

01086 4

2 ej.
V. 1-2

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

1 a. Pte

"CONCEPCIÓN CABRERA DE ARMIDA
ESCRITORA MÍSTICA"

TESIS PARA OBTENER

EL DOCTORADO EN LETRAS MEXICANAS

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

PRESENTADO POR



RAFAEL LÓPEZ L.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
ESTUDIOS SOCIOLÓGICOS

MÉXICO 1992

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

SEGUNDO TOMO: "LA EXPERIENCIA MÍSTICA"

- 1.- La experiencia mística y su aspecto existencial.
- 2.- La experiencia mística y su aspecto filosófico.
- 3.- La experiencia mística y su aspecto literario.
- 4.- La experiencia mística en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida (en la Cuenta de Conciencia).

TERCER TOMO: "EL LENGUAJE SENSIBLE-DESCRIPTIVO"

- 1.- El lenguaje sensible-descriptivo en los escritos de los místicos.
- 2.- El lenguaje sensible-descriptivo en San Juan de la Cruz.
- 3.- Función de la afectividad y lenguaje descriptivo.
- 4.- El lenguaje descriptivo en Santa Teresa de Jesús.
- 5.- El lenguaje afectivo-descriptivo en Concepción Cabrera de Armida.
- 6.- Los sentidos espirituales en Concepción Cabrera de Armida.

CUARTO TOMO: "EL LENGUAJE METAFÓRICO-ALEGÓRICO"

- 1.- La metáfora, su naturaleza y su función.
- 2.- Las principales metáforas bíblicas utilizadas por los místicos.
- 3.- El lenguaje metafórico-alegórico en los místicos.
 - a.- San Juan de la Cruz
 - b.- Santa Teresa de Jesús
 - c.- Concepción Cabrera de Armida
- 4.- Conclusiones.

QUINTO TOMO: "EL LENGUAJE REITERATIVO-HIPERBÓLICO"

- 1.- El lenguaje reiterativo-hiperbólico en los escritos de los místicos.
- 2.- El lenguaje reiterativo-hiperbólico en Santa Teresa de Jesús.
- 3.- El lenguaje reiterativo-hiperbólico en San Juan de la Cruz.
- 4.- El lenguaje reiterativo-hiperbólico en Concepción Cabrera de Armida.

SEXTO TOMO: "EL LENGUAJE ANTITÉTICO"

- 1.- El lenguaje antitético en los escritos de los místicos.
- 2.- El lenguaje antitético en Santa Teresa de Jesús.
- 3.- El lenguaje antitético en San Juan de la Cruz.
- 4.- El lenguaje antitético en Concepción Cabrera de Armida.

SÉPTIMO TOMO: "EL LENGUAJE ANALÓGICO"

- 1.- Presencia y función del lenguaje religioso.
- 2.- Veracidad o falacia en el uso del lenguaje para designar el ámbito de lo religioso.
- 3.- El lenguaje analógico en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida.
- 4.- Visión sintética.

I N D I C E

INTRODUCCION.....

CAPITULO PRIMERO : LOS ESCRITOS DE LOS MISTICOS

Introducción 2.

A.- Una Literatura Peculiar. 6

1. Preliminares . 6

2. Experiencia , conocimiento, expresión. 12

3. Diversidad en la expresión . 12

a.- ante la presencia de una dificultad . 12

b.- origen de las diversidades. 14

c.- influencias 15

d.- un estilo peculiar 20

e.- divergencias debidas al carácter del escritor 23

4. Abuso del lenguaje místico . 26

5. Necesidad de precisar el sentido de la terminología mística 27

6. Conclusiones 28

B.- La experiencia mística y su expresión literaria. 31

1.- La experiencia de lo divino, origen de una nueva terminología. 31

2.- Qué es y cómo es la experiencia mística . 32

3.- El conocimiento afectivo en la experiencia mística. 40

4.- Lo inefable y su expresión, impulso creativo
de una recreación terminológica . 48



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

C. Concepcion Cabrera de Armida escritora mística

a.- La escritora y sus influencias 56

- 1.- Carácter 57
- 2.- Rasgos psicológicos 59
- 3.- Influencias literarias 60
- 4.- Influencias religiosas 62
- 5.- Espiritualidad de la Compañía de Jesús 63
 - 5.1. San Ignacio de Loyola 64
 - 5.2. Miguel Godínez 65
 - 5.3. Otros escritores Jesuitas 66
- 6.- Santa Teresa de Jesús 67
- 7.- San Agustín 69
- 8.- Fray Tomás de Kempis 71
- 9.- La Sagrada Escritura 72
- 10.- La liturgia 74
- 11.- Breves conclusiones 75

b.- El estilo literario de Concepcion Cabrera de Armida 76

- 1.- Generalidades 77
- 2.- Los defectos literarios de los escritores místicos 79
- 3.- Particularidades
 - 3.1.- En cuanto a la forma como escribe 81
 - 3.1.1. Cuándo escribe 81
 - 3.1.2. Obstáculos 82
 - 3.1.3. Desproporción 83
 - 3.1.4. Finalidad 84
 - 3.2. - Originalidad 84
 - 3.3. - Fuerza expresiva 85
 - 3.4. - Alegria y Optimismo 86
 - 3.5. - Lenguaje emotivo, vivo 87
 - 3.6. - Estilo sencillo 89
 - 3.7. - Claridad 90
 - 3.8. - Gracia 91
 - 3.9. - Concisión 92
 - 3.10. - Armonía 94

4.- Breves conclusiones 96

CAPITULO SEGUNDO : LA METAFORA SU NATURALEZA Y SU FUNCION

- 1.- Presencia de un lenguaje metafórico 129
- 2.- La metáfora y su fuerza expresiva 132
- 3.- Valor y función de la metáfora 136
- 4.- Nueva función referencial 141
- 5.- Nuevas realidades , nuevos códigos, nuevos riesgos 143
- 6.- Diversos tipos de metáforas 150
- 7.- Afectividad subyacente 161
- 8.- El lenguaje metafórico y su función re-creativa terminológica 167.
- 9.- Indigencia y plenitud del lenguaje metafórico 172
- 10.- La analogía y sus ventajas de expresión 181
- 11.- Conclusiones 189

CAPITULO TERCERO : LA SAGRADA ESCRITURA COMO FUENTE DE ALGUNAS METAFORAS QUE UTILIZAN LOS ESCRITORES MISTICOS.

- 1.- La metáfora en los libros de la Sagrada Escritura 194.
- 2.- Intuición, raciocinio y metáfora bíblica 198.
- 3.- Algunas de las principales metáforas bíblicas 206
 - A.- La metáfora del camino en los libros de la Sagrada Escritura
 - Antiguo Testamento 206
 - Nuevo Testamento 229.
 - B.- La luz como metáfora bíblica 267.
 - C.- La metáfora bíblica de la viña 269.
 - D.- La metáfora bíblica del esposo 272
 - E.- La metáfora bíblica del matrimonio 276.
- 4.- Conclusiones 279.

CAPITULO CUARTO : EL LENGUAJE METAFORICO-ALEGORICO EN LOS ESCRITOS DE LOS MISTICOS

- 1.- Generalidades 284.
- 2.- Algunas Particularidades 288.
 - A.- Las metáforas más usadas 288
 - B.- En la obra literaria de santa Teresa de Jesús 292
 - C.- En la obra literaria de san Juan de la Cruz 328
 - D.- En la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida 466.

- 3.- La alegoría y su función 548
 - a.- Presencia y valor de la alegoría en los escritos de los místicos. 548
 - b.- Incongruencia y justificación de la alegoría en los escritos de los místicos 553.
 - c.- La alegoría en los escritos de Concepción Cabrera de Armida. 555.
 - d.- Conclusiones 592

QUINTO CAPITULO : APORTACIONES DE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA
A LA LITERATURA MISTICA

- Introducción 595
- 1.- San Ignacio de Loyola 598
 - 2.- Miguel Godínez 616
 - 3.- Fray Tomás de Kempis 625.
 - 4.- La transformación en Cristo Sacerdote y Víctima 637
 - 5.- La Gracia de la Encarnación mística 652
 - 6.- Conclusiones 732.

CONCLUSIONES DE LA INVESTIGACION 752.

A P E N D I C E S

- 1.- Cuadro sinóptico del ambiente y vida de Concepción Cabrera de Armida 2.
- 2.- Lista de libros publicados sobre Concepción Cabrera de Armida 20
- 3.- Índice de los escritos de Concepción Cabrera de Armida 23
- 4.- Testimonio de Concepción Cabrera de Armida sobre la forma como se le comunica Dios y la forma de transmitir ese mensaje 26
- 5.- Gráfica de los días que escucha y escribe 33
- 6.- Gráfica por años del número y páginas manuscritas de la Cuenta de Conciencia 34
- 7.- Ediciones e índices de la Cuenta de Conciencia 35
- 8.- Autógrafos originales de la Cuenta de Conciencia 36
- 9.- Declaración oficial sobre la Cuenta de Conciencia 45

BIBLIOGRAFIA.

Como claramente aparece, por los esquemas arriba expuestos, el método que se ha empleado, es el de una literatura comparada, en la que se buscan nexos específicos, concretos, reales, se estudian las diversas influencias, analogías, reiteraciones materiales y otros aspectos más de esta índole, pero de manera especial se analiza lo propio que cada escritor ofrece en la comprensión más exacta al tema que se está tratando.

Consciente y materialmente quisimos emplear como base el sólido y bien reconocido pensamiento tanto de San Juan de la Cruz, como de Santa Teresa de Jesús, por la garantía que ofrecen estos escritores en estas materias. Es universal el reconocimiento que en el ámbito literario gozan, así como la amplia y franca aceptación de sus escritos místicos.

Ante la imposibilidad de presentar los siete tomos que constituyen esta investigación sobre la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, nos decidimos por ofrecer únicamente el TOMO CUARTO que trata sobre: "EL LENGUAJE METAFÓRICO-ALEGÓRICO EN LA OBRA LITERARIA DE CONCEPCIÓN CABRERA DE ARMIDA" ya que en él se presenta en forma concreta y científica tanto la naturaleza, razón y proceso epistemológico del maravilloso cambio que sufren los términos cuando son utilizados en sentido metafórico (lenguaje el más frecuente empleado por los escritores místicos) así como la fuente primaria en la que estos escritos beben sus metáforas que es la Sagrada Escritura.

Siguiendo las líneas de nuestro método presentamos, en este mismo tomo cuarto, un estudio concreto sobre las principales metáforas utilizadas por Santa Teresa de Jesús y por San Juan de la Cruz para ponerlas como base, y explicar las metáforas y alegorías empleadas por Concepción Cabrera de Armida.

Finalmente, en este cuarto tomo, presentamos: a.- las diferentes relaciones que existen entre la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida y los escritos de los místicos auténticos hecho que nos lleva a encuadrar a Concepción Cabrera de Armida dentro del marco de una tradición plenamente aceptada y considerarla como una escritora más de estos peculiares escritores, b.- pero, también, en este cuarto tomo ofrecemos los adelantos, explicaciones, precisiones y demás aportaciones que Concepción Cabrera de Armida ofrece a una mejor comprensión de términos, expresiones relacionados con la expresión mística.

Vimos la conveniencia de presentar, como primer capítulo de este cuarto tomo sobre la metáfora, una introducción sobre la naturaleza, origen, diversidad, influencias y validez de los escritos de los místicos, así como algunas consideraciones sobre la experiencia mística tan íntimamente conexas al carácter peculiar de esta literatura.

Evidentemente, que se imponía que, desde estos momentos de la presentación del trabajo, se dijera quien era Concepción Cabrera de Armida, la forma como realizó su obra literaria, las diversas influencias literarias que se pueden descubrir en sus escritos y algunas de sus características literarias.

Nos permitimos incluir, al final del presente estudio, una serie de apéndices que puedan darnos una idea más completa de la autenticidad y grandeza tanto de la escritora, como de su obra. (Fotocopias, reconocidas por las autoridades competentes, de algunas páginas de sus escritos. Gráfica de los tiempos en que escribía. Testimonios autorizados de su calidad literaria).

Intencionalmente elegimos entre la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida la llamada "Cuenta de Conciencia" por considerar que esta obra presentaba con toda fuerza y en un lenguaje familiar muchos de los aspectos, explicaciones de la forma como nuestra escritora estudiada exponía



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

su pensamiento. Esta obra que consta de 66 volúmenes, fue escrita únicamente para rendir cuenta a sus Directores Espirituales sobre el misterio de Dios en su vida. Jamás Concepción Cabrera de Armida pensó que estos escritos fueran motivo de estudio y mucho menos que salieran a la publicación y esto acredita, en cierto modo, la originalidad, autenticidad y magnitud de la obra.

Larga y laboriosa ha sido la investigación que hemos llevado a cabo. Declaramos honestamente que aún faltan muchos problemas que resolver y muchos temas interesantes que estudiar y profundizar desde el aspecto meramente literario.

Sin embargo, sí creemos que nuestra investigación ayudará a comprender mejor su obra literaria y a través de ella llegar a un conocimiento más íntimo y completo de ella y de su experiencia mística del misterio de Dios en su vida y esto es ya la mejor recompensa a nuestros esfuerzos.

Hago explícita mi gratitud a todos aquellos que de una u otra manera me acompañaron en este largo caminar. Al Maestro y Director de Seminario de Tesis el Sr. Arturo Souto quien atinadamente, después de leer cuidadosamente los originales de mi trabajo supo dar los consejos convenientes; al Dr. Luis Astey que se dignó en sus inicios dirigir el trabajo, pero que por razones de exceso de trabajo tuvo que renunciar a continuar la dirección; al Doctor Mauricio Beuchot que amablemente aceptó continuar la dirección de esta investigación; y a todos aquellos Maestros que leyeron la obra y me ofrecieron sus valiosas aportaciones.

LOS ESCRITOS DE LOS MÍSTICOS

A. Una literatura peculiar

B. La experiencia mística y su expresión literaria

C. Concepción Cabrera de Armida escritora mística

LOS ESCRITOS DE LOS MÍSTICOS

A. Una literatura peculiar

B. La experiencia mística y su expresión literaria

C. Concepción Cabrera de Armida escritora mística



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

LOS ESCRITOS DE LOS MÍSTICOS

A. UNA LITERATURA PECULIAR

1) Preliminares.

Desde hace algunos años se ha venido despertando, cada vez más intenso, el interés por los escritos de los místicos. Si antiguamente tales temas eran del ámbito de algunos cuantos, hoy día esa esfera de élites ha ensanchado su órbita para convertirse en un motivo familiar y común, tanto de los más sutiles intelectuales como de aquellos que con un bagaje de los más elementales principios sobre estas materias, se adentran en los misteriosos problemas que presentan los escritos de los místicos.¹

Nada extraño que, al abordar tales escritos, surja inmediatamente un mundo de dificultades e incógnitas, las más diversas, como una cosa normal y natural a tales obras. Baste señalar, por el momento en forma rápida y limitada, la máxima fuente de donde se originan todos estos problemas y dificultades, siendo el mensaje del místico una expresión de la experiencia vivida al contacto de lo divino, dicho mensaje presentará una gama infinita de semejanzas que nunca podrán adecuarse con propiedad y perfección aquello que el místico vivió y que fatigosamente se esfuerza por expresar.²

¹ Teólogos: R. GARRIGOU-LAGRANGE, "Les trois âges de la vie intérieure". Paris, 1938. JOSEPH A SPIRITU SANCTO: "Cursus Theologiae Mystico Scholasticae", Brugis, 1887. J.G. ARINTERO, "La Evolución mística", Madrid, 1952. "Cuestiones místicas", Madrid, 1956. F.RUIZ SALVADOR, "Introducción a San Juan de la Cruz", Madrid, 1968. A. STOLZ: "Teología de la Mística", Madrid, 1952. J.DE GUIBERT, "Études de théologie mystique", Toulouse, 1930. C.TRUHLAR, "De experientia mystica", Romae, 1951. A.ACKERMANN, "Mystik und ausserordentliche mystische Vorgänge", Einsiedeln, 1952. A.POULAIN, "Des grâces d'oraison". Paris, 1922. A.GARDEIL, "La structure de l'âme et l'expérience mystique". Paris, 1927. A.M.MEINARD, "Traité de la vie intérieure ou petite somme de théologie ascétique et mystique". Paris, 1923. A. DAGNINO, "La vita interiore", Milano, 1958. A.SAUDREAU, "Pour fixer la terminologie mystique", VSS 20 (1929) 129-146. J.DANIELOU, "Platonisme et théologie mystique", Paris, 1954. K. RAHNER, "Le début d'une doctrine des cinq sens spirituels chez Origène". RAM 13 (1932) 113-145. G.PENCO, "La dottrina del sensi spirituali in S.Gregorio". Benedictina, 17(1970). P.DUMONTIER, "Saint Bernard et la Bible", Bruges, 1953.

Literatos: J.BARUZI, "Saint Jean de la Croix et le problème de l'expérience mystique". Paris, 1924. E.OROZCO, "Poesía y Mística", Madrid, 1959. D.ALONSO, "La poesía de San Juan de la Cruz". Madrid, 1942. H.HATZFELD, "Estudios literarios sobre mística española". Madrid, 1955. P.VALERY, "Cánticos espirituales". Buenos Aires 1956. V.MENENDEZ PIDAL, "El estilo de Santa Teresa". El Escorial, 1941. M.MILNER, "Poésie et vie mystique chez Saint Jean de la Croix". Paris, 1951. P.CLAUDEL, "Présence et Prophétie". Fribourg, 1942. J.DIAZ INFANTE NUÑEZ, "La poesía de San Juan de la Cruz influencia y coincidencia". México, 1957. C.BUOSOÑO, "Teoría de la Expresión Poética". Madrid, 1966.

Filósofos: J.MARITAIN, "Les degrés du savoir". Paris, 1935. E.FRUTOS CORTES, "Creación filosófica y creación poética". Barcelona, 1958. NAZARIO DE SANTA TERESA, "Filosofía de la mística, análisis del pensamiento español". Madrid, 1947. ORTEGA Y GASSET, "Obras completas", t.V. Madrid, 1947. C.B.MARTIN, "A religious way of knowing". London, 1955. J.VASCONCELOS, "Estética". México, 1945.

Sicólogos: E.S.AMES, "The psychology of religious experience". Londres, 1910. H.DELACROIX, "Études d'histoire et de psychologie du mysticisme". Paris, 1908. H. HÖFFDING, "Psychologie in Umrissen auf Grundlage der Erfahrung". Leipzig, 1901. A.RETTÉ, "Notes sur la psychologie de la conversion". Bruxelles, 1911. E. AEGERTER, "Le mysticisme". Paris, 1948. S.SPENCER, "Misticism in world religion", London, 1966. A.HARPER, "Human love existential and mystical". Baltimore, 1966.

² "La realidad del místico es Dios, la realidad del poeta es lo humano o lo divino en un sentido general, en cuanto se presenta como misterio que hay que aprehender y no como un problema que hay que analizar". H.HATZFELD, Estudios literarios sobre mística española, p.15.

De aquí, pues la necesidad de conocer con exactitud, o al menos con bastante probabilidad, el significado genuino de las formas y expresiones que en sus escritos empleen, en el uso de símbolos, metáforas, comparaciones, alegorías y demás figuras literarias.³

Lógicamente, pues, se impondrá la exigencia de un estudio "profundo y serio" sobre la terminología que estos escritores presentan, los matices en que vienen circunscritos, el valor que adquieren según determinada fórmula, la significación, a veces equívoca, a que se ven sometidos, el inevitable empleo de un lenguaje análogo, a fin de expresar, por medio de fórmulas humanas, conceptos y realidades divinas.⁴

Debemos desde ahora apuntar que los escritos de los místicos, por su misma naturaleza, son "escritos teológicos", puesto que de manera directa o indirecta tocan el misterio de Dios o aquello que con El se relaciona; entonces nada de extraordinario tendrá que tanto el teólogo como el literato toquen el mismo objeto material (es decir, el mensaje tal como es presentado por cada uno de los místicos), pero que cada uno lo considere según su ángulo, según su "objeto formal propio". Ambos utilizarán luces diferentes y métodos distintos; y, sin embargo, ambos se encontrarán con problemas comunes y soluciones análogas.

Entre los elementos auxiliares de los que nos serviremos ocuparán un lugar de preferencia los comentarios que los mismos místicos han hecho sobre sus obras; ya que ellos, más que ningún otro, podrán hablarnos sobre la divina realidad que ellos vivieron y gozaron. Será, pues, éste el motivo principal por el cual, más que recurrir a nuestra industria personal o a elementos extraños, preferiremos la citación fiel de los pasajes en donde los místicos nos han explicado tal o cual locución o término. Esto, por supuesto, además de darle una seguridad intrínseca a nuestro trabajo, lo apartará de aquellos peligros en que incurrieron tantos otros, que abusando de la terminología mística o de una falsa interpretación de la misma, crearon gran confusión y desconfianza en materias tan delicadas.⁵

Habrá que decir también desde ahora, cómo estos escritos se encontrarán ligados de manera especial con la problemática del conocimiento, pues siendo el término un simple medio de expresar un concepto, creará verdaderas incógnitas y barreras difíciles de franquear, cuando emplee este instrumento (en aquello que tiene de más propio, como es su carácter de signo) para significar y "representar" realidades que por su naturaleza superan todo término humano.

Surgirá, pues, una vez más, la necesidad imperiosa de saber los límites de tal terminología mística, a fin de no darle al término un valor mayor del que tiene, ni tampoco restarle eficacia y virtud

³ L'amour spirituel: "Autant de détails qui se seraient que bavardages si on ne les comprenait d'une manière spirituelle. S'ils ne renferment pas quelque secret, ne sont-ils pas indignes de Dieu? Celui qui sait entendre spirituellement les Ecritures - ou au moins qui, désire l'apprendre-, doit donc tendre de toutes ses forces à ne pas vivre selon la chair et le sang, qu'il devienne digne des secrets spirituels et, par me servir d'une expression plus audacieuse, qu'il brûle de passion spirituelle, car il existe un amour spirituel. Et de même qu'il y a une nourriture charnelle et une autre spirituelle, une boisson selon la chair et une autre selon l'esprit ainsi il est un amour charnel qui vient de Satan, et un autre amour selon l'esprit, qui trouve son principe en Dieu". DOM.O.ROUSSEAU, *Origène. Homélie sur le cantique des cantiques*, pp. 64-65.

⁴ R.GARRIGOU-LAGRANGE, *Le langage des spirituels*. VSS 49 (1936) 276.

⁵ "Un certain nombre d'âmes, surtout dans le monde féminin, comprenant mal ce qui est exposé dans le ouvrages de mystique, se sont cru élevées à des états supérieurs et sont tombées dans les plus dangereuses illusions. Comme au XVI e S. à l'époque des Alumbrados, comme dans tous les siècles, les doctrines mystiques n'ont pas été comprises de nos jours par les âmes imparfaites qui en ont fait un étrange abus". THÉOTIME DE SAINT-JUST, VSS 21, (1929) 154.

a aquel otro término que por sí mismo, o por una nueva creación, ha adquirido un sentido que primariamente y en forma normal ya poseía.

De ninguna manera queremos con nuestra afirmación anterior renovar un nominalismo versátil, sujeto a la voluntad movediza de un sentimentalismo que se conduce por impresiones o estados psicológicos, sino más bien ver en esta demarcación de fronteras los valores, el alcance, la riqueza y todo aquello que contribuye a proporcionar la genuina significación de que gozan los términos en el uso habitual de los místicos.⁶

Asimismo, sin atender de manera absoluta a la materialidad del mensaje, ya que traicionaríamos lo más noble que éste presenta, sí nos detendremos en el estudio de la forma en que nos es presentado este rico don, pues, como más tarde se verá, uno de los medios más aptos que el místico use, en esta gigantesca obra de entregarnos sus experiencias, será precisamente el empleo del lenguaje poético, por prestarse éste a expresar la sublime realidad en una forma menos indigna.

2) Experiencia, conocimiento, expresión.

El problema fundamental de los escritos místicos habrá que encuadrarlo dentro de las dificultades que presenta la adecuación del trinomio: experiencia, conocimiento y expresión. Problema del lenguaje, en que las categorías de nuestra gramática no alcanzan a satisfacer las exigencias de las categorías de nuestro conocimiento, cuando éste desea expresarse a través de un signo concreto.⁷ Máxime cuando el término homofónica y homográficamente tenga que representar diversas realidades. Así, por ejemplo, el diccionario de la Real Academia Española en su edición de 1970 dirá del término solar: 1) solar, (de suelo) adj.v. casa solar, casa descendencia, linaje noble, terreno o que se destina a edificar en él. 2) solar (del latín solaris) perteneciente al sol, 3) solar, verbo transitivo, revestir el suelo con ladrillos, lozas u otro material. 4) solar, verbo transitivo, echar suelas de calzado.⁸

El escritor místico conoce la problemática, ve claro lo que tiene que decir pero comprueba que no puede comunicarlo con toda la fuerza que exige la adecuación término y realidad y preferiría, muchas veces, así se trate de un San Juan de la Cruz, permanecer en un respetuoso silencio: "No querría hablar ni aun quiero, porque veo claro que no lo tengo a saber decir". (L. 4,17)

Habrá que aceptar con toda entereza y lealtad las limitaciones que representa nuestro lenguaje cuando al tratar de presentar una realidad que supera sus ambitos no tenga más misión sino señalar el camino sin indicar con plenitud su consecución final. Y esto no lo debemos de considerar como una posición de huida o desaliento, ya que "un poco de luz en estas noches luminosas vale muchos días de oscuridad" y, como dice Boecio, es más perfecto el conocimiento

⁶ "Qu'il s'agisse du vocabulaire, nous pouvons noter chez tous les mystiques des expressions identiques: lorsque Sainte Thérèse déclare qu'il faut rester le que veut l'extatique, c'est l'Unique, seul avec lui-même." E. AEGERTER, *Le mysticisme*, p.245.

⁷ J. VENDRYES, *Le langage, Introduction linguistique à l'histoire*, pp. 133 y 417.

⁸ *Diccionario de la lengua española*, 19a. ed., p. 1214.

de las realidades que se encuentran aun en el orden más inferior pero que pertenecen a otro ámbito superior a las nuestras que el conocimiento perfecto de aquellas que pertenecen a nuestro mundo.

La dificultad ve a la misma esencia de las realidades que quieren manifestarse a través del instrumento del lenguaje. A) Realidades, en primer lugar, de orden espiritual; y que por lo tanto emergen, por sí mismas, nuestros conceptos y raciocinios. B) Impropiiedad e inadecuación del término que normalmente vehiculiza experiencias brotadas del dato sensorial o relacionadas a él. C) Y como consecuencia, conocimiento de nuevas realidades por nuevos caminos y nueva luz, y definitivamente, exigencia de nuevos términos que las expresen.

Farré, analizando el pensamiento de C.B. Martin,⁹ señala la dificultad que existe entre el enunciado que pronuncia el hombre que habla de la experiencia de Dios y el abismo intermedio entre el enunciado y comprobación de aquella expresión. Mientras en el vidente o creyente que afirma tal hecho, aquello es una realidad, "una verdad autoverificante", la expresión en el que la escucha no pasará de ser un enunciado sujeto a la comprobación, más aún, señalará el mismo Farré, cuando se le pregunta al teísta que describa con precisión una extraordinaria experiencia, se recibirá un respuesta desalentadora, ya que la experiencia religiosa, es por ella misma, "única", "incomunicable". Aquí el hombre de la lógica se encontrará ante un problema de fondo: o explicar el significado de estos términos que quieren revelar algo, o simplemente dejarlos en su valor de signos cognoscitivos.¹⁰ Con esto aparece una vez más, la notoria dificultad de este lenguaje empleado por los místicos, porque es la expresión de una realidad habida no por vía de percepciones sensoriales, directa e inmediatamente, sino por vía de conocimiento afectivo, y su comunicación, por lo tanto, "será labor ardua y dificultosa"¹¹ y por añadidura, "ni basta ciencia humana para saberlo entender, ni experiencia para saberlo decir",¹² "porque este lenguaje del espíritu es malo de declarar".¹³

Si ya el mismo lenguaje espiritual presenta dificultades para el hombre actual que no lo entiende, que ignora el valor del mismo, que lo juzga como "algo desplazado de nuestro tiempo", que es un muro contra el que choca nuestra manera de raciocinar,¹⁴ ¿qué no se podrá decir del lenguaje de los místicos?

Son otros ojos y otro prisma los que valoran la realidad, aquello que el filósofo llamará "lumen sub quo", intención primera, al contacto con el objeto, por eso dirá Muñoz Alonso del mundo de Teresa de Avila: "Que nadie espere por tanto una elocuencia intelectual de la santa sobre lo que el mundo es y presenta; sino unas declaraciones acerca del comportamiento del mundo y de las cosas en relación con el Hacedor, con su Redentor y con las almas".¹⁵ Esta será, básicamente, la

9 C.B. MARTIN, *A religious way of knowing*, p. 78.

10 F. FARRE, *Le langage religieux a-t-il un sens?*, pp. 126-127.

11 *De veritate*, q.10, a.8, ad 8.

12 SAN JUAN DE LA CRUZ, *N. prol.* 1.

13 SANTA TERESA DE JESUS, V.11,6; R.V.1.; M.VII,10,6.

14 CHRISTUS: "Langage spirituel, vie spirituelle, esprit", 16, (1969) 438-453. (Mesa redonda, presentes: Jacques Deschanel, Dir. literario de las Ediciones Desclée de Brouwer, el P.Audinet, Dir. del Inst. Sup. de Pastoral Catequética, Bernard Sarrazin, Asistente de la Facultad de letras de París y redactor jefe de los cahiers universitaires. François Lecoq-Vallon, responsable del servicio de publicidad industrial.

15 A. MUÑOZ ALONSO, *Concepto del mundo y de las cosas en Teresa de Jesús*, en RDE, 22 (1963), 489.

inclinación constante que habrá que tenerse en cuenta para comprender mejor los escritos de los místicos; conocer la visión propia y peculiar con que cada uno de ellos ve la realidad y el comportamiento inmediato que ésta produce en relación con Dios. Impacto feliz que ocasionarán las creaturas en el conocente haciéndole vivir las realidades "según su propia ladera": para un Einstein, iluminándose en los ámbitos de la relatividad, para un Francisco de Asís, confraternizándose en un himno a la alabanza, para San Juan de la Cruz en un cántico universal al Amor.

El mensaje del místico no será otro sino: Dios experimentado y participado en los demás.¹⁶ Con toda razón el padre Báñez, que conocía el carácter de los escritos de Santa Teresa y el espíritu de la misma, dirá: "todo lo que ella piensa y trata, todo va enderezado a la gloria de Dios y de aprovechamiento espiritual".¹⁷

No habrá que pensar en estos escritores como en hombres preocupados, tan sólo, de aquello que van a transmitir y la manera de presentarlo. Si así fuera ya tendríamos más que sobradas razones para dudar de la autenticidad de su mensaje.

Así, por ejemplo, Santa Teresa es consciente de su incapacidad para poder nombrar con toda propiedad sus experiencias, pero para ella lo que importa es manifestar con autenticidad sus propias vivencias: "En la mística teología se declara, que yo los vocablos no sabré nombrarlos, ni se entender qué es mente, ni qué diferencia tenga el alma... esto vuestras mercedes lo entenderán que yo no lo sé más decir con sus letras". (V., 18,2.)

No hay por qué exagerar, como lo hace Bernabeu Barrachina, diciendo "que la Santa huye de la voz precisa y emplea términos propios para hablar de sus experiencias íntimas, cuando encontramos textos explícitos de Santa Teresa que nos manifiestan todo lo contrario: "Querría saber declarar con el favor de Dios la diferencia que hay de unión a arrobamiento o elevamiento o vuelo que llaman de espíritu o arrobamiento que todo es uno". (V., 20,9.)

En esto precisamente radica el problema fundamental del estudio de la terminología de los místicos: a saber el sentido y alcance de los términos usados por ellos al referirnos sus experiencias y tratar en cuanto sea posible en reducirlos a un común denominador.

Ya desde el inicio de este estudio se podrá palpar el recurso frecuente a la autoridad y solidez de los textos de San Juan de la Cruz y Santa Teresa de Jesús, es obvio, su autoridad y sólida doctrina serán un compañero insustituible a lo largo de este trabajo, pues aunque aparezcan las citaciones de otros autores procuraremos relacionarlas con las enseñanzas que nos brindan estos maestros en la ciencia del lenguaje místico.

Por otra parte, expresar lo entendido, no es únicamente problema del escritor, sino de cualquier artista que quiera presentar o descubrir algo de su intuición, ya se llame un Fra Angelico que para darle más espiritualidad a sus ángeles los "pintaba de rodillas" o de aquel otro artista Theocopuli, llamado el Greco, del que nos dirá Marañón: "pintó lienzos maravillosos, pero no alcanzó

16 Cf. RAFAEL LOPEZ, Monseñor Martínez escritor místico, Edit. Studium, Madrid 1967., pp. 38 ss.

17 EULOGIO DE SAN JUAN DE LA CRUZ, Principios teológicos fundamentales en la doctrina Teresiana, en RDE, 22 (1963) 532. F. IBÁÑEZ, Informe del P. Ibañez sobre el espíritu de Santa Teresa de Jesús, en Biblioteca Mística Carmelitana. Obra de Santa Teresa de Jesús, editadas por Silverio de Santa Teresa, t.II, Burgos 1915, apéndices, p. 149.

a expresar el misterio de su fervor con la plenitud que soñaba. Sus cuadros, sobre todo los de su última época, son señales desesperadas para entenderse con Dios, como la de los místicos".¹⁸

Y así, Juan Ramón Jiménez en su obra *Animal de fondo*, en la que quiere establecer ese contacto con su dios, tendrá que recurrir a todos estos mecanismos naturales de los escritores místicos ya se trate de antítesis, de reiteraciones, simbolismos o demás formas empleadas por el escritor místico, más aún, creando su propio léxico: ultramar, ultracielo,¹⁹ ciudadal (p.26,p.98), fruteado (p.6, p.30), clariver (p.1, p.10.), cuerpialma (p.26, p.100).

Santayana, por su parte, nos hablará de cómo la vida de la especulación y de la teoría no puede ser considerada, ni menos humana, ni menos emocional a la vida que realizamos a través de los sentidos, más aún, afirmará que la primera es más típicamente humana y más profundamente emocional, concluyendo en esta afirmación: "La filosofía es una especie de experiencia más intensa que la vida cotidiana, del mismo modo que la música pura y sutil, vivida en estado de recogimiento, es algo más profundo y más intenso que el rugido de las tormentas o el alboroto de las ciudades".²⁰ Texto en que podemos ver ese afán también del filósofo de desprenderse de la materia, exhibir un plano superior al de los sentidos y afirmar otras realidades de orden estrictamente intelectual.

Todo esto nos manifiesta que ya sean pintores, filósofos y artistas o escritores místicos, todos a una, se empeñan en transmitir a través de los medios sensibles aquel misterio por ellos captado.

Tan innoble sería negarle a alguno la existencia de una verdad porque tal realidad supera nuestro conocimiento, como innoble sería afirmar que es mentira todo aquello que escriben los místicos por no poseer ni el instrumento, ni la visión para comprender su mensaje.

La expresión de J. Hartnack: "todo lo que puede ser pensado, puede por lo mismo ser también formulado"²¹ si no es posible aceptarla en el plano de las realidades sensoriales, mucho menos lo será cuando se refiera a aquellas otras realidades que superan el ámbito material sensorial y cuyo camino de iluminación está en relación a otras realidades de la misma especie y que por lo mismo no aflorarán mucha luz. "El misticismo no procede falsificando la materia al convertirla en forma. El misticismo ejerce una trasposición, una hipóstasis de lo físico en lo espiritual. Consumándola, reserva de la materia la esencia y sacrifica o varía la forma".²² El autor místico hace todo un proceso de elaboración con el lenguaje, la esencia que presenta la materialidad de su término es mucho muy diferente en calidad y esencia a la que pudieran descubrir nuestros sentidos.

Por otra parte ¿cómo podrá expresar el místico su experiencia, que no sea vehiculizándola a través del verbo proferido o de la palabra escrita? Tal labor es un encadenamiento y al mismo tiempo una liberación. Por una parte la limitación del término que lo constriñe y lo ata, y por otra parte, la plenitud que sugiere el conocimiento de la realidad habida.

¹⁸ G. MARAÑÓN, *El Greco y Toledo*, p. 314.

¹⁹ J.R. JIMENEZ, *Obras completas*, P. 1, p. 10.

²⁰ J. SANTAYANA, *Tres poetas filósofos (Lucrecio, Dante y Goethe)*, pp. 114-115).

²¹ J. HARTNACK, *Wittgenstein und die Moderne Philosophie*, p. 40.

²² J. VASCONCELOS, *Estética*, p. 304.

Mientras que en el proceder normal de nuestro conocimiento tenemos que salirnos de nuestro interior y traer hacia nosotros ese mundo de realidades existentes en torno nuestro, aquí en este nuevo modo de conocer que tiene el místico se asemejará a "aquella fontana interna" que canta sus misteriosas aguas allá en el interior.

Los místicos, como explica Ortega y Gasset, se han enfrentado al problema de la expresión constituyéndose en los más formidables técnicos de la palabra, los clásicos de su propio idioma y por ende los escritores más exactos.²³ Alumbramiento no sin dolor, que rompe la estructura virgen para dar paso a un nuevo significado más hondo y vivencial. La obra del escritor místico deberá considerarse como una auténtica recreación de aquellos términos gastados, disminuidos por el tiempo y que ahora vienen a ser informados de una nueva vitalidad y brillo al significar una nueva realidad.

Así también podremos comprobar como el mismo Robert Ricard que hablaba de una amplificación escandalosa y abusiva, desde el punto de vista histórico, "al reducir el estudio de la mística española a San Juan de la Cruz y a Santa Teresa de Jesús venga a declarar que no ve ni siquiera en alguna otra literatura autores propiamente místicos que tengan el mismo genio literario".²⁴ Estos dos maestros, San Juan de la Cruz y Santa Teresa de Jesús, servirán de líneas directrices en nuestro estudio: 1º por la seguridad que nos presenta su obra, corroborada por el magisterio de la Iglesia, 2º por la claridad y amplitud de sus enseñanzas, 3º por ser ellos mismos los intérpretes de sus propias expresiones y términos empleados, 4º pero sobre todo por ser sus obras de estricto carácter místico, manifestación genuina de una vivencia personal.²⁵

Desde el punto de vista literario, podríamos añadir aquí lo que Ruiz Salvador señala de San Juan de la Cruz: "dentro de lo que cabe, ofrece las máximas garantías. Domina el instrumento de la lengua con la perfección de un clásico, de un artista. La hace vibrar en resonancia con su íntimo sentir y saber".²⁶ Idea que encontramos amplificada en el mismo Díaz Plaja: "Como poeta, San Juan de la Cruz no tiene rival en la península Ibérica. Como prosista castellano, está a la altura de los mejores que han escrito en nuestro idioma. La academia española tiene incluido su nombre en el catálogo oficial de los escritores que pueden servir de autoridad en el uso de los vocablos y de las frases de la lengua castellana."²⁷

3) Diversidad en la expresión.

a) Ante la presencia de la dificultad.

Clara y evidentemente es la divergencia que existe, digamos, ya no entre los escritos provenientes de un místico auténtico y de otro que no lo es, sino aun entre los escritos de los verdaderos místicos, y más aún en la obra de un mismo escritor. Citemos, por ejemplo, a Ricardo

23 J. ORTEGA Y GASSET, Obras completas, t. V, p. 454.

24 R. RICARD, La mística española y la tradición cristiana, en Clavileño, n. 23 (1953), p. 9.

25 Cf. D. KNOWLES, What is Mysticism, p. 80.

26 F. RUIZ SALVADOR, Introducción a San Juan de la Cruz, p. 99.

27 G. DÍAZ PLAJA, Antología Mayor de la Literatura Española, t. II, p. 1093.

de San Víctor, del cual dice A. Fronck: "Es un autor desgraciadamente sin exactitud, su terminología es fluctuante, a tal punto, que él mismo no está de acuerdo consigo mismo".²⁸

Ya podrán suponerse las dificultades que crea una terminología tal. Pero, volviendo a los escritos místicos que pudieran clasificarse entre los ámbitos normales, encontraremos aun no del todo solucionada la dificultad del lenguaje místico.

Dificultad que no únicamente teólogos y literatos han señalado, sino más aún que los mismos escritores místicos han tenido conciencia de ella y lo han expresado abiertamente. Tomemos por ejemplo, algunos fragmentos del prólogo de San Juan de la Cruz a la subida del Monte Carmelo, en donde el Santo doctor se queja de cómo algunos padres espirituales, "por no tener luz y experiencia de estos caminos, suelen impedir y dañar a las almas por no entender ellos la lengua".²⁹

No sin razón Garrigou-Lagrange hará notar cómo una de las principales dificultades que encontrará el que se acerca a estudiar los escritos místicos será la que presente el mismo vocabulario.³⁰ Dificultad trascendente, ya que no podrá hacerse ningún estudio cierto sobre tales temas, mientras no se conozca con precisión el alcance e índole de la terminología.

A propósito de esto, valdrá traer a cuento la serie de artículos que suscitó el canónigo Chaudron únicamente tratando de establecer con exactitud lo que debería entenderse por "contemplación". Sobrará decir que los teólogos más eminentes intervinieron en tal estudio y que fueron diversas las modalidades que cada uno de ellos pretendía entender según los escritos místicos de los clásicos doctores de esta ciencia.³¹ Aun llegando a decir, como J. Huijben que "toda tentativa de encontrar una solución en la tradición sería inútil, ya que en esto no ha existido un proceder constante".³²

Sin admitir una generalización tal, ya que los documentos muestran lo contrario, debemos observar que dentro de estos términos "verdaderamente" tradicionales existen divergencias que, como sabiamente señala J. de Guibert, no son de fondo y que mediante un poco de precisión podrán llegar a manifestarse en toda su luminosidad.³³

28 "Richard serait-il donc un des ces 'auteurs sans exactitude'? Hélas! Oui. Sa terminologie est flottante (cf. KULESZA, *La doctrine mystique de Richard de Saint-Victor*, p. 15); son style 'alambiqué' (Pourrat, p. 192) et nous aurons l'occasion de constater qu'il n'est pas toujours d'accord avec lui même. Mais on peut trouver chez lui, bien que noyées dans la surabondance de son verbe diffus, des notations précieuses d'expériences mystiques proprement dites". A.FONCK, artículo *Mystique*, en DTC 10, 2613.

29 SAN JUAN DE LA CRUZ, *Subida...*, prólogo.

30 R. GARRIGOU-LAGRANGE, *Perfection chrétienne et contemplation*, p. 40.

31 SAUDREAU, A. en VSS, 20 (1929), 129-146. JEROME DE LA MERE DE DIEU, en VSS, 20 (1929), 280-283. SCHRYVERS, en VSS 22 (1930), 91-92. MARQUART F.X. en VSS, 22 (1930), 34-41. VALENSIN A. en VSS 22, (1930), 137-142. GUEREST R. en VSS, 23 (1930), 36-41. CAYRE F. en VSS, 23 (1930), 142-143. HUIJBEN J. en VSS, 24 (1930), 20-26. DE GUIBERT J. en VSS, 26 (1930), 47-55. SAUDREAU A. en VSS, 26 (1931), 163-172. GARRIGOU-LAGRANGE R. en VSS, 27 (1931), 65-75.

32 J. HUIJBEN, en VSS, 24 (1930), 21.

33 J. DE GUIBERT, en VSS, 24 (1930), 47.

b) Origen de las diversidades.

Evidentemente que ya el hecho de la diversidad lingüística supone una diversidad matizada en palabras que no pertenecen al uso de un lenguaje cotidiano, sino que se refieren a la terminología propia para expresar la experiencia divina. Sin atender mucho a este dato, insistiremos en otros más ciertos y palpables, como son la formación intelectual de los escritores místicos y sus caracteres individuales reflejados manifiestamente en su obra literaria.

Aun el lector menos ilustrado en literatura mística podrá perfectamente observar las diferencias enormes que aparecen entre los escritos sapienciales de un San Juan de la Cruz y las páginas emotivas de una Santa Teresa de Avila, o entre las intelectuales declaraciones de un maestro Eckard³⁴ y las unciosas líneas de una Gema Galgani. Rasgos y características que no hacen sino señalar el origen, la escuela de espiritualidad, la formación intelectual y la religión a la que pertenece aquel escritor místico.³⁵ Evidencia que se acentúa cuando se trata de escritores pertenecientes a diversas escuelas, supongamos el maestro Eckard, dominico, hombre de gobierno, maestro universitario, y a su lado pongamos los alegóricos escritos de un Bernardo de Claraval, en el comentario del Cantar de los Cantares. Pero no es necesario ir tan lejos cuando estas mismas diferencias podemos apreciarlas aun en los autores pertenecientes a una misma corriente de espiritualidad y familia religiosa.³⁶

Juzgamos oportuno traer aquí el juicio que hace M. Milner entre los escritos de San Juan de la Cruz y los escritos de Santa Teresa de Avila, indicando cómo "existen ciertas diferencias entre los escritos de los dos fundadores del Carmelo, y cómo tales diferencias se explican por la diversidad de su fisonomía intelectual y formación moral. Santa Teresa repite sin cesar que ella es una mujer ignorante formada al azar por lecturas y consejos de sus directores y de manera especial por la propia experiencia de lo divino.

Poderosamente imaginativa, ella narra lo que ha visto y su espíritu práctico la impulsa a distinguir con cuidado entre lo que es verdadero y aquello que es falso, entre las palabras que vienen del diablo y las que proceden de Cristo.³⁷

34 Eckart respetará la forma aristotélica, tomará de Dionisio y de Platón los fundamentos sobre los que construirá, según E. Aegerter, "sus palacios helados, arquitecturas abstractas de la mística intelectual en cuyo centro brilla como una flama en un cristal, un ardiente amor". *Le mysticisme*, p. 82.

35 Se puede situar el misticismo religioso, intelectual sobre todo, en las regiones nórdicas, debido, sin duda alguna, a la misma configuración del suelo y predominio del carácter sajón. "Certes cette expérience peut revêtir bien des formes suivant le point de départ: mysticisme orgiastique et mysticisme ascétique; suivant le sexe; suivant le degré de culture; mysticisme créateur et mysticisme d'imitation; suivant la civilisation: mysticisme anglo-saxon, plutôt élan de l'âme vers Dieu et jouissance de cet élan; mysticisme latin, plutôt prise de possession de l'âme par Dieu et jouissance de cette défaite; suivant la religion: mysticisme hindou, avant tout destruction de la personnalité, et mysticisme chrétien, substitution d'une nouvelle personnalité à la personnalité ancienne; mysticisme catholique: unissant la théologie à la philosophie néo-platonicienne, et mysticisme protestant, plus proprement biblique." R. BASTIDE, *Les problèmes de la vie mystique*, p. 8.

36 "On sait enfin que Saint-Jean de la Croix constamment, comme les auteurs franciscains dont la lecture était habituelle chez les Carmes de la Réforme, de la division augustinienne des facultés supérieures en entendement, mémoire, et volonté". J. MARITAIN, *Les degrés du savoir*, p. 655. "San Francisco de Sales puede considerarse como el continuador de Santa Teresa. Conciliatorio y dulce como ella en la expresión, oculta detrás de un método atrayente la más austera doctrina ascético-mística en su *Traité de l'amour de Dieu*". H. HATZFELD, *Estudios literarios sobre mística española*, p. 25.

37 M. MILNER, *Poésie et vie mystique chez Saint Jean de la Croix*, p. 55.

Mientras que, por el contrario, se podrá observar la agilidad y firmeza con las que el autor de la Subida al Monte Carmelo refiere la experiencia divina, en un lenguaje poético impecable, en donde el adjetivo adquiere profundidad pluridimensional, el verbo ensancha sus ámbitos y toda esa serie de sustantivos se suceden uno tras otro sin el menor medio de conjunción gramatical, como torrente impetuoso de inspiración.

Escritor melódico, que una vez expuesta en verso su doctrina se tomará el fatigoso trabajo de hacer una explicación a aquello que él mismo llama mensaje, no para comentarse ni decirse, sino más bien para gozarse en el fondo del alma; mensaje comprensible tan sólo de aquellos que saben por experiencia lo que es la divina realidad.

c) Influencias.

Descubrir las influencias en la doctrina de determinado místico no es trabajo menor, máxime cuando éste se encuentra en la encrucijada de varias corrientes de espiritualidad y diversas tendencias literarias; razón por la que aun el mismo experto en estas materias tenga que moverse en el plano de la probabilidad o de la congruencia³⁸ sin muchas veces dar una categórica afirmación.

Otras veces las influencias recibidas estarán tan asimiladas por el escritor que sería difícil delimitar hasta dónde impactan ellas y qué queda de los elementos primarios y cuál ha sido la aportación personal en esta nueva forma de presentar la doctrina.³⁹ En otras ocasiones tendremos que física y materialmente no existe el dato concreto "literal" que descubra la influencia, sin embargo sería aventurarse demasiado el negar el influjo; así, por ejemplo, no es posible afirmar que San Juan de la Cruz estuviera ayuno del conocimiento de los escritos de Taulero, de Ruybroeck, de Eckart o del mismo Kempis, cuando encontramos afinidades incontestables.

La vía de solución queda abierta cuando es el mismo escritor quien manifiesta el origen de su doctrina; así, por ejemplo, las citas que haga San Juan de la Cruz de la Sagrada Escritura⁴⁰ o de Dionisio Areopagita.⁴¹

Indiscutible que las diversas influencias que recibe el escritor místico, de otras escuelas, impactan en su forma de expresarse. Sin embargo, sería un grave error encerrarlos a escuelas y demás estructuras preconcebidas. "A cada uno lo lleva Dios por diferentes caminos, que apenas se hallará un espíritu que en la mitad del modo que lleva convenga con el modo de otro" (L. 3,59),

³⁸ Así, por ejemplo, F. RUIZ SALVADOR, sobre la influencia de Ozuna y de Laredo en la obra de San Juan de la Cruz, se limita a escribir: "es probable que leyera el tercer abecedario de Francisco de Ozuna y la Subida del Monte Sion de Bernardino de Laredo, que pudo sugerir el título de la Subida del Monte Carmelo". Op. c., p. 95; cf. nota 42.

³⁹ Cf. K. RAHNER, *Le debut d'une doctrine des cinq sens spirituels chez Origène*, RAM, 13 (1932), 113-145. M. OLPHE GALLIARD, *Les sens spirituels dans l'histoire*, en EC, 33 (1954), 185 ss.

⁴⁰ Influjo de la Sagrada Escritura en los Escritos de San Juan de la Cruz. Cf. J. VILNET, *Bible et Mystique chez saint Jean de la Croix*. Antiguo Testamento 684 citas, Nuevo Testamento 376. Subida, 240/183. Noche, 137/40. Llama, 115/44. Cántico, 192/109. Cántico Espiritual, 106/60.

⁴¹ "Los puntos doctrinales que muestran afinidad y probable influjo del Areopagita son tres: a) apofatismo: ninguna aprehensión distinta puede ser Dios o semejanza de él; b) purificación como fruto de la misma contemplación que ilumina; c) algunas alegorías e imágenes, como la vidriera, las lámparas". EULOGIO DE LA VIRGEN DEL CARMEN, en 3(DDS) 309-408. Cf. CRISOGONO DE JESUS, *San Juan de la Cruz, su obra científica y su obra literaria*, p. 28-53.

afirmación que analizaremos más tarde, pues esto supone que, teniendo diversidad en el conocimiento de la realidad, la forma de expresarla será en relación a dicho conocimiento.

Otra de las facetas que presenta el problema de las influencias es el señalar hasta qué punto influyó una literatura profana en la presentación de su mensaje, ya que, por ejemplo, no puede negarse el parentesco material de las expresiones usadas por San Juan de la Cruz en el tema de la caza de amor y el manuscrito 3168 de la biblioteca nacional (fol.15 v.)

El mismo H.Urs Von Balthasar en su estudio sobre la paradoja en la poesía mística hace notar la influencia normal de figuras imágenes y demás estructuras literarias propias del tiempo y medio en que vivió San Juan de la Cruz, emparentándolo con la lírica de Garcilaso o la de Boscán.⁴² Sin embargo habrá que sostener la diferencia radical que existe entre ellos, que es precisamente la finalidad con que fueron escritos y las personas a quienes iban dirigidos.⁴³

En R. Lulio el tema del Cantar de los Cantares será utilizado conjuntamente con los sufíes árabes y esto en forma abundante, sobre todo en su obra "Libre de Amic e Amat", en donde el cristiano es el amigo de Cristo el Amado. M. Caldentey señala las analogías entre Jacopone de Todi y Ramón Lulio, estudiadas por Menéndez Pelayo y G.M. Bertini⁴⁴ "el mismo desdén de las reglas artísticas, puntos de casi verdadera identidad literaria y doctrinal", "y sin embargo ningún influjo activo ni pasivo".⁴⁵

Más discutido este tema de las influencias tratándose de la Obra de Santa Teresa de Avila y la literatura sobre temas de caballería, en donde ha intervenido Marcel Bataillon,⁴⁶ D. Alonso,⁴⁷ R. Menéndez Pidal,⁴⁸ R. Hoornaert,⁴⁹ J.M. Moliner,⁵⁰ L. Urbano,⁵¹ viendo cada uno a su manera la presencia de estas imágenes caballerescas: castillos almenas, fosos, caballeros y damas. Ciertamente que encontramos todo esto en la obra de Santa Teresa, más aún tiene ella una obra en donde el título "Desafío espiritual" hasta su desarrollo interno sitúan al lector en un ambiente de literatura caballerisca y manifiestan claramente que el autor conoce de términos y expresiones propios de este género narrativo.⁵² Aquí hacemos nuestra la expresión de D. Torre Garrido quien, después de citar a Ticknor, añade que lo que es el espíritu aventurero en lo profano así la literatura

42 H. URS VON BALTHASAR, *Herrlichkeit eine theologische ästhetik*, p. 481.

43 Cf. D. ALONSO, *Poesía Española, ensayo de métodos y límites estilísticos*, pp. 242-243.

44 G.M. BERTINI, *La poesía de Ramón Llull*, en *La Paraula Cristiana*, 20 (1934), 355 ss.

45 M. CALDENTEY, *Obras literarias de Raimundo Lulio*, pp. 1005-1007. "Son simplemente dos juglares, de la misma danza de amor, dos vástagos de una misma familia, dos retoños de un mismo tronco, que ofrecen las mismas flores y llevan los mismos frutos", p. 1006.

46 M. BATAILLON, *Varia, locción de clásicos españoles*, pp. 21-24.

47 D. ALONSO, *La poesía en España, op. c.*, pp. 45 ss.

48 R. MENENDEZ PIDAL, *La lengua de Cristóbal Colón, el estilo de Santa Teresa y otros estudios del siglo XVI*, pp. 82-92.

49 R. HOORNAERT, *Sainte Thérèse, écrivain. Son milieu, ses facultés, son oeuvre*, pp. 111-115.

50 J.M. MOLINER, *Historia de la literatura mística en España*, pp. 239-288.

51 L. URBANO, *Las analogías predilectas de Santa Teresa de Jesús*, pp. 17-44.

52 Cartel (1), caballeros (n.1), victoria (n.1), mantenedor (n.3), salir al campo (n.3), armas (n.4), honra (n.4), caballero (n.5), venturero (n.25).

mística lo presenta en lo sagrado, y añade con enfado "se necesita vulgaridad y miopía en los críticos para persuadirse de que en un género convencional y artificioso opuesto 'per diametrum' al sobrenatural, todo en realidad trajese origen la sabrosa y limpia vena de la inspiración mística".⁵³

No hay que olvidar, por otra parte, que el medio en que ha vivido Santa Teresa de Avila ha sido principalmente Castilla, tierra poblada de castillos y fuertes, de murallas que defienden la ciudad, de caballeros que enrolan su vida, ya para conquistar nuevos continentes, ya para recuperar el reino desmembrado de una España que se rehace. Avila, es ella misma ciudad castillo. Que una de las obras principales de la Mística Doctora sea titulada "Castillo interior" y que el "Desafío espiritual", así como el Libro de la Vida y otras más estén salpicadas de la presencia material de términos pertenecientes a la literatura caballeresca no nos da pie para señalar una influencia interna en tales obras, sino más bien, que Santa Teresa de Avila usó en sus comparaciones aquellas realidades en donde se había realizado su existencia.

El medio ambiente es uno de los factores primordiales que han de tenerse en cuenta en la comprensión del lenguaje de los místicos, es de tal importancia, que hablando del estilo de Santa Teresa venga a decir R. Menéndez Pidal que pudieran perderse las obras correspondientes a la época de Santa Teresa y que bastaría para reconstruir el panorama literario y la forma como se expresaban los hombres de aquel tiempo con sólo acudir a la obra de la Mística Doctora.⁵⁴

Cada escritor usará, pues, imágenes conexas con su tiempo. Así en época de Hugo de San Víctor en que las cruzadas gozaban de sumo interés y la conquista de los sagrados lugares era conversación común, él describirá una Jerusalén celeste en donde cada muro, corredor y columna estarán afocados bajo el lente particular. En el siglo XIII, cuando España está invadida de trovadores que cantan las glorias del amor, Raimundo Lulio expondrá su pensamiento con los matices de una literatura juglaresca; otro tanto acontecerá con Suso y la literatura cortesana.

Esto vendrá a dar origen a un fenómeno normal, o sea, el que diversos autores empleen términos y expresiones normales a su época para significar realidades diversas. Así, por ejemplo, el parentesco material entre San Juan de la Cruz y su Cántico Espiritual y Calderón de la Barca en "La Subida de Oriente", J.III., esc.III. Ambos usan guirnaldas de flores, ambos traen a cuento la presencia de los cedros, del viento, ambos interpelan para que no se haga ruido a fin de que la amada pueda dormir. Y no obstante, esta igualdad material innegable aparece la diferencia intrínseca de cada una de las obras conociendo la intención de lo que ambos quisieron expresar.

Estas influencias son normales y dan pie a lo que se ha denominado: Obras escritas a lo divino. Así, de 1570 a 1590, según D. Alonso, habrá que establecer el período de intensificación literaria de este género, Pedro Padilla con su "Jardín espiritual" (1585), Juan López de Ubeda con su "Cancionero general de la doctrina cristiana" (1582), Diego Cortés con "Discurso del varón justo" (1592), Fray Arcángel de Alarcón con "Vergel de plantas divinas" (1594), Fray Jaime de Alcalá y su "Caballería Cristiana" (1570) pero en forma particular en 1575 la publicación de las Obras de Boscán y Garcilaso, trasladadas a materias cristianas y religiosas por Sebastián de Córdoba, con tanto éxito que se reimprimieron al cabo de dos escasos años. Libro que dejará honda huella en la obra literaria

53 D. TORRE GARRIDO, Santa Teresa de Jesús, su aspecto místico literario, en El Monte Carmelo, 15 (1914), 821-825.

54 Respecto al estilo literario de las cartas de Santa Teresa, dice J.I. VALENTI: "No piensa en las formas, dice lo que siente sin pullimentos ni aderezos, más incorrecto el lenguaje de las cartas, ya que nadie cuida la corrección de unos escritos en que predomina la cordialidad y la franqueza, redactados con premura y a medida de las exigencias, necesidades y atenciones del momento". Santa Teresa y el género epistolar, p. 64.

de San Juan de la Cruz en el aspecto de usar adjetivos, formas de expresión, imágenes y "modo" de presentarlas "a lo divino".⁵⁵

Algunas veces existirán circunstancias determinadas que hagan más viable una agrupación o relación. Así, por ejemplo, entre Catalina de Siena y Teresa de Avila; lo que acontece en el 1300 en Italia, desde el punto de vista literario, como sería la presencia de Dante, Petrarca, Boccaccio, se realizará de modo semejante en la España de 1500 donde aparecerán los escritores del Lazarillo de Tormes, Fray Luis de Granada, Garcilaso de la Vega.⁵⁶

La frase tan trillada de Aleixandre: "el estilo es el hombre, el estilo es el poeta"⁵⁷ aquí, en el escritor místico toma mayor significación, al saber, que no es otra cosa lo que quieren manifestarnos, a través de sus escritos, que ellos mismos, tal cuales son. Por eso muchas veces encontraremos que sus escritos no presentan orden, ni estructuras sabias, ni esquemas predeterminados, pero es tal la fuerza interna de los mismos que vengán a constituir verdaderas corrientes de pensamiento.

Hurter en su benemérita obra "Numenciator" dirá: "Los místicos españoles del siglo XVI y XVII son indudablemente los mejores intérpretes de la Sagrada Escritura por la profundidad de sus comentarios y por la abundancia de sus escritos bíblicos".⁵⁸ Pero ya comente el místico la Escritura ya nos hable de su mundo de siempre obtendrá éxito su mensaje por esa autenticidad vivencial que se deja traducir del mismo.

Gertrudis será la santa de la Humanidad de Jesucristo como Catalina de Génova lo será de la Divinidad.⁵⁹ Santa Catalina de Siena será una creadora, una mujer sabia, para quien las ideas son la razón de su existencia.⁶⁰ Razón y fe o mejor dicho, razón iluminada por la fe como luz vivificante de su actividad y camino de comprensión a su experiencia personal⁶¹ de ahí que su doctrina no se limite a un socratismo simplista, sino que su conocimiento vital la impulse a una dinámica ascensional que no se aprisiona en proposiciones formuladas por los labios únicamente.⁶²

55 D. ALONSO, *Poesía española...*, op.c., pp. 257-262.

56 G.M. BERTINI, *Nota sul linguaggio di Caterina da Siena e di Teresa d'Avila*, en *Studi di varia umanità in onore di Francesco Flora*, pp.177-188. A fin de comprender mejor a Santa Teresa, deberá de enmarcársela en la atmósfera intelectual de su tiempo: humanismo y renacimiento en España, racionalismo luterano, erasmismo y antirreforma, subjetivismo de iluminados, heterodoxos y la misma contrarreforma católica. Cf. R. HOORNAERT, *Sainte Thérèse écrivain...*, pp. 49-73.

57 R. ALEIXANDRE, *Mis poemas mejores* p. 9.

58 H. HURTER, en *Ascetas y místicos españoles del siglo de oro*, por el PADRE ABAD, *Miscelánea Comillense*, 10 (1948), 118. Así los escritores místicos de Helfta, como su mística, caerán bajo la denominación de Brauptmystik y no de Wesenmystik, en función del carácter que presenta su doctrina. Relación interpersonal, conocimiento amoroso, unión íntima con el Verbo encarnado. Cf. P.P. DOYERE, *Sainte Gertrude*, en 6, (DDS) 334.

59 DEMAN, *La vie théologique chez Catherine de Siena*, en VVS, oct. (1934).

60 R. GARRIGOU-LAGRANGE, *La foi selon Sainte Catherine de Sienna*, en VS. 45 (1935), 237.

61 P.A. LEMONNYER, *Notre vie spirítuelle à l'école de Sainte Catherine de Sienna*, pp. 105-138.

62 M. GORCE, *Catherine de Sienna*, en DDS, col. 343.

En Raimundo Lulio, el trovador del Amor, aparecerán las cinco llagas como origen a la división de su obra "Lo Libre de Evast e de Aloma e de Blanquerma".⁶³ El empleo de esta metáfora es obvio, es una simple resultante de la influencia y tradición franciscana,⁶⁴ pese al criterio de aquellos que quisieran hacer depender a Raimundo Lulio de una influencia de Juan Erigena⁶⁵ y no directamente de la escuela Franciscana.⁶⁶

Los escritores místicos no solamente dejarán en su obra literaria el sello de su propia personalidad sino que enriquecerán la misma lengua. Así, Lorenzo Conde se expresará de Fr. Luis de Granada como el artífice que tenga la lengua castellana, después del largo período medieval en el que el lenguaje se iba modelando.⁶⁷ Ricardo León dirá, a su vez de Diego de Estella: "su obra es un compendio a la vez de ciencia, arte, poesía, y piedad".⁶⁸ Sanchis Alventosa dejará escrito en su obra: "La prosa de Laredo está llena de germanismos y de elucubraciones metafísicas sacadas de los místicos norteños del siglo XIV. A Laredo le gustará hablar del 'quieto y desnudo amor', del 'abismal centro' y de 'la sustancia pura'. Será él, el gran almacenista de la 'devotio moderna' que empezó en la Abadía de Windsheim".⁶⁹

De Fray Antonio de Guevara se expresará Cejador: "La facundia y abundancia en el decir pasa la raya y suena a derroche. Es culto, rico, desenfrenado, socarrón, elegante, como el que más". Menéndez y Pelayo sobre el mismo Guevara entregará su aportación diciendo que fue tan leído por sus contemporáneos como los autores del Amadís y la Celestina, que es cuanto encarecerse puede... Uno de los autores que más suntuosa y lujosamente supieron manejar la lengua castellana".⁷⁰ Luis Ocharán escribirá sobre el franciscano Juan de Pineda "sólo el tesoro de uno de sus libros ostenta más de dieciocho mil vocablos y hasta ahora ningún escritor de extraños países, de los presentes o pasados siglos, pudo medir la riqueza de léxico con la del celeberrimo franciscano".⁷¹

Valbuena, por su parte, catalogará a Fray Luis de León entre las cinco o seis cumbres de la lírica en la lengua castellana y como prosista le atribuirá el puesto del autor más perfecto del renacimiento español.⁷²

63 En el prólogo hace la explicación: "A significanca de les cinc nafres les quals nostre Senyor Deus Jesu Christ... volem de partir aquest Libre en cinc llibres, per dar doctrina e regla de la manera segons la cual son significats en aquest cinc estaments de gents."

64 Cf. J.J. GARCIA, *Metáforas estructurales en el Blanquerma de Ramón Llull*, en EL, 14 (1970), 8.

65 Cf. F.A. YATES, *Ramon Llull y Johannes Scotus Erigena*, en Estudios Lulianos, 6 (1962), 71-81.

66 B. XIBERTA, *La doctrina del doctor iluminado Beato Ramon Llull sobre la demostración de los dogmas, juzgada a la luz de la historia y de la Sagrada Teología*, en SM, 1 (1947), 5-33.

67 L. CONDE, *Letras Españolas*, p. 726.

68 R. LEON, *Prólogo a las meditaciones*, Madrid, 1920. DIEGO DE ESTELLA, *Místicos Franciscanos*, en BAC, t. III, p. 51.

69 J. SANCHIS ALVENTOSA, *La escuela mística alemana y sus relaciones con nuestros místicos*, p. 119.

70 CEJADOR, *Historia de la lengua y literatura castellana*, t. II, p. 88.

71 SAINZ RODRIGUEZ, *La mística española*, p. 330.

72 L. OCHARAN, *Místicos franciscanos*, en BAC, t. III, p. 375. Cf. F.C. SAINZ ROBLES, *Ensayo de un diccionario de la literatura española*, p. 590.

Todos estos juicios tomados de críticos literatos, como otros más que pudiéramos aducir, ya se trate de D. Alonso sobre la obra de San Juan de la Cruz, o de cualquier otro científico del lenguaje que toque el tema de los místicos, viene a corroborar la valiosa presencia del escritor místico en el desarrollo y enriquecimiento de una lengua.

d) Un estilo peculiar.

Después de estos juicios de expertos en el lenguaje ¿cómo se podrá compaginar su dictamen y el defecto literario que presentan las obras de los místicos? Tomemos, por ejemplo, el tan discutido caso de la misma Santa Teresa de Avila.

Algunos han hablado de una rusticidad que aparece en la obra literaria de esta autora, atribuyéndola a una nota común a los escritores del siglo XVI o al empleo de vocablos populares, aun groseros, tal como se utilizaban corrientemente.⁷³ Otros han querido ver como fuente de esta deficiencia al mismo testimonio de Teresa, que casi se vuelve obsesión en ella, de sentirse incapaz de escribir por ser ignorante y carecer de letras y de ingenio (M.4,1,5.; C.19,3) Otros más basan su argumentación partiendo de que ha sido obligada a escribir "La Vida" por mandato de su confesor Fray García de Toledo, "Las fundaciones" por mandato del Padre Jerónimo Ripalda, "El camino de perfección" por mandato de Fray Domingo Báñez, y "Las moradas" por mandato del Doctor Velázquez.

Es cierto que existen defectos tanto de léxico como de grafía en su obra como son las siguientes:

- a) Algunas veces metátesis: 'intrevenga' por intervenga (Cam. de perf. cód. Escorial, 7,1), 'hipróquitas' por hipócritas (ibidem 34,3) 'pusilámine' por pusilánime (CAD 2,29; 3,5; 4,7).
- b) Otras veces, simples vulgarismos: "diese higas" (V.29,5).⁷⁴
- c) En otras ocasiones voces cultas con algunas alteraciones: "estasi" por éxtasis (V.20,1;21,12) "parajismo" por paroxismo (V.5,9; 6,1; M 6,4,3).
- d) Otras veces el uso de voces anticuadas: "enjemplo" por ejemplo y otras más como "freila", "aina", "continno".
- e) Elisiones silábicas cuando la terminación de una palabra coincide con la letra inicial del siguiente término: "so yo" por soy yo (V.4,3;14,8) "ir hacia bajo" y "hacia rriba", por ir hacia abajo y hacia arriba (V.15,2) "hasta hora" por hasta ahora (V.7,11).
- f) Uso inadecuado del artículo ante sustantivos que comienzan con la vocal a o con ha muda seguida de a "el aldea":(V.4,5) "el amistad" (V.7,20; 8,5) "la habla" (V.27,18).
- g) Uso indiferente de géneros en los artículos: "un alma", una alma (V., 30,15).
- h) Presencia de anacolutos que retardan la idea y pueden hacer oscura la expresión: "Quiérome declarar mas, que creo me meto en muchas cosas. Siempre tuve esta falta de no saber dar a entender, como he dicho, sino a costa de muchas palabras" (V.13,17).

⁷³ F. BERNABEU BARRANCHINA, Aspectos vulgares del estilo teresiano y sus posibles razones, en RDE, 22 (1963), 359-375.

⁷⁴ Higa se llama a la acción que se hace con la mano, cerrado el puño, mostrando el dedo pulgar entre el dedo índice y el de en medio, con la cual se señalaba a las personas infames y torpes o se hacía burla o desprecio de ello. Esta costumbre, de origen árabe, vino a ser común en España y así, cuando se quería despreciar a una persona o cuando por lisonja se quería celebrar su hermosura repetíase con frecuencia este innoble gesto". SANTA TERESA, Obras completas, t. I, en BAC, Madrid 1941, p. 750, n. 6.

i) A veces son más de dos ideas las que se cruzan, como en el siguiente ejemplo: "Pues no tienen poco trabajo a ánimas que da Dios por su bondad este fuego de amor... faltar fuerzas corporales (V.30,20); la palabra ánimas es a la vez sujeto activo, sujeto reflejo y predicado 1a. Animas que no tienen poco trabajo, 2a. Animas a quienes faltan fuerzas corporales, 3a. Animas a quienes da Dios este fuego".⁷⁵

j) Sin atender a una estricta consecución de tiempos: "Es de manera que no me consuela, antes cuando mira tanta misericordia le ayuda a mayor tormento porque me parece estaba obligada a más" (V.30,9).

k) Sin atender tampoco en algunas ocasiones a la concordancia entre sujeto y predicado: "una persona muy enfermo" (V.39,11).

l) Uso elíptico del que "ocupar sus hijos que no anduviesen en otras cosas perdidos", por "para que no anduviesen en otras... (V.2,1).

ll) Presencia de pleonasmos en verbos: "quisisteis ser, casi veinte años que use mal de esta merced, ser el agraviado" (V.4,3) en los pronombres relativos 'y ceremonias que que a todos' (V.38,24).

m) Uso de palabras con diferente sentido del actual: "ahora me espanta que sujeto basto a sufrir", por "que sujeto pudo sufrir", o fue capaz de sufrir (V.7,17).

n) Palabras fuera del uso actual y que no se encuentran en el diccionario de la lengua, así por ejemplo:

aliñosa (cuidadosa de la limpieza y del aliño. Carta 47)

apaciblimiento (por afabilidad. Carta 127)

baratona (persona que anda en cambios o regateos. Carta 18)

baratería (Engañosa. Carta 33)

cargoso (pesado molesto. Carta 23)

cansoso (penoso. Carta 348)

claustra (por claustro. F.14)

certinidad (por certeza. V.2)

deprender (por aprender. V.16)

descomulgar (por excomulgar. F.15)

de buzos (por de bruces. M.2)

dessabor (por sinsabor. Carta 45)

emponzoñizo (por ponzoñozo. M. 1,2)

insufridero (por insufrible. V.29; M.IV, 1)

juntamiento (por junta. V. V15)

pecilgo (por pellizco. Carta 117)

resolgar (por resollar. V.15)

tamanita (por temerosa, encogida. Carta 5)

traudinario (por extraordinario. F.6)

saludes (por saludos. Carta 379)

continuanza (por continuación. M.VII)

atrasmano (por distante. Cartas 94 y 105)

brinquiñez (por piquetillos. Carta 179)

desvelación (por falsa revelación. Carta 179)

capuchillo (por capullito. M.V.)

75 EFREN DE LA MADRE DE DIOS, en la Introducción a las Obras de Santa Teresa, BAC, t. I, p. 17.

sacrocio (por emplasto. Carta 181)
carrastollendas (por carnes tolenda. Carta 182).⁷⁶

Como podemos ver, por esta serie de citas enunciadas, los lugares que presentan un número mayor de estos "defectos" se encuentran de manera más constante y concreta en el género epistolario. Es obvio. Generalmente nadie pretende escribir tratados de estilística a través de una carta. No es la finalidad primordial de la misma.

Sánchez Moguel reduce los defectos literarios más comunes en las cartas de Santa Teresa a los siguientes puntos: 1° No concordancia entre el verbo y los sustantivos. 2° Supresión de relativos. 3° Elisión de verbos. 4° Ausencia de la letra h. 5° siempre el empleo de la conjunción y, jamás "e", como en "cielo y infierno". 6° Metátesis de vocablos y consonantes. 7° Cambio de género al sustantivo "la clima". 8° Paragoge en la terminación: fáciles por fácil. 9° Uso de verbos ser, estar, haber, tener, en forma peculiar.⁷⁷

Todos estos defectos, lejos de debilitar el valor literario de la obra de Teresa de Avila, vienen a confirmar lo que tanto se ha repetido "que ella es un escritor hablante, un escritor que escribe como si estuviera haciendo una carta muy larga o estuviera marcando acontecimientos a otra persona".⁷⁸ Si se deja sentir la ausencia de "h" en los escritos de Teresa es porque la h en el lenguaje oral es letra muerta.⁷⁹

Todo esto manifiesta esa sencillez y naturalidad que tanto Valera⁸⁰ como Fray Luis de León⁸¹ como Menéndez Pidal,⁸² D. Alonso,⁸³ H. Hatzfeld⁸⁴ y otros literatos más han encomiado. Ya desde el año 1673 en que aparece la Historia del Carmen Descalzo escribía Jerónimo de San José "estilo es llano, sencillo y casero, y juntamente, alto y misterioso"; y más reciente Blanca de los Ríos de Lampérez "aparta de su estilo todo arrequive profano, suprime el pedantismo de las autoridades, rompe con los vicios atávicos de la raza (el conceptismo, el cultismo, y el énfasis) huye como de la peste de los discretos alambicados y rompe a escribir como se habla en la vida, familiar, sencilla, entrañablemente".⁸⁵

76 Cf. J.I. VALENTI, Santa Teresa y el género epistolar, p. 68.

77 A. SANCHEZ MOGUEL, El lenguaje de Santa Teresa de Jesús, p. 69.

78 EULOGIO DE SAN JUAN DE LA CRUZ, Principios Teológicos fundamentales en la doctrina teresiana, en RDE, 22 (1963), 523.

79 Otras veces añadirá LUCINIO DEL SS. SACRAMENTO, la H del latín de acuerdo con la fonética en uso, unas veces la resuelve en Q, otras en J y otras en HIE. San Juan de la Cruz, vida y obras, en BAC, p. 360.

80 J. VALERA, op.c., p. 184.

81 FRAY LUIS DE LEON, Carta a la Madre Priora Ana de Jesús y religiosas carmelitas del monasterio de Madrid. Al frente de la edición de las Obras de Santa Teresa, en BAC, t. 2, p. 466.

82 R. MENENDEZ PIDAL, El lenguaje del siglo XVI, pp. 90-91.

83 D. ALONSO, La poesía española..., pp. 263-266.

84 H. HATZFELD, Estudios literarios sobre mística española, p.

85 B. DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ, Discurso en el Ateneo de Salamanca, 24 de abril de 1914. Cfr. El Monte Carmelo 14 (1914), 728-734; 863; 903-907.

Sobre esta característica de la "sencillez en la expresión", el P. Efrén trae a cuento el juicio de Aubrey F.G. Bell: "Podrá dudarse entre elegir a Cervantes o Calderón o Fray Luis de León o San Juan de la Cruz, como típicamente castellanos; pero sin duda se elegiría a Santa Teresa por su llaneza aristocrática, su sencillez y su sutileza, su carácter hogareño, su flexibilidad y su persistencia, su humorismo y su inconfundible personalidad".⁸⁶

Una de las razones de esta simplicidad en la obra literaria de Santa Teresa podemos encontrarla en ese afán de transmitir en lenguaje viviente la experiencia vital que ha intensamente vivido en tal forma que el ropaje de bellas expresiones no venga a ser causa de distracción o tropiezo en la comprensión del mensaje que desea comunicar. Por otra parte, es una simplicidad que se armoniza con un realismo que trata de encauzarse mediante expresiones sencillas que son familiares a los hombres de su época. Leer sus escritos es establecer un diálogo cálido, viviente, es entrar en su mundo y, en cierta forma, participar de sus acontecimientos.

Me inclino por adoptar la opinión de Bertini quien no duda en considerar de más calidad la obra literaria de Teresa de Jesús a la obra de la misma Catalina de Siena⁸⁷ como también comparto la opinión de los Carmelitas de París al exponer en el prólogo de las obras, en francés de Santa Teresa, "que ella es el escritor más personal que haya producido el genio español", es decir, en el sentido de que cada escritor místico y su obra literaria es la expresión de su propia experiencia.

No hay pues, por que no admitir los errores lingüísticos propios de cada época y que de hecho influyen en el escritor, como también esas corrientes de pensamiento que ejercen una determinada influencia. Por eso creo que no esté en la línea de una auténtica solución Etchegoyen cuando afirme de Santa Teresa de Avila, que su genio radica más en la asimilación y la síntesis que en la invención.⁸⁸

Todos estos testimonios de expertos en el lenguaje manifiestan claramente el por qué de los dichos "defectos y léxico y grafía" en los escritos de los místicos y ponen de relieve el valor y la excelencia de sus obras cuya finalidad primordial fue vehiculizar la experiencia de la divina intuición, utilizando con toda su pureza y vigor el lenguaje que su medio les brindaba.

e) Divergencias debidas al carácter del escritor.

Habrá que añadir, como lo hace H. Pinard en su artículo sobre la experiencia religiosa, cómo a las divergencias que vienen de la idea se añaden aún aquellos que proceden de la intensidad del sentimiento, ya que se trata de realidades relacionadas íntimamente con la materia, un solo vocablo basta para designar las proporciones más variables. Pero cuando queremos aplicar este mismo

⁸⁶ Cf. SANTA TERESA DE JESUS: Obras Completas, t. I. en BAC, Madrid 1951. p. 9.

⁸⁷ Estudiosos de otras lenguas al realizar trabajos comparativos entre sus místicos y la obra de Santa Teresa de Jesús vendrán a reconocer la excelencia de Santa Teresa. Así por ejemplo G. M. Bertini en su trabajo comparativo entre el lenguaje de Santa Catalina de Siena y el de Santa Teresa de Avila, vendrá a decir que ambas reducen su lenguaje a lo esencial, interesando al lector y realizando con él un verdadero diálogo, ambas presentando plasticidad en la forma, elección sabia en las imágenes, evocación adecuada de la naturaleza circundante. Sin embargo la prosa de Santa Teresa será más fluida, más animada de reflexiones, más natural con cierto aire de maestra que sabe lo que está enseñando. Su lenguaje, concluirá el autor, es toda una revelación de su personalidad. G.M. BERTINI, Nota sul linguaggio... 177-179.

⁸⁸ G. ETCHEGOYEN, L'amour divin sur les sources... p. 29.

sistema para designar aquello que está enraizado en un orden superior, como serían por ejemplo, los sentimientos espirituales, es decir, las afecciones del alma, vemos cómo nos es absolutamente imposible el empleo de un método idéntico al que usábamos para designar las realidades materiales. "Las afecciones del alma no se desarrollan por yuxtaposición de partes homogéneas, como la cantidad, sino por la concentración, la depuración progresiva y la espiritualización". Y aún en éstos existe también una jerarquización. Bien podría establecerse el principio siguiente: que mientras más íntima es la emoción del alma y más alto y profundo el objeto de su contemplación, más difícil le será encontrar términos apropiados para participarla.

Bastará tener en cuenta la experiencia personal de un grado de emoción artístico, o de alegría, o de amor, fuera de lo vulgar, para verse en la situación embarazosa de no poder expresar tales sentimientos sin correr el riesgo de reducir el mensaje a una serie de disparates o términos comunes y falsos. Con la siguiente particularidad de describir tales sentimientos en una forma completamente personal, fenómeno que llevará a manifestar una vez más, la serie de divergencias que pueden crearse en la terminología cuando dos autores de diverso temperamento y carácter traten de describir una misma sensación afectivo-espiritual.

Transmisión difícil, pero que para algunos místicos se convierten en imperiosa necesidad que les impulsa a escribir; tal es el caso, por ejemplo, de María de la Encarnación, que no obstante su delicado estado de salud, debilitada por las enfermedades que acababa de sufrir, pese a todo esto, era mayor el impulso que la movía a escribir los sentimientos que brotaban de su alma al contacto con una sentencia de la Sagrada Escritura.⁸⁹

En cambio, para otros, será un sufrimiento terrible el verse constreñidos a comunicar esas experiencias y sentimientos profundos, no sólo por el temor de ver expuesto su mensaje a la profanación, incompreensión y burlas de los extranjeros en estas regiones, sino también por el temor de ver destrozado bajo los análisis mecánicos de una lógica fría aquello que más bien pudiera quedarse en los ámbitos de una ferviente oración.

El mismo San Juan de la Cruz abre el prólogo de su comentario a la Llama de amor viva con estas reveladoras frases:

"Alguna repugnancia he tenido, muy noble y devota señora, en declarar estas cuatro canciones que vuestra Merced me ha pedido, por ser de cosas tan interiores y espirituales para las cuales comúnmente falta lenguaje; porque lo espiritual excede al sentido, y con dificultad se dice algo de la sustancia. Pero ahora que el Señor parece que ha abierto un poco la noticia y dado algún calor... me he animado".⁹⁰

Con toda razón y justicia Dom J. Huijben hará notar, cómo, "para captar perfectamente el pensamiento del escritor sin deformarlo, será preciso un esfuerzo constante de adaptación, una preocupación de ser siempre objetivo, un sentido de la realidad" y claro está, mediante esto se evitarán los defectos correspondientes a cada crítico; por ejemplo, que el filósofo no se pierda en abstracciones que lo hagan perder el contacto con la realidad o del teólogo que menosprecia todo aspecto de historia por considerarlo no conexo en forma inmediata con su especulación o enunciado." Claro que no se puede exigir que todo teólogo esté enriquecido de un bagaje histórico.

⁸⁹ Le témoignage de Marie de l' Incarnation, pp. 249-255.

⁹⁰ SAN JUAN DE LA CRUZ, Llama de amor viva, prólogo n. I.

Pero sí sería de desear que cuando se discuta se dé la importancia debida al papel que la Historia ejerce en la creación del lenguaje místico".⁹¹

Así también, que el literato no se quede en la mera corteza de la expresión, dejándose ilusionar por el encanto de una forma de línea y sonoridad seductora, sin atender aquello que es el alma del mensaje, es decir, lo más vital del pensamiento: la comunicación de la idea.

Este descubrir la entraña de la expresión del mensaje místico viene a plantear un problema análogo al que establece el arte en cuanto tal. Unos querrán descubrir en él una expresión de sentimientos y emociones en un sentido colectivo, así Spengler. Otros intentarán encontrar una nítida expresión que se identifica totalmente a un sentimiento emotivo, estos serían los románticos. Otros en fin, como son los sicólogos querrán descubrir en él la expresión de los sentimientos estéticos.⁹²

Sin salirnos del ámbito de la literatura la divergencia de interpretaciones sobre un término es claro aún entre expertos y sobre términos de indiscutible trascendencia,⁹³ más aun entre los mismos escritores místicos, por ejemplo Teresa de Avila se manifestará en desacuerdo con la explicación de algunas fórmulas: "dicen que el alma se entra dentro de sí misma y otras veces que sube sobre sí. Por este lenguaje yo no sabré aclarar nada, que esto tengo malo que por el que yo sé decir, pienso que no habéis de entender, y quizá sea solo para mí" (M.I.1,5-7). Rickaby al hablarnos sobre la forma como San Ignacio de Loyola usa el término contemplación nos dirá que lo utiliza este autor ya para señalar la meditación como para señalar la contemplación propiamente dicha, añadiendo que la contemplación ignaciana no es una forma de oración más elevada.⁹⁴

No nos queda sino apuntar una última dificultad, de la cual nos queremos ocupar con mayor cuidado en las páginas siguientes, y es que no obstante toda esta serie de obstáculos con los que tropieza el místico al querer transmitir su mensaje en forma escrita, pese a las innumerables veces que afirme en forma categórica y precisa que se siente incapaz de descifrar su experiencia, pese a las limitaciones que existen entre su realidad vivida y la forma de exponerla. Sin embargo, el escritor místico sentirá seguridad y confianza en la veracidad de aquello que está transmitiendo ya que es algo que ha impactado profundamente su vida. Así la Mística Doctora del Carmelo dirá: "no diré cosa que no haya experimentado mucho" (V. 18.8) y más adelante en el libro de su vida "lo que dijere lo he visto por experiencia" (V. 22.5) tanta seguridad habrá en lo que escribe que afirmará: "Hasta que halle quien tenga más experiencia que yo y lo sepa mejor estése en esto". (V. 22.13). Así mismo, Ortega y Gasset, que se muestra indómito a muchas de las expresiones de los místicos, vendrá a declarar: "Los místicos han sabido ser los más formidables técnicos de la palabra, los más exactos escritores".⁹⁵

91 DOM J. HUIJBEN, en VSS, 24 (1930), 20-21.

92 Cf. E. FRUTOS CORTES, *Creación filosófica y creación poética*, p. 48.

93 Cf. p. 10, nota 31.

94 J. RICKABY, *The Spiritual exercises*, p. 455.

95 J. ORTEGA Y GASSET, *Obras completas*, t. V., p. 455.

4) Abuso en el lenguaje místico.

Aquí haremos referencia de una manera especial a aquellos escritos que, brotados de una fuente extraña a la de la verdadera mística, reclaman de ella su origen y su autenticidad. Escritos con apariencia de místicos y que, sin embargo, difieren radicalmente de ellos, pues son tan sólo obras brotadas de espíritus exaltados que creyéndose favorecidos de la experiencia de lo divino utilizaron un lenguaje en apariencia místico para transmitir sus bastardos sentimientos. Por otra parte, quisieran constituirse en maestros calificados sobre materias que ellos mismos no conocían, creando con ello un caos de confusión y perjuicios.

A la vanguardia de estos "lobos con piel de oveja", se podrán citar a todos aquellos que han pasado a la posteridad con el nombre común de quietistas o semiquietistas.⁹⁶ Presuntuosos de vivir en contacto con la experiencia de lo divino quisieron entregar un auténtico mensaje místico y no hicieron sino presentar fórmulas adulteradas, encubiertas en expresiones heterodoxas, misteriosas, imposibles de una sana interpretación. Su miope comprensión en la valorización de las realidades divinas los impulsó al loco desvarío de un lenguaje carente de significación.

Pero, no únicamente los quietistas fueron los causantes de tan funestos perjuicios y menosprecios de una auténtica mística. Los simbolistas, por su parte, exageraron los ámbitos del recto uso del símbolo. Quisieron ver en toda frase bíblica una imagen, un símbolo, aportando oscuridad y barullo en este ambiente aun no del todo apaciguado.⁹⁷

Posiblemente no quisieron tratar directamente de materias místicas ni desearon constituirse como conocedores expertos de ellas, pero es tal la forma y la naturaleza de algunos de sus escritos, que difícilmente se les podría excusar. Están tan íntimamente unidas sus terminologías, que sería pueril no ver la evidente afinidad con las fórmulas que presentan los auténticos escritores místicos.

También habrá que marcar entre la lista de escritores que abusaron del lenguaje místico a aquellos otros que han pasado a la historia con el nombre de sentimentalistas, en los cuales, como su nombre lo indica, predomina el sentimiento sobre la razón de una manera peligrosa y ridícula. Se refugiaron en fórmulas que son la expresión del amor más puro y que los místicos emplean en sus obras. Lástima que los sentimentalistas, careciendo del genuino espíritu que brota del contacto con lo divino en una experiencia personal, no pudieron conservar la misma altura de expresión, ni la nitidez y gallardía de su mensaje, y vinieron a caer en un caos de fórmulas simplistas, proporcionando materia abundante a aquellos espíritus poco avisados en temas místicos o más bien con prejuicios contra ellos, y que éstos se sirvieran de tales abusos para burlarse y criticar los escritos de los místicos auténticos.

Nada extraño, pues, que estos espíritus versátiles, impulsados por la emoción del sentimentalismo, regla suprema de su actuación fueran seducidos tontamente por un "snobismo" literario y lo dejarán transmitir en aquellos escritos que brotaron más bien de su pluma sentimentalista,

⁹⁶ "Le faux mysticisme de ces hérétiques s'inspire du panthéisme. Il tend à la suppression de l'activité personnelle et de la responsabilité morale. Un panthéisme absolu inspire toute la doctrine des frères du libre esprit" P.POURRAT, *Quilétisme*, en 13 (DTC), 1547-1548.

⁹⁷ Baste citar el nombre de Paul Claudel.

que no de una experiencia verdadera y real. Términos comunes a su literatura serán las expresiones siguientes: sobre-elevación, sobre-seráfica, adismo, exinanición-cordial.⁹⁸

5) Necesidad de precisar el sentido de la terminología mística.

Todo lo que hemos visto referente al lenguaje que usa el místico en sus escritos nos impulsa a indagar con escrupuloso cuidado el sentido genuino y la significación más precisa que estos escritores quisieron dar a las expresiones o términos por ellos usados.

Si es preciso conocer la terminología propia y especial de cualquier arte o ciencia, a fin de no adulterar los principios y doctrinas que ésta expone, ¿qué no podrá decirse de esta ciencia que trata de expresar la misma realidad divina empleando vocablos y terminología humana!⁹⁹

De ninguna manera queremos afirmar con esto que tal lenguaje debe ser considerado como un lenguaje estrictamente teológico, pues, si bien algunas veces trata éste de explicar la acción de Dios en las almas o más bien algo del divino misterio, diferirá sin embargo, en mucho de la precisión rigurosa de la terminología teológica.

Así, pues, mientras el místico gusta de emplear la metáfora, el símbolo, el teólogo, por su parte, tratará de evadir tales medios de explicación para circunscribirse en la recia autoridad de fórmulas precisas. Y mientras el místico profiera una cierta vaguedad en su terminología que le de un margen más amplio a su expresión, el teólogo se refugiará en el riguroso baluarte de una lógica redacción, de un pensamiento ordenado y de una fraseología cuyos términos han sido cuidadosamente ponderados. Y sin embargo, pese a todas las deficiencias que el lenguaje místico presenta, habrá que afirmar su superioridad sobre el lenguaje que usa el teólogo, "ya que la contemplación infusa, no obstante su oscuridad y su imprecisión, es más alta que la especulación teológica".¹⁰⁰

Terminologías diversas que no se contraponen y excluyen, sino que maravillosamente se prestan mutua ayuda en la mejor comprensión y explicación de la divina realidad.¹⁰¹

Esta necesidad imperiosa de conocer el sentido de la terminología será la razón por la cual le consagraremos espaciosas páginas de nuestro estudio. En ellas nos ocuparemos de analizar las principales figuras literarias como son: la metáfora, el símbolo, la hipérbole, la analogía. Así como

98 R. GARRIGOU-LAGRANGE, en VSS, 49 (1936), 266.

99 Sigue siendo válida la afirmación de Berchmans: "En esa misteriosa oscuridad se halla uno de sus mayores méritos de la literatura mística, que requiere terminología propia, así como las matemáticas, tienen nomenclatura propia y distinta de la que la jurisprudencia o la moral emplean" J. BERCHMANS, *Influencia de San Juan de la Cruz en el desarrollo de la literatura española*, en RC, 1 (1890), 336-337.

100 R. GARRIGOU-LAGRANGE, *op.c.*, p. 266.

101 "On voit bien que la différence de leur terminologie n'est pas une divergence doctrinale (p.15) C'est ainsi que la doctrine de Saint-Jean de la Croix s'harmonise admirablement avec les principes formulés par Thomas d'Aquin" R. GARRIGOU-LAGRANGE, *L'amour de Dieu et la croix de Jésus*, p. 15. "On ne saurait, en effet, connaître le vrai sens du langage des spirituels si l'on ne peut l'expliquer théologiquement, et d'autre part, on ne connaît pas tout l'élévation de la théologie si l'on ignore ses relations avec la mystique" R. GARRIGOU-LAGRANGE, *Le langage des spirituels*, en VSS, 49 (1936), 276.

principales figuras literarias como son: la metáfora, el símbolo, la hipérbole, la analogía. Así como también analizaremos de manera detallada los diversos matices que pueden presentar las palabras por ellos empleadas.

Ya Saudreau, hablando de esta necesidad de precisar el vocabulario místico, apuntaba cómo de la fijación y precisión en la terminología teológica de los primeros siglos brotó la luz y se acabaron gran parte de las discusiones que llevaron a tantos a una lamentable posición herética. Otro tanto sucederá cuando se conozca el genuino sentido de la terminología mística.¹⁰²

Pero, así como existe el riesgo de considerar al lenguaje místico como si se tratara de un lenguaje estrictamente teológico, así, también, existe el otro extremo de querer interpretar las expresiones místicas como si éstas fueran la simple manifestación de un sentimiento común y normal, apto para expresar mediante términos de lenguaje humano la divina realidad. Error lamentabilísimo en el que tantos han incurrido, sin excluir aun aquellos que se sentían calificados en tales materias. Error que no sólo rebaja la dignidad del mensaje, sino que pervierte su mismo contenido.

Los místicos han visto la dificultad y en numerosas ocasiones han precisado el sentido cómo deberá entenderse tal o cual término y expresión, ya se trate, por ejemplo, de los verbos "sentir", "entender", "oír", de los cuales nos ocuparemos especialmente, o de aquellos otros sustantivos que no deberán de tomarse en la materialidad que les designa un lenguaje humano, tales: "las cavernas del sentido", el "centro del alma", el "aniquilamiento del ser", las "saetas de amor encendido".

Por otra parte, ¿qué pueden hacer los místicos para expresar el amor divino, sino servirse del mismo lenguaje que usa el amor humano? Pero, la distancia es inmensa, cuanto separa lo material de lo espiritual, la tierra del cielo. Si no se tiene presente esta verdad, a cada paso se corre un doble riesgo: o el de que las almas se extravíen en una tosca sensiblería, o de que estas expresiones, no tomadas como se deben, parezcan chocantes y empalagosas.¹⁰³

6) Conclusiones.

Habrá que afirmar abiertamente la existencia de una literatura especial correspondiente a los escritos místicos. Afirmación que seguiremos corroborando mediante la explicación de los diversos términos y figuras literarias propias al género en el que los místicos nos han entregado su mensaje.

Lenguaje especial que no es estrictamente teológico, ni deberá interpretarse completamente al modo humano. Lenguaje que más bien podríamos emparentarlo con aquel que nos presentan los libros santos.

102 Au temps des pères il y eut des discussions entre docteurs également orthodoxes, venant de ce que certains mots, par exemple ceux d'essence, de personne, de nature, étaient au début entendus différemment, quand se fut fait l'accord sur le vocabulaire, la doctrine gagna en lucidité et en précision" A. SAUDREAU, en VSS, 20 (1929), 127.

103 L.M. MARTINEZ, Div. Obs. nota 2, p. 102. Estas interpretaciones pueden ser tan funestas que al correr del tiempo ya no concuerden entre sí los intérpretes y se pierda el sentido original. Una causa de esto sería aquella que advierte el P. Diego, al publicar por primera vez las obras de San Juan de la Cruz. (Ed. de Sevilla 1703, apéndice, p. 2).

De aquí una vez más la imperiosa necesidad de conocer más a fondo el significado preciso de tal terminología y expresiones místicas que, transmitidas ya por una leal tradición o simplemente por el vigor de una renovación, han servido de vehículo en el mensaje que el místico nos ha dejado impreso.

No tenemos por qué dejar en olvido las serias dificultades que tal terminología crea, ya que partiendo de la materialidad e indigencia de los términos creados, deberá el lector alcanzar una realidad altísima que supere en mucho la pobre expresión humana. Términos que, sin embargo, dentro de su indigencia y limitación, presentarán algo de positivo, de lo que esta pródiga y riquísima realidad presenta.

De aquí, pues, que el místico exagere un tanto en su terminología cuando vea la pobreza de las palabras empleadas en la trasmisión de su mensaje; de aquí, también, que el místico presente esa actitud de un torrente incontenible de conceptos y expresiones que se le escapan, una tras otra, deseando transmitir su experiencia; de aquí también que el escritor místico tenga que venir a caer en esas engorrosas descripciones, adheridas y aprisionadas en la pobre cárcel de un lenguaje descriptivo que, desgraciadamente, en lugar de presentar con mayor claridad esta realidad simple, introduce composición ahí donde tan sólo reina la simplicidad completa.

Lenguaje, pues, colmado de comparaciones, circunloquios y analogías que nos dicen velada y oscuramente algo de aquella divina realidad tan apartada de los conceptos y, sin embargo, tan luminosamente familiar para el entendimiento del escritor místico.

Lenguaje, por tanto, "enigmático" para muchos, "exagerado" para otros, y más aún, "falso e irreverente", puesto que no expresa con plenitud debida la perfecta adecuación entre concepto y expresión terminológica. Lenguaje que presenta sus oscuridades, pero que no por ello deberá menospreciarse, ridiculizarse, sino más bien buscar una más perfecta comprensión de él, y mediante esto tocar el alma misma de aquello que el místico quiere presentarnos.

Lenguaje auténtico, lleno de contrariedades en los mismos términos y conceptos; nada, pues, de particular que se les ataque con tal acritud y desenfreno. Terminología que raya en las descripciones más pormenorizadas de elementos sensibles y que, sin embargo, clama por verse libre de este fardo enorme, inevitable, que la subyuga, aprisiona y que tiránicamente impide su evasión.

Lenguaje, que no es la expresión del conocimiento tenido por el proceso normal de un raciocinio, sino por la intuición fruitiva de la verdad que se contempla inmediata, directamente. De aquí, pues, otra de las grandes dificultades en la elección de términos que satisfagan las exigencias que precisan en una trasmisión de la verdad que captó el entendimiento y que el lenguaje se ve impotente de expresar.

Motivos sobrados habrá, pues, para juzgar estos escritos de sospechosos si se les toma de manera superficial, o si se les contempla con el racionalismo más puro que una lógica gramatical ordinaria impone. Ellos gozan de un lugar aparte. Gustosamente repetimos que analizarlos bajo el ángulo certero y firme de una terminología estrictamente teológica sería reducirlos a una aniquilación o más aun, a traicionar lo más noble que ellos presentan. Verlos bajo el aspecto meramente literario de una dialéctica estricta será rebajarlos en su dignidad, desgarrar aquello que exponen de más íntimo y vital y exponerlos aún a otras muchas vejaciones.

Por otra parte, esta necesidad de conocer el "genuino sentido místico" de cada uno de estos términos es algo absolutamente normal que cae dentro de las exigencias que toda ciencia o arte suponen en su terminología propia, a fin de que se comprendan los principios y archivos que en ellos se enseñan. Ya se trate de términos bases que en sí mismos encierran toda una serie de conceptos y enunciados, o simplemente aquellos otros, que en forma normal pertenecen como expresión propia a la literatura de aquella ciencia.

Pues, si ya existe una diferencia bastante delimitada entre la terminología que usan los escritores místicos al explicarnos una misma realidad, ¿cuáles no serán los verdaderos abismos que se formen cuando se consideren tales escritos místicos al lado de otro escritor profano?

Ponemos fin a esta larga descripción de conclusiones, que si nos han abierto horizontes de solución al problema del lenguaje místico, no han dado aun una amplia satisfacción a nuestras pesquisas e inquietudes. Las páginas siguientes tratarán de amplificar y ahondar estas directrices de solución.

B. LA EXPERIENCIA MÍSTICA Y SU EXPRESIÓN LITERARIA.

1) La experiencia de lo divino, origen de una nueva terminología.

Antes de iniciar el estudio pormenorizado de las características literarias más comunes a los escritos místicos, es preciso indicar de manera explícita la fuente que origina toda esta serie de expresiones y términos especiales.

Experiencia divina que hace sufrir al místico un cúmulo de dificultades y desalientos cuando éste trata de describirnos, con lenguaje humano, aquello que excede toda expresión creada.¹⁰⁴ Por otra parte, fenómenos naturales y característicos a toda mística auténtica.¹⁰⁵

Será, pues, a través de la manifestación de esta experiencia divina, como podremos sorprender toda la grandeza del escritor místico en esos desahogos, que son la clara expresión del fuego que consume su ser y que explota en un grito de amor y deseos de consumación perfecta.¹⁰⁶ Páginas en donde el símbolo y la metáfora campean con toda soltura y elegancia, en donde los resplandores de la luz divina se entremezclan con el pálido fulgor del sentimiento e inteligencia humanas. Páginas cuya profunda significación permanecerá como un "divino secreto", imposible de revelar, tan sólo conocido y gustado por el alma misma. Divina experiencia, ósculo inefable del alma a su Dios, cuyas descripciones alcanzan el límite de lo paradójico, cuando en su afán titánico de manifestar algo de lo que son, dice el místico: "fue un ósculo dulce de una suavidad que hería suavemente",¹⁰⁷ o, según la tradicional expresión juanina: "¡Oh llama de amor viva que tiernamente hieres!, ¡oh cauterio suave!, ¡oh regalada llaga!"¹⁰⁸

Divina experiencia, concedida más bien para vivirla y gozarla que no para manifestarla y analizarla según la terminología de nuestro pobre lenguaje humano. De aquí que se sienta esa especie de "repugnancia por declarar esas cosas interiores espirituales para las cuales comunmente

104 El cristianismo presenta desde sus orígenes la característica especial de ser una religión en donde la revelación ocupa un lugar de preponderancia. Esto como una continuación de las teofanías que nos refiere el Antiguo Testamento, como también de aquellas otras que se inician tan pronto como Jesús sale victorioso del sepulcro. "La pensée de Jean de la Croix, très rigoureuse dans l'élimination de tout ce qui est illusoire, ne réussit pas toujours à transposer en un langage strict l'expérience vécue qui divinise l'âme et ranime l'univers." J. BARUZI, *Saint-Jean de la Croix et le problème de l'expérience mystique*, p. 371.

105 "Misticismo es el conocimiento experimental de la presencia divina, en que el alma tiene, como una gran realidad, de un sentimiento de contacto con Dios. Es lo mismo que contemplación pasiva... Hay que aceptarlo como genuino, pues dan testimonio de él todos los místicos de Oriente y de Occidente en cuyas vidas se ha mostrado maravillosamente fecundo de bienes." D. ATWATER, *A catholic dictionary*, p. 356. "La métaphisique intervient évidemment dans la traduction de l'expérience et dans son interprétation; il reste cependant que Ruysbroec se réfère à l'expérience: il parle d'une perception suprême d'une sentiment de notre identification avec Dieu". A. FONCK, *op.c.*, col. 2, 646.

106 "Il se s'agit donc pas tant par l'Eglise de déclarer, par l'examen psychologique des phénomènes subis par le sujet, que Dieu est intervenu ici ou là, à coup sur, et de statuer scientifiquement sur le mode mystérieux de ses communications. Non! elle laisse la-dessus une grande latitude aux systèmes d'explication. Ce dont elle juge, c' est d l'effet produit l'accroissement des vertus et la sainteté morale." J. PACHEU, *L'expérience mystique et l'activité subconsciente*, p. 156.

107 L.M. MARTINEZ, Carta a CCA., 26/III/1932.

108 SAN JUAN DE LA CRUZ, *Llama...*, canc. 1a. y 2a.

falta lenguaje, porque lo espiritual excede al sentido y con dificultad se dice algo de la sustancia".¹⁰⁹

Páginas a las que el crítico se acercará con esa misma reverencia con la que José de Arimatea se acercó al cuerpo del Señor,¹¹⁰ viendo a través de la expresión aquella otra realidad superior y trascendente, que si bien bosquejada por trazos imperfectos, de términos y expresiones inadecuadas e imprecisas, deja entrever la maravillosa sublimidad de una realidad que late y palpita a través de esos imperfectos balbuceos del lenguaje humano.

Experiencia mística, tenida por un conocimiento que pertenece no al tipo de una simple especulación de raciocinios y conceptos, sino, ante todo, a aquella otra manera de "conocer amando" que implica y exige no tan sólo la unión del que conoce con aquello que se conoce, sino además unión del amante y el objeto amado.

Divina experiencia, expuesta a los más intrépidos y contradictorios análisis, ya que cada uno que se aproxime a ella, sea teólogo, literato o sicólogo, la considerará "desde su orilla", deduciendo todo aquello que su oficio y función les impone.¹¹¹

2) Qué es y cómo es la experiencia mística.

Surge, pues, el planteamiento de dos cuestiones de capital importancia: 1º qué entienden los escritores místicos por experiencia mística y 2º cómo es esa experiencia.

En una fórmula amplísima podríamos englobar lo que los místicos y los estudiosos de ellos han dicho sobre la experiencia, que no es otra cosa sino el contacto íntimo y personal del alma con la divinidad. Afirmación matizada y esclarecida según la propia personalidad de cada escritor místico pero que sustancialmente en cada uno de ellos aparece en forma clara y explícita.

Para algunos esta experiencia la pondrán como una impresión del alma semejante a la de la amiba que se desplaza en el agua que la sostiene. No discurre, se baña en su frescura, se anega de su luz;¹¹² para indicar con esto la dependencia absoluta del alma respecto a la acción de Dios en esta actividad misteriosa.¹¹³

Comunicación excepcional en la que Dios se comunica al alma, como dice San Juan de la Cruz: "No mediante algún disfraz de visiones imaginarias o semejanza o figura, sino que boca a

109 Ibidem, prólogo, n. 1. "Porque como aquella sabiduría interior es tan sencilla, tan general y espiritual, que no entró al entendimiento envuelta ni paliada con alguna especie o imagen sujeta al sentido; de aquí es que el sentido e imaginación no saben dar razón ni imaginarla para decir algo de ella, aunque claramente ve el alma que entiende y gusta aquella sabrosa y peregrina sabiduría." Idem. N. 2, 13, 3.

110 "Le critique est un peu comme ce Joseph d'Arimatee qui au soir de la crucifixion, apportant des parfums et un linceul, ne savait pas s'il ensevelissait un cadavre ou il embaumait un Dieu". E. AEGERTER, *Le mysticisme*, p. 11.

111 Cf. p. 1, nota 1.

112 J. VASCONCELOS, *Estética*, p. 303.

113 Cf. J. LHERMITTE, *Mystiques et faux mystiques*, pp. 31-47.

boca, esto es, esencia pura y desnuda de Dios -que es la boca de Dios en amor- con esencia pura y desnuda del alma en amor de Dios" (2 S 16, 9).

Actividades que, según las expresiones de Santa Brígida, se realizarán: "raptus in spiritu" (I.VI.C.LXXXIX, XC), "facta in spiritu" (C.CX.), "in raptu elevationis mentalis" (I.VII., C., XXVII), "in quodam excessu mentis" (Extrav. cap. LXXII). Santa Catalina de Génova, por su parte, hablará como de un aniquilamiento de la memoria y del entendimiento a tal punto de no poder hacer sino aquello que Dios le proponía en aquel momento, (Vita, c.17), otro tanto con la voluntad (Vita, c.17), ya que todas las potencias del alma eran actuadas por Dios, (Vita, c.17), inflamadas en la hoguera del amor divino con una alegría tan grande que parecían ya beatificadas (Vita, c.21).

San Buenaventura nos hablará de esta experiencia, indicando que es un conocimiento elevado de la divina realidad, ya que no se trata de conocer a Dios a través de vestigios, ni por imágenes, ni aún por los efectos de la gracia, sino por una íntima unión, según aquello que dice el Apóstol: "Quien se adhiere a Dios forma con El un solo espíritu" (1 Cor 6, 17), "conocimiento excelentísimo", "éxtasis de amor", superior al conocimiento que ofrece la fe.¹¹⁴

No obstante la excelencia suprema de este conocimiento, San Buenaventura dirá que es un conocimiento que se realiza en la oscuridad "in caligine", comparado al que tiene el Hijo y el bienaventurado. La excelencia de este conocimiento proviene "del nuevo modo de conocer" estrictamente dependiente de un agente superior, en el caso, Dios, pero también del objeto de este conocimiento que es Dios en sí mismo, y no precisamente por sus efectos.¹¹⁵

Así pues, San Buenaventura vendrá a precisar que se trata de: una unión del alma con Dios en una sublimación del entendimiento¹¹⁶ y de la voluntad,¹¹⁷ unión de la cúspide del amor,¹¹⁸ en un éxtasis amoroso,¹¹⁹ Dios presentísimo en el alma más que el alma a sí misma,¹²⁰ habitándola en su más profundo interior, a donde nadie puede llegar sino únicamente El,¹²¹ y desde ahí realizar una influencia vital e íntima.¹²² Unión que trasciende todo entendimiento y toda ciencia.¹²³ Ahí enmudece el entendimiento¹²⁴ y queda vigilante la afectividad.¹²⁵

Tomás de la Cruz apunta que Santa Teresa de Jesús no hizo teoría del éxtasis o de la experiencia mística, y que su obra adolece de una precisión técnica en la terminología. Sin embargo,

114 SAN BUENAVENTURA; III Sent., d. 24, dub. 4.

115 SAN BUENAVENTURA, Collationes in Joan. c. I, n. 43.

116 IDEM, Itinerarium, c. I., n. 6; Sermo 4 in Eploh.; Breviloquium, V. 6.

117 IDEM, Itinerarium, c. 7, n. 4; Collationes. 2 In Hex. n. 30.

118 IDEM, Collationes 2. In Hex., n. 29.

119 IDEM, III Sent., p. 24, dub. 4.

120 IDEM, I Sent., d.I. a. 3. q. 2, conclus.

121 IDEM, II Sent., d. 8, p. 2, q. 2, conclus.

122 Ibidem, ad 4.

123 IDEM, Collationes 2. In Hex. n. 30.

124 Ibidem.

125 Ibidem.

ofrece un material de primera mano, "original", no sometido a esquemas preconcebidos.¹²⁶ Precisamente basados en este último enunciado veremos que nos dice la Mística Doctora sobre la experiencia de la divina realidad.

Parte Santa Teresa de que la experiencia es un conocimiento de Dios y como consecuencia un conocimiento de sí mismo, (V.11,11), (V.37,7) un conocimiento inefable, que colocará al místico en una situación angustiosa al querer transmitir a los demás esta vivencia personal (M.I.1.9). Quién esté privado de esta experiencia no podrá creer, (V.21.8) le será muy oscuro entender tales declaraciones (V.10.9) y aún imposible de comprender el sentido de las mismas (R.5,15; M.VI.6.6).¹²⁷

De aquí que el místico venga a encontrar cierta familiaridad y comprensión en aquellos que han vivido la misma experiencia, y así diga Teresa de Fray Pedro de Alcántara que él sí la entendía; y esto era debido a la experiencia que el santo también había tenido (V.30.4).

Se trata de un conocimiento claro que hace distinguir aún entre qué sean los gustos y qué cosa sean los contentos (M.IV.1.5) y que haga comprender en modo más pleno las realidades (V.13.7) y haga al alma discernir entre lo bueno y lo malo (M.IV.1.4).

Podría decirse que la doctrina de Santa Teresa sobre la experiencia mística se mueve de manera principal sobre el ámbito de conocimiento. Dios que se encuentra en nuestro interior y más a nuestro provecho (M.IV.3, 2-3), nos ha de meter y entrar en El en el centro de nuestra alma para que de ahí lo goce el alma (M.V.1,12). Ahí Dios le hablará al alma con su lenguaje que no es habla formada pero tan eficaz, que no osan bullir los sentidos, ni la imaginación, ni las potencias (M.VI.1.3), es como un arrancamiento del alma de todas las operaciones que pueden tener estando en el cuerpo, como una muerte deleitosa en el sentido de que el alma se aparta del cuerpo para mejor estar con Dios (M.V.1.4), aunque esto acontece por muy breve espacio de tiempo (M.IV. 3,7), los sentidos y potencias sin ningún embebecimiento, sin estorbar nada, ni poder acrecentar aquella pena deleitosa (M.VI.2.5).

Es una certidumbre que queda en el alma que sólo Dios la puede poner (M.V.1.11), y así ande con algunas vacilaciones el entendimiento en la misma alma está una seguridad que no se puede rendir, aunque le parezca que vaya todo lo contrario de lo que entendió y pasen años y no se le quite aquel pensar, a tal punto de defender tal certeza de morir por aquella verdad (M.VI.3.7). Y, aclarando esta situación, dirá: no juraría que está en el cuerpo el alma ni tampoco que está el cuerpo sin alma" (M.VI.5.7.8.).

Conocimiento de verdades que no tienen imagen, ni las entienden las potencias pero que quedan tan fijas en el alma que cuando no tuviera fe que le dicen quien es y que está obligado a creerle por Dios le adorará desde aquel punto por tal. (M.VI.4.6.). Conocimiento informado por una luz diferente de la de acá (V.25.3), que no necesita palabras humanas (M.VI.5.7.8.).

126 TOMAS DE LA CRUZ, L'extase chez Sainte Thérèse d' Avila, en I(DDS) 2151.

127 Evidentemente que usará el término de experiencia para referirlo a otro tipo de experiencias. Así, hablará de tener la experiencia del dolor de muelas (Carta 381,3), la experiencia de los errores (Carta 309,8), la experiencia de las tentaciones (CAD 23,10), la experiencia de los confesores (M.VI.1.5), la experiencia de los halagos del mundo (CAD 2,13). Y otros ejemplos más que muestran el término de la experiencia en su significación común.

Es como una suspensión del alma que parece situarla fuera de sí. Ama la voluntad, la memoria está casi tan perdida..., el entendimiento casi no discurre, está como espantado de lo mucho que entiende (V.10.1), sin discurrir, entiende más en un credo que en muchos años (V.12.5).

A propósito de la experiencia mística, tal como la concibe Santa Teresa de Jesús, el P. Nazario deduce: "puede darse una unión de entendimiento y voluntad sin memoria e imaginación (V.17,5-6), puede darse unión de voluntad sin unión de entendimiento e imaginación (V.14.3; 15,1; 16,2; 17,1.4.6.7.8.) Pueden perderse, en cierto grado de unión, las funciones de los sentidos externos (V.18,10), el dinamismo exterior: hablar, leer, moverse. Después que pasa el fenómeno son mayores, las fuerzas y el vigor cuerpálmicos (V.20.11). Las potencias, entendimiento y voluntad, se ennoblecen y se perfectizan (M.I.2,10).¹²⁸

Como podemos observar, todas las declaraciones campean en el plano del conocimiento, potencia del alma que, según la tradicional expresión de Aristóteles, se encuentra abierta, por su inmaterialidad, a la captación de todo aquello que caiga bajo el ámbito del ser.¹²⁹

Dios, que es suprema luz, se comunica al hombre, a fin de que éste pueda realizar el ejercicio más elevado del entendimiento humano: captar la divina realidad.¹³⁰

Conocimiento experimental que es comparado al esplendor de un día limpiísimo¹³¹ o al abrazo indisoluble realizado en el tálamo del reino eterno.¹³² En tal forma será esta espiritual unción que redundará en el cuerpo y se sienta hasta en los últimos artejos de pies y de manos (L.2,1.22), ya que se conocerá a Dios no únicamente en forma intelectual sino mediante la experiencia que deriva del gusto espiritual.¹³³

Será constante la insistencia de hacer ver que no se trata de un conocimiento de Dios realizado a través de las creaturas que esto sería conocer la causa por los efectos y no precisamente la causa como ella es en sí misma (L.4.5.). Tendrá que ser así, ya que de otra manera no sería sino un conocimiento de Dios creador a través de su obra la creación, o un conocimiento de Dios salvador a través de la luz de la fe. Aquí se tratará, precisamente, de ese conocimiento afectivo intelectual del que nos ocuparemos con mayor detenimiento en páginas siguientes.

Así, pues el escritor místico tendrá plena conciencia de haber vivido la experiencia de Dios en su propia existencia,¹³⁴ no obstante que esto no lo pueda comunicar,¹³⁵ ya que el

128 NAZARIO DE SANTA TERESA, *Filosofía de la mística*, pp. 214-217.

129 "El alma inmaterial abierta a todo lo demás en cuanto que cada cosa es y supone en algún modo todas las demás". ARISTOTELES, II *De anima*, 1, 5.

130 "Nil autem melius, nil certius, nihil sublimius animus agnoscit quam per experimentum didicit." RICARDO DE SAN VICTOR, *De eruditione Interioris hominis*, cap. VI, vol. 15.

131 SAN GREGORIO, In I Regum, V. 128. p. 498.

132 IDEM, Hom. In Ev., I, 12. 4.

133 VITA S. LUTGERI, III, I.40.

134 SANTA TERESA, V. 17, 5; 30, 1.

135 IDEM, V. 17, 5; 30, 4.

comunicarle requiere un nuevo auxilio.¹³⁶ Tendrá conciencia que es Dios quien prepara para este conocimiento,¹³⁷ Dios quien comunica esta experiencia¹³⁸ y Dios quien da la gracia para transmitir la experiencia a los demás.¹³⁹ Conocimiento que se realizará en aquello que llamen el centro del alma, en lo más íntimo del ser.¹⁴⁰

Este descubrir y sacar del interior de ese centro del alma "realidades ya existentes será lo que vean los teólogos o literatos como la fuente de la misma expresión mística; así Valera dirá de Teresa de Avila: lee en sí misma, en el seno más hondo de su espíritu, atravesando la oscuridad, estudiando y reconociendo su ser interior con tanta agudeza que no hay sicólogo que la supere. Es cierto, Teresa al escribir "no discurre, sino que ve", contempla la realidad vivida. "Mientras que el histérico vive un sueño estúpido, discontinuado, el místico vive la realidad de una verdad".¹⁴¹ Auténtica vivencia aunque por un medio no común sino por ese lenguaje de Dios "que por ser él muy íntimo al alma espiritual, hace cesar y enmudecer toda la armonía y habilidad de los sentidos exteriores e interiores (N.2,17).¹⁴²

Todo, esto lejos de desvirtuar la actividad del hombre, vendrá a colocarla en su justo valor. La actuación mística exige, no sólo como condición previa, sino también como factor positivo, el funcionamiento de la natural actividad volitiva y cognoscitiva que dicha actuación informa.¹⁴³ Se trata, pues, más que de un aniquilamiento, de una sublimación y elevación realizada por una potencia superior a la de la misma alma. Conjunción de actividades, no en línea paralela sino íntimamente confundidas en una sola; y, sin embargo, ambas conservando su carácter de causa principal primera y causa principal instrumental. No obstante habrá que recalcar que ya no es un conocimiento meramente natural, ya que de lo contrario no habría elevación y el alma se quedaría en el plano de un conocimiento sensorial intelectual. Así lo explicará el mismo San Juan de la Cruz en su comentario a la Llama, 3,34: "De donde está claro que si el alma no deja su modo activo natural, no recibirá aquel bien, sino a modo natural y así no lo recibiría, sino quedarse hía solamente como acto natural, porque lo sobrenatural no cabe en el modo natural, ni tiene que ver en ello".

Respecto al lenguaje de los místicos y su relación al conocimiento del que hemos venido hablando podría añadirse lo que Hare expone del lenguaje moral: "los enunciados nacen de la

136 IDEM, V, 23, 11; 27, 6, 8; M. IV. 1. 1; M. V. 4, 11.

137 IDEM, c. 28, 12.

138 IDEM, V, 17, 5. - Un tal don, como señala Cayré, no puede venir sino únicamente de Dios; el sentido místico de Dios es evidentemente sobrenatural, y esto debe distinguirlo de la simple religiosidad natural con la que frecuentemente se tiende a confundirlo. El sentido místico de Dios es distinto aún de los mismos consuelos sensibles, que presuponen la gracia, como todo verdadero movimiento de piedad, pero que son para muchos el efecto de una actividad humana. Cf. F. CAYRE, en VSS, 23 (1930), 132-133.

139 IDEM, V, 17, 5.

140 *Passim*.

141 A. DIDE, *L'hystérie et l'évolution humaine*, pp. 16-26.

142 "Pour tout croyant, à quelque confession qu'il ap partienne, la perception de Dieu est théologiquement possible; on peut la considérer comme rare, difficile, exceptionnelle même, elle peut cependant être réalisée par des âmes d'élite. Même les antimystiques, jansénistes ou calvinistes ne nient pas cette possibilité". R. BASTIDE, *Les problèmes de la vie mystique*, p. 15.

143 NAZARIO DE SANTA TERESA, *Filosofía de la Mística*, p. 214.

creencia religiosa y no son ellos los que la constituyen".¹⁴⁴ Así, la experiencia no es contituida por el lenguaje sino todo lo contrario, brota como consecuencia en la trasmisión de una realidad ya existente, anterior a la presencia del mismo lenguaje místico.

Todo esto nos lleva a vislumbrar una posible respuesta a la pregunta normal que brota de estos enunciados: ¿es válido que se hable de una nueva terminología a partir de estos enunciados que manifiestan un conocimiento personal, peculiar y con características muy determinadas? Máxime si tenemos en cuenta aquel otro enunciado de Ruiz Salvador ¿Comunicación presupone reducción a signos, cosa que requiere a su vez dominio del contenido... la divina presencia se da pero nunca pasa a propiedad autónoma en manos del hombre?.¹⁴⁵

El problema parecería agravarse si atendiéramos a algunas expresiones de los mismos místicos "¿Cómo se va a comunicar aquello que Dios enseña al alma y le habla sin hablar?" (V.27,6). Es un lenguaje tan de cielo, continúa diciendo Santa Teresa, que acá se puede dar mal a entender. Pone el Señor lo que quiere que, el alma entienda en lo muy interior del alma y allí lo presenta sin imagen ni forma de palabras. (ibidem).

Debemos buscar la solución en la línea que indica Capanaga: "No hay fenómeno místico de alto valor, por inefable que sea, que no deje su huella en el sujeto".¹⁴⁶ Aquí podríamos añadir que es de tal valor el conocimiento de esta experiencia que cambia las estructuras y la forma de ver las realidades circundantes, en el sentido de que éstas se verán bajo una nueva luz, "un nuevo conocimiento", y como consecuencia, la misma expresión será más profunda y más rica. Sin olvidar que no obstante la perfección de tal conocimiento, la manifestación del mismo, permanecerá limitada al término; pues, según Baruzi, aun se trate del mismo San Juan de la Cruz, la riqueza y sublime intimidad de la experiencia de lo divino, no llegará a ser entregada en toda su plenitud.¹⁴⁷

Los estudiosos en esta materia seguirán dándole su valor a la expresión mística y verán en ella no el fruto de lecturas, sino más bien la resultante de una experiencia personal. Así, Allison Peers hará hincapié en esa relación existente entre acontecimiento vivido y esfuerzo por trasmitirlo.¹⁴⁸ Valera, por su parte, escribirá: "No es mera especulación, sino lenguaje que se transforma en hechos o hechos que se transforman en lenguaje, 'no misticismo inerte' sí 'vida activa'. Esta será la razón que lleve a los místicos, en muchas ocasiones, a encontrar la comparación idónea, la frase más conveniente, a fin de explicar los misterios más recónditos del ser".¹⁴⁹

Bergson a todas estas declaraciones añadirá una nota más: "Si se quiere explicar por vía de un racionalismo puro la experiencia mística, por sí sola, no podrá ofrecer al filósofo una solución definitiva".¹⁵⁰

144 R.M. HARE, *Religions and Morals*, p. 180.

145 F. RUIZ SALVADOR, *Introducción a San Juan ...*, p. 103.

146 V. CAPANAGA, *San Juan de la Cruz, valor psicológico de su doctrina*, p. 74.

147 J. BARUZI, *Saint-Jean de la Croix...*, p. 278.

148 E. ALLISON PEERS, *La Santa andariego, Teresa de Jesús*, en *Clavileño*, 3 (1952) 5.

149 J. VALERA, *Algo de todo*, pp. 180-181.

150 H. BERGSON, *Les deux sources de la morale et de la religion*, p. 265.

Tomemos algunos fragmentos de un místico contemporáneo en donde podamos apreciar la gama de expresiones que tienden a descubrir la plenitud trascendente de la experiencia divina. Para esto escojamos la obra literaria de L.M. Martínez, por ser este escritor un eslabón genuino en la tradicional expresión de la terminología mística, así como por las nuevas aportaciones que ofrece en la mejor comprensión del lenguaje de los místicos.

"Al entregarme a Jesús, bajo el impulso amoroso provocado por la extraña intuición, me parecía que darle todo mi ser era poco, que no correspondía esa reacción a la acción. Me pareció también, ¿será ilusión? que al amar así a Jesús sentía un impulso extraño, como que una corriente me arrastraba; y tal vez por eso la reacción de mi alma me parecía tan pequeña. Si el Espíritu Santo sopla, solamente El puede hacer que el don del amor corresponda a su impulso".¹⁵¹

Téngase en cuenta, además, cómo esta otra serie de substantivos: "ansias de unión, atracciones divinas, gozos", etcétera, están regidos por los verbos de "experimentar, sentir", que nos sitúan en un lenguaje místico y nos manifiestan claramente la indigencia de los términos ante la veracidad de la realidad que se desea exponer: "Sentí que Dios me atraía en lo íntimo de su corazón, que me unía a El, que gozaba de su amor; y experimenté un ansia dulcísima de sufrir, pero como de un sufrimiento intrínseco al amor".¹⁵²

Todo esto nos manifiesta ese mundo misterioso pero real en donde vive el místico, sus intuiciones de lo divino, su unión con Dios, las repercusiones que éstas tienen en los acontecimientos de la vida ordinaria. Pero también, por otra parte, nos presenta la impotencia para adaptar, de una manera adecuada y precisa, la comunicación de la experiencia divina.

Sensaciones que no se quedan en el plano de la simple impresión del sentimiento ordinario de la realidad que está ausente, sino experiencias "hondas", "verdaderas", de realidades concretas que sobrepasan la esfera del puro sentimiento o imaginación. "Por la noche, rezando el Oficio Divino, sentí a Dios en lo íntimo de mi alma, tan real, tan unido a mí, que apenas pude continuar el rezo. Sentí a Dios que no me cabía en el corazón, a Dios que llenaba mi alma de dulzura y amor".¹⁵³

Experiencia íntima, vital, de ese Dios que está dentro del mismo ser del místico, unido al alma. Unión que no está circunscrita al ámbito de los muros del templo, sino que, en el parque, o en la misma calle, Dios actualiza esta misteriosa unión de manera tal que el alma, poseída, caminará como inconsciente de las realidades materiales que la rodean: "A las veces, aun en la calle, me ha embargado la honda impresión y me ha hecho caminar como sonámbulo". Unión de la que las palabras más selectas o el léxico más impetuoso y vivo no podrán expresar ese desbordamiento del corazón. "El amor de mi corazón se ha desbordado en ocasiones por mis labios, impetuoso y rico, agotando el pobre léxico del amor que hay en las lenguas humanas".¹⁵⁴

151 L.M. MARTINEZ, Div. obs... p. 194.

152 IDEM, Div. Obs... p. 195- "Le Mystique au delà de ces démonstrations logiques ou morales et par un essai de compréhension directe et d'amour absolu, ne prouve pas bien, il l'éprouve; il ne démontre pas son existence, il la sent exister en lui; il ne va chercher nul appui dans la nature ou dans la philosophie il n'en appelle qu'à son propre témoignage qu'il estime incontestable." E. AEGERTER, Le Mysticisme, p. 14.

153 Ibidem. p. 198.

154 Ibidem, p. 200.

Experiencia intensa, profunda, que ocasionará toda esa serie de fenómenos que nos presentan los místicos bajo las fórmulas de sentir que "el corazón se les deshace en llamas"¹⁵⁵ o "sufrimiento deleitable", o aquellas otras expresiones ante las cuales tan sólo podrán decir: "es inefable lo vivido y aquí el lenguaje humano carece de palabras para expresar esta unión profunda con Dios".¹⁵⁶

"¿Te acuerdas, Jesús, de este día 25 de Marzo de 1927? ¿Cómo te entraste en mi alma? Sin hacer ruido, sin hacerme sentir siquiera tu dulzura, llegaste hasta este profundo rincón de mi alma, del que no has salido, y al que yo amo porque allí estás Tú. Desde entonces, oh dicha, te llevo conmigo, eres mío; a las veces te siento como un fuego que me abrasa; a las veces arde dulcemente en lo íntimo de mi corazón".¹⁵⁷

Será precisamente a través de estas experiencias como podrá observarse la génesis de la transformación del alma en Dios y no de Dios en el alma. En una página de su diario, correspondiente al 4 de marzo de 1927, Monseñor Martínez describirá esta transformación que, en forma de invasión incontenible, se posesionará del alma hasta llegar a realizar con ella la más completa identificación:

"Te vas extendiendo, invadiendo todo el ser, lo vas transformando en Ti: el corazón, el alma, el carácter, el cuerpo, todo; poco a poco vas viviendo en mí; llegará día en que hables por mi boca, y obres por mi acción, y sufras en mis penas, y ames por mi corazón; llegará un día en que seamos una sola cosa. Ya no nos bastarán esos pobres términos; mío, tuyo, ¿verdad? Los sustituiremos por: Tú, yo".¹⁵⁸

Es patente, pues, la dificultad que crean todas estas expresiones que tratan de transmitir las experiencias vividas, y esto es lógico, pues si hablar de la belleza humana es arduo y difícil, ¡cuánto más no lo será cuando con términos humanos se quiera describir la hermosura divina! Entonces aparecerá como si se empequeñecieran los conceptos, más aún, como si éstos se aniquilaran ante la realidad que tienen que transmitir.

Momento en que se palpará la descomunal desproporción entre aquello que entiende la mente y aquello que la pobre palabra humana es tan sólo capaz de balbucir. Términos que serán tan sólo ecos lejanos, barullo ruidoso de aquella sinfonía que el entendimiento ha comprendido. Débiles destellos de aquel grandioso cuadro luminoso, imposible de explicar con palabras humanas, que, partiendo del dato sensorial, enclavadas radicalmente en nuestra manera de conocer abstractiva, tendrá que permanecer en el campo del sentido sin poder trascender a lo sobrenatural y divino:

"¡Ah! Todo lo tuyo es hermoso, hasta lo que parece insignificante; pero es amoroso abajamiento, ¡oh Verbo anonadado!, es una hermosura incomprensible. No intento analizarla, porque la belleza no se analiza; se gusta y se recibe su influjo irresistible. Y aunque otra belleza pudiera

155 Ibidem, p. 220.

156 Ibidem, p. 187.

157 Ibidem, pp. 213-214.

158 Ibidem, pp. 217-218.

analizarse, la tuya, la que vislumbré hoy, resiste todo análisis. No sé lo que vi, sé únicamente que mi corazón ardió y que desde ese momento no pude más que amarte con ardor, con pasión".¹⁵⁹

Visión en la que el alma no se cansará de contemplar tal hermosura, sino que antes deseará más y más que ese momento se prolongue. "Vislumbré tu misteriosa hermosura, ¡Verbo divino!, y mi pobre alma no se cansó de mirarte como no se cansa de beber aguas cristalinas el que tiene sed".¹⁶⁰

El análisis más directo de estos textos nos ha llevado a comprender tanto la dificultad de expresar la divina intuición, como también a descubrir la riqueza de expresiones y términos que concurren para designarla.

Análisis que ha descubierto al escritor en esa unciosa y al mismo tiempo embarazosa situación de querer prolongar el gozo de la intuición, dejándolo por escrito, y verse obligado a comprobar por él mismo la indigencia del lenguaje que no alcanza a expresar la divina intuición que han conocido y gustado.

3) El conocimiento afectivo en la experiencia mística.

Otro camino de orientación, que puede señalarse como origen de este nuevo lenguaje, es precisamente el estudiar la manera cómo el místico tiene el contacto con lo sobrenatural, el estudio de esta experiencia íntima, intensamente vivida, por medio de la cual el místico conoce el misterio de Dios o aquello que con El se relaciona.¹⁶¹ Conocimiento al que unánimemente tanto los místicos como aquellos otros que se ocupan de analizar tal hecho, sean sicólogos, teólogos o literatos, están de acuerdo en llamar "conocimiento afectivo". Sobra decir que aquí serán copiosos y explícitos los pasajes que se refieren a este modo nuevo de conocer.¹⁶²

Rápidamente indicaremos las diferencias que existen entre los diversos modos de conocer, a fin de comprender mejor la calidad y forma de esta nueva manera de conocer amando".

Conocimiento ordinario: se realiza por el influjo físico material que causan las realidades del mundo exterior sobre los sentidos. Dato que a su vez es transmitido a las potencias intelectivas, en

¹⁵⁹ Ibidem, p. 220.

¹⁶⁰ Ibidem, p. 221.

¹⁶¹ "La contemplation chrétienne, en effet, est le fruit du don de Sagesse, et celui-ci, bien qu'il soit un habitus de l'intelligence-ce qui maintient le caractère intellectuel ontologiquement assigné à la vie contemplative par St. Thomas- dépend essentiellement de la charité et donc de la grâce sanctifiante, et il nous fait connaître Dieu par un sorte de connaturalité, d'une manière affective, expérimentale, et obscure, parce que supérieure à tout concept et à toute image". JACQUES ET RAISSA MARITAIN, *De la vie d'oraison*, p. 33-34- "Le plus audacieux des elans d'amour puisqu'il va du créé à l'incréé, du fini à l'infini le plus passionnant des modes de connaissance, ou pour mieux dire, grâce à une connaissance amoureuse, son identité avec Dieu, l'homme participe à la divinité, l'homme est Dieu". E. AERGERTER, *Le Mysticisme*, p. 13.

¹⁶² "Al don de Sabiduría corresponde el papel principal en la contemplación, por enlace especial que tiene con la caridad, pues tanto éste como aquél tienen el mismo objeto: Dios; la Caridad como es en Sí y la Sabiduría como experimentado y gustado. En esta experiencia íntima de Dios y fruto de la Caridad, se funda el conocimiento y fruición de Dios en la contemplación." L.M. MARTINEZ, *Compendio de ascética y mística*, pp. 32-33.

donde se realiza la depuración de todo lo sensorial para convertirse en un signo capaz de ser captado por el entendimiento. Es la manera normal de conocimiento humano.

Conocimiento extraordinario: se dice extraordinario en relación al modo como el hombre adquiere la verdad; porque en este conocimiento no intervienen de manera directa los sentidos y demás facultades necesarias que requiere el conocimiento realizado mediante la simple aprehensión. Aquí el entendimiento viene al conocimiento de la verdad de manera directa e inmediata, sin seguir las etapas progresivas que exige toda intelección normal.

Mediante estas breves definiciones podemos adentrarnos a observar con mayor precisión en qué consiste este conocimiento amoroso del que nos hablan los escritores místicos.

En primer lugar, debe decirse que tal conocimiento impone una incomunicabilidad por su naturaleza especial, ya que no es según la génesis ordinaria, mediante la cual el teólogo conoce lo divino; es decir, por medio de razonamientos o discursos, pasando de realidades conocidas a aquello que desconoce. El conocimiento del místico es por medio de una verdadera intuición, sin intervalos ni progreso intelectual.¹⁶³

El místico se apodera "como de improviso" de la realidad divina, sin tener que hacer el largo recorrido lógico y normal de todo conocimiento humano en busca de una nueva verdad. Y así, el místico tiene la experiencia de encontrarse como encarcelado, sin poder desandar el camino por medio del cual ha venido a posesionarse de la realidad divina:

"Cuando más a las claras se le comunica esta sabiduría le es al alma tan secreta para decirlo, que además de que ninguna gana le da al alma decirlo, no halla modo, ni manera, ni símil que le cuadre para poder significar inteligencia tan subida y sentimiento espiritual tan delicado".¹⁶⁴

Esta citación de San Juan de la Cruz da una respuesta a la objeción de ¿por qué si el místico ha poseído de un modo "perfectísimo y claro" el conocimiento de una realidad superior no les es posible participar a los demás dicho conocimiento?

Siendo "simplísimo" el modo de conocer del místico, no por especies adquiridas por medio de abstracción, le será sumamente difícil expresar tal conocimiento "perfectísimo y claro" por medio de fórmulas en las cuales entran la composición y otros elementos que en lugar de ayudar a explicar con mayor claridad el dato recibido, no hacen sino crear verdaderas dificultades en la presentación de aquella verdad que en forma simplísima, a través de una intuición, el místico ha adquirido. Y así, en cierta forma, será más fácil para el teólogo explicar la realidad divina, ya que ésta la ha conocido

¹⁶³ San Bernardo conoce esta forma nueva de contemplación, diferente a la simple contemplación intelectual. "Cum enim duo sint beatae contemplationis excessus, in intellectu unus et alter in affectu, unus in lumine, alter in fervore, unus in agnitione, alter in devotione, plus sane affectu, et pectus amore calens et sanctae devotionis effusio, etiam et vehemens spiritus repletus zelo." Confirmación expresa de aquel otro enunciado que había hecho en el capítulo 31,4, del mismo libro, en donde nos exponía cómo el alma se posesiona de Dios por medio de estos dos medios: el entendimiento y la voluntad; viniendo a establecerse esa forma especial que tiene el místico de conocer a Dios, que no es otra sino ese conocimiento amoroso del cual hemos venido hablando. *Super Cant.*

¹⁶⁴ SAN JUAN DE LA CRUZ, *Llamar... prólogo*, n.1. "Hay que conocerle tal como es, divino y humano, grande y empuerquecido, plenitud y condescendencia, amor y misericordia. Hay que comprenderle tal como es, único en su grandeza infinita y único en su anonadamiento amoroso. Hay que comprenderle tal como es, infalible: el lenguaje no puede describirle, la razón no acierta a entenderle; pero la intuición luminosa que tiene por raíz el amor penetra, sin abarcarlo nunca, en los horizontes inmensos de su belleza única". L.M. MARTINEZ, *Div. obs.*, p. 133.

mediante un proceso humano normal. Pudiendo éste exponer su pensamiento en un lenguaje accesible, no obstante que se trate de la investigación más sutil y laboriosa, que al fin y al cabo ésta no se ha realizado sino mediante la forma ordinaria y habitual de un conocimiento con diferentes etapas.¹⁶⁵

Esto vendrá también a contribuir a hacer más marcadas las diferencias del lenguaje que ambos usen, no obstante que ambos traten de explicar la misma realidad. El lenguaje del teólogo gozará de mayor claridad en comparación con el lenguaje místico, porque el teólogo, al acercarse al divino misterio de Dios, lo ha hecho por medio de conceptos humanos y de nociones conocidas. Nada, pues, de extraño que al explicar aquellas otras verdades que mediante su ciencia ha podido alcanzar, pueda describirlas y analizarlas en esta misma línea y dimensión de un lenguaje que tiene por base conceptos adquiridos por medio de la abstracción.

El místico, pues, se acercará a la divina realidad, "no por los fríos argumentos de la razón, ni por la observación siempre imperfecta de la experiencia, sino por la intuición divina y profunda que produce la luz clarísima de Dios".¹⁶⁶ Ya no por el largo y penoso procedimiento de la razón, en donde las sombras y las incertidumbres hacen tímidos los pensamientos de los mortales, sino por ese camino luminoso que desciende de lo alto.¹⁶⁷

Hacemos notar desde aquí cómo precisamente de este modo de "conocer amando" se originarán toda esa serie de expresiones místicas conexas de manera íntima y directa con el tema del amor, tema capital en el estudio del vocabulario místico, ya que hay que tener en cuenta que el conocimiento del místico no se mueve únicamente en la gama de la razón pura, sino que sufre la influencia de la afectividad. Así nos dirá San Juan de la Cruz que "en la contemplación de Dios le está comunicando (al alma) luz y amor juntamente, que podemos decir es como luz caliente, porque aquella luz juntamente enamora".¹⁶⁸

Respecto a este conocimiento de amor, hay que decir que es un conocimiento brotado de cierta connaturalidad, que no es otra cosa que la afinidad de tal potencia a inclinarse a determinado objeto de manera positiva y realizable.¹⁶⁹ El fundamento de esta connaturalidad vendrá a ser claridad divina, viniendo aquí a tener todo su sentido aquel principio de Santo Tomás que nos enseña cómo el amor exige cierta connaturalidad entre el que ama y el que es amado.¹⁷⁰ Ya que todo movimiento o reposo en algo procede de cierta connaturalidad que pertenece a la razón del amor.¹⁷¹ "Un solo acto en el que Dios comunica al alma 'luz y amor juntamente', que es noticia

165 "Le moyen par excellence de parvenir à la perfection de la charité et de l'exercer -moyen conjoint à la fin- c'est une connaissance expérimentale, amoureuse, et ineffable, que chacun peut souhaiter recevoir de la grâce de Dieu, en particulier par la pratique assidue de l'oraison". JACQUES ET RAISSA MARITAIN, op.c.p.27. "C'est une attention générale amoureuse à Dieu, connaissance qui participe à la fois de l'intelligence (parce qu'attention) et de la volonté (parce qu'amoureuse), mais qui repose avant tout sur une véritable connaturalité: communauté de nature avec Dieu, fruit de l'amour. Elle est à la fois suprême activité spirituelle de l'âme, et souveraine passivité, sous la motion du Saint-Esprit". FRANCOIS DE SAINTE MARIE, Initiation à Saint Jean de la Croix, pp. 112-113.

166 L.M. MARTINEZ, El Esp. Sto., pp. 318-319.

167 Ibidem, p. 313.

168 SAN JUAN DE LA CRUZ, L. 3, 49.

169 I, q. 1, a. 6, ad 3; II-II, q. 45, a. 2c.

170 I-II, q. 27, a. 1c.

171 I-II, q. 27, a. 4c; I-II, q. 23, a. 4.

sobrenatural y amorosa, que, podemos decir, es como luz caliente que calienta, porque aquella luz juntamente enamora".¹⁷²

Y así vemos cómo este amor del místico respecto a Dios no es otra cosa sino la actualización de la virtud teologal de la caridad, por medio de la cual el hombre se constituye en amistad con Dios y de donde brota como algo natural de "esta comunión" cierta inclinación mutua de convivencia recíproca, la cual supone un conocimiento afectivo entre ambos y un aumento y profundización cada vez mayor por parte de la creatura, en cuanto que ésta se aplica toda a su objeto, de tal suerte que de esa fruición recibe un nuevo conocimiento.¹⁷³

"La contemplación, según se desprende de su definición, es esencialmente un acto de la inteligencia; pero este acto reconoce por principio y por término al Amor. El amor puede influir de dos maneras en el conocimiento: o bien la voluntad impera el acto intelectual, por amor del conocimiento mismo del sujeto, o bien lo impera por amor al objeto mismo contemplado, y esta es la contemplación que tienen los santos y que procede de la caridad. De aquí que el amor engendre luz y la luz amor".¹⁷⁴

Ciertamente que el místico conoce a Dios por medio de la virtud de la fe, pero este conocimiento pudiéramos llamarlo "negativo" en cuanto que se trata de la aceptación de tal verdad, basándose para ello en la autoridad de Dios que la revela y no en la evidencia que obtiene la inteligencia al contacto del objeto. Pero el místico conocerá a Dios, sobre todo, con la ayuda de la virtud teologal de la caridad que le da aptitud de gozar a Dios, "experimentarlo" y "vivirlo".¹⁷⁵ De tal manera que una vez obtenida tal "fruición experimental", el alma del místico deseará más vivamente crecer en este amor que lo llevará a una más íntima unión con el objeto amado, ya que este aumento será recíproco y directamente proporcional. A mayor amor, mayor deseo, y a mayor deseo, mayor posesión y conocimiento del objeto amado.

La razón más profunda de esta admirable fruición, que al mismo tiempo es posesión y conocimiento, brota de la misma naturaleza de este nuevo modo de conocer, "ya que en esta contemplación infusa se adhiere la mente a Dios (objeto de su amor) como participando de un cierto 'intuitu divino', según esa unión de caridad, en cuanto que Dios está en la mente de la creatura como conocido y amado o como amado y conocido, no por medio de un conocimiento abstractivo, sino "quasi experimentalis notitia".¹⁷⁶

172 L.M. MARTINEZ, *Comp. Asc. Míst.*, p. 63.

173 IOANNES A SANCTO THOMA, *Cursus theologicus*, t. VI, disp. 18, a. 4, n. 11.

174 L.M. MARTINEZ, *op. c.*, p. 62.

175 "La perfección cristiana consiste esencialmente en la caridad. Prueba de Escritura: San Pablo proclama la superioridad de la caridad sobre todas las demás virtudes y dones y carismas, no sólo por razón de excelencia que el Apóstol le atribuye, sino por el gran influjo que le reconoce: 1 Cor. 13. Además el Apóstol enseña que la caridad implica todas las otras virtudes: 1 Cor 13, 4-7; que no se acabará en el cielo: 1 Cor 13, 8, y que por la caridad el alma se convierte en templo del Espíritu Santo. Prueba de razón: "Se dice que una cosa es perfecta en cuanto alcanza su fin propio, que es la última perfección de la cosa. La caridad nos une a Dios, último fin de la mente humana, ya que quien permanece en la caridad mora en Dios y Dios vive en él, como dice 1 Jn. 4,16". L.M. MARTINEZ, *op. c.*, p. 4.

176 I, q. 43, a. 5, ad 2.

Esta nueva presencia real de Dios en el alma del justo por medio de la divina caridad¹⁷⁷ se actualiza de una manera más íntima por medio de un nuevo impulso divino que el Espíritu Santo suscita en el alma beneficiada, a fin de que ésta pueda percatarse del don que se le ofrece. Este impulso divino o, mejor, auxilio divino, no será otra cosa sino una "gracia infusa" orientada directamente para que el alma pueda conocer y "gozar" la experiencia de Dios.¹⁷⁸ Así nos lo declaran los escritos de los místicos, quienes afirman en su lenguaje propio cómo esta nueva gracia de conocimiento es "una noticia infusa de Dios amorosa, que juntamente va ilustrando y enamorando al alma, hasta subirla de grado en grado a Dios su criador".¹⁷⁹ Nótese cómo siempre aparecen unidos los dos aspectos de esta especial unión: conocimiento y amor "que juntamente van ilustrando y enamorando al alma".

Nada mejor en relación al conocimiento amoroso, que el siguiente texto, en donde explícitamente se enseña la diversidad de conocimientos humanos y sobrenatural por los que el alma puede acercarse a Dios:

"Hay dos maneras de conocer las cosas: una, por explicaciones y teorías, y otra, por una experiencia íntima. Se nos puede decir doctamente lo que es el amor, pero las mejores teorías no igualarán jamás a la íntima enseñanza que nos da el amor mismo cuando lo sentimos en el alma.

Esta observación se aplica de manera especial a Dios y a las cosas divinas, que apenas tienen con las cosas humanas imperfecta y lejana analogía, que están en otro plano, que poseen carácter tan propio, que son inimitables e indescriptibles.

Pues bien, el conocimiento de las cosas divinas comunicado por el don de Sabiduría es la experiencia íntima de las cosas sentidas, gustadas, vividas. No son algo lejano que se entrevé a través de símbolos, sino algo interior estrechamente unido con el alma y que el alma saborea dulcemente, como se dice en el libro De divinis nominibus, que Hieroteo es perfecto en las cosas divinas, porque no solamente las aprende, sino que las padece.

Para conocer, así es preciso llevar a Dios en el alma, estar íntimamente unido a El; es necesario no tener que salir fuera de sí mismo para preguntar a las criaturas si han visto, por ventura, al Amado, sino poder exclamar en el éxtasis divino, de la posesión: -Encontré al que ama mi alma; lo encontré, y no lo dejaré jamás-".¹⁸⁰

Pasaje que, si nos hemos permitido citar profusamente, es el mejor testimonio en favor de la doctrina que aquí estamos presentando.

Se trata, pues, de un conocimiento inmediato, directo, como una epifanía que revela sus secretos en raudales de plenitud y aunque el modo sea extraordinario e íntimo, no por eso será menos real.

177 SAN JUAN DE LA CRUZ, N. 3, 18, 5.

178 J. MARITAIN, *Les desgrés du savoir*, pp. 521-525.

179 "C'est une attention général amoureuse à la Dieu, connaissance qui participe à la fois de l'intelligence (parce qu'attention) et de la volonté (parce qu'amoureuse) mais qui repose avant tout sur une véritable connaturalité". FRANCOIS DE SAINTE MARIE, op. c., pp.1 12-113.

180 L.M. MARTINEZ, *El Esp. Sto.*, p. 341.

Conocimiento difícil de analizar, que requerirá en el místico una mirada introspectiva sobre su propia experiencia para poderla describir. Conocimiento difícil de expresar, ya que como dice Santa Teresa de Jesús "una merced es dar el Señor la merced y otra es saber decirla y dar a entender cómo es" (V.17,3).

Conocimiento afectivo, mediante el cual el místico se une a Dios, a través de una operación, de esa divina caridad que Dios mismo le comunica a fin de establecer mediante ella un vínculo de comunicación para ser conocido y poseído en forma de "experiencia personal".

De esta manera la voluntad impulsada por la caridad tiende con todas las potencias del ser a unirse al objeto amado y poseerlo. Claro está que de esta posesión brotará espontáneamente e inmediatamente un modo más perfecto de conocimiento del amado como fruto de aquella misma posesión de amor; entregando no solamente un nuevo y más perfecto grado de amor conocitivo, sino estableciendo una más profunda connaturalidad entre amante y amado, entre conoscente y objeto de conocimiento; función en la que entrará en juego, de manera primordial, la presencia del don de Sabiduría.

Por eso la actitud neta del místico será un conocer amando o un amar conociendo, ya como fruición adquirible o como una fruición alcanzada; de ahí que Rusbroquio diga: "Nuestra esencia es una soledad vasta y desierta en la que vive Dios y erramos en ella porque tenemos que dar con nuestra superesencia que es Dios. De ahí que solamente se pueda vivir feliz en esta presencia... amando o teniendo".¹⁸¹ No se trata de conocimiento o amor a sí mismo, según lo manifestará Hugo de San Víctor, sino de amar y recordar y entender a quien lo hizo.¹⁸²

En San Juan de la Cruz este amor conocido, amado y deseado, para conocerlo y amarlo más, es lo que expresa en sus versos. Todo su mundo concurrirá a esta noble actividad: noches, montañas, fieras, acudirán a revelar la presencia del amado, "aumentar su conocimiento" e "intensificar su amor".

Illuminación, que según Taulero, realiza el Verbo, del interior del alma hacia el exterior, "de dentro hacia afuera". Aseveración que es una lógica consecuencia de su doctrina sobre el centro del alma. Por su parte, Santo Tomás, al considerar el estado actual del hombre viador indicará que podrá acercarse a Dios, a través de los "affectus mentis"; es decir, no mediante el "raciocinio puro" la escueta especulación, sino el raciocinio informado por la caridad o el afecto.¹⁸³ Conocimiento afectivo que estará sobre la misma ciencia teológica "sicut dilectio perfectior est cognitione et voluntas intellectu, et charitas fide" y que jamás podrá conducir a error.¹⁸⁴ "Como el amor es más perfecto que el conocimiento y la voluntad al entendimiento y la caridad a la fe".¹⁸⁵ Conocimiento afectivo que gozará de una cualidad peculiar como es la de nunca conducir al error.¹⁸⁶

181 ROESBROECK, *Speculum aeternae salutis*, p. 64.

182 HUGO DE SAN VICTOR, *De anima*, lib. I, cap. I, f. 88.

183 Cf. LOPEZ R., *La experiencia mística según la doctrina de Santo Tomás de Aquino*, Edit. Sesator, Lima, Perú pp. 25-42.

184 II-II, q. 24, a. 4, c.

185 GERSON, *De mystica Theologia speculativa*. Consideratio XIX, 6a. pars.

186 Ibidem, consideratio XXXII.

Deberá tenerse en cuenta la aclaración que señala el P. Nazario, en donde, después de citar a Venegas, que habla de las actividades del alma según diversas modalidades de entender, recordar, animar, añadirá: "que si por el sendero del Verum el alma no puede pasar la frontera de sí misma, ni se le ofrecen otros panoramas por descubrir según la definición veneguiana "igualamiento de la cosa con el entendimiento, por la del bonum está continuamente flechada hacia afuera de sí misma, hacia otra manera de existencia, para la cual descubre naturalmente que se siente habitada y planeada".¹⁸⁷

Venegas expondrá a su manera cómo el alma en cuanto vivifica al cuerpo se dice alma, en cuanto quiere se dice ánimo, en cuanto sabe se dice mente, en cuanto juzga lo recto se dice razón, en cuanto espira se dice espíritu y finalmente en cuanto entiende se dice sentido.¹⁸⁸ Ciertamente que en esto encontramos un excelente camino de solución al problema del conocimiento tal como se realiza en los escritores místicos. No que se quiera destruir la tendencia inata del entendimiento hacia el "verum" y de la voluntad hacia el "bonum", sino, más bien, presentar esta armonía y comunicabilidad entre ambos, tal como acontece en esto que se ha venido explicando. El texto de A. de Hales viene a corroborar nuestro enunciado: "Sunt principia veritatis ut veritatis et sunt principia veritatis ut bonitatis. Dic ergo quod aliae scientiae procedunt ex principiis veritatis, per se otis; haec autem scientia procedit ex principiis veritatis ut bonitatis, et per se notis ut bonitatis quamvis notis ut veritatis".¹⁸⁹

Desde el punto de la especulación filosófica estética pudiera decirse: porque se han acercado más al conocimiento de la esencia de Dios y han podido participar en cierta forma de la manera de actuar de este ser (otra nueva manera de amar, otra nueva manera de entender) por eso los órganos específicos del conocimiento normal, sensorial, se sentirán frustrados. Podría hacerse una analogía con la actividad estética según la intuición de Vasconcelos: "Desde que miro el objeto ya no puedo aprehenderlo, ni para medirlo ni para imaginarle el contorno, sino simplemente para gozarme en él, en actividad estética pura, mi alma en esa contemplación de disfrute es una imagen de Dios que no necesita del mundo y, sin embargo, lo ama".¹⁹⁰

Si todos estos conocimientos que el místico ha adquirido han venido a través de un proceso de comprensión afectiva, lógico será que desee expresarlos en la misma línea, es decir, utilizando preferentemente un lenguaje afectivo. Hoornaert dirá de la obra de Santa Teresa de Avila: "es la epopeya del amor", y dirá también que para la Mística Doctora un hombre que no ama es un ser moralmente deforme y todos sus actos son gestos vacíos.¹⁹¹

187 NAZARIO DE SANTA TERESA, *op. c.*, p. 209.

188 A. VENEGAS *Diferencia de libros*, p. 2a. cap. 4, p. 186.

189 A. DE HALES, *Universae theologiae summa*, q. I. membrum IV, art. II, resolut. ad secundum.

190 J. VASCONCELOS, *Estética...*, p. 306. - La dificultad se acrecienta ya no diríamos por la inadecuación entre realidad y término sino por la inadecuación término y conocente. Esto sería en el caso en el que el místico empleará palabras del lenguaje común y ordinario para señalar una realidad muy diversa a la que normalmente conducen dichos términos; así, por ejemplo, Fuego y Amor, predicados de Dios. Podrá cambiar la expresión terminológica que se señala una misma y concreta realidad, como sería el señalar la casa bajo diversas expresiones: house, maison, haus, y esto no afectaría en nada la esencia de la realidad significada, si el conocente entiende el sentido del término significante. La dificultad aparece más clara, al ver la presencia de un término que, significando normalmente una realidad, venga a ser utilizado para significar otro modo muy diverso, y esto, lejos de convertirse en un instrumento de conocimiento, vendría a ser todo lo contrario: caos, confusión en este anhelo de interrelación manifestante.

191 R. HOORNAERT, *Sainte Thérèse, écrivain...*, p. 235.

Como podemos ver, el trinomio realidad-conocimiento-expresión viene a presentarse en toda su fuerza. Son las realidades el fundamento de todo conocimiento, las palabras su expresión. De aquí que si la posesión de la realidad ha venido por vía de conocimiento afectivo, la mejor manera de expresarla sea precisamente este lenguaje afectivo, que adecua con mayor precisión la realidad conocida. Presencia tripartita de una única realidad. En el primer aspecto: el misterio de Dios revelándose como objeto de conocimiento y amor fructivo. En el segundo aspecto, por parte del místico que busca comunicar algo de su vivencia, búsqueda de imágenes y expresiones que vehiculen su mensaje. Y tercero, la expresión misma y su función de signo representante.

Por eso puede mantenerse con toda certeza posible que los escritos de los místicos son una expresión de amor comunicada a través de las palabras y así vemos la Llama de amor viva de San Juan de la Cruz, eminentemente afectiva, y en el libro autobiográfico de Teresa de Avila, que según su autor ha sido escrito para contar la misericordia que el Señor ha obrado en ella.

Todos los escritores místicos no han hecho sino manifestar, a su modo, diversas facetas de su experiencia intelectual-amorosa. Será el mismo D. Alonso quien diga de San Juan de la Cruz: "En la prosa de la Llama quiso, sin duda, hacer un esfuerzo último. No: la ciencia y su lenguaje no servían. Y surge el estilo afectivo, figurado, poético, en fin, aunque en prosa".¹⁹² Es valiosa esta afirmación sobre todo si se considera que, pudiendo en estos momentos desprenderse San Juan de la Cruz de este género afectivo al escribir en prosa, no lo haga, sino que por el contrario se aferre fuertemente a una expresión afectiva.

De esta doble intervención del entendimiento (conocimiento) y de la voluntad (amor), Menéndez y Pelayo dirá de la mística: "Aunque ciencia del amor, es ciencia, y por consiguiente, ejercicio especulativo de la mente, sin lo cual se convertiría en iluminismo fanático".¹⁹³ Pío XII, citando a Santo Tomás de Aquino, explicará en su encíclica *Humani Generis* esta percepción o modo de conocer bienes superiores, mediante una "cierta experiencia afectiva de connaturalidad" o, según la tradicional expresión de San Juan de la Cruz, Dios que se está comunicando en la noticia amorosa" (L.3,34).

Concluiremos este apartado trayendo a cuenta en un antropologismo psicológico el pensamiento de San Agustín, que manifiesta esta interrelación de conocimiento y voluntad y esta interdependencia exigitiva entre los mismos: al parto de la mente antecede cierto apetito que nos mueve a buscar lo que deseamos. Ese apetito no puede llamarse rectamente concebida y dada a la luz la noticia. El apetito con que se desea conocer una cosa se convierte en amor de la cosa, cuando ya es conocida. El apetito recoge y abraza con complacencia a la prole, es decir, a la noticia, y la estrecha con la mente, que es su madre".¹⁹⁴

En el texto se manifiesta la interrelación del entendimiento y de la voluntad antes de la presencia del conocimiento fructivo de la verdad, en el mismo momento de la fruición conocitiva y en el reposo que trae consigo el conocimiento de una nueva realidad.

192 D. ALONSO, *La poesía de San Juan de la Cruz?* p. 162.

193 MENENDEZ Y PELAYO, *Hist. Ideas est.*, II, cap. VII, p. 78.

194 SAN AGUSTIN, *De Trinitate*, 11, 3.3 ss.

Si todo esto se verifica de manera normal en el plano de las percepciones sensoriales ¿porqué negar que se realice en un ámbito superior, máxime sabiendo que el alma está abierta al conocimiento de todo el ser?

4) Lo Inefable y su expresión, Impulso creativo de una recreación terminológica.

Nos encontramos frente al problema de la "comunicación inefable" de la experiencia mística. Nuevamente la presencia de esa innumerable cantidad de fórmulas y expresiones que se empeñan en decir lo indecible, en transmitir lo intrasmisible, en descifrar el misterio, y muchas veces viniendo a tener la sensación de aquel que para descubrir el interior de un ser viviente realiza en él tan funestas disecciones que lo reduce a un simple cadáver.

Es precisamente esta inefabilidad y su misterioso contenido el problema mayor de teólogos, filósofos, literatos y demás que se acercan al contacto de la obra de los escritores místicos, pues ante una fórmula como aquella "quien tuviere experiencia verá que he atinado a decir algo"¹⁹⁵ o, por el contrario, en forma negativa "quien no tuviere experiencia no lo entenderá",¹⁹⁶ vislumbraría que el ámbito de comprensión será directamente proporcional a la calidad del conocente que se acerca a la lectura de estos escritos místicos.

El fondo del problema radica en la inadecuación de término y realidad expresada; cuando Bernardo de Claraval intente explicar esta contemplación interior comenzará utilizando comparaciones y demás imágenes conexas a los sentidos pero pronto caerá en el desaliento de no poder transmitir lo intrasferible "ya que sólo el Espíritu Santo puede demostrarlo".¹⁹⁷

Si ya existe una cierta dificultad para expresar con términos materiales las sensaciones relacionadas al gusto material, ¿qué podrá decirse cuando se refieran a expresar el gusto habido en la experiencia divina? Así, los escritores místicos tendrán que escribir: "este gusto, en efecto, nadie puede expresarlo, ni aún aquel que lo ha experimentado".¹⁹⁸

Será notoria la insistencia de San Juan de la Cruz al declarar en todos los prólogos de sus obras mayores esta dificultad e indigencia del lenguaje humano para expresar la experiencia vivencial "porque el alma goza de una admirable y sabrosa contemplación espiritual a veces tan subida, que no hay lenguaje para ella. (2 N.23,5). Quizá a veces sea esta la razón por la que el P. Eulogio al hacer el artículo, tocando el tema de la terminología diga que "en las páginas en que el

195 SANTA TERESA, V, 26,6. Otra fórmula semejante "quien tuviere experiencia verá que es al pie de la letra todo lo que he dicho" (V.25,9) "quien tiene experiencia lo ve claramente" (V.21,7) "A quien tuviere experiencia esto le basta para ver la diferencia que hay de los contentos a los gustos" (M.IV,1,5) "Me entenderán quienes tengan alguna experiencia" (V.12,5).

196 IDEM, M. VI,6,6; "Será bien oscuro para quien no tenga experiencia" (V.10,9). "No podrá creer nadie, si no lo experimenta, lo que el Señor le da aquí" (V.21,8). "La experiencia dará esto a entender que quien no la tuviere, no me espanto, le parezca muy oscuro" (C.31,10).

197 SAN BERNARDO, Opera IV. Sermo XIII, de conv., p. 99.

198 GUILLERMO DE SAN THIERRY, *Dé natura et dignitate amoris*, n. 35. Después de haber explicado con bastante acierto, mediante la alegoría del espejo, los estados del alma, ya esté en gracia o en pecado, o haya caído en la herejía, traerá a cuento esta expresión: "Es muy diferente el cómo se ve, a decirse, porque se puede mal a entender". SANTA TERESA DE JESUS, V, 40.

santo hable de éxtasis, los términos serán poco precisos y los conceptos vagos, mientras que será exacto y coherente sobre los fundamentos de su doctrina".

Teresa de Avila no se cansará de expresar en mil formas que son dos cosas muy diferentes, la gracia de la iluminación y el don para poder transmitir aquella iluminación. Indicando con esto la actitud de dependencia absoluta de la creatura, no tan sólo en la recepción del mensaje sino aun en la ulterior comunicación.¹⁹⁹ El entendimiento abierto a todo el ser, aun se encuentre éste ser en las más sublimes esferas, puede ser alcanzado por esa relación de inmaterialidad y por lo tanto de trascendencia capaz de ser actuada hasta lo indecible. No así lo expresado, que tendrá que verse configurado y encarcelado bajo los ropajes de lo estrictamente material. Pues por más espiritual que sea la realidad, al expresarse tendrá que hacerlo a través de un signo y éste tendrá que ser de orden sensorial.

Ni la comparación ni la imagen, ni aun el mismo símbolo darán la solución perfecta al problema de lo inefable. Recurramos al testimonio de los místicos. San Juan de la Cruz dirá: "si hubiéramos de hablar no hallaríamos cosa a qué pudiésemos compararla" (1 S, 9,3). "No halla modo, ni manera, ni símil que le cuadre para significar" (2 N. 17,3).

Otras veces echarán mano de las expresiones exclamativas "para encarecer el alma el sentimiento y aprecio con que habla en estas canciones, pone en todas ellas estos términos ¡oh! y ¡cuan! que significan encarecimiento afectuoso; los cuales cada vez que se dicen dan a entender del interior más de lo que se dice por la lengua" (L.1,2).²⁰⁰

Así pues, es válida la declaración de San Agustín que enseña que si ya es difícil hablar de nuestro propio espíritu perfectísimo²⁰¹ para el cual no tenemos un lenguaje propio ya que el origen de nuestro lenguaje parte del dato que nos entrega la percepción sensorial,²⁰² de realidades compuestas y que por lo tanto capaces de ser descompuestas, analizadas en sus partes simples, pero Dios que es un ser simplísimo ¿cómo podrá reducirse a una simple formulación en donde encuentre una perfecta adecuación?²⁰³

Un valor que presentan las palabras es el que nos sirve de medio para buscar y conocer las cosas. Dicho valor terminológico será más cualitativo mientras más realice su función de signo y acerque más al significante: Pero ¿qué podrá hacerse ante una realidad que emerge el ámbito propio y común de la expresión humana?, ¿cómo llegar a lo íntimo de la inmaterial realidad cuando nuestro lenguaje está cargado y adherido a una experiencia sensorial?

A veces son desconcertantes sus afirmaciones. "Dios es inefable, y es más fácil decir qué no es que decir lo que es El. ¿Piensas en la tierra? no es Dios, ¿piensas en el mar? no es Dios.

¹⁹⁹ Ciencia y vivencia son las partes esenciales de un doctor de la Iglesia. NAZARIO DE SANTA TERESA, *Filosofía de una mística...*, p. 195.

²⁰⁰ Existirán textos verdaderamente deprimentes. Baste el siguiente ejemplo; "Hemos de dejar en todas estas cosas de buscar razones para ver como fue, pues no llega nuestro entendimiento a entenderlo". SANTA TERESA, M. V. 1, 11

²⁰¹ SAN AGUSTIN, *De Trinitate* VI. 4, 6, PL. 42. 927.

²⁰² *Ibidem*. V. 1, 2, PL. 42. 211.

²⁰³ *Ibidem*, VI, 4. 6; PL. 42. 927.

Todo cuanto existe sobre la tierra, hombres, animales, no es Dios. Todas esas cosas pueden expresarse en algún modo pero Dios es inefable".²⁰⁴

Conocimiento que emergerá a los más sabios y altísimos conocimientos teológicos, así sean los de un Santo Tomás, que no obstante su buen estado de salud, tendrá que poner fin a su vocación de escritor, a partir de una gracia mística recibida.²⁰⁵ La razón de este curioso fenómeno la encontramos una vez más en San Juan de la Cruz que dice "no querría hablar, ni aun quiero, porque veo claro que no lo tengo de saber decir... porque es una aspiración de un alto conocimiento y amor de la Deidad sobre toda lengua y sentido" (L.4,17).

El hablar del misterio de Dios no es un problema de hoy, lo fue y lo seguirá siendo siempre aún para los más egregios entendimientos. Masnovo señala como verdadera preocupación para San Agustín y para Santo Tomás de Aquino el tener que expresarse del misterio de Dios.²⁰⁶ Una concatenación de más de veinte expresiones no le son suficientes al Aguila de Hipona para indicar quien es Dios y tendrá que venir a decir ¿Y qué es cuanto hemos dicho, Dios mío, qué es lo que puede decir alguien cuando habla de ti?.²⁰⁷

Pero aun los más expertos, analizando los escritos de los místicos, caerán en ese mismo tropiezo; hablarán contradictoriamente "de manifestar con palabras inexpresivas el fondo esencial de su inefable experiencia". Así, por ejemplo, S. Matellan escribirá: "El místico da testimonio de lo que siente, pero no puede decir de lo que constituye el fondo esencial de lo que siente. El trata de manifestar con palabras inexpresivas, su propia experiencia inefable y no cabe duda de que lo más característico de esas experiencias es el sentimiento de la presencia inmediata de Dios en el fondo del alma".²⁰⁸

Algunas veces encontraremos como solución a este "inefable" la fórmula vaporosa del "un no sé qué" del que Dámaso Alonso indica que se encuentra también en el Tesoro de varias poesías de Pedro de Padilla, publicando en 1580, expresión que sirve para indicar ese aspecto inefable del amor humano y que San Juan de la Cruz la utilizará en la misma línea afectiva pero indicando un sentimiento absolutamente espiritual.²⁰⁹

Sin embargo, encontraremos otras ocasiones en que precisamente al describir lo más sublime de la unión, aquello que se ha llamado "lo inefable", y que en tantas ocasiones postrará al místico en un mutismo impenetrable, precisamente entonces el escritor místico se vuelva elocuente; esto acontecerá nada menos que con un San Juan de la Cruz. El mismo D. Alonso estudiando la estructura de la noche oscura y su ascendente proyección llega a felices conclusiones en este aspecto: "En la poesía de la noche, una sola acción verbal "salí" va modificada por aproximadamente una quincena de complementos circunstanciales. La estrofa sexta introduce por primera vez en el

204 SAN AGUSTIN, Enarr. In Ps. 85. 12. PL 37-1090.

205 Cf. E. INCIARTE, El caso místico de Santo Tomás, en RTE, 3 (1959) 251-274.

206 A. MASNOVO, S. Agostino e S. Tommaso. Concordanze e sviluppi, p. 118.

207 Transcribo algunos términos de esta serie de atributos "óptimo, poderosísimo, omnipotentísimo, misericordiosísimo, justísimo, secretísimo, presentísimo, estable e incomprensible, nunca nuevo y nunca viejo, siempre obrando y siempre reposando, siempre recogiendo y nunca necesitando, siempre buscando y nunca falto de nada". SAN AGUSTIN, Confesiones Lib. I., c. 4, PL, 32, 662-663.

208 S. MATELLAN, Presencia de María en la experiencia mística, p. 19.

209 D. ALONSO, Poesía Española, Ensayo de métodos y límites estéticos, pp. 238-242.

poema tres acciones principales "quedó, regalaba, daba". En la 8a. y última del poema donde se describen los efectos inmediatos de la consumación unitiva, se precipitan las acciones verbales (nada menos que cinco) para señalar exquisitos matices de unión".²¹⁰

Esta presencia real de lo inefable, que está ahí y que sin embargo no logramos captar enteramente, exacerbará a Ortega y Gasset y lo impulsará a decir: "lo que no se puede decir, lo inefable o indecible no es concepto, un concepto que consista en visión será todo lo que se quiera, aun 'la forma suprema' del conocimiento, pero no es lo que entendemos bajo el nombre de filosofía".²¹¹ Le podríamos contestar con aquello que enseña Solana: "Ni la mística es propiamente filosofía, ni los místicos son filósofos en cuanto místicos y si se incluyen se convertiría la historia de la filosofía en una historia general de la cultura".²¹² No queramos, pues, encajar al escritor místico en estructuras filosóficas o prescripciones inalterables de una exigente literatura. Destruiríamos no únicamente su expresión sino aún más, aniquilaríamos el espíritu de su mensaje.

Por otra parte, no podemos negarle al misticismo su calidad de fuente de conocimiento y al mismo tiempo un carácter que lo sitúa sobre la filosofía, baste aquí la pluma autorizada de Menéndez y Pelayo quien manifiesta cómo ya sean católicos o racionalistas, todos a una, están de acuerdo en considerar al misticismo no sólo como filosofía sino como la más alta y sublime de las filosofías.²¹³

Se ha hablado también de imprecisión en el lenguaje de los místicos y esto ha sido una injusticia. Quizá la que ha sido más fuertemente atacada en este aspecto sea Santa Teresa de Avila o el maestro Eckhart.²¹⁴ Ciertamente que muchas de las frases de la Mística Doctora se prestan para tenerla por iletrada, que no sabe expresar sus ideas, ya por la impetuosidad con que acuden a su mente; éstas serían las sombras del cuadro luminoso que nos presenta su obra literaria. Si atendemos a los aspectos positivos, a las luces de esta panorámica vendremos a comprobar la exactitud y precisión de sus expresiones, más precisas que las de la mayoría de los autores místicos anteriores".²¹⁵ Cuantas veces sus frases, como ella lo declara, son el fruto de investigaciones personales, reflexiones atentas y deducciones conjuntas de expertos en la materia (M.IV, 1.8). S. de Liniers señalará en su discurso ante la Real Academia de la Lengua que Santa Teresa "logra siempre

210 Ibidem, pp. 29-30. He aquí algunos pasajes de la Obra de San Juan de la Cruz en donde se haga presente la noción de lo inefable: 2 S. 26, 3; 2 N. 18, 5; C. 7, 10; 14, 26; 39, 12; 2 N. 17, 5; 2 S. 26, 2 y 4. Conocimiento y expresión que se irán clarificando a lo largo de la profundización del hecho con el correr del tiempo. Así podremos ver a Santa Teresa como en sus "primeros escritos, en la Vida, por ejemplo, escrita hacia los cuarenta y cinco años, no tenía la experiencia espiritual ni la facilidad de expresión que después alcanzó". Cf. EULOGIO DE SAN JUAN DE LA CRUZ, Principios Teológicos fundamentales en la doctrina teresiana, en RDE, 22 (1963), 524.

211 J. ORTEGA Y GASSET, Obras completas, t. V, p. 453.

212 SOLANA, op. c., pág.

213 Del mismo pensar es M. SOLANA. Cf. La ciencia española... T. I, p. 124. El tornillo que concurre a la prosecución armoniosa del movimiento de un sistema adquirirá un nuevo valor y una importancia en relación a la función que desarrolle dentro del todo. Así, la palabra, vehículo de expresión, sufrirá una transformación intrínseca al referirse ahora en el lenguaje místico o realidades trascendentales o de carácter supra sensorial.

214 Cf. para Santa Teresa. V. cc 16-20. R.L. OECHSLIN, Eckhart, en DDS, t. I, col. 99-103.

215 NAZARIO DE SANTA TERESA, Filosofía de la mística p. 402.

expresar con frase natural, que no cae en la bajeza aun al tratar los más arcanos misterios de la gracia".²¹⁶

¿Cómo, pues, compaginar estos opuestos, máxime si atendemos a todas las dubitaciones y demás expresiones arcanas en las que se refugia el místico para expresar lo inefable? Es Criado del Val quien apunta, como hecho curioso, en los escritos de Santa Teresa la transformación de imágenes que no obstante su antigüedad vienen a tomar novedad y brillo al ser utilizadas por el escritor místico. El término no cambia, lo que es nuevo es la realidad significada que se exhibe a través de un término de viejo cuño pero con un nuevo y eximio valor.²¹⁷

La razón que podría apuntarse aquí como solución a esta nueva terminología o esta nueva forma de significación, podríamos encontrarla en aquello que dice Azorín: "En Cervantes tenemos el estilo hecho y en Santa Teresa vemos cómo se va haciendo". Esto se clarifica más al considerar el lenguaje de los místicos como algo dinámico; expresión palpitante de una experiencia viva, existencial".²¹⁸

Así pues, acercarse al estudio del lenguaje místico es asistir al nacimiento o "re-creación de la expresión", en cuanto que esta sublime realidad por ellos presentada viene a ser denominada por ellos a semejanza de los primeros días en que el hombre descubría las nuevas realidades que le presentaba el cosmos.

Podría hablarse de una devaluación del sentido de las palabras atendiendo a lo que nos dicen los poetas "la palabra, esa llama marchita, esa arena machacada, porque es palabra que se pierde como la arena"²¹⁹ o también podría hablarse de una destrucción que se origina por el desconocimiento de lo que significa el término presentado en un momento de la historia o por una repetición inanimada, y así dirá Salinas del mismo amor: "Esa palabra usada -que se dicen las gentes- si besan o quieren -porque ya se lo han dicho- otros que se besaron".²²⁰

En otras ocasiones es la palabra misma la que pierde su brillo porque se hace monótona y sin interés, pero que viene a recuperar su primera fragancia a partir de la experiencia de una nueva realidad:

Mañana. La palabra
iba suelta, vacante,
ingrúvida en el aire
tan sin alma y sin cuerpo
tan sin color ni beso
que la dejé pasar
por mi lado en mi hoy.
Pero de pronto tú
dijiste "Yo mañana"

216 S. DE LINIERS, Discursos leídos ante la Real Academia Española, en la recepción pública de D. Santiago de Liniers, pp. 46-47.

217 Cf. M. CRIADO DEL VAL, Santa Teresa de Jesús en la gran polémica española, en RDE, 22 (1963), 379.

218 Cf. AZORIN, Avila, art. publicado en ABC y recogido en El Pasado, pp. 61-64.

219 V. ALEIXANDRE, Espadas como labios, "Palabras", pp. 60-61.

220 P. SALINAS, Poesía Junta, p. 239.

Y todo se pobló
de carne y de banderas.²²¹

Será el mismo Salinas quien contemple el término bajo otra luz y nuevo encanto, y lo haga vivir con nueva existencia: ¡Mañana! Qué palabra -- toda vibrante, tensa --de alma y carne rosada".²²² Paul Claudel más intuitivo, llegará hasta el alma y centro del término que suscitará en el que lo escuche una respuesta imperiosa de comprensión plena.²²³

Respecto al místico, esta "nueva creación" o "re-creación del término" tiene toda su profunda significación y realización porque el escritor místico no tan sólo ve la verdad que ya antes conocía, sino que la vive y experimenta con mayor intensidad y plenitud, tal como ella es y sus potencias se lo permiten. Y será este vigor y este nuevo brillo lo que intente comunicar. No aglutinación de ideas disonantes, no impresiones indecisas, sino más bien fuerzas convergentes a señalar una única y diáfana verdad, su propia intuición.

Otra característica que presentará esta "recreación del término" será el comprobar que no únicamente el término en cuanto tal va a gozar en forma estática de tal novedad, sino que en su dinamismo comunicativo irradiará virtud sobre todas aquellas realidades que toque. Esto lo podemos ver tanto en el poeta como en el místico. Así, para Antonio Machado en su libro de poesías "Recuerdos", los campos, las golondrinas, los pinares y las palmeras evocarán el recuerdo de su esposa; como en San Juan de la Cruz los sotos, las colinas, los ríos sonoros harán visible la presencia del Amado.

Y tal será la fuerza y el impacto que realice esta presencia que, por ejemplo, San Juan de la Cruz iniciará su Cántico Espiritual con un grito explosivo: Mi amado... y a continuación venga a hacer presencia una avalancha incontenible de montañas, valles, ínsulas, ríos, silbos, noche, aurora, música, soledad..., todo ello en función y dependencia directa del recuerdo activo de su amado. Por eso dirá, al hacer el comentario en prosa "porque en lo que Dios suele comunicar en semejantes excesos, siente el alma y conoce la verdad de aquel dicho de San Francisco: "Dios mío y todas las cosas..." que por cuanto en este caso se une el alma con Dios, siente ser todas las cosas Dios. (c.14 y 15.5)

Hará bien Frutos Cortés cuando, al analizar el fenómeno literario de la nominación, considera a Jorge Guillén y a Antonio Machado como exponentes de una nominación de lo terrestre, poniendo como elemento de contraposición a San Juan de la Cruz, como paladín de una nominación de lo celeste, ya que su obra, además de "suponer la insustituible, experiencia mística, tiene además la ventaja de ofrecer la explicación, una racionalización -hasta donde es posible- del mismo poeta, sin lo cual sería su interpretación muy aventurada".²²⁴ Esta afirmación manifiesta cómo el literato, aquí

221 Ibidem, p. 148.

222 Ibidem, p. 148.

223 Cf. P. CLAUDEL, *Partage de Midi*, pp. 57-58. En esta re-creación de las palabras se hermanan el místico y el poeta en que ambos comunican nuevo brillo y sentido a las palabras, a la manera del profeta que escribe su mensaje y es captado según disposición del que lo escucha, y por lo tanto, corriendo ambos el riesgo de no ser totalmente comprendidos.

224 E. FRUTOS CORTÉS, *Creación filosófica y creación poética*, p. 177. Otro modo de transformar el lenguaje sería aquel empleo de temas profanos utilizados en un sentido y con una finalidad absolutamente divinos, por ejemplo, la figura del pastorcito que pena lastimado de amor. En esta misma línea del amor: "la caza del amor", donde aparecen las expresiones en una igualdad material incontestable pero que inmediatamente señalan objetos diferentes. D. ALONSO, *Poesía Española*, pp. 242-244.

el caso de Frutos Cortés, ve cómo la fuerza-fundamento que garantiza al auténtico escritor místico dimana directa e inmediatamente de la insustituible experiencia mística.

Como conclusiones concretas a este impulso causativo de una "re-creación terminológica" en los escritos de los místicos, podemos apuntar las siguientes:

1° La experiencia de lo divino es la base de una serie de nuevas realidades que el místico viene a conocer.

- a) Experiencia sublime, porque desborda el límite normal de un conocimiento por vía sensorial.
- b) Conocimiento de Dios no como autor de la naturaleza, ni como objeto propio de la fe, sino como conocimiento cuasi experimental, por íntima unión.
- c) Experiencia que implicará en el conocente una sublimación de sus facultades a fin de virtualizarlas para que realicen un nuevo modo de conocimiento.
- d) Experiencia que realizará una presencia "mística", pero real, del conocente en el conocido, influyendo en tal forma que la existencia tome, desde ese momento, otra visual.
- e) Experiencia que implicará una unión entre conocente y verdad conocida ya no únicamente por vía de entendimiento, sino también por vía de amor, (causando una situación peculiar llamada éxtasis).
- f) Unión que trasciende todo entendimiento y toda ciencia,
- g) y que, por lo tanto, colocará al místico en una situación angustiosa cuando quiera éste transmitir lo inefable de su experiencia existencial.
- h) Conocimiento connatural, que será comprensible para todos aquellos que han gozado de tal experiencia,
- i) pero incomprensible, o muy difícil de comprender, para quien la ha tenido.
- j) Conocimiento que bajo su luz se harán comprensibles otras muchas realidades.
- k) Conocimiento que carecerá de imágenes, metáforas y demás símbolos que lo manifiesten adecuadamente.
- l) Experiencia que dejará en el alma un impacto de una certidumbre inamovible, profunda.
- m) Pérdida, en cierto grado de la unión experiencial, de las funciones de los sentidos externos,
- n) o también, como redundancia de esta unión espiritual, un bienestar cuerpiálmico que se experimentará hasta en los últimos artejos de pies y manos.
- o) Comunicación tan íntima y espiritual que hará, otras veces, cesar y enmudecer toda la armonía y habilidad de los sentidos exteriores e interiores.
- p) Experiencia que no pretenderá adoptar esquemas preconcebidos en estructuras humanas, para llegar a una feliz comprensión de ella misma, sino que seguirá un camino diametralmente opuesto: tratará de encontrar en estas estructuras humanas un reflejo de lo que se realizó en forma eminente en aquella esfera superior de la experiencia mística.

2° Respecto al conocimiento afectivo que causa esta experiencia podremos señalar:

- a) Un nuevo modo de conocer fundamenta un nuevo modo de expresión.
- b) Tal la plenitud de la realidad, tal será el valor del término que la signifique.
- c) Nueva virtualidad en la potencia cognoscitiva y en la potencia afectiva para realizar una nueva función, superior a la potencialidad ordinaria de las mismas.

d) Adquisición de nuevas realidades que exigen trasmisión por los caminos como se han captado: entendimiento y afecto.

e) Presencia, por lo tanto, de un lenguaje afectivo en los escritos de los místicos, ya sean en poesía, ya en prosa,

f) y que por lo tanto constituirán un motivo de ciencia.

3° Todo esto conduce al meollo del problema en aquello que presenta la dificultad de expresar lo Inefable de la experiencia mística:

a) Por una parte el deseo y el hecho concreto de la expresión mística confinada al lenguaje escrito.

b) Por otra parte, una exigencia de comprender su significación y valor.

c) una presencia abundante de fórmulas "sugestivas", "veladas", "místicas", "cargadas de sentido", que necesitan explicación.

d) una presencia de comparaciones, metáforas, símbolos y demás recursos literarios en función de explicar lo inefable, o de señalar el sentido y alcance de los términos y expresiones usados por ellos mismos.

e) Declaraciones constantes y observaciones de todo tipo para no ser mal entendidos en el uso de aquellos términos comunes que no adecúan a expresar lo inexpresable.

f) Expresiones exclamativas "para encarecer en el alma el sentimiento y aprecio y así dar a entender más de lo que se dice por la lengua".

j) Hipérboles y reiteraciones y circumloquios para expresar a través de imágenes compuestas lo que en sí es simple y no admite disociación ni descomposiciones.

Todas estas conclusiones no llevan sino a demostrar cómo en los escritos místicos el lenguaje ha sufrido una verdadera re-creación al venir a ser los términos significantes; vehículos, medios, de la expresión de una nueva realidad: la experiencia mística.

C. CONCEPCIÓN CABRERA DE ARMIDA ESCRITORA MÍSTICA.

- a) La escritora y sus Influencias
- b) El estilo literario de Concepción Cabrera de Armida.

A) LA ESCRITORA Y SUS INFLUENCIAS

- 1) Carácter
- 2) Rasgos psicológicos
- 3) Ambiente literario
- 4) Ambiente religioso
- 5) Espiritualidad de la Compañía de Jesús
 - 5.1 San Ignacio de Loyola
 - 5.2 Miguel Godínez
 - 5.3 Otros escritores Jesuitas
- 6) Santa Teresa de Jesús
- 7) San Agustín
- 8) Fray Tomás de Kempis
- 9) La Sagrada Escritura
- 10) La Liturgia
- 11) Breves conclusiones

1) Carácter.

Conocer la obra del artista es, en cierta forma, conocer al autor que la hizo. Tratándose de un escritor podemos decir que un medio apto para conocer su temperamento y carácter es el analizar con cuidado y atención su obra literaria.

Y así tendremos que, no obstante, que varios escritores traten el mismo tema, sin embargo habrá una gran diferencia en sus expresiones, elección de términos, giros y aun períodos que encuentren como una de sus razones el carácter del escritor. Ya que fácil será comprobar la notoria diferencia como son tratados los temas del amor por un místico nórdico y por un místico latino o aun por una mujer y por un hombre.

De manera semejante podemos señalar, que, conociendo el carácter del escritor podremos más fácilmente llegar a tener un conocimiento más adecuado de las expresiones que utiliza y comprenderemos mejor su mensaje.

Gracias a la claridad y espontaneidad con la que presenta sus escritos la Sierva de Dios: Concepción Cabrera de Armida puede fácilmente descubrirse su femineidad expresada en una gama de facetas a cual más de interesantes. Ella es una mujer que ama y que ama apasionadamente y que por lo mismo sus expresiones se vean cargadas de una fuerte dosis de afectividad netamente manifiesta a través de las hipérbolas, reiteraciones y demás figuras literarias aptas para expresar estos sentimientos.

Así por ejemplo veremos que no tendrá reparo alguno en llamar al Espíritu Santo con el nombre de: "Palomita" (7/301; 10/177.187) y a Cristo "Primor" (27/435), Azucena (5/87; 11/39.40) "Perla" (4/382), "Esposo" (passim), "Luz" (4/135), "Palabra" (7,248; 10/55).

Y así respecto de ella misma, se nombrará: "araña" (7/300), "cloaca" (10/31), "burro" (1/6.136), "caño" (4,181.), "lodazal" (3/123), "perra" (9/249), "perla" (10/293), "cruz" (24/91), "escalón" (2/36), "basura" (2/29), "miseria" (9/398), "nada" (19/79), "podredumbre" (17/413), "estercolero" (10/216), "máquina de escribir" (60/397), "gusano" (37/157), "asno" (11/238), "ardilla" (57/10), "tarántula" (22/135), "tortuga" (25/45), "árbol" (1/29), "camaleón" (25/45) y una lista más de estas metáforas.

De temperamento jovial y de una alegría comunicativa según el testimonio de aquéllos que la conocieron nos manifiesta el temple y calidad de su carácter, ya que como ella deja escrito, casi no hubo un sólo día en su vida que no estuviera sellado con la presencia del dolor. Sin embargo, la vemos, que no obstante, la intensidad y prolongación de las penas, enfermedades, contratiempos y demás sufrimientos logra superarlos con el auxilio de Dios.²²⁵

225 Cf. SANTA TERESA DE JESUS: Obras completas, t. I. en BAC, Madrid 1951, p. 9. Se comprende con mayor felicidad el símbolo de la "Noche" utilizado por San Juan de la Cruz desde el momento en que conocemos pormenores, circunstancias y otros elementos que intervinieron en la vida del Místico Doctor. Es Eulogio de la Virgen del Carmen quien en su obra *San Juan de la Cruz y sus escritos*, Ediciones Cristiandad, Madrid 1969, pp.105-106 escribe: El pormenor relativo a la oscuridad del aposento es uno de los repetidos con mayor uniformidad y más insistencia en todas las narraciones. Tiene importancia para esclarecer el asunto de la escritura de los versos dentro de la prisión. La explicación de casi todos concuerda en estos elementos: el hueco de la pared no tiene más que un ventanillo en la parte elevada o el techo. A no ser en horas de sol no deja pasar luz suficiente para poder leer; si el prisionero quiere hacerlo debe subirse a una banqueta para acercar el libro lo más posible... He aquí algunas de las descripciones: "Le encarcelaron muy rigurosamente, donde no tenía luz para rezar el Oficio Divino, sino una lumbrera del tejado de la cárcel donde estaba". Así la venerable María de Jesús, que profesó en Toledo pocos días después de la evasión del Santo (8 septiembre 1578), en una carta sobre la vida de Fray Juan (ms. 12738, f. 817; ed. BMC, 13, 366-367). En otra carta escrita en Caravaca (7 noviembre 1614) por María del Sacramento se lee: "Habiéndolo

"Sufre mi corazón una tristeza profunda, una pena interna inexplicable cuya causa sólo atino a creer que es mi alejamiento de Dios, mi eterna reprobación. No puedo ni vaciar esta alma en el papel, tengo un nudo que me oprime, que me ahoga, un peso que me hunde, a la vez que un hielo que congela todos mis sentimientos. No sé lo que pasa por mi espíritu. Dudo de todo lo pasado, y sólo sé que amo a Dios porque no quisiera ofenderle, ni que otros, ¡ay! le ofendan. Me atrae la oración a la vez que me rechaza. Sigo mi vida espiritual contra todo viento y marea, y la penitencia continuada y las disciplinas, etc. me cuestan un triunfo. ¡Bendito sea el Señor!. Camino por una vereda estrechísima y llena de espinas, contrariada en lo que más me duele, ofreciendo a cada paso el sacrificio de mi vida, con los sentimientos más puros, refinadamente delicados; no sé si me explico, pero el Señor me entiende y sabe y mide la grandeza de mi dolor!" (12/46-47).

Y concluirá este significativo testimonio con estas frases: "...no sé lo que me pasa y quisiera huir hasta de mí misma y correr y despedazarme, ¡ay mi Dios y ten compasión de mí! Inmensa es tu misericordia, sálvame y perdóname, humíllame y aniquíllame, pero vuelve a mí ese tu Rostro divino para levantarme, para sostenerme... Tú que me criaste, perdóname!!!" (12/47).

Y así la podemos ver sufriendo la pérdida de su esposo, aun en una época de juventud, y sin embargo sobreponerse a esa soledad propia de una viudez prematura. Y así la veremos salir airoso con la educación de sus ocho hijos, acompañándolos muy de cerca en sus preocupaciones, trabajos y demás acontecimientos de la vida.

Ella es pues una mujer de temple, de carácter probado... de voluntad decidida para corresponder en cuanto le sea posible a las exigencias de Dios en su vida.²²⁶

De aquí pues, que en sus escritos continuamente encontremos esta presencia de superación ante la adversidad, este espíritu de lucha por ser fiel al ideal que el Señor le ha propuesto, este temple y carácter que se muestra en servicio de los demás buscando su bien y evitándoles todo aquello que pueda serles nocivo.

a la mano los Padres Calzados, le hicieron muy malos tratamientos, metiéndolo en una mala carcelilla, a donde no alcanzaba luz para rezar el Oficio Divino, sino estando en pie subido, en una piedra (ms. 12738. p. 1. 201) ed. BMC, 13, pp. 412-414, cf. f. 412). La religiosa tornera que abrió al Santo la puerta de las Descalzas, apenas salido de la prisión, depone en el proceso informativo y repite idénticos pormenores; cf. ms. 12738, ff. 385-400 (BMC 14, 158), ff. 302-323 (BMC. 14, p.200), f. BMC. 13, p. 401, ff. 339-350. BMC. 14, p. 212; ms. 19407, ff. 145 ss. (BMC 14; pp. 290-91).

²²⁶ Estudiosos de otras lenguas, al realizar trabajos comparativos entre sus místicos y la obra de Santa Teresa de Jesús vendrán a reconocer la excelencia de Santa Teresa. Así por ejemplo G.M. Bertini en su trabajo comparativo entre el lenguaje de Santa Catalina de Siena y el de Santa Teresa de Avila, vendrá a decir que ambas su lenguaje a lo esencial interesando al lector y realizando con él un verdadero diálogo, ambas presentando plasticidad en la forma, elección sabia en las imágenes, evocación adecuada a la naturaleza circundante. Sin embargo la prosa de Santa Teresa será más fluida, más animada de reflexiones, más natural, con cierto aire de maestra que sabe lo que está enseñando. Su lenguaje, concluirá el autor, es toda una revelación de su personalidad. G.M.BERTINI, Nota sul linguaggio. p. 177-179.

2) Rasgos psicológicos.

Situar al escritor místico en su época y en su medio "ambiente existencial" es uno de los recursos más valiosos que se puedan tener para comprender con mayor exactitud sus escritos.²²⁷

La Sierva de Dios, Concepción Cabrera de Armida es una madre de familia llena de ternura, por sus hijos y su esposo (1/231) que hace versos "para después de la comunión" y con una sencillez encantadora se los obsequia a su novio (1/220) y que bajo la acción de la gracia alcanza a tener una visión realista de lo que son las creaturas (16/263-264).

Su educación intelectual escasa no le impedirá tratar con las autoridades eclesiásticas (20/591) o escribir sobre el misterio de la Santísima Trinidad (17/82-90) o sobre el misterio de la Encarnación del Verbo (9/69-71) y sobre la acción misteriosa del Espíritu Santo en las almas (23/36-45).²²⁸

Abiertamente confiesa que Dios es el centro de su vida, el motivo de su existencia y que todo lo demás: personas, acontecimientos, preocupaciones, enfermedades, éxitos, fracasos, penas y alegrías, todo, todo, absolutamente todo, gravita y adquiere valor desde este punto de luminosidad y convergencia.²²⁹

Su vida se presenta saturada por la presencia del dolor: muertes repentinas, enfermedades de sus hijos y de ella misma, incomprensiones, por parte de las autoridades eclesiásticas, con mucha frecuencia, calumnias y falsos testimonios, y como si esto fuera poco una presencia dolorosa de aquella aparente ausencia de Dios que la desgarró y martirizó haciéndola, algunas veces, pensar que va a condenarse, que ella es la causa de los males de otros, que ella está engañando a los demás y que es una hipócrita y farsante.

227 Tenemos que para algunos místicos el comunicar aun sus más profundos dolores se convertirá en imperiosa necesidad. Así por ejemplo es el caso de María de la Encarnación, que no obstante su delicado estado de salud, debilitada por las enfermedades, era mayor el impulso que la movía a escribir los sentimientos que brotaban de su alma al contacto con una sentencia de la Sagrada Escritura. Cuántas veces encontraremos a Concepción Cabrera de Armida inquieta y preocupada porque no ha tenido tiempo de estampar en el papel aquel mensaje que voces espirituales le están insistentemente clamando que lo escriba. Ella no encontrará sosiego hasta que logre realizarlo. (CC. passim. 3. 5. 151).

228 Asimismo, ella se sorprenderá de ver lo que escribe y la forma como lo escribe, experimentando como una especie de "electrizamiento" (CC., 13/196), pues aclara que se siente como poseída y conducida por una fuerza sobrenatural que la impulsa y de la que ella es un simple instrumento, (CC., 13/406). De aquí que diga: "Escribo las palabras, pero su sentido abarca un mundo, que yo contemplo azorada y llena de un grande terror y miedo. Veo yo, no sé con qué luz, que no es mía, cómo el torbellino estridente de estas pasiones feroces, van arrollando en su precipitado vendaval a miles y miles de incautas almas". (CC., 14/85).

229 Con toda razón y justicia Dom. J. Huijben hará notar cómo, "para captar perfectamente el pensamiento del escritor sin deformarlo, será preciso un esfuerzo de adaptación, una preocupación de ser siempre objetivo, un sentido de la realidad" y claro está mediante esto se evitarán los defectos correspondientes a cada crítico; por ejemplo que el filósofo no se pierda en abstracciones que lo hagan perder el contacto con la realidad o del teólogo que menosprecia todo aspecto de historia por considerarlo no conexo en forma inmediata con su especulación o enunciado. "Claro que no se puede exigir que todo teólogo esté enriquecido de un bagaje histórico. Pero sí sería de desear que cuando se discute se dé la importancia debida al papel que la historia ejerce en la creación del lenguaje místico". DOM. J. HUIJBEN, en VSS. 24 (1930) 20-21. Al hablar D. Antiseri sobre el lenguaje religioso como forma de vida vendrá a decir: "como nos han enseñado los etnolingüistas, hablar de un lenguaje significa ver el mundo de modo determinado, participar en una forma de vida". *El problema del lenguaje religioso*, Cristiandad, Madrid 1976, p. 189. Cf. P. WINCH, *The Idea of social Science*, London, 1958. pp. 14-15. B.H. WHORF, *Linguaggio, pensiero e realtà* (trad. italiana Torino 1970). Del mismo autor; *Cultura linguaggio e personalità*. (trad. italiana, Torino 1972). E. SAPIR. *Il Linguaggio* (trad. italiana 1969).

Sin embargo, lejos de que el dolor la vuelva una persona amargada, díscola, rencorosa... el dolor, vivido bajo la luminosa acción del Espíritu Santo, la configura al Cristo manso y humilde de corazón que no tan sólo acepta el misterio del dolor en su vida, sino que lo anhela para hacer de él una expresión amorosa y de alabanza reparadora, en honor del Padre de los cielos y salvación de los hombres. Y ella misma, reflexionando sobre este misterio del sufrimiento lo considera como una gracia especial de Dios, en la que ella no tiene ningún mérito.

Para ella escribir, es su vida, estar al servicio de Dios "como una máquina de escribir" para que El la utilice cuando El quiera aún en situaciones difíciles; a la cabecera de sus hijos moribundos (14/241), en épocas de sequedad espiritual (4/343), cansada y destrozada físicamente por las vigiliias que empleó los días anteriores a la muerte de su esposo. Escribe y escribe sabiendo que con eso agrada a Dios.²³⁰

Pero, el escribir para ella no es una manifestación explosiva de una histeria paranoica, simplemente ella quiere ser obediente a su Director espiritual que le pide que escriba todo aquello que cree ella escuchar en el interior de su alma, sin juzgar del objeto y calidad del tema (51/228). Asimismo, ella continuamente declarará que si ella escribe es porque quiere ser un instrumento de Dios que la ocupa en estas actividades.²³¹

3) Influencias literarias.

Normalmente el escritor es fruto y reflejo del tiempo en que vive. Descubrir por lo tanto las influencias literarias que iluminan su obra es analizar cuidadosamente las diversas corrientes de

230 En páginas anteriores habíamos observado textos en donde Concepción Cabrera de Armida nos dice que ella es para Dios como una taquígrafa que quiere transmitir con toda fidelidad lo que Dios le dicte. Esta ya es una forma práctica como ella ve que cumple su misión de realizar la voluntad de Dios y de contribuir en esa forma en la obra de la salvación. CC., 51/228. Cf. Col. I-B, p. 436; vol. 70, p. 232. No es de menor interés que ella explicita en estos textos que a ella en calidad de taquígrafa no le corresponderá juzgar lo que el Señor le dicte. Sin preocuparse de si caiga en repeticiones o si le crean lo que escribe. (Ibidem). Respecto a Concepción Cabrera de Armida este apartado aparece muy claro pues, si ella escribe es porque quiere con eso darle gloria a Dios (CC., 36/120-121) para obedecerlo (CC., 57/354), aunque tan sólo lo que escribe sea una sombra de lo que ella entiende (CC., 12/339) y aunque no desarrolle con toda la perfección que ella quisiera explicar las cosas (CC., 62/34-35), así escriba y escriba (CC., 7/160-161). Ella lo que pretende es ser como un papel blanco (CC., 2/11-12.) Ella desea ser como una máquina de escribir que el Señor utilice para comunicar su mensaje (CC., 41/253-254). De aquí que en ella el escribir se presente como un impulso irresistible (CC., 3/94-97), que solamente encontrará descanso una vez que haya puesto por escrito lo que ella dice que comprendió (CC., 35/450-451), y así mientras se encuentre en esa actividad sentirá que le vuela la pluma (CC., 2/74-75), pues parecerá como si Dios le condujera la mano. (CC., 43/40) es tal el efecto que experimenta entonces que "quisiera nunca acabar de escribir" (CC., 9/314-316).

231 Entre los obispos que se ocuparon de examinar los escritos de Concepción Cabrera de Armida podemos citar a: Mons. Leopoldo Ruiz, Mons. Luis Ma. Martínez, Mons. Emeterio Valverde y Tellez, Mons. Maximino Ruiz y Flores, Mons. Sbarretí (en Roma) Mons. Miguel de la Mora. Entre los teólogos podemos señalar: J.G.Treviño M.Sp.S., M.Phillipon O.P., el R.P. Poulain S.J., el R.P. Nadal, C.M.F., de manera especial Mons. Ramón Ibarra y el Rvmo.P. Felix de Jesús Rougier M.Sp.S., R.P. Mele C.M.F., R.P. del Moral, R.P.Soler S.J., R.P. Carrera S.J., R.P. Prat C.M.F., R.P. Ipiña, R.P. Daydi, R.P. Meyer S.J.

pensamiento que vivifican su época y contemplarlos bajo el prisma como fueron valorados por dicho escritor.²³²

Fácil será descubrir las influencias cuando los escritores nos digan su origen, o sean tan conocidas que no dan pie para fraude alguno. Y así podemos ver cómo en el caso de nuestra escritora la Sierva de Dios Concepción Cabrera de Armida, encontramos pasajes en los que ella misma indica la fuente y parentesco de sus escritos.

Debemos afirmar que su propia existencia vivida bajo la transformante acción de Dios en ese misterio que se ha dado en llamar "experiencia mística" es el más límpido y fecundo manantial de su inspiración literaria. Y así, si queremos condensar el objeto de sus escritos tendremos que reducirlos a este enunciado: La misericordia de Dios que se inclina para salvar al hombre y lo logra en forma eficaz y magnífica por Cristo.

Conoce por experiencia lo que es la vida en una hacienda con sus actividades, fiestas, preocupaciones y actividades peculiares. Conoce la vida del campo, el cambio de las estaciones, los animales y las plantas, en una palabra la geografía propia en la que se encuentra enclavada aquella finca.

De aquí pues, que cuando ella trate de explicar aún el mismo misterio de Dios o la santidad de Cristo, o cualquier otra virtud o gracia espiritual o efecto místico, eche mano de todas aquellas realidades que sus ojos han visto y que ahora, los aplica en forma análoga a Dios, su misterio y su eficaz acción en las almas. Bastará ver el número abundante de metáforas con las que denomina a Cristo o las que utiliza para nombrarse ella misma y la relación que tienen con este marco ambiental en el que a ella le ha tocado vivir.

Aquí aparece, más que nunca, la necesidad de establecer la misma experiencia mística como manantial nuevo y transformador de toda esa serie de términos y expresiones que el escritor místico usa en la trasmisión de su mensaje. Es una nueva forma de contemplar, es, por así decirlo, la presencia de un nuevo mundo de realidades jamás imaginadas, que aparecen de pronto, bajo la presencia de una nueva luz y que son señaladas con esas expresiones cuya significación va más allá de la simple referencia o manifestación que los términos sensoriales presentan.

Todo esto nos lleva a tener cuidado y precaución para no dejarnos atrapar en una emboscada tan sutil, como sería el quedarnos en la corteza del lenguaje, en su materialidad, sin entusiasmarnos a realizar el esfuerzo para desentrañar el verdadero contenido que los escritos místicos encierran.

²³² G.M. BERTINI, Nota sul linguaggio di Caterina da Siena e di Teresa d'Avila, en Studi di varia umanità in onore di Francesco Flora, pp. 177.188. A fin de comprender mejor a Santa Teresa, deberá de enmarcársela en la atmósfera intelectual de su tiempo: humanismo y renacimiento en España, racionalismo luterano, erasmismo y antirreforma, subjetivismo de iluminados, heterodoxos y la misma contrarreforma católica. Cf. R. HOORNAERT, Sainte Thérèse écrivain, pp. 49-73.

4) Influencias religiosas.

Una de las principales fuentes que influyen en la obra literaria de la Sierva de Dios Concepción Cabrera de Armida debemos de situarla en las corrientes de pensamiento religioso de su época.²³³

Además, la mayor parte de su vida la Sierva de Dios ha tenido que sufrir las penalidades consecuentes a un tiempo de persecución religiosa y guerras civiles. Épocas en las que el divorcio es aceptado oficialmente, en las que se prescribe la enseñanza laica y se prohíbe el culto público y se le desconoce toda personalidad jurídica a la Iglesia. El número de mártires de la fe en estos tiempos es simplemente sorprendente.

Respecto a la vida de piedad y culto, es la época en la que la devoción al Sagrado Corazón de Jesús y el culto a la Eucaristía alcanzan un auge considerable.

De aquí, que en la producción literaria de la Sierva de Dios aparezcan obras con títulos referentes a todos estos temas: "Visitas y Triduo de Amor al Sagrado Corazón de Jesús", "Homenaje de Amor al sacratísimo Corazón de Jesús", "Novena de Amor al Sacratísimo Corazón de Cristo Rey", "Ante el Altar" (cien visitas al santísimo sacramento de la Eucaristía), "Horas Santas", "Visitas a Jesús Sacramentado", "Chispitas de Amor", "Hora santa nacional". Además recordemos que en estas épocas los Directores espirituales de la Sierva de Dios son sacerdotes jesuitas muy devotos del Sagrado Corazón y de la Eucaristía y que impulsan a la Sierva de Dios para que se ocupe de estos temas con especial interés.

Así también podremos ver que en relación a estas dos devociones arriba mencionadas, se encuentra el tema de la expiación de la que ella se ocupa y escribirá: "Cruzada de almas víctimas en favor de los hogares para la gloria de Dios", tema que encontraremos en la Cuenta de Conciencia con reflexiones más precisas, así por ejemplo: "Expiación por los pecados colectivos de una ciudad" (33/137), "Expiación por los propios pecados" (33/141), "Expiación por las faltas contra la acción del Espíritu Santo en las almas" (35/90-92), "Expiación en unión con Cristo por los pecados de los hombres" (64/166-167A) y otros sugestivos títulos más de este mismo tema.

Tanto el Siervo de Dios Monseñor Ramón Ibarra, como el R.P. Alberto Cuscó y Mir Directores espirituales de la Sierva de Dios Concepción Cabrera de Armida han influenciado en ella para que se acreciente en forma peculiar su devoción por la Santísima Virgen de Guadalupe, y así encontraremos continuamente referencias a este respecto.²³⁴

Fruto de esta devoción están las obras siguientes: "Manual Guadalupano", "A la Estrella del Tepeyac", "Visitas a la Santísima Virgen de Guadalupe", "Novena a la Santísima Virgen de Guadalupe", o también aquellas otras: "A María, manojito de amores", "Rosas y espinas", "El Santo Rosario", "Ternuras del Inmaculado Corazón de María", "Perlas de Mayo", "Triduo a la Virgen Dolorosa

²³³ Bastaría leer las breves páginas que presenta J. BRAVO UGARTE, en su *Compendio de Historia de México*, (Edit. Jus, México 1946) para darnos inmediatamente cuenta de esta situación caótica en que vivió la república mexicana por tan largo espacio de tiempo. Véanse páginas 163-258: Cf. R. MEJIA ZUÑIGA, *El Liberalismo mexicano en el siglo XIX*, en SEP. México 1963. pp. 112-120.

²³⁴ El Padre Alberto Cuscó y Mir fue oficialmente su director espiritual desde el año 1893 hasta el año 1903. Su biógrafo escribirá de él: "Hombre de gran temple, emprendedor y terco en la obra emprendida. Director de almas nada común y fidelísimo para con sus dirigidos". J. GUTIERREZ CASILLAS, op. c., p. 317.

del Recuerdo", "Ejercicio para recorrer las estaciones de Via Matris Dolorosae", "Día quince, dedicado a Nuestra Señora de Tzocuilac".

Bien sabido es cómo México se ha identificado como un país, en donde los cristianos alcanzaban el martirio, mientras sus labios proferían: "¡Viva Cristo Rey!" Estos acontecimientos influyeron en nuestra escritora, quien a su vez, compone: "Manual de los vasallos de Cristo Rey", y además existe un par de páginas tituladas: "Viva Cristo Rey" que nos da la pauta, sentido y excelencia de este vasallaje espiritual.

Además de los factores hasta aquí indicados, como fuentes influyentes en la obra literaria de la Sierva de Dios, existe otro manantial básico y de una importancia imponderable, como es el considerar aquella misión profética a la que la Sierva de Dios ha sido llamada. De aquí pues, que la experiencia de Dios en su vida sea como fuego que le queme por dentro y que pugne por salir y estallar. Y así la veremos escribiendo bajo este impulso y con este objetivo: a los sacerdotes (tres volúmenes con 755 páginas); a las religiosas: "Constituciones de las Hermanas de la Cruz del Sagrado Corazón de Jesús", "Tratado práctico de las virtudes y de los vicios"; a los niños: "Ven Jesús"; a diversas asociaciones piadosas: "Manual de los vasallos de Cristo Rey", "Manual del Apostolado de la Cruz", "Cadena de Amor", a los matrimonios: "Cruzada de almas víctimas en favor de los hogares para la gloria de Dios", y de manera general se ocupará de escribir aquellas obras que fomentan la vida espiritual: "Ven Espíritu Santo", "Cómo es Jesús", "Quién será Él", "Vida de Amor", "Pequeña Esmeralda", "Rocío del purgatorio", "Arco iris de virtudes perfectas" y otros libros más.²³⁵

Debe de tenerse en cuenta además de estos libros publicados todo lo que corresponde a su obra literaria inédita que forma un verdadero almacigo, pues basta que señalemos que únicamente la obra denominada "Cuenta de Conciencia", que es la que hemos tomado como base de nuestro presente estudio consta de 66 tomos, reunidos en 17 libros formados por las 23,424 hojas que ella escribió.

5) Espiritualidad de la Compañía de Jesús.

Es nítida la influencia de la Espiritualidad de la Compañía de Jesús en la obra literaria de la Sierva de Dios Concepción Cabrera de Armida. Frecuentemente ella hace mención de todos aquellos Directores espirituales y Confesores y demás Religiosos Jesuitas que intervinieron en el desarrollo de su vida espiritual.²³⁶

²³⁵ Algunos títulos sobre este tema entresacados de la Cuenta de Conciencia nos dan una idea de la influencia que ejerce en ella el tema de la expiación: "Expiación por los pecados colectivos de una ciudad" (CC., 33/137). "Expiación por las faltas contra un crucifijo" (CC., 33/137-138). "Expiación por la deuda de las gracias desperdiciadas por medio de la Encarnación" (CC., 35/88.90.93.94) Expiación por las faltas contra el Espíritu Santo en las almas (CC., 35/90.91.91.92). Expiación en unión con Cristo por los pecados de los hombres (CC., 64/166-167A). El tema de la Expiación se verá en relación con el tema del Consuelo que ocupará de manera especial la atención de Concepción Cabrera de Armida. Baste ver (CC., 5/54; 7/172-173. 13/355). Y de manera más inmediata y directa el tema de la expiación aparecerá en relación a los temas del dolor que busca participar del mismo misterio del Dolor redentor expiatorio del Salvador para alabar a Dios y contribuir en la salvación del hombre; (CC., 19/206-207; 23/145,146; 25/124; 41/219-242; 57/164.290.291; 59/24.27).

²³⁶ Citemos algunos de los principales: R.P. Alberto Cuscó y Mir S.J.; R.P. Tomás Ipiña (Provincial) S.J.; R.P. Soler S.J.; R.P. Carrera S.J.; R.P. Primitivo Cabrera S.J.; R.P. Mayer S.J.; Excmo. Sr. Pascual Díaz S.J.; R.P. Vargas S.J.

5.1. San Ignacio de Loyola.²³⁷

El fundador de la Compañía de Jesús y su obra los Ejercicios Espirituales harán presencia constante en la Cuenta de Conciencia. Es a este Santo a quien invoca en sus momentos de aflicción y a quien escoge como patrono especial (40/272), como testigo de sus votos (9/242), como guía de su espíritu (3/320), como eficaz intercesor (35/370), como su ideal y modelo (17/523), y es tal la familiaridad espiritual que tiene con él que lo llegará a ver muchas veces en visión (1,350.) llegando aún a describir cómo se encontraba vestido el santo en el momento en que ella lo contempló (1/338).²³⁸

Pero, de manera especial, ella utiliza las frases célebres, máximas espirituales, principios de vida cristiana, que el Fundador de la Compañía de Jesús expone en el libro de los Ejercicios Espirituales y así dirá: "Ahora que me he enterado por los Ejercicios en lo que consisten los grados de humildad, me cuesta más la indiferencia del segundo grado, y lo que me cuesta del tercero es el reverso de lo que pretende San Ignacio... Me cuesta no vivir en suma pobreza... las adulaciones de las gentes... pero yo deseo, y anhelo, quiero, pido y suplico la práctica...", y después de citar aquel adagio ignaciano declara: "Mas para conseguir la perfección en este uso de las creaturas dice san Ignacio, después de la conclusión que saco de los principios o fundamentos, que para facilitar diré, lo práctico de esto "es menester (como si dijera, necesario e indispensable) hacernos Indiferentes... mi Jesús! de todas las cosas (excluyendo por supuesto las que implican mandamiento o desobediencia) es menester esta indiferencia para la perfección, la misma que hace días me pediste Jesús y que en esta oración he medido sus dificultades... Y en tal manera quiere san Ignacio que sea este desprendimiento absoluto de mi voluntad, que ni libertad de preferir me deja aun entre dos cosas buenas..., solamente colgada como la hoja del árbol de la voluntad de Dios... Y no solo deseando agradarle, sino a la práctica, es decir, eligiendo lo más perfecto... y si Dios me pide más, pues llegar a las complacencias del Amado..., lo que sea necesario..., sin elección propia, abrazando por alto que sea, lo que más conduzca para llegar a mi fin, de alabarlo... hacerle reverencia y servirle" (3/257).

Que leyó materialmente los Ejercicios Espirituales nos lo muestran varios pasajes explícitos de su Cuenta de Conciencia, en donde ella misma anota las materias, temas y puntos que su Director espiritual le ha asignado para los distintos días de sus ejercicios espirituales. Así tenemos que en carta del 15 de mayo de 1912 el Padre Ipiña le envía esta carta: "Al reglamento nada tengo que quitar ni añadir. Es conforme con las indicaciones de San Ignacio. La materia de las meditaciones tómelo usted del librito de San Ignacio. Primer día: Principio y Fundamento, pág. 20, con aplicaciones al fin del cristiano, al fin de los llamados a la perfección, al fin particular de usted según las luces que el Señor le tiene comunicadas. Segundo día: los cinco ejercicios, páginas 30-38. Tercer día: el llamamiento del Rey temporal etc., pág. 45. La Encarnación y el Nacimiento, pág. 48-51. Léase la historia en los Evangelios. Cuarto día: Banderas - Binarios, págs. 59-62, y las tres

²³⁷ Podemos decir que en forma habitual Concepción Cabrera de Armida acostumbraba a hacer los ejercicios espirituales según el método de San Ignacio y que esto duró hasta el año 1921. Fecha en la que predicó el R.P. J.G. Treviño sobre la gracia de la Encarnación. En su Cuenta de Conciencia encontramos con bastante frecuencia el nombre del predicador Jesuita que le predicaba los santos ejercicios, así por ejemplo, 1911 R.P. Primitivo Cabrera S.J.; 1912, R.P. Ipiña S.J.; 1916, R.P. Vargas S.J.; 1920, R.P. Pascual Díaz S.J.; además hay que añadir que cuando los hace sola sigue el esquema de estos ejercicios de San Ignacio. CC., 40/109-127.

²³⁸ La figura de San Ignacio es algo vivo en la existencia de Concepción Cabrera de Armida, no únicamente en los momentos en que ella dedica a la oración y al cuidado de su vida espiritual como son los santos ejercicios espirituales para los que utiliza la obra del Fundador de la Compañía. Tal será el cariño que tenga por San Ignacio que a uno de sus hijos le pondrá este nombre.

maneras de humildad. Quinto día: Sermón del Monte, pág. 100, léase en el Evangelio. Considérese en particular la santidad de la ley ev. Sexto día: La misma materia considerando la excelencia de los consejos evangélicos, obediencia, pobreza y castidad. Séptimo día: La Pasión, pág. 118-123. Octavo día: La vida gloriosa, pág. 122 y siguientes. Esa es la materia que usted debe preparar, pero sin poner luego trabas al Espíritu Santo. No lea usted más libros que los Evangelios y el Kempis. Oremos, oremos, A. en Cristo. (Firma).

Es fácil suponer que Concepción Cabrera de Armida poseía un ejemplar de los Ejercicios de San Ignacio y que esta es la razón por la que este director de ejercicios se limita a señalarle los temas e indicarle las páginas en donde se encuentran. No hace lo mismo cuando en el día sexto la pone a meditar sobre los consejos evangélicos, ya que esa materia no la trata San Ignacio en su obra.

Y así tendremos la ocasión de ver que se ocupe de explicar a su manera, y en forma amplia algunas de las experiencias y temas de los ejercicios, como por ejemplo: "Alabar, hacer reverencia y servir a Dios" (3/249-250). "Principio y fundamento" (5/111); "Las dos banderas" (9/135); "Los binarios y las dos banderas" (40/118); "Quiero, pido y suplico" (4/284); "La gloria de Dios" (2/180-182).²³⁹

5.2. Miguel Godínez.

De modo muy particular deberá nombrarse al P. Miguel Godínez (Michel Wadding S.J.) y su obra "Práctica de la Teología Mística" que tanto bien hizo a la Sierva de Dios Concepción Cabrera de Armida.²⁴⁰

²³⁹ El hecho de que comprenda la doctrina que exponen los escritores jesuitas ya sea San Ignacio de Loyola (CC., 13/130; 36/311 ss) o el R.P. Miguel Godínez (CC., 30/237; 4/370), nos hace ver la benéfica influencia que causaron en el desarrollo de su vida espiritual. Y así mismo el que Concepción Cabrera de Armida se permita presentar sus propios puntos de vista en relación a las enseñanzas de estos maestros de espíritu nos manifiesta en forma contundente la eficacia y compenetración de estas ideas en su vida.

²⁴⁰ Michel Wadding nació en Waterford (Irlanda) en 1586. En 1616 se ofreció para la misión del Japón, pero una matanza de ocho misioneros mexicanos inclinó al Padre General Mutius Vitelleschi a enviarlo a México. Profesor de Filosofía, teología y de Sagrada Escritura. Director de los Colegios de México y Puebla y de Guatemala. Muere en diciembre de 1644. Respecto al Padre M. Miguel Godínez, S.J. y a su obra "Práctica de la Teología Mística", el Arcediano de la Santa Iglesia Catedral de Puebla de los Angeles ya apuntaba en el año 1682. "Por orden del Ilustrísimo Señor D. Manuel Fernández de Santa Cruz, Obispo de esta Diócesis de Puebla de los Angeles, he reconocido la Práctica de la Teología Mística, que escribió el M.R.P. Miguel Godínez, de la Compañía de Jesús; varón grande, que vivió y murió con tantos créditos de Santidad, Prudencia, Austeridad, Letras y Magisterio espiritual, que la inscripción de su nombre, es la más relevante calificación de la obra; en que manifiesta bien el crecido caudal de su espíritu, enseñando, no sólo como el docto en noticias de los Santos, y Doctores Místicos; sino como el diestro y experimentado en sí mismo; pues igualmente parece, que propone lo que estudió en los libros y que escribe lo que copió de su espíritu, trasladando de su corazón los sentimientos, verdades y virtudes en las que desea instruir a los fieles. Es rara la fijeza con que resuelve, la claridad con que explica, la brevedad con que define. Son sus dictámenes reformados, sus máximas constantes y que se enderezan a destruir el amor propio e introducir la abnegación y desasimiento. El estilo es fácil, llano, expresivo, y en que muestra su Autor su mortificación, celo y suave severidad. Por todo lo cual juzgo por utilísimo este tratado generalmente para principiantes, provecos y perfectos en el camino interior; y de grande importancia para que los Maestros y discípulos adquieran inteligencia del estado y grado en que se hallan las almas; así en lo que toca a la meditación, oración y unión, como a la contemplación adquirida y activa, infusa y pasiva; y consiguientemente hallo, que con estas conveniencias y por no contener cosa alguna contra nuestra santa católica, será su Impresión de grande y común aprovechamiento, aumento de las virtudes y edificación de la Iglesia..." Aprobación del Doctor D. Andrés Sáenz de la Peña a la Edición de 1982.

Era normal que el P. Alberto Cuscó y Mir recomendara la benemérita obra de su colega el P. Godínez con el fin de que la Sierva de Dios tuviera una recta orientación sobre todos estos problemas, dificultades, nombres técnicos de los efectos y demás aspectos prácticos relacionados con la vida mística.

De aquí, pues, que ella cite a este Maestro espiritual con gran regocijo de su corazón, ya que encuentra en sus enseñanzas la respuesta correcta a muchas de las gracias y favores con las que el Señor la bendice, pero que ella no sabe ni cómo se llaman, ni qué es lo que señalan en el desarrollo y ámbito de la vida espiritual, así respecto a la oración (1/103), a las purificaciones de la fe teologal (14/91), a las hablas interiores (16/114). Y tal será su confianza en este Maestro espiritual que le declarará a su Director espiritual estos sentimientos: "Quiero deslindar esto para no tropezar con escrúpulos, porque esto es más que hacer simplemente lo más perfecto; porque, como dice el P. Godínez: "Tanto va del decir al hacer como del hacer, al padecer...", y a esto me llama el Señor, Padre Bernardo, con un gran vuelo: a buscar el padecer, a preferirlo, a sumergirme voluntariamente en ese mar sin fondo, ahogando ahí todas mis miserias" (30/237).

Y así, de la misma manera, al referirle a su Confesor los efectos espirituales que está ella experimentando con ocasión de una gracia con la que el Señor la ha favorecido, escribirá que recuerda haber leído "aquel paso" en el libro viejo (4/370-371), que es precisamente el libro del P. Godínez.

Bastaría traer aquí a cuento aquel pasaje que la Sierva de Dios escribe en la Cuenta de Conciencia y que es un fragmento de una carta que el P. Alberto Cuscó y Mir le envía a ella. El texto dice así: "Será bueno que leas todo el libro viejo y sobre todo el libro tercero en donde trata de la desolación y desamparo. Fíjate también en varios puntos muy altos que tiene y cuando escribas en los papeles me dices si has pasado lo que ahí dice. Leelo despacio. Tal vez algunas cosas no entiendas, pero si entenderás y verás cómo tu espíritu es de Dios y muchas de las cosas que se explican allí son exactamente lo que tú tienes y lo que Dios a ti te da".

Y ella, a su vez, en otra ocasión le escribe su opinión sobre los benéficos efectos que ella recibe de la lectura del libro del P. Godínez: "Muchas veces, mi Padre, he experimentado esto mismo con más o menos fuerza o claridad, pero ni se me ocurre que esto fuera unión contemplativa; viera usted el libro viejote ¿cuántas cosas dice, idénticas a mis sentimientos para con Jesús, y también para con Dios u orden divino? Ahí iré escribiendo poco a poco" (4/353).

Y en otro lugar tratando el tema de la desolación y el misterio del dolor le dirá también a su Director espiritual: "Ahora le he entendido más al libro viejo, y en el de la contemplación he encontrado muchos pasos por los que mi alma ha cruzado..." (4/356).

5.3. Otros escritores Jesuitas.

La Sierva de Dios refiere que acostumbraba a leer la Vida de los santos, así como la Historia de la Iglesia de Mons. Darras, y que tenía positivo interés en la lectura del Año Cristiano o ejercicios

devotos (que con toda seguridad se trata de la obra del P. J. Croisset, traducida al español por el P.J.F. de Isla, (cf. 18/264).²⁴¹

Otro libro que aparece citado por la Sierva de Dios es la obra del P. Juan Lyonard, titulada: "El Apostolado del sufrimiento", libro que le servirá de base para aquella obra que ella escribirá más tarde denominada: "El Apostolado de la Cruz". Aquí el juicio del P. Cuscó y Mir es de un valor imponderable, pues conoce este Padre tanto el libro de su Hermano en religión, el P. Lyonard, como también conoce la obra de su dirigida y por eso le escribe a su Superior General declarando las semejanzas que existen entre ellas.²⁴²

Respecto a la obra del P. Juan Grou: "El interior del corazón de Jesús y de María" (trad. por el P.L. Buldu, México, Puebla 1879). Debemos decir que aparece que sí lo leyó, pues encontramos que ella misma escribe el 21 de Febrero de 1907 en su Cuenta de Conciencia y que mons. Valverde, por entonces su director espiritual, le recomienda que lo lea (41/74). Anteriormente el Padre Mir en el tiempo que se ocupó de su alma se lo había prohibido: "Compra si quieres ese libro del que varias veces me has hablado: "El interior del Corazón de Jesús y de María", pero no lo leas tú, sino que se lo das a Julia, para que ella lo envíe. Yo lo veré y te diré si puedes leerlo" (Carta 21, Epistolario P. Mir a CCA). Más tarde el día 9 de Abril le escribe: "Hoy recibí los papeles de abril de tu vida, la Historia del Apostolado de la Cruz y "el Interior del Corazón de Jesús y de María" (Carta 28, ibidem).²⁴³

6) Santa Teresa de Jesús.

Es grande la influencia de Santa Teresa en la vida espiritual de Concepción Cabrera de Armida, de aquí que la tenga como especial patrona de su vida espiritual (1/137; 26/82), que la invoque en las grandes ocasiones (5/93.242; 11/262; 16/5), que experimente que gracias a ella ha recibido favores celestiales (8/14; 4/301; 21/395), que todo esto la mueva a llamarla con cariño y amor (4/247), nombrándola "la Santa Madre Teresa de Jesús a quien tantos favores le debo" (33/211) y que desee verla (1/337). Veremos también que se preocupa en dedicarle en tiempo de ejercicios

241 Ciertamente que fue Mons. Juan Epifanio Darras, (nacido en Troyes en 1824, y muerto en París en 1878) quien inició la obra "Historia General de la Iglesia desde la creación hasta nuestros días" y que más tarde prosiguieron J. Bareille y más tarde Mons. Favre. Baste decir que el último volumen de la obra numerado XLIV apareció el año 1888. Esta obra tuvo muy buena acogida en todos los niveles y fue reeditada varias veces y traducida a varias lenguas. Cf. R. CHALUMEAU art. DARRAS, en D.S. vol. V, col. 469 y 470).

242 Conviene hacer notar que Jean Lyonard S.J. (1819-1887) Fue el fundador de la Archicofradía del Corazón agonizante de Jesús y de Nuestra Señora de los Dolores. Obra enriquecida por Pío IX el 24 de Agosto de 1867. Fundador de la Congregación de las Religiosas del Corazón Agonizante, contemplativas que consagran su vida a la oración y a la Inmolación por los grandes intereses de Dios y de la Iglesia de manera especial por los moribundos. Su libro "Apostolat de la souffrance ou les victimes volontaires pour les besoins actuels de l'Eglise", apareció en París en 1866, revisado y aumentado en 1867, traducido al Inglés (London 1871) al español (Madrid 1887), al italiano (Turin 1887).

243 Juan Nicolás Grou, nació en Calais el 23 de noviembre de 1731. Entró en la Compañía de Jesús el 24 septiembre. Profesor de humanidades en la Fleche, de retóricas en Rennes. En su obra espiritual utiliza el estilo de San Agustín o de Bossuet. Puede decirse que es una proyección de su experiencia personal. Respecto a su obra (s) El Interior de María después el Interior de Jesús compuestas separadamente, fueron escritas en 1794 por Mary Weld (se conserva el autógrafo). Fue Grou quien armonizó las obras bajo el título de "El interior de Jesús y de María", haciendo las correcciones que juzgó necesarias. Grou muere en Lulworth en el año 1803.

espirituales un lugar preferente, ya consagrándole un día (35/301; 40/274), ya pidiendo en estos días un auxilio especial (44/67A). Habrá que añadir a todo esto que la fiesta de Santa Teresa no pasará desapercibida y que cada año se acordará de festejarla en forma particular. (21/401; 10/312).

Mons. Ruiz le presentará a Concepción Cabrera de Armida la figura espiritual de Santa Teresa de Jesús como un modelo digno de imitar, de manera especial por la afinidad de sentimientos y vida con la Reformadora del Carmelo (21/401). Y así, cuando el Señor le diga que ella debe llamarse y firmar CRUZ DE JESÚS, Concepción Cabrera de Armida escribirá: "No, no Señor; esto me da idea a lo de Santa Teresa; qué vergüenza, yo no quiero, yo invento; por qué me dices estas cosas mi Jesús que me apenas oírías y más escribirlas, por mi amor propio seguramente...? Qué Jesús este y qué cosas se le ocurren con la pobre Fiel. Una cosa es decir estas cosas, que hasta como que se desvirtúan al salir al exterior y otra es sentir las allá muy adentro..." (6/9). Sin embargo, tiene el valor para decirle al Señor, en otro lugar de la Cuenta de Conciencia, que le conceda la gracia de la pureza, en esta forma: "te diré, como te decía Santa Teresa, no ves que son escasas las almas abnegadas y puras? ¿Sí me la das, Jesús del alma? (21/328).²⁴⁴

De esta afinidad que existe entre ambas, Concepción Cabrera de Armida señala: "Hemos leído la vida de Santa Teresa, admirándonos de la semejanza de sus fundaciones etc. etc., con lo de la Cruz. Mucho he llorado se han despertado en mi alma sus más delicadas fibras..." (21,334). Esta misma afinidad se reflejará cuando más tarde escriba: "Mucho he gozado y mucho he sufrido con las lecturas que nos hace el P. Ruiz de la vida de Santa Teresa. Es horrible que lo diga, pero tengo aspiraciones infinitas como los santos, ardores que me consumen, en un corazón de burro. Yo me muero, por la salvación de las almas. Un nuevo impulso nace cada día en el fondo de mi corazón, que me hace mártir en mi impotencia y que me desgarrar el corazón al sentirme sola con sed gigantesca que nada puede saciar" (21/354).

Fácilmente podemos darnos cuenta del fuerte influjo de Santa Teresa en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, presencia amable que ilumina su existencia y la hace tratarla con tanta familiaridad, confianza, con profundo conocimiento, y que la hace traerla a cuento con tanta propiedad y oportunidad.²⁴⁵

244 Esta reciprocidad de sentimientos que la hacen gozar y que le causan llanto, es bastante interesante, pues nos manifiesta algo de esa misteriosa situación anímica y del progreso espiritual en que se encuentra su vida: "Hoy marchamos de la Cañada. La meditación de despedida la hicimos debajo del manzano querido; estuvo encantadora y tiernísima... Fuimos a despedirnos de un lugarcito en donde leímos, gozamos y yo lloré mucho con la vida de Santa Teresa. Nunca olvidaré esta Cañada, lugar de favores del Señor. Cuántas gracias, Dios mío, bendito seas! (CC., 21/395). La Cañada era el nombre de la hacienda perteneciente a la familia de la Sra. Cerdán y que estaba ubicada en el estado de Guanajuato. Una idea de lo que era este tipo de hacienda nos lo ofrece el trabajo de : JAN BAZANT, *Cinco haciendas mexicanas, México (el Colegio de México) 1980.*

245 No es de extrañar que debido a esta atención constante a Santa Teresa en los escasos puntos como nota de la plática de introducción a sus ejercicios espirituales se encuentran estas líneas: Santa Teresa tenía tres espinas, un Dios, una alma, una eternidad. (CC., 26/83). De esta inclinación por tomar todo cuanto se refiere a Santa Teresa que dicen los predicadores en los ejercicios tendremos más pasajes. (CC., 26/111.124.157.180).

7) San Agustín.

Aunque personalmente creemos que no leyó la obra literaria de San Agustín, sin embargo no podemos negar las citas materiales que encontramos en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida. Esto puede explicarse de la siguiente manera: o bien porque las citas son tan conocidas y cualquier autor espiritual predicador las utiliza en forma común y ordinaria, o bien porque sus directores espirituales, de manera especial Monseñor Martínez al darle los puntos de meditación para los días de sus ejercicios espirituales específicamente mencionan al Doctor de Hipona.²⁴⁶

El caso es que Concepción Cabrera de Armida las comprende y las explica a su manera, adaptándolas admirablemente a sus necesidades espirituales. Con una presencia más marcada veremos las citas de este Santo Padre de la Iglesia sobre temas conexos a la divina caridad. Por eso, al hacer propias reflexiones sobre aquella frase de Cristo: "Hijos míos, permaneced en mi amor".²⁴⁷ ¿Podrá haber cosa semejante, ternura mayor? Oh, mi Jesús, mi amorosísimo y adorado Jesús, y cómo no amarte entrañablemente y morir, por Ti? Con razón dice San Agustín que el que no te ama es un necio; más para amarte hay que estudiarte, que conocerte; "Amar para conocer y conocer para amar."²⁴⁸ ¡Oh qué Jesús tan bueno! ay y ¿por qué casi nadie se acuerda de Ti y toma tu cruz y te sigue? (22/190). Aparece su Leit motiv: la participación amorosa en el misterio Pascual del Señor.

Y nada le importará sufrir con tal de vivir por siempre en unión con ese divino Amor y por eso exclamará: "Oh, Jesús, de mi corazón, aquí corta, quema y despedaza, como decía San Agustín, "Con tal que allá no te pierda" ¡Oh no!, sino que me una contigo eternamente" (26/114).²⁴⁹ Obsérvese la reiteración del sustantivo "Jesús" tres veces explicitado así como la presencia de las exclamaciones, pues son elementos que desempeñan un papel importante en las expresiones del lenguaje amoroso. De aquí que crezca su confianza en este Santo Obispo de Hipona y lo nombre como su protector espiritual y lo invoque para que sea El quien le alcance la gracia de amor a Dios con aquella encendida caridad con la que él lo amó (27/374).

246 Afortunadamente tenemos en la Cuenta de Conciencia todos los esquemas, puntos y reflexiones explicadas que Monseñor Martínez le preparaba a Concepción Cabrera de Armida para que sobre ellos hiciera ésta sus meditaciones. Ella tuvo el cuidado de transcribirlos en su Cuenta de Conciencia y es ahí en donde aparecen todas las citas sobre San Agustín: 52/389; 6/89.90.162.185; 58/211.281; 60/127.138.232.341; 63/320.329; 64/68.157A; 65/357; 66/50.111.

247 Como nos podemos dar cuenta, el texto que se cita atribuyéndoselo a Cristo, no existe literalmente. Sin embargo el sentido del mismo es innegable y lo encontramos en el evangelio de San Juan, capítulo 13,33 y 15,9. Esto nos hace ver una vez más la libertad con la que ella utiliza tanto las citas del evangelio como la de otros autores. Lo más importante para ella es el sentido y no la forma.

248 Cf. SAN AGUSTIN. De diligendo Deo. Cap. II; PL40 col.850, en donde encontramos: et quia non valet illius beatitudinis particeps existere aliquis, nisi intelligentiam, quae quanto magis intelligitur, tanto plenius habetur: fecit Deus rationalem creaturam quae summum bonum intelligit, intelligendo amaret, amando possideret et possidendo. Y de manera semejante nos dice el Obispo de Hipona: "Deus prius fide non errante cognoscendus, ut amari possit. Quis diligit quod ignorat? Scivi enim aliquid et non diligit potest diligi autem quod nescitur, quaero possit; quia si non potest, nemo diligit Deum antequam sciat... nisi per fidem diligitur... De Trinitate... Liber VII. cap. IV. PL. 42. col. 951.

249 La mención de la cita de San Agustín "corta, quema, despedaza" es valiosa desde el punto que nos hace ver una asimilación de doctrina, es decir, no son simples conceptos, sino vida. Evidentemente que la cita se presenta diferente a como se lee en la Obra Literaria de San Agustín, además se encuentra auxiliada con la exclamación "Oh no!" y la reflexión propia de ella: "sino que me una contigo eternamente".

La figura de este Padre de la Iglesia influirá fuertemente en su vida queriendo imitarlo aún en acciones que actualmente pudieran llamarse heroicas como sería la de hacer una manifiesta y pública confesión de nuestros pecados al igual que lo hizo San Agustín.

Que existe una influencia de San Agustín en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida es innegable, máxime cuando vemos que algunas veces ella cita expresiones del Obispo de Hipona como si fueran sus propios sentimientos; así, por ejemplo: "También siento una cosa en las contrariedades, en las penas y humillaciones. Como a un enfermo le amargan las medicinas y al mismo tiempo quiere tomarlas, así siento en mi alma; me amargan, me retuercen el corazón ciertas cosas, pero las quiero... conozco el bien espiritual que me hacen y le digo, aunque entre lágrimas a veces, mi Jesús: Aunque; más, Señor; corta, desenraza, arranca, despedázame, con tal de que me acerques a Ti purificándome" (29/177). Que ella conoce el texto de San Agustín nos prueba aquel otro pasaje en donde ella misma dice que la frase pertenece al Obispo de Hipona, y que ya habíamos nosotros anteriormente citado (21/114).

Una aclaración que se impone en este momento es hacer notar que la presencia de estas expresiones que revelan todo un trasfondo de la doctrina agustiniana se encuentran en una vecindad inmediata a todo un amplio pasaje de San Agustín que textualmente cita Concepción Cabrera de Armida de la manera siguiente: "Me ocurre poner aquí un párrafo de San Agustín que me encontré por ahí y dice: '¡Qué hermoso, así quiero sentir yo! la Caridad, es por sí sola todas las virtudes. Es fe cuando creemos, esperanza cuando confiamos; fortaleza cuando vencemos; paciencia cuando sufrimos, sin murmurar, las adversidades; misericordia cuando nos compadecemos de nuestros prójimos; largueza cuando hacemos limosna; humildad, cuando nos abatimos con el conocimiento propio; justicia cuando, sin agraviar a nadie, damos, a cada uno lo que es suyo. Al fin, es todas las virtudes. ¿Qué no puede la caridad? ¿Qué no acomete? ¿Qué no vence? ¿Qué no comprende? De las cosas más fuertes es el amor. De las cosas blandas y suaves es el amor. Pida quien quiera profecía, sabiduría, castidad, humildad, paciencia, que yo sólo la caridad pido, que es mayor que todas, y todas andan en su unión. Aunque Dios me dé todo lo que tenga, si me niega la caridad, así mismo se me niega'. ¡Qué hermosa alma!" (29/178-179).

No podemos dejar inadvertidos tanto el comentario que hace Concepción Cabrera de Armida antes de iniciar la cita de San Agustín, como el otro comentario al finalizar la cita. Ambos comentarios nos están manifestando no únicamente la simpatía que tiene ella por la doctrina del Obispo de Hipona, sino también la sintonía que existe entre ambos, manifestada por la frase: "¡Qué hermoso, así quiero sentir yo!"²⁵⁰

Otras citas más de San Agustín encontraremos en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, pero serán tan sólo como rayos fugaces sin que se detenga a hacer un comentario particular o presenten un interés especial en esta línea de influencias literarias.

250 Al hablar de las luces nuevas con las que contempla la vida espiritual trae a cuento la conocida frase de san Agustín refiriéndose a Dios y llamándole "Hermosura siempre antigua y siempre nueva..." añadiendo su propio comentario (Autobiografía 3.201-202) El texto de san Agustín dice: "Sero te amavi, pulchritudo tam antiqua et tam nova! Sero te amavi! Et ecce intus eras, et ego feris, et ibi te quaerebam... Confessionum Liber X, cap. XXVII, PL. 32, col. 795.

8) Fray Tomás de Kempis.²⁵¹

Entre los autores que Concepción Cabrera de Armida cita como alimento de su vida espiritual se encuentra Fray Tomás de Kempis, con su clásico libro: "La imitación de Cristo", obra que por largo espacio fue uno de los pocos libros que le permitió leer su director espiritual; por eso ella escribe: "Veo patente el plan del Señor..., sin leer yo en 10 años más que el Kempis, sin volver a recorrer las cuentas de conciencia, he visto ahora, cómo no ha habido contradicciones, sino una hilación tendida en las cosas del Señor" (32/54).

El Padre Ipiña en este punto fue muy estricto para exigirle a Concepción Cabrera de Armida el cumplimiento de este mandato, que él mismo le estará recordando en forma constante; así cuando le entregue los programas para los ejercicios espirituales que ella tendrá que hacer, después de haberle marcado lo que debe meditar cada día según el método de los ejercicios de San Ignacio, le dará dos reglas generales: 1) Que no ponga trabas al Espíritu Santo. 2) Que no lea más libros que los Evangelios y el Kempis (36/112).

Ella por su parte, rigurosamente sigue las indicaciones de sus directores espirituales y escribe: "Una medida, que aún cuando me puede, la he considerado muy prudente, como tantas otras, tomadas por mi director, es la que me ha prohibido leer más que el Kempis y rarísima vez, con súplicas una que otra vez, contadísimas (otros libros). Como tengo una imaginación impresionable, tal vez lo que leyera lo aplicara a estas hablas del Señor, y para evitar este tropiezo quizá tenga esta prohibición" (Aut., 2/219).

Por otra parte, ella se da cuenta que es un libro que va de acuerdo a los anhelos e ideales de su espíritu: "Un padre jesuita, con quien me confesé un poco de tiempo, me dijo un día que yo estaba destinada para la cruz, que leyera diariamente en el Kempis el capítulo del "Camino real de la Santa Cruz" (Conciencia, pliego 2, p. 4).

De aquí pues que su lectura venga a ser algo bastante familiar en su vida; así nos lo deja ver este pasaje: "le tenía (Francisco su novio) mucho miedo a la muerte, y leyéndole el Kempis, a menudo le salía ese capítulo y creía que yo lo hacía de propósito" (Cosas más p. 15). De igual manera nos dirá a este propósito, que toma como resolución de sus ejercicios espirituales: "Todos los días leeré un capítulo del Kempis" (4/228). Nada pues de extraordinario que ella misma en sus reglamentos de ejercicios ponga lecturas explícitas tomadas de la "Imitación de Cristo" (43/39.53.40), esto de manera especial en el tiempo consagrado a sus ejercicios espirituales anuales (35/271.389.359.307).

La "Imitación de Cristo" viene a constituir para Concepción Cabrera de Armida su libro de cabecera en el que encuentra no únicamente un sólido alimento para su vida espiritual, sino un firme

251 Bajo el título de Fray Tomás de Kempis y su controvertida atribución del libro denominado la Imitación de Cristo, queremos ver la influencia que tuvo esta obra en los escritos de Concepción Cabrera de Armida. No nos interesa pues por el momento ver si la obra fue confeccionada por Johannes Geersen (Cf. *Kristliche Bemerkungen zur Gerson-Kempisfrage*, en *Zeitschrift für Katholische Theologie*, t. 6. 1882. p. 692-718, y t. 7, 1883. pp. 692-743), o si más bien deberá de atribuirse al cartujo Conrado de Fritzlaria (cf. J. SIMMERT. *Die Geschichte der Kartause zu Mainz*, 1958, p. 31., n. 14), o bien a San Bernardo de Claraval o a Ludolfo de Saxe (cf. A. AMPE art. *Imitation de Jésus-Christ (Livre)* en DDS. Tomo 7. Beauchesne, Paris 1968, col. 1338-2355) o simplemente seguir defendiendo la paternidad de Tomás de Kempis sobre la Imitación de Cristo. Lo que importa por el momento es ver el influjo de la doctrina de este libro en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, máxime si tenemos en cuenta que fue uno de los pocos libros que le permitió su director leer y que fue objeto de sus lecturas por espacio de más de diez años. CC.32.54.

apoyo de luminosa paz que la confirma en ese mundo de experiencias que produce la acción de Dios en las almas. Por esta razón escribe: "Yo he experimentado prácticamente aquella sentencia o pensamiento del Kempis que dice: 'Tanto menos padecerás, cuanto más quieras padecer' y es cierto; la sed de padecimientos, me dijo el Señor un día, crece con el padecer, y el dolor lo endulza el amor, porque es desabrido e imperfecto el amor sin dolor" (17/607; cf. 30/293).

Es precisamente el ejercicio asiduo de estas lecturas el que la llevará a un conocimiento más luminoso de lo que Dios va realizando en su vida, y así tenemos que ella escribe: "Como que me ha aclarado el entendimiento para las cosas espirituales. No leo más que el Kempis y el eucologio en la Misa propia del día, cada domingo y días de fiesta y a veces algo del libro viejo del P. Godínez".²⁵²

9) La Sagrada Escritura.

Es evidente que en los escritos de los místicos aparezca en forma relevante la presencia de citas de la Sagrada Escritura. Eso es normal. Máxime si atendemos a la connaturalidad que existe entre el mensaje que nos presenta la Biblia y la experiencia fuertemente vivida por estos escritores que encuentran la respuesta cabal en la Sagrada Escritura a muchas de sus situaciones espirituales, a sus inquietudes y anhelos.

Concepción Cabrera de Armida ni es una excepción a esta regla, ni un débil ejemplo de la acción benéfica que realiza la Sagrada Escritura en la obra literaria de los místicos. Ya desde muy pequeña, nos refiere ella misma, que tenía un conocimiento y dedicación a los Libros Santos. De aquí pues, que las citas de la Biblia se presenten con adecuación y oportunidad en su obra literaria y que vengan en numerosas ocasiones a dar la solución cabal o la razón principal a los temas que está tratando.

Y no obstante que su Cuenta de Conciencia exhibe ese carácter de intimidad y recato, ahí abundarán las citas de la Sagrada Escritura para explicar determinados pasajes de su vida, citas que estarán manifestando la fuerte influencia que en forma tan natural y espontánea se hace continuamente presente. No es ella del tipo de aquellos escritores que buscan el texto sagrado para hablar de él. Su proceder es otro. Ella recibe la divina iluminación sobre un texto bíblico y escribe sobre lo que ha comprendido y experimentado.²⁵³ En otras ocasiones es ella misma quien,

252 El Eucologio: "Libro de oraciones para el oficio de domingos y de fiestas" (Petit Larousse) Especie de Misal o breviario diurno para uso de los sacerdotes (Nuevo diccionario de la lengua Castellana Paris-México 1880). En este sentido amplio y general como deberá tomarse el término ya que en sentido estricto eucologio "es un libro litúrgico bizantino que contiene las oraciones sacerdotales para la celebración de la misa y la administración de los sacramentos. Es el equivalente del sacramento latino" Diccionario del cristianismo, Barcelona 1974, p. 288.

253 La Iglesia Católica en sus enseñanzas sobre la Sagrada Escritura y la vida espiritual cristiana declara que es en los libros Santos en donde el cristiano encuentra una fuente perenne y limpia espiritualidad (Dei Verbum 21). Y exhorta vehementemente a todos los cristianos, pero de manera especial a los religiosos a que aprendan el sublime conocimiento de Jesucristo (Fil 3, 8) con la Lectura frecuente de las Sagradas Escrituras, pues, como dice San Jerónimo: "Quien desconoce las Escrituras, desconoce a Cristo". Comm. In. Is. Prol. Pl. 24, 17), cf. Benedicto XV, Litt. Encycl. Spiritus Paraclitus; EB. 475-480; Litt. Encycl. Divino Afflante Spiritu; EB, 544.

conociendo el texto sagrado lo trae a cuento para ilustrar su propia experiencia mística,²⁵⁴ o darle apoyo a la doctrina que está presentando.²⁵⁵

Nada extraño que la presencia de textos bíblicos aparezca en forma más abundante en conexión con aquellos temas que constituyen la médula de su peculiar espiritualidad. Así, por ejemplo, sobre el tema de la divina transformación utilizará el texto de San Pablo a los Gálatas 2, 20: "¿Vivo yo? No, yo no vivo; es Cristo quien vive en mí" (1/7.23.106). La idea será presentada también bajo otra forma: "Mi vida eres Tú y sin Ti no tengo vida, ni la quiero tampoco, puedes quitármela... o vivir contigo o morir contigo" (1/285).

En la misma línea de esta transformación utilizará este otro texto paulino: "Cumpro en mí todo aquello que falta a la pasión de Cristo" (Col 1, 24). Y así ella nos dirá a su manera: "Este tiempo bendito en que se completa la pasión de Jesús, como dice San Pablo".²⁵⁶

Muy normal será que Concepción Cabrera de Armida utilice de manera especial el libro del Cantar. Es lo mismo que han hecho los grandes escritores místicos: Santa Teresa de Jesús, San Juan de la Cruz, Bernardo Claraval, Rusbroqui y otros muchos más para expresar sus más nobles afectos y sentimientos con las expresiones más elevadas y audaces del lenguaje amatorio. Por otra parte, este libro sagrado provee al místico de una infinitud de símbolos que les sirven admirablemente para transmitir sus experiencias místicas. En estos pasajes ven reflejados muchos de los estados en los que se encuentra su alma y son incontables las expresiones en las cuales ellos encuentran la fórmula precisa a lo que el Señor está realizando en ellos. Y así, aunque Concepción Cabrera de Armida no se ocupó de hacer un comentario expreso sobre este libro Sagrado no por eso deja de ser menos la importancia que ella manifiesta en su obra literaria, por estos escritos que según la opinión de Teresa de Avila causan recogimiento mueven al alma y producen consolación.²⁵⁷

Por este tiempo todavía la liturgia prescribía que al final de cada misa se diera lectura al prólogo del evangelio de San Juan en donde se narra el misterio de aquel Verbo que vivía, existía y era Dios desde el principio sin principio y que vino al mundo y se encarnó y habitó entre los hombres. Concepción Cabrera de Armida presenta una asidua devoción a la participación diaria al santo sacrificio de la Misa. Todos los días la escuchaba, por lo tanto escuchaba la lectura de este fragmento del evangelio de San Juan y escribe a este propósito: "En el Evangelio de San Juan sentía yo una emoción especial cuando nombraban al Verbo; esa palabra y lo que yo sentía, me sumergía en unas honduras divinas inexplicables. Sentía una atracción hacia El que me es imposible explicar" (Aut. II, Pliego 58, p. 4).

254 CC., 1/285.; CC., 1/488; CC., 1/444 c; CC., 1/561.

255 CC., 1/183; CC., 1/187.

256 Solamente del tomo primero de su Cuenta de Conciencia se puede hablar de 34 citas bíblicas, de las que enunciaremos las principales a nuestro juicio: Antiguo Testamento: Gn 1, 26 ss; CC., 1/8; I Re 3, 9, 10; CC., 1/123.543.21.7; CC., 1/183.370 ss; Is 53, 3; CC., 1/187.433.444c.461.463. Lam 1, 12; CC., 1/348. Cantares 1, 3; CC., 1/441; 1/15; 2/10; 5/2.12; 6/9 (el Esposo llama a su esposa Paloma) CC.1.423-425.; Cantares 5, 10; CC., 1/494. Nuevo Testamento: Mt 6, 10; CC., 1/326; Mt 6, 21; CC., 1/400; Mt 11, 18; CC., 1/3; Mt 12, 34; CC., 1/400; Mt 27, 46; CC., 1/488; Mc 14, 32; CC., 1/16; Lc 2, 35; CC., 1/369-370; Lc 22, 42; CC., 1/488; Lc 22, 42; CC., 1/456; Lc 23, 23, 34; CC., 1/263; Jn 4, 10; CC., 1/539; Jn 6, 69; CC., 1/124.142.543; Jn 12, 8; CC., 1/276; Hch 9, 6; CC., 1/29; I Co 2, 9; CC., 1/491; I Co 3, 19; CC., 1/8.468 ss; I Co 13, 12; CC., 1/462 ss; I Co 13, 12; I, 9; Ga 2, 20; CC., 1/7.23.106; Fil 1, 21; CC., 1/285.

257 Cf. Cant. 1, 3; CC., 1/441, Cant. 1.15; 2,10,14,5,2,12,6,9 (Paloma) CC., 1/423.425.

10) Liturgia.

La época en que se realiza la existencia de Concepción Cabrera de Armida es una época en que aún no se ha desarrollado en forma predominante el movimiento litúrgico. Más aún, se puede decir que existen verdaderas desviaciones en lo que se refiere a las expresiones de la piedad cristiana en este tiempo. Así, por ejemplo se le dará una importancia mayor a la Eucaristía que al mismo sacrificio de la Santa Misa.

De aquí veamos que ya sea Pío X como Pío XII se esforzarán en devolverle sus puestos y valor tanto al Sacrificio de la Santa Misa como a la práctica de la comunión y a la Adoración Eucarística. Baste decir que sus esfuerzos se vieron inmediatamente coronados por una participación mayor de todos los fieles en el Santo Sacrificio del Altar.

Ciertamente que una de las más trascendentales aportaciones en materia de piedad que nos entregó el Siglo XX desde sus inicios fue este despertar litúrgico, produciendo un sinnúmero de pladosos movimientos, investigaciones, logros y excelentes resultados en esta materia. Con sobrada razón Pío X escribía a unos cuantos meses de iniciar su pontificado aquella bula "Acerbo nimis" 15 de Abril de 1905 que "en un tiempo muy ingrato y difícil lo había llamado Dios a ejercer el cargo de Supremo Pastor del rebaño de Cristo, porque ahora más que nunca se realizaba la predicción del Apóstol a los Efesios: Yo sé que entre vosotros penetrarán lobos rapaces que no perdonarán el rebaño". Una de estas inquietudes que entristecían al Pontífice era comprobar toda esa caterva de males que se originaban a partir de la ignorancia de las cosas divinas. Y declaraba: "Afirmamos (repetiendo la palabra de Benedicto XIV), que la primera obligación de los que están encargados de alguna manera del gobierno de la Iglesia será el de enseñar a los fieles las cosas santas".

En páginas anteriores habíamos visto que Concepción Cabrera de Armida tiene la costumbre de leer el Eucologio, es decir el libro de oraciones para el oficio de domingos y fiestas. Este libro era una especie de Misal o breviario diurno y que utilizaban los sacerdotes, ya para la celebración de la Santa Misa, como para la administración de los sacramentos. Sin duda alguna que esta atenta lectura ha de haber alimentado positivamente su piedad y la ha de haber ayudado eficazmente a vivir el espíritu litúrgico de las solemnidades religiosas. Abiertamente ella declara que gracias a la lectura de estos libros su entendimiento se va aclarando para las cosas espirituales.

Al escritor hay que tomarlo en el ámbito de sus circunstancias propias y características de su tiempo, solamente así se podrá tener una visión complexiva y exacta de su cabal figura. Esta ha sido la razón por la que nos hemos detenido a estudiar en esta forma tan peculiar la situación ambiental de este tiempo en lo que respecta al aspecto litúrgico, pues solamente así ni seremos ingenuos para atribuirle a nuestra escritora hallazgos, méritos y demás gracias que no le convienen, ni tampoco caer en una actitud de menosprecio por no presentar estas características que nos hubieran gustado encontrar en ella.²⁵⁸

258 El escritor místico no es un académico que se esté preocupando de comprobar la exactitud de sus citas y estar verificando el pasaje de donde fueron tomadas. Al místico le importa hacer llegar su mensaje a los demás sin que por esto se vea precisado en hacer una cita estrictamente apegada al original. Costumbre que encontraremos también en los mismos hagiógrafos del nuevo Testamento ofreciéndonos pasajes correspondientes al antiguo Testamento, en los que se conservará el sentido, sin que se alienda con un estricto rigor a la materialidad del texto. Esto nos hace ver la finalidad, el motivo y la intención que mueve a todos estos escritores. Será pues ésta una de las razones por las que en frecuentes ocasiones Concepción Cabrera de Armida tan solo diga "leí una vez" y se ponga a escribir el fragmento que le ha impactado y que quiere transmitir sin señalar el lugar de donde lo ha tomado.

11) Breves conclusiones.

Este apartado sobre la diversidad en la expresión y los aspectos propios que presentan los escritos místicos, nos condujo a la afirmación de que Concepción Cabrera de Armida no únicamente está enraizada en el tronco de la auténtica tradición de escritores místicos, sino que ella, lejos de convertirse en una repetidora mecánica de conceptos, expresiones, ternas, rompe con estos esquemas y como fruto de su propia experiencia refiere sus propios sentimientos, expresa sus propios anhelos expresa sus propios puntos de vista, hace las aclaraciones convenientes a temas según ella los entiende porque así los ha vivido; en una palabra hace adelantar la comprensión de estas divinas realidades que encierra la experiencia mística y este adelanto lo relacionamos con el excelente uso de los términos y la propiedad adecuada de las diferentes expresiones.

Respecto a las influencias fue interesante comprobar que Concepción Cabrera de Armida une su voz más en ese coro de escritores místicos, que fieles a la tradición y enseñanza de la Iglesia, presentan su propia experiencia con sus matices especiales, con sus aportaciones grávidas de interés y luz para una comprensión mejor del misterio divino. El escritor es hijo del tiempo y de todas aquellas circunstancias que lo rodean, de ahí pues, que los escritos de ella se vean conexos a situaciones, necesidades, circunstancias muy concretas de su época. Y ésta es una de las características del verdadero escritor, que siendo de una época, rompe límites de su tiempo y se sitúa gracias a la fuerza e interés de su mensaje, en una esfera de atemporalidad a donde el hombre de cualquier edad puede acercarse a sacar de ese manantial y beber de esa agua tan adecuada a sus exigencias.

Siendo por largos períodos de su vida los religiosos de la Compañía de Jesús sus confesores o directores espirituales, fue muy normal que influyeran en ella, de manera especial San Ignacio con su libro de "Ejercicios Espirituales", que tantas veces utilizó y tanto bien le hizo a su alma. Tal es el dominio que tiene de las materias tratadas en este libro que no únicamente las recuerda con frecuencia y las trae a cuento, sino que aún se permite hacer aclaraciones, correlaciones y comprobar con gran satisfacción la práctica de los principios que ahí se anuncian, vividos en forma concreta en su propia vida.

Otros autores espirituales dejarán su huella en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida. ¿Cómo no iba a dejarla un Fray Tomás de Kempis con su inmortal libro "La Imitación de Cristo", si fue su libro de cabecera por diez años consecutivos como ella misma lo relata? Y ¿Qué no decir de Santa Teresa de Jesús, con la que tiene tantas semejanzas? La llama su Patrona, su Santa Bendita y a quien acude con frecuencia implorando su auxilio. Otro tanto se podrá decir de San Agustín, de Santa Juana Francisca Fremiot de Chantal y de otros.

Pero su veneración, por más grande y sincera que sea por todos estos escritos no tiene comparación alguna cuando se trata de la Sagrada Escritura, el Insustituible alimento de su vida espiritual; ahí es donde encuentran afinidad y resonancia perfecta todos sus sentimientos y anhelos, es ahí donde su espíritu bebe la luz y su alma se colma de la ciencia divina. Es de ahí de donde surgen todas esas frases que vivificarán su existencia y le ayudarán a comprender con mayor profundidad la obra que el Señor está realizando en ella.

Respecto a la influencia de la liturgia o textos litúrgicos en sus escritos, baste decir brevemente, que en ella la liturgia es vida y que esta vida es la que nos presenta en sus escritos. Ella escucha a la hora de la participación en la Santa Misa que el Verbo vino del cielo para habitar con los hombres y que siente ella una voz misteriosa que insistentemente le repite "El Verbo te

persigue*, y su alma se hunde en esa divina atracción imposible de explicar. Explícitamente nos dice que para ella la Eucaristía es su vida, su vida, su dicha, su todo.

Cerremos por el momento este apartado que se refiere a los aspectos externos que influyeron de modo directo en su forma peculiar de expresión; elementos innegables, pues ahí están explícitamente y que deberán tenerse en cuenta para una mejor comprensión en cualquier trabajo de esta índole que se quiera hacer.

B) EL ESTILO LITERARIO DE CONCEPCIÓN CABRERA DE ARMIDA.

- 1) Generalidades
- 2) Defectos literarios

3) Particularidades:

3.1. En cuanto a la forma como escribe:

- 3.1.1. Cuándo escribe
- 3.1.2. Obstáculos
- 3.1.3. Desproporción
- 3.1.4. Finalidad

3.2. Originalidad

3.3. Fuerza Expresiva

3.4. Alegría y optimismo

3.5. Lenguaje vivo y emotivo

3.6. Estilo sencillo

3.7. Claridad

3.8. Gracia

3.9. Concisión

3.10. Armonía

4) Breves conclusiones

1) Generalidades.

La expresión del escritor es lo que en síntesis nos revela su estilo. Y hablar del escritor místico es, por lo tanto hablar de algo muy peculiar en donde las hipérbolas alcanzan su amplificación más justificada, por la excelencia del sujeto al que se refieren, en donde la antítesis, ya sea conceptual o material, se adecúa perfectamente con los temas que se vienen combinando, como es la Omnipotente misericordia de Dios y la indigencia y miseria de la criatura, en donde el símbolo adquiere toda su fuerza sugestiva y se abre en horizontes ilimitados ante la capacidad de aquel que se acerca a buscar a través de él lo inefable del misterio divino.

En este estilo peculiar, aparecerán las incongruencias más inverosímiles, imposibles de ser admitidas por la lógica de la razón, pero que, sin embargo, nos afirmarán los escritores místicos que así sucedieron todas aquellas cosas y que estarían ellos dispuestos a entregar la propia vida por defender tal verdad.

Será aquí en donde la metáfora y la alegoría sean utilizadas en todas las formas imaginables con el afán de poder dar a entender, a través de comparaciones, algo de aquello que pertenece al inefable secreto del Rey. Estilo peculiar en donde el calor de la verdadera devoción se entrelaza armoniosamente con aquel amoroso conocimiento que suscita la experiencia de lo divino y que busca mil formas para manifestar aquella gozosa invasión.

Es también un lenguaje que tiende a la descripción y aún al recurso de imágenes sensoriales, así tenga que referirse a realidades que por su naturaleza nada tienen que ver con la materia. El lenguaje humano ha sido creado para el uso de comunicación entre los hombres y expresar sus actividades humanas. ¿Qué culpa tienen los escritores místicos de no contar con un medio apropiado que les ayude a expresar aquel universo maravilloso a donde los ha elevado la experiencia de Dios y para lo cual "ni hay palabras, ni modo correcto para decirlo y contarlo"?²⁵⁹

En los escritos místicos la realidad que se pretende manifestar es el misterio de Dios y el medio que se utiliza es el mismo lenguaje que el escritor místico emplea para ponerse en comunicación con sus contemporáneos.

Todos estos defectos, lejos de debilitar el valor literario de la obra de Teresa de Avila, vienen a confirmar lo que tanto se ha repetido: "que ella es un escritor hablante, un escritor que escribe como si estuviera haciendo una carta muy larga o estuviera marcando acontecimientos a otra persona". Si se deja sentir la ausencia de "h" en los escritos de Teresa es porque la "h" en el lenguaje oral es letra muerta.²⁶⁰

259 Es de sumo interés la observación que hace Claude Trésmontant en la introducción de su libro "La mística cristiana y el porvenir del Hombre" (Herder 1980) ahí el autor nos previene sobre los diversos errores e interpretaciones funestas a donde se ha llevado el término "mística". Textualmente leemos: "El término "mística" es uno de los más confusos que existen actualmente. Puede significar cualquier cosa, a condición de que sea irracional, oscura, prelógica, afectiva y que, además, posea, si es posible, algunas manifestaciones psicósomáticas raras, algo de neurosis o psicosis" p. 7. Ya podemos imaginarnos las conclusiones que se podrán obtener a partir de estos enunciados.

260 ELOGIO DE SAN JUAN DE LA CRUZ, Principios Teológicos Fundamentales en la doctrina teresiana, en RDE, 22 (1963), 523. Otras veces añadirá LUCINIO DEL SS. SACRAMENTO, la H del latín de acuerdo con la fonética en uso, unas veces la resuelve en Q, otras en J y otras en HIE. San Juan de la Cruz, vida y obras, en BAC, p. 360.

Todo esto manifiesta esa sencillez y naturalidad que tanto Valera,²⁶¹ como Fray Luis de León,²⁶² como Menéndez Pidal,²⁶³ D. Alonso,²⁶⁴ H. Hatzfeld,²⁶⁵ y otros literarios más han encomiado. Ya desde el año 1673, en que aparece la Historia del Carmen Descalzo, escribía Jerónimo de San José: "su estilo es llano, sencillo y casero, y juntamente, alto y misterioso"; y más reciente Blanca de los Ríos de Lampérez: "aparta de su estilo todo arrequive profano, suprime el pedantismo de las autoridades, rompe con los vicios atávicos de la raza, (el conceptismo, el cultismo y el énfasis), huye como de la peste de los discretos alambicados y rompe a escribir como se habla en la vida, familiar, sencilla, entrañablemente".²⁶⁶

Concepción Cabrera de Armida, al igual que Teresa de Avila, ha querido voluntariamente expresar con un lenguaje abiertamente incorrecto sus sentimientos e ideas para que se le considere persona inculta. Respecto al caso de la Mística Doctora, Menéndez Pidal afirma, por todos los medios a su alcance, esa voluntad de desclasamiento del lenguaje que presenta Santa Teresa, como si ella quisiera expresarse en forma inculta. Así, respecto a los términos "ylesia", "relisión", y todos aquellos otros términos y giros estudiados por F. Bernabeu Barranchina,²⁶⁷ y Efrén de la Madre de Dios.²⁶⁸

Este fenómeno pudiera explicarse a través de mecanismos psicológicos o procedimientos que se fundamentarán en razones de tipo meramente humano, pero estos caminos no nos conducirán al verdadero objetivo. El místico es el hombre que vive intensamente la experiencia de Dios que lo ilumina sobre la excelencia de las perfecciones divinas y de la realidad de lo que es la creatura. De aquí, que exista en el místico ese sentimiento profundo de su propia indigencia y nulidad y quiera que los demás lo reconozcan y lo tengan por un ignorante y rústico.

Evidentemente, que, no podemos exigirle a una Teresa de Jesús que nos hable del misterio de Dios con las fórmulas precisas con las que Santo Tomás de Aquino nos la expone. Sin embargo, ambos nos están hablando de la misma realidad, aunque de modo diverso, en cuanto a la expresión. De aquí, que el mismo Pablo VI en la homilía en que declaraba a Santa Teresa de Jesús Doctora de la Iglesia Universal, después de evocarla como "escritora genial y fecunda, como maestra de vida espiritual" y de cómo "el título doctoral pone de relieve la eminencia de la doctrina" y esto de un "modo especial", pasa el Romano Pontífice a manifestar que "estamos, sin duda alguna, ante un alma en la que se manifiesta la iniciativa divina extraordinaria, sentida y posteriormente descrita llana y fiel y estupendamente por Teresa con un lenguaje literario peculiarísimo".

261 J. VALERA, op.c., p. 184.

262 FRAY LUIS DE LEON, Carta a la Madre Priora Ana de Jesús y religiosas carmelitas del monasterio de Madrid. Al frente de la edición de las obras de Santa Teresa, en BAC, t. 2, p. 466.

263 R. MENENDEZ PIDAL, El lenguaje del siglo XVI, pp. 90-91.

264 D. ALONSO, La poesía española..., pp. 263-266.

265 H. HATZFELD, Estudios literarios sobre mística española, p. 67.

266 B. DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ, Discurso en el Ateneo de Salamanca, 24 de abril de 1914. Cf. El Monte Carmelo 14 (1914), 728-734; 859-863; 903-907.

267 F. BERNABEU BARRANCHINA, Aspectos vulgares del Estilo teresiano y sus posibles razones, en RDE, 22 (1963), 359-375.

268 EFREN DE LA MADRE DE DIOS, Introducción a las Obras de Santa Teresa, BAC, Madrid, t. 1., p. 17.

Se presenta, una vez más aquí, el problema de la hermenéutica lingüística que no se detendrá a considerar únicamente el continente, es decir, la forma en que se presenta el mensaje, sino que atenderá y de manera preponderante, al mismo contenido, es decir, a la realidad que se nos quiere transmitir. Ambos aspectos son insustituibles y esenciales para determinar el género literario de los escritos místicos. Que nos encontramos ante la presencia de un género literario "peculiarísimo", que dada su índole y condición requiere un tratamiento especial, es innegable, pero que, no obstante su ardua dificultad, es posible descifrar.

Pues bien, dentro de esta categoría es en donde debemos colocar la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, tanto por las razones que ya hemos expuesto, como por lo que seguiremos explicando.

2) Los defectos literarios de los escritores místicos.

Al tratar este peculiar estilo de los escritores místicos viene de inmediato aquella pregunta tantas veces repetida ¿Cómo compaginar lo que se ha dado en llamar el genio de los escritores místicos, con las fallas y defectos literarios que nos presentan sus obras? Tomemos, por ejemplo, el tan discutido caso de la misma Santa Teresa de Avila.

Algunos han hablado de una rusticidad que aparece en la obra literaria de esta autora, atribuyéndole a una nota común a los escritores del siglo XVI o al empleo de los vocablos populares, aún groseros, tal como se utilizaban corrientemente. Otros han querido ver como fuente de esta deficiencia al mismo testimonio de Teresa, que casi se vuelve obsesión en ella, de sentirse incapaz de escribir por ser ignorante y carecer de letras y de ingenio (M.4,1,5.; C.19,3). Otros más basan su argumentación partiendo de que ha sido obligada a escribir "La Vida" por mandato de su confesor Fray García de Toledo; "Las Fundaciones" por mandato del Padre Jerónimo Ripalda; "El camino de Perfección" por mandato de Fray Domingo Báñez, y "Las Moradas" por mandato del Doctor Velázquez.

Es cierto que existen defectos tanto de léxico como de grafía en su obra.

Será, pues, esta la razón por la que Concepción Cabrera de Armida cometa conscientemente faltas de ortografía al darle cuenta de conciencia a sus directores espirituales, por escrito, para que éstos la menosprecien y, según ella, le den el lugar que le corresponde.

Y, así, tenemos que ante un reclamo que Dios le hace sobre un movimiento de vanidad, ella experimenta grande vergüenza e inmediatamente busca el modo de vencerse y escribe; "voy a echarme de cabeza en esto que me cuesta vencerme, y hasta que me sienta curada dejaré de hacerlo: machacaré este orgullo y me humillaré por tú amor" (1/248).

En forma pormenorizada le explica a su Director espiritual el asunto que trae entre manos: "Se trataba, Padre, de que me cuesta mucho poner a sabiendas disparates de ortografía cuando escribo, que los pondré de seguro, pero sin advertirlo; tuve que escribir al Doctor y a una persona de cierto cumplimiento y no me atreví más que a poner en un papel uno (garrafal) y en otro dos; no ya por vanidad, sino que siento no sé qué molestia cuando en mi conciencia, juzgo estas cosas, ¡Qué basura! pero, de hoy más, voy a molestar a otros ojos hasta por demás, aunque sean las

personas de más cumplimiento para quitar este estorbo. No faltaba más que semejante tontera me apartara un poquito de mi Jesús!" (1/248).

¡Ya podemos imaginarnos los atropellos gramaticales y demás faltas de ortografía que voluntariamente cometió impulsada por ese sincero y práctico deseo de machacar su vanidad y evitar todo obstáculo que impidiera la acción de la gracia en su vida! Ni siquiera el mismo Director espiritual, a quién le revela su secreto, lo eliminó de esta lista de personas "de cierto cumplimiento", con las que practicaría este peculiarísimo método para quebrantar la vanidad.

Esta antítesis existencial en la que vive el místico, la experiencia de la trascendencia de Dios y el sentimiento crudo de lo que es la creatura, será una de las constantes que afloran en sus escritos como una preocupación normal, como un tópico familiar, como un dulce peso del que no es posible zafarse.

En esta línea del desprecio por sí misma ante la contemplación de la excelencia de Dios y el deseo de vivir esta realidad, encontramos el siguiente pasaje, que Concepción Cabrera de Armida le escribe a su Director espiritual, en este tiempo, el P. Alberto Cuscó y Mir: "Anoche, después de la oración, me vino repentinamente un ímpetu, viré, un relámpago de conocimiento de Dios, de su luz, de su amor, no sé cómo decir, que me produjo luego el principio de aquel efecto que interrogándole al Señor, me dijo, Padre mío que se llama, (me da vergüenza decírselo, Padre mío), arrobamiento. Qué ¿será esto posible, en la carne de los perros, en el muladar inmundo...? (10/226).

¡Desgraciadamente el texto está incompleto, pues, está rota la mitad de la página!

Por fortuna las frases que siguen nos manifiestan una serie de sentimientos que produce en su alma esta divina iluminación: "Soy estúpida, burra, basura y corrupción y miseria y muladar y pecado y nada más... Esta sí, que es la verdad y mi patrimonio y mi caudal. Lo demás no es mío, son perlas que el Señor se digna poner a una pobre perra... Las visitas de un Rey, Padre mío, que para acercarse al alma leprosa, la cubre con un rico manto, pero debajo de aquel manto, está la mona aquella que aunque se vista de seda... ¡Bendito sea el Señor!" (10/226).²⁶⁹

Otra característica principal que debemos señalar del estilo peculiar de los escritos de Concepción Cabrera de Armida, de manera especial en lo que toca a la Cuenta de Conciencia, es que no se detiene a hacer correcciones sobre lo que ya ha escrito. Específicamente ella misma declara: "Creo que siempre le digo a usted lo mismo, Padre mío. Parecen variaciones sobre el mismo tema; pero como ni vuelvo a ver lo que escribo me repetiré mil veces y lo fastidiaré, pero no tiene esto remedio, y como desbocada corro a vaciarme aquí, porque me arrastra la necesidad de hacerlo; este horno necesita respirar y Dios le ha puesto este medio" (2/77). Por eso algunas veces hará la siguiente aclaración: "No sé lo que escribo pero la pluma se me va" (4/316). "Comprenderá lo que yo misma ni sé cómo lo escribo, ni cómo lo entiendo" (6/242).

La razón de este impulso a escribir y que no lo puede ella sofocar se encuentra en aquella frase: "No puedo dejar de escribir, pues el Señor habla, y mueve y me impulsa..." (11/147).

²⁶⁹ Entre las metáforas que Concepción Cabrera de Armida utilice para nombrarse a sí misma, encontraremos que diga: "burro cargado de oro" es una de esas frases felices en las que el místico revela todo lo que siente él respecto a sí mismo y respecto a Dios. Es una expresión antitética tanto en su aspecto literario como también en su aspecto conceptual. Y aunque pudiera ser exagerado, no lo es, si atendemos a todos los sentimientos que colman la existencia de estos hombres que bajo la asistencia de la divina iluminación han descubierto su verdadero valor, su auténtica dimensión y al mismo tiempo han vislumbrado la excelencia y trascendencia del misterio de Dios.

Ella es consciente de su misión y de su papel como "instrumento" en las manos de Dios. A ella lo único que le toca hacer es "escribir y escribir como una máquina, que escucha y transmite sin preocuparse de entender" (41/253-254).

3) Particularidades:

3.1. En cuanto a la forma como escribe.

3.1.1. Cuándo escribe.

Si tenemos en cuenta que el número de hojas publicadas se eleva a más de diez mil, y que es mucho mayor el de sus páginas inéditas, y todo esto lo colocamos en un marco de vida familiar: esposa que se preocupa por complacer en todo a su esposo y madre de ocho hijos con todo lo que esto supone, nos viene de inmediato la pregunta ¿y a qué hora escribía todo eso? Afortunadamente ella misma es la que nos contesta.

Y así la veremos a la cabecera de su hijo enfermo ofreciéndole sus cuidados y aprovechando los tiempos libres para escribir aquello que le anda dictando el Señor, pero que no ha podido escribir porque no ha tenido tiempo (28/51). Con mucha frecuencia el Señor la despertará para dictarle lo que El quiere que ella escriba. Ella nos dice: "me despierta el Señor con toques divinos impulsándome a escribir" (15/146), "como envolviéndome el alma y el cuerpo dentro de su divina presencia" (14/105). Y así añadirá: "en el peso de la noche y amaneciendo, he estado escribiendo con un impulso que no es mío" (14/385).

Ni la enfermedad podrá distraerla de su firmísimo propósito de ser fiel al Señor, en calidad de amanuense o de "máquina de escribir" (13/120) y todavía convalesciente de una larga enfermedad cuyos efectos aún perduran escribirá: "enferma y sin embargo el impulso divino que me impele a escribir es muy grande" (14/350). O también dirá: "enferma y trastornada, sólo la escritura es mi vida, con ella me distraigo aunque me cuesta esfuerzo" (32/156). Y no obstante que tenga "mucho quehacer de casa" sus anhelos se irán a sus escritos para los que quiere "tener mil manos para hacerlos" (33/41).²⁷⁰

Veremos también cómo en sus horarios y programas de vida aparecerá un tiempo fijo y concreto para la escritura, es decir, para ponerse a las órdenes de Dios y recibir su mensaje, y escribir lo que El le dicte (38/339). Aunque el Señor no la utilice en determinadas ocasiones y tan sólo tenga que escribir que estuvo esperando a que el Señor dictara pero que no lo hizo (33/223).

²⁷⁰ "El tiempo para sus relaciones con Dios no lo toma descuidando sus deberes de esposa y madre, lo hurta al sueño y descanso de la noche, un descanso de por sí ya mermado por la atención delicada a sus hijos. Es verdaderamente heroico hacer dos o tres horas de oración en la noche después del agotador trabajo del día; es conmovedor ver a esa esposa y madre que después de un largo rato de oración se sube maquinalmente a la cama, y el Señor le pide que continúe aún escuchándolo. En otras ocasiones le pedirá algo más hondo, y si se quiere, más heroico: que vacíe su corazón de madre que tiende a llenarse con la lícita y gozosa complacencia del hijo pequeño. El Señor exige que acalle su interior en ese momento para escucharle". M.L. SANCHEZ SIERRA, *Dinámica interior de María de la Concepción Cabrera de Armida*, México 1976, p. 237.

Otras veces, ya estando escribiendo es el Señor quien le suspende el dictado y tiene ella que dejar de escribir (41/248-49). O al contrario, algunas veces como que parece que el Señor la violenta un poco haciéndola que escriba aun a media Misa y se vea obligada a tomar "un sobre viejo de una carta que no llevaba bien la dirección y anduvo con siete sellos perdida" y añade: "No hubo remedio, por su revés escribí y pedí lápiz a una hermana" y a continuación escribe lo que el Señor le dicta (41/298).

3.1.2. Obstáculos.

Además de los obstáculos externos como la enfermedad de ella misma, la de su esposo, o la de sus hijos que le impedían materialmente consagrarse de lleno a su misión de "escritora", además de las otras ocupaciones, pendientes y obligaciones propias de una ama de casa, madre de nueve hijos y todavía más aun sobre los obstáculos internos como el enfado, cansancio, repulsión para escribir sobre temas que no le agrada tocar y otros aspectos más de índole interna, se encuentran aquellas tentaciones con las que la asalta el demonio.²⁷¹

Y así tenemos que el demonio empleará su astucia y le dirá: "Has pasado tu vida en escribir y debías haberla pasado en atender a tu familia, pero ya no hay remedio" (27/288). "No escribas, que con tus escritos vas a enredar a las almas" (2/126-127), "eres de imaginación y por escribir pasas por todo" (2/147-148).

Todo esto la lleva a decir: "Satanás me hace lucha para que no escriba" (27/75-77). "Ya no escribas, ¿para qué? me grita una voz que me hace estremecer" (9/214-215).

A veces es más sutil la tentación y se presenta bajo este enunciado: "¿Para qué escribir? me digo, siempre digo lo mismo" (7/215-216). Y en esta línea apuntará: "He tenido la tentación de no escribir ya nada de estos papeles, me parece que siempre me estoy alabando a mí misma" (8/251). Y llegará a recibir el impacto de ver esos escritos como mentira y soberbia y como un pecado nunca visto de horrible presunción" (10/317).²⁷²

²⁷¹ SANTO TOMAS DE AQUINO en la Suma Teológica en varias partes nos enseña sobre la realidad del demonio 3.44.1. antagonista perpetuo de la Iglesia 3.44.1 (Ef 2, 2; 6, 16.; 2 Tes 2, 3 ss y de manera especial I Pe 5, 8 ss). El demonio puede obrar en el hombre desde fuera o por dentro 3.41.1 y de todos los recursos que emplea (cf. Jn 13, 29).

²⁷² No hay que olvidar, sin embargo, que la experiencia mística es un don de Dios. A priori, nada se opone a la coexistencia, en el mismo sujeto y en el mismo momento, de una gracia auténtica de experiencia mística y de ciertas motivaciones inconscientes que, a ocasión de esta experiencia, pretenden satisfacerse a sí mismas. De hecho, en numerosos casos asistimos a la realización de experiencias místicas sinceras, pero cuya calidad profunda se encuentra contaminada en parte por una falta de desarrollo o por una regresión de la afectividad. La libertad bajo la gracia juega aquí en el interior mismo de los acontecimientos psíquicos un papel importante, o por lo menos lo puede jugar. Apoyándonos en San Juan de la Cruz, podemos afirmar que una purificación mística puede llevarse a cabo en el interior de una depresión o de cualquier otra manifestación patológica (N.O.I, IV)*. J. GUTIERREZ GONZALEZ, Respuesta a la Invasión de Dios... p. 171; Cf. LUCIEN MARIE, Structure de l'expérience mystique... pp. 37-38.

3.1.3. Desproporción.

Es común entre los escritores místicos el experimentar fuertemente ese desaliento, enfado o fastidio al comprobar lo que han vivido en la experiencia y lo que han escrito de ella.²⁷³ Es tal la desproporción entre lo uno y lo otro que no pueden menos que sentir hastío por lo que escribieron. No hay hasta ahora ni lo habrá un místico auténtico que quedara satisfecho en poder comunicar, y de hecho realizarlo, su experiencia divina, hondamente vivida y transmitida, ya en forma oral o escrita. Esta sería la mejor garantía para dudar de la veracidad de aquella experiencia, que de suyo es intrasferible, inefable, imposible de ser encerrada en nuestros limitados términos condenados a señalar realidades humanas.²⁷⁴

Concepción Cabrera de Armida ha tenido que sufrir la ley común y pagar el tributo normal de todo escritor místico narrando la experiencia del misterio de Dios.²⁷⁵ Ella se ve favorecida con la contemplación gozosa de la misma santidad de Dios, y explicándole a su Director espiritual le dirá: "Viera usted, Padre mío, al estarme comunicando Jesús estas cosas, qué extensión de ideas, cómo abarca mi entendimiento inmensidades, sino que no puede vaciarlas así, pues aunque me extienda al escribirlas, después las veo tan concretas y pálidas que me da pena no poder interpretarlas en aquella extensión y limpidez con que al comunicármese experimento. Yo no sirvo, no las puedo escribir tal cual las siento, pero acá adentro las tengo vivas, tan divinas que me encanto con ellas, apenándome que no se pudiera fotografiar o imprimir el interior de este caño con el momento en que corren por él estas gracias del cielo. Quisiera no tocarlas para que no perdieran su brillo; pero como ellas me tocan a mí, las empañan mi miseria y rudeza y modo de ser. Quisiera

273 "La sierva de Dios nos ofrece un lenguaje especial, precisamente propio de los místicos. Este lenguaje nos deja ver su experiencia de las realidades divinas y del vacío que comienzan a dejar en ella las criaturas. De ninguna manera el lenguaje místico es un lenguaje filosófico; es un lenguaje en el que la hipérbole no es un adorno retórico, sino un medio de expresión rigurosamente requerido para expresar las cosas con exactitud; porque, a decir verdad, se trata de hacer sensible la experiencia misma. Y qué experiencia, la más inefable de todas: la del Misterio de Dios. El lenguaje filosófico se propone ante todo decir la realidad sin tocarla, y el lenguaje místico se propone hacerla adivinar como tocándola, sin verla". J. GUTIERREZ GONZALEZ, *Respuesta a la Invasión de Dios...* p. 148. Cf. J. MARITAIN, *Los grados del saber*, Buenos Aires, (Club de lectores), 1978. pp. 513-528.; R. GARRIGOU LAGRANGE, *L'Amour de Dieu et la Croix de Jésus*, I, Paris, (Cerf) 1929. pp. 1-27. *Le Langage des esprits*, VSS. 49 (1936), pp. 276 ss; DOM O. ROSSEAU, *Origine, Homélies sur le Cantique des cantiques*, pp. 64-65.; H. HATZFELD, *Estudios literarios sobre mística española*, Madrid 1955, pp. 15 ss.

274 "La chiamata é ciò per cui tutto comincia. Nell'esperienza cristiana niente ha nell'uomo la sua origine prima: tutto scaturisce da una chiamata interna dal Padre misericordioso, manifestatasi per mezzo dal Cristo nel tempo. Questa chiamata si realizza colla Parola di Dio. E' con una parola solenne -un Kerigmá- che Cristo inaugura il suo mistero: Convertitevi, perché il regno di Dio é vicino" (4,17). Il lavoro essenziale consiste nel far sentire l'invito a tutte le anime, perché sono peccatrici: "Io non sono venuto a chiamare i giusti ma i peccatori" (9,13). Essere salvi, esseri cristiani, vorrà dire "ascoltare" la Parola di Dio e "custodirla". Il senso primo di questa Parola é dunque di strapparci della nostra ignoranza di noi e di Dio, al nostro peccato, alla nostra dannazione e questo col rivelarci che siamo chiamati a salvarci dal Padre e da Cristo, suo Figlio mandato da Lui. La mediazione della Parola é così una dimensione essenziale dell'esperienza cristiana". J. MOURoux. *L'esperienza cristiana*, Brescia 1956, 87.

275 Este aspecto de verse al místico en la imposibilidad para transmitir su mensaje es un estribillo que lo estará repitiendo hasta la saciedad así se trate del mismo San Juan de la Cruz (prólogos a sus obras mayores) o de Santa Teresa de Avila (passim). Concepción Cabrera de Armida es también tributaria de este caudaloso río de frases, expresiones o demás artificios literarios que señalarían la dificultad de no poder traducir con lenguaje humano sus experiencias sobre el misterio divino, valga el siguiente ejemplo: "Me ha pasado esto algunas veces, delante del Santísimo expuesto: Como con una luz sobrenatural siento clarísimamente dos yos no siendo una persona. Es decir, el cuerpo material como con los sentidos quietos y el corazón palpitando con violencia, y aparte el espíritu como más alto, en otra esfera como unido al objeto a que naturalmente tiende a Jesús Eucaristía y desde aquella altura, contemplar la materia con lástima de que ella también no lo acompañe, puesto que le está ayudando también a amar. No puedo explicarlo de otro modo. Es cierto este sentimiento. (CC., 1/85).

verlas escritas a ellas solas, y no que al leer lo que escribo vaciándome, me encuentro a mí, que todo lo desvirtúo. Paciencia" (6/168-169).

3.1.4. Finalidad.

Breve, concisa, aparece la finalidad por la que Concepción Cabrera de Armida escribe, aunque esté cansada, le repugne escribir sobre determinados temas, la invada el llanto, se encuentre a la cabecera de un familiar enfermo, esté participando del Santo Sacrificio, se encuentre sumergida en un océano de quebranto, sufra la desolación, el diablo la pruebe fuertemente y otras circunstancias más de las que ya nos hemos ocupado. Ella escribe, primaria y principalmente para "complacer a Dios" (4/337) "y glorificarlo" (36/120-121), y ésta es la razón suprema por la que supere todo trabajo y soporte todo dolor y vaya hasta el mismo heroísmo. Es la gloria de su Dios amadísimo, el anhelo de complacerlo, el ideal, el eje, centro de toda su vida; y el que ella escriba es un medio aptísimo para manifestarle este amor glorificante que busca por todos los medios complacer a la Persona amada.

3.2. Originalidad.

Al hablar de la originalidad, tanto en lo que toca a la forma (continente), como al fondo (contenido) de la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, debemos de ser cautos y no precipitarnos a dar una afirmación simplona. Ella es hija de la Iglesia de cuyas enseñanzas se ha alimentado su espíritu. Ella es hija del tiempo y ha recibido el influjo normal de su época. Ella por lo tanto, no es un islote perdido en una soledad inexplorada. Ella es un eslabón de esos voceros de los que Dios se ha querido valer para transmitir al hombre un mensaje de salvación. Pero, también, ella es, como cualquier místico, una palabra singular, irrepetible, de la misericordia divina en favor del hombre. Y, por lo tanto, una vivencia de la experiencia personal del misterio vivido. Es en esta inserción de luces y perspectivas en donde debemos conjugar lo nuevo y lo inamovible, lo personal y lo común.

Ella es una mujer que se juzga carente de una formación intelectual, científica, pero, que, sin embargo anhela vivamente ser fiel instrumento en las manos de Dios y para eso pone en juego todos sus recursos, todas sus cualidades, toda su vida. De aquí que su experiencia sea reflejo de su vida, pero de una vida iluminada e impulsada por el soplo del Espíritu de Dios. La originalidad en el estilo le viene de su misma expresión: sin rebuscamientos, ni artificios, sin formas académicas, ni erudiciones científicas. Simplemente, es ella, sin máscaras, ni oropeles, ni cualquier clase de bisutería. Abierta a la acción de los hombres de su tiempo, pero sobre todo abierta ampliamente a la acción de Dios.²⁷⁶

²⁷⁶ Es ella misma quien nos deja este valioso testimonio sobre su educación: "En cuanto a Instrucción la tengo muy escasa, no por culpa de mis padres y maestros, sino por mi tontera, pereza y tantos cambios y viajes en la edad de aprender. Yo me dediqué a la música porque me encantaba, al piano y al canto... De cosas de la casa, sí nos enseñó mi madre desde fregar suelos hasta bordar. A los doce años ya llevaba yo el gasto de la casa; y en la hacienda, desde ordeñar, hacer pan, cosas de cocina, etc... Nunca nos dejaba mi madre en la ociosidad teniendo sobre eso un cuidado especial. Remendar y coser, cuanto hay; dulces y adornos de repostería, lo mismo, cuidando además de humillarnos mucho y de no dejarnos levantar la vanidad. En modales y eso, no se diga: mucho trabajó la pobrecita sobre el particular. Sólo en tres Colegios estuve: de pequeña con unas viejecitas Santillanas; más tarde muy poco tiempo con una señora Negrete, y después con las Hermanas de la Caridad; como las expulsaron, muy chica aún, mi madre era enemiga de enviarnos a ninguna parte y los maestros venían a la casa a darnos clase, de Instrucción y música". Autobiografía, 1/7.

3.3. Fuerza expresiva.

Como una manifestación de esta fuerza expresiva las frases se presentarán en forma breve como venablos hirientes ávidos de querer alcanzar rápida y eficazmente el objetivo. Así por ejemplo, le dirá a su Director espiritual: "No crea Padre por Dios, que exagero o busco adorno en las palabras; no es mi intento, digo lo que siento y no puedo decir cómo lo siento. No es poesía, ni tonteras... ¡que más poesía que Jesús...! Tampoco mi modo de ser, secote y frío, se paga mucho de estas cosas, ni sé aplicarlas, pero cuando estoy sintiendo a Jesús, o de Él se trata... todo me parece duro, prosaico, que sé yo; y por eso busco armonía, luz, flores, aromas, porque escondido, luz de luz, Dios de Dios... Jesús, Jesús, Jesús, y todo se encierra en ese Jesús" (1/363).²⁷⁷

En otras ocasiones esta fuerza expresiva se manifestará en reiteraciones explicativas que tratarán de enfatizar la idea principal. Así, sobre la calidad y naturaleza que tiene la vida del espíritu, escribirá: "¡Qué vida! La vida material debía ser sólo una sombra o destello de la otra..."

¿Por qué, por qué tanta ceguera, si la luz está ahí dentro, si esto que vemos no es luz, si todo es tinieblas y sólo ahí está la claridad y la verdad...? Quisiera coger las gentes y asomarlas a sus interiores para que vieran su engaño y se echaran todas por ese camino de amor y dolor" (1/364)

El texto nos deja ver el anhelo que tiene el místico por dar a conocer la excelencia de la vida espiritual, a tal punto que no únicamente se contenta con utilizar el método persuasivo de la palabra sino que quisiera aun "coger a las gentes y asomarlas a sus interiores".²⁷⁸

Otras veces esta fuerza de expresión se manifestará en una plasticidad y colorido de unas cuantas pinceladas suficientes para describir un estado de ánimo. Así, por ejemplo, al estar ella refiriendo la suerte de los condenados que vivirán lejos de Dios por toda la eternidad y verse ella misma atormentada por esta tentación escribirá: "Ansiaba mi Comunión... comérmelo, sentirlo... apretarlo..." (2/132). Es ella misma quien nos dice: "Comprendí al abrazar el infinito Bien, lo que Él valía y lo que iba a perder para siempre jamás" (ibidem). Y así, bajo el impacto de la tentación, añadirá: "Este Jesús es mi tormento, porque mientras más le miro más le amo... más lo adoro y se

277 Ya no es cuestión de inquietud, ni mucho menos motivo de punzante preocupación el preguntarse sobre la autenticidad y calidad de los escritores místicos, en cuanto su carácter teológico. Afortunadamente los documentos de los Sumos Pontífices sobre el Doctorado tanto de Santa Teresa de Jesús, como de Santa Catalina de Siena han dejado bien clara la situación. Escuchemos la opinión de un teólogo de nuestros días sobre este asunto: "Para el teólogo, esos santos son más bien una nueva exposición de la revelación, un enriquecimiento de la doctrina, en torno a rasgos poco observados hasta ahora. Aun cuando ellos mismos no fueran teólogos o sabios, su existencia, como totalidad, es un fenómeno teológico que encierra en sí una doctrina viva, fecunda y adaptada a la época, doctrina regalada por el Espíritu Santo y que debe, por ende, ser muy bien atendida, y junto a la cual, dirigida como está a toda la Iglesia, nadie puede pasar distraídamente". H.U. VON BALTHASAR, *Teresa de Lisieux, Historia de una misión*, Barcelona (Herder) 1957, p. 21.

278 Siendo el tema del amor uno de los temas preferidos por los escritores místicos, será muy amplia la gama de epítetos y calificativos que encontraremos en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida. Ella nos dirá que el amor en ella causa repetidos sacudimientos (Todas las citas de esta nota las tomo de la Cuenta de Conciencia, por lo tanto cito únicamente el tomo y el número de página): (1/37) toques fuertes y sensibles (1/281) incendios que abrazan (2/9), toques repetidos de mucha intensidad (4/96), emoción (4/169), golpes (4/280), suspiros (4/347), latidos (5/63), ímpetus que arrebatan el alma (15/389) y la dejan como una brasa (6/66), ya que el amor es una llama (6/66), que enciende el corazón (8/124), que comunica paz (9/43) y la deja como en suspenso dichosísimo (13/237). Otras veces ese amor producirá impulsos vehementes y hondos (22/93), palpitaciones (22/161), arrebatos (28/48) tan fuertes que parece que el alma se consume (34/247) y que se siente que el pecho fuera a reventar (36/74).

arde mi alma en su divina caridad... Yo siento como que me quiero volver loca, si esto dura, sí que pierdo la razón... ¡No, no, no!" (2/132,134).²⁷⁹

3.4. Alegría y Optimismo.

El escritor místico es un hombre que ha vivido el misterio de Dios y al comunicar su experiencia no hace sino exponer algo de esa rica y plena experiencia. A esto sumemos el carácter propio del escritor místico y entonces comprenderemos, un poco más; en medio de la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida aparecen, como características constantes la alegría y el optimismo.²⁸⁰

Una jovialidad espontánea, comunicativa, que hace amable lo que nos está refiriendo: "¡Ay, mi Jesús, que se me rompe el corazón si no me vacío en estos papeles que quiero sin embargo despedazar! ¡Ay Amado de mi alma!, qué hiciera yo sin este desahogo, que la fuerza del calor sofocado se haría cenizas matando? No sé lo que siento, lo que esto produce en mi alma: un estremecimiento interior de gozo celestial" (1/262).²⁸¹

Que se trata de una alegría profunda, de una alegría espiritual, continuamente encontramos explicaciones concretas, de ahí que no le importa a ella partir de su indigencia y auténtica realidad de ser "una basura cubierta de oro" (2/103), pero es lo que la hace que sienta que el corazón le salte de gozo, que su alma llore de alegría" *Ibidem*), "que se despierten en su alma movimientos de gozo inexplicables" (3/28).

²⁷⁹ No se trata de simples juegos de palabras lo que nos está refiriendo. La pena que vive es real, el sentimiento le cala lo más íntimo de su ser conmoviéndola profundamente a tal punto que escriba: "He tenido un derrame de bilis muy fuerte: anoche en mi oración, con parte de desamparo, después de dos horas casi, basca; muy malísima noche... (CC., 2/134). Y puntualizará: "no puedo ni levantar los brazos..., casi vacilo para sostenerme; esta basura ha sufrido una grande sacudida (*ibidem*).

²⁸⁰ Vaya como ejemplo de su espíritu jovial esta anécdota que nos deja consignada por la Madre Catalina García, Religiosa de la Cruz: conociendo su gusto por el dulce, las Hnas. de la Cruz solían ofrecerle dos clases de postre: "Es muy difícil escoger, decía, mejor denme de los dos..." Y luego comentaba: "El lunes le tomo con remordimiento. El martes con resignación. El miércoles con tranquilidad. El jueves con alegría". Cf. art. La Santa, en el libro: "Una mujer de nuestro tiempo"... p. 65.

²⁸¹ Conchita es hija de México. Pasó su niñez y adolescencia en haciendas y en ranchos, recorriendo en una canoa los arroyos, echándose al agua o arrojando a sus compañeras o a las sirvientas de su padre, riendo de buena gana, mezclándose indistintamente con todos; apasionada por la música y el canto, dotada de muy hermosa voz. Más tarde compondrá y cantará los primeros cánticos de la Cruz, acompañándose ella misma al piano. M.M. PHILIPON, en art. Una gran mística mexicana, en el libro: Una mujer de nuestro tiempo... pp. 254-255. Concepción Cabrera de Armida es una persona de ánimo alegre que aprovecha cuanto acontecimiento ocurre en su existencia para darle gracias a Dios y vivir en una alegría profunda. Así por ejemplo le dará gracias con un sentimiento de inmensa alegría por aquel don con el que Dios la inunda como si fuere un viento fresco que causa alegría y paz (CC., 1/37) y así hablará que se despertará con el corazón rebosante de alegría (CC., 2/45) y dirá: "Tuve una alegría extraordinaria, desusada, tal vez jamás experimentada" (CC., 3/85) y ante ese tipo de alegrías espirituales tan elevadas tendrá que decir "casi no conocía el verdadero gozo espiritual... aquí está la paz, la dicha, la alegría" (CC., 3/228). Así mismo no se cansará de afirmar que siente una alegría espiritual inexplicable al ver su nada (CC., 5/49) o presentará la idea bajo esta forma "siento un gozo en mi corazón y este consiste en una alegría espiritual inexplicable al ver mi nada" (CC., 6/253). Y así ante la profunda e indecible alegría que experimenta bajo los efectos de la divina caridad escribirá: "Qué será ese Dios... si algunas gotitas de ese mar divino, que caen en las almas, nos hace rebosar de alegría y de santo ardor" (CC., 7/140). Algunas veces dirá que es tal el cúmulo de gozo que parece que no le cabe ya en el pecho (CC., 9/87). Ansiosamente pedirá a Dios le conceda la gracia de alegrarse en Dios y solamente en El (CC., 31/325).

Su narración infunde optimismo, comunica gozoso entusiasmo. Así, cuando nos refiere la erección de la primera Cruz del Apostolado en Jesús María; "Tuve una alegría extraordinaria, desusada, tal vez jamás experimentada. De repente apareció, quitando toda sombra de pena, yo estaba electrizada, nerviosa..., fue una sucesión de emociones a la cual más grande y agradable. ¡Oh! sensaciones de alegría, dulzura, dichas, por la gloria de mi Jesús, por mi satisfacción propia. Nunca jamás olvidaré aquel panorama. Yo veía cumplido lo que Jesús me había pedido y rebosaba mi pobre corazón de dicha inmensa. Hubiera querido quedarme ahí toda la vida de cimiento, aun que fuera... no sé qué sentía, mi alma volaba, gozaba. Tengo pena porque hasta inconveniente creo estuve en la manifestación de mi gozo" (3/85-86).

Numerosos, pues, serán los pasajes en los que encontraremos el tema de la alegría espiritual en forma gráfica y a través de los cuales podamos descubrir nuevos aspectos de esta característica en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida.

Frecuentemente encontramos que ella nos diga: "Veo y experimento en mí misma, las riquezas del dolor, de ese dolor, reflejo tan sólo del inmenso que llenaba el Corazón divino que apenas manifestó al mundo y que sin embargo, fue su salvación" (12/12). "Entiendo muy claro cómo es totalmente indispensable el dolor, ya sea procurado o recibido de las manos del Señor, para encender en el alma la caridad, o sea, el amor purísimo, desinteresado, sólido y estable... ¡¡Oh y qué hermoso es el papel de las víctimas consagradas al Señor, consumidas en aras del dolor amoroso, del amor doloroso!! No puede existir mayor dicha, ni satisfacción más dulce, que la que produce en el fondo del alma la obscura crucifixión sólo conocida de Dios y sólo sufrida y padecida por amor de El". (12/37-38).²⁸²

3.5. Lenguaje emotivo, vivo.

Concepción Cabrera de Armida es una escritora mística que ama apasionadamente a Dios, y esos sentimientos íntimos se encuentran por doquier a lo largo de su obra literaria. Ella escribirá: "quisiera tener mil manos para escribir sus primores y mil lenguas para alabarlo y millones de corazones para amarlo" (32/263); que quisiera abarcar en su corazón todos los sentimientos y anhelos de las almas santas para rendirle una alabanza más perfecta y digna de su excelencia y majestad (19/191); que quisiera que cada latido de su corazón fuera un acto de amor perfecto (23/142); que toda su vida y su sangre y todo su ser se consumieran en el fuego de la divina caridad (11/103).

En Concepción Cabrera de Armida el amor reviste un tinte de misericordia ante la propia miseria que ella comprueba en su propio ser de criatura limitada. Amor divino que, según escribe ella en su Cuenta de Conciencia, "nada le es imposible" (11/302), pues "salva toda distancia" (2/54), ya que "no ve obstáculos" (12/268), sino que "toda facilita" (22/346), "todo lo ilumina, calienta y enriquece" (25/346), "lo encierra todo, lo abarca todo y junta la tierra con el cielo" (52/9), "todo lo suaviza y lo vence" (52/12), "no se satisface" (47/310), "a todo se atreve" (34/142), y "nada ni nadie puede detenerlo ni detenerse ante su acción" (65/189), ya que todo lo atrae, todo lo arrastra (65/191)

²⁸² La presencia del dolor redentivo en su vida será una realidad viva que constantemente la traiga a cuento, ya iniciando sus cartas con el pensamiento "O Crux ave spes unica" (CC., 21/61) ya tomándolo como tema de meditación (CC., 20/14), ya viviéndolo con valentía y espíritu cristiano (CC., 9/202), ya ponderando "la desconocida dicha que él produce cuando se le recibe con las debidas disposiciones" (CC., 12/360), llegando a causar hasta "un bienestar indecible" (CC., 16/147), un santo júbilo (CC., 62/69), "una felicidad inexplicable" (CC., 10/206).

y por ser "ardiente, produce ardientes deseos" (47/187), "éxtasis dulcísimos que transforman en el Amado" (46/206), "intuiciones que la inteligencia ignora" (64/151), "Es fuego que todo lo inflama" (15/378), "que se da" (13/158), "que no puede estar de ocioso" (12/267), "que es fuerte como la muerte" y que "en él están todas las riquezas".²⁸³

Esta serie de calificantes sobre el divino amor experimentado, "vivido", no son sino una normal explosión de esa carga de emotividad de la que se ve saturado el escritor místico. De aquí, que esta serie de epítetos, modificantes, y demás expresiones, que utilicen estos autores, vengan a presentarse como impulsos desesperados para describirnos "algo de aquella plenitud con la que Dios ha querido favorecerlos".

Muy lejos pues de nosotros el peligro de caer en una falsa consideración y ver en esta prolífica enunciación de características sobre el amor una incontrolada imaginación del escritor místico, una verborrea alharaquenta, o una charlatanería cursi. Una vez más debemos de afirmar que no obstante la diversidad y la amplitud de los términos y expresiones calificantes relacionados al tema del divino amor, existe una verdadera objetividad, como es la realidad trascendente del divino amor que excede todo concepto humano, que el místico la vive intensamente y que no encuentra forma adecuada para transmitir sus emociones sino a través de este abanico de fórmulas que intentan, aunque sea de lejos, explicar algo de aquella experiencia íntima con la que Dios los ha regalado, y que ellos ahora quieren participar a los demás.²⁸⁴

Dios para ella no es algo, ni mucho menos un conjunto de ideas o dogmas armoniosamente presentados. Dios es persona, que exige un trato personal. Por eso sus escritos, dentro de su carácter de emotividad, presentan este sello de lo íntimo, de lo personal, de un coloquio que se hace en aquel recinto sagrado a donde Dios lleva al alma para revelarles el secreto de su amor y el alma responde, "corresponde" al beneficio y distinción divina. --

Así, por ejemplo, explicándole a su director espiritual cómo ha sido el momento de oración, Concepción Cabrera de Armida le dirá con sencillez y claridad: "lo demás de mi oración fue, creo, de una manera nueva... Como descansando, esta es la palabra: descansando en Jesús... ¡Qué hermoso descanso, Padre! Ni El me hablaba ni yo tampoco... y sin embargo, estaban como cruzándose los sentimientos a la vez vehemente, tranquilo, pausado, lleno, sin embargo, y como que el alma se echa en brazos del Amado... ¡Qué delicia, cuánta dulzura, que instantes; ¡Oh! ¡qué comunicación tan delicada e íntima, sólo comprendida por quien la haya experimentado! Este lenguaje mudo, pero que todo lo dice, creo que es el lenguaje del cielo... no tiene sonido y sin embargo es una delicadísima armonía; estas palabras dan vida... Ahí está Jesús..., ahí el cielo en

283 La emotividad podrá presentarnos también en todo aquello que se refiere a los aspectos dolorosos; de esta manera Concepción Cabrera de Armida le escribirá a su director espiritual: "Mucho me conmovió hoy la plática o sermón de la Oración del Huerto... Como que comprendí, como nunca, padre, algo del desamparo de mi Jesús, se me estremecía el corazón al recordar lo que yo he experimentado... lo que Jesús padecería... y he quedado hoy, Padre, con dolor, quebranto, pena y lágrimas ¡cuánto dolor y cuánto amor! (CC., 1/341). Tanto los puntos suspensivos, como el uso de los signos admirativos, y la presencia reiterativa de los epítetos calificantes son una prueba manifiesta de esta expresión emotiva.

284 Baste este breve testimonio que resume su emotividad: "Yo siempre he sufrido mucho por querendona, he tenido muy pegajoso el corazón, por más que en la apariencia parezca fría e indiferente. ¡Oh no!. Yo he querido mucho, yo he sido muy sensible en esto de cariños y corazón" (Autobiografía, 1/25, Vida, 1/84-85).

la tierra; Usted me entiende, sí, me entiende, bendito sea Dios que hay un alma que me entiende..., perdóneme si exagero, o miento o engaño..." (1/280).²⁸⁵

En este pasaje podemos ver una mezcla de elementos de la más diversa naturaleza: cielo, tierra; así como las antítesis más desconcertantes, como el que nos hable de un "lenguaje mudo", como de la presencia de un sentimiento "que es a la vez vehemente y pausado", de palabras que comunican "vida, aliento", y en las que se encuentra "aroma, embriaguez, felicidad, ternura incomprensible". Y todo esto relatado como una fuerza y sencillez como de alguien que los ha experimentado.

3.6 Estilo sencillo.

En el caso de la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida resaltan en forma sorprendente esa llaneza y sencillez que nos la hacen sentir muy vecina a nosotros; es tal la sinceridad y espontaneidad que brota de sus relatos, que tenemos la impresión de estar hablando con ella. Y es de tal simplicidad su redacción que hasta un pequeño puede seguir el hilo conductor de la exposición. Es esta simplicidad una de las notas que colaboran para que sea diáfano su mensaje, simplicidad que parece ser utilizada con facilidad y gracia.

Esta misma sencillez y espontaneidad se verán reflejadas en esa exposición de temas que se entremezclan y en los que vemos cómo, junto al misterio de la explicación de grandes verdades o aspectos profundos sobre el misterio de Dios, aparecen temas de la vida ordinaria; preocupaciones por los hijos, las enfermedades y penas de la vida, los acontecimientos de la historia, todos ellos iluminados bajo la luz de Dios y tratados con la misma sencillez de un mismo lenguaje. Ella, que habla con tanta naturalidad del misterio de Dios, no tendrá por qué no hacer lo mismo cuando nos esté hablando de su propia vida.²⁸⁶

Olvidemos pues tecnicismos, rebuscamientos retóricos, y toda clase de terminologías altisonantes si queremos realizar un verdadero encuentro con Concepción Cabrera de Armida a

285 De Concepción Cabrera de Armida se puede decir lo mismo que afirma Baldomero Jiménez Duque de Santa Teresa de Jesús, guardadas las debidas proporciones: "Teresa es una santa eminentemente cristocéntrica. Es Teresa de Jesús. Dada su psicología tan femenina, tan plástica ella necesitaba un encuentro vivo, divino pero humano a la vez, con el Dios suyo trascendente. Esa antinomia queda maravillosamente resuelta por su encuentro vivo con la humanidad de Jesucristo, su Maestro, su Modelo, su Compañero, su Señor, su Rey, su Pastor, su Esposo... Así Dios se hace para ella alguien muy cercano. Para Teresa, el Señor es siempre "el buen Jesús". Así, con unción y ternura. Ella vive la auténtica mística cristiana, la intimidad divina, en la vivencia de su vida en El, cristificada, endiosada. Y eso que vive, lo enseña en sus escritos. Para ella aún en los más altos estados de la vida espiritual, esa presencia y ese recuerdo por consiguiente de la Humanidad de Cristo han de estar siempre presentes, porque siempre es en El como únicamente nos podemos acercar a Dios, y más cuanto más en Dios nos abismemos." B. JIMENEZ DUQUE, art. Santa Teresa y la historicidad... p. 119.

286 Veamos por ejemplo como narra a su manera la experiencia de ese dolor amoroso con el que Dios la colma: "¡Oh Jesús, Jesús! se me revienta el alma; no sé porque se me abrasa el corazón y quisiera gritar y quisiera desahogarme, y quisiera esconderme. Esa herida sanará la siento clarísimamente; me duele esta llaga de amor doloroso, atravesado tengo el corazón y sensible un finísimo dolor. Mi Dios, mi Dios. ¿Qué es esto? Ah yo deseo y ansío y no tengo otro descanso más que en tus brazos y al pie de tus altares. Vamos, Jesús, te voy a decir la verdad; estoy como una paloma, no mejor cuervo (pues siempre se me resiste lo de paloma) herido, presa del cazador. No puedo moverme de tu lado. Oh vida de mi vida, mi vivir eres Tú, tesoro de mi existencia, Tú mi delirio. Tú dueño absoluto de mi ser. ¿Qué te diré Jesús preciosísimo? A veces me parece el silencio lo mejor, porque lo dice todo, pero hay otros ratos que no, mi Jesús: que yo saldría a las plazas diciendo al mundo lo que siento, lo que Tú me haces sentir" (CC., 1/374-375). ¡El pasaje es todo un mosaico de sentimientos, afectos y anhelos! ¡Vaya que vale la pena leerlo con atención y cuidado!

través de su obra literaria y llegar a la posesión de todo lo que nos ofrece. Acerquémonos con sencillez al mensaje que se nos ofrece con simplicidad y llaneza.

La grandeza del escritor místico está precisamente aquí, que utilizando el mismo lenguaje de sus contemporáneos el lenguaje de todos los días, lo utilice en esa forma tan simple y apropiada aun refiriéndolo a realidades tan sublimes e inefables y haciéndolas entender de alguna manera.

3.7. Claridad.

Su pensamiento se desarrolla por un cause fácil en donde el manantial no encuentra obstáculo y el río corre límpido, fácil y placentero.

De carácter abierto, habla con espontaneidad, sin mezclas de retruécanos o enigmas, y así como habla, así escribe: con una expresión clara y simple, sin ningún atisbo de grandilocuencias. Esa es su gracia, manejar con soltura el lenguaje, como alguien que está hablando familiarmente y que por lo mismo no tiene necesidad de recurrir a expresiones rimbombantes, términos emparentados con un marcado culteranismo, frases con reminiscencias de tecnología o avances de carácter científico.

Ella le habla a Dios, como la hija que dialoga con su Padre. Ella le habla a su Director espiritual como el discípulo que acude al maestro en una actitud de humildad y confianza. Ella siempre se conserva en su papel de instrumento que tiene que transmitir con fidelidad lo que Dios quiere revelar por su medio. Y todo esto la obliga a ser clara, sencilla y transparente en su exposición.

Si es normal que a todo escritor se le exija la claridad en su mensaje, esta necesidad se hace más imperiosa cuando se trata de los escritores místicos. Tal es la excelencia, altura y dificultad de los temas que nos exponen, que carentes de claridad se vean relegados en el ático del olvido. ¿Quién se va a interesar en tratar de leer un libro que no se entiende?. No será pues excesivo el repetir que Concepción Cabrera de Armida escribe para que la entiendan y que por eso se esfuerza en ser clara.²⁸⁷

Afortunadamente su claridad no aparece como la resultante de un esfuerzo violento que felizmente se viera coronado por esa agilidad y limpieza de expresión. ¡No! Aquí la claridad literaria brota como algo espontáneo, connatural al mismo mensaje, sin rigideces ni asperezas, sin tropiezos terminológicos ni enigmas conceptuales. Habla de Dios, como Cristo habla de su Padre. Habla de Cristo como los evangelios nos hablan del Redentor. En forma franca, clara, familiar. Habla del misterio que la acción de Dios va realizando en su vida y por eso nos habla con tanta frescura, con tanta convicción, con tanta fuerza.

²⁸⁷ De aquí pues que la claridad de su expresión venga a aparecer como una nota de las más características de sus escritos y esto por razones estrictamente intrínsecas. Será esta claridad de la expresión la que despierte un interés peculiar por el estudio de sus escritos cuando nos hablen de manera especial sobre temas que por su misma índole son difíciles de explicar y se conservan en el misterioso ámbito del arcano. Si es normal que a todo escritor se le exija claridad en su mensaje, esta necesidad se hace más imperiosa cuando se trata de los escritores místicos. Tal es la excelencia, altura y dificultad de los temas que nos exponen que carentes de claridad se vean relegados en el ático del olvido. ¿Quién se va a interesar en tratar de leer un libro que no se entiende? No será pues excesivo el repetir que Concepción Cabrera de Armida escribe para que la entiendan y que por eso se esfuerza en ser clara. A su director espiritual le dirá: "Voy a serle clara por escrito como lo soy cuando le hablo" (CC., 18/279).

En algunas ocasiones, sin preámbulos ni aclaraciones iniciará su diario espiritual en forma directa para dejar estampados los sentimientos que invaden su espíritu. Así, por ejemplo, simplemente escribe: "Noviembre 24. Con el corazón despedazado entre mil pasiones desatadas, con mil diablos, creo, dentro del alma, he estado hasta ahora en un torbellino de luchas tremendas. Las fibras más delicadas del sentimiento y del amor propio sublevadas, lastimadas, rotas. ¡Ay, Dios mío, y qué tremendas son las tempestades del corazón! Todo abultado por la soberbia, irritando el amor propio la sensibilidad del corazón, no bastando todas las fuerzas humanas para contrarrestar el desbordado torrente de las pasiones que nunca mueren y sólo están sofocadas! Hace días ha arreciado en mi alma esta lucha sin saber de qué espíritu procede; y lloro, y gimo, y tiemblo, y se me rompe el corazón de pena. Ayer, no porque se me dijeron mis defectos, que esto de todo corazón lo agradezco, sino por haberme dolido una ingratitude, me arreciaron las tentaciones, y como todo esto se relaciona, el amor propio no muerto, me ha dado mucho qué entender para dominarlo. Soy una miserable, de bullo veo mi poca virtud al punzarme aún la espina de la Ingratitude humana (12/16-17).²⁸⁸

Hasta un pequeño comprende con facilidad el relato que nos acaba de presentar les tan nítido, tan convincente, manifiesta con tanta expresividad los sentimientos de su pena!

Y así, al hablar del orden admirable que existe en el campo de la gracia comentará: "Es admirable el movimiento de este mundo interior y sus bellezas. Así se deja Dios ver y tocar, diré, con más claridad que en el reinado exterior de la creación de la naturaleza. Ahí tiene su asiento, ahí obra, y aparece en todo el esplendor de sus atributos, y con una delicadeza que sólo la comprende o la vislumbra quien la toca. Verdaderamente es admirable el Espíritu Santo en sus efectos, en su reinado interior sobre las almas. Sus movimientos siempre de paz y de luz, puesto que es El mismo la Pureza y el Orden y la Claridad. Yo siento en mi alma, no sé cómo, su influencia, su aliento, su roce, diré, su sombra, su estela, sus santos efectos; no es ilusión de mi mente, así lo creo porque lo siento, lo experimento, acá en el fondo de mi alma y palpo la sublime realidad de los efectos de su divina presencia" (12/101-103).

Solamente quien haya vivido tal experiencia podrá escribir y, familiarmente, de este universo de maravillas que exceden nuestros sentidos materiales y describirlo con tanta claridad.

3.8. Gracia.

Afirmar que un escritor tiene gracia literaria es enunciar en forma sintética un conjunto de cualidades que afloran en frescura, interés y gallardía, agilidad y otras notas más que constituyen la personalidad del escritor tal como es. Es una armonía en el fondo. Es sagacidad en la expresión. Es interés en el relato. Es fuerza en el pensamiento y es todo eso misterioso que hace que una obra aparezca atractiva y artísticamente hermosa.²⁸⁹

²⁸⁸ Relacionada íntimamente a la característica de la claridad se encontrará ese orden en la exposición de la mayor parte de sus temas, pues aunque algunas veces tenga que tratar varios, normalmente concluye lo iniciado. Esto resalta de manera especial cuando trate de explicar alguna virtud (CC., tomos 13,14,15), el Padre Celestial (CC., 58/69-74), el sacerdocio (CC., 7/211-322), la Eucaristía (CC., 23/204-235), el misterio de María (CC., 24/73-179), la oración (CC., 26/184-206), el sufrimiento (CC., 12/32-33), la vida espiritual (CC., 13/360-362), el alma (CC., 10/256-258).

²⁸⁹ C. JUNEMANN, *Estética literaria*, Friburgo 1912, pp. 86-87.

Gracia literaria es armonía en donde se entremezclan la observancia prudente con la altura y sublimidad del tema, en donde entran en juego el lenguaje familiar manejado con sabiduría y elegancia, en donde aún los diminutivos aparecen con un valor insustituible, en donde las mismas imágenes adquieren una nueva fuerza y novedad al ser empleadas en la designación de realidades divinas ¿Podría llamarse a esto aristocracia literaria?

Y es esta gracia literaria, genuina y fresca, la que hace al escritor diferente, interesante, personal; y es esta precisión que no violenta, esta abundancia de detalles que no empalaga, esta claridad que mantiene en pie el entusiasmo, esas observaciones oportunas, esos chispazos luminosos que van orientando al lector en todos los recodos del largo camino. De aquí que estos escritos se lean y se vuelvan a leer sin tedio y sí con mucho provecho y mayor comprensión.²⁹⁰

Veamos algunos ejemplos que ilustren nuestras afirmaciones: "Estábamos en un potrero de surcos de maíz y se desbocó el caballo, arrastrándome, sin poder nadie detenerlo porque corría más. Yo quedaba debajo de él y me caían sus patadas sobre el cuerpo, dejándome estampadas las herraduras. No sé cómo no me estrelló la cara. Me descompuso un brazo, y fue una de golpes hasta que, por beneficio de Dios, al saltar una cerca de magueyes y nopales pude quedar tirada de este lado (de la cerca). Me dejó sin calzado, con el pelo suelto, con pedazos de ropa y sin saber si estaba cabal. Después de una legua todavía no dejaba de correr, dejando pedazos de ropa en los mezquites. Luego me llevaron en camilla a la hacienda. Me compusieron el brazo, me curaron, pero no me pude mover en algunos días. A los ocho ya estaba mejor y quiso mi padre que volviera a montar a caballo, aunque no el mismo. Entonces tuve miedo, pero se me quitó. ¡Qué beneficio de Dios el no haberme quitado entonces la vida! ¿En dónde estuviera hoy? ¡Tiemblo de figurármelo!" (Vida, 1/57-60).²⁹¹

La descripción es viva, despierta interés, las frases incidentales, como las reflexiones de índole psicológica, están bien utilizadas. En unas cuantas líneas nos ha relatado un hecho completo.

3.9. Conclusión.

Hablar de concisión en la obra literaria de un místico es hablar de uno de los más altos valores que pueden adornarla. Concisión se identifica con precisión, con exactitud y algunas veces con síntesis, aspectos eminentemente fundamentales en la literatura mística. Porque si ya es difícil hablar del misterio de Dios a través de un lenguaje humano que señala, aunque imperfecta y borrosamente las excelencias de Dios, ¿cómo se agravaría la dificultad si el mensaje se viera

290 Roberto de la Rosa ha sido por mucho tiempo el encargado de la causa de canonización de la Sierva de Dios Concepción Cabrera de Armida, no únicamente la conoció en vida, sino que se ha preocupado de ser un estudioso preclaro de sus escritos, él nos da este testimonio: "Cuanto la conocieron están concordes en dar testimonio de su sencillez. La espontaneidad era el clima de su conversación que siempre conducía a un nivel espiritual, haciendo sentir la presencia de Dios aunque no hablase de cosas espirituales". art. "La transformación del dolor" R. DE LA ROSA, M.Sp.S. en Una mujer de nuestro tiempo... p. 246.

291 Con relación a lo que normalmente se llama "toques místicos" ella nos ofrece sus propios sentimientos de la siguiente manera: "Una cosa que pasa en estos momentos en que se siente arder el alma, y que hasta en el exterior se experimenta cierta conmoción de amor divino. Siento yo un descanso, cierto gusto suavísimo espiritual, un no sé qué de inexplicable y divino, un temblor del alma, como de todas sus fibras, diré, pero temblor de emoción, sosegado. Este temblor interior sale a veces a la parte material y causa dolor sensible y queda como muy delicado el cuerpo y el alma y yo siento sin fuerzas y dormido el lado izquierdo, sobre todo. ¡Qué de cosas nuevas y todos los días nuevas, se encuentran en la vida espiritual! Yo no hago, ni puedo hacer nada más que dejarme llevar no sé hasta dónde, ni por qué" (CC., 1/339).

expuesto en fórmulas ininteligibles, expresiones imprecisas, o mediante el auxilio de términos inexactos? Ya nos podríamos imaginar el caos que se seguiría y los constantes tropiezos y malentendidos que continuamente se estarían suscitando.²⁹²

No obstante todos estos agravantes, podemos afirmar que Concepción Cabrera de Armida es una escritora cuya precisión está fuera de duda.²⁹³ Afirmación que no es gratuita y que es fácil probar con la sola presentación de algún fragmento de su obra literaria. Veamos por ejemplo los conceptos tan precisos que expone sobre el ejercicio de la divina caridad. Ella, que no estudió teología; ella que apenas tuvo la oportunidad de cursar los primeros años de la educación elemental; ella tiene el aplomo y la firmeza de hacer distinciones sutiles propias de Maestros de espíritu y de aulas de facultad teológica. Ella domina el tema, lo ha vivido, lo ha experimentado fuertemente, en abundancia, y por eso puede hablar sobre él con tanta seguridad y concisión:

"La caridad hermosea al alma que la lleva consigo, y la santifica. El Amor divino es el antídoto contra todo pecado... El amor divino hace al hombre santo y capaz de muchos merecimientos... El amor divino, hace al alma aborrecer a sí misma y en este aborrecimiento crece la Caridad que la enardece e inflama. El desprecio propio nace en el corazón a la vez que el santo amor de Dios y tanto crece éste cuanto se agiganta aquél... El compendio de todas las virtudes se encuentra en el amor de Dios, puesto que él encierra el amor al prójimo... Muchas clases de amores existen en el corazón humano; pero, cuando el Amor de Dios no domina a los otros amores, éstos son vanos y aun dañosos. Se toman por amor de Dios, otros amores de falso cuño, que muy lejos están de parecerseles. El amor verdadero de Dios es caridad. Dios es Caridad y el que ama a Dios se transforma en El en cierto sentido sus querer y deseos y voluntades se identifican. Caridad quiere decir comunicación; y cuando el alma está poseída de esta Caridad divina, se identifica con el Amado, y los frutos santos de los divinos ardores pasan a hacer el bien a otras almas. ¡Cuántas

292 Cf. SANTO TOMAS DE AQUINO, *Suma Teológica*, 1,13,1-9; 18,2.; 32,2.; 35,1.; 39,4.

293 Es de sumo valor el testimonio que nos ofrece el R.P. Miguel M. Philipon O.P. por ser él un teólogo contemporáneo, versado en asuntos de ascética y mística y considerado como una respetable autoridad en estas materias: "Cuando por primera vez, y de una manera inesperada, me puse en contacto con los escritos de Conchita, en Coyoacán, D.F.; me quedé verdaderamente admirado de la amplitud, de la sublimidad y de la solidez de su doctrina y tuve que consultar inmediatamente a su Excelencia Monseñor Luis María Martínez, Arzobispo Primado de México, uno de los escritores espirituales contemporáneos más conocidos en América Latina, un teólogo muy seguro, el cual fue confesor y director espiritual de Conchita durante los últimos doce años de su vida. Y me dijo -y en otras circunstancias le oí repetir lo mismo- : "Conchita pertenece al rango de los más grandes místicos de la Iglesia". Debo confesar que, personalmente, examinando su alma y sus escritos, con frecuencia me ha venido al pensamiento la reflexión del Bienaventurado Raimundo de Capua, en su biografía de Santa Catalina de Siena, de la cual era confesor: "En Catalina, más admirable aún que su vida, es su doctrina". Conchita amaba mucho a Teresa de Avila; y había recibido por su intercesión, el don de escribir. Si se publicaran todos los escritos de Conchita, se tendría una verdadera biblioteca. Según el juicio de los expertos, es de un hermoso lenguaje castellano, espontáneo, vivo y con sabrosos "mexicanismos". M.M. PHILIPON, art. Una gran mística mexicana, en el libro: *Una mujer de nuestro tiempo...* pp. 258-259.

riquezas encierra el amor! ¡Cuán grande es y cómo diviniza y ennoblece al pobre corazón humano!" (15/362-368).²⁹⁴

3.10. Armonía.

Al analizar la armonía literaria en los escritos de Concepción Cabrera de Armida queremos atender más bien a aquella armonía interna, que no se queda en la simple eufonía de los términos y su balance bien regulado, sino que ofrece desde su interior sosiego y orden. El místico, cuando transmite su mensaje, es un manantial incontenible de ideas que se suceden, llegando, algunas veces, a ciertas repeticiones inevitables, a expresiones audaces o quizás atrevidas, en busca de querer comunicar algo de su vívida emoción, de aquellos íntimos sentimientos que claman por salir y participar a los demás; aunque sean simples destellos, de lo que le ha tocado en suerte contemplar del misterio divino.

Insistimos que queremos atender más bien a esa armonía que brota de la lógica interna de los conceptos empleados, de esa fuerza ordenadora, que arrebató nuestro entendimiento y subyuga nuestra voluntad y la hace participar de esa paz armoniosa en la que se va desarrollando el mensaje. Es esa tranquilidad que da el escuchar el arroyo aunque no percibimos la frescura y claridad de sus aguas, pero sabemos que ahí está y que está causando en nosotros un benéfico influjo, despertando reales sentimientos de una íntima comunicación que se nos está relatando.

Hay que olvidar por lo tanto toda armonía mecánica, matemática y situarse en la quinta esencia de lo que tiene el término, como es su función de vehículo eficaz en ese encuentro personal con la realidad significada. No por esto pretendemos abolir toda simetría, orden o musicalidad externa. Simplemente queremos hacer hincapié en esa belleza íntima que está más allá de la materialidad de la misma expresión y que produce toda esa gama de sentimientos compendiados en lo que se ha venido a llamar "armonía interna", que es sencillez y al mismo tiempo magnificencia, revestida de una acogedora familiaridad.

Simplemente, sin ningún preámbulo, comienza su diario del 16 de diciembre de 1902: "Muy triste y oprimida el alma; llena de lepra, y el cuerpo enfermo. Acabo de hacer un sacrificio terrible para mi grande miseria. Me recreaba en el último papel que me escribió mi marido, lleno de cariño y delicadeza y lo acabo de romper a los pies del Señor, y aunque aun ruedan mis lágrimas (qué quiere usted Padre, esa soy yo, material y terrenal) no me arrepiento de quemarme en holocausto ante el Señor... Continúa la oscuridad en mi alma, en todo mi ser; dolor y puro dolor; espinas y cruz. ¡Oh Dios mío, Dios mío, ten piedad de este muladar en donde tu divina imagen, toda pureza, no puede reflejarse" (17/299-301).

²⁹⁴ Es absolutamente normal que el escritor místico utilice una serie de comparaciones que le sirvan para explicar mediante ese proceso lógico algo del misterio de Dios por él vivido. El escritor místico se inclinará en una forma normal por el uso de las metáforas que le ofrece la Sagrada Escritura, adecúan tan bien a sus anhelos, vehiculizan tan plenamente sus ideas que se sienten complacidos en utilizarlas, sin que por esto quede resuelto ese abismo de separación entre lo que señala el término humano en forma directa y primaria y la excelencia del misterio de Dios que es lo que se pretende indicar. Y así Santa Teresa de Avila después de hablar en las séptimas moradas del matrimonio espiritual a través de comparaciones, metáforas proplamente dichas, símbolos y alegorías, hará esta reflexión: "riéndome estoy de estas comparaciones, que no me contentan, más no sé otras". (M.VII.2.14) ella misma califica algunas veces a las comparaciones de "harto groseras" (M.VI.6.13) "imposibles para declarar" (M.V.1.1) pero como dice ella: "como no se puede dar a entender sino por comparaciones pónense estas groseras" (R.5,15) sin embargo dentro de todo este titubeo encontraremos que ella diga: "me quiero aprovechar de una comparación que es buena para este fin" (V.2,1).

Y el día 18 del mismo mes, vuelve a tomar la pluma para preguntarle a su director espiritual: "¿Qué haré, mi Padre, con la inercia de este pobre corazón y caído espíritu? Como si jamás hubiera conocido al Señor, ni su voz, ni sus llamamientos, consejos y reprensiones. Nada, Nada. Cruzo por una clase de vida tan fría, tan dolorosamente helada, que parece que vivo muriendo y muero viviendo. Quiero ir al Señor y no puedo; me peso yo misma de una manera que no puedo levantarme de mi propia miseria; palpo como nunca mi suma impotencia, y veo que si el Señor no lo hace todo, yo soy de mi un cero a la izquierda aunque en las manos del Señor" (17/301-302).

Como podemos fácilmente darnos cuenta, no se trata de un relato que tenga por base una simple ficción. Nos encontramos ante una persona que sufre realmente y que nos hace partícipes de su pena a través de sus escritos; que sufre y que, no obstante su buena voluntad para acatar el misterio del dolor en su vida, el misterio del dolor permanece impenetrable, incomprensible, de difícil solución. Y así continúa: "Será acaso, que mi dolor éste que me ha hundido un puñal en el pecho, se opone a la gracia? Yo me piso y ahogo mis lágrimas, y hago continuamente actos de abandono a la divina voluntad; además, estoy conforme y quiero sufrir, y sufrir por puro amor, y sin ningún interés, entonces ¡ay! ¿por qué, por qué la luz se ha oscurecido, la gracia se ha alejado y el Señor, ese Señor, único Esposo y amor de mi alma se me ha perdido?" (17/302).

El fragmento anterior tiene todo el sello de autenticidad de los escritores místicos manifestando sus lastimosas quejas ante la ausencia del Bien que experimentan se ha alejado. Esto tan sólo porque todos ellos están en esos momentos participando viva y personalmente de los sufrimientos de un Cristo moribundo, que sintiéndose abandonado de su Padre Dios, exclamó: "¡Dios mío, Dios mío! ¿por qué me has abandonado?" (Mt 27, 46).²⁹⁵

Concluirá la narración de su diario espiritual de esta manera: "¡qué situación mi Padre; pero es la realidad, la fría y helada realidad por la que ahora cruzo, gimiendo bajo todo el peso de la cruz, y de mis propias pasiones, y de mí misma. Aquí le pinto a usted al vivo lo que estoy pasando; y de esos puntos capitales, deduzca usted el estado de mi alma, sus alrededores, y penas y tentaciones y luchas... No puedo, Padre mío, segar mi herida; es tan interna, que no alcanza, diré, remedio humano a ella, y si no la cura el Médico divino, no cicatrizará jamás. ¡Oh, Jesús, Jesús! ¿Me engañé? Tú lo sabes y de todos modos, llévatelo a él al cielo, toma posesión de todos mis hijos, y ten compasión y piedad de esta tu hija miserable que abrazada de tus divinos pies, llora sus pecados, vilezas e ingratitudes. ¡Bendito por todo sea el Señor!" (17/320).²⁹⁶

295 Es oportuno hacer notar como no obstante que hemos encontrado y seguiremos encontrando textos en los que nos hable Concepción Cabrera de Armida sobre el misterio del dolor redentivo como una gracia y una bendición divina, sin embargo es un dolor que hiere, un dolor que cala y que hace sentir las punzantes manifestaciones de su realismo hasta en lo más profundo del alma. Bastaría tomar el tomo 10 para descubrir en él todas las maravillas y grandezas de que goza el dolor redentivo: Cf. nn. 148. 161-163. 168-175. 203-286. 294-295. , otro tanto nos presentará el tomo núm. 14: 18. 19. 24. 44. 45. 46. 75. 77. 97-169. 229-245. 288. 289. 302. 303. 339-340.

296 Veamos con que exquisita delicadeza y al mismo tiempo fuerza y dramatismo narra este momento doloroso de su vida: "Oh Dios mío, y Tú sabes la amargura que devora hoy mi corazón. Fui a buscar paz a un confesionario, y salí de ahí peor. En que horrible situación me encuentro. He perdido casi la paz, sufro, sufro muchísimo y sin consuelo; a oscuras y en una tempestad desatada. ¡Qué horrible prueba y si es una purificación, ay qué tremenda! Ayer tarde con esta pena en mi pobre alma me fui a llorar, a gemir, a vaciarme delante de mi Jesús sacramentado. No me consoló ni me quietó. El, que calma del mar las tempestades; sin embargo, hora y media que estuve, me pareció un instante, lo amé, lo amé mucho, crucificado el corazón. Volví llena de amargura que me siguió hasta la oración de la noche". (CC., 8/104-105).

4) Breves Conclusiones.

Era una necesidad imperiosa realizar un estudio pormenorizado de aquellas características principales que constituyen lo que pudiera llamarse estilo peculiar literario de Concepción Cabrera de Armida. El místico cuando escribe no únicamente nos revela el misterio de Dios, sino que también nos exhibe ese misterio vivido en forma personal, íntima, concreta, en un marco circunstancial tan diferenciado y preciso que abre sus puertas a una seria investigación.

Y es a través de su obra literaria como podemos revivir aquellos arrobamientos, gritos del alma, expresiones audaces que como saetas de fuego son lanzadas para manifestar algunas chispas fugaces de aquella hoguera incandescente en que se consume y es absorbida la vida del escritor místico. Es de esta plenitud del amor de Dios de donde brotan, esas páginas luminosas, límpidas, que no únicamente nos hacen ver la faceta del misterio que nos exponen, sino que nos impulsan para que a nuestra vez, lo vivamos.

De aquí que sea una literatura que no únicamente satisfaga a la mente, sino que también complazca y beneficie las inclinaciones del corazón, aún aquellas íntimas e indescifrables. De aquí, también que este lenguaje emocional, produzca con tanta eficacia sentimientos afines. ¿Quién podrá permanecer impertérrito ante tanta sinceridad? ¿Quién podrá permanecer indiferente ante esa fuerza, alegría y optimismo contagioso que se ofrecen con tanta amabilidad?

Hablamos de un estilo peculiar literario atribuido a los escritos de los místicos y esto no es una afirmación gratuita. Estilo peculiar, ya por el mensaje tan particular que nos presentan como es la experiencia mística, como por la forma de manifestarla; uso de un lenguaje sensorial (que no se refiere a sensaciones de carácter material) empleo de hipérbolos que nunca satisfacen al escritor por más acumulación que haga de ellas para explicar algo de la excelencia del misterio de Dios que ha contemplado; metáforas antropomórficas, zoográficas, que no obstante lo burdo e incongruente de las mismas para expresar las realidades divinas estarán indicando su ineptitud; antítesis descomunales en las que los contrarios encuentran su oposición más absoluta: "Dios es el Ser, la criatura es la nada" y que abren panoramas ilimitados para seguir ahondando en esa afirmación; símbolos en su mayoría relacionados o extraídos de la misma Sagrada Escritura, que si presentan un camino de acercamiento al misterio de Dios, ¡cuántas exigencias, purificaciones y elevaciones requieren!; verdaderas analogías que señalan la realidad de una manera tan diferente a la forma habitual del vulgo que sitúan al conocente necesariamente en otro ámbito de realidades suprasensoriales.

Pero este aspecto peculiar en el estilo literario de Concepción Cabrera de Armida lo descubrimos con mayor claridad y distinción en aquellas notas tan particulares que continuamente afloran en sus escritos, como son la forma tan personal como escribe su mensaje, diciendo que ella es tan solo una "máquina de escribir a la disposición de lo que le dicte el Señor" (13/120); y que no escribirá sino "únicamente aquello que le dicte el Señor" (5/391); y que será por eso por lo que "sienta como si el Señor le mueva la mano hasta para escribir la letra" (43/40). Llegará hasta el extremo de decir que no ha escrito nada porque el Señor no le ha dictado nada (15/391). Aparecerá pues en ella una disponibilidad absoluta para escribir lo que el Señor quiera dictarle, como El quiera dictárselo y cuando El quiera hacerlo (13/233).

Ella escribe de lo que experimenta y vive, y es esa la razón por la que sus escritos presenten esa gama de los más variados sentimientos que van desde los gozos más espirituales y divinos (15/244), hasta la presencia de aquellas desolaciones pavorosas, que aunque ecos lejanos, son participación del abandono de un Cristo muriendo en la cruz (17/298-304), expresiones que nos

dejan ver su decepción al contemplar lo que ha escrito y lo que ella hubiera querido escribir (6/167), y que la impulsará a pedirle al Señor la gracia de escribir bonito (50/263), ya que ese mundo de realidades divinas "son un caos, abismos sin fondo, que con un relámpago de luz se contemplan" (7/247), pero que desgraciadamente no hay palabras propias para poderlas escribir (13/128).

Asimismo pudimos darnos cuenta de que Concepción Cabrera de Armida es una escritora con originalidad y que esta cualidad brota en forma espontánea, ágil, clara, al presentar con toda su fuerza y autenticidad su propia experiencia sobre el misterio de Dios, no repitiendo lugares comunes, sino, simplemente siendo ella misma.

En íntima relación a la originalidad aparecerá la fuerza expresiva con la que expone su pensamiento. Su palabra por momentos adquiere una luz y un calor que es imposible poner toda barrera para impermeabilizarnos a su bienhechora acción. Fuerza expresiva que traducirá fielmente sus congojas y sufrimientos (17/304), o que en una plasticidad de policromías nos describirá los diversos estados de ánimo en que se realiza su existencia (2/132). Esta fuerza expresiva se podrá palpar en esos gritos de su alma que claman auxilio y que como venablos lanzados al cielo alcanzarán a dar en el blanco y obtener lo que se pide. Fuerza expresiva que no es otra cosa, en multitud de veces, sino la experiencia de su propia nada ante la excelencia de Dios, manifestada con toda su crudeza y realismo (8/140).

Pero si la experiencia de su nada es algo concreto, palpitante, no es lo menos su experiencia sobre el sentimiento de verse amada por Dios, y de ver que ella también, pese a sus limitaciones y miserias, lo ama. Es entonces cuando sus escritos toman ese tinte de río caudaloso, incontenible que todo lo anega, lo arrasa, lo penetra y lo vivifica. Es el amor expresado en todas las formas posibles y tomando los ropajes más inusitados, y los requiebros más inverosímiles y las expresiones y comparaciones más inéditas y audaces. Ella ama a Dios y su emoción rebasa toda fórmula y expresión capaz de vehiculizar su pensamiento y manifestarlo con autenticidad. Su lenguaje será pues eminentemente emotivo.

Junto a esa emotividad podemos observar otra cualidad muy característica de Concepción Cabrera de Armida, es la sencillez. Ella no es teóloga de academia o de facultad universitaria, y sin embargo, con un lenguaje sencillo nos habla del misterio de Dios con precisión y grande naturalidad. Es la hija que habla familiarmente con su Padre Dios, llana, sencillamente, como a ella le hablan sus propios hijos. No tendrá pues que verse en el aprieto de buscar la frase feliz, el término apropiado, la expresión elegante, o toda esa serie de reclamos que exige una composición literaria en cuanto a la perfección de su forma. Simplemente deja transparentar su espíritu, que el manantial de su sentimiento siga su cauce normal sin ningún obstáculo que lo violente. ¿Qué acaso no recordamos que el místico teme empañar, desvirtuar el mensaje de Dios y que precisamente por eso busca presentarlo mediante términos que no distraigan la atención en otros asuntos, sino que la fijen en Dios? Simplicidad en el lenguaje de los escritores místicos, camino regio para acercarnos a la Simplicidad de Dios.

Asimismo, hablar de sencillez como cualidad literaria es hablar en cierta manera de claridad de estilo, en donde la ausencia de palabras cultas, expresiones extranjeras, neologismo o cualquier otro artificio literario de esta índole, es fácil de comprobar, simplemente porque no existen. Ella escribe como habla y su lenguaje se ve libre de enigmas o retruécanos. Su afán es ser "como de cristal", clara, precisa, sin mezcla de misterios. ¡Que aparezca tan sólo la obra de Dios en toda su grandeza y autenticidad! De aquí por qué sus escritos sean leídos con interés y facilidad. Hasta el más extraño a ello es alcanzado por esa fascinación que se desprende de esta cualidad: la claridad.

De manera especial tenemos que enfatizar en esa armonía literaria que ilumina y vivifica las páginas de la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida. Armonía que vemos, no la consideramos primaria y preponderantemente una simple eufonía en la expresión o una cadencia grata en cuanto a los períodos que se presentan en una proporción y balances perfectos.

Atendámos más bien a esa armonía interna, íntima y que está más allá de la materialidad del término y que viene a constituir como el alma del mensaje que no únicamente une a las partes para constituir un todo o una unidad completa, sino que las armoniza en tal forma que nos hace experimentar esa presencia de bienestar.

Por lo mismo será una cualidad que la encontremos presente, ya en las frases breves, como en los largos períodos, y en toda clase, índole y variedad de temas. Máxime, analizábamos el tema del dolor bajo este aspecto de la armonía en cuanto cualidad literaria, lo que nos dio base amplia para fundamentar con mayor solidez nuestras afirmaciones sobre esta cualidad literaria en sus escritos.

Más no vayamos a pensar que ella es una escritora esclavizada por los sentimientos de un dolor degradante, de un masoquismo o cualquier otra perversión en relación al misterio del dolor. Su alegría y optimismo son patentes. Su gozo es una alegría comunicativa, cristiana. Un gozo que tiene sus más firmes fundamentos en el conocimiento cierto del motivo de su vida y de todos los acontecimientos que en ella se suceden. Ella ama y es amada por Dios y ésta es la razón más profunda y trascendental de su alegría que nada ni nadie se la pueden arrebatar. Y este gozo es lo que deja traslucir constantemente en sus escritos.

No será pues de ninguna manera temerario el afirmar que la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida posee una gracia particular que es el resultado armonioso de aquellas cualidades que conjugándose admirablemente nos la hacen ver ágil, amable, unciosa. Gracia literaria que sabe sacarle todo su partido a una frase incidental, a la presencia de una interpelación, a la concatenación de epítetos que en forma hiperbólica le dan más fuerza al mensaje, al uso y hallazgo de una metáfora bien seleccionada; en fin, al fino manejo de epítetos que empleados con tal propiedad parecería que fueran insustituibles. Gracia que en forma simple, sin tensiones ni violencias, como la presencia del sol en un día de primavera, que ahí está brindándonos sus beneficios aunque no reparemos explícitamente en ello. Y ésta es precisamente una de las características de la gracia literaria "ese misterioso no sé qué, que se palpa y se percibe pero que nunca se logra con perfección ni definir, ni descifrar".

Y no obstante esta faceta de lo inefable que tiene todo escrito místico, ya que no existe léxico propio, exclusivo, adecuado para designar el misterio de Dios y todo lo que de él se deriva, podemos hablar con toda justicia y rigor que ella es una escritora mística concisa, de una precisión en sus expresiones, rigurosa, así nos hable del misterio de la Santísima Trinidad (15/372) o del Espíritu Santo en cuanto amor consustancial (25/174) o del tema tan controvertido y delicado de las encarnaciones místicas realizadas en las almas por la omnipotencia de Dios (25/221). Es entonces cuando aparece en toda su fuerza el carácter profético, es entonces cuando la firmeza y concisión alejan de ella toda dubitación y temor de engañar a los demás o engañarse a sí misma. Ella expone, y su palabra es espada precisa que hiende y corta y alcanza su objetivo con toda exactitud.

Finalmente, para concluir este apartado del lenguaje peculiar de la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida enunciemos estas sintéticas afirmaciones.

Entre las principales características que han aparecido a lo largo de este estudio podemos señalar las siguientes:

- 1.- La obra literaria, en general, por ser tan amplia y tocar temas tan diversos no presenta un sistema doctrinal organizado en forma sistemática y académica. (Ciertamente que habrá obras elaboradas con un plan determinado y explicado paso a paso como son todas aquellas que se refieren a temas concretos: los sacerdotes (tres volúmenes), los dolores de la santísima Virgen María, la devoción a San José, las visitas al santísimo Sacramento y otras más.
- 2.- Como en cualquier escritor místico existen ideas o temas que aparecen con una constancia evidente. Esto se debe, más que nada, al tipo de las experiencias místicas con las que ha sido favorecida Concepción Cabrera de Armida. He aquí algunas:
 - a) La Misericordia de Dios y la miseria humana (51/378-380).
 - b) La excelencia y trascendencia de Dios y la finitud e indigencia de la criatura (59/281.313-314; 60/80-86).
 - c) El amor doloroso del Redentor derramándose profundamente sobre los hombres e invitándolos a participar de este misterio de anonadamiento salvífico (12/36-37; 13/13.125).
 - d) La presencia de Dios íntimo al hombre (13/230-231.58.30).
 - e) La Iglesia como prolongación del misterio de Cristo (23/195).
 - f) La Eucaristía (como sacrificio: 10/161-162; 5,130-131; como Sacramento: 4/197-198.266; 11/203-204; 23/203-205).
 - g) La Santísima Trinidad (en cuanto Dios Trino: 9/6-7; 22/361-362; 24/40; en cuanto a la consideración de cada una de las Personas divinas: 40/199-203; 50/51; 60/13-15).
 - h) El pecado, como una realidad concreta (2/153-154; 49/141-145).
- 3.- No obstante que se detenga en asuntos delicados, elevados, relacionados íntimamente con el misterio de Dios, siempre conservará un estilo expositivo; sin pruritos didácticos.
- 4.- Asimismo, su presentación será llana, echando mano de recursos y comparaciones concretas, precisas, así se trate de temas que por su índole exceden toda comparación natural como sería el caso de la paternidad material, trasunto de la del Padre (25/177-178) o la forma diversa como el Espíritu Santo se comunica a los hombres (55/253-256).
- 5.- Usará un estilo coloquial, que le permitirá presentar su propia opinión sobre los temas que está tratando y hacer sus propios comentarios (2/246-247. 253-267).
- 6.- Muy frecuentemente utilizará el diálogo, ya con Dios (3/269-270), ya con su Director espiritual (17/451), ya con ella misma (17/447), ya con Jesús Eucaristía (17/104), ya con el Espíritu Santo (18/104), ya con los santos (10/303), ya con el dolor, aun con la Santa Cruz, o los mismos seres irracionales.

- 7.- Su lenguaje es vivo, dinámico, fiel reflejo de todos aquellos acontecimientos que está viviendo y que trata de comunicar (1/341.285).
- 8.- En sus escritos abundará la presencia de los signos exclamativos y demás locuciones, que de alguna manera le servirán para expresar su acentuada emotividad (1/280.93; 34/384).
- 9.- No obstante lo intransferible que presenta toda experiencia mística, fácilmente se puede captar el esfuerzo que Concepción Cabrera de Armida realiza para comunicar aunque sea en forma lejana algo de aquel misterio inefable que ella vivió, esfuerzo que en muchas ocasiones se verá ampliamente recompensado (6/71.96.120-123; 50/30-79).
- 10.- La experiencia divina será la fuente principal que ensancha el cauce de su obra literaria.

SEGUNDO CAPITULO

LA METAFORA SU NATURALEZA Y SU FUNCION

- 1.- Presencia de un lenguaje metafórico
- 2.- La metáfora y su fuerza expresiva
- 3.- Valor y función de la metáfora
- 4.- Nueva función referencial
- 5.- Nuevas realidades, nuevos códigos, nuevos riesgos
- 6.- Diversos tipos de metáforas
- 7.- Afectividad subyacente
- 8.- El lenguaje metafórico y su función re-creativa terminológica
- 9.- Indigencia y plenitud del lenguaje metafórico.
- 10.- La analogía y sus ventajas de expresión
- 11.- Conclusiones.



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

1.- Presencia de un lenguaje metafórico

Existen realidades que por su naturaleza carecen de una terminología propia y adecuada y que por medio de un lenguaje metafórico intentan expresarse. En este ámbito se encuentra el mensaje que nos transmiten los escritores místicos.

Siendo la experiencia mística el manantial del conocimiento que tiene el místico de la divina realidad, y siendo este conocimiento de realidades que están más allá de las experiencias estrictamente sensoriales, y que por lo tanto se presentan en el ámbito de lo inefable, el escritor místico tendrá que echar mano del lenguaje metafórico para expresarse de esta manera "supra sensorial", o no apegada al sentido que ofrece el término material

Además siendo la experiencia mística un "conocimiento-amoroso" en el que interviene fuertemente el factor afectividad que normalmente carece de un léxico fluido y apropiado para explicar esos movimientos, sensaciones y experiencias de nuestra parte afectiva, le parecerá al místico emplear el camino de la metáfora para explicar, en una forma menos imperfecta, sus propias experiencias mediante el uso de un lenguaje cotidiano ahora utilizado metafóricamente.

De aquí, que, la expresión metafórica en los escritos de los místicos exija una comprensión de la enunciación total de la idea expresada. Que existan términos claves que den alma al enunciado, es evidente. Pero aún estos términos adquirirán su verdadero valor en fuerza del enunciado completo.

Esta nueva relación entre los términos ahora utilizados en sentido metafórico y las realidades que se quieren exponer es de capital importancia y atañe de manera directa y esencial a este tipo de lenguaje.

Fácilmente nos podemos dar cuenta que nos encontramos ante un problema de orden epistemológico que conlleva una dificultad en su correcta expresión y que para obviarlo el escritor místico utiliza términos y expresiones de carácter metafórico.

Encontraremos algunas veces que es un término metafórico el que le dará todo el sentido y valor a las demás palabras que en torno a él gravitan, así tenemos el caso siguiente en el que san Juan de la Cruz denomine al Espíritu Santo con el nombre metafórico de llama y dice: "Que es llama de amor viva, cuya fuerza es tal, que a su contacto pueden romperse las ataduras de esta vida mortal (L. pról. 4.)

Otras veces todos los componentes de la frase se verán directamente implicados en un sentido metafórico totalizante y así tengamos que el mismo san Juan de la Cruz diga refiriéndose a esa asistencia que Dios realiza en el hombre con la presencia de su amor: "pura luz de amor" (3.S.10.3.)

Siendo el escritor místico el creador de estas metáforas, buen cuidado tendrá en explicarlas con el fin de que sean entendidas correctamente y así tenemos que san Juan de la Cruz respecto a la metáfora "mosto de granadas" que es una variante de la metáfora más común "vino adobado" que es: "un vino espiritual, producido por la viña de todas las virtudes" (C.16.4.) presentará la siguiente explicación: "Las granadas significan los divinos misterios de Cristo y altos juicios de Dios y las virtudes y atributos que del conocimiento de estos se conocen en Dios. Porque así como las granadas tienen muchos granos, todos nacidos y sustentados en aquel seno circular, así cada virtud y atributo y misterio y juicio de Dios contiene en sí gran multitud de granos de afectos y ordenaciones maravillosas de Dios, contenidos y sustentados en el seno esférico o circular de virtud y misterio que pertenece a aquellos tales efectos. Y notamos la figura circular o esférica de la granada porque cada granada entendemos aquí por una virtud o atributo de Dios; el cual atributo o virtud de Dios es el mismo Dios, el cual es significado por la figura circular o esférica porque no tiene principio ni fin.

El mosto que dice que gustarán de estas granadas, es la fruición que según se puede en este estado, recibe el alma en la noticia y conocimiento de ellas y el deleite del amor de Dios que gusta en ellas. Y así como de muchos granos de las granadas un solo mosto sale y redundante en una sola fruición y deleite de amor para el alma; el cual ella luego ofrece a Dios con gran ternura de voluntad. Lo cual ella en los Cánticos divinos prometió al Esposo, si El la metía en estas altas noticias diciendo: Ibi me docebis, et dabo tibi poculum ex vino condito, mustum malorum granatorum meorum (8,2.) ; que quiere decir; " Allí me enseñarás, y daréte, yo a ti la bebida del vino adobado y el mosto de mis granadas, llamándolas tuyas aunque son de Dios, por habérselas El a ella dado y ella como propias las vuelve al mismo Dios. Y esto quiere decir cuando dice "el mosto de granadas, gustaremos" porque, gustando El, lo da a gustar a ella y, gustándolo ella, lo da a gustar a El; y así, es el gusto común de entreambos." (C. 37.7 y 8.)

Deliberadamente quisimos transcribir la explicación completa que el Doctor de la Noche da a la breve frase metafórica: "y el mosto de granadas gustaremos".

Como bien podemos ver la metáfora utilizada por el escritor místico contiene un número amplio de virtualidades cognoscitivas que si el mismo autor que la crea no nos la explica no alcanzaríamos a llegar a comprender en toda su plenitud.

La metáfora se presenta como una sustitución lógica o una expresión literaria ausente que hace de esa forma peculiar la realidad significada. Así mismo, podemos ver por los enunciados arriba presentados, que no se trata de un artificio ornamental, sino de una auténtica catácrexis o re-creación terminológica con un nuevo significado, aunque en ella intervengan términos comunes y triviales, pero elevados a una nueva esfera de significados.

Por lo tanto no es sustitución, ni paralelismo, ni equívocidad, ni univocidad, todo lo cual llevaría a verdaderos extravíos epistemológicos. Se trata, y repetimos enfáticamente, de una verdadera re-creación terminológica.

Se podría hablar de una "cierta comparación", siempre que se la vea en el plano de la analogía. Pues, como podemos observar en los ejemplos anteriormente citados la fórmula metafórica rebasa, y en mucho, toda simple comparación, por la plenitud conceptual que ella contiene y que es precisamente la que explota el escritor místico para señalar, aunque sea de lejos, la experiencia de aquello inefable que ha vivido y de una manera muy singular.

Por otra parte, la analogía dentro de su carácter de universalidad y potencialidad ideológica se presta admirablemente para señalar y explicar todo ese mundo de experiencias para las cuales no hay un léxico apropiado y que, sugiriendo nos presentan nuevas perspectivas de un conocimiento más allá de lo suprasensorial.

Que existe una interacción entre el término metafórico y el término tomado en sentido propio, es verdad, y esto es lo propio del lenguaje analógico, en el que siempre existirá algún reducto o medio de comunicación entre los términos análogos empleados. Pero por los ejemplos ya citados podemos darnos cuenta que es mayor la diferencia entre estos términos análogos, que su acercamiento conceptual.

De igual manera, los ejemplos aducidos manifiestan claramente la fuerza, veracidad y eficacia que tiene la metáfora al explicar la realidad que se desea exponer, y que en una frase condensan toda una larga serie de explicaciones laboriosas. Todo esto confirma el carácter de plenitud que en sí posee el lenguaje metafórico.

Que exista una "cierta asociación" entre el término tomado en sentido propio y el término utilizado en sentido metafórico, es verdad, y cae también bajo el ámbito del lenguaje analógico, y esto es simplemente una consecuencia de las leyes sintácticas y semánticas comunes a cualquier lenguaje. Sin embargo, habrá que defender a toda costa el carácter irreductible que la metáfora presenta y la exigencia de aceptarla con su nuevo significado. (con su valor propio e inmanente aunque algunas veces no aparezca de inmediato con toda su claridad y contenido)

2.- La metáfora y su fuerza expresiva

La excelencia de la metáfora radica en poder expresar, con términos comunes, realidades que normalmente sobrepasan el sentido literal de los mismos y expresarlas correctamente. (precisamente fundamentándose en su carácter analógico)

Este aspecto fundamental ideológico que presenta la metáfora se puede fácilmente verificar cuando la metáfora sea traducida a otra lengua, hecho que pone de relieve que lo importante en la expresión metafórica es el concepto y no los términos tomados en su materialidad. (ya en su forma escrita, ya en su forma oral)

Se podría hablar de la metáfora desarrollando una función evocadora o sugestiva, que partiendo del término material nos introduzca en el dominio de lo estrictamente metafórico, que casi pareciera que lejos de ser un auxilio, el término material, propio, en esos momentos del verdadero encuentro con la acepción metafórica que presenta la re-creación de esta terminología, parecería que no son apoyos y auxilios eficaces de comprensión, sino verdaderos lastres que nos exponen a toda clase de tropiezos epistemológicos.

En otras palabras, viene a tomar toda su fuerza la trillada expresión de que la palabra encuentra su explícita significación en aquello que designa, mientras que por el contrario encuentra su significación implícita en su propia connotación.

Habrá que entender correctamente este enunciado, pues, como ya hemos explicado y probado, el sentido auténtico de la metáfora es aquello que pretende el comunicante expresar, pese aun de que no sea comprendido su mensaje.

Y así se podrá afirmar que la metáfora no es una presencia de polisemia para que el oyente o el lector tome a su antojo el sentido que más le convenga, sino que más bien, deberá de insistirse en que cada metáfora ofrece un concepto bien preciso y determinado que es necesario descubrir.

Que exista una "cierta asociación" entre el término tomado en sentido propio y el término utilizado en sentido metafórico, es verdad, y cae también bajo el ámbito del lenguaje analógico, y esto es simplemente una consecuencia de las leyes sintácticas y semánticas comunes a cualquier lenguaje. Sin embargo, habrá que defender a toda costa el carácter irreductible que la metáfora presenta y la exigencia de aceptarla con su nuevo significado. (con su valor propio e inmanente aunque algunas veces no aparezca de inmediato con toda su claridad y contenido)

2.- La metáfora y su fuerza expresiva

La excelencia de la metáfora radica en poder expresar, con términos comunes, realidades que normalmente sobrepasan el sentido literal de los mismos y expresarlas correctamente. (precisamente fundamentándose en su carácter analógico)

Este aspecto fundamental ideológico que presenta la metáfora se puede fácilmente verificar cuando la metáfora sea traducida a otra lengua, hecho que pone de relieve que lo importante en la expresión metafórica es el concepto y no los términos tomados en su materialidad. (ya en su forma escrita, ya en su forma oral)

Se podría hablar de la metáfora desarrollando una función evocadora o sugestiva, que partiendo del término material nos introduzca en el dominio de lo estrictamente metafórico, que casi pareciera que lejos de ser un auxilio, el término material, propio, en esos momentos del verdadero encuentro con la acepción metafórica que presenta la re-creación de esta terminología, parecería que no son apoyos y auxilios eficaces de comprensión, sino verdaderos lastres que nos exponen a toda clase de tropiezos epistemológicos.

En otras palabras, viene a tomar toda su fuerza la trillada expresión de que la palabra encuentra su explícita significación en aquello que designa, mientras que por el contrario encuentra su significación implícita en su propia connotación.

Habría que entender correctamente este enunciado, pues, como ya hemos explicado y probado, el sentido auténtico de la metáfora es aquello que pretende el comunicante expresar, pese aun de que no sea comprendido su mensaje.

Y así se podrá afirmar que la metáfora no es una presencia de polisemia para que el oyente o el lector tome a su antojo el sentido que más le convenga, sino que más bien, deberá de insistirse en que cada metáfora ofrece un concepto bien preciso y determinado que es necesario descubrir.

Si ciertamente, toda palabra presenta una capacidad y maleabilidad de ser utilizada con un sinnúmero de acepciones en un sentido analógico, esa apertura de designación se acaba desde el momento en que el emisor elige tal término y lo emplea con tal sentido para designar un sentido preciso y concreto.

Moviéndonos en el terreno de los escritos de los místicos, es preciso estar dispuestos a realizar todo un trabajo de búsqueda de auténticos significados y a partir, de este sólido fundamento poder emitir nuestro propio juicio ¿ Qué se podrá explicar, cuando no se ha entendido el sentido auténtico del tema que está en juego ? ¿ Cómo se podrá exponer y aun defender una supuesta verdad , cuando no se está plenamente convencido de su veracidad y congruencia ?

Y, así, tenemos que para el escritor místico la presencia de la metáfora no presenta dificultad alguna, ya que es él mismo quien ha creado tal expresión metafórica para comunicar su mensaje . La dificultad se presenta para aquel que recibiendo el mensaje en esta forma metafórica tiene que llegar hasta el verdadero y único sentido que el escritor místico ha dado a sus expresiones.

De hecho, tendremos que mientras más se comprenda el sentido auténtico de las expresiones presentadas por los escritores místicos , más se comprenderá lo que éstos quieren explicarnos, y por lo tanto más se comprenderá la realidad que ellos nos revelan.

Esto supone estar dispuesto a sufrir toda clase de catarsis y catácrisis no sólo para delimitar el amplio abanico de posibles significaciones, como lo ofrecen los términos, sino más aun, a romper en forma brusca y perentoria con el significado primario de los términos para hundirse en este nuevo ambito de nuevas significaciones, que nos llevan al conocimiento de nuevas realidades.

Bastaría traer aquí a cuento toda esa clase de oxímoros que los escritores místicos emplean para describir el fenómeno de la reverberación, es decir, aquel acontecimiento en el que ellos experimentan que el amor de Dios como un dardo de fuego les traspasa el corazón, produciendo en ellos terribles heridas de un suavísimo gozo. Veámos la forma como santa Teresa de Avila describe este hecho :

Estotros ímpetus son diferentísimos. No ponemos nosotros leña, sino que parece que , hecho ya el fuego , de presto nos echan dentro para que nos quememos. No procura el alma que duela esta llaga de la ausencia del Señor , sino hincan una saeta en lo más vivo de las entrañas y corazón a las veces , que no sabe el alma qué ha , ni qué quiere.

Bien entiende que quiere a Dios y que la saeta parece traía hierva para aborrecerse a sí por amor de este Señor, y perdería de buena gana la vida por El.

No se puede encarecer ni decir el modo con qué llaga Dios el alma y la grandísima pena que da , que la hace no saber de sí ; mas es esta pena tan sabrosa que no hay deleite en la vida que más contento dé. Siempre querría el alma , como he dicho estar muriendo de este mal ...

Víale en las manos un dardo de oro largo, y al fin de él hierro me parecía tener un poco de fuego ; éste me parecía meter por el corazón algunas veces y que me llegaba a las entrañas ; al sacarle, me parecía las llevaba consigo y me dejaba toda abrasada en amor grande de Dios. Era tan grande el dolor que me hacía dar aquellos quejidos y tan excesiva la suavidad que me pone este grandísimo dolor , que no hay desear que se quite , ni se contenta el alma con menos que Dios. No es dolor corporal, sino espiritual, aunque no deja de participar el cuerpo algo, y aun harto. Es un requiebro tan suave que pasa entre el alma y Dios, que suplico yo a su bondad lo dé a gustar : a quien pensare que miento" (Vida 29.9-13.)

Evidentemente que si pretendieramos tomar en sentido literal todas estas expresiones caeríamos en lamentables errores, o llegaríamos a la simple conclusion de tenerlas por falsas. Y sin embargo , para el místico es una verdad más evidente que su propia existencia,, a tal punto que por defender la autenticidad de este hecho estarían dispuestos a dar la vida cuantas veces fuera necesario.(passim)

Y no es de extrañar que algunos autores, por ejemplo Monroe Beardsley en su obra *Aesthetics*, llegue a hablarnos de la metáfora como de un "absurdo lógico", que responde a una táctica de estrategia general en la que se sugiere algo distinto de lo que se afirma, o que siguiendo esta corriente de tácticas, en forma irónica, se sugiera aún lo contrario de lo que se enuncia, negando prácticamente lo que se dice, en el mismo momento en que se enuncia. (1)

Esto nos llevaría a aceptar en la metáfora una muerte instantánea en su mismo nacimiento, o lo que es más, admitir un verdadero engaño lógico, en el que la presentación de los términos, lejos de llevarnos a la realidad significada, tan sólo nos alejan de ella, sin jamás presentárnosla en toda su veracidad, mostrando con esto la incompatibilidad entre el término y su significado y dejando al receptor como un barco a la deriva en un mar de las más variadas connotaciones

Es claro que encontramos metáforas que por su misma índole estructural presentan verdaderos problemas, tal sería el caso de los oxímoros, o metáforas antitéticas estructurales en las que en su mismo enunciado presentan una dificultad conceptual, como, por ejemplo, el que se afirme que "es una muerte que da la vida", o que "es una agua que produce más sed", o que "es una luz que enceguece", o que es "una tiniebla luminosa". expresiones comunes en los escritos de Dionisio el Areopágita, San Juan de la Cruz, Santa Teresa de Avila, Santa Catalina de Siena, o de cualquier otro escritor místico, que nos llevan al extremo o de rechazar rotundamente el enunciado y consecuentemente su contenido o armarnos de valor y tratar de escrutar la verdad que pretenden comunicarnos.

Nos encontramos, pues, ante un tipo de lenguaje con enunciados poco usuales, o, si se quiere, extraño a expresiones y designaciones del lenguaje cotidiano y de una lógica normal, pero que no es motivo para negarle su veracidad, ni el contenido que expone.

Todo esto nos hace ver la necesidad que tenemos de conocer las diversas modificaciones que hace el escritor místico en el uso de un lenguaje cotidiano al transmitirnos su mensaje henchido de nuevas realidades.

Esta exigencia es, simplemente, un principio de "congruencia epistemológica" propia a cualquier tipo de literatura especializada, ya se trate de la química, astrofísica, exégesis bíblica, las cuales poseen términos y expresiones propios y característicos, siendo preciso conocer su sentido para poder captar la verdadera significación de sus enunciados.

Tal situación obliga al receptor, "cuidadosamente", a seleccionar y limitar el abanico de connotaciones que puedan presentar los términos o expresiones en juego e indagar la plenitud de significación que ellos contienen.

3.- Valor y función de la metáfora

Con gran acierto apunta Paul Ricoeur sobre el valor y función de la metáfora: " El sentido figurado no es un sentido desviado de las palabras, sino el enunciado entero proveniente de la atribución al sujeto privilegiado de los valores connotativos del modificador. Por tanto , si se continúa hablando del sentido figurado de las palabras, sólo puede tratarse de significaciones enteramente contextuales, de "una significación emergente" que sólo existe aquí y ahora. Por otra parte, la colisión semántica que obliga a un desplazamiento de la designación a la connotación da a la atribución metafórica no sólo un carácter singular, sino también un carácter construido; no hay metáforas en el diccionario, sólo existen en el discurso; en este sentido, la atribución metafórica expresa , mejor que cualquier otro recurso del lenguaje , lo que es una palabra viva; constituye , por excelencia, una "instancia de discurso". (2)

En otras palabras Paul Ricoeur hace resaltar en el uso del lenguaje metafórico : 1.- el uso particular que el escritor imprime a las metáforas por él usadas. 2.- la veracidad que contienen estas nuevas expresiones pletóricas con el nuevo sentido que se les ha dado. 3.- la necesidad de conocer su nuevo significado en el contexto preciso en el que se encuentran enmarcadas. 4.- el dinamismo que contienen los términos para poder designar realidades que están más allá del sentido material y literal de lo que normalmente señalan los términos. 5.- esa "instancia de discurso" que encontrada por el transmisor es utilizada convenientemente.

Es de esta manera , como podemos afirmar que el lenguaje común, cotidiano , se ve enriquecido por este tipo de expresiones peculiares. Y que es gracias al ingenio del escritor como la potencialidad del lenguaje mantiene y acrecienta su dinamismo de connotaciones.

En el empleo del lenguaje metafórico los términos están sufriendo un cambio y esto nadie lo puede negar. El problema radicará en saber el contenido del cambio, sus alcances y repercusiones. (3)

Además , deberá de tenerse en cuenta , que no obstante que en algunos casos , el empleo de ciertas metáforas tenga una función significativa emergente, ocasional, circunstancial , no es motivo para no aceptar este nuevo código de comunicación , que en una forma nueva, viva y eficaz se nos está entregando. (4)

Se trata , por lo tanto, de nuevos contextos , con nuevas expresiones henchidas de nuevas significaciones para designar nuevas realidades.

Ya podemos vislumbrar, desde estos momentos, las aportaciones que ofrecen los escritores místicos con su obra literaria, no únicamente enriqueciendo el acervo de nuestros términos y expresiones con nuevas connotaciones , sino sobre todo haciéndonos adentrar en el ámbito de nuevas realidades , quizá para muchos hasta ahora desconocidas.

No menos interesante es la función abstractiva que realiza la metáfora al circunscribir, de los posibles sentidos a que se presta el término, exclusivamente aquel que se desea retener y expresar, y es esta función de clasificación la que lejos de constreñir por su acción determinativa, abre nuevos horizontes de conocimiento al confinar a un sentido concreto y preciso la significación del término o frase metafórica. (5)

Esto no quiere decir que con esta determinación la metáfora corte todos los otros caminos que dentro de este sentido actual que presenta la metáfora pueden perfectamente ser validos. La metáfora no impide, de ninguna manera, la fuerza evocadora y sugestiva que posee en lo más íntimo y sustancial todo lenguaje. (6)

¿ Qué acaso no es esta potencialidad evocadora o sugestiva la que da origen a esa sinonimia que utilizamos tan frecuentemente cuando consideramos que la presencia de un solo término no es suficiente para expresar la riqueza de la realidad que pretendemos exponer ?

Esta función asociativa, que realiza el pensamiento en torno a la presencia de la metáfora para comprender mejor su sentido a través de la enunciación de varios términos, muestra también la riqueza intrínseca que posee en sí misma y que se revela y se comunica en esa forma variada de sinónimos o términos afines. (7)

Y es en esta interrelación sinonímica, cuando se conoce el verdadero sentido primario del término y su aplicación como función explicativa de la metáfora a que se refiere, como se puede llegar a comprender, de manera mejor, el significado de la metáfora.

La razón es obvia, ya que una presencia de sinónimos referidos a una misma realidad nos presentan diversos matices de la misma, haciéndonosla conocer bajo diversos aspectos, así, por ejemplo, respecto a la forma como hablaba el Profeta se dirá: "Aquel torrente devastador, era a las veces suave y apacible río que se internaba en el bosque del alma, otras, como río incontenible se precipitaba sobre la soberbia de aquellos corazones empedernidos con el fin de herirlos y empaparlos, y, otras veces, parecía débil y sutil arrollo que fresca y cantarínamente iba cubriendo de verdor el prado de las almas sedientas de paz y de justicia.

Sin duda, la presencia constante de un lenguaje descriptivo en los escritos de los místicos encuentra una de sus más fuertes razones en este anhelo de querer explicar lo que ellos en una sola expresión metafórica han comprendido, pero que ahora lo exponen en esa descripción asociativa

Paul Ricoeur traerá, a su vez, a cuento, y comentará la posición de Ullmann. Ambos nos hablarán en esta forma: "Ya se trate de llenar un vacío auténtico, ya de evitar una palabra tabú, o de dar libre curso a las emociones, o a una necesidad de expresividad, los campos asociativos son los que proporcionan la materia prima de la innovación" (8) Ya se hable de mediación psicológica entre sentido literal y sentido metafórico, en relación a un mismo término, ya se hable de relación analógica, o de vínculo asociativo, habrá que conservar y tener siempre presente en este tipo de lenguaje metafórico este sustrato material común, que si ciertamente no nos explica en su materialidad la nueva realidad representada, si nos hace entrever esos nuevos modos de significación, de los cuales el escritor ha elegido uno concretamente.

De aquí, que, en algunos casos, este vínculo asociativo entre la idea literal del primer término y la idea nueva que nos presenta el mismo término, tomado metafóricamente, diste como el cielo se encuentra alejado de la tierra; sin embargo, esto que pudiera considerarse como un serio obstáculo en la línea de la comprensión, es, en realidad, motivo positivo, en cuanto que manifiesta hasta que extremos puede ser empleado el lenguaje indicando además la riqueza que en sí contienen las palabras y el carácter multifacético con el que se las puede utilizar para denominar realidades totalmente diferentes.

Y, así, tenemos que santa Teresa de Jesús nos diga: " Otra manera hay como habla el Señor al alma que yo tengo para mí ser muy cierto de su parte, con alguna visión intelectual, que adelante diré cómo es. Es tan en lo íntimo del alma y parecele tan claro oír aquellas palabras con los oídos del alma al mismo Señor, y es tan en secreto, que la misma manera del entenderlas, como las operaciones que hace la misma visión, asegura y da certidumbre no poder el demonio tener parte ahí, deja grandes efectos para poder creer esto: al menos hay seguridad que no procede de la imaginación porque las palabras son muy diferentes y con una se comprende mucho, y muchas veces por un modo que yo no sabré decir se da a entender mucho más de lo que ellas suenan sin palabras. Son palabras muy claras en donde no puede haber error. (M.VI.3,12-28.)

Era preciso que santa Teresa nos diera toda esa clase de explicaciones sobre este nuevo modo de oír, sobre estas nuevas palabras y su acción en aquel que las escucha, así como esas características especiales que poseen estas palabras que se oyen con toda claridad, que producen una seguridad incommovible en el que las escucha, que no las produce la imaginación y que son palabras muy diferentes a las palabras que escuchan los oídos corporales, palabras tan pletóricas de significado, que en ellas se comprende mucho y que son palabras que se escuchan muy claramente y sin que se caiga en el error.

Ya, a su vez, Guillermo de Saint Thierry al explicar el mismo tema de este "oír las palabras de Dios, sus características y su forma

peculiar de comunicarse apuntará: "se trata de una voz revelante de misterios, ya que las palabras (materiales) aquí no sirven para nada, una voz que porque en ella no se distinguen sílabas. Voz que escucha el entendimiento iluminado por un puro afecto" (9) Pues como decía a su vez la misma Reformadora del Carmelo : "este hablar de Dios al alma no lo puede escuchar el oído corporal" (V.25.1.)

Y, así, encontraremos que respecto a esta modo de oír esas palabras y la naturaleza de estas "palabras" san Juan de la Cruz nos presentará todo un tratado en que divide las palabras en: "palabras sucesivas" (2.S.29.1-11) "palabras formales"(2.S.30.1-5.) y "palabras substanciales" (2.S.31.1-2.) indicando en forma pormenorizada una serie de valiosas aportaciones que auxilian a comprender el verdadero valor, naturaleza y sentido de cada una de ellas.

Otro tanto el Doctor de la Noche hará sobre lo que él llama : "locuciones " de las que dice : "son llamadas así estas aprehensiones del entendimiento porque las recibe , precisamente el entendimiento , a manera de palabra o locución que se pronuncia y que se escucha (2.S.23.2.) "que la memoria puede guardar"(3.S.7.1.)" que exigen una atención y comprensión especial"(2.S.18.1.5.)

Evidentemente, se nos está hablando del lenguaje metafórico, del valor y sentido de esta terminología, y de la necesidad que existe de que se nos explique su correcto sentido, ya que de lo contrario no llegaríamos a captar su genuina significación, y, por lo tanto, sería del todo inútil su presencia, o más aún perjudicial, pues nos lanzaría a situaciones de comprensión ambigua.

Todo esto nos conduce a ver la metáfora no como una simple sustitución ideológica , sino como una verdadera , auténtica nueva denominación de nuevas realidades. .

Ciertamente que la semejanza ideológica entre el término literal y el término metafórico siempre existirá, y de alguna manera en ambos estará presente, pero, la semejanza, indiscutiblemente, será mucho muy diversa atendiendo a la naturaleza de la analogía, que, de alguna manera, estará presentando un aspecto vinculativo, aunque éste sea casi imperceptible.

Y, así, tendremos que ya sea Saussure (10) Ricoeur (11) Roman Jakobson (12) o el mismo I.A. Richards (13) cada uno a su manera afirmarán la nueva función significativa de la metáfora , presentando con ello esta versatilidad, maleabilidad y riqueza que tienen los términos para crear con ellos un nuevo código de mensajes, en donde se verifica una auténtica e innegable "re-creación terminológica".

Y, es, de esta manera, como podemos observar una de las facetas de más valía e interés en el lenguaje metafórico como es: su correspondencia de identidad ideológica entre código (nueva expresión) y mensaje (nueva manifestación de un nuevo sentido) y por supuesto presencia de una nueva realidad. (en esta nueva forma significada)

No podemos, por lo tanto, relegar a un segundo plano la exigencia, que supone el deber que tiene el receptor de conocer, no únicamente la estructura, naturaleza y valor del nuevo código, sino sobre todo; de llegar hasta el verdadero sentido de los signos que entrega el emisor, aplicado en nuestro estudio es de gran importancia pues como vemos el lenguaje metafórico que emplean los escritores místicos está enmarcado, saturado, y enriquecido por todos esos factores de índole personal en donde se entremezclan cultura, temperamento, y toda clase de corrientes literarias, tanto profanas, como de las más variadas escuelas de espiritualidad.

Ya que podemos tener casos en los que una misma expresión metafórica en dos autores tenga valores diferentes y que aún se dé el caso en que en un mismo escritor místico se presente la misma metáfora bajo acepciones muy diversas, o más aún en donde ellos mismos no son coherentes en el uso uniforme de una misma metáfora; por citar un ejemplo traigamos a cuento a Ricardo de san Victor. (14)

De aquí, que veamos la diferencia existente entre las metáforas utilizadas por los místicos "intelectuales" o "provistos de conocimientos científicos", como sería el Maestro Eckard, san Juan de la Cruz, y aquellos otros cuya fuente de sus metáforas es la vida cotidiana en la que se realiza su existencia, tal sería el caso de santa Teresa de Jesús, Catarina de Siena o Concepción Cabrera de Armida.

Y así tendremos, que mientras Raymundo Lulio comenta el Cantar de los Cantares en una línea conexas a los sufíes árabes (15) santa Teresa de Avila, por su parte, simplemente dará escape a sus afectos de alma enamorada. Y mientras el Maestro Taulero se ocupa en describir sus experiencias místicas a través de un lenguaje emparentado con términos y expresiones metafísicas, por su parte Catalina de Siena utilizará toda esa serie de antítesis sencillas que le ayudan a describir la inmensa diferencia entre ella y Dios: yo soy la indigencia Tú eres la riqueza suma, yo soy la enferma, llena de llagas y Tú eres el Médico y la Fuente de salud que puede curarlas, yo soy la noche y la tiniebla y Tú eres la luz y el mediodía sin ocaso. (16)

Es en esta última clasificación en la que debemos de colocar la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida y el uso que hace ella de las metáforas, así como la elección de las mismas.

Que los escritores místicos pertenezcan a las escuelas más antagónicas entre sí y presenten características muy dispares, sin embargo todos a una serán una clara manifestación en el uso de las metáforas que ellos emplean. Y que todos, en una o en otra forma, estarán empleando un lenguaje analógico, como recurso y factor de cambio semántico, rechazando con esto cualquier parentesco con una univocidad o equivocidad a cual más nocivas y engañosas (17)

4.- Nueva función referencial

Se trata, por lo tanto, de una nueva "función referencial", que relaciona el término metafórico con la realidad significada, tal como el emisor la presenta, viniendo, por lo tanto, a permanecer incólumne la función primaria significativa de los términos, en cuanto signos de nuestros conceptos, y éstos, a su vez, de las realidades. Aseveración que es aceptada aún por Carnap o el mismo Wittgenstein (18)

La metáfora, en cuanto lenguaje analógico, exige el conocimiento exacto de lo que el término designa, según el contexto en que está situada, que es el que limita las posibilidades de las connotaciones de significados, exigencia que llevará al receptor a rechazar toda posible comparación o consideración para quedarse únicamente con el sentido único y genuino de la significación que ahora el término o expresión metafórica está exhibiendo.

Que todo este juego lingüístico crea verdaderos problemas epistemológicos sería ingenuo negarlo, pero, también, sería ridículo tomar un camino de huida ante la dificultad que ellos nos ofrecen.

El problema radica, fundamentalmente, en la aptitud significativa que poseen los términos y expresiones, y la búsqueda y encuentro del verdadero significado de los mismos.

La solución al problema aparece cuando el receptor se deja conducir y acepta el valor significativo que el emisor le confiere a sus términos y expresiones. Hecho que acontece en el lenguaje propio a toda ciencia o tecnología donde a través de signos o expresiones muy peculiares a las mismas, nos presenta el ámbito de realidades que tocan, así por ejemplo, es de todos aceptado que cuando la química nos dice H₂O, esta ciencia se está refiriendo al elemento agua que está compuesto de dos moléculas de hidrógeno y una de oxígeno y de manera semejante cuando encontramos la fórmula :C₃H₅ (NO₃)₃, inmediatamente aceptamos que se nos está hablando de la nitroglicerina

Esta exigencia de aceptación de significados correspondientes a realidades que nos presentan los escritores místicos es fundamental, so pena de quedarnos desligados del mensaje que nos ofrecen sus aseveraciones.

5.- Nuevas realidades, nuevos códigos, nuevos riesgos

Existe pues un espacio interior en toda expresión literaria al que es preciso llegar, so pena de que nos quedemos en el medio material sin nunca haber alcanzado el final. Esta exigencia se hace más apremiante en el ámbito del lenguaje metafórico.

Y es precisamente el escritor místico, en cuanto trasmisor originario, el que le imprime a su mensaje "este espacio interior" es decir, la verdadera significación, el alma de aquel conjunto de expresiones que nos entrega. (22) No vemos el alma, en cuanto principio dinamizante de una vida, sin embargo descubrimos su presencia a través de los efectos que ella produce en el organismo que vivifica. De manera análoga, es el sentido interno, el alma del mensaje el que le da todo el valor a la expresión, que se nos trasmite a través de los signos o expresiones metafóricas. Y así como el alma necesita de los elementos materiales para actuar y hacer "sentir su presencia", así, también, el nuevo sentido que posee el lenguaje metafórico requiere de todos estos elementos materiales: palabras y expresiones para poderse vehiculizar.

Es este espacio interior, el que nos revela la relación entre signo y significado, pero también, es este espacio interior el que nos muestra la enorme distancia entre significado y expresión metafórica.

Todas estas aseveraciones nos llevan a valorar en el lenguaje de los escritores místicos la función preponderante de la connotación (espacio interior, alma del mensaje, sentido genuino de la metáfora) sobre la misma función denotativa, sin que por esto se quiera prescindir de la función indispensable de esta última.

Así mismo, todas estas aseveraciones nos orillan a contemplar el lenguaje de los escritores místicos como un nuevo código de comunicación y admitir que realmente los escritores místicos realizan una auténtica "re-creación del lenguaje", y que con ello, no únicamente enriquecen la lengua sino que también nos abren nuevos horizontes hacia realidades hasta el momento desapercibidas.

Desafortunadamente, este nuevo código de significaciones, que nos entregan los escritores místicos, estará expuesto como cualquier otro código a las más variadas interpretaciones según la índole de los diversos receptores. Sobradas oportunidades habrá en las que gramaticalmente, lógicamente las expresiones aparezcan como falsas ya que el predicado no corresponde ni presenta la menor pertinencia con el sujeto, y, sin embargo, las aseveraciones de los escritores místicos, serán del todo verdaderas, así, por ejemplo, cuando nos hablan de una "regalada llaga, que tiernamente hiere", o nos afirman que el camino de la fe " es una tiniebla luminosa", y en "donde se entiende no entendiendo", o que para "ganar la vida hay que perderla" y otras frases semejantes.

Este riesgo es común a todo código de expresión y siempre existirá ese riesgo de posibles conflictos o inesperados problemas entre el sintagma y el paradigma, entre el discurso y el sistema, problema que se acentuara más en el uso de un lenguaje metafórico, sea cual sea el objeto y materia que trate.

Sería erróneo considerar como una violación del código lexical el empleo de este peculiar lenguaje metafórico, más conveniente sería afirmar la existencia de un nuevo código de comunicación, ya que vemos que los enunciados están refiriéndose a nuevas realidades, y así tenemos que Jean Cohen, refiriéndose a la poesía que en forma preponderante hace uso continuo del lenguaje metafórico hablará de "un nuevo orden lingüístico fundado sobre las ruinas del antiguo mediante el cual ... se construye un nuevo tipo de significación" (23) Y un poco más adelante añade: "la poetización es un proceso de dos caras, correlativas y simultáneas: desviación y reestructuración. Para que el poema funcione poéticamente, es necesario que la significación se pierda y se reencuentre simultáneamente en la conciencia del lector", (24) La posición de Cohen nos muestra a su vez, por una parte, el cambio habido en el uso del lenguaje utilizado en forma metafórica, y por otra parte, nos hace ver la exigencia que existe para realizar toda una actividad heurística en busca del nuevo sentido de las metáforas en juego.

La faceta de la desviación la podemos circunscribir al lexema, en cuanto palabra "fuente" y "base" en este nuevo código de enunciados, la faceta "reestructuración" podemos determinarla al nuevo sentido que en un sistema de enunciados precisos y concretos adquieren estos términos y expresiones metafóricas

Concepción Cabrera de Armida escribe: "Mi meditación fue sobre los azotes de Jesús y mi comunión figurándome como una rosa purpurina, y yo un gusano asqueroso escondido entre sus pétalos. El hecho pedazos y abierta su carne como un panal, y yo la abeja que lo ha desgarrado escondiéndome en sus llagas, chupando la miel. El bañado en su Sangre, ofreciéndose así al Eterno Padre, y yo empapándome en ella, en mi purpurina rosa, lavando mi asquerosidad y blanqueándome." (CC.32.149-150.)

Las metáforas : panal, gusano, rosa, abeja, pétalo, tomados como lexemas separados, y en sentido literal no llevarían sino a una incorrecta interpretación del texto, pero esos mismos términos aceptados en un enunciado metafórico y dentro del contexto en que se encuentran enunciados sí nos pondrán en contacto con la verdad que enuncian.

El místico, como cualquier otro escritor, está encadenado al uso del lenguaje común, "códigos preestablecidos", pero, también, hay que inmediatamente añadir, que el místico como cualquier otro escritor posee la facultad de darle "un nuevo sentido" "un nuevo valor lingüístico"

a los términos por él empleados para comunicar su peculiar mensaje dando con esto origen a auténticos metalogismos que transforman en forma contundente el sentido de las palabras y por supuesto el sentido de los enunciados.

Todo esto nos lleva a ver una de las facetas más importantes y valiosas del lenguaje metafórico, en cuanto código lexical, ya que nos lleva a otro tipo de niveles de connotaciones totalmente novedosas en las que los signos nos ponen en comunicación con otros significados, con otras realidades

Así mismo, conviene aquí resaltar el valor de semejanza que siempre se mantendrá vigente entre el término original, literal o base y el término metafórico con su sentido nuevo, semejanza ineludible y que responde al carácter analógico de este tipo peculiar de lenguaje. (identidad material, en cuanto que es la misma palabra utilizada en ambos casos, pero semejanza ideológica, en algunos casos mucho muy distante, puesto que se trata de verdadera analogía) Metamorfosis lingüística que nos pone una vez más, frente a todas esas actividades intrínsecas que realiza la función metafórica y que van en la línea de un préstamo de terminología, una desviación del sentido primario, y su correspondiente sustitución ideológica, para dar paso a la nueva significación, verdaderas antítesis de destrucción y edificación nueva ideológica que se armonizan y se funden en la misma presentación de la expresión metafórica.

De aquí, que, todo enunciado metafórico suscite en el receptor un lógico desconcierto y un rechazo normal para que sea aceptado tal enunciado en un sentido estrictamente literal y que exija inmediatamente una conveniente heurística de su verdadera significación. (manteniendo siempre esa conexión analógica con la palabra "base"). Esta dinámica es básica, imprescindible y es el fundamento para una correcta interpretación de la nueva significación que ofrece la metáfora actualmente presente.

Encontraremos ocasiones en que el escritor místico afecte únicamente a un término, ya sea un sustantivo, un adjetivo o un verbo de su expresión metafórica, como sería el caso en que Concepción Cabrera de Armida nos dice: " Ya no tengo atractivo que me lleve a la oración por el temor de aquella soledad horrible. Pero me vencí una hora, después otra media hora, poniéndome como un cordero dispuesto al sacrificio"; en todo este largo enunciado el término "cordero" es el sustantivo clave que le da sentido al mensaje. (CC.1,496.) Pero también encontraremos enunciados en donde prácticamente todos los términos estén estructurados en un enunciado metafórico que reclama que sean considerados como tales, so pena de desviar su significa-

ción, y así respecto al Corazón de Cristo dirá : " es su corazón refugio para los erizos, nido para los conejuelos, soledad para las palomas " (26,193.)

Esta serie de enunciados metafóricos ponen en actividad todo un proceso epistemológico de representaciones mentales en donde toman forma y una existencia peculiar estas aseveraciones . Una lógica normal da paso a otra "lógica meta-linguística" ni menos real, ni menos segura que la lógica ordinaria

Deberá de hablarse de la metáfora , pues, como de una semejanza no precisa y preponderantemente cuantitativa , (en cuanto son los mismos términos en juego) sino con más corrección y exactitud de una semejanza cualitativa (ya que se trata de una verdadera analogía en donde lo que más importa es el nuevo sentido que poseen los términos)

Una enunciación como la siguiente : "el profesor es como una biblioteca", es, más que nada, una simple comparación cuantitativa, aunque esté denotando cierta cualidad atribuida al sujeto de la comparación, pero de ninguna manera será, ni metáfora por tener la partícula "como" que es la que realiza la comparación, ni por existir en el enunciado una auténtica transposición metafórica lexical.

La presencia de la analogía en el uso del lenguaje metafórico parece ser camino de solución al lenguaje de los escritores místicos ya que las semejanzas se realizarán en un plano de "similitud cualitativa" y según lo reclame el nuevo sentido de los enunciados y la exigencia correcta de los atributos a sus respectivos sujetos.

Pudiera hablarse, también, de una similitud de paralelismo ideológico entre los dos términos o enunciados : el literal y el metafórico, que al fin y al cabo se vendría al encuentro de una analogía .

Este camino de solución , mediante el uso de un lenguaje metafórico, tomado en sentido analógico, será utilizado con agrado por los escritores místicos , los cuales, además, de explicar que los términos sensoriales por ellos empleados no tienen que ver nada con las realidades sensoriales, si explicarán convenientemente , en una forma analógica las realidades a que ellos se refieren.

De todos es conocido, el dominio que tiene el Doctor de la Noche sobre el lenguaje, la forma como armoniza los contrarios creando esos clásicos oxímoros tan propios de él (llaga regalada, cauterio suave que tiernamente hieres) el cuidado que tiene para seleccionar los términos para exponer su mensaje, y otras cualidades más que inmediatamente saltan a la vista a la lectura de sus libros, Pues bien,

al hacer el comentario del Cántico Espiritual escribe : " Por cuanto estas canciones parecen ser escritas con algún fervor de amor de Dios, cuya sabiduría y amor es tan inmenso...sería ignorancia pensar que los dichos de amor en inteligencia mística, cuales son los de las presentes Canciones, con alguna manera de palabras se puedan bien explicar; porque el Espíritu del Señor que ayuda nuestra flaqueza, como dice san Pablo (Rom.8,26.), morando en nosotros, pide por nosotros con gemidos inefables, lo que nosotros no podemos bien entender ni comprender para lo manifestar. Porque ¿ quién podrá escribir lo que a las almas amorosas donde El mora hace entender?, y ¿ quién, finalmente, lo que hace desear ? Ciertamente nadie lo puede; cierto ni ellas mismas por quien pasa lo pueden; porque esta es la causa por que con figuras, comparaciones y semejanzas, antes rebosan algo de lo que sienten y de la abundancia del espíritu vierten secretos y misterios que con razones declaran. Las cuales semejanzas no leídas con la sencillez del espíritu de amor e inteligencia que ellas llevan , antes parecen dislates que dichos puestos en razón, según es de ver en los divinos Cantares de Salomón y en otros libros de la Escritura divina, donde no pudiendo el Espíritu Santo dar entender la abundancia de su sentido por términos vulgares y usados, habla misterios en extrañas figuras y semejanzas. De donde se sigue que los santos doctores, aunque mucho dicen y más digan, nunca pueden acabar de declararlo por palabras, así como tampoco por palabras se pudo ello decir; y así lo que de ello se declara ordinariamente es lo menos que contiene en sí." (Prólogo.1.)

El texto es de gran valor pues en él se nos hacen ver puntos tan importantes como estos:

- 1.- El mensaje que presentan los escritos de los místicos es de tal anchura y riqueza que sería ignorancia pensar que exista un medio apropiado para declararlos con toda la perfección requerida.
- 2.- Sólo Dios Espíritu Santo, que revela estos misterios, tiene el poder para dar a conocer su verdadera significación.
- 3.- Ni aún el mismo escritor místico que ha experimentado estas divinas revelaciones es capaz para trasmitirlas correctamente.
- 4.- El uso de comparaciones, figuras y semejanzas (lenguaje estrictamente metafórico) sería el medio de que se valga el escritor místico para tratar de explicar "aquello inefable", que él tan íntima e intensamente experimentó.
- 5.- Estas semejanzas (metáforas) no leídas con la sencillez del espíritu de amor e inteligencia que ellas llevan, antes parecen dislates que dichos puestos en razón. (riesgo de ser interpretadas en otro código distinto al que les imprimió el emisor y exigencia de encontrar su verdadero sentido bajo una luz peculiar)

- 6.- Se marca como pauta de interpretación, el mismo espíritu de inteligencia y de amor con el que se deben interpretar los Libros divinos
- 7.- Es Dios mismo quien ha querido usar de un lenguaje de "términos vulgares y usados" "de semejanzas y figuras extrañas" para comunicarnos sus misterios (presencia del término literal que señala realidades comunes, relacionadas con un conocimiento que parte del dato sensorial, para manifestar otro tipo de realidades de otro orden y naturaleza distinta, es decir, uso de un lenguaje metafórico que señala una re-creación terminológica, y ésta a su vez significando nuevas realidades.)
- 8.- Finalmente, se señala la aportación y el valor de este lenguaje analógico (metafórico) y la indigencia del mismo, pues aunque santos doctores mucho dicen y más digan, nunca pueden acabar de declarar por palabras, así como tampoco por palabras se pudo ello decir, y así lo que de ello se declara ordinariamente es lo menos que contiene en sí.

No nos parece extraño que el Doctor de la Noche en el prólogo a su obra : "Llama de amor viva" escriba que ha tenido alguna repugnancia al tener que hacer el comentario que le pedía Doña Ana de Peñalosa, ya que se trata de explicar cosas interiores y espirituales para las cuales comunmente falta lenguaje (porque lo espiritual excede al sentido) y con dificultad se dice algo de la substancia; porque también se habla mal en las entrañas del espíritu si no es con entrañable espíritu...Y, después de advertir que sintiendo un impulso de fervor se ha animado a escribir, dirá: " sabiendo cierto que de mi cosecha nada que haga al caso, diré, en nada, cuanto más en cosas tan subidas y substanciales. Por eso no será mío, sino lo malo y errado que en ello hubiere...con este presupuesto...y como se lleve entendido que todo lo que se dijere es tanto menor de lo que allí hay, como lo es lo pintado que lo vivo." (prol.1.)

Esta será la doble cara del lenguaje analógico; por una parte se abre a la posibilidad de llegar hasta poder significar las realidades tal como el emisor pretende que sean conocidas ; por otra parte, se corre el riesgo de realizar una errónea interpretación del mensaje que se comunica. Por esta razón, en el mismo prólogo de la Llama de amor viva, san Juan de la Cruz insistirá apremiantemente en que se interprete y se lea su comentario con el mismo espíritu con el que él lo escribe. (prol.2-4.)

Por su parte santa Teresa de Jesús hablará a cada momento de todo ese nutrido y luminoso abanico de comparaciones que ella utiliza para describir la experiencia de Dios en su vida, pues como ella misma dice : "habré de aprovecharme de alguna comparación, aunque yo las quisiera excusar..." (V.11.6.) pues le parece bien este camino

de utilizar la comparación (V.11,6.) ya que muchas veces es el mismo Señor el que le pone estas comparaciones para hacerle comprender sus enseñanzas (V.16.2.6.) llegando a comprender mucho que de otra manera no hubiera podido lograrlo (C.31.9.) Aunque a decir verdad, habrá también ocasiones en que ella sienta que las comparaciones no le sirven para comunicar con fidelidad su mensaje ya que no las encuentra adecuadas (M.I.1.1.) ya que en muchas ocasiones las comparaciones son tan groseras que pueden llevar a error (M.V.39.16); sin embargo, tendrá que conformarse y utilizarlas (M.V.4.2-3.), ya que todas las comparaciones de la tierra en comparación de las cosas que ha visto le parecerán basura (M.V.5.9.), pero ella sabe bien que de alguna manera esa utilización de la comparación le servirá de gran ayuda para explicar sus propias experiencias sobre el misterio de Dios en su vida (M.VI,10.2.:VII,2.3.4.) Y graciosamente escribirá: "riéndome estoy de estas comparaciones, que no me contentan, mas no se otras. Pensad lo que quisiéredes; ello es verdad lo que he dicho" (M.VII,2.14.). (25)

Ella conoce pues el valor de la comparación y por lo tanto las limitaciones que estas metáforas conllevan , pero también sabe que al menos "algo" de la riqueza de aquella divina realidad que ha profundamente vivido pueden expresar (28,12.), aunque también, en forma desalentadora declare que son de tal excelsitud las realidades que quiere explicar que simplemente no encuentra comparación alguna que las adecue (M.V.1.1.) (26)

A estas declaraciones impregnadas de desaliento y desilución se opondrán aquellos otros pasajes en donde la Reformadora del Carmelo siente regocijo ante el hallazgo de una comparación que en verdad le satisface para explicar su pensamiento (V.16,17.), ya que declara "algo" de lo que se puede decir (V.27,9.), y ella misma escribirá despues de haber utilizado estas metáforas , aqui en este caso para explicar una de las más grandes experiencias místicas que tuvo en su vida, como fue el fenómeno de la transfixión amorosa. Hecha por aquel querubín que le metía un dardo de fuego traspasándole el corazón: "Estaba pensando ahora si sería que en este fuego del brasero encendido, que es mi Dios , saltaba alguna centella y daba en el alma, de manera que se dejaba sentir aquel encendido fuego, y como no era aun bastante para quemarla y él es tan deleitoso, queda con aquella pena, y al tocar hace aquella operación. Y paréceme es la mejor comparación que he acertado a decir . Porque este dolor sabroso -y no es dolor- no está en un ser; aunque a veces dura gran rato, otras de presto se acaba, como quiere comunicarle el Señor , que no es cosa que se puede procurar por ninguna vía humana. Mas aunque está algunas veces rato, quítase y torna : en fin, nunca está estante, y por eso no acaba de abrasar el alma, sino ya que se va encender muérese la centella y queda con deseo de tornar a padecer aquel dolor amoroso que le causa" (M.VI.2.4.)

6.- Diversos tipos de metáforas
que utiliza Concepción Cabrera de Armida.

Con bastante frecuencia Concepción Cabrera de Armida utiliza el lenguaje metafórico para expresar sus experiencias sobre el misterio de Dios. Por el momento tomemos únicamente el sustantivo "comparación" y el verbo "comparar" para analizar la forma como ella los emplea.

Para facilitar la presentación de los pasajes los clasificaremos:

- 1.- Comparaciones que le satisfacen.
- 2.- En busca de una comparación que le satisfaga.
- 3.- Comparaciones que no adecuan la realidad significada.
- 4.- Desilusión ante el uso de determinadas comparaciones.
- 5.- Comparaciones de realidades espirituales y su relación al término base que señala una realidad material.

1.- Comparaciones que le satisfacen

1.1.- Mire Padre mío; me dijo una persona que no puede engañarme, que le choca así, tanto mi modo de ser y falta de compostura exterior, etc.etc., que le doy idea de un zapato viejo, de esos que no tienen figura. Cree usted que sentí gusto? No sé si se figuraron que iba a hacerme mal efecto, pero fue todo lo contrario, se enoja más la persona porque le contesté y con todo el corazón, que eso era muy poco para lo que realmente soy; que no me conocía, y de veras, Padre se me hizo un primor esa comparación, para como me veo de espantosa. ¡oh! si los que me rodean abrieran los ojos, si yo pudiera arrancar les esa venda que los tiene ciegos...No puedo pensar, sino en como haría para que me tuvieran todos por asqueroso zapato...; qué risa me da esta ocurrencia! (CC.3.130.)(27)

1.2.- "Muy claro he experimentado la lucha de los dos espíritus; como el objeto que se encuentra en la plaza y uno quisiera robarlo y otro lo cuidara, qué exacta comparación!!...Nunca había yo experimentado esto, ni visto tan claro esta guerra de los dos espíritus" (CC.4,372.) (28)

1.3.- El emblema del Espíritu Santo, fue esta tarde sobre el aceite; sus propiedades tantas! de suavizar, fortalecer y curar las heridas, calentar, iluminar etc. ¡Oh qué hermosas comparaciones y que prácticas para acordarnos constantemente de El...!" (CC.20.153.)(29)

1.4. "Como el sol todo lo ilumina, así la inteligencia de Jesús todo lo ve...y ¿así me AMA? ¡Qué bondad! ¿Y su Corazón? No rompe ni una caña... ni apaga la mecha" ¡tan tierno es!

En qué piensa ? Sólo en la gloria del Padre y en la salvación de las almas; en sí mismo ,jamás !Son leche y miel sus palabras; llanas y sencillas .Sus comparaciones nada pomposas y brillantes sino familiares y encantadoras, la higuera , la gallina, los pájaros...(CC. 22,182.)

1.5.- "Tengo sed de darle a Jesús de lo mío, pedazos de corazón si lo destroza, o entero y cabal, todo mi cuerpo y mi alma y mi mente y mi corazón y las Obras, con un despojo total, pero me cayó en gracia lo que usted me dice en la meditación de hoy de "Como si al océano se le echara una gotita de agua, como si al sol se le agregara un rallito de luz" pero era darle esa nada, todo cuanto uno es, todo el amor... todo el dolor! ; Qué comparación tan gráfica, Padre mío, qué cosas se le ocurren! (CC. 65.314.)

1.6.- "Es muy vulgar pero muy exacto, comparar nuestra vida con un río, que saltando inquieto y murmurando sin cesar, se precipita en el océano, y en él encuentra su descanso. La vida es, en efecto, la actividad que en la tierra busca su descanso, y que lo goza plenamente en la eternidad . Pero, así como el río tiene en su larga carrera sus remansos en los que encuentra sosiego, y deja de saltar y calla; así nuestra vida tiene sus plácidos remansos en los que el alma goza del silencio y de la paz." (CC.126-127.)

Los ejemplos anteriormente citados presentan comparaciones que unas veces tienen como origen al mismo Jesús (1.4.), otras una persona anónima (1,1.), otras veces el predicador (1.3.y 1.5. y 1.6.), o la propia experiencia (1.2.). Lo importante en todos estos ejemplos es que ella misma acepta y se complace de la adecuación con la que son empleadas estas comparaciones

2.- En busca de una comparación que le satisfaga

2.1.- "También he sentido muy claro este otro efecto que voy a explicara usted con una comparación. Como cuando se enciende un gran fuego, y viene aire, y levanta con mucha fuerza las llamas hacia la dirección que sopla, y a pesar de los obstáculos que se le interpongan, de la misma manera siento mi alma, Padre mío, lanzarse en la dirección única y a impulsos de la gracia, dentro de su Dios y Señor...(CC.358.)
(30)

2.2.-"Siento un algo de gracias grande, grande, operando en mi espíritu, porque de repente me encuentro arrastrada , absorta en Dios. Estos efectos me traen unas hambres que me consumen...Tengo hambre

de humillaciones, y me maravillo de como las gentes me quieren o me pueden tener en algo a mí que soy la viva asquerosidad y miseria. Mire usted Padre, me siento íntimamente como algo podrido, gangrenado, asqueroso, como que todos los drenajes del mundo no son nada en mi comparación. De aquí un hambre de separarme de esta peste, de esta hediondez... me doy asco de alma y cuerpo...yo quisiera ser estuche de oro, soy CIENO y esta lucha de ver a mi Verbo en una cloaca...(23,49-50.) (31)

2.3.-Siento otro efecto perceptible en esto último que me está pasando. Como si mi alma fuera un cristal y nuestros amores, digo, el de Jesús y el mío, luz rayos purísimos de luz, ' y cada uno inmenso, como sin medida de cada lado del cristal, lo traspasaran encontrándose...entrelazándose...confundiéndose...Esta aplicación me parece que es la más exacta, ¡oh sí ! aunque yo no sea cristal , ni tenga amor purísimo, ni sin medida, pero así siento y sea esto como explicación y nomás. Continúa en mi alma ese nuevo modo de unión con Dios que vengo diciendo con mil comparaciones " (CC.27.121.)

2.4- " Me ocurre una comparación . Cuando uno con el aliento absorbe una paja , esta se sostiene a la altura que uno quiere, se levanta del suelo más o menos, a veces parece que apenas la toca, deja uno de aspirar, y se cae. Así siento que hace Dios conmigo, pobre pajita, insignificante basura. Me siento sostenida por esa absorción, en donde el alma se va casi , y la pajita queda en pie, pero no por ella misma, sino por el aliento divino que la sostiene." (CC.28,235) (32)

2.5.- " Voy a decirle a usted Padre de mi alma, el estado de mi espíritu, aunque se ría de mis comparaciones. Veo en mi camino espiritual un montón de cedazos, alambiques y cerbatanas muy estrechas. A veces, y esto es lo menos doloroso, siento colarme o que me cuelan por esos cernidores, pasando la flor de la harina, diré, del alma, y dejando ahí todo lo grueso, la basura, lo feo y sucio de mis pecados e imperfecciones. Cuando me destilo en los alambiques , es horrible; generalmente es por las penas interiores y martirios muy íntimos del alma; son esas purgaciones de las virtudes teologales, esos vacíos y soledades internas desgarradoras y desesperantes; son cuando el alma gota a gota se exprime en martirios ocultos que sólo Dios conoce; en silencio y la soledad de las noches y en los nublados tempestuosos del espíritu. " (CC.30,212-213.)(33)

2.6.- " Siento, con una comparación lo diré. Como si mi alma fuera un cedazo, una regadera inmensa, y se llenara de una substancia o esencia que se llamara DOLOR, AMARGURA, DESOLACION, más aún de ese

color que no hay nombre en los diccionarios de la tierra. Solo podía y puedo entonces decir: "Dios mio que se haga tu voluntad asi en la tierra como en el cielo" (CC.41.233-234.) (34)

Afortunadamente que nuestra escritora nos ofrece el sentido, valor diversos aspectos de las comparaciones que ha encontrado y que a su vez utiliza para explicar sus experiencias personales. Por otra parte, esto mismo lo habíamos encontrado tanto en san Juan de la Cruz como en santa Teresa de Avila.

3.- Comparaciones que no adecuan la realidad significada

Este apartado es el más prolijo, pues como es obvio, el escritor místico, que ha vivido fuertemente esas experiencias del misterio de Dios, que sobrepasan toda experiencia humana y para las que no existen términos apropiados continuamente estará manifestando la enorme distancia que existe entre las expresiones que nos entrega y lo que es aquella realidad que pretende explicar.

Veamos algunos ejemplos:

3.1.- " No sé lo que siente mi corazón atravesado ... me voy ,marcho en estos momentos a buscar que sé yo qué al Tabernáculo;¿consuelo? no quiero ya consuelos por mi gusto;¿acaso penas ? Voy a pedirle a María que me haga gustar su espada de dolor... creo que alguna vez la he sentido en mi corazón muy vivamente por vías naturales, pero desgarradoras; sin embargo, creo que no habrá comparación , como no la puede haber en los dolores morales y espirituales internos. (CC.1.368.) (35)

3.2.- " También me ha venido una oración muy rara; yo le digo oración de suspiros...Naturalmente se desprenden éstos del interior; de muy adentrísimo, como que llevan descanso al alma.No se habla para nada en esta oración con la boca... todo es muy interior... hay comunicación sin palabras... este mudo lenguaje del alma enamorada...estos coloquios íntimos y sin ruidos con Jesús; Padre, Padre... no tienen comparación. Yo no puedo explicar qué se dicen Jesús y el alma; pero con unos abecedarios mudos bien se entienden y yo...contemplando estas cosas tan misteriosas, maravillada y gozando como del reflejo, diré, en que se encuentra empapado el espíritu." (CC.2.110-111.)

3.3.- "La llaga muy mal ayer y hoy (se refiere a esa experiencia mística de sentir que le traspasaban el corazón) pero esto del alma esto mi Padre no tiene comparación ." (-CC.2.163.)(36)

3.4.- " Hay toques divinos sensibles aquí, de mas o menos duración, y hay un estremecimiento alto, alto, que arrastra a la pobre basura a sobrenaturalizar cuanto la rodea ,arrojándola en esa substancia divina en que nada y alienta y respira y palpita. En esta unión, qué claro se ve que uno no es y que sólo Dios es; que uno no obra ni piensa, ni siente , sino que Dios siente, obra y piensa, diré, por uno,dentro de uno; que no vive uno, sino que Dios es el que vive ...y vive pero haciendo vivir en El mismo; yo no puedo explicarlo, pero esto no tiene comparación."(CC.4.328-329.)(37)

3.5.-" Del aburrimiento y desesperación con lo divino, paso a las dulzuras íntimas, a los toques inexplicables del Espíritu Santo.A veces casi me arrastro a los actos de piedad, oración, etc., con esfuerzo sobrehumano ayudada de la gracia; y otras, repentinamente como que se desliga el espíritu de la materia y de cuanto la sujeta a la tierra y vuela , vuela, sin que nada sea capaz a detenerlo, sumergiéndose en la inmensidad misma de Dios.Desde ayer, tengo la loza de la tristeza sobre mi corazón, oprimiéndolo sin compasión.Este peso interno que no se puede explicar con ninguna comparación de la tierra." (CC.7,123.) (38)

3.6.- " Me siento llena con las virtudes, digo , con el pensamiento de ellas, con el recuerdo aunque en globo de las que han cruzado por este caño al pasar al papel.Estoy enamorada de ellas, de todas ellas,a cual más bella y divina; pero más enamorada, sí como no, de la Fuente de donde proceden...de ~~ese~~ Dios puro, purísimo...que no tiene comparación. MI alma queda como suspensa al contemplar sus Tesoros y su Ternura." (CC.13.118.)(39)

3.7.- "Quiero poner aquí una cosa que me pasa y que me afecta hondamente.Cuando estoy escribiendo, siento al Señor junto de mí con una manera de Presencia divina,amorosa ,tierna; además estoy experimentando no sé como, los efectos, diré, de sus impresiones, ya de seriedad, de ternura, de enojo ,de tristeza, etc. , lo mismo que las modulaciones de su voz.Ya lo escucho en tono de enseñanza , ya de ofrecimiento amoroso, ya de majestad que me aterra atemorizándome. A veces es tan dulce su voz..tan suave , tierna y delicada, cuando expresa con el alma o del alma que le es grata, que no sé yo explicar lo que siento.Cuando me habla conmovido por la gran ternura de su divino Corazón, derrite el mío aunque tan frío.Cuando lo escucho emocionado, mi pecho se llena también de una santa impresión...Cuando me habla de su Padre, y Omnipotencia infinita, me siento aplastada en mi pequeñez.Cuando me habla de sus Perfecciones, de su Felicidad...de la Comunicación divina entre las tres divinas Personas...de aquella Generación eterna...y de los Misterios profundos de su Ser divino, entonces me siento electrizada, y confundida...Cuando se refiere a la Humanidad Santísima, en su intimidad , diré, con el hombre, es siempre con una ternura inconcebible...Cuando me habla del Dolor, entonces es con un fuego, con una vehemencia, diré, que no tiene comparación...(CC.13.196-198.)(40)

4.- Desilusión ante el uso de determinadas comparaciones

4.1.- "Soy un vivo saco de miserias. A cada paso me sorprende en los pensamientos, en las palabras y aún en las obras, ya con una secreta vanidad o amor propio muy fino y sutil...llenando todo este cúmulo de imperfecciones de polvo y basura a mi pobre alma. Oh Dios mío, Dios mío, y qué es el hombre sino una sima de podredumbre y de gusanos? Yo me comparo con el estiércol, con el lodazal más inmundo y veo claro que supera la inmundicia de mi corazón..." (CC.9,398.)

4.2.- " Me ha puesto el Señor unos anteojos espirituales tan finos, que me hacen ver, lo que antes no veía, y palpar, ¡oh y cuánta cuánta miseria, que antes no palpaba...! y me doy verguenza, y asco y comprendo mi nada y debilidad y podredumbre de la cual soy un pozo inacabable, y esta es la pura verdad, neta y limpia, y todo lo demás es mentira y absurdo. NO pasa casi, diré, un minuto, ni menos, cuando hablo, en el cual NO me testerece o tropiece con algún vicio, tentación o defecto; y no tan sólo me tropiece, sino que caiga; y en muchas ocasiones hasta que caí, conozco y veo el escollo que me derribo... soy la vileza más grande que ha existido sobre la tierra. No tengo comparación, después de tantos favores del Señor! Debiera ser santa, lo conozco, y no soy más que una infeliz pecadora, debiera vivir en el cielo, y me arrastro por la tierra, empolvándome; debiera cantar y rebuzno..." (CC.15,85-86.) (41)

4.3.- " Soy como un cuerno, un ser inanimado y no encuentro a qué compararme de horrible y apenas concebible." (CC.10,87.)

4.4.- " Me vino aquella purificación interna y terrible: aquel despedazamiento de alma sin comparación, un como depuramiento del espíritu, que no hay a que compararlo." (CC.16,102-103.)

4.5.- "Viene el Desamparo a completar este cuadro, y entra el alma entonces en una angustia interior tal, en una agonía tan sin comparación, que solamente quien haya experimentado en sí mismo ese paso puede comprenderlo. Busca el corazón descanso, y no lo encuentra en ninguna parte; las personas cansan, fastidian, y como que excitan a la ira; una especie de violencia interna se lleva consigo, y a tal grado alterada, que no se puede casi evitar. Todo al rededor hasta la luz molesta y exaspera a las potencias y a los sentidos. Parece que hay dinamita, diré, en el interior, y que está para estallar de un momento a otro. Parece también, que el espíritu tiene rabia, hidrofobia, que se arde, que la ponzoña lo envenena, que algo

horrible lo roe... Y la conciencia abulta sus miserias y defectos y vicios ... y la vida pasada en una revoltura satánica se presenta y viene a martirizar al alma ... y las virtudes entonces como que se debilitan y las pasiones como que se agigantan y quieren avasayar con su furia...Siente en su agonía el rechazamiento divino cruel y penosísimo...parece que el Señor le da con las puertas en la cara. (CC. 16,153-154.)

4.6.-"¿ A quien mi Dios , te compararé, si ni en el cielo ni en la tierra encuentra cosa semejante que se te parezca ? (CC.12,348)

4.5.- "Humillada con mi poca o ninguna virtud,violencias y faltas.!Válgame el Señor, y que saco de podredumbre soy ! No encuentro ni a quien compararme. (CC.17.54.)

4.6.- " Es tan bello mi Jesús! tan generoso,tan lindo,tan compasivo y tan bueno! ; yo no encuentro a qué compararlo. (CC.33,224.)

4.7.-"¡ Oh mi Jesús inmensidad, mi Jesús océano, mi Jesús abismo,plenitud! no sé a qué más compararte... (CC.57,326.)(42)

4.8.- ¿ A qué te compararé,si todos los primores de la tierra son fríos y toscos y feos para compararte ? (CC.58,82.)

5.- Comparaciones de realidades espirituales y su relación al término base que señala una realidad material.

Evidentemente que este apartado es muy amplio pues es aquí en donde aparecen prácticamente toda esa gama de metáforas que emplea normalmente el escritor místico para expresar con un lenguaje que dice relación a las realidades sensoriales, explicar y señalar realidades algunas veces totalmente desprendidas de toda relación con la materia. Es aquí en donde toma toda su fuerza el valor y función el lenguaje analógico , pues la significación de todas estas expresiones deberá entenderse precisamente en la línea en que el trasmisor ha querido presentarla y que frecuentemente el nuevo significado se aparte muchísimo de la significación literal que en sentido propio exhiben las expresiones o términos.

Veámos algunos ejemplos en los que descubramos al escritor místico analizando su propia experiencia, tratar de comunicarla y observar

la gran diferencia que existe entre lo que son las realidades divinas en comparación con el débil remedo que presentan las realidades contingentes.

5.1.- ; Oh riqueza del dolor más puro ! ¡ven a mis brazos ! Yo también quiero sangre, sangre, sangre, espinas y clavos y cruz... Ya siento ,ya , los duros clavos que me tienen remachada en donde Tú sabes, mi Dios, en esa cruz terrible que sólo Tú conoces y me puedes sostener Hay un dolor , un sangrar del alma , que en su comparación nada es la del cuerpo... Ambos , Jesús , te los doy, el dolor interno, el del martirio del alma y el externo ; todos son para Ti no tienen otro objeto ni otro fin sino Tú." (CC.12,266.) (43)

5.2.-" Otra clase de cruel desolación es una que va deslizándose muy suavemente en el alma, impregnándola, poco a poco, de una amargura indecible, llegando como a empaparla de tal manera en aquel acíbar, que se siente llegar a quedar sin un punto sano. Cuanto se toca, se hace o se dice, lleva consigo aquel sabor espiritual de mirra o de amargura . Una profunda tristeza, sin comparación humana, inunda el corazón, y solamente con las lágrimas que brotan sin poderlas contener, parece que se tiene algún alivio sin serlo. (CC.16,183.) (44)

5.3.- " Veo claro el campo vistoso de las virtudes, riquezas y joyas con que se adorna , crece y hermosea el alma, de una manera no imaginada acá afuera, haciéndose como clara y transparente, suave y sensible para las impresiones divinas; veo no sé con qué ojos, o como de una manera tan íntima , el fulgor de su inocencia , y su resplandor siempre creciente con el aumento de las gracias sobrenaturales; la veo , cómo en su anonadamiento es más pura y se agiganta su belleza , pero una clase de belleza , no de la tierra sino del cielo, no como la que conocemos , sino divina, encantadora , sin comparación con lo de acá abajo ... Yo no sé , repito , ni cómo , ni con qué ojos miro esto, pero como que siento no equivocarme porque, verá usted mi Padre ; que me ocurre un modo de explicarme ; siento un tacto espiritual, dire, con el que palpo este mundo de cosas invisibles; ; y tengo unos ojos espirituales , con los que contemplo admirada sus bellezas, y la multiplicidad de los grados de gracia , en el alma , en ascenso con su hermosura... (CC.17,387-389.) (45)

5.4.- " Me ha apretado Jesús el alma todavía más , Padre mío. Ha caído en mi espíritu esa gota de hastío divino... que tan cruelmente hace sufrir al alma que vive sólo de Jesús... me ha llenado de un desabrimiento, ¡oh sí esta es la palabra! horrible, que extendiéndose por todo mi ser interior lo martiriza ; no es amargura, que es bien distinto su sabor; mas no sé qué es peor. De suerte que no sólo me cuesta la aridez y el fastidio, sino que me encuentro como impregnada de hastío y desabrimiento, principalmente en mis horas de oración. No

se a qué comparar esta pena de mi alma. Pero mira Jesús ; aunque Tú no me hables, yo siempre te platicaré y si ni aún esto puedo , me estaré en tu presencia , como los hierros del barandal que tienes frente a tu Sagrario, como un pedazo de tarima, como un petate. Siempre fiel colgada del Tabernáculo aunque la despedacen." (CC.7.35-36.)

5.5.- " ¿ Qué querra el Señor , Padre mío ? Válgame Dios que soy una miserable y no sé como puedo cargar esta máquina de luces y favores, sin deshacerme , sin aplastarme, sin morirme...! ¡Oh estupenda frialdad de la creatura! Cómo es posible que continúe escribiendo tan impávida ? ¡Oh Señor , Señor ! O esto es mentira, o yo soy ... no sé a qué comparar tan insondable arcano de congelación. ¿A dónde irá a parar todo esto ? ¿ Qué me pasa ? ¿ Quién me impulsa a escribir tanto, tanto, tanto , sin darme cuenta de ello ? " (CC.14,170.)

5.6.- " Mire usted Padre de mi espíritu. Me cogen de repente unos sentimientos , sí , de unión , he de pronunciar esta palabra aunque me cueste , de apretamiento de mi alma con Dios, de compenetración de veras , como unos ratitos de cielo tan hondos, tan íntimos como en el corazón o substancia misma del alma, tendiendo a estrecharse. a revolverse diré un espíritu con otro, el mío con el de mi Jesús; ay! ¿será posible ...? Siento que entro exterior e interiormente en una quietud absoluta , como en una especie de muerte que al matar da la vida...!! unos como gemidos del alma...como unos ayes cadenciosos, profundos, allá muy íntimos, de dolor y de amor. Algunas veces salen al exterior por la materia y vienen suspiros muy hondos como haciendo descansar. Pero todo esto de que voy hablando, existe en otra esfera , en diferente atmósfera , más pura , más suave , no sé como decir pero no tiene comparación con esta pesada en que vivimos acá fuera en esta tierra de miserias...(CC.3,181-182.)(46)

5.7.- " Me figuro que éstos son como los besos del alma , pero no como en el cuerpo besos en la boca solamente, no , sino besos de toda el alma entera , tan grande , tan infinita. Si todo el cuerpo pudiera besar, esto me parece como una grosera comparación, porque todo lo material, en esta esfera , como que repugna y sólo se puede tomar para lejanas comparaciones. (CC.4,256.)

Baste esta serie de ejemplos para probar el recurso que hace Concepción Cabrera de Armida del lenguaje metafórico, el uso que conscientemente le da y el valor que descubre en el empleo del mismo.

Aparece bien claro por los ejemplos citados de san Juan de la Cruz, de santa Teresa de Jesús y de Concepción Cabrera de Armida, que los escritores místicos utilizan este lenguaje metafórico como medio para explicar en forma de "comparaciones" aquellas otras realidades que por su misma naturaleza son de tal calidad y excelencia que no tenemos un lenguaje adecuado para describirlas con toda propiedad y justicia y que por lo tanto se echa mano de este tipo peculiar de lenguaje analógico.

Aparece, también, claro, la función sustitutiva y la función re-creativa, la función depurativa de una acepción estrictamente literal y algunas veces material de los términos para ser enfocados y contemplados bajo otra luz y otro prisma, aparece, también, la fuerza cualitativa que tienen ahora los términos metafóricos, sobre el simple aspecto cuantitativo que pudiera comprobarse superficialmente en la presencia material de los términos, de igual manera aparece eso que se ha venido a denominar "lógica meta-lingüística" que es precisamente, el aspecto principal que nos ofrece el uso de la analogía en cualquiera de sus formas.

La metáfora, pues, desde el punto de vista lingüístico, se presenta como un alumbramiento de nuevos significados, de nuevas realidades, cuya base es un autoaniquilamiento de sentidos literales.

Razón por la que deberá dejarse todo aspecto de mutación o cambios accidentales para afirmar una genuina transformación del sentido anterior que poseían los términos, para que tan sólo campee a través del signo, la nueva realidad significada.

Ingeniosamente Nelson Goodman refiriéndose a la metáfora dirá que es la "reasignación de las etiquetas... en donde se realiza un idilio entre un predicado que tiene un pasado y un objeto que cede protestando" (47) (deberemos entender por reasignación de etiquetas el nuevo sentido y valor de los términos y por lo mismo la nueva designación que realizan)

Entra en juego la función de la imaginación "creando" la nueva significación brotada de la presencia actual del término analógico que dice una relación de identidad a la nueva realidad significada y una relación de diferencia al término base, tomado en estricto sentido literal.

No podemos negar en este alumbramiento de nuevos sentidos que realiza el lenguaje metafórico cierta violencia debida a la destrucción del sentido literal y una ineludible purificación del sentido que habitualmente tiene el término base, etapas indispensables en este trabajo de encontrar la correcta focalización conceptual y su relación a las realidades que señalan estos términos y expresiones metafóricas.

Nos encontramos en el ojo del ciclón en donde un dinamismo irresistible de asociaciones, relaciones, destrucciones y demás pérdidas de valores primarios se dan cita para dar paso a los nuevos sentidos que los términos metafóricos nos exponen. Este dinamismo intrínseco a este tipo de lenguaje nos aleja de considerar a la metáfora como una simple comparación, o una sutil desviación de significados que se prestan a diversas interpretaciones, sino, más bien, como un resultado feliz que señala nuevas realidades, a través de este lenguaje peculiar.

Veamos un pasaje que ejemplifique nuestras aseveraciones:

"Tengo luces de propio conocimiento y me veo aun peor, mil veces que los seres inanimados, que las criaturas todas, miro que todos tienen cualidades y yo sólo vicios, como que inoculo cuanto toco, como que soy dañosa. . . Veo lo bueno que el Señor me ha regalado, como sobrepuesto; como si un burro negro y asqueroso y podrido y engusanao y soberbio y cuanto hay, digno sólo del infierno eterno, llevara encima una carga de oro... Me siento como un gusano con corteza de oro, como una venenosa serpiente cubierta de brillantes, como un cadáver descompuesto en una caja de plata; así por el estilo, toco, palpo la realidad de las cosas y quisiera meterme en un caño de pura vergüenza con mi Dios y con las gentes que me tienen por buena" (CC.20,67-69.)

Evidentemente, que aquí los sustantivos :gusano, serpiente, cadáver, burro y sus calificantes deberán de tomarse en sentido metafórico, para que puedan ser aplicados en una estricta analogía en su sentido correcto, que es el que le ha dado el emisor a estos términos.

Todo esto pone a flor una característica más que posee el lenguaje metafórico y es precisamente la faceta psicolingüística que abre paso a nuevos horizontes de imaginación, sensibilidad, afectividad, subyacentes en los enunciados.

7.- Afectividad subyacente

Es común y frecuente escuchar que nuestro lenguaje es pobre para expresar con exactitud nuestras situaciones anímicas, y que las experiencias más íntimas las tenemos que confinar y reducir a un lenguaje vulgar, que, en muchas ocasiones nos parece engañoso, impropio o por lo menos indigente. Esto lo podemos comprobar en la diferencia que existe entre la interjección ¡Ah! pronunciada ante una obra de arte que nos satisface por completo, a la interjección ¡ Ah ! que grita la madre ante el peligro inminente de ver a su hijo expuesto a que lo atropelle un automóvil, y diferente aún a la interjección ¡ Ah! que exclama el deportista al saber que ha conquistado la victoria.

El término ¡ Ah ! es idéntico materialmente en las tres frases, pero es mucho muy diferente en su carga de emotividad y significado psicológico en cada una de ellas. Esto ocurre en forma semejante "analógica" con el lenguaje de los escritores místicos, máxime si tenemos en cuenta que lo que pretenden transmitirnos ellos es el fruto de una experiencia tenida en una atmósfera de intensa y alta emotividad.

¡Vaya! que esto presenta una nueva perspectiva en la riqueza de nuestro lenguaje ! pero, también, presenta todo un reto para descubrir a través del término material esa carga de emotividad que contiene.

Con gran acierto escribe el autor de la Imitación de Cristo: "Gran cosa es el amor, y bien sobremanera grande; él solo hace ligero todo lo pesado y lleva con igualdad todo lo desigual. Pues lleva la carga sin carga y hace dulce y sabroso todo lo amargo... El que ama vuela, corre y se alegra, es libre y no embarazado. El amor siempre vela y o duerme. Fatigado no se cansa; angustiado no se angustia; espantado no se espanta; sino como viva llama y ardiente luz sube a lo alto y se remonta con seguridad. Si alguno ama, conoce lo que dice esta voz: Grande clamor es en los oídos el abrasado afecto del alma que dice: Dios mío, amor mío, Tú todo mío, y yo todo tuyo. Dilátame en el amor, para que aprenda a gustar con la boca interior del corazón cuán suave es amar y derretirse y nadar en el amor" (III.5.3-6.)

Por su parte Concepción Cabrera de Armida escribirá:

" Es muy cierto que en este año he sufrido mucho; es cierto que no comprendo los recientes dolores, son desesperantes, agónicos, indescriptibles, pero tengo, por labios de usted, el lenitivo consolador de que estos dolores son de Jesús, son los de El, son una astillita de su interna Cruz.

Le voy a contar unos visos de esta mi situación en este año de dolor. Es horrible bajar de las alturas, digo, de la vida sobrenatural y pura, a los gases asfixiantes de las cosas de la tierra: mundo,

conversaciones vacías, pecaminosas, vanas, que está uno obligado a oír, a soportar.

Sufro en este estado, con el puñal de la indiferencia del alma, la tibieza, la frialdad para con Dios, acostumbrada a tener calor, si ya no fuego para con El. Sufro con esa como insensatez que nada conmueve, que hace dudar si tiene uno siquiera corazón. Sufro con eso glacial y horrible, con esa divagación de no saber si comulgué ya o no, de si recé o no, dudando de si ama uno o aborrece, o peca contra la fe. Se sienten ganas de huir del Sagrario, sintiendo a la vez atracción hacia El... El pensamiento de Jesús, el roce siquiera de su recuerdo, hace llorar, produciéndose en el alma un dolor como de un bien perdido, de una vida espiritual fracasada, de una cosa como relámpago que pasó para no volver jamás.

Yo he tenido últimamente lo que nunca; aparte del tedio como de la vida y de todo lo que me rodea, desesperación, -como si mejor fuera el infierno, a la vez que se ve un caos que arrastra, un abismo que atrae, como si se prefiriera ese infierno... Y me siento entre el cielo y la tierra y en una soledad; tan sola! que ni a quien volver los ojos, con el cielo de bronce, sin encontrar apoyo, más que en la debilidad y en la oscura fe, con una chispa de esperanza, y sin amar estar amando, y sin sentir llevar un volcán en el alma.

A esto, repito, le tengo miedo; pero ahora, en medio de la bruma, de las sombras de mi habitual oscuridad, he sentido en qué apoyarme, he visto un nuevo horizonte; de dolor, cierto, pero de confianza al saber que Jesús me ama, que yo lo amo, y que aunque no lo vea, aunque no lo sienta, LO TENGO Y ME SIENTE y su amor misericordioso me perdonará" (CC.65,221-225.)

Se necesitaría haber experimentado personalmente todo este conjunto de noches del espíritu con sus desolaciones, tedio, indiferencia del alma hacia las cosas del espíritu y esa experiencia de soledad que nada ni nadie la mitiga, para poder comprender, con toda su fuerza "emotiva", este pasaje expresado con un lenguaje predominantemente metafórico.

Ciertamente que el escritor místico subrayará algunos términos que él considera claves y en los que vierte el caudal de su afectividad, pero, aún estos recursos; qué poco nos entregan de la plenitud que en sí contienen todas estas experiencias tan fuertemente vividas!

Con cuánta razón escribe santa Teresa de Jesús en relación a la comprensión cabal del mensaje que está transmitiendo: " Pido al Señor, tenga a bien conceder a todos los que leen estos escritos la expe-

riencia de lo que en ellos se relata, para que en esa forma puedan comprender lo que en ellos se afirma (48) pues "quien tuviere experiencia, verá que es al pie de la letra todo lo que he dicho " (V.24,9.) "que he atinado a decir algo" (V.26,6.) "que quedará bien oscuro para los que no tienen experiencia, que quien la tiene, muy bien lo entenderá " (M.IV.1,2.) y en forma rotunda:"es imposible entenderlo, sino quien lo ha experimentado" (R.5.15.)

Este aspecto "afectivo subyacente" tiene un valor muy significativo en el lenguaje de los escritores místicos en donde si bien nos hablan del misterio de realidades divinas, principalmente nos dicen la forma como ellos las han vivido, las "han experimentado" y esto conlleva esa fuerte carga de afectividad con las que las recibieron y que ahora quisieran participar.

Este tipo de lenguaje revela en una forma muy limpia la función más esencial del lenguaje en su calidad de vehiculizante de una realidad que no permite que el receptor se enfangue en el medio cuando el objetivo es alcanzar el fin, es decir, llegar a través del término material a la realidad sea cual fuere su naturaleza y las circunstancias que la enmarcan.

Ante la presencia de esta "experiencia afectiva" que el escritor místico desea comunicar a través de su obra, aparece también la exigencia para poder "sentir" y "re-vivir" ese sentimiento o afectividad presente , aunque de manera subyacente en las expresiones .

Vemos con esto que el receptor queda comprometido no únicamente en su parte intelectual y poniendo en juego las astucias de su imaginación, sino que también se ve arrastrado a poner en actividad las fuerzas y potenciales de su afectividad, para " sentir" y "re-vivir" en forma propia el mensaje, y, de ese modo, alcanzar su correcta y cabal comprensión.

Esta misma faceta del "afectivo subyacente" viene a reforzar la verdadera denotación de la metáfora, ya como frase cabal, ya como formando parte en el interior de un sistema, así por ejemplo podemos vislumbrar la carga de emotividad que se encuentra subyacente cuando Concepción Cabrera de Armida escribe: " ; Qué vergüenza me vi como un sapo cuando no llueve, que parece pellejo asqueroso color de tierra! ; Cómo he de estar , sino horrible y espantosa ? (CC.35,312) en aquel otro pasaje en el que tan sólo dice : "Jesus, El es aroma, Luz, claridad, pureza, blancura." (CC.25,48.) "Cristo es la brisa divina, es campo , es aire, es brisa." (CC.2,81.)

Es cierto que encontraremos pasajes en donde este "afectivo subyacente" se manifieste con mayor claridad y así tendremos el siguiente texto: " Desde ayer volvió a mi alma con más viveza el efecto aquel de que el CIELO estira a la tierra. El a mi alma, como poderoso imán; de que el MAR, absorbe al arroyo. Pero una cosa especial, es que al venir El a mí, como que nos encontramos en el camino; ¿ O será, que al aspirarme El, me arrastra, y por eso nos encontramos ? Es como si un timbre eléctrico resonara en mi alma diciéndome "Te amo" y es también, como un teléfono, que al llamar se encuentra la respuesta en el camino; Oh qué grande, qué poderoso, qué misericordioso, qué amoroso es Dios! ¿ por qué me escogería a mí tan horrenda ? Y aquí lo siento, que se extiende en mi alma hasta no sé donde, sin irse. No es toque, no es reposo, es posesión Como que me empapa El mismo, como que me compenetra, o mas bien, no sólo como que mi alma se sumerge en un mar, sino que se impregna de ese mar, de El mismo, de desapareciendo yo! Dios mío! como si una gota de acibar, yo, se perdiera en un océano de miel. Como si una gota de agua se sumiera en un río de perfume y ahí se perdiera. Pero ahora, no sólo siento eso en mi alma: sino como que se derrama hasta en el cuerpo y me agota y sólo quisiera estarme quieta recibiendo... perdiéndome... aniquilándome..."

-(CC.48.20-23.)

Los términos MAR y gota enmarcados en sus respectivas metáforas, además de su carácter estrictamente metafórico señalan esa carga afectiva que ha experimentado y que en esta forma se está expresando, recalcada con ese "Te amo" y con esa amplia frase: "¡ Oh qué grande, qué poderoso, qué misericordioso, qué amoroso es Dios !"

Y en forma descriptiva también dirá: " Al comulgar, después, sentí a mi Jesús no sólo delineado, no impreso, sino como incrustado dentro de mi alma. Yo lo estrechaba, ¡ ah Dios mío, qué momentos, qué sensaciones tan divinas ! lo estrechaba, digo, contra mi corazón palpitante que me abrasaba. Padre, ¿ será esto imaginación ? Una cosa que me pasa, le voy a decir, aunque me avergüence. Padre mío, siento a mi Verbo en mi corazón como SOL : como que de repente se levantó el nublado, y ... ¡ Dios mío! siento que ha aparecido un sol radiante, esplendoroso, que quema, que abrasa, que ilumina... Lo siento en medio de mi alma como un globo de fuego intensísimo... ¿ Como olvidarlo, si me esta quemando, si me está absorbiendo como el mar absorbe una gota de agua que en él se pierde ? ¡ Oh ! yo siento como una brasa, como una llama, como un volcán, como un SOL, esta es la palabra, que con sus irradiaciones me deslumbra, me hace desfallecer. Hoy, como si fuera un minuto, voló mi alma una hora ante el Sagrario; presa de este afecto divino que la embargaba, perdió la cuenta del tiempo. El cuerpo se me puso quebrantado, frío, dormido, sin fuerzas, pero el alma viva, ardiente, despejada, activa, que sólo sabía amar, AMAR, sin cansarse, y como sin pestañear, diré. Sólo el deber me hizo arrancar de ahí en donde mi alma nadaba empapada, engolfada sin sumergirse. ¡ Dios mío, Dios mío ! (CC.24,220-222.)

El texto presenta una serie de frases que nos sitúan en un clima de neta afectividad que por momentos se amplifica con la enunciación de verbos en aumento gradual: "siento que ha aparecido un sol radiante, esplendoroso, que quema, que abrasa, que ilumina... lo siento en medio de mi alma como un globo de fuego intensísimo..." o también "si me está quemando, si me está absorbiendo como el mar absorbe una gota de agua que en él se pierde ... y todavía más enfáticamente "¡Oh! yo lo siento como una brasa, como una llama, como un volcán, como un SOL." O si se quiere también: " el alma viva ,ardiente, despejada, activa, que sólo sabía amar AMAR."

De manera semejante debemos hacer notar cómo el escritor místico además de las interjecciones ¡Oh! , ¡Dios mío! ; qué momentos de sensaciones divinas ! ¡Dios mío, Dios mío!, utilizará las mayúsculas SOL Y AMAR que vienen a ser el centro de toda su atención.

Pero si ya esto es bastante significativo hay que observar que todo el pasaje nos lleva a sentir esa sensación de aquel acontecimiento que se experimentó tan intensamente y que trata de hacernos sentir ese estar sumergida en ese mar incandescente de fuego divino en donde tan sólo se sabe amar.

La faceta afectiva que contiene la metáfora determina de una manera más precisa la denotación del significado del mensaje acercándonos de manera más plena con la realidad exhibida; abriendo con esto un nuevo camino para la realización de una hermenéutica correcta (49)

¡ Como cambiaría el mensaje , si tuvieramos la oportunidad de que el mismo escritor místico nos leyera aquello que él mismo redactó! Ya podemos imaginarnos el énfasis emocional que le daría a determinadas palabras, el tono con el que matizaría algunos términos, los espacios de silencio claves y otras puntuaciones más que, sin duda alguna, están ausentes en un escrito.

Aceptemos el juicio del mismo escritor místico ante su propio escrito al que considera muchas veces inexpugnable por la materia que está explicando, es decir, la experiencia del misterio de Dios, pero también, por los medios tan raquíticos y pobres que posee para comunicarlo, pues pese a toda esa serie de comparaciones, descripciones, juegos de metáforas, antítesis, hipérbolas, siempre quedara más allá de los términos la realidad vivamente experimentada y tan pobremente transmitida.

Además , ellos mismos no comprenden los acontecimientos que se suceden en su vida y tan sólo se limitan a enunciarlos como a ellos

les parecen sin dar ninguna explicación de los mismos y así tendremos que Concepción Cabrera de Armida le escriba a su Director espiritual estas líneas : " Me pasa una cosa en mi alma; de poco tiempo a esta parte, mientras que estoy con más gente, estoy más sola con Dios; es decir . luego que tengo necesidad de ir a la calle etc., se hace sentir el Señor a tal grado , que me parece que estoy en un desierto, pues todo desaparece en mi interior, avasallándolo todo El, y como imperando en mi pensamiento, sentidos, mente y corazón. ¡Bendito por todo sea ! "(CC.33,257.)

O simplemente ella abiertamente declarará después de haber tratado de manifestar su propia experiencia, que le es imposible llegar a explicarla como ella lo hubiera querido : " ...entendí este misterio; vi con claridad cómo Jesús estaba entero y verdadero dentro de la hostia; ésta servía como el cristal de un antejo, que aunque pequeño, al asomarse por ahí, abarcaba extensiones inmensas ; Así en la forma, ahí dentro se encontraba Jesucristo entero con todos sus atributos, y su majestad inmensa: Su Sagrada Humanidad glorificada del tamaño natural; Su Divinidad, incomprensible, no sé cómo vi esto, entendiéndolo, pero no lo puedo explicar." (CC.1.521)

¡Qué pobres parecen las expresiones para designar tan altas realidades! Y el místico se da cuenta de esta indigencia y por eso muchas veces prefiere callar,

De aquí, pues, que la metáfora venga en su ayuda cumpliendo esa función "evocadora", "sugestiva" que invita al lector a meterse cautelosamente en ese insondable abismo del misterio y alcanzar la verdadera connotación del significado de sus expresiones. Y así tenemos que aunque jamás hayamos visto un unicornio azul, o un pegaso cubierto con sutiles plumas doradas, o un castillo flotando entre las nubes , sin embargo, podemos imaginárnoslos, y, en esa forma comprender los pasajes que los escritores de cuentos para niños nos están refiriendo. Evidentemente que estos narradores de cuentos infantiles dinamizan la fantasía y nos colocan en un mundo de ficción, mientras, que por su parte, los escritores místicos nos refieren aquello que han vivido y que han experimentado profundamente.

Y, así, dentro de esta línea de la afectividad como camino de comprensión del lenguaje metafórico podemos ver que el místico haga también empleo de metáforas pictóricas que le den colorido a su narración y nos hagan comprender mejor su mensaje , Así, por ejemplo, cuando nos digan que su alma "es un cielo gris en donde tan sólo existen oscuros nubarrones", o cuando, por el contrario, nos hablen de su misma alma como de "un campo florido y fragante "cuando la colma la presencia de Dios.

Es también, entonces, cuando "el afectivo subyacente" activa toda su carga produciendo, a su vez, un tipo peculiar de conocimiento, (aspecto que anteriormente veíamos) que aparece de manera muy marcada en los escritos de los místicos.

8.- El lenguaje metafórico y su función re-creativa terminológica

Con todo lo hasta aquí dicho sobre los diversos aspectos que presenta la metáfora, podemos avanzar una afirmación más y señalar ese valor de una apertura ilimitada para significar según la calidad que el trasmisor comunique al término, evitando con esto caer en un nominalismo cerrado en el que los términos se verían confinados a la cárcel de una única acepción y por lo tanto nos conducirían a una equivocidad constante. Y esto cerraría las puertas a la verdadera concepción del lenguaje metafórico que emplean los místicos.

Evidentemente que nos estamos moviendo en un terreno bastante resbaladizo en donde hay que tomar todas las precauciones para evitar caer, pero tenemos que tanto en el ámbito espiritual, como en el ámbito profano encontraremos expresiones metafóricas que tomadas en sentido literal es imposible aceptar. Así, tendremos que Antonio Machado nos diga: "¿ Mi corazón se ha dormido? / Colmenares de mis sueños / ¿ ya no habrais? Está seca / la noria del pensamiento, / los cangilones vacíos, / girando de sombra llenos." o, que a su vez Gerardo Diego nos diga " la guitarra es un pozo / con viento de agua." y que Juana de Ibarbourou escriba: "Luego, ¿ oh sol! remero indio, / me llevarás por los ríos en declive de la tarde / hasta la costa donde la noche / abre el ramaje de sus sauces finos." y que Nicolás Guillén escriba sobre la mulata que admira: "Te voy a beber de un trago, / como una copa de ron" . (50)

Y no menos significativas las expresiones de Juan Ramón Jiménez cuando nos dice: " Soledad y calma; / silencio y grandeza . / La choza del alma / se recoge y reza . / De pronto, ¿ oh belleza! / canta el verderol." Y la de Leopoldo Lugones "Bajo la calma del sueño, / calma lunar de luminosa seda, / la noche / como si fuera / el blanco cuerpo del silencio, / dulcemente en la inmensidad se acuesta. / Y desata / su cabellera, / en prodigioso follaje, / de alamedas. / Y Miguel de Unamuno en su obra al Cristo de Velazquez dirá: " El canto eres sin fin y sin confines; / eres, Señor, la soledad sonora, / y del concierto que a los seres liga / la epifanía. Cantan las esferas / por tu cuerpo, que es arpa universal." Y finalmente Ruben Darío en su poema: La hembra del pavo real, hermosamente escribirá: " Los brazos eran dos poemas / ilustrados de ricas gemas. / Y no hay un verso que concentre / el trigo y albor de palomas, / y lirios y perlas y aromas, / que había en los senos y el vientre". (51)

Fácilmente nos podemos dar cuenta a través de los ejemplos citados las incongruencias que se seguirían si tomáramos en sentido literal

todo este conjunto de expresiones que necesariamente deben ser vistas bajo una óptica poética y en un sentido estrictamente metafórico.

La conclusión lógica que inmediatamente se pudiera sacar de todo esto sería ¿ por qué si admitimos este tipo de lenguaje en estos autores que tratan de exponernos su mensaje mediante este tipo especial de lenguaje metafórico , por qué no admitir y tratar de comprender lo que a su vez los escritores místicos tratan de manifestarnos a través de sus expresiones metafóricas peculiares ?

Hablar de la presencia de un lenguaje metafórico es hablar de un adentrarse en parajes desconocidos, plenos de exuberantes riquezas pero en los cuales es preciso dejarse guiar por aquellos que los conocen , so pena de extraviarnos.

Inegable es pues, el valor significativo que posee la metáfora, más subido y valioso cuanto más adecue la realidad significada y será esta conveniencia la que fundamente el verdadero valor de esta "recreación terminológica.

No nos parecerá entonces impertinente que san Juan de la Cruz escriba : " Vuélvete , paloma, / que el ciervo vulnerado / por el otero asoma / al aire de tu vuelo, y fresco toma. y dé la explicación a la primera frase metafórica de esta manera: " De muy buena gana se iba el alma del cuerpo en aquel vuelo espiritual, pensando que se le acababa ya la vida y que pudiera gozar con su Esposo para siempre y quedarse al descubierto con él; más atajole el Esposo el paso, diciendo, Vuélvete , paloma; como si dijera :Paloma en el alto vuelo alto y ligero que llevas de contemplación y en el amor con que ardes y simplicidad con que vas--porque estas tres propiedades tiene la paloma-- vuélvete de ese vuelo alto en que pretendes llegar a poseerme de veras, que aun no es llegado ese tiempo de tañ alto conocimiento, y acomódate a este más bajo que yo agora te comunico en este tu exceso... " (Cant. esp.13,8.)

Evidentemente que con la explicación que el Doctor de la Noche nos da sobre la frase metafórica "Vuélvete, paloma" sepamos la correcta interpretación de lo que nos quiere transmitir con estas dos palabras, cargadas de un sentido, que si no nos lo hubiera descubierto el transmisor , difícilmente habiéramos podido descubrir su rico contenido.

Esta será la misma razón por la que Concepción Cabrera de Armida, utilizando sus propias metáforas trate muchas veces de dar la explicación de lo que con ellas quiere transmitirnos , y así, por ejemplo, escriba:

" Me pasa una cosa , Padre mío, muy rara y extraordinaria...Sentí como que muy pausada, pero, fuertemente con una potencia terrible, a la vez que suavísima se imprimió Dios en toda mi alma, se imprimió la Divinidad, de una manera que la siento pero esto no se puede explicar... pues es substancia, es esencia, es espíritu purísimo... es un rayo inmenso de luz que atraviesa no sé cómo decir: también siento impreso a Jesús, a Jesús en su Sacratísima Humanidad, esto me lo puedo explicar algo, además de sentirlo aunque no me doy cuenta ni sé cómo puede efectuarse. Sentí, Padre de mi espíritu , que Dios se reflejaba; más que esto, que se imprimía; aún más , que se fotografiaba; no, todavía más , porque los retratos quedan en la tela y este efecto traspasa de parte a parte todas las telas del alma, y con vivísimos colores. Como cuando me grabe en el pecho el monograma, me hubiera traspasado por la espalda, y sin embargo, esto es material, y lo otro... no tiene comparación!! Esto es más que llagar el alma... es llaga , pero con todo y lo que la produce... es sí , sí , una impresión de la Divinidad, pues me envuelve una unción, un respeto, una fruición, un no sé qué deleitable, doloroso y santo !!! Lo abrazo , lo estrecho , lo acaricio , lo adoro pues siento, Padre mío , su imagen retratada, traspasándome toda sin dejar un punto... lo siento, sensiblemente clarísimo, como llenando toda la caja del cuerpo, el pecho, el corazón y hasta los brazos me duelen con gozo y desfallecimiento en el espíritu." (CC. 4,167-168.)

Y así mismo, encontraremos un número considerable de ocasiones en las que después de haber intentado dar una explicación a través de un lenguaje metafórico se sienta desilusionada y opte por guardar un respetuoso silencio : " A veces mejor me callo, porque a no ser mis tonteras no encuentro en el diccionario palabras que expresen lo fuerte , lo grande, lo puro del amor con que te amo Jesús de mi sueño, Jesús de mi vida, Jesús de mi eternidad... Jesús...Jesús...Jesús...Oh que nombre, es tan dulce su melodía, que hace estremecer el alma que lo escucha. Tu nombre tiene sabor, Jesús mío, sabe a cielo; yo me saboreo todo el día y por la noche cuando despierto, repitiéndolo..." (CC.4,287.)

Vemos que para explicar esa impresión de la Divinidad dirá que es substancia, esencia, espíritu, rayo inmenso de luz que atraviesa. Y de igual manera, para explicar cómo se realiza esa impresión dirá que : se refleja, que se imprime, que se fotografía sin que le lleguen a convencer estas metáforas y al hablar de los efectos de esa impresión especifique que la envuelve una unción, un respeto, una fruición , un no sé qué de deleitable , doloroso y santo. y como ese sentimiento que experimenta de una forma "sensiblemente clarísima" la invade en tal forma que lo siente colmándola toda, la caja del cuerpo, el pecho, el corazón y aún los mismos brazos.

Y es curioso ver que en el segundo ejemplo, aún antes de iniciar su explicación ya hace la advertencia que: "a veces tiene mejor que callarse pues no encuentra palabras en el diccionario que expresen sus experiencias sobre la forma como ella ama a su Dios, y los efectos que el nombre de Jesús produce en ella.

Quizá por esta razón Heidegger hablaba de lo metafórico como de "algo cuya existencia se realiza en el interior de la metafísica, es decir, más allá de aquellas realidades materiales designadas a través de términos relacionados al ámbito sensorial. (52)

Quizá, también, se vislumbre con esto algo de aquello que Coleridge apuntaba sobre un "poder cuasi vegetal de la imaginación" en el sentido de avanzar, crecer, desarrollarse a medida que nos ponemos en comunicación con las realidades, lo que en nuestro caso sería aceptar todo ese acervo de nuevas expresiones que se refieren a nuevas realidades y en esa forma abrirnos a otros ámbitos de conocimiento. (53)

O, si se quiere también, podría relacionarse con aquello que Philip Wheelwright señala sobre el carácter existencial, viviente y eficaz que posee el lenguaje, considerado como presencia intelectual viva de la realidad significada. (54)

Todo esto hace resaltar la impronta re-creativa que el escritor místico le imprime a sus expresiones metafóricas, suscitando en el receptor una serie de nuevos sentimientos e ideas que van desde la simple evocación hasta el descubrimiento de nuevas realidades.

Téngase aquí en cuenta que lo que pretende el escritor místico es comunicarnos la experiencia de algo que ha vivido y que lo ha vivido de una manera intensa y que pretende comunicarlo en esa misma línea existencial, viva. Y no como simples juegos de conceptos bien estructurados, pero que respondieran a realidades momificadas, estáticas o frutos de una demente imaginación.

El escritor místico nos narra hechos en los que él ha ocupado un lugar activo, acontecimientos que han cambiado en muchas ocasiones el curso de su vida. Sería, por lo tanto, una injusticia que mutiláramos su mensaje refiriéndolo a otros objetivos que no fueran los que él mismo nos quiere ofrecer.

El escritor místico cree en las verdades que nos comunica, y ésta es una de las razones por las que continuamente confiesa esa dolien-

te desilusión de ver que las palabras o expresiones que emplea para describir las realidades vividas no se adecuen "convenientemente a aquello" que intenta comunicar.

De aquí, pues, que tengamos que aceptar que para el escritor místico existe una correlación entre verdad metafórica - verdad literal - y verdad ontológica, aunque esté defectuosamente presente en las expresiones por las que trasmite su mensaje. Pero al fin y al cabo una verdad que responde al acontecimiento por él vivido.

Tan es esto verdad, que cuando encuentra una metáfora que adecua la realidad que pretende transmitir se colme de regocijo y exclame: "Paréceme bien esta comparación que ahora se me ofrece" (V.10,3.) "¡ Qué hermosa definición la mía! hueco, vacío, nada" (CC.4,303.), "¡ Oh qué hermosas comparaciones y qué prácticas para acordarnos constantemente de El" (CC.20,153.) , o, que por el contrario, el escritor místico diga: "¡ he dicho que aunque se ponen estas comparaciones --porque no hay otras más a propósito-- ... (Moradas, VII.2,3.) "Harto groseras son estas comparaciones para tan preciosa causa mas no alcanza otras mi ingenio" (Moradas, VI,6.12.) "Esto no se puede explicar con ninguna comparación de la tierra " (CC.7..23.) "no puedo explicarlo, pues no tiene comparación " (CC.4.329.) " no hay a que compararlo " (CC.16,103.)" esto me parece una grosera comparación , porque todo lo material , en esta esfera, como que repugna y sólo se puede tomar para lejanas comparaciones" (CC.4.256.)

Baste recordar por ahora, que ya sea Teresa de Jesús, o Concepción Cabrera de Armida, o Catalina de Siena, o cualquier otro escritor místico estarían dispuestos a entregar la vida cuantas veces fuera necesario por defender la verdad de aquello que nos están refiriendo
(55)

9. Indigencia y plenitud de la metáfora

Si por una parte toda metáfora se presta a una falsa interpretación, por esa nueva trasposición, y, que pudiera producir lamentables desviaciones, sin embargo la metáfora en su referencia concreta, explícita y plenamente determinada, intenta señalar la realidad en toda su autenticidad mediante esta nueva expresión conceptual. De aquí, pues, que lo más importante en la metáfora no sea su materialidad que vehiculiza el nuevo concepto, sino más precisamente, el concepto representado por esta materialidad.

Se podría hablar de un préstamo material del término para infundirle un nuevo espíritu y en esta forma adquirir un nuevo concepto.

Tal será la re-creación terminológica que realice el escritor místico con este uso de las metáforas, que la misma expresión metafórica ya no se podrá entender más que en la línea de significación que el autor le ha conferido, so pena de no llegar a captar lo que el pretende expresar.

He aquí la razón de que los filósofos hablen sobre este cambio conceptual de una verdadera sustitución, en la que prácticamente tan sólo queda el aspecto material y en la que campea y predomina el aspecto conceptual (56) que es lo esencial de todo lenguaje, pues sin minimizar la materialidad de los términos, bien sabemos que su función primordial se realiza en el ámbito de la significación.

Aquí aparece, una vez más, la función de la metáfora cubriendo una "presencia de ausencia terminológica", laguna semántica ampliamente superada.

Y, así, lo que pudieramos llamar aspectos negativos de la metáfora, en cuanto a su aptitud para una posible desviación, o de un préstamo material de un término ya existente, o el de la misma sustitución conceptual, que el término originariamente presentaba, se ven plenamente recompensados y justificados con esta actual re-creación. (57)

Ciertamente, el juego de relaciones entre el término primario y su significación original y la significación propia del término metafórico tendrán siempre un factor común que es el aspecto material, lo que nos lleva a considerar el término metafórico no de una manera aislada e independiente del contexto en que se presenta, sino en su nueva exhibición, y en la relación, aunque sea mínima, con la significación que el término original designa, ya que como se había anteriormente apuntado es el aspecto material, el denominador común de la relación metafórica al término en su significación original.

Todos estos aspectos nos llevan al extremo de admitir una "cierta destrucción de valores semánticos bien constituidos", para dar paso a una nueva relectura de los mismos términos, a ese fenómeno que Aristóteles llama -to metaphorikon einai- ser metafórico, que se abre a las posibilidades del sujeto creador de este nuevo significado lingüístico.

Pero habrá que añadir, que no se trata de una demolición lingüística sin ton ni son y por el puro hecho de destruir valores semánticos comunmente aceptados, sino, más bien, deberá de hablarse de un material primario que sirve para una nueva elaboración significativa, en donde la heurística juega un papel de capital importancia.

Un aspecto importante que ostenta la presencia de cualquier metáfora, será su faceta comparativa, pues siendo la metáfora, en su más simple expresión, una analogía, siempre estará exhibiendo, quierase o no se quiera, ese elemento común a los dos términos en relación analógica. Aquí en el caso el término primario y el término metafórico en su dependencia a la misma materialidad terminológica.

De aquí que, aunque no aparezca la partícula "como", propia de toda comparación, estará de alguna manera presente en toda enunciación metafórica. (58)

Y, así podremos hablar de la metáfora como una comparación, que para algunos será tenida como comparación abreviada (54), y para otros como una "metáfora desarrollada" (60); en ambos casos la metáfora será superior a la simple comparación, por la forma de captar la realidad y la manera tan elegante y noble de exponerla. (61)

Así mismo, la metáfora posee un dinamismo interno que despierta no tan sólo el interés para comprender el verdadero sentido de los términos y expresiones, sino que en ella misma existe un rico filón de nuevos significados, latentes o explícitos, que exigen una atención y cuidado imprescindibles, so pena de cometer los más lamentables errores de interpretación. (62)

Viene aquí al caso, la reflexión que hace Aristóteles entre la comparación simple y una auténtica metáfora: " Si el poeta escribiera con palabras no ordinarias, el resultado sería el enigma o el barbarismo... no se puede llegar al enigma mediante la simple combinación de palabras ordinarias, pero sí mediante combinación de metáforas" (Poética. 1458a 23-33.)

Y, es, precisamente, este juego de combinaciones terminológicas : "expresiones metafóricas", las que ponen en dinamismo todo el mecanismo epistemológico.

Dinamismo metafórico, abierto a la capacidad intelectual del cognoscente, que teniendo la oportunidad de una "experiencia", que emerge los ámbitos del lenguaje común, utilizará estos vehículos familiares al habla de todos los días, pero con un sentido y una densidad inmensamente superior. (63)

Se realizará entonces , dentro de esta dinámica noética una verdadera instrucción y una revelación de nuevos ángulos y realidades , quiza jamás sospechadas , pero que, ahora, bajo este nuevo ropaje, se presenten como digno motivo de consideración.

Es verdad, que la metáfora se origina de un término ya existente, que en cierto sentido sufre una destrucción significativa. Es verdad, que la metáfora dice cierta dependencia al término original de donde se ha originado materialmente. Es verdad, que la metáfora señala una sustitución. Sí, todo esto es verdad , pero, también, es verdad, que en su nueva presentación ideológica la metáfora muestra una "re-creación terminológica" , una comparación de nobleza inegable y un impulso dinámico interno , eje de este mecanismo comparativo epistemológico. de relaciones ininterrumpidas, de semejanzas superadas y de purificaciones intelectivas absolutamente necesarias.

Ya se puede vislumbrar la agudeza intelectual y la claridad de pensamiento que se requiere para internarse en este universo de sutiles expresiones, en donde es fácil que el pensamiento se detenga en la materialidad de los términos, y, la ligereza o pereza obstaculicen el esfuerzo necesario del cognoscente ante este nuevo género de expresión .

Existe , pues , en el uso de la metáfora , todo un juego de acercamiento y alejamiento , de concretización y de ocasión a posibles desviaciones conceptuales, de insuficiencias y de plenitud ante la realidad expresada; de limitación y libertad ; de adecuación e ineptitud conceptual, que rebasa la significación del término en su acepción común; de búsqueda de nuevos caminos de expresión con sus éxitos y sus fracasos ; de anhelos que claman por elevar su significado más allá de la burda materialidad de los términos ; de sus claroscuros, que a través de sus insinuaciones, sutilmente nos dejan entrever lo trascendente y excelso ; de despojamiento y re-creación ; de catarsis y elevación espiritual ; de capacidad para mostrar lo invisible mediante lo visible, por ese supuesto fundamento vinculativo, o, para dar impulso y vitalidad a lo que aparecía estático o subyacente.

Y clasificando a la metáfora en el marco de la retórica, en cuanto arte de expresar con propiedad nuestros conceptos, podemos atribuirle y exigirle a la expresión metafórica las propiedades que Aristóteles señala como notas características del discurso público o excelencias de la lexis como son : la claridad (Ret.III.2.1.) el calor (Ret. III.3.1. es decir entusiasmo) el tono (Ret.III.6.) la conveniencia (Ret. III.7.1. es decir la adecuación) y finalmente el empleo de términos escogidos . (Ret. III.10.1. que aquí en el caso, serían, precisamente, los términos o expresiones metafóricas propiamente dichas

La claridad en la metáfora es nota primordial que está en la esencia misma de esta figura literaria, pues la metáfora es en su más breve expresión una fórmula explicativa noblemente presentada (Ret. III.2 1404.b.9.); ya que por medio de la metáfora se presentande modo insólito, que despierta la admiración, los conceptos (1404.b.12.) aún tratándose de las realidades más simples

Respecto a la característica del entusiasmo, adquiere un relieve especial en el lenguaje de los místicos utilizando toda esa gama de metáforas tan características de esta lexicología, ya que el conocimiento que el místico tiene sobre el misterio de Dios es una experiencia que se posesiona de todo su ser y produce en él un conocimiento afectivo-amoroso, un conocimiento en donde la afectividad desempeña una función primordial, que hace que el místico sienta hasta en las partes más insignificantes de su cuerpo y espíritu la acción inefable que produce en él el contacto con la divina realidad.

Y aun en relación al tono , pudiéramos traer aquí a cuento lo que tan continuamente nos dicen los escritores místicos , y de manera especial nuestro autor estudiado que quisieran "tener el poder de", "tener la capacidad de pintar", () o "expresar con palabras adecuadas" aquello que les ha tocado en suerte vivir (4,95) que "quisiera poseer un lenguaje persuasivo", "lleno de fuego capaz de conmover los corazones más fríos e indiferentes" ()

Sobre la cualidad de la conveniencia , bastaría apuntar que si el escritor místico hace uso de las metáforas, es en vista de hacer más adecuado y entregar con mayor claridad su mensaje. Esto ,evidente mente que lo llevará a escoger con sumo cuidado sus términos, con el fin de que éstos presenten, con mayor adecuación y en forma más conveniente, la realidad que se pretende explicar.

No será pues extraño observar que el escritor místico se regocije cuando descubra que los términos por él empleados para describir sus experiencias sobre el misterio de Dios, algunas veces, sí transmitan, en cuanto esto es posible, la genuina significación de su pensamiento. Todo esto nos hace pensar en ese trabajo del escritor místico por buscar el término propio, adecuado que vehiculice en una forma menos imperfecta su explicación sobre la experiencia que pretende comunicar. (V. 10. 13)

He aquí la razón de este tipo de lenguaje metafórico Aristóteles lo relacione más a la poesía que a la prosa (aunque de hecho se escriba en prosa en forma material) pues en cierto modo está impregnado de un aliento de inspiración (Ret. III.7.1408.b.18.)

= Noble, innegable y eficaz es el camino que presenta el lenguaje metafórico en su carácter de valor instructivo, que mediante términos comunes nos hace penetrar hasta el ámbito de regiones desconocidas, ya sugiriendo, insinuando o señalando las nuevas pistas para alcanzar, en cierta forma, lo trascendente e intangible.

- Y es el mismo Aristóteles, quien declara: "aprender con facilidad agrada lógicamente a todos los hombres; los nombres poseen una significación determinada, de modo que aquellos que nos permiten aprender resultan agradables. Si los glosemas nos son desconocidos, conocemos en cambio las palabras usuales; pero es la metáfora, sobre todo, la que produce el efecto indicado; así, cuando el poeta llama a la vejez brisna de paja, transmite una enseñanza y un conocimiento por medio del género; ya que ambas (vejez y paja) han perdido sus flores" (Ret. 10.1410.b.10-15.)

Nada más concreto y verdadero, para el escritor místico como la experiencia que ha tenido de la divina realidad, y sin embargo, nada más concreto y verdadero, que él mismo compruebe la lejanía y desproporción existente entre lo que él tan intensa y plenamente vivió, y, la presentación tan débil e indigente, que su lenguaje metafórico intenta comunicar sobre estos insondables misterios tan luminosos pero tan difíciles de explicar.

Y, así vemos, que para el escritor místico el lenguaje metafórico en relación a esta experiencia divina, por una parte, es coacción, porque nunca la metáfora, así se presente en una acumulación terminológica de amplitud considerable, llegará a colmar su función significativa, pues siempre permanecerá en cuanto término material, presentando un eslabón de atadura, que la mantendrá asida, de alguna manera, a una relación material, pero, por otra parte, la presencia de este mismo lenguaje metafórico le abrirá caminos para poder

explicar , o por lo menos, insinuar la verdad , calidad , extensión y plenitud de sus íntimas y peculiares experiencias.

Es conveniente añadir que aunque pudiera presentar la metáfora aspectos decorativos válidos y muy valiosos en la explicación o exposición de un tema concreto, deberá afirmarse, que, si el escritor místico los emplea, y aun con bastante frecuencia, sin embargo su opción preferencial se sitúa en la línea de la sustitución, elevación y esclarecimiento de la trasmisión de su mensaje. (64)

De otra manera no se comprendería ese afán por buscar el término metafórico apropiado, que adecue, en cuanto sea posible, sus pensamientos, o verificar la desilusión que manifiestan los escritores místicos al comprobar como el enunciado de tales o cuales metáforas no llegan a cubrir la idea que intentan transmitir. (65)

Y así tenemos que Concepción Cabrera de Armida escriba a su Director espiritual estas líneas en las que verificamos la existencia de esta indigencia que presenta aún la metáfora para expresar satisfactoriamente la idea que se quiere comunicar: "Sigue mi alma presa de emociones extraordinarias. Constantemente se ve arrebatada a oración de quietud...perdida en Dios, (sí, creo que esta es la palabra) abismada en un sentimiento divino, queda como suspensa en un gozo interno doloroso.

¿ Qué es esto que siente mi espíritu en estos pasos o nuevos periodos de vida, es amor de Dios o cómo se llama, qué nombre tiene? Porque no es clase de sentimiento sensible, sólo tierno, expansivo, dulcísimo... es una fruición con todo esto, pero acompañada de dolor finísimo que como adelgazando el alma la traspasa haciéndola sufrir suavísimamente.

Este dolor interno es agudísimo, y lo profundo del espíritu queda traspasado de angustia amorosa... de amor doloroso...¿cómo puede ser esto Padre mio? ¿ Cómo hay amargura entre torrentes de dulzura? ¿ Qué causa produce el dolor si yo no la veo?

Este sentimiento amoroso doloroso , no entra en mí repentinamente, sino como una corriente que suavemente llena hasta desbordarse, y que no hay cauce que pueda contenerla. (4,95-96.)

Aparece en el texto : a) la dificultad para expresar no tan sólo un sentimiento íntimo y profundo cargado de una imponderable afectividad, sino, también, esa actitud sorpresiva ante los nuevos acontecimientos y efectos que produce la presencia de estas nuevas realidades , algunas veces aparentemente contradictorias, como aquí en el caso sería ese: "suavísimo dolor amoroso".

Es en el lenguaje metafórico místico en donde encontramos que se da con toda su fuerza el hecho de la catácrexis, que consiste en que un signo ya aplicado a una primera idea, lo sea también a una nueva idea, que no tenía o no tiene ya signo propio en la lengua. Y, esta es, precisamente, la ardua labor que realiza el escritor místico en su intento de querer transmitir, "aunque sea algo", de aquella inefable experiencia que tuvo sobre la divina realidad.

Es obvio declarar, que, este nuevo sentido que adquiere el término re-creado, exige, en forma ineludible, el esfuerzo de buscar y encontrar su nueva significación, de lo contrario, no se llegará al conocimiento de la nueva realidad expresada, y, por lo tanto se caerá en los errores más funestos.

Todo esto nos hace valorar el enriquecimiento que los escritores místicos han aportado al lenguaje colmando a los términos comunes de nuevas e insospechadas significaciones. (66)

Pero, también, es preciso hacer notar, que este tipo de lenguaje metafórico empleado por el escritor místico, si, por una parte, presenta este nuevo enriquecimiento del lenguaje mediante este acervo de nuevas significaciones, por otra parte, los términos materiales seguirán prestándose a toda clase de dudosas interpretaciones, según la calidad del que se ponga en contacto con ellos. Es decir, aparece, una vez más, la indigencia y riqueza del lenguaje metafórico místico.

Podemos decir, que el escritor místico aprovecha esa capacidad infinita, que tienen los términos, para entresacar de ella aquello que más le conviene para transmitirnos su mensaje.

¡Cuánta imaginación y capacidad inventiva la del escritor místico para decir con lenguaje cotidiano (signos utilizados en sentido propio y en toda su materialidad) las más sublimes verdades y presentar las más excelsas realidades carentes de signos propios (signos materiales utilizados en sentido metafórico).

Avancemos un poco más en nuestro estudio y veamos, que, si ya el término metafórico presenta una nueva significación, su carácter de "lexema" (palabra tomada en forma aislada) tendrá más plena su función significadora cuando se la vea en el conjunto que constituye la frase. Hecho que muestra que no existe ni dicotomías, ni contradicciones entre los términos metafóricos tomados separadamente y formando parte integrante de un nuevo enunciado metafórico. Razón por la que siempre se deberá de hablar de lenguaje metafórico místico, ya que el lenguaje se forma de enunciados y no de términos expuestos aisladamente.

Y, es en esta forma, como la "semiótica" (presentación de términos) y la "semántica" (presentación de frases), se armonizan admirablemente. Y, es de esta manera, como podemos afirmar que todo este conjunto, o, si se quiere, "sistema de signos", dan origen a una nueva forma de lenguaje, peculiar, original, pero verdadero, que es precisamente, el lenguaje de los escritores místicos.

El lenguaje es instrumento de comunicación, como el pincel en manos del artista, de tal manera que por su mediación puede presentarnos la genialidad de su ingenio. De aquí, que, podamos ver en el enunciado de una frase, no únicamente la veracidad lógica, o, bien ontológica del mismo, sino, también, la forma de su exposición; hecho que nos acorrala una vez más en la dificultad de llegar a precisar, con toda exactitud, lo que los escritores místicos quieren decirnos con sus características y usuales expresiones, pero que también, nos abre horizontes hacia una nueva atmósfera de comunicación. (67)

Esta capacidad instrumental del lenguaje, en su carácter de maleabilidad plurivalente, es la base que utiliza el escritor místico para exponer su significación singularizadora y peculiar, fruto de su experiencia y resultante de su búsqueda, y, hallazgo de estas nuevas expresiones, que vehiculizan nuevos conceptos de nuevas realidades conocidas y transmitidas. (68)

Esta aseveración tiene su fundamento en un auténtico proceso cognoscitivo y su correspondiente expresión ya que toda expresión hace referencia, en forma esencial, al discurso, tal como lo emite el escritor, y no precisamente a la forma como quisiera interpretar el mensaje aquel que lo recibe.

Vemos la necesidad de conocer el aspecto paradigmático de las expresiones metafóricas místicas (es decir, los signos dentro del enunciado y con su nuevo valor), pero, de manera preponderante, vemos la necesidad de dominar el aspecto sintagmático de dichos enunciados (es decir, el valor de dichos signos relacionados y en comunión íntima en el enunciado total de la aseveración), pues habrá ocasiones, sobre todo en este tipo de expresión literaria, en que las palabras dentro de un paradigma adquieran sentidos insospechados, imprevisibles y algunas veces hasta contrarios a su sentido primario.

Baste reiterar, que las palabras adquieren su verdadero valor y significación genuina en relación al enunciado total del discurso.

Sería poco hablar de una eficacia delegada sobre el nuevo significado del término atribuido a tal o cual palabra, si tenemos en cuenta la función primordial del signo, que es, esencialmente, representativa de la realidad que se pretende expresar.

Pero, aquí, nuevamente, se presenta el binomio "indigencia y plenitud de la metáfora"; por una parte, en cuanto apertura a múltiples significados, y por otra, limitación conceptual a lo que el trasmisor quiere que signifique tal o cual lenguaje metafórico (algunas veces imposible de ser captado en toda su extensión)

Un ejemplo que nos ayudaría a comprender la veracidad del binomio en juego sería el observar el tipo de lenguaje que utilizan las ciencias y tecnologías en sus definiciones, tan preciso y bien determinado que no da pie para interpretaciones ambiguas o posibles locuciones sobre tales enunciados. En cambio, qué diferencia respecto al lenguaje poético, en donde se abre todo un cruce de caminos a cual más de interesantes y válidos.

Existe, pues, en el lenguaje metafórico, un aspecto, que podríamos denominar de fijación, en cuanto exige que sea comprendido tal enunciado como el escritor místico lo emitió. Pero también, inmediatamente habrá que añadir, que existe también, en el empleo de ese lenguaje metafórico una cierta maleabilidad, que es la que aprovecha el escritor místico para transmitir su propia experiencia y que esta ahí inherente a su comunicación.

A descubrir este último aspecto es invitado todo aquel que se acerque al amplio universo de los escritos místicos. Trabajo arduo, pero no carente de bien merecidas satisfacciones.

Este carácter de maleabilidad muestra, también, el dinamismo interno que posee el lenguaje metafórico y la necesidad imperiosa de buscar y encontrar su auténtica significación.

Queda, pues, excluido todo intento de considerar la metáfora como adición al significado primario, así como un intento de "una simple comparación," insistimos, que su verdadera realización se encuentra en el ámbito de la re-creación terminológica, basada en una genuina analogía, y que por lo tanto, su realización y enunciado es de tipo eminentemente conceptual.

No es por demás apuntar que, en muchos casos el escritor místico lleve al extremo de crear términos o expresiones jamás oídos, tales como nos los presenta san Juan de la Cruz o santa Teresa de Avila

cuando en forma metafórica nos digan: "Oh delicada Llama que tiernamente hieres ... Oh cauterio suave...Oh regulada llaga...(Llama de Amor viva)

Indiscutiblemente que tales expresiones tomadas en toda su materialidad son imposibles de admitirse ya que no es posible si tomamos los enunciados en un sentido propio unir el sujeto con el predicado.

El problema radica básicamente al verificar que el enunciado metafórico presenta un enunciado material concreto que está ahí y que da pie a que se entienda como materialmente se encuentra, pero que también, ese mismo enunciado posee en sí mismo un nuevo significado, que es propio de este tipo de lenguaje metafórico, y que está ahí y que es el sentido genuino, pero que es preciso descubrirlo.

Pretender recuperar el sentido primario de los términos no tan sólo será destruir la naturaleza de la metáfora , sino también, perder el sentido del enunciado. -

Hablemos , pues , de transferencia ideológica o simplemente de recreación terminológica y entonces nos encontraremos en el justo camino.

10.- La analogía y sus ventajas de expresión

Y nos encontramos, una vez más, con lo más significativo y más propio del lenguaje metafórico como es su carácter analógico , que es el camino más adecuado para hablar de las realidades divinas sin menguarles su propia perfección , y acercarse a ellas de una manera más conveniente.

Y así, tenemos que el hombre puede conocer algo de la esencia de Dios y de las realidades divinas en relación al conocimiento que tiene de las cosas creadas, y es precisamente este fundamento de semejanza el que libera de caer en un oscuro equivocismo, o aun ciego agnosticismo. Existe en la creatura un vestigio del Creador, como existe en el efecto "cierta presencia " de la causa que lo origina. Evidentemente que no se trata de concebir esta semejanza de manera unívoca pues lo único que alcanzaríamos con ello sería rebajar la realidad

divina al plano de un antropomorfismo según nuestras ideas y por lo tanto confinándolas a un materialismo degradante o a un racionalismo en consonancia con nuestros conceptos.

Dios, en cuanto causa eficiente de todos los seres, los crea según conviene a la naturaleza propia de cada uno de ellos, pero la existencia y actuar de cada uno de ellos estará de acuerdo a su propia naturaleza, contingente y limitada y por lo mismo totalmente diversa del Creador que se presenta como Causa Primera, "Primum ens", "Ser Supremo", "Origen Fontal de toda perfección", "Ser subsistente", o cualquier otro nombre que se le quiera dar. (69)

Existe pues, una perfección absolutamente diferente entre el Creador y la creatura . Ambos poseen la existencia, pero de manera totalmente diversa, ambos: Creador y criatura poseen la bondad, pero mientras que en el Creador aparece como algo propio a su esencia y de una manera estrictamente perfecta, sin la menor brisna o posibilidad de imperfección , en la creatura la bondad aparecerá limitada, participada y de una manera contingente, debido a su situación de creatura. De tal manera, que se puede afirmar que la desemejanza que existe entre el Creador y la creatura es siempre mayor que la semejanza entre ambos" (70)

Todo esto nos revela que si podemos tener un conocimiento de las realidades divinas pero que éste será siempre imperfecto, y que esta será la continua dificultad que se le presente al escritor místico al describir con comparaciones relacionadas al conocimiento que tiene él de las cosas creadas, ¿tratar de describir la trascendencia y excel-situd del misterio divino?

Así pues , es mucho más lo que ignoramos del misterio de Dios y de las realidades divinas que lo que podemos conocer de las mismas. Y esto por la trascendencia y excelencia que tienen y que no es posible concretizar . y explicar con toda perfección en conceptos humanos y con términos inmediatamente relacionados a los seres sensibles.(71)

De aquí que veamos que el escritor místico después de haber explicado mediante hipérboles, reiteraciones, antítesis y amplias descripciones venga a exclamar desalentado que no ha dicho nada de lo que es en verdad aquello que quiere manifestar y esto ya se trate de un genio como es san Agustín (72) o de un autor de la Imitación de Cristo (73) o de una Concepción Cabrera de Armida (74)

Con gran acierto Dionisio el Areopagita exponía aquel luminoso tratado de : *Mystica theologia* en donde se iniciaba la teología apofática, es decir, por caminos en los que se dice lo que no es una realidad, llegar a tener un conocimiento de acercamiento a ella , vía de remoción que fue utilizada de manera especial por los teólogos medievales, de manera especial por santo Tomás de Aquino (75), y, que, en cierta forma, satisface las exigencias de un proceso epistemológico que al fin de cuentas sí nos ofrece resultados positivos.

Encontraremos frecuentemente pasajes en los que Concepción Cabrera de Armida trate de explicar por este medio, sus propias experiencias sobre la divina realidad , así, por ejemplo, escribirá: " Dios no es bello, es belleza" (22,51.) " Dios no es dulce, es Dulzura" (26,204.) "Dios no tiene pedacitos , ni compuestos " (38,229) "Dios es simplísimo en su ser "(49,365.)" En Dios no hay tiempo" (40,184) "En Dios no hay instantes "(38,144.) "Dios no tiene actos sucesivos, sino que obra eternamente" (38,86,) " En Dios no hay tiempo (40, 184.) "En Dios todo es presente , y El no tiene pasado ni futuro." (51,372.)" Dios no tiene exterior" (22,238.) " En Dios no hay partes" (56,279.)"Dios es la simplicidad infinita "(57,258.) " A la inmensidad de Dios no se le conoce fin "(7,149.)

El otro camino de explicación que utilizará el escritor místico será una analogía de comparación, en la que se presenta la perfección, la bondad , la existencia en los seres creados y de este hecho se eleva el pensamiento a buscar una realización eminente en Aquel que posee esta perfección en una perfección cabal que sea la misma Fuente de todos estos atributos. Veamos algunos ejemplos entresacados de la Cuenta de Conciencia : "Veo ahora en todas las cosas la huella del amor de Dios...la estela de Dios" (18,10.)" Mi Dios y Rey y Señor, ...foco de todas las perfecciones" (5,61.)" el cielo no es más que un reflejo de Dios"(7,257.) "Dios...es toda la santidad y perfección, el foco eterno de donde dimana todo bien"(7,259.)"mientras más de cerca se deslumbra el alma con la Hermosura de Dios...más claramente se ven sus perfecciones" (16,121.) " Flores místicas son los santos participando del manantial inextinguible que es Dios" (22,233.) "

Y, de una manera más directa, refiriéndose a esta participación de la bondad de Dios en las creaturas y el modo analógico como en ellas se realiza , Concepción Cabrera de Armida dirá: "Nada hay de bueno en la creación que no sea una emanación de El," El firmamento, luz, claridad y hermosura... todo de Dios. El reino animal, vegetal , mineral, Dios ! ... El hombre : sus virtudes, talento, ingenio, cualidades...participadas de Dios. En el cielo : ángeles , querubines, elegidos...Dios !" (CC.35,394.) Y un poco más adelante añade: "Luego considere a Dios en Sí mismo, como fuente y origen de perfecciones; todas sus emanaciones, imágenes, creaciones, reflejos de su Santidad

en las creaturas... Ver cómo todos los dones descienden de arriba!... El , Luz que todo lo ilumina, Sabiduría que todo lo enseña, Poder que todo lo mueve, Santidad que se difunde..." (CC.35,398.)

Además de estos dos caminos enmarcados en el ámbito de la analogía, como eran el de la negación o remoción y el de causalidad, el escritor místico empleará la analogía de eminencia, ya se trate de aquellas perfecciones mixtas que existen con un aspecto de imperfección en su concepto, y que por lo tanto, no pueden aplicarse a Dios de manera "formal", sino de un modo virtual y eminente, (76), o ya se trate de aquellas perfecciones absolutamente perfectas , sin mezcla, ni posibilidad de imperfección y que se atribuyen a Dios "formalmente" (77)

Sobre las perfecciones puras y la forma como se encuentran en Dios, santo Tomás de Aquino señala: "Las perfecciones que Dios comunica a las creaturas están en El de un modo más elevado; y , por tanto , cuando a Dios se atribuye un nombre, tomado de cualquier perfección de la criatura, es preciso despojar su significado de todo lo que revele el modo imperfecto con que esta perfección compete a la-criatura..." (78)

Se afirma que Dios es la Fuente de la perfección y que la criatura posee aquella perfección en forma participada y según conviene a su naturaleza, y que por lo tanto si queremos atribuir dicha perfección a Dios debemos despojar su significado de todo lo que revele el modo imperfecto con que esta perfección la encontramos en la criatura.

Todas estas exigencias deberán siempre tenerse en cuenta en la correcta interpretación del lenguaje analógico metafórico que utilicen los escritores místicos cuando nos hablen de las perfecciones divinas . NO basta , pues, separar la perfección que se encuentra en las creaturas, sino hay que considerarla como de hecho existe en el mismo Dios. Y es por esta razón por la que Concepción Cabrera de Armida nos decía : "Dios no es bello, es Belleza" (CC.22,51.) Dios no es dulce , es Dulzura " (CC.26,204.) "Dios es la simplicidad infinita" (CC.57,258.)

Gracias a este tipo de analogía podemos ciertamente llegar a un conocimiento cierto, aunque imperfecto de Dios, a través del mensaje que nos entreguen los escritores místicos. (79)

Será también santo Tomás de Aquino quien explícitamente señale: que cuando nos hablen de que ven a Dios , no se trata de una actividad que se realiza a través de los ojos corporales, sino de una visión que se realiza de un modo superior , mediante la elevación de nuestro entendimiento por una causa superior que viene en su auxi-

lio. (80)

Buen cuidado tendrá santo Tomás de Aquino en afirmar que será imposible para cualquier entendimiento creado llegar a una comprensión de Dios, en el sentido de tener un conocimiento perfecto de Dios "tanto cuanto es conocible", ya que como dice san Agustín la comprensión consiste en conocer por entero lo que se mira cuando se ve en forma de que nada de lo que tiene se oculta al que lo mira; o, también, cuando se abarca sus límites con la mirada, y sólo se puede abarcar con la mirada los límites de una cosa cuando se alcanza el término del modo de conocerla" (81) Afortunadamente el Doctor Angélico, citando al mismo san Agustín puntualizará: " Es imposible que ningún entendimiento creado comprenda a Dios ; pero como dice san Agustín, llegar con el entendimiento hasta Dios , por poco que se alcance , es ya gran dicha" (82)

Habría que señalar que los escritores místicos nos hablen de un tipo muy peculiar de conocimiento que tienen sobre las realidades divinas y que se realiza en estas experiencias que ellos nos refieren y es precisamente aquel conocimiento superior al conocimiento que se tiene por la razón, conocimiento por la gracia y es cuando a la luz natural el mismo Dios le vigoriza con la infusión de una luz gratuita dándole todas aquellas imágenes, ideas de tipo sensible, para que pueda mediante ellas conocer algo de las realidades espirituales, tanto más elevado será este tipo de conocimiento cuanto más intensa sea la iluminación y la calidad de las imágenes en él utilizadas. (83)

No obstante que Dios sea incomprensible e inefable, según lo afirman categóricamente el Concilio Lateranense IV (84) y el Concilio Vaticano I y Concilio Vaticano II, sin embargo, el hombre puede alcanzar cierto conocimiento (imperfecto, pero eficaz) (85) ya a través de las criaturas que nos revelan la existencia y perfección del Creador, ya porque Dios mismo se ha dignado revelarse al hombre (86)

El hecho de poder conocer a Dios, aunque sea imperfectamente, da pie para que podamos nombrarlo o significarlo a través de las cosas creadas aunque esta denominación sea inadecuada e imperfecta, según aquello que enseña Aristóteles cuando nos dice que las palabras son signos de los conceptos y los conceptos son representaciones de las cosas. Por donde se ve, que las palabras se refieren a las cosas de que son signos por intermedio de los conceptos intelectuales, y por tanto, en la medida en que podamos conocer una cosa, en la misma podremos imponerle nombre (87). Y santo Tomás añade : "Pues bien, hemos demostrado que en esta vida no podemos ver a Dios por esencia , pero que le conocemos por las criaturas en calidad de principio por vía de excelencia y remoción . Por consiguiente podemos denominarle por las criaturas, pero no en forma que el nombre que lo significa ex-

prese la esencia divina tal cual es, como el término hombre expresa con su significado la esencia del hombre, tal como es, porque significa su definición, y ésta nos declara la esencia, pues el concepto que el nombre expresa es la definición." (88)

De aquí que el escritor en sus denominaciones sobre el misterio de Dios utilice nombres en relación a su conocimiento humano, nombres en relación inmediata a sus experiencias sensoriales y al mundo de los seres contingentes y que aplicados a Dios y a su misterio deberán entenderse en forma analógica. Y si se trata de nombres en sentido negativo o que expresan la remoción de algo incompatible con El deberán entenderse en esta línea.

No se trata tan sólo de eliminar algo para poner alguna cosa en Dios, diciendo, por ejemplo, que Dios es viviente, para indicar que Dios no es como las cosas animadas, como enseñaba en su tiempo Moisés Maimónides (89) Sino más bien, que en Dios se da con toda exactitud y plenitud el concepto y la realización de la vida de la que los demás seres la poseen por participación.

De aquí pues, que cuando estos nombres expresiones signifiquen la substancia divina, se apliquen substancialmente a Dios, pero no alcanzarán a expresarle con toda la perfección, ya que son términos que significan a Dios según le conoce el entendimiento humano el cual lo conoce por medio de las criaturas y en la medida en que éstas lo representan (90)

Mediante esta aseveración se justifica la presencia del lenguaje de los escritores místicos y se abre a la posibilidad, al menos, de que sus afirmaciones se estén refiriendo a hechos y realidades totalmente verídicas. (91)

Esto nos lleva a tener en cuenta que en los nombres que se le atribuyen a Dios si por una parte hay que ver de qué perfecciones se habla, por otra hay que ver la manera de significarlas, ya que los nombres que indican perfecciones competen a Dios en sentido propio, y con más propiedad que a las criaturas... pero en cuanto al modo de significar, no se aplican a Dios en sentido propio, pues su modo de significar es el que compete a las criaturas. Por esta razón, hay que decir que Dios para el hombre siempre estará más allá de toda denominación correcta y adecuada, ya que como dice Dionisio el Areopagita: "Dios está sobre toda substancia y vida" (92)

Esto nos lleva a descartar que se hable de una presencia de sinónimos, pues bien sabemos que estos términos significan la misma cosa bajo el mismo concepto, y aquí en el caso de la atribución de estos nombres a Dios, son diversos conceptos que se refieren a diversas realidades. Y esta es la razón que nos obliga a no admitir el mensaje de los escritores místicos por más que materialmente se refiera y aparezca relacionado a realidades sensoriales, en un plano estrictamente material y humano. (93)

Debemos, pues, negar una univocidad en el uso de los nombres aplicados a Dios y a las criaturas ya que todo efecto es desproporcionado con el poder activo de su causa agente, máxime cuando se trata del Creador y de la criatura. Pero también, habrá que negar una equivocidad, ya que esto nos conduciría a una imposibilidad de conocer o demostrar algo referente a Dios. Todo esto nos lleva a ver la analogía como el único camino posible para llegar a un verdadero conocimiento del misterio de Dios. (analogía de proporción) (94)

El hombre ciertamente puede formular proposiciones afirmativas acerca de Dios pues aunque Dios es una realidad "una y simple" y nuestro entendimiento no alcanza a abarcarla tal cual es, sin embargo puede llegar a conocer algo de ella por medio de distintos conceptos y manifestarla también, por medio de diversas aseveraciones y es éste en resumen, el mensaje que nos entregan los escritores místicos de su experiencia sobre el misterio de Dios (95)

Tenemos que en la analogía, además de la comunidad material del término existe una cierta afinidad de la razón por él expresada, hay una cierta semejanza de proporción o de proporcionalidad (96) Y así añadiremos, que cuando el escritor místico hable de las perfecciones puras, tendremos que entender que en Dios se encuentran en un modo más eminente que en los seres creados (y aquí estaremos hablando de una analogía de proporcionalidad propia), Todas estas perfecciones que se encuentran en forma participada en las criaturas se encuentran en forma omnimoda y absoluta en Dios. En cambio, los nombres que participan perfecciones mixtas son análogos a Dios y a las criaturas con analogía de proporcionalidad metafórica, pues estas perfecciones se encuentran en las criaturas formalmente, y en Dios, virtual y eminentemente. Lo cual nos lleva a afirmar que los nombres metafóricos se aplican principalmente a las criaturas y sólo en un sentido secundario a Dios, en cuanto que significan a Dios por orden a la criatura, y así, cuando decimos que Dios es un ejercito en orden de batalla queremos con esto manifestar la fuerza y poderío y eficacia de la omnipotencia divina, superior a cualquier armada de orden humano. (97)

De tal manera que cuando Concepción Cabrera de Armida nos hable del amor de Dios en todas las formas en que suele expresarlo, en relación a la ternura, (12,194) a la fortaleza, (24,242) a la luz, (20,476)

a la unión (36,164) al afecto, (35,396) a la donación y desbordamiento (58,81) a la fineza (28,414) y a otras cualidades más deberá de entenderse en los tipos de analogía arriba mencionados. Declarando con esto la veracidad de sus expresiones y el valor de las mismas, aunque ella misma no alcance a explicarlas adecuada y satisfactoriamente.

Veamos por ejemplo este fragmento: " Después de la oración anoche me dejó el Señor muy caliente el corazón! Ardía, ardía en su divino amor haciendo inconscientemente, diré , actos de este mismo amor muy subido, sorprendiéndolo ya en sus requiebros y cariñosas frases para su Amado.

Me pasó una cosa que no alcanzo a recordar con lucidez, pero que los efectos me dicen que fue de Dios por el calor del alma que me consume y el estiramiento constante hacia el cielo, hacia su Dios, que la pone muy lejos de la tierra. No sé qué fue de santo y deleitoso; una especie de arrobamiento del espíritu en su Dios , cosa indecible , pero recuerdo una inefable armonía como de coros que cantaban al Señor ; y en fin, un conjunto de primores, pero yo no puedo decir qué vi , ni qué pasó , si sé qué oí, y que sentí cosas en el alma que sin querer me recuerdan aquello de san Pablo de que "ni el ojo vio, etc,etc,, (11,229-230.) Y así en forma hiperbólica dirá " Oh amor. amor de mi alma. Amor infinitamente infinito" (29,88.)

Nada extraño que para describir la magnitud , excelsitud y trascendencia de ese amor se dirija a Cristo llamándolo : " mi Amor adorado" (1,269) "mi Amor idolatrado" (1,327) "mi Amor crucificado, exprimido" (1,444.c.) "mi Amor del alma" (3,37) "preciosísimo Amor del alma" (4,165) "Amor entrañable de mi alma " (4,312) "Amor desnudo y crucificado" (7,99.) " Amor y dueño" (8,229) "Mi Amor, mi Dios y mi todo" (10,150) "Amor de mis amores" (11,97) "Amor manso y humilde" (19,261) y otras expresiones semejantes más . (98)

El lenguaje metafórico analógico nos presenta en forma clara y concreta la maleabilidad que posee el lenguaje para ser llevado a las esferas de todo lo imaginable y puede describir, aunque sea en forma muy lejana e imperfecta, algo de ese "inefable" que contiene en sí lo trascendente y metafísico, y, con palabras adheridas a realidades sensoriales intenta describir aquellas otras totalmente alejadas de la materia.

Tarea ardua, camino resbaladizo, expuesto a riesgos imprevisibles y funestos errores. Pero bien vale la pena adentrarse en él con el fin de que a través del término se llegue al conocimiento de verdades y realidades quizá jamás sospechadas.

11- CONCLUSIONES

- 1.- Existen realidades que por su naturaleza carecen de una terminología propia y adecuada y que por medio de un lenguaje metafórico intentan expresarse. En este ámbito se encuentra el mensaje que nos transmiten los escritores místicos.

Siendo la experiencia mística el manantial del conocimiento que tiene el místico de la divina realidad, y siendo este conocimiento de realidades que están más allá de las experiencias estrictamente sensoriales, y que, por lo tanto, se presentan en el ámbito de lo inefable, el escritor místico tendrá que echar mano del lenguaje metafórico para expresar de esta manera "suprasensorial" aquello que pretende comunicar.

Además, hay que tener en cuenta que siendo la experiencia mística un "conocimiento-amoroso" en el que interviene fuertemente el factor de la afectividad, y que normalmente carecemos de un léxico fluido y apropiado para explicar esos movimientos, sensaciones y experiencias de nuestra parte afectiva, el escritor místico se refugiará en el uso de la metáfora para expresar en esta forma sus sentimientos.

De aquí, que la expresión metafórica en los escritos de los místicos exija una comprensión de la enunciación total de la idea expresada.

Siendo el escritor místico el creador de estas metáforas buen cuidado tendrá de explicarlas él mismo, con el fin de que sean entendidas correctamente.

La metáfora utilizada por el escritor místico contiene un amplio abanico de virtualidades cognoscitivas que si el mismo autor que las crea no nos la explica, no alcanzaríamos a comprenderla en toda su plenitud.

- 2.- La metáfora se presenta como una sustitución lógica o una expresión literaria ausente, que hace presente, de esa manera peculiar, la realidad significada.

No se trata de un mero artificio ornamental, sino de una auténtica catacresis o recreación terminológica con un nuevo significado, aunque en ella intervengan términos comunes y triviales, pero ahora elevados a una nueva esfera de significados.

No es sustitución, ni paralelismo, ni equivocidad, todo lo cual llevaría a verdaderos extravíos epistemológicos.

La excelencia de la metáfora radica en poder expresar, con términos comunes realidades que normalmente sobrepasan el sentido literal de los mismos y expresarlas correctamente, es decir, presentarlas en forma analógica.

La metáfora no es, pues, una presencia de polisemia para que el receptor tome a su antojo el sentido que más le convenga, sino, que deberá fuertemente mantenerse el concepto preciso y bien determinado que cada metáfora manifiesta.

- 3.- Existirán metáforas que, por su misma indole estructural, presenten verdaderos problemas, tal sería el caso de los oxímoros o metáforas antitéticas estructurales, en las que en su mismo enunciado manifiestan una dificultad conceptual, como por ejemplo, el que se afirme que es una muerte que da la vida, o que es una luz que enceguece o que es una tiniebla luminosa; y que no obstante su aparente contradicción son en el fondo una realidad.

Esto nos obliga a descubrir el verdadero sentido que ellas presentan.

Es de esta manera como podemos afirmar que el lenguaje común se ve enriquecido, por este tipo de expresiones peculiares, y que es gracias al ingenio del escritor místico como la potencialidad del lenguaje mantiene y acrecienta su dinamismo de connotaciones.

Se trata, por lo tanto, de nuevos contextos, con nuevas expresiones henchidas de nuevas significaciones para designar nuevas realidades.

- 4.- La presencia del lenguaje metafórico usado por los escritores místicos nos pone ante la presencia de una "nueva función referencial", que relaciona al término metafórico con la realidad significada, tal como el emisor la presenta, quedando en pie la función primaria significativa de los términos, en cuanto signos de nuestros conceptos, y éstos, a su vez, de las realidades.

La metáfora, desde el punto de vista lingüístico, se presenta como un alumbramiento de nuevos significados, de nuevas realidades, cuya base es un autoaniquilamiento de sentidos literales.

Razon por la que deberá dejarse todo aspecto de mutación o cambios accidentales para afirmar una genuina transformación del sentido anterior que poseían los términos, para que tan sólo campe, a través del signo, la nueva realidad significada.

- 5.- La faceta afectiva que contiene la metáfora determina, de una manera más precisa, la denotación del significado del mensaje, acercándonos, de manera más plena, a la realidad exhibida; abriendo con esto un nuevo camino para la realización de una hermeneútica correcta.

No menos interesante es la función "evocadora" o "sugestiva", que ofrece la metáfora, en cuanto invitación para adentrarse en ese abismo insondable del misterio y alcanzar la verdadera connotación del significado de sus expresiones.

- Todo esto hace resaltar la impronta re-creativa que el escritor místico le imprime a sus expresiones metafóricas, suscitando en el receptor una serie de nuevos sentimientos e ideas, que van desde la simple evocación hasta el descubrimiento de nuevas realidades.

No hay que olvidar que lo que pretende el escritor místico es comunicarnos la experiencia de algo que ha vivido en una forma intensa y profunda, y, que es en esa misma línea y fuerza como pretende participarlo.

De aquí, pues, que tengamos que aceptar que para el escritor místico existe una correlación entre : verdad metafórica - verdad literal - y verdad ontológica, aunque esté defectuosamente presente en las expresiones por las que trasmite su mensaje. Pero, al fin y al cabo, se trata de una verdad que responde al acontecimiento por él vivido.

- 6.- La metáfora en su carácter de lenguaje analógico vendrá a darnos "clave" para abrir todo ese mundo misterioso que nos presenta el mensaje de los escritores místicos, "clave" que nos liberará de hundirnos en un oscuro equivocismo o en un ciego agnosticismo, y que en forma cierta y eficaz nos ofrecerá los caminos seguros de una epistemología correcta.

Este tipo de metáfora rechaza todo destello, por más leve que sea, de una univocidad, pues esto llevaría a rebajar la dignidad de la realidad que pretende el escritor místico presentar. Y así, aunque sea muy poco lo que el lenguaje metafórico analógico nos ofrezca sobre el conocimiento de la divina realidad, este resultado positivo es de sumo valor, pues nos ofrece la oportunidad de ponernos en contacto con un universo de nuevas realidades.

Y es aquí cuando la metáfora exige todo ese proceso de catacresis y de re-creación terminológica, cuyas significaciones trascienden los ámbitos de lo material para internarse en lo meta-físico, espiritual y divino.

Que se trata de un tipo muy peculiar de conocimiento, es cierto, pero no por eso menos verídico.

NOTAS

- 1.- BEARDSLEY, Monroe C., Aesthetics, edit. Harcourt, New York, 1958. pp.138-140.
- 2.- RICOEUR, Paul., La metáfora viva, Edic. Europa, Madrid, 1980. p.136.
- 3.- Cfr. TAYLOR, Jeremy, Of Holy Living, London, 1987. citado por Beardsley en The Metaphorical Twist (Philosophy and Phenomenological Research) 22, (marzo de 1962.) p.302. nota 20.
- 4.- Ludwig Wittgenstein en su Tractatus Logico-Philosophicus, señala al respecto: "Wenn uns ein Satz gegeben ist, so sind mit ihm auch schon die Resultate aller Wahrheitsoperationen, die ihm zur Basis haben, gegeben." 5,442.
- 5.- "the fact that a sign can intend one thing without ceasing to intend another, that indeed, the very condition of its being an expressive sign for the second is that it is also a sign for the first, is precisely what makes language an instrument of knowing. This "accumulated intention" of words in the fruitful source of ambiguity, but it is also the source of that analogous predication, through which alone the symbolic power of language comes into being." URBAN, Willbur Marshall, Language and Reality, edit. Allen and Unwin London, 1961.p.132.
- 6.- LE GUERN, Michel, Sémantique de la métaphore et de la métonymie, edit. Larousse, 1973.p.121.
- 7.- Cfr. WITTGENSTEIN, Ludwig, trad. francesa Investigations philosophiques, Edit. Gallimard, Paris, 1972. I,67.
- 8.- RICOEUR, Paul, op.c.p.163.
- 9.- GUILLERMO DE SAINT THIERRY, Expositio altera in Cantica I. c. 1.; P.L.180.523.d.
- 10.- SAUSSURE, Ferdinand de, Cours de linguistique générale, edición crítica preparada por Tullio DE MAURO, edit. Payot, Paris, 1972. pp.25. y ss.
- 11.- RICOEUR, Paul, op.c.p.169.

- 12.-JAKOBSON ,Roman , La linguistique, en Tendances principales de la recherche dans les sciences sociales et humaines I. parte , edit. Mouton, Paris-La Haya, 1970. cfr, cap.IV.
- 13.-RICHARDS, Ivor Amstrong, Coleridge on Imagination edit. Routledge and Kegan Paul, London, 1962. p.36.y ss.
- 14.-"Richard serait-il donc un de ces auteurs sans exactitude ? Hélas! Oui. Sa terminologie est flottante (cfr. KULESZA, La doctrine mystique de Richard de Saint Victor, p.15.); son style alambiqué (Pourrat p. 192.) et nous aurons l'occasion de constater qu'il n'est pas toujours d'accord avec lui même. Mais on peut trouver chez lui, bien de noyées dans la surabondance de son verbe diffus, des notations précieuses d'expérience mystique proprement dites." FONK.A. Artículo Mystique, en DTC.10.2613.
- 15.- Cfr. GARCIA, J.J., Metáforas estructurales en el Blanquerma de Ramón LLull, en El 14.(1970) 10.
- 16.- Cfr. " L'opere della serafica Caterina da Siena, edit. G.Gigli, 4. vols. Siena, 1707.

Es de gran interés el caso de Santa Catarina de Siena, respecto al uso de las metáforas dentro de la literatura mística, pues siendo ella una mujer de muy poca instrucción, sin embargo, gracias a esa fuerte experiencia que tuvo de las realidades divinas, pudo escribir o mejor dicho transmitir ,(ya que se sabe que eran sus discípulos los que escuchaban) su mensaje y lo ponían por escrito) todo lo referente a sus relaciones con Dios .Esta situación nos hace ver en todo su genuino esplendor la sencillez y al mismo tiempo la viveza de sus expresiones metafóricas. Y así tenemos que GORCE ,Maxime, en forme sintética y sabia diga : "En 1378, Catherine dicte presque tout le temps en extase le Dialogue a ses secretares.Plus elle se rapproche de Dieu, plus l'humanité lui est chère, plus elle souffre de ce qui divise les hommes.Or c'est le moment ou le grand schisme d'Occident commence." Dictionnaire de Spiritualité ,tome II,Edit. Beauchesne, Paris,1953. coll.330-331.

- 17.-A este propósito escribe FREGE : Un nombre propio(palabra, signo, combinación de signos , o expresión)expresa su sentido ,denota o designa su denotación. con el signo se expresa el sentido del nombre propio y se designa su conotación" Ecrits logiques et philosophiques, traduc.francesa, edit. Du Seuil, Paris, 1971. p.107.
- 18.-"Jede richtige Zeichensprache muss sich in jede andere nach solchen Regeln uebersetzen lassen; Dies ist, was sie alle gemeinsam haben" WITTGENSTEIN,Ludwig., Tractatus Logico-Philosophicus, edit. Alianza Universidad, Madrid, 1973.,3.343.
- 19.-Más aun, algunas veces también deberemos atender a los subcódigos y tener en cuenta las diversas características de los mismos para llegar a captar el verdadero sentido del pasaje.
- 20.-Cfr.JAKOBSON, Roman., en su Conferencia sobre el estilo : Closing Statements: Linguistics and Poetics, en Style in Language, en T.A. Sebeok, Style in Language , New York, 1960.
- 21.-" Lo mismo que la metáfora-enunciado tiene como "foco" una palabra en transposición de sentido, el cambio de sentido de la palabra tiene como "marco" una enunciación completa en tensión del sentido" RICOEUR, Paul, op.c.p.p.185.
- 22.- TODOROV Tzvetan, Littérature et signification , edit, Larousse, Paris, 1967,p. 102.
- 23.- COHEN , Jean., Structure du langage poétique, edit,Flammarion, Paris, 1966.pp-119-137.

24.- Cfr. COHEN Jean, op.c.pp.179-183.

25.- "Ya he dicho que aunque se ponen estas comparaciones --porque no hay otras más a propósito--, que se entienda que aquí no hay memoria de cuerpo mas que si alma no estuviese en él, sino sólo el espíritu, y en el matrimonio espiritual, muy menos, porque pasa esta secreta unión en el centro muy interior del alma, que debe ser a donde está el mismo Dios, y a mi parecer no ha menester puerta por donde entre. Digo que no es menester puerta, porque en todo lo que se ha dicho hasta aquí parece que va por medio de los sentidos y potencias y este aparecimiento de la Humanidad del Señor así debería ser; mas lo que pasa en la unión del matrimonio espiritual es muy diferente. Aparece el Señor en este centro del alma sin visión imaginaria, sino intelectual, --aunque más delicada que las dichas, -- como se apareció a los Apóstoles sin entrar por la puerta, cuando les dijo "Pax vobis" " SANTA TERESA DE JESUS, Moradas VII, cap. 2. num. 3.

26.- "Harto groseras son estas comparaciones para tan preciosa causa, mas no alcanza otras mi ingenio; porque ello es así, que este gozo la tiene tan olvidada de si y de todas las cosas, que no advierte, ni acierta a hablar sino en lo que procede de su gozo, que son alabanzas de Dios." SANTA TERESA DE JESUS, Moradas VI, cap. 6. num. 12

27.- Santa Teresa de Jesús, que es, sin duda alguna, maestra en encontrar las metáforas que le sirvan para sus explicaciones, (más adelante presentaremos un estudio sobre el uso de la metáfora en la obra literaria de la Doctora del Carmelo, cfr. pp.) en muchas ocasiones se alegra de encontrar la comparación precisa, o, por lo menos, aquella que le puede ayudar a presentar su mensaje; veámos algunos ejemplos: "Paréceme bien esta comparación que ahora se me ofrece; que son estos gozos de oración como deben ser los que están en el cielo..." (V.10.3.) " Regálame esta comparación, porque muchas veces en mis principios...me era gran deleite considerar ser mi alma un huerto y al Señor que se paseaba en él; suplicábale aumentase el olor de las florecitas de virtudes que comenzaban, a lo que parecía, a querer salir, y que fuese para su gloria..." (V.14.10.) " Me dió el Señor hoy, acabando de comulgar esta oración y me puso estas comparaciones y enseñó la manera de decirlo y lo que ha de hacer aquí el alma; que cierto, yo me espanté, y entendí en un punto." (V.16.3.) "Que no parece sino de esas maripositas de las noches, inoportunas y desasosegadas...En extremo me parece le viene al propio esta comparación " (V.17,6.) "Paréceme que es la mejor comparación que he acertado a decir" (M.VI.2,4.)
Por su parte Concepción Cabrera de Armida escribe sobre este asunto:

" Yo creo , Padre mío, que si los ángeles fueran capaces de sentir pena , la habrían de tener ¡y muy grande ! al bajar a este asqueroso mundo y ver tanta maldad, tanta negrura y contemplando aquella blancura ... aquella luz ...aquella esencia de toda Pureza, Dios. No quiero decir aquí o compararme yo pobre lodazal, a esos espíritus puros ,no mi Padre, bien me conozco y usted sabe lo que soy , pero me parece adecuada la comparación, creo que esa pena han de experimentar ellos al tocar este mundo con sus vicios." (CC.10,25-26.)

- 28.- "Hace algunos días Nuestro Señor me dió a conocer esto de manera clarísima por medio de una exacta comparación.Cuando el alma recibe gracias especiales de Dios y sirve de instrumento a la acción divina y aún realiza maravillas en las almas, es semejante a un actor que representa en el teatro a un gran personaje ; se engalana con las vestiduras propias de quien representa , y toma la actitud y acento de aquel personaje ; pero pasa la representación , y el actor se despoja de aquellas ricas vestiduras y toma las suyas ,quizá sus harapos y vuelve a ser como él es, con su manera ordinaria de hablar y de obrar ; y con sus harapos lo aman las personas que lo aman y así gustan verlo más que con sus galas de representación."(CC.57, 116.)
- 29.- "¡Qué hermosa definición la mía! hueco,vacío, nada...qué gusto me da Padre, que tengamos los mismos pensamientos algunas veces ; buscando yo a que compararme sin poder explicármelo , sentía exactamente de mí: como un agujero vacío, un humo , una nada...y si ahora le agrega calidad; miseria, y cuantas flores a la basura adornan,¡que retrato tan fiel de la pobre perra ! (CC.4.303.)
- 30.- " No sólo me cuesta la aridez y el fastidio, sino que me encuentro como impregnada de hastío y desabrimiento, principalmente en mis horas de oración. No sé a qué comparar esta pena de mi alma" (CC.7 35.)
- 31.- "¡Ah Padre , Padre! no sé lo que mi alma tan heladota experimenta con el solo recuerdo de gracia tan inmensa...¿Por qué , por qué a mí tanto bien , Padre ? Si yo sé que no correspondo, y el muladar que soy , que me doy asco porque ni usted mismo me ha visto como yo me he mirado con la luz de Dios...muladar ,estiercol... no sé, no sé con que pudiera compararme" (CC.4,31.)

- 32.- " He comenzado fuerte a los actos de humildad , a creerme indigna de todo, a compararme interiormente a lo más bajo , a ver que soy peor que Satanás" (CC.37,134.)
- 33.- "Conque la esencia de mi vida espiritual se reduce (o más bien diré se extiende) a vivir "colgada de las complacencias del S. Corazón de Jesús. Aquí hay escalones infinitos y no olvido la comparación del perro a los pies del Señor , pendiente de sus ojos...tampoco la del niño haciendo la voluntad de su padre, haciendo alguna cosa para obsequiarlo." (CC.3,186.)
- 34.- "Me comparaba yo con el burro; tenía la pretensión de que éste fuera mi retrato, pero he visto sus cualidades tan envidiables de Silencio, Modestia, Docilidad, Trabajo , Desprecio y Dolor, Pobreza, Obediencia, Paciencia, Fortaleza, y Constancia y me he avergonzado. Sí , Padre Felix, yo sentía asemejarme a él , pero por su tontera, mas al meditar sus cualidades , que yo no conozco, de veras no tengo una gota de semejanza." (CC.19,86.)
- 35.- " Siento también como impresiones mutuas ¡oh Dios mío, ¿cómo diré yo ? no de sentir , sino de imprimir, Se me hace feo decir esto, que El se imprimiera en mi alma, bueno pero yo, garrapata asquerosa, imprimirme o absorberme en El, ¿por qué o para que ? Pero , válgame Dios , que así lo siento! ¿ será soberbia , Padre ? Es muy difícil explicar lo que siento ; no precisamente que una mano se meta dentro de otra y así todo, esta comparación da una idea de lo que quiero decir , pero me parece tosca , sin embargo, como que así es, de una manera inexplicable. " (CC.25,21.)
- 36.- "Me siento llena , Padre mío , con las virtudes , digo, con el pensamiento de ellas ...pero más enamorada, sí , ¡cómo no! de la Fuente de donde proceden... de ese Dios puro, purísimo... que no tiene comparación . Mi alma queda como suspensa al contemplar sus Tesoros y su Ternura...! (CC.13,118.)
- 37.- " Que el amar con el mismo Espíritu Santo. es amar con toda la fuerza de la Divinidad, con toda la pureza de la Divinidad, con toda la voluntad de un Dios en amarse a Sí mismo , que es infinita; con un amor aquilatado en millones de grados , afinado ,delicado, purificado de toda escoria humana , con un amor no sólo divinizado, sino divino. Que así ama el alma con toda la potencia de la Divinidad, con la Divinidad misma y que esto no tiene comparación ni hay en el lenguaje humano palabras para explicarlo" (CC.45.211.)

- 38.- " Feliz de mí teniendo tan cerquita a mi Jesús, pero , como yesca está mi corazón , como hielo mi alma, como animal mi cuerpo. Toda yo una miseria sin comparación." (CC.43,123.)
- 39.- " Me oprime el alma el peso de la desolación cruelísima... como puñaladas se recrudece de tanto en tanto...El desamparo me sume en el abandono ... y en lo exterior también sólo encuentro espinas...yo lucho , me pisoteo, me domino y sin embargo lo otro crece,crece...y vence a la materia y la doblega matando...se me rompe el alma , soy un pedazo de no sé qué ...algo tan horrible que no encuentro a qué compararme" (CC.3.97-98.)
- 40.- El texto es lo doble de extenso en comparación con el fragmento que aquí se presenta , sin embargo, es suficientemente claro para manifestarnos esa situación difícil, angustiada que produce la experiencia de la acción divina en ella, y que ella trata de explicarla a su Director espiritual por medio de estas comparaciones , acumulación de epítetos, reiteración de verbos y toda esa clase de mecanismos que el místico emplea para explicar "de alguna manera aquello que ha vivido"
- 41.- " Un acto de adoración me pidió el Señor anoche con suavísimos toques ... no me bajé a la oración cuando me llamó, me venció el sueño ...no tiene comparación mi miseria! (CC.9,237.)
- 42.- " Oh Jesús , no hay felicidad que se compare con tu felicidad, no hay alegría que se iguale a la tuya" (CC.66,54.)
- 43.- " Yo me doy asco y sólo siento gozo , cuando me contemplo bajo el aspecto de mi pequeñez, comparándola con aquel mi Dios y Rey y Señor Dueño absoluto de todo lo que es hermoso y bello, siendo El, foco de todas las perfecciones." (CC.5,61.)
- 44.- "Delante de El todo no es ...pues yo, ¿qué puedo ser en su comparación ? Si me da vergüenza conmigo misma hasta de pensarlo !¿Y la calidad del átomo ? Dios mío!qué asco y horror! ¡Cuánta corrupción y fealdad ! Con razón me choco y me aborrezco" (CC.3,283.)

- 45.- "Le aseguro que siento unas revolcadas, una guerra , una lucha para cada paso de éstos , que toda la sangre del cuerpo no sería comparada con esta sangre del alma...(CC.20,217.)
- 46.- "Siento que mis amores , que mis ternuras , son como gruesas , corrientes y ásperas, como duras por más que sean maternas, comparadas con la infinita suavidad y dulzura de lo divino , de lo de El." ¡Válgame Dios ! No sé qué decir más que esto . " (CC.47.391.)
- 47.- GOODMAN, Nelson, Languages of Art. An approach to a Theory of Symbols edit. Bobbs-Merrill, Indianapolis, 1968. p.69.
- 48.- De manera semejante dirá:Entenderme ha quien tuviere alguna experiencia--que yo no lo sé decir--si por aquí no se entiende."(V.12.5.) " que es cosa extraña cuan diferentemente se entiende de lo que después de experimentado se ve" (V.13.12.) " a quien no tiene experiencia es imposible entender, luego que no es cosa que se pueda adquirir... (V.15.4.) " Quien tiene experiencia lo ve muy claro " (V.21.7.) " No podrá creer nadie, si no lo experimenta, lo que el Señor da aquí... (V.21.8.)
- 49.- " En la experiencia estética, las emociones funcionan de modo cognoscitivo" GOODMAN, Nelson, op.c.p.249.
- 50.- En todos estos ejemplos podemos fácilmente descubrir ese "afectivo-subyacente " que indiscutiblemente afecta a nuestra manera de conocer.
- 51.- Con los ejemplos presentados, fácil será aceptar las expresiones que nos transmiten los escritores místicos, por ejemplo: "Gocemonos Amado, / y vámonos a ver en tu hermosura / al monte y al collado / do mana agua pura; / entrémonos más adentro en la espesura. /// Y luego a las subidas / cavernas de la piedra nos iremos / que están bien escondidas, / y allí nos entraremos, / y el mosto de granadas gustaremos." SAN JUAN DE LA CRUZ , Cántico Espiritual, estrofas 35 y 36. Afortunadamente de todas estas expresiones metafóricas San Juan de la Cruz nos ha ofrecido su auténtica interpretación en el comentario que hace de las mismas.
- 52.- Esta afirmación toma toda su fuerza en el uso de las metáforas en los escritos de los místicos que por su naturaleza tratan de explicar nos el misterio de Dios o las realidades divinas que de suyo son inmateriales, pero que se expresan a través de términos del lenguaje ordinario,el cual , normalmente, en sentido literal dice una relación a las realidades sensibles.

- 53.- COLERIDGE, apéndice C. a The Statesman's Manual, citado por RICHARDS, Ivor Armstrong en su The Philosophy of Rhetoric, edit. University of Chicago Press, Oxford, 1936. p.109.
- 54.- WHEELWRIGHT, Philip, The Burning Fountain, edit. University Press, Indiana, 1968, pp.25-29 y de las pp.55-59. como también del mismo autor Metaphor and Reality, edit. University Press, Indiana, 1968. pp.38-39.
- 55.- De ninguna manera queremos con esto ni negar, ni evadir el problema que siempre existirá de verificar la relación intrínseca que existe entre el enunciado y la verdad ontológica que presenta, simplemente exponemos el hecho y agregamos lo que los escritores místicos continuamente añaden a sus declaraciones en las que nos afirman "esto lo entenderá muy bien aquel que de esto tenga experiencia" SANTA TERESA DE JESUS, Vida, 12,5. "No podrá nadie creer, si no lo experimenta, lo que el Señor le da aquí" IBIDEM, 21,8.
- 56 - De entre los postulados que Paul Ricoeur presenta en relación a la metáfora y su uso y que los emparenta con el pensamiento de Platón entresacamos los siguientes por estar en conexión al tema que estamos estudiando :
- Ciertas cosas son designadas con un término impropio, por no emplear la palabra propia adecuada; esta ausencia de la palabra propia en el discurso concreto proviene de una elección, de carácter estilístico o de una carencia real; en ambos casos, el recurso a un término impropio tiende a llenar una laguna semántica, o mejor dicho, lexical, en el mensaje concreto o en el código (postulado de la laguna semántica)
- La laguna lexical se llena recurriendo a un término extraño (postulado del préstamo)
- El término advenedizo se aplica al objeto en cuestión. pero eso comporta una desviación del sentido impropio o figurado o del sentido propio del término advenedizo (postulado de desviación)
- Entre el sentido figurado de la palabra sustitutiva y el sentido propio de la ausente sustituida por la primera, existe una relación que se podría llamar la razón de la transposición; esta razón constituye un paradigma para la sustitución de los términos. En el caso de la metáfora, la estructura paradigmática se basa en la semejanza (postulado del carácter paradigmático del tropo)
- Explicar (o comprender) un tropo consiste en encontrar la palabra apropiada ausente, dejándose guiar por la razón del tropo, es decir, por el paradigma de sustitución. " RICOEUR Paul, La metáfora viva, trad. Edic. Europa, Madrid, 1980. pp.73-74.

Aristóteles en su obra Retórica, presenta un texto que confirma este dinamismo : "La metáfora, dice, pone ante los ojos, porque significa las cosas en acción" Ret. III, 11.1411 .b. 24-25.

- 57.- "La metáfora es una desviación con respecto al uso corriente de las palabras; desde el punto de vista dinámico, procede de una relación entre la cosa que se quiere nombrar y la cosa extraña cuyo nombre se toma para aplicarlo a la primera. La comparación explicita esta relación subyacente" RICOEUR Paul, La metáfora viva. p.40.
- 58.- "In totum autem metaphora brevior est similitudo. (En definitiva la metáfora es una forma abreviada de semejanza) QUINTILIANO ,De Institutione Oratoria Libri Duodecim. VIII, 6,8-9.
- 59.- Es mediante el uso de un lenguaje metafórico como podemos expresar, de algún modo, los afectos o situaciones anímicas, pues bastaría decir: "tu corazón es un tambor oscuro respecto a mis ardientes afectos" , para indicar con esto la actitud de rechazo y frialdad que se experimenta por parte de la persona a quien se le está brindando esas muestras de simpatía.
- 60.- En cierto modo se puede decir que la metáfora es signo perfecto de su propia realidad, pero signo imperfecto en relación a la materialidad del signo originario de donde ha sido extraída, para utilizarse ahora en esta nueva significación.
- 61.- Jacques Derrida nos dirá por su parte : "la metaphore est le rapport de signifiant à signifié dans l'ordre des idées et des choses, selon ce qui relie l'idée à ce dont elle est idée, c'est-à-dire, déjà le signe representatif ". De la grammatologie, p.390.
- 62.- Kafka apunta en su Journal del 6 de diciembre de 1921: " una de las cosas que me causan más desesperación respecto a la escritura es precisamente la metáfora" , dando a entender con esto la posible desviación en que se puede caer si no se interpreta correctamente la metáfora .
- 63.- De aquí por que se tenga a la poesía como la primera forma de la literatura y se diga de ella que su esencia es metafórica. Cfr. DERRIDA, Jacques, De la grammatologie, Edit. de minuit , collection "critique" , Paris , 1967. p.383.

64.- " La métaphore doit donc s'entendre comme processus de l'idée ou du sens (du signifié, si l'on veut) avant de l'être comme jeu de signifiants. L'idée est le sens signifié , ce que le mot exprime Mais c'est aussi un signe de la chose , une représentation de l'objet dans mon esprit. Enfin cette représentation de l'objet et signifiée par le mot ou par le signifiant linguistique en general, peut aussi indirectement signifier un affect ou une passion." DERRIDA Jacques, De la grammatologie, pp.390-391.

65.- Pierre Fontanier insiste a lo largo de su obra en este punto tan básico y capital en considerar primaria y principalmente en la relación que tienen las palabras en relación a las ideas, ya que es el recto fundamento de un verdadero método analítico y de un exacto conocimiento de los enunciados. Cfr.FONTANIER Pierre, Les figures du discours, Paris, 1968. pp.41-44.

66 .- Paul Ricoeur comenta a Fontanier respecto a estas estructuras literarias en donde la descripción juega un papel de gran importancia y así señala: " En efecto, se puede decir de la descripción que consiste en poner un objeto ante los ojos y darlo a conocer por sus detalles más interesantes...Que da lugar a la hipótesis cuando la exposición es tan viva y tan gráfica , que el estilo convierte al objeto en un cuadro, en una imagen " Esta noción de descripción es sobremanera interesante ; engloba la topografía, la cronología, la prosografía , la etopeya, el retrato, el paralelo y el cuadro." RICOEUR Paul, La metáfora viva, Edic. Cristiandad, Madrid.1980. pp. 92-93.

67 .- Respecto a esta polaridad esencial del lenguaje y los aspectos de relación entre locución e ilocución puede consultarse la obra de J.L. AUSTIN, How to do things with words, edit. J.O.Urmson, Oxford,1962. Performatif-Constatif , en La philosophie analytique , Paris,1962. de manera especial el capítulo Primero.

- 68 .- FREGE Gottlob, Ueber Sinn und Bedeutung, Zeitschrift fuer Philosophie und philosophische Kritik, 100, 1892. Así como los capítulos XIII y XIV de la obra de Emile BENVENISTE, Problèmes de linguistique générale, Edit. Paris, 1967.

Es en esta misma línea y según la teoría huserliana como se debe valorar la fuerza del signo y la razón de la frase con sus sentidos correspondientes: "Con el signo, se alcanza la realidad intrínseca de la lengua; con la frase nos relacionamos con las cosas fuera de la lengua; y mientras que el signo tiene como contrapartida constitutiva el significado que le es inherente, el sentido de la frase comporta una referencia a una situación de discurso y a la actitud del locutor" HUSSERL Edmund, Logische Untersuchungen, 1913. p.45.

- 69.- Cfr. MARC. A, L'idée thomiste de l'être et les analogies d'attribution et de proportionalité, en Rev. Nép-scholastique, mai, 1933; L'idée de l'être chez saint Thomas et dans la Scholastique postérieure, en Arch. Phil. X. Cah. 1., pp.50-66,73-79.; FABRO, C, Partecipazione e causalità secondo S. Tommaso d'Aquino, ed. Internazionale, Torino, 1960.

JOURNET CH. Connaissance et inconnaissance de Dieu, Fribourg, 1943.; LUCCIARDO, D, De la analogía en el conocimiento de Dios por la experiencia mística, edit. Pas Verlag, Zurich, 1965. TOMAS DE VIO: De nominum Analogia, Edit. Angelicum, N. Zammit, Romae, 1934. Commentaria in Summam Theologicam, Edit. Leonina.

- 70.- "Quia inter Creatorem et creaturam non potest similitudo notari, quin inter eos maior sit dissimilitudo notanda" INNOCENTIUS III, Definitio Contra Albigenses et Catharos, CC.Lateranense IV, Denzinger Schoenmetzer, Enchiridion Symbolorum Definitionum et declarationum de rebus fidei et morum, Edit. Herder, Fribourgi Brisgoviae, 1976. n.802.

- 71.- "Nadie se aproxima tanto al conocimiento de la verdad como el que entiende que en las cosas divinas, por mucho que se alcance, siempre es mucho más lo que queda por investigar. Y el que presume haber llegado a lo que aspiraba, sepa que no ha conseguido lo que buscaba, sino que ha errado en la investigación el camino de la verdad" SAN LEON PAPA, Sermo, IX. De nativitate Domini, ML. 54,226.

- 72.- Y así tendremos que san Agustín para explicar lo que sea Dios, escribirá que El es : "Sumo, óptimo, poderosísimo, omnipotentísimo, misericordiosísimo, justísimo, secretísimo, presentísimo, hermosísimo, fortísimo, estable , incomprensible, nunca nuevo y nunca viejo, siempre obrando y siempre en reposo, siempre recogiendo y nunca necesitado, siempre buscando y nunca falto de nada. " Confesiones, L.I. c.4.: PL.32,662-663.
- 73.- El autor de la Imitación de Cristo (llamado normalmente Fray Tomás de Kempis) escribe en su obra: " Cuando Jesús está presente , todo es bueno, y no parece cosa difícil: mas cuando Jesús está ausente , todo es duro. Cuando Jesús no habla dentro, vil es la consolación: mas si Jesús habla una sola palabra, gran consolación se siente. Oh bienaventurada hora , cuando el Señor Jesús llama de las lágrimas al gozo del espíritu.; Cuán seco y duro eres sin Jesús! ; Cuán necio y vano si codicias algo fuera de Jesús! Libro II cap.VIII, num.1.
- 74.- Tendremos que a su vez Concepción Cabrera de Armida nos presente esta frecuente reiteración : " ; Dios, Dios, Dios...!!! No puedo muchas veces pensar más que esta palabra, pero palabra eterna... infinita... que encierra cielos y tierra y toda una inmensidad y conjunto y cuanto existe o puede existir, Pronuncian mis labios o mi espíritu Dios... y un torrente de ideas , de sentimientos, de luz, de armonía, de aromas, de encantos indefinibles me inunda luego. (CC.4,90.)
- 75.- Cfr.GARRIGOU-LAGRANGE,R, Le langage des spirituels comparé à celui des théologiens en VVS, 49,(1936)p.265.ss.: SEUDO DIONISIO, De divinis nominibus .C.I. PG.3,587. : SANTO TOMAS DE AQUINO, Commentarium De divinis nominibus,C.I.lect. III. VAN STEENBERGHEN, F. Introduction à l'étude de la philosophie médiévale, Edit. Publications Universitaires, Louvain, 1974.; VANDERBROUCKE F. Notes sur la théologie mystique de S. Thomas d'Aquin , en Ephem. Theologicae Lovanienses, jul-dec. 1951.pp. 483-492.
- 76.- "Los nombres no significan directamente las cosas, sino a través de los conceptos de nuestra mente. Por consiguiente, el lenguaje humano expresa las cosas según que nuestro entendimiento las representa y concibe; a las cosas que conocemos perfectamente, las podemos aplicar nombres que las signifiquen con perfección; pero las que conocemos de un modo imperfecto, sólo imperfectamente las podemos significar .Cuando conocemos una cosa directa e inmediatamente, también la podemos nombrar de un modo inmediato y directo; pero cuando la conocemos por medio de otra, sólo a través de ésta la podemos nombrar" MUÑIZ Francisco, comentario y anotaciones a la cuestión

13 de la Primera Parte de la Suma Teológica de Santo Tomás de Aquino,
Edición Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 1964.p.523.

77.- Cfr SANTO TOMAS DE AQUINO Suma Teológica 1.q.13 aa.4.5 y 6.

78.- IBIDEM, 1.q.14.a.1.ad primum.

79.- " El sentir constante de la Iglesia católica ha sido, y sigue siendo, que hay un doble género de conocimiento, distinto no sólo por razón de su principio, porque en uno conocemos por medio de la razón natural, y en otro, por medio de la fe divina. Distinto también por razón del objeto, por cuanto, además de las verdades naturales que puede alcanzar la razón humana, se proponen a nuestra fe misterios escondidos en Dios, que sólo por la luz divina de la revelación nos pueden ser manifestados. Por eso el Apóstol, que reconoce que los gentiles han llegado al conocimiento de Dios por las obras de la creación, hablando de la gracia y de la verdad realizada por Cristo Jesús, dice : "Enseñamos una sabiduría divina, misteriosa, escondida, predestinada por Dios antes de los siglos para nuestra gloria; pero que no conoció ninguno de los príncipes de este siglo... pues Dios nos la ha revelado por su Espíritu. Porque el Espíritu todo lo escudriña, hasta las profundidades de Dios (1 Cor.2,7.8.10.) Y el mismo Unigénito "alaba al Padre porque ocultó estas cosas a los sabios y discretos y las reveló a los pequeñuelos" (Mt. 11,25.) Enchiridion Symbolorum Definitionum et Declarationum de Rebus Fidei et Morum, DENZINGER SCHOENMETZER ,3015. Concilium Vaticanum I. sess.III De Fide Catholica.

80.- " Ciertamente que no es posible elevar el sentido de la vista, que es del todo material . Pero nuestro entendimiento y lo mismo el angelico , que por su naturaleza están elevados de algún modo sobre la materia , pueden ser levantados por la gracia a cosas más altas y muy por encima de su naturaleza" SANTO TOMAS DE AQUINO, Suma Teológica, 1.q.12.4. ad tertium. Y también dirá Santo Tomás: "Dios es incorpóreo, y, por tanto no puede ser visto con los ojos ni con la imaginación , sino sólo con el entendimiento" IBIDEM, 1.q.12.a.3 in corpore.Cfr. También 1.q.12.a.4. in corpore.

81.- " No decimos que Dios es incomprendible porque haya en El algo que no se vea, sino porque no se le ve con toda la perfección con que El es visible.Es algo parecido a lo que sucede cuando conocemos por razones probables una proposición demostrable ; que nada hay en ella que no conozcamos , pues conocemos el sujeto, el predicado y el nexo entre ambos, y, sin embargo, no la conocemos con toda la perfección que es comprensible." SANTO TOMAS DE AQUINO, Suma Teológica, 1.q.12.a.7. ad primum.

82 .- " Es imposible que ningún entendimiento creado comprenda a Dios , pero , como dice San Agustín : llegar con el entendimiento hasta Dios, por poco que se le alcance , es ya gran dicha. Para explicar esto, adviértase que comprender una cosa es conocerla con perfección y conocerla con perfección es conocerla tanto cuanto es cognoscible; y por esto, si de lo que es cognoscible con ciencia demostrativa sólo tenemos opinión fundada en razones probables, no lo comprendemos; por ejemplo, el que sabe por demostración que los tres ángulos de un triángulo equivalen a dos rectos, lo comprende; pero, el que tiene de esta verdad una opinión probable, fundada en que así lo enseñan los sabios o lo dicen muchos , no la comprende, porque no alcanza aquel modo de conocimiento perfecto con que es cognoscible esta verdad. " IBIDEM, l.q.12.a.7.in corpore.

83 - " Por la gracia adquirimos un conocimiento de Dios más perfecto que por la razón natural, y he aquí la prueba. El conocimiento que conseguimos por razón natural requiere dos cosas : la imagen recibida de los sentidos y la luz natural de la inteligencia, por cuya virtud abstraemos de la imagen el concepto inteligible. Pues en ambos aspectos mejora el conocimiento humano por la revelación de la gracia. Cuanto a lo primero, porque la luz natural del entendimiento se vigoriza con la infusión de la luz gratuita. Cuanto a las imágenes, porque unas veces forma Dios en la imaginación del hombre representaciones sensibles que expresan las cosas divinas mejor que las recibidas por la vía natural de los sentidos, como se comprueba en las visiones proféticas , y otras llega a formar cosas sensibles o también palabras para expresar algo divino, como aconteció en el bautismo, donde se vio al Espíritu Santo en forma de paloma y se oyó la voz del Padre: Este es mi Hijo amado." IBIDEM, l.q.12.13. in corpore.

84.- Cfr. Concilium (oecum.XII) Lateranense IV Cap.I De Fide catholica, Definitio contra Albigenses et Catharos, Enchiridion Symbolorum Definitionum et Declarationum de Rebus Fidei et Morum, DENZINGER-SCHOENMETZER,800

85.- Cfr. Concilium (oecum.XX) Vaticanum I. Cap. I De Deo rerum omnium creatore. Enchiridion Symbolorum Definitionum et Declarationum de Rebus Fidei et Moribus, DENZINGER-SCHOENMETZER,3001.

86 .- He aquí algunas de las proposiciones afirmativas que la Sagrada Escritura nos presenta sobre Dios : omnipotente (Gen.35,11.;Job,42,2.) misericordioso y clemente (Ex.34,6.) fiel (Deut.7,9.) único (Deut.6,4.;Is.37,16.) más alto que los cielos y más profundo que los abismos (Job,11,8.) espíritu (Jn.4,24.) perfecto (Mt.,5,48.)

esencialmente bueno (Mt.19,17.) Fuente de la vida (Gen.1.1.) Palabra de Luz verdadera que ilumina a todo hombre (Jn.1,9.) compasivo (Lc.6,36.)

87 .- ARISTOTELES, Perihermeneias I cap.1.n.2 (BK.16a3)

88 .- SANTO TOMAS DE AQUINO , Suma Teologica, 1.q.13.1.

89 .- MAIMONIDES , Liber Doctor Perplexorum, pars prima, caput ,58. y vease tambien ALANUS AG INSULIS Theologia (Regulae de Sacra Theologia) 1,26.; ML 210.631.633.

90 .- Cfr. SANTO TOMAS DE AQUINO, Suma Teologica, 1,q.13.2.

91 .- " Ocurre a veces con el significado de las palabras que uno es el significado de origen, o sea el que motivó su formación, y otro el que les damos al aplicarlas. Por ejemplo ,la palabra latina lapis (piedra) viene de laedere pedem (lo que hiere el pie) y sin embargo , no lo aplicamos para designar lo que hiere el pie, pues en tal caso todo lo que le hiere sería piedra, sino para determinada especie de cuerpos. Por tanto se ha de decir que indudablemente, estos nombres deben su origen a las participaciones de la divinidad, pues así como las criaturas, aunque imperfectamente representan a Dios según los diversos grados en que participan de la perfección, así también, por medio de estos grados le conoce y denomina nuestro entendimiento. Pero estos nombres no se emplean para designar los mismos procesos de participaciones, en forma que cuando se dice: Dios es viviente, se haya de entender que de El procede la vida, sino para significar el mismo principio de las cosas en cuanto en El pre-existe la vida, aunque en modo más elevado del que podemos entender y decir." IBIDEM, ad secundum.

92 .- Cfr. IBIDEM, art.3. ad secundum

93 .- " Es imposible decir cosa alguna de Dios y de las criaturas en sentido unívoco. La razón de esto es porque todo efecto desproporcionado con el poder activo de su causa agente, recibe la semejanza del agente, no total y perfecta, sino deficiente, de tal manera que las perfecciones que en los efectos son múltiples y están divididas, en la causa están unidas y simplificadas, a la manera como el sol con una misma energía produce en los seres inferiores formas varias y multiformes. Pues de la misma manera, las perfecciones en las criaturas están diseminadas y dispersas, preexisten y están identificadas

en Dios." IBIDEM, art.5. in corpore.

94 .- " Por consiguiente se ha de decir que estos nombres se aplican a Dios y a las criaturas por modo de analogía , o sea de proporción, que tratándose de nombres, puede ocurrir de dos maneras o porque muchos términos guardan proporción con uno solo, v.gracia, el término sano, que se aplica a la medicina y a la orina- porque ambas cosas dicen orden y guardan proporción con la salud del animal, una como signo y otra como causa-, o bien porque uno guarda proporción con otro, como el mismo término sano, que se aplica a la medicina y al animal, por cuanto la medicina es causa de la salud del animal. Y de este segundo modo es como decimos algunas cosas de Dios y de las criaturas, en sentido no unívoco ni puramente equívoco, pues, no podemos denominar a Dios más que por las criaturas. Por consiguiente lo que se diga de Dios y de las criaturas se dice en cuanto hay cierto orden de la criatura a Dios como a principio y causa en la que preexisten de modo más elevado todas las perfecciones de los seres ." IBIDEM ,art.5.in corpore.

95 .- El escritor místico tratará de suplir esa falta de un nombre que adecue perfectamente la excelencia y plenitud de Dios o de la experiencia que ha tenido del misterio divino mediante una acumulación de nombres (reiteración material o hipérbole conceptual) o mediante una serie de explicaciones, descripciones, comparaciones y demás clases de metáforas, o alegorías, que de alguna forma presenten lo que nos quieren transmitir sobre la simplicidad, unidad, excelencia y trascendencia de lo divino.

96 .- Según los diferentes usos de la analogía que hemos venido tratando y de acuerdo con la enseñanza de Santo Tomás de Aquino podríamos resumir y ordenar la analogía a estos apartados : I.- Analogía de Atribución o de proporción : A. - De varios analogados menores en orden al analogado supremo; (Medicina sana, color sano, comida sana en orden al animal sano) D.- De un analogado menor en orden al analogado supremo (sano , de medicina y de animal) B.- Analogía de proporcionalidad . A.- Metafórica (Dios es León) Dios es León = a su modo de obrar. el león es león = a su modo de obrar. B.- Propia. 1.- Con distancia determinada y finita : la substancia es a su propio ser , como la cantidad es a su propio ser. 2.- Con distancia indeterminada e infinita ; a.) en un determinado orden o campo : el entendimiento es a su objeto , como el sentido es a su objeto. b.) en todo orden , o en absoluto : Dios es a su ser como la criatura es a su ser.

97 - Cfr. LYTTKENS, H, The Analogy between God and the World. An Investigation of its Background and Interpretation of its Use by Thomas of Aquino, Almquist, Upsala, 1952.: FABRO Cornelio ,Partecipazione

e causalità secondo san Tommaso d'Aquino, Turin, 1960.; GEIGER Louis-Bertrand, La participation dans la philosophie de saint Thomas d'Aquin edit, Vrin, Paris, 1953.; PENIDO, M.T.L., Le role de l'analogie en théologie dogmatique, Edit. Vrin, Paris, 1931. SANTO TOMAS DE AQUINO, De Veritate qq, 2, art.11 y q.23.art.7. Y Suma Teologica l.q.13.

98 .- " Es necesario concebir la relación de participación de tal modo que no implique ningún termino anterior, por tanto, ninguna atribución unívoca de perfección a Dios ni a las creaturas. Es necesario además, dar a la proportio creaturae, que existe siempre entre el efecto y su causa, un sentido que sea compatible con la desproporción de lo finito y lo infinito. Por último, es necesario concebir la distancia de lo finito a lo infinito como simple desemejanza, sin mezclar con esta idea, que es la única esencial, la de una exterioridad espacial que, por otra parte, está excluída por la inmanencia misma de la causalidad divina. " RICOEUR Paul, La metáfora viva Edic. Europa, Madrid, 1980.p.373.

TERCER CAPITULO

II.- LA SAGRADA ESCRITURA COMO FUENTE DE ALGUNAS METAFORAS QUE UTILIZAN LOS ESCRITORES MISTICOS

- 1.- La metáfora en los libros de la Sagrada Escritura
- 2.- Intuición, raciocinio y metáfora bíblica
- 3.- Algunas de las principales metáforas bíblicas
 - A. La metáfora del camino en los libros de la Sagrada Escritura
 - Antiguo Testamento
 - Nuevo Testamento
 - B.- La luz como metáfora bíblica
 - C.- La metáfora bíblica de la viña
 - D.- La metáfora bíblica del esposo
 - E.- La metáfora bíblica del matrimonio
- 4.- Conclusiones



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

4.- La metáfora en los libros de la Sagrada Escritura.

Es bastante fácil observar cómo Dios al entregar al hombre la revelación de sus misterios, se ha valido de toda aquella riquísima gama de metáforas que están en relación con las circunstancias concretas de lugar, tiempo y demás acontecimientos en los que se desarrolla la vida de estos hombres que su misericordia ha liberado. (1)

Y, así podemos observar que, mientras el pueblo rescatado por la mano de Yavé realice una vida de pastores y nómadas, Dios les hablará con metáforas conexas a la vida pastoril. Y tendremos que Dios se mostrará como el verdadero Pastor (2), que conoce los lugares en donde hay pastos abundantes (3) y en donde existen frescas aguas (4) y cómo su brazo fuerte librará a este rebaño de los malos pastores y de todos los demás peligros (5)

Siendo este pueblo, un pueblo guerrero en busca de una tierra que se le ha prometido, Dios aparecerá como escudo, baluarte y fortaleza (6), que reducirá a cenizas al enemigo y le ofrecerá a su pueblo la victoria (7).

Más tarde, cuando el pueblo de Israel se convierta en un pueblo sedentario, aflorarán las metáforas consecuentes a esta época, y Dios se presentará como el dueño de la vid y el pueblo será como una vid que el mismo Señor plante, cultive y guarde (8)

Así mismo, será muy fácil comprobar cómo los profetas, bajo la divina inspiración, utilizarán una cantidad considerable de metáforas para entregar aquel mensaje que de parte de Dios, tienen que comunicar a los hombres. Y así veremos a Jeremías comparando a Israel a un cántaro, que hay necesidad de quebrar para volver a hacerlo (9), o al profeta Oseas considerando al pueblo infiel como una prostituta que ha despreciado el amor de Dios (10), o al profeta Amós comparando a Israel como un ciego que no quiere reconocer a su Señor (11) o simplemente, Miqueas dirá que Sión es como un campo en el que la ira de Dios se descargará (12)

Bastaría traer aquí a cuento las visiones metafóricas del profeta Zacarías (13) o las visiones del profeta Ezequiel (14) o las

del profeta Isaías (15) para corroborar ampliamente la presencia de un lenguaje metafórico empleado por Dios para comunicar su mensaje en forma adecuada a los hombres

Cristo mismo ha utilizado el mismo método y ha comparado el Reino de los cielos como una red pletórica de peces (16) o como un banquete (17) o como un tesoro escondido, que, una vez encontrado, es preciso vender todo para adquirirlo (18). Y, así, vemos como en la exposición de su enseñanza utilice una serie de metáforas, que, van desde la imagen del sembrador, que lanza su semilla a todas partes (19), la parábola de los invitados descorteses (20), la del administrador infiel (21), la clásica parábola del hijo pródigo (22), la del rico epulón y el pobre Lázaro (23) la parábola del juez inicuo (24), la parábola del fariseo y del publicano (25) la parábola de las minas (26) y otras muchas parábolas más , a cual más interesante e ilustrativa

Así mismo, hay que añadir que, Jesús se presenta como : la luz (27) como la Puerta (28), como el Pan (29), como el Camino (30), como la Gallina (31), como la Serpiente (32), como el Tronco de la vida (33), como Manantial que ofrece un agua misteriosa (34), como el Pastor que da la vida por las ovejas (35).

Los hagiógrafos, neotestamentarios se conservarán fieles a este uso común de la metáfora para explicar los misterios de Dios...

Y así veremos que Pedro diga que Cristo es la Piedra angular que desecharon los constructores (36) y que Cristo es el Pastor y guardián de las almas (37) y que El es un cordero sin defecto ni mancha alguna (38),

Y que Pablo declare que Cristo es el nuevo Adán (39), el Alfa y el Omega (40), el Santuario de Dios (41), Comida y Alimento espiritual (42), la definitiva Alianza entre Dios y los hombres (43), la imagen visible del Dios invisible (44), el Esposo perfecto de la Iglesia (45),

Del mismo modo se comportan tanto los sinópticos, como el evangelista Juan, de los que nos permitiremos tratar con mayor atención y amplitud en las siguientes páginas de este capítulo.

A través de todos los tiempos la Iglesia ha expresado su culto utilizando tanto las metáforas tradicionales, como otras que ha considerado adecuadas a la índole de los hombres, según sus necesidades y circunstancias.

Es digno hacer mención, que, la Iglesia en su Constitución Dogmática "Lumen Gentium", cuando se presente ante la mirada de los hombres para decirles quien es ella y cual es su misión a través del tiempo en la historia del hombre, inmediatamente, en el capítulo primero en los números cinco, seis y siete ofrezca cinco grandes grupos de metáforas bíblicas : campiranas, urbanas, familiares, sociales y antropomórficas para explicar en esa forma su propio misterio.

No nos parecerá, pues extraño, que los escritores místicos, a su vez, empleen este método tan próximo a su forma de conocer la experiencia de Dios en sus vidas, y que según su propio testimonio les sirven todas estas comparaciones metafóricas para poder señalar, aunque sea de manera imperfecta, lejana, "algo" de aquel misterio que la misericordia del Señor tuvo a bien hacerles gustar (46)

Baste señalar, que las Concordancias de los Escritos de San Juan de la Cruz nos presentan a través de sus 2125 páginas todo un mundo de metáforas genuinas, que el Santo Doctor utiliza para explicar sus intuiciones, experiencias y conocimientos sobre el misterio de Dios (47)

No es de menor interés, aunque en cantidad menor, el material que nos ofrecen las Concordancias sobre la obra literaria de Santa Teresa de Jesús, y de las que tomaremos algunas metáforas para un estudio más pormenorizado, tal como aparecieran en las páginas siguientes de este mismo capítulo (48)

Esta es pues, la razón por la que tenemos que acudir al estudio cuidadoso y detallado del uso de la metáfora en los libros de la Sagrada Escritura. Esta ha sido una de las fuentes más límpidas y generosas que ha saciado y nutrido al espíritu, experiencia y reflexión de los escritores místicos. Ellos mismos lo han dejado manifiesto en forma constante. De aquí, pues, que un conocimiento a fondo de las metáforas bíblicas nos conducirá a una mejor y más genuina comprensión del sentido del lenguaje metafórico de los escritores místicos, de manera especial cuando estén utilizando este género de metáforas, cuyo origen es la Sagrada Escritura.

Cuántas veces , por desgracia , por interpretar o simplemente leer sin la debida preparación los escritos de los místicos , de manera particular, cuando comentan el libro del Cantar de los Cantares, se les ha juzgado con un espíritu simplón, con una mirada superficial, cometiendo las más graves injusticias, pues se ha desviado el sentido de aquello que nos querían transmitir acusándolos de toda clase de desvíos y aberraciones (49)

La metáfora , hay que recordarlo hasta la saciedad, realiza una función vicaria en cuanto sustituye términos que deberían de existir pero que de hecho están ausentes, y que, por lo mismo, son sustituidos por otros, que de alguna manera, los hacen presentes, pero que, de ningún modo, se identifican en forma absoluta y total con el término material y el significado habitual que éste presenta en su forma literal.

La metáfora posee un dinamismo interno que exige en el cognoscente un movimiento de abandono para aceptar el nuevo término, no en su acepción común y habitual, sino, más precisamente, en esta nueva línea significativa que ahora posee y expone.

Esta afirmación, que es válida y exigitiva para cualquier lenguaje o escrito de carácter metafórico, se hace más apremiante tratándose de los escritos de la Sagrada Escritura y de la obra literaria de los místicos genuinos.

Podemos señalar en relación a lo que venimos exponiendo :

- 1.- Los libros de la Sagrada Escritura presentan en forma admirable una gama de metáforas por medio de las cuales se ha intentado describir, explicar y presentar el mismo misterio de Dios.
- 2.- Los escritores místicos se han servido de este conjunto de metáforas para ofrecer una explicación a la inefable experiencia que les ha tocado en suerte vivir sobre el misterio de Dios.
- 3.- El estudio de las metáforas bíblicas y su correcta comprensión será una ayuda valiosa e imprescindible en la recta interpretación de los escritos de los místicos.

2.- Intuición, raciocinio y metáfora.

La antítesis "intuición-raciocinio" aparece en forma lúcida y frecuente en las figuras metafóricas bíblicas y señala de manera muy peculiar el carácter de este tipo de lenguaje poético, brotado de una intuición sobre el misterio de Dios, raciocinado cuidadosamente y presentado en esta forma característica y especial (1)

De aquí, pues, que sea en esta línea en la que se deba buscar y encontrar la verdadera dimensión significativa de la metáfora bíblica.

Así pues, hay que señalar que la presencia de las metáforas en los Libros Sagrados se debe, no únicamente al hecho de que fueron escritos por hagiógrafos orientales inclinados a presentar su mensaje bajo este tipo de imágenes, símbolos y demás comparaciones, sino sobre todo, porque el lenguaje poético utiliza en su expresión, de manera normal, toda esta clase de medios de expresión.

Así mismo, hay que indicar, que este tipo de lenguaje : "simbólico-metafórico" se presta maravillosamente para pasar de lo contingente a lo trascendental, de lo particular a lo universal, de lo concreto a lo abstracto, de lo tangible a lo espiritual, de lo humano a lo divino; y esto es de gran valor en el ámbito de la comunicación, máxime cuando el escritor sagrado se encuentra con realidades cuyo único camino para ser presentadas es el lenguaje poético-metafórico.

Tendremos, pues, que el hagiógrafo al hablar de la misericordia divina hable de ella comparándola a un "rocío fecundo que desciende a la tierra para fecundarla, empaparla, germinarla y que produzca abundantes frutos bajo su fuerza transformante " (2)

De manera particular, hay que enfatizar el poder sugestivo-intuitivo que posee el lenguaje poético-simbólico-metafórico en su dimensión de riqueza sugestiva-intuitiva, abierta a una gama múltiple de consideraciones, a cual más de interesantes, según la capacidad cualitativa del cognoscente. El hecho de que el evangelista hable de Cristo como de Camino, Jn.14,6., como de Cristo Pan, Jn.6,35., como de Cristo Luz, Jn,8,12., como de Cristo Gallina, Mt,23,37., como de Cristo Vid, Jn.15,1.o de cualquier otra metáfora de este estilo despierta en el receptor un sinnúmero de ideas según sus propias experiencias y conocimientos (3)

Este aspecto intuitivo de la metáfora, dentro de su complejidad, es al mismo tiempo, uno de los aspectos más significativos y peculiares de esta figura literaria, pues nos ofrece un medio práctico

777

y concreto para que nuestro entendimiento venga a la formulación de una idea sobre algo determinado, aunque algunas veces sea difícil explicarlo con la claridad que se hubiere querido hacerlo.

Esta actividad intuitiva, que despierta la presencia del lenguaje metafórico-poético, no está en pugna con una actividad racional. Deberá hablarse más bien de una complementariedad en la profunda y rica significación de la imagen metafórica, en la que intervienen tanto factores materiales como intelectuales, experiencias de toda índole, puestas en una actividad, ante el enunciado concreto de la metáfora en juego (4)

Así pues, intuición y raciocinio se armonizan y se complementan en la entrega del genuino sentido de la formulación poético-metafórica.

Viene aquí a cuento lo que Dámaso Alonso señala, en forma general, sobre la doble intuición que existe en toda obra literaria: " A ambos lados de la obra literaria hay dos intuiciones: la del autor y la del lector. La obra es registro, misterioso depósito de la primera, y dormido despertador de la segunda. La obra supone esas dos intuiciones, y no es perfecta sin ellas... El primer conocimiento de la obra poética es, pues, el del lector, y consiste en una intuición totalizadora, que iluminada por la lectura, viene como a reproducir la intuición totalizadora que dio origen a la obra misma, es decir, la de su autor. Este conocimiento intuitivo que adquiere el lector de una obra literaria es inmediato, y tanto más puro cuanto menos elementos extraños se hayan interpuesto entre ambas intuiciones " (5)

El aspecto intuitivo de la metáfora bíblica echa sus más profundas raíces y encuentra su más límpido venero en la misma experiencia del hombre ante el misterio trascendental de Dios, que rebasa todo término y proceso cognoscitivo, pero que al mismo tiempo irrumpe en una génesis de epistemología la más estricta, indispensable y humana (6)

El hombre conoce la ternura de Dios, la experimenta hasta lo más profundo de su propio ser, la vive con una intensidad y plenitud inefables. El hombre conoce aquello que ha vivido pero encuentra una dificultad real "cuasi infranqueable" para poder comunicar esa clase de experiencias, que en forma tan íntima y peculiar ha vivido en relación al mismo misterio de Dios.

Este misterio conocido "experimentado", "intuído", rebasa toda clase de conceptos y términos humanos, porque está más allá de lo tangible y decible. Se trata de una experiencia que perfecciona al hombre en todo su ser elevando sus potencias cognoscitivas-afectivas y situándolo más allá de sus normales aprehensiones sensoriales, de las significaciones primarias de sus términos y expresiones, y aún de sus humanas intuiciones, por más perfectas que éstas hayan sido. Simplemente, porque el objeto de esas experiencias es el mismo Dios y su misterio, superior en forma absoluta a todo conocimiento y potencia humana. (7)

Así pues, la intuición del misterio de Dios, aun la más perfecta, siempre será sobre algo, o sobre alguien y por lo tanto podrá expresar algo, aunque sea en forma imperfecta y deficiente y en términos o conceptos adheridos a una mecánica de raciocinios y en una relación inmediata a términos y conceptos que están ligados a las realidades sensoriales. Todo esto nos muestra, por una parte, la presencia de una intuición auténtica y real, pero por otra parte, nos exhibe la actividad racional, intelectual, propia del modo ordinario del conocimiento humano. (Aquí tenemos la presencia del trinomio intuición- raciocinio -metáfora)

El lenguaje poético-metafórico se presenta como un camino de acceso y comunicación, activando la imaginación, dinamizando la fuerza significativa de los conceptos y elevando las potencias hasta las regiones de lo trascendente y suprasensorial. (8)

Existe, pues, en el receptor, una exigencia a desandar este arduo, pero noble camino, de re-vivir en él mismo la prístina intuición y el modo altísimo como el transmisor vivió la experiencia de lo divino por él ahora comunicada, en los términos propios del vulgo, so pena de invalidar la eficacia del mensaje o por lo menos de degradarla en forma lamentable.

Y es de tal naturaleza este tipo de lenguaje intuitivo-racionalizante, que no podemos prescindir ni de la intuición, ni del raciocinio, ni exagerar alguno de estos dos elementos, sin que caigamos en bochornosos laberintos de incertidumbres, ya que, por ejemplo, raciocinar en la limpia expresión poética-metafórica sería dicotomizar la belleza del conjunto y reducirla a un fósil, cuyas partes muy bien analizadas, únicamente, nos dieran como resultado frías especulaciones, alejadas de la auténtica realidad.

Sin duda alguna, es ésta una de las razones por las que los escritores místicos, que nos presentan un lenguaje poético-metafórico, la intuición que han vivido sobre el misterio de Dios, sientan repugnancia en explicar y comentar "aquello que en forma tan plena y vigorosa han sabido decir en una formulación poético -metafórica . Tal es el caso, para poner al menos un ejemplo, de san Juan de la Cruz, en sus obras mayores y sus respectivos comentarios, pues mientras su Cántico espiritual consta de 28 estrofas contenidas en cuatro páginas, el Comentario a esta obra se extiende a lo largo de más de cien páginas escritas en prosa (9)

No sin justificada razón, el Doctor de la Noche escribe, que ha tenido grande pena y malestar al tener que escribir los comentarios a sus poesías, por la simple razón de que esas expresiones poéticas contienen más de aquello que las palabras y demás explicaciones pudieran decir. Además , señala san Juan de la Cruz una razón más y es la que esos cánticos poéticos fueron escritos en un momento y como fruto de una experiencia de amor para los que no existen términos, ni expresiones adecuadas" (10)

Como se puede observar, el lenguaje poético se presenta en una relación muy íntima con la experiencia religiosa (intuitiva-racional) en cuanto que el hombre capta el mensaje , lo vive intensamente y trata de comunicar racionalmente aquella divina intuición (o quasi intuición) según la forma como se haya captado el mensaje.

De aquí, que el hagiógrafo fácilmente y con agrado recurra en la transmisión de su mensaje a todo este conjunto de metáforas , imágenes, alegorías y símbolos, que lo auxilian admirablemente en su labor de comunicador.

De igual modo, será ésta la razón por la que el escritor místico recurra a todo este mundo de símbolos que le presenta la Biblia y elija entre ellos aquellos que más convienen a su labor.

Todo esto viene a recalcar la obligación que tiene el receptor de investigar el genuino sentido de todas estas imágenes, metáforas o símbolos , so pena de que toda esta peculiar transmisión permanezca en un hermetismo infecundo.

Ardua e indispensable la tarea para el transmisor de hacer llegar a través del término el mensaje que ha experimentado, pero, no menor la exigencia en el receptor para aceptar con honestidad el mensaje que se le comunica (11)

Aparece, una vez más, el carácter intuitivo-racional, y aunque esta presencia esté subyacente bajo este tipo de lenguaje poético, no por eso deja de ser ni menos importante, ni menos deseable como objeto de íntima contemplación, tanto en el plano nocional como en el plano intuitivo.

La fuerza del lenguaje poético-metafórico radica , precisamente, en su carácter de indestructibilidad intuitivo-racional, en donde la imagen sensible está unida, en forma indisoluble, a la misma intuición, y que ambas transmiten una sola vivencia , a través de una estructura verbal (12)

Se trata, por lo tanto, de una verdadera traducción, de una experiencia "intuitivo-racional", con el riesgo de hacer de ella un poema renovado y vivido en forma personal , o también , por desgracia, reducirla a un simple conjunto de partes de un todo carentes de su verdadero espíritu y significación precisa.

Con toda razón , Teresa de Avila hablando de san Pedro de Alcantara, oportunamente, declaraba que le gustaba a ella conversar con aquel varón de Dios, porque él si la comprendía , ya que aquel frailecillo tenía " experiencia personal " de todas aquellas cosas que la Reformadora del Carmelo le exponía (13)

Si ya es difícil poder comunicar a los demás una intuición sobre la experiencia de realidades sensibles, como por ejemplo, aquellas experiencias relacionadas con el afecto, el bien, lo bello, el amor...¿ cuánto más difícil será el transmitir con fidelidad una intuición sobre realidades intangibles, trascendentes y divinas?

Volvemos , pues , a encontrarnos con el eterno problema que enfrentan constantemente los escritores místicos, para quienes el lenguaje, en su función de medio de expresión, ofrece un papel de auxilio valioso, pero, que jamás llegará a satisfacer plenamente sus anhelos y exigencias para comunicar esas experiencias sobre el misterio de Dios, en donde interviene el binomio: "intuición-raciocinio".

Siendo los términos, aun los metafóricos o cualquier otro término de este género: "verdaderas representaciones de la realidad", ciertamente estarán abiertos a una amplia gama para que el receptor desentrañe el genuino sentido que éstos contienen.

Esto nos lleva a señalar que no se trata de una traducción meramente conceptual, fría, racional de estos términos, sino de ponernos en contacto en forma existencial con lo que ellos nos transmiten. No olvidemos que tanto el hagiógrafo como el escritor místico, son transmisores de realidades vivientes, ciertamente experimentadas en un proceso "intuitivo-racional" (14)

Y, así tendremos, que para aquel pueblo de rescatados de la tiranía del Faraón, para aquel pueblo que huye asustado de un ejército que lo persigue de cerca, para aquel pueblo indigente, débil social y bélicamente, el hecho de que vea como se abren las aguas del mar Rojo y vea cómo son engullidos mortalmente sus terribles enemigos, tenga este puñado de hombres la experiencia de que Yavé es su Fuerza. su Alcazar, su Defensor, su Brazo fuerte, su Arco, más poderoso que una armada en orden de batalla y más potente que todos los carros de guerra.

Y, así mismo, para aquel pueblo que peregrinaba en el desierto, que no tenía ni oportunidad, ni tiempo, para sembrar y recoger el fruto de sus esfuerzos, para ese pueblo la Providencia de Dios se manifiesta en alimento que tiene todos los gustos :el maná, y en agua que brota de la roca y en nube que los protege de los rayos de un sol meridiano y que se revele como columna luminosa que guía durante la oscuridad a estos caminantes para que no tropiecen sus pies con las piedras del camino

Pero no únicamente los profetas, los sabios del pueblo de Israel, o cualquier otro de los hagiógrafos, hacen uso de este lenguaje metafórico; el mismo Cristo, al explicar el misterio de la acción de la palabra de Dios en el corazón del hombre, utiliza toda una serie de metáforas que El mismo explica para que el sentido de las mismas sea comprendido con toda su exactitud. (15)

Y, así, podemos ver que Cristo hable del Reino de los cielos comparándolo a una red, Mt.13,47., a un campo en el que se encuentra un tesoro escondido, Mt.13,44.ss., a un grano de mostaza que crece hasta alcanzar su plenitud, Mt.13,31.ss, a un sembrador que arroja al voleo la semilla, Mt.13,4,ss. a un Rey que quiso ajustar cuentas con sus siervos, Mt.18,23.ss. a un propietario que contrata obreros para que trabajen en su campo, Mt.20,1.ss. a diez vírgenes prudentes, Mt.25,1.ss. y otras metáforas más.

Bastaría traer aquí a cuento la alegoría de la Vid, los sarmientos y el Padre de los cielos como el Viñador; alegoría que Cristo propone a sus oyentes y la explica en forma pormenorizada indicando peculiaridades de cada uno de los elementos que forman la alegoría. El texto es lo suficientemente claro y no requiere explicación alguna. Jn.15.1 ss.

El texto de la alegoría de la vid y los sarmientos manifiesta el binomio "intuición-raciocinio", así como los términos que utilizados en forma metafórica ya no pueden permanecer en una línea de significación y relación a realidades estrictamente materiales, sino que exigen una elevación purificante, una "re-creación terminológica", tal como piden las realidades que están significando. (16)

En síntesis, podemos observar una serie de facetas, a cual más interesantes e importantes:

1.- aspectos materiales:

- a. La misma alegoría, como unidad que armoniza todo el conjunto de elementos para exponer una verdad principal.
- b. El valor de cada elemento y su relación a las demás partes del relato, es decir, apreciación de las partes en función del todo.

2.- aspecto objetivo :

- a. La presencia nueva de una expresión que ha brotado de la re-creación terminológica, fruto consecuente del uso de este conjunto de metáforas utilizadas con una determinada acepción.
- b. El nuevo valor que posee intrínsecamente la alegoría, en la forma en que al presente se exhibe.

3.- aspecto subjetivo:

- a. Presencia de elementos que constituyen la alegoría enmarcados en un ámbito circunstancial preciso y que elicitán, en forma subjetiva, una serie insospechada de respuestas en el campo sensorial.
- b. No como si se tratara de un conocimiento general, estrictamente conceptual, frío, sino más bien, como un conocimiento personal, preciso.

4.- aspecto de comunicabilidad eficaz :

- a. No únicamente en el plano intelectual y afectivo
- b. Sino alcanzando al hombre hasta sus más íntimos y elevados caminos de conocimiento, es decir, en una apertura y vivencia de una nueva experiencia en la que se deja la posibilidad de toda auténtica y eficaz intuición.

Breves conclusiones

- 1.- La metáfora bíblica se ve en íntima relación al conocimiento que el hombre pueda tener por vía de intuición
- 2.- La metáfora bíblica aparecerá, frecuentemente, en un ámbito de lenguaje poético por ser este lenguaje el más adecuado para expresar este tipo de conocimiento "afectivo-intuitivo" y por la índole de realidades a las que se está refiriendo.
- 3.- Es innegable la fuerza sugestiva que posee el lenguaje metafórico para despertar y sugerir ideas y sensaciones que los términos, tomados en su estricta acepción, no alcanzan a ofrecer.
- 4.- Tanto los hagiógrafos como los místicos, utilizan con agrado este tipo de lenguaje metafórico, pues ven la grande ayuda que les ofrece para exponer menos incorrectamente sus experiencias.
- 5.- Tanto en el emisor como en el receptor existirá una exigencia frente al buen uso de este lenguaje metafórico. En el transmisor para escoger los términos que entreguen con mayor autenticidad, eficacia y claridad su experiencia. En el receptor para no manipular el sentido de las expresiones, apertura incondicional para ser inundado por la presencia de esta nueva luminosidad "que calienta al espíritu y le hace bien"

3.- ALGUNAS DE LAS PRINCIPALES METAFORAS BIBLICAS

A.- LA METAFORA DEL CAMINO EN LOS LIBROS DE LA SAGRADA ESCRITURA

Esta metáfora nace de una experiencia que ha vivido el pueblo de Israel, en forma singular.

Desde sus inicios, y por mucho tiempo, Israel ha vivido como un pueblo nómada, un pueblo peregrino en busca de aquella tierra que Dios le ha prometido.

Israel conoce por su propia experiencia lo que son los caminos y todo lo que a ellos se relaciona. De aquí, pues, que le sea muy fácil a los hagiógrafos pasar de la imagen material del camino a la concepción metafórica del mismo y aplicarla en una gama de contenidos muy variada. (1)

Análisis de los sustantivos que presentan la imagen del camino

a. El sustantivo "derek" : דֶּרֶךְ

Este sustantivo tiene como origen el verbo "darak" (דָּרַךְ) que indica la acción de oprimir algo con los pies (2) De la repetición de esta acción se formará lo que vulgarmente llamamos camino. Es el término más usado para expresar la idea de camino, aparece 710 veces bajo las siguientes acepciones: (3)

- 1.- camino en sentido propio, que conduce de un punto geográfico a otro: "La encontró el ángel de Yavé junto a la fuente que hay en el desierto camino del Sur" Gen.16.7.

Puede referirse a un simple camino: "Es Dan como serpiente en el camino" Gen. 49,17.

2.- camino en sentido metafórico

- 2.1.- Distancia: "Y se los entregó a sus hijos, haciéndoselos llevar a tres días de camino de donde estaba Jacob" Gen.30,36. Jos. 9,13.

- 2.2.- un viaje : "Al mediodía se burlaba de ellos Elías , diciendo: "Gritad bien fuerte ; Dios es pero quizá está entretenido conversando, o tiene algún negocio o está de viaje (derek) acaso esté dormido y así lo despertaréis" I Re. 18,27.
- 2.3.- manera de obrar : " Nuestro padre es ya viejo y no hay aquí hombres que entren en nosotras como en todas partes se acostumbra " Gen.19,31.;31,35.
- 2.4.- una conducta : " Si tus hijos siguen su camino ante mí en verdad y con todo su corazón y toda su alma..." I Re.2,4.;
- 2.5.- una actitud : "Marchó por los caminos de Jeroboam, hijo de Nabat y se dió a todos los pecados que Jeroboam había hecho cometer a Israel, irritando con sus ídolos a Yavé, Dios de Israel" I Re.16,26.: Os. 14,10.
- 2.5.- Las reglas de las mujeres : " Raquel dijo: No se irrite mi señor, porque no puedo levantarme ante él , pues me hallo en lo que comunmente tienen las mujeres " Gen.31,35. (4)
- 2.7.- la gloria de Dios, sus obras : " Y esto es sólo la orla de sus obras (derek) ; Cuán poca cosa hemos oído de El ! Y el trueno de su poder , ¿ Quién lo podrá entender ? Job.26,14 Prov. 8,12.
- 2.8.- la voluntad divina , sus mandamientos : "Los que no cometieron iniquidad alguna y marchan por sus caminos" (derek Sal. 119,3. ; 33, 35.
- 2.9.- el destino : " ¿ Por qué dices tú , Jacob, hablas tú, Israel: Mi camino (derek) está oculto a Yave ? " Is.40,27; Jer. 10,23. (5)

b.- el sustantivo horah : אֲרָה

Literalmente significa avenida . Se origina del verbo harah אֲרָה que significa : "mover" , " ir " (6) y cuyo participio designa al caminante (7.) : " Oh esperanza de Israel, oh Yavé su salvador en el tiempo de la angustia! ¿ Por qué has de ser como peregrino en el país, como viajero que se para a pernoctar? Jer. 14.8.

Literalmente "horah" significa avenida : " Los caminos están desiertos, no hay caminantes en la avenida (horah) Is. 33,8. Prov. 9,15. ; Joel 2.7.

2.- en sentido metafórico :

- 2.1.- la ley , los mandamientos divinos : Venid y subamos al monte de Yavé, a la casa del Dios de Jacob y El nos enseñará sus caminos (derek) e iremos por sus sendas (horah) Is.2,3,; Miq. 4,2.
- 2.2.- una conducta: " Pues retribuye al hombre según sus obras y según su conducta (horah) lo trata " Job.34,11.
- 2.3.- las reglas de las mujeres : "Eran ya Abraham y Sara ancianos ya muy entrados en años, había cesado en Sara la menstruación" Gen. 18.11. (10)
- 2.4.- una manera de vivir : " No te metas por la senda (horah) del impío ,no vayas por el camino de los malos " Prov. 4,14; 2,20.; Jer. 12,4. ; Sal. 119,101.128.
- 2.5.- con el matiz de maquinación, complot : " A mi derecha se alza el populacho , me lanza piedras como proyectiles, y preparan contra mí sus caminos (horah) perniciosos." Job.30,12.

c.- el sustantivo mesilah: "מִסִּלַּח"

Pudiera decirse que este sustantivo es un término noble que proviene del verbo salah : מִסִּלַּח que significa levantar un terraplen, construir un camino, una calzada : " Franquead, franquead las puertas, allanad el camino del pueblo, terraplenad, terraplenad la calzada " (mesilah) Is.62,10

Se le verá empleado para señalar las grandes vías de comunicación sobre las que transitaban las armadas: "Aquel día habrá un camino de Egipto a Siria y Asiria irá a Egipto y Egipto a Asiria y Egipto juntamente con Asiria servirán a Yavé " (Is.19,23.; Jueces 20,31.) Será el camino utilizado por los reyes : " El Rey de Asiria mandó desde Laquis a Ezequías al Copero mayor con un fuerte ejército a Jerusalén. Pusieron en marcha y cuando se acercaron a Jerusalén, hicieron alto en el camino del campo del Batanero" (" Re.13,17.)

Se tratará de aquellas rutas que conducen a los grandes centros comerciales y ciudades célebres de aquel entonces : Y dijeron : Cerca está la fiesta de Yavé que de año en año se celebra en Silo - Ciudad situada al norte de Betel, al Oriente del camino de Betel sube a Siquem y al mediodía de Lebona" (Jue. 21,19.; Num.20,19.) o bien presentará simplemente un camino bastante frecuentado : " Amasa bañado en sangre , yacía en el camino, viendo aquel hombre que todos se pasaban , apartó a Amasa del camino (mesilah) lo llevó al campo y echó sobre él una cubierta , porque vio que cuantos venían se paraban junto a él (2. Sa.,20,12.)

En términos modernos "mesilah" equivaldría a la denominación común de "high way". El autor de los libros de los Proverbios tendrá cuidado de utilizar "mesilah" en el capítulo 16,17, para darle relieve y solemnidad al camino de los justos y dirá : "El camino (mesilah) es apartarse del mal, guarda su alma el que guarda su camino " Prov 16,17.

Y tal será la magnificencia del retorno del exiliado que el Primer Isaías, para descubrir ese camino de misericordia y amor que Yavé trazará , empleará una vez más, este término: " Y abrirá camino (mesilah) a los restos de su pueblo , a los que quedarán de Azur, como los abrió para Israel el día de su salida de Egipto" Is.11,16. (el texto hebreo posee una fuerza interior que no se transparenta en las traducciones)

Algunas veces la idea de grandeza se extiende en un sentido peyorativo, baste citar Isaías 59,7. pasaje en el que los impíos , sus proyectos y su camino (mesilah) no son sino devastación y ruina.

Igualmente , el profeta Jeremías , en el libro de la consolación, al hablar del retorno de Israel, pondrá suma atención en señalar dicho camino con el término que hemos venido estudiando: " Ponte hitos , alza jalones, pon toda atención en la calzada, el camino que antes recorriste " Jer. 31,21. Otro caso de una grandiosidad especial nos lo dejará ver el libro de los Jueces (5,20)"cuando las estrellas se manifiesten como luminarias que recorren con solemnidad el firmamento siguiendo su ruta..." Sal.84,6.; 2 Par. 9,11.; Prov.3,26. , harán uso del término mesilah sin presentar ningún interés especial.

El sustantivo "netibah" : נִתְּיָבָה

El verbo natab (נָתַב) es una raíz supuesta que daría los sustantivos : natib (נִתְּיָב) para la forma masculina y netibah (נִתְּיָבָה) para la forma femenina. Ambos sustantivos significan el sendero, realizado por la repetición de los pasos.

a. sentido literal

El sustantivo "netibah" aparece únicamente seis veces . " Oculta está en la tierra su cuerda, y su trampa sobre el sendero " (netibah) Job.18,10.;41.24.)

b. sentido metafórico

El sustantivo natibah aparecerá también en sentido metafórico :
" Su casa lleva a la muerte y sus caminos a la región de las sombras " Prov. 2,18.; Sal.119,35.

Respecto al sustantivo " netibah " (forma masculina) aparece 21 veces

a.- en sentido literal

En la narración del nuevo Exodo nos dirá el hagiógrafo: "Así habla Yavé el que abre caminos en el mar y senderos (netibah) en la muchedumbre de las aguas" Is. 43,16.

A veces su sentido será el de brecha : " Y te llamarán reparador de brechas (netibah) y restaurador de sendas para habitar" Is.58. 12

En otras ocasiones se referirá a un simple camino. "Los que antes andaban por caminos trillados (netibah) iban por senderos desviados" Jueces 5,6.Job.38,13.

b.- en sentido metafórico

1.- una conducta moral: "Llevaré a los ciegos por un camino ignorado, los conduciré por senderos desconocidos (netibah) Is,42 16.

- 2.- el camino de la virtud : " Voy por la senda de la justicia , por los senderos (netibah) de la equidad " Prov.8,20.
- 3.- el camino de la maldad : " No dejes ir tu corazón por sus caminos , no yerres por sus sendas " Prov. 1,15-16. "camino que aleja de Dios " Os.2,8.
- 4.- Este término "netibah" presenta un matiz especial sobre la misma idea de camino: "cruce de caminos" : " En los Altos Cabezos , junto con los caminos, en los cruces de las veredas " Prov. 8,2. (14.)

El sustantivo " magahl " : בַּלְיָהוּ

El verbo בַּלַּיָהוּ que significa circular , dar vueltas, da el sustantivo : " בַּלְיָהוּ " (8) que indica la pista trazada por las ruedas de las carretas, es decir , el camino.

La mayoría de las veces encontraremos este sustantivo en el libro de los Proverbios, ya próximo al sustantivo "derek" (Prov.2, 9.4,11. 5,21.) ; o ya en una vecindad inmediata al sustantivo "horah" Prov. 2,15.18.;5,6.

La significación que prevalece es la de "ruta", aunque podrá algunas veces traducirse por el término común de camino (9)

a.- sentido literal

Indicando una ruta : "Guárdame Yavé , de las manos del impío , protégeme de los hombres violentos , que han puesto trampas en mis rutas" Sal. 140,5.

b.- en sentido metafórico

- 1.- una conducta, un proceder : " La senda de los justos es recta, derecho el camino (mahegal) que tu abres al justo " Is.26,7.
- 2.- en relación a una virtud : "Que te enseñó el camino de la sabiduría y te encaminó por el recto sendero (mahegal) Prov. 4,26.

- 3.- en relación con el vicio o la iniquidad : " los caminos de los impíos conducen a las sombras " Prov. 2,18.; "siguen caminos tortuosos " Prov. 2,15., "en sus sendas no hay justicia " Is.59 8.

El sustantivo "sebil" :

שְׁבִיל

Este sustantivo solamente aparece dos veces

a.- en sentido literal

En la narración de la liberación de Israel : " fue el mar tu camino y tu senda (sebil) la inmensidad de las aguas " Sal.77,20.

b.- en sentido metafórico

En la descripción de la conducta de los extraviados: " Pues mi pueblo se ha olvidado de Mí , ha ofrecido incienso a la vanidad. Van de tropiezo en tropiezo por sus caminos , los antiguos senderos (sebil) siguiendo sendas extraviadas, camino no trillado " Jer. 18,15. (10)

Será un término que aparezca siempre paralelo al sustantivo "derek" (11)

El sustantivo "huz" :

חֹזֶן

Este sustantivo viene del verbo " hazah " cuya significación es la de separar una cosa de otra. El sustantivo " huz " indicará la separación entre dos cosas , es decir indicará : "una calle" , o un "camino" entre dos campos.

a.- sentido literal

Simplemente servirá para designar la calle: " No lo publiquéis por las calles de Ascalón" 2 Sa.1,20. ya se trate de calles de ciudades inciertas : " Y los dispersaba como el polvo dispersa al viento.

Y como el lodo por las calles" 2 Sam. 22,43. ya se trate de calles en las que se efectúa toda clase de comercio : " Ben Adad le dijo: Yo te devolveré las ciudades que mi padre tomó del tuyo y tendrás en Damasco calles (huz) para ti, como las tuvo mi Padre en Samaría " I Re. 20,34.; calles en las que se escucharán los lamentos " Por tanto dice así Yavé , Dios de los ejércitos, el Señor: habrá llanto en todas las plazas y en todas las calles (huz) clamarán ¡ ay, ay..." Am.5,16. ; calles en los que ancianos , vírgenes y jóvenes serán degollados: " Niños y viejos yacen por tierra en las calles (huz) . Lam.2,21.

Este término (huz) puede exhibir el sentido de encrucijada de caminos ; "Tus hijos yacen desfallecidos en las encrucijadas de los caminos " Is. 51,20.

La imagen del camino en la figura literaria del paralelismo

Con bastante frecuencia encontraremos estos términos referentes a la idea del camino originando figuras literarias de paralelismo, (12) ya se trate de paralelismo sinonímico o paralelismo antitético, (13) Los términos más frecuentes conjugados son : "derek" y "horah". La razón es obvia, ya que son los sustantivos más utilizados en los Libros Santos para indicar la noción de camino.

Paralelismo sinonímico

En este tipo de paralelismo encontramos que en un mismo pasaje, la idea propuesta en el primer enunciado se encuentra reflejada en el segundo :

- a.- en sentido propio: " Es Dan como serpiente en el camino "derek", como vibora en el sendero" ("horah") Gen,49.17.
- b.- en sentido metafórico: " Venid subamos al monte de Yavé a la casa del Dios de Jacob que nos enseñe sus caminos (" derek ") para que marchemos por sus sendas " (" horah ") Miq.4,2.

Paralelismo antitético

Las formas "derek" + " horah" pueden igualmente encontrarse en una forma literaria antitética , así, por ejemplo: "El camino ("derek") del perezoso es senda de espinas , el sendero ("horah") de los rectos

es llano" Prov. 15,19; 4,18-19; 12.28.

Evidentemente que también encontraremos el uso de los demás sustantivos que indican la imagen del camino formando las figuras literarias del paralelismo ya antitético, ya sinonímico: Prov.4.11.: Is.59,8. Prov. 7,25.; 5,6. etc.etc. .

En forma breve podemos reducir a estos amplios apartados la presencia de la imagen del camino en su sentido literario tal como se encuentra en los Libros del Antiguo Testamento: (14)

- 1.- Camino simple, sin epíteto que lo modifique: Sal.79,13.; Num.22,24.
- 2.- camino con dirección al mar :I Re.8,43.; hacia la ciudad : I Re.8,44.; en dirección del norte : Ex.8,5.
- 3.- caminos que son el medio ordinario para llegar a un punto geográfico: Gen.35,19.; 48,7. (15)
- 4.- caminos amplios, utilizados por viajeros y caravanas Is.8,23. (16)
- 5.- caminos comerciales; I.Re.20,34. (17.)
- 6.- caminos obstruidos por barreras ;Sal.140,6.; amurallados : Os.2,8. completamente bloqueados ; Lam.3,9.
- 7.- caminos que servirán para establecer límites ; Jos.12,3. (18)
- 8.- caminos grandiosos, monumentales; Is. 40,3. construidos por la misma providencia divina Mal.3,1. (19.)
- 9.- camino "del águila en los cielos", "de la serpiente sobre la roca", "del navío en alta mar" Prov.30,19. (20.)
10. camino de las estrellas ;Jueces 5,20., de la luz y de las tinieblas ;Job. 38,19.20. (21.)
11. caminos trazados sobre el río; Is,11,16., sobre el mar ; Prov. 43,16.; sobre las aguas ; Hab.3,15.; Sal.76,20.; en el huracán y tempestad ; Nah. 1,3. (22.)

Respecto a una síntesis de la imagen del camino en sentido metafórico en los Libros del Antiguo Testamento bastará decir que el especialista de tropos y sentidos de la Sagrada Escritura: Johannes Benedictus de París (23) en su obra sobre estos temas presenta el concepto de camino en sentido metafórico bajo más de cincuenta grupos de sentidos diferentes (24)

Siendo pues tal la multitud de acepciones metafóricas que el concepto de camino presenta, nos limitaremos a exhibir las que presentan una conexión más inmediata con el fin de nuestro trabajo.(25)

LOS CAMINOS DE DIOS Y LOS CAMINOS DE LOS HOMBRES

Dios contempla desde las pistas de los pecadores Jer,16,17, hasta las sendas de los justos .Sal.91,11. En una palabra,todos los caminos de los hombres,Prov. 5,21., porque ante su faz están siempre presentes Sal. 119,168., y El los tiene entre sus manos Dan.5,23.

Es Dios quien ha establecido caminos para que el hombre los recorra Dt.5,33, pero los hombres se apartan de ellos Ex.32,4. Pero ningún camino estará oculto a sus miradas . Eclo. 17,25. Dios recompensará a quien observe sus caminos I Re.8,39.

Frecuentemente encontraremos que para designar los malos caminos se dirá : "los caminos de los hombres" o una fórmula parecida ,Ez. 20,43. son rutas que conducen a la muerte y al infierno , Prov.2,18. están cubiertas de oscuridad y tiniebla Sal.35,6., son pésimas Jer,36,3.7., porque están colmadas de pecado . 2 Re. 21,21. , contrarias a los caminos de Dios Num.22,32, caminos de los hombres plenos de iniquidad Sal.119,3. de crímenes , Jer, 2,23. y de error Prov.14, 19. y de trampas Prov. 22,5. en donde no se encuentra la paz Is.59, 8.; que conducen a la perdición Prov. 5,4.6. que son rutas que se deben de evitar Prov. 4,14.15., porque son los senderos de aquellos que cometen el mal y realizan la violencia , Prov.4,17.

Dios que conoce el camino de los hombres dará una recompensa según su "conducta" , según el camino que siguieron I Re.8,39 (26)

Es también Dios quien hará posible que el hombre rectifique su camino Is. 55,7.; ya que El es quien salva y preserva de seguir una mala ruta Is.8,11; y quien conduce por el camino de la vida Sal.15,11. El quien realice la planificación de las veredas humanas Prov. 3,6. haciéndolas agradables a sus ojos Sal.17,3.

Y será El quien enseñe al hombre los verdaderos caminos divinos Is.2.3. pues el hombre no los conoce y le pide a Dios que se los manifieste: Sal.25,4.

Solamente el malvado no querrá conocer los caminos de Dios ,Job 21,14. pero el castigo de Dios vendrá sobre él ,Sof.3,6.

Y, así tenemos que, una vez que el hombre ha conocido los caminos divinos (27) comenzará a caminar por la senda de la verdad y de la salvación , Sal.25,4.5..Entonces aparecerá claro por qué los caminos de los amigos de Dios son buenos. Ya que será el mismo Dios quien custodiará estas rutas, Prov.2,8. por medio de su ángel, Sal.91,11.0

por El mismo Gen.30,20..Caminos que Dios tendrá presentes desde el momento en que se inician, Job.36,18., los cuidará y seguirá observando en su desarrollo, Sal.9,11. y será testigo también de su fin , ya que siendo la muerte el camino por donde todos deben transitar, Job, 23,14., esa hora será hermosa ante los ojos de Dios Sal. 115,15..Tal será la vida y el camino de los justos .

Finalmente, habrá que decir que estos caminos que serán rectos para el hombre justo , I Sam.12,23.,y que serán amor y verdad ,Sal.25,10., el impío los encontrará llenos de obstáculos ,Ecl. 39,24., tratará por todos los medios posibles de desconocerlos, Job,21,14., despreciarlos y minimizarlos ,Ez, 18,25.. Asi pues el justo no seguirá el consejo de los impíos, ni transitará en sus caminos , la Ley del Señor y su Voluntad santa serán el motivo de su reflexión día y noche , Sal.1,1.2.,óptimos serán sus caminos porque serán la observancia de la Ley divina , Sal.119,32.35., y el motivo de la propia salvación , Sal.17,20,23.. Serán ,pues, rectos, porque es Dios quien los traza, Is.26,7.,ruta de claridad , Prov. 4,18.,de verdad ,Sal. 119,30. y de gozo , Sal.119,35.

En síntesis, se puede decir que existe una diferencia inmensa entre los caminos de Dios y los caminos de los hombres; El texto base lo presenta el profeta Isaías 55,8.9.: "Porque no son mis pensamientos vuestros pensamientos , ni mis caminos son vuestros caminos, dice Yave" "Cuanto son los cielos más altos que la tierra , tanto están mis caminos por encima de los vuestros y por encima de vuestros pensamientos" (28) Según el profeta Baruc siempre serán incomprensibles los caminos de Dios en aquello que tienen de trascendental y divino, 3,29,31 ,es decir, porque son sublimes Dt.32,4. (29) y no se les alcanza a entender en toda su perfección y amplitud , Job, 36,23..

El tema del camino se verá en conexión con otros temas bíblicos de los que tomaremos algunos para ilustrar la importancia de esta imagen en los Libros Santos y que sirvió de base más tarde,tanto para los hagiógrafos del Nuevo Testamento, como para los escritores místicos.

CAMINO Y LEY

El binomio "camino-ley" aparecerá prácticamente en los libros históricos (30) , sapienciales (31) didácticos (32) proféticos (33)

El tema estará presente al inicio de los oráculos, Dt.5,32,;6,3., al final de ellos , Lev.22,31-33; Dt.11,1-32.. En los momentos de la dedicación del Templo, I Re.8,25-27. , en las Teofanías, Ex.34,10-27., o también en aquellos momentos en los que el pueblo se encuentra alejado de Dios (34)

Toda transgresión a estas leyes ,Dt.28,13.tendrá como consecuencia la maldición de Dios sobre este pueblo perjuro, Dt.28,16-46 ; la fiebre y la sequía, la devastación y la ruina y toda clase de calamidades.

Pese a las faltas de Israel , Dios se compadecerá de su pueblo y lo hará caminar "por los caminos de la observancia a la Ley", Jer.18, 11,ss. (35)

Este tema atañe tanto al gobernante, como al simple ciudadano, porque esa ley está escrita en el corazón de cada israelita , Jer. 31,33. A veces el pueblo se aparta de este camino-ley por culpa de los gobernantes, Is.3,12. y han sido ellos los que con su ejemplo han descarriado al pueblo , Mal.2,7-9.

Camino y ley a través de los tiempos

Moisés es el hombre que camina ante Dios , que desea conocer más y más los caminos del Altísimo ,Ex.33,13, a quien Dios le revela su ley y sus mandamientos Ex.31,18,;24,12. a quien Dios habla como se hace con un amigo, Ex.33,11., a quien Dios le pide que camine por los caminos de los mandamientos y preceptos divinos ,Dt. 30,16.

"Seguir los caminos de Dios y observar sus preceptos " será un pensamiento clave del libro del Deuteronomio (36) : "Ahora pues, Israel, qué es lo que te exige Yavé , tu Dios, sino que temas a Yavé , tu Dios , siguiendo por todos sus caminos , amando y sirviendo a Yavé, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y guardando los mandamientos de Yavé, y sus leyes ,que hoy te prescribo para que seas dichoso" , Dt.10,12-13.

Esta doctrina veremos que será transmitida de generación en generación: "Entonces llamó Josué a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribú de Manasés y les dijo: Tened gran cuidado de poner por obra los mandamientos y las leyes de Moisés, siervo de Yavé, os ha prescrito amando a Yavé vuestro Dios, marchando por todos sus caminos, guardando sus mandamientos, apegándoos a El con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma. Josué los bendijo, los despidió y se fueron a sus tiendas." Jos. 22.4.55

Dios mismo hará el elogio de David declarando que fue un rey que observo sus caminos y cumplió sus mandamientos I Re.9,4.

De la misma manera cuando Dios le hable en sueños a Salomón le promete su ayuda, si Salomón guarda las leyes y mandamientos de Yavé y anda por los caminos de Dios. I Re. 3,14.;8,57.58.(37.)

Inminente la caída del Reino, el profeta Ajías hará esta declaración ante Jeroboam: "Voy a romper el Reino en manos de Salomón porque me han abandonado... no han marchado por mis caminos haciendo lo que es bueno a mis ojos y guardando mis leyes y mandamientos" I Re. 11,31-33.

La fórmula: "hizo lo malo a los ojos de Yavé, y marchó por el camino de su padre", será una fórmula que se utilice para describir un reinado que se apartó de los caminos de Dios: I Re.15,26.;16,2.;21,22.

Nada extraño que el tema "Camino-Ley" sea un estribillo constante en la predicación de los profetas. Isaías exhortará al pueblo a que camine y cumpla la ley de Dios Is.2,3. Jeremías entusiasmará al pueblo para que abra el corazón y deje que Dios lo colme con su gracia y lo haga caminar por sus sendas y lo haga cumplir sus preceptos, Jer.18,11,ss. Por su parte Miqueas hará ver que la interiorización de esa ley y su cumplimiento, es una gracia que viene de Dios, Miq. 4,2,ss. Baste traer aquí el texto del profeta Zacarías para ver la relación del binomio "Camino-Ley": "Si andas por mis caminos y eres fiel a mi ministerio, (precepto) administrarás mi casa y guardarás mis atrios y Yo te daré puesto entre éstos que están aquí " Zac. 3,7. (38)

En forma semejante el Libro de los Salmos traerá constantemente a cuento el binomio "Camino -Ley".

El salmo 119 será el más significativo y con toda justicia será llamado "el himno a la ley". Desde su primer versículo aparece esta

doctrina : Bienaventurados ,impecables en su conducta aquellos que caminan en la ley" (39) Este salmo es un grito de alabanza a la ley, de alegría en el cumplimiento de la Ley (40)

De aquí, que el salmista anhele conocer con mayor perfección estos preceptos y caminar por estas sendas (vv.27,33,34,) para observarlos con todo el corazón (v.34.) este es su más noble anhelo (v.131.) el ideal de toda su vida (41.) Y así aparecerán estos preceptos amados más que el oro fino (v.29.) y que tendrán virtud suficiente para alejar del camino de la mentira (v.29) del mal (v.3.10.) de la vanidad (v.37.) y que permitirán caminar por una ruta amplia y perfectamente trazada (v.45.) (42.)

CONVERSION Y CAMINO

La metáfora del camino presenta una importancia especial cuando se la ve relacionada con el tema de la conversión. Veámos algunos ejemplos:

PRIMER ISAIAS

"Volver a Dios andar el camino para acercarse a Yavé" es la imagen repetida en el libro de Isaías para manifestar la idea de la conversión (43)

Este profeta sintetiza el pecado de Israel en una expresión que figura desde los primeros versículos de su libro: Israel es una nación pecadora, cubierta de crímenes, sus hijos han abandonado a Yavé, han rechazado al santo de Israel , Is.1,4.8.;5,24..Evidentemente que no se trata de un alejamiento físico y material (44)

En esta obra de conversión aparecerá explícita la imagen del Exodo, camino de liberación en donde la omnipotencia de Dios realizó maravillas ,Is.11,11.ss. y que la misericordia de Dios volverá a realizar en favor de estos nuevos liberados. Is.11,15.ss. repitiendo y amplificando sus prodigios , Is.4,5.ss. (45.)

SEGUNDO ISAIAS

El libro de la consolación se abre con un prelude de esperanza en favor del pueblo que Dios ha hecho caminar hacia El. Is.40,1-2.

Es Dios quien abre un amplio camino para que vuelva su pueblo, quien prepara los valles y nivela los declives para que camine esta caravana de rescatados Is,40,3.ss.

Y una vez más la misericordia de Dios repite sus prodigios en favor de estos convertidos ,Is.40.5.10 (46) Dios será quien abra un camino recto Is.40,3., quien comunica la forma de caminarlo , Is.42,16. (47)

La razón de esta conversión se presenta en líneas conmovedoras: Israel es posesión de Dios, vale mucho a sus ojos ,Is,43,4. y nada ni nadie podrá hacerle daño , Is,43,3.ss.

ISAIAS caps. 56-66 (48)

Nuevamente los profetas nos presentan el paso de la gracia de Dios convirtiendo a su pueblo, Is.56,9; 57,13. Y Dios clamará por el profeta con fuerte voz: "Abrid, abrid el camino allanadlo, quitad los tropiezos del camino de mi pueblo" ,Is,57,14., Yavé ha observado el corazón contrito de aquellos que buscan acercarse a El. Is.57,15.

Será Dios quien cure el corazón de este pueblo que "caminaba por caminos preferidos " por el corazón de los hombres" Is.57.17-18.

Será Dios quien les cicatrice sus heridas , Is.58.11. quien los llame a conversión , Is.60,1-22. (49) quien cambie el duelo en alegría Is.61,7. , la vergüenza en gozo , Is.61.3. quien purifique y salve y quien dará un nombre nuevo a estos rescatados ,Is. 62,15,(50)

JEREMIAS

Para este profeta de la Alianza no existe otra realidad más grande entre los hombres y Dios que este pacto sagrado. Para Jeremías el término camino se identificará a los mandamientos de Dios, que son la actualización de la alianza (51 .)

Jeremías tendrá una misión ardua: hacerle ver al pueblo que ha olvidado la alianza con Dios , Jer.18,13. y que no quiere seguir los caminos de Dios , Jer.11,8. porque tiene endurecido el corazón ,Jer. 18,12. porque se ha olvidado de Yavé (52) se ha apartado del camino de Dios, Jer, 3,21.

Pero, no obstante la maldad del pueblo, Dios se moverá a compasión Jer, 3,11, y lo llamará a conversión, Jer, 3,22. (52) Una condición tan sólo exigirá Dios : que el pueblo reconozca su malicia , Jer. 3,13-25., que abandone sus malos caminos Jer, 36,3. y que se acerque a Yavé Jer,4,1-4., que se separe de su mala senda, Jer.3,1-5.

Jeremías es un profeta que tiene la firme convicción de que la salvación para Israel , su "camino de conversión", depende directamente de Dios y por eso dirá : "Conviérteme y yo me convertiré, pues Tú eres Yave , mi Dios " (53)

En el mensaje de Jeremías el pueblo aparece como un pueblo rebelde que tan sólo se preocupa por seguir sus propios caminos de vicio (54) que desprecia el mensaje divino y que se ha olvidado de Dios, porque es un pueblo que sigue sendas extraviadas, caminos no trillados, Jer, 18,15., y ya no hay quien siga los caminos de Dios, Jer,5,4.

Pero, Israel ha sido el primer amor de Dios y por eso lo hará volver al recto camino, lo convertirá , Jer.31,3.31.

De aquí, que, en esta hora de conversión , Israel vuelva a Dios gritando de júbilo, Jer,31,7.12., como una virgen rebosante de hermosura, Jer, 31,4. cantando Jer,31,7.y llena de júbilo ,Jer,3,22. Será el momento en el que Israel abandone para siempre sus perversos caminos , Jer . 36,3.

AMOS

Es el profeta de los anatemas e impropiedades.

El pecado del Reino tiene como fundamento el apartamiento de los caminos de Dios la inobservancia de sus mandamientos y por este motivo Dios destruirá al Reino , Am.2,4. (55.)

En el capítulo cuarto encontraremos, hasta cinco veces el estribillo " Pero no habeis querido volver a mí" ,6.8.9.10.11. Dios que invita a la conversión , a que Israel abandone el mal camino y observe los preceptos de Dios, pero el pueblo rehusa ... y el castigo de Dios se hará sentir, Am.7.8., ningún perverso podrá escapar del castigo (56) porque no han querido volver al Señor, Am. 9,2.3.

Pero también aquí encontraremos la invitación a la conversión ", Buscadme y viviréis" Am. 5,4.6., " Buscad el bien y no el mal" , Am. 5, 14.15., que en otras palabras es "caminar según la ley de Dios"

Será en este tiempo de conversión cuando Yavé restablezca el Reino, Am. 9,11 y haga que las montañas dejen correr el vino nuevo, Am. 9,11 y que las ciudades sean restauradas, y que la paz y la justicia reinen eternamente. (57)

OSEAS

Entre los escritores clásicos del tema de la conversión, Oseas ocupa un lugar preeminente. Su libro es todo un tratado psicológico sobre el tema del abandono de los caminos del pecado para volver al amor de Dios, Os.2,16.

Su método es presentar los favores divinos con el fin de que Israel reflexione, Os. 2,4.; 9,13. (58)

Aquí estarán presentes y conjugándose los temas de la soledad, el desierto, Os.2,16. sola el alma ante su Dios (59), la imagen del abandono total de Israel en la providencia divina (60)

Tal será la vuelta de Israel, que hasta la misma naturaleza y los animales acompañarán este prodigio divino, Os.11,10.ss. Porque Dios ama a su pueblo y el pueblo ha vuelto a amar a su Salvador (61) Israel se ha alejado de la senda de la perversión y observa fielmente el mandamiento de Dios (62.)

En forma luminosa el profeta concluye su libro con estas frases: "¿Quién es sabio para entender estas cosas, prudente para conocerlas? Pues son del todo rectos los caminos de Yavé, por ellos van los justos, pero los malvados resbalarán en ellos" Os.14,10 (63.)

EZEQUIEL

Exiliado en Babilonia el profeta Ezequiel perfecciona la línea doctrinal de Jeremías (64) llevándola hasta el ápice de la salvación individual (65) la conversión personal, Ez.14,12.ss.. El desliga la enseñanza de la responsabilidad de todo aquello colectivo que pudiera retardar el "retorno a Yavé", o falsear el concepto de justicia, es decir, ignorar que: "Dios dará a cada uno según sus obras" Ez.33,12., según sus propios caminos, no teniendo en cuenta el com-

portamiento de los padres , Ez.18,1-32.

En el corazón de su mensaje se encuentra la presencia del binomio "Camino-Conversion": "Volveos , Volveos de vuestros malos caminos" Ez.33,11. con ese matiz de individualidad ; "Yo os juzgaré, Oh casa de Israel ! a cada uno conforme a sus caminos" Ez.33,20. Y cada hombre escuchará la invitación en forma personal Ez.33,14-16.

Y vigorosamente dirá de parte de Dios : " Por mi vida , dice el Señor, Yave, que yo no me gozo en la muerte del impío, sino en que se retraiga de su camino y viva" Ez.33,11.

También aquí la conversión aparecerá como obra de la misericordia de Dios y no precisamente de los méritos de este pueblo oprimido (66) Será Dios quien purifique , quien les cambie el corazón y los haga caminar en los caminos de sus preceptos , Ez.36,22-32.

JONAS

" Vio Dios lo que hicieron, convirtiéndose del mal camino y arrepintiéndose del mal que les dijo había de hacerles , no lo hizo" ,Jon. 3,10. Esta frase es la síntesis y la cumbre del mensaje del libro del profeta Jonás.

Poco importa que el enunciado se encuentre dentro de un relato de carácter humorístico, pues sabemos que únicamente bajo esas cualidades literarias podía ser aceptado el mensaje y tener éxito la doctrina que se exponía (67)

El mensaje abre nuevos panoramas en la historia de la salvación, haciendo ver que la conversión es posible a todo hombre no importa su raza y condición (68 .)

ZACARIAS

Después de esta fuerte corriente : "conversión-camino" , "acercamiento a Dios", ya existente en el pueblo de Dios, nada extraño aparecerá que los primeros versículos del libro de Zacarías nos enfrenten con la doctrina que hemos venido estudiando: "Diles, pues, así dice Yavé de los ejércitos : No seáis como vuestros padres a quienes vocea-

ron los primeros profetas , diciendo : Así dice Yave de los ejércitos: Convertíos de vuestros caminos y de vuestras malas obras".Zac.1,3-4.

Aquí también, aparece como es Dios quien hará venir a su pueblo, quien lo convertirá Zac.8,4.ss. quien lo haga habitar en Jerusalén Zac.8.8 y que la conversión aparezca como obra exclusiva de la misericordia divina ,Zac. 8,13.ss. (69)

CONOCIMIENTO - CAMINO

No se trata de un conocimiento especulativo, "estrictamente racional" según nuestras concepciones modernas (69..), sino de un conocimiento con características especiales (70) Es un conocimiento vital, encauzado inmediatamente al ejercicio y práctica de sus principios. Este conocimiento viene a constituir la columna y el eje principal de la actividad religiosa de todo israelita (71) Es un conocimiento al que se dirigirán todas las más nobles aspiraciones. "conocer la ley" , "vivir la ley", "identificarse con la ley" , Sal.119,12.23. y mediante ello caminar con diligencia en las vías del Señor : "Ins trúyeme , oh Yave, en el camino de tus mandatos. Dame entendimiento para que guarde tu ley ... Haz que vaya por la senda de tus mandamientos , pues en ella me complazco " ,Sal.119-33-35.; ; Cuánto amo tu ley ! en ella medito todo el día " Sal.119,97. " De tus preceptos saco inteligencia , por eso detesto toda falsa senda " Sal.119, 104.

Dios conoce : elige.

Los textos son abundantes, baste citar el siguiente : "Sólo a vosotros conocí Yo entre todas las estirpes de la tierra " Am.3,1-2. Es un conocimiento que reclama unión e intimidad, aquí expresadas bajo las relaciones de padre e hijo (72) de esposo a esposa (73 de libertador a rescatado (74)

De aquí, de este conocimiento brotará la fuerza orientadora para conocer y caminar la senda de Dios , cumplir sus mandamientos (75)

El pueblo conoce : respuesta a la elección de Dios

Es mediante la toma de conciencia de este conocimiento como el hombre se da cuenta de que él es el objeto del amor de Dios. Desde este

momento el hombre buscará "conocer el camino de Dios" es decir, realizar el cumplimiento de los mandamientos divinos.

Bastaría señalar que los períodos más gloriosos de la historia del pueblo santo se resumen en esta trilogía : "Conocimiento-camino-amor" Dios que conoce a su pueblo. Dios que ama a su pueblo. Dios que hace caminar ese pueblo hacia El, Os.3,1.2.;Dt.7,6. Es la relación mutua de amores que se conocen y que desean encontrarse más íntimamente (76) El uno se lanza sobre el otro reduciendo así la distancia. Dios obrando misericordia y entregando amor ,Sal. 106, 1. ; I Par. 16,34., el hombre presentando su arrepentimiento y su gratitud .Sal.51,106.108.

Orígenes y desarrollo de esta doctrina

En el libro del Exodo Yavé le dice a Moisés: "Enseñales los preceptos y la ley y dales a conocer el camino que han de seguir y lo que deben hacer " Ex.18,20. Esta misión se hace extensible a todos a los que Yavé les ha encomendado la dirección de su pueblo, Jer. 35,15.; I Re,8,36.

Si el pueblo no sigue los mandatos de Yavé será tan sólo debido a su propia corrupción y a la perversidad de sus obras, Jer,7,25.; puesto que Yavé no ha cesado de amonestar; " Oh si mi pueblo me oyera y marchara Israel por mis caminos " Sal.81,14.

En esta búsqueda y participación de los caminos divinos intervendrán reyes (77), profetas (78), sacerdotes y demás dirigentes. Salomón en la dedicación del templo dirá a Dios : "Oye Tú en los cielos y perdona el pecado de tus siervos y de tu pueblo Isarel, enseñándoles el recto camino por donde han de ir" I Re. 8,36.

El aspecto positivo de la doctrina se presenta así : "Conocer a Dios es acercarse a El, observar sus mandamientos, caminar en sus sendas" Dt. 10,12.; 30,16.

El aspecto negativo lógicamente será : "Desconocer a Dios es apartarse de sus caminos" (79)

Isaías y Jeremías compararán irónicamente la sumisión del animal a la voluntad divina y la rebelión del hombre respecto al mandato de Yavé: "Conoce el buey a su dueño y el asno el pesebre de su amo, pero Israel no entiende , mi pueblo no tiene conocimiento...Se han apartado de Yavé, han renegado del santo de Israel, le han vuelto la espalda" Is.1,3-4.; Jer,8,7.

La obra de Dios

Dios que conoce a su pueblo , quiere que el pueblo lo conozca a El. Y pese a la infinidad de infidelidades de este pueblo (80) Dios lo atraerá por los caminos del amor Is.54,5-8, Será entonces cuando Israel reconozca su grandeza y tenga conciencia de su misión de pueblo elegido Is.54,10, porque tendrá entonces un nuevo corazón (81) y convertido dirá: "Yavé , tú eres mi Señor" Os,2.18, y este pueblo caminará según la ley divina ,Ez.11,19. y todos sin distinción de edad , grandes y pequeños, conocerán a Yavé,Jer,31,33.

Dios habrá perdonado los pecados de su pueblo e Israel abandonará para siempre sus malos caminos.

CAMINO Y LUZ

La luz presenta para el israelita una realidad óptima. Esta será una de las razones por la que los escritores sagrados se valgan de esta imagen para indicar la perfección y grandeza de Aquel que habita en la luz, Ex.3,2.6. que se reviste de ella ,Sal.104,2. que la crea y le pone límites,Gen,1,2.ss y que aparecerá como un elemento característico en sus teofanías (82)

Más tarde en síntesis magistral el evangelista san Juan escribirá:

" Dios es luz y en El no hay tinieblas ,1,Jn,1,5. y pondrá en labios de Cristo esta afirmación: "Yo soy la verdadera luz , que ilumina a todo hombre que viene a este mundo , quien me sigue no camina en las tinieblas sino que tendrá la vida eterna." (83)

La imagen aparecerá desde los primeros momentos de la formación del pueblo elegido, cuando el pueblo atraviere el desierto (84) será Dios quien lo acompañe bajo la presencia de la nube luminosa , (85 .)

Este acontecimiento tuvo tal repercusión en los hagiógrafos posteriores que les bastará emplear la imagen de la luz para indicar la presencia divina (86)

Vivir lejos de Dios , es vivir en las tinieblas ;" Vamos palpando como ciegos la pared y andamos a tientas como quien no tiene ojos.

Tropezamos en pleno día como en el crepúsculo, habitamos en las tinieblas como muertos" Is.59,10.(87 .) La causa la declara inmediatamente el escritor sagrado: " Porque son numerosas ante ti nuestras iniquidades y nuestros pecados dan testimonio contra nosotros " Is. 59,12.

El texto del profeta Isaías es paralelo al que nos presenta el libro de la Sabiduría que conjuga los términos : "luz-camino-tinieblas" " Erramos el camino de la verdad y la luz de la justicia no nos alumbro. Y el sol no salió para nosotros. Nos cansamos de andar por sendas de iniquidad y perdición y caminamos por desiertos solitarios y el camino del Señor no lo hemos conocido " Sab.5,6-7.

Es Dios quien realizará la obra de la iluminación de este pueblo ciego, que camina por las tinieblas de la muerte : "Llevaré a los ciegos por un camino ignorado, los conduciré por senderos desconocidos. Ante ellos tornaré en luz las tinieblas y en llano lo escarpado" Is.42,16.

Y así tendremos que se diga : "La senda de los justos es como luz de aurora , que va en aumento hasta ser pleno día . Por el contrario el camino del impío estará oscuro, Prov,4,18-19. Porque los impíos son rebeldes a la luz , ignoran los caminos de Dios , Job.24,13. (88)

CAMINO Y VIDA

El problema del más allá ocupa un lugar de preponderancia entre los pueblos orientales. Testimonio de esto son sus literaturas, esculturas y arquitecturas. Los encargados de dirigir la moral de estos pueblos han prestado gran atención a estos problemas (89.), Los Libros Santos, por su parte, han sufrido el influjo de la época y han utilizado la imagen de la vida conectándola con muchos temas familiares al pueblo de Dios (90)

La vida tiene para el israelita tal importancia, que la considera como el más grande de los dones que puede pedirse, Es.6,10.(91) y que se puede recibir I Re.3,14.

Dios aparecerá como fuente de la vida , Sal.36,10.

Y la imagen de la vida se verá en relación con la imagen del camino: " Oye, Israel los preceptos de vida, aplicad los oídos para aprender la prudencia... Si hubieras caminado por la senda de Dios en donde está la longevidad y la vida." Bar.3,9-14.

Para el profeta Baruc esta vía de Dios se encuentra sintetizada en el cumplimiento de los preceptos divinos ; " Es el libro de los mandamientos de Dios y la ley perdurable para siempre, los que la guardan alcanzarán la vida, los que la abandonan caerán en la muerte" Bar.4,1.

Numerosas serán las ocasiones en donde se observe a Dios manifestando al pueblo esta "senda" para alcanzar la "vida": "Mira , hoy pongo ante ti la vida, con el bien , la muerte con el mal. Si oyes los preceptos de Yavé, tu Dios , que hoy te manda , de amar a Yave, tu Dios, seguir sus caminos y guardar sus mandamientos ,decretos y preceptos vivirás y te multiplicarás"(92).

Condición indispensable para alcanzar la vida será pues, "caminar en las sendas de Dios" (93) guardar sus preceptos ,Prov.7,2., seguir la sabiduría "árbol de vida ", cuyos caminos son senderos de delicias y de donde brota la abundancia de días , Prov.3,16-18. así como también , alejarse del camino de los pecadores, ya que sus vías llevan a la muerte , Prov.7,25-27.

Dios se comprometerá, bajo anuncio de oráculo : "quien guarde sus mandamientos encontrará la vida," Lev.18,5.(94)

Podrá observarse cómo el camino de la virtud no sólo conduce a la vida , Prov.11,19., y a lo alto , Prov.15,24., sino que se identifica con ella, Prov. 12,28.(95). Y así, aunque el "camino del vicio" aparezca recto , Prov.14,12., él conducirá a la muerte y a la perdición , Prov. 5,5.6;14,12..

Será pues necesario abandonar toda estupidez a fin de vivir y caminar rectamente en la vía de la inteligencia , Prov.9,6., ya que serán los buenos caminos de la justicia los que garantizarán una larga vida y una corona de honor, Prov,16,31..

Aparecerán los "caminos de vida " con las características de ser "caminos luminosos" Prov, 6,23., en conexión con la disciplina ,Prov. 10,17., con la justicia , Prov.12,28., y que por lo mismo los impíos no podrán recorrer (96)

Breve: no cumplir los mandamientos de Dios es caminar la senda de la muerte Dt.11,26; 30.15.ss. De aquí que la vida de la meretriz se describa en estos términos: "Van sus pies derecho a la muerte, llevan sus pasos al sepulcro. No va por el camino de la vida, va errando por el camino sin saber a donde " (97)

Dios no quiere la muerte del pecador, sino su conversión y su vida:
 " Por mi vida , dice el Señor Yavé, que me gozo Yo en la muerte
 del impío, sino en que retraiga sus pies del mal camino y viva.
 ¡ Volveos, volveos de vuestros malos caminos. ¿ Por qué os empeñáis
 en morir casa de Israel" Ez,33.11.(98.)

LA IMAGEN DEL CAMINO EN LOS LIBROS DEL NUEVO TESTAMENTO

La noción del camino se ve presente en los Libros del Nuevo Testamento bajo tres formas :

1.- Por medio de los sustantivos : odos (ὁδός) tribos (τρίβος)
 y poreia (πορεία)

2.- Por medio de los verbos : peripatein (περιπατεῖν)
 exerjeszai (ἐξέρχεσθαι)
 erjeszai (ἐρχεσθαι)
 poreuszai (πορευεσθαι)
 anabaeinein (ἀναβαίνειν)
 katabaeinein (καταβαίνειν)
 anastrefeszai (ἀναστρέφειν)
 upagein (ὑπάγειν)
 stoijein (στοιχεῖν)
 akoluzein (ακολουθεῖν) (1)

3.- Por medio de expresiones que sugieren esta noción:

caminar en la luz (περιπατεῖν ἐν τῷ φωτί 1.Jn.1.6.)
 caminar en la tiniebla ,I Jn.2,11. (περιπατεῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ)
 caminar segun su mandamiento ,2.Jn.6. (περιπατεῖν κατὰ
 τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ)
 caminar en el amor ,Efes. 5,1. (περιπατεῖν ἐν ἀγάπῃ)
 caminar segun la carne 2.Cor,10,2 (περιπατεῖν κατὰ σαρκὰ)
 caminar segun el hombre , I Cor. 3,3.(περιπατεῖν κατὰ ἀνθρώπου.)
 (2)

Analizaremos en forma particular estos apartados por la relación que van a presentar más tarde en los escritos de los místicos y la importancia que ellos mismos les darán.

EL SUSTANTIVO ODOS : ' ΟΔΟΣ "

Es el sustantivo más utilizado para indicar la noción del camino.

Sentido propio : Camino simple sin ningún epíteto, Mt. 2, 12.
 camino del mar ,Mt. 4, 15.
 camino que presenta obstáculos Mt. 8, 21.
 camino que conduce a las ciudades samaritanas Mt. 10, 5.
 camino en el que se discutirá Mc. 9, 33.
 camino en el que se evitará saludar a todo transeunte Lc. 10, 4.
 camino en el que se prepararán atentados Act. 25, 3.
 camino en el que se ocultarán los ladrones Lc. 10, 30.
 caminos que formarán encrucijadas ,Mt. 27, 9.

Caminos que serán recorridos por:
 Cristo Lc. 24, 13-16
 los discípulos y sus adversarios Act. 16, 13.
 los sacerdotes, Lc. 10, 31.
 la muchedumbre Mt. 21, 8.
 los espías ,Sant. 2, 25.
 los ciegos , Mc. 10, 46.
 todos aquellos que aclaman a Jesús como Rey, Mc. 11, 8.

Cristo será interrogado en el camino Lc. 9, 57.
 Cristo interrogará a sus discípulos en el camino, Mc. 8, 27.
 Cristo expondrá su doctrina en el camino, Mt. 20, 17.
 Cristo anunciará su muerte en el camino Mc. 10, 32.
 Cristo después de su resurrección en el camino, explicará las Escrituras Lc. 24, 26-35.
 Cristo en el camino se le revelará a Saulo, Act. 9, 17-29.

Sentido metafórico :

indicando :

una distancia Act. 1, 12. (3)
 un viaje , en su forma estática Act. 20, 13.
 un viaje en su forma dinámica Lc. 9, 57.
 un viaje en su plena realización Lc. 9, 3.
 un viaje en el momento de su conclusión Lc. 11, 6.

un pasaje, Ap.16,12.
 una intención, Sant.1,8
 una costumbre, Act.14,16.
 la voluntad de Dios, sus mandamientos Heb.3,10.
 un designio justo y recto, Ap. 15,3.
 un designio incomprensible Rom.11,33.
 el tiempo, duración de una jornada, Lc.2,44.
 una conducta Sant.5,20.

Encontraremos esta noción del camino en sentido metafórico relacionado a :

la vida Mt.7,14.
 la justicia, Mt.21,32. ; 2 Pe.2,21.
 la salvación Act. 16,17.
 la paz Rom. 3,17.
 la caridad, I Cor. 12,31.
 la verdad, Ap.15,3.; 2 Pe.2,2.
 la rectitud. 2 Pe.2,15.
 la ruina y a la miseria, Rom.3,16.
 la iniquidad, Judas 11.

En forma especial la noción del camino en sentido metafórico lo encontraremos para señalar una doctrina:

sin ningún epíteto Act. 9,2.
 en relación a la salvación Act.16,17.
 que se identifica con la enseñanza de Cristo Act.18,25.
 que será explicada con exactitud y precisión Act.18,26.
 que ocasionará graves tumultos Act.19,23.
 que algunos intentarán hacerla escabrosa Act.13,10.
 que otros la maldecirán Act.19,9.
 que otros la perseguirán a muerte Act.22,4.
 que será conocida por las autoridades romanas Act.24,22.
 que será conocida por los apóstoles Act.16,16-17.
 que será conocida por los judíos Act.18,24-26.

El sustantivo tribos: " ΤΡΙΒΟΣ "

Este sustantivo está relacionado con el verbo tribein (τριβεῖν) cuya significación es la de frotar (Plut.m.2.201.c.), triturar, machacar un medicamento (tribein farmakon τριβεῖν φαρμακόν) (Plat. Euthyd 229b) machacar frutos , almendras o nueces (tribein karna kai amygdala τριβεῖν καρνα καὶ ἀμύγδαλα (Ath.648a

De aquí que el frotamiento de los pies sobre un mismo lugar dé como resultado un camino expresado por el sustantivo tribos (τρίβος)

En la literatura bíblica los Setenta lo utilizan 15 veces para traducir horah (הַרְחֵק) y 9 veces estará traduciendo a mesilah (מִסִּלָּה) tres veces traduciendo a magal (מַגָּל) 21 ocasiones traducirá a netibah (נֶתִיבָה) y 6 veces representará a sebil (סֵבִיל)

Baste traer aquí a cuento aquel texto que los sinópticos emplean tomando como base el texto de Isaías 40,3.: " Una voz grita en el desierto; preparad el camino del Señor, (odos) terraplenad sus senderos (tribos) Mt.3,3.; Mc.1,3.; Lc.3,5.

El sustantivo poreia : " ΠΟΡΕΙΑ "

Este sustantivo se relaciona con el verbo (poreuszai πορεύσθαι) que significa "ir", "caminar ". Es un sustantivo que se emplea solamente dos veces en el Nuevo Testamento

Sentido literal: "Recorría ciudades y aldeas enseñando y siguiendo su camino" Lc.13,22.

Sentido metafórico : " Se levantó el sol con sus ardores , secose el heno, se marchitó la flor y desapareció su belleza .Así también el rico se marchitará en sus empresas " (en tais poreiais οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις . Sant. 1,11.)

VERBOS EN RELACION CON LA NOCION DEL CAMINO

PERIPATEIN : "ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ"

Este verbo significa : "ir,venir , pasearse " (4) Esta compuesto de la preposición "peri = περι " "alrededor de " con indicacion de movimiento (5) y el verbo "patein = πατεῖν " que significa " hollar, pisar " (6), caminar poner el pie sobre alguna cosa (7)

" Caminando junto al mar de Galilea Jesús llama a Padro y a Andrés a su servicio" Mt.4,18.

"Caminando ,Cristo interroga a sus discípulos" Lc.24,17

" Caminando , Cristo discute con los sacerdotes, escribas y ancianos" Mt.12,38.

El verbo peripatein se verá en relación a los milagros que haga Cristo:

Jesús caminando sobre las aguas Mt.14,25.

Cristo haciendo caminar a un paralítico Mt.9,5-6.

Cristo haciendo caminar a los cojos, Mt. 15,31.

Cristo haciendo caminar a Pedro sobre las aguas Mt.14,29.

En sentido metafórico:

Indicando una manera de vivir : Act. 21.21.

observando una conducta ; Rom.6,4.

dejándose conducir por el Espíritu del bien, :Gal.5,16.

apartándose de la falsedad, 2 Cor.4,2.

no viviendo en orgías y desenfrenos :Efes.2,2.

no comportándose a la manera pagana , Efes. 4,17.

actuando como los hijos de la luz Efes. 5,8.

no actuando como enemigos de Cristo : Fil.3,18.

viviendo según el beneplácito divino ; Col.1,10.

avanzando en El, Col.2,6.

no comportándose a lo humano , I Cor. 3,3.

caminar en Cristo, Efes.2,10

siguiendo sus huellas,2.Cor. 12,18.

imitando una conducta ,Fil. 3,17.

caminando en la fe : 2. Cor.5,7.

caminando en la luz : Efes.5,8.

viviendo en la verdad : 2 Jn.4. 3 Jn.3.

ERXESZAI : ' ΕΡΧΕΣΘΑΙ "

Es un verbo de uso muy extenso.

Aparece 608 veces en los libros del Nuevo Testamento ; 286 en los Sinópticos, 150 veces en san Juan y 55 veces en el libro de los Hechos de los Apóstoles.

Su sentido primario es : "ir" , "venir " .

a.- su sujeto puede ser una persona : Jesús , Jn.1.27-47. (8)

b.- un ser animado : el lobo Jn.10,12; los pájaros Mt.13,4.

Puede construirse con un acusativo que designa el fin

a.- una ciudad : Samaria Jn.4,5. (9)

b.- cualquier otro lugar determinado: una región Mt.19,1.; la viña, Mt.20,9.; el mar Mt.15,29.; el templo 21,23. (10)

c.- una persona : Jesús : Jn.5,40. (11)

En sentido metafórico:

a.- imitar: Lc.14,27.;9,23. Mc.8,34.

b.- conducirse según una regla moral: Mt.21,32.

c.- "caer en tentación" Mc.14,38

d.- ir de mal en peor Mc.5,26.

e.- entrar en sí mismo : Lc,15,17.

f. - realizar una jornada de camino Lc.44.

EXERXESZAI : " ΕΞΕΡΧΕΣΘΑΙ "

Este verbo presenta numerosas semejanzas con el verbo erxeszai-έρχεσθαι. Nos limitaremos a señalar algunas generalidades.

Es un compuesto de la partícula ἐξ que indica el origen de un movimiento, y el verbo erxeszai(έρχεσθαι) que indica la acción de caminar de un punto a otro. La unión de estos dos elementos dará como resultado: "salir" . "partir" . Su empleo es menos frecuente que el verbo 'erxeszai έρχεσθαι" .

Aparece 218 en los libros del Nuevo Testamento de las cuales corresponden 175 veces a los evangelistas.

Generalmente se le encontrará con el significado de : " Salir " I Jn.2,19. o de " Ir " , Mt.4,24.

POREUSZAI: ΠΟΡΕΥΕΣΘΑΙ

Es un verbo que ha sido empleado 151 veces en el Nuevo Testamento. Los Sinópticos lo utilizan 97 veces, la mayor parte en sentido literal su significación es de "ir" e indica una gran variedad de metas:

- a.- personas ((i) Jesús Lc.7,22.; (ii) discípulos Mt.28,7.; sacerdotes Mt.26,14.)
 b.- puntos geográficos : Lc.2,15.

en sentido metafórico

una conducta moral Lc.1,6.
 en forma eufónica "la muerte" Lc.22,22,
imitación moral Lc.21,8.
vivir según Act. 9,31.
vivir según un patrón de vida Act.14,16.
según las inclinaciones de la carne 2 Pe.2,10.

BAINAIN: ΒΑΙΝΑΙ

Significa literalmente: "abrir las piernas"

- a.) simplemente O.D.5,371.
 b.) abrir las piernas para caminar, O.D.11,2.183.

Este verbo no se encuentra en la Biblia, sin embargo era preciso tratarlo puesto que anabainein ἀναβαίνειν y katabainein καταβαίνειν son verbos de gran uso en los libros del Nuevo Testamento y se componen de este verbo mas la preposición correspondiente.

ANABAINAIN: ΑΝΑΒΑΙΝΑΙ

La preposición ana = ἀνα indica un movimiento hacia arriba, y asociada al verbo bainein = βαίνειν significará "caminar hacia un lugar que se encuentre en alto" como puede ser:

- a.- subir una montaña Mt.5,1.;14,23.; 15,29.
 b.- alcanzar una altura superior Mt.20,17-18

El empleo de este verbo predomina en los Evangelistas (27 veces) después en los Hechos de los Apóstoles (19 veces) Los otros hagiógrafos casi no lo utilizaran.

En sentido metafórico

Describirá la oración de los santos que sube a Dios , Ap. 8,4. , como el humo de los perfumes que asciende a los cielos Ap.9,2.;19,3.(12)

KATABAINEIN: "ΚΑΤΑΒΑΙΝΕΙΝ"

Con la preposición kata= κατά el verbo katabainein καταβαίνειν. indicará un movimiento hacia abajo. Esto puede suceder con :

una persona Lc.6,17.;10,30, con el Espíritu Santo, Mc.1,10;Lc.3,22.(13) con el ángel del Señor, Mt.28,2. con un elemento natural: la lluvia Mt.7,25., el fuego Lc.9,54., indicando el punto hacia el cual se descende: Egipto ,Act. 7,15. o señalando el punto de donde se descende : de la cruz , Mt.27,40. de la montaña Mt.8,1., de la barca, Mt.14,14. (14)

ANASTREFESZAI: "ΑΝΑΣΤΡΕΦΕΣΘΑΙ"

Su aparición en los Libros del Nuevo Testamento se reduce a 11 veces
El sentido de este verbo es de volver.

Sentido literal : "volvieron y se lo hicieron saber" Act.5,22.

Sentido metafórico : con el sentido de conducta: ya se trate de buena: Heb.13,18. 1 Pe.1,17. o ya se trate también de una mala conducta: 2 Pe.2,18.

YPAGEIN: "ΥΠΑΓΕΙΝ"

Este verbo pertenece al vocabulario de los Evangelistas (69 veces lo utilizan) Su sentido más común es el de "alejarse " (15)

En un sentido más amplio el verbo puede significar "ir" : ya sea solo Mc.14,21. o en compañía de otro .

Se le verá en aquellas expresiones usuales para saludar, o desear

felicidad (16) Mc.5,34. se le encontrará empleado para indicar la Pasión de Cristo ,Mt.26,24.

El evangelista san Juan será el que más frecuentemente lo utilice, de manera especial para señalar el retorno de Cristo a su Padre , Jn.7,33 , a los cielos Jn,8,21., a Dios, Jn ,13,3.

STOIXEIN : "ΣΤΟΙΧΕΙΝ"

Indica la imagen del camino en sentido metafórico de :

- a.- "conducirse" según una determinada ley . Act.21,24.
- b.- "imitar un ejemplo" que bien puede ser Cristo, Fil.3,16. o Abraham ,Rom.4,1-5.
- c.- "obrar según la inspiración del Espíritu Santo ,Gal.5,25.

Es un verbo que aparece únicamente cinco veces y siempre en sentido metafórico.

AKOLOUZEIN : 'ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΝ"

En sentido literal : significa: "hacer un camino " y por extensión "seguir" . Y así podemos ver que se diga que se sigue al Verbo de Dios , Ap.14,4., a un hombre ,Lc.22,10, a una mujer Mt,9,19. a un pastor Jn,10,4.

A Jesús lo seguirán sus discípulos ,Mt,8,23., las multitudes , Mt, 4,25.

En sentido metafórico : indica : "un seguimiento espiritual" Mt.9,9. es decir una "imitación" Lc.9,59.

Este verbo expresará , según una expresión clásica : "el llamado de Jesús a la vocación apostólica" : Pedro , y Andrés ,Mt, 4,18. Santiago y Juan, Mt.4,21., Mateo, Mt.9,9. puede también tener el sentido de imitar , Mt.10,38. y finalmente presenta el sentido de acompañar, I Cor. 10,4.

EXPRESIONES EN RELACION CON LA NOCION DEL CAMINO

CAMINAR EN LA LUZ : "ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν". I.Jn.1.7.

Esta expresión la encontramos ya en Isaías 1,12;2,5. (19) En el Nuevo Testamento tanto san Pablo, Efes.5,8.; Tes.5,5., como los Sinópticos volverán a emplearla , Mt.4,16. Sin embargo, parece que será el evangelista san Juan quien nos la entregue en su sentido más profundo y auténtico.

Se trata de un comportamiento según la doctrina de Cristo, a partir de sólidos y profundos fundamentos. Y así tenemos que se afirma que Dios es Luz y que en El no hay tinieblas , I Jn.1,5. Y que Dios Luz ha querido venir a este mundo para iluminar al hombre y salvarlo Jn.12,46.

Jesús, el Verbo de Dios encarnado , Jn.1,1 y 14 ., manifiesta que El es la Luz y que aquellos que lo sigan no caminarán en las tinieblas , Jn,8,12. Así pues, creer en Cristo , es creer en la Luz , es llegar a ser hijos de Dios ,Jn. 12,36.

CAMINAR EN LOS MANDAMIENTOS " περιπατεῖν κατὰ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ "

El que obra el mal odia la luz , I Jn,1,5-7., por el contrario quien se conduce como hijo de la luz , I Tes.5,5. quiere el bien y no tiene miedo a la luz . No obra como los hijos de este siglo, que son más sagaces que los hijos de la luz, Lc.16,8.

El que obra el bien camina "como a pleno día", honestamente, como lo hacen los hijos de la luz ,Efes,5,8., ya que vive unido al cumplimiento de la voluntad de Dios y hace todo aquello que a El le agrada, porque "el que pretende permanecer unido a El "(περιπατεῖν)... debe conducirse como El se condujo" , I Jn.2,6. ;será entonces cuando su conducta resplandezca como una brillante luz y los hombres viéndola alaben a Dios Mt.5,16., será entonces, cuando mediante la obsevan- cia de los mandamientos, se camine en la luz y se viva unido a esa admirable Luz , I Jn.1,7.

CAMINAR EN LA TINIEBLA. "περιπατεῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ" I Jn. 2.11.

Este tema lo encontramos en forma abundante en los libros del Nuevo Testamento. Jn,1,5.;8,12.;I Jn.1,5.;2,8. Efes,5,8.;2 Cor.6,14..

Su significación más sobresaliente es la de una conducta contraria a la voluntad de Dios. "El que dice que está en la luz y aborrece a su hermano , ése está aun en las tinieblas , y anda sin saber a dónde va, porque las tinieblas han cegado sus ojos. I Jn.2,9-11.

Encontraremos la expresión con algunas variantes, ya que caminar en las tinieblas será caminar según la carne , 2 Cor.10,2. (17) obrar según los propios deseos, 2 Pe.3,3., "caminar según el hombre viejo, el cual odía la luz, Jn,1,11-12, ya que sus obras son perversas y le causa espanto contemplarlas, Jn.4,20., por eso prefiere las tinieblas a la luz, Jn,3,19.

Cristo Luz , viene a destruir el reino de las tinieblas I Jn,2,8. El paso de las tinieblas a la luz es obra exclusiva de El, ya que será El quien arranque del imperio de las tinieblas ,Col.1,13. a todos aquellos a quienes El se digne participarles de su admirable luz, I Pe.2,9. Y así tendremos, que se diga: " Fuisteis algún tiempo tinieblas pero ahora sois luz en el Señor ; andad pues, como hijos de la luz... Efes.5,8.-10.

En síntesis: seguir a Cristo "luz verdadera que ilumina a todo hombre" Jn.1,9., será imitarlo, conducirse según sus mandamientos, abandonar las tinieblas y caminar a su luz , Jn.8,12.

CAMINAR EN LA CARIDAD "περιπατεῖν ἐν ἀγάπῃ." Efes. 5.1.

Es una expresión propia del Nuevo Testamento y con más precisión de san Pablo y de san Juan. Sirve para señalar una conducta determinada por un código moral , I Tes.3,2., es decir, se utiliza para presentar un modelo al que debe imitarse, Efes.5,2.

La caridad es una realidad moral no tangible; la expresión por lo tanto la encontraremos en un sentido espiritual. Será la caridad de Dios quien nos impulse,2 Cor.5,14, a llevar una vida santa ante su presencia Efes,1,4., a caminar según sus mandamientos ,2 Jn 6. a vivir en su amor , Jn.15,9. de manera estable, Efes. 3,17.

Este estado no dará lugar para la inactividad, sino que por el contrario mantendrá en una dinámica a aquel que se deje poseer por este principio vital. De aquí que se llegue a afirmar que :Caminar en

La caridad será: "imitar a Dios" a ejemplo de Cristo, Efes.1.2.

CAMINAR SEGUN LA CARNE "περιπατεῖν κατὰ σαρκά . 2.Cor. 10.2.

Bajo esta expresión bien pudiera agruparse todo aquel conjunto de expresiones afines como serían : "caminar según el hombre" I Cor.3,3. "caminar según sus deseos " Jds.16., "caminar en la lujuria" I Pe.4, 3., "caminar con intenciones impuras, 2 Cor.2,10., "caminar en la impureza" Jds.18., "caminar en la vanidad" Efes.4,17., "caminar en la malicia" 2.Cor.4,2.(18)

Como bien se puede comprobar, todas estas expresiones sirven para indicar un comportamiento contrario a la Ley de Dios, en donde los malos instintos dañan y ennegrecen a la razón y hacen que el hombre se embrutezca, se entregue a la lascivia y se derrame en todo género de impurezas Efes.4,17, y viva una conducta de insensatos Efes.5,15.

" Caminar según la carne ", es caminar en envidias y discordias I Cor.3,3.y en todos los vicios, porque las obras de la carne son; "fornicación, impureza, lascivia, idolatría, hechicería, odios, discordias, celos, iras, rencillas ,discusiones, divisiones, envidias, homicidios, embriagueces, orgías, y otras como éstas" Gal.5,19-21.

Tanto san Pablo, 2 Cor.10,3., como san Pedro, I Pe.4,1.2. distinguen entre : "caminar en la carne" y "caminar según la carne".

"Caminar en la carne" es para todo hombre una necesidad de su naturaleza que no implica ninguna imperfección. Por el contrario, "caminar según la carne" engloba todo ese mundo de pecado que atrae a la carne y la domina, y que por lo tanto aparta al hombre de Dios

CAMINAR SEGUN EL HOMBRE "περιπατεῖν κατὰ ἀνθρώπων." 1.Cor. 3, 3.

Es san Pablo quien nos da el sentido genuino de la expresión "Caminar según el hombre " I Cor.3,3,(19) Se trata de describir a ese hombre que se conduce como si no existiera ley alguna, un hombre que se relaciona con la injusticia y con la perversidad, un hombre que aparece lleno de envidia y malicia ,dado al homicidio, a las contiendas y al engaño, un hombre orgulloso, inventor de maldad , desleal, insensato, despiadado, que no conoce a Dios y que es digno de muerte Rom.1,29-32.

Baste decir que este hombre viejo se conduce con cólera y malicia y anda siempre deseoso de ejecutar malos propósitos ,Col.3,5.9.

OTRAS EXPRESIONES

Existen otras expresiones cuyo enunciado se presenta en el marco de : "Caminar en..." o "comportarse conforme a..." .Debemos afirmar que en líneas generales pueden reducirse a los apartados que hasta ahora hemos estudiado. Así, por ejemplo, a la expresión "caminar en la luz", podrá adjuntarsela a la expresión "caminar en Cristo" , Col.2,6. . O si se quiere a la expresión "Caminar según los mandamientos divinos " 2 Jn.6., se la puede ver en íntima relación con esta otra expresión: "conducirse según la vocación cristiana" Efes.4.1. y así pudiera decirse, de igual manera, de estas dos expresiones afines : "caminar en el temor de Dios" Act.9,31. y su semejante "caminar según el Espíritu" Rom.8,4.; Gal.5,16. (20)

Baste decir que; existe una relación entre todas aquellas expresiones que en una misma línea presentan diversas modalidades o pequeñas precisiones sobre una línea general. Así, por ejemplo, tomando algunos textos de san Pablo podremos ver la veracidad de esta afirmación.(21)

San Pablo nos habla del hombre que ha muerto al pecado ,Rom.8,10, y que espera resucitar con Cristo para vivir una vida nueva , vida divina, Rom.6,11.porque este hombre ya abandonó los vicios de antaño y busca ahora tan sólo las realidades celestiales, Col.3,1. Todas estas expresiones y todas sus afines le sirven al Apóstol para designar al hombre que se comporta según el beneplácito divino . I Tes.4,1. (22)

EL CAMINO DE SALVACION

Los hagiógrafos tanto del Antiguo, como el Nuevo Testamento, se esfuerzan en presentar que existe para el hombre un camino de salvación y que ese camino Dios lo muestra a quien El quiere y que da la fuerza y todos los medios necesarios para recorrerlo.

Y así tendremos que el "camino de Dios", del que nos hable el evangelista Mateo, será el mismo "camino de Dios" del que nos hable el libro de los Hechos de los Apóstoles .Mt.22,16.; Act.9,1. y que sea identificado con el "Reino de Dios", Act.19,8. Será por esta razón, que los hombres busquen instruirse en este "camino que ofrece la salvación", Act.18,24. y que tal sea su naturaleza e influjo en las multitudes que las inquiete y las conmueva ,Act.19,23.s.

LOS DOS CAMINOS : El buen camino, camino de salvación

La imagen del camino de salvación la podemos observar a través de la antítesis de "los dos caminos", el camino bueno que conduce a la felicidad y el mal camino que lleva a la perdición. (23)

El libro del Deuteronomio

Moisés se presenta ofreciendo toda clase de bendiciones de parte de Dios para todos aquellos que observen fielmente los mandatos de Yavé, Dt.11,27. para aquellos que sigan el camino de Dios, Dt.10,12.

La importancia de la proclamación de esta doctrina la encontramos en el momento en que este pueblo reunido ,Dt.29,1.s. se compromete en forma oficial y solemne a seguir los mandamientos que Yavé le propone ,Dt.30,1.ss.

De aquí, que se especifique que seguir el "camino de salvación" será poseer la vida, la felicidad, la bendición, la posesión de la tierra, una descendencia abundante ... y que, por el contrario, no seguir el "camino de salvación", es decir, no cumplir la Ley, será exponerse a recibir la maldición, la muerte, la desdicha, la desgracia y toda clase de males .Dt.30,16. ss.

El profeta Jeremías

Bajo la fórmula de un oráculo y con el enunciado característico de "Así habla Yavé", el profeta se dirigirá al pueblo que se encuentra a punto de ser aniquilado y conducido a la cautividad. Jer.21.8.ss.

El camino de la vida consistirá en salir de las murallas para entregarse a los Caldeos, Jer.21,9. Por el contrario, el camino de la muerte será quedarse en la ciudad.

Vida y muerte están consideradas bajo una concepción natural y humana con repercusiones trascendentes y su relación al plan de Dios sobre este pueblo (24)

El libro de los Proverbios

Guardar los caminos de la Sabiduría es encontrar la felicidad y la vida, Prov.8,32.s. Por el contrario, despreciar esos caminos es caminar hacia la muerte, Prov.4,18.s.

Mediante un enunciado breve compara los dos caminos: el de los justos que es como luz de aurora, que va en aumento hasta convertirse en pleno día y el camino de los malvados que es como oscuridad en donde no saben con qué tropiezan (25)

En este libro, según una imagen natural y lógica, los caminos de los justos son rectos, Prov. 4,11., porque caminan en la vía de la justicia, en los senderos del derecho, Prov. 8,20. Estos caminos de delicias conducirán a la felicidad, Prov.3,17.

En oposición, los caminos de los malvados son tortuosos y oblicuos, Prov.2,15., no conducen a la vida, Prov.5,6., sino a la muerte, Prov. 12,28., y de ellos se debe uno alejar. Prov.1,15.

Aparece clara la oposición entre los dos caminos. Los términos "vida" y "muerte" estarán generalmente remplazados por los sustantivos: "luz" y "tinieblas" según una terminología más propia y familiar a este libro: Prov.4,18;6,23.;7,9.;13,9.;15,30.

Algunas veces se expondrán algunas características de esta antítesis, así, por ejemplo: " el camino del perezoso es seto de espinas, el sendero de los diligentes es llano" Prov.15,19. (26)

El libro Eclesiástico

Ben Sirac escribirá: "Dios hizo al hombre desde el principio y le dejó en manos de su albedrío. Si tu quieres puedes guardar sus mandamientos y es de sabios hacer su voluntad. Ante ti puso el fuego y el agua, a lo que tú quieras tenderás la mano. Ante ti están la vida y la muerte, lo que cada uno quiera le será dado." Eclo. 15, 15-17

No obstante la antítesis literal "muerte-vida" que el texto anterior nos exhibe no podemos hablar aquí de una estricta presencia nítida y con toda su pureza de la imagen de los dos caminos, tal como hasta ahora la hemos venido observando en los otros libros y sus respectivos pasajes. Sin embargo, sí se encuentra en forma velada, máxime si tenemos en cuenta los otros pasajes que este libro utiliza para señalar los caminos de Dios y los caminos de los hombres.

El libro de los Salmos

Todo el salmo 1º no es sino la exposición de la imagen antitética de los dos caminos, presentada en forma poética, mas no por eso ni menos profunda, ni menos completa. (27)

versículo primero :

Bienaventurado el varón que no camina según el consejo de los impíos, ni en el camino de los pecadores se detiene." Este primer miembro de la antítesis es como la parte negativo-positiva de la enseñanza (28)

segundo versículo

"antes bien tiene en la Ley su complacencia y en ella medita día y noche". Aquí podemos observar el aspecto positivo del primer miembro de la antítesis : Observar la Ley de Dios, cumplirla continuamente y gozarse en Ella. (29)

versículo tercero

"Será como el árbol plantado a la vera del arroyo que a su tiempo da fruto, cuyas hojas no se marchitan. Cuanto emprenda tendrá buen suceso". Todo el versículo habla de la recompensa. Unicamente que aquí el concepto "vida" está representado por la imagen de un árbol plantado a la vera del arroyo y que a su tiempo dará su fruto. Esta clase de vida presentará una cualidad más; el de ser algo continuo, que estará expuesto en la imagen de un follaje siempre fresco, inmarcesible. Otro beneficio más será que se le asegura al justo, que todo lo que él realice tendrá buen suceso."

Los tres versículos restantes forman el segundo miembro de la antítesis, están encabezados por una cláusula de oposición formal a todas las excelencias que se habían proclamado en relación a todos aquellos que siguen el camino de Dios.

versículo cuarto

Comienza diciendo : " No así los impíos..." y continúa enunciando una serie de calamidades que vendrán como castigo a su mala conducta "serán arrastrados como paja que arrebatada el viento" .Aquí se contra pone la imagen de la paja : "el deshecho del trigo", es decir, algo que ya no tiene vida , que es azotada y arrebatada por el viento , a aquella otra figura con la que se nos describía a los justos en el versículo anterior y en la que aparecían estos bienaventurados como "árboles plantados a la vera del arroyo", indicando con esto la estabilidad y la abundancia de vida poéticamente representadas en ese follaje que no se marchita (30)

versículo sexto

Es un perfecto final de la antítesis.
En el versículo primero encontrábamos que la senda del justo comienza bien. Ahora aquí las últimas palabras del salmo nos dirán enfáticamente : "la senda de los pecadores acaba mal"

El Evangelio de san Mateo

San Mateo es el único de los evangelistas que presenta la imagen de los dos caminos : "espaciosa la senda que lleva a la perdición y angosta la senda que lleva a la vida" Mt.7,13-14. (31)

En lugar del término muerte que utilizaba el Antiguo Testamento, encontramos aquí el sustantivo "perdición". Sin embargo, el segundo miembro de la antítesis enumera el término tradicional de esta figura que es el de "vida".

Se puede deducir de la enseñanza de Cristo lo siguiente:

Cristo utiliza las imágenes tradicionales : "camino de la vida" y "camino de la muerte" ; pero, El las eleva a un plano superior (Cfr. Dt. 11,26-28; 30,15-18 Jer. 21,8.; Prov.4,18-19.) De aquí, que Cristo utilice voluntariamente "perdición" en lugar de "muerte".

Aquí el camino que conduce a la vida aparece como una empresa difícil. Esto puede ser consecuencia de la doctrina de las Bienaventuranzas , tema que acaba de tratarse en versículos anteriores , Mt.5,

1-11. o como la manifestación de una exigencia moral para todo aquel que quiera seguir a Cristo , Mt.5,13.;6,14.

Que se trata de una vida de orden superior a la vida estrictamente biológica, ya los versículos precedentes lo habían señalado , Mt.6,25-34., indicando como el hombre no debe inquietarse por la vida material, ya que ella, en último termino, depende de Dios... pues, si su Providencia tiene cuidado de los animales, con mayor razón tendrá atención de los hombres que ha creado a su imagen.

La imagen de los "dos caminos" la seguiremos encontrando en aquellas obras que presentan una relación con los libros de la Sagrada Escritura y que nos muestran la fuerza, importancia, y trascendencia de esta imagen . Veamos brevemente algunas de estas obras.

LA DIDAJE

O más correctamente llamada Enseñanza de los Apóstoles (32)
Este libro inicia su enseñanza con estas frases: "Existen dos caminos: uno de la vida y otro de la muerte. Grande es la separación que existe entre ambos " (33)

Pasará a explicar inmediatamente, de modo general, en qué consiste el primer camino, llamándolo "camino de Vida", indicando en forma concreta las prescripciones morales que se deberán de tener en cuenta para seguirlo rectamente (más de 120 prescripciones)3,1.ss.

Respecto al camino de la muerte se nos dirá que es absolutamente malo y que está saturado de todas las maldiciones posibles (más de 45 maldiciones se enunciarán) 5,1.ss.

LA "DOCTRINA APOSTOLORUM"

Según Audet este libro sería una traducción latina del original de "Los dos caminos" (34)

Es inegable la semejanza que existe entre la Didaje y la Doctrina Apostolorum.

Se inicia el libro de esta manera: "Duae viae in saeculo vitae et mortis, lucis et tenebrarum. In his constituti sunt angeli duo, unus aequitatis, alter iniquitatis. Distantia autem magna est duarum viarum; Via ergo vitae haec est : primo diligis Deum aeternum,

qui te facit, Secundo proximum tuum ut te ipsum ; quod tibi fieri non vis , alio non feceris . Interpretatio autem horum verborum haec est. "

El enunciado que sigue es muy semejante al que nos presentaba la Didaje (2,2-6.) en donde se explicaba en qué consiste el camino de la vida (Didaje: 4,14.; Doctrina Apost. 1,2-4.) y de igual manera se señala en qué consiste el "camino de la muerte" (Didaje 5,1 y 2.; Doctrina Apost. 5,1 y 2)

Se explicitarán en los capítulos siguientes de esta obra las características propias de cada uno de estos dos caminos

LA EPISTOLA DE BERNABE

Sin detenernos a considerar la autenticidad de los capítulos 18 a 21 de esta obra (35) nos preocuparemos de ver la imagen de "los dos caminos" tal como se encuentra en esta epístola.

La imagen se presenta en el capítulo 18 con todas sus características indicando como el buen camino es luminoso, está en relación a la justicia y está protegido por la asistencia divina.

Evidentemente que el otro miembro de la antítesis de los "dos caminos" presentará la mala senda como oscura , colmada de maldiciones e infortunios, 19.4.ss

CONCLUSION SOBRE EL TEMA DE LA ANTITESIS DE LOS DOS CAMINOS

La génesis normal de la imagen de los dos caminos pone de manifiesto todo ese mundo de elementos y circunstancias que intervienen en el desarrollo de una doctrina, y como ésta al correr de los tiempos va interiorizándose, despojándose de todos aquellos elementos materiales , hasta adquirir su pleno sentido .

El camino de salvación en los Sinópticos

Juan el precursor (anuncia el camino de salvación)

Su figura está en relación directa con el tema del " camino de salvación " Toda su misión será preparar la realización de este "camino" El forma el lazo entre estos dos períodos: la expectación y el cumplimiento (36) El anuncia la venida del Mesías, Lc.3,2.ss. y él mismo se beneficia de este hecho (37) Juan es el hombre enviado por Dios para preparar el "camino de salvación" (38)

Su mismo nombre es toda una revelación, Lc,1,59.ss. (39) Aparecerá revestido de todas las características de la misión profética, Lc.3,.2 .ss . El mismo es un testimonio ,Jn,1,8.por su vida austera Mt.11,8. (40) y su predicación , Lc.3,3. (41)

Es más que un profeta , Lc.7,26. (42). Cristo dirá de él: "Yo os digo que no hay entre los nacidos de una mujer profeta más grande que Juan" ,Lc.7,28. Su obra es clara : dar testimonio de la luz Jn,1,7. para que cuando la Luz venga pueda establecer el "camino" entre Dios y los hombres y éstos consigan la salvación. Consciente de su función , el Bautista proclamará como Isaías que se abra una gran ruta en el desierto , pero ya no una ruta material por la que transiten los exiliados, sino una ruta más amplia y espiritual por donde los hombres se acerquen a Dios , Is.40,3. Y así, el Bautista afirmará, que él es la voz que clama en el desierto : "aplanad el camino del Señor " Jn.1,23. (43)

Juan conoce la grandeza del "camino de salvación" que va a establecer Jesús y por eso se siente indigno de desatar la correa de las sandalias del Mesías, Mc.1,7. de aquel que quitará el pecado del mundo , Jn.1,29., por eso rehusará bautizar a Jesús ,Mt. 3,14., y será necesario que Cristo le diga : "déjame hacer ahora , pues conviene que cumplamos toda justicia" Mt.3,15.(44) Juan sabe que una nueva era de salvación acaba de inaugurarse, y mientras bautiza a Cristo el Espíritu Santo desciende sobre el Mesías y se escucha una voz que dice ; "Este es mi Hijo muy amado en quien tengo todas mis complacencias " . Mt.3,17. (45)

Juan el precursor lanzará su pregón a fin de que Yave trace una vía de salvación para este nuevo Israel y pueda franquear las puertas de la Jerusalen Celeste (46)

Cristo y su camino de salvación

Cristo es un hombre que tiene la experiencia del "camino" (47), su ministerio es un ministerio itinerante. Los Evangelistas nos lo presentan con mucha frecuencia "de camino", "caminando" (48) en los grandes instantes de su vida y enseñanza (49)

Jesús manifiesta la necesidad que tiene de "continuar su camino", Lc.13,33. (50) Cristo utiliza esta realidad material para revelar a los hombres "un camino superior", "el camino de la salvación", senda que lleva a Dios.

Los partidarios de la dinastía de Herodes , es decir, los representantes de las autoridades romanas , en compañía de los discípulos de los fariseos, es decir, los representantes de las autoridades religiosas, le dicen a Jesús : " Maestro , sabemos que eres veraz y que enseñas con lealtad el camino de Dios" , Mt.22,15.ss.

En efecto , Cristo revela "el camino de Dios", que El conoce y que de esto sus adversarios dan testimonio. Más allá del litigio sobre el tributo al César , Mt,22,22., existe la temática de la salvación, obra por la que Cristo ha venido al mundo : hacer que los hombres abandonen sus caminos de perdición y maldad y vuelvan al cumplimiento de los preceptos de Dios, que "conduzcan su vida por los caminos de Dios"

Esta vía , según las mismas enseñanzas de Cristo presentará características especiales. Será un camino : "estrecho", "difícil" , Mt.7,14. "hecho de renunciamientos voluntarios " , Mt.16,24. que exigirá necesariamente la práctica de la caridad respecto a Dios y al prójimo, Mt.22,37.ss., un camino que estará adornado de la humildad, Mt.20,26.ss., Un camino que exigirá también estar dispuesto a sufrir los ultrajes y aún el mismo martirio ,por causa de Cristo. Mt.10,17.

Y tan arduo y difícil aparecerá este camino de salvación que los discípulos se preguntarán : " ¿ Quién podrá entonces salvarse ? Mt. 19,25. Porque este camino es de una intransigencia tal que no admite componendas ni medianías, o se está con Cristo ó se combate contra El. Mt.12,30. Será un camino de salvación , no para aquellos que repitan : "Señor, Señor, sino para aquellos que hagan la voluntad del Padre que está en los cielos " Mt.7,21. (51)

Y así vemos que Cristo promete la paz, a condición de que el hombre haga la guerra y lance anatemas contra todo aquello que se opone al cumplimiento de la Voluntad de Dios. Cristo promete la vida eterna, ¡ Sí ! pero a condición de que se pierda " humanamente " la vida temporal. Mt.10,39. Cristo abre el Reino de los cielos para aquellos que se violentan en alcanzarlo. Mt.11,12., y exige el don continuo, so pena de convertirse en perjurio (52)

Será necesaria la presencia del misterio de una cruz redentora en este camino que conduce a la posesión de la gloria. Jesús sabe, y lo proclama, que su "camino" debe pasar por Jerusalén y que ahí será maltratado por los príncipes de los sacerdotes y los escribas, y que ahí ellos lo maltratarán y lo matarán, Lc.9,22.

Cristo ha querido dar un ejemplo eminente, y por esto El ha sido el primero en realizar este camino, Lc. 9,51. (53) Pero, una vez que Cristo haya manifestado "su camino", la humanidad quedará dividida en dos partidos: aquellos que acepten y "recorran" el camino enseñado por Cristo y los otros que desgraciadamente, lo rechacen. Los primeros encontrarán la salvación, los otros serán arrojados a las tinieblas. Mt.7,13; 25.32.

Seguir a Cristo es realizar el camino de salvación

Según la doctrina de los Sinópticos pudiera establecerse el siguiente enunciado: Seguir a Cristo es realizar el camino de salvación", Lc.6,47. No basta acercarse. No basta escuchar sus enseñanzas. Es preciso ponerlas en práctica. Solamente en esa forma se podrá "seguir" su camino (54)

Desde el inicio de su ministerio Cristo ha expuesto claramente "su camino" y lo ha hecho en calidad de verdadero Maestro. (55) "Su camino" es un código revolucionario que orienta toda la moral en línea directa hacia Dios. El sintetiza los innumerables catálogos de la antigua ley en un solo principio: la caridad. Su doctrina romperá todos los esquemas de una prudencia y sabiduría humana: "felices los pobres porque de ellos es el Reino de Dios. Felices los que ahora llorais porque entonces reireis. Felices sereis si los hombres os odian y os insultan y proscriben vuestro nombre como infame a causa del Hijo del Hombre. Regocijaos entonces porque vuestra recompensa será grande en el cielo..." Lc. 6,20.ss. (56)

Y también, Cristo señala: " Yo os lo digo a vosotros que me escuchais amad a vuestros enemigos y haced el bien a quienes os persiguen" (57) La moral de misericordia es también una moral de renunciamento, cuyo galardón es la posesión del Reino de los Cielos (58)

Es en esta perspectiva en donde Cristo declara: " Si alguno quiere venir en pos de Mí , que se niegue a sí mismo , que tome su cruz y que me siga " Mt. 16,24. Mc.8,34.Lc.9,23. (59)

El evangelista san Marcos es mas explícito que Mateo al presentar este pasaje de Cristo , pues lo refiere en primer lugar a la multitud y no únicamente a los discípulos . Mt.16,24.

Lucas ,por su parte, completará el pasaje insistiendo en este aspecto penible del seguimiento ya por su continuidad (καθ' ἡμέραν) Lc.9,23.(60) , como por lo que es en sí mismo . Y será por esta razón por la que use el verbo "bastazein" (βαρτάζειν) que indica la acción de cargar un fardo . Lc. 14,27. (61)

La afirmación de Cristo es de un realismo desconcertante . Es la primera vez , en efecto, que aparece la cruz como algo deseable. Y la expresión aquí , no es únicamente el renunciamiento voluntario querido de aquel que desea seguir a Cristo , sino aun más , se trata de todo el caudal de sufrimientos y penas que suponen una muerte en la cruz (62)

La dificultad se acentúa cuando se observa que es necesario odiar ; padre, madre,mujer, hijos,hermanos y hermanas y hasta la propia existencia, si esto es un impedimento para ser verdaderos discípulos de Cristo . Lc.14,26. Habrá que perder la vida temporal para ganar la vida eterna. Mt.16,25. Habrá que perderlo todo para poseer a Dios Mt.16,26.ss. (63)

Estas son algunas de las exigencias , violentas y casi crueles de la consagración absoluta en el servicio de Cristo. (64) El discípulo deberá de ir hasta el extremo de sacrificar su inclinación natural (65) " Seguir, exigirá el abandono de las riquezas, Mt.19, 16.ss., del empleo, Mt.4,22., de la familia, Lc. 18,28.ss. de todo... Mc.10,28.. Será entonces el momento en que se pueda afirmar que se está siguiendo a Cristo y conformando la propia existencia a la suya (66)

Debemos pues, recalcar que la expresión : "el que quiera venir en pos de mí que me siga", no deberá entenderse en el sentido de un seguimiento puramente material y físico , como el de aquellas multitudes que seguían a Cristo , Mt.12,15.ss; la presencia de los verbos ἐπικολουθεῖν y ἀκολουθεῖν indican en este preciso contexto la observancia de una conducta moral, que deberá de ponerse en práctica. Lo mismo sucederá cuando Cristo le diga a Pedro y a Andrés ,Mt.4,18.s a Santiago y a Juan , Mt.4,21.s. para que vengan tras El, lo sigan e imiten su vida .

Breve : la invitación a seguir a Cristo es una invitación a vivir como El vive, poner en práctica su doctrina , imitar su ejemplo. Mt.16,24.ss.: Lc.6,47.s. Es conveniente observar, en estos momentos, como el libro de los Hechos de los Apóstoles nos presenta un ejemplo de esta imitación vivida por el diácono Esteban . El relato es tan elocuente y tan conmovedor que es como si se expusiera, una vez más, el misterio de la Pasión de Cristo , re-vivida por aquel fiel discípulo (67)

Seguir a Cristo significará :

- 1.- Caminar localmente en pos de El. Mt.12,15.; 15,13.: 19,2.;21,9.
- 2.- Vivir con El, estrechamente asociado a su destino. Mc.14,24.
- 3.- "Compartir"
 - a.) sus ideas. Lc. 6,47.
 - b.) sus sentimientos. Mt.16,24.
 - c.) imitarlo .Lc.14,27.

Imitar a Cristo (es vivir el camino de salvación)

De manera natural hemos pasado del concepto "seguir" al concepto "imitar". Tan íntimamente relacionados están que el uno puede suponer el otro. Así pues, seguir a Cristo será imitarlo .(68)

Esta imitación presenta dos aspectos:

- a.) un acercarse a Dios mediante, la moral enseñada por Cristo, es decir , un actuar como El actuó (69)
- b.) un renunciamiento a todo lo que impida la perfecta identificación "imitación" (mimesis) de Cristo (70)

Tarea difícil de realizar, pero que en forma apremiante, lo proclama el mensaje evangélico. Lc.6,36.(71)

Ideal en el que se podrá progresar día a día, ya que la meta es la imitación de Dios Lc. 6,36. (72)

En este anhelo de perfección, Cristo será siempre el modelo a imitar I Pe. 2,21. (73)

Imitar a Cristo implica una participación a su destino terrestre . Obligación a compartir su vida de nómada , Mt.8,19.ss., pero, más que eso , compartir implica participar en cierta medida, de su Pasión. Mt.26,40. (74)

El llamado de Cristo a sus apóstoles , "invitación a seguirlo " es en lo más riguroso del término una exigencia a la identificación, ya que será la única forma como ellos puedan continuar la obra del Maestro.

Se tratará, por lo tanto , de una conformación que implicará no únicamente los instantes gloriosos, sino también, las etapas de sufrimiento y tribulación , Mc. 13,9. (75)

Y tal será la imitación o si se quiere la "identificación" con Cristo, en esos momentos que el Espíritu Santo hablará por boca del imitador de Cristo , Mc. 13,11.

De aquí, pues, que al imitador de Cristo se le exija que sea luz del mundo y sal de la tierra , Mt.5,13.ss. (76) , que realice buenas obras para la gloria de Dios, Mt.5,16. y que observe con perfección los mandamientos Mt.5,21.ss., que soporte las injurias de los enemigos sin odiarlos, sino orando por ellos , Mt.5,38,ss,

Bajo todas estas perspectivas si se puede comprender mejor la enseñanza y exigencia de Cristo a sus discípulos: "Estrecho es el camino que conduce a la vida y son pocos los que la encuentran " Mt.7,13.
(77)

Se trata aquí de una moral de renunciamiento absoluto , a imitación de Aquel que dijo: El Hijo del Hombre no ha venido a ser servido sino a servir y a dar la vida en rescate de una multitud", Mt.20,28. Por lo tanto, tendrá el discípulo que beber el cáliz del sufrimiento y ser bautizado en la sangre ... pero, todo esto es preciso para poder re-actualizar el misterio del Maestro : padecer para entrar en la gloria Lc. 24,25.ss.

En este camino de salvación la Pasión tomada independientemente de la Resurrección sería como un camino sin un punto preciso. Y así se deberá afirmar que la Pasión se abre sobre la Resurrección como el camino que hay que recorrer para alcanzar la meta final. La Pasión y la Resurrección forman una unidad indestructible de la obra de Cristo Redentor y es la explicación correcta al enunciado : "hay que perder la vida para poder encontrarla". Será, pues, este el único "camino de salvación" para el que desee resucitar con Cristo y participar de su gloria.

El camino de salvación en los escritos de san Pablo

En la enseñanza de san Pablo "el camino de salvación" aparece como "una existencia en movimiento", una "marcha" una imitación expresada por el verbo peripatein (περιπατεῖν) (78)

Esta conducta se traducirá por una vida digna , I Tes.2,12., según los deseos de Dios I Tes.4,1., una vida que evita toda clase de desórdenes ,2 Tes. 3,11., y todo esto como una exigencia para aquellos que sepultados con Cristo (79) deben resucitar para la gloria del Padre a una vida nueva , Rom.6,4. (80) Se trata, por lo tanto, de una vida que se desarrolla , se perfecciona y crece (81)

Respecto a la clase de vicios que habrá que evitar, Pablo señala: no caminar según la carne , sino según el espíritu , Rom.13,13. y según la conducta que el Señor le ha asignado a cada uno (82)

Para Pablo, Cristo es el modelo perfecto en la imitación de Dios: "El es la imagen visible del Dios invisible" , Col.1,15. (83) Y en El Dios ha querido depositar toda la plenitud, Co. 1,19. constituyéndolo primogénito, Cabeza del cuerpo que es la Iglesia, Col.1,18.

Será, pues, en Cristo en donde tengamos que caminar : (en auto peripateite ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε) es decir enraizados y fundamentados en El , Col.2,7. (84)

San Pablo sintetizará su pensamiento sobre la imitación de Cristo en esta fórmula : Tened los mismos sentimientos que tuvo Cristo Jesús" Fil. 2,5. (85)

Además, habrá que señalar que esta "imitación" de ninguna manera se deberá de calificar de utopía, puesto que ha sido Dios quien ha querido reproducir la imagen de su Hijo en cada uno de aquellos a quienes El ha predestinado, Rom. 8,29.ss. (86)

En esta obra de transformación, Dios les obligará a enajenarse de la imagen terrestre para revestir la celestial, I Cor.15,49. , a despojarse del hombre viejo para ataviarse del hombre nuevo, "imagen del Creador". Col.3,10. y así será como Dios transfigure el cuerpo de miseria en cuerpo de gloria , Fil. 3,21. (87)

En esta imitación no sólo existirá el denominador común a toda imitación como sería la reproducción de los rasgos o características principales del modelo. Esta "imitación" exige mucho más , porque se trata de "re-actualizar una existencia ya vivida ", de "caminar según sus huellas" (88) de "vivir como El vivió". Desde ese momen-

to todo movimiento y gesto tendrá repercusión, Gal.2,19., porque entre el imitador y el Modelo habrá una armonía de vida, Rom.12,5., y de sentimientos, Rom. 12,1. nada importará entonces que las exigencias se presenten en toda su fuerza, como serían la inmolación total de sí mismo, Gal.2,19. (89)

La misma suerte que tuvo el Maestro la tendrá el discípulo, se compartirá del sufrimiento, pero también se participará de la gloria, Rom. 8,17. (90)

En esta imitación, Dios llamará a los hombres a una comunión con Cristo, 1 Cor.1,9., a una participación real de la vida divina, Gal. 2,20. por eso el estado de esta nueva criatura se definirá como "una comunión con Dios gracias a Cristo" (91) Esta koinomia de gracia y de amor, es decir, de vida divina, harán posible la participación de los bienes celestiales (92)

Pablo tendrá cuidado en señalar que en esta imitación lo que más cuenta es el aspecto espiritual y no la materialidad del acto, por esta razón recriminará a los judíos, de que no obstante que han recibido la circuncisión, están muy lejos de poseer el Reino de los Cielos mientras no caminen por la senda de la Fe, igual que Abraham, Rom.4 12, (93)

Y Pablo llegará a decir a los cristianos de Efeso: " Sed imitadores de Dios, como hijos amados, y vivid en caridad, como Cristo nos amó y se entregó por nosotros en oblación a Dios, en sacrificio de suave olor, Efes. 5,1.ss. (94) Dios se presenta como el supremo modelo y para alcanzar esa meta se ofrece el camino del amor (95) a imitación de Cristo.

Y en forma amplia, precisa y clara Pablo explicitará el modo de realizar este camino de acercamiento a Dios, ya en las relaciones con el prójimo, Efes, 4-6 ya en relación consigo mismo, Efes. 4.-6, ya en relación al mismo Dios, Efes. 4,-6,

Todas estas enseñanzas Pablo insiste que deberán de ponerse en práctica con el fin de que se alcance bajo la acción de la omnipotencia divina la misteriosa transformación en Cristo, caminando según sus enseñanzas y recorriendo el camino que ya El nos trazó en forma concreta y patente.

El camino de salvación en las epístolas de san Pedro

San Pedro, al igual que san Pablo, nos presenta este "camino de salvación" íntimamente unido al tema de la imitación de Cristo y al tema de la práctica perfecta de los preceptos divinos. Por esta razón dirá que a éstos a quienes Jesucristo ha regenerado por su gran misericordia, I Pe. 1,3., a éstos a quienes rescató con el precio de su sangre, I Pe. 1,18.ss., y que llamó para que formaran una raza de elección, sacerdocio real, una nación santa, su pueblo (96) a éstos, san Pedro les recordará que son extranjeros en este mundo y que deberán de abstenerse de los deseos carnales que les hacen la guerra y perjudican la vida del alma I Pe. 2,9.ss. y que, por lo tanto, deberán de estar dispuestos a soportar toda contrariedad, I Pe. 2,13.ss., en una palabra, que deberán estar dispuestos a vivir, "comportarse", como lo hizo Cristo, ya que El nos dejó un modelo para que siguiéramos sus pasos. I Pe. 2,21. (97.)

Mas ¿ Como realizar esta imitación ? ¿ Cómo seguir este camino ?

De manera general:

"Ceñid los lomos de vuestra mente, sed vigilantes ... Como hijos de obediencia; no os conforméis a la concupiscencia... sed santos en todo, porque está escrito: Sed santos porque santo soy Yo" I Pe. 1,13.ss. Cfr. 4,7.ss.

De manera particular:

En relación al plan de Dios: " A El debeis allegaros como a piedra viva rechazada por los hombres, pero por Dios escogida, preciosa. Vosotros sois piedras vivas, sois edificados en casa espiritual y sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales, aceptos a Dios por Jesucristo" I Pe. 2,4.ss.

En relación al prójimo: frente a los paganos I Pe. 2,11.ss. frente a las autoridades civiles I Pe. 2,13.ss. frente a las exigencias de los amos I Pe. 2,18.ss. en las relaciones matrimoniales, I Pe. 3,1.ss. en las relaciones fraternas I Pe. 3,8.ss.

Con entusiasmo Pedro recomendará "caminar siguiendo las huellas de Cristo" I Pe. 2,21. y aun exhortará a que se regocijen por los ultrajes recibidos en su nombre, I Pe. 4,14.

San Pedro pondrá este "camino de salvación" en relación con las virtudes, y por esta razón nos hablará del "camino de la verdad" 2 Pe 2,2, (98)

De igual manera, nos hablará del "camino de la rectitud", que se opone al camino de Balam, es decir, al "camino de la injusticia", en donde transitan los dementes, fuentes sin agua, nubes empujadas por el huracán a quienes está reservado el arco tenebroso, ". Pe. 2,15.ss. (99) Pedro juzgará severamente a estos impíos diciendo : " mejor les fuera no haber conocido el "camino de la justicia", que después de conocerlo, abandonar los santos preceptos que les fueron dados 2 Pe.2,21. (100)

Una vez más aparece la imagen del camino en conexión ya con la virtud, ya con el vicio.

San Pedro presenta ardua la realización de este "camino de salvación", ya que exige comportarse y sufrir como lo hizo Cristo, I. Pe.2,21. De aquí que san Pedro traiga a cuento aquel texto del Antiguo Testamento : "Sed santos porque Yo Yave' vuestro Dios, Santo soy " Lev. 19,2.; I Pe.1,16.

Se tratará de observar una conducta ejemplar en medio de los gentiles, I Pe. 2,11. Más precisamente se tratará de identificarse con Cristo, en virtud de la participación de la naturaleza divina que se ha recibido, pero, también, en esa participación en los padecimientos y gozos del Cristo victorioso, I. Pe.4,13.

San Pedro volverá, también, a presentar la eterna situación del hombre ante la perspectiva de elegir entre "el camino de la perversión" y "el camino de la salvación" que Cristo le ofrece y que El mismo ya ha caminado (101)

El camino de salvación en los escritos de san Juan

Con esa mirada profunda (102) y tratando de conservarse en un plano superior (103). espiritual (104) san Juan nos hablará de la imagen del camino. De aquí, pues, que, las enseñanzas que nos presente busquen, no únicamente transmitirnos la forma original, sino su substancia (105)

Por otra parte, la aparición de sus escritos, en época mas tardía, (106) le da oportunidad de crear (a partir del hecho) una teología más estructurada. Ese es su ámbito propio: un nivel superior (107) que desde el prólogo de su evangelio se manifiesta (108) y que se amplificará a lo largo de toda su obra (109)

Bastaría señalar como ejemplo de la elevación y profundidad de su

mensaje todo ese mundo de imágenes que trascienden el ámbito meramente material : cordero, templo, agua , pan, pastor, cepa, o aquellos otros temas antagónicos : luz y tinieblas, mundo y Dios, carne y espíritu, muerte y vida (110)

Todo esto nos lleva a encuadrar en su verdadero sentido y dimensión la frase de Cristo; " Yo soy el camino, la verdad y la vida" Jn.14,6. y descubrir en ella esa dinámica de acercamiento a Dios, realizando la ascensión por "un camino vivo y verdadero "

Son muy variadas las expresiones que utiliza san Juan para señalar la imagen del camino .Veamos algunas : "caminar en la luz" I, Jn.1,7. "caminar en la verdad" 2 Jn.4.; 3 Jn.3.."caminar como El se condujo" I Jn.2,6. "caminar según sus mandamientos" 2 Jn.6. "caminar en las tinieblas" I Jn.1,6.;2,11, expresiones que se sintetizan en un "comportarse" en un "conducirse" en un "vivir según un género de vida determinado " (111) como vivió Cristo , I Jn.2,6. viviendo en comunión con El. I Jn.1,6.ss.

Esta unión implica , en primer lugar, un aspecto negativo :

Exigencia para no amar al mundo , ni seguir su concupiscencia , I Jn.2,16. No caminar en las tinieblas , que son signo del pecado y de la perdición Jn.3,19. " En efecto quien hace el mal odia la luz y no viene a la luz por temor de que sus obras sean descubiertas" Jn.3,20. , "porque aquel que odia a su hermano está en las tinieblas y camina en las tinieblas" I Jn.2,11.

Y así podemos ver la imagen del camino en su aspecto positivo

La exigencia se presenta en una unión con Dios que obliga a "vivir como verdaderos hijos de Dios" 1,Jn. 3,1. a manifestar la verdad I Jn.1,8., guardar su palabra" I Jn.2,5. vivir según su mandamiento I Jn.2,8., permanecer en la enseñanza que se recibió" I Jn.2,23. sin desviarse I Jn. 2,26., practicando la justicia I Jn.2,29., la caridad fraterna, I Jn.3,11., hasta entregar la propia vida por los hermanos I Jn 3,16. y todo esto realizándolo en forma práctica y concreta I Jn.3,18.

El sustantivo odos (ὁδός) en los escritos de san Juan

El término que san Juan utiliza para presentar "el camino de salvación" es el sustantivo odos (ὁδός) , término que encontramos cuatro veces en el evangelio y dos veces en el Apocalipsis. No obstante su reducido empleo ocupa un lugar preeminente en los pasajes

que hace presencia (112), por ejemplo, en aquel momento "en que sabiendo Jesús que su hora había venido de pasar de este mundo al Padre..." Jn.13,1., la afirmación de Cristo; "Yo soy el Camino", adquirirá una excelencia inigualable, pues, se trata de manifestar un camino especial y determinado, que se identifica con el mismo Cristo (113)

Será la fórmula ego eimi (ἐγώ εἰμι) acompañada de un artículo la que precise bien que Cristo no es un camino ordinario, sino más bien, el único camino para ir al Padre, mostrando no únicamente el camino, sino constituyéndose El mismo como tal (114)

Nada extraño, que muchos exégetas consideren este pasaje como síntesis de todo el cuarto evangelio (115) Toda la misión de Jesús, en efecto, se resume en esta definición (116)

Un camino conduce de un punto a otro. JESUS CAMINO constituye la unión de Dios con el hombre. Por Jesús, Dios salva al hombre, Jn.1, 29., le comunica vida divina I Jn.4,9., le ofrece la gracia, Jn.1,17. le revela sus secretos, Jn.17,26.. Por Cristo el hombre obtiene el perdón de sus pecados I Jn.2,2., y encuentra un ejemplo de conducta según los mandamientos divinos, I Jn.2,6.

E. Hendriksen hace notar que no es necesario forzar el texto y presentar la traducción; "Yo soy el camino vivo y verdadero" sino que basta conservarle a alezeia (ἀλήθεια) su valor natural de sustantivo y no entenderlo como simple adjetivo, sino comprender la frase según su contexto: "Yo soy el camino porque Yo soy la Vida y la Verdad" (117)

Es el momento en que recordemos todo lo referente a los binomios "camino - vida", "camino y conocimiento" ya que para san Juan "vivir la vida eterna es conocer a Dios" Jn.17,3. (118) Cristo viene para revelar y comunicar la vida de Dios (119) por eso afirma que quien escucha su palabra y cree en El poseerá la vida Jn.5,4. y que su obra y misión es comunicar la Vida y esto en forma abundante Jn.10,10. (120)

Podemos apreciar que Cristo se exhibe como Mediador, "camino de conocimiento del misterio de Dios", camino que ofrece y lleva a la Vida. (121). De aquí que Juan escriba categóricamente: "Sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado la inteligencia para que conozcamos al Verdadero, y nosotros estamos en el Verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el Dios Verdadero y la Vida eterna" I Jn.5,20. (122)

Había que señalar que aquí en el enunciado : "Yo soy el camino , la verdad y la vida." el término alezeia (ἀλήθεια) sirve de unión entre los dos sustantivos enunciados. Manifiesta que Cristo es el camino que lleva a la vida y, que, también, es el camino de Vida y de Verdad (123)

Por otra parte, permite comprender los versículos que lo anteceden y preceden (124), Cristo afirma que los discípulos conocen el "camino" Jn.14,4. Y ante la negación de Tomás , Cristo precisa que "El es el Camino, la Verdad y la Vida", Jn.14,6. y añade inmediatamente que no se puede tener acceso al Padre sino por Cristo únicamente... (125) Y explicita : Si me conoceis a Mí , conoceréis también a mi Padre . Desde ahora lo conoceis y lo habeis visto" Jn.14,7.

Y Cristo continúa su enseñanza en esta misma línea: "El que me ha visto a Mí , ha visto al Padre", Jn.14,9. (126) Creedme : Yo estoy en el Padre y el Padre está en Mí " Jn.14,11. Por eso rogará al Padre para que les envíe el Espíritu de Verdad , 13,16 , ya que en aquel día comprenderán que Yo estoy en mi Padre y vosotros en mí y Yo en vosotros " Jn.14,20.

Esta unión y enseñanza adquiere su correcta comprensión gracias a la alegoría de la vid: " Yo soy la verdadera vid y mi Padre el viñador " Jn.15,1. "vosotros sois los sarmientos" Jn.15,5. (127) "Permaneced en Mí , como Yo en vosotros , lo mismo que el sarmiento no puede dar fruto por sí mismo si no permanece en la vid; así tampoco vosotros si no permanecéis en Mí" Jn.15,4. (128)

Ante toda esta serie de revelaciones que Cristo presenta en estos momentos a sus discípulos explicándoles el misterio de Dios, ellos exclamarán : " Ahora sí que hablas claro y no dices parábolas .Sabemos ahora , que lo sabes todo y no necesitas que nadie te pregunte. Por eso creemos que has venido de Dios " Jn.16,29.ss

El binomio : "camino-luz" en los escritos de san Juan (129)

El tema "camino-luz" que en épocas pasadas habían ya presentado los profetas y los salmistas, aquí en los escritos de san Juan encontrará un valor definitivo (130)

Inmediatamente aparece una afirmación fundamental : Cristo es la Luz Jn.8,12. Cristo es la verdadera luz Jn.1,9. y todos aquellos que lo sigan caminarán en la luz, serán llamados hijos de la luz Jn.12,36.

Habíamos visto que es Dios el autor de la luz , Gen,1,2.s.y que El

habita en la luz Ex.3,2.ss., que se reviste de la luz, Sal.104,2., que la utiliza como un elemento característico de sus teofanías Ex.24,17., Sin embargo, hasta ahora la luz permanecía como un elemento exterior a Dios. Juan, por el contrario, afirmará que Dios es la luz y que en El no hay tiniebla, I Jn.1,5. Cristo, el Primogénito, es también luz, Jn.8,12., luz que viene a iluminar a todo hombre, Jn.1,9. (131)

Cristo es luz y así lo declara abiertamente a sus adversarios, Jn.9, 40.ss. y con el fin de dar testimonio de esta verdad, dará la luz a aquel ciego que se la pide, Jn.9,5.ss. (132) Cristo a través de esta curación material, transmitirá una enseñanza espiritual. Cristo puede ofrecer al hombre la luz de la fe, Jn,9,35.ss. (133)

Cristo dirá enfáticamente: "Yo soy la luz del mundo, el que me siga no caminará en la oscuridad, sino que tendrá la luz de la vida" Jn. 8,12. El texto presenta reunidos los conceptos: "camino-luz-vida", que presentan una relación íntima con el texto de Jn.14,6.: "Yo soy el camino, la verdad y la vida" (134)

Así pues, creer en Cristo, aceptar su doctrina, es caminar en la luz, I Jn.1,7. Es así como se llega a ser hijo de la luz, Jn.12,36.

El camino de salvación en la Carta a los Hebreos

Es aquí, en este escrito, en donde se nos describe la marcha del pueblo de Dios a la verdadera tierra prometida (135) Se trata de una marcha espiritual, puesto que es por la fe como se realiza este acercamiento a Dios (136) Se trata de un Exodo nuevo y definitivo, que reactualiza vigorosamente las perspectivas de la partida de Egipto. (137) Y así, veremos que esta marcha será también áspera y difícil (138) Pero estos caminantes gozarán de un favor excepcional: Cristo será su libertador, su jefe, su guía (139), que los conducirá con toda seguridad a la Tierra prometida, por un camino que El mismo ha inaugurado

Y, así, veremos que será El quien presida a estos extranjeros que caminan hacia la verdadera patria (140) El quien estará en medio de ellos (141) para participar de sus penas (142) Y será esta una de las razones por la que los caminantes se abandonen totalmente en este guía excepcional. (143)

Esta Epístola une, de manera admirable, los tres temas de : "El camino de Israel", "El camino de Cristo" y "El camino de los cristianos". Se podría afirmar, que el tema general de este escrito se resume en este enunciado : "seguir a Jesús el Camino"

Y así tenemos cómo el autor de este fragmento sacerdotal introduce el tema de los que se encaminan hacia la gloria, presentando a Cristo como el guía de estos caminantes, Heb.2,10.ss. (144) y cómo es el mismo Dios quien ha decretado un Nuevo Exodo para que los nuevos caminantes alcancen su salvación. Pero también es Dios el que le ofrecerá a estos caminantes un Guía excepcional, en la persona de Cristo, que se identificará plenamente con estos caminantes y los conducirá eficazmente al fin anhelado (145)

De aquí, pues, que se enuncie la calidad de este guía excepcional: Pontífice entre Dios y los hombres. Salvador de sus hermanos, Heb.2.17.s. Y El mismo es el Hijo único de Dios, Heb.3,4.ss. (146)

Aquí se presenta, una vez más, toda esa serie de peligros que tendrán que superar los caminantes, Heb.3,12.s. evidentemente, que ya no son los aspectos materiales de un hambre que molesta, Ex.16,2.s. o la sed que abrasa, Ex.15,22.s. la fatiga a causa de las marchas continuas, o aún, el mismo ataque de los enemigos, Num. 14,1.ss., sino que es la apostasía y la infidelidad a la fe en aquel Dios vivo que los está llamando a la salvación recorriendo este "misterioso camino" largo y desconcertante, Heb. 3,12.ss.

De aquí que el autor de esta Epístola exhorte a los caminantes a permanecer fieles, a no retardar la marcha y a dejarse conducir por Cristo, Heb. 3,14.s.. ya que será de esa manera como alcanzarán su salvación. Heb. 4.2.ss. (147)

Así mismo, se afirma que Cristo hace camino con estos "caminantes" y que Cristo conoce la condición de estos caminantes, Heb. 4,15. y que Cristo ya ha recorrido el camino que ahora muestra para que estos peregrinos alcancen la salvación, Heb.5,6.ss.

En forma categórica y firme se dirá que es Dios mismo quien se ha comprometido para que estos "caminantes" alcancen la salvación, si son fieles a sus mandamientos, Heb. 6,17.ss. (148) Y como prueba de su promesa, presentará el hecho de que Cristo ya ha alcanzado entrar al cielo en calidad de Precursor, Heb. 6,19.ss.(149)

No parece extraño que el autor de la Epístola a los Hebreos llame a Cristo "Esperanza para acercarse a Dios" Heb.7,15.ss. o también "garantía de esta nueva alianza" Heb.7,22. o también : "eficaz inter

cesor de todos aquellos que anhelan acercarse a Dios " Heb. 7,25.ss.

Y se afirmará, también, de este guía que conduce a estos caminantes, que es supremo intercesor (150) Santo, inocente, inmaculado, separado de los pecadores, elevado en los más alto de los cielos y cuyo sacrificio es perfecto Heb. 7,26.ss. (151), que está sentado a la derecha de Dios (152), y que es el Mediador perfecto de esta Nueva Alianza, Heb. 8,6.ss. (153), que El mismo ha sellado con su propia sangre, Heb.9,15. a 10,18. (154)

Con la enunciación de todas estas premisas el autor de esta obra afirmará que CRISTO HA INAUGURADO EN NUESTRO FAVOR UNA RUTA NUEVA Y VIVA. Heb.10,19.

El primer adjetivo insiste sobre la novedad específica y determinante de esta ruta recién abierta por el mismo Cristo.

Si el camino es llamado "vivo", es por metonimia, ya que Cristo es principio de vida.

El autor de esta reflexión sacerdotal se identifica con las enseñanzas del evangelista san Juan y ahora, a su manera y con un tinte estrictamente personal, presenta lo que el autor del cuarto evangelio nos revelaba cuando presentaba aquella aseveración de Cristo: " Yo soy el Camino, la Verdad y la Vida" Jn.14,6. (155)

Pero, por desgracia, no obstante la excelencia de este guía, esta peregrinación puede conocer retardos por causa de los caminantes, pero sus deficiencias serán duramente castigadas, ya que "han recibido el conocimiento de la verdad" Heb.10,26. (156) De aquí que el autor apremie y exhorte a los caminantes a que se mantengan en el fervor y entusiasmo con el que iniciaron esta peregrinación hacia la salvación, Heb. 10,32. ya que será grande la recompensa que les aguarda, Heb.10,34.

Será, pues, indispensable seguir el camino con constancia, cumplir fielmente la voluntad de Dios, si es que se quiere ser beneficiario de la promesa, Heb.10,36.

Así pues, el peregrino deberá ser un hombre de fe, Heb.10,39., a ejemplo de Abel, Heb.11,4., de Henoc, Heb.11,5., (157) de Noé, Heb.11,7., de Abraham, Heb.11,8., ya que será mediante esta marcha espiritual como el hombre se encaminará hacia Dios y realizará el camino de su propia salvación. Heb.11,39.ss.

Como si todos estos ejemplos que nos han dejado los grandes personajes del pueblo de Dios no bastarán para manifestar la conducta que deberán de observar estos caminantes que se dirigen en busca de la salvación, el autor de la Epístola a los Hebreos presentará al mismo Cristo como modelo supremo y ejemplo perfecto (15) sobre el cual deben fijar los ojos estos caminantes, ya que Cristo y su vida nos muestran, con absoluta claridad y eficacia, la forma práctica de realizar el camino de la salvación, Heb.12,2. (154)

Y, tal es la preocupación del autor de la epístola a los Hebreos por mostrar la naturaleza espiritual de esta nueva marcha, de este nuevo camino, que en los últimos capítulos de su obra volverá a insistir que este nuevo éxodo, difiere del primero por su naturaleza y carácter espiritual, pues no se trata ahora de una realidad palpable, Heb.12,18. (160)

Este nuevo caminar se realizará en el ejercicio de la caridad fraterna, Heb.13,1., en la práctica de la misericordia con los prisioneros Heb.13,3., en el respeto a las relaciones conyugales, Heb.13,4. y en una fidelidad a aquellos que Dios ha puesto para conducir a estos caminantes, Heb.13,7. (161)

Así pues, no habrá que dejarse desviar por doctrinas diversas y extrañas, ya que " Cristo es el mismo, ayer, hoy y El lo será por siempre" Heb.13,8.ss. El cristiano deberá pues, recordar sin cesar que no tiene aquí una morada permanente, sino que anda en busca de una morada futura (como peregrino, como caminante) Heb.13,14. (162)

El final de la epístola nos presenta el tema del camino en relación con el tema del "Pastor" tal como se encuentra desarrollado en el libro del profeta Ezequiel, Ez.34,11-15. Aquí, en la Epístola a los Hebreos, aparecerá Dios mismo como el Nuevo Pastor, que viene a reunir las ovejas de la Casa de Israel. Pero la afirmación más relevante para nuestro estudio, es el ver que en este ápice se vuelva a afirmar que será Dios mismo quien conduzca a su pueblo por medio de su Siervo David y sea en esa forma, como los caminantes logren con toda eficacia y gozo la absoluta salvación. Heb.13,20.ss. (163)

Conclusión

- 1.- Nos hemos detenido ampliamente en el estudio de la metáfora del "camino" según la presentan los Libros de la Sagrada Escritura porque es aquí en donde los místicos han encontrado una de las fuentes de su inspiración y un medio concreto para poder transmitir, en forma menos inadecuada, aquella honda e inefable experiencia que tuvieron sobre el misterio de Dios.
- 2.- La metáfora del "camino" utilizado en el lenguaje de los escritores místicos, es una metáfora común y familiar y que fácilmente la podemos encontrar en cualquier escuela o corriente de espiritualidad, desde las más especulativas hasta las más afectivas y descriptivas, como lo mostraremos más adelante.
- 3.- Creímos conveniente, que en lugar de ir analizando cada una de las principales metáforas que presenta el léxico de los escritores místicos, trabajo que no simplemente nos distraería de nuestro objetivo actual, sino que rebasaría el ámbito de la naturaleza de este estudio, quisimos presentar en una forma más detallada la génesis, al menos de una metáfora, tratando de ofrecer una explicación más completa y pormenorizada, y en esta forma exhibir el valor y la significación más genuina de estos términos utilizados en sentido metafórico.
- 4.- Por fortuna, la metáfora del "camino" presenta un amplio campo de estudio.
 Esto lo vimos ya, por medio de la diversidad de los sustantivos, verbos y demás expresiones, que hacían presente la imagen del camino, tanto en forma literal, como en forma metafórica con toda esa serie de acepciones que sugerían o indicaban.
- 5.- Así mismo, esta metáfora del "camino" posee una fuerza, una virtualidad y una calidad inigualables. La razón es obvia.
 - a. el mismo término "camino" es un concepto y una realidad común y familiar al hombre
 - b.- La Sagrada Escritura lo utiliza en forma constante en la historia de este pueblo al que Dios se empeña en salvar.
 - c.- La presencia de esta imagen, hemos visto cómo se encuentra en armonía con los grandes temas bíblicos tales como: "camino-luz", "camino-conocimiento", "camino-ley", "camino conversión", "camino-vida" y todos aquellos otros de los que ya nos hemos ocupado.

6.- De manera especial, debemos señalar sobre los diversos tipos de caminos, veredas, sendas, pistas, encrucijadas y demás géneros de rutas, calzadas y avenidas que nos presentaba la Sagrada Escritura en sentido literal, y la infinidad de acepciones que se nos ofrecían bajo la imagen del camino en sentido metafórico; debemos señalar la asombrosa transformación "conceptual, significativa" a la que ha sido sometida esta imagen, pues de indicar el simple sendero (sentido literal) o cualquier otra de las acepciones que se estudiaron en sentido metafórico, viene a ser utilizada por el mismo Dios encarnado para definirse a Sí mismo y revelarle al hombre una faceta más de su propia trascendencia : "Yo soy el Camino, la Verdad y la Vida" Jn.14,6.

Largo y laborioso el proceso de toda esta transformación ideológica. Muchos serán los caminos que tendrá el hombre para acercarse a Dios, pero será uno el indispensable, el verdaderamente eficaz : Cristo camino viviente y verdadero

Quedará en pie la vigencia de los otros caminos que nos acerquen a Dios , sin embargo a partir de estas declaraciones hechas por el mismo Cristo , el cristiano ya no podrá permanecer indiferente ante la elección y excelencia de este Camino, que se identifica con Dios y que por lo mismo lleva en forma eficaz y concreta a Dios; "Nadie va al Padre si no es por Mí" Jn.14,9.

La metáfora del camino es un adecuado ejemplo para ilustrar y explicar los diversos aspectos de cambio y las diferentes acepciones que puede experimentar un término, pues, aquí, en el caso concreto, hemos visto que el término "camino" que sirve originariamente para designar una realidad material, con el correr de los tiempos ha venido a ser utilizado para designar a Cristo, en cuanto camino vivo, verdadero, que ofrece la salvación de Dios y conduce en forma eficaz hacia Dios.

B.- LA LUZ COMO METAFORA BIBLICA

Es fácil encontrar frecuentemente en los libros de la Biblia el tema de la luz, ya por la naturaleza de esta realidad tan íntima a la vida del hombre, como por las diversas circunstancias en que aparece ligado al mensaje de la revelación (1)

Buen cuidado han tenido los hagiógrafos, desde las primeras páginas del Génesis *de manifestar* que la luz natural existe porque Dios la ha creado (Gen.1,1-5.) y que los astros que iluminan el día y la noche son también obra del Creador (1,14-19.). De tal manera que la luz está a las órdenes de Yavé (Bar.3,33.)

Así mismo, lógico les será declarar que el vestido de Dios es la luz (Sal.104.2.) y que de sus manos luminosas broten los torrentes de luz (Hab.3.3.s.) y cómo su trono estará fundado sobre una bóveda resplandeciente como el cristal (Ex.42,10;Ez.1,22)

La misma sabiduría , luz de la inteligencia humana, aparece como la esencia de Dios, como una efusión de su gloria, como un reflejo de la luz eterna, superior a cualquier otra luz (Sab.7,27.29.ss.),

La luz natural es un don que el hombre recibe de la bondad de Dios (Ecle 11,7.) son los ciegos los que están privados de este don de Dios (Tob.3,17.;11,8.) Pero, también, los hagiógrafos nos hablan de otra luz superior que ofrece Dios al hombre para guiarlo a través del camino de la vida (Prov.16,15.) librándolo del peligro iluminándole sus ojos (Sal. 13.4.)y ofreciéndole una luz de salvación (Sal. 27.1.) es así como Dios conduce al hombre hacia el día luminoso (Is.58.10;Sal.36,10.;97,11.)(2)

La metáfora alcanzará su cumbre cuando el mismo Cristo se presente como la verdadera Luz (Jn.9,5.), de tal manera que,afirme que quien lo siga no camina en las tinieblas sino que alcanzará la luz de la vida (Jn.8,12.) Y afirme también que : " Yo , la Luz, vine al mundo para que quien creyere en mí no camine en las tinieblas (12.46.)

Cristo Luz , irradiará luz , y aún sus mismos vestidos en el momento de la transfiguración se verán como vestidos deslumbrantes (Mt.17,2.); a Pablo se le aparecerá en una luz fulgurante (Act.9.3.;22,6.)

De aquí, pues, que los hagiógrafos digan de Cristo que su rostro es la gloria de Dios mismo (Cfr. Cor.4,6.) y que El es el resplandor de su Gloria (Heb.1,3.)

Cristo es pues la Luz divina que viene al mundo a iluminar a los hombres (Jn.1,4.9.) a anunciar la luz al pueblo y a todas las naciones (Lc.2,32.) y sacarlos de sus tinieblas (Lc.1,87.ss.) y hacerlos que caminen en su Luz y de esa forma alcancen la vida (J,8,12.) (3)

Como claramente se ve la metáfora ha pasado del plano físico al plano moral , del plano tangible al plano espiritual. De aquí, pues, que aquellos que sigan a Cristo, es decir, que observen sus preceptos y vivan como él vivió, serán llamados hijos de la luz (Lc.16,8.) y aquellos que obren la verdad vendrán necesariamente a la Luz (Jn.3,19.ss.) y porque creen en Cristo por eso son hijos de luz (Jn.12,36.)

Y dirá Pedro : "Dios nos llamó de las tinieblas a su admirable luz" (1.Pe.2,9.) Y Pablo explicitará : " gracias al Padre que os ha hecho aptos para participar en la herencia de los santos en la luz. El nos libró del poder de las tinieblas y nos trasladó al Reino del Hijo de su amor " (Col. 1,12 y 13.) Porque en otro tiempo fuisteis tinieblas , mas ahora sois luz en el Señor. Vivid como hijos de la luz" (Efes.5,8.) Pues "todos vosotros sois hijos de la luz e hijos del día " (I Tes.5,5.)

Así pues , el seguidor de Cristo deberá de revestirse con las armas de la luz y desechar las obras de las tinieblas (Rom.13.12.s.) (4)

Y por su parte el evangelista san Juan escribirá: " Dios es luz, en él no hay tiniebla alguna . Si decimos que estamos en comunión con El y caminamos en tinieblas, mentimos y no obramos la verdad. Pero si caminamos en la luz, como él mismo está en la luz, estamos en comunión unos con otros (1 Jn.5.7.)" Quien dice que está en la luz y aborrece a su hermano está aún en las tinieblas. Quien ama a su hermano permanece en la luz y no tropieza" (1.Jn.2,9-11.) La imagen de la luz en estos pasajes se identifica con Dios mismo y de manera más específica con Cristo, que según la introducción de esta epístola nos lo está presentando como el Verbo encarnado , medio de comunión con el Padre (1. Jn.1.-4.)

Breve : Caminar en la luz de Dios, será para el hombre conseguir la salvación (Jn.8.12.), será comportarse como hijo de la luz (Efes.5,8.), será aceptar a Cristo que viene a comunicar su luz (Jn. 1.4.9.), será encaminar la existencia a esa Jerusalén celestial iluminada por la gloria de Dios y su lámpara que es el Cordero (Ap.22,23.), será dejar que esa luz de Dios venga a iluminar el rostro de cada uno de los bienaventurados (Ap.22,4.y 5.) (5)

C.7 LA METAFORA BIBLICA SOBRE LA VIÑA

En los libros del Antiguo Testamento la vid junto con el olivo y la higuera se presentan varias veces en relación al mensaje de salvación (Miq.4,4.; Zac.3.10. Is.5.1-7.) (4)

La vid es tomada como una propiedad muy estimada, como la esposa o los hijos. El cultivo de la vid exige muchos cuidados. Sin embargo es una realidad misteriosa pues su madera carece de valor (Ez.15,2-5.), sus sarmientos estériles sólo son buenos para el fuego (Jn.15.6.), su fruto regocija a los dioses y a los hombres (Jue.9,13.), da el vino; alegría del corazón del hombre (Sal.104,15.).

Desde las primeras páginas del Génesis se ve a Noé plantando la viña en una tierra que Dios ha prometido no volver a maldecir (Gen. 8,21;9,20.) y que va a producir una multitud de viñedos (Gen. 5,29.). En algunas ocasiones entre las bendiciones que ofrezca Dios a los hombres esté en forma explícita la donación de una tierra rica en viñas (Num.13,23.ss.;Dt.8,8.). Así como una de las maldiciones sobre los opresores de los pobres será el que estos malvados no beban el vino de las viñas de Yahvé (Dt.28,30-39.), y que sus viñas sean destruídas por las langostas (Joel 1,7.) y que queden convertidas en despreciables abrojos (Is.7,23.)

En los tiempos mesiánicos cada cual vivirá en paz bajo su viña y su higuera (Miq.4,4.;Zac,3,10.), la vida producirá abundante fruto (Am.9,14. Zac.8,12.).

La imagen en sentido metafórico representará a la misma sabiduría (Eclo.24,17.), la imagen de la esposa fecunda del hombre justo (Sal. 128,3.) y una viña que echa brotes significará la esperanza de los esposos que, según el libro del Cantar de los cantares, están celebrando el misterio del amor (Cant. 6,11.;7,13.;2,13.15),(2)

De manera especial la viña sirve para simbolizar al pueblo de Israel. Dios aparece como el esposo y el viñador, que posee una viña que es el pueblo elegido. Es tan grande el amor de Dios por su viña que no ha escatimado absolutamente nada por hermosearla, protegerla, enriquecerla: (cava y quita las piedras, planta una cepa exquisita, edifica una torre en medio de ella, excava en ella un lagar) Espera los frutos... Pero por desgracia la vid produjo uvas amargas. (3)

El Dueño de esta vid se enoja y manda que se la queme, que se le quite la cerca que la protege, que la pisoteen, que sea abandonada, que las nubes no lluevan sobre ella. (Is.5,1.-6.)

Esta imagen es empleada también, por el autor del salmo 80 quien nos muestra que esta viña ha sido sacada de Egipto y plantada por Dios en una tierra fértil que su misericordia ha preparado... "Y la viña echó raíces y su sombra cubría las montañas, sus pámpanos los cedros de Dios, extendía sus sarmientos hasta el mar, hasta el Río sus renuevos... (Sal. 80.8-12.)

Es común ver como muchos de los escritores sagrados insisten en presentar la actitud y rebeldía, la ingratitud e infecundidad de esta viña ante las esperanzas de su Señor (Is. 5.1.ss.; Ez. 15,1.ss.; Os. 10, 1,ss.Mt.,21,31.-34.) (4)

Ante este misterio bastará citar el texto del profeta Jeremías que exclama lleno de asombro: "Yo te había plantado de la cepa selecta toda entera de simiente legítima. Pues, ¿cómo te has mudado en sarmiento de vid bastarda? (Jr.2,21.) (5)

De aquí, pues, que encontremos que airado el Dueño de esta vid que no ha sabido corresponder a sus atenciones y cuidados lleno de santo furor la abandone, y trate de destruirla. Es ya clásico el fragmento del profeta Isaías que dice sobre este tema: "¿Qué más se puede hacer ya a mi viña que no se lo haya hecho yo? Yo esperaba que diese uvas ¿por qué ha dado agraces? Ahora, pues, voy a haceros saber, lo que hago yo a mi viña; quitar su seto, y será quemada; desportillar su cerca, y será pisoteada. Haré de ella un erial que ni se puede, ni se escarde. Crecerá la zarza y el espino, y a las nubes les prohibiré llover sobre ella. Pues, bien, esa viña de Yahvé Sebaot es la Casa de Israel y los hombres de Judá son su plantío exquisito. Esperaba de ellos justicia, y hay iniquidad, honradez y hay alaridos." (Is.5,4-7.)

En el Nuevo Testamento encontramos que Cristo toma la imagen de la Viña para explicar el Reino de los cielos, viña que el pueblo judío no ha sabido apreciar y que Dios entregará a su nueva Iglesia. Y, así vemos, que los viñadores han matado a los enviados del Señor de esta viña y que han llegado hasta dar muerte al heredero (Mc. 12,1.-12.) De aquí, también, que a estos malvados el Dueño de la viña los castigue (Mc.12,41.ss.) (6)

Y aparecerá también, que este Dueño de la viña convocará a su viña a nuevos trabajadores para que realicen su labor y a ellos les entregará una recompensa convenida (Mt.20,1-15), (7)

Sin duda alguna la metáfora alcanzará su máxima expresión cuando el mismo Cristo se identifique con la vid. Será entonces cuando esta Vid produzca los frutos esperados por el Dueño, frutos de vida eterna, y todos aquellos que estén unidos al tronco de esta vid, en fuerza de esta unión, también podrán, a su vez, producir esta clase de frutos (Jn.15,1-17), (8)

Y así tenemos que Cristo enfáticamente declara : "Yo soy la vid verdadera y mi Padre es el viñador. Todo sarmiento que en mí no dé fruto lo corta y todo el que da fruto lo limpia para que dé más fruto" (Jn.15,1-2.) " Yo soy la vid, vosotros los sarmientos . El que permanece en mí y yo en él ese da mucho fruto, porque separados de mí no podeis hacer nada " (Jn. 15,5.)

Actualmente entre las imágenes que utiliza la Iglesia para explicarse ante los hombres de hoy día utilizará esta imagen de la viña y así encontramos que la Constitución Dogmática sobre la Iglesia manifieste : " El celestial Agricultor la plantó como viña escogida (Mt.21, 33-34.:) La verdadera vid es Cristo , que comunica vida y fecundidad a los sarmientos que somos nosotros, que permanecemos en El por medio de la Iglesia, y sin El nada podemos hacer (Jn.15,1-5.) (Lumen Gentium num.6.) (9)

Como podemos darnos cuenta, la imagen de la vid ha sufrido una verdadera transformación conceptual aquí en este último ejemplo , "con el estilo cíclico característico de san Juan se va exponiendo lo esencial del misterio de la unión de Cristo con su Iglesia. Cristo es la vid. La vid es de la misma naturaleza que los sarmientos a quienes comunica la vida (toda la iniciativa parte de Cristo) y el poder de dar frutos abundantes (Jn,15,5.) La comunicación de la vida de Cristo consiste en la comunicación y aceptación de su palabra (Jn.15,7.) que es vida (Jn.6,64.) y de su amor (Jn.15, 9.). La señal de que se permanece unido a Cristo por la fe (la palabra) y la caridad (el amor) de Cristo es que se guardan los mandamientos de Cristo (Jn.15,12.) " (10)

D.- LA METAFORA BIBLICA DEL ESPOSO

El título de Esposo con el que se presenta Yahve en los libros del Antiguo Testamento se ve a lo largo de casi todos los libros.

Es Dios mismo quien ha querido manifestarse así a su pueblo, considerando a su pueblo como a su esposa, la mujer de su juventud, (Is.54,5.y 6.) (4)

Dios aparecerá como un esposo celoso que se llena de cólera y castiga las infidelidades de su esposa, el pueblo que El mismo ha elegido (Ex.34,15.ss.; Is.1,21.)

Desgraciadamente, Israel, la esposa de Dios, no ha sabido corresponder al amor de su Esposo y ha malgastado todas las riquezas con las que la ha colmado la largueza de este Esposo, lleno de ternura y delicadeza por ella (Ez.16,1-43.) (2)

Y así tendremos que llena de inmenso regocijo la esposa (el pueblo elegido) levante sus ojos llena de gratitud y diga : " Con gozo me gozaré en Yahvé, exulta mi alma en mi Dios, porque me ha revestido de ropas de salvación, en manto de justicia me ha envuelto como el esposo se pone una diadema, como la novia se adorna con sus aderezos." (Is.61,10.)

Y que el profeta Ezequiel presente en forma cruda las relaciones de este Esposo y su ingrata esposa a la que Yahvé ha colmado de misericordia y toda clase de bendiciones: " Te hice crecer como la hierba de los campos. Tu creciste, te desarrollaste, y llegaste a la edad nubil. Se formaron tus senos, tu cabellera creció. pero estabas completamente desnuda. Entonces pasé junto a ti y te vi. Era tu tiempo, el tiempo de los amores. Extendí sobre el borde de mi manto y cubrí tu desnudez, me comprometí con juramento, hice alianza contigo - oráculo de Yahvé - y tú fuiste mía. Te bañé con agua, lavé la sangre que te cubría, te ungué con óleo. Te puse vestidos recamados, zapatos de cuero fino, una banda de lino y un manto de seda. Te adorné con joyas, puse brazaletes en tus muñecas y un collar a tu cuello. Puse un anillo en tu nariz, pendientes en tus orejas, y una esplendida diadema en tu cabeza. Brillabas así de oro y plata, vestida de lino fino, de seda, y recamados. Flor de harina, miel y aceite era tu alimento. Te hiciste cada día más hermosa y llegaste al esplendor de una reina. Tu nombre se difundió entre las naciones, debido a tu belleza, que era perfecta, gracias al esplendor de que yo te había revestido - oráculo de Yahve.

Pero tú te pagaste de tu belleza, te aprovechaste de tu fama, para prostituirte, prodigaste tu lascivia a todo transeunte entregándote a él. Tomaste tus vestidos para hacerte altos de ricos colores y te prostituiste con ellos. Tomaste tus joyas de oro y plata, que yo te había dado y te hiciste imágenes de hombres, para prostituirte ante ellas. Tomaste tus vestidos recamados y las recubriste con ellos

y pusiste ante ellas mi aceite y mi incienso...

Y para colmo de maldad -- ¡ ay, ay de ti ! , oráculo del Señor Yahvé te construiste un prostíbulo, te hiciste una altura en todas las plazas .En la cabecera de todo camino te construiste tu altura y ahí contaminaste tu hermosura, entregaste tu cuerpo a todo transeunte y multiplicaste tus prostituciones.. ¡Oh! qué débil era tu corazón --oráculo de Yahvé para cometer todas estas acciones, dignas de una prostituta descarada...La mujer adúltera en lugar de su marido, toma ajenos ...

Voy a aplicarte el castigo de las mujeres adúlteras y de las que derraman su sangre : te entregaré en sus manos , ellos arrasarán tu prostíbulo y demolerán tus alturas , te despojarán de tus vestidos , te arrancarán tus joyas y te dejarán completamente desnuda. Luego incitarán a la multitud contra ti , te lapidarán, te acribillarán con sus espadas , prenderán fuego a tus casas y harán justicia de ti a la vista de una multitud de mujeres , yo pondré fin a tus prostituciones ...(Ez.16,1.- 41.)

Y después de continuar en este mismo tono de recriminaciones y amenazas el oráculo cambia en forma brusca y presenta a Dios-Esposo lleno de compasión y misericordia por su esposa infiel . Y así aunque ella ha sido infiel , Dios permanecerá fiel y le ofrecerá el perdón total a todas sus faltas (Cfr. Ez. 16,52-63.) (3)

En forma muy especial el libro del profeta Oseas nos presenta la dolorosa experiencia de este hombre elegido por Dios para echarle en cara a Isarel sus infidelidades. Es la historia del profeta, que bajo el mandato de Dios, toma como esposa una mujer que después de haberle dado hijos lo abandona para dedicarse a la prostitución. Es la historia del hombre, que rescata a su mujer del camino de la prostitución y la conduce nuevamente a casa y se esfuerza por colmarla de todas las comodidades y atenciones posibles...

Es en esta forma, como el profeta intuye la alianza de carácter nupcial entre Dios y el pueblo y las actitudes y comportamientos tanto por parte de Dios como por parte de este pueblo .

Dios, que llamará una vez más por caminos de ternura y amor a su esposa y le hará sentir una vez más, aquel primer amor que hubo entre ellos. Y tal será la efusión de la misericordia divina sobre esta mujer infiel que ella volverá a llamarlo: mi Señor, mi Dueño. Ella reconocerá a su Esposo y su amor será fiel (Os.2,20.).

No menos interesante es la literatura sapiencial sobre el tema de "Dios esposo" y el pueblo esposa.

La Sabiduría divina, personificando al Esposo, viene a los hombres que la acogen como una esposa virgen (Eclo. 15,2.) De aquí que el libro de la sabiduría ponga en boca del hombre justo estas expresiones: "Yo la amé (a la Sabiduría) y la pretendí desde mi juventud, me esforcé por hacer la esposa mía y llegué a ser un apasionado de su belleza (Sab.8,2.) Decidí pues tomarla por compañera de mi vida (Sab. 2,9.). Como esposa que únicamente Dios puede otorgar (8,21.)

Por su parte el libro de Isaías nos dirá, respecto al tema que nos ocupa: " Grita de júbilo , estéril que no das a luz, rompe en gritos de alegría, la que no ha tenido dolores...Ensancha el espacio de tu tienda, las cortinas extiende, no te detengas, alarga tus sogas, tus clavijas asegura porque a la derecha e izquierda te expandirás; tu prole heredará naciones, y ciudades desoladas poblarán.

No temas, que no te avergonzarás, ni te sonrojes, que no quedarás confundida, pues la vergüenza de tu mocedad olvidarás y la afrenta de tu viudez no recordarás jamás. Porque tu esposo es tu Hacedor Yahvé Sebaot es su nombre y el que te rescata , el Santo de Israel, Dios de toda la tierra se llama. Porque como mujer abandonada y de contristado espíritu, te llamó Yahveh y la mujer de la juventud ¿ es repudiada ? dice tu Dios.

Por un breve instante te abandoné, pero con gran compasión te recogeré. En un arranque de furor e oculté mi rostro por un instante pero, con amor eterno te he compadecido, dice Yahvéh tu Redentor (Is. 54.1-8.), (4)

Finalmente, en relación con los libros del Antiguo Testamento, el libro del Cantar de los Cantares es la manifestación más poética y clásica del Amor de Dios Esposo por su esposa amada presentado en esa serie ininterrumpida de requiebros y expresiones amorosas brotadas de un apasionado amor. Obra que exige una interpretación alegórica y que en forma bella presenta aspectos esponsales entre Dios y el pueblo elegido. Más tarde los escritores cristianos verán en estas narraciones las bodas de Cristo con la Iglesia su esposa amada.(5)

El libro celebra la legitimidad, el valor ,grandeza y gozo del amor humano en el ámbito matrimonial, no tanto como origen de nueva vida, sino como comunión de afectos y gozos humanos (6)

Baste decir que este libro será una fuente de inspiración para los escritores místicos que frecuentemente acudirán a él para explicar sus experiencias peculiares sobre el misterio de Dios y nos ofrecerán a este respecto jugosos y luminosos comentarios. (7)

La literatura de los hagiógrafos neotestamentarios, en relación a este tema de "Cristo esposo", es presentada de una manera explícita por san Pablo, quien en sus consejos de moral familiar exhorta a los esposos a comportarse como Cristo esposo, que ama tanto a su esposa, la Iglesia, que ha dado su vida por ella y la ha santificado, purificándola y embelleciéndola; y cómo la Iglesia se esfuerza en corresponder a todas estas manifestaciones de amor de su amado Esposo, Cristo su Redentor (Efes. 5,21.32.) (8)

El evangelista san Juan , por su parte , nos hablará de aquellas bodas gloriosas que celebrará Cristo, el Cordero, con su esposa, la Iglesia, en la Ciudad Santa de la Jerusalén celestial (Ap.21.9.ss.) En este marco la Iglesia aparecerá como una novia engalanada como una novia ataviada para su Esposo (Ap.21.2.ss.) y lleno de júbilo escribirá que: "escuchaba un ruido de muchedumbre inmensa y como el ruido de grandes aguas y como el fragor de fuertes truenos que decían : ¡ Aleluya ! Porque ha establecido su reinado el Señor Nuestro Dios Todopoderoso. Alegrémonos y regocijémonos y demosle gloria porque han llegado las bodas del Cordero y su Esposa se ha engalanado y se le ha concedido vestirse de lino deslumbrante de blancura, el lino son las buenas acciones de los santos. " (Ap. 19,6.-8.) (9)

Finalmente, tenemos que el evangelista san Mateo nos habla de Cristo esposo invitando a los hombres a las nupcias celestiales, declarando las exigencias que deberán de presentar los invitados a esta fiesta celestial (Mt. 22,10.-14.) (10)

E. LA METAFORA BIBLICA DEL MATRIMONIO

Es el apóstol san Pablo el que nos dice que el matrimonio es un gran misterio, en el sentido en el que debe de reflejar la unión entre Cristo y su Iglesia (Efes. 5, 22-23.) Y es de esta indestructible unión de donde parte la indisolubilidad del matrimonio cristiano (Cfr. I Cor. 11, 8.; Efes. 5, 31.)

Este tema tiene una relación inmediata con las metáforas: Esposo, Esposa, Banquete nupcial y de manera especial con el tema de la alianza. (1)

La metáfora de la Alianza entre Dios y los hombres simboliza, en cierta manera, el misterio de comunión y participación conyugal en donde dos forman una unidad y caminan juntos a la consecución de un fin bien determinado.

De aquí pues que este tema fundamental constituya una de las experiencias más profundas en la vida de fe del pueblo elegido y esta sea una de las razones principales por las que los profetas interpreten esa comunicación de Dios y de los hombres en términos y metáforas nupciales.

Y así podemos ver, una vez más, al profeta Oseas (Os, 1, -3,) al profeta Jeremías (Jr, 2, 2, :3, 1-13.) al profeta Ezequiel (Ez. 16, y 23,) y el comportamiento tan peculiar que tiene este Esposo y su esposa expresados en un lenguaje de relaciones matrimoniales. (2)

Y aunque en el libro del Cantar de los Cantares no se encuentre ni siquiera una sola vez el nombre de Dios, la tradición judía y cristiana en estos epitalamios o cánticos nupciales que celebran en forma apasionada las alegrías del amor conyugal, ha querido ver las relaciones entre Dios y los hombres, en una transposición simbólica matrimonial.

Es ahí mismo, en el mismo texto bíblico, en donde se deberá de buscar y encontrar el sentido alegórico y descubrir la metáfora en toda su fuerza expresiva, so pena de caer en lamentables desviaciones y en interpretaciones totalmente falsas. (.3)

Por su parte, los hagiógrafos neotestamentarios recogen la metáfora del matrimonio y nos presentan el reino de Dios como la realización de un banquete de bodas (Mt. 22, 1-14 ; 25, 1.-13; Lc. 14, 8-11.) Así

mismo nos presentan a Cristo como el Esposo de estas fiestas (Mt.9, 15; Mc.2,19; Jn.2,29.-30.)

No faltarán exégetas que vean aún en el relato de las bodas de Caná una prefiguración del banquete mesiánico en el que Cristo es el Esposo y María figura de la Iglesia, que interviene cerca del Esposo. El mismo cambio milagroso del agua en vino será interpretado como el cambio radical de todas las cosas bajo la omnipotencia de este Salvador que como regalo de bodas le ofrece a su amada Esposa. (4)

Por su parte, san Pablo, que ha sido formado en una profunda tradición religiosa judía, ve la alianza entre Dios y el pueblo elegido tantas veces traída a cuenta por los profetas como una preparación de lo que más tarde y en forma perfecta, realizará Cristo, el Esposo, con su esposa la Iglesia. (Efes. 5,22-23.).

Si el libro del Génesis abre sus páginas para manifestarnos la intervención directa de Dios en la institución del matrimonio (Gen.1-3.), por su parte, el último libro de la Sagrada Escritura cierra sus enseñanzas en un himno nupcial del Cordero con toda aquella muchedumbre que su sangre ha rescatado (Ap.19,6-8.; 21.2.). Momento en que la Esposa, es decir, la Iglesia, clame al Esposo diciendo: "Ven, Ven Señor, Jesús." (Ap.22,16-20.) (5)

Esta metáfora del matrimonio y su relación a los escritos de la Sagrada Escritura jugará un papel de capital importancia tanto en los escritores cristianos de los primeros siglos de la Iglesia: Tertuliano, (6), Orígenes (7), Juan Crisóstomo (8), Teodoreto (9), como en los místicos medievales: Bernardo de Claraval (10), Ricardo de San Victor, Hugo de san Victor (11), y más tarde Santa Teresa de Jesús (12) y san Juan de la Cruz (13).

Baste decir para concluir, que esta metáfora utilizada por los escritores místicos ha sido criticada tanto por ellos mismos pues la encuentran "grosera" para poder expresar las sublimes relaciones a las que Dios eleva al alma (14), como, también, por sus estudiosos, que la juzgan de "mediocre y banal" (15). Estas afirmaciones, lejos de dañar la función significativa de la metáfora del matrimonio, (tomado en un sentido estrictamente espiritual) nos obligan a buscar el verdadero contenido y significación precisa de la metáfora en juego.

El concepto y la realidad del matrimonio cristiano se presenta como una novedad que trasciende muchos de los aspectos tradicionales según las diversas y principales culturas. La razón fundamental es, que el matrimonio cristiano va a ser figura e imagen de aquella unión perfecta que realiza Cristo y su esposa la Iglesia. (Efes. 5, 23.ss.) De aquí, que la fidelidad, la entrega mutua indefectible, la abnegación mutua en favor del cónyuge y una disponibilidad sin condiciones vengán a constituir la base de esta unión realizada por amor. (16)

Estos aspectos han sido la base que han utilizado los escritores místicos para explicar la experiencia de Dios en ellos, y para manifestar el amor gratuito y la elección con la que Dios los ha distinguido.

La metáfora , no obstante que presenta una hermosa realidad, sin embargo señala su plena perfección tan sólo de una manera perfectible en una situación escatológica, cuando se realice la unión de Dios y el cristiano resucitado , en forma indefectible y para siempre. (17)

Desde épocas muy remotas, Orígenes comenzó, juntamente con Hipólito de Roma, a utilizar la metáfora del matrimonio en un sentido "místico-espiritual," tomando como base el libro del Cantar de los cantares y comentando sus diversos pasajes relacionados al matrimonio, en un sentido metafórico , místico -espiritual. Se hablará de la unión del alma (esposa) con el Verbo de Dios (esposo) (18) o de la Iglesia (esposa) con Cristo (esposo) .

Y así tendremos que la metáfora se verá explicada en un sentido enteramente espiritual y nos digan que se trata de una unión amorosa entre Dios y el alma que se realiza de modo divino (19) y que el alma "novia" no llegará a este matrimonio perfecto con el Verbo de Dios, sino hasta el momento mismo de su muerte (20)

Por su parte, San Bernardo de Claraval apoyándose también , como lo hace San Gregorio de Nisa, en el Cantar de los cantares, distinguirá el amor mercenario que actúa por miedo o concupiscencia, del amor filial que actúa por piedad , y que es ese amor desinteresado de la esposa abnegada y amorosa que trata por todos los medios posibles de complacer a su esposo y de vivir unida en forma total a él (21)

Lo importante de todo esto es ver cómo los textos de la Sagrada Escritura han servido de base para que a lo largo de la historia de la Iglesia, tanto los Santos Padres , como los escritores místicos se hayan servido de esta metáfora , la hayan explicado bajo sus propias experiencias y hayan presentado algunos aspectos de su rico contenido.

4.- CONCLUSIONES

- 1.- Era preciso que presentáramos el estudio sobre algunas de las metáforas cuyo origen se encuentra en los Libros Santos y que son utilizadas en forma normal y constante por los escritores místicos

Fue en esta forma como pudimos descubrir, no únicamente la influencia que la Sagrada Escritura causa en los escritores místicos, sino la importancia que tiene el conocer el genuino sentido en que ellos reciben, conocen, interpretan, transforman y comunican todas estas experiencias sobre el misterio de Dios, ya no únicamente entendidas por ellos en forma especulativa, sino, más que nada, como algo que se ha vivido y esto de un modo particular, intenso y comprometido.

Han sido estos escritores místicos los que en varias ocasiones nos han hecho saber lo mucho que les agrada el empleo de estas metáforas tomadas directamente de la Sagrada Escritura, pues ellas expresan en forma adecuada y correcta lo que ellos han vivido y quisieran dar a entender.

Todo esto tiene su fundamento en la misma naturaleza de lo que es la metáfora y su capacidad y poder de "sugerir" y "despertar toda una gama de pensamientos y sentimientos que aunque no puedan traducirse a términos del lenguaje humano, sin embargo se sienten y se gozan en lo más íntimo del mismo ser"

- 2.- Vimos también como la metáfora no es exclusiva del lenguaje bíblico sino que es común a todas las expresiones religiosas, por su fuerza de presentar algo del misterio divino a través de comparaciones que puede con mayor facilidad aceptar y comprender el entendimiento humano.

De aquí, que Dios mismo, haya utilizado este medio de pedagogía en la comunicación de su mensaje y que se haya adaptado en forma tan admirable para hacerle comprender a los hombres, con términos, con comparaciones fáciles, atractivas otro universo de realidades trascendentales, más allá de lo que los términos sensoriales señalan en forma directa e inmediata.

No nos extrañe por lo tanto, ver toda esa incontable serie de metáforas que señalan una misma realidad y que si las tomamos en una forma complexiva caeríamos en las contradicciones más desastrosas, pues como vemos, es Dios mismo quien se hace llamar por los hagiógrafos

brazo, águila, manantial, pan, escudo, alcázar, pastor, esposo, camino, fortaleza, viñador, u otras metáforas más que tomadas literalmente y sin ninguna discreción y cuidado, nos hundirían en el caos más desconcertante y nos darían una imagen falsa de lo que es Dios.

3.- Así mismo tuvimos oportunidad de observar, que tanto los libros proféticos, como los libros sapienciales, o los libros históricos, todos a una, utilizan conveniente y adecuadamente el lenguaje metafórico y buscan con atención y solicitud las metáforas adecuadas a sus receptores. De aquí que a los hombres que peregrinan por los inhóspitos desiertos se revele Dios como :manantial de aguas vivas, como nube que alumbra la oscuridad de la noche y protege en masa compacta de los rayos del sol . Y que para aquellos judíos que ya han alcanzado la tierra prometida y viven dedicados a la agricultura Dios les hable utilizando las metáforas del alfarero, del viñador, del pastor y toda esa serie de imágenes conexas a la vida de estos hombres.

4.- Las metáforas jugarán un papel importante en el mensaje de la salvación. De aquí que Dios se manifieste para este pueblo, que su mano omnipotente ha rescatado de las manos del opresor, como un Padre que con cuidado lleva a Israel entre sus brazos para librarlo de la piedra del camino, o como un novio que se empeña en cubrir de dones y gracias a su primer amor.

Y cuando Israel se aparte de Dios y no cumpla con sus compromisos divinos... entonces la ira del Señor aparecerá como peste, muerte, maldición y toda esa clase de castigos... porque Israel se ha prostituido, ha abandonado a su amado esposo y ha corrido en pos de los Baales.

Pero es más grande la misericordia de Dios que el pecado de los hombres, y sus caminos, su manera de obrar es muy diferente al modo de actuar de los hombres... y movido a compasión se apiadará del pueblo pecador y abrirá una calzada en el desierto y convertirá las estepas en fértiles bosques y valles cruzados por abundantes ríos y hará que los cielos destilen leche y miel.

5.- Basta señalar, que en la plenitud de los tiempos, cuando el Verbo encarnado haga irrupción en la historia de los hombres, seguirá utilizando este lenguaje metafórico y se muestre como el Pastor por excelencia, como aquel que tiene poder para hacer brotar en el interior de cada hombre un manantial de aguas vivas, como la Puerta por donde se entra al santuario de Dios, como el Camino Unico e indispen-

sable para acercarse a Dios mismo, como una Gallina llena de ternura que protege a sus polluelos de todo peligro, como la verdadera Luz que conduce a todo hombre que encamina sus pasos hacia el cielo, como un alimento que conforta al peregrino, como una Vid que ofrece frutos abundantes, como un Sembrador que arroja en el corazón de los hombres semillas de salvación, como un manantial que proporciona aguas vivas, como un Cordero sin mancha que carga sobre sí los pecados de todos los hombres, y otras metáforas más a cual más luminosas y sugestivas.

6. Nos detuvimos a analizar la relación: "intuición y raciocinio" que presenta la metáfora bíblica, su naturaleza, sus características y las felices pistas de solución que nos ofrece este tipo de lenguaje.

Vimos, en forma particular, la capacidad sugestiva que ofrece este tipo de lenguaje, su riqueza significativa "sugestiva-intuitiva" y es gama de consideración que origina, así como la forma práctica y adecuada que brinda tanto al transmisor como al receptor para adentrarse en el verdadero sentido que todas estas expresiones metafóricas tratan de señalar.

Señalamos, en su momento oportuno, la atingencia con la que los escritores místicos han hecho hincapié en este aspecto "intuitivo-racional" y la conciencia que tienen en el uso de este género literario.

Así mismo, recalcamos que la fuerza del lenguaje "poético-metafórico" utilizado tanto por los hagiógrafos como por los escritores místicos radica en ese carácter de indestructibilidad intuitivo-racional, en donde la imagen sensible está unida, en forma indisoluble, a la misma intuición, y cómo ambas transmiten una sola vivencia a través de una estructura verbal, aquí en el caso la expresión metafórica.

7. Entre todo este universo de metáforas bíblicas utilizadas por los escritores místicos quisimos escoger algunas, tales como: luz, viña, esposo, matrimonio, camino, para analizarlas en su génesis y ver su importancia tanto en el Antiguo como en el Nuevo Testamento.

Sin embargo, quisimos presentar un estudio más amplio y completo sobre la metáfora del Camino, ya que es una de las metáforas más

utilizadas por los hagiógrafos , como por los escritores místicos.

Este estudio particular nos llevó a indagar desde los aspectos filológicos de los diferentes términos que señalan el concepto del camino, como sus diversas conexiones, particularidades, consecuencias y otros aspectos más que aparecieron a lo largo del estudio.

Fue preciso realizar esta investigación con toda la atención que merecía esta peculiar metáfora. De ahí que se hayan consultado a los mejores exégetas sobre el tema y que se haya recorrido con esmero tanto las páginas de los libros del Antiguo como del Nuevo Testamento.

El estudio de esta metáfora nos iluminó muchas facetas de la riqueza metafórica de un término familiar, común , pero que bajo una nueva luz y una óptica peculiar adquiere dimensiones insospechadas. Esto muestra en forma clara ese aspecto "re-creativo" que exhibe este género literario y consiguientemente las exigencias que se presentan tanto en el transmisor , como en el receptor para que dicho lenguaje tenga toda su eficacia.

Notas para : La metáfora en los libros de la Sagrada Escritura
(pp. 194-197.)

- 1.- Ex.3,12;13,21;15,26.
- 2.- Ex.34,23;Zac.11,15;Jn.10,11.16; Heb.13,20.
- 3.- Ez.34,31;14,18;Sal.23,2. Jn.10,9.
- 4.- Is.30,25; 33,16;36,16;43,2 '49,10 ;55,1;Ap.7,17
- 5.- Ex.6,6;2 Sam3,18;Is.36,15;Jer.39,17; Sal.33,17;34,19;91,3.
Ez.13,21;34,10.;12,27; Os.2,13. Zac.12,7.
- 6.- Sal.18,1.;27,1;31.4.;43,2.;46,1.;71,3.;81,1.;92,15.;140,7.
- 7.- Ex.14,27.; Icron.29,11.;Jer.15,20.;Dan. 11,23.
- 8.- Is. 5,1.ss; Jer. 2,21.; 6.9.;48,32.; Ez.17,8.; Mt.20,10.ss.
Mc.12,2.ss;Jn.15,1.ss.
- 9.- Jer.19,1-10
- 10.- Núm.15,39; Ez.16,1.ss.;Os.2,4.ss.
- 11.- Is.1,3.;59,10.;Jer.9,6.24.
- 12.- Miq.1.6-9;2,3-9;3,4-8.;6,3.15
- 13.-Zac.1,7.17.;2,1-9;3,1-7.;4,1-14.;5,1-11.;6,1-8.
- 14.- Ez.1,4-28.;2,1-10.;3,1-15.;8,1-17;47,1-12.
- 15.-Is. capítulos del primero al quinto y 6,1-13.;8,1-10.;11,1-9.
12,1-6.;45,1.-7.
- 16.- Mt.13,47-50
- 17.-Mt.22,9-14.; Lc.14,16-24.

- 18.- Mt.13,44-46
- 19.- Mt.13,36-43.;Mc.4,13-20.;Lc.8,11-15
- 20.-Mt.22,2-10.;Lc.14,15-24.
- 21.- Lc.16,1.-8
- 22.- Lc.15,11-32.
- 23.- Lc.16,19-31.
- 24.- Lc.18,1-9.
- 25.- Lc.18,9-14.
- 26.- Lc.19,11-27.
- 27.- Jn.8,12
- 28.- Jn.10.7.
- 29.- Jn.6,35.41.48.50.
- 30.- Jn.14,6.; Heb.10.17-19.
- 31.- Mt.23,37.;Lc.13,34.
- 32.- Mt.21,42.;Jn.3,14.
- 33.- Jn.15,1.ss.
- 34.-Jn,4,14.;7,38.
- 35.- Jn.10,1.ss
- 36.- Hech, 4,11.
- 37.- I Pe.2,25.
- 38.- I.Pe.1,19.
- 39.- I Cor.10.11.; Rom.5,14.

40.- Ap.1.8-11;11,21.;22,13

41.- Heb.9,2-12.24.;10,19.

42.- Mt.26,26.;Jn.6,55.;I Cor.11,24.

43.- 2.Cor.3.6;Heb.9,15.

44.-ICor.11,7.;15,49.;2Cor.4,4,;Col.1,15.

45.- Efes. 5,23-33

45.- SANTA TERESA DE JESUS : "El Señor me enseñe palabras como se pueda decir algo de esa cuarta agua." Vida.18,1.
Por su parte SAN JUAN DE LA CRUZ en el prólogo a la Llama de amor viva señala: "Alguna repugnancia he tenido en declarar estas cuatro canciones por ser de cosas tan interiores y espirituales para las cuales comunmente falta lenguaje, porque lo espiritual excede al sentido y con dificultad se dice algo de la sustancia del espíritu si no es con entrañable espíritu." núm.1.

47.- SAN JUAN DE LA CRUZ, Concordancias, de las obras y escritos

48.- SANTA TERESA DE JESUS, Concordancias, preparadas por:
Fr.LUIS DE SAN JOSE, Edic. El Monte Carmelo, Burgos, 1965.

Notas : Intuición, raciocinio y metáfora (pp. 198 - 205)

- 1.- El lenguaje de la poesía tiende a lo intuitivo: la experiencia total, intuída en un acto complejo, inmediatamente, ha de recibir forma en las palabras --que son vehículos elaborados previamente con fuerte intervención racional -- el lenguaje poético busca una composición de las palabras que restaure la totalidad única y compleja de la experiencia para transmitirla en una forma de aprehensible y nueva intuición" SCHOEKEL L.A. Estudios de Poética hebrea, Edit. Juan Flors, Barcelona, 1963. p.278.
- 2.- "El oriental se complace en contemplar las cosas, actividades y circunstancias en sí mismas. Se le presentan ante el alma como unidades totales. Más tarde va tomando posesión de las partes o de los miembros. Por eso busca imágenes y comparaciones que reflejen el objeto en su perfección total. El occidental, por el contrario, piensa y contempla las cosas ... en su multiplicidad, distinción y separación. Por eso se refugia en conceptos que captan los diversos caracteres. Sólo cuando no encuentra una expresión abstracta adecuada al objeto del conocimiento, echa mano de símiles o imágenes. Así, pues, para el oriental se trata más bien de contemplaciones, impresiones totales: la interna multiplicidad de aspectos pasa a segundo plano; para el occidental se trata más bien de reflexiones, que van caminando de aspecto en aspecto. Por ello se explica que el proceso mental del occidental sigue un método analítico o ascendente" Cfr. WERFER, A. Die Poesie der Bibel, Tubingen, 1875. pp. 39-40
- 3.- " Las realidades y experiencias religiosas son muchas veces de orden suprasensible; casi siempre singulares, pero complejas, ricas de contenido. las auténticas experiencias religiosas no son puras aprehensiones conceptuales, ni puras emociones; son experiencias totales." SCHOEKEL, L.A. op.c. p.279.
- 4.- " El lenguaje de la poesía tiende a lo intuitivo; la experiencia total, intuída en un acto complejo, inmediatamente, ha de recibir forma en palabras - que son vehículos elaborados previamente con fuerte intervención racional -; el lenguaje poético busca una composición en la palabras que restaure la totalidad única y compleja de la experiencia, para transmitirla en una forma aprehensible en nueva intuición" Cfr. BRUNNER, A. Die Religion: Eine philosophische Untersuchung auf geschichtlicher Grundlage, Freiburg, 1956. pp.155.

5.- DAMASO ALONSO Poesía Española, Madrid, 1950.p.34.

6.- " El uso de la metáfora no encierra un sacrificio de la verdad. Creo que podemos avanzar y decir que la metáfora es capaz de expresar una porción o al menos un aspecto de la verdad, que de otro modo no encontraría expresión. Por su medio (y con otras figuras de dicción) , un elemento imaginativo y emocional que existe realmente en el temple , penetra en la expresión de dicho temple.Sin este elemento, la expresión resultaría inadecuada, es decir , menos expresiva del objeto intelectual en cuanto afectado por el temple y la trama mental; y por lo tanto, no tan perfectamente verdadera...Esto no es más que un aspecto del importante hecho ; que muchas veces la expresión poética llega más cerca al corazón de las cosas, y sobre todo, alcanza más de cerca al corazón humano, que todos los enunciados científicos o filosóficos. A la luz de este hecho , no nos extraña el que una gran parte del mensaje divino a la humanidad esté transmitido en poesía. El estudio de la función de la metáfora (verdadero lenguaje de la poesía) en la expresión del pensamiento resulta así un tema de grande interés " BROWN S.J. Image and Truth.Studies in the Imagery of the Bible, Roma, 1955, p.44.

7.- El caso clásico de esta indigencia del lenguaje humano para decir lo inefable del misterio de Dios nos lo presenta san Juan de la Cruz, que continuamente está exigiendo en sus comentarios, que el lector de estos textos deberá de despojarse de toda consideración humana y de todo aquello que se adhiera o se relacione directa e inmediatamente a las realidades sensibles, ya que lo que está tratando de describir ve directa e inmediatamente al mismo misterio de Dios o a realidades de orden suprasensorial, para las cuales no posee un lenguaje adecuado.

8.- Cfr. BRUNNER. A. op.c. pp.156.ss.

9.- SAN JUAN DE LA CRUZ, Vida y Obras completas, Edit. Biblioteca de autores cristianos , Madrid, 1972. pp.703-809

10.- IDEM, Subida del Monte Carmelo, Edit.Biblioteca de autores cristianos, Madrid, 1972, Prólogo, nums.1-3. pp.455-456.

- 11.- " Es ist darum nicht ueberraschend, dass Gestalt und Bild auch in den Religionem eine wesentliche und unentbehrliche Rolle spielen...p.154. das symbolische Denken mit seiner Vieldeutigkeit und unsagbaren Fuelle vorherrscht...Gestalt und Bild sind ihrem symbolischen Verweis fuer die Religion einfachhim wesentlich .. BRUNNER, A. op. c. p.155. .
- 12.- " Las imágenes muestran el maravilloso encadenamiento de los seres : lo grande con lo pequeño, lo animado con lo inanimado, lo universal con lo particular ,el mundo interior con el exterior. Las imágenes reflejan el mundo en que habita el poeta y también el carácter personal del poeta . En cuanto a la realización , la imagen puede aparecer escueta , o aclarada en una palabra, o ampliada. Puede ir sola o en una serie. Pueden ser originales o copiadas ; o naturales. Eficacia : "como proceden del ser total del poeta, así obran sobre el ser total del oyente o del lector " WERFER ,A. Die Poesie der Bibel. Tübingen 1875.pp. 11-18.
- 13.- SANTA TERESA DE JESUS , Moradas IV,3,4,; Vida, 27,16-20.
- 14.- Cfr. SEIDLER H. Allgemeine Stilistik, Goettingen, 1953. pp. 281-315.
- 15.- Cfr. Mt.13,4.ss.: Mc.4,3-9.: Lc.8,5-8.
- 16.- Bien se ve la diversidad de aspectos que deben de tenerse en cuenta para la correcta comprensión de una metáfora. Aspectos que van desde un conocimiento del autor y su circunstancias espacio temporales, un conocimiento de su carácter, un análisis de la metáfora en su contexto estructural, hasta aquel otro que denomina Hermann Pongs "tipología metafórica" o el que anuncia Henry Wells " Criterios de clarificación sensorial e interpenetración de esferas" en donde interviene la búsqueda de intensidad , la riqueza expresiva o simplemente el aspecto ornamental, sin dejar a un lado la relación de la imagen con sus posibles conexiones aun a lo mítico.

Notas para : La metáfora del camino en los libros de la Sagrada Escritura (pp. 206 - 266 -)

- 1.- (Is, 59,8.) Las citas de los Libros Santos que presentamos a través de nuestro trabajo tienen como base para el ---- texto hebreo la Biblia Hebraica " Rud. Kittel, Stuttgart, 1951.; para el texto griego : "Septuaginta " Alfred Rahlfs, Stuttgart, 1962.; para el texto latino : "Biblia Sacra juxta Vulgatam Clementinam", Colunga, Turrado, Biblioteca de --- Autores Cristianos, Matriti, 1953.; para los textos de ---- lengua francesa: "Bible de Jerusalem", Cerf, Paris, 1956; para los textos de lengua española : "Sagrada Biblia", E. Nacar, A. Colunga, Biblioteca de Autores Sagrados, Madrid, 1965. Toda cita que sea tomada de diversa fuente a las arriba enunciadas, será indicada oportunamente. Respecto al empleo de siglas para enunciar los Libros ---- Santos nos conformamos a las siglas que normalmente utilizan los libros que nos han servido en nuestro estudio.
- 2.- " Le mot derek, issu d'une racine qui signifie la marche et plus spécialement le mouvement du pied qui se pose, désigne le chemin tracé par l'empreinte de pas répétés. Transposé sur le domaine moral, il est également courant pour désigner l'habitude, la répétition des mêmes gestes. J. Gillet. "Thèmes de l'Exode," dans Thèmes Bibliques, Paris, 1951.p.18.
- 3.- KOEHLER - BAUMGARTNER, "Lexikon in Veteris Testamenti Libros", Leiden, 1953.
F. ZORELL. "Lexicon Hebraicum et Aramaicum Veteris Testamenti", Roma, 1940.
E.F. LEOPOLD, "Lexicon Hebraicum et Chaldaicum," Roma.
W. BAUER, "Griechisch-Deutsches Worterbuch", Berlin, 1957, Colls. 1096-1098.
- 4.- (Gen. 31,35.) No se trata de presentar bajo una forma eufónica una realidad vergonzosa, como lo pretendiera Calvino, " Quo genere loquendi verecunde menses notat qui mulieribus fluunt ". más bien deberá observarse que esta expresión tiene un origen simple ya que se trata de indicar una vía regular, es decir una realidad que se efectúa de una manera normal. E. DHORME, dice a su vez : "Ce qui arrive aux femmes, en hébreu "la voie, l'habitude comme les femmes, les règles, Gen, 31,35., où nous trouverons le même cas de la voie employée dans ce sens des règles de la femme." La Bible, l' Ancien Testament, t.I., Bruges, 1956. p.54.

- 5.- También con la modificación de que no es el hombre quien determina su propio destino, así en Jer. 10, 23. "Bien se, Yavé, que no está en mano del hombre trazarse su camino, no es dueño el hombre de caminar, ni dirigir sus pasos".
- 6.- Jue. 19, 17; II Sam. 12, 4.; Jer. 9, 1; 14, 8.; Job. 31, 32. Eclo. 42, 3.
- 7.- F. NOTSCHER, "Gotteswege und Menschenwege in der Bibel und in Qumran", Bonn, 1958, p. 15.
- 8.- Dans la construction des formes nominales le " " est très fréquent comme préformante". P. JOUON., "Grammaire de l'Hébreu biblique," Rome, 1947. p. 203.
- 9.- Sal. 140, 6; Texto hebreo : $\text{נָשְׂטוּ שְׁׂטְרוֹתַי עַל-דַּלְתוֹתַי} \text{ וְיָצְאוּנִי מִן-כְּשָׁלִים}$
 Texto griego : ἔχόμενα τρίβου σκάνδαλον ἔθεντό μου
 Vulgata : Iuxta iter scandalum, y según la nueva versión del Instituto Bíblico : iuxta viam tendiculas collocant mihi". La Bible de Jerusalem : M'ont posé des pièges sur le passage". Crampon : "Ils me dressent des embûches. Nacar-Colunga : Tienden sus redes junto al camino y ponen cepos para mí."
- 10.- Este término se encuentra de modo particular, expuesto a sufrir la incomprensión de los traductores, sin embargo todos lo presentan bajo el matiz de "via" moralmente mala.
Texto hebreo : $\text{וְיָצְאוּנִי מִן-כְּשָׁלִים}$
Texto griego : $\text{\tau\rho\acute{\iota}\beta\omicron\upsilon\varsigma\ \sigma\kappa\alpha\acute{\nu}\delta\alpha\lambda\omicron\nu\ \epsilon\acute{\iota}\varsigma\ \tau\omicron\pi\omicron\epsilon\acute{\iota}\alpha\nu}$
 Vulgata : Quia oblitus est mei populus meus frustra libantes, et impingentes in viis suis, in semitas saeculi, ut ambularent per eas in itinere non trito". La Bible de Jerusalem : "pour prendre de chemins affreux une route non tracée". Esta última versión tiene el cuidado de indicar, en nota, la diferencia entre el texto hebreo y el texto griego. N. Colunga propone : "Siguiendo sendas extraviadas, camino no trillado."
- 11.- F. NOSTCHER, op.c., p. 12

- 12.- Les plus anciens textes religieux de Sumer connaissent le parallélisme, ce balancement de la pensée entre deux hémistiches, forme de poésie qui s'imposera aux Babyloniens et aux Assyriens, comme aux autres populations sémitiques et en particulier aux Hébreux".
E. DHORME, "La littérature Babylonienne et Assyrienne", Paris, 1937, p. 11.
- 13.- "Ce principe est bien connu de tous ceux qui de près ou de loin ont étudié la poésie biblique. on le retrouve à la base de tout poème hébraïque, qu'il soit d'ordre prophétique, psalmodique, didactique, lyrique. C'est le parallélisme". E. DHORME. La poésie Biblique. Paris. 1931. p. 75.
- 14.- A. LEGENDRE. "Routes", dans D.B.t.V., coll.1230-1237.
R.A. FALCONER. "Way" Dictionary of the Bible. London.
P. LEMAIRE et D. BALDI. "Atlas Biblique", Louvain. 1960 p.24-32.
L. GROLLENBERG . "Atlas de la Bible", Paris, 1955. p.11-18.
W.E. VINE. "Expository Dictionary of New Testament Words" London. 1948.
W. SMITH. "Dictionary of the Bible". London 1893.
- 15.- "Le relief de la Palestine commande d'assez près les communications pour qu'il soit possible de traiter cette question en s'appuyant sur les données physiques dont le détail a été vu dans la première partie. On peut y ajouter les observations faites sur le réseau des voies romaines. Puissamment construites, surtout en montagne où la chaussée était fondée sur le roc et bornées des pierres milliaires de grande taille, elles ont laissé en bien des endroits de bonnes traces archéologiques. Ailleurs, les documents littéraires permettent de les restituer. Ce réseau n'est pas très différent de celui d'aujourd'hui, il s'en écarte pourtant quelques fois d'une manière intéressante, et les textes s'organisent mieux autour de lui". M. DU BUIT. "Géographie de la Terre Sainte", Paris. 1958.p.94.

- 16.- La Palestine a été justement appelée le carrefour des nations où, suivant une autre comparaison, le pont jeté entre l'Egypte et les grands empires du nord. C'est ce pays, en effet, que les armées nécessairement ont dû traverser pour aller de la vallée du Nil aux rives de l'Euphrate et vice versa". A.LEGENDRE.op .c., col.1230.
- 17.- M.P. CHARLESWORTH. "Trade-Routes and commerce of the Roman Empire. Hildesheim. 1961.
- 18.- "The "way of the Philistines" was the short coastal route from Egypt to Canaan, which was part of an international highway running from Egypt to Aram-Naharaim in Egyptian records from the time of the exodus it is called "the way of Hor".- the Egyptian god Horus since it was the route traversed by the Egyptian Kings at the head of their campaigns into Palestine and Syria". Illustrated, "World of the Bible", library Jerusalem. 1958 p.140.
- 19.- "Von etwas anderer Art ist der Weg, den nach Mal.3,1. der vorausgesandte Bote oder Engel Gottes vor Jahwe her bereiten soll (נִבְּרָה) wie Jes.40,3.;57,14.;62,10.; gleich einem Herold vor dem König, vgl. Jes.52,7.;Ob.1. Hier an der Mal-Stelle geht es nicht um Wüste und Heimkehr, sondern - ohne Bild - zunächst um den Weg zum Tempel, in dem jeder "Herr" erwartet wird, weiterhin um die Vorbereitung des Volkes zum Gericht und messianischen Heil, auf das man hofft". F. NOTSCHER. op.c.p. 25.
- 20.- "La voie est prise au sens littéral propre; chemin mystérieux. Mystérieux en effet, le fait qu'un oiseau puisse voler dans les airs, Jb.30,26., qu'un serpent puisse marcher sans pieds, Gn.3,14., qu'un navire puisse se mouvoir dans l'eau, Sg.14,3.4." H. RENARD . "Le livre des Proverbes", en S.B.P.C., t.VI., p.181.
- 21.- "Certains astres passaient chez les Babyloniens et passent encore parmi les arabes pour être la cause de la pluie." (F.Lods, Israel.p.394). Faut-il voir dans ce verset une trace du culte des astres (R.Dussaud.Origines canan du sacrifice isr.p.252.n.3.)? Il est plus vraisemblable de dire que l'antiquité hébraïque voyait dans les astres

des êtres animés semblables aux anges se tenant aux ordres de Yahveh, seul maître de l'univers et Dieu des armées (Cfr. A. Vincent. Elephantine, p. 67. 83.)". A. GELIN. "Josué en S.B.P.C., t. III., p. 194, 195.

"La lumière a son habitat tout comme la nuit, elles en sortent l'une et l'autre et y retournent, et l'homme ignore par quelle voie et quelle manière. Au.c. 28.12.b.20.b on a une expression identique a 28,19.b. Seul Dieu connaît les chemins de la lumière et des ténèbres". E. ROBIN "Job". en S.B.P.C., t. IV. p. 852.

22.- Les ports de mer étaient les débouchés où affluaient les marchandises de l'Orient. Ils étaient, il est vrai, en grande partie aux mains des Phéniciens, mais pour les atteindre, il fallait traverser le territoire des Hébreux. C'est ainsi que Khaïfa fût longtemps l'entrepôt préféré des Damas". A. LEGENDRE. "Routes" en D.B.t.V. col. 1230-1237. En los capítulos 15-21 del libro de Josue encontramos más de 300 ciudades, muchas de ellas presentan nombres que de ninguna manera tienen una conexión inmediata con la lengua hebrea, sino, más bien, suponen la presencia de dominaciones extranjeras en esta región.

23.- "Concordantiae novae utriusque testamenti iuxta tropos et phrases, locosque communes distinctae, cunctis Sacrarum litterarum studiosis vice commentarii profuturae quales nemo hactenus est aggressus". A. JOANNE BENEDICTO PARI-SIENSI. Parisiis 1562.

24.- "Verum enim vero nequid tibi videamur ex nobis confinixisse probatiores ac locuplatiores sacrarum litterarum interpretes, ex quibus tamquam ex fontibus nostris : (praeter sensum historicum) hausimus tropos et phrases, fuerunt. O. Hieronymus, Augustinus, Ambrosius, Gregorius Hilarius, Chrisostomus, Basilius, Lactantius, Tertullianus, Ciprianus, ac plerique alii quorum protissimum sententia nobis videbatur accomoda." JOANNES BENEDICTUS. PARI-SIENSIS, in prologo ad suas concordantias, Op.c. prólogo.

- 25.- El término "camino" aparecerá emparentado con los grandes temas de la espiritualidad judía así: el camino y la ley. Dt. 36, 6.; I Re. 2, 4.; Is. 26, 7. 8., El camino y el conocimiento, Jer. 24, 7.; Ez. 11, 19.; 2 Par. 6, 27.; el camino y la luz. Job. 22, 28.; Is. 2, 4.; el camino y la vida Prov. 2, 19.; 5, 6.; Sal. 16, 11.. Encontraremos este término en relacion al tema de la paz: Is. 59, 8., al tema de la verdad: Sal. 119, 30.; Sab. 5, 6., a la justicia: Prov. 12, 28 a la rectitud: Prov. 8, 20., a la dicha: Prov. 2, 9., a la sabiduria: Prov. 3, 17., a las buenas costumbres: Prov. 4 11., etc..
- 26.- Observemos la expresión de I Re. 13, 33., " A pesar de esto, no se aparto Jeroboam de su mal camino, creó nuevos sacerdotes de entre todo el pueblo para los altos". sta conducta de Jeroboam y este camino pasarán a la posteridad para designar un reinado apartado de los deseos de Dios. Cfr. I Re. 15, 35.; 16, 2. 19..
- 27.- Estos caminos para el autor del salmo 119 serán un motivo de gozo (vv. 12, 3, 35.); más que la misma riqueza (v. 14.) un tema de meditación (vv. 15, 27.); Razón por la que pedirá a Dios "le manifieste el camino" (v. 33.) y que "lo conduzca en él" (v. 34). Ya que él tiene aversión al camino de la mentira (v. 29) y odio a la senda perversa. (v. 104). Ha apartado sus pasos de todo camino del mal (v. 101) y todo su deseo es comprender (v. 27) y observar los caminos divinos (vv. 5. 56.).
- 28.- "Die Pfade Gottes sind eben uralte Pfade Hab. 3, 6. Sie bleiben in dichterischem Bild dieselben, ob Jahwe in Sturm und Feuer oder im Triumph einherzieht. Auch wenn er als König seines Volkes in festlichem Zug (gleichfalls) zum Tempel zieht Ps. 68, 25. etwa versinnbildet durch die heilige Lade, gilt als -Aus- gangspunkt, vom dem er kommt, immer noch der Sinai Ps. 68, 18." F. NOTSCHER. op.c.p23
- 29.- Der "Weg Jahwes" und das "Recht ihres Gottes" stehen im synonymen Parallelismus, sind also das selbe. Es ist das alte, von den Zeitgenossen längst nicht mehr für verbindlich gehaltene Gottesrecht des Zwölfstammebundes. Pr. 24,

- 36.- Dt. 10,12.;11,22.;19,9.;26,17.;28,9.;30,16.
- 37.- I Re 8,58.; 2 Par.6,31.; Is.2,4.; Jer. 18,11-12.; Miq.4,2.; Mal. 2,7-8.; Bar.3,13.; Zac.3,8.
- 38.- "La tōrah appartient au prêtre, comme le jugement au roi le conseil au sage, la vision ou la parole au prophète. Trois textes le disent clairement. "Ses princes jugent pour des présents, les prêtres enseignent pour un salaire, les prophètes prédisent pour de l'argent" (Mi.3,11) La tōrah ne fera pas défaut chez le prêtre, ni le conseil chez le sage, ni la parole chez le prophète". (Jr.18,18) On réclamera une vision au prophète, la tōrah fera défaut au prêtre, le conseil aux anciens". (Ez.7,26) R.DE VAUX, "Les institutions de l'Ancien Testament, vol.II. Paris, 1960, p.206.
- 39.- "Le vocabulaire employé pour parler de la loi ou des commandements de Dieu est riche en expressions : La lecture du Psaume 119, qui est un éloge de la loi nous laisse entrevoir un bon nombre de mots différents que nos traductions s'efforcent de respecter : lois, ordonnances, commandements, statuts, paroles, sentences, préceptes, voies etc. " F. MICHAELI, op.c.,p.161.
- 40.- "Ce psalmiste" a une estime singulière pour la loi, il la nomme à peu près dans chaque verset, il en a une connaissance peu commune, de quoi il se glorifie (v.98), il manifeste le désir insatiable d'en approfondir toujours les enseignements. (vv.12,26,33,34,35,37). A. ROBERT, "Le sens du mot loi dans le Ps. CXIX, en R.B. No.46, avril 1937, p. 182-183.
- 41.- "puisque la loi représente la volonté de Dieu, on en vient à la considérer comme le plus grand bien qui soit, et l'on en fit l'éloge dans les termes les plus enthousiastes". F. MICHAELI, op.c.,p.160.

- 42.- Nous constatons que notre auteur joint la pratique à la théorie, car son style est éminemment anthologique. Son ouvrage n'est autre chose qu'un recueil de meshalim destiné à régler la vie privée et sociale du bon Israélite. A. ROBERT, op.c., p.204.
- 43.- Is.1,18;10,21;11,10.16;27,13. "On s'explique alors que la conversion ne soit pas exprimée dans la Bible hébraïque par un terme technique, tandis qu'un rite ou une vertu spéciale y prennent un nom déterminé et caractéristique. Le vocabulaire de la conversion emprunte ses expressions au langage courant : Se convertir, c'est "chercher la face de Yahvé : 2,5.12,16;21.1; Os. 5,15; Ps.24,6;27,8; Ex. 33,7. "S'humilier devant Yahvé" IR. 21,29;2R.22,2; Cron. 7,14.12.6.7. "Chercher Yahvé", c'est-à-dire chercher la volonté de Dieu dans la prière au sanctuaire ou dans l'étude de la loi.- Am. 5,4.6.14; Os.10,12. Fixer son cœur en Yahvé 1,5,7,3; 1 Cron.29.18. Adoucir son cœur 2R 22,19. Rentrent en soi-même. I R. 8,47;15,46,8.
- 44.- "Du sein de la souffrance et du malheur, le peuple de Dieu sous la conduite de ses prophètes, de ses prêtres et de ses sages, prit peu à peu conscience que le péché est éloignement de Dieu, oubli concret de sa puissance, de sa miséricorde et de sa fidélité, parfois, révolte ouverte contre lui". J. PIERRON, op.c. p. 119.
"Isaïe recoit l'ordre précis de ne pas suivre le chemin de ce peuple (8,11) de se séparer de lui avec ses disciples, pour former un groupe ne connaissant d'autre peur que la crainte respectueuse de Dieu et la confiance illimitée en lui seul". L.H. GROLLENBERG, Comment lire la Bible, Bruxelles, 1961, p.71.
- 45.- La historia de Israel es la historia de las relaciones del hombre frente a su Dios; Dios desciende por el camino de la misericordia y el hombre que huye de esta divina presencia, por caminos de tiniebla, maldad y perdición. Pero vendrá un día en que el hombre logre subir a los cielos por los caminos que Cristo inaugurará.

- 46.- Ces pages du deuxième Isaïe ne sont pas seulement une amplification des thèmes de l'Exode; elles apportent une lumière nouvelle qu'il importe de noter. Israël gémit sous le poids d'une lourde captivité, mais à l'inverse de la captivité d'Egypte, celle de Babylone est un châtement c'est parce qu'Israël a pêché contre Dieu que Dieu l'a livré aux mains de ses ennemis. La servitude politique n'est en somme que la conséquence et comme le signe d'une autre servitude, plus mystérieuse, mais combien plus profonde : La servitude du péché. Et c'est pourquoi le Serviteur que Dieu suscitera pour délivrer son peuple, Is.42, 1-9; 42, 1-6, 50, 4-1; 52, 13; 53, 12. devra en premier porter sur lui les péchés des Israélites pour les en délivrer (Is. 53, 5-12). Le nouvel Exode ne pourra s'accomplir que dans le sang du serviteur expiant les péchés des hommes. M.E. BOISMARD, Exode, marche vers Dieu, dans "Grands thèmes bibliques," Paris, 1958, p.161.
- 47.- "Le retour est imminent; déjà le prophète entend un ordre donné par un précurseur du roi céleste : qu'on prépare tout de suite à travers le désert un chemin pour Yahvé qui conduira son peuple, comme il précéda lors de l'exode. Ce sera, comme souvent dans la suite le prophète le souligne, la manifestation décisive de Yahvé devant l'humanité tout entière. Dans Saint Matthieu, Jean-Baptiste s'est approprié les vv.3-4 pour indiquer sa mission à l'égard du Christ et de l'Eglise. (Matth.III,3. Luc.,III,4-6)". L. DENNEFELD, "Isaïe" dans S.B.P.C., t. VII, p. 149.
- 48.- (Is.60, 1-22.) El profeta exulta de emoción al ver el maravilloso espectáculo de la afluencia de todos los pueblos hacia Sión. Y sobre todo el retorno de sus hijos dispersos entre los países enemigos. La afluencia de gentes será de todas las direcciones no sólo del occidente marítimo, sino también del misterioso oriente desértico con sus camellos y dromedarios de Madian y Efa. M. GARCIA CORDERO Biblia Comentada, Madrid, 1961. p. 359.
- 49.- Ce qu'on appelait le troisième Isaïe représente donc une partie de la suite traditionnelle du second. C'est l'oeuvre de ces disciples qui n'ont cessé après l'apparition de chacun des grands prophètes d'adapter le message de leur Maître, de le compléter et d'en continuer l'esprit. AUVRAY - STEINMANN, "Isaïe", Paris, 1951.p.17

- 50.- (Is.65,12.) Les prophètes se sont dressés en accusateurs publics. Jamais l'Antiquité n'avait vu chose pareille. Des inspirés du Dieu national qui vitupèrent la nation, la vouent aux gémonies et aux pires affronts, prêchent le défaitisme. Avec eux monte un chant de mort et de carnage. mais dès que la tragédie a commencé monte la plus extraordinaire et la plus inattendue des cantates à l'espérance. Ce peuple égorgé ressuscitera; personne ailleurs dans l'Antiquité n'avait jamais rêvé pour son peuple pareil destin. Et il ne s'agit point d'une espérance aléatoire, mais d'une certitude triomphante. J. STEINMANN, Le prophétisme biblique, Paris, 1959, p.246.
- 51.- (Jr.7,23.) "On peut dire que toute la religion d'Israël suppose à sa base une alliance entre l'Eternel et la nation qu'il a choisie". P. BONNARD "Alliance", dans V.B., p.11.
- 52.- (Jr.3,21) "En fait, Israel trahit son Créateur, et tous les désastres nationaux sont attribués à son infidélité Cf. Jq. 2,10-15; 3,7.8; 4,1-2; 6,1-3; 8, 33-35; 10, 6-9 13,1; IR. 11,1-13; 16,30-33; 2R. 10,29-33; 13,2-3; Puis Os. 13,1-15; Am.2,4-16; 3,11; 6,7-9; Mi. 3,1-4; Ez.5,7-17; 33,23-29. Parce que tous les membres de la nation sont solidaires des coupables, le péché a un caractère collectif, et la communauté entière est frappée par le châtement". C. SPICQ, Le péché des hommes, dans "Grands thèmes bibliques", Paris, 1958, p.111.
- 53.- (Jr.31,18.) "Cette idée pourrait être à l'origine de jeu de mots de Jer. 31,18. ":Fais-moi revenir que je revienne. Dieu Lui-même doit opérer la conversion pour qu'elle soit efficace dans l'homme et fasse sortir le peuple d'exil pour qu'il reprenne la route du désert et recommence son aventure du peuple de Dieu". J. PIERRON, op.c., p. 124
- 54.- (Jer.18,11-12.; 23,14-22.;25,5.) Jeremías es el creador de la fórmula "Desande cada uno su perverso camino" Jer, 18,11;23,14-22.;25,5.;35,15.;36,3.
- 55.- Am.2,4. "Le thème habituel des prophètes de la monarchie était celui de l'ingratitude permanente d'Israël". J. STEINMANN, Le livre de la consolation d'Israël, Paris, 1960, p.125.

- 62.- "Le prophète utilise le premier - et seul Jérémie, qui a tant de contacts avec lui, l'emploiera à sa suite - le mot "meschubah" Os.11,7;14,5. dérivé du verbe schub (se détourner) il indique "l'action de se détourner" soit par manque de persévérance (et c'est l'infidélité), soit par erreur. "Se convertir, c'est pour Osée se retourner de son détournement". J. PIERRON, op.c., p.122.
- 63.- "Hosea is the first of the Old Testament writers to apply to Israel's relations with Yahweh this metaphor of marriage which was later to play its part in the thinking of Jeremiah and Ezekiel" To say this does not mean of course that he invented it, for it must have been current in the popular nature-religion with its exaltation of the sex principle. But Hosea, as Tressman (Die Schriften des Alten Testaments, II,1,p.364) truly says, discovered it anew and developed it. Thereby making it at home in prophetic literature". J. FLEMING, Personalities of the old Testament, New York, 1947, p.234.
- 64.- "Pendant la première partie de son ministère, Ezequiel, contemporain de Jérémie, utilise sensiblement les mêmes thèmes de prédication". P. AUVRAY, Ezequiel, Paris, p.15 1949.
- 65.- "Mais il était réservé à Ezéchiël d'être le champion et comme le théoricien de l'individualisme". P. AUVRAY, op. c. p. 16.
- 66.- Par ailleurs il serait inexact de croire que Dieu attend pour se retourner vers Israël, que celui-ci soit converti : En fait, cette conversion humaine apparaît comme le fruit d'une action divine prévenante, ce qui suppose donc que Dieu a déjà commencé de se tourner vers l'homme D'où les cris : "Convertis-nous à toi, Seigneur et nous nous convertirons" Lam. 5,21.. Convertis-moi, et je me convertirai" Jer.31,18; Ps. 84,4.6. P. AUBIN. op.c.p.42.
- 67.- J. STEINMANN, op. c. p. 290.

- 68.- Ici il s'agit d'une dépendance à la fois littéraire et théologique. Elle est surtout manifestée en ce qui concerne le Ch.III. Le V.10. b:... et Dieu se repentit du mal qu'Il avait dit, (décidé) de leur faire et Il ne le fit pas, "n'est qu'une simple application du principe posé par Jérémie XVIII-7-8 : Dieu en cas de conversion "se repend du mal" décrété, non seulement contre son peuple, idée fréquemment exprimée dans la Bible, mais contre n'importe quelle nation. - L'invitation adressée aux Ninivites III.8. Que chacun se convertisse de sa conduite mauvaise, se retrouve textuellement dans Jer. XXV,5. XXVI,3 XXXVI,3,7, et presque textuellement en XVIII,11. XXIII,22. XXXIII,15. A. FEUILLET, Jonas, dans D.B.S. col 1122.
- 69.- (Za. 10,3-6) L'importance du livre de Zacharie est très grande sous le rapport théocratique, car toutes les visions qu'il décrit, tous les discours qu'il reproduit, annoncent tour à tour que la nation sainte ne périra pas mais que, reconstituée sur des nouvelles bases, elle durera jusqu'à la fin des temps." L. FILLION, Zacharie, D.B.t.V. col.2524.
 Cette notion de connaissance prend toute sa portée dans les relations entre Dieu et le peuple d'Israël. Connaître Israël pour Dieu, ce n'est pas seulement savoir ce que Israël est, et ce qu'il fait : c'est s'engager vis-à-vis de lui comme le fiancé vis-à-vis de sa fiancée. C'est se lier à lui par une volonté d'histoire commune. Os.13,5. Cette connaissance-là spécifiquement biblique et théologique, implique nécessairement l'élection et peut en conséquence entraîner le rejet. Amos.3,2. Connaître Dieu, pour Israël, ce n'est pas seulement savoir qu'il y a un Dieu, c'est accepter l'alliance de Dieu. Os.2,20. C'est reconnaître ses hauts faits. Dt.11,2; Es 41,20; Os.11,3. Lui rendre gloire et Lui obéir Es. 11,2 Ps.9,11;36,11; C'est vouloir ce qu'il a voulu le premier" J.L. LEUBA, Connaître, dans V.B.p.49.
- 70.- C'est agir. L'entrée en communication avec l'être connu devient souci et soin qu'on prend de lui. Connaître quelqu'un, c'est s'occuper de lui, le servir; Gn.38,6.8; Ex. 2,25;3,7; Dt. 2,7. Ism. 2,12; I CH. 28,9; Jr. 2,8; 4,22 9,2.5; 22,15-16. Sb.21,14-15; Prov. 12,10; 27,23. Ps. 31 8; 91,14; 95,10; 104,19; 144,3; Sg. 2,13; 10.5; Rm.1,21. G. AUZOU, La parole de Dieu, Paris, 1959, p.122.
- 71.- "The authentic Israelite ideal of Kingship, which culminates in the Knowledge of Yahweh" S. MOWINCKEL, He

that cometh" translated by G.W.ANDERSON, Oxford. 1956, p. 93.

- 72.- Ex.4,22 Os.2,1;11,1; Jer.3,19; Sab.18,13. Is.1,2; 30,1.9
- 73.- Ez. 1,15; Is. 43,14; 44,6.24; 47,4; Mal.3,1.ss. Jer. 50, 34.
- 74.- L'alliance avec Israël est donc, avant tout, un acte d'amour : Dieu s'est choisi un peuple entre tous les autres et lui apprend à l'aimer comme il convient pour être digne de lui". Dt.VII, 6-10. D. JUDANT, Les deux Israëls, Paris,1960. p.25.
- 75.- Os. 2,18.22.25. "Muéstrame, Yavé, tus caminos, adiestrame en tus sendas." Sal.25.4.
- 76.- (2 R.17,13.) Torah vient de la racine "yrh" fréquemment employée à la forme factitive pour signifier "indiquer, enseigner". La Torah est donc proprement une instruction et la traduction ordinaire par "loi" est imparfaite. Cette loi est confiée par Dieu aux Prêtres Dt.31.9,26., car c'est de Dieu qu'elle vient. D'après Dt. 33,10. ce sont les tôrôts de Yahvé qu'ils enseignent à Israël Cp. Os. 4,6 et le prêtre enseignant est un messenger de Yahvé Sabaot. Mi.2,7. Cet enseignement se donnait naturellement dans le sanctuaire auquel le prêtre était attaché et où l'on venait en pèlerinage ou offrir un sacrifice ou simplement consulter le desservant ; en conséquence l'enseignement de la torah restera jusqu'à l'Exil confiné au Temple et des textes comme Is.2,3. Mi.4,2. Dt.31,10-11. s'appuient sur un usage très ancien. R. DE VAUX, op.c. pp. 206-207.
- 77.- Again, the three primary figures of the King, the priest and the prophet are all associated with knowledge. The King did not receive his office order to exalt himself, to act arrogantly, to emulate the grandeur of great des pots... but in order to prove by his actions that he "Know Yahweh." The prescribed path for the priest was also the way of knowledge. And he was castigated for departing from it. 1. Sa.2,12; Os. 4,6; Mal.2,7.

He was particularly concerned with the guidance for the "way" to be derived from sacrifice. The prophet was the possessor of a special knowledge of God because he had been taken into the counsels of God. He was the exemplary "Knower". (Num.11,29.) E.J. TINSLEY, op.c.p. 43.

- 78.- Die prophetische Predigt ist begründet in einer neuen Begegnung mit Gott und in dem Hereinbrechen dieser Gotteswirklichkeit mitten in das fromme und doch gottlose Treiben des Volkes. Nicht eine neue Gottesidee, sondern eine neue Gottesbegegnung ist Wesen und Grundlage der prophetischen Predigt. Von hier aus ist auch die Stellung der Propheten zum Gesetz zu verstehen. Sie meinen nicht, dem Volk die Forderung Jahwes erst sagen zu müssen. Gerade ihre Busspredigt setzt voraus, dass dem Menschen gesagt ist, was gut ist und was der Herr von ihm fordert. (Mi.6.8.). W. GUTBROD. op.c.p. 1032.
- 79.- Le contraire de la connaissance, loin de se réduire à l'ignorance et à l'erreur, culmine dans la désobéissance, la rébellion, l'autonomie, le péché en un mot." J.L. LEUBA, op.c.p.49.
- 80.- (Is.54,4) Conocer es poseer, establecer vínculos de unión. Se dirá en los libros santos que un hombre conoce a una mujer cuando ha tenido con ella relaciones. Gén.4,1.; Jue. 19,25. Dios, por su parte, ha escogido a su pueblo, "lo conoce" ha establecido con él vínculos; su alianza. Dt.7,6. Am. 3,1-2.
- 81.- (Jer.24,6.; 31,33-34) Una vez más nos encontramos en la cúspide doctrinal del profeta Jeremías 31,31.34 en esta visión de la nueva Jerusalem, contemplada por Isaías 54, 11.17 se conjugan de manera espontánea las imágenes de: Camino, conocimiento y observancia a la voluntad de Dios. Pasaje que confirma, una vez más, la importante función de estas imágenes a la mentalidad semita.
- 82.- Dan.7,10.; Ex.24,17.; Dt.4,36. Una gama variadísima nos presentarán los Salmos de la imagen "camino-luz" algunas veces saturadas de un antropomorfismo netamente semítico, así el Salmo 18,29. Tu haces lucir mi lámpara, oh Yavé, tú mi Dios, que iluminas mis tinieblas. O en aquel otro salmo 119,105. Tu palabra es para mis pies una lámpara, la luz de mi sendero.

- 83.- (Jn.8,12.; 12,35.; 1 Jn.1.7) Cuando Dios se hace presente en los caminos de los hombres, aún en aquellos que generalmente son presentados como senderos tortuosos y pesimos, éstos adquieren una nueva orientación pues Dios los hace sus propios caminos. 1Re.2,4.; 8,25.
- 84.- Esta manifestación palpable de la presencia de Dios en medio de su pueblo ha dejado tal impresión que su recuerdo permanece vivo a través de muchas generaciones. Sab.10,17 18.; Is.4,5.; Neh.9,19.; Sal.78,14; 105,39.
- 85.- Todo el tiempo que los hijos de Israel hicieron sus marchas, se ponían en movimiento cuando se alzaba la nube sobre el tabernáculo, y si la nube no se alzaba no marchaban hasta el día en que se alzaba. Pues la nube de Yavé se posaba durante el día sobre el tabernáculo, y durante la noche la nube se hacía ígnea a la vista de todos los hijos de Israel, todo el tiempo que duraron sus marchas. Ex. 40,36-38.
- 86.- Testimonio de la presencia en forma de nubes luminosas y en el desierto, por donde has visto cómo te ha llevado Yavé. tu Dios, como lleva un hombre a su hijo, por todo el camino que habeis recorrido hasta llegar a este lugar... delante de vosotros marchaba por el camino buscándoos los lugares de acampamento en fuego durante la noche, para mostraros el camino que habíais de seguir y en nube durante el día. Dt. 1,31-33.
- 87.- Is.59,10. El pueblo que caminaba en las tinieblas para un hebreo significaba el pueblo que se había alejado del camino de Dios.
- 88.- "Israël s'est-il détourné de son Dieu, le voici rapidement en proie à toutes sortes de malheurs. A l'intérieur du peuple s'installent la discorde et l'exaction, de l'extérieur fondent sur lui les guerres malheureuses et l'oppression étrangère. C'est la dispersion interne et externe, la perte de la liberté, la déportation, l'exil, bref, la suppression du peuple en tant que peuple. Sans parler des maux physiques de tout genre". P. AUBIN. op.c.p.40.

- 89.- "La vie et la mort sont comme "l'esprit" et la chair, aussi bien des tendances que des situations. On y participe plus ou moins. Elles sont irréductiblement opposées en une lutte qui est la tendance même de tout vivant. G.AUZOU, op.c. pp.199-200.
- 90.- "La vie physique, psychique, intellectuelle et morale a son siège non seulement dans l'âme et dans l'esprit, mais aussi dans la chair, dans le cœur et dans divers membres du corps. Ainsi les os, qui sont la charpente interne et solide du corps, tremblent Ps.6,3 Jb.4,14 ou se "carient" Ha.3,16. dans la terreur, se consomment et louent Dieu. Ps. 35.10. dans le bonheur. Les entrailles sont le siège des émotions violentes. Jr. 4,19. 31,20, I.R. 3,26,28; Js. 16,11. 19,3; Pr.18,8; 22, 18. Les reins sont le siège des pensées et des sentiments secrets, accessibles à Dieu seul. Jr.11,20; 17,10; Ps.7, 10; 26,2. Le foie est le siège de la vie. Pr.7,23. Le cœur joue le rôle capital dans la psychologie rudimentaire de l'Ancien Testament; chez les Sémites est bien plus le siège et le principe de la vie psychique". P. VAN IMSCHOOT, Théologie de l'Ancien Testament. II Tournai 1956, pp. 36-37.
- 91.- (ps. 36,10. Esd.6,10.) "Aussi l'homme doit-il "choisir la vie afin de vivre". Dt.30,19. Prendre "le chemin de la vie" et y "marcher avec Dieu"; Gn.5,22; 6,9; 17,1; 24,20; 48,15; Prov. 10,9; 19,1; 20,7.28,18; Ps. 26,1; 56,14; 116, 19". G. AUZOU, op.c. p.199.
- 92.- Dt. 30,15-19; Jer. 15,8; Eclo. 15,17.
- 93.- Dt.5,32.33. Digno de mención es observar el lugar en donde se encuentra situada esta doctrina en aquel momento en que Moisés convoca al pueblo para manifestarle en Decálogo "Seguid en todo, los caminos que Yavé, vuestro Dios, os prescribe, para que viváis y seáis dichosos y dureis largos años en la tierra que vais a poseer". Dt.5,33. Nada importe que aquí se hable de una vida temporal como lo confirma el versículo siguiente del Dt.6,2. Hay que recordar que para un israelita, una larga vida es ya una bendición especial. Claramente vemos en estos pasajes la conexión entre caminos de Dios, mandamientos y vida.

- 94.- (Lv. 18,5.) "Vivre, c'est aller de l'avant... Les vertus elles-mêmes ne demeureront point des abstractions. On les considérera comme des routes largement ouvertes. Ainsi l'Israélite aura à suivre la voie de la vérité. Ps.119.40 Tb.1,3. et à s'écarter de celle du mensonge. Ps.119,29. 104." E. BEAUCAMP, op.c. p.24.
- 95.- (Pr. 12,28.) "En pleine intimité avec les grands thèmes bibliques se fraternisent et se compénètrent chemin et loi Dans le livre des proverbes le chemin de la vie apparaîtra comme la manière de se comporter selon la volonté divine. H. DUESBERG, Les scribes inspirés, Paris, 1939, p. 321.
- 96.- (Pr. 2,19). "Le chemin de vie c'est cette fois l'instruction destinée à inculquer de gré ou de force, à l'ignorant, les préceptes qui assureront par leur mise en pratique la vie longue et heureuse. B. COUROYER, Le chemin de vie en Egypte et en Israël, dans R.B. 1949. p.430.
- 97.- (Pr. 5,5-6.) "Celle-ci s'en allait, et avec elle tous ceux qui avaient séduit ses artifices, non pas à la mort, à laquelle nul n'échappe mais bien à une mort prématurée et misérable. B. COUROYER, op.c. p.429.
- 98.- "L'oriental aime bien le mystère, ce qui n'est pas entièrement défini et ce qui s'entoure d'un halo d'ombres, de symboles et de sens multiples. Sa pensée est moins notionnelle et analytique que la nôtre, mais plus intuitive et synthétique; elle est moins sélective, moins précise, moins précise, moins éclectique que la nôtre, beaucoup plus compréhensive. C'est pourquoi un texte Biblique veut souvent dire beaucoup plus qu'on y lit de prime abord".
A. GROS, Je suis la route, Paris, 1961. p.31.

- 1.- Nos limitaremos aquí a los verbos que expresan esta noción de manera directa e inmediata.
- 2.- El Antiguo Testamento no utilizaba únicamente palabras de terminadas para expresar la noción del camino, sino que igualmente presentó este concepto bajo diversas perífrasis. El Nuevo Testamento hará otro tanto. El verbo caminar será utilizado en su sentido literal, pero de manera especial en su sentido metafórico : una manera de vivir, una conducta moral, una imitación. Caminar: en la caridad (Ef.5,2), en la luz (1Jn. 1,7), en las tinieblas (Jn. 12 35), en el pecado (Ef. 2,2), en la maldad (1Pe. 4,3). Todas estas expresiones son eco del antiguo Testamento : caminar en la paz (Mal. 2,6), en la rectitud (Prov. 2,13), en la sabiduría (Prov. 28,26), en la verdad (Sal.26,1) en la mentira (Jer.23,14), en la fidelidad (Es. 38,3).
- 3.- "Kypke croit que cette expression indique la hauteur de la montagne et il cite un texte de Josephe, qui justifie cette interprétation.- "Ayant un chemin de sabbat", ce que les rabbins appelaient "Tehoum ha shabbat, la limite du sabbat", c'était la distance qu'il était permis de parcourir le jour du sabbat, à partir de l'endroit où l'on se trouvait, au moment où commençait le sabbat. Ce chemin était de six stades, environ 1.392 metres." E. JACQUIER. Les Actes des Apôtres, Paris, 1926, p.22.
- 4.- Plut. Mor. p.796. Herodian. 4,7.11. Mem. 3,13.5
- 5.- περιπατεῖν ἐν τῷ καταστάγῳ δρόμῳ. Plat. Euthyd. p.273 DL. 7.109.
- 6.- ΠΑΤΕΙΝ : fouler aux pieds : skr panthah (acc. ved. panth am, instr.sg. patha pl. pathibhih) sentier, chemin. pathya E. BOISACQ. Dictionnaire Etymologique de la langue grecque. Heidelberg, 1938. p.803.
- 7.- L'acception métaphorique de περιπατεῖν "se conduire moralement, religieusement" est ignorée du grec classique. Saint Paul, qui aime ce verbe (32 emplois), le construit avec le datif ἐν ἁγίῳ κατὰ δία. L'idéal est de marcher d'une façon digne de Dieu ou pour plaire à Dieu. (1Thess. 12; IV,1). C.SPICQ Agapè dans le Nouveau Testament, t. 1. Paris. 1958, p.283, note 2.

- 8.- Algunos ejemplos : en el evangelio de San Mateo : los magos 2,2. Los fariseos y los saduceos 3,7. Jesús 3,14; 11,3. El Espíritu Santo 3,16. El Reino de Dios 6,10. Los falsos profetas 7,15.- Los endemoniados 8,28. Los publicanos y pecadores 9,10. Un jefe 9,18. El Hijo del hombre 10,23; 16,28. La reina del mediodía 12,42. Los discípulos de Juan 14,12. Elías 17,10.11.12. El hijo de David 21,9. Las vírgenes 25,10. Judas 26,47. En San Juan ; el Verbo 1,9.11. Juan 1,7. Nicodemo 3,2. Una mujer 4,7. Un ladrón 10,10. el Paráclito 15,26. El Espíritu de verdad 16,13.
- 9.- A Belén Mt. 2,2 a Cafarnaun Mt. 17,24
 A Betfagé Mt.21,1 a Getsemaní Mt. 26,36.
 A Betsaida Mc. 8,22 a Samaria Jn. 4,5.
 A Betania Jn. 12,1 en Jerusalem Jn. 12,12.
- 10.- Al sepulcro Mt. 27,64; 28,1.13, a una higuera Mt. 21,19; Mc.11,13, a una casa Mt. 8,14, a una ciudad Mt. 9,1.
- 11.- Al Padre Jn.17,13. a Juan Bautista Mt.3,14, a los enfermos Mc.5,23.
- 12.- Cf. Act. 7,23; 2Co. 2,9; Lc. 24,38.
- 13.- Los escribas (Mc.3,22), un sacerdote (Lc.10,31), Los discípulos (Jn.6,16), Jacob (Act.7,15), Pedro (Act.10,20), Pablo y Bernabé (Act.14,25).
- 14.- Antioquía (Act.18,22); Cesarea (Act.25,6); Nasareth (Lc. 2,51).
- 15.- Los Sinópticos 40 veces; Juan 29 veces; 1Jn. 1 vez; Ap. 6 veces.
- 16.- "Die Redensart Gehe hin in Frieden ! " Mc.5,34
 ὑπάγεις εἰς εἰρήνην
 vgl. Mc.10,52 bzw. πορεύου εἰς εἰρήνην Lc. 7,50;
 Lc 8,48, mit Christus die von ihm geheilten Kranken entlässt, ist der herkömmliche Abschiedsgruss an den Weggehenden oder zu Entlassenden, der aus dem AT bekannt ist 1 Sam 1,17 und auch nach dem NT sonst im Alltagsleben ge-

braucht wird Act 16,36, Jac.2,16, Dass an diesen beiden letzten Stellen ἐν εἰρήνῃ steht, während die Formel im Munde des Herren Jesus εἰς εἰρήνην lautet, wird ohne Bedeutung sein. Denn auch im AT findet sich entsprechend neben $\text{וְיָשַׁבְתִּי לְיִשְׂרָאֵל}$ 1 Sam 19, 7; 1 Sam 15,9

auch $\text{לֵבְשׁוּ לְיִשְׂרָאֵל}$ 1 Sam 1,17 ganz im gleichen Sinne von "Lebe wohl !"

F. NOTSCHER, Gotteswege und Menschenwege in der Bibel und in Qumran, Bonn. 1958, p.107.

17.- "In desideriiis carnis", "secundum contextum" . . . in sensu peiorativo sumenda est; est pars inferior naturae nostrae, sedes illorum appetituum qui nos in malum impellunt, in delectationes sensibiles quae praeceptis rationis naturalis ac revelationis divinae opponuntur, Rom. 7,14-24. Actio illius partis inferioris naturae humanae non tantum ad sensus et ad imaginationem limitatur, sed etiam ad intellectum ac voluntatem; etiam quando intellectus et voluntas in malum impelluntur, considerantur uti primam eorum impulsionem a carne accipientes." P. F. CEUPPENS. Quaestiones selectae ex Epistulis S. Pauli. Romae, 1951, p.162.

18.- "Quoiqu'il en soit de la majorité de ses emplois péjoratifs, cette locution ne signifie pas que la chair soit essentiellement mauvaise, mais elle précise l'exacte hiérarchie de cet ensemble de force et de fonctions disparates qui constitue l'homme; elle situe surtout le chrétien dans l'ordre ou le monde instauré par le Sauveur : les puissances antagonistes qui s'affrontent dans le justifié sont celles d'une ancienne et d'une nouvelle manière d'être et de se conduire. "La chair convoite contre l'esprit et l'esprit contre la chair : entre les deux, c'est l'opposition." C. SPICQ. Dieu et l'homme selon le Nouveau Testament, Paris, 1961, p.165.

19.- "Selon le contexte de I Cor.III, 3-4, "marcher selon l'homme" n'est pas seulement se conduire d'une manière terrestre, inspiré par des motifs strictement naturels, mais faire oeuvre de jalousie et de discorde, et il y a synonymie entre : "Vous êtes charnels" σαρκικοί ἐστε . . .

v.3) et : "Vous n'êtes que des hommes" ἀνθρώποι ἐστε v.4). Lorsque l'Apôtre envisage l'humanité entière, il dénonce son impiété, son injustice, ses

actions mauvaises (Rom. II, 9) sa fourberie (Eph. IV, 14).
Lorsqu'il se considère lui-même, il gémît : "Homme misé-
rable et malheureux que je suis ! Qui me délivrera de ce
corps de mort ?", et il explique : "Le péché habite moi"
(Rom. VII, 17, 21). C'est une tyrannie, qui contrarie à ce
point les aspirations vers le bien que l'honnête homme ne
peut réaliser le bien qu'il veut, et il est comme contraint
de faire le mal qu'il déteste : "le vouloir est à ma por-
tée, mais non la pratique du bien" (v. 18). C. SPICQ. op.
c. p. 148.

20.- ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ ΚΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑ (Rm. 8, 4.; Ga. 5, 16.) est iden-
tique à ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ ΚΑΤΑ ΑΓΑΠΗΝ (Rm. 14, 15; Ep. 5, 5.)
Etre dans le Christ, vivre de la charité, participer l'Es-
prit Saint sont trois désignations complémentaires de la
vie chrétienne, celle-ci définissant proprement par : Τὴν
ἀγάπην ἔχειν Ph. 2, 1. 2" C. SPICQ, Agapé dans le Nou-
veau Testament. vol. II, Paris, 1959, p. 283.

21.- "the Way" : This appears to be one of the earliest names
for the Church in Greek. Ὁδός is found in this sense
six times in Acts, but only in passages connected with
Paul (IX. 2, XIX. 9, 23 XXII. 4, XXIV 14, 22 to which may pro-
bably be added XVII. 25 ὁδὸν τοῦ κυρίου and XVIII. 26
)
F. J. FOAKES JACKSON and KIRSOPP Lake, ed., The Beginnings
of Christianity, Part I, The Acts of the Apostles vol. IV
p. 100. London, 1933.

22.- "Le terme de "voie" désigne le mode propre à la secte
d'envisager la fidélité aux prescriptions divines. Par la
suite, ce terme est devenu assez traditionnel pour dési-
gner n'importe quelle secte judaïque et même le Christia-
nisme naissant : Ac. 9, 2; 22, 4; 24, 22; Ici, 'ceux qui choi-
sissent la voie' sont les candidats qui ont été jugés aptes
à entrer dans la communauté. Voir VIII, 6. Manuscrit 4 de
la grotte 4 : 'les élus de la voie' P. GUILBERT,
La Règle de la Communauté, dans T. Q. I. note 18, p. 65.

23.- "Le monde est actuellement partagé entre la Lumière et
les Ténèbres, entre le Bien et le Mal, et l'ordre ne sera
établi que par la destruction totale des forces des Ténè-
bres et du Mal, par le triomphe absolu de Dieu et des Fils
de Lumière. De cette conception dualiste, l'ancienne no-
tion de la guerre sainte reçoit une violence particulière.
Elle s'élargit aux dimensions de l'univers, mais elle est
en même temps reportée à la fin du temps présent; c'est
une guerre apocalyptique." R. DE VAUX. Les Institutions
de l'Ancien Testament, vol. II. Paris, 1960 p. 36.

- 24.- "Au moment où le siège de la ville sainte avait déjà commencé (588), le roi s'adresse au prophète dans l'attente de la promesse d'un secours miraculeux comme celle qui fut faite par Isaïe à Ezéchias lors du blocus de la ville par Sennachérib (701). Cependant Jérémie lui fait savoir que non seulement Yahvé ne sauvera pas Jérusalem, mais qu'il se mettra du côté de l'ennemi pour assurer la ruine de la ville. V.1-7. A ce premier oracle destiné au roi est étroitement lié le suivant, adressé à toute la population; il fut sans doute prononcé à la suite du premier. Jérémie y donne le conseil, réitéré plus tard : 38,1, de passer au camp des Babyloniens, parce que la cause de la capitale est perdue. V,8-10." L. DENNEFELD, Jérémie, dans S.B.P.C., p. 303.
- 25.- "Ultimatum fundamentum contrarii successus huius duplicis viae est universalis providentia - gubernatio Dei : quoniam Deus novit (yada), approbans quidem et adjuvans, curans... viam justorum (saddig), seu eorum rectum modum procedenti. Sub hac autem Dei providentia haec via justorum identificabitur cum via vitae (ps.16,11), via pacis (Is.59,8), via aeterna (Ps.139,24). Ergo exitus finalis certo felix. E contra, via peccatorum peribit seu exitum finalem infelicem habebit, quia est via mortis (Prov.14,12) et ut talis denique a Deo iudice ventilatore declarabitur". F. ASECIO, in libros didacticos, II. Romae, 1955 p.166.
- 26.- "La relación de efecto a causa que existe entre el mal físico y el mal moral es expresada bajo muy diversas formas en los libros sapienciales. Pero sobre todo en el libro de los Proverbios en donde mejor se expresa especialmente cuando pone de relieve la antítesis existente entre los efectos de la virtud y los efectos del vicio" J. SALGUERO Soluciones incompletas del problema del dolor en el Antiguo Testamento. en Cultura Bíblica, Noviembre-Diciembre 1962, no.137, p.349.
- 27.- "Les résultats ne se font pas attendre, et l'opposition de deux voies classiques est exprimée par les images des ténèbres pleines de dangers, Pr. 3,23-26. Job. 3,6; 10,22. Ps. 91,6; de lumière, source de sécurité." H. RENARD, Proverbes, dans S.B.P.C. p.60.
- 28.- "L'hébreu se traduisait littéralement 'beatitudines viri' c'est l'équivalent non d'un souhait ou d'une vue d'avenir "puisse-t-il être heureux", mais d'une exclamation admirative : "qu'il est heureux !" le juste. Ce début du psautier doit être comparé aux béatitudes du sermon sur la

montagne; l'exclamation hébraïque étant toujours, en ce sens, au pluriel, indique que le juste jouit de toutes les félicités véritables, que rien ne manque à son bonheur". R. PANNIER, Les psaumes dans S.B.P.C., p.55.

- 29.- Sal. 25,10; 18,22; 89,32. Cf. "Camino y ley". p.
- 30.- "Esta verdura perenne de la palmera como la del olivo es símbolo de la eterna juventud del justo en la mansión de la gloria. Ez.47,12." B. MARTINEZ SANCHEZ, Salmo 1, dans Cultura Bíblica, sept. octubre, 1958, no.186 p.295.
"La comparaison est d'autant plus juste et plus frappante que le climat palestinien ne jouit guère de pluies abondantes ni fréquentes durant une bonne partie de l'année." E. PANNIER, op. cit. p.57.
- 31.- "The eschatological tinge in this saying is even clearer in the Lucan form (Luke XIII, 34), where only the narrow gate is mentioned, and that leads directly into the Kingdom. The disciples have asked whether only a few shall be "saved" and a picture is drawn of a house whose owner will only admit guests through this narrow door and up to a certain time. A large crowd is trying to get in, and it is necessary to struggle desperately to win an entrance at all. It is not enough merely to choose the right gate for even when the choice is made an entry is by no means assured. In Matthew it seems as if the saying had been adapted to the parable of the two ways, familiar both in Jewish and in heathen literature. The eschatological flavour is preserved by the use of the words destruction and life." T.H. ROBINSON, "The Gospel of Matthew", London, 1947, p.64.
- 32.- "Ce fut une lourde erreur, de la part de la critique d'accepter le titre du Hier. 54. La confiance excessive dont on l'a honoré s'est avérée ruineuse à tous égards. Il est bien sûr qu'il faut lire διδασκαί τῶν ἀποστόλων comme le suppose la vers. copte (11:2) et comme en témoignent expressement la vers. latine connue du Pseudo-Cy-

prien (adv.ale,4) le catalogue des écrits canoniques du N.T. dressé par Eusèbe au début du IV siècle. (Hist.eccl. III,25,4) et la liste des 60 livres can. (vers 600)". J. P.AUDET, "La Didaché", Instructions des Apôtres", Paris, 1958, p.247.

- 33.- "Le chemin de la vie" est celui de la fidélité aux commandements et le "chemin de la mort" celui de la transgression, on reconnaît dans cette représentation du destin que la liberté le conseil de pouvoir délibérer et de choisir entre le bien et le mal "Yésér", διαβούλον décrit dans Eccli 15, 11-17 comp. Ps.Sal.9,7-9, aussi 3,5-16. Test lev. 19-1 Philon, Quod Deus sit immut, X,46-50 fait à l'homme l'ancien idéal de la 'justice', infléchi du côté de la Loi surtout depuis l'exil, avec l'espérance qui avait peu à peu grandi autour de cet idéal (la résurrection' 2 Macc., 7,9-24; 12,43; l'immortalité Sag.1,15; 6,17-20 de part et d'autre la "vie auprès de Dieu et l'accès à sa "gloire" com. . Duae viae, lat. 6,5 : la couronne". J.P. AUDET, op. cit. p.257.
- 34.- Esto autem mansuetus, quia mansueti possidebunt sanctam terram, Doct. Apost. 3,8. Non altiabis te nec honorabis te apud homines. Doct. Apost. 3,9. Inmediatamente pensamos en los pasajes de los sinópticos : "Bienaventurados los mansos, porque ellos poseerán en herencia la tierra" (Mt.5,4) y "Cuando seas convidado por alguien a una boda no te pongas en el primer puesto" (Lc. 14,8).
- 35.- "If this point shall seem to have been somewhat unreasonably laboured, it should be borne in mind that the literary unity of the Epistle has been called in question in recent controversy and the latter portion which we are now considering has been regarded by some critics as a spurious addition derived from an already existing manual of instruction." J.A. ROBINSON, The Epistle of Barnabas and the Didache, (art. posthume publiée par R.H.CONNOLLY, dans The Journal of Theological Studies, XXXV, 1934, p.132
- 36.- El está en la intercesión de los antiguos caminos y del único camino por el cual la humanidad sube a Dios Jesucristo.

- 37.- Juan Bautista está ligado directamente a la misión de Cristo, de ahí le viene su grandeza : él es su precursor (Lc. 3,2-19), él quien prepara el camino (Jn.1,7), él quien anuncia la venida del Salvador (Mt.3,1-3) El quien bautiza a Cristo en el Jordán (Mc.1,9), él quien manifiesta la doctrina y la excelencia de la obra de Jesús (Lc. 3,16-17) Existe en la vida de Juan una gran semejanza con la vida de Cristo: concepción y nacimiento extraordinarios (Lc. 1,13-25; 1,57-80; Lc. 1,26-38; 2,1-20). Ministerio (Lc. 3,1-17; 4,8ss). Muerte (Mc. 6,17-29; 14,1-16). Juan precede inmediatamente a Jesús en cada uno de estos acontecimientos
- 38.- Juan posee las características del hombre de Dios : él ilumina y desea la conversión del pueblo (Jn. 5,35).
- 39.- Cf. Lc. 1,59-66. Lucas utiliza la fórmula tradicional mediante la cual los profetas autentificaban su obra como enviados de Dios para anunciar al pueblo la voluntad Divina: "la palabra de Dios fue dirigida a Juan hijo de Zacarías en el desierto" (Lc.3,2; Cf. Jon.1,1; Zac.1,1; Os. 1,1; Jl. 1,1; Jer.1,4; 2,1).
- 40.- "Tenía Juan un vestido de pelos de camello con un cinturón de cuero a sus lomos, y su comida eran langostas y miel silvestre" (Mt. 3,4).
- 41.- "In John as in the gospels (cf. Acts 10,37.) an account of John the Baptist introduces the ministry of Jesus. The Jewish authorities send a deputation to investigate John's intentions and personal claims. Refusing all attempts to identify his person he sums up his mission by bearing witness to a mightier one, as yet unknown, who is to come after him. This testimony is later amplified in the declaration that Jesus is (a) the Lamb of God, (b) one who; being equipped with the Spirit, is able to baptize with the Spirit, and (c) the Elect One (or Son) of God. It resumes in narrative form the more purely theological statements of the Prologue, " C.K. BARRETT, The Gospel according to St. John", London,1955, p.142
- 42.- Se puede fácilmente establecer esta comparación entre el oráculo de Isaías (11,1-9), y esta profecía.(Lc.1,67-69).

- 43.- "La réminiscence d'Isaïe (XL, 3) ajoute le rôle de préparer les voies; cette idée serait un peu disparate si l'auteur l'avait entendue comme dans le contexte d'Isaïe de faire matériellement les routes, selon l'usage oriental encore actuel, avant l'arrivée des Princes; mais peut-être pensait-il au courrier qui précède le prince et fait préparer les gîtes; d'ailleurs ce sont des voies spirituelles, comme l'explique le v. suivant. le Seigneur est Dieu, comme au v. 17, et non le Messie comme tel (contre Schanz), car le rôle humain du Messie n'est pas ici mis en relief. Les faits devaient révéler le vrai sens de la prophétie." M.J. LAGRANGE. Évangile selon Saint Luc. Paris, 1921, p.61.
- 44.- Cristo mismo lo afirma; "Pues todos los profetas lo mismo que la ley, hasta Juan profetizaron" (Mt. 11,13).
- 45.- San Pedro, dos veces, sitúa este acontecimiento como el punto de partida en la nueva economía (Act. 1,21-23; 10,36-38).
- 46.- La même pensée avait été exprimée directement de Jean dans le cantique de Zacharie (1,76). Le précurseur n'a pas seulement à préparer les gîtes; il doit positivement faire la route, ce qui est encore l'usage en Orient quand on annonce de grands personnages; ainsi la route de la porte de Damas au Mont des Oliviers par le nord a été faite avant l'arrivée de l'empereur d'Allemagne en 1898; cf. Jos. Bell III, VI, 2, de Vespasien : ὁδοποιοί τὰ τε σκολιὰ τῆς λεωφόρου κατευθύνειν καὶ χθαμαλοῦν τὰ δύσβατα.
M.J. LAGRANGE, op.c. pp.104-105.
- 47.- Cfr. pp.
- 48.- Marcos muestra la relación íntima de Jesús en el camino : "Iban de camino subiendo a Jerusalén y Jesús marchaba delante de ellos; ellos estaban sorprendidos y los que le seguían tenían miedo. Tomó otra vez a los doce y se puso a decirles lo que le iba a suceder : Mirad que subimos a Jerusalén y el Hijo del hombre será entregado a los sumos sacerdotes y a los escribas, le condenarán a muerte y le entregarán a los gentiles y se burlarán de El, le escupirán y le matarán y a los tres días resucitará. (Mc.10,32-34)

- 49.- Lucas nos presenta la misma enseñanza : "Mientras iban caminando uno le dijo ; te seguiré adonde quiera que vayas" (9,57ss). O aquel otro pasaje " "Caminaba con El mucha gente, y volviéndose les dijo : si alguno viene a mí..." (Lc, 14,25).
- 50.- Jesus is an embodiment of wandering nomadic Israel. Apparently this was a feature of this mission which he believed to be a necessity laid upon him by the Father : ' Let us go on to the next towns that I may preach there also; for that is why I came out.' (Mark.1.38; cf, Luke 4,43). The Son of Man (and the Twelve) are called to a wandering mission ; "Foxes have holes, and birds of the air have nests: but the Son of Man has nowhere to lay his head" (Luke 9.58). Everybody has a home except, as usual, wandering Israel. The verb πορεύματ is used in the Septuagint particular of Israel proceeding in the Way of Yahweh, and the frequent use of the verb in the Gospels may be evidence of the same idea in the mind of Jesus. E.J. TINSLEY, op. p.86.
- 51.- "Le véritable disciple, c'est un amour ardent de Jésus, un attachement profond de l'être tout entier, mais si ce feu intérieur est la condition indispensable pour entrer dans le Royaume, il doit être ici-bas sans cesse attisé, pour que l'âme soit au Christ sans retour. Le feu c'est l'amour. Le sel c'est la fidélité. L. VAGANEY, Car Chacun doit être salé au feu. Mc.IX,49, dans Mémorial, J. Chaine, Lyon.1950, p.372.
- 52.- Se puede tomar aquí lo que dice San Pedro : "Más les hubiera valido no haber conocido el camino de la justicia, que una vez conocido, volverse atrás del santo precepto que les fue transmitido" (2Pe. 2,21). Nous trouvons la même malédiction dans la "Règle de la Communauté" : "Je ne garderai pas rancune par colère aux convertis de la faute, mais je n'aurai pas pitié de tous ceux qui se détournent de la Voie." Reg. de la Communauté. X,20.21. La surprise des Galiléens est de voir Jésus enseigner de lui-même, tirer son autorité de sa propre affirmation, invoquer sa mission personnelle, au lieu d'être un exégète timide de la lettre. P. BATIFFOL. L'enseignement de Jésus, Paris, 1909. p.6.

53.- "En camino". Es sabido que con estas palabras pretende San Lucas anunciar el "leitmotiv" al que volverá de tanto en tanto. Por lo visto, trata de recordarnos que a partir de este momento Jesús se halla en camino hacia Jerusalén. Esa parte del Evangelio se denomina sección Lucana por ser casi exclusiva de San Lucas; además estos 10 capítulos son llamados "relatos de viaje". Aun cuando lo restante del texto, con su matizada variedad, en nada se relacione con un viaje, no distinguiéndose del resto del Evangelio de la vida pública de Cristo. Por eso es tanto más llamativo que San Lucas ponga especial empeño en advertirnos que Jesús está en camino. Su partida sabemos que significa: dolores, cruz y muerte, aunque también la resurrección y glorificación. Por de pronto, la meta fijada por Dios es terriblemente cruel y precisamente por eso dice el texto en tono algo extraño "mostrando un semblante decidido para ir a Jerusalem" Esta expresión puede interpretarse como un semitismo o significar simplemente que Jesús tomó la dirección que lleva hacia Jerusalem. Pero no andamos errados al querer ver en el texto griego algo de esa firme prontitud para el sacrificio." M. ZERWICK, Jesús está de camino, (Lc. 9,51) dans la Revista Bíblica, abril-junio, 1957, pp. 76-77, Buenos Aires. Cfr. M.J.LAGRANGE, op.c. p.284.

54.- El conocimiento del camino de Jesús no es en primer lugar un conocimiento racional, sino una actitud dinámica. El discípulo abraza la doctrina de Jesús para "vivirla" en su propia existencia.

55.- Mientras que en los Sinópticos este término διδάσκαλος está exclusivamente reservado a Cristo, excepto en las siguientes ocasiones: Lc. 2,46; San Pablo, por el contrario lo emplea para indicar de manera general a todos los doctores. Y no obstante que los escribas sean llamados hombres de la Ley (Mt. 22,35; Lc. 7,30; 10,25), doctores de la Escritura santa (Lc. 5,17), Cristo declarará que no se les deberá dar el título de maestros porque solamente existe un sólo maestro (Mt. 23,8). Desde los primeros instantes de su ministerio, Cristo aparecerá como un verdadero maestro cumpliendo así las profecías (Lc. 4,16,22). Este título de maestro es reconocido por sus adversarios (Mt. 22,24), los saduceos (Lc. 20,28), los fariseos (Mt. 12,38; 22,16; Mc. 12,14), los publicanos (Lc. 3,12), los discípulos (Mc. 13,1; Jn. 1,38), los apóstoles (Mc. 9,38; 10,35) las multitudes (Mt. 17,24; 9,17; Mc. 9,17). Cristo mismo se da el título (Jn. 13,13-14). Cristo no ha sacado su doctrina de fuentes humanas (Lc. 4,23), la ha recibido directamente de Dios (Jn. 14,24), razón por la que el pueblo se maravillará ante la seguridad con que Cristo presenta su

mensaje (Mc. 1, 21 Mt. 7, 28). Se le llamará "maestro bueno" (Mc. 10, 17); no obstante que su doctrina exija renunciamentos y aun heroísmos (Mt. 7, 1-13; 18, 9; Lc. 6, 29). Como los otros maestros Cristo aprovechará todos los acontecimientos que se desarrollen en torno a El para propagar su doctrina (Mc. 12, 1; Mt. 13, 31), empleando imágenes familiares a su auditorio (Mt. 2, 21-22; 16, 2). D'abord il ne commence pas la prédication de l'Evangile à la suite d'un appel de Dieu comparable à la vocation prophétique : mais, d'emblée, il inaugure l'ère de grâce en son propre nom. A la différence des prophètes qui se débattent dans la puissante main de Dieu il passe de plain-pied de sa vie cachée à sa vie publique." F.M. BRAUN, Jésus, Histoire et Critique. Paris, 1947, p.113.

- 56.- "Es evidente el intencionado contraste que ofrecen las bienaventuranzas con los diez preceptos del Sinaí; pero mientras en estos resalta el carácter conminatorio del "tú debes", en las bienaventuranzas saltan al primer plano las promesas de los favores divinos." P. BLASER, las Bienaventuranzas, dans Revista Bíblica, enero-marzo 1956, p.20, Buenos Aires.
- 57.- "Il ne faut donc pas commenter ces versets en fonction d'une plus grande perfection proposée à titre d'idéal, mais à laquelle nul ne serait strictement tenu, c'est-à-dire en vertu de la distinction postérieure des préceptes obligatoires et des conseils facultatifs, car ce serait énerver tout sérieux de l'enseignement de Maître. Il est mieux de comprendre que tout chrétien doit être prêt, le cas échéant, à renoncer à son droit le plus strict et même à des biens nécessaires - c'est par charité que le disciple de Jésus cède à ses adversaires quand il cède et c'est par charité qu'il résiste s'il doit résister". C. SPICQ, Agapé dans le Nouveau Testament, vol.I, Paris, 1958, p.104.
- 58.- La vie chrétienne a une fin transcendante : Dieu lui-même contemplé face à face; cette fin lui impose une orientation, une direction de Marche. Car il faut marcher, courir, pour se rapprocher du but : la vie chrétienne est essentiellement progrès vers une union avec Dieu de plus en

plus étroite. Le chrétien s'appuie sur la vérité, comme le coureur sur le sol du stade, mais jamais il n'a le droit de s'arrêter dans une attitude satisfaisante et... finale. Tout pas fait en avant, tout progrès réalisé est propulsion vers une plus grande sainteté vers un amour de Dieu plus unifiant, il faut perpétuellement se dépasser. J. HUBY, Mystiques paulinienne et johannique, Paris, 1946, pp.40-41.

59.- ἀπαρνέσθαι es un verbo exclusivo del vocabulario de los sinópticos quienes lo utilizan doce veces, ya para indicar el renunciamiento que debe hacer de sí mismo aquel que quiere seguir a Cristo, pero siempre con el sentido de negarse : así Mt. 16,24; Mc.8,34; Lc.9,23; o bien para narrarnos la predicción hecha por Cristo de la negación de Pedro (Mt.26,34-35; Mc.14,30-31; Lc.22,34); y su confirmación más tarde (Mt.26,75; Mc.14,72; Lc.22,61), los tres nos exponen los mismos pasajes. En otro contexto del que acabamos de hablar hay que notar otro texto de Lc.12,9 en donde el mismo verbo aparecerá con el sentido de renegar de alguien. "This though unintelligible to a Greek ear is a literal translation of an Aramaic idiom which means simply "get back", "get away", and we may conjecture that this was the actual form used by Jesus." T.H. ROBINSON, The Gospel of Matthew, London, 1947, p.143.

60.- "Contrarium videtur quod legimus Lc.9,23. ibi enim una cum Mt. et Mc. habet "Si quis vult post me venire..." ἀρνησάμενος ἑαυτόν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μου
Illos aoristos possumus intelligere de abnegatione sui et assumptione crucis, quae fiant semel definitive et pro semper. At Lc. isque solus miro modo addit hic quique καὶ ἡμέραν Nota tamen hoc mirum additum esse admodum precarium deest enim in codicibus plurimis et esset omnino singulare imprimis cum haec phrasis καὶ ἡμέραν apud Lc. sit frequens dique semper, sicut natura rei postulat, cum praesenti. Fortasse mira illa iuxtapositio aspectus aoristici (in verbo) cum idea repetitionis (in addito) ostendit illum additum tanquam insertum in textum fontis iam graece praeiscentem. M. ZERWICK. "Graecitas Biblica", Roma. 1960, p.75.

61.- Βαρτάζειν este verbo aparece 27 veces en el nuevo Testamento con la significación general de cargar alguna cosa: las sandalias (Mt.3,11), una bolsa (Jn.12,6) piedras (Jn.10,31), las cosas necesarias para hacer un viaje (Lc.10,4),

un cántaro de agua (Mc.14,13), o de manera mas particular llevar algo con pena, y así se le podrá encontrar para indicar llevar un enfermo (Act.3,2), una enfermedad (Mt. 8, 17), la fatiga propia del trabajo (Mt.20,12). Cuando Juan presente a Cristo subiendo el Calvario, "llevando su cruz empleará este verbo. Es preciso subrayar que Juan utiliza el mismo vocabulario que el texto de Lc.14,27. Podrá tener también el sentido de soportar una revelación (Jn.16 12), a los malvados (Ap.2,2), las tribulaciones (Ap.2,3), un yugo (Act.15,10), los defectos mutuos (Gal.6,2.5).

- 62.- "Tollere autem crucem suam nihil aliud est quam paratum esse pro Christo non quoquo modi mori, sed etiam crucifigi, sicut Petrus dixit. Lc.22,23." J.MALDONAT, Commentarium un quatuor evangelistas, Maguntiae, 1862, p.156.
- 63.- Utrum, asserere liceat verba Iesu Christi quae leguntur apud S. Mattaeum,16,26. "Quid prodest homini, si mundum universum lucretur, animae vero suae detrimentum patiatur? Aut quam dabit homo commutationem pro anima sua?", "et pariter ea quae habentur apud S. Lucam,9,25 : "Quid enim proficit homo si lucretur universum mundum, se autem ipsum perdat et detrimentum sui faciat?", "sensu litterali non respicere aeternam salutem animae, sed solam vitam temporalem hominis, non obstantibus ipsorum verborum tenere eorumque contextu, necnon unamini interpretatione catholicas? Resp. Negative. Die autem I Iulii 1933, in audientia infrascripto Rvmo Consultori ab Actis benigne concessa, Ssmus Dominus Noster Pius Pp.XI praedicta responsa rata habuit et publici iuris fieri mandavit. Iohannes Baptista Frey, C.S.SP. Consultor ab Actis. Ench. Biblicum 514.1 Iulii. 1933.
- 64.- "Le disciple de Jésus n'est pas un homme équilibré, pratiquant des vertus contrôlées par la droite raison, c'est un être foncièrement renoncé, parce qu'il a donné tout son amour à Dieu". C. SPICQ, op.c. p.165-166.
- 65.- "Parce qu'on ne peut pas servir deux maîtres, on choisit et aime l'un et méprisera l'autre. Mt.6,24 "Cet ἀγαπᾶν a le même sens que dans le Deutéronome et Mt.6,24, il exprime un amour religieux d'adoration et de fidélité, une appartenance exclusive au Seigneur. Il ne s'agit point d'une dilection s'épanouissant d'elle-même en allégresse dans l'union étroite et définitive avec le Dieu aimé. il y a au contraire, un contraste saisissant entre le bonheur réservé et donné au terme de la vie terrestre et la dite vie singulièrement austère. On ne peut aimer Dieu sans renoncer au bonheur ici-bas et porter sa croix". C. SPICQ, op. p.221-222.

- 66.- "Penser que je suis trouvé digne de souffrir et d'endurer pour le Christ que peut-être à force de tribulations et d'affronts, je deviendrai, ne fût-ce qu'un instant, l'imitateur de la passion de mon Dieu. IGNACE D'ANTIOCHE. Épître aux Romains, VI, 2.
- 67.- The death of Stephen is narrated in such a way as to constitute a veritable passio Stephani having a basic similarity to the Passio Christi of St Luke's Gospel. Just as Jesus on trial before the Sanhedrin was sustained by the vision of the triumph of the Son of man in glory (Luke 22, 69), so Stephen, full of the Holy Spirit as promised, saw the heavens opened and Jesus standing as Son of man in glory at the right hand of God (Acts 7.55f.). As Jesus prayed for the forgiveness of those who were putting him to death (Luke 23.34), Stephen did the same (Acts 7.60). The final committal of Jesus is found only in St. Luke : (23,46); and this is echoed by the words of Stephen (Acts 7.59). Jesus was buried by Joseph of Arimathaea, whom St. Luke is careful to describe as a good and righteous man. (Luke 23.50). In Acts this seems to be echoed in the note that devout men buried Stephen (Acts.8.2). In the Gospel tradition it is Luke alone who mentions the lamentations for Jesus (23-27); these are paralleled by lamentations for Stephen (Acts.8.2). E.J. TINSLEY. op.c. p.140.
- 68.- The theme of 'following in the Way' is as prominent in St. John as in the Synoptic Gospels, and, as we might expect the Evangelist seems to have welcomed the ambiguity of the word (ἀκολουθεῖν) which indicates at one and the same time the actual physical historical accompanying and the spiritual and ethical mimesis. E.J. TINSLEY, op.c. p.127.
- 69.- "Servir Dieu n'est plus seulement accomplir les actes du culte; c'est un engagement de l'homme dans tous les actes de sa vie". G. AUZOU, De la servitude au service. Paris, 1961. p.81.
- 70.- Esta imitación implica dos aspectos : a) el positivo : encuentro con Dios (Jn.1,35-38), la aceptación de su llamada (Jn.1,39), y la práctica de las virtudes que nos hacen semejantes a El (Mt.10,38). b) el negativo :

Alejarse del mundo de sus vicios y vanidades (Mt.18,7ss)
y la renuncia de sí mismo (Lc.9,23-26).

- 71.- 'L'idée que l'homme devait imiter Dieu, ou devenir aussi semblable à Dieu que possible, était une conception morale très répandue. Elle faisait partie de l'enseignement des moralistes grecs comme des maîtres du Judaïsme". C.H. Morale de l'Évangile. Paris, 1958, p.56-57.
- 72.- "I have suggested that Jesus summed up the New Law in the commandment, Be ye perfect as your heavenly Father is perfect. This does not mean setting up some completely new and unheard of ethical standard to replace the existing standard of the Old Testament and of Judaism. On the contrary the very form of the new commandment immediately reminds us of the old commandment of the Law: "Ye shall be holy, for I the Lord your God am holy." Leviticus 19. 2. T.W. MANSON, Ethics and the Gospel, London, 1960, p.58.
- 73.- ὑπογραμμός es un sustantivo que significa literalmente "ejemplo". Aparece tan solo una vez en el Nuevo Testamento, y es empleado con fuerza a causa de la relación que presenta con el verbo ἑτακολουθεῖν que significa imitar y seguir (1Pe.2,21; Mc.16,20; 1Ti.5,25), con la modalidad de que esta imitación es una exigencia para aquellos que quieren seguir a Cristo de manera concreta (1Ti.5,20.24). Encuadrado en este pasaje en donde se encuentra ἰχθῦς adquiere un valor más profundo. ἰχθῦς aparece tres veces solamente en el Nuevo Testamento (Ro.4,12; 2Co.12,18; 1Pe.2,21), con un sentido moral y siempre para significar una imitación: la de Abraham (Ro.4,12), la de Cristo (1Pe.2,21). Este término se encuentra en la categoría de aquellos que los hagiógrafos emplean para indicar la imitación de Jesucristo.
- 74.- H. MEHL - KOEHNLEIN, "Suivre", dans V.B. p.287.
- 75.- "Seremos cristianos en la medida en que imitamos a Cristo"
JUAN CRISOSTOMO In Epist. ad Philipenses, Hom.VII, n.5.,
P.G. 62.234.

76.- Mt. 5,12-14 adquire su plena significación cuando se le considera bajo el ángulo de la imitación que realiza a aquel que sigue a Cristo. Si el maestro se ha manifestado como la luz que afirma esta revelación bajo todos los aspectos posibles, lógico será que el discípulo participe de las cualidades del maestro y que a su vez también se convierta en luz del mundo. Esta doctrina es paralela a la que San Juan nos revela cuando nos dice que Dios es luz (1Jn. 1,6), que Cristo es luz (Jn. 8,12), y que todos aquellos que lo sigan participarán de esta luz (Jn. 8,12). Por su parte San Juan explicita el tema de la imitación empleando el verbo ἀκολουθεῖν del cual hemos ya hablado al principio de este capítulo. En este pasaje la acepción que nos presenta implicará : a) alejamiento de las tinieblas (Jn. 8,12). b) La adquisición de todas las cualidades propias a la luz. Por su parte Mateo 5,14 pondrá como exigencia para aquellos que sigan a Cristo que ellos sean como una luz ante los hombres a fin de que los hombres, mirando las acciones de los discípulos de Jesús alaban al Padre que está en los cielos. (Mt. 5,16).

77.- "Plus qu'un conseil, c'est un ordre, la suite va nous le dire, et pourquoi. Elle est large, la porte et spacieuse la voie qui mène à la perdition et nombreuse sont ceux qui s'y engagent. Le sens général du précepte ne comporte pas de difficultés. Au contraire, étroite est la porte et resserrée la voie qui mène à la vie et petit le nombre de ceux qui la trouvent. Pour le détail, il y a certaines choses qui embarrassent la plupart des commentateurs. Plusieurs suppriment le mot porte au v.13 comme une glose et ils disent : "Elle est large et spacieuse la voie qui mène à la perdition. Le mot marque en effet dans le Sinaiticus, l'ancienne version latine. Chez quelques Pères : Clément Origène, Eusèbe. On conjecture qu'il est indûment passé du v.14 à ce v.13. Les P.P. Lagrange, Durand, Joffon le suppriment après Tischendorf et Hort". D. BUZY, op.c. pp.92-93.

"Ces chemins doivent donc s'entendre au sens sémitique d'une doctrine pratique. Ac.9,2, comme les deux voies de la Didaché (I-VI) et de l'épître de Barnabé 18,20. Cette image dérive tout naturellement des principes anciens (désormais compris et perfectionnés) ainsi que l'a bien vu Norden. (Die antike Kunstprosa, p.467). L'A.T. connaissait les portes de la mort Ps.9,13; Job.28,17. et les portes de la Justice. Ps.117 (118)19. Le chemin de la vie et le chemin de la mort. Jér.21,8. celui de la perdition étant facile. Eccli 21,10. M J. LAGRANGE, op.c. p.151.

- 78.- "Il s'agit de mettre sa conduite en harmonie avec sa foi conformément au statut de la Nouvelle Alliance, et très concrètement de la régler sur le Christ qui vit en nous. Περιπατέω ἐν "marcher dans" est un hébraïsme qui signifie "se comporter, vivre de telle manière et selon certains principes"; mais l'acception figurée ne doit pas faire oublier l'idée première de marche et progression sur la "voie du salut" ou de la vie; elle évoque l'aspect dynamique et progressif de la vie morale. Le croyant déjà justifié est appelé par Dieu à s'avancer sur la route du bonheur eschatologique, il est engagé mais il doit poursuivre sa course, persévérer sur le chemin." C. SPICQ. op. c. p.283.
- 79.- Si Pablo entrevee el Bautismo como una muerte, inmediatamente abre él las perspectivas de la resurrección. Salir de las aguas es renacer a una vida nueva. En adelante el Unigénito podrá formar en nosotros su imagen y cambiar este cuerpo terrestre en su cuerpo de gloria. (Fil. 3,20).
- 80.- "The sacraments for St Paul were the means whereby the Christian in the Church made formal and normative rehearsal of his way of life as imitatio Christi. Both Baptism and Eucharist contained a mimetic element, and through this the Christian was being conformed to Christ and having reproduced in him, in miniature scale and imperfectly, the "Way" of his Lord in life and death." E.J. TINSLEY, op.c. p.156.
- 81.- "Le double symbolisme du baptême correspond à la dualité d'origine de la vie chrétienne. L'ablution d'eau parle de la sanctification dans l'Esprit, le rite d'immersion et d'émersion marque d'identification au corps du Christ dans sa mort et sa résurrection." F.X. DURWELL, La Résurrection de Jésus, mystère de salut. Paris, 1954. p.368.
- 82.- "Saint Paul définit la vie chrétienne comme une imitation de Dieu. Par une amplification admirable, il étend le καθὼς de IV,32, à la μιμησις la plus haute et la plus universelle (οὖν). Quand il s'agit des hommes, cette "imitation", ne peut être qu'une reproduction, la représentation d'un modèle, τύπος (2); mais lorsque l'exemple vient de Dieu, on est invité à fonder la mimésis sur une union antécédente et à l'entendre comme une participation et un prolongement. Effectivement ce précepte d'imitation est adressé aux τέκνα ἀγαπητά , c'est à dire aux chrétiens en

tant qu'engendrés par Dieu." C. SPICQ. op.c. p.282.

- 83.- El fundamento de esta imitación, es la elección divina. Es Dios quien llama a aquellos a quienes ha predestinado a reproducir en ellos la imagen de su Hijo (Ro.8,29). De este Hijo Pablo dirá: "No quise saber entre vosotros sino a Jesucristo, y éste crucificado" (1Co. 2,2).
- 84.- "Expressio ἐν Χριστῷ non significat prope Christum, sed in unitate Christi mystici cuius Iesus est caput et nos membra. Christus est caput Ecclesiae, caput corporis mystici; membra debent normaliter gaudere conditione capitis. Triumphus Christi in caelis iam est triumphus noster in spe." Quamvis enim corpus nostrum nondum ibi sit, inquit S. Augustinus, tamen spes nostra iam ibi est". Resurrectio nostra corporalis est consequentia normalis nostrae resurrectionis spiritualis." P.F. CEUPPENS. Quaestiones selectae ex Epistulis S. Pauli. Romae, 1951, p.164.
- 85.- ΦΡΟΝΕΩ este verbo aparece 24 veces en el Nuevo Testamento San Pablo lo emplea 21 veces en sus escritos, las tres restantes se encuentran en Mt. 16,22; Mc 8,33; Act. 28,22. Su significación es la de gustar, experimentar, sentir profundamente. San Pablo lo emplea para indicar cómo el imitador de Cristo no debe de estar preocupado por las cosas terrenales (Fil. 3,19; Col. 3,2; 1Ti. 6,17) o carnales (Ro. 8,5) sino tener los sentimientos de un verdadero cristiano (Ro. 15,5; Gal. 5,10; Fil. 2,5; 4,2).
- 86.- ΣΥΜΜΟΡΦΟΣ aparece sólo dos veces en el Nuevo Testamento en (Ro. 8,29 y Fil.3,21.) Las características que él presenta son las siguientes: a) se encuentra en relación con el verbo ΣΥΜΜΟΡΦΟῦΣΤΕΙΝ que no aparece sino solamente una vez (Fil.3,10); en el pasaje en que Pablo nos declara como él ha perdido todo a fin de ganar a Cristo y como él ha ensayado por todos los medios posibles llegar a la semejanza de Cristo. (Fil. 3,10).
- 87.- P.F. CEUPPENS. Quaestiones selectae ex Epistulis S. Pauli. Romae, 1951, p.166.

- 88.- L'épignosis que Saint Paul signale comme but du renouvellement, peut être la vraie connaissance morale, à peu près synonyme de vie vertueuse pour les Sapienciaux (cf. Rom. XII,3 : "Transformez-vous par le renouvellement de l'intelligence, afin que vous puissiez discerner quelle est la volonté de Dieu..."), mais correspond dans les écrits pauliniens tardifs à la foi, au sens le plus général par conséquent, l'assimilation de l'Évangile et l'obéissance à la parole du Christ (Col. III,16). La référence exacte serait à Col. II,2. C. SPICQ, op.c. pp.193-194.
- 89.- On ne doit pas s'attendre à trouver dans les épîtres des détails très précis sur la mort du Christ. Saint Paul s'intéresse à son aspect théologique et salvifique. Il emploie les termes ordinaires, traditionnels : la mort, tuer (ἀποκτείνω); mourir (ἀποθνήσκω); la croix; crucifier. Dans les synoptiques le verbe πείρω est employé dans les deux premiers contextes des annonces de la Passion (Mt. XVI,21; XVII,12 et parallèles); et cf. Luc. XXIV, 26,46 : le Christ devait souffrir. La formule revient plusieurs fois dans le livre des Actes, (I,3; III,18; XVII,3; cf. I Petr. II,21; III,18). A défaut du verbe simple, nous trouvons chez Paul le composé συμπαίρω Rom. VIII,17 (passage intéressant pour son parallèle avec Luc XXIV,15); il parle des παθήματα du Christ (cf. II Cor. I,5 Phil. III,10 où il est formellement question de la Passion). L. CERFAUX, Le Christ dans la Théologie de Saint Paul. Paris,1954,, p.97.
- 90.- The Christian life of obedience will issue in suffering. This is most often the form which obedience will in fact take, and it is in suffering pre-eminently that the imitatio Christi is wrought. The suffering of the Christian are not simply his own personal individual private sufferings. E.J. TINSLEY, op.c. p.151.
- 91.- C. SPICQ. op.c. p.216.
- 92.- San Pablo no deja de exhortar : "Que cada uno de nosotros trate de agradar a su prójimo buscando su edificación, pues tampoco Cristo buscó su propio agrado....Y el Dios da la paciencia y del consuelo os conceda tener los unos para con los otros los mismos sentimientos de Cristo Jesús" (Ro. 15.2-5).

- 93.- Cette conformité implique qu'associés au mystère de la mort et de la résurrection du Christ, les fidèles s'efforcent de reproduire sa vie pour Dieu, sa sainteté, sa douceur et mansuétude, son humilité et obéissance, son dévouement total aux hommes ses frères. Tous les devoirs de la vie chrétienne se ramènent à cette assimilation au Christ ou, comme dit Saint Paul, à ce "revêtement du Christ" inauguré au baptême et qui doit se poursuivre pendant toute la vie chrétienne. J. HUBY, op.c. p.73.
- 94.- Observar la caridad es la perfección de la Ley (Ro. 13,8-10). Todas las virtudes tienden naturalmente hacia ella, ella anima toda la actividad del Cristiano.
- 95.- "Marcher dans la charité" ou vivre en enfant de Dieu c'est être animé d'un amour cultuel, aussi spontané et généreux que celui du Christ crucifié." C. SPICQ, Agapè dans le Nouveau Testament, t.I, Paris, 1958, p.285.
- 96.- Cf. 1Pe. 2,22-25.
- 97.- Cf 2Pe. 1,3-4.
- 98.- En relación al camino de la verdad hay que decir que hace presencia en el libro de los Salmos : 119,30.151; de la sabiduría 5,6; Sirácides 24,25; 34,22; 37,19; de Baruc 4,13; y de Tobías 1,2 y que todos estos libros nos la presentan bajo el mismo aspecto del buen camino que se identifica al camino de Dios, así el justo dirá : "He caminado en la ruta de la verdad y en las buenas obras todos los días de mi vida" (Tb. 1,2; Sal.118,30). Baruc de una manera negativa presentará la misma doctrina declarando cómo el pueblo no ha seguido ni los senderos de la verdad ni los preceptos de Dios, sino que él se ha apartado de la ley divina. (Ba. 4,12-13)
- 99.- El camino de Balaam : expresión que tiene sus orígenes en los libros del Antiguo Testamento en donde aparece la figura de Balaam, un adivino de las riveras del Eúfrates, un enemigo del pueblo de Dios (Num. 22,5-24,25). Los escritores sagrados gustan de emplear esta expresión "Caminar según el camino de tal persona" para indicar "Comportarse a la manera de esta persona" y así podemos encontrar :

"Caminar en el camino de Jeroboam" (1Re. 16,2), "En los caminos de David y de Salomón" (2Cr. 11,17), "Caminar en los caminos de la casa de Acab" (2Re. 8,27), o "caminar en las vías de los reyes de Israel" (2Re. 8,18; 16,3). Este camino tomará la determinación o característica de la persona o colectividad al cual se encuentra referido; será buen camino cuando la conducta de tal persona se realice según la Voluntad de Dios y por el contrario será perverso si tal persona no sigue la Ley divina. Aquí, en 2Pe. 15,16 "Esta vía de Balaam" presenta las mismas perspectivas que las que nos manifestaban los libros del Antiguo Testamento indicando con ello una vía colmada de perversidad.

- 100.- Este camino de justicia es el mismo que nos presentaba el Antiguo Testamento (Pro. 2,8; 8,20; 11,5; 16,31; 21,29; Si. 4,12; 17,20.) indicándonos cómo eran los caminos del hombre justo y recto (Prov. 8,20), caminos de justicia (Si. 17,20), y de verdad (Dan. 4,34), sin obstáculo (Prov. 15,19), buenos (Prov. 2,20), agradables (Prov. 3,17), tan sólo porque eran los caminos de Dios por los cuales el justo siempre desea caminar (Si. 36,19), y como Dios cumplirá este deseo (Sal. 22,3; Prov. 2,8). Más tarde Cristo mismo declarará sobre la misión de Juan Bautista que fue realizada según "los caminos de justicia". es decir según la voluntad de Dios : "Sus caminos" (Mt. 21,32).
- 101.- 1Pe 1-13; 5-10; 2Pe. 2,21.
- 102.- Chacune des quatre traditions évangéliques, reflètent quatre stades successifs de la pensée théologique néo-testamentaire, traduit exactement des nuances authentiques de la pensée du Maître. J. COPPENS, Problèmes et méthodes d'Exégèse théologique, Louvain, 1950 p.19.
- 103.- Quatrième Évangile et 1ère Épître de Saint Jean. Nous relevons fréquemment dans les deux écrits les mêmes mots et cette fréquence est vraiment impressionnante si l'on tient compte de leur différence d'étendue : $\psi\omega\varsigma$ 22 fois dans le quatrième évangile et 6 fois dans la 1ère épître : $\kappa\acute{o}\sigma\mu\omicron\varsigma$ 46 et 16 et si le terme est pris au sens moral 78 et 22. : $\psi\alpha\upsilon\lambda\omicron\tau\omicron\varsigma$ souvent au sens spirituel, 8 et 6. : $\zeta\omega\eta$ 33 et 11 avec le qualificatif $\alpha\lambda\acute{\omega}\nu\iota\omicron\varsigma$, 17 et 6. A l'exception de Matth. XIX,16, seuls le quatrième évangile et la première épître ont respectivement 14 et 4 fois l'expression. $\acute{\epsilon}\chi\epsilon\iota\nu\ \zeta\omega\eta\nu$, $\acute{\epsilon}\chi\epsilon\iota\nu\ \zeta\omega\eta\nu\ \epsilon\nu\ \acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\omega$
L. PIROT . Commission Biblique et Saint Jean. dans D.B.S. col. 1286.

- 104.- San Juan no nos habla de la infancia de Cristo : sus padres, los acontecimientos extraordinarios que rodean su nacimiento. Para Juan el Verbo procede del Padre (Jn.1,13) se ha hecho carne para anunciar aquello que recibió de su Padre (Jn.17,14).
- 105.- "A tout bien considérer, c'est donc en Saint Jean plutôt qu'en toute autre personnalité de la fin du Ier siècle ou du commencement du IIe. qu'on peut le mieux se représenter, harmonieusement unis, les aspects si divers qu'une étude attentive révèle chez l'auteur du quatrième Evangile : le témoin oculaire qui se trahit à la précision de certains détails du récit. Le théologien et l'apologiste qui en face de la philosophie hellénique et de l'hérésie naissante, se préoccupe avant tout en recueillant ses souvenirs, de défendre et de répandre sa foi, le mystique enfin, qui appuyé sur son inspiration personnelle, rend témoignage à l'action illuminatrice et sanctificatrice du Verbe incarné, afin que ses lecteurs trouvent, eux aussi dans le Christ lumière et vie". L. VENARD, Jean (saint) dans D.T.C. VIII, col.559.
- 106.- "Ni la tradition, ni l'examen interne du livre ne nous permettent de dater au juste la composition de l'Evangile. Le terminus "a quo" est déterminé par la rédaction des synoptiques, antérieure au quatrième Evangile. En gros, il ne serait guère possible de remonter au-delà de 70. Le terminus "ad quem", au-dessous duquel on ne saurait descendre, ne doit pas être éloigné de l'an 100 ou des premières années du II siècle. S.Jean est mort sous Trajan. (98-117) au commencement du règne plutôt que dans la suite, à moins de lui supposer une longévité contraire à toute vraisemblance. S'il était avéré que l'Evangile est postérieur à l'Apocalypse et que celle-ci date du règne de Domitien (+96.) il faudrait s'arrêter aux environs de l'an 100. A considérer l'Evangile en lui-même, rien n'empêche de préférer une époque plus reculée d'une vingtaine d'années". F.M. BRAUN. Evangile selon Saint Jean., dans S.B.P.C. c.X. p.305.
- 107.- Le prologue forme alors comme une parabole " la pensée part de Dieu, pour faire retour à Dieu après avoir touché la terre. Le Verbe était en Dieu, avec Dieu; puis il vient vers nous, les hommes... Il semble se détacher du Dieu qui l'envoie selon un mouvement progressif, comme s'il voulait habituer les hommes, peu à peu, à sa présence. Venu sur la terre, il nous communique cette vie divine qui nous constitue enfants de Dieu ; c'est le centre

du Prologue, le noeud de l'Alliance Nouvelle que le Verbe est venu renouer entre Dieu et les hommes. Puis le Verbe va s'appeler désormais le Fils unique, le Monogène remonte vers le sein du Père, en nous entraînant dans son sillage pour nous conduire à Dieu." M.E. BOISMARD, Le Prologue de Saint Jean, Paris, 1953, p.107.

108.- Creemos que la idea central del Prólogo no es precisamente manifestarnos el hecho de la encarnación. La idea central a nuestro entender es enseñarnos lo que Cristo es Dios y Hombre intermediario de la creación, origen de la vida, revelador de lo divino, plenitud de dones sobrenaturales, mesías o Hijo de Dios. (Cf. Jn, 20, 31). Esto es lo que nos enseña el prólogo y este es el tema de todo su Evangelio." S.DE AUSEJO, Es un himno a Cristo el prólogo de San Juan, en Estudios Bíblicos, oct.dic.1956, Madrid. p.389.

109.- H. FELDER, Jésus de Nazareth, Paris, 1938, p.465.

110.- D. MOLLAT, L'Evangile de Saint Jean, cahiers de la Bible de Jérusalem, 1953, p.15.

111.- Entre 170-200, le quatrième Evangile était partout connu en Orient comme en Occident. Clément d'Alexandrie (190--203) Tertullien à Carthage (190-220). Saint Irénée à Lyon (177-189) l'utilisaient fréquemment et le citaient souvent littéralement. Vers 170, Tatien, l'incorporait dans son Diatessaron; aux environs de l'an 200, le Mouratoria num donnait complaisamment, le premier, d'abondants détails sur sa composition et dans les rares fragments qui nous ont été conservés de leurs écrits, Polycrate d'Ephèse (190), Théophile d'Antioche. (vers 181) Meliton de Sardes. (160-170), Appollinaire d'Hierapolis (vers 170) l'Apologiste Athéragore (vers 177) y faisaient de temps à autre allusion. L. PIROT op.c. col.1274-1275.

"Comme chez Jean, la vie morale s'exprime en un "marcher dans la lumière" ou dans les ténèbres : les fils de Justice "dans des voies de lumière ils marchent". Inversément tous les esprits de son lot, (de l'Ange des ténèbres) font trébucher les fils de lumière", tandis que "l'Esprit de vérité.....qui illumine le coeur de l'homme..... aplanit devant l'homme toutes les voies de la véritable justice". O. PRUNET, op.c. p.133. Cf. l'analyse de toutes ces expressions que nous avons déjà étudiées, p.133-138.

- 112.- Les chapîtres 13 à 17 nous introduisent donc au coeur même de l'Évangile le plus remarquable. Ici le regard d'aigle de Jean sonde l'âme du Seigneur au moment le plus intense de sa vie. Tout ce qui n'est pas essentiel est laissé de côté. Aussi ces instructions sont-elles demeurées comme le testament spirituel du Seigneur; elles sont à lire comme un adieu face à la mort. H. VAN DEN BUSSCHE, op.c. pp.8.20.
- 113.- Otros ejemplos de esta fórmula : 'ἐγώ εἰμι'...
 El buen Pastor (Jn 10,14). La puerta de las ovejas (Jn.10.7.9). El pan de vida (Jn.6,35.48). El Mesías (Jn.4,26). La resurrección y la vida (Jn.11,25). La vida (Jn.14,6). La verdadera vida (Jn.15,1.5).
- 114.- Se presenta aquí una triple interrogación. No es únicamente Pedro, sino también Tomás quien declara no saber a dónde va Jesús, ni el camino que toma el Maestro para alcanzar ese lugar desconocido. Cristo responde de manera exhaustiva a estas preguntas "Yo soy el camino, la verdad y la vida, nadie va al Padre si no es por mí". Cristo manifiesta la excelencia de este camino y el término al que conduce : el Padre.
 There are suggestions in the New Testament that the "Way" was specially associated in the minds of the early Christians with Jesus himself, and we shall later suggest reasons for believing that the imagery of the "Way" did in fact occupy an important place in his mind. The Johannine logion, "I am the way, the truth and the life" is evidence of the early Christian belief that 'The Way' is Jesus himself, his life, his actions and his teaching. The same belief is expressed in the Epistle to the Hebrews where Jesus is presented as himself 'the new and living way'... E. J. Tinsley. op.c. p.67.
- 115.- Dicit ei Jesus : Ego sum via, et veritas, et vita Haec verba e profundioribus Christi sententiis sunt, et velut compendium aureum IVi Evangelii. Via (ὁδός) imprimis per fidem in eum (nemo enim potest venire ad Patrem nisi per eum); Via quia exemplar perfectissimum (per doctrinam et vitam) omnibus hominibus : Via quia Mediator Dei et hominum (ITim.2,5) ut per ipsum accessum haberemus ad Patrem (Eph.2,18) Veritas (ἀλήθεια), quia qua Verbum Dei est intellectus paterni substantialis expressio, et organum, lux omnem hominem illuminans (Jn.1.9.) Vita (ζωή) quia ante creationem in ipso vita erat (1,4.) et post incarnationem factus est principium et fons vitae ethico-re

ligiosae et vitae supernaturalis et aeternae (5,26.;11,25)
H. SIMON, Praelectiones Biblicae, Torino, 1947, p.902.

- 116.- "Camino, Verdad, Vida". La densidad de estos términos es tal que resumen perfectamente la misión de Jesús. Por su obra redentora Cristo une a los cielos y a la tierra. Por su predicación de mensajero auténtico del Padre manifiesta el misterio de Dios. Por su sacrificio no únicamente nos libera del pecado, sino que nos comunica la vida sobrenatural (Jn.10,10).

Jésus n'est pas seulement un excellent chemin, il est l'unique chemin, hors duquel il n'y a qu'égarement; il n'est pas seulement une très haute vérité, il est l'unique vérité hors de laquelle il n'y a qu'erreur, il n'est pas seulement une forme de vie, il est la source de la vie hors de laquelle il n'y a que mort. Qui ne passe pas par lui, qui ne croit pas en lui, qui ne participe pas à sa vie ne peut parvenir au Père. J. HUBY, Le discours de Jésus après la Cène. Paris, 1932, p.45.

- 117.- San Juan resumirá la vida como un conocimiento del Padre (Jn.17,3) que Jesús viene a revelar. Cristo es el único que ha contemplado a Dios (Jn.1,18) y por eso dirá nadie viene al Padre si no es por Mí.

- 118.- "I am the way." Without Christ men are Cains - wanderers. "They are all gone out of the way" (Rom.3,12). Christ is not merely a Guide who came to show men the path in which they ought to walk : He is Himself the Way to the Father. "I am the truth". Without Christ men are under the power of the Devil, the father of lies. Christ is not merely a teacher who came to reveal to men a doctrine regarding -- God : He is Himself the truth about God. "He that hath seen me hath seen the Father". A. PINK, Exposition of the Gospel of John, vol.2, Michigan, 1945, p.356.

- 119.- Puesto que viene de Dios por eso Cristo dice que conoce el camino para ir a Dios (Jn.6,46; 6,33; 8,22) que El ha sido enviado por Dios (Jn.1,18; 8,41; 8,26); que solamente El conoce a Dios (Jn.4,12); y que para ir a Dios será necesario acercarse por el único camino : "nadie va al Padre si no es por mí".

"This is the eternal life, that they know thee" (literal rendering). The knowledge spoken of here is not speculative but practical, not intellectual but spiritual, not inactive but saving. That it is a saving knowledge which is here in view is clear from the double object - God and

Christ. He that knoweth God in Christ knoweth him as His reconciled Father, and so resteth on and in Him. "And they that know thy name will put their trust in thee" (Psa.9, 10). A. PINK, Exposition of the Gospel of John, vol.3, Michigan, 1945, p.101.

- 120.- Voici donc tout le mystère de Jésus-Christ. "Nous savons que le Fils de Dieu est venu, et nous a donné l'intelligence pour nous faire connaître le vrai Dieu et la vie éternelle. IJoan.V.20. C'est Lui qui est venu pour nous faire connaître le vrai Dieu; c'est par lui que nous y allons il est Lui-même le vrai Dieu; la vérité même, et la vie éternelle, il est la voie, la vérité et la vie. J.B. BOSSUET, Sermons de Notre Seigneur, LXXX, Paris.1862. p.504.
- 121.- Esta visión se encuentra en relación directa a la salvación: "Porque esta es la voluntad de mi Padre: que todo el que vea al Hijo, y crea en EL, tenga vida eterna"(Jn.6, 40). But just as the way is a living way, so also the truth is living truth. It is active. It takes hold of us and influences us powerfully. It sanctifies us, guides us, and sets us free (8.32; cf.17;17). Basically, not it but he is the truth, he himself in person. Pilate asked, "What is truth?"(18;38). Jesus here in 14;6 answers "I am the truth W. HENDRIKSEN, New Testament Commentary, Vol.II Michigan, 1954. p.268.
- 122.- "Dios nos ha dado vida eterna y esta vida está en su Hijo. Quien tiene al Hijo tiene la vida; quien no tiene al Hijo, no tiene la vida" (I Jn.5,11-12).
- 123.- Nous nous étonnions tout à l'heure comment on pouvait être tout ensemble le moyen et la fin, la vérité et la vie, qui sont le terme et en même temps la voie pour y aller. Mais Jésus-Christ nous explique ce mystère. Qui nous peut mener à la vérité? si ce n'est la vérité même. Cette vérité est souveraine, nul ne la force, nul ne l'attire; et il faut qu'elle se donne elle-même. Mais cela même c'est la vie, car on vit quand on possède la vérité, c'est à dire quand on la connaît, quand on l'aime, quand on l'embrasse. J.B. BOSSUET. "Sermons de Notre Seigneur" LXXXI.Paris 1862.p.505
- 124.- Se puede observar una forma análoga en el desarrollo de Jn. 8,14ss. Juan habla de los orígenes de Jesús (v.22); de su venida cerca del Padre (v.26-27); del conocimiento de Jesús (V.14-19); del conocimiento del Padre (v.19.27.28); de su

regreso al Padre (v.14) El Padre que obra por su Hijo (v. 27). El mensaje que Jesús trasmite viene del Padre (v.18). Las obras realizadas por Jesús son el testimonio de que El está con el Padre y el Padre está con El (v.19). La unidad entre la voluntad del Padre y la del Hijo (v.29).

125.- Existe tal identidad entre el Padre y el Hijo que basta contemplar al Hijo para ver al Padre (Jn.14,9). El Padre está en el Hijo (Jn.14,10), y el Hijo está en el Padre (Jn. 1,1; 10,30). Seguir a Jesús es llegar al conocimiento total del Padre. En efecto, tal es el hijo, tal deberá de ser también el Padre (Jn.14,11). Aquel que ame al Hijo será igualmente amado por el Padre (Jn.14,23). Toda imitación de Jesús tiene por fundamento una imitación del Padre celestial: "El Hijo no puede hacer nada por su cuenta, sino lo que ve hacer al Padre (Jn.5,19; 8,38) Esta imitación supone una unión tan vital como la de las ramas al tronco (Jn.15,15). Solamente así podemos producir fruto (Jn.15,4) Será necesario cumplir los mandamientos del Padre (Jn.15 10; 1Jn.3,22). Será necesario ir hasta el don de la propia vida (Jn.15,13). Imitación que implicará el conocimiento de todo aquello que el Padre y el Hijo nos han revelado (Jn.15,15). Importa identificarse con el maestro. Esto supone el desprecio al mundo (Jn.15,18); persecuciones (Jn. 15,18); la exclusión de las sinagogas (Jn.16,1) y los mismos sufrimientos (Jn.16,33). Esto implica un plan positivo, una identificación de los discípulos con Cristo en esa calidad de unión como Cristo está unido a su Padre (Jn.17, 21-22), una comunión de voluntades (Jn.17,24); una posesión de la paz verdadera (Jn.14,27; 16,33), y una participación en la misma actividad de Cristo (Jn.14,12).

126.- "Sans s'attarder à cette méprise, Jésus profite de la question banale de Thomas pour élargir magnifiquement sa pensée. Q'il ne soit plus question de route terrestre. Le terme vers lequel il faut tendre est la connaissance du Père et on ne peut y arriver que par lui : Je suis la voie et la vérité, et la vie. Nul ne vient au Père, si ce n'est par moi". Jésus est la vérité et la vie parce qu'il est le Verbe de Dieu, et, comme son Père, la vérité absolue et la vérité infinie. Ces attributs divins ont resplendi dans sa sainte humanité (I,14; IJoa., I,2) Jésus est venu en ce monde pour nous donner d'y participer (I,17,18; X,10,etc.) La vérité divine s'est exprimée dans l'enseignement du Christ (VIII,31-32; XVIII,37). Ceux qui y adgèrent par la foi reçoivent en eux un écoulement de sa vie : la vie éternelle des enfants de Dieu (III,16,36; V.24; VI,40,47; XX,31). Par le fait même, ils échappent à la mort (XI,25, 26), et au jugement (III,18). Or la vie éternelle, a

laquelle nous sommes appelés, est une vie de connaissance ayant Dieu pour objet (XVII,3) Jésus étant la vérité par laquelle nous sommes amenés à la vie, il est donc également la voie qui conduit au Père, et la voie unique : "Nul ne vient au Père, si ce n'est par moi", car en dehors du Christ personne ne peut donner comme lui la vérité et la vie divine". F.M. BRAUN, op.c. pp.426-427.

127.- "La cepa y los sarmientos son de una misma naturaleza (la específica de esta planta) y forman un ser, un organismo con su savia, su propia vida, sus frutos. La unión de las ramas con el tronco es algo misterioso pero necesario para la fructificación, ésta no se puede dar sin una continua dependencia de las ramas respecto del tronco. Luego que se cortara esa dependencia se malograría el fruto." La alegoría como cualquier otra comparación siempre ha de resultar bastante inadecuada para expresar una realidad, un concepto y más cuando estos pertenecen al orden divino y sobrenatural. M. PEINADOR, La idea central del discurso de Jesús, en Estudios Bíblicos, enero - marzo.1953. p.16. Madrid.

128.- Demeurer dans l'amour du Christ de Dieu, c'est garder sa parole (14,23. IJn.2,5), observer ses commandements. Si vous m'aimez, gardez mes commandements" (14,15). Celui qui a mes commandements et qui les garde c'est celui-là qui m'aime" (14,21). Celui qui ne m'aime pas, ne garde pas mes paroles (14,24). Celui qui garde ses commandements, demeure en Dieu et Dieu en lui" (I.Jn.3,24). "En cela consiste l'amour de Dieu que nous gardions ses commandements". (I. Jn.5,4) J. HUBY, Mystiques Paulinienne et Johannique", Paris, 1946. pp.175-176.

129.- El tema de la luz se encuentra desarrollado también en el Nuevo Testamento : Dios ha hecho brillar su luz (2Co. 4,6) El Cristo es el sol que se levanta (Lc.1,78), que ilumina a aquellos que están en las tinieblas y en la sombra de la muerte (Lc.1,79), que los salva (Mt.4,16) El los llamará de las tinieblas a su admirable luz (1Pe.2,9). Ellos deben dejar las obras de las tinieblas y revestirse de las obras de la luz. (Ro.13,12). Ellos deben comportarse como hijos de la luz (Ef.5,8), a fin de que sobre ellos resplandezca Cristo (Ef.5,14) y ellos puedan también iluminar al mundo (Mt.5,14).

- 130.- El tema del pueblo del Exodo que camina a la luz de Yavé (Ex.13,21) tomado solemnemente por Isaías (Is.2,5; 60,1) encuentra su perfección en San Juan en donde Cristo se presenta como luz verdadera que viene a iluminar no únicamente al pueblo, sino a "todo hombre" (Jn.1,9) Cristo es el Cordero glorioso a cuya luz caminan los bienaventurados (Ap.14,4).
- 131.- "We are called to walk in the light, to make steady progress in the life of conformity to the revealed will of God who is light. As we walk on in the light, it ought to increase and widen ever more and more around us, even unto the perfect day (Prov.4,18) : God, on the other hand, is in the light, eternally unchangeably. If we walk in the light two blessed results will follow." A. ROSS. "The Epistles of James and John", Michigan, 1954, p.142.
- 132.- "This light, Jesus Christ, as the object of our faith, becomes our inner possession : we have him, and this abidingly; cf.4,14. He is moreover, the light of life () In harmony with what was said in connection with 1,4 b we regard this as a genitive of apposition : the light is itself the life when the latter is made manifest." W. HENDRIKSEN, op.c. p.42.
- 133.- Todo conocimiento exige un objeto y una luz proporcionada Dios es el objeto de nuestro conocimiento y nos da al mismo tiempo en Cristo la luz para conocerlo.
La lumière des vivants ; la lumière est douce et il plaît aux yeux de voir le soleil (Qo.11,7). Tout homme a fait cette expérience. De là, une association étroite de la lumière et de la vie : naître, c'est "voir le jour". (Jb.3, 16 Ps.58,9). L'aveugle qui ne voit pas la "lumière de Dieu" (Tb.3,17;11,8) possède un avant-goût de la mort (5,11.s.) à l'inverse, le malade que Dieu arrache à la mort se réjouit de voir de nouveau briller sur lui "la lumière des vivants". (Jb.33,30 Ps.56,14) puisque le sheol est le domaine des ténèbres (Ps.88,13). Lumière et ténèbres ont ainsi pour l'homme des valeurs opposées qui fondent leur symbolisme. A. FEUILLET, "Lumière" dans V.T.B.col.557.
- 134.- Entre tous les Evangélistes, Jean s'est fait celui de la Lumière et de la Vie : Ces deux expressions, si simples, si hautes, si compréhensives, remplissent son écrit. Dès les premières lignes, elles paraissent d'ailleurs étroitement solidaires. Celle de "Lumière" a une affinité plus

immédiate avec l'essence du LOGOS, car ce mot signifie "raison" et "parole", le produit de l'intelligence de Dieu ayant pour caractère presque pour équivalent, la "Vérité" la Vérité absolue et éternelle qui se communique aux hommes par la foi, mais, par sa .Sagesse s'exprimant ainsi à Lui-même en sa parole, Dieu crée le monde; elle est la source de la Vie, vie physique, intellectuelle, morale, surnaturelle, qui se communique aux hommes; et les hommes en la voyant répandue en eux-mêmes et en dehors dans l'Univers, apprennent par là à se connaître, à connaître l'Univers, à connaître Dieu : "Et la Vie était la LUMIERE des hommes" (1,4) leur "vie" d'êtres raisonnables tient en effet à la lumière de l'intelligence par où le Verbe "éclaire tout homme" et elle se divinise par la connaissance de Jésus-Christ. La vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent et celui que tu as envoyé, Jésus-Christ (17,3) Jésus proclamera dans l'Évangile qu'il est la Lumière du monde, qu'il est la "Voie, la Vérité, et la Vie". E.B. ALLO, op. c. p.95-96.

- 135.- Les destinataires de l'Épître aux Hébreux sont une communauté de personnes déplacées. Cette condition d'exilés n'est pas seulement une circonstance particulière à ce groupe chrétien ni un fait passager. Par la force des choses ces croyants vivent selon les exigences normales de toute vie spirituelle, du premier au dernier homme, c'est-à-dire comme des marcheurs, des pèlerins sur la terre. C. SPICQ, L'Épître aux Hébreux, I. Paris.1952. pp.269-270.
- 136.- A toutes les étapes de l'Exode spirituel la perfection consiste simplement à "suivre Dieu" non pas à "le précéder" car sa pâque signifie précisément qu'il conduit celui qui le suit". SAINT GRÉGOIRE DE NYSSÉ, De Vita Moysis, P.G.44, 408-409.
137. The Epistle to the Hebrews is a very instructive example - of "liturgical mysticism". The autor clearly has the atmosphere and movement of worship in mind and he has blended together the three themes of the 'Way' of Israel, the 'Way' of Jesus, and the 'Way' of the Christian in an intricate and illuminating fashion. The theme of the Epistle might well be called 'Following Jesus, the Way'. E.J. TINSLEY, op.c. p.168.

- 138.- Los patriarcas han tenido la experiencia de los rigores de la ruta, no únicamente del penoso camino que es necesario andar para poder avanzar, sino también de los mandamientos de Dios que hay que observar. En esta nueva peregrinación Cristo ha trazado la ruta que conduce al cielo. (He.10,19) Pero previene también que este camino será difícil : "El que quiera venir en pos de mí, que tome su cruz".
- 139.- The mission of Jesus is seen by this writer as a final and perfect liturgical action. Jesus as High Priest has walked in the 'Way of the Lord' and reached the goal which is the presence of the Father. In this he is our precursor (6,20) E.J. TINSLEY, op.c. p.169.
- 140.- "Hebr. parle à quatre reprises de la ville des temps futurs, en XI,10; XI,16; XII,22 et XIII,14. En XI,10. la ville est décrite comme ayant des fondements solides : c'est là un thème courant de la littérature apocalyptique. En XI,16. Ce verset rappelle l'espérance de la patrie céleste, meilleure et que Dieu prépare pour ses élus est encore une image de l'apocalyptique juive traditionnelle". J. CAMBIER Eschatologie ou Hellenisme dans l'Épître aux Hébreux, Turin, 1949. p.25.
- 141.- Cependant la ressemblance a une limite "Nous avons un Pontife capable de compatir à nos faiblesses, éprouvé qu'il a été en toutes choses pour nous ressembler (en tout) hormis le péché". La raison est claire; Plus le prêtre a le devoir de s'approcher de Dieu pour y attirer ses frères, plus il a besoin d'être saint, plus il a pour mission d'expié les péchés, plus il convient qu'il en soit lui-même exempt. S'il était astreint à sacrifier pour ses propres péchés avant de songer aux péchés du peuple il aurait besoin d'un autre prêtre pour suppléer à son insuffisance. "Il convenait donc que nous eussions un tel pontife, saint sans malice, sans souillure, séparé des pécheurs et plus élevé que les cieux." F. PRAT, La Théologie de Saint Paul Paris, 1924, p.448.
- 142.- Le prêtre ne peut être un fonctionnaire. Il doit s'engager vis-à-vis des personnes auxquelles profite son ministère, et, pour cela, leur manifester une sympathie compréhensive qui apprécie affectivement leur situation concrète de pécheurs : il s'agit de leurs relations avec Dieu, réalité plus importante que nulle autre : leur fin dernière." C. BOURGIN, Le Christ Prêtre et la Purification des péchés selon l'Épître aux Hébreux, dans Lumière et Vie. mars 1958, p.82.

- 143.- Il faut se donner entièrement au guide : par la foi (He.4,14), par la confiance (He.4,16); par l'obéissance (He.5,9;4,2). "Dans la foi, l'espérance et la charité, il réalise intérieurement et postérieurement, "la pâque des âmes." SAINT AMBROISE, Hexameron I,4,14.P. L.14,129.
- 144.- "Le titre de ἀρχηγός, qui lui est décerné signifie, "auteur cause" ou plutôt, pour suivre la métaphore de la marche (qui adduxerat) le chef qui guide les siens sur la voie du salut. Cf.XII,2. Le verbe τελειοῦν signifie : achever, parfaire, amener au terme. soit au sens quantitatif (Luc II,43. Jou XVII,4. Act. XX,24,etc.), soit au sens qualitatif (mener à la maturité, au terme. Jo XVII,23; 1 JOa., II,5; IV,12-17)". A. MEDEBIELLE, Épître aux Hébreux dans S.B.P.C. T.XII, p.300.
- 145.- Alors que le premier homme, ayant perdu l'intimité divine avait été chassé du paradis (Gn.3,24), les chrétiens, grâce au Christ Sauveur, peuvent accéder avec confiance près du Dieu de toute miséricorde, le purifié, (He.10,22) pour lui rendre le culte dont il est digne (He.12.28). C. SPICQ, Le péché des hommes, dans Grands Thèmes Bibliques, Paris, 1958. p.118.
- 146.- Le Sauveur, par sa vie et sa chair a établi pour tous ceux qui veulent vivre pieusement un type et un programme de vertu, de sorte que tous les autres n'aient qu'à regarder ce modèle et à copier sans s'écarter en rien de l'archétype par une imitation défectueuse. BASILE MAGNE, Constit. Monast. Cap.I.no.1. P.G.31. 1325. AB.
- 147.- Cette parole de Dieu invitait les israélites à se mettre en route, à partir, à pérégriner. Elle les a lancés vers la Terre Promise avec l'assurance d'un repos (Ex. VI,2-8), d'un τόπος (Hebr.IV,4.6). Ils ont à suivre le nouveau guide, ἀρχηγός pour accéder non plus en Canaan, mais dans la Jérusalem céleste. Le terme de la route est analogue pour les deux générations, la C. SPICQ. op.c. p.272.

- 148.- "En accueillant une promesse divine l'homme reconnaît que sa vie est un pèlerinage, dont le tracé et la durée sont inconnus (cf. XI.8) mais la *πίστις* accepte cette imprevisión et cette insecurity, elle s'en remet à celui qui fixe la route et guide la marche; elle est persuadée d'aboutir". C. SPICQ, op.c. p.270.
- 149.- "Jesus entered into the supreme Holy of Holies in order that He might draw aside the curtain and open the way for others to follow Him. He was thus a forerunner, one who entered in advance, not that He might enjoy spiritual privilege alone, but that He might prepare the way for those who should come after Him. Here, even more clearly than in it.10 (where, as we have already seen, the idea is secondary, if it is present at all), Jesus is the Pioneer, who makes it possible for us to follow in His footsteps." T.H. ROBINSON, op.c. p.89.
- 150.- Paul appelle Jésus ἀρχιερέα μέγαν (titre donne à Simon I Mach., XIII, 42), le premier mot désignant la plénitude de son sacerdoce, le second celle de ses vertus. Cette double excellence fait qu'il est déjà entré au ciel, littéralement "il a traversé les cieux", expression doublement emphatique de l'efficacité de son ministère (cf. VI, 19; IX, 11-14, 24); elle est due à sa double nature humaine (Jésus) et divine (Fils de Dieu). Sa grandeur nous impose le devoir de la fidélité (v.14), sa bonté nous en inspirera le courage (v.15). E. MEDEBIELLE. op.c. pp. 308.
- 151.- Sacerdotium igitur praedictum secundum ordinem Melchisedech includit futuram abrogationem sacerdotii secundum veterem ordinem; sacerdotium leviticum est temporaneum sacerdotium vero Christi est aeternum. I.M.VOSTE, Studia Paulinae, Romae. 1928, p.126.
- 152.- "It is noticeable that His special function is described as living to intercede for men. That is one aspect of the priesthood which cannot be overlooked, though comparatively little stress is laid upon it. Standing as he does, between man and God, the priest has to represent the former to the latter, and see to it that the human case is justly and sympathetically presented before the throne of the supreme Judge." T.H. ROBINSON, op.c. p.103.

- 153.- "Le Christ est appelé μεσίτης (médiateur) de cette alliance meilleure (κρείττονος διαθήκης), ce qui confirme notre traduction d'ἑγγυος (22.) par médiateur. Il fut médiateur en scellant cette alliance et il continue à l'être comme intercesseur au ciel". J. HERING op.c. p.77.
- 154.- Le prêtre n'avait pas seulement à offrir le sacrifice pour le peuple, mais aussi à le conduire et à lui transmettre le message de Dieu. (Mal.2,7) afin que ce peuple suive les voies du Seigneur. Le sacerdoce du Christ est supérieur au sacerdoce de Levi. Sa consécration lui vient de Dieu (He.7,5); elle est confirmée par un serment divin (He.7,21); c'est un sacerdoce éternel (He.7,23 et 29).
- 155.- Cfr. J. HERING. op.c. p.97.
- 156.- "Le verbe $\lambda\upsilon\pi\omega$ signifie étymologiquement "manquer" et s'emploie au τ sens profane pour : manquer la cible ou le but, à propos par exemple des frondeurs qui ne manquent pas le cheveu qui leur sert de cible (Jug. XX,16). Il se dit aussi du marcheur qui n'arrive pas au terme de la route (Job.V,24; Prov.VIII,36), et enfin de quiconque "se fourvoie", perd la route qui mène au but. En cette acception, c'est Dieu qui remettra les pécheurs dans le droit chemin (Ps.XXV,8). Pécher, ce sera donc perdre le chemin de la vertu ou du devoir, qui mène à Dieu. C. SPICQ. op.c. p.285.
- 157.- Cfr. C. SPICQ. op.c. pp.286-287.
- 158.- Cfr. C. SPICQ. op.c. p.275.
- 159.- "On Him must he be absolutely concentrated, all his life must be lived with Jesus in some way related to Him. For He is the pioneer and the perfection of faith. T.H. ROBINSON, op.c. p.179.
- 160.- Cfr. B.F. WESTCOTT, op.c. pp.410-411.

- 161.- Le terme ἡγούμενοι (chefs) est rare dans le Nouveau Testament (cf. Act. 15.22; Luc. 22.16). L'auteur l'a choisi pour désigner toutes espèces de chefs, qui ne sont pas forcément des Apôtres, des anciens, des diacres, ou des évêques. Il est dit qu'ils ont prêché la parole ce sont donc, au moins en partie, des évangélistes ou des docteurs (διδάσκαλου). J. HERING, op.c. p.123.
- 162.- "Nous aussi nous devons "quitter l'enceinte" c'est à dire nous comporter comme des pèlerins sur terre, comme des étrangers devant s'attendre à être méprisés, mais toujours consolés par l'espoir de la patrie future. Cette idée est bien conforme aux développements des chapitres précédents, où Abraham, nomade et étranger en Palestine, est présenté comme type du chrétien." J. HERING, op.c. p.124.
- 163.- " I am the way ". Christ spans the distance between God and the sinner. Man would fain manufacture a leader of his own, and by means of his resolutions and reformations, his prayers and his tears, climb to God... The sinner could not come in to God, but God in the person of his Son has come out to sinners. He is the Way, the Way to the Father, the Way to Heaven, the Way to eternal blessedness." A.PINK. op.c.p.355.
- "Or la métaphore de la voie n'illustre pas seulement le concept de conduite, c'est à dire l'aspect moral d'une religion, mais aussi l'idée de la direction et du but, ce qui implique l'idée du salut préliminaire et définitif." H.RIESENFELD, La voie de Charité, dans Studia theologica. Vol.1. Fasc. I-II MCMXLVII, Lund. 1948. p.148.

Notas para : La luz como metáfora bíblica (pp. 267-268.)

- 1.- Cfr. LESETRE , H. art Lumière en el Dictionnaire de la Bible, tomo cuarto , Edit. Letouzey et Ané, Paris, 1908.coll.415-417. El autor expone tres apartados que ayudan a comprender mejor el carácter de la metáfora de la luz. En primer lugar nos habla de la luz como realidad física . En segundo lugar toca la luz en un sentido estrictamente metafórico . En tercer lugar nos habla de la existencia de la luz divina. Y como cuarto apartado nos habla de Cristo Luz del mundo.
- 2.- Cfr. FEUILLET, A - GRELOT ,P. en el artículo Luz que presenta el Vocabulario de Teología Bíblica, dirigido por Xavier Leon Dufour, Edit. Herder , Barcelona , 1966.pp.430-434. Aquí los autores estudian el tema de la luz de la siguiente manera: En primer lugar analizan el tema en el Antiguo Testamento : I. Dios es Luz. II .- La luz don de Dios. y en relación al Nuevo Testamento presentaran el tema : I.- Cristo luz del mundo . II.- Los hijos de luz.
- 3.- Cfr. BAUDRAZ, F. artículo Lumière en Vocabulaire Biblique, publicado por Jean -Jacques VON ALLMEN, Edit. Delachaux et Niestle, Neuchatel, Suisse, 1964. pp.163.-164. En forma muy sintética y a lo largo de cinco puntos nos presenta el tema de la luz.El artículo vale para nuestro estudio en cuanto que nos hace ver con claridad este aspecto metafórico del término luz.
- 4.- Cfr.el artículo Lumière que nos presenta el Dictionnaire de spiritualité, vol. IX. Edit. Beauchesne, Paris,1976.coll.1142-1183. y en donde el tema se ve tratado por especialistas en esta materia así, por ejemplo,: El Estudio bíblico lo hará Dominique MATHIEU, coll.1142-1149. II.- El estudio patristico estará a cargo de Pierre -Thomas Camelot, coll.1149-1158. III. El estudio del tema en la edad media lo presentará Margot SCHMIDT. IV.- Sobre el tema de la luz en la obra literaria de Ruusbroec se ocupará Joseph ALAERTS . V.- Y finalmente del tema de la luz hoy día se ocupará Joseph LECUYER. coll.1176-1183. Es importante este artículo por la abundancia de bibliografía que nos ofrece sobre este tema y por la explicación exhaustiva que nos da del mismo.
- 5.- Cfr. el estudio especializado que realiza F. NOETSCHER ,F. sobre el tema de la luz en la Sagrada Escritura y su relación con los escritos de Qumran. Aquí se puede ver cómo el tema de la luz en su acepción metafórica gozaba de muy buena aceptación en movimientos de carácter religioso. Zur theologischen Terminologie der Qumran-Texte, Bonn, 1956. pp.92-148.

Notas para : La metáfora bíblica de la viña (pp. 269-271.)

- 1.- Cfr. el artículo Vigne que nos presenta LEVESQUE, E. en el Dictionnaire de la Bible, edit. por F. VIGOUROUX, edit. Letouzey et Ané, Paris, 1912, tomo quinto, coll. 2422-2432. El valor de este artículo y el interés que presenta en nuestro estudio es el ver como el autor expone en forma amplia la descripción de la viña en la tierra a la que se refieren los textos Sagrados, así como los diferentes nombres y acepciones con las que es presentada esta planta y su relación a los pasajes bíblicos en la que se menciona. En un sexto apartado tocará el tema de la viña y su empleo en sentido metafórico en los Libros Santos (coll. 2430-2432.) y sus propias interpretaciones sobre estos pasajes bíblicos.

- 2.- Cfr. artículo Viña de Marc Francois LACAN en el Vocabulario de Teología Bíblica, publicado por Xavier Leon Dufour, Edit. Herder, Barcelona, 1966. pp. 838-840. en el que analiza : I.- la vid en su aspecto material. II. Israel, viña infiel a Dios III. La verdadera viña, gloria y gozo de Dios. Como se puede observar la exposición pasa del sentido literal al sentido metafórico, explicando cada uno de estos apartados.

- 3.- "Le psaume 80 nous montre cette vigne arrachée à l'Egypte; Es. 5. précise que c'est un plant précieux: (cf. Jer. 2, 21.) mais Ez. 15, 2. ss prend soin de rappeler que la vigne ne vaut que par son fruit; en elle-même elle n'est qu'un mauvais bois dont on ne peut faire que du feu. Tous soulignent que Jahvé en a espéré un bon fruit. Pour cela il l'a plantée dans un endroit fertile (Ez. 19, 10. Es. 5, 1.) et a écarté tout ce qui pouvait lui nuire, l'a fidèlement entretenue. Jahvé a été bon et fidèle envers elle, c'est le thème de l'amour de Jahvé." MAILLOT, A. art. Vigne, en Vocabulaire Biblique, publicado por Jean Jacques VON ALLMEN, Edit. Delachaux et Niestle, Paris, 1964. p. 309.

- 4.- Cfr. Ez. 15, 1. ss. Os. 10, 1. ss. y el clásico Poema de la viña que presenta el profeta Isaías 5, 1-7. "Il est loisible évidemment au prophète, si bon lui semble, de recourir à tout moment de l'année à la figure de la vigne. Mais il y a tout avantage à lui faire faire précisément au temps des vendanges, quand le vin coule en abondance et que les chansons accompagnent sans cesse les travaux dans les vignes; une fois par un, pareille période festive se produisait" RENCKENS, H. Isaie, le prophète de la proximité de Dieu, edit. DDB, Bruges, 1967. p. 108. Lo que nos da pie para ver el paso de un sentido literal a un sentido metafórico, aprovechado excelentemente por el profeta Isaías.

- 5.- Cfr. Jr.5,10; 6,9.; 8,13.." La parábola de los viñadores malvados (Mt.21,33-46.). Mateo ha amplificado un tanto esta parábola a fin de dejar completamente clara su intención, si bien la parábola no resulta oscura en Mc. Se describe la viña en términos próximos a Is.5,2. donde la viña simboliza a Israel. " MCKENZIE. J.L. Evangelio según san Mateo en Comentario Bíblico "San Jerónimo" tomo III Nuevo Testamento I. Ediciones Cristiandad. Madrid,1972. p.257.
- 6.- " Este pasaje es único entre las parábolas de Jesús, porque contiene la alegoría de cómo la oposición de Israel a los profetas culminó con la muerte de Jesús y cómo Dios desposeyó a Israel de su derecho de primogenitura. La alusión a Is.5,,1-7 deja ver claramente que la viña (v.l.) es Israel o el reino de Dios (vv.8-9); el dueño es Dios; los renteros son los dirigentes religiosos de Israel; los siervos son los profetas ; el hijo amado es Jesús." Aparece , pues en forma clara el sentido metafórico en el que son usados todos estos términos en torno al tema de la vid.
- 7.- " Para cosechar su vendimia recibirá Dios a todos los obreros; trabajando desde la mañana o contratados a última hora , todos recibirán la misma recompensa. Porque el llamamiento al trabajo y la oferta del salario son dones gratuitos y no derechos que pudiera reivindicar el hombre : todo es gracia (Mt.20,1-15.) LACAN .M.F. op. c.p.839. Una vez más aparece aquí, en forma clara,este tipo de lenguaje metafórico.
- 8.- Jn.15,1-8. " El pasaje constituye casi una pura alegoría, ya que los elementos parabólicos que contiene son insignificantes. La metáfora de la vid y de la viña designando la casa de Israel es frecuente en el AT.Se encuentra en el hermoso cántico de Isaías 5,1-7. , en los reproches divinos contra Israel de Jeremías 2,21.en un pasaje de Ezequiel, que es el que más se parece en el aspecto negativo a la presente alegoría, en el poeta filoeфраimita del Sal. 79 (80), como también en la imagen profética de Jacob respecto de José , Gen.49,22." LEONARD, W. Evangelio de san Juan, en Comentario a la Sagrada Escritura , Nuevo Testamento III. Edit. Herder, Barcelona , 1957.p.753.

9.- Cfr. artículo de Lucien CERFAUX Les images symboliques de l'Eglise dans le Nouveau Testament, en L'Eglise de Vatican II, études autour de la Constitution conciliaire sur l'Eglise, édition française dirigée par Y.M.J. CONGAR, tome II, Edit. Du Cerf. Paris, 1966. Aquí por ejemplo respecto al tema que estudiamos dirá "Allegorie de la vigne (Jn.15) Elle approfondit -un certain parallélisme existe avec le thème paulinien du corps du Christ les relations entre Christ (ressuscité) et les chrétiens, il leur communique sa propre vie . Il est le cep, les chrétiens sont les sarments, des rameaux stériles sont coupés et jetés au feu, On se souvient de la parabole de l'ivraie et l'on peut signaler de nombreux parallèles; dans l'Ancien Testament Jr.2,21. Is. 5, Ps.80,9-20.; dans le Nouveau Testament, Mt.15,13.; Mc.12, 1.ss.= Mt.20,1.ss. ; Lc.20,9.ss.= Mt.21,23.ss.

10.- " Con los nombres se pretende designar una naturaleza. Pero tratándose de la Iglesia, es imposible, porque la realidad que encierra la Iglesia es demasiado rica y compleja para poderla encerrar en un solo concepto. Por eso, a veces, se define por medio de conceptos distintos y aún contrarios. Y es que la sobreabundancia interior de la Iglesia estalla en una serie de múltiples aspectos que dan origen a otros tantos nombres distintos con que designarlos. Así lo hizo la Sagrada Escritura cuando quiso revelar la naturaleza del reino usando las figuras diversas, los símbolos . Esto ocurre también en el Nuevo Testamento, donde la íntima naturaleza de la Iglesia se nos despliega por medio de figuras tomadas de la vida pastoril, de la agricultura, de la construcción, de la familia y de los esponsales. Por lo demás, estas figuras ya están de algún modo presentidas y predichas en el Antiguo Testamento. COLLANTES, J. artículo El Reino de Dios, en Concilio Vaticano II, Constitución sobre la Iglesia .Comentarios. en Biblioteca de Autores cristianos, Madrid,1966.p.170. Son numerosos los comentaristas de este tema ,bastaría citar a LOPEZ DORIGA, E. En torno a la Iglesia Universidad del Pacífico , Lima, 1978. ; CASEL O. El misterio de la Iglesia, Herder, Barcelona 1966. ; DE LUBAC H. Meditaciones sobre la Iglesia, DDB , Pamplona,1958. ; PHILIPS. G. La Iglesia y su misterio en el Vaticano II, Historia, texto y comentario de la Lumen Gentium , Herder , Barcelona 1968

Notas para : La metáfora bíblica del esposo (pp. 272- 275)

- 1.- " No se trata aquí de un mito, como lo hay en la religión cananea, donde el dios esposo fecunda la tierra de la que es el Baal...El Dios de Israel es esposo no de su tierra , sino de su pueblo; el amor que los une tiene una historia; las atenciones gratuitas de Dios y el triunfo de su misericordia sobre la infidelidad de su pueblo son temas proféticos. En Oseas aparece el tema como : "la esposa amada e infiel". Aquí, la alianza adopta un carácter nupcial. La idolatría no es sólo una prostitución, es un adulterio , el de una esposa colmada , que olvida todo lo que ha recibido. La ira divina es la de un esposo, que castigando a su esposa infiel, quiere volver al buen camino a la extraviada y hacerla de nuevo digna de su amor. Este amor tendrá la última palabra; Israel volverá a atravesar el tiempo del desierto , nuevos esponsales prepararán las nupcias que se consumarán en la justicia y en la ternura ; el pueblo purificado conocerá a su esposo y su amor fiel" LACAN. M.F. art. Esposu, en Vocabulario de Teología Bíblica , editado por Xavier Leon-Dufour, Ed. Herder, Barcelona 1966.p.264.

- 2.- "Las imágenes de Ezequiel , todavía más crudas , representan a Israel como a una niña abandonada, a la que su salvador toma por esposa después de haberla educado , y que se prostituye, pero si ella ha roto la alianza que la unía a su esposo , éste restablecerá la alianza (Ez.16,1-43,59-63) IBIDEM. p.265.

- 3.- " Este celeberrimo capítulo encierra un drama inmenso y sublime, que es algo así como el reverso del Cantar de los Cantares. Su asunto es la infidelidad del pueblo elegido, mas ya no de todo , sino de la nación judía en particular , pues se le llama hermana de Samaria (v.46.) La esposa está personificada en Jerusalén (v.2.y 3.) El tema de la alianza campea continuamente. Dios que colma a su esposa de dones y regalos , pero ella que no únicamente no sabe apreciarlos sino que se aprovecha de ellos para irse en pos de sus amantes y ofender con esto a su esposo Yavé (vv.14-33.) Pero , una vez más , será la misericordia de Dios que volcándose sobre esta esposa infiel la vuelva al buen camino.(vv.53-63.) STRAUBINGER ,J. Biblia Comentada, Edicion mexicana, México, 1969.pp.1061-1065.

- 4.- "Para describir los contrastes entre las pruebas pasadas de Jerusalén y su próximo restablecimiento , el profeta se vale de imágenes tradicionales, la de la esposa que se hace fecunda cf. Is.2,5.; Sal. 113,9. , y la de la esposa repudiada y de nuevo llamada cf. Os.1,16-17., pero insiste en la vuelta a la gracia , mientras que los antiguos profetas se fijaban sobre todo en el castigo.cf. Os.1-3.; Jer. 3,1.6-12; Ez.16,23. San Pablo Ga.4,27. aplica este primer versículo a la Iglesia , nueva Jerusalén. BIBLIA DE JERUSALEN, DDB. Bilbao, 1975.

- 5.- Cfr. ORIGENES , In Genesim ,hom 10,4. ed.W.A Baerens GSS 6.p.98. Ahí expresamente se nos dice que Cristo es llamado esposo del alma y que el alma se hace esposa de Cristo por medio de la fe. TERTULIANO en De anima 41.4. ed. J.H. Waszink , Amsterdam, 1947,pp.57-58.nos habla que es Dios Espíritu Santo el que hace al alma su esposa . Por su parte SAN JUAN CRISOSTOMO en Ocho catequesis bautismales, ed. Wenger SC.50. Paris, 1957. constantemente trae a cuento la metáfora del matrimonio espiritual en donde aparece Cristo como esposo y el alma como su esposa. TEODORETO por su parte en su comentario al Cantar de los Cantares II ,3. PG. 81.128a nos hablará también de esta unión nupcial entre Dios y el alma.En forma más amplia HIPO-LITO DE ROMA en sus homilias sobre el Cantar de los Cantares repetirá la misma enseñanza de ORIGENES y de SAN GREGORIO DE NIZA , Coment Cantar de los Cantares homilia 1.PG.44. homilia 8. col.944c. De manera muy especial será SAN BERNARDO el que en forma magistral toque el tema al hacer su Comentario al Cantar de los Cantares, sermón 83,3. Opera . ed. J. Leclercq. t.2. Roma.1958.p.299.
- 6.- "Sea cuales fueren los modelos que haya podido conocer , el autor del Cantar es un poeta original y un hábil literato. Los mejores paralelos se encuentran en los cantos de amor del antiguo Egipto, que son obras literarias , pero no es posible afirmar que se haya inspirado en ellos. Israel hubo de tener como sus vecinos una poesía amorosa y, en un ambiente semejante, el lenguaje del amor ha empleado las mismas imágenes y las mismas hipérbolas. BIBLIA DE JERUSALEN, DDB. Bilbao, 1975. p.912.
- 7.- Bastaría traer a cuento a Santa Teresa de Jesús y su obra Meditación sobre los Cantares, sobre la que hace referencia en el Libro de las Moradas (V.M.4,6.) La santa Doctora expresa su afición por este libro diciendo que : " Y se de alguna que estuvo hartos años con muchos temores , y no hubo cosa que haya asegurado sino que fue el Señor servido oyese algunas cosas de los Cánticos, y en ellas entendió ir bien guiada su alma; porque -- como he dicho -- conoció que es posible pasar el alma enamorada por su Esposo todos esos regalos y desmayos y muertes y aflicciones y deleites y gozos con El después que ha dejado todos los del mundo, por su amor está del todo puesta y dejada de sus manos; esto no de palabra--como acaece en algunos --, sino con toda verdad, confirmada por obras. Cant.1,6. De modo especial deberá citarse aquí la obra de san Juan de la Cruz "Cántico espiritual" del cual expresamente escribe antes del mismo prólogo esta luminosa orientación: " Declaración de las canciones que tratan del ejercicio de amor entre el alma y el esposo Cristo... Evidentemente que esta obra se basa en el libro del Cantar de los Cantares y es la razón de su estructura literaria, que repite los personajes, temas y pasajes de la obra atribuída comunmente a la inspiración del rey Salomón

- 8.- No menos importante es San Bernardo de Claraval y su obra sobre El Cantar de los Cantares: Sermones super Cantica Canticorum " PL.t.184 coll. 11-252. Así, como toda la escuela de los Vitorinos, de manera especial : RICARDO DE SAN VICTOR In Cantica Canticorum, tract. IV. disp.IV. sec.II. o GUILLERMO DE SAINT THIERRY, cfr. M.M.DAVY, Théologie et Mystique de Guillaume de Saint Thierry, Paris, 1954.pp.260-270.
- 9.- Al final de la historia, quedará terminada la túnica nupcial de la esposa, nica de lin de una blancura resplandeciente, tejida por las obras de los fieles.Estos aguardan en gozo y alabanza esas nupcias del cordero, a las que tienen la suerte de ser invitados (Ap.19,7.ss.) En esa hora se juzgará a la prostituída (19,2.)el esposo responderá finalmente a la llamada que su Espiritu inspira a su esposa : colmará la sed de todos los que , como ella y con ella desean esta unión con su amor y con su vida , unión fecunda , uno de cuyos mejores símbolos es la de los esposos (22,17.)" M.F.L. LACAN , art. Esposo, en Vocabulario de Teología Bíblica , publicado por Xavier Leon-Dufour, , Edit. Herder, Barcelona, 1966.p.266.
- 10.- Le symbole du mariage est, appliqué dans l'ancien Testament à l'alliance de Dieu avec Israël, dans le nouveau à l'union du Christ avec l'Eglise. Il s'agit là d'un sens collectif, communautaire. Mais ce qui est vrai de la collectivité,l'est aussi, par inclusion, de chaque individu. De l'Eglise-Epouse on passera donc naturellement dès les premiers siècles du christianisme à l'idée que ce nom d'épouse peut être attribué également aux membres de la communauté ecclésiastique.L'accusatif pluriel de 2 Cor. 11,2., fournit du reste une base scripturaire à ce sens individuel: Je vous ai fiancés à un Epoux unique " . Et saint Paul emploie des paroles identiques quand il exprime l'amour du Christ pour l'individu (Gal.2,20.) et pour l'Eglise (Eph.5,25.)" ADNES . P. art. Mariage spirituel, en Dictionnaire de spiritualité, edit. por Baumgartner, Edit.Beauchesne, Paris,1986. tom. X. col.388.

Notas para: La metáfora bíblica del matrimonio (pp. 276-278.)

- 1.- " Dios quiere llevar a los hombres a una vida de comunión con él. Esta idea, fundamental para la doctrina de la salvación, es la que expresa el tema de la alianza. En el A.T. dirige todo el pensamiento religioso, pero se ve cómo con el tiempo se va profundizando. En el NT adquiere una plenitud sin igual, pues ahora tiene ya por contenido todo el misterio de Cristo" GIBLET, J.- GRELOT, P. art. Alianza en Vocabulario de Teología, publicado por Xavier Leon-Dufour, Edit. Herder, Barcelona, 1966.p.54.
- 2.- " La bonté prévenante, la bienveillance sans cesse active, la tendresse miséricordieuse de Yavé pour Israël devient l'exemplaire divin de l'amour qui doit régner entre l'homme et la femme. amour qui recherche seulement le bien et la félicité de l'être aimé, qui comprend tout et sait pardonner, que rien ne rebute, ingratitude ou trahisons. ADNES , P. op.c.p.362.
- 3.- "Habiéndome a mí el Señor de algunos años acá dado un regalo grande cada vez que oigo o leo algunas palabras de los Cantares de Salomón, en tanto extremo, que sin entender la claridad del latín en romance me recogía más y movía mi alma que los libros muy devotos...Ha como dos años - poco más o menos - que me parece me da el Señor para mi propósito a entender algo del sentido de algunas palabras y pareceme me serán para consolación de las hermanas que nuestro Señor lleva para este camino, y aun para la mía, que algunas veces da el Señor tanto a entender, que yo deseaba no se me olvidase, mas no osaba poner por escrito." Cant.prol.1 y 2. SANTA TERESA DE JESUS.
- 4.- Cfr. ADNES ,P. op. c.pp.366-369
- 5.- Cfr. FEUILLET, A. Les origines de l'allégorie du mariage de Yahweh et d'Israël en Dieu Vivant n,23.1953.pp.133-144.; NEHER, A. Le symbolisme conjugal ; expression de l'histoire dans l'Ancien Testament, en Revue d'histoire et de philosophie religieuse, t.34.1954.pp.30-49.; DUPLACY ,J. Israel, épouse infidèle, en L'anneau d'or,n.57.-58.1954. pp.288-298. ; DELLAGIOCOMA .P.V. Israele sposa di Dio, La metafora nuziale del Vecchio Testamento, Verona, 1961. ADINOLFI.M. Appunti sul simbolismo sponsale in Osea e Geremia, en Euntes Docete, t.25.1972. pp.126-138.; ESCUDERO,M. El matrimonio, figura de la Alianza en los profetas, en Revista Teológica, Lima, 1972. pp.49-71. ; WINANDY, J. Le Cantique des Cantiques, Poème d'amour mué en écrit de sagesse, Tournai,1960.

- 6.- TERTULIANO, señala: " cuando el alma viene a la fe, recreada por el agua y el Espíritu Santo... la carne acompaña al alma en sus bodas con el Espíritu. Oh bienaventurado matrimonio que no admite adulterio " Esta misma doctrina la encontramos en ORIGENES, el cual tan sólo señala que será bendita el alma que habiendo realizado este matrimonio espiritual , no se atreva a cometer adulterio Cfr. In Genesim , hom. 10.4. ed. W A BAEHERENS GCS. 6. p.98.
- 7.- ORIGENES , op. c. pp.98.ss..
- 8.- JUAN CRISOSTOMO : nos hace ver que se trata de un matrimonio espiritual entre Dios y el alma y que el cristiano, espiritualmente, es la esposa. Cfr Ocho catequesis bautismales, publicadas por WENGER, A. SC. 50 Paris, 1957. I.p.108; XI.p.114.; XIV,p.116.; XVI.p.116.
- 9.- TEODORETO: Tiene este texto : "Comiendo los miembros del Esposo y bebiendo su sangre, realizamos con El una unión nupcial" In Canticum II. 3.PG.81.col.182a.
- 10.- BERNARDO DE CLARAVAL : Sermones super Cantica Canticorum, PL.184.coll. 11.-252.
- 11.- Respecto a RICARDO DE SAN VICTOR : Les quatre degrés de la violente charité, Ed. G. DUMEIGE, Paris, 1955..Respecto a HUGO DE SAN VICTOR su clásica obra : De arrha animae, trad. Le gage des divines fiancailles, Bruges, 1923.
- 12.- SANTA TERESA DE JESUS, Meditaciones sobre los Cantares, Obras completas , Edit. Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 1972.pp.333-362.
- 13.- SAN JUAN DE LA CRUZ , Cántico Espiritual. Obras completas , Ed. Biblioteca de autores Cristianos, Madrid,1972.pp.703-880.
- 14.- Cfr. SANTA TERESA DE JESUS, en el libro de las Moradas cap.4.3. señala: Ya terneis oído muchas veces que se desposa Dios con las almas espiritualmente. !Bendita sea su misericordia, que tanto se quiere humillar ! Y aunque sea grosera la comparación, yo no hallo otra que más pueda dar a entender lo que pretendo que el sacramento del matrimonio. Porque aunque de diferente manera, porque

en esto que tratamos jamás hay cosa que no sea espiritual (esto corpóreo va muy lejos , y los contenidos espirituales que da el Señor y los gustos , al que deben tener los que se desposan, van mil leguas lo uno de lo otro) , porque todo es amor con amor y sus operaciones son limpiísimas y tan delicadísimas y suaves , que no hay cómo se decir; mas sabe el Señor darlas muy bien a sentir " Obras completas, BAC, Madrid. 1972.p.401.

- 15.- BARUZI, J. Saint Jean de la Croix et le problème de l'expérience mystique, Edit.Alcan, Paris, p.642.
- 16.- Une "spiritualité conjugale" (l'expresion date de l'entre-deux - guerres) capable de décrire le mariage-sacrement comme un état qui met dans la situation d'exercer les plus hautes vertus chrétiennes, naítra lentement. Déja prédicateurs et écrivains du moyen âge considèrent les gens mariés comme appartenant à un ordre au sens spirituel et religieux du mot, que Dieu lui même a institué" Cfr. ADNES, P.op. c.col 387. ; LE BRAS ,G. art. Mariage, en Dictionnaire de Théologie Catholique, tome, 9. coll. 2180-2181.; CONGAR Y . art. Laicat en dictionnaire de Spiritualité tomo 9. coll.87-93.
- 17.- "L'application du Cantique à l'âme individuelle est inséparable chez lui de la typologie de l'Eglise. "L'âme individuelle y apparaît toujours à l'interieur de l'Eglise, son union avec le Verbe y est montrée comme la conséquence de l'union du Christ avec son Eglise" DE LUBAC ,H. Exégèse médiévale, l. partie t. 1.1959. pp..202-203. Le thème se retrouve dans d'autres écrits d'Origène: beauté de l'épouse, qui est l'âme, aimée par l'Epoux, qui est le Verbe de Dieu" ORIGENE, De oratione ed. GCS 2. p.339 Así mismo, Orígenes dirá : que esta unión del alma con Cristo es un "matrimonio espiritual" IDEM, In Matthaeum 17,21.ed.Klostermann, E. GCS 10.p.643. . Muy iluminadora sobre este punto la obra de CROUZEL H. Le thème du mariage mystique chez Origène, en Studia missionalia, tomo, 26. 1977. pp.37-57.
- 18.- Es san GREGORIO DE NIZA, al hacer su Comentario sobre el Cantar de los Cantares quien nos dice que esta obra representa la unión amorosa de Dios y del alma bajo la figura de una "unión divina" Homilia 1. PG. 44. 765a. Y añade que solamente en el momento de la muerte cuando se transforme el alma , "novia", vendrá a convertirse en verdadera esposa del Verbo ... IBIDEM, col,944bc. y va hasta el extremo de afirmar que el matrimonio según la carne es incompatible con el matrimonio espiritual, al cual no se va sino por la continencia y la moritificación , esto lo enseña en el Tratado sobre la virginidad capítulo 20.3. edit. M. Aubineau, SC. 119.Paris, 1966. p.496.

- 19.- Cfr. GILSON E. La théologie mystique de saint Bernard, Paris, 1934. en el apartado " Le mariage mystique" pp.158-161 LECLERQC ,J, L'expérience mystique d'après saint Bernard. en Studia missionalia. tomo , 26 1977. pp.59-71.
- 20.- GREGORIO DE NIZA In Cantica... homilia 1.PG.44 coll. 765a. y 944bc. en este mismo aspecto nos habla : RUSCH A.C. en su obra : Death as spiritual Marriage; individual and ecclesial Eschatology, en Vigiliae christianae t. 26. 1972. pp.81-101.
- 21.- BERNARDO DE CLARAVAL Sermones super Cantica. sermón 83.3. Opera, edit, por J. Leclerqc. tomo II. Roma ,1958. p.299. Enfatiza san Bernardo que es en la Iglesia y por la Iglesia, como se realiza esta espiritual unión ya que la Iglesia es la Esposa casta, amada de Dios y eterna " confer sermón 12 II. tomo. I. p.67. y cómo este matrimonio espiritual es el que realiza la íntima conformación con el Verbo " confer : sermón 83,3. tomo II. p.299. y cómo el verdadero amor es la base en esta unión ". confer, sermón, 6. tomo. I. p.302.

IV.- EL LENGUAJE METAFORICO-ALEGORICO EN LOS ESCRITOS DE LOS
MISTICOS.

GENERALIDADES

La metáfora presenta una intimidad y relación grande - ya con la imagen, ya con el símbolo, puesto que ella misma en lo más profundo y esencial, representa todo esto. - Metáfora en sentido amplio, es decir, "en cuanto tal término", no representa la realidad que de manera ordinaria se explica por él, sino que intencionalmente se cambia su -- sentido y significación, a fin de presentar otro concepto a veces absolutamente alejado de su significado primario. (1)

Son abundantes los pasajes en donde los escritores místicos se expresan a favor de esta figura literaria, como medio auxiliar para presentar su mensaje (2). Así, por ejemplo, San Juan de la Cruz dirá de la Sagrada Escritura (expresión de la experiencia divina) que ella contiene imágenes y semejanzas de una riqueza tal, que jamás las palabras agotarán la realidad insondable de lo divino (3).

La metáfora es un tropo mediante el cual se presentan como idénticos dos términos distintos. Así, por ejemplo, se dirá: ¡Oh fuego, que eternamente ardes! ¡Eterna Trinidad que eres un fuego de caridad inconcebible! (4).

Ejemplo que presenta las dos fórmulas de metáforas existentes: la simple, que se expresa así: A es B (Dios es fuego), y la compleja, o metáfora pura, en donde B ocupa el lugar de A: ¡Oh fuego, que eternamente ardes!

Mucho se ha discutido si la metáfora pertenezca a la categoría de signo o símbolo o si ella por sí misma forme un mundo aparte (5). Sin embargo, todos están de acuerdo al aceptar que la metáfora es la aplicación de un nombre de determinado objeto a otro que no le corresponde de manera propia e inmediata (6).



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

En definitiva, la metáfora se reduce a una "comparación" recurso del lenguaje ante la indigencia de terminología - propia para expresar o bien un estado de ánimo o bien la opulenta realidad que se entrevé o se comprende. Las metáforas fueron sin duda particularmente frecuentes en el origen del lenguaje, en aquella época en que el sujeto que hablaba poseía menos palabras que ideas (7).

De todas estas definiciones habrá que conservar clara y fuertemente, que la metáfora, es, ante todo un signo, y un signo que pudiera llamarse "signo doble" en cuanto que - presenta no sólo el concepto primario, sino aquel otro - nuevo que su situación y calidad de metáfora le imponen. Así, por ejemplo, cuando se dice Jesús es el León de Judá, la mente no se detiene en el concepto de león en cuanto - éste representa un animal mamífero del orden de los carnívoros, sino en cuanto que este animal representa una gama de atribuciones nobles, tales como el valor, la majestad, la fuerza (8).

Estas nociones sobre la metáfora hacen ver en el lenguaje místico, por una parte, la inmensa lejanía que existe entre el término A de la metáfora, término creado, que se refiere directamente a realidades sensibles corporales, y el término B que a su vez representa la realidad divina. Desproporción evidente, imposible de zanjar! Y por otra parte manifiesta la naturaleza de esta figura, que colocada en la línea del símbolo, ofrece un mayor y amplísimo - margen de dilatación en la comprensión de la divina realidad (9).

Estas metáforas se explican por el hecho de que no conocemos las cosas espirituales sino a través del espejo - de las cosas sensibles, y de que con bastante frecuencia es difícil encontrar términos propios para expresarlas. - (10)

Ciertamente que la metáfora no es indispensable para - explicar la realidad divina; sin embargo, es incontestable el enorme servicio que presta para una mejor comprensión del divino misterio (11).

Debido pues a esta dificultad, los escritores místicos emplearán las metáforas tradicionales con las que aparecen Dios, su acción y su misterio, en la Sagrada Escritura. No únicamente por la seguridad que tales figuras literarias presentan, sino también por la amplitud y riqueza de las mismas (12).

Profetas, salmistas y el mismo Jesús han recurrido a la metáfora para explicar el misterio del reino de los cielos comparándolo a: un grano de mostaza (Mt 13,31), a la levadura (Mt 13,33), a un campo (Mt 13, 24-30), a una red (Mt 13,47), a un tesoro oculto (Mt 13,44), a un negociante de perlas finas (Mt 13,45).

El místico también es, en cierto modo, participante de una revelación que trata de comunicar. No habrá, pues, por qué exigirle un modo de expresión distinto del que usan sus predecesores. De manera especial en el empleo de la metáfora. Muchas veces, al igual que la Biblia, el místico usará expresiones acumuladas en donde se continúan y se desarrollan las metáforas.

"Cristo es el sol de las almas. Cuando las ilumina y calienta, brilla el día. Cuando de ellas se aparta, las sombras se agigantan, se avecina la noche.

Por eso el cielo es un perpetuo mediodía. Por eso el infierno es la noche sin aurora: Cristo se ha retirado del lugar maldito sin dejar siquiera la esperanza de volver.

En la tierra oscilamos entre el día y la noche, entre el cielo y el infierno. A las veces parece que gustamos la alegría de la Patria: itan íntimamente se une a nosotros Jesús! A las veces creemos que empieza para nosotros la noche sin fin, porque no nos llega siquiera la claridad crepuscular de este Sol divino".(13)

En la citación aparece tanto el ejemplo de metáfora simple como el de metáfora compuesta. Metáfora simple: Cristo es el sol de las almas (es decir, A es igual a B). Al final de la citación tan sólo se dice "Sol divino", lo que viene a ser una metáfora compuesta (es decir, B está en lugar de A). Otras metáforas aparecen aquí: infierno es una noche (A=B). Cielo es un mediodía (A=B). Metáforas contrapuestas, ya de manera apartada o reunidas en una frase: "En la tierra oscilamos entre el día y la noche, entre el cielo y el infierno".

Metáforas de tipo bíblico, incluso de temas bucólicos:

"Una comparación nos hará comprender mejor esta doctrina. Supongamos que un rey se enamora de una campesina. Y porque se enamora de ella le regala ricos vestidos y valiosas joyas. ¿Quién va a creer que lo que le atrajo al

rey en la campesina fueron los vestidos y las joyas? De ninguna manera porque éstas fueron donaciones posteriores del rey. Antes había algo en la campesina que lo atrajo." (14)

El inicio del pasaje "una campesina nos hará comprender mejor esta doctrina". Es equivalente a: el reino de los cielos es semejante... El sustantivo Rey está en lugar de Dios; el sustantivo campesina, en lugar de alma; vestidos y joyas, en lugar de gracias divinas. Afirmaciones que se confirman en la explicación de la metáfora(15).

"De la misma manera no pueden atraer a Nuestro Señor - en nuestra alma las vestiduras y joyas espirituales con que El mismo nos ha ataviado, porque todo eso es una donación de su amor. Antes algo en nosotros lo atrajo, y eso no puede ser sino lo único que por nosotros mismos tenemos nuestra miseria y nuestra nada". (16)

A veces una sola metáfora reunirá en sí una serie de conceptos y significados que más tarde serán explicados de manera pormenorizada:

"Si no somos felices es porque no somos libres; llevamos cadenas que a las veces ignoramos y a veces depositamos en ellas nuestros ósculos. Las cadenas que impiden nuestra felicidad son las cosas a las que nuestro corazón está apegado, son las riquezas que materializan el corazón, son los placeres que enervan nuestra voluntad, es la soberbia que nos saca de nuestro lugar" (17).

Otras veces pasará todo lo contrario. La riqueza y amplitud de la realidad obligará al escritor a usar una serie de metáforas a fin de tocar bajo diversos ángulos esta realidad; y en esa forma expresar "algo más" de la anchurosa opulencia que ella presenta:

"Jesús es mi Unico; Jesús es toda la razón de mi vida. Y por una delicadeza inefable y divina, Jesús quiere tener con nuestra alma las relaciones íntimas y dulcísimas que expresan todos los títulos de amor en nuestro lenguaje: Padre, Amigo, Esposo, Hijo..."(18).

2. Algunas particularidades.

A. Las metáforas más usadas.

Los escritores místicos son quienes nos revelan que ellos han vuelto sus ojos a las realidades materiales de este mundo en donde han encontrado un destello de Dios que nos habla y revela un secreto (20). Así, Hugo de San Víctor dirá que la "creación es la expresión sensible del pensamiento del Verbo" (21). Y Suso añadirá que "la creación tiene un sentido profundo que hace presente el recuerdo del anado" (22). San Juan de la Cruz y San Francisco de Asís también tomarán de las realidades circundantes el material primario de elaboración de sus metáforas.

Estas metáforas no dejarán de manifestar cierta relación al objeto significado; y así, Teresa de Avila usará términos como: paloma, mariposa, para indicar al alma separada de lo terrenal, del suelo, mientras que en sus antítesis empleará sabandijas, sapos, culebras que dirán clara relación a la tierra.

Pero no únicamente las realidades en cuanto tales serán la base de esta terminología metafórica, los mismos conceptos jugarán, en ocasiones frecuentes, el papel de fundamento para la elaboración de aquel tipo de metáfora conceptual estructural que encontramos en Ramón Lulio, según aquello que nos enseña García al indicar cómo Lulio no se refiere a la relación real del amor existente entre dos personas o a una cosa llamada amor, sea ello lo que sea, sino al concepto existente detrás del acto y de la cosa (23).

En un cuidadoso estudio J.M. Moliner ha presentado el desarrollo de las diversas metáforas en la literatura mística. La fuerza de su trabajo radica en exhibir cómo en un período tan corto de tiempo existen en diversas escuelas de espiritualidad aun de las más diametralmente opuestas, la presencia de las mismas metáforas, constituyéndose no únicamente como expresiones sueltas, "errantes", sino viniendo a constituir el motivo de todo un libro o tratado de varios volúmenes. Nos permitiremos, a manera de ejemplo, presentar algunas obras:

Camino:

- "Camino espiritual" (Toledo, 1550) de Andrés Ortega, OFM.
 "Camino del cielo, como se busca y se halla" (Alcalá, -- 1547) de Luis de Alarcón, OSA.
 "Camino de Perfección" (1562) de Domingo de Santa María. OFM.
 "Camino de perfección" (Barcelona, 1568) de Antonio Alfaig OSB.
 "Camino del cielo" (Alcalá, 1569) de Cristóbal Moreno OFM
 "Camino de perfección" (1583) de Santa Teresa de Jesús.
 "Camino del cielo" (Valencia 1601) de Miguel Alfonso de - Carranza, OC.
 "Camino del cielo" (México, 1611) de Martín de León, OP
 "Camino de perfección" (Valladolid 1624) de Sebastián de - Osma, OP.
 "Camino fácil de agradar a Dios" (Alcalá 1641) de Bartolo mé Díaz de Encinas, OC.

Luz:

- "Lumen animae" (1528) de Juan Cazalla, OFM.
 "Luz del alma cristiana" (Salamanca, 1556) de Felipe Mene ses, OP.
 "Luz de vivos y experiencia de muertos" (1620) de Francisco del Santísimo Sacramento, OCD.
 "Luz de luces de Dios" (Valladolid 1628) de Agustín Bena- vente, OSA.
 "Luz a los vivos y experiencia a los muertos" (Madrid -- 1661) de Juan Palafox.
 "Luz clara de la noche oscura" (Madrid, 1650), de Fernan- do de Camargo, OSA.
 "Luz de verdades católicas" (1691) de Juan Martínez de la Parra.
 "Lucerna mystica" (Zaragoza, 1691) de Agustín Nagore (car tujo).
 "Luces teológicas a Teófila" (Orihuela, 1761) de Diego Te llo Lasso de la Vega (mercedario).

Guía:

- "Guía del cielo" (Alcalá 1553) de Pablo de León, OP.
 "Guía de pecadores" (1556) de Luis de Granada, OP.
 "Guía espiritual para examinar la conciencia" (1579) de - Melchor de la Rioja, OFM.
 "Guía del espíritu" (1649) de José Simón Pallares, OFM.

"Guía espiritual para vivir y morir en gracia" (1634) de Juan o Lorenzo Gondino, SJ.

"Guía del pecador" (1640) de Lucas de San Pedro, OCD.

"Guía de la virtud" (Madrid 1642), de Alfonso Andrade, SJ.

"Guía del cristiano a la patria eterna" (Zaragoza 1647) - de Manuel Hortigas, SJ.

"Guía espiritual" (Roma 1675) de Miguel de Molinos. (24)

En los tres ejemplos citados aparece la relación del trinomio "realidad-conocimiento-expresión". Relación que como puede comprobarse se efectúa en un ámbito espiritual ya por la realidad de que aquí se trata, como por los diversos calificativos con los que se señala la metáfora utilizada, tales como: "espiritual", "místico", "celestial", "divino", "de la virtud", "de la perfección espiritual", o cualquier otro que manifieste explícitamente, a través de una expresión concreta, una significación espiritual.

Estos ejemplos vienen también a poner de relieve la -- presencia de este lenguaje metafórico como respuesta a -- las exigencias de usar el término en su más profunda función, es decir, en su función de signo, aquí en el caso -- ser signo de una realidad superior significada por la metáfora y reforzada mediante los calificantes adecuados.

Indiscutiblemente que existen otros temas en esta misma línea. Así, por ejemplo: "el paraíso espiritual", "el jardín celeste", "escuela de perfección", "escala mística" (25) y otros más, pero que serán de menor valía cuando se comparen con todos aquellos que se refieren más inmediatamente con el misterio de Dios y a los que nos referiremos en forma más directa cuando veamos la presencia de las metáforas en San Juan de la Cruz y en Santa Teresa de Jesús. Baste por el momento apuntar cómo Dios será la realidad -- que se vea más indicada a través de una serie diversa de metáforas; así, por ejemplo, Santa Catalina de Siena dirá de Dios que es: alimento de gozo (26), cordero (p.61 y 62) vestido que cubre toda desnudez (p.53), dulce primera verdad (p.59), alimento de ángeles (p.53), mar profundo (p.52), belleza eterna (p.47), pastor (p.44), fuego de amor (p.39), eterna verdad (p.34), abismo de caridad (p.31), -- luz sobre toda luz (p.39), fuego de amor (p.39), eterna -- misericordia (p.35). No nos sorprenderá entonces cuando aun sea el mismo San Gregorio quien diga que el corazón -- tiene ojos (27), oídos (28), boca (29), vientre (30), paladar (31), cerebro (32), vestido (33), espacios (34), tierra (35), rostro (36), entrañas (37).

Por último, veamos en esta línea de las particularidades de la metáfora, aquella que se relaciona más directamente con los verbos que sirven para expresar la experien

cia mística. Además de los verbos correspondientes a las sensaciones suprasensoriales como serían todos aquellos - que determinan la actividad de los sentidos espirituales y de los que ya nos ocupamos en el capítulo tercero. Existe otro venero de verbos que sirven para manifestar esta divina comunicación, como serían: engolfarse, sumergirse, ser poseído, zambullirse, entrar en la mar de Dios, reclinarse en el pecho del amado, o cualquier otra expresión - similar que tienda a indicar la acción de Dios sobre el - alma y la actitud dócil de ésta para secundarla. Verbos. o expresiones verbales que no obstante su materialidad señalarán una significación superior so pena de conducir a un panteísmo lamentable o de proclamar afirmaciones del - todo insostenibles; esta función de señalar una función - superior las colocará precisamente como auténticas metáforas y vendrá a explicar la razón de este vocabulario en - la trasmisión del mensaje que presenta el escritor místico.

B.- EN LA OBRA LITERARIA DE SANTA TERESA DE AVILA.

La presencia de la metáfora en la obra literaria de Santa Teresa es abundantísima. Aquí hasta una simple paja sirve para indicar el movimiento que realiza el alma hacia Dios. Aquí se descubre un nuevo universo de caminos espirituales que se pierden en el cielo y de sabandijas y animales repugnantes que representan al alma alejada de Dios, castillos luminosos, huertos y flores con una existencia suprasensorial.

Aceptamos la división que hace Urbano, de las principales metáforas empleadas por Santa Teresa, para partir de ahí a indicar algunas particularidades. (38) He aquí su división:

1º Alegorías marciales: a) la vida es una batalla, b) la bandera y el alférez, c) el castillo de las siete moradas.

2º Alegorías físicas: a) el camino y la senda, b) el agua viva, c) el sol, el diamante y el espejo.

3º Metáforas zoográficas: a) las palomas del cielo, b) el ave.fénix, c) el gusano que hila la seda.

4º Alegorías antropológicas: a) el dardo de oro, la transverberación, b) la locura y la embriaguez, c) los pechos divinos, d) el esposo y el rey. (39)

1º Metáforas relacionadas a temas marciales.

De manera especial encontraremos material en abundancia sobre este tema en la obra "Desafío Espiritual", pues aunque todo su conjunto venga a presentar un carácter alegórico, da pie, sin embargo, para analizar un buen acopio de metáforas. Ahí: campos, caballeros, fuerzas (n.1) cartel (n.2) guerra (n.3) armas (n.4) venturero (n.25) maestro de campo (n.25) serán utilizados como auténticas metáforas.

Guerra.

De este término nos dirá: "es guerra penosa querer contentar a Dios y al mundo (V.8,2). Será la memoria y la imaginación quienes causen la guerra (V.17,6), guerra que sufre el hombre en el interior de él mismo (C.12,1), una guerra que es del todo, absolutamente, espiritual (C.40,2) en donde también ocupan un papel activo las potencias (M. II.1,9) o el demonio que concede un poco de paz para después hacer mucha guerra (M.VII.2,10). Guerra que se tendrá en esta vida, porque con tantos enemigos no es posible dejarnos estar mano sobre mano (CAD.2,1). Término que algunas veces estará acompañado de un calificativo que explicita su carácter espiritual, "siempre salgáis con guerra interior de estas alabanzas (CAD.2,13) El alma gozará de santa paz que la hará ponerse en guerra con todos los del mundo (CAD 3,1), guerra campal, llegará a decir, cuando se trate de actuar contra el pecado (E.14,2), razón -- por la que afirme que siempre nos encontramos en pie de guerra (Cta.2,5), rodeados de muchos enemigos (Cta.56,4). Término que presentará pequeñas variantes cuando lo encontremos con el sentido de molestia, enfado o disgusto (Cta 111,9). Guerra espiritual en donde todos los demonios actuarán (Cta.175,3) pero guerra espiritual de la que Nuestra Señora nos sacará con bien (Cta. 2024).

Batalla.

En esta misma línea encontraremos el término batalla -- que indicará sufrimientos, trabajos, esfuerzos, momentos de tensión, propios a una batalla real, pero aconteciendo aquí en nuestros textos estudiados, en forma metafórica. Así, dirá "en esta batalla estuve tres meses (V.3,6) o aquel otro "más de los dieciocho años pasé esta batalla y contienda de tratar con Dios y con el mundo (V.8,3). Término que también, en algunas ocasiones, venga calificado con el adjetivo "espiritual", para indicar más determinadamente de qué clase de batalla está hablando: "me revolvió el demonio una batalla espiritual"(V.36,7). Batallas -- espirituales de las que ni los mismos santos se han salvado, pues debían luchar contra los demonios y consigo mismos (R.36). También presentará algunas particularidades en su significado metafórico como el forcejeo interior. Así en aquel pasaje "A cabo de un rato de batalla ... prometí de hacer todo cuanto me dijese el P. Gracián por toda mi vida (R.40,3). Que la Santa Doctora conoce de norma y objetos concernientes a la batalla nos lo deja entrever -- este pasaje: "Aunque en las batallas el alférez no pelea, no por eso deja de ir en gran peligro.., si él deja la bandera perderse ha la batalla"(C.18,5). Batalla espiritual en la que hará intervenir al mismo Cristo (C.26,4).

Batallas interiores muchísimo más intensas y difíciles - que todos los trabajos y menoscambios que puede haber en la vida (M.IV.1,12). Batalla espiritual en donde se probará verdaderamente al hombre esforzado (F.5,12)

Batería.

En relación a estas metáforas bélicas y en grado menos frecuente, tenemos el término "batería" empleado para indicar todos aquellos armamentos y astucias que organiza - el demonio para hacer la lucha contra el alma (V.8,10;19,4; M.II.1,3. Cta.174,2). Término que encontraremos con el sentido amplio de lucha, pena, trabajo: "cuando no viésemos en otra cosa nuestra miseria y el gran daño que nos - hace andar derramados sino en esta batería que se pasa para tornarnos a recoger, bastaba". (M.II.1,9).

Combate, combatir.

"Son muchas las cosas que combaten al alma" (M.VI.1,9): los pensamientos (V.4,7), los enemigos (V.8,10), los demonios (M.I.2,12); combates que para la Mística Doctora serán un indicio de futuros bienes espirituales (M.VI.9,10) y por eso se deberá de colmar de fortaleza a fin de manifestar esa adhesión a su Rey y Señor (V.25,19).

Contienda.

A veces se realizarán entre ángeles y demonios (V.31,11), otras causan fatiga y cansancio (V.36,11) o con una pequeña modalidad como en este caso: "¡Qué cansancio y contienda traen consigo estas haciendas!" (Cta 334,9).

Pelear.

Este verbo indicará el dinamismo de los sustantivos anteriormente enunciados, relacionados a las metáforas bélicas. Un verbo que internamente exhibirá actividad, presteza. Así se nos dirá que grande será la recompensa de aquellos que varonilmente peleen por el Señor (E.13,2) y que - en ese pelear es donde se mostrará el verdadero amor (E.15,3), por eso ella increpará "pelead como fuertes hasta morir en la demanda, pues no estáis aquí a otra cosa sino a pelear" (C.20,2), será un pelear espiritual que podrá realizarse aún dentro del claustro sin tener que salir de él (C.10,1; 3,5), un pelear contra las tempestades de este mundo (E.17,2).

Armas.

Si se ha hablado de peleas, combates y baterías espirituales, lógico será que se hable también de armas espirituales "que aquí son menester para defenderse de los demonios (V.19,13), armas espirituales que enumerará así: lanzas, espadas, dagas, estoques muy largos (V.39,17), armas espirituales que algunas veces serán presentadas con un determinante que las especifique; así, por ejemplo, dirá: "estas armas de la santa pobreza" (C.2,8), "para pelear contra todos los demonios no hay mejores armas que las de la cruz" (M.II.1,6), "vuestras armas son las cinco llagas" (F.10,11), "por acá no faltan oraciones que son las mejores armas" (Cta.115,5).

Banderas.

En sentido estrictamente metafórico "estas armas han de tener nuestras banderas, la pobreza" (C.2,8), "los contemplativos han de llevar levantada la bandera de la humildad" (C.18,5), "de los de la Orden de la compañía de Jesús vílos en el cielo con banderas blancas en las manos" (V.38,15). "Todos los que militáis debajo de esta bandera (la profesión religiosa)" (P.29,1), "estaremos placenteras sigamos estas banderas (la imitación de Cristo)" (P.29,5). "Oh, bandera (la cruz), en cuyo amparo el más flaco será fuerte" (P.18,1).

Victoria.

Peleas, baterías, armas espirituales, todo en función de alcanzar la victoria del espíritu (V.11,4) siempre que exista el esfuerzo (V.31,18) y donde es preciso acostumbrarse a ganar las pequeñas victorias para salir con victoria en las grandes" (C.15,3). Victoria que concederá un galardón, en proporción con el trabajo y esfuerzo realizado (M.V.3,5). Si tantas veces ha considerado a la vida como una batalla, será consecuente en decir que aquel que la viva bien, habrá realizado una gloriosa victoria (P.22,5.)

Soldados.

Dentro de estas metáforas marciales aparecerán los soldados de Cristo (C.38,2) soldados esforzados que tendrán que mirar siempre por donde va la bandera de ese rey espiritual (Cta.212,7) y que no deben de comportarse como los soldados civiles los cuales quieren inmediatamente el jornal (Cta.403,4) sino como soldados valientes que están -- más contentos cuando hay más guerra (C.38,1) sin temor al peligro (C.38,1) y siempre dispuestos para lo que el capitán les mande (C.18,3).

Capitán.

Este término en sentido metafórico será atribuido a Dios (V.11,4), a Cristo (P.29,1), al demonio (E.12,3), al P. Gracián (F.23,10), a los teólogos y predicadores (C.3,3), a los religiosos (C.18,5). Pasajes todos relacionados con un tema estrictamente espiritual; así, se dirá de Dios que marcha junto al alma como Capitán para conducir-la rectamente (V.11,4) y de Cristo que como capitán fuerte quiso morir para salvar a sus soldados (P.29,1) y de los teólogos y predicadores a quienes el Señor "los haga muy aventajados en su camino" (C.3,2) y a los religiosos - quienes deben de esforzarse por vivir su profesión bien, y en esa forma entusiasmar a los demás (C.18,5).

El uso de este lenguaje "bélico metafórico" responde - en Santa Teresa de Jesús no únicamente a la comprensión - de una verdad enseñada por Cristo, como sería aquella de que el cielo solamente será de los violentos, de aquellos que luchan contra todo lo que obstaculice el camino del - cielo, doctrina que aparece en todas sus formas en la o - bra literaria de Santa Teresa. Más precisamente, la pre - sencia de este lenguaje bélico literario responde a la e - xigencia interna de manifestar la experiencia de su pro - pia vida que no ha sido otra cosa sino una lucha entre la misericordia de Dios y su propia miseria. Conocimiento - que ha surgido como consecuencia inmediata de la misma ex - periencia mística y que ahora pretende comunicar a través de la metáfora de la lucha espiritual.

Términos de "guerra" y "lucha" que encuadran bien para expresar esa situación de angustia, esfuerzo y que manten - drán al alma en una situación de alerta y prontitud para ganar la batalla.

Como la metáfora se refiere a una "lucha espiritual" - consecuentemente los demás elementos que entren en juego presentarán las mismas características. De un bando el - servicio de Dios, la práctica de la virtud, el desarrollo de la gracia, la acción misericordiosa de Dios, el esfuer - zo generoso del hombre por alcanzar la perfección. Del o - tro bando se presentarán el pecado, el demonio, la concu - piscencia del mundo, las malas inclinaciones no dominadas, el egoísmo y demás vicios fomentados. El campo de batalla será la propia alma, que habrá de defenderse con armas -- del todo espirituales, ya sean las propias virtudes o los méritos de Cristo, o la misma oración.

En esta misma línea de estricta metáfora espiritual de - berán de enmarcarse todos aquellos otros términos de: ba-

teria, combate, contienda, armas, bandera, victoria, soldados, capitán y que concientemente quisimos presentar - con toda su amplitud a fin de manifestar la riqueza de ese recurso literario en los escritos de Santa Teresa de Jesús. Presencia y uso de estos términos que se deben precisamente a la exigencia de transmitir con fuerza y autenticidad la realidad de la propia existencia considerada - bajo la luz de la divina intuición.

2º Metáforas relacionadas a temas físicos.

Respecto a esta metáforas que partiendo de una realidad física intentan señalar una realidad espiritual es válido, una vez más, aquel principio que enunciábamos cuando estudiábamos los sentidos espirituales y que podría enunciarse aquí de la siguiente manera: "Tanto más perfecto es el signo en cuanto más perfectamente exhibe la realidad". Nos encontramos nuevamente con términos que materialmente señalan, en forma inmediata, realidades o cualidades físicas, pero que formalmente, principalmente, tienen la función de significar una realidad superior, pues si así no fuera, estos términos perderían toda su razón de ser y de ninguna manera se les podría considerar como verdaderas metáforas místicas.

En los siguientes ejemplos nos podremos dar cuenta de aquel cuidado que ha tenido Santa Teresa de Jesús a fin de que se interprete con toda la cabal corrección su pensamiento. Razón por la que en muchas ocasiones añadirá diversos epítetos a la expresión metafórica para que ésta - se vea "revitalizada", "clarificada" y no se preste a dudosa interpretación.

Provistos de estos básicos principios, pasemos al estudio de las metáforas más relevantes de este apartado.

Camino.

Entre las metáforas relacionadas a temas físicos, quizá sea la más frecuente la del camino, ya en forma singular, ya en forma colectiva. Tema estudiado en forma particular por los especialistas de la obra de Santa Teresa, indicando, todos a una, la naturalidad y espontaneidad de esta metáfora en los escritos de la Mística Doctora.

Se tratará aquí de un camino "absolutamente espiritual", denominado algunas veces como "camino de verdad" (V.1,4), - "Camino de la virtud y religión" (V.7,5), "camino para el cielo" (V.8,5), "camino de la cruz" (V.11,5), "camino de oración mental" (V.11,13), "camino de la oración" (V.15,3),

"camino de perfección" (V.15,13), "camino de cruz" (V.20, - 15), "camino de la humanidad de Cristo" (V.22,7), "camino espiritual" (V.23,18), "camino de trabajos" (C.18,1), "camino de visiones" (M.VI.8,7), "camino de mercedes y regalos" (M.VI.9,12), "camino del Señor" (CAD.2,22), "camino derecho de sus trazas" (Cta.145,5), "camino del padecer" (Cta. 339,9). Normal será que este camino espiritual también - tenga sus características peculiares, todas ellas en relación a su carácter espiritual. Así, encontraremos que se nos indicará cómo habrá que recorrerlo: como lo hizo Cristo (V.11,5), con tal valor y heroicidad que antes sería - preferible sufrir la muerte que abandonar el camino (C.20 2), mediante la asiduidad y la oración (C.21,5), limpia - la conciencia (C.21,10), sufriendo y padeciendo por amor a Dios (C.36,8), fomentando un santo temor de Dios para - no caer en este camino en donde tantos motivos hay para - tropezar (C.40,1), favoreciendo la oración mental (V.11, 13), el pensamiento de las cinco llagas de Cristo (V.13, 12), tomando la cruz con ese espíritu como El la llevó -- (V.15,13), practicando el desasimiento de las cosas del - mundo (V.21,7) no fiándose de uno mismo (R.3,13), conser- vándose fiel a los Padres que presentan la auténtica tra- dición (C.4,4), con humildad verdadera (C.17,1), con amor y temor de Dios que serán causa de sosiego y paz en este camino espiritual (C.41,9), camino en el que se adelanta- rá más entre más se esté conforme a la voluntad de Dios - (M.II.1,8). Así, pues, en este camino "no estará la cosa en pensar mucho sino en amar mucho" (M.IV,1,7), es decir, en el cumplimiento de sus consejos y mandamientos (M.IV.7 9) y así no habrá camino que más presto lleve a la ora- ción que el de la obediencia (F.5,10), camino que no obs- tante sus asperezas y trabajos, Dios hará sentir ahí sus divinos consuelos (V.23,5) aun la misma contemplación (V. 25,4), porque los caminos de Dios son suaves (E.1,1), por- que así es el Señor que en este camino va entremetiendo - penas y contentos (Cta.145,5) camino de padecer, por don- de fué el Señor y todos sus santos (Cta.339,9), camino de adversidad por donde el Señor ha llevado a todos sus ele- gidos (Cta.415,3). Será un camino de excelencia suma, pues ese camino es el mismo Señor, quien dijo que El era el ca- mino (M.VI.7,5), camino de luz (P.20,2). No obstante que este camino presente tantas y excelentes cualidades, tam- bién presentará una serie de impedimentos (V.10,9) que po- drían reducirse por causa:

a) de un abandono voluntario en no quererlo realizar con el espíritu como lo recorrió Cristo (V.11,4), b) de un ol- vido y abandono del ejercicio de la oración (V.15,3), c)

de un apego a la honra propia (C.36,6), d) de una ignorancia, e) de una inobservancia de los mandamientos (M.V.3,1) f) de una influencia del mismo demonio (M.IV.9,12), g) de un apego a contentos y gustos del mundo (CAD.2,22).

Al iniciar Santa Teresa el primer capítulo de las séptimas moradas y después de haber tratado de explicar en qué consiste este camino espiritual, dirá: "Parece que se ha dicho tanto en este camino espiritual que no es posible quedar nada por decir. Harto desatino sería pensar esto. Pues la grandeza de Dios no tiene término tampoco lo tendrán sus obras (M.VII.1,1). Indicando con esto la riqueza y plenitud que posee esta realidad presentada bajo la metáfora del camino.

La presencia de los ejemplos citados manifiesta claramente el fondo bíblico del uso de esta terminología y la razón de su empleo. Si aquí se trata de manifestar el dinamismo de un camino viviente tal como lo enseña Cristo, lógico es que aparezcan relacionados a este "camino espiritual" todos esos otros temas de la virtud, la abnegación, la luz, y que venga presentado bajo todo ese conjunto de fórmulas típicas de la Sagrada Escritura tales como "camino de la verdad", "camino de luz", "camino de la obediencia", "camino del Señor". Mediante los textos arriba citados podrá comprobarse también la cantidad notoria de veces en que explícitamente hace relación Santa Teresa de Jesús a la fuente de su inspiración, a fin de que se entienda con toda fuerza y propiedad la clase de camino del que está hablando y sea comprendido rectamente su mensaje. De ahí la presencia de las diversas cualidades con que viene acompañado este camino peculiar, de ahí también las características que posee y los obstáculos que presenta su recorrido, de ahí, por último, la insistencia marcada a presentarlo como un camino del todo sobrenatural.

La metáfora del camino responderá, pues, a una exigencia interna de presentar con la mejor adecuación una realidad suprasensorial que reclama un lenguaje correspondiente a ella.

Agua.

Para comprender el mensaje de un escritor es menester situarlo dentro del marco de tiempo, lugar y demás circunstancias en que vivió. Así, pues, para comprender la metáfora del agua en los escritos de Santa Teresa de Jesús deberemos situarnos dentro de aquel ambiente en que esta metáfora se originó. Así, pues, empezaremos diciendo que Avila no es un lugar de muchas aguas y que este ele--

mento tan necesario a la vida es considerado como un elemento precioso; la excelencia le viene, pues, de su necesidad vital como de la dificultad para adquirirla. Por otra parte, son explícitas las referencias que hace Santa Teresa a la Sagrada Escritura en el uso de esta metáfora trayendo a cuenta el pasaje de la Samaritana y el agua espiritual (V.30,19) llamando a esta misma agua "fuente de agua viva" (C.19,2) y que solamente esta agua que dió el Señor a la Samaritana podrá quitar la "sed" (M.VI.11,5). Por último, la propia experiencia del escritor que nos dice que ha mirado con más advertencia este elemento del cual se siente gran amiga y que conociendo sus cualidades no halla cosa más a propósito para declarar algunas cosas del espíritu que esto del agua. (M.I.2,2-4)

La metáfora le vendrá, pues, como auxilio valioso en la vehiculización de su mensaje espiritual. Así, tendremos que la utilizará aún en aquel tema tan central para ella como es el tema de la oración, sus cualidades, los grados los obstáculos, su origen y todas aquellas otras características que presentan alguna relación con el tema. Y así dirá:

Los que comienzan a tener oración son como aquellos que sacan agua del pozo (V.11,3), explicando que sacar agua del pozo es actuar aún con el entendimiento (V.11,10) Al agua que proviene de esta noria la comparará a la oración de quietud (V.14,1) mientras que aquella otra agua que corre como río o manantial activo, la utilizará para describir el tercer grado de oración (V.16,1). La metáfora llegará a su clímax de desarrollo cuando venga a explicar el cuarto grado de la oración y establezca la presencia de esa misteriosa agua espiritual teniendo su origen en el interior del propio ser, agua peculiar que no será otra cosa sino su Gran Majestad (V.20,2).

Aquí también la metáfora se verá reforzada tanto por una asistencia conceptual como por una presencia de epítetos que manifiesten su excepcional calidad y por eso Santa Teresa apuntará: "Con una gota que gusta el alma de esta agua del reino de los cielos, parece asco todo lo de acá" (V.21,1), indicando que es una agua que da el Señor en forma de lágrimas suaves (V.25,19) y que es una agua viva (V.30,19), muy clara, que reverbera (V.28,5), calificándola también con los atributos de "agua de consolación" (C.20,2), "agua dulcísima" (E.13,2), "agua limpiísima" (M.I.2,2), "agua dulcísima" (E.13,2).

Normalmente la metáfora conservará esta línea de sentido espiritual, razón por la que la encontremos también explicando:

a) los consuelos y gustos espirituales (M.I.2,2-4), b) la impotencia del alma para alcanzar la plena unión con Dios si El no se digna concederla, "como alguien que trabaja y cava sin encontrar ni un charco de agua" (M.VI.6,9), c) el mismo matrimonio espiritual, que es "como si cayendo agua del cielo en un río o fuente, adonde queda todo hecho agua, que no podrán ya dividir ni apartar cuál es el agua del río o la que cayó del cielo" (M.VII.2,4), d) la oración y sus grados, como arriba se ha manifestado; e) el alma en estado de gracia "agua limpiísima", mientras que por el contrario el alma que se aparta de Dios "muy negrísima agua" (M.I.2,2), f) la unión del alma con Dios (M.VII.2,9), g) indicando que así como el elemento natural del pez es el agua, así las almas espirituales en las corrientes de las aguas de su Esposo" (F.31,46).

Todos estos pasajes vienen a poner una vez más de relieve el por qué han utilizado los escritores místicos este tipo de metáforas y la propiedad con la que se han servido de las mismas.

Huerto.

"Habré de aprovecharme de alguna comparación, aunque yo las quisiera excusar por ser mujer y escribir simplemente lo que me mandan; mas este lenguaje del espíritu es tan malo de declarar a los que no saben de letras como yo que habrá de buscar algún modo y podrá ser las menos veces acierte a que venga bien la comparación; pareceme ahora a mí que he leído u oído esta comparación que, como tengo mala memoria, ni sé adonde ni a qué propósito, mas para el mío ahora conténtame. Ha de hacer cuenta el que comienza a hacer un huerto en tierra muy infructuosa... (V.11,6). Y continúa la Mística Doctora exponiendo largamente la metáfora del huerto con las características que presenta este huerto: las hierbas con su significado espiritual, el que las cultiva que es el mismo Dios, el deleite que causan las virtudes que germinan en él; pasando de ser una simple metáfora a la categoría de una formal figura alegórica, por la explícita explicación que se hace de ella y de sus componentes. Sin embargo, el ejemplo aquí no pierde ningún interés para el caso en que hemos venido presentando los ejemplos de los términos metafóricos, pues la alegoría en su más honda raíz presentará una metáfora que más tarde sufrirá una transformación. Este ejemplo tiene su valor en cuanto nos presenta una vez más la acti

tud conciente en el escritor místico de usar este género de comparaciones "que les contentan" para explicar las cosas del espíritu.

Pero volviendo, una vez más, a nuestro término usado de "huerto", veremos que será utilizado para designar el alma que sufre un cambio radical bajo la acción de Dios que -- siendo ella como un muladar sucio y de mal olor, Dios lo transforma en un huerto de suaves flores (V.10,9), que riega El mismo con un agua espiritual (V.11,8), pues será un huerto de su propiedad (V.11,12). Metáfora del huerto de la que la misma santa Teresa dirá: "Me era grande de--leite considerar mi alma un huerto"(V.14,9).

Habrá que señalar que indistintamente utilizará el término "huerto" o el término "vergel" para referirse a la misma realidad. Así, por ejemplo, en el capítulo once del libro de su Vida, expresamente nos dice en el número seis que -- va a hablar del alma comparada a un huerto, y un poco más adelante, usará vergel, señalando la misma realidad de la que viene tratando. Otro mismo podremos comprobar en el capítulo catorce de la misma obra en los números uno y nueve.

Una aportación de valioso interés que presentan los ejemplos citados en este apartado, es el comprobar no tan sólo el uso conciente que hace el escritor místico de estas comparaciones tomadas de las realidades físicas para servirse de ellas en la trasmisión de un mensaje del todo espiritual, sino sobre todo esa cierta complacencia y regocijo que ellos experimentan al encontrar estos términos de comparación que indiquen, aunque sea "comparativamente", algo de aquel mundo de conocimientos y realidades espirituales que intentan comunicar.

Sol, fuego, calor.

En algunas ocasiones encontraremos que las metáforas -- se relacionan entre sí, debido a una consecuencia normal de las mismas. Así, por ejemplo, en el caso de los términos metafóricos sol, calor y fuego, utilizados para señalar de manera más preponderante al mismo Dios y los frutos de su divina presencia que calienta y enardece. Veamos un poco, por separado, estas imágenes.

Sol. La imagen metafórica del sol le servirá para manifestar esa presencia que realiza Dios en el alma, en las cumbres de la vida espiritual, en ese estado en que los -- sentidos exteriores quedan inactivos y las potencias en -- suspensión (V.18,12). La imagen vendrá a presentar un nuevo aspecto cuando se refiera a ella, para indicar el oficio iluminador que ella causa, como un sol esplendente --

que ilumina toda estancia del alma aún las telarañas más escondidas (V.19,2); de aquí que lógicamente llame a Dios "sol divino" (V.20,29), "sol de justicia" (V.20,19), "sol -- resplandeciente" (M.I.2,3) que causa en el alma un influjo benéfico haciendo que ésta se vea tal como en efecto ella es (V.20,28) en tal forma que cuando ella mira este sol -- le deslumbra su claridad (V.20,29), y no obstante ese sol resplandeciente está en el centro del alma (M.I.2,3) de donde comunica su claridad a todas las partes del alma (M.I.2,3) porque precisamente es este sol quien le da el ser al alma (M.VII.1,3) y por eso también vendrá a decir que el alma se encontrará metida y abrasada en el mismo Sol -- (CAD.5,2).

Fuego. En conexión con la metáfora anterior, aparecerá la metáfora del fuego, que será empleada para designar: a) al alma (V.18,2), b) el amor divino o la presencia de -- Dios (V.32,2), c) el infierno (C.1,4), d) el fervor de -- los contemplativos (C.40,4), e) pero de manera general lo utilizará para señalar a Dios mismo (M.VI.2,4). De este -- fuego interior (V.32,2) que no tiene comparación con el -- fuego de acá abajo (V.32,2), dirá que es un fuego que viene de arriba y que consume (V.39,23), que su presencia y contacto hará que el alma se incendie (V.15,4), y que se quemará el alma sin saber por dónde (V.30,12). Añadirá que este entrar a solas con Dios es llegarse al fuego (V.35,1) "¡Qué de maneras de fuegos hay en esta vida! Unos consumen el alma, otros la purifican" (E.9,2).

Calor. De este Sol divino lógico será que brote un calor divino; y así tendremos aquel texto en donde se diga "Este Sol divino da calor a nuestras obras (M.I.2,5) o que -- se identifique en esta forma "no hagas casos de esos fríos que Yo soy la verdadera calor" (F.31,11).

Luz.

Otra de las metáforas conexas a temas físicos y cuya -- frecuencia es notable y normal en los escritos de los místicos es la correspondiente a la luz. Metáfora que encontraremos en la obra literaria de Santa Teresa de Jesús bajo una notable gama de características. He aquí algunas -- de sus principales acepciones: a) luz intelectual (V.2, -- 10), b) instrucción (V.10,8), c) conocimientos (V.10,17), d) como un don divino (V.23,3), e) y que se identificará con el demonio (C.38,2), f) con Cristo (F.31,2), g) con -- la Santísima Trinidad (V.56), h) o servirá para señalar -- un ejemplo o tenor de vida (M.V.4,8). Luz que será ofre-

cida para que el alma pueda juzgar las cosas pasajeras y que fenecen (V.3,5), "pues el entendimiento está entonces de verse cerca de la luz, con gran claridad"(V.15,7). Luz que es iluminación divina para que el alma conozca lo mucho que le debe al Señor y le sirva de estímulo para no ofenderlo más (V.23,3). Luz interior (M.VI.4,6) que en tal forma dejará al alma, que ésta se sentirá como si estuviera en otro mundo (V.44,1). Luz de iluminación que se debe esperar de la bondad del Señor con paciencia (V.13,11). - Luz que jamás podrá producir el demonio (V.15,10), pero - que sí podrá ocultar (C.38,2). Luz espiritual de la que - sería un disparate huir (V.10,10). Luz de tal excelencia que por comunicarla, gustosamente se perderían mil reinos (V.23,3).

Como podemos observar, la metáfora de la luz se desarrolla en un ámbito estrictamente suprasensorial, y sus relaciones inmediatas versan sobre realidades espirituales. Estas metáforas, ya de por sí claras en su comprensión, adquirirán toda su plenitud cuando se las coloque en su propio contexto. Tomemos por ejemplo el siguiente pasaje y veamos en forma práctica la fuerza, índole y función de esta metáfora sobre la luz:

"No es resplandor que dislumbre, sino una blancura suave y resplandor infuso, que da deleite grandísimo a la vista, y no la cansa ni la claridad que se ve para ver esta hermosura tan divina. Es una luz tan diferente a la de acá, que parece una cosa tan dislustrada la claridad del sol que vemos, en comparación de aquella claridad y luz que se representa a la vista, que no se querría abrir los ojos después. Es como ver un agua muy clara que corre sobre el cristal y reverbera en ello el sol, a una muy turbia y con gran nublado y corre por encima de la tierra. No porque se representa sol ni la luz es como la del sol; parece, en fin, luz natural y estotra cosa artificial; es luz que no tiene noche, sino que, como siempre es luz, no la turba nada. En fin, es de suerte que por gran entendimiento que una persona tuviese, en todos los días de su vida podría imaginar cómo es. Y pónela Dios delante tan presto que aun no hubiera lugar para abrir los ojos si fuera menester abrirlos; mas no hace más estar abiertos que cerrados cuando el Señor quiere, que aunque no queramos se ve"(V.28,5).

El uso de la metáfora de la luz responde aquí nuevamente a la exigencia interna de transmitir con fidelidad la realidad percibida, la presencia abundante de descripciones y puntuaciones valiosas sobre la naturaleza de esta

luz espiritual son una manifestación de ese esfuerzo constante del místico en su afán de querer transmitir con toda autenticidad e integridad su mensaje. No obstante la brevedad del pasaje, podemos encontrar en él elementos significativos en la comprensión tanto intelectual como literaria de la metáfora aquí estudiada. El empleo de un método inductivo "negativo-positivo" por el que se nos dice -- en primer lugar que no sea esa luz para venir inmediatamente a decir qué sea esa luz: "no es resplandor que dislumbre, sino una blancura". Como se trata de una luz especial tendrá que indicar sus características y así dirá: "blancura suave y resplandor infuso", "que da deleite -- grandísimo y no cansa". Como se trata aquí de una figura metafórica que partiendo de un enunciado material intenta significarlo en forma superior "espiritual", cuidadosamente advertirá Santa Teresa de Jesús: "es una luz tan diferente de la de acá que aun la claridad del sol parece deslustrada frente a ella". Una nueva comparación vendrá a reforzar la explicación: "es como ver un agua muy clara -- que corre sobre el cristal y reverbera en ello el sol, a una muy turbia y con gran nublado y corre por encima de la tierra". Pero esta comparación será tan solo incidental ya que volverá, inmediatamente, al motivo central de su explicación: "no porque se represente sol ni la luz es como la del sol", "parece luz natural y esta otra cosa artificial"; frases que manifestando qué no es esa luz sobrenatural vendrán a preparar la afirmación que nos indique qué sea esa luz espiritual; y así tendremos "es luz que -- no tiene noche, sino que, como siempre es luz, no la turba nada. En fin es de suerte que por gran entendimiento -- que una persona tuviese, en todos los días de su vida podría imaginar cómo es ". Tratándose de una luz del todo espiritual, no podría faltar la alusión explícita del origen de esta luz y sus consecuencias; "Y pónela Dios delante tan presto que aun no hubiera lugar para abrir los ojos si fuera menester abrirlos; mas no hace estar abiertos que cerrados cuando el Señor quiere, que aunque no -- queramos se ve".

Un ejemplo más de cómo esta metáfora de la luz vendrá como camino de explicación para expresar algo de aquel inefable misterio que encierra la experiencia mística; lo tendremos expresado así: "Quisiera yo poder dar a entender algo de lo menos que entendía y pensando cómo puede ser -- hallo que es imposible; porque en sólo la diferencia que hay de esta luz, no hay comparación, porque la claridad -- del sol parece cosa muy desgustada. En fin, no alcanza -- la imaginación -- por muy sutil que sea -- a pintar ni tra-

zar cómo será esta luz ni ninguna cosa de las que el Señor me daba a entender con un deleite tan soberano que no se puede decir, porque todos los sentidos gozan en tan alto grado y suavidad que ello no se puede encarecer, y así es mejor no decir más".(V.38,2)

VIAJE: Con bastante frecuencia los escritores gustan en llamar a santa Teresa de Jesús: "La santa andariega" y sobrados motivos tienen para ello. El libro de las Fundaciones, como su literatura epistolar, manifiestan, ampliamente, el admirable trabajo apostólico y la solicitud de esta reformadora del Carmelo por aquellas comunidades que su celo había establecido en diversas regiones de España y de las que personalmente se preocupaba.

De la experiencia de la realización de un camino material con sus alegrías, penalidades y demás aspectos, nos habla con prodigalidad y acierto, y de estas experiencias de tipo sensorial pasa a hablar de otras realidades y experiencias de tipo superior. Así, por ejemplo, en su obra titulada: "Camino de perfección", de la que ella misma dice que se trata de un librito para sus hijas en el que les da algunos avisos, R.4,3. y al que se referirá en algunas otras de sus obras literarias F.4,2. o que lo traerá a cuento en sus cartas, Cta. 158.8.

En forma abundante, encontraremos la relación al término "viaje" en sus cartas hablándonos del punto final de sus itinerarios a Villanueva 303,5., a Salamanca 279,1., a Sevilla 72,3., a Toledo 97,4. a Medina 212,3., a Avila 326,8. y otras ciudades más.

Así mismo, se permitirá decir, que esas salidas (viajes) es una cosa que la cansa Cta.70.7 o que se admirará que, después de haber viajado treinta leguas de camino no experimente el cansancio del viaje. Cta. 315,1 o que otras veces señale que la enfermedad le impide seguir sus viajes, pero que tan pronto se sienta mejor los reanudará Cta. 404,1.

En sentido literal: En el libro de las Fundaciones 3,2-7 relata en forma pormenorizada el viaje que hizo de Avila a la fundación de Medina del Campo. Otro tanto hace en el capítulo 18,1. al referir el viaje que hace desde Pastrana a Toledo y de Toledo a Avila. Y de la misma manera nos da la relación del viaje de Beas a Sevilla, F.24,5-15. así como relatará sus viajes a Villanueva de la Jara F.28,37., a Valladolid F.29.1. al Burgo de Osma F.30,7. y a Segovia 30,14.

En sentido metafórico: a partir de esas experiencias materiales santa Teresa hablará de otro tipo de viaje .

Y así tenemos, que en el capítulo de su obra : "Camino de perfección" encontremos este título: " En que dice lo mucho que importa comenzar con gran determinación la oración y no hacer caso de los inconvenientes que el demonio pone para comenzar."

Y señala en forma explícita: " No os espanteis hijas de las muchas cosas que es menester para comenzar este viaje divino , que es el camino real para el cielo. Gánase yendo por él gran tesoro, no es mucho que cueste mucho, a nuestro parecer. Tiempo vendrá en que se entienda cuan nonada es todo para tan gran precio. (Edic. Cod. de Valladolid)

AIRE

Hablando del paso de Dios en el alma hará esta comparación: " No sé si lo dice san Agustín: Que pasa el espíritu de Dios sin dejar señal, como la saeta, que no la deja en el aire" Cta.163.11. (Burgos)

Y bajo la expresión de "airecito" denominará en forma metafórica a los pequeños obstáculos que derrumban los sentimientos pequeños y devocioncillas del alma".V.25,10.

MUNDO

Es muy común en el lenguaje de los escritores místicos utilizar el termino "mundo" para indicar todo aquello que se opone a las realidades espirituales.

De aquí que, santa Teresa diga que el mundo y sus vanidades pasan y que el mundo ejerce una tiranía sobre el espíritu. V.4.7. Explicitará que ella no quiere más trato con el mundo V.6.9. porque sus afecciones la desasociegan.V.8,2. y que por lo tanto lo debemos despreciar V.13,4. y no buscar su contentamiento V.17,4., sino aborrecerlo al ver su vanidad V.19,2.

Ella considera una gracia el que el Señor le haya dado ver las bajezas del mundo y escribir sobre ellas .V.37,11. y esto lo considera como una gracia peculiar .V.39,18. de aquí pues, que conociendo la vanidad del mundo y sus falsedades y miserias sienta pena vivir en él.V.40,3.4. -

Así, pues añadirá que, no puede ver al mundo por esa falsedad y miseria que ofrece, R. 1,12. y que todas sus cosas le parecen desatino, R.1.19., pues son basura y hay que tenerlas por tales, R.4, 12. y que no hay por que andar buscando contentar a los que viven en el mundo, C.2.1.. Por lo tanto, no hay por que tratar con el mundo y vivir de acuerdo a sus exigencias. C.3,3.

Y en forma lacónica afirmará: " Amor y temor de Dios, son dos castillos, fuertes, desde donde se da guerra al mundo" V.40,2.

Añadirá que las almas que están en el mundo fácilmente son reducidas por el mal I.M.2,12. y que, además, por estar sumergidos en el mundo les es imposible gozar de Dios I.M.2,14.

Santa Teresa afirma expresa y concretamente la existencia de un mundo interior. IV.M.1,9.

De manera semejante dirá que los gustos del mundo son basura IV.M.3,9. y como las cosas del mundo llegan a causar gran descontento y deseo de salir de aquel penoso destierro. V.M.2,10., ya que este mundo es mentira y falsedad VI.M.10,6. y sus cosas dignas de desprecio pues son miserables CAD.2,26.

Finalmente, tendremos que exclame: "¡Oh miserable mundo, que así tienes tapados los ojos de los que viven en ti! CAD.3,13.
" ¡ Oh amor poderoso de Dios, cuán diferentes son tus afectos del amor del mundo ! " E.2.1.

FLORES: Sentido literal. La naturaleza la llevará a elevar su pensamiento al Criador y por tal motivo escribirá: "Aprovechavame a mí también ver campo o agua, flores; en estas cosas hallaba yo memoria del Criador, digo que me despertaban y recogían y servían de libro, y en mi ingratitud y pecados. En cosas de el cielo, ni en cosas subidas, era mi entendimiento tan grosero, que jamás por jamás las pude imaginar hasta que por otro modo el Señor me las representó" V.9.5.

El pasaje es de sumo interés pues, ahí, la Doctora mística en forma contundente dice que "jamás por jamás" ha tenido el conocimiento del misterio divino, sino a través de una comparación y relación a las realidades tangibles. De aquí, pues, que sea algo normal que su pensamiento se esté volcando continuamente en el uso de la metáfora para designar sus propias experiencias espirituales y que por lo mismo tenga tanta importancia el conocer el verdadero sentido de este lenguaje peculiar.

Sentido literal : Será, pues, constante el uso del lenguaje metafórico en la obra literaria de santa Teresa de Jesús y así veremos que a propósito de este término flores diga que las flores son las virtudes en un estadio de madurez y de perfeccionamiento que se exterioriza por esa fragancia que ofrecen estas peculiares flores : "Ya, ya se abren las flores, ya comienzan a dar olor. Aquí querría el alma que todos la viesen y entendiesen su gloria para alabanza de Dios, y que la ayudasen a ella, y darles parte de su gozo, porque no puede tanto gozar ." V.16,3.

Y señalará también que Dios es el Hortelano divino de este huerto espiritual que es el alma y que quiere que el alma experimente los efectos de esta elevada oración. Y que no obstante que el alma se encuentre como espantada de ver las grandezas que la misericordia realiza en su favor se regocije de estas experiencias inefables : " Dios en ella toma el oficio de hortelano y quiere que ella huelgue... y es tanto el gozo que parece que algunas veces no queda un punto para acabar el ánima de salir del cuerpo." V.17,1.

De aquí, que prosiguiendo su explicación muestre la actitud agradecida del alma frente a las manifestaciones de la divina Bondad y explicita: " Esto bien entendido va para tales entendimientos y sabranlo aplicar mejor que yo lo sabré decir, y cánsome. En fin es que las virtudes quedan ahora más fuertes que en la oración de quietud pasada, que el alma no las puede ignorar porque se ve otra y no sabe como comienza a obrar grandes cosas con el olor que dan de sí las flores, que quiere el Señor se abran para que ella vea que tiene virtudes, que aunque ve bien que no las podía ella, ni ha podido ganar en muchos años, y que en aquello poquito el celestial hortelano se las dio." V.17,3.

Hablará de su alma como si fuera un huerto en el que crecen las flores que ha cultivado el mismo Dios : "sabe mi Señor que no pretendo otra cosa en esto sino que sea alabado y engrandecido un poquito de ver que en un muladar tan sucio y de mal olor hiciese huerto de tan suaves flores. Plega a su Majestad que por mi culpa no las torne yo a arrancar, y se torne a ser lo que era." V.10,9.

Y hablando de la obligación que tiene el alma que se dedica a buscar la perfección, declara que deberá buscar un excelente hortelano a fin de que el vergel venga a echar flores que den de sí gran olor para recreación del Señor." V.11,6.

Grande será, pues, el cuidado que tenga el alma para el cultivo de estas flores. V.11,10. Pues es Dios mismo quien anhela que broten estas flores espirituales en el huerto del alma y cómo para esta empresa es El mismo el que ofrece una eficaz asistencia. V.11,13.

3/0
4/01

Y en una forma más explícita dirá: " Ahora tomemos a nuestra huerta o vergel y veamos como comienzan estos árboles a empañarse para florecer y dar despues fruto, y las flores y claveles lo mismo para dar olor. Regálame esta comparación porque muchas veces en mis principios... me era gran deleite considerar ser mi alma un huerto y el Señor que se paseaba en el ; suplicábale que aumentase el olor de las florecitas de virtudes que comenzaban , a lo que parecía, a querer salir..." V.14,10.

Es frecuente que santa Teresa, antes de pasar al ejemplo en sentido metafórico, exponga el sentido literal, que le sirve de base para hacer su comparación , así por ejemplo, dirá que las abejas van a las flores y toman de ellas su miel y después se alimentan de este producto y que así de igual manera el alma sale de sí misma, ve las criaturas, reconoce su propia limitación y al mismo tiempo se eleva a la consideración de la grandeza de Dios en una actitud de humildad y reconocimiento." I.M.2,8.

Otro tanto hará cuando comente el pasaje del Cantar de los Cantares, en donde se parte de la presencia de flores naturales a la enunciación de flores espirituales .Cfr. CAD.2,5.

Nada extraño que llegue a decir de los frailes que: "parecían los frailes campo de unas flores blancas , olorosas." F.28,20.

De modo semejante utilizará el término flores en sentido metafórico para señalar "las devocioncillas del alma" o "pequeños sentimientos" que se despiertan en el fondo del alma V.25.11.

Finalmente sobre este término "flores" apuntemos algunas de sus características espirituales relacionadas a las virtudes de la caridad y de la humildad : " Y también va creciendo la perfección y procuran do no haya memoria de telaraña, y esto requiere algún tiempo; y mientras más crece el amor y humildad en el alma , mayor olor dan de sí estas flores de virtudes para sí y para los otros." V.21,8.

LLUVIA: El término lluvia es utilizado por la Reformadora del Carmelo para explicar la acción de Dios en el alma en los momentos de la oración : " Paréceme a mí que se puede regar de cuatro maneras o sacar el agua de un pozo, que es nuestro gran trabajo, o con noria y arcaduces , que se saca con un torno (yo lo he sacado algunas veces) , es menos que trabajo que estotro y sacase más agua ; o

34.
702

de un río o arroyo, esto se riega muy mejor, que queda más harta la tierra de agua y no se ha menester regar tan a menudo y es menos trabajo mucho del hortelano, o con llover mucho, que lo riega el Señor sin trabajo ninguno nuestro, y es muy sin comparación mejor que todo lo que he dicho." V.11,7.

El texto presenta varias metáforas conexas al término agua como son : pozo, noria, arcaduces río y arroyo que nos manifiestan la inclinación y facilidad que tiene santa Teresa de Avila para utilizar con propiedad este tipo de lenguaje.

Un poco más adelante del libro de la Vida, es decir de su Autobiografía, dirá que el Señor ofrece no únicamente la lluvia sobre este huerto que es el alma, sino que también da todo lo necesario para que este huerto produzca abundantes frutos y que no se marchite nada de lo hay ahí. Concluirá esta explicación diciendo: " Yo me espanto y si no hubiera pasado por mí, no lo pudiera creer. V.19,3. Expresión que nos manifiesta la relación y presencia del binomio "experiencia-expresión" que le dan esta clase de realismo al mensaje que nos presentan los escritores místicos.

De manera análoga dirá que el maná llueve, para indicar un hecho agradable con el que la Providencia satisfacía las necesidades de los Israelitas y que ahora, santa Teresa lo utiliza para hablar de todos aquellos gustos espirituales con los que acostumbra Dios regalar a sus elegidos II.M.1,7.

Y así para indicar el cúmulo de sufrimientos con los que es atormentado su hermano, dirá que : "llueven sobre él como cuando llueve granizo" Cta. 93,4.

Y es en este género epistolar en donde encontraremos en forma continua y familiar el término "llover" en expresiones tan peculiares como ésta : "todo les llueve a costas " Cta. 198,1.

FUENTE : No es de extrañar que en los escritos de santa Teresa no, aparezcan con frecuencia los términos metafóricos de :cascadas, rios,corrientes, o todos aquellos de esta índole. La razón es simple: el escritor trasmite por lo general, experiencias de su propia vida. Y tanto Avila como los lugares en los que generalmente ah vivido santa Teresa son regiones carentes de estas realidades arriba señaladas.

312.3
40

Nos hablará de una misteriosa fuente de aguas vivas, con la que el Señor regala a las almas y que su agua brota de una fuentecilla que continuamente está manando y expresamente señala que se trata de una comparación que le satisface.

En el ejemplo que ofrece santa Teresa esa fuentecilla de agua viva es el divino amor que manando constantemente empapa, al alma y la impulsa a alabar a Dios: "Esto tienen los grandes ímpetus de amor que he dicho, a quien Dios los da. Es como unas fontecicas que yo he visto manar, que nunca cesa de hacer movimiento el arena hacia arriba.

Al natural me parece este ejemplo o comparación de las almas que aquí llegan; siempre está bullendo el amor y pensando qué hará, no cabe en sí como en la tierra, aparece que no cabe aquel agua, sino que la echa de sí; así está el alma... ! Oh, qué de veces me acuerdo del agua viva que dijo el Señor a la samaritana a aquel evangelio. Y es así, cierto, que sin entender cómo ahora este bien, desde muy niña lo era y suplicaba muchas veces al Señor me diese de aquella agua y la tenía dibujada donde estaba siempre con este letrero, cuando llegó el Señor al pozo: "Domine, da mihi aquam" (Jn.4,15) V.30,19.

Es evidente que la metáfora utilizada por santa Teresa tiene su fundamento en la metáfora que nos presenta san Juan en su evangelio 4,15. sin embargo, santa Teresa modifica la metáfora hablándonos de "agua de fuentes vivas" y de que es el amor el que brota de esas fontecicas". Esto manifiesta la forma experimental como ella ha vivido esta realidad, y la forma concreta como intenta explicarla.

Se ve que le satisface la metáfora bíblica, pues, vuelve a utilizarla en el Camino de perfección para hablar de aquel efecto misterioso que produce esta agua en aquellos que la beben. Cam.Perf.30,(19.)1.

Y tratando el tema de la consolación divina con la que el Señor favorece a los suyos explicitará: "porque como entendió Su Majestad nuestra flaqueza proveyó como quien es. Mas no dijo: por este camino vengan unos, y por este otros; antes fue tan grande su misericordia, que a nadie quitó procurase venir a esta fuente de vida a beber." Cam.Perf.33,1.

Y al concluir las explicaciones sobre los temas que ha venido tratando en su obra el Camino de perfección, y más concretamente sobre el tema de la oración, vendrá a declarar: "Pues hermanas, ya parece no quiere diga más --porque no se qué, aunque pense irá adelante-- pues el Señor os ha enseñado el camino y a mí que en el libro pusiese

313
404

- que he dicho está escrito- cómo se han de haber llegadas a esta fuente de agua viva , y qué siente allá el alma y cómo la harta Dios y le quita la sed de las cosas de acá y la hace que crezca en las cosas del servicio de Dios, que para las hubieren llegado a ella será de gran provecho y les dará mucha luz." Cam.Perf.73, (42) 5.

Tendremos, también, que la metáfora de la fuente será tratada en una forma doble: a- como produciendo aguas nauseabundas y negrasísimas, b.- o, también, produciendo arroyos de aguas límpidas: "Porque así como de una fuente muy clara lo son todos los arroyos que salen de ella , como es un alma que esté en gracia , que de aquí le viene ser sus obras tan agradables a los ojos de Dios y de los hombres, porque proceden de esta fuente de vida a donde el alma está como un árbol plantado en ella, que la frescura y fruto no tuviere si no le procediere de allí, que esto le sustenta y hace no secarse y que dé buen fruto, así el alma que por su culpa se aparta de esta fuente y se planta en otra de muy negraísimas agua y de muy mal olor , todo lo que corre de ella es la misma desventura y suciedad." I.M.2,2.

Como estas metáforas tratan de explicar realidades misteriosas que rebasan los conceptos y términos comunes , santa Teresa se preocupará de ofrecer algunos datos y características que nos hagan comprender mejor la naturaleza de estas realidades presentadas. " Es de considerar aquí que la fuente y aquel sol resplandeciente que está en el centro del alma , no pierde su resplandor y hermosura , que siempre está dentro de ella y cosa no puede quitar su hermosura. Mas si sobre un cristal que está al sol se pusiese un paño muy negro , claro está que, aunque el sol dé en él, no hará su claridad operación en el cristal" I.M.2,3.

Baste, para concluir esta exposición, sobre el término "fuente" tomado en sentido metafórico, presentarlo en conexión con el tema de la oración, uno de los temas preferidos de santa Teresa : " a manera de como si el agua que mana de una fuente no tuviese corriente; sino que la misma fuente estuviese labrada de una cosa que mientras más agua manase más grande se hiciese el edificio; así parece en esta oración y otras muchas maravillas que hace Dios en el alma, que la habita y va disponiendo para que quepa todo en ella." IV.M.3,9.

Y en sus Exclamaciones (13) dirigiéndose a las almas de los bienaventurados que dedican su existencia a alabar a Dios y que ya libres del dolor gozan de la bienaventuranza concluirá su serie de anhelos

214.
405

y exclamaciones de la siguiente manera: " Oh ánimas bienaventuradas, que tan bien os supisteis aprovechar y comprar heredad tan deleitosa y permanente con este precioso precio !, decidnos: ¿cómo granjeáades con el Bien tan sin fin? Ayudadnos , pues estais tan cerca de la fuente, coged agua para los que acá perecemos de sed." Excl.13.

PARAISO: Para designar una casa material : " Importó tanto el no me tardar un día más para lo que tocaba al negocio de esta bendita casa... para que se efectuase (la compra) de este rincón de Dios , y morada de su Majestad en que se deleite... y me dijo que era esta casa paraíso de su deleite. " V.35,12.

Así mismo, utiliza el término para nombrar al alma : " Que si bien lo consideramos , hermanas, no es otra cosa el alma del justo sino un paraíso a donde dice El tiene sus deleites" (Prov.8,31.) I.M.1,1.

Dios y sus deleites: " Gócese de esos gozos; admírese de sus grandezas ; no tema perder la vida de beber tanto que sea sobre la flaqueza de su natural; muérase en ese paraíso de deleites. ; Bienaventurada tal muerte , que así hace vivir !" CAD.6.3.

Una comunidad religiosa: refiriéndose a la comunidad de Malagón dirá que esa casa está como un paraíso. Cta.309.17 (Burgos)

VERGEL: El término "vergel" es una variante del término "huerto" que es utilizado para designar al alma. Y así tenemos que nos diga: " Habré de aprovecharme de alguna comparación, aunque yo las quisiera escusar por ser mujer , y de escribir simplemente lo que me mandan; mas este lenguaje de espíritu es tan malo de declarar a los que no saben letras , como yo , que habré de buscar algún modo, y podrá ser las menos veces acierte a que venga bien la comparación, servirá de dar recreación a vuestra merced de ver tanta torpeza.

Paréceme ahora a mí que he leído u oído esta comparación, que como tengo mala memoria, ni sé adonde , ni a qué propósito, mas para el mío ahora conténtame. Ha de hacer cuenta el que comienza, que comienza a hacer un huerto en tierra muy infructuosa que lleva muy malas hierbas, para que se deleite el Señor. Su Majestad arranca las malas hierbas y ha de plantar las buenas. V.11,6.

Y continuará diciendo como Dios es el que pone estas flores espirituales en el alma que es un huerto y como el alma deberá de ser un hortelano cuidadoso para que estas plantas den fragancias y sean recreación para Dios, y El venga a deleitarse muchas veces en esta huerta y complacerse entre estas virtudes.

3/5
A06

El texto manifiesta, una vez más, la inclinación que tiene el místico para utilizar comparaciones que vehiculen sus experiencias sobre el misterio de Dios, no obstante que tenga que utilizar un lenguaje apegado a realidades estrictamente sensoriales para señalar realidades de carácter estrictamente espiritual.

Son conscientes los escritores místicos de esta situación molesta, pero al mismo tiempo ven la posibilidad que puede ofrecer este tipo de lenguaje metafórico para explicar lo inefable.

Un poco más adelante, en el capítulo 14 seguirá amplificando sus ideas sobre el alma como vergel que cuida y embellece el Hortelano divino, que riega los árboles y plantas que ahí existen y da virtud para que produzcan hermosos y abundantes frutos.

No es pues de extrañar que en estos textos los términos : agua, hortelano,, pozo, lluvia, riego, arcaduces, noria, frutos, bienes, riquezas, deleites, flores y otros sustantivos afines más entren en relación con el término "vergel" que al presente estamos estudiando.

3. Metáforas zoográficas.

El uso de las metáforas relacionadas a temas zoográficos pone de manifiesto, en toda su fuerza, la excelencia ; y el valor de esta figura literaria en los escritos de los místicos, ya que por una parte exhibe la incongruencia - del término, aplicado a una realidad que de ninguna manera puede aceptar tal predicación en sentido literal. Así, por ejemplo, los términos: águila, paloma, león, utilizados para designar al mismo Dios; como por otra parte manifiesta "un cierto apoyo de relación" que sirve de base para la realización de la metáfora; así, por ejemplo, la repugnancia normal que causan determinados animales será vehiculizada para designar metafóricamente la repugnancia - espiritual de ciertas almas. Veamos prácticamente algunos ejemplos:

Gusano.

El término gusano le servirá para indicar la situación del alma ante Dios, la cual se encuentra "como un gusanillo" (C.3,9), del que añadirá, que no obstante ser un gusano tan podrido, Dios le tiene grande amor (V.20,7) y que

316.
407

es en verdad gran misterio el que Dios comunique con unos gusanos tan llenos de mal olor (M.I.1,3); pero que bajo la acción divina podrá convertirse este gusano grande y feo en una hermosa mariposa (V.2,2), pero que es preciso que muera este gusano (M.V.2,4;3,5) para que aparezca la mariposa blanca (M.V.2,7).

Como podemos observar, la metáfora del gusano presenta un hallazgo feliz que Santa Teresa de Jesús ha sabido explotar indicando la situación precaria de este animalillo de aspecto desagradable, "gusano de tan mal olor", "gusano grande y feo" para indicar mediante una terminología sensorial una realidad espiritual.

De manera especial usará la metáfora para referirla al alma que se transforma de gusano feo en una mariposita blanca (M.V.2,7), mariposilla que se encontrará como nueva de las cosas de la tierra (V.2,9) y que se inquieta y se afana por encontrar su verdadero reposo (M.V.4,2), mariposa que sufre y pena en este destierro porque no encuentra asiento que dure. Mariposilla que encontrará el sumo gozo cuando venga a morir, porque entonces se realizará la total unión del alma con Dios. (M.VII.2,5) O aquel otro pasaje en donde se diga "esta mariposica ya murió, con grandísima alegría de haber hallado reposo y vive en ella Cristo" (M.VII.3,1).

Paloma.

Si bien encontramos esta metáfora para designar al alma que se encuentra como paloma encandilada ante la luz del divino sol (V.20,29) y colmada de mercedes celestiales (M.V.3,1), podremos decir que la metáfora será usada para designar al Espíritu Santo. Será sin embargo una paloma también con características especiales: "Estando en esto, veo sobre mi cabeza una paloma bien diferente de las de acá, porque no tenía estas plumas, sino las alas de una conchicas que echaban de sí gran resplandor. Era más grande que paloma; paréceme que oía el ruido que hacía con las alas. Estaría aleando espacio de un avemaría. Ya el alma estaba de tal suerte que perdiéndose a sí de sí, la perdió de vista. Sosegóse el espíritu con tan buen huésped, que, según mi parecer, la merced tan maravillosa le debía de desasosegar y espantar; y comenzó a gozarla, quitóse el miedo y comenzó la quietud con el gozo quedando en arrobamiento. Fue grandísima la gloria de este arrobamiento. Quedé lo más de la Pascua embobada y tonta, que no sabía qué me hacer ni cómo cabía en mí tan gran favor y merced" (V.38,10 y 11). Como podemos ver una vez más entran en juego las figuras metafóricas para expresar lo --

que es la experiencia mística y sus efectos. Términos vulgares, relacionados a realidades zoográficas y sin embargo vehiculizantes de una realidad superior, aquí en el caso la misma presencia de Dios en el alma. Continuará diciendo Santa Teresa: "Otra vez vi la misma paloma sobre la cabeza de un padre de la Orden de Santo Domingo, salvo que me pareció los rayos y el resplandor de las mismas alas que se extendían mucho más (V.38,12).

Mariposa.

Parecería a primera vista que la metáfora de la mariposa fuese un término que estuviera empleado en la obra literaria de Santa Teresa únicamente en sentido positivo, sin embargo, encontramos que también es usado para designar a la memoria como "mariposilla importuna que se le queman las alas y ya no puede aletear" (V.18,14). Del entendimiento vendrá a decir casi lo mismo "que no parece sino de estas maripositas de las noches, importunas y desasegadas, que andan de un cabo a otro" (V.17,6); y a continuación se regocijará de haber encontrado esta feliz comparación, por lo que escribirá: "En extremo me parece le viene a él propio esta comparación porque aunque no tiene fuerza para hacer ningún mal, importuna a los que la ven (V.17,6). Aquí en el uso del término "mariposa" usado en sentido metafórico, aparece claro el fundamento de la relación que es esa versatilidad y continuo movimiento que presentan estos insectos, características que utilizará Santa Teresa para explicar la actitud del entendimiento y la memoria cuando no se las ha sabido dominar.

Sabandijas.

Es uno de los términos que podrían llamarse negativos, pues sirve para señalar al demonio (V.7,8) y todo lo que se relaciona con él. Así tendremos que el suelo del infierno estará muy sucio y lleno de sabandijas (V.32,1), sabandijas que en un sentido más amplio vendrán a indicar todo aquello que se opone a la unión con Dios (M.I.2,11), sabandijas que serán calificadas de "ponzoñosas" para afeirlas un poco más (M.II.1,8). Quizá la razón de esta metáfora provenga de aquella experiencia que tuvo la Santa de ver al demonio, según su expresión, "semejante a sabandija", "una cosa a manera de sapo grande" (V.7,8).

Lagartijas.

Hablando de la unión con Dios traerá a cuento la expresión "la experiencia es mucha, queda el alma dudosa de qué fue aquello porque puede haber engaño, aunque no hay

tanto lugar para entrar las cosas emponzoñosas, unas la--
gartijas sí, que como son agudas por doquiera se meten, y
aunque no hacen daño (en especial si no hacen caso de e--
llas, porque son pensamientillos que proceden de la imagi
nación) importunan muchas veces (M.V.1,5). Nuevamente a--
quí en el ejemplo citado, es la misma Santa Teresa de Je--
sús quien explícitamente apunta la base de la relación de
la metáfora al utilizar estos animalillos "que no son pón
zoñosos, pero que siendo agudos por doquiera se meten e --
importunan muchas veces".

PAJAROS : Santa Teresa al hablar del deseo del alma de comunicarse
con Dios en la soledad utiliza el texto del salmo 101,8. que dice
"he vigilado y soy como un pájaro solitario en su lecho" y comenta
" Así parece que está el alma no en sí , sino en el tejado o techo
de sí misma y de todo lo criado, porque aún encima de lo muy superior
del alma me parece que está. " V.20,10.

Y en el prólogo a las Moradas del castillo interior, al declarar
que es por obediencia por lo que escribe aquellas cosas sobre la
oración y aun en medio de padecimientos señala : " tres meses tener
la cabeza con ruidos y flaquezas y que se esforzará en repetir
como lo hacen los pájaros respecto a lo que les muestran y oyen y
lo repiten muchas veces , y concluye ; "soy yo al pie de la letra"
M. Pról.2.

Los mismos conceptos los repetirá en las Cuartas Moradas capítulo
1,10. haciendo estas precisiones : " Escribiendo estoy esto conside--
rando lo que pasa en mi cabeza del gran ruido de ella, que dije
al principio, por donde se me hizo casi imposible poder hacer lo
que me mandaban escribir. No parece sino que están muchos ríos cauda--
losos, y por otra parte, que estas aguas se despeñan, muchos pajari--
llos y silbos , y no en los oídos, sino en lo superior de la cabeza,
adonde dicen que está lo superior del alma; y yo estuve en esto
harto tiempo , por parecer que el movimiento grande del espíritu
hacia arriba subía con velocidad." IV.M.1,10.

AVE: Es normal que santa Teresa utilice el término "ave" para desig--
nar al alma, indicando que el alma vuela y llega a mucho V.13,3.
y cómo es tomada por la fuerza de Dios y es elevada a las alturas
V.18,9. y cómo es Dios mismo el que enseña al alma a volar III.M.2,12.
y así dirá que es Dios quien hace maravillas en el alma trayendo
a cuento la comparación del ave Fenix que de sus mismas cenizas bro--
ta una nueva realidad vigorosa y hermosa V.29,23 (Burgos) " Abrasada
toda el alma como un ave Fenix , queda renovada" VI.M.4,3.(Burgos)

319
210

AGUILA:

Cristo : lo compara con un águila cuadalosa que con ímpetu acelerado y fuerte viene y arrebatada al alma para elevarla a las alturas y llevarla a una alta unión. V.20.3.

El alma : que poco a poco se tiene que ir acostumbrando a abrir los ojos para contemplar al Sol (Cristo) de hito en hito (como lo hacen las águilas) V.20,28.

Los espirituales; que han alcanzado un eximio grado de oración "y que vuelan como águilas con las mercedes que les hace Dios" V.39.12.

Los carmelitas descalzos : " Esta Matusalén muy determinado de cumplir nuestro deseo de apartar las águilas " Cta.106.1.: " Le ha dicho de las águilas y no acaba de loarlas" Cta.109.3.; " Dice Valdemoro... que tiene un hermano... que quiere esté entre las Águilas." Cta.128.3.

4. Metáforas antropológicas.

Este tipo de metáforas, si bien presenta un camino más viable para comunicar una perfección superior, por exhibir el fundamento de la relación una excelencia en sí mismo, muchas veces de carácter ya espiritual, también presentará la agravante de que poseyendo el término tal perfección sea un impedimento para pasar a considerar aquella otra que presentada metafóricamente se intenta significar en un nivel superior.

Por otra parte, este tipo de metáforas antropológicas es la manera más abundante y común de que se sirve cualquier literatura para explicar la acción de Dios y todo el mundo de realidades suprasensoriales.

Además, siendo este tipo de metáforas algo familiar, íntimo a la misma existencia humana, nada extraño que su recurso sea constante, máxime en la explicación de aquellas realidades a las que se puede llegar solamente por vía de igualdad o semejanza.

Provistos de estos principios generales entremos a observar la oportunidad y vigor con que Santa Teresa de Jesús emplea estas metáforas antropológicas.

Esposo.

320.
411

Santa Teresa seguirá la línea tradicional de llamarle a Cristo "esposo" (C.2,1) y por consecuencia, llamará al alma "esposa" (R.38). Esposo del que no se deberán apartar los ojos, ya que El viene a constituirse como un modelo a imitar (Cons.28). Esposo a quien habrá que regalar con palabras agradables (C.7,8) y con el que habrá que compartir honra y deshonor (C.13,2), en tal forma que por mucho que se humille el alma quedará aún corta "para ser esposa de tal Esposo" (C.13,3). Así, pues, obligación del alma será deleitarse en las grandezas que tiene su esposo (C.22,7) y tratar de complacerlo, pues "¿qué esposa hay que recibiendo muchas joyas de valor de su esposo, no le dé siquiera una sortija?" (C.23,2) máxime "si un esposo es tan celoso que quiere no trate con nadie su esposa ilinda cosa es que no piense en cómo le hará este placer!" (C.22,8). De aquí que el alma esposa viva siempre ante la presencia de su Esposo (C.26,3), lo trate con plena confianza (C.28,3), dejando en El toda clase de cuidados y preocupaciones (C.34,4), esforzándose por ser como El es (M. II.1,7) a fin de compartir más plenamente el vino de su caridad (M.II.3,12) y entusiasmarse a amarlo como El la amó (M.II.1,12). Con enérgica expresión dirá Santa Teresa: "Alma que ha pretendido ser esposa del mismo Dios no se ha de echar a dormir" (M.II.4,10). También se enseñará -- que la acción de este Esposo será el ir habilitando al alma para que ésta vaya entusiasmándose a tomarlo por esposo (M.VI.4,1), siendo esposa suya (M.VI.4,9), la engalanará de joyas peculiares: a) conocimiento de la grandeza de Dios, b) propio conocimiento y humildad, c) tener en muy poco todas las cosas de la tierra. Son de tanto valor estas joyas que el mismo esposo las esculpirá en la memoria de la esposa, en tal forma que le sea imposible olvidarlas (M.VI.5,10 y 11).

Desposorio.

"Se desposa Dios con las almas espiritualmente... y aunque sea grosera la comparación, yo no hallo otra que más pueda dar a entender lo que pretendo que el sacramento del matrimonio". Viniendo a hacer las aplicaciones de lo que acontece en un desposorio natural, humano, y aquello que se realiza en el desposorio espiritual (M.V.4,3 y 4). Término metafórico que señalará una realidad superior de la que se describirán tanto sus características, como sus ventajas y peligros, como la actitud que debe de observar el alma durante este período del desarrollo de la vida espiritual, como también aquellas gracias que lo acompañan. Por una parte Dios que enamora más al alma y --

el alma que pone todo su cuidado para que no se desconcierte este divino desposorio. "Pues si esta alma se descuida a poner su afición en cosa que no sea El, piérdelo todo y es tan grande pérdida, como lo son las mercedes que va haciendo y mucho mayor que se puede encarecer. (M.V. 4,4) Por otra parte, en el alma se acrecentará en este tiempo el deseo y vehemencia de llegar a la perfecta unión como acontece en el desposorio humano (M.V.4,4 y 5).

Matrimonio.

Nada de particular que tanto la metáfora del "desposorio" como la del "matrimonio" no presenten más que una única acepción y sean encauzadas en una sola dirección: la espiritual, que marca la unión con Dios. Santa Teresa presentará la realidad bajo esta expresión: "Entonces representóseme por visión imaginaria, como otras veces, muy en lo interior, y diome su mano derecha, y díjome "Mira este clavo, que es señal que serás mi esposa desde hoy. Hasta ahora no lo habías merecido; de aquí en adelante, no sólo como Creador y como Rey y tu Dios mirarás mi honra, sino como verdadera esposa mía. Mi honra es ya tuya y la tuya mía" (R.35,2). Este título que de manera especial confiere esta gracia del matrimonio espiritual, Santa Teresa lo hace extensivo en forma general a todas las religiosas (M.VII.1,2), matrimonio espiritual que representará una diferencia clara respecto al desposorio espiritual y que en descripción Teresiana encontramos así: "Hay grandísima diferencia del desposorio al matrimonio espiritual (M.VII.2.2.), en el matrimonio espiritual pasa esta secreta unión en el centro muy interior del alma (M.VII.2,3). Acá es como si cayendo agua del cielo es un río o fuente a donde queda hecho todo agua que ya no podrán dividir ni apartar (M.VII.2,4)". Quizá es esto lo que dice San Pablo: "El que se arrima y allega a Dios hácese un espíritu con El" (M.VII.2,5).

Afortunadamente los textos correspondientes al uso de estas metáforas han sido tan correctamente empleados que mantienen constantemente al lector en la línea justa del mensaje que desean comunicar y que por lo tanto evitan toda errónea interpretación. Únicamente quisimos tomar estos términos conexos a temas conyugales por la fuerte relación que presentan con las metáforas clásicas del libro santo "El Cantar de los Cantares" en donde han encontrado una fuente abundante de inspiración los escritores místicos. Será la misma Santa Teresa quien comentando este especial género literario del Cantar de los Cantares venga

a decir que escritos en este estilo por inspiración divina encierran grandes misterios en estas palabras (CAD.1,4 y 8).

En los ejemplos citados aparecen en forma abundante - tanto los epítetos como demás expresiones que mantienen - la explicación y el mensaje en un tono completamente espiritual, lo cual atañe directamente a la misma metáfora - pues la hace conservarse en toda la fuerza de su e presi- vidad. Las características que aparecen relacionadas a es- tos términos serán tan sólo consecuencias normales de lo que ellos significan, aquí en el caso significando una re- alidad de orden espiritual, lógico es que se mantengan en ese mismo nivel.

Embriaguez, Hartura.

Con frecuencia se habla de la incongruencia e ininteli- gibilidad de los escritos místicos y estos sin duda algu- na por tomar en un sentido literal y directo todo ese con- junto de expresiones que únicamente en el ámbito de un "es- tilo metafórico" pueden encontrar su cabal comprensión. A sí, por ejemplo, nos dirán que las potencias se embriagan o de una hartura y de una hambre que tiene el espíritu y que el espíritu goza de una hartura y que sufre a causa - de una hambre espiritual. Expresiones que tomadas fuera de su contexto o en sentido estrictamente literal fácil- mente dan pie para un malentendido. Veamos dentro de su - contexto estas metáforas y comprobemos su valor.

Embriaguez. Al referir Santa Teresa "por excelente manera" en qué consista el cuarto grado de oración, dirá: "En esto se puede pasar algunas horas de oración y se pasan; por- que, comenzadas las dos potencias a emborrachar y gustar de aquel divino vino, con facilidad se tornan a perder de sí (V.18,13). Así, al hablar de los trabajos espirituales que sufren los contemplativos, superiores a los que pade- cen los activos, dirá: "Tengo por muy cierto se los da -- Dios mucho mayores; y así como los lleva por camino ba-- rrancoso y áspero, y, a las veces, que les parece se pier- den y han de comenzar de nuevo a tornarle a andar, que a- sí ha menester su Majestad darles entendimiento, y no de agua, sino de vino, para que, emborrachados, no entiendan lo que pasan y lo puedan sufrir. (C.18,2) Más tarde al - hablar de los efectos que causa la oración que se disfruta en las sextas moradas; vendrá a utilizar la metáfora - de la embriaguez: "Plegue a su Magestad que muchas veces - nos dé esta oración, pues es tan segura y gananciosa que adquirirarla no podremos, porque es cosa muy sobrenatural y

acaeece durar un día, y anda el alma como uno que ha bebido mucho, que del todo no ha perdido el seso, mas no sale de una cosa que se le puso en la imaginación, ni hay -- quien le saque de ella"(M.VI.6,13). Pero como si la metáfora presentara demasiada vulgaridad, inmediatamente de-- clarará:"Harto groseras son estas comparaciones para tan preciosa causa, mas no alcanza otras mi ingenio; porque e llo es así, que este gozo la tiene tan olvidada de sí y -- de todas las cosas, que no advierte ni acierta a hablar, sino en lo que procede de su gozo"(ibidem). Encontraremos frases como "no parece que está en sí sino con una manera de borrachez divina"(CAD.4,3). "Cuando despierta de aque-- lla embriaguez celestial queda como espantada"(CAD.4,4); "emborrachadas de aquel vino celestial"(CAD.7,5); "dicho-- sa embriaguez que hace suplir al Esposo lo que el alma no puede"(CAD.6,4). Todas estas frases no tan sólo manifies-- tan la naturaleza de la embriaguez de que aquí se viene -- tratando, por la presencia explícita de los calificativos que la acompañan: "celestial, divina", o por la relación directa que dicen a una realidad sobrenatural sino princi-- palmente en el marco ambiental en que se encuentran, que aquí en el caso es la obra "Conceptos del amor de Dios".

Hartura. En menor proporción a embriaguez, pero dentro de este ámbito, encontramos el término hartura, usado metafó-- ricamente, para indicar una hartura espiritual "La falta de bienes temporales trae consigo otra hartura espiritual y quietud" (F.15,15) Hartura que podrá referirse a la mis-- ma saciedad completa que tenga a su vez su antítesis en -- un hambre espiritual (C.2,1) o hambre de la honra de Dios (M.VII.4,11).

SED : En el Camino de perfección santa Teresa tratará de explicar esta misteriosa sed de la que nos habla el evangelista san Juan cuando Cristo encuentra a la samaritana cerca del pozo de Jacob, y Cristo le promete darle una agua que apagará por siempre toda sed. : " Y ya que algunos le tienen para vencer también los segundos enemigos... por ventura no estaban dos pasos de la fuente de agua viva que dice el Señor a la Samaritana que "quien bebiere no tendrá sed" (Jn.4,13.) Cam. Perf.30.(18) 2.

Se trata de un lenguaje estrictamente metafórico, y de una sed pecu-- liar, que Dios puede apagar por siempre. Además se ve la inmediata conexión que santa Teresa hace con el texto bíblico de donde toma la metáfora. Pero, también, se ven las propias características y comenta-- rios que la Doctora hace de la metáfora.

415
~~324~~

Además de las características arriba mencionadas sobre la naturaleza de esta sed, añadirá, que, es una sed tal de la presencia de Dios, que se siente como si se acabara la vida y que es un deseo que no se puede sufrir en forma natural, pues ella conoce algunas personas que si no fuera por un auxilio especial de Dios ya hubieran perecido Cfr. C.31.(18) 5.

Señala, también, que es una penosa y misteriosa sed , pero que es "pena gustosa y suave" y que nunca se llega a hartar" .C. 19.9. (Burgos)8

En varios pasajes seguirá presentando las diversas características que acompañan a este peculiar sed , pero, como si no quedara satisfecha con sus explicaciones seguirá dando otras muchas referencias Cfr. C. 31,(18) 3 y 4. : 32. (19)2.3.4.y 7.

De tal manera será la naturaleza de esta sed y sus maravillosos efectos, que invitará a las demás hermanas a que deseen tener este tipo de "suave y penosa sed" que si llega a causar la muerte será una dicha inigualable: " Mas , como es tan bueno, no nos fuerza, antes da de muchas maneras a beber de los que le quieren seguir, para que ninguno vaya desconsolado ni muera de sed. De esta fuente caudalosa salen arrollos, unos grandes , otros pequeños, y algunas veces charquitos para niños, que parece que aquello les basta a los que están muy en principio de la virtud. Así que hermanas , no vayais a tener miedo de morir de sed en el camino; nunca falta agua de consolación tan falto que no se pueda sufrir...Y con ir siempre con esta determinación antes morir que dejar de llegar a esta fuente, si os lleva el Señor sin llegar a ella en esta vida, en la otra os la dará con toda abundancia, bebereis sin temor que por vuestra culpa os ha de faltar. Plega al Señor que no nos falte su misericordia, amen." C.33.(19)2.

Conceptos análogos sobre la explicación de la sed espiritual, santa Teresa los expondrá en su obra las Moradas del castillo interior, al tratar de aquellos deseos tan grandes e impetuosos que Dios da al alma de gozarlo y que ponen en peligro la misma vida, así como del provecho, que ofrece esta merced que hace el Señor: "ni de pensar sino la razón que tiene para penar, pues esta ausente de su bien que para que quiere la vida. Siente una soledad extraña, porque criatura de toda la tierra no la hace compañía - ni creo se la harían los del cielo, como no fuese el que ama --antes todo la atormenta más; vese como una persona colgada, que no asienta en cosa de la tierra, ni al cielo puede subir, abrasada con esta sed y no puede llegar al agua; y no sed que puede sufrir, sino ya en tal término que con ninguna se le quitaría, ni quiere que se le quite, si no es con la que dijo nuestro Señor a la Samaritana, y eso no se lo dan." VI.M.11,5.

216
325

Y, llena de ternura piadosamente escribirá esta exclamación que ella titula : "Fuentes vivas de las llagas de mi Dios" : " Oh piadoso y amoroso Señor de mi alma! También decís Vos: " Venid a mi todos los que teneis sed, que yo os daré a beber "(Jn.7,37) Pues ¿ cómo puede dejar de tener gran sed el que está ardiendo en vivas llamas en las codicias de estas cosas miserables de la tierra ? Hay grandísima necesidad de agua para que en ella no se acabe de consumir... ¿ Oh ,Vida que la daís a todos !, no me neguéis a mi esta agua dulcísima que prometéis a los que la quieren... E.9.

HORTELANO : Santa Teresa utilizará este término para designar a todos aquellos que se dedican al ejercicio de la oración y que deben realizar un trabajo cuidadoso en el huerto del alma, quitando los obstáculos que impidan el desarrollo y fructificación de estos "árboles espirituales", como procurando todo aquello que fomente su pujanza y lozanía. Cfr. V.11,6 y ss.

Veámos un fragmento de esta amplia explicación que nos ofrece la Mística Doctora: " Y es Dios tan bueno que, cuando por lo que su Majestad sabe -por ventura para gran provecho nuestro -- quiere que esté seco el pozo haciendo lo que es en nosotros, como buenos hortelanos, sin agua sustenta las flores y hace crecer las virtudes..." V.11.10.

Sin embargo, el verdadero Hortelano será Dios mismo quien lo haga todo en este misterioso huerto del alma, ya que en el tercer grado de oración es tal la calidad y excelencia la unión del alma con Dios y los frutos tan exquisitos y preciosos que solamente la misericordia divina los puede producir. "Digo que , en tan alta oración como ésta, que cuando la da Dios al alma puede hacer todo esto y mucho más(que estos son sus efectos , y entiende que lo hace sin ninguan cansancio del entendimiento) , sólo me parece está espantada de ver cómo el Señor hace tan buen hortelano, y no quiere que tome trabajo ninguno , sino que se deleite en comenzar a oler las flores: que en una llegada de éstas, por poco que dure, como es tal el hortelano, en fin criador del agua, dala sin medida; y lo que la pobre del alma con trabajo por ventura de veinte años de cansar el entendimiento no ha podido acaudalar, hácelo este hortelano celestial en un punto , y crece la fruta y madúrala, de manera que se puede sustentar de su huerto, queriéndolo el Señor" V.17,2.

Y, un poco más adelante, en el capítulo 18,1.y ss. continúa hablando de Dios como el hortelano que realiza su trabajo espiritual en el huerto del alma colmándola de gozo inefable y descubriéndole secretos jamás imaginados y estableciendo con ella una inefable unión. Añadirá, además, que no existen vocablos para describir esta experien-

326
417

cia, ya que no sabe explicar cómo la mente entiende, ni tampoco cómo diferenciar o catalogar convenientemente todos esos sentimientos y conocimientos; de aquí que se reduzca a decir, que el alma está ardiendo en un fuego impetuoso que sube muy arriba ... De aquí, que exclame : " Esto vuestras mercedes lo entenderán que yo no lo sé más decir con sus letras" V.18,2. o señale : " Esto que digo es entera verdad y así lo que fuere bueno es suya la doctrina, lo malo, está claro, es del piélago de los males que soy yo... " V.18,8.

Los pasajes citados muestran, una vez más, varios de los elementos estrictamente pertenecientes al lenguaje de los escritores místicos: imposibilidad de explicar adecuadamente la experiencia mística, la hipérbole para presentar la misericordia de Dios y su obra en el alma, antítesis entre la miseria del alma, representada aquí como un piélago de males y por otra parte la bondad infinita de Dios, sustantivos sensoriales tomados en sentido espiritual, y toda esa explicación sobre realidades espirituales y su relación a realidades conexas a la vida de todos los días.

CONCLUSIONES

De este estudio sobre la metáfora en la obra literaria de Santa Teresa de Jesús podemos concluir lo siguiente:

1. La metáfora se presenta bajo dos estructuras diversas:
 - a) la primera sería cuando el término señala lo -- que pudiera llamarse "metáfora del término a la realidad", es decir, cuando un término materialmente idéntico puede indicar diversas realidades; tal sería el caso del fuego que como vimos puede señalar metafóricamente: a) al alma (V.18,2), b) al amor divino (V.32,2), c) al infierno (C.1,4), d) al fervor de los contemplativos (C.40,4), e) al Espíritu Santo (V.2,3).
 - b) la segunda sería cuando una misma realidad es -- denominada a través de una serie de diversos --

118
227

sustantivos; así, por ejemplo, cuando Santa Teresa señale al alma bajo las expresiones de: a) huerto (V.11,6), b) pelota (V.30,11), c) espejo (V.40,5), d) caballo desbocado (C.19,2), e) paraíso (M.1,1), f) cuerpo tullido (M.1,2), g) sol (M.IV.5,9), h) castillo (M.I.1,1), i) paja (M. VI,5.2).

2. La estima y valor en que la tiene Santa Teresa de Jesús "por el auxilio que le prestan estas comparaciones en la explicación de las realidades sobrenaturales".

3. El uso abundante que hace esta escritora del lenguaje metafórico. La simple presentación de la división en que hemos estructurado nuestro estudio ofrece un amplio ámbito en donde podrían colocarse un sinnúmero de metáforas, existentes en la obra literaria de Santa Teresa.

4. La cuidadosa atención en conservarle a la metáfora todo su valor, ya por medio de expresiones y epítetos que vitalicen su significado ya mediante la apta elección de los términos, ya por todo ese marco ambiental de que se ve rodeada.

5. Marcada espontaneidad, agilidad y seguridad en el uso de la metáfora como de alguien que conociendo una realidad trata de presentarla mediante aquello que le asemeja.

6. Las metáforas en la obra literaria de Santa Teresa si bien responden a una exigencia interna de la adecuación del trinomio "realidad-conocimiento-expresión" son, además una manifestación clara de las influencias de época, lugar y costumbres que la rodearon.

7. Si por una parte se muestra fiel en el uso de las metáforas tradicionales, por ejemplo las que se refieren a la Biblia, como son: esposo, luz, camino y otras más, también se revela como verdadera creadora en este género literario, ejemplo de ello son sus metáforas: gusano, mariposa, tortolita, sabandija, culebra.

228.
A 13

C.- EN LA OBRA LITERARIA DE SAN JUAN DE LA CRUZ (40)

Ya había apuntado E. Orozco Díaz, por su parte, cómo - el uso del lenguaje y estilo figurado surge en la obra literaria de San Juan de la Cruz como una necesidad no propiamente literaria, sino más inmediata y radicalmente de una necesidad espiritual mística que entraña, como toda - expresión, un sentido estético. No es aquí el caso de - buscar el arte por el arte, sino más bien el destacar realidades concretas uniendo paradójicamente la emoción ante el mundo de la naturaleza, con un sentido oculto, simbólico, trascendente (41). El mismo Capmany ya había escrito

sobre el cuidado que "habrá de tenerse" en considerar los términos de estos escritores, no en el modo habitual en que los usamos corrientemente, sino según la intención - del escritor místico, el cual no quiso ni disminuirla, ni menos violentarla, sino henchirla de una más profunda significación (42). Tanto, pues, E. Orozco Díaz como A. Capmany han venido a señalar el centro y razón del uso de la metáfora en los escritos de San Juan de la Cruz. No artificios de estética a fin de manifestar el arte por el arte. Sí, exigencia profunda a la trasmisión auténtica de una realidad superior vehiculizada a través de un lenguaje metafórico. Esta enseñanza será la luz que venga a hacer inteligibles, en toda su plenitud, las metáforas que a continuación estudiaremos.

Respetamos las clasificaciones que otros estudiosos presentan en relación a las diversas metáforas que san Juan de la Cruz normalmente utiliza, sin embargo hemos visto que podíamos ordenar y ampliar dichos esquemas y ofrecer una visión más completa sobre el tema. Y esta es la razón por la que nos permitimos exhibir nuestra propia clasificación, que a continuación ofrecemos:

329.
A20

REINO MINERAL

MINERALES Y ELEMENTOS AFINES

- | | |
|------------|----------------|
| 1.- ORO | 4.- CARBON |
| 2.- PLATA | 5.- ESMERALDAS |
| 3.- ZAFIRO | 6.- MARGARITAS |

ELEMENTOS PRIMARIOS Y REALIDADES AFINES

AIRE

- | | |
|------------|------------|
| 1.- AIRES | 4.- ABREGO |
| 2.- VIENTO | 5.- CIERZO |
| 3.- AUSTR0 | 6.- SILBO |

AGUA

- | | |
|---------------|---------------|
| 1.- AGUAS | 6.- LAGO |
| 2.- RIOS | 7.- PIELAGO |
| 3.- MAR | 8.- RIBERA |
| 4.- FUENTES | 8.- TEMPESTAD |
| 5.- CISTERNAS | |

FUEGO

- | | |
|----------------|---------------|
| 1.- FUEGO | 7.- SOL |
| 2.- CENTELLA | 8.- HORNO |
| 3.- IGNITOS | 9.- LAMPARA |
| 4.- LLAMA | 10.- FRAGUA |
| 5.- LUZ | 11.- CLARIDAD |
| 6.- RESPLANDOR | 12.- RAYO |

TIERRA

- | | |
|--------------|--------------|
| 1.- UNIVERSO | 9.- CAMPO |
| 2.- MUNDO | 10.- CIENO |
| 3.- TIERRA | 11.- LODO |
| 4.- MONTAÑAS | 12.- BARRO |
| 5.- MONTES | 13.- INSULA |
| 6.- COLLADOS | 14.- CAMINOS |
| 7.- SOTOS | 15.- SENDA |
| 8.- JARDIN | 16.- VIA |

~~330.~~
2/21

REINO VEGETAL

PLANTAS Y ARBUSTOS Y REALIDADES AFINES

- | | |
|----------|-------------|
| 1.- RAIZ | 3.- VERDURA |
| 2.- RAMA | 4.- HIERBAS |

ARBOLES. Y REALIDADES AFINES

- | | |
|---------------|-------------|
| 1.- ARBOLES | 6.- VIÑA |
| 2.- BOSQUES | 7.- PALMA |
| 3.- ESPESURAS | 8.- SAUCE |
| 4.- MADERO | 9.- MANZANO |
| 5.- LEÑA | |

FLORES Y REALIDADES AFINES

- | | |
|--------------|--------------|
| 1.- FLORES | 5.- CLAVELES |
| 2.- ROSAS | 6.- LIRIOS |
| 3.- JAZMINES | 7.- AZUCENAS |
| 4.- RAMO | |

FRUTOS Y REALIDADES AFINES

- | | |
|--------------|--------------|
| 1.- FRUTOS | 3.- NUECES |
| 2.- MANZANAS | 4.- GRANADAS |

331.
422

REINO ANIMAL

ANIMALES PROPIAMENTE DICHS

VERTEBRADOS

En forma generica:

- 1.- ANIMALES
- 2.- BESTIAS
- 3.- FIERAS
- 4.- MAJADAS

MAMIFEROS

- 1.- LEON
- 2.- PERRO
- 3.- CANES
- 4.- LOBOS
- 5.- CABRAS
- 6.- OVEJAS
- 7.- BALLENA
- 8.- CIERVOS
- 9.- GAMOS
- 10.- RAPOSAS
- 11.- CABALLO
- 12.- BUEY

AVES

- 1.- AVES
- 2.- AGUILAS
- 3.- PAJAROS
- 4.- FENIX
- 5.- CISNE
- 6.- LECHUZA
- 7.- POLLO
- 8.- PALOMA
- 9.- RUISEÑOR
- 10.- FILOMENA
- 11.- TORTOLA

REPTILES

- 1.- SERPIENTES
- 2.- VIBORA
- 3.- CULEBRA
- 4.- SABANDIJA

PECES

ANIMALES INVERTEBRADOS

ARTROPODOS

INSECTOS : 1.- MOSCA ; 2.- MOSQUITOS

ARACNIDOS : 1.- ARAÑA

GUSANOS : ANELIDOS : 1.- SANGUIJUELA.

232
423

ANTROPOLOGICAS

ELEMENTOS CORPORALES

- | | |
|-------------|---------------|
| 1.- CUERPO | 10.- VIENTRE |
| 2.- CABEZA | 11.- PECHOS |
| 3.- OJOS | 13.- ESTOMAGO |
| 4.- BOCA | 14.- CORAZON |
| 5.- OIDOS | 15.- PIES |
| 6.- CABELLO | 16.- MANO |
| 7.- CUELLO | 17.- PALADAR |
| 8.- BRAZOS | 18.- |
| 9.- HOMBRO | |

EN RELACION A LA FAMILIA Y REALIDADES AFINES

- | | |
|-----------------|------------|
| 1.- DESPOSORIOS | 5.- BODAS |
| 2.- MATRIMONIO | 6.- ARRAS |
| 3.- CONSORTES | 7.- ESPOSA |
| 4.- BESO | 8.- ESPOSO |

EN RELACION AL LUGAR EN DONDE HABITA EL HOMBRE Y REALIDADES AFINES

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1.- TEMPLO | 9.- BODEGA |
| 2.- PARAISO | 10.- ESCALA |
| 3.- MORADAS | 11.- JARDIN |
| 4.- CAUTIVERIO | 12.- OTERO |
| 5.- ESCLAVITUD | 13.- TALAMO |
| 6.- SERVIDUMBRE | 14.- ESCONDRIJO |
| 7.- CARCEL | 15.- VIÑA |
| 8.- HUERTO | 16.- PUERTA |
| | 17.- MANSIONES |

REALIDADES BELICAS Y SUS AFINES

- | | |
|---------------|-------------------|
| 1.- ARMAS | 5.- GUERRAS |
| 2.- COMBATES | 6.- ENEMIGOS |
| 3.- BATALLAS | 7.- BATERIA |
| 4.- EJERCITOS | 8.- CONTIENDA |
| | 9.- ACOMETIMIENTO |

~~335.~~
4 24

METAFORAS EN RELACION A LOS ALIMENTOS Y SUS AFINES

- | | |
|------------|-------------|
| 1.- MANJAR | 5.- MOSTO |
| 2.- PAN | 6.- CENA |
| 3.- BEBIDA | 7.- HAMBRE |
| 4.- VINO | 8.- HARTURA |
| | 9.- LECHE |

METAFORAS EN RELACION A PROFESIONES Y SUS AFINES

- | | |
|---------------|---------------|
| 1.- HORTELANO | 5.- REINA |
| 2.- OBRERO | 6.- CARCELERO |
| 3.- GUIA | 7.- CAUTIVO |
| 4.- SOLDADO | 8.- ESCLAVO |

334.
425

OBSERVACIONES PREVIAS

Antes de iniciar la presentación de las metáforas sacadas de la obra literaria de san Juan de la Cruz creemos conveniente hacer las siguientes precisiones :

- 1.- Es preciso estudiar cada una de los términos metafóricos en el contexto en que se encuentran enclavados, pues esa será la única forma como se pueda descubrir el genuino sentido que ahí presentan.
- 2.- Con bastante frecuencia encontraremos que existirá una desproporción entre el sentido literal del termino utilizado y el nuevo significado que el escritor le imprime al término utilizado en sentido metafórico.
Por esta razón estaremos acudiendo a las mismas declaraciones que nos hace san Juan de la Cruz respecto al significado que le da a cada uno de sus términos según el contexto de la doctrina que está exponiendo.
- 3.- Aparecerá que, en muchas ocasiones, un mismo término será utilizado para significar varias realidades aún contrarias ,si se consideran separadamente.
- 4.- Así mismo, una misma realidad podrá ser significada por varios términos metafóricos.
- 5.- Algunas veces nos permitiremos tan sólo presentar los textos en los que aparezcan los términos en sentido metafórico , en su mínima expresión , o en forma sintética, esto lo hacemos para darle agilidad a nuestro estudio.
- 6.- En algunas ocasiones explicitaremos con mayor precisión el lugar de donde se toman las citas , debido a la diversidad de códigos y ediciones.
- 7.- Algunas veces, expondremos varios textos que en forma sutil nos hagan comprender mejor el amplio y genuino sentido del término metafórico.

835
426

- 8.- Así mismo, en algunas ocasiones transcribiremos los textos, evitando dar cualquier comentario, esto nos evitará apartarnos del sentido genuino que el mismo autor quiso darles.
- 9.- Afortunadamente habrá ocasiones en que son tan claros los pasajes literarios en los que se encuentren las metáforas estudiadas que será suficiente su breve y concisa enunciación.
- 10.- Hemos agrupado todo este conjunto de metáforas buscando un orden que pueda hacer más fácil y comprensivo su estudio y comprensión.
- 11.- Finalmente, declaramos que si nos exhaustiva la presentación de las metáforas utilizadas por san Juan de la Cruz, si creemos que es bastante indicativa y representativa.

MINERALES

MINERAL

El sustantivo mineral es utilizado en forma comparativa en relación a la divina iluminación que realiza la omnipotencia de Dios, diciendo que así como el sol cuando embiste el mar esclarece hasta los profundos senos y cavernas y aparecen las perlas y venas riquísimas de oro y otros minerales preciosos, así este Divino Sol de el Esposo, convirtiéndose a la esposa, saca de manera a luz las riquezas del alma... C.20,14.

ORO

Acepciones;

- 1.- La verdadera sabiduría : san Juan de la Cruz cita el texto bíblico : "mejor es el fruto que hallareis en mí, que el oro y que la piedra preciosa: (Prov.8. 19.) y lo comenta aplicándolo a la verdadera sabiduría que la hace exclamar: " Mejor es el fruto que hallaréis en mí, que el oro y que la piedra preciosa...esto es lo que engendrareis en vuestras almas ...S.1.4.8.
- 2.- Sobre los apetitos que ensucian el alma dirá:
Y, así como el oro o diamante, si se pusiese caliente sobre la pez, quedaría de ello feo y untado por cuanto el calor la regaló y atrajo; así el alma que está caliente de apetito sobre alguna criatura en el calor de su apetito saca inmundicia y mancha de el en sí " S.1.9.1.
- 3.- Por el oficial del oro entiende la voluntad, la cual habilidad de recibir figura y forma de deleite, causado del oro del amor." S.2.8,5.
- 4.- Y aunque el oro es un metal precioso, sin embargo, no alcanza a llenar las exigencias para poder describir con propiedad la excelencia y sublimidad de Dios 2.S.12.4., así la imaginación se esfuerce por hacerlo, ya esto es absolutamente imposible para el hombre 2.S.12.4. y añadirá : " No debemos estimar ni tener por semejante lo divino al oro ni a la plata, o a la piedra figurada por el arte, y a lo que el hombre puede fabricar con la imaginación" 2.S.12.5.

- 5- Los juicios de Dios, sobre los que dirá que son más deseables que el oro y que la piedra preciosa, muy mucho y más dulces sobre el panal y la miel. (Sal. 19,11) 2.S.26.4
- 6- A la fe informada por la caridad . El comentario es valioso en cuanto que nos hace ver al escritor místico utilizando con propiedad términos comunes para explicar realidades trascendentes y muy apartadas del ámbito sensorial. "Y aunque es verdad que en aquella ilustración de verdades comunica al alma el alguna luz, pero es tan diferente la que es en fe , sin entender claro, de ésta cuanto a la calidad, como lo es el oro subidísimo del muy bajo metal; y cuanto a la cantidad, como excede la mar a una gota de agua" 2.S.29,6.
- 7- A los espíritus angélicos. Y dirá que así como el oro no obstante ser un metal precioso puede perder su brillo y valor , de igual manera aconteció con aquellos espíritus angélicos que después de su derrota perdieron su brillo y hermosura, así como cuando el oro cuando cae en el cieno pierde su brillo y primor " 3.S.22.3.
- 8- Abiertamente hablará del oro del espíritu ,diciendo que así como el oro debe de sufrir una purificación para quitar de él la escoria, si los que quieren adelantar en el camino de la perfección deberán de estar prestos a dejar purificar su espíritu. 2.N.3.3. Esta misma comparación la traerá a cuento cuando más adelante comente el texto bíblico del libro de la Sabiduría , modificará el texto bíblico y dirá que " Dios a los que quiere levantar a una alta perfección, los probará y los examinará como al oro en el fuego (Sab.3,5-6.) 2.N.3.3.;6.6. Esta misma idea la encontramos en el comentario a la Llama de amor viva . Cfr. C.3.8.

- 9.- Las verdades eternas y la sustancia de Dios (es decir el misterio divino) que en la bienaventuranza se podrán contemplar en toda su desnudez , limpieza y esplendor .C.12.4.

- 10.- Las visitas y gracias con las que Dios regala al alma, de las que escribe : " Y como esta ya el alma saboreando con estas dulces visitas, sonle "más deseables sobre el oro (Sal.19,11.) y toda su hermosura " C.17,1.

- 11.- Las riquezas del alma: Así este divino Sol del Esposo, convirtiéndose a la Esposa, saca de manera a luz las riquezas del alma, que hasta los ángeles se maravillan de ella... así como el sol cuando el embiste la mar esclarece y hace que aparezca el oro y otros minerales preciosos... C.20.14.

- 12.- Los dones ,gracias y favores divinos:
Y aquí utilizara el pasaje del profeta Ezequiel en el que se nos narra como Dios apiadado de aquella recién nacida la tomo, la cubrió de vestidos ,zarcillos , coronas de hermosura, adornada de oro y plata y vestida de holanda y sedas labradas y muchos colores...C.23.6. Explicación que volverá a repetirse en el comentario a la Llama de amor viva 4.13. en donde explicita : allí el resplandor del oro que es la caridad, allí el lucir de las piedras preciosas de las noticias de las sustancias superiores , allí el rostro del Verbo lleno de gracias que embisten y visten a la reina del alma... y se puede decir de ella ...la reina estuvo a tu diestra en vestidura de oro. y cercada de variedad (Sal.44,10.) L.4,13.

- 13.- En forma específica señala que utiliza el término oro para denotar el valor grande de las virtudes, que adornan ese lecho florido en púrpura tendido, de paz y edificado de mil escudos de oro coronado. C. 24.1.y 9.

- 14.- El perfecto amor : He aquí el comentario :De donde hablando David con Cristo en este caso, dice: Astitit Regina a dextris tuis in vestitu deaurato; circumdata varietate (Sal. 44,10.) Que quiere decir: Estuvo la Reina a tu derecha en vestidura de oro, cercada de variedad ; que es tanto como decir: estuvo a tu diestra vestida de perfecto amor y cercada de variedad de dones y virtudes perfectas" C.30.6.
- 15.- La perfecta unión que el cristiano tendrá con Dios en la bienaventuranza:
ya que en esta tierra será considerada la felicidad como la plata , mientras que la felicidad celestial será considerada como el oro. L.2,29.
- 16.- Las divinas noticias:
Delante de él estarán los rayos del sol, y derramará el oro debajo de si como el lodo porque admirables rayos de divinas noticias hacer perder a las almas ilustradas y precioso oro de matices divinos quita y derrama a las almas ricas " L.3.64.
- 17.- La caridad : era lógico y normal que san Juan de la Cruz comparará a la caridad teologal con el oro. Y así en una larga descripción que hace a los atavíos con los que Dios engalana al alma hablará del resplandor del oro , diciendo que es la caridad " L.4,13. Lo mismo repetirá en su comentario al Cántico espiritual 36,11... los juicios de del Señor son verdaderos deseables y codiciados que el oro... Y por eso en gran manera desea el alma engolfarse en estos juicios y conocer más adentro en ellos " . C.26.11.

PLATA

ACEPCIONES

- 1- Los frutos espirituales : Se aprovechará el texto del libro de los Proverbios 8,19. para explicitar ese tipo de frutos espirituales que produce en el alma del justo la Sabiduría de Dios y que son considerados de un valor al que posee la plata I.S.4,8.

- 2- La plata de la voluntad : El término plata se pondrá en relación con la voluntad y apetitos del hombre conjugándose con el texto del profeta Isaías 55,1. Y así leemos textualmente : "Todos los que teneis sed de apetitos venid a las aguas y todos los que no teneis plata de propia voluntad y apetitos daos prisa ... y un poco más adelante dirá: ¿ Por qué dais la plata de vuestra voluntad por lo que no es pan ? I.S.7.3.

- 3- Así mismo, aparece el término plata en relación a la memoria y a la imaginación, lo cual bien se puede decir de sus noticias y las imaginaciones que puede fingir y fabricar son como lañas de plata" 2.S.8,5.

- 4- No obstante que la plata sea un metal precioso, no adecuará correctamente las exigencias para que sea utilizado como una fiel comparación de lo que es la grandeza de Dios " 2.S.12.5.

- 5- Toma un texto del libro de los Salmos, y lo utiliza de la siguiente manera : "la sabiduría de Dios es plata examinada en fuego (Sal.12,7.) esto es , fuego purgativo del amor. 2.N.12.2.

- 6- La fe es comparada a la plata en las proposiciones que nos enseña y las verdades y sustancia que en sí contienen son comparadas con el oro. C.12,4. Y un poco más adelante añade: "porque esa misma sustancia que ahora creemos vestida y cubierta con la plata de la fe... la fe nos comunica a Dios pero cubierta con plata de fe" C.12,4.

- 7.- Entendiendo aquí por las fuerzas y defensas plateadas las virtudes fuertes y heroicas envueltas en fe que por la plata es significada " C.20,2.
- 8.- En otro texto la relación se presentara con las virtudes y las dotes, y así veremos que diga : "Porque las virtudes y dotes (dones) que Dios pone en el lecho del alma , que son significadas por los maderos del Libano y las columnas de plata" C.24,7.

ZAFIRO

ACEPCIONES

- 1.- Al hablar sobre los afectos y pensamientos del alma los comparará con los caballos de los que dira que son más hermosos que la piedra zafiro (Lam.4,7-8.) I.S.9,2.
- 2.- Utilizará el texto bíblico del Cantar de los cantares 5,14. con esta acepción : "que por haber en la sabiduría de Dios tan innumerables juicios y misterios, dijo la Esposa al Esposo en los Cantares : "Tu vientre es el marfil , distinto en zafiros . C.37,7.

Y un poco más adelante ofrecerá esta explicación: "Por los cuales zafiros son significados los dichos misterios y juicios de la divina sabiduría (que es ahí significada por el vientre) porque zafiro es una piedra preciosa de color de cielo cuando está claro y sereno ." C.37,7.
- 3.- Vendrá a utilizar esta expresión : " Divino mosto de los zafiros o granadas" , que será aquel vino generoso que el Esposo le ofrezca a la Esposa cuando le revele sus sagrados misterios y le comuniqué la ciencia de las realidades divinas C.37,7-8.

CARBON

Acepciones :

~~342~~
433

- 1.- El alma : sola sin maestro que tiene virtud es como el carbón encendido que esta solo, antes se irá enfriando que encendiendo... A.1.7.
- 2.- El animal apocalíptico que vio el profeta Ezequiel, cuyo aspecto era como de carbones encendidos.. . L.3,16.
- 3.- El alma y la acción de Dios : Dios es el que se comunica con admirable gloria de transformación de ella en él estando ambos como si dijéramos ahora la vidriera con el rayo del sol, o el carbón con el fuego o la luz de las estrellas con el sol .C.26,4.
- 4.- Los cabellos, que según el empleo del texto bíblico (Thren,4.7-8) son entendidos los afectos y pensamientos del alma ... que su haz queda y se pone más negra que los carbones.

ESMERALDAS

Acepciones:

- 1.- Los dones de Dios : las flores son las virtudes del alma y las esmeraldas los dones que tiene Dios. C.30.3
- 2.- Las virtudes : Obras hechas por Dios en sequedad de espíritu y dificultad en ellas se adquieren las virtudes y dones ... porque de solas estas flores y esmeraldas de virtudes y dones goza bien el Amado. C.30.5.: 10.11.; P.2.2,22.

MARGARITAS

Acepciones:

1. Los dones de Dios : Dios lo da para bien , lo da y buen efecto hará. Que no habemos de arrojar las margaritas al mal y aún es género de soberbia no querer admitir las cosas de Dios S.3,13.2.

343.
134

AIRE Y REALIDADES AFINES

AIRES

De este elemento tomará su suavidad, ligereza y composición sutil para indicar "aquel espíritu de amor que causa en el alma este vuelo de contemplación." C.13,11, o lo traera a cuento en aquella otra expresión; " porque es muy suave la tal comunicación y por eso la llamará aires amorosos" C.13,18.

VIENTOS

En una afinidad al sustantivo aire encontraremos el sustantivo "viento" en sentido metafórico, y así tendremos que diga san Juan de la Cruz :"las plumas de los vientos significan las sutiles y levantadas noticias y conceptos de los espíritus" 2.S.9,2.

AUSTRO

En forma precisa san Juan de la Cruz nos define lo entiende por el término "austro" tomado en sentido metafórico:

" Y así por este aire entiende el alma al Espíritu Santo el cual dice que recuerda los amores, porque cuando este divino aire embiste en el alma, de tal manera la inflama toda y la regala y aviva y recuerda la voluntad y levanta los apetitos que antes estaban caídos y dormidos al amor de Dios, que se puede bien decir que recuerda los amores de él y de ella" C.17,4.

ABREGO

Este sustantivo es un sinónimo del término austro, sin embargo se permite dar algunas precisiones que no había atribuido al término austro.

"El austro es otro viento, que vulgarmente se llama abrego. Este aire apacible causa lluvias y hace germinar las yerbas y las plantas y abrir las flores y derramar su olor, tiene los efectos contrarios al cierzo" C.17,4. ; P.2,27.

344
438

CIERZO

Es un término maleable que sirve para señalar las sequedades espirituales, como los suaves consuelos del Espíritu.

"El cierzo es un viento muy frío que seca y marchita las flores y plantas y, a lo menos, las hace encoger y cerrar cuando en ellas hiere...

Y después en forma metafórica aplicará su enseñanza diciendo como la sequedad espiritual y la ausencia afectiva del Amado hacen ese mismo efecto en el alma que la tiene, apagándole el jugo y sabor y fragancia que gustaba de las virtudes. C.17,3. ; P.2,27.

De aquí que anhele que se vaya el cierzo de la sequedad espiritual y tan sólo campee el austro de la acción suave del Espíritu Santo, que comunica gozo divino. C.17,8. y 22,2.

SILVO

El silbo de los aires amorosos C.14,11.

Y al silbo de estos aires llama a una subidísima y sabrosísima inteligencia de Dios y sus virtudes, la cual redundando en el entendimiento del toque que hacen las virtudes de Dios en la sustancia del alma, que éste es el más subido deleite que hay en todo lo demás que gusta el alma aquí" C.14,12.

Aire amoroso cuando sabrosamente hiere satisfaciendo el apetito... entonces se recrea y se regala el sentido del tacto, y con este regalo del tacto siente el oído gran regalo y deleite en el sonido y silbo del aire, porque el sentido del oído es más espiritual" C.14,13.

Y llama silbo, porque así como el silbo del aire causado se entra agudamente en el vasillo del oído, así, esta sutilísima y delicadísima inteligencia se entra con admirable sabor y deleite en lo íntimo de la sustancia del alma...C.14,14.

Significa este silbo la dicha inteligencia sustancial. " Piensan algunos teólogos que vio nuestro padre Elías a Dios en aquel silbo de aire delgado que sintió en el monte a la boca de su cueva (3 Re.19,12.)

"Allí le llama la Escritura silbo de aire delgado, porque de la sutil y delicada comunicación del espíritu le nacía la inteligencia en el entendimiento, y aquí se llama silbo de aires amorosos porque de la amorosa comunicación de las virtudes de su Amado le redunda en el entendimiento y por eso se le llama silbo de aires amorosos". C.14,14.

Y un poco más adelante señala: " Este divino silbo que entra por el oído del alma, no solamente es sustancia entendida, sino, también, descubrimiento de verdades de la Divinidad y revelación de secretos suyos ocultos" C.14,15.

AGUA Y SUS REALIDADES AFINES

AGUA

Respecto a la metáfora "agua" acontece lo mismo que se dijo de la metáfora luz. Por una parte, que es una metáfora tradicional en todas las literaturas y por otra parte, que es una metáfora bíblica que repercutirá notablemente en la obra literaria de San Juan de la Cruz. Sus acepciones, pues, son numerosas. La metáfora en sí es lógica, pues las propiedades que presenta este elemento, el agua, en el orden material, como serían la de purificar, refrescar mitigar la sed, fecundar, serán trasladadas a un ámbito metafórico y atribuidas en forma especial a realidades espirituales.

Encontraremos el término "agua" tomado en sentido metafórico acompañado de varios calificativos que determinan la calidad de esta agua espiritual:

- 1 Agua tenebrosa (2.S.9,1)
- 2 agua derramada (1.S.10,1)
- 3 agua envuelta en cieno (1.S.8,1)
- 4 agua espiritual (1.N.8,3)
- 5 avenida de las aguas (2.N.9,7)
- 6 aguas vivas del espíritu (L.1.3,8)
- 7 aguas de las tribulaciones (L.2,27)

246.
437
- 8 aguas de deleites interiores (Cta. 5,2)
 - 9 aguas de divinos resplandores (L.3,16)
 - 10 y otras denominaciones de menor importancia.

Acepciones.

1. Lógico es que si usa el texto bíblico de Jeremías - en donde el profeta usa la antítesis "Dios agua viva, los hombres cisternas rotas que no pueden tener agua" tenga - que utilizarlo en la misma línea, llamando a Dios "agua - viva" (1.S.6,1). También en forma común usará el tradicional pasaje del salmo 41,2 en donde aparece aquella metáfora: "Así como el ciervo desea las aguas, mi alma te desea a ti, Dios", en donde alma y ciervo se identifican y Aguas y Dios hacen otro tanto; dará a continuación la siguiente explicación: "Porque el ciervo con la sed con gran ligereza corre a las aguas, la causa de esta ligereza es el amor por estar muy dilatada en ella la caridad" (2.N.20 1).

2. Gustará nuestro escritor de comparar al alma con el agua diciendo que el alma que tiene repartida la voluntad en menudencias es como el agua que se derrama. Metáfora - que él mismo indicará el origen de donde la ha tomado, al indicarnos que "por eso el patriarca Jacob comparó a su hijo Rubén al agua derramada, porque en cierto pecado había dado rienda a sus apetitos" (Gn 40,4 = 1.S.10,1).

Indicará que así como el agua es movida por los vientos, así los apetitos cansan y fatigan al alma, alborotándola y no dejándola sosegar (1.S.6,6); es decir, aquí - en el ejemplo comparativo, el alma es como el agua.

Otra comparación en que el alma aparezca comparada al agua será aquella que dice: "El agua envuelta en cieno no se divide, así el alma que de los apetitos está tomada" (1.S.8,1). Metáfora que volverá a repetir en 1.S.8,2 y cuyo sentido es claro.

3. Así mismo citará a Isaías 55,1-2 en aquel pasaje en donde el agua aparece usada en sentido metafórico, como - respuesta a las ansias de aquellos hombres ávidos de justicia y paz (1.S.7,3). Este texto de salmos 41,1 le - servirá también para explicar la demencia que experimenta el entendimiento, ese vacío de la sed de Dios, tan grande "que lo compara David a la del ciervo (no hallando otra - mayor a que compararla) que dicen es veheméntísima" (L.3, 19).

4. Al hablar en el capítulo IX del segundo libro de la

Subida al Monte Carmelo, hablará ampliamente de la fe, de nominándola como agua tenebrosa, indicando que con este - calificativo se denota la oscuridad de la fe en que Dios está encerrado (2.S.9,2)..

5. En la línea de metáforas bíblicas utilizará también aquel pasaje del libro de los proverbios 27,19 en donde - se dice que "en las aguas aparecen los rostros de los que en ellas se miran, así los corazones de los hombres son - manifiestos a los prudentes". Metáfora que empleará para explicar la virtud de la prudencia que tienen los hombres justos y que se manifiesta en su actuación (2.S.26,13).

6. Tratando en la noche pasiva del sentido y sus purgaciones normales, usará la expresión "dulce agua espiritual" para designar todos aquellos goces y complacencias que tendrá que abandonar el alma al realizar esta noche - purgativa del sentido, el texto dice así: "Cuando más a su sabor y gusto andan estos ejercicios espirituales, y cuando más claró a su parecer les luce el sol de los divinos favores, oscuréceles Dios toda esta luz y ciérrales la - puerta y manantial de la dulce agua espiritual".(1.N.8,3)

7. Otra metáfora bíblica tomada del libro de Jonás 2, 4-7, para indicar una situación saturada de penas, será aquella que diga: "Cercaronme las aguas hasta el alma, el abismo me ciñó, el piélago cubrió mi cabeza. (2.N.6,3) De solación y purificación íntimas e intensas señaladas nuevamente con otra metáfora bíblica tomada del libro de los salmos 68,2-4. El texto de San Juan de la Cruz dice así: "siente este gran deshacimiento en la misma sustancia del alma, con extremada pobreza, en que está como acabando, como se puede ver lo que a este propósito de sí dice David por estas palabras, clamando a Dios: Sálvame, Señor, porque hanentrado las aguas hasta el alma mía. De manera explícita dirá: Por las aguas se entienden las afecciones - del dolor que afligen al alma, porque así como el agua se entran en el alma, de donde David dice: sálvame, Dios mío, porque han entrado las aguas hasta mi alma. Sal 68,2 = C. 20,9. En algunas otras ocasiones esta expresión de las aguas en relación a las penas y sufrimientos, será más explícita, y así dirá: "entrar en las impetuosas aguas de - tribulaciones y trabajos de espíritu que son de más adentro"(L.2,27), frase que le sirve para explicar un texto - de Jeremías 12,15, texto que a primera vista y en sentido literal no presentaría ninguna relación a la doctrina explicada pero que en el contexto y en sentido acomodaticio encontrará una total justificación.

8. En esta misma línea de la tribulación, presentada - como agua caudalosa y con una notoria relación a una in--

348-
439

fluencia bíblica, encontraremos el texto del libro de Job 3,24: "De la manera que son las avenidas de las aguas, así el rugido mío", texto que San Juan de la Cruz explicará - diciendo: "Porque así como algunas veces las aguas hacen - tales avenidas que todo lo anegan y llenan, así este rugido y sentimiento del alma algunas veces crece tanto, que anegándola y traspasándola toda, la llena de angustias y dolores espirituales todos sus afectos profundos y fuerzas sobre todo lo que se encarecer" (2.N.9,7). Este mismo texto de Job 3,24 será presentado con una ligera variante en el comentario al cántico espiritual (C.12,8 y 9) en -- donde se dice: "Antes que coma suspiro y como las avenidas de las aguas es el rugido y bramido de mi alma (job 3 24); es a saber, por la codicia de la comida, entendiendo allí a Dios por la comida. Porque conforme a la codicia - del manjar y conocimiento de él es la pena por él!"(C.12,9)

9. La misma contemplación vendrá a ser designada por la expresión "agua tenebrosa" en las nubes del aire. Metáfora que también encuentra su origen en el hecho del Exodo, en donde Dios se hace presente en una nube compacta y ahí es contemplado por Moisés. No obstante que aquí en el -- contexto del pasaje vengán a encontrarse otras citas como Salmos 17; ICo2,14 y también Is 5,30 (2.N.16,11). - Nuestra afirmación puede ser corroborada si vemos que unos renglones más adelante esta presencia de Dios se manifiesta como un Dios habitando con su pueblo (2.N.16,13).

10. "Pisadas sobre muchas aguas" será una expresión - con la que se indiquen los caminos de Dios, es decir sus designios. Nuestro escritor dirá que es una forma mística de hablar. Los textos bíblicos que le servirán de base y que expresamente se encuentran citados son: Baruc 3,31 y Salmo 76,19-20 en donde en este último aparece literalmente la expresión "en el mar está tu vía y tus sendas en muchas aguas y tus pisadas no serán conocidas". La explicación que nos entregue San Juan de la Cruz dirá así: "La vía y el camino de ir a Dios no serán conocidas, es decir, que este camino de ir a Dios es tan secreto y oculto para el sentido del alma como lo es para el cuerpo el que se lleva por el mar, cuyas sendas y pisadas no se conocen (2.N. 17, 8).

11. En un marco estrictamente bíblico iniciará el comentario de su cántico espiritual citando a Job 14,5; Mt 7,14; 1Pe 4,18; 2Re 14,14; Mt 5,26; Sof 1,12 y Mt 20,6; citas que corresponden únicamente al número 1 del comentario al Cántico Espiritual. Aquí encontraremos la presen--

349
410

cia de la metáfora "agua que corre" para indicar inestabilidad de las cosas materiales y realidades de este mundo. El texto está tomado de 2Re 14,14. San Juan de la Cruz lo usará en su línea primitiva agregándole este breve comentario: "Las cosas del mundo son vanas y engañosas que todo se acaba y falta como el agua que corre (2Re 14,14), el tiempo incierto, la cuenta estrecha, la perdición muy fácil, la salvación muy dificultosa"(C.1,1).

12. En la línea que utiliza el autor del cuarto evangelio la metáfora del agua en esa misma línea, nuestro autor la empleará. Llama fuente (a la fe) porque de ella le manan al alma las aguas de todos los bienes espirituales. De donde Cristo nuestro Señor hablando con la samaritana llamó fuente a la fe, diciendo que en los que creyesen en él haría una fuente cuya agua saltaría hasta la vida eterna. Jn 4,14. Y esta agua era el espíritu que habían de recibir con su fe los creyentes (Jn 7,39; C.12,3).

13. Las aguas vendrán a identificarse al mismo Espíritu Santo que es como un torrente de deleite, río resplandeciente de agua viva que nace de la silla de Dios y del Cordero (Apoc 22,1) cuyas aguas, por ser ellas amor íntimo de Dios íntimamente infunden al alma y le dan de beber este torrente de amor" (C.22,1).

14. En relación al libro del Cantar de los Cantares en contraremos ligada la metáfora del agua pura con la acepción del entendimiento que sube al monte de la mirra y al collado del incienso (Cant 4.6) para contemplar a Dios (C 36,8).

15. En el comentario que haga al último verso del Cántico Espiritual en donde se dice "a vista de las aguas - descendía", al explicar más tarde en su comentario al sentido de esta metáfora, indicará que se trata de los bienes espirituales que causando un deleite en los sentidos y potencias corporales son atraídos a recogimiento interior, donde está bebiendo el alma las aguas de los bienes espirituales (C.40,6). Ante esta perspectiva de contemplación usará el texto bíblico: "mi corazón y mi carne se gozaron en Dios vivo"(Sal 83,3), que aquí en el caso encuadra perfectamente bien, pues el pasaje del comentario trata, en primer lugar, de un gozo espiritual que redundaba sobre las potencias corporales. (C.40,4-7).

16. No podía faltar el texto clásico del agua viva que nos relata San Juan en el pasaje de la Samaritana (Jn 7, 38). Nuestro escritor lo usa para señalar aquel estado de

350.
441

beatitud que goza el alma al contacto con Dios "sintiéndose ya el alma toda inflamada en la divina unión y ya su paladar todo bañado en gloria y amor y que hasta lo íntimo de su sustancia está revertiendo no menos ríos de gloria, abundando en delcites, sintiendo correr de su vientre los ríos de agua viva que dijo el Hijo de Dios saldrían en semejantes almas, Jn 7,38" (L.1,1); como puede verse, el texto presenta una ligera variante en confrontación al texto original, pero esto es normal, máxime cuando se trata aquí de un texto aplicado.

17. Comentando el primer verso de la tercera canción de la Llama de Amor Viva, tomará como base el pasaje del Cantar de los Cantares en donde a la esposa se le llama "pozo de las aguas vivas que corren con ímpetu del Monte Líbano" (Cant 4,15). El comentario que haga San Juan de la Cruz conservará la misma línea del pensamiento bíblico y así dirá de la esposa: "en lo cual eres maravillosamente letificada, según toda la armonía de tu alma y aun la de tu cuerpo, hecha toda un paraíso de regadía divino, porque se cumple en ti el dicho del salmo que dice "el ímpetu del río letifica la ciudad de Dios. Sal 45,5". (L.3,7)

18. La metáfora del agua presentará una singular acepción al ser identificada a las lámparas de fuego, metáfora que se comprenderá totalmente al explicarnos San Juan su sentido y al indicarnos el origen de la misma que no es otro que aquel texto del segundo libro de los Macabeos 1,18-36 en donde se relata cómo el fuego sagrado tomaba la forma de agua cuando se lo colocaba en el fondo de un pozo para preservarlo de la profanación y cómo al sacar esta agua del pozo volvía a convertirse en fuego. Así al explicar el verso ¡Oh lámparas de fuego! nuestro escritor apuntará: "Este fuego es tan suave que con ser fuego inmenso, es como aguas de vida que hartan la sed del espíritu con el ímpetu que él desea. De manera que estas lámparas de fuego son aguas vivas del Espíritu, como las que vinieron sobre los apóstoles (Act 2,3) que aunque eran lámparas de fuego, también eran aguas puras y limpias porque así las llama el profeta Ezequiel cuando profetizó aquella venida del Espíritu Santo diciendo: "Infundiré, dice ahí Dios, sobre vosotros agua limpia y pondré mi Espíritu en medio de vosotros (36,25). Y así, aunque es fuego, también es agua" (L.3,7). Como podemos ver, la conjugación de textos en este pasaje, es admirable y sirve de base a la explicación mística que San Juan de la Cruz da al sentido de la expresión "lámparas de fuego"; así vendrá a con-

su doctrina con estas observaciones: "este espíritu de -- Dios, en cuanto está encendido en las venas del alma, está como agua suave y deleitable hartando la sede al espíritu: y en cuanto se ejercita en sacrificio de amor a -- Dios, es llamas vivas de fuego" (L.3,7).

Este mismo concepto de las aguas y su relación al Espíritu Santo y al fuego divino y a su acción será traído -- nuevamente a cuenta en el comentario del verso "en cuyos resplandores", de esta canción. Aquí el texto aparecerá -- en relación a la visión apocalíptica de Ezequiel, visión ígnea, en donde hacen presencia los carbones encendidos y las lámparas de fuego. (L.3,17).

Como podemos ver, un análisis atento de la palabra "agua" tomada en sentido metafórico nos ha mostrado el acopio abundante de las influencias bíblicas en la literatura de San Juan de la Cruz.

Una enunciación restringida a las citas de tres -- profetas, los principales, del antiguo testamento que aparecen explícitamente en la obra de San Juan de la Cruz manifestará hasta qué punto tan alto se hace presente esta influencia bíblica.

Isaías.

1,23	S.3,19	24,16	F.1,6	45,15	C.1
3,12	S.3,22	24,16	C.13-14	48,8	S.3,3
3,14	F.3,3	24,16	C.32	55,1-2	S.1,7
5,20	S.3,8	26,9	N.2,11	57,20	S.1,6
5,20	S.3,10	26,9(bis)	N.2,11	58,10	N.1,12
5,30	N.2,16	26,17-18	N.2,9	59,10	S.1,8
6,1	S.2,6	28,9-11	S.2,19	60,31	N.2,20
6,4	S.2,16	28,9	F.3,3	64,4	S.2,4
7,9	S.2,3	28,19	N.1,12	64,4	S.2,8
7,12	S.2,21	29,8	S.1,6	64,4	S.3,12
8,6	F.3,3	30,2	S.2,22	64,4	S.3,24
9,6	F.4,1	31,9	F.1,3	64,4	N.2,9
9,19	S.1,6	40,17	F.1,6	66,12	C.13-14
11,3	C.17	40,18-19	S.2,8		
19,14	S.2,21	43,4	C.24		
19,14	N.1,14	43,21	F.3,6		

Jeremías.

1,6	N.2,17	4,10	S.2,19	26,28-29	S.2,31
1,11	S.2,16	4,23	S.1,4	26,29	F.1,1
2,2	N.2,19	8,15	S.2,19	26,32	S.3,31
2,13	S.1,6	12,5	F.2,5	31,18	N.1,14
2,13	S.3,19	20,7-8	S.2,20	31,18	F.2,5
2,24	S.1,6	23,21	D.3,31	45,3	S.2,26
2,25	S.1,6	23,26	S.3,31	49,16	S.3,29

Ezequiel.

1,1	F.3,2	24,10	N.2,6
1,8-9	S.3,16	24,11	N.2,6
1,24	C.13-14	34,2.3.10	F.3,3.12
8,10-14	S.1,9	36,25.27	F.3,1
14,7-9	S.2,21		

(13)

Como conclusiones prácticas al uso de la metáfora en la obra literaria de San Juan de la Cruz se podrá advertir lo siguiente:

1. Nuestro escritor usa normalmente de las metáforas correspondientes a una sólida y auténtica tradición mística.

2. Conservándoles su sentido tradicional a este tipo de metáforas ahonda y explica más su sentido contribuyendo con esto a una mejor comprensión de las mismas.

3. Se manifiesta como un verdadero creador de nuevas metáforas que oportunamente explica y comenta.

4. Continuamente en los prólogos de sus obras manifestará el valor importante y el auxilio eficaz que estas semejanzas y comparaciones le presten para describir la realidad divina.

5. En este empeño por comunicar "algo del misterio divino" no desdeñará los elementos materiales, ya pertenezcan al reino mineral como al reino vegetal o al mismo reino animal, sino que los utilizará sabiamente como fundamento de la relación de una significación superior, que es precisamente la función de la metáfora.

6. El uso de estas metáforas se verá fuertemente influenciado por la presencia de los textos de la Sagrada Escritura.

7. Todas estas características podrían plena y perfectamente enmarcarse en esta característica primordial que señala la razón profunda del uso de un lenguaje metafórico en la obra literaria de San Juan de la Cruz y que no es otra sino esa exigencia interna de transmitir con mayor fidelidad y adecuación el mensaje de la realidad divina utilizando para ello este tipo peculiar de expresión.

RIOS

1. Existe una identificación entre los ríos y el Amado. Además a estos ríos les asigna características muy peculiares que explica ampliamente :

" Los ríos tienen tres propiedades : la primera, que todo lo que encuentran embisten y anegan; la segunda, que hinchen todos los bajos y vacíos que hallan delante; la tercera, que tienen tal sonido , que todo otro sonido privan y ocupan. Porque en esta comunicación de Dios que vamos diciendo siente el alma en El estas tres propiedades muy sabrosamente, dice que su Amado es los ríos sonoros. C.14,9.

Además ahí mismo hablará de otras propiedades diciendo que estos ríos son ríos de paz que derraman gloria según lo declara Isaías 60,12. De aquí que añade : Y así este embestir divino que hace Dios en el alma, como ríos sonoros, toda la hinche de paz y de gloria." C.14,9.

Respeto a la tercera propiedad, hay que decir que especifica que se trata de un ruido y de una voz espiritual que es sobre todo sonido y voz, la cual voz priva de otra voz, y su sonido excede todos los sonidos del mundo " C.14,10.

2. Otra acepción que le da a los ríos sonoros es identificarlos a la grandeza de Dios C.24,6. : " y luego ahí entrepuestas las rosas olorosas de las ínsulas extrañas, que decimos ser las extrañas noticias de Dios, y también embestirla el olor de las azucenas de los ríos sonoros , que decíamos era la grandeza de Dios que hinche toda el alma ." C.24.6.

Que se trata de una realidad estrictamente espiritual san Juan de la Cruz específicamente lo dice :

" Sintiéndose ya el alma toda inflamada en la divina unión y ya su paladar todo bañado en gloria y amor,

y que hasta lo íntimo de su sustancia está revertiendo no menos que ríos de gloria, abundando en deleites, sintiendo correr de su vientre los ríos de agua viva, que dijo el Hijo de Dios que saldrían en semejantes almas (Io.7,38.), parece que, pues con tanta fuerza está transformada en Dios y tan altamente de El poseída y con tan ricas riquezas de virtudes arreada, que está tan cerca de la bienaventuranza, que no la divide sino una leve tela." L.1.1.

3.- Y refiriéndose a la muerte de las almas santas afirma que mueren con ímpetus y encuentros sabrosos de amor ... porque allí van a entrar los ríos del amor del alma en la mar y están allá tan anchos y represados, que parecen ya mares..." L.1,30. (Burgos)

4.- Y será tal la plenitud de la bondad divina que se derame en el alma que aparecera como un pozo de aguas vivas que corren con ímpetu en el monte del Líbano. L.3,7. hecha toda el alma un paraíso de regadío divino." L.3,7.

MAR

ACEPCIONES

- 1.- El corazón del malo es como el mar cuando hierve. S.1.6,6.
- 2.- Arrojásteme al profundo en el corazón del mar. N.2.6,3.
- 3.- El camino por donde se va el alma a Dios, es en el mar ... tan secreto y oculto para el sentido del alma como lo es para el del cuerpo el que se lleva por la mar... N.2,17,8.
- 4.- A la manera de la mar (el alma) ni mengua por los ríos que de ella salen, ni crece por los que en ella entran ...C.20,11.
- 5.- Porque aquí vienen en uno a juntarse todas las riquezas de el alma, y van allí a entrar los ríos de el amor del alma en la mar, los cuales están allí tan anchos y represados que parecen mares, juntándose lo primero y lo postrero de sus tesoros para acompañar

al justo que va y parte para su reino, oyéndose ya las alabanzas desde los confines de la tierra, que, como dice Isaías son la gloria del justo (24,16.)." L.1.32.

6.- Parece al alma que todo el universo es un mar en que está ella engolfada... " L.2.10.

7.- Habiendo ya dejado a Egipto...ahogados los gitanos en la mar de la contemplación. L.3,38.

FUENTE

ACEPCIONES

- 1- Dios es como la fuente de la cual cada uno coge... como lleva el vaso. S.2.21,2.
- 2- Dejéronme a mí (Yave) que soy fuelle de agua viva S.3.19,7.
- 3- Cristo , Nuestro Señor , hablando con la samaritana, llamó fuente a la fe ".C.12,3.
- 4- Todas las dificultades del mundo no tendrían en nada pasar por engolfarse en esta fuente abisal de amor." C.12,9.
- 5- Esta caridad hace venir al Esposo corriendo a beber de esta fuelle de amor de su Esposa." C.13,11.
- 6- Esta alma es en la que está hecha una fuente, de que Cristo dice por san Juan que su agua salta hasta la vida eterna." C.20,11.
- 7- Serás como un huerto de regadío y como una fuente de aguas cuyas aguas no faltarán." C.36,2.
- 8- A este tiempo está el alma rebosando en aguas divinas en ellas, ella revestida como una abundosa fuente, que por todas partes rebosa aguas divinas ." L.3,8.
- 9- Así como desea el ciervo las fuentes de las aguas así mi alma te desea a Tí ,Dios. L.3,19.
- 10- Es corriente que nace de esta fuente , bien sé que es tan capaz y omnipotente .P.2,7.
- 11- Aquesta viva fuente que deseo, (sacramento de la eucaristía) en este pan de vida ya lo veo. P. 2,11.

CISTERNA :

1.- El sustantivo cisterna es utilizado por san Juan de la Cruz en la misma línea que lo emplea el profeta Jeremías que clama de parte de Dios : "Dejárome a Mí , que soy la fuente de agua viva y cavaron para sí cisternas rotas que no pueden contener agua. (Jer.2,13.) I.S.6.1.

Y un poco más adelante especifica : porque al cabo son cisternas rotas las que cava (el alma con apetitos) que no pueden tener agua para satisfacer las sed . (Jer.2,13.) I.S.6.6.

2.- En forma amplia san Juan de la Cruz explicitará lo que entiende por el término cisternas,

no curando de cumplir su ley por no faltar a las cosas y bienes del mundo...Y estos propiamente son los avarientos, los cuales tienen ya tan extendido y derramado el apetito y gozo en las cosas criadas y tan afectadamente, que no se pueden ver hartos, sino que antes su apetito crece tanto más y su sed cuanto ellos están más apartados de la fuente que solamente les podía hartar, que es Dios " I.S.3,19.

3.- El término cisterna también le servirá para designar a Cristo: " Y fatígala tanto esta sed, que no tendría el alma en nada romper por medio de los filisteos, como hicieron los fuertes de David, a llenar un vaso de agua en la cisterna de Belen (1 Par.11,18.) que era Cristo" C.12,9.

4.- Finalmente, el término cisterna le servirá al Doctor de la Noche para designar tanto al alma, como al espíritu en donde Dios oculta el fuego de la divina caridad y el agua de sus consuelos divinos. L.3,8.

LAGO

Utilizará el sustantivo lago en sentido metafórico aprovechando el texto del salmo 87,6-8. e indicando que se trata de una situación molesta, conexas con esas purgaciones que lleva consigo el aniquilamiento de la divina contemplación 2.N.6,2.

~~357~~
448

PIELAGO

Este término será simplemente una variante que utilizará san Juan de la Cruz para señalar una situación molesta y en conexión con las exigencias purificadoras que supone el perfeccionamiento de la contemplación ". 2.N.6,3.

RIBERA

- 1.- Por fortuna es san Juan de la Cruz quien nos dice el genuino significado que él mismo le imprime a este término utilizado metafóricamente. Por las riberas que son bajas entiende las mortificaciones, penitencias y ejercicios espirituales, por los cuales también dice que iba ejercitando en ellas la vida activa, junto con la contemplación que ha dicho... " C.3,4. y C.3,3.
- 2.- El término riberas entrará en composición con el concepto de la virtud, y así tendremos que nos diga: " Y así es como si dijera... ni repararé en los gustos y consuelos de mi espíritu, de suerte que me detenga en buscar a mis amores por los montes y riberas de las virtudes y trabajos." C.3,5. y C. 3,10.
- 3.- No obstante que en los pasajes anteriores (C.3,5. y C.3,10) el término ribera sufrirá un cambio de 180 grados, pues, ahora las riberas serán consideradas entre el grupo de aquellos actos viciosos y desordenados de las tres potencias del alma. Cfr. C.20,8.

TEMPESTAD

- 1.- Este término lo encontramos en relación con la purificación de los sentidos y potencias del alma que "vienen como tempestades" a curtir, disponer y a ejercitar a las potencias del alma. 1.N.14,4.
- 2.- De manera semejante nos hablará cuando nos explique la noche oscura, "la purgación del espíritu" 2.N.1.1. Idea que vuelve a tomar un poco más adelante 2.N.6,6. Habrá que añadir, que su comentario parte del texto bíblico del salmo 68,2-4., en donde el hagiógrafo habla de aquella situación molesta que siente en

3- esos momentos comparándola a una tempestad de tribu-
laciones que lo agobian y le desgarran el espíritu
Cfr. 2,N.6,6.

Y si ciertamente nos habla de la tempestad como figu-
ra metafórica para descubrir el momento de la purifi-
cación, sin embargo, explicitará que después de esta
situación molesta vendrá el momento de la bonanza
y de la abundancia y de la fiesta en lo más íntimo
del alma. " 2.N.18,3.

387
480

FUEGO Y REALIDADES AFINES

Fuego. El fuego es una realidad natural que por su naturaleza y las características que presenta posee un gran potencial para sugerir y significar realidades de orden superior. Escritores de todas las literaturas han visto en él esa cierta inmaterialidad que desprendiéndose del objeto inflamado se sutiliza en los aires, o esa fuerza incontenible que transforma en fuego todo aquello que toca, o aquella otra característica, no menos misteriosa, de tender hacia la altura y ahí desintegrarse.

Los escritores místicos que han tenido como fuente de inspiración los libros de la Sagrada Escritura, saben por experiencia cómo esta metáfora es presentada bajo una riquísima gama de acepciones, entre las que sobresalen aquellas en que la palabra de Dios es comparada al fuego porque purifica y transforma, en que el amor de Dios es considerado como el fuego porque enardece y realiza una acción de igualdad, o simplemente, porque este divino fuego causa luz en el alma.

San Juan de la Cruz utiliza en toda su extensión esta metáfora atribuyéndola a realidades diversas pero siempre con un matiz espiritual. Así, por ejemplo:

a) en relación al amor, dirá: "el amor es asimilado al fuego, que siempre sube hacia arriba, con apetito de engolfarse en el centro de su esfera (2.N.20,6). Ejemplo que ofrece la semejanza con el fuego e indica tanto la característica de subir como la de su continua combustión dinámica,

b) el apetito es como el fuego (Is 4,6 y 6,6) especificando que "en los apetitos crece el fuego de la angustia y del tormento" (identifica fuego y apetito, y manifiesta un dinamismo de dos realidades intangibles: angustia y tormento)

c) Nuestro Dios es un fuego consumidor, y por cuanto este divino fuego tiene transformada al alma en sí, no solamente siente cauterio, mas toda ella está hecha un cauterio de vehemente fuego" (L.2,2). Usa de la metáfora tradicional de 'Dios es fuego' e indica las propiedades de "consumir" y "transformar";

700.
151

d) esta metáfora presenta una línea de comparaciones - que se encuentran en el ámbito del lenguaje místico, como serían el comparar la palabra de Dios con el mismo fuego, (2.S.2,31,2) indicando su acción purificadora (C.4,2) o identificándolo con el Espíritu Santo (L.1,8).

e) la metáfora presentará en los escritos de San Juan de la Cruz una característica más cuando se la vea enunciada bajo la fórmula de "fuego oscuro que purifica en la noche del sentido (1.N.5,3), "fuego oscuro de contemplación" (2.N.9,3), "fuego tenebroso de amor" (2.N.11,7), calificantes que le dan a la metáfora una nueva capacidad - de sugerir ese aspecto gravoso que exige toda purificación.

Centella. Este término "centella" se encontrará en sentido metafórico, por esa calidad natural que "físicamente" - se encuentra en su significado y que puede ser aplicada - en un plano espiritual. El fundamento de la comparación la conoce bien nuestro escritor y la explota diciéndonos que "así como la centella a su contacto enciende y enardece cuanto toca", así esa centella espiritual obrará en el alma en forma análoga. El texto base sería aquel en el que se manifiesta: "de una centella de fuego, si no se apaga, se pueden encender grandes fuegos que abrasen al mundo" - (3.S.19,1); texto que encontraremos con algunas variantes en otros lugares. Así, por ejemplo, "una centella basta - para quemar un monte y todo el mundo" (3.S.20,1).

Que se trata de algo completamente espiritual nos lo - exhibirá con mayor claridad el siguiente pasaje: "este toque de centella que aquí dice, es un toque sutilísimo que el Amado hace al alma a veces" (C.25,5). Si ciertamente es ta centella toca delicada y sutilmente, no por eso sus efectos serán en la misma línea, pues como declarará San - Juan de la Cruz: "este toque de centella, a veces, deja al alma abrasándose y quemándose de amor" (C.25,8).

27.
45?

Tratándose de un fuego espiritual, el Santo Doctor tendrá cuidado no únicamente de manifestar sus consecuencias sino también el origen en donde se produce este fuego y - su finalidad espiritual. Así, pues, nos dirá que es Dios quien lo produce para recordarle al alma su divina presencia. (C.25,11).

Encontraremos también textos en que se diga: "Si una centella de tu imperio y de tu justicia hace tanto, ¿qué hará tu omnipotente justicia?" (A.1,45). Texto que en forma poética viene a unir nuevamente la imagen del fuego y de la centella para expresar la omnipotencia divina.

Ignitos. Existirá una variante, en cuanto a la expresión morfológica, sobre la metáfora del fuego, que más que nada deberá de considerársela como un cultismo literario. Su presencia es bastante reducida. Tomemos por ejemplo el texto que nos presenta el Comentario a la segunda canción de la Llama de Amor Viva en donde se denomina al fuego - "ignitos", para contraponerlo a aquel otro fuego que es - el Espíritu Santo, fuego por excelencia, mientras que los fuegos que el alma posee son como fuegos por participación, chispas que se desprenden de esa radiante hoguera y que van a encender al alma. La metáfora desde el punto de vista "lógico-literario" es correcta. No fuerza ninguna estructura noética. Máxime adquiere mayor valor al verse la primera parte del texto que sirve de preparación a la comprensión de la metáfora y en donde se dice expresamente: "Nuestro Dios es un fuego consumidor" (Dt 4,24), es a saber: fuego de amor, el cual, como sea de infinita fuerza, inestimablemente puede consumir y transformar en sí al alma que tocara; es el infinito fuego de amor" (L.2,2).

Llama. La metáfora de la llama es también uno de los términos más gustados y utilizados en una variante gama de acepciones por San Juan de la Cruz. La razón es obvia. Siendo el místico un escritor que capta la grandeza de Dios y

por otra parte se da cuenta de su propia indigencia, tiene que recurrir a figuras antitéticas que expresen sus sentimientos. San Juan de la Cruz es el hombre que habla de la noche, de la tiniebla, de la oscura caverna, lógico es que contraponga a estas realidades las correspondientes antítesis de luz, día, fuego, llama.

Esta metáfora de la llama en su forma más constante y común se encontrará indicándonos, ya el amor de Dios en sí mismo o que enciende llama de amor en el hombre, ya el amor del hombre bajo una diversa serie de modalidades.

Llama de amor que a diferencia de la llama natural no se consume, sino que, muy por el contrario, siempre se encuentra en continua creciente.

La metáfora vendrá a adquirir el ápice de su expresión cuando venga a ser atribuida al mismo Espíritu Santo, -- "quien es llama de amor suave" (C.33,14) y "que es llama de amor viva" cuya fuerza es tal, que a su contacto pueden romperse las ataduras de esta vida mortal (L.pról.4). Y así como esta llama no se consume, añadirá nuestro escritor otra propiedad: que esta llama "refrescará" al alma, teniendo cuidado de añadir "baña al alma en gloria y la refresca en temple de gloria divina" (L.1,3).

Llama comunicativa que como el fuego natural que transforma en fuego aquello que toca, así, el espíritu de Amor de Dios transformará al alma en fuego divino; literalmente dirá San Juan de la Cruz: "Y los actos de esta alma son la llama que nace del fuego del amor, en la cual llama se unen y suben los actos de la voluntad arrebatada y absorpta en la llama del Espíritu Santo, que es como el ángel que subió a Dios en la llama del sacrificio de Manue. De donde el alma le parece que cada vez que llamea esta llama, haciéndola amar con sabor y temple divino, la está dando vida eterna, pues la levanta a operación de Dios en Dios" (L.1,4). En este ejemplo aparece explícito y comentado el fundamento de la relación metafórica, tanto en su aspecto natural como en su aspecto espiritual, que podría reducirse a esa elevación que exhibe la llama.

Otra de las características que presentará esta nueva realidad metafórica, además de la de ser una llama que -- siempre crece y que refresca, será la que sea una llama que da sabor y gusto al alma para percibir las realidades espirituales. "Mas es tan subido el deleite que aquel llamear del Espíritu Santo hace en el alma, que la hace sa--

303.
454

ber a qué sabe la vida eterna, que por eso la llama a la llama viva. En ésta llama siente el alma tan vivamente a Dios y le gusta con tanto sabor y suavidad que dice: ¡Oh llama de amor viva que tiernamente hieres!"(L.1,6).

Este herir que la llama produce no presentaría ninguna novedad si no estuviera acompañado por la aclaración de la naturaleza tan especial de esta herida espiritual: "Que por cuanto esta llama es llama de vida divina, hieres al alma con ternura de vida de Dios " (L.1,7), o aquel otro pasaje: "¡Oh llama del Espíritu Santo que tan íntima y -- tiernamente traspasas la sustancia de mi alma y la cauterizas con tu glorioso ardor!(L.1,36), pues, como expresamente dirá: "El amor, cuyo oficio es herir, para enamorar y deleitar, en la tal alma está en viva llama, estále arrojando sus heridas como llamaradas ternísimas de delicado amor"(L.1,8). Herida que si por una parte se dijo que era suave, no por eso será superficial y débil sino que -- como lo expresa San Juan de la Cruz "la llama hieres en el más profundo centro, es decir que cuanto alcanza la sustancia, virtud y fuerza del alma" (L.1,14), y no obstante herida profunda, íntima en el centro del ser, será suave porque quien la causa no es otro que el Espíritu Santo (L.1,19).

Otra cualidad que pudiera aparecer normal a la llama -- sería la iluminación que ésta causa. Aquí en nuestra metáfora estudiada aparece tal propiedad pero presentando -- características específicas como la de producir "una extrema luz", la razón es porque es Dios mismo quien está presente en el alma contagiándola de su misma luz"(L.1,25)

Otras acepciones y cualidades presentará esta llama en sentido metafórico pero ya serán de menor valor, así al -- designar los actos de amor y de sacrificio que realiza el alma (L.3,8) o los mismos movimientos de la voluntad impulsados por el amor de Dios. (C.3,10)

El uso de esta metáfora en los escritos de San Juan de la Cruz , podemos decir, responde a varias razones: 1.Su uso manifiesta un entroncamiento fiel en el lenguaje tradicional de los místicos. 2.Su presencia y los textos que la encuadran la hacen derivar de una corriente bíblica, en donde Yavé aparece en medio de aquellas llamas de la zarza ardiente (Gn 3,2 ss) y el Espíritu Santo hace su irrupción en forma de llamas (Act 2, 1ss) y otros pasajes más. 3. Metáfora que se debe a una necesidad de expresar a través de estos términos ese tipo de conocimiento amoroso de la misma divina realidad que enciende el corazón y "busca palabras de fuego para comunicar sus experiencias".

Luz. En la línea de las "metáforas antitéticas" más usadas por San Juan de la Cruz, debemos colocar, en un lugar preponderante, el término luz. Esta imagen es una metáfora normal en todas las literaturas y escritores místicos, por la riqueza y amplitud que en sí contiene, para sugerir y significar. Una breve exposición de las principales acepciones en que es utilizada en las obras de San Juan de la Cruz manifestará la verdad de nuestra afirmación.

1. Como "luz intelectual" de la que dirá: "no le puede entrar luz al alma por otras lumbreras que la de los sentidos" (Is 3,4), es decir, siendo la luz un medio para que el sentido de la vista venga a la consecución de su objeto, así de la misma manera el sentido servirá de medio para que el alma conozca.

2. Como "luz sobrenatural", en el mismo sentido con el que la presenta el texto bíblico del prólogo del Evangelio de San Juan. "No puede convenir la luz con las tinieblas ya que las tinieblas no pudieron recibir la luz" (1.S.4,1), precisando más el concepto deberá entenderse: Dios es la luz, y lo que no es Dios es tiniebla, razón por la que pase a decir San Juan de la Cruz esta conclusión de carácter práctico: ¿Qué conveniencia se podrá dar entre la divina unión, si primero no se ahuyentan las afecciones de ella? (1.S.4,2). Y en esta misma línea de identificar a Dios con la luz, continuará diciendo cómo las lumbreras de los cielos son oscuridad comparadas con Dios. (1.S.4,3). La metáfora presenta un fondo bíblico, expresamente enunciado. Además presenta la comparación de una luz natural como es la que poseen las lumbreras de los cielos, frente a aquella otra luz sobrenatural y superior que es el mismo Dios. Por último habrá que señalar que siendo una metáfora antitética (como claramente se puede comprobar en los ejemplos) servirá de vehiculización al sentimiento vivencial del místico frente al misterio de Dios, fenómeno que analizaremos más detalladamente cuando tratemos la antítesis y su función en el lenguaje místico.

3. Como "luz personificada", influenciado por la Sagrada Escritura, utilizará la metáfora de la luz para atribuírsela a Cristo. "Cristo es nuestro ejemplo y nuestra luz" (2.S.7,9). Aquí la metáfora gozará de mayor comprensión en la medida en que se comprenda su sentido bíblico, pero también en la medida en que se comprenda la función de ejemplaridad que Cristo ha jugado en la vida del místico, ambos conceptos estarán materialmente expresados bajo

los términos "ejemplo y luz" del texto citado.

4. La gloria será considerada como una hermosísima luz (2.S.12,3). La metáfora tiene su valor en cuanto que es - San Juan de la Cruz quien recomienda este tipo de comparaciones que parten de una realidad material para alcanzar una realidad sobrenatural. (Ibidem).

Características.

La metáfora se encontrará reforzada mediante la presencia de epítetos que exhiban en forma más marcada la naturaleza espiritual de la misma, así pues podremos encontrarla en expresiones como éstas: "divina luz (S.prol.1), "divina luz del ser de Dios" (2.S.5,6), "divina luz espiritual" (2.N.8,4), "pura luz de amor" (3.S.10,3) o simplemente "luz espiritual" (2.N.8,5).

Todas estas expresiones responden a la certeza de una realidad que no ha sido originada por una causa material, sino por la virtud del alma (1.S.12,5) por la virtud sobrenatural de la fe (2.S.3,3 y 4), por el contacto espiritual a los dichos y palabras de los profetas (2.S.16,15) y de manera especial por el mismo Dios (2.S.22,15) "quien entrega esta luz divina que excede a toda luz natural" (2.N.9,2). Aquí podemos ver, una vez más la coherencia entre realidad comprendida y realidad significada.

Si el origen de esta luz es de tan alta calidad, normal será que las cualidades que presente esta luz peculiar se exhiban en un nivel proporcionado ya si se diga - que "esta luz sobrenatural oscurece la (luz) natural con exceso" (C.13,1), haciendo ver las realidades divinas (C.10,4) y causando una purificación y fortalecimiento del ojo espiritual (L.1,22).

Podría pensarse que esta metáfora presenta un aspecto pesimista y discriminatorio respecto al papel que desarrolla la luz natural, mas no deberá ser así. La mesura y genialidad del Doctor Místico han sabido conjugar admirablemente la luz divina y la luz del hombre y darle a cada una su sentido y valor: "Un abismo de luz llama a otro abismo de luz". Podemos decir que la luz de Dios y del alma toda es una, unida la luz del alma con la sobrenatural de Dios, y luciendo ya la sobrenatural solamente; así como la luz que Dios crió se unió con la luz del sol, y luce - ya la del sol solamente sin faltar la otra" (L.3,71.)

Obstáculos.

Siendo la metáfora signo de una realidad, más comprenderemos su valor significativo mientras más conozcamos lo que es la realidad significada, de ahí por qué San Juan de la Cruz en el prólogo de sus obras encarezca tanto que comprenderán mejor este tipo de lenguaje metafórico que se sirve de comparaciones y demás semejanzas aquellos que hayan tenido la experiencia de la divina realidad.

Detenemos, pues, a considerar los obstáculos que se oponen a esta luz es abordar el conocimiento de esta realidad a través de una faceta más que nos lleva a la comprensión más completa de la misma metáfora que la significa. Veamos, pues, algunos de estos obstáculos.

Siendo esta luz una "realidad de carácter espiritual", tendrá como obstáculo todo aquello que se oponga al plano sobrenatural. Afirmación que San Juan de la Cruz repetirá hasta la saciedad a través de todas las formas posibles utilizando las metáforas más diversas. Así, por ejemplo, para indicar el perjuicio que realiza el entendimiento humano cuando éste quiere resolver, de manera exhaustiva, el misterio de Dios (2.S.3,4), utilizando la comparación de la mariposa que engañada por la hermosura de la luz, encandilada, va a perecer en la hoguera (1.S.8,3). Razón por la que señala: "Cualquiera alma en presencia de la fe de su luz natural está ciega (2.S.3,5) o en forma más explícita: "el alma ha de estar a oscuras de su luz, para que de la fe se deje guiar" (2.S.4,1), viniendo a concluir "es necesario para recibir más sencilla y abundantemente esta divina luz, que no se cure de interponer otras luces de discurso alguno; porque nada de aquello es semejante a aquella serena y limpia luz." (2.S.15,3)

La voluntad desviada aparecerá como otro obstáculo para contemplar esta divina luz; he aquí un texto que confirma el enunciado: "Justamente es privada de esta divina luz el alma que quiere poner los ojos de su voluntad en otra lumbré de propiedad de alguna cosa fuera de Dios (C.10,9).

Por último, digamos que nuestro escritor señalará al demonio como un ángel de luz (2.S.11,7) que se presentará al alma como ángel de luz, para engañarla (3.S.10,1); esto lo hará sobre todo con las almas incautas (3.S.37,1).

Como podemos ver, toda esa serie de acepciones que brinda la metáfora como sus características y los obstácu

367.
158

los que se oponen a la presencia de esta luz sobrenatural, arrojan caminos de comprensión en aquello que es esta divina realidad y por lo mismo hacen más inteligible la significación de la metáfora, que una vez más viene aquí en el caso presente a manifestar el esfuerzo del escritor -- místico por entregar a través del término la plenitud que encierra la experiencia de lo divino.

RESPLANDOR

DIVERSAS ACEPCIONES

- 1- El misterio de Dios: " Ciertamente que si el alma quisiera ver, haría más presto se oscurecería acerca de Dios que el que abre los ojos para ver el gran resplandor del Sol." 2.S.4,5.
- 2- Dios = resplandor : " Imaginan a Dios como un gran fuego o resplandor u otras formas ." 2.S.12,5.
- 3- Cristo Hijo de Dios : " Según dice san Pablo , el Hijo de Dios es "resplandor" de la gloria y figura de su sustancia" (Heb.1,3.)CB.5,4.
- 4- El Verbo de Dios : " El Verbo de Dios , el cual , como dice san Pablo es resplandor de su gloria y figura de su sustancia." (Heb.1,3.) C.B.
- 5- La presencia de Dios : "porque cuanto el alma más a él (a Dios) se llega siente en sí todo lo dicho, hasta que Dios la entre en sus divinos resplandores, por transformación de amor ." CB.13,1.
- 6- La sabiduría de Dios : " Y el resplandor que le da esta lámpara del ser de Dios en cuanto es sabiduría le hace luz y calor de amor de Dios, en cuanto es sabio." LB.3.3.
- 7- Las lámparas de Dios: " En cuyos resplandores ". Para que se entienda que resplandores son estos de las

lámparas que aquí dice el alma y cómo el alma se resplandece en ellos." LB.3,9.

- 8.- La bondad de Dios: " Y el resplandor que le da esta lámpara de Dios en cuanto es bondad le hace al alma luz y calor de amor de Dios en cuanto es bueno." LB.3,3.
- 9.- Las noticias divinas: "Es de saber que estos resplandores son las noticias amorosas que las lámparas de los atributos de Dios dan de sí al alma." LB.3,9.
- 10.- Llamas o llamaradas: " y esta ilustración de resplandores, que están dentro de las llamas porque el alma está dentro de estos resplandores." LB.3,9.
- 11.- Los movimientos espirituales de Dios y el alma: " Y así estos movimientos de Dios y el alma juntos, no sólo son resplandores, sino también glorificaciones en el alma." LB.3,10.
- 12.- Obumbraciones: " porque estos resplandores por otro nombre se llaman obumbraciones." LB,3,12.
- 13.- Sombras: " Las cuales (sombras) también han de ser encendidas y resplandecientes al talle de las lámparas que las hacen y así estas sombras serán resplandores." LB.3,14.
- 14.- La omnipotencia de Dios: " porque el resplandor que le da esta lámpara en cuanto es omnipotencia, le hace al alma luz y calor de amor de Dios en cuanto es omnipotente." LA.3,3.
- 15.- Las comunicaciones divinas: " estos resplandores son las comunicaciones de estas divinas noticias." LA.3,9.

369
160

SOL.

DIVERSAS ACEPTACIONES

1. Sol de la razón natural ; " El alma que de los apetitos esta tomada no da lugar para que ni el sol de la razón natural , ni el de la sabiduría de Dios sobrenatural la embistan e ilustren de claro." I.S.8,1.

2. El sol de los divinos favores : " al mejor tiempo, cuando más a su gusto y sabor andan en estos ejercicios espirituales y cuando más claro a su parecer les luce el sol de los divinos favores , oscuréceles Dios..." I.N.8,3.

- 3.- Cristo sol : " Así este divino sol del Esposo, convirtiéndose a la Esposa saca de manera a luz las riquezas del alma que hasta los ángeles se maravillan." CB.20,14.

4. Dios sol : " El mismo Dios es el que se comunica ... como si dijéramos ahora la vidriera con el rayo del sol o el carbón con el fuego, o la luz de las estrellas con la del sol." CB.26,4.

"Así como el sol está madrugando por entrar si destapamos el agujero, así Dios, entrará en el alma vacía y la llenará de bienes divinos." LB.3,46.

Dios está como el sol sobre las almas para comunicarse a ellas." L.3,47.

- 5.- La mirada de Dios : " La mirada de Dios cuatro bienes hace al alma, así como el sol cuando envía sus rayos, que enjuga y calienta y hermosea y resplandece." CB.33,1.

- 6.- El Padre de las lumbres : " El Padre de las lumbres doquiera que haya lugar (como el rayo de sol) mostrándose siempre también él a ellos en los caminos y vías alegremente. " LB.1,15.

770.
461

- 7.- La divina contemplación : " No es posible que esta altísima sabiduría y lenguaje de Dios cual es la contemplación se pueda recibir menos que en espíritu callado y desarraigado, de sabores y noticias discursivas. ; Quitá oh alma espiritual ! los motas y pelos y nieblas y limpia el ojo y lucirate el sol claro y verás claro. " L.3,37-38.

- 8.- Las cosas altas y más claras de Dios : " Según enseña el filósofo diciendo : " que así como el rayo del sol es oscuro y tenebroso para el ojo del murciélago" así las cosas altas y más claras de Dios son oscuras para nuestro entendimiento."CA.38,10.

HORNO

DIVERSAS ACEPCIONES

- 1. El término horno aparecerá en relación al fuego de Dios sirviendo como simple sinónimo : " Y así de estas dos maneras de unión solamente de amor y unión con inflamación de amor, son en cierta manera comparadas al fuego de Dios , que dice Isaías que está en Sión, y al horno de Dios que está en Jerusalén.(Is. 31,9.) L.1.16. y a continuación tenemos esta explicación : " que la una significa la Iglesia militante, en que está el fuego de la caridad no en extremo encendido y la otra significa visión de paz, que es la triunfante, donde este fuego está como horno encendido en perfección de amor." L.1,16.

- 2- Y así mismo nos dirá que es este divino amor el que transforma al alma en un como horno encendido bajo la acción de ese fuego y llama divina .L.2,9.

LAMPARAS

ACEPCIONES DIVERSAS

- 1- Atributos y propiedades : En algunas ocasiones tendremos que la riqueza de los términos metafóricos se verá reflejada a través de los diversos ejemplos que, de alguna manera, nos exponen su genuina significación y amplio contenido, todo esto lo podemos ver en el uso del término "lámpara" del cual se dicen los atributos y las propiedades siguientes : "Las lámparas tienen dos propiedades que son lucir y dar calor L.3,2. para entender qué lámparas sean éstas aquí dice el alma L.3,2. Y así en todas las lámparas particularmente el alma ama inflamada de cada una de todas ellas juntamente porque todos estos atributos son un ser L.3,3., Y así todas estas lámparas son una lámpara que según sus virtudes y atributos luce y arde como muchas lámparas. L.3,3. Por lo cual el alma en un solo acto de la noticia de estas lámparas ama por cada una, y en eso por todas juntas, llevando en aquel acto calidad de amor por cada una y de cada una, y de todas juntas y por todas juntas. L.3,3.

- 2- El resplandor tiene su origen en la omnipotencia divina : " Porque el resplandor que le da esta lámpara del ser de Dios en cuanto es omnipotente le da luz y calor de amor de Dios en cuanto omnipotente. L.3,3.

- 3- Dios aparece como lámpara : Ya Dios es al alma lámpara de omnipotencia que le da luz y noticia según este atributo " L.3,3.

- 4- Dios es lámpara de bondad que comunica luz y calor en cuanto que El es bueno. L.3,3.

- 5- Dios es lámpara de justicia, y de fortaleza y de misericordia y de todos los atributos que al alma juntamente se le representaban en Dios." L.3,3.

- 6- Estas peculiares lámparas las vio Moisés en el monte Sinaí, donde pasando Dios (apresuradamente, delante de él) se postro en tierra (Ex.34,8.) y comenzó a clamar y decir algunas de ellas." L.3,4.

- 7- Causan deleite : De donde es de notar que el deleite que el alma recibe en el arrebatamiento de amor, comunicado por el fuego de la luz de estas lámparas es admirable y inmenso." L.3,5.
- 8.- Arrobamiento copioso : " El deleite que el alma recibe en el arrobamiento de amor es tan copioso como de muchas lámparas, que cada una abrasa en amor." L.3,5.
- 9.- Lámparas de fuego y de llamas : Conoce bien aquí el alma la verdad de Aquel divino Esposo en los Cantares, cuando dijo que las lámparas del amor eran : "lámparas de fuego y de llamas " . (Cant.8,6.) L.3,5.
- 10.- Causan grandísimo horror tenebroso. Cuenta la Escritura divina que una de estas lámparas pasó delante de Abraham antiguamente y le causó grandísimo horror tenebroso." (Gen.15,12.17) L.3,6.
- 11.- Son lámparas de justicia rigurosa : "Una de estas lámparas le causó (a Abraham) grandísimo horror tenebroso (Gen.15,12.17.) porque la lámpara era de la justicia rigurosa que había de hacer delante de los cananeos. " L.3,6.
12. Causan luz y deleite de amor : " Pues estas lámparas de noticias de Dios que amigable y amorosamente te lucen a ti ; oh alma enriquecida ! cuanta más luz y deleite de amor te causarán que causó aquella de horror y tiniebla de Abraham." L.3,6.
13. Las lámparas son las noticias de Dios : " Estas lámparas de noticias de Dios que amigable y amorosamente te lucen ." L.3,6.
14. Son aguas vivas del Espíritu : " Aunque eran lámparas de fuego , también eran aguas puras y limpias, ...así las llamó el profeta Ezequiel cuando profetizó

aquella venida del Espíritu Santo. (Ez.36,25-26.)
L.3,8.

15. Son llamas vivas de fuego : "llamas vivas de fuego, que son las lámparas del acto de la dilección y de las llamas." L.3,8.
16. Inflaman y dinamizan al alma : " Y por cuanto en la comunicación del espíritu de estas lámparas es el alma inflamada y puesta en ejercicio de amar en acto de amor ." L.3,8.
17. Son los atributos de Dios : " todo se dice en esta palabra: que el alma está hecha de Dios, por participación de El y de sus atributos que son los que aquí llama lámparas de fuego." L.3,8.
18. Son los divinos resplandores : " en cuyos resplandores ". Para que se entienda que resplandores son estos de las lámparas que aquí dice el alma y como el alma resplandece en ellos." L.3,9.
19. Y conjugará :resplandor ,noticia amorosa, lámpara y atributo de Dios de la siguiente manera : " Es de saber que estos resplandores son las noticias amorosas que las lámparas de los atributos de Dios dan de sí al alma." L:3,9.
- 20.- Estas lámparas son diferentes a las lámparas materiales : " Y esta ilustración de resplandores en que el alma resplandece con calor de amor, no es como la que hacen las lámparas materiales que con sus llamaradas alumbran lo que se encuentra en derredor. L.3,9.
21. Son las virtudes de Dios : Pues como quiera que estas virtudes y atributos de Dios sean lámparas encendidas y resplandecientes. L.3,14.

- 22- Son sombras de la hermosura de Dios : " De manera que según esto, la sombra que hace al alma la lámpara de la hermosura de Dios será otra hermosura al talle y propiedad de aquella hermosura de Dios." L.3,14.
- 23 Serán la sabiduría, hermosura y fortaleza de Dios:
" Y así de las demás lámparas. o por mejor decir, será la misma sabiduría y la misma hermosura y la misma fortaleza de Dios en sombra , porque el alma acá perfectamente no le puede comprender." L.3,14.
24. Son claras y encendidas sombras : "pasando todo esto en claras y encendidas sombras de aquellas claras y encendidas lámparas, todas en una lámpara de un solo y sencillo ser de Dios que actualmente resplandece de todas estas maneras ." L,3,15.
- 25- Las cavernas de las potencias : " porque estando estas cavernas de las potencias ya tan mirífica y maravillosamente infundidas en los admirables resplandores de aquellas lámparas... hechas también ellas encendidas lámparas en los resplandores de las lámparas divinas ." L.3,7.
26. El Verbo de Dios : " El cual (Verbo) como dice san Pablo es el resplandor de la gloria del Padre (Heb.1,3.) la cual lámpara es de todas estas lámparas, porque luce y arde de todas estas maneras." L.3,3.
27. Dios mismo aparece como lámpara : " Y según esto , ya Dios le es lámpara de justicia y de fortaleza y de misericordia." L.3.3.
- 28- Sacrificio de amor: " Este Espíritu de Dios ... en cuanto se ejercita en sacrificio de amor, es llamas vivas de fuego , que son las lámparas del acto de la dilección." L.3,8.

466
325

- 29- Aguas de sabiduría y fuego de amor : "Las cuales el alma aquí así las llama, porque no sólo las gusta como aguas de sabiduría en sí, sino también como fuego de amor, en acto de amor, diciendo ; oh lámparas de fuego !" L.3,8.
- 30.- Los resplandores de las divinas comunicaciones : " Estos resplandores son las comunicaciones de estas divinas lámparas, en las cuales el alma unida resplandece en sus potencias, memoria , entendimiento y voluntad ya esclarecidas y unidas en estas noticias amorosas. " L.3,9.

Por los ejemplos citados bien se puede dar cuenta uno de las diferentes acepciones y aun gama de sentidos que presentan las palabras tomadas en sentido metafórico , y que si el transmisor no nos explicara el sentido que le imprime a sus terminos, casi sería imposible descubrir su genuino significado.

FRAGUA

- 1.- Mediante el término fragua san Juan de la Cruz expresa la pobreza y vacío natural y espiritual causando una purificación dolorosa en la sustancia del alma sensitiva y espiritual, que es preciso que se lleve a cabo para que pueda gozar de la divina contemplación en una forma más perfecta. N.2.6,5. y explicita: " De donde , porque en esta fragua se purifica el alma como el oro en el crisol, según el Sabio dice (Sab.3,6.) ,se siente en esto este grande deshacimiento en la misma sustancia del alma con extrema pobreza..." N.2.6,6.
- 2.- El alma aparece como la fragua en donde Dios derrame su amor y la incendie en un subido fervor, de tal modo que el alma se mueva a amar con mayor perfección a su Señor que de tal forma la regala" C.11.1.
- 3- De aquí pues, que al hacer el comentario al verso ; Oh regalada llaga ! hable de esa muy subida inflamación que causa el amor de Dios, que sienta como si la estuviera embistiendo un serafín con una flecha o dardo encendidísimo en fuego de amor, haciendo-la subir con tal vehemencia al modo como que un encendido horno o fragua cuando la hornaguean o trabucan el fuego y afervoran la llama." L.2,9.

167
376.

CLARIDAD

Se trata de una claridad peculiar que se ve relacionada a la fe S.2.6,2., a las visiones impresas en el alma S.2.24,7., a la razón S.3.20,2., a los dones corporales de la gloria S.3,26.8., a la luz sobrenatural y divina N.2.8,2., a las verdades divinas: C.12,2., a la visión que Cristo posee: C.39,5., a la acción que realiza la llama en el alma: L.1,19.

RAYO

- 1.- En conexión al concepto de la luz aparece el término rayo del que se afirma que es Dios quien ilustra al alma de manera sobrenatural con el rayo de su divina luz : S.2.2,1. y que causa en el alma una divina transformación: S.2.5,6., clarificando e iluminando en forma radical el interior del hombre : S.2.14,9., purificándolo ,clarificándolo y elevando el alma S.2,14,13.
2. Dirá también que san Dionisio y otros místicos teólogos llaman a esta contemplación "rayo de tiniebla"... que es un rayo de sabiduría secreta, que hace tinieblas oscuras en el entendimiento: N.2,5,3. que embiste al alma , la purifica y la eleva con esa lumbre divina. (Ibidem)
- 3.- Se trata de un "rayo misterioso", que encuentra su origen en el mismo resplandor de Dios: C.13,1., que el alma anhela y que Dios satisface plenamente: C.13,2.
- 4.- Afirmará ,también, que la contemplación en esta vida es "rayo de tinieblas" C.14,16.

LUMBRE

DIVERSAS ACEPCIONES

Es una lumbre sobrenatural que tiene su origen en el mismo Dios y con la cual el alma puede ver, aun estando en el cuerpo, con una visión espiritual, con una lumbre derivada de arriba. 2.S.24,1.

277.
168

Es lumbre de gloria, lumbre más alta para ver las sustancias incorpóreas 2.S.24.2., lumbre de gloria que sirve en la otra vida de medio para la clara visión de Dios, 2.S.24.4. , el alma mediante esta lumbre de gloria ve interiormente las mismas cosas naturales como Dios quiere. 2.S.24.5.

El demonio puede causar algunas visiones mediante alguna lumbre natural. 2.S.24.7.

Es una lumbre de fe que espera la vida eterna. 3.S.27,4.

Es una lumbre que purga el entendimiento.

El Rayo divino de la contemplación embiste al alma con su lumbre divina." " Conviene que para que el entendimiento pueda llegar a hacerse divino sea primero purificado y aniquilado en su lumbre natural. 2.N.9,3.

Esta mística teología hiere e ilustra al entendimiento con su lumbre divina . 2.N.12,5.

Se reviste el hombre con esta luz sobrenatural . 2.N.13,11.

Dios es la lumbre natural de los ojos del alma.C.10.8

El amante suele llamar al que ama lumbre de sus ojos. C.10,8.

La lumbre del cielo es el Hijo de Dios. C.10.8.

Quiere el alma obligar al Esposo a que le deje ver esta lumbre de sus ojos.C.10.9.

878.
469

TIERRA Y REALIDADES AFINES \

UNIVERSO

Simplemente dirá : Y en ese ardor afinarse tanto el amor , que parecen en ella mares de fuego amoroso que llega a lo alto y bajo de las máquinas, llenando-lo todo el amor; en lo cual parece al alma que todo el universo es un mar de amor en que ella está engolfada, no echando de ver , término ni fin donde se acabe ese amor , sintiendo en sí , como lo hemos dicho, el vivo punto y centro de amor." L.2,10.

MUNDO

- 1.- Todo lo contrario al espíritu y su desarrollo : I.S.22. pues las cosas del mundo dañan I.S.3,4. , y el alma que pone su corazón en las cosas del mundo es sumamente mala delante de Dios. I.S.4,4. ya que las cosas del mundo son vanas y engañosas. C.1,1. de aquí pues que se diga que la sabiduría del mundo es locura de Dios y la libertad del mundo servidumbre y angustia y cautiverio I.S.4,5. porque la concupiscencia de la carne y la concupiscencia de los ojos y la soberbia reinan en este mundo I.S.13,8.
- 2.- Así mismo, dirá que es absolutamente indispensable separarse de las cosas sensuales del mundo 2.S.11,10. y como es por los pecados del mundo por lo que Dios envió el dilubio 2.S.21,10.
- 3.- De manera semejante dirá que entre los daños a los que puede verse sujeto el espíritu está la acción de este mundo 3.S.3,1. y que puede llegar a tal grado de maldad su influencia que se puede abandonar aún al mismo Dios. 3.S.19,7.
- 4.- La oración y la perseverancia en la meditación serán medios eficaces para separarse de las cosas del mundo N.1.8,3. Así mismo, los consuelos espirituales jugarán un papel de importancia en este desapego de

las cosas del mundo N.1.14,5. En esta misma actividad concurrirá la virtud teologal de la esperanza N.2.21,6.

- 5.- El mundo aparecerá como una jauría que anhela destroz al alma.C.3,7. y que por lo tanto se debe luchar contra él ." C.3,9.
- 6.- Solamente cuando el amor de Dios se apodere del alma, podrá ésta apartarse radicalmente del mundo .C.20,11. pues el alma estará entonces pacificada desde el interior , ya entonces el mundo no podrá dañarla C.24,8., será entonces cuando la sabiduría divina le haga aún olvidar todas las cosas que presenta el mundo C.26,13.
- 7.- De aquí pues, que el santo Doctor ofrezca toda una serie de precisas cautelas para que el alma se auxi- lie de ellas en su lucha contra el mundo. Caut.3,5.7.

TIERRA

- 1.- Al comentar el texto del salmo 62,3, san Juan de la Cruz dice : " En la tierra desierta , sin agua seca y sin camino parece delante de ti, para poder ver tu virtud y tu gloria , y expondrá el sentido metafórico de lo que él entiende y quiere que se entienda respecto a este enunciado.

" No da aquí a entender David , que los deleites espirituales y gustos muchos que (él) había tenido le fuesen disposición y medio para conocer la gloria de Dios, sino las sequedades y desarrimos de la parte sensitiva, que se entiende aquí por la tierra seca y desierta, y que no diga también que los conceptos y discursos divinos de que él había usado mucho fuesen camino para sentir y ver la virtud de Dios, sino el no poder fijar el concepto en Dios ni caminar en el discurso de la consideración imaginaria , que entiende aquí por la tierra sin camino." C.12,6.
- 2.- El alma será comparada a una tierra en donde el poder de Dios realiza maravillas , haciendo producir en ella flores y virtudes y sosegando todo movimiento desordenado C.22,7.

En la misma forma comentará al hablar de la efusión del Espíritu Santo en el alma, colmándola de aquella soledad sonora. C.15,27.

- 3.- Y en su comentario al salmo 70,20-21.en el que se habla del poder de Dios que libra al justo de los peligros de los abismos de la tierra, el Doctor de la Noche dirá que se debe de entender por esto y que es precisamente la acción que realiza Dios para al alma de todos los peligros . " C.2,31.

MONTAÑAS

- 1- Al hacer el comentario a su canción : "Mi amado, las montañas" san Juan de la Cruz escribirá: "Las montañas tienen alturas, son abundantes, anchas, hermosas, graciosas, floridas y olorosas . Estas montañas es mi Amado para mí. " C.14,5.
- 2.- Pero también tendrá esta otra acepción : Las montañas son las potencias del alma: memoria , entendimiento y voluntad ." C.19,4.
- 3.- Y también dirá: " Acaecerá que vea el alma en sí las flores de las montañas que son la abundancia y grandeza y hermosura de Dios." C.24,6.

MONTE

DIVERSAS ACEPCIONES

- 1- La perfección de la vida espiritual será considerada como un monte cuya ascensión exige esfuerzo S.prólogo 7-9., renunciamientos continuos I.S.5,6., abandono de todo lo que sea un obstáculo para realizar la unión con Dios. I.S.5,7. y que exige que no se lleve carga alguna, ni cosa que cause embarazo 2 S.7,3., abandono absoluto a todo aquello que pueda distraer al entendimiento 2.S.8,7.
- 2.- Y así mismo dirá al comentar el Cántico Espiritual en aquel pasaje : "iré, por esos montes y riberas",

"Por los montes , que son altos , entiende las virtudes, lo uno la alteza de ellas ; lo otro por la dificultad y trabajo que se pasa en subir a ellas, por las cuales dice que irá exercitando la vida contemplativa " C.3,4.

- 3.- Sin embargo, habrá que señalar este otro significado, totalmente contrario al que nos presentaba el ejemplo anterior (la expresión completa es : "montes, valles, riberas y el comentario es el siguiente) : "Por estos tres nombres se denotan los actos viciosos y desordenados de las tres potencias del alma, que son memoria entendimiento y voluntad, los cuales actos son desordenados y viciosos cuando son en extremo altos y cuando son en extremo bajos y remisos, o aunque no lo sean en extremo cuando declinan hacia uno de los extremos y así por los montes que son muy altos son significados los actos extremados en demasía desordenada." C.20,8.
- 4.- En esta diversidad de acepciones se encontrará esta otra: " A la noticia matutina esencial de Dios, que es conocimiento en el Verbo divino, el cual por su alteza es aquí significado por el monte, como dice Isaías, provocando a que conozcan al Hijo de Dios, diciendo: "Venid , subamos al monte del Señor " Is. 2,2. De la misma manera repetirá la acepción en C.31,6.
- 5.- Un nuevo sentido de este término lo encontraremos en este otro pasaje : " Vamos a ver tu hermosura de monte , es decir, transfórmame y aseméjame en la hermosura de la Sabiduría divina, que como decíamos es el Verbo , Hijo de Dios... en que desea el alma ser ilustrada..." C.31,7.
- 6.- Finalmente, tendremos una nueva acepción : " A este monte y collado deseaba venir la Esposa cuando dijo: "Iré al monte de la mirra y al collado del incienso (Cant.4,6.) entendiendo por el monte de la mirra la visión clara de Dios y por el collado del incienso la noticia en las criaturas, porque la mirra es el monte es de más alta especie que el incienso en el collado." C.31,8.

En tan breve espacio y mediante algunos cuantos ejemplos hemos podido darnos cuenta la diversidad de

acepciones que el escritor místico le da a los términos, aun los más comunes y familiares, dotándolos de un significado totalmente diferente al que presentaban en su primera acepción normal, y que si ellos mismos no explican, todo este tipo de lenguaje quedaría confinado en su impenetrable hermetismo.

COLLADOS

Este término se encuentra en relación al término montes, pues, así, es como lo hemos visto en los ejemplos anteriores, sin embargo, también, posee otras acepciones particulares que haremos aquí presentes.

- 1° " Y al collado, esto es la noticia vespertina de Dios que es Sabiduría de Dios en sus criaturas y en sus obras y ordenaciones admirables; la cual es significada aquí por el collado, por cuanto es más baja esta sabiduría que la matutina, pero así la vespertina como la matutina pide aquí el alma cuando dice : Al monte y al collado." C.36,6.
- 2° Y más adelante señala : " Y en decir al collado, es pedirle también, que la informe en la hermosura de esta otra sabiduría menor, que es en sus criaturas y misteriosas obras, lo cual también, es hermosura del Hijo de Dios..." C.36,7.
- 3- Así mismo, puntualizará : " A este monte y collado deseaba venir la Esposa cuando dijo : Iré al monte de la mirra y al collado del incienso, entendiendo por el monte de mirra la visión clara de Dios y por el collado del incienso la noticia en las criaturas, porque la mirra en el monte es de mas alta especie que el incienso en el collado." C.36,8.

SOTOS

ACEPCIONES DIVERSAS

- 1- Pasar por los sotos es criar los elementos que aquí llama sotos... las criaturas son como un rastro del paso de Dios, por el cual se rastrea su grandeza, potencia y sabiduría y otras virtudes divinas. " C.5,3.

2° "Por el soto, por cuanto cría en sí muchas plantas y animales, entiende aquí a Dios en cuanto cría y da ser a todas las criaturas." C.39,11.

" Y por eso dice , pidiendo clara contemplación, que este gozar el soto y su donaire y las demás cosas que aquí ha dicho , sea en la noche ya serena, esto es en la contemplación ya clara y beatífica. " C.39,13.

JARDIN

El término jardín es prácticamente un sinónimo del sutantivo huerto, lugar en donde el Amado ha preparado para el alma su esposa amada toda clase de flores y frutos para su deleite y contentamiento de aquí pues que diga san Juan de la Cruz que cuando el alma se encuentra en unión con su Amado le parece estar en un delicioso jardín lleno de deleites y riquezas de Dios." CB.17,7.

CAMPO

- 1- Como quiera pues que tu Esposo amado , es "el tesoro escondido en el campo" de tu alma por el cual el sabio mercader dio" todas las cosas . (Mt.13,44-46) C.B.1,9.
- 2- Como también el lo dice por David , diciendo: "La hermosura del campo está conmigo " (Sal.50,11.)
- 3- Pues que el Esposo es las flores, pues es la Flor del campo y el lirio de los valles , como el dice (Cant.2,1.)

CIENO

- 1. Y más diferencia hay entre el alma y las demás virtudes y criaturas corporales que entre un muy clarificado licor y un cieno muy sucio. " I.S.9,1.
- 2- De donde , así como se ensuciaría el tal licor si se le envolviesen con el cieno, de esa misma manera

se ensucia el alma que se ase a la criatura, pues con ella se hace semejante a la dicha criatura." I.S.9.1.

- 3- Si hay almas que se revuelcan en el cieno como los animales que se revuelcan en él (Cf. 2 Pe.2,22.); y otras que vuelan como las aves, que en el aire se purifican y limpian." D.98.

LODO

" Es grande daño y ponenlas(los maestros espiritua- les) del duelo y del lodo, pues en lo uno pierden y en lo otro sin provecho penan." LB.3,53.

Y adelante dice :Debajo de él estarán los rayos del sol, y derramará el oro debajo de sí como el lodo" (Job.41,22.) LB.3,64.

" Lo tercero, que es la gloria, para bien pensar en ella y amarla, tenga toda la riqueza del mundo y los deleites de ella por lodo y vanidad y cansancio, como de verdad lo es." Ep.12.

BARRO.

- 1- Los ínclitos nobles devaluados : " el oro fino, perdido su primor y lustre, en el cieno, y los ínclitos y nobles de Sión , que se vestían de oro primo, estimados en vasos de barro quebrados, hechos tios- tos." (Lam4,1-2.) 2 S.19,12.
- 2- El cuerpo corruptible : " como dice san Pablo, diciendo: "Sabemos que si esta nuestra casa de barro se desatare , tenemos morada de Dios en los cielos " (2 Cor. 5,1.) LB.2,32.

INSULAS

Las noticias y novedades de Dios : " Y así por las grandes y admirables novedades y noticias extrañas alejadas del conocimiento común que el alma ve en Dios , le llama ínsulas extrañas. " CB.14,8.

- 1. Dios mismo : " De manera que no solamente los hombres, pero, tambien los ángeles le pueden llamar (a Dios ínsulas extrañas.") CB.14,8.

Siendo San Juan de la Cruz un gran conocedor de la Santa Escritura, como abundantemente lo han probado (Vilnet (44), Ruiz Salvador (45), Crisógono de Jesús y otros más, fácil es comprende el recurso continuo que el Santo haga de las metáforas bíblicas (46). Afirmación confirmada por Fray Juan Evangelista en el proceso de Málaga, en donde - declaró cómo el Doctor Místico leía muy frecuentemente - las Santas Escrituras y cómo tenía junto a él la Santa Biblia, la que conocía casi toda de memoria (47).

En la misma línea de estos testigos podemos colocar a Alonso de la Madre de Dios (48.), quien afirma que cuando San Juan de la Cruz iba por los caminos, "cantaba siempre salmos e himnos", "poseyendo una gran facilidad para explicar los pasajes de la Escritura"(49.), "en forma sublime como si los hubiera estudiado expresamente durante mucho tiempo"(50).

Marcel Bataillon en su obra Erasmo y la España (51) ha explicado profusamente el valor y situación en que se encontraba el conocimiento de las Santas Escrituras en este tiempo en España. Enmarcando a San Juan de la Cruz dentro de su tiempo, sabemos además que era costumbre, por determinación del mismo Padre General de la Orden, Nicolás Audet, que se estudiara diariamente la Santa Escritura.(52) Otro dato que viene a corroborar la influencia de las Sagradas Escrituras en la obra literaria de San Juan de la Cruz, nos lo proporciona el hecho que desde su noviciado se preocupó el Santo Doctor por rezar atenta y esmeradamente el Oficio Divino (53).

Por último, el mismo medio universitario en donde estudió San Juan de la Cruz, nos presenta a Salamanca en esa época de Vitoria, Cano, Soto, Gaspar Grajal, todos ellos versados en el arte de explicar la Escritura y citarla como fundamento de sus enseñanzas. (54) /

A tal punto había llegado a ser una realidad existencial la presencia de la Sagrada Escritura en la vida de San Juan de la Cruz que sus últimos deseos antes de morir serán que le lean algunos pasajes del Cantar de los Cantares.

Teniendo estas nociones previas, no debe de extrañarnos el alto porcentaje de las citas bíblicas en la obra de San Juan de la Cruz. Así tendremos 597 citas correspondientes al Antiguo Testamento, y 327 al Nuevo Testamento, repartidas así: en la Subida al Monte Carmelo 443, en la Noche Oscura 177, en la Llama de Amor Viva 159 y por último en el Cántico Espiritual 165. Pasemos a considerar algunas.

Camino.

Esta metáfora puede tomar su origen en el mismo hecho del Exodo que fue un camino de liberación, un camino de despojamiento realizado bajo la presencia y acción de Dios, expresada en la nube luminosa y en ese conjunto de hechos prodigiosos. Puede tomar su origen también de las mismas palabras de Cristo que presenta la vida espiritual como un camino (Mt 7,14). En la obra literaria de San Juan de la Cruz la Subida al Monte Carmelo será como un camino que recorre el alma para acercarse a Dios, camino de vacío y desnudez, camino estrecho como aquel del que dijo Cristo que conducía a la vida eterna (2.S.7,9). La presencia de esta metáfora será constante y en algunas ocasiones se verá acompañada de epítetos que harán más explícita su nueva acepción; así, por ejemplo, se dirá: "camino de la virtud (S.Prol.3), "camino de la noche oscura de purgación espiritual" (2.S.4,6), "camino de la sabiduría" (2.S.7,6), "camino espiritual" (1.N.1,1), "camino de Dios (C.3,7), "camino de la perfección" (C.25,2), "camino de la vida eterna" (C.25,4), "camino de trabajos" (1.2,27) camino del cumplimiento de los mandamientos de Dios (C.25 4), "camino llano de la ley de Dios y de la Iglesia (Cta. 182).

Como la metáfora ha sido tomada de los libros santos, nada extraño que conserve las características que en ellos

387
478

ya presentaba. Así podremos ver cómo aquí en la obra literaria de San Juan de la Cruz ese camino espiritual será angosto (Mt 7,14 = 2.S.7,2) o como se expresa en la epístola a los Hebreos, sea un camino que se realice en la fe (He 11,6,9 = 2.S.9,1), que sea un camino de renuncia a sí mismo (Mc 8,34 = 2.S.26,18), sin saber por donde se va pero con la confianza de que Dios sí sabe llevará al alma a puerto seguro (2.N.16,7) y que hará caminar al alma muy - de prisa en este camino de la perfección (C.25,2).

Camino espiritual lleno de gozos y de penas, completamente personal en su realización (2.S.4,7), a tal punto, que venga a decir San Juan de la Cruz "a cada uno lleva - Dios por diferentes caminos, que apenas se hallará un espíritu que en la mitad del modo que lleva convenga con el modo del otro (L.3,59).

Será este camino una dinámica constante, no importa - que su realización se dificulte (1.S.5,6), porque como añade el Doctor Místico, "en este camino el no ir adelante es volver atrás" (1.S.11,5); "así pues en este camino siempre se ha de caminar para llegar" (1.S.11,6).

Uno de los grandes impedimentos que presente la realización de este camino será el apego al amor propio (2.S.6,7); afirmación que será presentada bajo diversos matices así: "no van adelante en el camino de la perfección porque estando ellos asidos al gusto y consuelo desmayan y pierden la perseverancia" (2.S.28,7), por eso se les llamará "flojos y remisos en ir por el camino áspero de la cruz". (1.N.6,7) Esta será la razón por la que enseñe que "en este angosto camino no cabe más que la negación (2.S.7,7) y que precisamente no hay que complicar métodos o estructuras para caminarlo "ya que no consiste en la multiplicidad de consideraciones, sino en saberse negar de veras (2.S.7,8), viniendo a decir "Cristo es el camino y este camino es morir a nuestra naturaleza" (2.S.7,9); verdad que - presentará bajo diversos matices. Así, por ejemplo: padecer imitando al Hijo de Dios, que este es el camino para venir a todo bien espiritual (2.S.29,9) o comentando el - Cántico dirá: "Dice que no cogerá las flores que encontraré en este camino, por las cuales entiende todos los gustos, contentamientos y deleites que se le puede ofrecer - en esta vida que le podrían impedir el camino, ya que no solamente los bienes temporales y deleites corporales impiden y contradicen el camino de Dios, mas también los - consuelos y deleites espirituales impiden el camino de la cruz del Esposo Cristo (C.3,5). Afirmaciones como ésta -

vendrán a condensar en forma expresiva la doctrina que vemos tratando: "Cuando el alma en el camino espiritual - ha llegado a tanto que se ha perdido a todos los caminos y vías naturales de proceder en el trato con Dios, entonces se dice haberse de veras ganado a Dios, porque de veras se ha perdido a todo lo que no es Dios y a lo que es en sí" (C.29,11). Será, pues, fácil comprender por qué -- llegue a proclamar: "El camino de padecer es más seguro y aún más provechoso que el de gozar"(2.N.16,9), "pero esto es tan secreto y oculto para el sentido del alma como lo es para el cuerpo el que se lleva por la mar"(2.N.17,8)

A la característica de la dificultad que presenta la - realización de este camino, habrá que agregar esa oscuridad que lo acompaña, es decir, "el alma ha de estar en ti nieblas para tener luz en este camino" (2.S.3,6), en o-- tros términos, "habrá que cegarse en sus potencias, si se quiere ver la luz" (2.S.4,7), de aquí que tenga que efectuarse este camino espiritual a través de un ámbito espiritual, como es el que realiza el ejercicio de las virtudes teologales (2.S.6,1). Serán abundantes los textos en que se presente la fe como "el camino y medio" para la unión con Dios (2.S.11,4).

La aportación más grande que podremos descubrir en el - empleo de esta metáfora es, sin duda alguna, la aplica-- ción práctica y en forma exhaustiva que a partir de un tema bíblico viene a iluminar en forma sorprendente los ámbitos de la vida espiritual. Solamente un conocedor profundo, tanto de la Sagrada Escritura como de la experiencia de lo divino, podría haber realizado esta compenetración llegando a manifestar todo ese acopio de comparaciones características y demás puntuaciones sobre el tema metafórico del camino.

Senda.

Un sinónimo que sirve para presentar la noción de camino en sentido metafórico es el sustantivo senda. Puede decirse que las características que presenta el término camino son predicables y puede atribuirse con propiedad al sustantivo senda tomado en sentido metafórico.

Aunque menos frecuente el sustantivo senda no por eso deja de presentar interés, máxime si tenemos en cuenta - las razones arriba aducidas que lo hacen un sinónimo de - gran identidad al término camino.

Citaciones de un mismo texto bíblico, por ejemplo, el de Mt 7,14 indicarán que San Juan de la Cruz utilizará in diferentemente el término "senda" (2.S.7,3) o el más común de "camino" (2.S.7,2).

Así, pues, en los textos en los que aparezca el término "senda" se repetirán las características ya estudiadas en el término "camino". Algunos ejemplos confirmarán este enunciado: a) sobre el desprendimiento de desembarazo que deben de tener aquellos que realicen esta senda espiritual (3.S.7,2), b) sobre la presencia de la fe, medio de unión que acerca a Dios (2.S.11,4), c) sobre la negación del entendimiento "a todas las sendas que él puede alcanzar para unirse con Dios" (3.S.8,6); d) sobre la dificultad y estrechez de esta senda espiritual que conduce a la vida eterna (C.1.1).

En forma sintética podemos decir:

Respecto al sustantivo "senda" que es una variante del sustantivo "camino" será utilizado tanto en forma literal, como en sentido metafórico.

sentido literal:

Citará textualmente el salmo 77, 19-20. el libro de Job.37,16. así como al profeta Isaías 58,12. o al evangelista Mateo 7,14. así como el libro de las Lamentaciones 3,9. en donde el término senda es utilizado para señalar un camino material. Baste citar el texto del libro de las Lamentaciones 3,9.: "Cerrome mis caminos con piedras cuadradas y trastorno mis pisadas y mis sendas "

sentido metafórico :

1.- Hablará de "sendas del juicio" : " En los caminos de la justicia ando, en medio de las sendas del juicio, para enriquecer a los que me aman y cumplir perfectamente sus tesoros " IS 4,8. Texto que está tomado del libro de los Prov. 8,20.

2.- De manera especial utiliza el término "senda" cuando explique el camino que sube al monte de la perfección :

-- Algunas personas de nuestra sagrada Religión... así frailes como monjas... a quienes Dios hace merced de meter en la senda de este monte S.prol.1.

-- como se puede ver en los dos caminos que están en los lados de la senda de perfección (en la subida del Monte) I.S .13,10.

-- La senda del Monte Carmelo espíritu de perfección, nada, nada, nada, nada, nada y aun en el monte nada Mp. Prot. sint.

-- Porque esta senda del alto Monte de perfección, como quiera que ella vaya hacia arriba y sea angosta " 2.S.7,3.

3.- Utilizará la expresión "senda de la contemplación" refiriéndola a la Teología Mística de la cual dice el profeta Baruc de esta sabiduría divina "No hay quien pueda saber -dice - sus vías, ni quien pueda pensar sus sendas" Bar.3,31. 2N.17.7.

-- Y seguirá explicando sobre la contemplación y su excelencia afirmando que "este camino de ir a Dios es tan secreto y oculto para el sentido del alma como lo es para el del cuerpo el que se lleva por la mar , cuyas sendas y pisadas no se conocen "2N . 17,8.

4.- Era lógico que utilizara la expresión tan común : la "senda de la vida eterna" , tan frecuente en la terminología de los espirituales:

-- Pues yo iré allá y verán con no me olvidaba y veremos las riquezas ganadas en el amor puro y senda de la vida eterna " Ep. 7,20.

-- "Cayendo el alma en la cuenta de lo que está obligada a hacer , viendo que la vida es breve" Job.14,5." la senda de la vida eterna estrecha Mt.7,14. que el justo apenas se salva" 1 Pe. 4,18.

Vía.

Si por su parte el término "senda" suponía por el término "camino" viniendo a ser un simple sinónimo del mismo, no podrá decirse lo mismo del término vía, ya que en varias ocasiones lo encontramos utilizado conjuntamente y en proximidad inmediata al término común de "camino" (I.N.14,1). Por otra parte, viene a formar parte en la terminología de San Juan de la Cruz de ese elenco de palabras "clave" que su arte literario ha acuñado como algo suyo y personal. Podrá decirse que este término "vía" po-

see esa flexibilidad de indicar una situación o etapa y - al mismo tiempo una dinámica en continuo movimiento, basta citar la división que presenta San Juan de la Cruz sobre el desarrollo de la vida espiritual enmarcándola en los tres grandes apartados: vía purgativa, vía iluminativa y vía unitiva.

De aquí que según estos calificativos, cada uno de los sustantivos "vía" venga a presentar características concretas que los distingan y especifiquen. Así, de la vía purgativa dirá que es la etapa o el camino de los principiantes (C. argum. 2), viniendo a describirla en el comentario de la Llama de la siguiente manera: "Así como el mismo fuego que entra en el madero es el que primero está en vistiéndolo e hiriendo con su llama, enjugándole y desnudándole de sus feos accidentes, hasta disponerle con su calor tanto que puede entrar en él y transformarle en sí; esto llaman los espirituales vía purgativa" (I. 1, 19). Es decir como una verdadera etapa inicial, expresada por los primeros efectos que produce el fuego sobre el leño.

Sobre la vida iluminativa dirá que es la vía que corresponde a los aprovechados, y donde se hace el desposorio espiritual; esta vía suele llamarse también vía de contemplación infusa.

Por último, dirá de la vía unitiva: que es la de los perfectos (C. Argum. 2). Es lo que será llamado matrimonio espiritual, "estado deleitoso de transformación total en el Amado (C. 22, 3), estado de cierta consumación, de unión de amor, estado el más alto a que en esta vida se puede llegar" (C. 22, 3).

No obstante que la metáfora esté indicando las cumbres de la vida espiritual no por eso la metáfora perderá esa característica de apuntar un dinamismo continuado; la expresión "unión de amor" vendrá a señalar esa actividad de expansión propia del amor.

Otras características, en la línea de una ideología bíblica, presentará esta metáfora, por ejemplo, cuando sea utilizada para designar: una manera de proceder (2.S. 21, 11), el designio de Dios (3.S. 19, 12), una etapa (1.N. 14, 1) la voluntad y querer divinos (2.N. 17, 7); indicando con esto, una vez más, el manantial donde se originó.

De este modo y en forma sintética tendremos algunas de las diversas acepciones que nos presenta el sustantivo "vía" tomado en sentido metafórico :

- 1.- vía de los sentidos : "Otras (noticias corporales) que por vía de los sentidos corporales las recibe " I.S.10,3.
- 2.- la vía del espíritu : "para entrar en la vía del espíritu que es la contemplativa " 2.S.14,1; 3S.24,3. I .N.14,1.LB.3,44.
- 3.- La vía de la meditación y del discurso: Es pues necesaria esta noticia para haber de dejar la vida de la meditación y discurso" 2.S.14,7.; 15,1.
- 4.- la vía de la carne : Esto es , no provechan ni entran en gusto todas las vías de la carne , en lo cual se entiende todo trato de sentido acerca de lo espiritual " 2.S.17,5.
- 5.- la vía de la carne y del tiempo : El (Dios) esta sobre el cielo y había en camino de eternidad ; nosotros , ciegos, sobre la tierra, y no entendemos sino vías de carne y tiempo " 2.S. 20.5.
- 6.- La vía sobrenatural : " y querer averiguar y alcanzar cosas por vía sobrenatural es salir de los términos naturales; luego es cosa no lícita " 2.S. 21.1.
- 7.- Las vías ordenadas de la vida : (para significar el cumplimiento de los preceptos divinos) "Los cuales tanto vinieron tanto a enojar a Dios, que de propósito los dejó errar y engañar, y oscurecer el espíritu , y dejar las vías ordenadas de la vida ,dando lugar a sus vanidades y fantasías" 2.S. 21,11.
- 8.- La vía de la desnudez y de la pobreza espiritual : "La segunda causa es porque ordinariamente ha menester el alma doctrina sobre las cosas que le acaecen , para encaminarla por aquella vía a la desnudez y pobreza espiritual que es la noche oscura." 2.S. 22,17.
- 9.- La vía de la memoria : " que no se hace nada, y que se pierde tiempo, y que se priva de los bienes espirituales que el alma puede recibir por vía de la memoria" 3.S.2.15.
- 10.- La vía de las aprehensiones naturales : El daño tercero que se sigue al alma por vía de las aprehensiones naturales de la memoria, es privativo..." 3.S. 5,1.

11.- La vía de Dios : Mas a los que menos daños hace (el gozo de las posesiones) es de tener harta lástima, pues como hemos dicho hace volver al alma muy atrás en la vía de Dios " 3.S.19,11; Cb.37,1

12.- La vía del demonio : " Y estas obras y gracias sobrenaturales sin estar en gracia y caridad se pueden ejercitar, ahora... ahora obrándoles falsamente por vía del demonio ..." 3.S. 30.4.

13.- La vía purgativa del apetito sensible: " Pero, como digo, cuando estas sequedades provienen de la vía purgativa del apetito sensible, aunque el espíritu no siente al principio el sabor ..." I.N. 9,6.

14.- La vía unitiva : " Y demás de esto, v a por la vía unitiva, en que recibe muchas y grandes comunicaciones y visitas y dones y joyas del Esposo..." C.B.22.3.

15.- Las profundas vías y misterios de la Encarnación : "Por verle allá cara a cara , y entender allí de raíz las profundas vías y misterios eternos de su Encarnación..."CB.37.1.

16.- La vía contemplativa : " Y después entra en la vía contemplativa, en que pasa por las vías y estrechos de amor que en el suceso de las canciones se ha ido contando." CB.22.3.

17.- Expresión: haciendo tus vías y cumpliendo tu voluntad" (para indicar la realización de los mandamientos divinos) "Si le glorificares no haciendo tus vías y no cumpliendo tu voluntad, entonces te deleitarás sobre el Señor (Is.8,13-14) CB.36,2.

18.- Las vías de Dios son incomprensibles (con el sentido de que son incomprensibles sus juicios y sus misterios) "Según exclama san Pablo diciendo : ¡ Oh alteza de riquezas de sabiduría y ciencia de Dios, cuán incomprensibles son tus juicios e incomprensibles sus vías (Rom.11,33.) CB.36.10.

19.- Para manifestar (todo aquello que se refiere al espíritu) : De esta manera muchos maestros espirituales hacen mucho daño a muchas almas , porque no entendiendo ellos las vías y propiedades del espíritu..." LB.3,31.

20.- Por conducto, por medio de . "Pocos días ha la escribí por vía del padre fray Juan en respuesta de esta suya postrera, que según se había esperado , fue bien estimada. Ep.11. 19.28.

REINO VEGETAL

PLANTAS ARBUSTO Y REALIDADES AFINES

RAIZ .

- 1.- La raíz de las virtudes 2.S.7,8.
- 2.- El demonio echa raíces en las almas incautas.
2.S.11,8.
- 3.- El apartamiento de Dios es la raíz de muchos otros males. 3.S.19,1.
- 4.- Las afecciones son como raíces a las que la purificación no ha podido llegar. 2.N.2,1.
- 5.- La virtud en la sequedad y dificultad echa raíces CB.30,5.
- 6.- Es en Dios en donde tiene vida y raíz. CB.39,11.
- 7.- Entender de raíz las profundas vías y misterios eternos de su Encarnación CB.37,1.
- 8.- Cortar de raíz los pecados e imperfecciones.
LB.2,30.
- 9.- El apetito natural tiene su raíz y fuerza en el natural LB.3,74.
10. El alma ve en Dios , con su fuerza, raíz y vigor LB.4,5.
11. Porque así como todos los árboles y plantas tienen su vida y raíz en el soto , así, las criaturas celestes y terrestres tienen en Dios su raíz y su vida. CA.21,4.

RAMA

- 1.- En la cual manera se halla toda seguridad contra las astucias del demonio y contra la eficacia del amor propio y sus ramas." 2.S.6,7.
- 2.- En la purgación de los hábitos la diferencia que hay es la que de la raíz a la rama, o sacar una mancha fresca o una muy asentada y vieja." 2.N.2,1.

294.
485

185
186

VERDURA

1.- Las cosas celestiales : " Las cosas que hay en el cielo criadas siempre están en verdura inmarcesibles , que ni fenecen, ni se marchitan en el tiempo y en ellas como en frescas verduras, se recrean y se deleitan los justos." CB.4,4.

Y añadirá, un poco más adelante : " Este nombre verdura pone también la Iglesia a las cosas celestiales." CB.4,5.

YERBA

" A manera del ciervo cuando está herido con yerba... así el alma que anda tocada de la yerba del amor. Cb.2,9 y 10.

HIERBA

El sustantivo hierba, escrito con la letra "H"

Tomando los pasajes del profeta Ezequiel (capítulo 16,) como los pasajes del Cantar de los cantares (cap,8,5.) utilizará el término hierba en sentido metafórico en esta forma : " Y pasando por en frente de ti, vite pisada en tu sangre, y díjete, como estuvieses en tu sangre , vive, y púsete tan multiplicada como la hierba en el campo." C.23,6.

O, también, tendremos que diga : " Acaecerá que estando el alma inflamada en Amor... y siente grande ardor y derretimiento de amor, siente la herida fina y la hierba con que vivamente iba templado el hierro, como una viva punta en la substancia del espíritu, como en el corazón del alma traspasada. " L. 2.9.

Y, un poco más adelante, explicará: "Porque siente el alma allí como un grano de mostaza muy mínimo, vivísimo y encendidísimo, el cual de sí envía en circunferencias un vivo y encendido fuego de amor , el cual fuego haciendo de la substancia y virtud de la hierba , se siente difundir sutilmente por todas partes las espirituales y sustanciales venas del alma, según su potencia y fuerza." L.2,10.

296
487

ARBOLES Y REALIDADES AFINES

ARBOL

DIVERSAS ACEPTACIONES

- 1- El espíritu tiene sujeta a la carne y la tiene tan en poco, como el árbol a una de sus hojas." 2.N.19,4.
- 2- "Así como por medio del árbol vedado en el Paraíso fue perdida y estragada en la naturaleza humana por Adán, así en el árbol de la Cruz fue redimida y reparada." C.23,2.
- 3- Debajo del favor del árbol de la Cruz, que aquí es entendido por el manzano." C.23,3.
- 4- " El que venciere darle he a comer del árbol de la vida que está en el Paraíso de mi Dios." C.38,7.
- 5- " El que sólo se quiere estar sin arrimo y maestro y guía será como el árbol que está solo y sin dueño en el campo." A.1.5.

BOSQUES

"Llama bosques a los elementos que son tierra, agua aire y fuego, porque así como amenisimos bosques están poblados de espesas criaturas a las cuales aquí llama espesuras por el grande número y mucha diferencia que hay de ellas en cada elemento." C.4,2.

ESPEURAS

- 1- " En la espesura de mis maravillosas obras y profundos juicios, cuya multitud es tanta y de tantas diferencias que se puede llamar espesura." C.36,10.

Y, un poco más adelante, explicita : " El alma en esta espesura e incomprensibilidad de juicios y vías desea entrar." (se refiere al conocimiento del misterio de Dios) C.36.11.

397.
488

2. Pero, también, dirá : " por esta espesura en que aquí el alma desea entrar , se entiende harto propiamente la espesura y multitud de los trabajos y tribulaciones en que desea esta alma entrar." C.36,12.

Y, hará la relación entre el término espesura y bosque de la siguiente manera : " Los bosques están poblados de espesas criaturas , a las cuales aquí llama espesuras por el grande número y mucha diferencia que hay de ellas en cada elemento. " C.4,1.

MADERO.

DIVERSAS ACEPCIONES

1. Porque así como el madero no se transforma en el fuego por un solo grado de calor, que falle en su disposición , así no se transformará el alma en Dios por una imperfección que tenga , aunque sea menos que apetito voluntario " S.1.11,6.
2. En una serie de comparaciones que ofrece como ejemplo, para explicar su pensamiento traerá esta acepción : "así como el calor une al fuego con el madero, así el entendimiento tiene que tener su medio para unirse a Dios." S.2,8,2.
3. Y así mismo, en forma de comparación, colocando en primer término la aseveración que se quiere explicar y después, en segundo término el otro miembro de la comparación dirá : " Podemos entender como la misma luz y sabiduría amorosa que se ha de unir y transformar en el alma es la misma que al principio la purga y dispone; así como el mismo fuego que transforma en sí al madero, incorporándose en él es el que primerole estuvo disponiendo para el mismo efecto ." 2.N.10,3.
4. "El fuego de amor... a manera de fuego material en el madero, se va perdiendo en el alma en esta noche de contemplación penosa." 2.N.11,1.

- 5- La diferencia que hay entre el hábito y el acto... hay entre el madero inflamado y la llama de él. " L.1,3.
- 6- " El alma que está en este estado de transformación de amor ... es como el madero que siempre está embes- tido por el fuego." L.1,4.

LEÑA

" Porque, como comunmente dicen, el apetito es como el fuego , que echándole leña crece, y luego la consume; por la fuerza ha de desfallecer." I.S.6,6. y, un poco más adelante, " Y aun el apetito es de peor condición es esta parte, porque el fuego, en acabando se la leña , descrece ; mas el apetito no..." I.S.6,7.

VIÑA

1. " La viña es el plantel, que ésta es esta santa alma de todas las virtudes. las cuales le dan a ella vino de dulce sabor." CB.16,4.8.;17,5. ;LB.3,55.
2. " Porque a esta razón que el alma está gozando la flor de esta viña y deleitándose en el pecho de su Amado." CB.16,8.
3. Esta metáfora de la "viña" estará fundada en los textos bíblicos que anteriormente habíamos presentado de manera explícita sobre el sustantivo "vina") y así lo señala san Juan de la Cruz haciendo alusión concreta al Cantar de los cantares , Cfr.6,11.;2,12-13,: 7,13. o,también,utilizando los textos que presen ta el profeta Isaías 3,14.

PALMA

Se basa en aquel texto del libro de Job 29,18. que cita y comenta de la siguiente manera: "y multiplicaré los días como la palma, esto es, mis merecimientos hacia el cielo, como la palma hacia el envía sus enhiestas." LB.2,36.

SAUCE

En forma poética dirá: "Coloque en los verdes sauces la música que llevaba, poniéndola en esperanza de aquello que en ti esperaba." P.2.

MANZANO

"Debajo del manzano. Esto es, debajo del favor del árbol de la cruz, que aquí es entendida por el manzano." CB.23,3.y 5. ;CA.28,2.

FLORES Y REALIDADES AFINESFLORES

DIVERSAS ACEPCIONES

- 1.- " De flores esmaltado... por las cuales flores entien de los ángeles y almas santas con los cuales está adornado el cielo." C.10,6.
- 2.- " Este deleite interior de amor es la flor de la viña de su alma." C.16,3.
- 3.- " En el alma se levantan y se abren y salen a ejercicio estas flores de las virtudes." C.16,5.
- 4.- " No cogerá las flores que encontrase es este camino, por las cuales entiende todos los gustos y contentamientos y deleites que se pueden ofrecer en esta vida... El que ha de ir adelante, conviene que no se ande a coger esas flores..." C.3,5.

- 400.-
- 5.- " Las cuales llevan en sí y crían flores de conceptos divinos y actos de amor." C.18,5.
 - 6.- " El alma no sólo se acuesta en el lecho florido sino en la misma flor que es el Hijo de Dios." C.24,1.
 - 7.- " Este lecho del alma es el Esposo ... el cual está florido para el alma ... que le parece estar en un lecho de variedad de suaves flores divinas. " C.24,3.
 - 8.- " Las flores de este lecho , le sirven también de corona y premio de su trabajo en haberlas ganado." C.24,9.
 9. " La primera aureola es de hermosas y blancas flores de todas las vírgenes." C.30,7.
 - 10 " La segunda aureola de las resplandecientes flores de los santos doctores." C.30,7.
 11. " La flor que tienen las obras y las virtudes es la gracia y virtud que da el amor de Dios..." C.30,8.

ROSALES

" Los rosales son las potencias de la misma alma: memoria, entendimiento y voluntad CB.18,5,6.;CA.31,3.

JAZMINES

" ...enlazado el delicado olor de jazmín del silbar de los aires amorosos de que también gozaba el alma en este estado." CB.24,6.

RAMO

1.- Como símbolo de la clemencia y misericordia de Dios : "Así esta tal alma, vuelve al arca del pecho de su Criador con el ramo de oliva que

es la clemencia y la misericordia que Dios ha usado con ella en haberle traído a tan alto estado de perfección." CA.33,3.;CB.34,4.

2.- Los merecimientos del alma : " Ha vuelto con el ramo de oliva , no solamente con victoria de sus contrarios, sino con premio de sus merecimientos, porque lo uno y lo otro es denotado por el ramo de oliva ." CB.34,4.

CLAVEL

Los martires : " De los encarnados claveles de los mártires cada uno con su aureola de mártir." CA.21,6. Este ejemplo nos muestra la afinidad inmediata que existe entre el color rojo del clavel y el rojo de la sangre que brota de la oblación del martir.

LIRIOS

"Mi Amado se apacienta entre los lirios; es a saber, que se apacienta y deleita en mi alma ... entre los lirios de mis virtudes. C.17,10.

" Su Esposo es la misma flor del campo y el lirio de los valles." C.31,1.

" Tu voluntad es semejante al montón de trigo que está cubierto o cercado de lirios." L.3,7.

AZUCENAS

" Pues como la Esposa tiene ya las virtudes puestas en el alma en el punto de su perfección en que esta gozando de ordinaria paz en las visitas que el Amado le hace , algunas veces goza subidísimamente la suavidad y fragancia de ellas por el toque que el Amado hace en ellas. bien así como se gusta la suavidad y hermosura de las azucenas y flores cuando están abiertas y las tratan." C.16,1.

ROSAS

" Porque acaecerá que vea el alma en sí las flores de las montañas que arriba dijimos, que son la abundancia y grandeza de la hermosura de Dios, y en éstas, entretejidos los lirios de los valles nemorosos,

que son descanso, refrigerio y amparo; y luego allí entrepuestas las rosas olorosas de las insulas extrañas, que decimos ser las extrañas noticias de Dios, y también embestirla el olor de las azucenas de los ríos sonoros, que decíamos era la grandeza de Dios ." C.24,6.

El pasaje muestra un excelente ejemplo de lenguaje metafórico aplicado a toda esta floración tomada en sentido poético-metafórico.

Así mismo, es oportuno señalar que, con mucha frecuencia, encontraremos el término metafórico con variantes casi mínimas, pero que de alguna manera señalan una peculiaridad, así por ejemplo si en el pasaje arriba citado vemos que señale que por rosas debe entenderse "las extrañas noticias de Dios " en este otro dirá que son "los conceptos divinos" : " los rosales son las tres potencias del alma: entendimiento, memoria y voluntad, que llevan rosas y flores de conceptos divinos y actos de amor y de virtudes." CA.31,3.

FRUTOS Y REALIDADES AFINES

FRUTOS

DIVERSAS ACEPTIONES

- 1- " Es bueno cerrarse a las visiones y revelaciones y negarlas todas, porque coge el espíritu el fruto de ellas ." S.2,8,11.
- 2- " Sirviendo a Dios en las tales gracias sobrenaturales con verdadera caridad, en que está el fruto de la vida eterna ." S.3,30.5.
3. " Aquí el alma se purga de las aficiones y apetitos sensitivos, consigue la libertad del espíritu, en que se van granjeando los doce frutos del Espíritu Santo." N.1.13,11.
4. " Cuanto el predicador es de mejor vida, mayor es el fruto que hace. " S.3,45.4.

5. " Será bueno salir de estas cosas tristes del alma y comenzar ya a tratar del fruto de sus lágrimas (meritos) ." N.2.10,10.
6. " Dice como el alma , por fruto de esos rigurosos aprietos, se halla con vehemente pasión de amor divino." N.2.10,11.
7. " Dice que ya tiene segada su olorosa mirra y especies aromáticas que son los frutos de las flores ya maduros y aparejados para el alma." C..22,5.
- 8.- " El fruto y la operación del amor crecen tanto de punto en este estado , que es muy semejante al de la otra vida." L.1.14.
9. " El que se mueve por el gusto de su voluntad, que es como el que come fruta floja." A.A.43.
- 10.- " Mucho se desmejora y menoscaba el secreto de la conciencia todas las veces que alguno manifiesta a los hombres el fruto de ella, porque entonces recibe por galardón el fruto de la fama transitoria. " A.2,61.

MANZANAS

DIVERSAS ACEPTACIONES

- 1º " Lo cual también da a entender la Esposa en los Cantares cuando dice haberle a ella acaecido así al tiempo que quería descender al interior recogimiento a gozar de estos bienes diciendo: Descendí al huerto de las nueces para ver las manzanas de los valles." N.2.23,5.
- 2- Todas las manzanas nuevas y viejas guardé para ti (Cant.7,13.) que es como si dijera : amado mío , todo lo aspero y trabajoso quiero por ti , y todo lo suave y sabroso quiero para ti." C.28,10.

3. " Cuando la Esposa estaba flaca y enferma de amor en los Cantares, por no haber llegado a unir y entregar estas flores y esmeraldas en el cabello de su amor, deseando ella fortalecerse con la dicha unión y junta de ellas, le pedía por estas palabras diciendo: Fortalecedme con flores y apretadme con manzanas, porque estoy desfallecida de amor (Cant.2,5.) Entendiendo por las flores las virtudes y por las manzanas los demás dones." C.30,11.

NUECES

" Descendí al huerto de las nueces, quiere decir ... descender al interior de sí mismo, a un ámbito de recogimiento." N.2,23,5.

GRANADAS

1. " Las granadas significan aquí los misterios de Cristo ...Las granadas tienen muchos granicos, nacidos y sustentados en aquel seno circular . Y notamos aquí la figura circular o esférica de la granada porque cada granada entendemos aquí por cualquier virtud y atributo de Dios. C.37,7.
Este fragmento es interesante pues, nos muestra la versatilidad con la que el escritor místico se permite la libertad en darle valor y significado a los términos , y así vemos, que afirma que las granadas significan los misterios de Cristo y, tan sólo un poco más adelante, señala que las granadas son las virtudes o los atributos de Dios.
2. Una pequeña variante presentará esta terminología cuando encontremos la expresión : "mosto de granadas" que significa también las diversas noticias que producen gozo y fruición divinos y que se disfrutaban en compañía de la persona amada . C.37,8 (Burgos)

REINO ANIMAL

ANIMALES PROPIAMENTE DICHOS Y REALIDADES AFINES

VERTEBRADOS

ANIMALES

ACEPCIONES DIVERSAS

- 1- El término animales será utilizado para designar los apetitos .S.1.9,5.
- 2- Así mismo, es utilizado para designar la voluntad con sus respectivas cuatro pasiones. La imagen es tomada de aquella figura que vio el profeta Ezequiel (1,8-9.) S.3.16,5.
- 3- Y vendrá a decir que hay almas que se revuelven en el cieno como los animales A.2,20.

BESTIAS

- 1- El sustantivo "bestias" le servirá para indicar los apetitos. S.1.5,6.
- 2- De manera semejante este término "bestias" es utilizado para señalar los deleites temporales.S.2.11,11.
- 3- Y también dirá : "que en sentarse la mujer babilónica sobre aquella gran bestia que tenía siete cabezas y diez coronas, da a entender que apenas hay ...santo ni pecador que no dé a beber de su vino." S.3.22,4.

FIERAS

- 1. Por las fieras entiende al mundo C.3,5. "Llama fieras al mundo, porque el alma que comienza el camino de Dios parecele que se le representa en la imaginación el mundo como a manera de fieras." C.3,6.
- 2. Pero a algunas almas generosas se les suelen poner otras fieras más interiores y espirituales dificultades y tentaciones , tribulaciones y trabajos de nuestras maneras porque les conviene pasar, cuales los envía Dios a los que quiere levantar a alta perfección. " C.3,8.

MAJADAS

Comentando la estrofa : "Allá por las majadas del otero." del Cántico Espiritual, explicará: "Llama majadas a las jerarquías y coros de los ángeles, por los cuales de coro a coro van nuestros gemidos y oraciones a Dios , al cual llama aquí otero." C.2,3.

MAMIFEROS

LEON

DIVERSAS ACEPCIONES

El alma : Y con las ansias y fuerzas que la leona u osa va a buscar a sus cachorros cuando se los han quitado y no los halla (2.Sam.17,8.; Os.13,8) anda esta herida alma a buscar a su Dios. " 2 N.13,8.

Los enemigos : Y Jeremías dice: Por ventura Israel es siervo o esclavo, por que así esté preso ? Sobre él rugieron los leones ." (Jer.2,14-15) CB.18,2.

Los apetitos y las rebeliones : " Entendiendo aquí por los leones los apetitos y rebeliones que decimos de este tirano rey de la sensualidad." CB.18,2.

Las acrimonias y los ímpetus de la potencia irascible. " Por leones entiende las acrimonias e ímpetus de la potencia irascible porque esta potencia es osada y atrevida en sus actos como leones ." CB.20,6.

Los actos molestos de las potencias : " Los molestos y desordenados actos de ellas (las potencias) significados por los leones." C.20,7.

Las virtudes : " Entendiendo por cueva de leones las virtudes que posee el alma en este estado de unión con Dios." CB.24,4.

PERROS

" Compara a los que quieren cebar su apetito en las criaturas, a los perros." S.1.6,2.

CANES

Justamente es llamado can el que anda apacentándose en las criaturas." S.1.6,3.

LOBOS

- 1- " Los ángeles nos amparan y defienden de los lobos que son los demonios." C.2,3.
- 2- " El demonio como el lobo se vestirá de piel de oveja para engañar de esta manera a las almas y hacerlas caer en el error." S.2.21,7.

CABRAS

- 1- En los Cantares compara la Esposa al Esposo al ciervo y a la cabra montera, diciendo: "Semejante es mi Amado a la cabra y al hijo de los ciervos." S.2,21.7.
- 2- " Conjureros , hijas de Jerusalem, por las cabras y ciervos campesinos" .Da a entender cuanto ama el adormecimiento y olvido solitario, pues interpone estos animales tan solitarios y retirados." L.3,55.

OVEJAS

- 1- "El demonio anda con el alma en aquel traje que anda Dios con ellas. .. como el lobo entre el ganado con pellejo de oveja." S.2.21,7.
- 2- " El buen Pastor se goza con la oveja sobre sus hombros que había perdido y buscado por muchos rodeos." C.22,1.

BALLENA

En la carta a la M.Catalina de Jesús Baeza (6 de julio de 1581) hace esta alusión en forma metafórica de su prisión en Toledo, bajo esta forma : "consuélese conmigo que más desterrado estoy yo y solo por acá , que después que me tragó aquella ballena y me vomitó en este extraño puerto ..." Ep.1,1.

CIERVOS

- 1- " En los Cantares compara la Esposa al Esposo al ciervo : " Semejante es mi Amado a la cabra y al hijo de los ciervos". C.1,15.
- 2- "Como el ciervo herido de tu amor comienzo a mostrarme a tí por tu alta contemplación." C.13,2.
- 3- "Por los ciervos y gamos saltadores entiende la otra potencia del alma que es la concupiscible. En todos estos afectos es comparada a los ciervos porque así como tienen esta potencia concupiscible más intensa que otros muchos animales , así son muy cobardes y encogidos." C.20,6.
- 4- " Conjueros hijas de Jerusalem, por las cabras y ciervos campesinos. Da a entender cuanto ama el adormecimiento y olvido solitario , pues interpone estos animales tan solitarios y retirados. L.3,55.

GAMOS

- 1- " Y por los ciervos y gamos saltadores entiende la otra potencia del alma que es la concupiscible y en estos afectos de osadía es comparada esta potencia a los gamos, los cuales tienen tanta concupiscencia en lo que apetecen , que no sólo a ello se van corriendo , más aún saltando." C.20,6.
- 2- " Y en conjurar los gamos saltadores , lo satisface y apacigua los deseos y apetitos que antes andaban inquietos saltando como gamos de uno a otro, para satisfacer a la concupiscencia." C.20,7.

RAPOSAS

" Llama el alma a toda esta armonía de apetitos y movimientos sensitivos raposas, por la gran propiedad que tienen a este tiempo con ellas... las raposas se hacen dormidas para hacer presa cuando salen de caza ." C.16,5.

CABALLO

Como la carne tenga enfrenado el espíritu...ella tira la rienda y enfrena la boca a este ligero caballo del espíritu y apágale su gran brío." LB.2,13.

BUEY

" Y así como aflige y atormenta el gañán al buey debajo del arado con codicia de la mies que espera, así la concupiscencia aflige al alma debajo del apetito por conseguir lo que quiere. I.S.7,1.

AVESAVES

DIVERSAS ACEPCIONES

- 1- " Llama aves ligeras a las digresiones de la imaginativa que son ligeras y sutiles en volar a una parte y otra." C.20,5.
- 2- " El mirar de Dios es amar ; porque si él por su gran misericordia no nos mirará y amará primero, como dice san Juan, y se abajará , ninguna presa hiciera en el el vuelo del cabello de nuestro bajo amor, porque no tenía él tan alto vuelo que llegase a prender a esta divina ave de las alturas." C.31,8.
- 3- " El que de los apetitos no se deja llevar volará ligero... como el ave a que no falta pluma." A.1,23.
- 4- " El que la ocasión pierde , es como el que soltó el ave de la mano que no la volverá a cobrar ." A.1,29.

" Hay almas que vuelan como las aves que en el aire se purifican y limpian." A.2,20.

AGUILAS

- 1- " Se le renueva como águila, su juventud, quedando vestida de nuevo hombre ." 2 N.13,11.

2. " Los santos tomarán alas como de águila, volarán y no desfallecerán. " 2 N.20,1.

PAJAROS

1. " Y dice que fue hecho semejante al pájaro solitario, porque en esta manera de contemplación tiene el espíritu las propiedades de este pájaro. " C.15,24.
2. " La tortolilla encontró su nido , lo cual significa reposo y descanso... de donde hablando espiritualmente David dice: De verdad que el pájaro halló para sí casa y la tórtola nido donde criar a sus polluelos." C.35,4.

FENIX

" Se está el alma abrasando en fuego y llama de amor, tanto, que parece consumirse en aquella llama, y la hace salir fuera de sí , y renovar toda y pasar a nueva manera de ser , así como el ave fenix que se quema y renace de nuevo. " C.1,17.

CISNE

" Y así la muerte de semejantes almas es muy suave y muy dulce; más que les fue la vida espiritual toda su vida ! pues que mueren con más subidos ímpetus y encuentros sabrosos de amor, siendo ellas como el cisne, que canta más suavemente cuando se muere. L.1,30.

LECHUZA

" Para probar la primera, conviene suponer cierta doctrina del Filósofo, que dice que cuanto las cosas divinas son en sí más claras y manifiestas, tanto (más) son al alma de oscuras y ocultas naturalmente, así como (de) la luz , cuanto más clara es, tanto más se (ciega y) oscurece la pupila de la lechuza; y cuanto el sol se mira más de llano , más tinieblas causa (a) la potencia visiva y la priva, excediéndola por su flaqueza. De donde , cuando esta divina luz de contemplación embiste totalmente, le hace tinieblas espirituales, porque no sólo la excede , pero también la priva y escurece el acto de su inteligencia natural." 2 N.5,3.

POLLICOS

" De donde hablando espiritualmente, David dice: De que el pájaro halló para sí casa y la tórtola nido donde criar sus pollicos (Sal.83,4.) esto es , asiento donde satisfacer sus apetitos y potencias." CB.35,4.

PALOMA

A la fe la llama paloma , cuyas plumas que nos dice serán variadas ." C.12,4.

" Llama al alma blanca palomica por la blancura y limpieza que ha recibido de la gracia que ha hallado en Dios ." C.34.3.

" Llámala paloma porque así la llama en los Cantares... porque la paloma no sólo es sencilla y mansa ... más también tiene los ojos claros y amorosos." C.34,3.

RUISEÑOR

" Lo que nace en el alma de aquel respirar es la dulce voz de su Amado a ella, en la cual ella hace a él su sabrosa jubilación y lo uno y lo otro llama aquí canto de filomena. Porque así como el canto de la Filomena, que es el ruiseñor, se oye en la primavera pasados ya los fríos... " C.39,8.

FILOMENA

En relación al término ruiseñor se encuentra el sustantivo filomena , que prácticamente es un sinonimo

" La dulce voz de su Amado... llama aquí canto de Filomena. " C.39,7.

" El canto de la filomena hace melodía al oído y al espíritu recreación siente la dulce voz del Esposo que es su dulce filomena. " C.39,8.

" El alma también como dulce filomena da su voz con nuevo canto de jubilación." C.39,9.

TORTOLA

" Alabando al alma de las buenas propiedades que tiene como paloma y tórtola." C.34,1.

" También llama aquí el Esposo al alma tortolica...de la tórtola se dice que cuando no halla a su consorte ni se asienta en ramo verde, ni bebe el agua clara, ni fría, ni se pone debajo de la sombra, ni se junta con otra compañía." C.34,5.

Siendo la tórtola un animal "dulce y suave" servirá para designar al alma cuando bajo la noción de Dios vive una vida apacible (C.34,4-6;35,3,4), mientras que para indicar la elevación del alma y su presencia en las altas regiones de la vida espiritual gustará de usar la metáfora del águila, animal que se remonta a la altura y ahí habita (2.N.13,11).

REPTILES

SERPIENTES 1- " Tantos santos caídos en el suelo, que se comparan a la tercera parte de las estrellas del cielo, derribadas con la cola de aquella serpiente en la tierra." S.3,22,3.

2- " Ni se quiere mirar, ni dar los demás sentidos a esas cosas por no ser atraído y enlazado en ellas... hecho semejante a la prudente serpiente que tapa sus oídos por no oír los encantadores." S.3.23,3.

VIBORA

" De donde está claro que los apetitos no ponen al alma bien ninguno, sino quítanle el que tiene. Y, si no los mortificare, no pararán hasta hacer en

ella lo que dicen que hacen a su madre los hijos de la víbora, que cuando van creciendo en el vientre, comen a su madre y mátanla, quedando ellos vivos a costa de su madre; así los apetitos no mortificados llegan a tanto que matan al alma en Dios." S.1.10,3.

CULEBRA

" El vino muerde como la culebra" S.3,22,6.

SABANDIJAS

- 1- " " Si hubieramos de hablar de propósito de la fea y sucia figura que al alma los apetitos pueden poner no hallaríamos cosa por llena de telarañas y sabandijas que esté... a que la pudieramos comparar." S.1.9,3.
- 2- " Mostró Dios a Ezequiel en lo interior del templo pintadas en derredor de las paredes todas las semejanzas de sabandijas que se arrastran por la tierra." S.1.9.5.
- 3- " Las diferencias de sabandijas y animales inmundos que estaban pintados son los pensamientos y concepciones del entendimiento... los apetitos codician a lo que esta aficionado la voluntad, que son las sabandijas ya pintadas en el entendimiento." S.1.9,6.

Generalmente este tipo de animales presenta en el lenguaje de los místicos el material apropiado para crear un tipo de metáfora que sirve para designar algún vicio, o cualquier otro defecto. Los místicos han visto en estos reptiles no únicamente la presencia del mal personificado en una serpiente como lo muestran los textos bíblicos (Gn 3,1ss) sino esa característica común a todos estos animales de estar "como pegados y adheridos a la tierra y reptar sobre ella", dato que les servirá para indicar la pesantez de algunas almas que viven en estas condiciones. Otras características aparecerán, pero siempre en esta línea de presentar un aspecto detestable o de aversión, así, por ejemplo de los apetitos que dañan al alma dirá que son sabandijas (1.S.9,3) y que son apetitos que destruyen el alma "como los hijos de la víbora que destruyen el vientre de su madre" (1.S.10,3).

PECES

La metáfora de los peces la encontraremos encuadrada en el marco de una "estricta comparación" en la que aparecen los peces encandilados - por el cebo y por la luz que utiliza el pescador para atraparlo. Dato que le servirá a San Juan de la Cruz para hablar del hombre que se ceba en el apetito y que encandilado va a su ruina (l.S.2,3). La metáfora será de su agrado y nuevamente volverá a utilizarla en el comentario a la Llama de Amor Viva, con alguna que otra variante: aquí el demonio será quien le ponga el cebo al alma que es como un pez que vive anegada en Dios, y que si ésta se descuida y muerde el cebo vendrá a su perdición (L.3,64).

ANIMALES INVERTEBRADOS

ARTROPODOS

INSECTOS

MOSCA

El gusto y el consuelo: " Dios quiere quitarlos para purificar el espíritu y para que puedan gustar manjares más grandes...Acercas de lo cual se entiende espiritualmente aquello que dice el sabio y es: las moscas que se mueren pierden la suavidad del unguento (Eccl.10, 1.)." S.3.28,7.

MOSQUITOS

La soberbia y la presunción : " Les acrecienta el demonio la soberbia y la presunción ... y se les vuelve en vicio... y condenan a los demás mirando la noticia en el ojo ajeno y no considerando la viga que está en el suyo. (Mat.7,3.) cuelan el mosquito ajeno y tráganse su camello (Mt.23,24.) ." I.N.2,2.

ARAÑA

- 4- El conocimiento que tiene el hombre de su impureza:
" viendo el alma su impureza conoce claro que no es digna de Dios , ni de criatura alguna...Podemos entender a este sentido aquella autoridad de David que dice : Por la iniquidad corregiste el hombre e hiciste deshacer y contabescer su alma. como la araña se desentraña (Sal.38,12.) 2 N.5,5.

- 2- La flaqueza de esta vida : " Y como siente el alma la fortaleza de la otra vida , echa de ver la flaqueza de estotra y parecele mucho delgada tela y aun tela de araña. LB.1,32. Y,un poco más adelante: " mucho delgada tela , y aun tela de araña, como la llama David diciendo: "Nuestros años como la araña meditaron. (Sal.90,9.) LB.1,32.

GUSANOS

ANELIDOS

SANGUIJUELA

" Porque en efecto, ellos son también como las sanguijuelas, que siempre están chupando la sangre de las venas , porque así las llama el Eclesiástico ,diciendo: Sanguijuelas son las hijas,esto es, los apetitos; siempre dicen : Daca, daca. (Prov. 30,15.) ."
S.1.10,2.

METAFORAS ANTROPOLOGICAS

ELEMENTOS CORPORALES

CUERPO

ACEPCIONES DIVERSAS

- 1- Templo : " Y va teniendo conveniencia angelical con Dios, haciendo a su alma y cuerpo digno templo del Espiritu Santo " (1 Cor.6,19.) S.3.23,4.;40,1.
- 2- Escudo: " Del demonio dice Dios en el libro de Job, que su cuerpo es como escudo de metal colado, guarnecido con escamas tan apretadas entre sí..." CB.36.10.
- 3- Iglesia: " Y así dijo él, no sólo por sí, que es la cabeza , sino por todo el cuerpo místico , que es la Iglesia." CB.36,5.
- 4. Carcel : "Porque echa de ver que ella (el alma) está en el cuerpo como un gran señor en la carcel sujeto a mil miserias." CB. 18,1.

CABEZA

- 1. Trae a cuento en muchas ocasions a la bestia del Apocalipsis con sus siete cabezas, su actuación misteriosa y sus ataques letales. S.2.7..0.;11,10.11.;12,4.5. S.3.22,4.
- 2. Cristo aparecerá como la Cabeza del cuerpo místico que es la Iglesia. C.36,5.

OJOS

ACEPCIONES DIVERSAS

- 1- " Apártase del medio de la unión de Dios no cerrando los ojos del alma a todas las cosas del sentido." S.2.11,7.

- 2.- " Por tanto , siempre se han de apartar los ojos del alma de todas estas aprehensiones que ella puede ver y entender distintamente." 2.S.16,12.
- 3.- " Asi a los ojos del alma espirituales, que es el entendimiento, todo lo que es inteligible le causa vision espiritual." 2.S.23,2.
- 4.- " El alma conforme a los grandes deseos de estos divinos ojos que significan la Divinidad." C.13,3.
- 5.- " Y por eso , el alma que se prenda de las gracias y donaires de las criaturas, sumamente es desgraciada y desabrida delante de los ojos de Dios." (antropologicamente hablando) I.S.4,4.
- 6.- " Las potencias de mi alma... son los ojos con que de mi puedes ser visto." C.32.8.
- 7.- " Por los ojos entiende... los rayos de las verdades divinas y llama aqui ojos a estas verdades , por la grande presencia que del Amado siente. " C.12,5.
- 8.- " Entiéndese aqui por el el ojo de la fe , y así solo un ojo ha de ser en que se llega. C.31,9. La fe es significada por el ojo." C.31.10.

9. " Que por que ponga en él los ojos de la fe quita Dios muchas veces esotros gustos y sabores sensibles." I.N.6,5.
- 10.- " Cuando los ojos están de mal humor, impuros y enfermos, del entendimiento, de la clara luz reciben pena." 2 N.5,5.
- 11.- " Transformación divina del alma en Dios, con que el ojo del sentido queda tan esclarecido y agradable a Dios, que podemos decir que la luz de Dios y del alma toda es una." LB.3,71.
- 12.- " Le había alumbrado el ojo del abismo de su espíritu, abriéndosele a la divina luz... con el ojo del sentido queda tan esclarecido y agradable a Dios que podemos decir que la luz de Dios y del alma toda es una." L.1,71.
- 13.- " En lo cual se da claro a entender que el oírlo con el oído del alma es verlo con el ojo del entendimiento pasivo ." CB.14,15.
14. " Por cuanto el ojo espiritual está muy claro en el conocimiento propio." LB.1,20.

- 15. " Si cerrásemos los ojos de nuestro entendimiento a las cosas de arriba y a las de abajo quedaremos en fe. " C.12,4.

- 16. " Tus ojos son de paloma... tiene de costumbre de ensalzar al que se humilla, poniendo en ella los ojos." C.34,1.

- 17. " Que, por eso, para denotar el Esposo en ella esta propiedad de contemplación amorosa con que mira a Dios, dijo allí también que tenía "los ojos de paloma." (Cant. 1,15.) CB.34,3.

- 18. " Es este favor y gracia que los ojos de tu misericordia me hicieron, cuando tu me mirabas haciendome agradable a tus ojos." C.32,7.

- 19. " En ese favor y gracia que los ojos de tu misericordia me hicieron de levantarme a tu amor, tuvieron valor y merecieron..." CA.23.6.

- 20. " Por los ojos del Esposo entiende aquí la misericordiosa Divinidad. C.32,4.

21. " Aquella figura que vio Ezequiel...viendo la rueda que es la sabiduría de Dios , llena de ojos de dentro y de fuera (Ez.1,18.) que son las noticias divinas y resplandores de sus virtudes." LB.3,16.
22. " Comienza san Pablo a querer inducir a los hebreos a que pongan los ojos en Cristo solamente." S.2,22,4.
23. " El alma no ha de poner los ojos en aquella corteza de figura y objeto que se le pone delante sobrenaturalmente como son las locuciones y visiones de santos a los ojos y resplandores hermosos." S.2.17,9.
24. " El oficio que de ordinario hace la esperanza en el alma, es levantar los ojos solo a mirar a Dios, como lo dijo David: " Mis ojos están siempre fijos en el Señor ." 2 N.21,7.
25. " Llagaste mi corazón con el uno de tus ojos" porque el ojo significa aquí la fe de la Encarnación del Esposo." 2.N.7,3.
26. " Mas después de purgada (el alma) tendrá ojos para que esta luz le muestre los bienes de la luz divina ." 2N.13,10.
27. " Porque la ceguedad del sentido racional y superior es el apetito, que, como catarata y nube, se atraviesa y pone sobre el ojo de la razón para que no vea las cosas que están delante." LB.3,72.

- 28 " Y así , la luz de la gracia que Dios había dado antes a esta alma, con que le había alumbrado el ojo del abismo de su espíritu, abriéndoselo a la divina luz y haciéndola en esto agradable a sí..." LB.3,71.
29. " Porque no puede uno poner los ojos de la estimación en una cosa que no los quite de las demás , de lo cual se sigue , por lo menos desestima real de las demás cosas ." 3.S.22.2.
30. " Porque estando aquella catarata y nube sobre el ojo del juicio, no ve sino catarata, unas veces de color y otras de otro, como ellas se le ponen." LB.3,73.

BOCA

DIVERSAS ACEPCIONES

- 1- " Porque aquí, por la mano, entiende la obra y por la boca entiende la voluntad que se complace en ella." 3S.28,6.
- 2- " Estas aguas de deleites interiores no nacen en la tierra; hacia el cielo se ha de abrir la boca del deseo, vacía de cualquiera otra llenura. " Ép. 7.
- 3.- " Sino que se comunica Dios al alma de boca a boca, esto es esencia pura y desnuda de Dios, que es la boca de Dios en amor..." 2.S.16,9.
- 4- " A la verdad no es este tiempo de hablar con Dios, sino de poner - como dice Jeremías- su boca en el polvo, si por ventura le viniese alguna actual esperanza (Lam.3,29.) sufriendo con paciencia su purgación." 2 N.8,1.

OIDOS

ACEPCIONES DIVERSAS

1. " Este divino silbo que entra por el oído del alma no solamente es sustancia , como he dicho entendida , sino tambien descubrimiento de verdades de la Divinidad y revelación de secretos suyos ocultos ." CB.14,15.
2. " Porque así como la fe, como también dice san Pablo, por el oído corporal (Rom.10,17) así también, lo que nos dice la fe, que es sustancia entendida, es por el oído espiritual." CB.14,15.
3. " que por eso no dice : oite con el oído de mis orejas , sino de mi oreja ; ni te vi con mis ojos, sino con mi ojo, que es el entendimiento; luego este oír del alma es ver con el entendimiento." CB.14,15. Y enfatiza esta explicación diciendo : " En lo cual se da claro a entender que el oírlo con el oído del alma es verlo con el ojo del entendimiento pasivo. " CB.14,15.
4. " Los oídos de Dios significan aquí los deseos que tiene Dios de que el alma le dé esta voz de jubilación perfecta." CB.39,9.

CABELLOS

1. " Por los cabellos entendemos aquí los afectos y pensamientos del alma." I.S.9,2.
2. " Porque el ojo significa aquí la fe de la Encarnación del Esposo , y el cabello significa el amor de la misma Encarnación." CB .7,3.
3. " Este cabello suyo es su voluntad de ella y amor que tiene al Amado, el cual amor tiene y hace el oficio que el hilo en la guirnalda." CB.30,9.
4. " Dice un cabello solo, y no muchos cabellos, para dar a entender que ya su voluntad está sola, desasida de todos los demás cabellos, que son los extraños y ajenos amores." CB .30,9.

5. " Y el cabello del amor del alma es, como habemos dicho, el que ase y une con ella esta flor de las flores." CB.31.1.
6. " El cuello significa la fortaleza, en la cual dice que volaba el cabello del amor, en que estaban entretejidas las virtudes, que es amor de fortaleza." CB.31.4.
7. " Porque por tal orden estan asidas en este cabello del amor del alma las virtudes , que, si en algunas quebrase ...faltaría en todas." CB.31,4.
8. " Porque , si él (Dios) por su gran gracia y misericordia no nos mirara y amara primero...ninguna presa hiciera el vuelo del cabello de nuestro bajo amor." CB.31,8.
9. " " El quiso con mirarla, darle gracia para agradarse en ella, dándole el amor de su cabello y formándola con su caridad la fe de su ojo." CB.32,5.

CUELLO

1. " El cuello significa aquí la fortaleza del alma , mediante la cual, como habemos dicho , se hace esta junta y unión entre ella y el Esposo." CB.22,7.
2. " De donde muy cómodamente se denota este estado del matrimonio espiritual por esta reclinación del cuello en los dulces brazos del Amado." CB.22,8.
3. " Como la torre de David es tu cuello, la cual está edificada con defensas, mil escudos cuelgan de ella, y todas las armas de los fuertes." CB.24.9.
4. " Y así como en el cuello el aire menea y hace volar el cabello, así también el aire del Espíritu Santo mueve y altera el amor fuerte para que se haga vuelos a Dios." CB.31,4.

BRAZOS

" Los brazos de Dios significan la fortaleza de Dios." C.22,7.

HOMBROS

Algunas veces el sentido metafórico es bastante oscuro y necesita ser estudiado cuidadosamente para encontrar su correcto significado. Así, por ejemplo, en el siguiente pasaje en el que se nos habla del hombro de Dios: " Moviéndose este Emperador en el alma cuyo principado como dice Isaías trae sobre su hombro (Is.9,5.) que son las tres máquinas, celeste, terrestre, e infernal. (Cfr. Flp.2,10.) LB.4.4.

VIENTRE

" En comiendo aquel libro , le haría amargar el vientre-- (Ap.10,9.) entendiendo allí por vientre la voluntad."CB.2,7. ; 25,6. ; LB.3,7.

" Por los cuales zafiros son significados dichos misterios y juicios de la divina sabiduría que allí es significada por el vientre ..CB.37,7.

RODILLA

" Antropológicamente se habla de las rodillas de de Dios.: " A los pechos de Dios seréis llevados y sobre sus rodillas seréis regalados." C.27,1.

PECHOS

DIVERSAS ACEPCIONES

- 1.- " Entendiendo también por los pechos de la Esposa ese mismo amor perfecto." C.20,2.
- 2.- " A quién enseñara Dios esa ciencia ? A los desarri-
mados de los pechos .En lo cual se da a entender que
para esta divina influencia no es la disposición...el
arrimo del pecho de los sabrosos discursos... "
I.N.12,5.
- 3.- " Como se le van enjugando los pechos de la sensuali-
dad ... sólo queda en seco y en desnudo el deseo de
servir a Dios. " I.N.13,13.
- 4.- " Como agradecerá el alma viendo estos pehos de
Dios abiertos para sí con tan soberano y largo amor.
El alma dae también sus pechos de su voluntad y amor."
C.22,2.
- 5.- " Darle el pecho uno al otro es darle su amor y amis-
tad." C.27,4.
- 6.- " Andaba yendo y viniendo por los aires de las
ansias de amar al arca del pecho de su Criador."
C.34,4.
- 7.- " Introducida el alma en las celdas del rey donde
se goza y alegra en su Amado, acordándose de sus
pechos sobre el vino. " L.2,35.

ESTOMAGO

" Como son profundos los estómagos de estas cavernas,
profundamente penan, porque el manjar que echan menos
también es profundo." L.3,18.

CORAZON

ACEPCIONES DIVERSAS

- 1.- " Le mandó el ángel a Tobías que quemara el corazón del pez en el fuego, que significa el corazón aficionado y apegado a las cosas del mundo." I.S.2,2.
- 2.- " El alma que pone su corazón en los bienes del mundo sumamente es mala delante de Dios ." I.S.4,4.
- 3.- " El corazón del malo es como el mar cuando hierve." I.S.6,6.
- 4.- " Ponme como señuelo sobre tu corazón... donde todas las saetas de amor del aljaba vienen a dar ." 3.S.13,5.
- 5.- " Haciendo a su alma y cuerpo digno templo del Espíritu Santo, lo cual no puede ser así, si su corazón se goza en los bienes y gracias naturales." 3.S.23,4.
- 6.- " Por lo cual teniendo el corazón tan levantado del mundo no sólo no le puede tocar y asir el corazón pero ni alcanzarle de vista ." 3.S.21,6.
- 7.- " Tocada el alma de pavor y dolor de corazón interior con ansia y gemido salido del corazón herido ya del amor de Dios, comienza a invocar a su Amado." C.1.1.
- 8.- " Si en esta brevedad de vida guardases , ¡ oh ,alma con toda guarda tu corazón ! Darete los tesoros escondidos." C.1.10.
- 9.- " El que está enamorado se dice tener el corazón robado o arrobado de aquel a quien ama, porque le tiene fuera de sí puesto en la cosa amada y así no tiene corazón para sí sino para aquello que ama." C.9,5.

- 10.- " Ponme como señal en tu corazón... El corazón significa aquí el alma en que en esta vida está Dios como señal de debajo de fe." C.12,8.
- 11.- " Yo la guiaré a la soledad y allí hablaré a su corazón. Hablarle al corazón es satisfacerle el corazón, el cual no se satisface que menos que Dios." C.35.1.
- 12.- " Pone Tobías el corazón sobre brasas para que en él se estingue y desenvuelva todo género de demonios." L.1,21.

PIE

- 1.- El pensamiento: " Que quiere decir aparta tu pie, esto es tu pensamiento, de la desnudez y tu garganta de la sed." (Jer,2,25.) I.S.6.6.
- 2.- La virtud teologal de la fe : " Porque la fe que es el secreto...son los pies con que el alma va a Dios y amor es la guía que la encamina." CB.1,11.

MANO

- 1.- " Como el mismo David dice en otro salmo : "Que así como los ojos de la sierva están en las manos de su Señor puestos, así los nuestros en Nuestro Señor Dios, hasta que se apiade de nosotros" (Providencia divina) 2.N.21,7.
- 2.- " Tanto era el deseo que el Esposo tenía de acabar de libertar y rescatar esta su Esposa de las manos de la sensualidad y del demonio ..." CB.22,1.
- 3.- " Porque aquí por la mano entiende la obra, y por la boca entiende la voluntad que se complace en ella." 3.S.28,6.
- 4.- " El tocamiento del Amado es el toque de amor que aquí decimos que hace al alma ; la mano es la merced que en ello le hace; la manera por donde entró esta mano." CB.25,6.

- 5.- " El Padre de las lumbres (Sant.1,17.) cuya mano no es abreviada (Is.59,1.) y con abundancia se difunde, sin aceptación de personas (Ef.6,9.) doquiera que halla lugar." (omnipotencia) LB.1,15.
- 6.- " A este propósito dice Jeremías ...hame amenazado y trájome a las tinieblas y no a la luz; tanto ha vuelto y convertido su mano contra mí...(Lam.3,2-3.)." (ira divina) LB.1,21.
- 7.- " El cauterio es el Espíritu Santo, la mano es el Padre, y el toque es el Hijo." LB.2,1. " La cual mano es el piadoso y omnipotente Padre." LB.2,1.
- 8.- " Porque aquella mano tan delicada, que era del Espíritu Santo." LB.3,42.

PALADAR

- 1.- " Porque también esta llama es sabrosa y dulce y la voluntad tenía el paladar del espíritu destemplado con humores de desordenadas afecciones, érale desabrida y amarga y no podía gustar el dulce manjar del amor de Dios." LB.1,23.
- 2.- " Porque , como tienen el paladar de la voluntad sano y el espíritu limpio y bien dispuesto para Dios... padecen sobre todo modo." CB.1,22.
- 3.- " Sintiéndose ya el alma toda inflamada en la unión divina y ya su paladar todo bañado en gloria y amor." (el paladar del alma) LB.1,1.

METAFORAS EN RELACION A TEMAS FAMILIARES

Desposorio.

Respecto al uso de esta metáfora en los escritos de San Juan de la Cruz, se tendrá que advertir que existe una serie de circunstancias y semejanzas que a más de alguno lo han hecho caer en verdaderas y lamentables aberraciones, pues han considerado tales expresiones como manifestaciones de un erotismo, o de un amor humano y esto por la simple razón de que no han visto en ellas "el género propio literario" en que han sido escritas, que no es otro sino el género metafórico.

No obstante ser amplia la gama de la terminología del amor, es idéntica (en cuanto a su expresión terminológica) para señalar diversas realidades, desde las más vanales hasta las más excelsas, aquí los términos en su calidad de signos, representarán tanto cuanto exhiba la realidad que significan. Así, por ejemplo, el término amor tendrá un valor diverso en las expresiones siguientes: "amor venéreo", "amor materno", "amor esponsal", amor espiritual, "amor divino". Observación fundamental que no debemos de olvidar al acercarnos al lenguaje metafórico de los místicos, sobre todo en estos temas conexos con la pasión, el amor o la simple afectividad.

La metáfora del "desposorio", como toda metáfora normal, hincará su fundamento en un elemento común que relacione a las dos realidades: la natural y la espiritual. Este elemento común será precisamente todo ese conjunto de características que preparan la unión total de dos seres, período que es denominado con el nombre de "desposorio".

La metáfora del desposorio, en la obra de San Juan de la Cruz, se presentará bajo dos formas. 1. Una mediante términos concretos y expresiones bien determinadas, las más de las veces acompañadas de epítetos adecuados que revitalizan la naturaleza de la metáfora en juego. 2. Otra mediante una serie de frases que enmarcadas en un contexto peculiar "hagan presenta la metáfora en modo conceptual". No obstante valederos los dos tipos de presencia, antes señalados, será preferible, sin embargo el primero, es decir, aquel en que aparezcan en forma material y conceptual los términos metafóricos, máxime si éstos van acompañados de algún calificante que acentúe más la calidad del término o expresión metafórica.

Auxiliados de estas premisas pasemos directamente a observar aquello que San Juan de la Cruz enseña sobre la metáfora del desposorio.

Se tratará de un desposorio espiritual entre el alma y Dios que se realiza por la fe (2.N.2,5), "si te quieres - alma unir y desposar conmigo, has de venir interiormente vestida de fe (2.N.21,4); desposorio que exigirá por parte del alma una verdadera preparación que puede resumirse en una purificación (2.N.24,3), es decir, para cubrirse - del nuevo manto de este divino desposorio tendrá el alma que desnudarse del viejo manto (2.N.24,4) y lanzarse a vivir en la fe "como la que más al vivo le ha de dar de su Amado luz, porque a la verdad, no hay otro medio por donde se venga a la verdadera unión y desposorio espiritual con Dios (C.12,2). Estado en que el alma estará gozando y conociendo a Dios"(C.14,2), pero únicamente según la parte superior, pues todavía padecerá ausencias y perturbaciones y molestias de parte de la porción inferior y del demonio (C.15,30). Estado de gozo porque conoce las excelencias y grandes riquezas de Dios, pero también estado - de muchos padecimientos, pues el alma se da cuenta que - aun no las posee plenamente "a causa de la morada que hace en carne" (C.18,1). Será, pues, esta etapa un momento de tránsito, en espera de la estabilidad que entregue el Matrimonio espiritual (C.22,3), pero por otra parte una etapa indispensable en esta ascensión de transformación - (C.22,4). Desposorio espiritual del que se declarará abiertamente: "De vía ordinaria ninguna alma puede llegar a este alto estado y reino del desposorio, que no pase primero por muchas tribulaciones y trabajos (L.2,24), concluyendo que "en el tiempo de este desposorio y espera del matrimonio en las unciones del Espíritu Santo, cuando son más altos los unguentos de las disposiciones para la unión de Dios suelen ser las ansias de las cavernas del alma extremadas y delicadas (L.3,26).

La metáfora del desposorio, no obstante que conserva - las características generales a un desposorio humano, presentará elementos que señalarán su verdadera naturaleza y función. Así, por ejemplo, el tiempo de desposorios es un tiempo en donde se elige y se compromete la persona; elección y compromiso que implican una separación de todo aquello que pueda obstaculizar esta decisión. En forma espiritual San Juan de la Cruz hablará de esta purificación de la razón (2.N.2,5) y de las pasiones y apetitos, significada por ese despojarse del hombre viejo (2.N.24,4).

421

Nuestro autor estudiado explotará también algunos de los elementos psicológicos que presenta este estado del desposorio, y así dirá: que en este nuevo estado el alma goza porque ve cercana la hora del matrimonio, aquel momento de la consumación del amor, pero que también en este estado el alma padece porque aun no posee la dicha en toda su cumplida plenitud. Situaciones que en ambos planos, tanto el espiritual como el natural, pueden verificarse plenamente.

Sin embargo, se podrá ver la continua referencia al carácter espiritual de la metáfora indicando que este desposorio entre el alma y Dios es un don gratuito del Altísimo, un tiempo en que el Señor colma de regalos al alma, (características que también se verifican en el plano natural y que sirven de relación en el desarrollo normal de la metáfora, pues bien sabido es cómo en este tiempo los desposados después de haber entregado gratuitamente el don de su amor, gustan de complacer con dones a la persona desposada).

Algunas otras características vendrán a dar una comprensión más completa de lo que pretende significar la metáfora. Así añadirá San Juan de la Cruz que este desposorio espiritual presenta:

- 1) Una intensificación y crecimiento en el amor de Dios expresado bajo la metáfora "vuelo de amor" (C.14,2),
- 2) un conocimiento más profundo de las excelencias divinas y un aumento en el deseo de poseerlas plenamente (C.13,1),
- 3) gozo y tranquilidad (C.15,30),
- 4) las ausencias del Amado causarán en el alma penas muy aflictivas (C.17,1),
- 5) por parte de Dios una donación al alma de perfecciones, virtudes y otras riquezas espirituales como arras y prendas de este desposorio espiritual (C.19,6),
- 6) también por parte del mismo Dios en favor del alma, una mayor comunicación de su amor y una participación de sus secretos divinos (C.27,4),
- 7) el alma queda como inclinada con su entendimiento y voluntad a complacer únicamente el motivo de su amor (C.27,7),
- 8) pues el alma que haya llegado a este estado, no sabe hacer otra cosa sino amar y andar siempre en deleites de amor (C.27,8),
- 9) podrán existir las penas o las alegrías, pero todo contribuirá para que el alma crezca en el amor y regalo de Dios (C.28,9)
- 10) El alma en esta etapa se encontrará en unión ordinaria de amor de Dios (C.28,10).

De este estado espiritual escribirá el P. Crisógono: -
"Tres elementos constituyen este estado: una comunicación de inteligencia y amor superiores a los recibidos hasta a

quí, con enriquecimiento de virtudes; esperanza y presentimiento del matrimonio espiritual y la satisfacción que esto causa en el espíritu, antes tan agitado por un amor vehemente y ansioso, que buscaba al amado sin encontrarle (55). Añadiendo que el modo y el momento de realizarse este desposorio espiritual es el éxtasis, producido por la vehemencia de la divina comunicación, indicando además cómo según Santa Teresa es necesario el arrobamiento, ya que piensa la Mística Doctora, que si el alma estuviera en sus sentidos quizá el verse tan cerca de esta gran Majestad le costara la vida (M.VI.4). (56)

Analizando los textos citados podemos concluir sobre este desposorio espiritual que presenta dos momentos: el primero sería ese período inmediato a esta gracia y que se ve marcado por la sobreabundancia de dones y esa posesión que realiza Dios del alma infundiéndole paz y conciencia de su divina presencia. En el segundo momento tendremos las últimas luchas purificadoras que tenga que sufrir el alma antes de que se realice la unión perfecta del matrimonio espiritual, estas luchas y estos ataques brotarán de manera especial de los apetitos sensitivos, de la imaginación y del cuerpo. Sin embargo, estas luchas ya no lograrán perturbar al alma en su parte más íntima.

La metáfora viene a cumplir plenamente su función utilizando sabiamente, correctamente, elementos y demás circunstancias características que se realizan durante el tiempo de los desposorios vienen a servir de fundamento para significar una realidad de orden estrictamente espiritual. El hallazgo goza, pues, no únicamente de corrección y aptitud significativa, sino también de una exultación intelectual al ver la reciprocidad tan viva entre estas dos realidades: la natural y la espiritual.

Matrimonio. La metáfora del matrimonio es, sin duda, una de aquellas metáforas preferidas por San Juan de la Cruz. Metáfora en torno a la cual elabora todo un mundo de variadas explicaciones directamente conexas a la metáfora o a temas que de alguna manera se relacionan con ella. Pudiera señalarse, ya desde ahora, que no obstante que la metáfora conserve, en líneas generales, el mismo sentido

en que los autores místicos la han usado a través del -- tiempo, presentará además aquí en San Juan de la Cruz algunas observaciones, explicaciones y otros elementos que concurrirán eficazmente para una mayor comprensión.

El matrimonio natural es una realidad que por su misma naturaleza presenta un abundantísimo filón de cualidades, características, elementos y demás aspectos diversos que se prestan admirablemente para designar aquella otra realidad mística: la unión del alma con Dios. Esta metáfora enrolará consigo todo ese conjunto de términos y expresiones tales como: beso, pecho, labios, boca y todas las manifestaciones y expresiones conexas a una vida conyugal, largamente explicadas y comentadas por San Juan de la Cruz en el comentario al Cántico.

Pudieran señalarse varias corrientes de inspiración en el uso de esta metáfora:

1. En primer lugar, la relación explícita a la Sagrada Escritura y más precisamente al libro del Cantar de los Cantares en el cual San Juan de la Cruz ve un lenguaje adecuado para expresar mediante las imágenes y comparaciones de estas relaciones de matrimonio y estos cantos de amor, un camino excelente para manifestar aquella unión espiritual del alma y Dios (C. prol. 1).

2. La misma experiencia de la intuición divina tenida por un "conocimiento afectivo" que reclama una expresión del mismo género. Razón por la que diga el mismo San Juan de la Cruz "estas canciones parecen ser escritas con algún fervor de amor de Dios", explicitando que son "dichos de amor en inteligencia mística" y "que esta es la causa por qué con figuras, comparaciones y semejanzas antes rebosan algo de lo que sienten y de la abundancia del espíritu vierten secretos y misterios", pasando inmediatamente a citar el caso del libro del Cantar de los Cantares que usa un lenguaje de expresión igual. Esta explicitación es de sumo valor, pues señala la congruencia y exigencia interna entre el trinomio "realidad-conocimiento-expresión", que aquí en el caso, vendrían a ser: a) la divina realidad, que se manifiesta como objeto de amor y como alguien que ama al alma, b) el conocimiento de esta divina realidad, que se efectúa a través de un proceso "intelectivo-afectivo", c) y por último, la presencia de un lenguaje metafórico que venga a situarse en el mismo nivel del conocimiento y de la realidad conocida y en esa forma designarlas adecuadamente.

3. Su uso marca una fidelidad a la tradición, pues, como es sabido, la metáfora del matrimonio ha sido siempre una metáfora que los escritores místicos han preferido para designar la unión del alma con Dios.

La metáfora se desarrollará, pues, en un sentido eminentemente espiritual y casi siempre señalando su objetivo principal: "la unión del alma con Dios", manifestada en una línea de perfeccionamiento que conducirá felizmente a la total transformación. Así, pues, enseñará San Juan de la Cruz que este matrimonio espiritual presentará tres grandes características que versarán en esta línea de la unión: la primera que será la entrega mutua y que supondrá comunicación de bienes, sentimientos y voluntades (L. 3,5). La segunda que vendrá a estar caracterizada por una transformación, expresada así en frase de San Juan de la Cruz: "Y se hace tal unión cuando Dios hace al alma esta sobrenatural merced, que todas las cosas de Dios y el alma son una, en transformación participante. Y el alma más parece Dios que alma, y aun es Dios por participación; aunque es verdad que su ser naturalmente tan distinto se le tiene del de Dios como antes, aunque está transformada (2.S.5,7). La tercera y última vendrá a presentarse por una consumación en el amor. Así, pues, dirá San Juan de la Cruz que una vez que llega el alma a este estado, todo le causa amor al alma: la oración y trato con Dios, todo, absolutamente todo "que ya sólo el amar es su ejercicio"(C. 2S,9.10).

Respecto a la aptitud que presenta la metáfora del matrimonio sobre otras muchas para expresar esta unión del alma con Dios, escribirá J.G.Arintero:

"Las expresiones de los grandes místicos, para describir lo menos mal que puedan esta soberana unión, son tan atrevidas que exceden a todo encarecimiento: hasta parecen confundirse con las del panteísmo, o de identificar esta unión casi con la hipostática. Los ejemplos de la esponja toda empapada y abismada en el agua, o del hierro transformado en el fuego, les parecen muy deficientes, por que todavía puede sacarse la esponja del mar y el hierro del horno, el de dos velas que se compenetrasen tanto que ya apenas hubiera medio de separarlas ni aun de distanciarlas ni y que así juntas diese una sola luz, tampoco es símbolo que acabe de satisfacerles; representaría sólo el estado de desposorio (57).

Mediante la metáfora del matrimonio San Juan de la Cruz tratará de indicar el más alto grado de perfección a que se puede llegar en esta vida (C.12,8) y en donde se realizará una especial donación de Dios al alma (C.22,5) y del alma a Dios (C.22,7); afirmaciones que pueden encontrar una realización también en el orden natural, razón por la que con todo cuidado apuntará San Juan de la Cruz: "En este estado de matrimonio espiritual hay empero un vivo viso e imagen de aquella perfección que totalmente es inefable" (C.38,4). Es decir, hará referencia inmediatamente a una realidad superior.

Dentro de la enunciación de características que el Santo Doctor venga a declarar que presenta este matrimonio espiritual se encuentra aquella que hará presente en forma conceptual, la metáfora estudiada, en esta forma: Aquí se sobreentendería el primer miembro de la comparación o el fundamento natural de la metáfora que sería: en el matrimonio llegan los esposos a tal unión que son dos cuerpos en un solo espíritu; razón por la que San Juan de la Cruz al hablar de este matrimonio espiritual cambie los términos del enunciado a fin de que señalen justamente una realidad superior y diga "son dos en este estado de matrimonio espiritual, son dos naturalezas en un espíritu y amor" (C.22,3). Señalando con mayor precisión terminológica la unión de la naturaleza humana que tiene el hombre y la naturaleza divina que viene al hombre a efectuar esta unión transformándolo en tal forma que no tenga sino un mismo espíritu y un mismo amor.

Así mismo, al hablarnos de las ventajas que presente para el alma este nuevo estado de existencia espiritual hablará siempre de ventajas absolutamente espirituales, he aquí algunas:

"En el matrimonio espiritual hay grandes ventajas, porque en el desposorio todavía padece ausencias y perturbaciones y molestias de parte de la porción inferior y del demonio, todo lo cual cesa en el matrimonio espiritual (C.15,30). Dios introduce al alma en su misterio con una más intensa actuación e intimidad señalada por la expresión "meter al alma en el divino huerto florido" (C.22,4) llamándola con el nombre de esposa (C.22,5), "ya están Dios y el alma unidos en este estado de matrimonio espiritual que no hace el alma obra alguna a solas sin Dios" (C.37,6) "aun en la transformación perfecta de este estado matrimonial a que en esta vida el alma llega, en que está revertida en gracia, en alguna manera ama tanto por el Espíri-

tu Santo, que le es dado en tal transformación" (C.30,3). Además de este poder amar con el mismo Espíritu Santo "el alma está purificada y en alguna manera espiritualizada - la parte sensitiva e inferior del alma, que ella con sus potencias sensitivas y fuerzas naturales se recoge a participar y gozar en su manera de las grandezas que Dios le está comunicando en el interior del espíritu (C.40,5).

Respecto a las consecuencias que presente este matrimonio espiritual seguirá San Juan de la Cruz el mismo proceder que empleó cuando hablaba de las ventajas de este estado conyugal, es decir, manteniéndose en la línea de su mensaje espiritual y así, en ese ámbito presentará la intimidad mayor que supone esta unión (C.22,5), la revelación de secretos que ahí se manifiestan (C.23,1), la unión que alcanza su plenitud (C.26,4), la comunicación - más plena y eminente de Dios (C.35,6).

Podemos decir que la metáfora es explotada en todas - sus dimensiones dada su calidad eximia de comunicación. Término noble en la significación de la experiencia vivencial de la divina intuición.

CONSORTE

- 1- El alma consorte de Cristo : " En este alto estado de matrimonio espiritual con gran facilidad y frecuencia descubre el Esposo al alma sus maravillosos secretos como su fiel consorte." CB.23,1.
- 2- El alma consorte de la Divinidad : " E imprime e infunde en ella su amor y gracia , con que la hermo sea y levanta tanto que la hace consorte de la misma Divinidad." (Cfr.2 Pe.1,4.) CB.32,4.

BESO

- 1- Beso espiritual : " Sin otro medio : lo cual solo. matrimonio espiritual, que es el beso del alma a Dios, donde no la desprecia ni se le atreve ninguno, porque en este estado ni demonio , ni carne, ni mundo, ni apetitos molestan. " C.22,7.
- 2- Unión con Dios : " Este beso es la unión en la cual se iguala el alma con Dios por amor. C.24,5. Deseando el alma llegar a este beso de unión y pidién-

dolo al Esposo, dijo : Allí me enseñarás sabiduría y ciencia de amor." C.26,6.

- 3.- Además se señala que es también el beso que el alma le da a Dios. Cfr. CB.22,8.

BODAS

1. " Las virtudes y gracias de la Esposa alma y las magnificencias y gracias del Esposo Hijo de Dios salen a la luz y se ponen en plato para que se celebren las bodas de este desposorio." C.30.1.
2. " Estale arrojando sus heridas, como llamaradas ternísimas de delicado amor ejercitando jocunda y festivamente las artes y juegos de amor, como en el palacio de sus bodas. (bodas espirituales) C.1,8.

ARRAS

" El mirar de Dios es amar y hacer mercedes... son las multitud de virtudes y dones y perfecciones y otras riquezas espirituales que él ha puesto ya en ella como arras y prendas y joyas de desposada." C.19,6.

ESPOSA

Será suficiente señalar que el sustantivo "esposa" aparece en la obra literaria de san Juan de la Cruz en sentido metafórico 258 veces refiriéndose al alma que es considerada Esposa de Cristo

Un buen número de los textos presentados por san Juan de la Cruz sobre este tema tendrán como base el libro del Cantar de los Cantares en el que han bebido casi todos los escritores místicos de esta doctrina y que a su vez en forma personal han transmitido.

Es muy significativo que san Juan de la Cruz titule el comentario del Cántico Espiritual con este revelador enunciado : "Comienza la declaración de las canciones de amor entre la Esposa y el Esposo Cristo." y que prácticamente a lo largo de los cuarenta capítulos de la obra no haga otra cosa sino descubrir y explicar la relaciones espirituales entre el Esposo y su amada Esposa.

Desde la primera declaración se presenta este marco esponsal en un tono nítido, vigoroso y pleno de fervor espiritual:

" En esta primera canción, el alma, enamorada del Verbo Hijo de Dios, su Esposo, deseando unirse a El por clara y esencial visión, propone sus ansias de amor querellándose a El de la ausencia, mayormente que, habiéndola El herido de su amor, por el cual ha salido de todas las cosas criadas y de sí misma, todavía haya de padecer la ausencia de su Amado, no desatándola ya de la carne mortal para poderle gozar en gloria de eternidad..." CB.1,2.

Evidentemente que el tema del Matrimonio Espiritual será uno de los temas que estén en íntima conexión con el tema principal del Esposo-Esposa que al presente estamos estudiando, bastaría observar las continuas alusiones que hace de este tema en las anotaciones o declaraciones que hace al principio de cada capítulo. Veámos un ejemplo :

" Anotación para la siguiente canción : Va prosiguiendo el Esposo, dando a entender el contento que tiene del bien que ha conseguido la esposa por medio de la soledad en que antes quiso vivir, que es una estabilidad de paz y bien inmutable." C.35,1.

" Ya que está hecha la perfecta unión de amor entre el alma y Dios, quiérese emplear el alma y ejercitar en las propiedades que tiene el amor." C.36.3.

" Por cuanto el alma en este estado de matrimonio espiritual... por estar transformada en Dios...C.39.1.

No nos parece extraño que cierre sus explicaciones con estas declaraciones :

" Todas estas perfecciones y disposiciones antepone la esposa a su Amado el Hijo de Dios con deseo de ser por El trasladada del matrimonio espiritual a que Dios la ha querido llegar en esta Iglesia militante, al cual sea servido llevar a todos los que invocan su nombre el dulcísimo Jesús, Esposo de las fieles almas. Al cual es honra y gloria, juntamente con el Padre y el Espíritu Santo, in saecula saeculorum. Amen." C.40.7.

ESPOSO

En relación al término "esposa" aparecerá el término "esposo" que lo encontraremos en la obra literaria de san Juan de la Cruz utilizado en sentido metafórico más de 400 veces

El término se referirá a Dios, pero de manera más específica y frecuente a Cristo bajo los enunciados de : Unigénito, Verbo, Su Majestad, Señor, Salvador, Redentor, Palabra, Nuestro Señor, Mesías, Jesús, Jesucristo, Hijo de Dios, o simplemente Hijo o Cristo.

Veamos algunos ejemplos :

- 1- Dios Esposo : " Por los ojos del Esposo entiende aquí su Divinidad misericordiosa, la cual, inclinándose al alma con misericordia, imprime e infunde en ella su amor y gracia." CB.32,4.
- 2- El Hijo de Dios Esposo. : En la verdadera imitación de la perfección del Hijo de Dios, Esposo del alma." CB.1,10.
- 3- El Verbo Esposo : " Y porque aquí el alma siente con cierto dibujo de amor, que es la dolencia que aquí dice, deseando que se acabe de figurar con la figura cuyo es el dibujo, que es su Esposo, el Verbo, Hijo de Dios... " CB.11,12.
- 4- Cristo Esposo : " También los consuelos y deleites espirituales, si se tienen con propiedad o se buscan impiden el camino de la cruz del Esposo Cristo." CB.3,5.

REALIDADES RELACIONADAS AL LUGAR DONDE HABITA EL HOMBRE

TEMPLO

- 1.- El alma: " Y va teniendo conveniencia angelical con Dios, haciendo a su alma y cuerpo digno templo del Espíritu Santo. (I Cor.6,19.) 3.S.23.4.;CB.1,7.
- 2. Templo espiritual : " El que venciere...hacerle he columna en el templo de mi Dios." C.38,8.

PARAISO

- 1. El alma : " En lo cual eres maravillosamente letificada, según toda la armonía de tu alma, y aún de tu cuerpo, hecha todo un paraíso de regadío divino." LB.3,7.

MORADA

- 1.- Lugar del alma: " Lo cual es toda la gente y morada de la parte inferior del alma, que es la que aquí llama su casa." I.N.14,1.
- 2.- Tabernáculo: " Porque así como al mismo Dios sirve de tabernáculo y morada, le servirá ni más ni menos al alma." 2 N.16,13.
- 3.- " Codicia y desfallece mi alma a las moradas del Señor." 2.N.19,5.
- 4.- " Al aire hizo morada de las aves " C.4,2.
- 5.- " Confortado por la morada que Dios hace en el di-
jo: Insipientísimo soy sobre todos los varones." L.prol.2.
- 6.- " El dijo que en el que le amare vendrían el Padre y el Hijo y el Espíritu Santo y harían morada en él." L.prol. 2.

Cautiverio. Si hemos asentado que la metáfora en la obra literaria de San Juan de la Cruz se debe a una necesidad y exigencia de expresión interna, aquí la metáfora del "Cautiverio" vendrá a manifestar esta afirmación. San Juan de la Cruz es el hombre que conoce por experiencia, fuertemente vivida, lo que es un cautiverio material, soportado por un tiempo considerable, con sus rigores y consecuencias (58). La metáfora del cautiverio o del alma cautiva no es una simple metáfora tradicional al estilo platónico, aquí, en los escritos del Místico de la noche. Esta metáfora viene a formar parte del bagaje de sus expresiones favoritas, para señalar una situación interior: la del alma viviendo en cautiverio mientras no realice la liberación de la materia. Su doctrina sobre este cautiverio espiritual es bastante clara y precisa: "El alma, después del pecado original, verdaderamente está como cautiva en este cuerpo mortal" (1.S.15,1) y son precisamente las cosas las que puedan causar un impedimento en esa ascensión espiritual, de ahí que escriba: "Las cosas le tienen poseído el corazón por lo cual pena como un cautivo" (3.S. 20,3) pero no únicamente las cosas materiales causarán este cautiverio espiritual, la misma voluntad inclinándose a una afección desordenada perderá su libertad, esclavizándose y sufriendo este cautiverio (2.S.13,5). Hablando del desposorio espiritual traerá esta comparación: "En este estado, pues, de desposorio espiritual, como el alma echa de ver sus excelencias y grandes riquezas y que no las posee y goza como querría a causa de la morada que hace en carne, muchas veces padece mucho, mayormente cuando más se le aviva la noticia de esto. Porque echa de ver que ella está en el cuerpo como un gran señor en la cárcel, sujeto a mil miserias y que le tienen confiscados sus reinos, e impedido todo su señorío y riquezas. Se siente el alma estar como en tierra de enemigos y tiranizada entre extraños y como muerta entre los muertos" (C.18 1 y 2). La comparación del cautiverio del alma será reforzada, en este pasaje, por un acontecimiento de la historia de Israel, es decir, el cautiverio del pueblo elegido descrito por los profetas Baruc y Jeremías.

Como podemos observar, son varios los elementos que vienen a darle fuerza a la metáfora. 1. En primer lugar, la presencia de epítetos y expresiones que mantienen a la metáfora en un nivel estrictamente espiritual. 2. El mismo contexto en que encuentra enclavada la enseñanza, pone de

manifiesto la calidad y naturaleza de esta metáfora. 3. La presencia de la propia experiencia (cautiverio material); la citación explícita del texto de la Sagrada Escritura - referente al cautiverio del pueblo de Israel como fuentes de inspiración en esta metáfora que sirve para señalar un cautiverio de orden espiritual.

Frecuentemente encontraremos que el núcleo conceptual de la metáfora se encuentre presentado por una terminología que con pequeñas variantes conserva la misma línea conceptual. Así, por ejemplo, en el caso de la metáfora del "cautiverio" los términos: esclavitud, servidumbre, cárcel, girarán y harán más explicable el concepto cardinal que, aquí en el caso, es el de "cautiverio". Veamos algunas de las variantes que estos términos presentan:

- 1.- El señorío y libertad del mundo : "Y todo el señorío y libertad del mundo, comparado, con la libertad y señorío del espíritu de Dios en suma servidumbre y angustia y cautiverio." I.S.4,6.
- 2.- Las limitaciones personales : "Toma por metáfora el misero estado del cautiverio, del cual el que se libra tiene por dichosa ventura..." I.S.15,1.
- 3.- El cuerpo : "Y Jeremías sintiendo este mísero trato que el alma padece de parte del cautiverio del cuerpo que es el cautiverio de Egipto donde todo es poco más que juntar pajas ... CB.18,2. y LB.3,38. (Ex.1, 14.; 5,6.-21.)

Esclavitud. En conexión con el cautiverio espiritual aparecerá la esclavitud espiritual que puede presentar diversos aspectos: o bien una esclavitud positiva, porque el alma se hace esclava de Dios contemplando sus maravillas (I.S.4,6) o lo que es más, casi inaudito, porque "está el Señor tan solícito en regalar al alma, como si él fuese su esclavo y ella fuese su Dios (C.27,1) o bien, el término puede señalar una esclavitud de un movimiento desordenado (C.18,1).

Servidumbre. En la misma línea de esclavitud y cautiverio espiritual aparecerá el término servidumbre; el siguiente texto lo confirma "Todo el señorío y libertad del mundo, - comparado con la libertad y señorío del espíritu de Dios es suma servidumbre y angustia y cautiverio" (1.S.4,5) servidumbre espiritual que en su aspecto negativo se verá relacionada con la avaricia (3.S.19,3) con el encadenamiento del alma a sus potencias y apetitos (2.N.14,3), con el apego a las cosas (A.1,66). Aquí también se presentará el término metafórico en su aspecto positivo indicando cómo el amor a Dios puede crear en el alma una noble servidumbre a tan augusto Señor (2.S.19,3). El texto central se presenta precisamente en la metáfora de la madre que sirve al niño y llena de solicitud lo regala y acaricia; así Dios hará con el alma a la cual se sujeta como si ella -- fuera el Señor y Dios su siervo (59). Aquí la metáfora, además del valor arriba indicado, exhibirá una característica más: su relación inmediata a la manifestación de la unión del alma con Dios.

Cárcel. Al hablar de la noche del sentido y de la privación y del apetito en todas las cosas, que es la causa de esta noche, pondrá San Juan de la Cruz en juego la metáfora de la cárcel. Abiertamente dirá que el alma está en el cuerpo como el que está en una cárcel oscura, el cual no sabe nada sino lo que alcanza a ver por las ventanas de la dicha cárcel; y si por allí no viese nada, no vería por otra parte. Y así el alma, si no es lo que por los -- sentidos se le comunica, que son las ventanas de su cárcel naturalmente por otra vía nada alcanzaría" (1.S.3,3). En el ejemplo citado aparecen los sentidos con relación más inmediata a la metáfora, pero también podemos encontrar ejemplos en los que en forma más general sea el cuerpo la cárcel del alma: "el alma está en el cuerpo como un gran Señor en la cárcel, sujeto a mil miserias, impedido de todo su señorío y riquezas" (C.18,1). Lógico será que cuando el alma haya terminado la noche activa del sentido, San Juan de la Cruz venga nuevamente a utilizar la misma metáfora de la cárcel en la misma línea: "Salida el alma del estado de principiantes, se ejercita en el de los aprovechados. En el cual, así como el que ha salido de una estrecha cárcel anda en las cosas de Dios con mucha anchura y satisfacción del alma" (2.N.2,1).

Las metáforas de "cárcel", "esclavitud", "servidumbre", vienen a explicitar el sentido de la metáfora central del "cautiverio" precisamente por esa relación que conservan con ella y que se hace ver en la presencia también de epítetos, cláusulas y contexto en que se encuentran situadas.

El cuerpo como cárcel del alma:

Evidentemente que se trata de una metáfora muy antigua que se remonta hasta el pensamiento platónico y más tarde utilizada por Plotino y los neo-platónicos. San Juan de la Cruz dice: "Y así, en tanto que está el alma en el cuerpo, está como el que está en una cárcel oscura, el cual no sabe nada sino lo que alcanza a ver por las ventanas de la dicha cárcel y si por allí no viese nada, no vería por otra parte." I.S.3,3.

Se deja ver en estas expresiones el trasfondo y relación a la aporía de la Caverna que Platón explica ampliamente en su República 514a-518a.

Sin embargo, habrá que señalar que si san Juan de la Cruz utiliza básicamente, 'materialmente' la aporía platónica, la utiliza a su manera, en otra dimensión y cargándola de nuevos elementos, tales como que es Dios quien libera de esta cárcel y que es Dios quien comunica al alma un deleite interior mediante su divina acción en el mismo interior del alma liberada." 2.N.1.1.

HUERTO

- 1- La hermana o la esposa : " Tal dijo el Esposo en los Cantares que había de ser su Esposa, diciendo: "Mi hermana es huerto cerrado y fuente sellada, es a saber, a todas las cosas que en él se pueden entrar ..." 3.S.3,5.
- 2- El alma: " y lo que pide al Espíritu Santo es lo que dice en el verso siguiente : " Aspira por mi huerto" El cual huerto es la misma alma. " CB.17,5.10.;20,18.

3. Dios : " Y es como si dijera: transformado se ha en su Dios que es el que aquí llama huerto ameno, por el deleitoso y suave asiento que halla el alma en él." CB.22,5.
4. Matrimonio espiritual: " A este huerto de llena transformación, el cual es ya gozo y deleite y gloria de matrimonio espiritual y la mete en este huerto florido a consumir este estado felicísimo de matrimonio consigo." CB.22,6.

BODEGA

DIVERSAS ACEPCIONES

1. El último y más estrecho grado de amor : " Esta bodega que aquí dice el alma es el último y más estrecho grado de amor en que el alma puede situarse en esta vida." CB.26,3.
2. Lugar en donde se une el alma y Dios: " Es en esta bodega en donde se une el alma y Dios. En este espiritual desposorio de ella y de Dios en aquella interior bodega se juntaron en comunicación él a ella, dándole ya libremente el pecho de su amor ." CB.27,3.
3. Significado de lo que son estas las siete bodegas o grados de amor : " Estos grados o bodegas de amor son siete los cuales se vienen todos cuando se tienen los siete dones del Espíritu Santo en perfección." CB.26,3.
4. Además se hace esta aclaración : " Para decir algo sobre esta bodega y declarar lo que aquí quiere decir o dar a entender el alma, era menester que el Espíritu Santo tomase la mano y moviese la pluma." CB.26,3.

ESCALA

1. En sentido espiritual : " A oscuras y segura por la secreta escala disfrazada ; oh dichosa ventura! Que por eso la llama aquí escala y secreta, porque todos los grados y artículos que ella tiene son secretos y escondidos a todo sentido y entendimiento." 2.S.1.1.

- 2- La oscura contemplación: " El alma llama a esta oscura contemplación secreta escala." 2.N.17,1.
- 3- La sabiduría divina: " Conviene saber , como esta sabiduría secreta también sea escala." 2.N.18,1.
- 4- "Escala de amor identificada con los diez grados de amor por los que el alma realiza la perfecta unión con Dios." 2.N.18,1-5.

JARDIN

El alma : " Y les parece estar tal alma como un deleitoso jardín lleno de deleites y riquezas de Dios." CB.17,7.

OTERO

Dios: " Al cual (Dios) aquí llama otero, por ser El la suma alteza y porque en El, como en el otero se otean y ven las todas las cosas y las majadas superiores e inferiores." CB.2,3.

ESCALA

- 1- " El alma llama aquí a esta oscura contemplación escala secreta." 2.N.17,1.
- 2- Los secretos y misterios divinos : " A oscuras y segura por la secreta escala disfrazado... la llama aquí escala secreta porque todos los grados y artículos que ella tiene son secretos y escondidos." 2.S.1.1.

TALAMO

En forma metafórica hablará del paso de lo terreno a lo eterno , de lo mundano a lo divino, señalando como en ese día de gozo y alegría, cuando el alma se encuentre libre de la carne, Dios la introducirá en las subidas cavernas de su tálamo, realizando así la gloriosa transformación." C.38,9.

ESCONDRIJO

DIVERSAS ACEPTACIONES

Algunas veces la metáfora se presenta modificada por algunos epítetos que le dan una nueva connotación significativa, esto lo podemos observar en los siguientes ejemplos y en relación al término escondrijo:

- 1.- " Puso por escondrijos las tinieblas." 2.S.9.1.
- 2.- " En el escondrijo de nuestro retrete, donde sin bullicio, ni dar cuenta a nadie...3.S.44,4.
- 3.- " Esconderlos has en el escondrijo de tu rostro de la turbación de los hombres."2.N.16,13.
- 4.- " Escondrijo espiritual de todo lo que es criatura."2.N.23,13.
- 5.- " Escondrijo de contemplación unitiva " 2.N.23,14.
- 6.- " El retrete y escondrijo donde está escondida." CB.1.7.
- 7.- " ¡Oh alma! le conviene tener para hallar el Esposo en tu escondrijo." CB.16,6.
- 8.- " En el escondrijo de su interior donde halla gran deleite y amparo." CB.16,6.
- 9.- " Escondrijo de unión espiritual" CB.19,5.
10. " Escondrijo del interior recogimiento" CB.40,3.
11. " Dichoso escondrijo del corazón" Ep.16.

VINA

Habíamos afirmado en páginas anteriores que uno de los manantiales más abundantes y frecuentados por los escritores místicos en el uso de sus metáforas son los Libros de la Sagrada Escritura.

Está fue la razón por la que nos detuvimos con bastante amplitud a analizar algunas de las metáforas que utilizan los hagiógrafos

La obra literaria de san Juan de la Cruz es un claro ejemplo del frecuente recurso que el escritor místico hace de los textos metafóricos tomados de la Sagrada Escritura.

Y, así, en relación a la metáfora de la VIÑA podemos ver que textualmente cita los pasajes del Cantar de los Cantares : 2,12.13.15.;6,11.;8,5.;15,3.14.

Que además nos da precisiones literarias adecuadas para comprender la significación como san Juan quiere que sea interpretado aquel texto que ahora él está utilizando y explicándolo en un nuevo sentido místico CB.16,3.-8 ; 17,5.;27,2.;LB.1,28.;3,55.;CA.25,1-4.;26,4.7.

Que modifique el sentido primario de la metáfora bíblica y que lo amplifique a un número considerable de nuevas acepciones (passim)

Que el mismo término se utilice para señalar realidades totalmente diferentes: Dios (Cant.7,13 = LB.27,2.) el pueblo de Israel (Is.3,14 = LB.3,55.) el alma (Cant.6,1. = 2.N.7,3.) Esto mismo acontece en la Sagrada Escritura, como lo dejamos explicado en su apartado correspondiente.

PUERTA

DIVERSAS ACEPCIONES

1. Uso de la metáfora bíblica de la puerta angosta para indicar un esfuerzo y un trabajo difícil : " Dice que es angosta la puerta para dar a entender que para entrar por esta puerta de Cristo, primero se ha de angostar y desnudar la voluntad de todas las cosas sensuales y temporales." 2.S.7,2.
2. E inmediatamente encontramos una variante de la puerta angosta: "Lo que dice de la puerta angosta podemos referir a la parte sensitiva del hombre." 2.S.7,3.
3. La imaginación : " Este sentido de la imaginación es la puerta ,entrada para el alma." 2.S.16,4.

- 4- Las puertas de las potencias : " El que entró a sus discípulos corporalmente las puertas cerradas y les dio la paz ... teniendo el alma las puertas de las potencias cerradas a todas las aprensiones se las llenará de paz. " 3.S. . .
- 5- Las puertas del alma : " Las puertas del alma son los sentidos." 3.S.23.3.
- 6- La noche del sentido : " Son muy pocos los que sufren y perseveran en entrar por esta puerta angosta...Porque la angosta puerta es esta noche del sentido. " I.N.11,4.
- 7- La purgación del sentido: " La purgación del sentido solo es puerta y principio de contemplación para la del espíritu. 2 N. 2,1.
- 8- En sentido estrictamente metafórico: " El que por la mañana madrugare hallara la Sabiduría sentada a la puerta de su casa" C.3,3.
- 9- La puerta de la voluntad : " Es menester que ella sea puerta, es a saber, para que entre el Esposo, teniendo ella abierta la puerta de la voluntad ." C.20,2.
- 10- La puerta estrecha de la vida : " Como ellos no entrarán por la puerta estrecha de la vida, tampoco dejan entrar a otros, están puestos en la tranca y tropiezo de la puerta del cielo." L.3,62.

MANSIONES :

- 1- Los grados de amor: " Todas las siete mansiones... que son los siete grados del amor." 2.S.11,9.
- 2- Mansión (en sentido espiritual) : " Así el alma en este vuelo que hace a esta divina arca del pecho de Dios no sólo echa de ver en ellas las muchas mansiones que su Majestad dijo por san Juan que había en la casa de su Padre. (Jn.14,3.) " C.14,3.

METAFORAS CONEXAS A TEMAS MARCIALESARMAS:

ACEPCIONES DIVERSAS

- 1- " Apagándose el sabor y el gusto sensitivo acerca de las cosas , no tiene el demonio, ni el mundo, ni la sensualidad armas ni fuerzas contra el espíritu." I.N.13,11
I.N.13,11.
2. " Es a saber: Vestíos de las armas de Dios para que podáis resistir contra las astucias del enemigo; porque esta lucha no es contra las carne y la sangre." (Efes.6,11-12) CB.3,9.
- 3- " Entendiendo por la sangre el mundo, y por las armas de Dios la oracion y la cruz de Cristo, en que está la humildad y mortificación que habemos dicho ." CB.3,9.
4. " Como la torre de David es tu cuello, la cual está edificada con defensas ; mil escudos cuelgan de ella, y todas las armas de los fuertes." (Cant.4,4.) CB.24,9.

COMBATE

- 1- " Esta es una penosa turbación de muchos recelos, imaginaciones y combates que tiene el alma dentro de sí." 2.N.9,7.
- 2- " Porque el combate de los trabajos y aprietos y tentaciones apagan los hábitos malos e imperfectos del alma y la purifican y fortalecen." LB.2,30.

BATALLA

- 1- " Y así , es mucho de doler que muchos ,entrando en esta batalla espiritual contra la bestia , aun no sean para cortarle la primera cabeza..." 2.S.11,10.
- 2- " Hija en el vacío y en la sequedad de todas las cosas ha Dios de probar los que son soldados fuertes para vencer en su batalla." Ep.6.

EJERCITO

" En estas virtudes de Dios el alma estancada, queda terrible y sólidamente en ellas ordenada como haces de ejercitos." L.4,10.

GUERRAS

1- " Hasta que los apetitos se adormezcan por la mortificación en la sensualidad, de manera que ninguna guerra haga el espíritu." I.S.15,2.

2- " Apagadas las aficiones y operaciones del alma , no le pueden hacer guerra los enemigos del alma." 2.N.16,2.

3- " Los tres enemigos del alma , son los que hacen guerra y dificultan el camino." C.3,6.

4- " Vencidos estos tres enemigos , no le queda al alma más guerra. " Caut.4.

ENEMIGO

1- " Los domésticos son los enemigos del hombre ." 2.N.14,1.

2- " Los enemigos domésticos de su casa son sus sentidos y potencias ." 2.N.16,12.

3- " Vestíos de las armas de Dios para que podáis resistir contra las astucias del enemigo." C.3,9.

4- " Los adversarios y enemigos del espíritu son :demonio, mundo y carne. " C.21,3.

5- " Los enemigos son los apetitos imperfectos que le andaban quitando la vida espiritual." C.2,31.

- 6- " Y de la manera que es atormentado y afligido el que cae en manos de sus enemigos, así es atormentada y afligida el alma que se deja llevar de sus apetitos." I.S.7,2.
- 7- " Y así como a Sansón acaece al alma donde estos enemigos de apetitos viven y vencen , que lo primero que hacen es enflaquecer al alma y cegarla ... y luego la afligen y atormentan , atándola a la muela de la concupiscencia." I.S.7,2.
- 8- " Y , justamente hace Dios esto con algunas almas , a las cuales, habiéndolas él sacado del mundo , y muértoles los gigantes de sus pecados , y acabado la multitud de sus enemigos, que son las ocasiones que en el mundo tenían." I.S.11,7.
- 9- " A los demonios , que es el segundo enemigo, llama fuertes , porque ellos con grande fuerza procuran tomar el paso de este camino." CB.3,9.
- 10- " En lo cual no solamente queda pagada, más aún quedan muertos los judíos sus enemigos, que son los apetitos imperfectos que la andaban quitando la vida espiritual, en que ya ella vive según sus potencias y apetitos." LB.2,31.

BATERIA

Misericordia que Dios ha usado con ella en haber hecho cesar en la tierra de su alma las aguas de sus pecados, y dádola victoria contra toda la guerra y batería de los enemigos, que esto la habían siempre procurado impedir." CA.33,3.

CONTIENDA

" Que ni Dios les manda poner es ese trabajo, ni que a las almas sencillas y simples las metan en ese peligro y contienda." 2.S.16,14.

ACOMETIMIENTO 4. "Entendiendo allí por Aminadab el demonio , llamando carros a sus embestimientos y acometimientos, por la grande vehemencia y tropel y ruido que con ellos trae." CB.16,7.

- 2- " Lo cual se hace cuando hay acometimiento a la razón de parte de la sensualidad para algún acto desordenado." CB.18,8.
- 3- " "Pero la carne es más tenaz que todos los enemigos y duras sus acometimientos mientras dura el hombre viejo." (Cf. Efs.4,22.;Col.3,9.) Cta. 2.

METAFORAS RELACIONADAS CON PROFESIONES.

HORTELANO : Cristo: Tomando como base el texto bíblico del evangelista san Juan (20,15.ss.) en el que Cristo es presentado como un hortelano, san Juan de la Cruz hace sus propias reflexiones : Tal era la fuerza del amor de esta María , que le pareció que si el hortelano le dijera donde le había escondido, fuera ella y le tomara, aunque más le fuera defendido. 2.N.13,7. Evidentemente que para el conocimiento de la metáfora empleada aquí por san Juan de la Cruz es necesario conocer el pasaje evangélico , de lo contrario la explicación que nos da el Doctor de la Noche quedaría sin toda la eficacia que ella ofrece.

OBRERO Dios: " se aguarde el hombre a que Dios sea el obrero, moviendo el corazón . " 3.S.31,7.: LB.1.9.;3,65.67.

GUIA DIVERSAS ACEPCIONES

- 1- Los maestros espirituales : " Muchas almas no pasan adelante, a veces, por no se entender y faltarles guías idóneos, despiertos que las guíen hasta la cumbre." S. prol.3.
- 2- La noche de la fe : " En los deleites de mi pura contemplación y unión con Dios, la noche de la fe será mi guía." 2.S.3,6.;4,2.3.;11,4.

- 3.- El Espíritu Santo: " Adviertan esos tales que guían las almas y consideren que el principal agente y guía y movedor de las almas en este negocio no son ellos, sino el Espíritu Santo." LB.3,46.
- 4.- Dios: " A los cuales(hijos de Jacob) sacó (Dios de allí después de muchos años ,siéndoles El mismo la guía del camino." 2.S.19,3.

SOLDADO

El alma, el cristiano : " En el vacío y sequedad de todas las cosas ha Dios de probar los que son soldados para vencer su batalla." Ep.6.

REINA

El alma: Son varios los pasajes bíblicos que le sirven de base para confeccionar la metáfora de la reina aplicada al alma : Esta alma que estaba sentada... no queriendo recibir la vestidura de la reina ." (Cfr. Ez.16,13-14.; Sal.45,10. Est.4,4.;5,1.) LB.2,31.

CARCELERO

Las pasiones y los apetitos : " toma por metáfora el misero estado del cautiverio, del cual el que se libra sin que se lo impidan los carceleros... porque el alma está como cautiva al cuerpo mortal sujeta a las pasiones y apetitos naturales." I.S.15,1.

CAUTIVOESCLAVO:

El alma: " El alma que se enamora de mayorías o de otros a tales oficios y de las libertades de su apetito , delante de Dios es tenido y tratado , no como hijo (libre) , sino como bajo esclavo y cautivo, por no haber querido tomar su santa doctrina." I.S.4.6.

El corazón: " No tiene ni posee nada, antes ellas le tienen poseído a él el corazón, por lo cual como cautivo pena." 3.S.22,5.

METAFORAS EN CONEXION CON TEMAS DE ALIMENTOS

El místico, como cualquier otro escritor, saca la materia prima en la elaboración de sus metáforas de las realidades que lo circundan. Su mérito consistirá en saber seleccionarlas a fin de que respondan noblemente en la transmisión de su mensaje espiritual. Los términos referentes al manjar y a la bebida poseen cierta aptitud para indicar una situación de bonanza y felicidad; así nos lo manifiestan las literaturas como los mismos escritos santos en donde el reino de los cielos se comparará a un gran banquete.

Por otra parte, siendo la experiencia mística un conocimiento de orden suprasensorial que cause sensaciones del mismo orden, tendrán que ser descritas mediante un lenguaje "sensible descriptivo sensorial" en donde los sentidos espirituales, sus objetos y sus operaciones correspondientes vengán a ser señaladas por una terminología sensorial que indique primaria y principalmente la realización de tal función o realidad, en un ámbito superior. He aquí una razón más que explica el uso de esta terminología metafórica conexas con temas relacionados a la bebida y al manjar. Veamos en particular las propiedades y características que presentan estos términos como medios de expresión de una realidad superior.

Manjar. Este término de manjar en sentido metafórico se verá en relación: a) al espíritu el cual tiene su propio manjar (1.S.5,3), manjar espiritual que tendrá la facultad de poseer en sí el gusto de todas las cosas (1.S.5,4) manjar espiritual que no tendrá nada que ver con el manjar del sentido puro sensual (1.S.6,1), b) a la voluntad de Dios, según aquello que dijo Cristo que su manjar era hacer la voluntad de su Padre Celestial (1.S.13,4), c) a la misma acción que realiza Dios en el alma, el cual "la va probando y levantándola que primero le da cosas muy exteriores y bajas según el sentido, para que, habiéndose e

lla como debe, tomando aquellos primeros bocados con sobriedad, la lleve a mejor manjar" (2.S.11,3), manjar que será calificado como "más delicado y más interior" (2.S.12,6) y que para gustar el gusto que él produce, el alma deberá purgarse el apetito de todo gusto material (2.S.287), manjar que dará la verdadera fuerza al hombre interior (1.N.9,4) y del que dirá también "el espíritu siente la fortaleza y brío para obrar en la sustancia que le da el manjar interior, el cual manjar es principio de oscura y seca contemplación para el sentido" (1.N.9,6), d) Este manjar espiritual presentará también una relación íntima con la voluntad, de la que se dirá: "el paladar de la voluntad del alma anda tocado y saboreado en este manjar de amor de Dios" (C.9,2), e) o de manera más general también dirá "como el hambriento que desea el manjar, está el corazón bien enamorado" (C.9,6) y así en este enamoramiento del alma dirá que está ella "como un enfermo muy fatigado que teniendo perdido el gusto y el apetito, todos los manjares le fastidian, molestan y enojan" (C.10,1) y que solamente "tiene un deseo y apetito que es de su salud" (su amado" y "todo lo que a esto no hace le es molesto y pesado" (ibidem). A este malestar el santo llamará "dolencia de amor" (C.10,2), f) normal aparecerá que el entendimiento goce de estos manjares espirituales que no son otra cosa sino: "los secretos e inteligencias de Dios extrañas, que es otro manjar de los que mejor le saben" (C.14,4), g) las mismas potencias dirán una relación a este manjar por el que profundamente penan (L.3,18).

El empleo de la metáfora vendrá a señalar que así como existe una vida corporal que requiere un manjar material, así existe una vida espiritual que reclama un manjar espiritual. Las particularidades y propiedades que ofrezca este manjar espiritual directamente atañerán a la comprensión mejor de la metáfora. La metáfora cumple, pues, su cometido: indicar mediante un lenguaje adecuado una realidad.

Pan. (Cambio del sentido tradicional de la metáfora)

Habrá que declarar que el escritor místico muchas veces usará de los términos, que ya por sí mismos presentan un valor metafórico, según una nueva concepción, tal como la reclaman las exigencias del pasaje que desea explicar; aquí en el caso de San Juan de la Cruz podemos ver claramente este hecho. Hablando de los daños principales que

causan los apetitos en el alma y cómo el alma mientras se encuentre sujeta al espíritu sensual no podrá en ella entrar el espíritu puro espiritual, tratará de explicar este hecho mediante una doctrina filosófica, según la cual no se puede introducir una forma sin que primero se expela del sujeto la forma contraria que precede, pero añadirá a su explicación una frase metafórica evangélica, que aquí en el caso adquiere nueva significación, "no es cosa conveniente tomar el pan de los hijos y dárselo a los canes (1.S.6,2)". En algunas ocasiones encontraremos el sentido que presenta la nueva acepción metafórica y así, por ejemplo, aquí en nuestro caso citado "compara Nuestro Señor a los que negando los apetitos de las criaturas, se disponen a recibir el espíritu de Dios puramente a los hijos de Dios; y a los que quieren cebar su apetito en las criaturas, a los perros. Porque los hijos les es dado comer con su padre a la mesa y de su plato, que es apacentarse de su espíritu, y a los canes las meajas que caen de la mesa"(1.S.6,2). Otro ejemplo semejante a este lo encontramos cuando utilice un texto de Isaías 55,2, para aplicar la presencia de ese pan, hambre y hartura espiritual según lo exija la explicación que pretende comunicar (1.S.7,3). Habrá también el caso en que apareciendo la metáfora del pan, tomada de un texto bíblico, venga a sufrir un desarrollo tal que casi pierda toda relación conceptual con su expresión primaria, así, por ejemplo, "que el amigo había de ir a la media noche a pedir tres panes a su amigo, los cuales panes significan estas tres virtudes. Y dijo que a la media noche los pedía para dar a entender que el alma a oscuras de todas las cosas según sus potencias, ha de adquirir estas tres virtudes y en esa noche se ha de perfeccionar en ellas"(2.S.6,5). El texto de esta citación está enmarcado en la explicación que hace San Juan de la Cruz a la noche activa del espíritu y nos habla a través de estos panes de las virtudes teologales, realidades que no aparecen, ni son deducibles como inmediata consecuencia del texto metafórico primario.

Los ejemplos citados indican un estadio de elaboración sobre metáforas usadas tradicionalmente en un determinado sentido son utilizadas con una nueva intención. Este hecho es valioso desde el punto de vista del lenguaje, pues señala, por una parte, la maleabilidad de los términos y su riqueza en una más vasta significación, y por otra, manifiesta en forma clarividente que el cambio de significación que sufre la metáfora es debido, precisamente a esa exigencia interna de expresar una nueva realidad y que el término cumplirá su misión en cuanto logre significarla.

Respecto a las metáforas relacionadas con la bebida, - basta observar las diversas acepciones a que se prestan - estos términos tomados metafóricamente, para darnos inmediatamente cuenta de la calidad y valor que contienen.

Bebida, beber. Tanto el sustantivo como el verbo son utilizados en sentido metafórico. Los complementos del verbo vendrán a ser: a) beber sabiduría y amor (2.S.14,2), b) beber el cáliz simbólico de la mujer babilónica del Apocalipsis (2.S.22,4), c) beber el vino del gozo (2.S.22,5), d) beber la caridad y el amor de Dios (C.13,11), e) beber el Espíritu del Esposo (C.26,1), f) beber a Dios (C.26,6) g) beber el agua clara de la contemplación (C.34,6), h) beber el vino adobado y el mosto de las suaves granadas - (C.58,9), i) beber las aguas de los bienes espirituales - (C.40,6), j) beber la hiel y vinagre puro (para indicar dolor) (L.2,28). El sujeto de esta actividad metafórica podrá ser: a) el alma (2.S.14,2), b) el santo o el pecador (2.S.22,4), c) Cristo (2.S.44,4), d) el endendimiento (C.26,5), e) la voluntad (C.26,7), f) la memoria (C.26,9) g) las potencias (C.26,11). Beber espiritual que causará en el alma: a) suavidad (2.S.14,2), b) gozo (2.S.22,5), c) tristeza (2.S.44,4), d) inteligencia (C.26,8).

Vino. (Con la modificante de ser un vino adobado)

La metáfora presentará en su más íntima estructura una relación entre dos realidades, fundamento que existiendo en el término A de la relación vendrá a presentarse y realizarse en forma diversa "metafórica" en el término B. De aquí que muchos términos por las cualidades propias que poseen se presten más que otros para vehicular la significación de una realidad mediante un lenguaje metafórico. Por ejemplo, aquí en el caso del vino, cualquiera sabe sus características y las consecuencias que causa este apreciado elemento, que da fuerza y proporciona alegría. Su uso en sentido metafórico aparecerá consecuente en los escritos de los místicos.

Este vino espiritual presentará varias características a) será un vino que causa paz y dulzura espiritual (1.S.7.3), b) "por poco que se beba del vino de este gozo (de los deleites mundanos) se ase el corazón (1.S.22,5), c) será un vino espiritual producido por la viña de todas las virtudes, las cuales producen vino de dulce sabor (C.15,-4), d) será un vino sabroso de amor en el Espíritu Santo. (C.30,1) Dentro de esta temática del vino existirá en San Juan de la Cruz la expresión del adobado vino a la que le dedica una considerable explicación. En primer lugar nos dice: "Este adobado vino es otra merced muy mayor

que Dios algunas veces hace a las alma aprovechadas, en que las embriaga en el Espíritu Santo con un vino de amor suave, sabroso y esforzado, por lo cual le llama vino adobado. Porque así como el tal vino está cocido con muchas y diversas especias olorosas y esforzadas, así este amor, que es el que Dios da a los perfectos, está ya cocido y asentado en sus almas y adobado con las virtudes que ya el alma tiene ganadas (C.25,7). En segundo lugar nos hablará, al hacer el comentario y explicación de esta metáfora "vino adobado", de las características y efectos que produce: a) la embriaguez que produce este vino es suave y no pasa como centella, y su efecto es duradero, b) algunas veces, sin hacer nada de su parte, siente el alma en la íntima sustancia irse suavemente embriagando su espíritu e inflamando de este divino vino, c) las emisiones de esta embriaguez de amor duran todo el tiempo que ella dura y son más o menos intensas (C.25,8). La modificante que aparece aquí sobre el vino viene a intensificar más el carácter expresivo de la metáfora, haciéndola más viva mediante la presencia de todas esas características que ofrece este tipo de vino especial.

Mosto de granadas (variantes en la expresión)

En conexión con la metáfora del vino adobado encontraremos la expresión metafórica el "mosto de granadas". De él se dirá que es la "fruición y deleite de amor de Dios, que en la noticia y conocimiento de los misterios divinos redunda en el alma". Expresión en donde las granadas "significan los misterios de Cristo y los juicios de la sabiduría de Dios" que son innumerables. La comparación metafórica desde el punto de vista lógico es consecuente. He

aquí la explicación "porque así como las granadas tienen muchos granicos, nacidos y sustentados en el seno esférico, aquel seno circular, así cada uno de los atributos, y misterios y juicios, y virtudes de Dios contiene en sí - gran multitud de ordenaciones maravillosas y admirables efectos de Dios contenidos y sustentados en el seno esférico de virtud y misterio. Notamos aquí la figura circular o esférica de la granada, porque cada granada entendemos aquí por cualquier virtud o atributo de Dios, el cual atributo o virtud de Dios es el mismo Dios, el cual es significado por la figura circular o esférica, porque no tiene principio ni fin". Con estos dos principios podrá comprenderse mejor el por qué se diga "mosto de granadas", - "porque así como de muchos granos de granadas un solo mosto sale cuando se comen, así de todas estas maravillas y grandezas de Dios en el alma infundidas redundan en ella una fruición y deleite de amor, que es bebida del Espíritu Santo (C.37,6.7.8).

La explicación de la metáfora que hace San Juan de la Cruz señala cómo es el mismo escritor místico quien ha tenido el cuidado de seleccionar la imagen por los elementos de comparación que ésta le brinda. Fundamentos materiales en donde basará su relación y a los que se referirá expresamente viendo en ellos un auxilio eficaz en la transmisión del mensaje.

Esta misma expresión encontrará un sinónimo en aquella otra "divino mosto de los zafiros o granadas"(C.38,1) en donde encontramos una diferencia tanto de color como de estructura. No obstante la explicación que hemos encontrado sobre la explicación de la expresión "mosto de granadas" y que pudiera dar pie para pensar que se trata más bien de una alegoría, habrá que conservarla en el ámbito de la metáfora, pues originalmente el autor la ha expuesto simple y llanamente, tal como la encontramos en el Cántico Espiritual, estrofa treintaisiete al fin, aunque más tarde haya sido causa de ulterior explicación.

Notable es la constante referencia que San Juan de la Cruz hace al libro del Cantar de los Cantares, de manera especial en su obra del "Cántico Espiritual" llamadas por él "canciones que tratan del ejercicio de amor entre el alma y el Esposo Cristo", obra que presentará consiguientemente una presencia marcada de expresiones metafóricas - que requerirán a su vez "determinada manera de visión intelectual", a fin de comprender su mensaje, pues como a--

biertamente enseña el Santo Doctor: "las cuales semejanzas no leídas con la sencillez del espíritu de amor e inteligencia que ellas llevan antes parecen dislates que dichos puestos en razón, según es de ver en los Divinos Cantares de Salomón y en otros libros de la Escritura divina, donde no pudiendo el Espíritu Santo dar a entender la abundancia de su sentido por términos vulgares y usados, habla misterios en extrañas figuras y semejanzas" (C. prol. 1).

En estas líneas encontramos claramente manifiesta la intención del místico de usar "figuras y semejanzas" para comunicarnos una realidad, "figuras y semejanzas" que no serán otra cosa sino un auténtico lenguaje metafórico.

Estando escrito el libro del Cantar de los Cantares en un lenguaje metafórico en donde prevalecen las metáforas relacionadas con el tema del matrimonio, pasemos a estudiar algunos términos metafóricos relacionados con él.

CENA

El Amado : " La cena a los amados hace recreación hartura y amor, la cena es remate del trabajo del día y principio del descanso de la noche por eso es El a ella la cena que recrea en serle fin de los males. C.15,28 ; Esta cena para el alma es su Amado." C.15,29.

HAMBRE

- 1- " Cuando están vacías y limpias las potencias del alma es intolerable la sed y el hambre y ansia del sentido espiritual. " L.3,18.
- 2- Habiendo Dios lástima a estos que andan a satisfacer la sed y el hambre del apetito de las criaturas." I.S.7,3.
- 3- " El hambre y sed que tiene de lo que le falta que es la unión ... la ha hecho apasionada. 2.N.13,9.
4. " Está el alma como el hambriento que desea manjar." C.9,6.
5. " El vacío de la voluntad es hambre de Dios tan grande , que hace desfallecer al alma." L.3,20.

- 6.- " Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia porque ellos serán hartos ." A.2.28.
7. " Estarse con esa hambre y sed de sólo Dios." Cta. 11,5.

HARTURA

1. " La posesión de Dios da deleite y hartura al alma." L.3,23.
2. " Vive el alma en esta vida de amor con alguna satisfacción aunque no con hartura." C.1.14.
- 3.- " ¿ Qué tiene que ver el hambre que ponen todas las criaturas con la hartura que causa el espíritu de Dios... no pueden morar dos contrarios en un sujeto , los cuales en este caso son el hambre y la hartura." I.S.6,3.
4. " Crucificada interior y exteriormente con Cristo vivirá en esta vida con hartura y satisfacción de su alma." A.2,8.
- 5.- " El corazón generoso nunca cura de parar, nada le causa hartura. P.20,2.

LECHE

- 1 " Venid y comprad de mi vino y leche, que es paz y dulzura espiritual (Is.55,1.) I.S.7,3.
- 2- " Sus cabellos son más levantados en blancura que la nieve, más resplandecientes que la leche, y más bermejos que el marfil antiguo, y más hermosos que la piedra zafiro (Lam.4,7-8.) I.S.9.2.

- 3- " Asidos a la letra , que es la leche de niño, y al sentido que son los pechos que contradicen la grandeza de la ciencia del espíritu." 2.S.19,6.
- 4- " La hace hallar dulce y sabrosa la leche espiritual sin algún trabajo suyo en todas las cosas de Dios, y en los ejercicios espirituales gran gusto." I.N.1,2.
- 5- " En lo cual se da a entender que para esta divina influencia no es la disposición la leche primera de la suavidad espiritual ni el arrimo del pecho de los sabrosos discursos... sino el carecer de lo uno y desarrimo de lo otro." I.N.12,5.
- 6- " En lo que dice que mamasen los pechos de mi madre, quiere decir que enjugases y apagases en mí los apetitos y pasiones, que son los pechos y la leche de la madre Eva en nuestra carne , los cuales son impedimento para este estado." CB.22,8.
- 7- " Y guíala ; oh maestro espiritual !a la tierra de promisión que mana leche y miel (Ex.3,8.) LB.3,38.

01086

4

2ej.

V.1-2

LA METAFORA EN LA OBRA LITERARIA
DE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA

2. parte

- 1.- Introducción
- 2.- Presentación material estructurada de las principales metáforas que aparecen en la Cuenta de Conciencia
- 3.- Metáforas que Concepción Cabrera de Armida utiliza para nombrar a Cristo
 - a.- Presentación material
 - b.- análisis de algunas estas metáforas.
- 4.- Metáforas que Concepción Cabrera de Armida utiliza para nombrarse a sí misma.
 - a.- Presentación material
 - b.- análisis de algunas de estas metáforas
- 5.- Algunas particularidades
 - a.- Metáforas que presentan aspectos negativos, de imperfección, de limitación, de miseria, de indignidad.
 - b.- Metáforas modificadas
 - c.- Metáforas que presentan aspectos positivos.
 - d.- la metáfora del "camino"
 - e.- breves conclusiones
- 6.- Conclusiones

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

1.- INTRODUCCION

El presente apartado de nuestro estudio sobre el lenguaje metafórico en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida nos permite verificar :

- 1.- la relación estrecha que existe con el lenguaje metafórico que utilizan , en forma normal los escritores místicos.
- 2.- descubrir y presentar en forma concreta el material abundante que todo este abanico peculiar de metáforas es empleado por nuestra escritora.
- 3.- comprobar que, si por una parte Concepción Cabrera de Armida es fiel en el uso de las metáforas, según el sentido y valor que los escritores místicos les han asignado, también podemos verificar los nuevos cambios, matices y sentidos con los que ella utilice este tipo de lenguaje metafórico. Será pues de gran valor e importancia las indicaciones que ella nos ofrezca para comprender el sentido de estos términos o el nuevo sentido y matiz que ella quiere darles en su mensaje.
- 4.- la presentación material de algunas de las principales metáforas utilizadas en la Cuenta de Conciencia se presentan como caminos eficaces para mostrar el cuidado e interés con el que nuestro autor estudiado se preocupa al utilizar este tipo de lenguaje.
- 5.- Mediante la presentación material de esta serie de metáforas tomadas de la Cuenta de Conciencia, podemos descubrir, no únicamente situaciones determinadas de su vida, así como las costumbres de su época, sus sentimientos e inclinaciones y otras facetas más de su rica personalidad como escritora, que no únicamente se deja influenciar por su tiempo, sino, que sabe aportar a su época aquello propio y característico de su riqueza personal.
- 6.- Así mismo , podremos verificar cómo es a través de un lenguaje metafórico como ella nos entrega la mayor parte de las veces sus experiencias sobre el misterio de Dios en su vida, ofreciéndonos la oportunidad de comprender mejor los sentidos de las metáforas empleadas y dándonos nuevos caminos de interpretación sobre aquellos otros términos metafóricos que han sufrido una re-creación ideológica.

7.- Aceptamos de antemano la posibilidad de otra clasificación mejor que la que actualmente presentamos aquí en nuestro estudio sobre algunas de las principales metáforas extraídas de la Cuenta de Conciencia. Tuvimos que hacer nuestra propia clasificación y ordenamiento, en primer lugar, porque cada escritor místico posee un grupo de metáforas muy característico, que dice relación al ámbito en el que se ha desarrollado su existencia, y por lo tanto no es posible encajonarlos en esquemas de una generalidad ambigua desleída y que no trasmite lo propio de cada uno de ellos. Y segundo, porque hasta el presente nadie se había ocupado de estudiar en su aspecto literario a Concepción Cabrera de Armida.

8.- Creemos que esta forma, que en nuestro estudio presentamos, de catalogar algunas de las principales metáforas utilizadas en la Cuenta de Conciencia, por una parte, manifiesta la originalidad, fuerza, carácter, genio literario de nuestro autor estudiado, y, por otra parte, nos exhibe la riqueza, la maleabilidad y el auxilio adecuado que les presta esta figura literaria a los escritores místicos en su empeño de transmitirnos con mayor precisión su experiencia sobre la acción de Dios en ellos.

Nos hemos permitido hacer la división siguiente

1.- En primer lugar, dividimos todo el material, que nos ofrecía la presencia de las metáforas en la Cuenta de Conciencia, en trece grandes apartados de la forma siguiente :

- 1.- Elementos primarios
- 2.- Reino mineral
- 3.- Reino vegetal
- 4.- Reino animal
- 5.- Vida
- 6.- Facultades humanas
- 7.- Sentidos externos e internos
- 8.- Vicios y virtudes
- 9.- Cualidades y cantidades
- 10.- Tiempo
- 11.- Culto
- 12.- Coloquiales
- 13.- Objetos varios

Evidentemente, que en estos grupos nos permitimos reunir todas aquellas otras metáforas que presentaban alguna AFINIDAD con el TEMA GENERAL DEL GRUPO que se enuncia.

- 2.- Los elementos primarios los dividimos en : 1. Tierra. 2.- Agua.
3.- Fuego . 4.- Aire.
- 3.- Reino vegetal : 1.- Plantas y arbustos y generalidades 2.- Arboles y realidades afines 3.- Flores y realidades afines. 4. Frutos y realidades afines
- 4.- Reino animal : 1.- Antropológicas 2.- Animales propiamente dichos. (ambos apartados con sus divisiones convenientes)
- 5.- Pusimos un apartado de "metáforas coloquiales" por los aportes literarios que ofrecen en una comprensión mejor de este tipo peculiar de lenguaje
- 6.- Tuvimos que agrupar en un apartado bajo el título de "Objetos varios " todas aquellas múltiples metáforas que no presentaban una relación inmediata con los otros grupos de metáforas ya enunciados en la lista global, pero, que eran metáforas que sí presentaban un interés digno de consideración y que no podíamos dejar en el olvido.
- 7.- Respecto a los otros grupos de metáforas restantes tales como las que se refieren al culto, al tiempo , a la vida a los sentidos, a los vicios y virtudes o estados anímicos conscientemente quisimos conservarlas en su más simple división.
- 8.- Este intento de ordenar, agrupar, catalogar toda este serie de metáforas tiene como objeto hacer más fácil el poder clasificar cada una de ellas en un apartado conveniente.

2.- PRESENTACION MATERIAL ESTRUCTURADA DE LAS PRINCIPALES METAFORAS
QUE APARECEN EN LA CUENTA DE CONCIENCIA (unicamente)

1.- ELEMENTOS PRIMARIOS

1.1.- TIERRA

ABISMO	ENCRUCIJADA	PANTANO
ARENA	ESCOLLO	PEÑA
ARENAL	ESTRELLA	PEÑASCO
ARRECIFE	FANGO	PIEDRA
ATOMO	FIRMAMENTO	PLANETA
AVALANCHA	HONDURA	POLVAREDA
BRECHA	LAVA	POLVO
CAJEE	LODAZAL	ROCA
CAMINO	LODO	ruta
CASCAJO	LUCERO	SENDA
CERRO	LUNA	SENDERO
CIENO	LLANO	SOL
CORDILLERA	MONTANA	SURCO
CUMBRE	MONTE	TUNEL
DESIERTO	MUNDO	VIA
DESPEÑADERO	NATURALEZA	VOLADERO
		VOLCAN
		YERMO

1.2.- AGUA

AGUACERO	DERRAME	NUBE
ARROYO	DILUVIO	OCEANO
BORBOTON	EFLUVIO	OLA
BRIZNA	EFUSION	OLEADA
CANAL	EMPAPAMIENTO	PIELAGO
CAÑO	ESTEJA	REGADERA
CASCADA	FUENTE	REMANSO
CATARATA	GOTA	RESUMIDERO
CIENAGA	LAGO	RIBERA
CISTERNA	LAGUNA	RIEGO
CONGELACION	LLUVIA	RIO
CONGELAMIENTO	MANANTIAL	ROCIO
CHARCO	MAR	SECUEIDAD
CHORRO	NIEVE	TEMPESTAD
CHUBASCO	NUBARRON	VENERO

1.3.- FUEGO.

BRASA
BRASERO
BRILLO
CALOR
CENIZA
CENTELLA
CERILLO
CINTILA
CINTILACION
COMBUSTIBLE
CLARIDAD
CRISOL
CHIMINEA
CHISPA

DESTELLO
ESPLENDOR
FAROL
FLAMA
FOCO
FRAGUA

FUEGO
FULGOR
HOQUERA
HORNO
HUMAREDA
HUMO
INCANDESCENTE

INCENDIO
LAMPARA
LUMBRERA
LUZ
LLAMA
LLAMARADA
MECHA
QUEMAZON
RAYO
REFULGENCIA
RELAMPAGO
RESCOLDO
TIBIEZA
TIBIO
TINIEBLA

1.4.- AIRE

AIRE
AGUILON
ATMOSFERA
BORRASCA
BRISA
CICLON
HURACAN
NEBLINA
RAFAGA
SOPLO
VENTARRON
VIENTO

2.- REINO MINERAL

ACERO
AZUFRE
BRILLANTE
CARBON
CARBONERA
COBRE
CRISTAL

DIAMANTE
ESMERALDA
GRANITO
HIERRO
MARMOL
MINA
MINERAL

ORO
OROPEL
OXIGENO
PEDERNAL
PLATA
RUBI
ZINC

3.- REINO VEGETAL

3.1.- PLANTAS ARBUSTOS Y GENERALIDADES

ABONO
ALMACIGO
CAÑA
CARRIZO
CASCARA
ESPINA
FOLLAJE
FRONDA
HENO
HOJA
HOJARASCA

PASTO
RAMA
RAMAJE
RASTROJO
SARMIENTO
SEMILLA
SEMILLERO
TALLO
VARA
VASTAGO
VIÑA

YEDRA
YERBA
ZARZA
HUERTO
LECHUGA
MANOJO
PAJA

3.2.- ARBOLES Y REALIDADES AFINES

CASTAÑO
HIGUERA
PINO
MADERA

MANZANO
NARANJAL
NARANJO
NOGAL
OLIVO

3.3.- FLORES Y REALIDADES AFINES

AZUCENA
CLAVEL
FLOR
FLORACION
FLORERO

FLORIDO
FLORON
PETALO
RAMILLETE
RAMO

ROSAS
VIOLETA
JAZMIN
LIRIO
NARDO

3.4.- FRUTOS Y REALIDADES AFINES

ALMENDRA
BELLOTA
CALABAZA
CEBADA
CEBOLLA

MANZANA
MELON
MIES
MOSTAZA
NUEZ

OLIVA
TRIGAL
TRIGO
UVA

4.- REINO ANIMAL

4.1.- METAFORAS ANTROPOLOGICAS (Animal racional)

4.1.1.- ELEMENTOS CORPORALES

ARTERIA
ARRUGA
BOCA
BRAZO
CABELLO
CABEZA
CARA
CEREBRO
CICATRIZ
COSTADO
COSTILLA
CORAZON
CUELLO
CUERPO

· DEDO
DIENTE
ENTRANA
ESPALDA
ESQUELETO
ESTOMAGO
FAZ
FISIONOMIA
GARGANTA
HIGADO
HUESO
LABIO
MANO
MEJILLA

PECHO
PELO
PELLEJO
PUÑO
PUPILA
REGAZO
RIZO
RODILLA
ROSTRO
SANGRE
SENO
VENA

4.1.2.- EN RELACION CON LA FAMILIA Y REALIDADES AFINES

ABRAZO	CASAR	HIJO
ADULTERIO	DESPOSADA	LOCO
BESO	ESPOSA	NOVIA
BODA	ESPOSO	NOVIAZGO
AMIGO	FAMILIA	OSCULO
AMISTAD	FILIACION	PADRE
		VINCULO

4.4.3.- REALIDADES BELICAS Y SUS AFINES

ARIE TE	COMBATE	FLECHA
ARMA	CONTIENDA	FLECHAZO
ARMAMENTO	CORAZA	GUERRA
ATAQUE	CUARTEL	GUERRERO
BAJAS	DEFENSA	MARCHA
BALA	DESAFIO	MURALLA
BANDERA	DESARMAR	MURO
BALAZO	EJERCITO	PELEA
BATALLA	EMBATE	PRESA
BATALLON	EMBESTIDA	SAETA
BATERIA	EMBOSCADA	SUBLEVACION
BLINDADO	ENEMIGO	TRAMPA
BOMBA	ENEMISTAD	TREGUA
CAÑON	ESCUADRON	TROPA
CAÑONAZO	ESCUDO	VENABLO
CARTUCHO	ESPADA	VENCEDOR
CIU DADELA	ESTANDARTE	VENCIMIENTO
		VENGANZA
		VICTORIA

NO

HAY

RAE

GF

OBRERO
 OFICIAL
 PASAJERO
 PASTOR
 PATRON
 PEREGRINO
 PESCADOR
 PILOTO
 PINTOR
 POBRE
 POETA
 PORDIOSERO
 PRESO
 PRINCIPE
 PRISIONERO
 PRODIGO

PROFUGO
 PROTECTOR
 REDENTOR
 REINA
 REO
 REPROBO
 RESTAURADOR
 REVOLUCIONARIO
 REY
 SALVADOR
 SAMARITANA
 SEMBRADOR
 SEÑOR
 SIERVO
 SOLDADO
 TESTIGO

TRAJIDOR
 UNGIDO
 UNIGENIDO
 VARON
 VERBO
 VIAJERO
 VICARIO
 VIVIENTE
 VIVIFICADOR

4.4.6.- EN RELACION A LOS LUGARES EN LOS HABITA EL HOMBRE Y AFINES

ABRIGO
 ADOBE
 AGUJERO
 ALCAZAR
 ALCOBA
 ALMACEN
 AMPARO
 APOSENTO
 APRISCO
 ASILO
 ASIEN TO
 AVENIDA
 AVERNO
 BALCON
 BASE
 BODEGA
 CABALLERIZA
 CALABOZO
 CALVARIO
 CAPILLA
 CARCEL
 CASA
 CATEDRA

CATEDRAL
 CAUTIVERIO
 CELDA
 CERCA
 CERCO
 CIMIENTO
 CLOACA
 COCINA
 CONSTRUCCION
 CORRAL
 COVACHA
 CRIPTA
 CUARTO
 CUEVA
 CHOZA
 DEPOSITO
 EDIFICIO
 ENTRADA
 ESCALA
 ESCALERA
 ESCALON
 FORTALEZA
 FORTIFICACION
 FORTIN

GRUTA
 GUARIDA
 HUECO
 INFIERNO
 INTERIOR
 JACAL
 LABERINTO
 MANICOMIO
 MANSION
 MOLINO
 MORADA
 OCULTAMIENTO
 PARAISO
 PARAMO
 PESTE BRE
 POCILGA
 POLO
 POSADA
 PRISION
 PUENTE
 PUERTA
 PUERTO
 PURGATORIO
 RECAMARA

CONTINUACION ...

RECEPTACULO	RINCON	TEMPLO
RECINTO	SALA	TORRE
RECOGIMIENTO	SANTUARIO	VENTANA
REFUGIO	TABOR	VIDRIERA
REINO	TALAMO	VIVIENDA
		ZAGUAN

4.4.7.- METAFORAS CONEXAS A LAS RELACIONES HUMANAS

AMIGO	DIABLO	LIBRO
AMISTAD	DIVINIDAD	MENSAJE
BAILE	DUÑO	MONEDA
CASTIGO	EMPRESA	MONUMENTO
CENTAVO	ESCRITURA	MULTITUD
CIRCO	ESCUELA	PACTO
CIUDAD	ESTADO	PALABRA
COMERCIO	ESTUDIO	PENDON
COMPAÑERO	GENTE	PERSONA
COMPAÑIA	GRUPO	PUBLICO
COMPRA	HERENCIA	SERVICIO
COMUNION	HOMBRE	SIMBOLO
CORO	LABARO	TRABAJO
	LAPIZ	

4.4.8. ESTADOS ANIMICOS4.4.8.1.- GOZO

ALIVIO	DELICIA	GOZO
BEATITUD	DESCANSO	HERMOSURA
ANTIDOTO	DICHA	PLACER
BIENAVENTURANZA	EMBELESO	PRIMOR
CARICIA	ENCANTO	RECREO
CONQUISTA	EXTASIS	REFRIGERIO
CONSOLACION	FELICIDAD	REGOCIJO
CONSUELO	FIESTA	REMEDIO
CONTEMPLACION	GLORIA	RISA
DELEITE	GOCE	SONRISA

4.4.8.2.- TRISTEZA

ANGUSTIA
ANIQUILAMIENTO
ANONADAMIENTO
ASFIXIA
CAOS
CARGA
CONDENACION
CONGOJA
DESASTRE
DESCONSUELO
DESGRACIA
DOLOR
ENCIERRO
ENFERMO
ESCARNIO

ESTIGMA
FARDO
HERIDA
HEZ
INSULTO
LATIGAZO
LEPRA
LLAGA
MISERABLE
MISERIA
NAUFRAGIO
OFENSA
OFRENDA
PARALISIS
PENA

PESTE
PUÑALADA
QUEBRANTAMIENTO
QUEBRANTO
QUEJA
REPROCHE
REPUGNANCIA
RIDICULO
RANA
ROPERO
SUFRIMIENTO
SUPLICIO
TORTURA
TRAJEDIA

4.2.- ANIMALES PROPIAMENTE DICHS (irracionales)

4.2.1.- EN FORMA GENERICA

ANIMAL
AGUIJON
BESTIA
BICHO
BRUTO

CASCARON
CAZA
ENJAMBRE
FIERA
GANADO

GUSANERA
LANAR
MICROBIO
MOLUSCO
REPTIL
ROEDOR

4.2.2.- VERTEBRADOS

4.2.2.1. - MAMIFEROS

ARDILLA
ASNO
BECERRO
BORREGO
BORRICO
BURRO
CABALLO
RATA
TORO

CABRA
CAMELLO
CERDO
CIERVO
COCHINO
CONEJO
CORDERO
PULGA
TUSA

COYOTE
ELEFANTE
HIENA
JUMENTO
LOBO
PERRO
POTRO
TIGRE
VACA

4.2.2.2.- AVES

AGUILA
AVE
CANARIO

CUERVO
LORO
PICHON

POLLO

4.2.2.3.- REPTILES

LAGARTIJA
LAGARTO

SERPIENTE
VIBORA

4.2.2.4.- PECES

PEZ

SARDINA

4.2.3.- INVERTEBRADOS

4.2.3.1.- INSECTOS , ARACNIDOS, CRUSTACEOS, ANELIDOS

ABEJA	ERIZO
ALACRAN	ESCARABAJU
ARAÑA	GUSANO
CARACOL	MOLUSCO

5.- VIDA

AGONIA	ETAPA	MUERTO
ALIENTO	EXISTENCIA	NACIMIENTO
ALMA	FUERZA	RENACER
ANIMA	GERMEN	RESPIRACION
CADAVER	HALITO	RESPIRO
CREACION	JOVEN	SAVIA
DISONANCIA	JUVENTUD	SEPULCRO
DISPARATE	MUERTE	TUMBA

6.- FACULTADES HUMANAS

6.1.- ENTENDIMIENTO

DOCTRINA	EXPOSICION
ENSUENO	EXPRESION
ESPANTO	INTELIGENCIA
EXPLICACION	SABIDURIA

6.2.- VOLUNTAD

AMOR	EMPENO	HABITO
ANHELO	EMPUJE	INTENCION
APETITO	FIN	PROPOSITO
DISPOSICION	FINAL	SOLICITUD
EJECUCION	GANA	

7.- SENTIDOS

7.1.- SENTIDOS EXTERNOS

ACIBAR	HEDOR	SONIDO
ALMIBAR	HIEL	SORDO
AROMA	HIELO	SUDOR
ARRULLO	MELODIA	SUSURRO
AULLIDO	MIRADA	TONO
BARULLO	MUSICA	TRINO
CANTO	NECTAR	TRUENO
CEGUEDAD	OIDO	VISION
CEGUERA	OLFATO	VISTA
CIEGO	OLOR	VOZ
CLAMOR	PELLIZCAR	
DULCES	PERFUME	
FRAGANCIA	PUNZADA	
FRIO	REBUZNO	
GEMIDO	RUGIDO	
GRITO	RUIDO	
GUSTO	RUMOR	
HABLAS	SABOR	
HEDIONDEZ	SENTIDO	

7.2.- SENTIDOS INTERNOS

MEMORIA	ENTENDIMIENTO
FANTASIA	

8.- VICIOS Y VIRTUDES8.1.- VIRTUDES

CAUTELE
DERECHO
DIRECCION
DICIPLINA
ESPERANZA

FIEL
HUMILDAD
INOCENCIA
INOCENTE
JUSTICIA

LIMPIEZA
PERFECCION
PURO
VERAZ
VERDAD
VIRTUD

8.2.- VICIOS

AVARO
BURLA
CONTAGIO
DISIPACION
EBRIO
EMBUSTE
ENVIDIA
EXTRAUVIO
GAGRENA
GARABATO
IGNOMINIA
IMPERFECTO

INFIEL
INGRATITUD
INJURIA
INJUSTICIA
INMUNDICIA
INTRIGA
IRA
IRRISION
LUJURIA
MAL
MALDAD
MALICIA

MALO
MANA
MANCHA
MENTIRA
MOLICIE
PEREZA
PERFIDIA
PONZONA
POSTEMA
REMORA
SENSUALIDAD
SENSUALISMO
VICIO

9.- CUALIDADES Y CANTIDADES9.1.- CUALIDADES

FILO
FINURA
NEGRURA
OBSCURIDAD

PENUMBRA
POBREZA
RICO
RIQUEZA

SUAVIDAD
TEMPLE
VALOR

9.2.- CANTIDADES

BALANCE
DERROCHE
DEUDA
MEDIDOR

MEDIDA
PARTE
PARTICULA
PEDAZO

PEGOSTE
PRECIO
RESERVA
RESTO

10.- TIEMPO.

ALBA
AURORA
CREPUSCULO

DIA
ETERNIDAD
INVIERNO

NOCHE
OMEGA
PRIMAVERA
PRINCIPIO

11.- CULTO

ALTAR
ARA
ARCANGEL
ASCENSION
ATRIO
BAUTISMO
BENDICION
CARISMA
CIRIO
CLAUSTRO
COPON
CRUZ
CUSTODIA
DIOS
ENDIOSAMIENTO

ESPIRITU
EVANGELIO
EXPIACION
GRACIA
IGLESIA
IMAGEN
INCIENSO
INSPIRACION
LIMOSNA
MISA
OFERTORIO
OMNIPOTENCIA
PASCUA
PATENA
PEANA

PEBETERO
PEDESTAL
PENITENCIA
REDENCION
RELIGION
RELIGIOSO
RESURRECCION
REVELACION
SAGRARIO
SALVACION
SATANAS
SECRETO
SUPLICA
VELA
VICTIMA
VOTO

12.- COLOQUIALES

ALCORNQUE
APACHURRON
APLASTON
CHARAMUSCA
GUANGOCHÉ
GUAJE
IXTLE
JABON
JOCOQUE
JORNGO

MECATE
MERENGUE
METATE
ORACION
PINACATE
POPOTE
PUCHERO
REBOSO
SEMPAZUCHITL
TACHUELA

TAMAL
TECOLOTE
TEPALCATE
TEPETATE
TOMPEATO
TORTILLA
TUNDA
ZACATE
ZANCADILLA

13.- OBJETOS VARIOS

ACEITERA
 AGUJA
 ALCAYATA
 ANFORA
 ANILLO
 ANTEOJO
 ANTIDOTO
 ANTIFAZ
 ANZUELO
 ARCA
 ARPA
 ATADURA
 BABUCHA
 BABA
 BASCA
 BARCA
 ARO
 ARIETE
 BASURA
 BIOMBO
 BISTURI
 BROCHE
 BURO
 CABECERA
 CADENA
 CAJA
 CAJON
 CAMA
 CAMPANA
 CANASTA
 CANASTO
 CANDELERO
 CANTARO
 CANDIL
 CAPA
 CARETA
 CATAPLASMA
 CAYADO
 CEDAZO
 CEPILLO
 CERA
 CERNIDOR
 CERROJO
 CESTA
 CESTO

CETRO
 CINTURON
 CLAVIJA
 CLAVO
 CLOROFORMO
 COBIJA

 COJIN
 COLCHON
 COLILLA
 COLUMNA
 COLUMPIO
 COLLAR
 COMPAS

 COPIA
 COPO
 CORDEL
 CORONA

 CORTINA
 COSTAL
 CUBETA
 CUCHARA
 CUCHILLO
 CUNA
 CHAL
 CHALINA
 DARDO
 DESPERDICIO
 ESCOBA
 ESCOBETA
 ESCORIA
 ESCUPIDERA
 ESFERA
 ESLABON
 ESPEJO
 ESPONJA
 ESTROPAJO
 ESTUCHE

 EXCREMENTO
 FIBRA
 GASA
 GUTJARRO
 GUINAPO
 HACHA

HACHERO
 HACHON
 HARAPO
 HILACHA
 HILO
 IMAN
 INSTRUMENTO
 JARRO
 JARRON
 JERGA
 JOYA
 JOYEL
 JUEGO
 JUGUETE
 LATIGO
 LIENZO
 LIGADURA
 LIRA
 LLAVE
 MADEJA
 MANTO
 MAQUINA
 MARANA
 MARTILLO
 MEDALLA
 MEZCLA
 MIASMA
 MAGAJA
 MOLDE
 MOTOR
 MUESTRA
 NAVAJA
 NAVE
 NUDO
 OLLA
 PALANCA
 PALOMAR
 PARARRAYOS
 PARASITO
 PELDANO
 PELOTA
 PILAR
 PINCEL
 PINCELADA
 PINTURA

continúa...

PLATILLO
PLAYA
POZO
PRENDA
PUNTA
PUÑAL
RED
REGALO
REJA
RENDIJA
RETRATO
RIEL
RIENDA
SEGURO
SELLO
SEÑUELO
SERRUCHO
SIGNO
SOMBRERO
SOMBRILLA
SONAJA
SUELA
SUEÑO
TABIQUE
TABLA

TALISMAN
TAPA
TAPETE
TAPON
TARIMA
TELA
TELARAÑA
TELEFONO
TELEGRAFO
TELON
TEMBLOR
TEMPANO
TERCIOPELO
TESORO
TIMON
TINAJA
TINTA
TINTERO
TIRABUZON
TITERE
TIZNE
TROPA
TRASTE
TROFEO
TROMPETA

TUBO
URNA
USTENSILLO
VALLA
VALLADOR
VAPOR
VASIJA
VASO
VELETA
VELO
VENDA
VENENO
VESTIDO
VESTIDURA
VIDRIO
VIGA
VIOLIN
VIOLON
YUNQUE
ZAPATO

3.- METAFORAS QUE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA

UTILIZA PARA NOMBRAR A CRISTO

a.- Presentación material

22.- ABEJA .9.	2511.- COMPANERO . 100
31.- ABISMO .600	2780.- CONSEJERO . 11
68.- ABRIGO. 9	2921.- CONVITE .12
254.- ADAN .34	2949.- CORAZON . 10880
591.- ALIENTO. 520	2954.- CORDERO .120
591.- ALIMENTO. 600	2966.- CORONA. 360
597.- ALIVIO. 100	3085.- CRISTAL .120
628.- ALTAR . 660.	3118.- CRUZ , 5100
706.- AMIGO. 140.	3166.- CUERPO .2180
721.- AMOR 13,400	3189.- CUMBRE. 140
734.- AMPARO .60	3263.- CHISPA. 60
789.- ANFORA .19	3335.- DEFENSA. 18
790.- ANGEL. 640	3336.- DEFENSOR. &
598.- ALMA .24.000	3422.- DELICIA. 440
977.- APOSENTO 14.	3432.- DELIRIO. 160
988.- APOYO. 280	3887.- DESPOJO. 22
1049.- ARA. 26.	4029.- DICHA . 1100
1130.- AROMA. 220	4099.- DIRECTOR .1780
1151.- ARTISTA 20	4286.- DUEÑO .280
1212.- ARRULLO 27	4324.- EDEN 1
1266.- ASILO .80	4422.- EMBELESO. 4
1453.- AUXILIO 120.	4535.- ENCANTO .480
1521.- AZUCENA. 240	4729.- ENSUEÑO. 18
1568.- BANDERA .60	4750.- ENTRADA. 60
1573.- BANQUETE .10	4852.- ESCALERA. 35
1676.- BENDICION .420	4854.- ESCALON . 140
1702.- BESO. 380.	4877.- ESCARNIO .5
1813.- BRASA . 36.	4891.- ESCLAVO. 220
1837.- BRISA. 40	4925.- ESCUDO .36
1901.- CABEZA.440	4956. ESMERALDA .1
2029.- CAMINO .1220	4991.- ESPEJO. 200
2042.- CAMPO .540	4995.- ESPERANZA .620
2046.- CANAL . 37	5024.- ESPLENDOR .200
2119.- CAPULLO .3	5032.- ESPOSO .360
2149.- CARICIA. 360	5275.- EXPIACION. 320
2195.- CASA .1240.	5221.- FIEL . 640
2250.- CAUDILLO 3	5553.- FIN. 1900
2261.- CAUTIVO .10	5580.- FINURA . 80

5595.- FLOR. 400
5623.- FOCO. 200
5679.- FRAGANCIA. 60
5743.- FRUTO. 880
5744.- FUEGO. 1200
5745.- FUENTE. 360
5750.- FUERZA. 1260
5753.- FUGITIVO. 9
5757.- FULGOR. 30
5813.- GALLINA. 8
5864.- GEMA. 1
5929.- GLORIA. 3120
5978.- GOZO. 1200
6046.- GUARDIAN. 6
6056.- GUIÑAPO. 1
6149.- HERENCIA. 40
6160.- HERMOSURA. 280
6206.- HIPNOTIZADOR. 2
6225.- HOGUERA. 23
6246.- HONRA. 160
6260.- HORNO. 40
6289.- HUERTO. 80
6291.- HUESPED. 8
6321.- HURACAN. 30
6337.- IDEAL. 240
6398.- IMAGEN. 440
6397.- IMAN. 100
6904.- INOCENCIA. 160
6905.- INOCENTE. 80
7025.- INTERCESOR. 12
7150.- IRRISION. 5
7189.- JARDINERO. 7
7194.- JAZMIN. 4
7228.- JOYA. 80
7273.- JUSTICIA. 360
7335.- LAMPARA. 31
7351.- LAPIZ. 27
7387.- LAUREL. 8
7476.- LIBERTADOR. 3
7487.- LICOR. 40
7514.- LIMOSNERO. 1
7536.- LIRA. 11
7538.- LIRIO. 45
7560.- LOCO. 140
7598.- LUCERO. 25
7621.- LUMBRERA. 1
7633.- LLAGA. 320
7636.- LLAMA. 120
7640.- LLAMARADA. 4
7643.- LLANO. 9
7647.- LLAVE. 60
7661.- LLUVIA. 40
7703.- MAESTRO. 100
7766.- MANA. 14
7767.- MANANTIAL. 120
7830.- MAR. 620
7952.- MEDIADOR. 5
7961.- MEDICO. 120
8004.- MENDIGO. 11
8066.- MESIAS. 3
8118.- MINA. 24
8197.- MOLDE. 60
8237.- MONTAÑA. 100
8241.- MONTE. 140
8254.- MORADA. 160
8300.- MOTOR. 16
8391.- NARDO. 7
8415.- NAVE. 4
8431.- NECTAR. 6
8459.- NIDO. 240
8463.- NIEVE. 80
8634.- OCEANO. 180
8855.- PACTO. 12
8881.- PALABRA. 2100
8895.- PALMA. 10
8896.- PALMERA. 6
8898.- PALOMA. 51
8911.- PAN. 120
8914.- PANAL. 6
8946.- PARAISO. 80
8674.- OFRENDA. 23
8704.- OMEGA. 3
8961.- PARARRAYOS. 21
9017.- PASCUA. 24
9040.- PASTOR. 120
9081.- PAZ. 1380
9176.- PERDON. 640
9185.- PEREGRINO. 15
9192.- PERFECCION. 1740
9205.- PERFUME. 340

9219.- PERLA. 280
9295.- PESCADOR. 2
9331.- PIELAGO. 80
9339.- PILOTO. 5
9352.- PINTOR. 8
9449.- POEMA. 7
9450.- POESIA. 7
9459.- POLO. 40
9490.- PORDIOSERO. 8
9640.- PRENDA. 16
9684.- PRESA. 80
9727.- PRIMAVERA. 22
9736.- PRIMOR. 360
9743.- PRINCIPE. 16
9746.- PRINCIPIO. 600
9749.- PRISIONERO. 16
9782.- PRODIGO. 140
9877.- PROTECTOR. 60
9926.- PUENTE. 11
9929.- PUERTA. 480
9930.- PUERTO. 33
10025.- QUERUBIN. 17
10108.- RAYO. 280
10250.- RED. 80
10263.- REDENCION. 240
10264.- REDENTOR. 200
10318.- REFUGIO. 23
10328.- REGALO. 80
10334.- REGAZO. 80
10381.- RELAMPAGO.
10415.- REMANSO. 7
10422.- REMEDIO. 400
10479.- REO. 7
10514.- REPOSO. 80
10604.- RESPIRACION. 80
10607.- RESPIRO. 4
10623.- RESTAURADOR. 6
10720.- REY. 140
10731.- RIVIERA. 21
10738.- RIEGO. 28
10757.- RISA. 33
10780.- ROCA. 60
10785.- ROCIO. 80
10831.- RUBI. 8
10851.- RUTA. 17

488.
10878.- SABIDURIA. 220
10969.- SALVADOR. 300
11006.- SANGRE. 2060
11064.- SAVIA. 80
11128.- SEMBRADOR. 7
11148.- SENDA. 20
11149.- SENDERO. 80
11150.- SENO. 700
11180.- SEÑOR. 7620
11239.- SIERVO. 60
11383.- SOL. 320
11439.- SONRISA. 160
11466.- SOSIEGO. 40
11530.- SUEÑO. 480
11590.- SUPLICA. 29
11624.- SUSPIRO. 80
11624.- SUSTENTO. 2
11637.- TABLA. 21
11746.- TEMPLE. 14
11747.- TEMPLO. 260
11814.- TERNURA. 1240
11829.- TESORO. 19
11840.- TESTIGO. 100
11870.- TIMON. 7
11964.- TORTOLA. 1
12099.- TRASUNTO. 120
12130.- TRIGAL. 2
12131.- TRIGO. 24
12138.- TRINO. 15
12163.- TROFEO. 13
12166.- TRONCO. 45
12223.- UNGIDO. 12
12238.- UNIGENITO. 18
12275.- UVA. 5
12317.- VALLADAR. 5
12404.- VENDA. 80
12418.- VENERO. 2
12445.- VERAZ. 3
12447.- VERBO. 2480
12448.- VERDAD. 920
12479.- VIA. 45
12485.- VIATICO. 34
12501.- VICTIMA. 960
12506.- VID. 17
12507.- VIDA. 7200

12511.- VIENTO. 140
 12517.- VIGILANTE. 4
 12546.- VINO 80
 12625.- VOLCAN. 100

b.- ANALISIS DE ALGUNAS DE LAS METAFORAS QUE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA UTILIZA PARA NOMBRAR A CRISTO.

Respecto a la persona de Cristo debemos afirmar que nuestra escritora utiliza una gama muy variada para mencionarla, que va desde las metáforas más comunes utilizadas por los escritores místicos y que tienen su origen en la Sagrada Escritura como serían las metáforas de : Esposo, Cordero, Pan de vida, Camino... hasta aquellas otras metáforas que a primera vista parecerían impropias, como sería llamar a Cristo "Bestia azotada" (31,358) pero, que en su contexto adquieren todo su valor. Veamos algunos ejemplos que ilustren nuestra afirmación :

ACUEDUCTO Cristo es la Palabra fecunda del Padre, su acueducto por donde se comunica a su Iglesia (50,260.)

ALEGRÍA ¿ No ves (Cristo) que eres mi Luz, mi Riqueza, y mi Alegría ? (3,19) Generalmente hay una sombra que nos opaca al que es la Alegría (12,91.)

ALFARERO " Veo al divino alfarero tomar el barro vil en sus manos y enderezarlo" (25,295.)

ALIENTO " El es mi sustento, es mi aliento" (1,184.) "contemplo algo de Dios como emanación, aliento"(2,91.) "Es mi Luz ,mi calor,mi aliento." (4,134.)" Jesús es mi vida , mi aliento, y mi fortaleza" (12,3.) " Tú (Jesús) eres mi aliento " (18,20.)

ALIMENTO "El Verbo es su Palabra y ese debe ser mi alimento" (31, 323) "Dios hecho alimento de mi pobre alma" (17,57.) "Cristo es el verdadero alimento" (22,354.) "La Sagrada Eucaristía es mi alimento" (1,72.) " Jesús mío eres mi alimento,mi amor (29,46.)¿cómo no lo he de amar si es mi alimento ? (32 ,264.)

ALMA "Tú, Señor eres su alma , ¡vivícalos! (45,33.) "El (Cristo) Vida de nuestra vida , Alma de nuestra alma" (26,112.) (Cristo) "eres el alma de todo mi ser " (59,153.)

AMOR : será muy normal que este sustantivo utilizado en forma metafórica y aplicado a Cristo aparezca en forma constante , máxime si tenemos en cuenta que la Cuenta de Conciencia , que es la obra que hemos tomado como base de nuestro estudio, es una serie de escritos con carácter íntimo, impregnados de una abierta y franca afectividad expresada por todos los medios posibles

ARBOL "Colgada como la hoja del árbol en tu árbol Cristo entre el cielo y la tierra" (3,195.)" si la hoja se desprende del árbol, (Cristo) que no lo permita Dios, porque sería juguete del viento" (3,218.)"me he ofrecido a vivir colgada sólo de mi árbol Jesús." (4,248.)

ARCO-IRIS " Oh mi Arco-iris (Cristo) ¿ hasta cuándo pasará esta tormenta ? (27,222.) "Así lo recibí en la comunión , como Arco-iris de paz" (32,108.)"soy la negra tormenta y El , mi Arco-iris de paz y de bonanza" (32,115.) Gracias Estrella, Lucero y Cielo mío y Arco-iris y Sol y todo " (49,40.)

AROMA " Jesús : El es aroma , luz, claridad , pureza, blancura (25,48.)

ASILO Jesús es el huerto cerrado el verdadero asilo (1,405) Jesús es mi refugio, ahí mi asilo , como mi oasis () Ya encontré mi asilo, asilo siempre abierto para los mendigos como yo ...asilo con muchas moradas y lleno de paz (7,138.)

AURORA Fue El la aurora de la Obra de la Cruz, la aurora de la resurrección del mundo " (25,340.)

AZUCENA ! Ay mi Jesús, azucena del cielo ! (3,179.) ! Ay mi azucena purísima" (4,164.) "Ven azucena de mi alma "(12,4.) "Ah mi Jesús, azucena mía , inocente y pura" (13,149.)

BONDAD "Mi alma tiende a Ti Bondad infinita " (1,9.) "Bondad en esencia " (3,285.) " Oh Bondad incomparable " (9,300.) "la Bondad misma" (26,204)"Oh mi Jesús...Todo bondad..." (65,339)

BLANCURA "siendo nido purísimo de quien es la misma Blancura y nitidez" (6,88.) para que el Señor todo blancura no sufra ... (11,46.)" El que es la blancura misma" (12,319.)

BRISA Cristo es la brisa divina (17,582.) es campo, es aire, es brisa (2,81.)

BRUJULA Cristo se mostrará para que el mundo desorientado se vuelva hacia esa brújula divina que conducirá las almas hacia el cielo (50,292.)

CLAUSTRO " Ah Esposo ¿ quién podrá ya arrancarme de Ti , mi claustro purísimo ? (1,158.) "Escúchame, vive en tu claustro Jesús, sin ver , ni oír, ni pensar más que en tu Jesús" (1,274.)

COMBUSTIBLE Si eres el combustible indispensable para inflamar el alma en el divino amor ! ¿ qué sería sin ti la tierra ? (12,281.)

CRISTAL " Tiemblo de pensar que voy a tocar ese cristal sin mancha" (32.82.)

CORDERO : " Que bueno eres mi Cordero Jesus! " (1,476)" ; Oh Cordero de Dios que borras los pecados del mundo !" (4,268) "De veras que en mí, este Cordero hecho Pan hace todo." (9,134)

CONQUISTADOR : "Cristo es el conquistador de las almas El es el Redentor..." (55,165.)

ESPOSO : "Mi Jesus , mi esposo adorado, mira, las fuerzas materiales me faltan " (1,146) " Ah Esposo, si te he de decir Esposo aunque me cueste." (1,158) " Yo quiero beber esas lagrimas preciosas de mi amado, de mi Esposo, de mi Jesus." (1,447)

HUERTO : (Jesus) es el huerto cerrado, el verdadero asilo"(1,405)

LUZ : " Eres la Luz y el amor y hasta los confines eternos resplandesces, porque eres Dios." (59,263)

MAR : "El sera mi mar de hoy en adelante y yo la concha viviendo en su fondo" (30,170) " He empezado a vivir dentro de El como si fuera un mar y yo una concha en su fondo." (38,27)

MARIPOSA : "Yo me figuro Jesús como que Tú eres una linda mariposa y yo tu crisálida tan fea" (23.54.)

OASIS "Jesús, ahí es mi refugio, ahí mi asilo, como mi oasis" (4.4.)

PANAL : En el siguiente ejemplo podremos ver la metáfora de Cristo-Panal, rodeada de otras metáforas que la encuadran y la enfatizan " Mi meditación fue sobre los azotes de Jesús y mi comunión figurándome como una rosa purpurina , y yo un gusano asqueroso escondido entre sus pétalos.El hecho pedazos y abierta su carne como un panal, y yo la abeja que lo ha desgarrado, escondiéndome en sus llagas, chupando la miel. El bañado en su Sangre , ofreciéndose así al Eterno Padre, y yo empapándome de ella, en mi purpurina rosa , lavando mi asquerosidad y blanqueándome."(32. 149-150.)

PERLA "Perla tan divina Jesús, encerrada en concha tan asquerosa" (3,287.) "la Cruz es la concha de la perla Jesús " (6,10.) ; Soy concha que lleva una perla ! (Jesús) (22.268.)

PILOTO : " La barca se hundía y sólo la sostuviste Tú mi divino Piloto" (61.395.)

CAPITAN : "Oh mi Capitán, mi Rey,mi Verbo, mi Dios y mi Amor esto harán los Oasis , te lo prometo, irán muy cerquita de ti, respirando tu mismo aliento...sintiendo con un solo latido...(26,137.)"Yo quiero ser de mi sumo Capitán Jesús, todo humildad y pureza" (35,310.) " Yo quiero ser solo de mi Sumo Capitán Jesús; ir a la vanguardia en la humildad y pureza con El" (36.137.)

REY DE LOS CIELOS ;Evidentemente que la metáfora se comprende mucho mejor y presenta toda su fuerza cuando no únicamente enunciamos , como en muchas ocasiones lo hemos hecho, la frase en la que se encuentra el término metafórico, sino precisamente cuando la metáfora se presenta en todo su contexto. Veámos este ejemplo: "Cuando mis ojos ven a la Sagrada Hostia , corre por mí algo a manera de un toque eléctrico suavísimo y divino, a la vez que fuerte y arrebatador, el cual me arrastra a unirme , a estrecharme, a apretarme con mi Dios! De esta manera sube la basura, Padre mío, la escoria del mundo , hasta el Rey del cielo, Cristo Jesús, mi adorada Eucaristía." (11, 220.)

TROFEO ; "Como hombre , inseparable de la Divinidad es el trofeo de la gloria del Padre" ()

VAPOR : " Yo (Jesús) soy el vapor que impulsa el barco en donde tu (la Sierva de Dios) vas" (1,538.)

Como es fácil suponer existen otras muchas metáforas más utilizadas para nombrar a Cristo tomadas ya de la Sagrada Escritura, como de las realidades en que se realiza la vida de la Sierva de Dios y que iremos analizando oportunamente.

4.- METAFORAS QUE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA

UTILIZA PARA NOMBRARSE A SI MISMA

a.- Presentación material

- 22.- ABEJA . 9
- 31.- ABISMO. 600
- 165.- ACERO. 17
- 172.- ACIBAR. 10
- 295.- ADOBE. 10
- 426.- AGUILA. 16
- 541.- ALCORNOQUE .1
- 628.- ALTAR. 660.
- 706.- AMIGO. 140
- 721.- AMOR .13.400
- 789.- ANFORA. 19
- 790.- ANGEL 640
- 806.- ANHELO 480
- 812.- ANIMAL. 23
- 988.- APOYO. 280
- 1049.- ARA . 26
- 1081.- ARENA. 26.
- 1130.- AROMA. 220
- 1212.- ARROYO . 20
- 1213.- ARRUGA .8
- 1367.- ATOMO. 120
- 1521.- AZUCENA. 240
- 1531.- BABUCHA . 1
- 1534.- BAGAZO. 16
- 1543.- BAJEZA. 80
- 1608.- BARRO. 80
- 1631.- BASURA .540
- 1632.- BASURERO. 80
- 1672.- BELLOTA. 6
- 1703.- BESTIA. 6
- 1758.- BOFETADA.14
- 1819.- BRAZO .980
- 1877.- BURLA. 100
- 1883.- BURRO .120
- 1942.- CADAVER. 80
- 1985.- CALABAZA. 6
- 2005.- CALVARIO .460
- 2029.- CAMINO. 1,220
- 2034.- CAMPANA. 4
- 2062.- CANASTA . 1
- 2096.- CAÑO. 100
- 2099.- CAOS. 40
- 2126.- CARBON. 15
- 2129.- CARCEL . 26
- 2140.- CARETA. 6
- 2141.- CARGA. 100
- 2149.- CARICIA. 360
- 2191.- CARRIZO. 2
- 2195.- CASA. 1,240
- 2232.- CATAPLASMA. 3
- 2278.- CEDAZO. 4
- 2311.- CENIZA .120
- 2388.- CIELO . 3,660
- 2386.- CLOACA. 28
- 2399.- COBRE.5
- 2466.- COLUMNA .20
- 2476.- COMBUSTIBLE. 40
- 2511.- COMPAÑERO 100
- 2652.- CONDENACION . 40
- 2760.- CONQUISTA. 40
- 2797.- CONSOLACION 60.
- 2820.- CONSUELO. 1360
- 2838.- CONTAGIO. 12
- 2937.- COPIA. 50
- 2943.- COPON .34.
- 2949.- CORAZON 10,880
- 2966.- CORONA. 360
- 3085.- CRISTAL. 120
- 3118.- CRUZ. 5,100
- 3166.- CUERPO. 2,180
- 3172.- CUEVA.28.
- 3177.- CULEBRA . 140
- 3221.- CUSTODIA .100
- 3228.- CHARCO. 19
- 3241.- CHASCO 16
- 3263.- CHISPA 60
- 3575.- DESASTRE 5
- 3688.- DESECHIO 40
- 3755.- DESGRACIA 120
- 3770.- DESIERTO. 60

- 3959.- DESVENTURA. 3
 4144.- DISIPACION. 120
 4155.- DISONANCIA. 6
 4161.- DISPARATE. 16
 4451.- EMBUSTE. 40
 4636.- ENGAÑO. 240
 4647.- ENGENDRO. 4
 4835.- ERIZO. 1
 4860.- ESCANDALO. 80
 4868.- ESCARABAJO. 2
 4886.- ESCLAVA. 24
 4892.- ESCOBA. 9
 4895.- ESCOBETA. 4
 4901.- ESCOLLO. 80
 4902.- ESCOMBRO. 1
 4908.- ESCORIA. 40
 4966.- ESPANTO. 40
 4984.- ESPECTACULO. 11
 4987.- ESPECTRO. 1
 5003.- ESPINA. 1000
 5027.- ESPONJA. 35
 5031.- ESPOSA. 200
 5083.- ESTIGMA. 10
 5140.- ESTUCHE. 9
 5213.- EXCEMA. 1
 5420.- FANGO. 80
 5429.- FARDO. 20
 5432.- FAROL. 11
 5433.- FARSA. 20
 5448.- FATUIDAD. 5
 5460.- FEALDAD. 40
 5521.- FIEL. 640
 5523.- FIERA. 25
 5669.- FOTOGRAFIA. 12
 5769.- FRIO. 500
 5776.- FURIA. 35
 5823.- GANGRENA. 19
 5826.- GARABATO. 1
 5966.- GORUPO. 4
 5970.- GOTA. 280
 5989.- GRANITO. 22
 6037.- GUANGOCHIE. 1
 6038.- GUAJE. 6
 6039.- GUAJOLOTE. 1
 6055.- GUIJARRO. 3
 6061.- GUSANERA. 1
 6095.- HACHA. 6
 6113.- HEDIONDEZ. 7
 6143.- HENO. 3
 6177.- HEZ. 21
 6179.- HIEL. 35
 6181.- HIENA. 3
 6182.- HIERRO. 40
 6226.- HOJA. 100
 6234.- HOLLIN. 2
 6258.- HORMIGA. 8
 6290.- HUISACHE. 2
 6304.- HUMAREDA. 7
 6316.- HUMO. 60
 6495.- IMPREVISION. 5
 6559.- INCENDIO. 100
 6736.- INERCIA. 32
 6849.- INIQUIDAD. 28
 6853.- INJURIA. 21
 6904.- INOCENCIA. 160
 6905.- INOCENTE. 80
 7071.- INTRIGA. 4
 7078.- INTRUSO. 7
 7108.- INVIERNO. 19
 7150.- IRRISION. 5
 7171.- IXTLE. 7
 7174.- JABON. 3
 7175.- JACAL. 2
 7190.- JARRO. 7
 7198.- JERGA. 11
 7229.- JOYEL. 1
 7258.- JUGUETE. 40
 7261.- JUMENTO. 16
 7307.- LADRON. 20
 7319.- LAGARTIJA. 2
 7389.- LAVA. 9
 7448.- LEPRA. 14
 7483.- LIBRO. 260
 7536.- LIBRA. 11
 7554.- LOBO. 5
 7588.- LORO. 1
 7675.- MADEJA. 13
 7738.- MALDAD. 60

7750.- MALICIA. 200
 7773.- MANCHA. 240
 7825.- MAQUINA. 27
 7830.- MAR. 620
 7831.- MARAÑA. 3
 7907.- MATERIA. 320
 7949.- MEDALLA. 19
 8028.- MENTIRA. 400
 8048.- MERENGUE. 6
 8075.- METATE. 1
 8083.- MEZCLA. 60
 8090.- MIASMA. 7
 8091.- MICROBIO. 6
 8189.- MOFA. 6
 8197.- MOLDE. 60
 8204.- MOLICIE. 40
 8233.- MONSTRUO. 22
 8293.- MOSCA. 1
 8323.- MUERTE. 1280
 8353.- MURALLA. 40
 8361.- MURO. 10
 8408.- NAUSEA. 5
 8409.- NAVAJA. 10
 8444.- NEGRURA. 80
 8459.- NIDO. 240
 8460.- NIEBLA. 12
 8463.- NIEVE. 80
 8485.- NOCHE. 1560
 8520.- NUBARRON. 18
 8521.- NUBE. 200
 8525.- NUDO. 11
 8532.- NUEZ. 8
 8609.- OBSCURIDAD. 180
 8634.- OCEANO. 180
 8821.- OSCURIDAD. 280
 8834.- OVEJA. 24
 8873.- PAGINA. 21
 8877.- PAJA. 80
 8878.- PAJARO. 26
 8886.- PALANCA. 40
 8919.- PANTANO. 12
 8922.- PANTERA. 1
 8935.- PAPEL. 760
 8660.- OFENSA. 280
 8674.- OFRENDA. 23

8683.- OLA. 80
 8697.- OLOTE. 1
 8703.- OLLA. 1
 8957.- PARAMO. 8
 8962.- PARASITO. 3
 9047.- PATENA. 9
 9083.- PEANA. 3
 9084.- PEBETERO. 1
 9085.- PECADO. 2200
 9098.- PEDERNAL. 6
 9099.- PEDESTAL. 16
 9156.- PENUMBRA. 8
 9157.- PEÑA. 11
 9160.- PEÑASCO. 9
 9172.- PERDICION. 60
 9190.- PEREZA. 100
 9199.- PERFIDIA. 21
 9284.- PERRILLA. 1
 9285.- PERRO. 200
 9298.- PESEBRE. 60
 9303.- PESTE. 24
 9311.- PEZ. 12
 9329.- PIEDRA. 200
 9341.- PINCEL. 7
 9360.- PIOJO. 1
 9431.- PLUMA. 180
 9438.- POBRE. 1720
 9440.- POCILGA. 2
 9481.- PONZOÑA. 80
 9557.- POTRO. 60
 9559.- POZO. 40
 9660.- PRESA. 100
 9937.- PULGA. 3
 9664.- PUNZADA. 10
 9969.- PUÑAL. 80
 9970.- PUÑALADA. 120
 10013.- QUEJA. 120
 10025.- QUERUBIN. 17
 10063.- RAMA. 40
 10064.- RAMAJE. 1
 10067.- RAMILLETE. 7
 10099.- RASTROJO. 7
 10148.- REBELDIA. 5
 10258.- RED. 80
 10531.- REPROBO. 16

- 10539.- REPTIL. 3
10543.- REPUGNANCIA. 160
10639.- RESUMIDERO. 1
10736.- RIDICULO. 18
10780.- ROCA. 60
10817.- ROÑA. 2
10821.- ROPERO. 17
10851.- RUINA. 60
10868.- RUTINA. 25
10873.- SABANDIJA. 11
10928.- SAGRARIO. 740
11009.- SANGUIJUELA. 1
11138.- SEMILLA. 80
11191.- SEPULCRO. 140
11213.- SEPIENTE. 40
11521.- SUCIEDAD. 4
11527.- SUELA. 7
11590.- SUPLICA. 29
11594.- SUPLICIO. 80
11604.- SURCO. 1
11618.- SUSPIRO. 80
11637.- TABLA. 21
11678.- TAPA. 1
11682.- TAPETE. 2
11684.- TAPON. 1
11696.- TARIMA. 3
11720.- TELARAÑA. 12
11721.- TELEFONO. 19
11723.- TELEGRAMA. 26
11738.- TEMPANO. 1
11746.- TEMPLE. 14
11747.- TEMPLO. 260
11849.- TIBIEZA. 160
11850.- TIBIO. 80
11862.- TIGRE. 6
11873.- TINAJA. 12
11875.- TINIEBLA. 280
11877.- TINTA. 14
11879.- TINTERO. 3
11905.- TIZNE. 5
11939.- TONTERA. 120
11947.- TOPO. 37
11963.- TORTILLA. 10
11966.- TORTUGA. 6
12011.- TRAGEDIA. 8
12019.- TRAIIDOR. 35
12028.- TRAMPA. 5
12074.- TRAPO. 12
12094.- TRASTE. 5
12164.- TROMPETA. 2
12183.- TUBO. 2
12186.- TUMBA. 17
12188.- TUMOR. 2
12204.- TUSA. 6
12261.- URNA. 5
12267.- UTENSILIO. 2
12275.- UVA. 5
12355.- VASIJA. 3
12356.- VASO. 60
12387.- VELETA. 4
12404.- VENDA. 80
12412.- VENENO. 100
12486.- VIBORA. 15
12508.- VIDRIERA. 2
12509.- VIDRIO. 16
12553.- VIOLETA. 9
12539.- VITRINA. 1
12525.- VOLCAN. 100
12665.- YERBA. 6
12667.- YERNO. 1
12676.- ZACATE. 1
12687.- ZAPATO. 23
12693.- ZARZA. 3

b.- ANALISIS DE ALGUNAS DE LAS METAFORAS QUE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA UTILIZA PARA NOMBRARSE A SI MISMA

Respecto a las metáforas que Concepción Cabrera de Armida utiliza para nombrarse a sí misma tomaremos algunas que ilustren la riqueza, propiedad y alguna característica especial de su empleo.

METAFORAS ZOOLOGICAS .

ABEJA : "Quiero el desasimiento de todo lo terreno y remontarme y pegarme como la abeja a la flor, como el molusco a la concha , como la yedra al encino, sólo a Jesús y a la Cruz. (nótese el conjunto de metáforas encadenadas para indicar una misma idea) (35,150.) Como la abeja se pega a la miel, así mi alma se pegó al Sagrario" (37,4.) "Pienso que lo busca mi margarita, lo besa, como la abeja a las flores, como la mariposa a la luz" (47.268)"Mi corazón se lanza hacia Ti como una abeja a las flores" (61.350)

AGUILA: " Corta , Jesús, las ligas que me pueden atar y sacude el polvo de las alas de mi espíritu, para que tendiendo como el águila el vuelo hacia Ti...nada la turbe... nada la espante si no es el pecado y las imperfecciones..."(18,317.) "Quisiera amar a Dios como el águila, allá muy lejos de la tierra, muy remontada... y tengo que amarlo como hormiga, como gusano que se arrastra por la tierra." (24,281.)"Debo como el águila ver el Sol divino de frente, sin parpadear, dejándome envolver, iluminar, quemar por sus influencias" (43, 143.)

ALACRAN : "Señor , te he amado ofreciéndote el incienso del dolor, dolor de un alacrán, pero al fin dolor (23,101) ; cuántas cosas hace el Señor con la pobre alacrana (25,51.) ; Qué Primorcito...y cómo hace a su pobre alacrana ! (27,28.)"clarito toco el fruto de los ejercicios en el propio conocimiento, y en la sed de imitar a Jesús en sus virtudes todas , aspirando su alma, reflejando su corazón, transformándome en El, aunque sea yo un lagarto o alacrán" (36.151.)

ARAÑA "con ansias vivas de ser sólo suya para siempre, aun cuando me consta que sólo soy una araña ponzoñosa, encantada, cuantas veces ay! en fabricar telarañas en mi corazón..." (7.300.) "yo en conciencia que me siento clarito peor que las arañas ponzoñosas " (23.80.) "yo me muero de vergüenza y de gratitud. Ah Jesús, Jesús de mi alma, cómo pagarte esta tarántula, esta araña ponzoñoza y vil ? (22,135.) "porque a una araña ponzoñosa sólo se le pisa con un zapato en bien de los demás " (27.301.)

ARDILLA : "Quisiera ser lagartija, ardilla, tusa, ratón, para meterme en un agujero y que nadie me viera, y ahí a solas, humillarme y gozar, y hundirme agradeciendo al Padre, a Jesús y al Espíritu Santo estos favores tantos producidos por la GRAN GRACIA de hace hoy 25 años." (véase la serie de metáforas para indicar la limitación y pobreza que experimenta en esos momentos) (57. 10.)

ASNO : ¿. Qué quieres de mí, pobrísima y vil criatura miserable e indigna de todo bien, capaz de todo mal, que sólo sabe ser ingrata a tus beneficios ? ¿ Por qué o para qué esta locura amorosa en un asno, en una perrilla, en un lodazal que nada es ni nada vale, ni tiene ni merece ? (11.303.)

AVESTRUZ : ..." soy como los avestruces que cuando se ven cogidos, meten la cabeza debajo del ala, creyendo que no los ven. Así yo, con los favores de Dios." (43.142.)

BESTIA : Me pensé que era una bestia de carga, un animal para azotarlo sin compasión; pero siempre los animales me darían lástima, y pensé ser piedra, pero más me mueve pensar en una triste realidad que soy pecadora y en una hermosa esperanza...(32,24.)

BRUTO : "luego que me rendí a estar como un bruto a los pies de mi Jesús" (2,45.) "me dolía pensar y cuando cansada, me arrojaba sólo como un bruto a la voluntad divina" (7,73.) "soy peor que un bruto" (10,302,) "que te abajes tanto, que te comuniques con un bruto" (11.162.) "Decididamente soy peor que un bruto. Bendito por todo sea el Señor" (16.119.) " Estoy como un bruto, como un ser irracional (30.176.) " He estado fría, helada, con la insensibilidad casi de un animal, pero bruto que quiere ser todo tuyo"(43.69.)

BURRO : "Soy estúpida, burro , esta si que es la verdad" (10 .226.)
 "este pobre burro sólo sabe rebuznar y dar coces" (11,16.)" Tuve una infidelidad que me hizo tocar lo que soy: burro, (11,121.)" no soy sino burro que piensa en la pastura (11,162.)" a esas miserias se expone Jesús cuando trata con los burros como yo " (11,211.)"me he metido en cosas que no las intentan los burros como yo"(32.88.)
 "soy como un burro cargado de oro" (32,159.)

CAMALEON " ¡ Oh Dios mío ! si yo me hubiera sabido aprovechar de tantas y tantísimas cosas que me has dicho, ya sería resanta.¿ Por qué soy una tortuga, un camaleón...(25,45.)

CERDO : "como si a un cerdo le pusieran alas para hacer que se elevara, esto conozco que hace el Señor conmigo, pero cerdo, jumento y perro, toda de El..." (8.267.)" Jesús , mi Verbo adorado ¿ por qué dime , has escogido al muladar por altar, a un cerdo de víctima" (22,424.) "soy un cerdo con tendencias a volar, a remontarme del chiquero de mis vicios " (27,358.) " me duele mi indiferencia, y lloro mis pecados, y siendo cerdo quisiera ser querubín" (28.15.)"
 Dios mío , todo dañado con mi ponzoña y miseria, ¡ y querer ser serafín siendo un cerdo" (28,338.)

COCHINO : " Me parece que soy un cochino que anda escarbando por el cieno, que no sabe más que comer y dormir...(32.157.)

CORDERO " Ya no tengo atractivo que me lleve a la oración por el temor de aquella sequedad horrible. Pero me vencí una hora, después otra media, poniéndome como un cordero dispuesto al sacrificio..."(1.496.)"yo quiero parecerme a mi Cordero en lo puro y en lo humilde" (30,165.)

CRISALIDA : " Yo me figuro mi Jesús, como que Tú eres una linda mariposa, y yo tu crisalida, tan fea, tan asquerosa... yo el gusano que te la formó, porque Tú, no quiero que seas gusano ni un momento, oh no ! conmigo siempre serás el Rey y nomás" (23,54.)

CUERVO: " Vamos, Jesús, te voy a decir la verdad: estoy como una paloma, no , mejor cuervo (pues siempre se me resiste lo de paloma) herido, presa del cazador...No puedo moverme de tu lado...Oh vida de mi vida..." (1,374.)

CULEBRA : " Soy un lago en calma pero lleno de culebras de vicios en su fondo" (20.203.)"También me pongo a los pies de mi Señor , como un charco inmundo , como un pantano lleno de miasmas pútridos y de sapos y culebras mil." (24.109.)

ERIZO : " es su corazón (el corazón de Cristo) refugio para los erizos, nido para los conejuelos, soledad para las palomas " (26.193.)

ESCARABAJO "La Encarnación del Verbo, tiene para mi alma aromas suavísimos...sabor de Eucaristía, encantos celestiales, dulzuras incomprensibles, deleites inefables,dichas desconocidas,que sólo Dios las puede dar.Y ¿ por qué a MI MISERABLE escarabajo,asqueroso insecto, el mismo pecado, ay ! tal favor ? (22.162.)

GARRAPATA : " Siento como si El se imprimiera en mi alma, bueno , pero yo, garrapata asquerosa , imprimirme o absorberme en El, ¿ por qué o para qué ? Pero ,válgame Dios, que así siento ! (25,21.)

GUSANO " Cuando las impurezas ofendan ay! tus divinos ojos, ven aquí, ven aquí, que aunque gusano vil, y más asquerosa que mil mundos , me blanquearé con la contrición y las lágrimas, y cubriré a tu vista con mi pobre corazón ese cenagal del mundo" (39,47.)

HORMIGA : "Si soy hormiga , no desalentándome llegaré a la cumbre de la montaña" (29.191.)

INSECTO : " Y ¿ por qué a MI MISERABLE ESCARABAJO , asqueroso insecto, el mismo pecado, ay ! tal favor ? (22,162.)

LAGARTIJA : " Necesito dejar en estos ejercicios de ser lagartija y salir de ellos águila que no cierra los ojos a los rayos del sol" (45, 215.)

MARIPOSA " Así debo ser yo ; me exteriorizaré cuando me lo exijan las obligaciones, o me lo pida la caridad, pero, pronto volveré a mi guarida, replegándome en una vida oculta con Dios. Seré como las mariposas; extenderé las alas bonitas, pintadas por Jesús, para atraer, cuando me lo pida la caridad dejando a Dios por Dios, y luego las recogeré viéndome gusano volviendo a mi vida ordinaria, la cual debe ser vida interior, vida de recogimiento, vida en Dios." (28.1211-122.)

MOLUSCO : " Quiero el desasimiento de todo lo terreno y remontarme y pegarme como la abeja a la flor, como el molusco a la concha, como la yedra al encino, sólo a Jesús y a la Cruz." (31.150.)

MULA : " 2.a meditación: Del Nacimiento. Muy tierna y conmovedora; ¡ qué hubiera dado por ser el buey o la mula, aunque buena mula soy" (35, 303.)

MURCIELAGO : " ...y luego con la cara en el suelo hice mi oración, pidiendo y amando...sintiéndome como una hilacha del muladar, como un asqueroso murciélago, gozándose mi alma en el propio desprecio" (29.65-66.)

PALOMA : " Día 5 de ejercicios .Dios mío ! Me siento como que desperté de un sueño... me siento como cuando una paloma o cuervo o cualquier cosa sacude sus alas empolvadas y comienza a volar. Así, ese efecto siento en mi alma" (34.81-82.)

PERRO : " Sé que nada valgo, ni tengo, ni soy, ni puedo: que un asqueroso perro sólo merece desprecio y en ello me gozo, yo misma me causo asco y comprendo mi valor que es el valor de un muladar, pero este muladar quiere ser tuyo" (10,254.) Será muy frecuente encontrar textos en los que ella se nombre como "perrilla" .

PINACATE " Al mismo tiempo de estas grandezas que bullen acá en mi interior y me elevan el espíritu sin pretenderlo, siento un clarísimo conocimiento de mi fealdad. Me veo, de veras, como un pinacate asqueroso, que sólo con los pies se debe tratar; como una cosa que choca y repugna... qué sé yo cómo explicar este desprecio propio e interno. (7.317.)

POTRILLO ; " Tú, mi Maestro divino; me cogiste como a los potrillos en bruto, para formarme según tu voluntad amorosa y santa. Me has hecho cruzar el espinoso y doloroso camino de las purificaciones... de los desamparos sin cuento, de las desolaciones tantas! (59. 244.)

SAPO : " ...es muy hermosa esta meditación. Lo que más me movió fue fue la composición de lugar. Cómo estoy delante de Dios y de sus santos. Qué vergüenza! me vi como un sapo cuando no llueve que parece pellejo asqueroso color de tierra.¿Cómo he de estar, sino horrible y espantosa ? (35.312.) "Los coloquios fervorosos...me vi como un sapo, una culebra asquerosa..." (36.138.)

SERPIENTE : " Me siento como un gusano con corteza de oro; como una venenosa serpiente cubierta de brillantes, como un cadáver descompuesto en una caja de plata; así, así por el estilo, loco, palpo la realidad de las cosas y quisiera meterme en un caño de pura vergüenza con mi Dios y con las gentes que me tienen por buena" (22.69)

TARANTULA : " Así, así lo ha hecho el Señor conmigo, aunque no me lo diga y yo me muero de vergüenza y de gratitud . Ah Jesús, Jesús de mi alma, ¿ cómo pagarte esta tarántula, esta araña-ponzoñosa y vil ? (22,135.)

TORTUGA: " ¡Oh Dios mío! si yo me hubiera sabido aprovechar de tantas y tantísimas cosas que me has dicho, ya sería resanta. ¿ Por qué soy una tortuga, un camaleón, una ARAÑA ? ¿ por qué vivo lentamente ... con mis precipitaciones en la perfección...de aire...y haciendo telarañas ? ...(25,45.)

VIBORA : " Después de explicar ampliamente la experiencia de una humildad especial con la que el Señor la ha enriquecido tan sólo vendrá a decir : ¡ Qué bondades del Señor para la pobre víbora de los avernos ! " (30.32-35.)

METAFORAS EN RELACION AL CULTO

Muy normal será que encontremos una amplia gama de este tipo de metáforas relacionadas al misterio de Dios, a su honra, gloria y alabanza , es decir, en relación al culto. Veamos algunas :

ALTAR : ...me creo para alabarlo, hacerle reverencia...desde ahora seré de veras su templo y mi corazón su altar...(3,248.)"Me clavó voluntariamente en la cruz del martirio interno, y oculto... y me quemó viva , en el holocausto más completo , en el oscuro altar de mi corazón" (17,148.)"Dame más y más pureza, más y más amor, más y más cruces, para ser un digno altar, sacerdote y víctima como Tú lo quieres." (23.15.) " ¡ Oh Jesús, Jesús, mi Verbo adorado ! ¿ Por qué has escogido al muladar por altar ...? (22 .424.) "Mira mi Jesús a tu pobre altar (36,36.)

INCIENSO : ¿ No soy acaso de tu Iglesia ? ¿ No soy tu incienso para que lo arrojes en las brasas que te plazca ? ¡ Oh sí, Jesús de toda mi alma y de toda mi vida y mi eternidad! Utilízame en la forma que te plazca" (53,250.)

CAMPANA : "Quiero ser buena y no lo soy; quiero santificarme y no lo hago. Ven Señor en mi ayuda...Que no sea yo como una campana que tañe y me quede sin nada. Tú que todo lo puedes ,apiádate de mi grande miseria" (12,86.) " Hablo a algunas almas ,del dominio propio, del propio desprecio,del sacrificio oculto, del desinterés en la crucifixión y sólo por Jesús; de mil virtudes hermosísimas y yo me quedo , ¡ay! ¡Dios mío! ¡como la campana que suena y que se queda vacía !! Esta soy yo . " (17,606.)

CANDELERO : " Mi pobre alma ,en transiciones, a veces está quemada, y a veces helada. Me estoy delante de mi Jesús como un candelero, nomás pidiéndole que me mire..." (32.283.) " Ya se quedó Jesús en su Sagrario ; hubo Misa y me he estado con El , pero como un candelero, frío y mudo" (53.324.)

COPON Espero poder ir mañana día de Corpus a estrecharlo a saciarme de aquella Fuente divina ... con aquel Pan immaculado y santísimo, con ese Jesús hecho Hostia por puro amor... Yo quisiera ser su relicario, su copón... (11,31.)" por la gracia está en mi alma, y no sólo soy su templo, su santuario, su copón , su custodia, su relicario... soy su hostia... está incorporado en mí. ¡Dios mío ! (26,102.) Como podemos observar en el ejemplo que acabamos de citar aparece una serie de metáforas culturales que la Sierva de Dios se aplica a sí misma : COPON, TEMPLO, SANTUARIO, CUSTODIA, RELICARIO, HOSTIA.

CRUZ. " Ya no me acuerdo bien todo lo que Tú quieres que sea : esposa , paloma, corona y todo lo demás , mi Jesús: tu cruz ... mira a tu cruz... y te prometo que iré sin murmurar palabra por el camino que me indiques, aunque sea por el aire o por debajo de la tierra." (1,256.) Sí, rompe y corta de esta cruz que eres muy buen carpintero seguro..." (1,327.) " Te ruego mi Jesús ...oh ! que te lo pide tu esposa...tu paloma... tu concha (de la perla) tu Cruz, tu cruz. .. por tu cruz, sí, Jesús mío ? (2,87-88.)"tengo sed ,sed que me abraza de cruz , anhelo ser una cruz viva , puesto que este dolor purifica al amor..." (2,114.)" Mi Dios , hasta cuando tendrás compasión de esta tu cruz ". (4.171.)" ven a tu cruz para clavar en ella tu Corazón divino" (4,135.)

CUSTODIA Le sentí , si le siento aun tan vivo y real como está en el cielo, aquí en su custodia de adobe vil " (4,315.) "Sé que soy un basurero, un muladar comprendo la infinita distancia que nos separa ... y sin embargo yo quiero ser tu custodia... tu trono " (17,58.) "Apretaba yo a mi amor contra esta custodia de barro (1.290.) "La custodia de barro tiene vergüenza...no sé si será amor propio" (1,262.)

TEMPLO : " Yo nunca he cumplido con esto , pero desde ahora seré de veras su templo, y mi corazón su altar para los sacrificios...ahí tendrá victimas constantes...ahí le daré un culto interno que nadie vislumbrará...Toda de El en el holocausto más completo...siempre en su presencia...una vida constante de adoración...que no concluya ...sino que continúe por toda la eternidad . Esta es la digna ocupación de un alma inmortal" (3.248-249)

LEÑA : "Oh Jesús, Jesús, mi Jesús! Quiero ser leña, pero quemada sobre las brasas de tu divino amor" (57. 78.)

METAFORAS MEDIO INSTRUMENTO

Una de las facetas que presenta la experiencia mística e mostrarnos al místico como un hombre que tiene conciencia de su función profética o mediadora. Breve: el místico se considera como un instrumento en las manos de Dios.

Algunos ejemplos ilustrarán esta afirmación :

ALIENTO : " Oh si yo fuera el aire que respiraras ! Verdad que ahora todavía respiras, o ya no, con tu Cuerpo glorioso ? Qué lástima! Pero de todos modos. conviérteme en un aliento de tu cuerpo y de tu ama..." (58.10.)

ACUEDUCTO :
" Veo con anteojos de aumento mi deformidad; peso lo que soy delante de Dios y que nada tengo que no haya recibido, para mí y para otros; me veo de veras caño, o acueducto y puro instrumento de los divinos favores" (17,603.)

CANAL : "Hi Jesús, y que nada me detenga para hacer tu obra y participar de tu santa fecundidad espiritual. Seré tu canal, te serviré en lo que a Ti te plazca sin detenerme nunca, ni por pretexto de humildad, ni por admiración mal entendida" (60,59.)

CANTARO : "Muchas noches se me va el tiempo solo de esta manera habiéndole. Toma Jesús, tu basura, tu pedazo de cántaro, a este poco de polvo. Tu sabes que no tengo más que ofrecerte, ni otra cosa poseo mas que miserias y sin embargo quiero ser toda tuya" (7,110.)

CAÑON : "Quisiera yo tener una voz como de cañón, que anunciara en la Tierra lo que vales, lo que eres, lo que en Ti se encierra, o oh Cruz idolatrada! ¡ Cómo correrían las almas en tu seguimiento! (12,281.)

CONDUCTO : " qué cosa tan terrible (y sentí estremecerme y que toda la sangre se me venía a la cara). Que el Señor se sirva de otro caño (conducto) para decirle eso. Yo no quiero. Al Señor le dije ,eso no..." (18,70.) Tu préstate siempre a ser conducto de mi Voluntad mientras Yo lo quiera" (33,220.) Si yo nada he hecho por tu Iglesia sólo he sido caño y conducto de tu voluntad..."(49,385.)

COMBUSTIBLE : " Me siento que debo servir como de combustible para que arda el fuego que caliente e ilumine a las Obras de la Cruz...(10,161.) "Oh Dios Verbo adorado, que sirva yo quisiera de leña para combustible de las obras de la Cruz. Quémame en favor de otros que sepan mejor servirte y amarte...Si mi fin es tu gloria, si yo no sé darte...pues aunque sea sobre mis cenizas, que otros te la den". (27,225-226.)

CRISTAL : Quiero ser un cristal limpiísimo, un rayo de luz, la blancura misma, sólo para Jesús...(4,165.) "que tienda con todas mis fuerzas a ser cristal" (4,328.) " un cristal en donde mi crucificado se refleje" (22,17.)

CUCHILLO : Dispuesta a ser ángel o jumento, reina o pordiosera, y hacer los oficios del instrumento que El determine. Dice que será algunas veces cuchillo para cortar, luz para alumbrar, perro para ladrar...y otras muchas cosas. " (11,170.) (Obsérvese la serie de metáforas que utiliza para manifestar la idea de ponerse en las manos de Dios para lo que El quiera hacer con ella).

ESCALON " No se interrumpió Jesús para nada y me seguía como por dentro y por fuera muy bonito. "Haz las cosas buenas como si no las hicieras, sin pensar siquiera en ellas después de ejecutadas; compláctete sólo en Mí, y pisa a la tierra y a ti que eres tierra, que tú misma seas un escalón para subir a Mí..." (2,37.)

HUBE : " Yo quisiera ser nube para absorberte y llover en muchos corazones sin que supieran de dónde les venía el chubasco de gracias ... " (61,347.)

TROMPETA : "Lo amo tanto... que en este desear darle gloria, e irme por las calles y plazas dándolo a conocer; y el querer ser cañón y trompeta para atraerle a las almas, en esto si encuentro polvo de imperfección , al sentir pena, en figurarme que estoy de brazos cruzados..." (12,306.)

Ciertamente que podríamos seguir presentando amplias listas en relación a los diversos apartados que exhibe el esquema general. Pero no lo juzgamos ya oportuno.

También señalamos que pueden hacerse otros tipos de clasificaciones respecto a este número considerable de metáforas que utiliza la Sierva de Dios. Por ejemplo, una división muy ilustrativa será el presentar las metáforas en : 1. Metáforas negativas y 2. Metáforas positivas . La razón de esta nueva clasificación la encontramos en la misma experiencia que tiene el escritor místico ante el divino misterio, que origina en el místico ese conocimiento real, desgarrador de lo que es él : vaciedad, limitación, perennidad, imperfección, frente al conocimiento de la trascendencia y excelencia de Dios. Aspectos antitéticos de los que el místico no puede evadirse.

5.- ALGUNAS PARTICULARIDADES

a.- METAFORAS QUE PRESENTAN ASPECTOS NEGATIVOS, DE IMPERFECCION, DE LIMITACION, DE NULIDAD, DE MISERIA, DE INDIGENCIA

He aquí algunos ejemplos: de metáforas cuyos términos ya por sí mismos están indicando estos aspectos de limitación, imperfección, repugnancia o desprecio :

BAGAZO : " He ofrecí a Jesús con toda la vehemencia de mi pobre alma como bagazo " (6,99.) " De verdad que soy un bagazo " (11,98.) "Ten compasión de este bagazo " (21,439.)

BASURA, "Estoy peor que un perro, con la insensibilidad de una piedra ,solo como un montón de basura sin el menor sentimiento que mueva este corazón de granito" (4,218.) y se dirá : "miserable basura"(1, 266.) "despreciable basura" (1,439.) "horrorosa basura" (2,58.) "inmunda basura " (2 .29.) "basura chocantísima" (6,2.) "basura de miserias " (11,73.)"basura profunda (3,42 .) " basura pesada" (2,16.)"pobre e infeliz basura" (3,29.) "basura y estiércol" (9,24.) "basura de muladar" (3.104.) "basura ingrata" (5,28.)

CAÑO : "Yo creo que Jesús aprovecha las más veces ,cuando quiere hablarme, la hora en que acabo de comulgar , porque seguro es la única en la que está limpia mi pobre alma, con la recepción de mi Eucaristía idolatrada ; estoy segura que momentos después, el caño vil está lleno de polvo y lodo" (7,301.) " Ya no me digas Señor, que un respeto profundo me embarga; no ves que se ensucian estas cosas tuyas tan santas al pasar por el caño ? (7,303.) "Limpia Señor este caño inmundo ... que en tu grande bondad has escogido" (8.165.) " qué te has propuesto hacer con este basurero y caño inmundo...(9,3.) "Me siento de veras un caño ,una cloaca..."(9,280.)

CIENO : "Apenada yo en extremo , sin embargo, le ofrecí a mi Dios lo que siento y lo que soy; un charco inmundo de fango y cieno, lleno de asquerosos animales..."(7,236.) "soy cieno y miseria " (7,255.) "me considero fango y cieno de ese que no se puede soportar su mal olor " (13,262.) "soy un cieno inmundo... no es humildad (20,203.) "Yo sólo soy un asqueroso cieno" (30.350.) " ¡Que Jesús tan bueno con este inmundo cieno!" (38.135.)

CHIQUERO : Quisiera no entender la gracia de estos favores...por la vergüenza que experimento al ver las perlas en un chiquero...pero nada, el Señor pone en mi entendimiento una luz..."(12,194.) "otras almas echarían en vasos de oro estos favores ...y yo en el chiquero de mi pobre espíritu..." (17,357.) "cómo se han derramado en mí las misericordias del Señor; cómo no se ha afrentado de arrojar sus perlas en el chiquero de mi alma" (22,15.) "qué graciolas pasan por este chiquero ...(30 .74.) "El ha venido al chiquero de mi corazón " (30.122.) ; Oh mi Verbo ...en que chiquero te dignas estar (28.300.) Ese Verbo Divino en un chiquero! (35, 276)

CLOACA : "Señor, ten piedad para esta cloaca de vicios y miserias mí "(10,31.) "al comulgar me duele el alma de traerlo a esta cloaca inmunda " (17,149.) "estoy como con lodo en los ojos y en el corazón Soy una cloaca de inmundicias" (21,497.) "me doy asco -quisiera huir de mí , no encontrarme...; qué cloaca de muladares soy!(24.284.)" soy una sentina, una cloaca inmunda"(27,358.) "soy un lodazal ambulante, una cloaca de miserias y de vicios" (41,404.) "Tú ves Señor, la cloaca y muladar que soy "(43.117.) "Toda yo soy soberbia, una cloaca de miserias" (45,67.)

DRENAJE : "Con ganas de ser buena y soy la viva miseria. Con ansias de ser santa y casi soy Satanás disimulado! Otro año más y yo tan asquerosa y manchada, y corrompida como siempre...; qué cloaca , qué sentina , qué caño, qué drenaje de miserias soy. Siempre la misma y en tantos años ! (31,337-339.) Aquí en el ejemplo citado las metáforas se encadenan dando más fuerza a la expresión y por supuesto recalcando la idea principal.

ESCORIA : "Antes de ayer, en la "Hora Santa" , me dio el Señor luces de propio conocimiento. Me vi, me toqué , me sentí de veras , como la escoria del mundo, la cloaca de todas las miserias, un vil pedazo de barro digno , oh sí! muy digno de estar estrujado y pisado debajo de los pies de todos los hombres. Sentí MI NADA y fui feliz...comprendí de un golpe mi grande miseria y mi debilidad, y bajeza, y vi entonces cuan digna soy del desprecio humano y universal; como que esto es lo que debo ser , lo que merezco ...(19.40-41) (obsérvese el esfuerzo por tratar de describir la experiencia de su nulidad en ese empleo de verbos, la forma de subrayar y el empleo de mayúsculas, así como la presencia de metáforas en conexión a la idea principal que se pretende exponer)

ESCUPIDERA "...que me ayude a hundirme, a aniquilarme, a ser no solo escupidera del mundo, sino una escupidera asquerosa de la que todos huyen. Oh sí .sí mi Dios, hazme conocer mi asquerosidad, mi nada , mi maldad sin fondo, mi abismo de miserias y corrupción y hediondez. Quiero bajar , bajar y siempre bajar , para tenerme en lo que soy ... (21.404-405.) (todo el pasaje se presenta en un lenguaje hiperbólico-reiterativo que le da un vigor interno a la idea central , que la misma Sierva de Dios subraya: escupidera asquerosa .

ESTERCOLERO : "Sentí vergüenza por la honra que se le hacía a la miserable berra. Pensando yo en que nada ofezco limpio al Señor, sino siempre casi con mas o menos polvo...Me quedo de esto , un claro conocimiento de lo que soy un vivo y real estercolero asqueroso..." (10.216.)

LODAZAL : " Veo claro que les bajan gracias por este acueducto de barro vil, y comprendo con lentes de aumento, cómo , todos los dones descenden de arriba ...pero tiemblo de no ser bastante limpia como debiera ser el recipiente de las gracias del Señor, que bastante así, soy un lodazal asqueroso por los cuatro costados " (17,504.) "Vea también como en un espejo frente a otro , que aquel primor y hermosura reflejada, ahí estaba como envuelta en un lodazal asqueroso y vil " (17.682.)

MISERIA : Este sustantivo será utilizado por la Sierva de Dios con muchísima frecuencia para expresar lo que ella es ante la Misericordia de Dios. De aquí, pues, que veámos que este sustantivo entre en juego con otros términos de la misma índole, ya para reforzar su propia significación o la de ellos , así, por ejemplo, escribirá : "Dios mío, ayúdame para componerme, para no ser ilusa, exagerada etc. soy un abismo de miserias e imperfecciones..." (24.205.)

POCILGA : " ; Qué bueno es el Señor con esta pocilga asquerosa y miserable ! Dudo, a veces, tantos favores al tratarse de una miserable como yo, aunque la grandeza de esta misma miseria moverá a lástima al tiernísimo Corazón de Jesús" (29,175.) (Como podemos ver existen metáforas que tienen una afinidad y relación muy marcada, por ejemplo esta de pocilga con la de muladar, de chiquero, estercolero u otros.)

PONZOÑA : "Yo no sólo me veo deforme , asquerosa ante Dios, sino hasta ante el perro y siento con todas mis fuerzas los ímpetus de arrojar mi corazón a los pies de todos, hasta de los animales, para que lo pisen...Así me siento por dentro...que me reconozcan por imbecil, por nulidad, por lo más vil del mundo por el asco el universo entero...El Señor tenga piedad y misericordia de esta ponzoña de los avernos" (30,66-67.)

b. METAFORAS MODIFICADAS

Encontraremos también las metáforas modificadas por otros epítetos que las especifican , las precisan en forma más concreta y determinada.

CAOS . El término caos ya de suyo indica la confusión y la desarmonía, sin embargo, adquiere una tonalidad especial cuando se le modifica con algún epíteto. Así, por ejemplo, la Sierva de Dios escribirá: " Yo no me entiendo, soy un caos, tengo de repente luces que iluminan mi alma, pero también unos nublados obscurísimos ." (27,100.) " soy un caos para Dios para mí, un montón de basura " (31.40.) " soy para mí un caos impenetrable lleno de contradicciones (17,689.) "soy un caos de miserias con una capa de virtud para los ojos de los hombres" (23,5.)

AZUCENA : esta metáfora referida a Cristo estará acompañada, "modificada" de las siguientes maneras :

Cristo es la azucena más pura (2,19.)
sus mejillas son como hojas de azucena (3,57.)
y calificará la metáfora "Cristo-azucena" con los epítetos : 'ensangrentada' (10,254.), "inmaculada" (12,168.) virginal (12,170.) 'delicada' (12,291.) 'blanquísima' (15,254.) "entre espinas" (18,180.) 'azucena mía , inocente y pura, " (13,149.) 'azucena del sagrario" (11,263.) "azucena de mi alma" (12,4.) "azucena de mi amor" (11,275.) "azucena de mi vida" (11,64.) 'azucena adorada" (9,163.) 'azucena fragantísima" (9,159.) "idolatrada" (5,120.) 'bendita azucena ensangrentada" (10,254.) "azucena enclavada en la cruz " (12,95.) "enclavada por amor en un patíbulo" (24.294.)

Y tendrá las exclamaciones siguientes : ¡ Ay mi Jesús, Azucena del cielo ! " (3,179.) " ¡ Mi dulce Jesús, mi Azucena!" (4,67.) " ¡ Ay mi azucena purísima !" (4,164.) "Oh mi Jesús, me muero por sentir tu alma de azucena" (58,22.) "tu cuerpo lindo de azucena" (59.223.)

AGUA El sustantivo agua siempre ha sido un término preferido por los escritores místicos, ya por su relación a los textos de la Sagrada Escritura que con tanta insistencia, cuidado y propiedad nos hablan de él, como por ser el agua uno de los elementos más familiares al hombre.

De aquí, pues que la Sierva de Dios nos hable de Cristo utilizando para ello la metáfora del agua, y así veremos que lo considere como manantial de agua viva, que ofrece esas aguas que sacian toda sed y en forma definitiva, para siempre. Veamos algunos ejemplos: "Jesús, ten piedad de mi alma que se muere de sed y ocurre a la fuente de agua viva" (10,47.) "Borra y quema con el agua y luego de tu Corazón divino todos mis pecados" (61,212.) "Señor, quiero perderme como una gota de agua en mi mar que eres Tú." (61,272.) "yo quisiera ser nube para absorberte y llover de esa agua, Jesús, en muchos corazones" (61,346.)

De manera semejante y en una gama muy variada ella se atribuirá el sustantivo "agua" y diga: "Soy como una tierra sin agua" (10,116.) "soy como el agua bautismal que hace el bien y después va perderse en la sentina" (25,73.) "me siento como el agua sucia" (26,61.) "me pongo hacer oración y me siento como agua revuelta" (32,43.) "tengo que ser clara como el agua para estar tranquila" (32,224)

Pero no únicamente Cristo o Ella se verán significados por el término "agua" empleado metafóricamente, otras muchas realidades también aparecerán de esta misma manera: Veamos algunos ejemplos: "la humildad es el agua" (13,10) la meditación es el agua" (13,266.) la envidia (14,78.) la contrición (14,112.) el respeto humano (14,407.) la injusticia (15,292.) la mortificación (15,307.) la murmuración (15,383.)

Encontraremos ocasiones en que la formulación no sea en la línea general de: "la contrición es el agua que refrigera..." sino que se hable de: "el agua de la tribulación" (40,81.) el agua de la amargura (1,447.) "el agua de la gracia" (17,669.) "el agua del corazón" (7,95.) "de aquella agua misteriosa de la que El sólo es la fuente" (8,203.) "agua de la mortificación interior" (9,304.) "agua divina de la práctica de las virtudes" (9,313.) "agua de las penitencias" (14,304.) "agua de la contrición" (14,112.)

Algunas veces la misma metáfora será presentada en forma diversa o con matices particulares:

- 1.- Enunciación de la frase en sentido literal y después presentación de la metáfora: "Como los patos se sumen en el agua , así se sume mi alma dentro de su Dios" (4,168.)
- 2.- Presentación de la metáfora y después enunciación de la frase en sentido literal: "Los hombres viven dentro de El como el pez dentro del agua" (8,116.)
- 3.- Unión de las dos expresiones antes presentadas, pero ahora en forma sintética : "Sumergida dentro de mi Dios como el pez en el agua " (17,100.)
- 4.- Otras variantes: "me está sumergiéndome Jesús como el mar absorbe una gota de agua que en él se pierde" (24,221.) " el alma es una gota de agua absorbida por el Sol divino" (44,38.) "como una gota de agua en un brasero ardiente " (48,52.) "yo me perderé como burbuja de agua dentro de El (30,79.)

Aparece bien notorio que un mismo término puede ser utilizado metafóricamente relacionándose a realidades que de suyo no tienen nada de común entre sí . Veámos por ejemplo el sustantivo ARMA significando: "la cruz"(12,85.) el sufrimiento (7,172.) la paciencia (6,229) la humillación (3,262.) la humildad (7,181) la oración (9,404.) la mortificación (11,3.) la paz (12,101) el amor (12,268.) la meditación (13,265.) el dominio propio ((13,333.) la energía (13,391.) la luz (12,101.) la piedad (14,51.) la constancia (13,391.) el dolor (14,76.) la perseverancia (13,391.) la perturbación (14,155.) la soberbia (14,138.) la impureza (14,138.) la vacilación (14,181.) la murmuración (passim) la exageración (15,23.) la sujeción (15,41.) la burla y el sarcasmo (15,105.) la dissipación (15,119.) la inmodestia (15,196.) la obediencia (18,262.) el vencimiento propio (20,9.) la generosidad (36,172.) la devoción al Espíritu Santo (42,327.) el trabajo asiduo (49,242.) la desconfianza (50,311.) el sensualismo. (57,103.)

BRAZOS DIVERSAS ACEPCIONES

La Cruz : "Los brazos de la cruz taparán la entrada del infierno a muchas almas " (5,98.)

La Fe: voy en los brazos de la fe " (1,299.)

La obediencia : No te engañarás si vas en brazos de la obediencia" (1,550.)

La humillación : "Sólo quien no se arroja en brazos de la humillación puede vencerle" (2,49.)

El dolor ; " me resigné enteramente en los brazos del dolor" (2,173.)

La justicia divina : "arrancara miradas de misericordia deteniendo también el brazo de la justicia divina" (3,38.)

La confianza; "recuerdo el amor de su Corazón Smo. y me arrojé en los brazos de la confianza" (3,99.)

el amor : "el alma descansa de su miseria en los brazos de la confianza ... y del amor " (3,127.)

La pureza : ; Oh Pureza immaculada ! Que nadie me arranque de tus brazos..." (12,256.)

La meditación La meditación cual madre amorosa lo lleva en sus brazos. (13,266.)

La pereza : La pereza triunfa a no ser que en una gracia poderosa venga a arrancarla de amables brazos " (14,228.)

la ociosidad : La ociosidad es el brazo derecho de la pereza "(14,234)

la molicie : "el alma que no se sacude de tan dulces brazos (de la molicie) vivirá una vida floja ." (14,243.)

la comodidad ; "en la comodidad ,el amor propio es su brazo derecho" (14,249.)

la murmuración; " la murmuración es el brazo de la ira" (14,273.)

la soberbia "la soberbia es el brazo derecho de la imaginación " (15,38.)

la frivolidad : ; pobres almas las que llevan en sus brazos la frivolidad ! (15,60.)

el abandono"lánzate ciega en los brazos del abandono! (15,233.)

un instituto religioso : "esa Congregación del Corazón de María será un brazo de mi obra " (15,409.)

el sacrificio : "echarme voluntariamente en brazos del sacrificio (28,95.

la esperanza ; El alma se arroja en los brazos de la esperanza" (28. 189.)

la iglesia : "ya la iglesia la tiene en sus brazos y la llena de gracia " (33,274.)

la dirección espiritual ; " me dijo nuestro Señor que me echara en los brazos de la dirección de Mons. Ibarra." (45,397.)

una Congregación religiosa : Esta Congregación de los Misioneros del Espíritu Santo será un poderoso brazo para la Iglesia " (49.130)

la muerte espiritual "sus almas agonizan en los brazos de una muerte espiritual" (54.212.)

Veamos un ejemplo más de las diversas formas como puede ser empleado un sustantivo atribuido en forma metafórica a diferentes realidades:

ALIMENTO:

La Eucaristía. "Esa sagrada Eucaristía es mi alimento" (1,72.)

La Voluntad de Dios: "Mi alimento será tu voluntad "(1.171) "la santa voluntad de Dios es nuestro alimento y bebida " (5,57.)

La Sierva de Dios: "esto de los pobres me parte el corazón, quisiera volverme alimento y ropa".(2,67.)

Las penas : "las penas son el alimento del alma"(4,39.)

La humildad; "quisiera abrazarme de ella (la humildad) y que fuera mi alimento cotidiano" (5,26.)

La oración : "como que me falta el alimento de la oración" (6.7.)

El cuerpo : "este cuerpo miserable debe ser alimento de los perros" (10,142.)

La cruz: "La Cruz y la Eucaristía son su alimento y su vida " (11.40) "La cruz es el alimento de los santos" (12,10.)

La humillación: "buscaré con afán , como alimento para mi alma las humillaciones de todo género (11,124.)

Un pobre Jesús "un pobre Jesús será mi alimento" (11,330.) Jesús mío, eres mi alimento... mi amor 29,46. Jesús crucificado es el más sólido alimento" (12,69.)

La Pasión de Cristo: "El pensamiento de la Pasión es mi alimento diario " (12,69.)

La fe : "la fe y la esperanza es su alimento y su vida" (13,161.)

Los desprecios : " Para (la modestia espiritual) procurar los desprecios ajenos y formar de ellos su grato alimento" (13,216.)

La penitencia, el sacrificio , la abnegación y la mortificación deben constituir el alimento y la vida de la oración" (13,281)

Dios: Dios hecho alimento de su pobre alma" (17,57.)

Las penitencias: Las penitencias son el alimento de mi alma" (21.438.)

Cristo: "Yo soy (Cristo) el verdadero alimento" (22,354.)

Los sacrificios: "El alimento que pido de ti son tus sacrificios"(24 87.)

El martirio oculto "El alimento que más me place ...es el de esos ocultos martirios que el mundo ignora"(24,193.)

El uso de las creaturas "El uso de las creaturas , es para mí alimento" (26,86.)

Las virtudes (en forma general)"llegan las virtudes a ser alimento y vida del alma"(26,143.)

El dolor "pensé alimentarlo con el alimento del dolor" (30,53.)

El amor: " yo quiero que el amor sea mi mi vida y mi alimento" (30. 155.)

Una doctrina : "dile que haga de esa doctrina el alimento de su alma (33,181)

El Verbo : El Verbo es su Palabra, ese debe ser mi alimento" (31 323

El alma : las almas de los sacerdotes es su codiciado alimento" (49, 114.)

La luz: "tengo que hacer de esas luces el alimento constante de mi espíritu" (59,297.)

Evidentemente que todos estos ejemplos de metáforas que tan sólo han sido enunciados en forma breve adquieren mayor fuerza y comprensión cuando se leen los pasajes en los que se encuentran enmarcados.

Así mismo, podemos añadir que algunos términos metafóricos que de suyo podrían ser indiferentes adquieren una modificación concreta según el epíteto que los acompaña, así, por ejemplo, el sustantivo "lago" que en la primera parte se presenta como "lago en calma", en la segunda parte de la redacción cambia su sentido cuando entran en juego la frase calificante "pero lleno de culebras de vicios en su fondo" (20,203.) El texto completo dice así: "Soy un lago en calma , pero lleno de culebras de vicios en su fondo" (20,203.)

De manera semejante, encontraremos los términos metafóricos modificados por epítetos que prestan su auxilio en la elaboración de las antítesis literarias , así, por ejemplo: "Dime que me aceptas, aunque sea el basurero más inmundo, el lodazal más asqueroso, dime que siempre harás crecer en este estercolero de mi alma la hermosa azucena de la santa pureza...sin que se empañe jamás." (18,252.) El ejemplo muestra con fuerza la presencia de algo insólito como es una hermosa azucena (metafóricamente aquí se refiere a la pureza) en medio de un basurero inmundo, de un asqueroso lodazal

Habrán ocasiones en las que el simple sustantivo utilizado metafóricamente venga a tomar mayor plenitud significativa, no únicamente por los epítetos inmediatos que lo acompañan, sino también y de manera preponderante por las frases que lo enmarcan , esto lo podemos ver con el sustantivo "canasto " que si ciertamente ya sufre una modificación por la presencia del término basura que lo califica , es

mas completa su significación cuando leemos todo el pasaje que dice: "Sueño en alcanzar esa perfección que implica mil martirios...pero no importa; un secreto resorte me impele a ascender, y por más que palpo mi impotencia y grande vileza, quiero volar en alas del amor y del sacrificio a esas alturas...el canasto éste de basura quiere encumbrarse hasta el cielo...quiero darle mayor gloria, aunque sea yo un pedazo de estropajo..." (16,217-218.)

c.- METAFORAS QUE PRESENTAN ASPECTOS POSITIVOS

Es verdad que la experiencia mística origina en el hombre un conocimiento de la excelencia de Dios y una luminosa convicción de su propia limitación humana, razón por la que vemos que el escritor místico se expresa en términos tan deplorables sobre su condición limitada y que nos ofrezca toda esa serie de metáforas conexas a términos que señalan realidades poco agradables y negativas.

Pero seríamos injustos si únicamente vieramos este aspecto negativo de la expresión mística. El místico también es consciente del amor de predilección con el que Dios lo ha distinguido, de todas las gracias y beneficios con los que Dios lo colma y esto también hace que se originen en él toda una serie de metáforas que pudieramos llamar metáforas positivas.

Terminemos este apartado de presentación de grupos de metáforas con una serie de metáforas positivas en las que en momentos de alegría, o en arranques de fervor la Sierva de Dios quisiera ser bálsamo, calor, brisa, aire, rayo de luz, esposa, paloma, corona, concha, águila y otras más. Veámos algunos ejemplos:

BALSAMO : "Al saber tus dolores yo los siento como míos y ver tu vida de continuada Víctima me mata de dolor...Quiero para mí todas esas espinas y sólo ser bálsamo que cicatrice tus heridas...enjugar tus lágrimas que para mí son perlas con las telas de mi corazón...(49,85-86.) Sí puedo, sí quiero, llorar Contigo, y con mis caricias, y con mi pobre, pero inmenso amor, servirte de bálsamo y consolarte" (49.169.)

Serie de metáforas positivas: "Siento como que mi alma es una brisa, una aurora, un crepúsculo, una ternura, una nube de amor que envolviera a Jesús muy delicadamente. Así con esa clase de amor de delicadeza divina...; Oh si yo tuviera palabras para explicar lo inexplicable! ; Oh si yo pudiera darme a entender! (63,58-59.)

De igual manera escribe: "quiero ser como el lienzo de la Verónica, para enjugar con la misma substancia de mi alma sus heridas y su Sangre... No sé qué quisiera ser para El; bálsamo, luz, calor, blan-

cura, descanso, madre, Dios mío! No le pierdo la confianza , aunque lo veo como un Sol, y me vea a mi como un pinacate. Mi amor hacia El, es más hondo , más humilde y respetuoso, sí, pero a la vez más puro, más de luz, y más , ¿ lo diré ? Confiado y maternal" (60.45-46.)

Existirán otras muchas metáforas que la nuestra escritora empleará con mucha más frecuencia y que tendrá por ellas una especial inclinación . He aquí una breve lista :

Abrojo (36,175.) acero (44,66.) adobe (3,114) alcoba (8,181.)
almacén (54,160.) arena (27,213.) armario (1,136.) astilla (4,235)
barco (17,348.) bellota (52,370) block de hielo (28,303.) borrón
(9.160.) canal (17,46.) caña (4,201.) carbón (15,102.) carrizo (27,279.)
cascarón (23,54.) cima (9,280.) cubeta (17,553.) charco (4.207.)
chupete (35,303.) compuerta (61,232.) horno (23,258.) lo-
comotora (25,258.) lunar (4,381.) máquina de escribir (13,120.)
paja (25.101.) palo (30,5.) pesebre (36,129.) piedra (45.349.)
puño de tierra (4,207.) yedra (5,15.)

c.- LA METAFORA DEL "CAMINO"

Descubrir el sentido del término camino en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, es, más que nada, introducirnos en el mismo misterio de su propia existencia, es descubrir las fuertes influencias de los Libros de la Sagrada Escritura encarnadas en su propia vida, es continuar esa explicación vivencial que produce la experiencia de Dios sobre estos temas, con aspectos muy personales.

Para ella, caminar será pues, realizar el designio de Dios en su vida, llevar hasta su perfeccionamiento el germen de la vida espiritual, descubrir y trabajar en aquello que Dios le pide, acercarse en forma decidida y heroica a la plenitud de vida divina: meta y centro de toda su existencia.

Para el análisis del término "camino" seguiremos este esquema:

A.- Camino en sentido literal

- a.- presencia de diversos caminos
- b.- el término camino y sus diversos modificantes

B.- Camino en sentido metafórico

- 1.- Aceptaciones diversas
- 2.- diversas modificaciones
- 3.- los caminos de Dios
- 4.- el camino de la vida espiritual
- 5.- el camino del cielo
- 6.- la imagen de los dos caminos
- 7.- el camino de Jesús
- 8.- el camino de la Cruz
- 9.- el camino de Concepción Cabrera de Armida

C.- Conclusiones

A.- Camino en sentido literal

a.- presencia

Fácilmente descubriremos que con mucha frecuencia utiliza el sustantivo "camino" en sentido literal. He aquí algunos ejemplos:

"Me parecía ser un animal tirado en un camino" (11,187) "Me senti como una víbora machucada en un camino"(30,5) "Me acosté atravesada en un camino para que me pisaran"(45,387)

b.- El término camino y sus diversos modificantes

El término camino se verá modificado de las siguientes maneras :
 "camino preciosísimo" (38,389)"hermoso camino" (35,4)"lindo camino"
 (38,460)"camino hermosísimo"(38,549)"camino tan encantador"(38,562)
 "camino muy pintoresco"(38,551)"camino ideal" (38,563)"No hay pala-
 bras para explicar la hermosura espléndida del camino" (38,566) "go-
 zando del precioso camino"(39,9.)"Nos llevaron a ver el camino carre-
 tero"(63,204)"camino real"(31,93.)

Veremos que el término estará en relación a un punto geográfico :Tlal-
 pan (35,450),Lyon (38,550), Puebla (33,16) el Calvario(35,223) Padua
 (33,551.)

También encontraremos que diga: "camino de abrojos"(7,30),"camino
 llano"(11,116), "camino muy peligroso"(21,435) "camino lindo"(30,372)
 "camino muy pintoresco" (38,551)"camino encantador"(38,562)"camino
 hermosísimo"(38,549)" hermoso y recto camino" (32,223)

B.- Camino en sentido metafórico

El término "camino" se presta para significar una serie de conceptos
 desde los más simples como sería señalar una forma de actuar, o
 la misma existencia, hasta los más elevados, como sería la voluntad
 de Dios, los preceptos o mandamientos divinos o al mismo Jesucristo,
 metáforas que están presentando la fuerte influencia de los textos
 bíblicos en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, así
 como su relación a la clásica literatura de los escritores místicos.

Evidentemente que las diversas acepciones aparecerán en toda su fuer-
 za enmarcando el término en su contexto determinado y nos podrán
 ofrecer un conocimiento más exacto de la amplia gama de matices
 de significación que estas expresiones contienen.

1.- DIVERSAS ACEPCIONES

1.- FORMA DE COMPORTAMIENTO: "Humíllate ante Dios y ante los hombres
 ese es tu camino" (35,469) "continúa tu camino con sencillez"(37,156)

2.- LOS PRECEPTOS Y MANDAMIENTOS DIVINOS : " Voy a espolear a mi espí-
 ritu para volar en los caminos (mandamientos) del Señor(36,121)

3.- MEDIOS DE ACTUACION: ""Concreta tu vida en amar simplísimamente
 a Dios, sin buscar otros caminos" (38,111.)

- 4.- NORMA, REGLA : "Yo seguiré el camino (la norma) que la santa Iglesia me marque " (38,512)
- 5.- MODELO: "(refiriéndose a Cristo) El es el camino (el modelo) que debo seguir" (39,151)
- 6.- PLANES , DETERMINACIONES : "Misteriosos son sus caminos (determinaciones ,planes) (40,61) "Corre por los caminos (los planes) que te he trazado "(40,276)
- 7.- VIDA ,EXISTENCIA : "Consecuencia del primer pecado son los males que el hombre lamenta en su camino" (en su vida) (15,2.)"Espero en el Señor seguir mi camino(mi vida) tranquila, aunque crucificada" (8,159) "con mil espinas en mi corazón como el Señor pone en mi camino (en mi vida) (8,191)" Tú,Señor pusiste esta alma en mi camino (en mi vida) (18,148)
- 8.- TRANSCURSO ,TIEMPO : "En el largo camino de mi vida (en el largo transcurso de mi vida) ¿ cuánto me has faltado,mi Jesús ? (59,243)
- 9.- PORVENIR,FUTURO : "Lo que me dice Jesús, mi propio sentir, me indican un camino (un porvenir, un futuro) de sufrimientos y cruz (1,151)
- 10.- MEDIO PARA ALCANZAR UN FIN : "Si el grano de trigo no muere, no podrá dar fruto. No esperemos que por otro camino (por otro medio) nos lleve Dios" (43,67.) "Si este es el único camino(medio) para que se salven las almas por mi conducto, sí ,que venga la cruz" (1,365.;10,326.)
- 11.- IDEAL : " No pretenda seguir punto por punto el camino (el ideal) que le descubrí (49,379)."Oración,mortificación este es tu camino (tu ideal) (3,24.) "Se me ha abierto un camino (un ideal) el tuyo . Tú mismo Jesús que eres :Camino, Verdad y Vida.(44.2b.)
- 12.-PROPOSITO : "Todo aliento para seguir este espinosísimo camino (propósito) (4,4.)
- 13.- SITUACION .: "Espinosísimo es el camino (la situación) y esta naturaleza se defiende" (4,336)
- 14.- FORMA, MODO, MANERA : "Anoche tuve luz para conocer la voluntad del Señor y fuerzas para seguirla por el aspero camino (forma, manera, modo) de la cruz. (9,3/6)
- 15.- INTENCION : "Te juzgaré según tus caminos (según tus intenciones) (43.49)

16.- METODO : "Hoy veo su bondad al haberme abierto un camino "
(un método) ()

17.- ANHELO : "Llena tu camino (tu anhelo) de cruces exteriores
que Yo me encargo de las interiores " ()

18.- DESTINO : "Sigue tu camino (tu destino) que aunque no veas
... Yo no me separo de lo que es mío" (5,18.)

19.- LA VOLUNTAD DE DIOS : " Me dijo que usted conoce el camino
(la voluntad de Dios) pero que se resiste un poquito" (1,350)"
" En otras almas veo una secretísima soberbia y aun cuando conozcan
el camino (la voluntad de Dios) prefieren cuanto hay antes que
rendirse y humillarse" (7,372) "Otras almas contemplo con cierta
capa de vanidad ... no han dado con el camino (la voluntad de Dios
las pobrecitas. (7,371.)

20.- EXPERIENCIA : "Dígame usted que ya ha cruzado este camino(que
ha tenido esta experiencia).(5,12.)

21.- SOLUCION : "Que el Padre Felix salga como el Padre Eymard
a fundar , ese es el camino (la solución) (21,314.)

22.- VIAJE : "Qué camino , todo el camino (todo el viaje) fue
de comuniones espirituales (33,17.) "Mi alma no salió de la oración
en todo el camino (durante todo el viaje)(33,17) "Todo el camino
(el viaje) me recogió el Señor en la oración" (33,38.)

23.- LUGAR FISICO : "Recibió consuelos, las lágrimas en el camino
del calvario (en ese trayecto físico que va hasta el Calvario)

2.-"Camino" en sentido metafórico ,modificado por un atributo

Al igual que los hagiógrafos o los escritores místicos ,Concepción Cabrera de Armida utilizará el término camino modificado por un atributo . Son innumerables los ejemplos . Nos limitaremos a citar algunos de ellos:

- 1.- el camino de la perfección (4,57.;30,260.
- 2.- el camino de esta intrincada vida" 4,248.
- 3.- el camino de la paz " (6,115)
- 4.- el camino de la vida espiritual (6,159.)
- 5.- el camino del desamparo (6,230;16,285)
- 6.- el camino de la cruz (7,16)
- 7.- el camino de Jesús (7,16.)
- 8.- el camino de la santidad (8,77)
- 9.- los caminos del espíritu (8,93.)
- 10.- el camino de los consuelos (12,150)
- 11.- el camino de las virtudes ordinarias (13,192)
- 12.- el camino de las almas (13,361)
- 13.- el camino de la humildad (14,72;16,38)
- 14.- el camino de la astucia satánica (14,249)
- 15.- el camino del propio desprecio (14,286)
- 16.- el camino del silencio (14,397)
- 17.- el camino del amor divino (14,397)
- 18.- el camino de la murmuración (14,406)
- 19.- el camino de la rectitud (15,257)
- 20.- el camino de la oración (26,136)
- 21.- el camino de la sencillez (26,138;21,201)
- 22.- el camino del bien 49,250)
- 23.- el camino de la fortaleza (58,251.)
- 24.- el camino del cielo (17,590.)
- 25.- el camino para llegar al amor (18,12.)
- 26.- el camino del sacrificio (20,236.)
- 27.- el camino de espinas (25,378)
- 28.- el camino de lumbre (24,295.)
- 29.- el camino de la obediencia (34,196.)
- 30.- el camino de obscuridad (42,294)
- 31.- el camino del Calvario (35,360)
- 32.- el camino de los caprichos del mundo (6,252)
- 33.- el camino del verdadero espíritu (10,166)
- 34.- el camino único que conduce a la verdad (10,173.)
- 35.- el camino recto de la virtud (10,252.)
- 36.- el camino de la perdición (13,347.)
- 37.- los caminos extraordinarios del espíritu (14,201.)
- 38.- el camino de los santos (38,356)
- 39.- los caminos especiales del Señor (30,312)
- 40.- el camino del recogimiento (9,388)
- 41.- el camino de la modestia (9,388)
- 42.- el camino de los santos mandamientos (18,340)

Esta amplia lista del término "camino" utilizado en sentido metafórico nos muestra con claridad el frecuente uso que hace de él en la línea de una auténtica tradición bíblico-mística.

Es cierto que encontraremos también ocasiones en las que el sustantivo "camino" se presente modificado por varios atributos, así por ejemplo: a.- mediante sustantivos: "oración, humildad, paz y mortificación es el camino (11,115.) b.- mediante adjetivos: "el camino sólido, real y práctico de las virtudes morales"(14,137)

Lo importante de estas expresiones es el ver los cambios que sufre el sustantivo. De aquí que, para indicar la calidad dolorosa y difícil de un determinado camino diga en forma hiperbólica: "camino de luchas pruebas y tentaciones (12,32.) o señale también: "camino difícil de esta intrincada vida" (4,248.) o mediante la presencia de superlativos adecuados: " en los oscurísimos caminos de los desamparos" (6,230)

3.- LOS CAMINOS DE DIOS

Habíamos analizado como los libros de la Sagrada Escritura, y de manera especial, aquellos que pertenecen al Antiguo Testamento utilizan la expresión "los caminos de Dios" para indicar el cumplimiento de la voluntad divina, la presencia de sus mandamientos o sus altos designios en la vida de los mortales

En esta misma línea habíamos analizado tanto la obra literaria de san Juan de la Cruz como la de santa Teresa de Jesús.

Ahora nos toca estudiar lo que Concepción Cabrera de Armida nos expone sobre este tema:

Algunos pasajes que ilustren el tema:

- 1.- ¿ Quién podrá entender los caminos de Dios " (1,428)
- 2.- Solamente quien los ha recorrido (los caminos de Dios) y los ha experimentado los puede entender (habla de una experiencia personal que sin duda la ha tenido y a la que acude como prueba contundente de experiencia existencial) (2,174.)

- 3.- (Los caminos de Dios) "necesitan esfuerzo para ser recorridos" (con esta expresión nos manifiesta la naturaleza y la dificultad que presentan estos "caminos" para ser recorridos) (9,338)
- 4.- (Los caminos de Dios) "por momentos causarán verdadera incertidumbre " (dificultad de conocerlos con plenitud)(12,24.)
- 5.- De aquí que tenga que exclamar : "No entedemos los caminos de Dios" (55,43.)
- 6.- " Las almas están sordas espiritualmente y es preciso que curen su sordera para que puedan seguir los caminos de Dios" (se especifica que se trata de una sordera espiritual que impide no oír sino seguir los caminos de Dios (15,159)
- 7.- Así pues, ante esta dificultad afirmará que tales almas deberán ser auxiliadas por la omnipotencia divina y en esa forma si podrán animarse a recorrer los caminos de Dios. (63,407.)
- 8.- Y para indicar los notables progresos del alma en el ámbito espiritual dirá que el alma "vuela por los caminos de Dios" (21,407)
- 9.- En forma breve exclamará llena de regocijo: " ¡ Qué hermoso y recto camino , el camino de Dios! (32,223) o simplemente diga: ¡ Dios mío, qué caminos los tuyos! " (43,15.)

10.- Algunas variantes

a.- Puede presentarse bajo la variante de : "camino de Dios" y así tendremos que diga: "Me avergüenzo al contemplar otras almas que vuelan por el camino de Dios" (7,265.)

b.- De los caminos de Dios dirá : " son suaves" (1,34.) incomprendibles para la mente humana " (1,99.) ¿quién podrá entender los caminos de Dios ? (1,428.)

c.- Y no obstante que los caminos de Dios sean rectos , claros, precisos, sin embargo, el demonio puede meterse en ellos y desviar al alma de su santo objetivo. (25,383)

d.- Será normal que en relación a la expresión "los caminos de Dios" se encuentren todas aquellas otras expresiones afines como serían : el camino de la virtud, el camino del espíritu, el camino del amor divino, el camino de los santos y todas aquellas expresiones más de las que acabamos de ocuparnos anteriormente.

4.- LOS CAMINOS DE LA VIDA ESPIRITUAL

En una relación íntima a "los caminos de Dios" aparecerán las expresiones: "los caminos de la vida espiritual" o "los caminos del espíritu". De aquí pues, que veamos en torno al término camino toda una serie de elementos adecuadamente organizados para manifestar este tipo de realidades peculiares.

Veamos algunos pasajes que nos muestren sus diversos significados:

1.- "Mi alma tiende a lo grande, y tengo miedo, la quisiera atar a los caminos ordinarios del espíritu" (8,59.) (es decir anhela seguir el camino ordinario, sin esas manifestaciones extraordinarias con las que Dios la va enriqueciendo espiritualmente, como son una comprensión más íntima y profunda del dolor redentor de Cristo, esas luces sobre el mismo misterio de la Trinidad Augusta, y todas esas exigencias que le va pidiendo el Señor)

2.- "Estoy cruzando por unos caminos terribilísimos para el espíritu" (la expresión metafórica es válida para expresar las diversas purificaciones que sufre el alma en contacto con el misterio divino. Aquí en el texto se habla de "caminos terribilísimos para el espíritu") (9,187.)

3.- De aquí, que, el místico conociendo por experiencia lo difícil que es recorrer esos misteriosos caminos del espíritu pida a Dios que su divina misericordia le de la fortaleza necesaria para recorrer hasta la muerte aquel camino espiritual (11,278.)

4.- Tiene conciencia de lo sublime y misterioso que es ese camino de la vida espiritual por el que la va conduciendo el Señor (11,318) y esta será la razón por la que haga a un lado toda opinión humana y tan sólo se aferre a seguir la voluntad de Dios (11,327) .Y será por esta razón, que bajo esta nueva iluminación escriba: "necesito espolear al borrico y que no se detenga en el camino que ha emprendido " (11,330.)

5.- Pero , este camino de la vida espiritual es aspero, difícil y lleno de muchos obstáculos y bajo la luz de Dios los va descubriendo (12,207.) aunque sienta en su interior que ella es una revoltosa y que ante estas dificultades lo único que le queda es arrojarse en los brazos de la Providencia 13,263. y seguir en ese camino traza do en un mar de tremendas tempestades (12,19)

6.- Afortunadamente dirá que es el Señor quien le muestra el camino y le hace palpar los tropiezos con una incansable paciencia (12,207) y que El es quien le ilumina esos oscuros pasos y los caminos por los que la conduce (12,345). Nada extraño pues que exclame: " Me maravillo de ver los caminos por los que me lleva el Señor y cierro los ojos y adelante (14,292) o tan sólo diga a este propósito: "vislumbro una nueva paz en mi camino espiritual" (17,378.)

Algunas precisiones:

- 1.- Es la fe la que ilumina del camino del espíritu (13,48.)
- 2.- el camino del espíritu es difícil e intrincado (7,107) en su mayor parte empinado y el alma que no se sostiene con esfuerzo resbala (13,336)
- 3.- No son pocos los que emprenden el camino de la vida espiritual, y que ante las dificultades que presenta este camino optan por sentarse a descansar (13,326)
- 4.- Explicitará que el alma que entra en el camino del espíritu deberá de tener mucha paciencia para con Dios (13,358) y no ignorar que en este camino son muy frecuentes los escollos (13,360) ya que este camino está saturado de "peligrosísimas encrucijadas, montes, cimas y profundos abismos" (13,360.) (los sustantivos :montes, encrucijadas, abismos están utilizados en sentido metafórico)
- 5.- Y como si no fuera ya bastante amplia la lista de dificultades que presenta el andar este camino con éxito , añadirá aún que el demonio se preocupara en esgrimir todas sus armas para extraviar a estos caminantes (14,152.) desalentándolos y envolviéndolos en miles de astucias satánicas para que abandonen el camino del espíritu que habían ya emprendido (15,144)
- 6.- Y así dirá también, que es la fe la luz que ilumina esplendorosamente el entendimiento para que se realice con éxito el recorrido de este camino espiritual y como mediante la fe el Espíritu Santo se comunica al alma (14,38.)
- 7.- Así mismo , previene que "nunca un espíritu falso podrá recorrer este camino del espíritu (14,216) así como un alma iracunda jamás podrá caminar por esta senda (14,265)
- 8.- De aquí, que, escriba en forma de imprecación: "Desgraciado el hombre libre que se mueve al viento de sus caprichos sin encontrar en su camino el menor obstáculo que lo detenga " (15,258)

- 9.- También dirá que : "toda alma que intente andar por los caminos rectos del espíritu deberá huir de la desobediencia" (15,263)
- 10.- Y como será el dinamismo de la divina caridad el que haga correr al alma amante por los caminos de la perfección (de la vida espiritual) sin importarle las espinas que va pisando" (15,378) Lógico será que afirme que los caminos del espíritu proceden del Espíritu Santo (16,199), que es la caridad consustancial de Dios.
- 11.- De aquí que considere como gracia especial esa luz espiritual que Dios otorga para realizar el camino hacia el cielo (17,178)
- 12.- En forma explícita señalará que:
la obediencia es una virtud indispensable, para aquellos que quieran andar los rectos caminos del espíritu (15,268) pues el que va por el camino de la obediencia va seguro (20,208) y que por lo mismo deberá de pedirse constantemente esta gracia (20,213.).
- 13.- Afirmará también, que : " en eminente peligro estará, el alma ciega , que vaya cruzando por los caminos del espíritu sin la luz del Espíritu Santo" (14,143.) porque como explícitamente señala "miles de armas esgrime Satanás en contra de las almas que cruzan los intrincados caminos del espíritu" (14,152) y añadirá que "la vacilación es una peste en el camino espiritual ya que hace a las almas indecisas y cobardes" (14,183.)
- 14.- Para andar esos caminos del espíritu es necesario pues, "que reine en el alma el espíritu de verdad, de pureza y de caridad (14,212.) y como un alma perezosa jamás entrará por estos caminos de abnegación y heroísmo (14,227) ya que en el el cansancio y el fastidio se presentarán como obstáculos que no dejarán progresar a muchas almas (14,237) y como no es de extrañar que Satanás le presente a estas almas un camino de comodidad (14,249), de sensualidad (14,265.) de engaño (14,282) de amor propio (14,337) de murmuración (14,406.) y otras formas de desaliento (15,144)

Todas estas acepciones, variantes y diversas modificaciones nos presentan , una vez más, la maleabilidad que poseen los términos utilizados en sentido metafórico y como el escritor místico sabe echar mano de estos recursos para hacer llegar de una manera más comprensible su mensaje.

5.- EL CAMINO DEL CIELO

Es normal que en la literatura mística la expresión "el camino del cielo" ocupe un lugar preponderante. Concepción Cabrera de Armida se ocupa del tema de la siguiente manera:

- 1.- "El camino para el cielo se toma con humildad" (3,183) Aparece inmediatamente que se trata de un camino que para recorrerlo es preciso otros medios, que no son precisamente los medios materiales, sino la virtud de la humildad.
- 2.- Para caminar en esa ruta que va al cielo "es preciso ponerle frenos a la imaginación (15,40) "un alma que maneja con tino prudencia sus actos va camino derecho a la santidad" (15,51.)
- 3.- El camino para ir al cielo "exige una rigurosa atención para recorrerlo pues la experiencia muestra que muchos por un nefasto descuido se apartaron del camino de la perfección" (15,14)
- 4.- Específicamente afirma que es Cristo el que nos enseñó el camino para ir al cielo (35,344) y en forma más teológica dirá que el Verbo humanado es el camino práctico y concreto para acercarnos a Dios y llegar al cielo (36,51) Y añadirá que es Cristo quien con su palabra y su ejemplo ha dejado trazado el camino para ir al cielo 49,307.
- 5.- Tan rico, amplio y lleno de perspectivas positivas es el camino que lleva al cielo que el hombre puede siempre avanzar en él espiritualmente. 49,346
- 6.- Concretizará que la mejor manera para realizar este camino que conduce al cielo es el ejercicio de las virtudes teologales que lo iluminan admirablemente. (50,365.)
- 7.- Llena de júbilo exclamará: " Felices los hombre que reconozcan en Cristo el camino para ir al cielo" (60,23.)

6.- LA IMAGEN DE LOS DOS CAMINOS

En el estudio que hicimos sobre las metáforas más utilizadas por los escritores místicos y tomadas de los Libros de la Sagrada Escritura nos preocupamos en analizar la imagen antitética de "los dos caminos" es decir, "el camino de la virtud" y "el camino del vicio" o si se quiere : " el camino del bien" y "el camino del mal", que en otras ocasiones es presentado por las expresiones de "el camino de la luz " y "el camino de la tiniebla".

Son diversas las formas como Concepción Cabrera de Armida presenta la imagen de los dos caminos. Veamos algunos ejemplos:

1.- "Me parece verdaderamente una averración el tomar el camino del mundo , teniendo a nuestro alcance el (camino) del cielo." (8,83.) Como se ve por ejemplo citado en el primer miembro aparece "el camino del mundo" identificándose con el vicio o el mal, mientras que en el segundo miembro de la comparación se presenta "el camino del cielo" es decir, el camino de la virtud o del bien. La antítesis literaria conceptual le da un vigor peculiar a la expresión.

3.- Ella misma se da cuenta de la existencia del camino del bien y de la existencia del camino del mal y de la posibilidad que tiene de elegir uno y rechazar otro y por eso escribe : " Hará dos meses que viene bullendo dentro de mí algo nuevo o que antes sólo había vislumbrado. he venido experimentando , aunque dentro de mí luchas , la necesidad imperiosa de morir a mí misma, para vivir en realidad en Dios, y sólo para Dios. Siento que debo en absoluto matar la propia voluntad y vivir y respirar de la ajena, siento que el renunciamiento propio me es indispensable, y hoy, por la gracia me determino a ello, aunque tenga que derramar toda mi sangre para ello. (17,335.) Y en páginas anteriores había comentado la presencia del camino del mundo : falso, engañoso, seductor, y por el contrario el camino de Dios , el camino de la cruz, que conduce a la verdad y a la felicidad completa.(17.73-75.)

4.- Algunas veces la imagen de los dos caminos se exhibirá con una doble perspectiva bien determinada : " Me figuro un largo camino con dos puertas al fin que conducen a la eterna felicidad o a la desgracia" (32,267)

- 5.- Y de manera experiencial hablará de la imagen de los dos caminos cuando comentando aquel texto bíblico : "si el grano de trigo no muere no podrá dar fruto, pero si muere dará mucho fruto" (Jn.12,24.) ella hará este comentario: "No esperemos que por otro camino nos lleve Dios"(43,67.
- 6.- La imagen de los dos caminos se verá en relación a la presencia de los dos espíritus; uno bueno que conduce a Dios , el otro malo que aparta de Dios y que ambos entablan una lucha en el fondo del alma del cristiano. Así tendremos que Concepción Cabrera de Armida escriba a este propósito : " Cruza mi alma por una crisis terrible. Los ahullidos de Satanás me aturden; la voz dulcísima del Señor me llama; el uno me quiere precipitar al mundo, al pecado, el otro a la cruz , al amor sacrificado. Luchan pero con una fuerza espantosa dentro de mí , los dos espíritus... y ayer sentía en todo mi ser triunfar a Satanás que como con un secreto imán me arrastraba hacia él, dorándome el camino a veces , y otras poniendo en mi espíritu el veneno horrible, cruel , espantoso de la desesperación...Hoy siento que triunfa el Señor, con toques de contrición, con suavísimos arrastramientos hacia El, foco eterno de perfecciones; con un hambre y sed que pone en mi alma , insaciable. abrasadora, de pureza, pureza... de sacrificio... de santidad .Verdaderamente es la palabra propia me parece, ésta, crisis... estoy en una de las crisis más terribles y peligrosas por las que ha cruzado mi espíritu" (17,197-198) El término camino aparece en forma explícita y en relación a uno de los términos de la antítesis. Así mismo aparecen los dos miembros de la antítesis perfectamente bien definidos manifestando las dos clases de caminos que se le presentan para recorrer.

En otras ocasiones no obstante que ella ha elegido seguir el buen camino y que sabe que es el que debe de caminar, sin embargo Satanás seguirá tratando de confundirla tratando de crear en ella sentimientos criminales y que ella debe de seguir el camino del mundo :

" Soy una infame en engañar; mi camino es el del diablo, y quiero detenerme, me ahogan los remordimientos, se me destroza el corazón, me condeno si sigo en este camino de embustes satánicos...déjeme ahogarme en mi llanto que me quema el alma, que me despedaza el corazón." (20,75-76.)

y un poco más adelante leemos : "Oasis de hombres, no , no, me grita una voz , que me aturde...No me quiero perder...el Señor

me rechaza, y con razón, pero yo quisiera borrar mis culpas, tomar una nueva vida, encerrarme en un rincón, y expiar con la penitencia mi vida pasada...Oh Dios mío ten misericordia de mí ! (20,77-87)

Afortunadamente que es ella misma la que nos ofrece la explicación adecuada a este tema y así vemos que nos comenta a continuación : "Como blanco de los dos espíritus... con el alma como aporreada, diré, por la tempestad que aún no pasa del todo. Siento sacudimientos horribles... y llamamientos divinos. Ya veo claro que voy por el buen camino y en seguida se me tortura el corazón con los remordimientos. Triste está mi alma... Me siento bambolear... veo que tengo que continuar el camino... Lanerizado de espinas: sin embargo, no me siento para huir del dolor; lo que me agobia, es ese cruel pensamiento de que engaño y miento" (20.80-81.)

Y en forma agradecida, al contemplar con claridad el camino que debe de seguir, escribirá: "Gracias mi Jesús, y no apartes de mí esa luz divina que me hace conocer mi nada; que me ha hecho entender claro que no soy digna... que ha iluminado mi camino y mi misión ...Bendito seas ! (21,527)

Como podemos ver se trata de una experiencia intensamente vivida y expresada a través de la antítesis de los dos caminos, no se trata de algo puramente conceptual, si de un hecho real y concreto.

7.- En forma literal y en relación inmediata a las virtudes y a los vicios encontraremos la imagen de los dos caminos: "Aquí tienen las almas los dos caminos forzosos que tienen que recorrer, el (camino) de las Virtudes o el (camino) de los Vicios. El primero (camino) los conducirá a la Cruz, aunque dulcificada, y después a mi Corazón que es el cielo; el segundo (camino) a la cruz amarga que proporciona el pecado y los remordimientos; después a la impenitencia final y de ahí a una desgracia y terrible eternidad." (15,331.)

La imagen de los dos caminos se entronca a la clásica doctrina que nos presentaban sobre ella tanto los libros de la Sagrada Escritura, como los comentarios de los escritores místicos sobre este punto. Era lógico que Concepción Cabrera de Armida relacionará el tema de los dos caminos al tema de la Cruz y del Dolor, temas predilectos

en su obra literaria.

8.- Finalmente traigamos a cuento este pasaje en donde aparece tan solo ya un camino que es la propia existencia, pero que según la manera como se realice así será la meta que se alcance: ...un largo camino con dos puertas al fin, que conducen a la eterna felicidad o desgracia; nosotros en ese camino. (32,267)

El ejemplo es iluminador pues, manifiesta la asimilación de la metáfora de los dos caminos ahora expresada en esta nueva forma. así como la maleabilidad y libertad con la que los escritores místicos utilizan todo este tipo de metáforas para expresar sus experiencias.

7.- EL CAMINO DE JESUS

1.- El término "camino" será utilizado en sentido metafórico para indicar la vida, el ejemplo que nos dejó Cristo con el fin de que a nuestra vez, nosotros lo recorriéramos. Así pues, sobre este punto Concepción Cabrera de Armida escribe: " Me diste ejemplo Jesús en tu abnegación en el camino de la Cruz (35,251); " Me movía a imitar a ese Jesús que a mí me mostraba el camino ensangrentado por donde El cruzó." (10,144)

2.- De igual manera, enfatizará: " que no obstante que el Padre celestial le había propuesto a Cristo el camino de la gloria, Cristo abrazó el camino de la Cruz, (43,55) " el camino de la ignominia " (43,57)

3.- De aquí que, Concepción Cabrera de Arida se ocupe de estudiar con cuidado este doloroso camino de Cristo y escriba: "lo veo abajarse y enseñarnos con su vida y ejemplo el camino del cielo" (13,203.) y como para recorrer ese camino es preciso una anticipada purificación del alma" (13,268.)

4.- En forma continua aparecerá la afirmación de que Cristo sufriente es el mejor modelo para mostrarle al hombre el "camino del dolor oblativo" (12,36.)

5.- El camino de Jesús aparece identificándose con el "camino que va al cielo" y con la presencia de un "camino victimal" que invita a unir la propia existencia, como oblación amorosa que se une al sacrificio perfecto de la Víctima por excelencia, que es Cristo ((12,303)

6.- Buen cuidado tendrá en precisar que el dolor, aún el dolor redentor cristiano, informado por la divina caridad, es "medio" y nunca fin, y que el camino de la cruz es el medio para alcanzar la gloria y felicidad eterna (43,55.)

7.- Pero también declarará que en "este camino de la vida" hay que conducirse como lo hizo Cristo, que cargando con su propia cruz "en aquel camino al calvario" supo aceptar el refrigerio que le brindaban los hombres para mitigar su pena (58,89)

8.- El texto principal de este apartado "El camino de Jesús" es cuando Concepción Cabrera de Armida utilice el texto de san Juan 14,6. en donde Cristo mismo se revela como : "Camino,Verdad y Vida" . Y así encontraremos la citación explícita del texto evangélico (6,247) pero, también encontraremos esta variante en la que se reitera la primacía y el dominio de Cristo sobre toda criatura y anhelo humano: " Yo soy el Centro, la Puerta, y el Camino " (6,160)

9.-Afirmará que Cristo es el único camino que conduce a la Verdad (10,173.)

10.- Y en forma reiterativa nos dirá que la venida de Cristo a este mundo ha tenido como meta enseñarles en forma concreta y clara el camino para ir al cielo (57,152) constituyéndose El mismo como camino y modelo para realizarlo (10.173)

11.- Finalmente,nos hablará que es la Humanidad sacratísima de Cristo la que se presenta como camino por el que el hombre llega hasta la Divinidad (59,276) puntualizando que es la Humanidad sacratísima de Cristo la que conduce al hombre a la cumbre excelsa (62,109) y que cuando se entra por este camino se siente la atracción irresistible hacia El. (62,163) Como se ve la doctrina que nos expone esta fuertemente enraizada en la enseñanza que nos presenta el autor de la Carta a los Hebreos en la que se nos declara : " Teniendo, pues, hermanos , plena seguridad para entrar en el santuario en virtud de la sangre de Jesús, por este camino nuevo y vivo, inaugurado por él para nosotros, a través del velo, es decir de su propia carne... (Heb.10,19-20.) Esta fuerza de expresarse de Concepción Cabrera de Armida nos manifiesta la solidez de su pensamiento y al mismo tiempo la libertad y sencillez con la que toca aún las verdades más elevadas del dogma católico.

8.- EL CAMINO DE LA CRUZ

De manera especial Concepción Cabrera de Armida hablará del "Camino de la Cruz" o "Camino del dolor" por el que en forma peculiar la ha hecho ascender la Providencia. Para ella "El camino de la Cruz" no es pues una simple expresión hermosa, sino que es algo vivo, experimentado profunda y constantemente a lo largo de su vida.

Será esta la razón por la que encontremos esta expresión en una gama considerable de variantes y acepciones muy luminosas que nos hacen comprender un poco mejor lo que los términos están señalando.

Se trata de una "cruz" de un "dolor" que la desgarró y la destrozó en su cuerpo, en sus sentimientos maternales, de esposa, de mujer que sabe amar apasionadamente.

Será también una realidad que exija sea contemplada bajo el ángulo de la fe sobrenatural, so pena de caer en las más deplorables aberraciones y en los errores más lamentables. Será entonces cuando este "Camino de la Cruz" aparezca como camino de gracia, de purificación y de unión perfecta con Cristo el Redentor.

Veamos algunos pasajes que nos presenten los matices y acepciones de la expresión "El Camino de la Cruz":

- 1.- " Mi patrimonio es la cruz, este es mi camino " (17,227)
- 2.- " Mi camino es crucificarme " (17,598)
- 3.- " He procurado seguir el camino de la cruz " (18,100)
- 4.- " Mi alma se ve arrastrada por el camino del sacrificio " (17,645)
- 5.- " El camino de mi santificación es el camino de la cruz " (21,46)
- 6.- " Yo sé, mi camino es VIVIR en la cruz " (22,219)
- 7.- "La virtud del dolor me ha de alentar en mi camino de espinas (45,289)
- 8.- " Señor, yo anhele amarte sin desfallecer en el camino de la cruz " (56,388) Esta expresión la encontramos de manera especial en los últimos años de su vida, no obstante que entonces los sufrimientos tanto físicos como morales se habían intensificado en forma alarmante.

- 9.- El camino de la perfección es el camino de la cruz " (7,16)
- 10.- " Suspirar por la gloria de Dios ,abrazando el camino de la cruz." (6,250)
- 11.- " Es la cruz la que salvará al mundo corrompido en el camino espiritual, relajado y torcido." (15,328)
- 12.- " Muchas almas acompañan a Cristo en el camino de la cruz , pero en los momentos de desolación en el lluerto ,Cristo se ve casi solo. (1,134.) Aseveración que, sin duda alguna, tiene su fundamento en aquel texto que presenta el autor de la Imitación de Cristo en el que nos dice que : Son muchos los que acompañan a Jesús hasta partir el pan, mas pocos hasta beber el caliz de la pasión. Muchos quieren gozar con él, mas pocos quieren sufrir algo por él. (Lib.II.c.11.num.1.)
- 13.- " La Cruz viene a aclarar los caminos extraordinarios falsos" ()
- 14.- " La cruz es la consecuencia del amor y no hay otro camino para alcanzar el cielo" (7,140.)
- 15.- Y plenamente convencida de su participación al dolor redentor de Cristo exclamará: ¡Oh , si pudiera yo empujar a las almas al camino de la santa cruz " (8,2)
- 16.- " Para entrar en unión con Dios el camino es la Cruz" (9,306. 10,173)
- 17.- " Quien no entra por el camino de la cruz yerra el camino" (10,174)
- 18.- " No existe otro camino para llegar al Espíritu Santo , que el camino de la cruz" (11,326)
- 19.- " Es indispensable el reinado del dolor en el mundo, sólo por este camino se salvarán las almas " (13,113)
- 20.- " La cruz constituye el camino derecho para ir al cielo" (13,331)
- 21.- " La cruz es el único camino para la perfección" (12,36)
- 22.- " La presencia y acción del amor a Dios mueven al hombre a seguir a Cristo por el camino de la cruz" (13,150)

- 23.- " El camino de la cruz es un medio eficaz para encontrar la paz interior " (13,152)
- 24.- " En la cruz está el camino para llegar al amor" (18,12)
- 25.- " El camino real de la cruz es el único camino que conduce a la verdadera felicidad" (17,626)
- 26.- " Tomando el áspero camino de espinas (el camino de la cruz) es como se llegará a la perfección" (30,304)
- 27.- Y en forma de exclamación escribirá : ¡ A la cruz... que de ahí al cielo es muy corto el camino" (31,229)
- 28.- " El dolor (el camino de la cruz) es el único camino para salvarse " (33,230) Es fuerte y contundente la expresión y deberá de entenderse en un ámbito de fe sobrenatural y espíritu cristiano.
- 29.- Y llena de santo entusiasmo escribirá también: " Subid al Calvario, aunque dejéis pedazos de corazón en el camino" (42,12)
- 30.- Y dándose cuenta de la naturaleza especial de este misterioso camino escribirá: " El camino de la cruz es un camino especial" (50,339) pero en él está Cristo ayudando a caminarlo (50,294)
- 31.- " El camino de la cruz es un camino misterioso, difícil pero seguro" (51,224.) Por esta razón escribe : " Señor, quiero tomar el camino de la cruz" (18,247)
- 32.- " La santidad está fincada en el sacrificio (el camino de la cruz) y no hay otro camino para alcanzarla (13,396.)
- 33.- " La cruz viene a salvar al mundo a iluminar el camino para ir al cielo y para triunfar de Satanás" (14,197)
- 34.- También encontraremos expresiones como éstas : " camino precioso de la cruz" (18,51) "camino meritorio" (24,82) "camino especial" (51,224) "camino modelo" (32,251)

La presentación material de algunas de las variantes en las que aparece la expresión " el camino de la cruz " es la mejor manera de acercarnos al conocimiento más exacto de lo que Concepción Cabrera de Armida pretende comunicar.

9.- EL CAMINO DE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA

a.- Naturaleza y algunas características de este peculiar camino.

- 1.- " Veo claro que mi camino es el dolor" (17,178)
- 2.- " Sufrir es mi camino" (17,260)
- 3.- " El dolor es mi camino " (17,266)
- 4.- " Mi patrimonio es la cruz , este es mi camino" (17,277)
- 5.- " Alma mía sigue tu camino hasta la muerte y muerte de cruz"
(17,315)
- 6.- " Silencio y dolor ahí está mi camino" (19,78)
- 7.- " Mi camino es la humillación y el dolor" (31,151)
- 8.- " Su misión es por el camino de la humildad" (24,97) (Transcribe esta frase que le ha dicho su Director espiritual.)
- 9.- " Quisiera coger a las gentes y que se echaran todas por ese camino de amor y dolor" (1,364)
- 10.- " Cómo desearía que tomaran las almas el camino de la penitencia" (2,171)
- 11.- " Ojalá y las almas tomaran el camino trazado del silencio, de la cruz y del amor divino" (14,397)

En los ejemplos citados aparece la clase y calidad de camino que tiene que recorrer Concepción Cabrera de Armida. En todas las expresiones está presente el concepto del sufrimiento o del dolor. Así mismo vemos, cómo consciente de la dignidad y nobleza de su camino quisiera que otros también lo recorrieran.

b.- algunas particularidades de su camino

- 1.- Declara que es Dios quien le ha revelado el camino que ella debe de seguir y que sin duda alguna la conducirá al cielo.
(1,131)
- 2.- Que al principio le parecerá extraño (1,78) y desconocido este camino (1,49)

- 3.- Que le causará miedo el andar este camino (1,80)
- 4.- Que tendrá que recorrerlo muy despacio (1,100)
- 5.- Que deberá de apartar todo obstáculo que le impida realizarlo con toda su plenitud (1,217)
- 6.- Que pese a todo y a todos deberá recorrerlo con toda fidelidad manteniéndose firme (1,255)
- 7.- Que es un camino en donde tendrá que intervenir la fe (1,523)
- 8.- Y que por lo tanto será un camino oscuro (1,523)
- 9.- Será un camino que requiera contínuos esfuerzos (1,259)
- 10.- Que será un camino poco transitado (1,323)
- 11.- Que pese a las asperezas y dificultades, será , sin embargo un camino deseado (1,444c)
- 12.- Será un camino en el que Dios se ha comprometido a derramar su divina iluminación. (1,444d.)
- 13.- De aquí, que en ese camino oscuro de la fe y de su participación en el dolor redentor de Cristo, tenga que cerrar los ojos a los razonamientos esctricamente humanos y entregarse confiadamente en los brazos de la obediencia (3,203)
- 14.- Concretamente dirá que se trata de un camino de perfeccionamiento espiritual (1,256)
- 15.- Tendrá plena conciencia de que este camino es difícil y aun peligroso, pero que a ella tan sólo le toca abandonarse a la obediencia y cumplir la voluntad de Dios (4,325.)
- 16.- Siendo obediente y alenta a la voluntad de Dios no torcerá su camino (4,253)
- 17.- Estará pues dispuesta a seguir su camino "aunque no vea nada" (5,18)
- 18.- Sabe de antemano que en ese camino aparecerá un cúmulo de novedades (5,57)
- 19.- Con frecuencia experimentará la dificultad que presenta el recorrer este peculiar camino sin embargo escribe : " Seguiré sonriendo al camino del dolor en el que me siento sumergida" (12,18)

- 20.- En otras ocasiones dirá ante las luchas, dificultades y demás obstáculos : "Debo proseguir mi camino de lucha, de pruebas y de tentaciones " (12,32)
- 21.- Explicita que, uno de los fines que la mueven a realizar ese camino es el deseo de acompañar al Señor en sus penas, y que que por este camino el diablo no podrá engañarla (12,151)
- 22.- Pero no siempre el cumplimiento de la voluntad de Dios será amable humanamente , al igual que a Cristo le causará a ella el superar heroicamente sufrimientos, penas y así escribirá: "Anoche tuve luz para conocer la voluntad del Señor y fuerzas para seguirla por el aspero camino de la cruz"(9,376), o, también diga " me acojo a Jesús y me sobrepongo para seguir el camino erizado de espinas" (11,227) , bien señale: " Es duro y pesado el camino y sobre todo en tiempo de desolaciones" (11,291) pero con ánimo fuerte y el auxilio divino se entusiasmará a proseguir realizando ese peculiar camino de dolor y sufrimiento (12,17) Y en una actitud de fervor y heroísmo manifestará, que, todo su anhelo es acompañar a Cristo en este camino aunque el dolor y las penas la colmen (12,18.151.)
- 23.- En la realización de este camino la perseverancia y el ejercicio de la fe teologal serán elementos indispensables (6,96)
- 24.- La realización de este camino la obligará a permanecer oculta y sacrificándose... pero, todo esto tendrá como fruto una vida plena de santidad (6,188.)
- 25.- En este camino , "su camino" , Dios aparecerá como la plenitud, de la esperanza cristiana (6,249), que continuamente se estará manifestando (6,250), precisamente por la dificultad y excelencia que presenta la realización de este camino, y así ella reflexionando le dirá a su Director espiritual: "Padre mío, mire usted mi camino... tengo que ser toda cruz en el alma y en el cuerpo." (7,5.)
- 26.- Será un camino colmado de penas y sufrimientos una vida eco de la vida de Cristo y por eso también llena de convicción dirá: " la mirada paternal de Dios vela sobre mí y aparta los tropezos de mi camino" (7,64)
- 27.- El reclamo de Dios para que ella recorra con integridad este camino aparecerá en forma frecuente a lo largo de la Cuenta de Conciencia y así encontraremos que ella diga: " Me hizo ver como exige de mí que apriete el paso en el camino de la perfección (7,119)

- 28.- En la realización de este camino la presencia del Espíritu Santo se manifestará de muchas formas: "metiéndose en su vida e inundándola con su divina claridad (7,265) manifestándole en forma precisa el camino (8,45) y haciéndole comprender "esos abismos sin fondo y esos misterios insondables" (8,40)
- 29.- Ella tiene pues la plena experiencia de lo que es su camino y de la obligación que tiene de recorrerlo durante toda su existencia hasta el último momento. Así mismo, es, consciente de la asistencia peculiar con la que Dios la asiste (11,2/8) De aquí pues, que en forma constante exclame: " De veras que ansío volar en los caminos de Dios para bien de mi alma y para el progreso de las Obras de la Cruz."(8,71.)
- 30.- Conocedora por experiencia de la calidad, altura y dificultad que presenta la realización de este peculiar camino volverá constantemente sus ojos hacia Dios implorando su auxilio para superar todos los obstáculos y ser fiel al designio divino: " sólo pido fuerza y gracia para continuar mi camino" (11,320) " Y así seguiré este camino trazado navegando en este mar de tremendas tempestades (12,19) "debo estar asida a mi Señor, no obstante los oscuros pasos y caminos por los que atravieso." (12,345)
- 31.- Pero, no obstante su decisión firme de proseguir este camino sentirá en su interior la tempestad de la prueba y que todo se revela y se levanta contra ella y, es, entonces cuando escribe: "Soy una revoltura en mí mismo entendimiento, me echo en los brazos de Dios y prosigo el camino abandonada totalmente a la voluntad divina y a la obediencia ." (15,300)
- 30.- Será pues esta voluntad firmísima de querer cumplir con perfección el designio de Dios en su vida la que la impulse a escribir en forma continua : " quiero el camino real de los santos mandamientos" (18,340) "quiero cumplir la voluntad de Dios sin apartarme un punto del camino." (19,63.) El (Dios) quiere que me abandone a su voluntad ." (40,30) Y llegará a tener esta audaz expresión; " Quiero ser santa por los caminos que me trace su divina voluntad" (10,71.) Y, así cuando compruebe alguna deficiencia en el cumplimiento perfecto de la divina voluntad escribirá: "Señor perdóname por apartarme del camino y por mi falta de correspondencia a tu voluntad soberana." (12,145)
- 31.- La figura del camino aparece aquí en relación al tema del cumplimiento de los mandamientos divinos o el poner en obra la voluntad de Dios en la propia vida, tema que lo estudiamos ampliamente cuando veíamos las metáforas en los libros de la Sagrada Escritura y en la literatura peculiar de los escritores

místicos . Esto nos manifiesta la afinidad de la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida a una auténtica tradición tanto bíblica como mística , pero , además nos está presentando algunas facetas novedosas de la forma como ella vive esta doctrina del camino , como una realidad personal , peculiar y de gran valor en su vida . Uno de estos aspectos particulares hemos visto es la presencia del dolor redentor de Cristo como tinte y peculiaridad de este camino que ella tiene que realizar , de aquí , pues , toda esa gama de expresiones : "Estoy cruzando por los caminos terribilísimos para el espíritu" (9,187) "cruzo por un camino casi de desesperación interna " (11,225) " Y no quiero dejar el camino que he tomado por más que las tentaciones me asalten" (10,30) " Quiero ser santa por los caminos que me trace la voluntad de Dios " (11,71.)

- 32.- Habrá que recalcar , de manera particular , en la realización de este camino , la exigencia del ejercicio de una confianza indestructible , que supera toda prueba y que se entrega incondicionalmente en los brazos de la omnipotencia divina que auxilia eficazmente a cumplir la voluntad de Dios (17,609)
- 33.- Satanás se presentará como un enemigo acerrimo que evilará que ella realice con toda perfección su camino , es decir que cumpla cuidadosamente la voluntad de Dios y así Satanás le tenderá trampas tratando de poner dudas sobre la autenticidad de aquel camino que Dios a ella le ha trazado (20,75.)
- 34.- El entusiasmo , el fervor , el optimismo serán características primordiales en la realización de "su camino" no obstante que en muchas circunstancias el dolor , la enfermedad , la sequedad espiritual , las luchas internas estén también haciendo impacto . Y así tendremos que diga : " Quiero doblar el camino para lanzar me como una flecha hasta mi Dios" (28,26) Y confiesa que es el mismo Dios quien pone esos atractivos y entusiasmo para que ella realice con perfección "su camino" (29,172)
- 35.- La razón de este santo optimismo y de este entusiasmo invencible se encuentra en esa firmísima convicción que tiene ella de que realizando en forma práctica y concreta es como ella podrá agradar a Dios , participar del misterio del dolor del Redentor y cumplir el designio de Dios en su vida y por eso declara que : " su camino es precioso y envidiable" (30,271) , o , que diga también : " Señor , como anhelo amarte sin desfallecer en el camino de la cruz" (56.188.)
- 36.- La presencia del dolor aparece amable , pues se trata de la participación del dolor redentor de Cristo . Y esto es para ella una verdad indefectible , que la vive como una experiencia íntima

profunda , que ilumina y vivifica toda su existencia y por eso vemos que escribe : Mi camino es el dolor y el día que yo me detenga en este camino , se detendrá también la gracia" (17,178) o también en otra forma dirá : "veo claro que mi camino es el dolor" (17,178) o "sufrir es mi camino" , o " el dolor e mi camino" (17,266.) o "mi patrimonio es la cruz ... este es mi camino" (17,277)

- 37.- Y ella misma ante las misteriosas y nobilísimas perspectivas que le depara la realización de este camino, "su camino" con los ojos espirituales de la fe e inflamada en la divina caridad escribirá: "alma mía sigue tu camino hasta la muerte y muerte de cruz" (17,315) , " Mi camino es crucificarme" (17,692) " Mi camino es el dolor " (22,27)
- 38.- No podía faltar en la realización de este camino peculiar la presencia compasiva de la Madre de Cristo y por eso Concepción Cabrera de Armida acude a implorar su maternal protección a fin de que Ella le ayude a proseguir ese camino de dolor animada de un auténtico espíritu cristiano "sonriendo y gozando espiritualmente ante la presencia de la cruz"(22,44) y en otra ocasión señale a este mismo propósito: "ayúdame Virgen Santa a tomar el camino de espinas que mi Jesús quiera." (44,102.A)
- 39.- Y con letras mayúsculas y en forma sintética escribirá: "Ya sé mi camino : VIVIR en la CRUZ." (22,219)
- 40.- No es pues de extrañar, que al final de su vida haga esta reflexión que sintetiza , ilumina y explica admirablemente toda su vida y misión : " El Señor me ha hecho cruzar por el espinoso y doloroso camino de las purificaciones (59,117) Y le escribía a su Director espiritual: " ¡Qué hermoso , Padre mío, en los desgarramientos de mi alma pensar que son un eco de los latidos amorosos del Corazón de Jesús" (65,352)

C.- CONCLUSIONES

- 1.- Hemos elegido el análisis pormenorizado de la metáfora "camino" en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida por las siguientes razones:
- a.- La metáfora del camino ocupa un lugar preponderante en los libros de la Sagrada Escritura, de donde normalmente toman sus metáforas los escritores místicos. Tuvimos

la oportunidad de ver en páginas anteriores la importancia que tiene esta metáfora para lo hagiógrafos tanto del Antiguo como del Nuevo Testamento. A tal punto que vienen a señalar con ella al mismo Cristo.

b.- La metáfora del camino es también una de aquellas metáforas escogidas y empladas con mucha frecuencia y relevancia por los escritores místicos. Así lo mostramos con las largas listas de títulos de obras que se refieren a este tema. Además lo pudimos comprobar al analizar tanto la obra de san Juan de la Cruz, como la de santa Teresa de Jesús. Ambos utilizan el término "camino" y sus afines con mucha frecuencia y con cierta simpatía peculiar.

c.- Teniendo bases tan sólidas sobre este tema y que eran precisamente : la Sagrada Escritura y la auténtica tradición de los escritores místicos, creímos que el tema del "camino" tratado ahora por Concepción Cabrera de Armida no únicamente manifestaría el entronque y relación íntima con estas fuentes, sino que manifestaría también lo propio y característico que presenta en la obra literaria de nuestro autor estudiado.

2.- En nuestro análisis pudimos comprobar el uso abundante que hace Concepción Cabrera de Armida del término "camino" tomado sentido literal, como utilizado en sentido metafórico. Las múltiples y variadas acepciones que estos apartados nos presentaron son elocuentes.

3.- Conscientemente quisimos detenernos en analizar la expresión "Los caminos de Dios" y sus variantes y ver la relación que tiene con la expresión presentada por los Libros Sagrados. Aquí también pudimos comprobar el sentido que Concepción Cabrera de Armida le da a esta clásica expresión.

4.- Evidentemente que nuestro autor nos hablaría del "camino espiritual" y sus diversos significados, así como de la expresión "Camino del cielo" y sus expresiones afines

5.- Apareció también el análisis de la expresión tan conocida por los escritores sagrados y común a casi todas las culturas religiosas: "La imagen de los dos caminos": el camino bueno que conduce a la victoria y el camino malo que aparta al hombre de su felicidad.

6.- Como todo escritor místico, también Concepción Cabrera de Armida le dedica amplios espacios al tema del Camino de Cristo, precisando a su manera diversos aspectos que reflejan una vivencia profunda del tema.

7.- En forma peculiar nuestra escritora se ocupará del tema "El camino de la Cruz", enfocado como una vivencia personal, como una gracia contemplada bajo una óptica estrictamente teológica y presentando perspectivas para que otros recorran esa misma senda.

8.- Pero, sin duda alguna el apartado más luminoso será cuando identifique su existencia a la misma metáfora del "Camino" y hable como de un camino que Dios mismo le ha revelado y de un camino que tiene ella que recorrer aunque presente toda una serie de dificultades y trabajos casi insuperables y que le causen miedo y pavor, pero que con el auxilio de la Omnipotencia divina lo conseguirá hacer.

9.- Así como hemos analizado el término "camino" pudieramos continuar analizando otros más, pero juzgamos que basta con lo que hasta aquí hemos concretamente presentado.

6.- BREVES CONCLUSIONES

1.- El lenguaje metafórico por su carácter analógico ayudará eficazmente al escritor místico a expresar sus experiencias sobre el misterio que Dios realiza en su vida. De ahí que ya sea santa Teresa de Jesús (vida 10,3.) , como san Juan de la Cruz (Cant.Esp.prol.) como nuestra escritora, todos a una, reconocerán este auxilio que les brinda este tipo de lenguaje metafórico para expresar sus sentimientos , afectos , ideas y experiencias.

2.- Muy normal será que cada escritor místico utilice en forma preferente aquellas metáforas de las realidades en que se va realizando su existencia, y que, por lo mismo, sea diferente la manera de clasificar todo ese conjunto de imágenes , semejanzas y demás comparaciones que ellos emplean en forma metafórica.

3.- Las metáforas tomadas de la Sagrada Escritura gozarán de una determinada elección . Es obvio. Dios mismo es el primero que las ha empleado en la trasmisión de su mensaje al hombre utilizando un lenguaje humano .

4.- En muchas ocasiones encontraremos que el sentido de la metáfora se verá reforzado por otra serie de metáforas que la acompañan y que en esa forma el místico tratará de explicar de una manera más adecuada su pensamiento.

5.- La presente clasificación que ofrecemos sobre las metáforas que más emplea Concepción Cabrera de Armida ha sido tomada teniendo como base únicamente la Cuenta de Conciencia.

6.- Dada la amplia gama de metáforas nos vimos precisados a presentar únicamente algunos ejemplos de algunos apartados que se referían tanto a Cristo como a la Sierva de Dios.

7. Finalmente presentamos ejemplos en los que se veía en forma concreta cómo un mismo término tomado en sentido metafórico puede aplicarse a diversas realidades , manifestando con esto la riqueza y la maleabilidad de este tipo de lenguaje.

L A A L E G O R I A

- 1.- La alegoría y su función
- 2.-, Incongruencia y justificación de la alegoría en los escritos de los místicos
- 3.- La alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida

Introducción

- I.- Origen histórico
 - II.- Significación de la alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado
 - III.- Su oportunidad y conveniencia
 - IV.- Breves observaciones
 - V.- Elementos que constituyen la alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado
 - VI. Breves conclusiones
- 4.- Conclusiones generales

1.- La ALEGORIA y su función.

Mientras que la comparación hace presente la realidad o su recuerdo, la alegoría pone en juego un torrente de imágenes que suscitan ya no un paralelismo o una igualdad realizándose en un plano diverso, sino más bien la tendencia a dejar su propio ropaje y presentar otra realidad. La alegoría es más que nada, en lenguaje místico, un alambique de purificación en donde quedan cimentadas todas las imágenes sensibles para dar paso únicamente a una nueva realidad de tipo estrictamente espiritual; de aquí que la alegoría tenga más relación con el símbolo que con la metáfora; con el símbolo en este aspecto de nueva recreación, ya que con la metáfora seguiría en el plano de una simple comparación. Si no fuera esto así, en el lenguaje místico no señalaría lo trascendente de su contenido y desvirtuaría la excelencia de la realidad que pretende comunicar.

Que se incline más bien al símbolo, lo podemos ver en aquella memorable alegoría de Pitágoras cuando escribía: "No atices el fuego con una espada", para señalar cómo no se debe de irritar a la gente cuando ésta se encuentra disgustada. Como puede verse, no existe concordancia conceptual entre el significante y lo significado, si al significante lo tomamos en la materialidad de su expresión. Su valor le viene de la relación que tiene con la nueva realidad que busca significar. Por otra parte, es propio de la alegoría ser utilizada para expresar ideas abstractas. (1)

Es, pues, la alegoría la resultante de varios términos que reunidos abandonan su sentido literal individual para dar paso a otra realidad significativa. Su aspecto colectivo lo diferencia de la metáfora que puede presentarse bajo la presencia de un solo término, mientras que la alegoría podrá extenderse por espacio de varios capítulos, como acontece en el libro del Cantar de los cantares, o en el libro del primer Isaías capítulo 5, del versículo 1 al 6. Virtud significativa, totalmente nueva, que le viene al término precisamente, de su carácter de signo, utilizado para exhibir otra realidad diversa a la que señala el sentido directo del mismo.

Respecto a la diferencia existente entre la metáfora y la alegoría bueno es traer a cuento lo que hace ver Aristóteles en su tercer libro de Retórica, que la supresión de la partícula comparativa "como" es la que origina la metáfora en la comparación (2), mientras que por el contrario una partícula por mínima que sea situaría al nuevo enunciado en un plano de explicación y precipitaría al concepto en el ámbito de la alegoría en cuanto tal. En esta misma línea se encuentra el pensamiento de Cicerón (3).

Vendrán también oportunamente las palabras de Busy que determinan con precisión el ámbito y diferencia existentes ya no

únicamente entre metáfora y alegoría, sino también entre la parábola y la comparación. Sintetizando el pensamiento de Busy podría expresarse de la siguiente manera: Lo que la alegoría es a la metáfora, la parábola lo es a la comparación. Indicando con esta proporción que tanto alegoría como parábola son fruto de la concatenación de metáforas o comparaciones que formando una indisoluble unidad afloran en una nueva figura literaria. (4)

Podemos ver el paso normal de una metáfora a la alegoría cuando por ejemplo Santa Teresa de Avila al emplear la metáfora del huerto para explicar el alma la convierte en alegoría explicando que se llama huerto al alma porque en ella están plantadas y crecen las flores de perfección y virtudes (C.17,3). Y que esos rosales, son las potencias del alma, las cuales llevan en sí y crían flores de conceptos divinos y actos de amor (C.18,2). Será esta cualidad la que nos señale el P. Arintero diciendo "como pasmosa facilidad que tiene Santa Teresa para declarar con semejanzas naturales las maravillas de la vida sobrenatural poniéndolas en lenguaje tan humano y acomodado que bien le vale el título de Doctora Mística. (5)

Hay que hacer notar que existe aún otra clase de alegoría diversa a la que emplean los retóricos, y es la que utiliza la Sagrada Escritura y de la que harán uso con mucha frecuencia los escritores místicos. Es San Pablo quien así la presenta en Gálatas 2,24, en donde expone la historia de Isaac y de Ismael y "estas cosas están dichas por alegoría", haciendo hincapié no en las palabras sino en el mismo hecho. Es decir, el sentido alegórico no brotará aquí en forma inmediata y directa de las palabras sino del hecho expresado literalmente (6). Esta será la clave para entender muchos de los pasajes que nos brinda la Sagrada Escritura: 1Co 10,1; He 9,9; 2Cor 16,17; Rom 5,14.

Sin llegar a la visión pesimista que presenta Crisógono de Jesús sobre el uso de la alegoría en los escritos de los místicos nórdicos ya que dirá que sus alegorías son tétricas, de aniquilación y de muerte, emblemas envueltos en las tinieblas perpetuas de su tierra triste y sombría (7), sí podemos afirmar que el escritor místico manifiesta a través de su obra literaria la fantasía correspondiente al pueblo al que pertenece. Mientras que en los nórdicos prevalece el entendimiento a la efectividad, en los escritores místicos del mediodía es todo lo contrario; de ahí la diferencia de sus expresiones alegóricas.

Nada extraño que se diga que hasta los místicos del norte, fríos de suyo y perdidos casi siempre entre altísimas disquisiciones, tengan que usar de la alegoría y que en sus obras no existan las imágenes que en los escritores italianos o franceses encontramos con mayor frecuencia.

Por otra parte, el recurso a las realidades naturales cotidianas provistas de sus cualidades y características propias les servirán a los escritores místicos como valiosos instrumentos en la presentación de su mensaje. Recurso por otra parte normal en toda literatura, máxime si se trata de la literatura gnóstica, mistagógica o bajo un apartado más general, de una literatura religiosa. Así veremos cómo Santa Teresa de Jesús, al hablar de los gustos de Dios, hace recurso de la imagen del agua, manifestando "no hallo cosa más a propósito para declarar algunas cosas del espíritu que esto del agua y es que como sé poco y el ingenio no me ayuda y soy tan amiga de este elemento" (M.IV.2,2).

Otro ejemplo sobre la misma línea lo podemos tomar de los escritos de Santa Catalina de Siena: "Tú nos has dado el más fuerte y gracioso hortelano que podemos tener, es decir, la razón y la libre voluntad...", y pasará a explicar las excelencias de ambas que ni aun el mismo demonio, con ser tan fuerte, nada podrá contra ellas, para venir a explicar el sentido del por qué llama hortelano a estas dos facultades: la voluntad y la razón, "mientras vivimos este trabajador puede roturar la tierra y recoger el fruto. La mano del amor, del santo y verdadero deseo, toma el fruto y lo coloca en su granero. (8)

San Juan de la Cruz, por su parte, declarará: "El lenguaje divino se nos da envuelto en alegorías para que reconociendo la envoltura, el entendimiento nos lleve más allá, y por el atractivo de lo que conocemos paremos mientes en lo que no conocemos". Podría hablarse de una depuración o aun más "de un aniquilamiento exigitivo" de todos aquellos elementos sensoriales corpóreos en función de poder captar algo de lo que presenta la divina realidad.

La alegoría es una vía de acceso para alcanzar la realidad no inmediata y directamente sino a través de algo intermedio que en muchos casos es la explicación o la "realidad mediante" que hace función de explicación, "escalón de paso", "fundamento" para saltar a un nivel superior. Así, por ejemplo, para Raymundo Lulio será un retroceder para tomar impulso y echar el brinco, un descenso del entendimiento coactivo a fin de realizar una ascensión superior (9). La fuerza de esta afirmación es mayor cuando podemos darnos cuenta que quizá entre los escritores místicos no se encuentre uno que haya usado con tanta conciencia, insistencia y explicitación el lenguaje alegórico. Raymundo Lulio es un escritor que conoce el alcance y el valor de la alegoría y el papel tan trascendente que realiza en la presentación de la divina realidad, sus características y demás propiedades; así, por ejemplo, al hablar sobre la contemplación dirá: "Creador y creaturas son cosas diferentes. Existen dos clases de oración, la primera cuando se os adora de manera sensible e intelectual como cuando se habla del brazo, de los ojos y del fuego para significar el poder, el saber y el amor;

la segunda se llama contemplación intelectual: por ella se eleva vuestras virtudes y propiedades y se las entiende como ellas están en Vos mismo y no en las creaturas. En esta forma se hará la unión entre creaturas y creador (10).

No se vaya, sin embargo, a creer que la alegoría vaya a dar la solución total al problema léxico de la literatura mística. Es una vía de parcial solución, es la consideración de una faceta particular de esa riqueza que excede en mucho a la terminología alegórica por más perfecta que ésta se presente. E. Caldera a propósito de esta elaboración que realiza el conocente sobre el enigma develador de la alegoría se desilusionará al ver aún en el esquema de la Noche de San Juan de la Cruz el no ver resuelta en forma totalitaria la búsqueda que presenta esta imagen literaria. Y por otra parte este mismo autor sentirá cierto desaliento al comprobar, según él, una perfecta revelación de la misma imagen, a tal punto que llegue a decir: es un perfecto equilibrio que hace perder ese atractivo de indagar los significados más recónditos. (11)

Como podemos comprobar, el ámbito del lenguaje del místico se confina en los linderos del símbolo, de la imagen y más ampliamente del signo propiamente dicho. Ya tenga pues que servir de instrumento utilizado en un sentido oblicuo, como es el caso de la metáfora, siempre quedará confinado a la espúrea interpretación de aquellos que no alcancen a utilizarlo de vehículo y medio, a fin de alcanzar la meta que señala. Así también, prestará valiosos servicios a aquellos que interiorizando el contenido jugoso de estos signos vengán a la fruición de la realidad a que estos términos conducen. Aspecto ambivalente, sin duda alguna, no carente de dificultades, pero también amplio en perspectivas positivas.

La fuerza de la alegoría en los escritos de los místicos radicarán, pues, en aquel nuevo sentido que éstos han querido imprimirle a las palabras en tal forma, que designen ya no la realidad en su sentido literal, sino otra realidad diversa.

Para R. Hoornaert la alegoría de los místicos aunque posee aspectos que la unen a la alegoría literal, y por otra parte, posee aspectos que la relacionan con la alegoría bíblica, sin embargo, es diferente de ambas, ya que no consiste en metáforas verbales únicamente, ya que los términos ocultan realidades y su valor alegórico supone una revelación privada o, al menos, "ciertas relaciones secretas con la divinidad" (12). La diferencia que presentaría respecto a las alegorías bíblicas estaría fundada principalmente en su aspecto de comunicabilidad, pues la alegoría de los místicos cae en un ámbito de carácter privado sin ninguna exigencia a que todo lo que se explica ahí esté canonizado por sello de lo infalible.

Lógico aparecerá que la metamorfosis principal que pretenda realizar el místico con el lenguaje no sea otra, sino desligarlo de una significación material sensorial a fin de señalarle tan sólo un ámbito de realidades espirituales. Querer interpretar la alegoría de los místicos bajo otro sentido o aspecto, por más noble que esto parezca, será traicionar su intención y rechazar su mensaje.

2.- Incongruencia y justificación de la alegoría en los escritos de los místicos.

Grande es la ayuda que presta al escritor místico la presencia tanto de la metáfora como la de la alegoría, por las razones que hemos expuesto anteriormente. Sin embargo, aún este mismo recurso de la alegoría y de la metáfora presenta sus problemas y dificultades ya de orden conceptual, ya de orden terminológico.

La primera dificultad más común aparece cuando una misma metáfora viene a significar dos realidades diversas. Así, por ejemplo, en la obra de San Juan de la Cruz, Cántico Espiritual 3,4, dirá: "Por los montes, que son altos, entiende aquí las virtudes" y en el mismo libro nos dirá: "por los montes que son muy altos son significados los actos extremados en demasía desordenados" (C.20,8). Explicación en un antagonismo abierto con la primera definición en donde "montes" es considerado como virtudes. Esto nos hace ver, una vez más, el cuidado y atención en situar los términos usados por los escritores místicos en su contexto preciso y darles el valor y la interpretación que ellos han querido comunicarles; de lo contrario no tan sólo quedaría parcialmente comprendido y revelado el mensaje que pretenden transmitir, sino que la mayor de las veces quedaría adulterada su genuina significación.

En esta misma línea podrían colocarse aquellas otras dificultades que brotarían del uso de varios términos para señalar una misma realidad. Así, por ejemplo, Santa Teresa de Jesús denominando al alma la considerará como un castillo (M.I. 1,1), como una pelota (V.30,11), como un huerto (V.11,6), como un caballo desbocado (C.19,2), como un paraíso (M.IV.5,9), como una paja (M.VI.5,2), como un espejo (V.40,5).

Para no prolongar esta explicación y enunciación, bastaría leer materialmente las diversas acepciones que presentan las metáforas analizadas en páginas anteriores para darse inmediatamente cuenta de la incongruencia que brota en el uso de estos términos en un léxico fuera de un ámbito estrictamente místico-literario.

Será comprensible que W. James en su estudio de psicología descriptiva, al analizar las expresiones de Santa Gertrudis las catalogue de "necesidades, simplezas, absurdos y pueriles ternuras" (13). Afirmación que aparece plenamente justificada frente

que es peor todavía y más frecuente, nos comunica del trasmundo noticias tan triviales, tan poco interesantes, que más bien desprestigian el más allá..." (19) Humanamente hablando y con una lógica normal tendrán absolutamente razón, pues aun el mismo San Juan de la Cruz, en su Cántico Espiritual, usará un lenguaje rústico para describir realidades del todo espirituales, allí aparecerán metafóricamente empleados las majadas, las campiñas, los ejidos, los pastores y todas aquellas realidades referentes al mundo pastoril, amén de toda esa abundante presencia de oxímoros, opósitos y simples antítesis que trascienden una lógica racional: "llaga delicada, cauterio suave", "tiernamente hieres", "matando muerte", "en vida la has trocado", "me hice perdediza y fui ganada". La presencia tanto de la metáfora como de la alegoría en la terminología de los místicos podríamos justificarla en un plano noético normal según la sabia expresión de Guillermo de Occam quien afirma que no porque no conocemos la realidad o la cualidad de la misma estamos justificados para negarla o interpretarla según nuestros propios conocimientos y esto hablando tan sólo de realidades de orden estrictamente sensorial ¿qué no será al trasladar este principio al ámbito del mundo de realidades en donde se desarrolla intensamente la experiencia del escritor místico? (20).

3.- La ALEGORIA-SIMBOLICA de la Cruz del Apostolado en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida

INTRODUCCION

Nos encontramos ante la presencia de lo que pudieramos denominar ALEGORIA SIMBOLICA, ya que es mediante una serie de metáforas íntimamente relacionadas como se pretende exhibir esa figura SIMBOLICA ALEGORICA. Se trata pues de la resultante, expresión complexiva de todas esas expresiones metafóricas, con un nuevo sentido conceptual, de carácter estrictamente espiritual y cuya plenitud y excelencia da la posibilidad de que sea considerada como ALEGORIA SIMBOLICA (21).

Propio del signo es ofrecer una simple información delimitada y bien precisa en relación directa e inmediata al hecho o a la realidad, así, como cuando decimos casa de cantera, concretizamos nuestro pensamiento mediante la expresión; de manera semejante cuando afirmamos; hoy tenemos una mañana lluviosa. Mientras que, por el contrario, el símbolo nos abre a una gama de inspiraciones, significados e interpretaciones según la calidad de cada cognoscente que recibe aquel mensaje símbolo. Así, por ejemplo, el símbolo del corazón despertará muy diferentes conceptos para un cardiólogo, para un enamorado, como para un enfermo que ha sufrido varios infartos.

La naturaleza íntima del símbolo obliga necesariamente

a buscar el genuino significado con el que el transmisor lo utilizó y quiere que sea interpretado correctamente. Ardua tarea, que exige conocer la calidad del transmisor y la forma como suele comunicar su mensaje. Infravalorar esta exigencia es exponerse a quedar ayunos del mensaje que se nos pretende participar. (22)

El símbolo por su misma naturaleza posee una gama cuasi inagotable de posibilidades de interpretación, pues, como decíamos, anteriormente, un mismo símbolo puede despertar en el receptor toda una serie de imágenes de acuerdo a sus situaciones anímicas, carácter, temperamento, nivel y condición intelectual y así el símbolo del hombre será interpretado de muy diversa manera por un médico, que por un sociólogo, que por un historiador o por un antropólogo, cada uno lo comprenderá lo "captara" desde su propia óptica.

Aquí, la misma ALEGORIA-SIMBOLICA de la Cruz del Apostolado será considerada bajo otra perspectiva y con una significación muy particular, pues ese símbolo estará significando al mismo Cristo.

Y, así tendremos que Concepción Cabrera de Armida escriba lo que aquella misteriosa voz le revela en el fondo de su corazón: "Yo me escondo dentro de esa Cruz del Apostolado" (Apostolado p. 23. A.), "en la Cruz del Apostolado están reunidos los tesoros y los secretos de tu Jesús" (Apostolado p. 63). De aquí que ella misma reflexione y escriba: "Si pudiera hacer ver que dentro de esa Cruz se encuentra un Jesús, un Dios-Hombre, con todo su amor, con todo su dolor" (Ibidem.)

Así, pues, la Cruz del Apostolado tendrá una fuerza salvadora y un poder santificador porque "dentro de ella está El ocultándose". (Apostolado, p. 42), poseerá esta Cruz la virtud de ahuyentar a los demonios y curar a las almas y a los cuerpos y hará muchos milagros..." (Apostolado 49. a.) Por la simple razón que en ella está Jesús.

La ALEGORIA SIMBOLICA de la Cruz del Apostolado será un compendio de la Espiritualidad de la Cruz. (Constituciones de los Misioneros del Espíritu Santo num. II). Alegoría--Simbólica por medio de la cual y a través de metáforas sensibles se trata de explicar el misterio de la obra de la salvación que el Verbo encarnado ha hecho en favor del hombre y que lo invita a participar y disfrutar de esta obra de misericordia.

En forma explícita dirá Concepción Cabrera de Armida que esta Cruz se presenta "sin ningún apoyo para significar a las almas que deben cargarla" (Apostolado p. 46.) y que la presencia de la Cruz del Apostolado en el mundo es "para quitar el egoísmo y la comodidad que los cubre y para hacer brillar en las almas, por medio

del sacrificio, la imagen del Crucificado" (Apostolado, p. 46)

Es conveniente señalar que algunos han descubierto en la Alegoría-Simbólica de la Cruz del Apostolado un esquema de itinerario en el desarrollo de la vida espiritual, basándose en algunos textos que Concepción Cabrera de Armida presenta al respecto, así, por ejemplo, cuando ella escribe: "Esta Cruz del Apostolado (p. 51) o, cuando afirma que la Cruz del Apostolado se presenta como símbolo", la Cruz con el Corazón de Jesús en el centro de la misma Cruz" (Apostolado p. 109), explicando que, es a través de la grande Cruz como se llega hasta esta Cruz pequeña, que simboliza lo más íntimo del misterio del Corazón del Redentor. Es un camino que va hasta el mismo cielo" (Apostolado 109).

En forma ordenada y con una explicación estrictamente teológica su Director espiritual analiza la alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado y la presenta y explica como un genuino itinerario de la vida espiritual diciendo a este propósito: "En la Cruz del Apostolado, que expresa nuestro camino, podemos distinguir cuatro grandes etapas: La primera es la cruz grande; la segunda el Corazón de Jesús; la tercera la cruz interna; la cuarta el Espíritu Santo". (23)

Pero, la alegoría-simbólica extiende sus esferas de significación y va hasta la cumbre de descubrir en esa expresión la propia identificación.

Y, así, con pleno convencimiento y llena de santo orgullo escribe: "La cruz figura de Cristo crucificado... esa debo ser yo" (Apostolado p. 73. a.) o, también, dirá: "Yo debo modelarme con Cristo, bajo dos aspectos que son la misma cosa: Cristo sacerdote, y Cristo Crucificado" (CC. 44, 149. B.)

Por esta razón su Director espiritual, en este momento Monseñor Luis María Martínez le explica esa profunda intuición que ella ha tenido respecto a su papel de ser "cruz viva" como Cristo y así le dirá: "un alma transformada en Jesús, convertida en hostia pura, en hostia santa, en hostia inmaculada;

- que bajo el impulso del amor, bajo el influjo del Espíritu Santo, se ofrece a sí misma en Jesús y ofrece a Jesús en ella, al Padre Celestial;

- que participa de los dolores de Jesús, particularmente de su inmolación íntima, para gloria de Dios, para bien de las almas y especialmente para bien de los sacerdotes" (op. c. pp. 118-119).

De aquí que ella pida ser cruz viva haciendo la voluntad

de Dios. (Apostolado p, 134.)

Y nuevamente, será Monseñor Luis María Martínez quien venga a puntualizar el sentido de la expresión "ser cruz viva" en este contexto de la explicación de la ALEGORIA - SIMBOLICA de la Cruz del Apostolado, y, así dirá: "Así como en la Cruz del apostolado está el Espíritu Santo gobernando, poseyendo la Cruz y derramando sus rayos luminosos sobre ella, así nosotros, cruces vivientes, debemos bañarnos con la luz, con la inspiración, con el movimiento del Espíritu Santo.

De tal manera, que esas cruces vivientes, sean regidas, movidas, bañadas, por el Espíritu Santo. Y [...si] el Espíritu Santo nos posee y nos mueve y nos guía es natural que ponga en nuestros corazones los mismos sentimientos de Jesús, que haga de nosotros otros Cristo, es decir, que nos transforme en El". (op.c.p.114.)

Para Concepción Cabrera de Armida ser "cruz viva" será todo un ideal de vida, que la entusiasme y la lleve a escribir: "una cruz viva arrancará almas del poder del infierno" (Apostolado p.34.) "salvará a muchas almas" (Tesoro p.10. Apostolado. p. 38) "atraerá almas que amarán a Jesús con su Cruz" (Apostolado p.72. a.; 18,a.) "La misión de quien es cruz viva es la de ofrecerse, a imitación de Jesús, por la salvación de las almas" (Tesoro. p.109-110) "Y de este modo, el cielo se abrirá... lloverán gracias en abundancia para miles de almas" (Tesoro, p. 39).

Vemos que su Director espiritual le recuerde insistentemente esta gran verdad diciéndole: "La Cruz de Apostolado no es solamente el símbolo de las Obras de la Cruz, sino también el símbolo de la vida de usted" (C.C.56.136.; 56.30).

En una forma de autorreflexión tranquila y luminosa ella describe en sus apuntes autobiográficos la forma como se ha ido clarificando esa toma de conciencia en ella de ser la "Cruz viva de Jesús" y, así, en forma encantadora relata un hecho signo, un hecho en el que Dios le irá paulatinamente descorriendo los velos de aquella expresión: "cruz viva".

He aquí como nos refiere ella aquel suceso:

"No sé si en la primera parte de esta vida que escribí, puse lo de mi Crucifijo, que tantos años me ha acompañado, y se ha empapado de tantas lágrimas, y ha sido testigo de tantas cosas de Dios y del diablo.

Lo compré sin cruz (porque esto de llevar junto de mí la imagen de Jesucristo crucificado, siempre me ha atraído) y así lo tenía, cuando una noche que lo tenía en mi pecho, de repente escuché:

No le pongas cruz, porque tú eres su cruz.

Yo no entendí, pero me servía de martirio pensar en que yo le serviría de potro, de sufrimiento al Señor, cuando un día en la oración me explicó, tan grandes cosas y significados que lejos de ser la cruz de su tormento, era su trono su gozo y delicia...

!Oh bondades del Señor para tan vil criatura! Yo le repetía: sí Jesús, Jesús y mil veces emocionada se lo digo; yo no te pongo cruz, porque yo soy tu cruz, amor único de mi vida" (Autobiografía. pp. 91-92.)

Es interesante, que, este hecho sea traído a cuenta en varias ocasiones y que sea el mismo Cristo el que le recuerde en diferentes momentos que ella debe ser la cruz viva.

Y, así tenemos, que ella misma refiera que en cierta ocasión en la que ella se resistía a aceptar el título de "cruz viva de Cristo", escuchó que Cristo, le decía: "Quiero que tu seas mi Cruz; ya te lo he dicho, pero no me cansaré de repetírtelo, mi Cruz en donde Yo descanse..."

A lo que responde ella

¿Descansar en tu Cruz, Jesús mío? ¿Cómo, si ahí te contempla sufriendo?

Y Cristo responde:

!Sí pero sufriendo amando...!

Y el diálogo continúa en esta forma:

!Ay Señor! apenas te entiendo.

- Cuántas veces has dicho, hija, impresionando a otros, tú lo sabes, que eras mi Cruz... no sabías lo que decías, aunque entendías no ser idea tuya. Que no me ponías cruz, porque tú eras MI CRUZ...

- Sí, Jesús mío, pero ¿qué me iba a figurar esto?

- Eres mi Cruz, mi amada Cruz, la insignia del amor, el nido del esposo" (Apostolado pp. 6a-7.)

Y, en otra ocasión, le volverá a decir Cristo: "Tú eres mi Cruz, y quiero que así te llames y así te firmes: Cruz de Jesús (CC.1,174.Tesoro p.88.) "Tu sufrirás mucho por Mí, y te verás pisada y arrastrada, y beberás a grandes tragos mi caliz de humillaciones

y padecimientos. Serás mi imagen, eres mi Cruz, eres mi Cruz muy querida" (Apostolado p. 34).

Y, en forma insistente, Cristo le dirá:

"Te quiero toda hecha una Cruz, interior y exteriormente. Que al fijar mis ojos en ti, no contemple sino la Cruz.

En todas partes en donde estés, para que tu imaginación se empape de esto, pon delante una cruz. Llena tu camino de cruces exteriores, que Yo me encargo de las interiores.

Toda te quiero cruz, porque tengo sed de cruz, hambre de cruz, y quiero descansar en la Cruz de concha" (Tesoro. p. 40.)

De estas aseveraciones aquellas voces interiores vendrán a decirle:

"Yo quiero que tú seas la imagen o retrato de la Cruz del Apostolado" A lo que ella responde: !Oh! sí soy, sí soy tu Cruz, y hace mucho me ofrecía, sin saber lo que decía, me ofrecía mil veces a serlo, pero no se me había ocurrido ser la Cruz del Apostolado" (CC.6.98-99)

Y llena de profunda convicción y gratitud escribe: "JESUS ME QUIERE HECHA CRUZ, CRUZ DEL APOSTOLADO" (Apostolado, p.38.)

Hoy día, a su vez, los teólogos litúrgicos tratan de descubrir en la alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado una nueva significación; encuentran en ella la expresión más genuina de la vivencia de un espíritu sacerdotal.

Y, así vemos como González Meza propone una nueva relectura de la alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado que esté de acuerdo no únicamente con las exigencias, necesidades, y circunstancias de nuestro tiempo, sino que enrole todos los adelantos que el dogma católico ha realizado sobre estos temas y que se apliquen sabiamente y adecuadamente en una óptica actual.

Para la comprensión de la alegoría simbólica que nos ocupa, se propone una "clave" y que ésta sea de carácter estrictamente sacerdotal, que le dé la iluminación, sentido, unidad y explicación, tanto a cada uno de los elementos que constituyen la alegoría-simbólica, como a la resultante alegórica-simbólica de la misma.

Y, así, nos dice, textualmente, González Meza: "Si contemplamos el emblema de la espiritualidad de la Cruz, que llamamos 'la Cruz del Apostolado', encontramos en él muchos elementos: luz, nubes,

paloma, corazón, cruz, etc. Podemos analizarlos cada uno por separado y darles un sentido independiente a cada uno, pero si todos estos elementos expresan una sola espiritualidad y forman parte de un solo emblema, que a su vez refleja una "unidad intrínseca", necesitamos saber primero cuál es esa "unidad intrínseca", cuál es la esencia de la Espiritualidad para poder encontrar la -- clave de interpretación -- que le dé unidad a todos los elementos del símbolo, que unifique las partes en el todo que es el emblema". (24)

Y, añadirá este autor, que es necesario enfocar cada uno de los elementos que integran la alegoría-simbólica bajo la "clave sacerdotal" y explicita "so pena de distorcionar, de empañar y equivocar la explicación integral de la Espiritualidad" (Ibidem p. 6.)

Nuestro autor citado llegará a estas contundentes afirmaciones: Si por el contrario, "si explicamos la presencia del Padre, la acción del Espíritu Santo y la obra de Cristo en otra línea que no sea la "estrictamente sacerdotal", corremos el riesgo de estar explicando otra cosa, más bien que la espiritualidad de la Cruz. Si nos referimos a las virtudes que se practican en esta Espiritualidad, por ejemplo: la pureza, el sacrificio, la humildad, la pobreza, etc., lo tenemos que hacer siempre en relación con el "aspecto sacerdotal", para que verdaderamente sean una consecuencia natural de nuestra Espiritualidad y de alguna manera puedan referirse al emblema que encierra todos estos aspectos" (Ibidem p.6.)

Finalmente, presentará el fin de su trabajo bajo estos anunciados que ilustran el propósito de nuestro particular estudio: "Pretendo explicar cada elemento del emblema desde su "enfoque sacerdotal", para que entonces, resplandezca en toda su integridad, en toda su fuerza, lo que nos dicen "los símbolos", lo que nos hace intuir la metáfora del emblema de la Cruz del Apostolado. (Ibidem. p. 6.)

Y pasará a desarrollar su tesis utilizando textos en los que el Padre aparece como "origen y término" de todo sacerdocio (Primera parte), en donde el Hijo Sumo y Eterno Sacerdote realiza por su vida y su sacrificio el designio salvífico del Padre (Segunda parte) indicando cómo el Espíritu Santo es "la fuerza sacerdotal" que lleva a cabo todo el misterio sacerdotal y que con su impulso asegura su eficacia y continuación. (Tercera parte) Concluirá su trabajo exponiendo cómo la Cruz y su misterio es "el camino sacerdotal" de Cristo y de su Iglesia. (Ibidem. p.8.)

Con los ejemplos presentados podemos ver con claridad las diversas posibilidades que ofrece la alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado para ser interpretada bajo diversas acepciones válidas y que brotan de la misma naturaleza del símbolo, ampliamente abierto

a la capacidad intelectual del receptor.

Tratándose de una alegoría-simbólica inmediatamente relacionada con el misterio de Dios tenemos que afirmar cierta trascendencia intrínseca al mensaje que nos ofrece y que está más allá de la simple estructura circunstancial de determinado momento y cuya capacidad de eficacia puede emerger época y espacio. (25)

La aptitud y atingencia de la alegoría-simbólica y su "múltiple valencia" ofrece una admirable utilidad para el escritor místico que siempre se verá constreñido a presentar sus experiencias sobre los sagrados misterios en fórmulas que lo atan y lo limitan en una forma inmisericorde.

El uso de estas expresiones alegóricas-simbólicas lejos de debilitar el mensaje que nos transmiten los escritores místicos, nos hace participar más íntimamente de su "experiencia" y nos pone en un contacto más vivo e inmediato con las realidades que nos exhiben.

Antes de iniciar la presentación y el análisis estructurado de la ALEGORIA-SIMBOLICA de la Cruz del Apostolado creemos conveniente hacer las observaciones siguientes:

En el estudio de la alegoría de la Cruz del Apostolado procuraremos presentar su genuina explicación a través de los mismos textos que:

Concepción Cabrera de Armida nos expone, pues de esa manera podremos ver lo que ella entiende y lo que quiere que entiendan los demás sobre los términos, símbolos, metáforas y demás expresiones que ella emplea.

Afortunadamente que tendremos pasajes en los que ella misma se ocupe de esclarecer el sentido de una metáfora y hacer las correcciones necesarias cuando su Director espiritual altere, o interprete erróneamente los elementos que constituyen la alegoría.

Hemos elegido la alegoría de la Cruz del Apostolado por las valiosas y abundantes fuentes que tratan el tema y por la claridad y precisión con las que son expuestos, esclarecidos y profundizados estos términos. (26)

Además, y, esto hay que enfatizarlo de una manera muy peculiar, la alegoría de la Cruz del Apostolado es una de aquellas experiencias vividas con tanta intensidad y profundidad que colmará su existencia y la impulsará a que otros muchos vengan a participar de este conocimiento.

El orden que seguiremos a lo largo de nuestra exposición será la presentación de los elementos que constituyen la alegoría de la Cruz del Apostolado partiendo de la parte superior a la inferior.

Recalcamos desde estos momentos que no obstante que cada uno de estos elementos tenga un valor y una explicación correcta por sí mismo y en forma individual y separada, sin embargo, no debemos perder la perspectiva de que el verdadero y principal valor y significación de dichos elementos será cuando éstos se armonicen para significar todos ellos una sola idea, que es precisamente lo propio y característico de toda alegoría simbólica.

Así mismo, nos permitiremos apoyar el anunciado de los textos, con notas adecuadas que hagan ver la fuente de las aseveraciones presentadas o que nos muestren un pasaje análogo o en inmediata conexión con el tema que se está tratando.

Hemos preferido, pues los propios comentarios y demás explicaciones que Concepción Cabrera de Armida hace sobre sus propias narraciones. Esto nos evitará caer aún en el más leve error y presentar en forma más directa y genuina el pensamiento de nuestro autor estudiado sobre este tema de gran trascendencia.

Siendo la Cruz del Apostolado una alegoría simbólica contendrá en sí misma toda una gama de insospechados significados de los que se ocupará de explicar amplia y convenientemente, Concepción Cabrera de Armida, y que gracias a eso se podrá obtener un conocimiento exacto de la realidad que nos entregan los términos y demás expresiones que habitualmente utilizan los escritores místicos.

Evidentemente que nos estamos moviendo en un ámbito suprasensorial, correspondiente a realidades que superan la esfera de la sensación o de un mero raciocinio, pero que no obstante a través del lenguaje analógico podremos comprender algo de aquello de lo que aquí se nos ofrece.

Las notas y demás explicaciones que nos permitamos hacer al mensaje que nos transmita Concepción Cabrera de Armida (y que conscientemente hemos querido presentar en forma literal y ordenada) será una ayuda para comprender y situar convenientemente dentro de una literatura estrictamente mística los textos y demás explicaciones que nuestro autor estudiado nos ofrece sobre lo que ella entiende sobre la ALEGORIA - SIMBOLICA de la Cruz del Apostolado.

I.- Origen histórico (27)

Es mediante una misteriosa visión como Concepción Cabrera de Armida tiene conocimiento de la ALEGORIA-SIMBOLICA. (28)

La perfecta comprensión y sus diversas consecuencias se irán clarificando a lo largo de su existencia.

La presencia de nuevos elementos que completarán la ALEGORIA

SIMBOLICA de la Cruz del Apostolado serán de un insustituible valor y corroborarán en la correcta comprensión del genuino sentido de la misma.

En un lenguaje narrativo Concepción Cabrera de Armida refiere:

"Esta mañana después de comulgar, estando recogida haciendo mi oración en la Iglesia de la Compañía vi de repente, una cosa como alegoría, sólo de tamaño natural, que no entendí.

Era como un inmenso cuadro de la luz encendida, diré, y aclarándose hacia el centro, siendo blanquísima la de enmedio ¡luz blanca! ¡qué raro! y encima de todas estas clases de luces con miles de rayos de oro y fuego, una paloma blanca, extendida de sus alas, mero arriba, como abarcando todo aquel conjunto de luz.

Lo vi todo esto muy claro puesto que era luz pero entendía que fue una visión oscura, o muy alta diré.

Padre: ¿estas cosas se llaman visiones? ¡Ay Dios mío! Tengo miedo y susto, aunque agradezgo cuanto soy capaz estas cosas ciertas o imaginadas, porque traen mucho bien a mi alma.

Quisiera detenerme... y me arrastra una fuerza sobrenatural, y no está en mi mano, ni puedo..." Ap. 1-la.

II.- Significación de la alegoría de la Cruz del Apostolado

La alegoría de la Cruz del Apostolado tiene su más sólido fundamento y cabal explicación en todo aquel mensaje de la revelación sobre el misterio de la Cruz redentora de Cristo (29).

En su más profunda significación es la prolongación del misterio del dolor redentivo del Salvador, participada al cristiano a través del tiempo y presentado en forma nueva y explicado bajo estos conceptos peculiares.

Así pues, veámos algunas de las principales metáforas que dan origen a la alegoría de la Cruz del Apostolado.

C.A.- La Cruz del Apostolado es CAMINO para encontrar a Dios

1.- Se presenta como MEDIO para ir a Dios: "Por mis altos juicios divinos, hoy se presenta la Cruz a un mundo muerto para resucitarlo a la vida llevando las almas a Mí" (CC.10,174.)

2.- Se presenta como instrumento eficaz en la realización

de la transformación en Cristo: "Para esto viene la Cruz del Apostolado para quitar el egoísmo y la comodidad que lo cubre y hacer brillar en las almas por medio del sacrificio la imagen de un Crucificado". (CC.7,4.)

3.- Se manifiesta también para revelar al hombre el verdadero valor de la Cruz: "Presento hoy así mi Cruz por medio de la del Apostolado, para quitar un error, para que el mundo no tema, para que los corazones la abracen" (Ap.102.)

III.- Su oportunidad y conveniencia

1.- Adecuada a las necesidades del hombre de hoy: "Por esto precisamente, apareció en estos aciagos tiempos, un último recurso quizá: ¡LA CRUZ DEL APOSTOLADO! que en aquella con señales exteriores, está lo que las almas necesitan" (Ap. 80-a.)

2.- Su universidad: "Vienen estas obras a renovar en el mundo, es decir, en todas las clases sociales, el espíritu de Jesucristo" (CC. 33,272.) en ella (en la Cruz del Apostolado) con señales exteriores, está lo que las almas necesitan: EL AMOR unido DOLOR... (Ap. 80.a.)

"Quiere Jesús que se predique la Cruz del Apostolado en sus tres vías: Purgativa, Iluminativa y Unitiva, y que esto se enseña una y otra vez para que las almas avancen" (CC.8.77.)

3.- Su íntima relación con el Espíritu Santo:

3.1. La Cruz viene a enseñar en dónde está el Espíritu Santo "El mundo se hunde porque no me busca a Mí. La obra de la Cruz viene a enseñarle en donde estoy Yo (el Espíritu Santo) (CC. 10.168.)

3.2. Por medio de la Cruz se establecerá el Reinado del Espíritu Santo: Quiere conquistar su reinado en las almas este Santo Espíritu, por medio de la Cruz..."

3.3. Medio eficaz para renovar la devoción al Espíritu Santo "Las Obras de la Cruz vienen a renovar la devoción al Espíritu Santo y a extenderla por toda la tierra. Que impere en las almas este Santo Espíritu y el Verbo será conocido y honrado, tomando la Cruz un impulso nuevo en las almas espiritualizadas por el divino Amor" (CC,35,71.)

IV. Breves Observaciones

1.- Todas estas descripciones sobre los diversos elementos que constituyen la alegoría de la Cruz del Apostolado tratan de explicar una experiencia intensamente vivida en la que han aparecido estas realidades. (30)

2.- No obstante, la abundante literatura que la Sierva de Dios utiliza para los elementos de la alegoría, sin embargo ella declara su insatisfacción e imposibilidad para transcribir con toda autenticidad y fuerza aquellas experiencias. De aquí, que venga a decir con mucha frecuencia es "como" o "parecía como" o "se asemeja a" o cualquier otra frase semejante a éstas, o simplemente dirá que por más que se expliquen estas cosas siempre quedan las explicaciones como sombras ante la realidad. (31)

3.- Es notoria, no únicamente la presencia de los elementos que intervienen en estas descripciones, sino la forma, propiedad y demás matices con los que son utilizados. Baste señalar, por el momento, lo que se refiere a los diversos tipos de luz y de fuego, que juegan una función de importancia en este tipo de experiencias". (32)

4.- Se habla de experiencias de realidades vivientes que comunican su dinamismo.

5.- Habrá ocasiones en que las visiones presenten tan sólo algunos elementos de todo la alegoría, otras veces la visión será totalizante. (33)

V. Elementos que constituyen la alegoría-simbólica de la - Cruz del Apostolado:

- 1.- El Espíritu Santo
- 2.- La Cruz grande
- 3.- El Corazón
- 4.- La Cruz pequeña
- 5.- Las Espinas que rodean al Corazón
- 6.- El Fuego
- 7.- La Luz
- 8.- El Agua y la Sangre.

1.- El Espíritu Santo

1.1.- Aparece bajo la forma tradicional de Paloma: "Se presenta en forma de Paloma ya por la semejanza o propiedad con que representa este animalito muchos de sus frutos (entendía como la Paz, Mansedumbre, Bondad, Modestia, Paciencia) y principalmente

quiere representar con esta semejanza la fecundidad. Entiende, que hablo de lo divino, aunque el Espíritu Santo, que es vida y el que representa la Vida, en la tres Divinas Personas, procede toda creación" (CC.7,301.) (34)

Sobre un cuadro de luz: "un cuadro de luz encendida aclarándose hacia el centro, siendo blanquísima la de en medio, luz blanca clarísima y brillante, muy superior a la eléctrica e incandescente, con miles de rayos de oro y fuego. Ese centro de luz blanquísima lo ocupara luego el centro de la cruz, en donde reposa el Corazón (CC.2.4.) (35)

Una Paloma blanca: y encima como abarcando todo aquel conjunto de luz, una paloma blanquísima también extendida de sus alas...

Con la luz en el pico: Con chorros de luz en el pico, como un aliento, rayos grandes e intensos en claridad; penetrada de luz.

"Me puso hoy el Señor en aquella clase de oración alta alta, en la que no se habla, y muy impresionada quedé en mi comunión De repente, volví a ver una Paloma blanca sin toda aquella luz, y sólo con chorros de luz, diré, en el piquito: me parecía mentira que de ahí salieran tantos y tantos!!... Como de un aliento, diré, del piquito de la paloma, brotaban aquellos rayos tan grandes y tan intensos en claridad. (36)

Sentí no sé cómo, que si el Corazón de Jesús está llenísimo de fuego, así esta Palomita, está interiormente penetrada de luz, como la esencia o el foco de donde nace toda luz..." Ap. 22.

1.2.- Se encuentra en la parte superior de todo el conjunto iluminándolo todo al igual que aconteció respecto al misterio Pascual de Cristo (Heb. 9.14. y Rom. 8.12.)

"Que se ponga encima de la Cruz, arriba, una Paloma con las alas extendidas, y con rayos de luz que salgan de su pico. También puede estar como en un disco de luz". Ap. 50.a.

1.3.- Envuelve con su divina luz toda la Cruz del Apostolado: "La Cruz del Apostolado se dejó ver, por primera vez, dentro de la luz del Espíritu Santo". (CC.7,307.)

"En el centro de la Cruz, la luz blanquísima que viste, es en donde reposa mi Corazón, iluminado por el Espíritu Santo. Ap. 22.

La Cruz, también es luz y fuego: ella ilumina y calienta." Ap. 22. (37)

14.- Es origen y coronamiento de la Cruz del Apostolado: "El Espíritu Santo principio de la Obra de la Cruz, ha querido también coronarla" (CC. 39.73.)

"A los dos o tres días de esta visión, voy viendo una tarde, en la misma Iglesia de la Compañía ¡feliz tarde! otra vez de repente, a una paloma blanca en medio de un gran fuego, como de rayos de luz, pero de luz casi blanca, clarísima y brillante, muy superior a la eléctrica e incandescente. En el centro de esta luz, se encontraba una paloma, repito, blanquísima también, con las alas extendidas y debajo de ella, en el fondo de aquella inmensa luz, una cruz grande, muy grande, con un corazón en el centro en donde los brazos parten. (38)

Parecía que flotaba en un crepúsculo de nubes como con fuego dentro.

Debajo de la Cruz partían miles de rayos de luz, los cuales no se confundían ni con la luz blanca de la Palomita, ni con el fuego de las nubes.

Eran como tres tonos de luz, ¡qué primor y qué encanto! (39)

En la primera vez, me dijo mi Director que no hiciera caso; en la segunda, comenzó a fijarse". Ap. 2.

1.5.- Prepara el terreno para que enraice la Cruz: "A medida que el Espíritu Santo reine, se irá destruyendo el sensualismo que hoy inunda la tierra, y nunca enraizará la Cruz, si antes no prepara el terreno el Espíritu Santo. Por esto se apareció El primero que la Cruz; por esto, preside en la Cruz del Apostolado" (CC.35.71.)

1.6.- El Espíritu Santo es el protector de la Cruz del Apostolado: "Quiere este Espíritu Santo, representado por la figura de Paloma, ser el primer protector del Apostolado de la Cruz, y por eso lo has visto con las alas extendidas, como protegiendo o abrazando aquel inmenso foco de luces diferentes..." (CC.2,4.; Ap. 22.a.) (40)

1.7.- El Espíritu Santo tiene un amor peculiar por la Cruz: "La Cruz es el trono del Espíritu Santo" (CC.7,315.)

1.8.- El Espíritu Santo es el manantial de toda luz: "Esta Paloma representa al Espíritu Santo y en esos rayos que ves van al fondo de las inteligencias y de los corazones; porque son luz y fuego, las dos cosas iluminan y encienden" (CC.2,3.)

1.9.- El Espíritu Santo es dador de gracias y beneficios:
 "Al verlo tú en forma de Paloma, tú no podías saberlo, pero ya traía esa visión, el germen de la Encarnación Mística para tu alma; su reinado para el mundo, y una santa ayuda para la Iglesia en sus sacerdotes por el Divino Verbo humanado. Porque, siempre que el Espíritu Santo se manifiesta, es para la gloria de la Trinidad y bien de muchos" (CC.57.106.)

Entonces habló el Señor, y me dijo:

- "Mira: en esa Paloma está representado el Espíritu Santo; y esos rayos de luz que ves, van al fondo de las inteligencias y de los corazones, porque son luz y fuego; las dos cosas, iluminan y encienden".

Padre: me da vergüenza decirle, pero esos rayos, venían de muy alto, y llegaban hasta mí, y me envolvían... ¡Qué cosas Dios mío!. (41)

Y continuó el Señor:

"Quiere este ESPIRITU SANTO, representado por la figura de Paloma, ser EL PRIMER PROTECTOR DEL APOSTOLADO DE LA CRUZ, dícelo a tu Director, y por esto lo has visto con las alas extendidas, como protegiendo o abrazando aquel inmenso foco de luces diferentes". Ap. 22.

2.- La Cruz grande

Descripción:

Prácticamente ocupa la mayor parte del cuadro. Esta cruz está situada debajo de la Paloma, como flotando en el aire y rodeada por un crepúsculo de nubes que emiten fuego desde su interior. Además del cuerpo de la Cruz parte una multitud de rayos luminosos, que no se confunden ni con la luz blanca que brota de la Paloma, ni tampoco se confunden con el fuego y las luces que brotan de las nubes. Podría decirse que son como tres tonos de luminosidad.

"Que las tres virtudes teologales están representadas en la Sma. Trinidad, que está ahí, y que el Camino, que representa El, está en su Corazón divino sobre la Cruz, es decir, que ahí está el amor, en el dolor: el amor humilde y manso que enseña El con su Corazón, y el dolor manifestado con la crucifixión e insignias. Me dijo que el mundo se pierde porque ha errado el Camino, que es El, y que no hay quien lo enseñe a esa multitud de almas que corren por otros torcidos que las conducirán al precipicio". Ap. 80a.

CARACTERISTICAS PECULIARES

Entre las características más sobresalientes que presenta la metáfora de la Cruz señalaremos las siguientes:

2.1.- Posee vida y calor, que desde el centro de ella, el Corazón del Redentor se difunde.

"Tendrá luz, vida y calor la Cruz del Apostolado, digo, esa Obra en sus efectos, porque mi Corazón los derramará en ella. ¿Vieras cuánto ansío ver reinar mi Cruz? Tengo sed de sacrificios, sed de almas, sed de amor verdadero y puro..." Ap. 27.a. (42)

2.2.- Ha sido santificada por el mismo Redentor que nos invita a llevarla con las mismas disposiciones con las que El lo hizo.

"Me dijo, Padre, que no quiere en la pintura piedras al pie de la Cruz, que si lo hubiera así deseado, lo hubiera manifestado. Que la Cruz sola y sin apoyo convida a que cada uno la cargue y vaya en pos de El, y que se crucifiquen en ella las que quieran que ahí tiene su Cruz, ya santificada por El". Ap. 24. (43)

2.3.- De aquí pues, que deberá de presentarse esta Cruz de manera agradable, atractiva, sin lanza ni espinas.

"Hay que presentar la Cruz bonita, sin espinas ni lanza: éstas, irán en mi Corazón, que también tendrá su cruz. Ap. 26.a (44)

2.4.- Es un medio seguro para llegar al mismo Corazón del Redentor.

"Mi Corazón es la morada de las almas purificadas: mas para llegar a mi Corazón, es indispensable subir por la Cruz..." Ap. 27. (46)

2.5.- Será un signo eficaz de salvación.

"Será el Apostolado de la Cruz fundado con las insignias más queridas para Mí: la Cruz y mi Corazón. Ambas cruces, la material y la interna, me martirizaron, y éstas salvarán al mundo corrompido y adormecido en los placeres sensuales". Ap. 27. (46)

2.6.- Y poseerá un atractivo particular.

"Esta Cruz, baja del cielo a salvar al mundo, a despertar a las almas que adormecidas por los vicios, viven y mueren en el fango del pecado". Ap. 50.

"El mundo tiene postergada a la Cruz, huye hasta de su sombra, y le amedrenta su recuerdo... pero la Cruz se levanta hoy, con la más dulce atracción, es decir, con mi Corazón divino clavado en ella, convidando a las almas para salvarlas... y triunfará! Ap. 50-50 A. (47)

2.7.- Ella es el edificio de toda perfección.

"Dice que esa Cruz es el edificio de la perfección. Que ahí están los Misterios todos, los Dones y los Frutos del Espíritu Santo". Ap. 80. (48)

2.8.- Es un leño místico, que inflama y quema.

"Esa cruz es un leño místico, que inflama y quema, no sólo con las llamas que se ven, sino con brasas que no se ven, a mi mismo Corazón y a cuantos viven dentro de él". Ap. 11. (49)

2.9- Signo de contradicción, de incomprensible valor.

"Esta Cruz del Apostolado, dijo el Señor un día, es muy rica, y tanto, que ningún mortal llegará a comprender su valor, y antes bien, ha de ser objeto de contradicción, porque los buenos y los grandes, harán guerra a esta grande Obra mía". Ap. 50. (50)

2.10.- Con eficacia para erradicar el mal y promover las virtudes.

"Si la Cruz sola, tiene virtud para ahuyentar a los demonios ¿que será unida a mi Corazón divino? Arrancará a miles de almas de sus garras, y serán mías, y me darán gloria...

Mi Cruz está postergada... pero se levantará triunfante, y aplastará a los VICIOS, a la IMPIEDAD, y al MISMO INFIERNO". Ap. 27. (51)

2.11.- En ella se encontrará en forma latente Cristo.

"Yo estaré escondido en esa Cruz porque no me separo de lo que amo. También estaré con mi Corazón, porque el Corazón de Jesús, está siempre con Jesús... Ahí estaré Yo oculto, dando vida a la Cruz, y a su Apostolado..." Ap. 26. (52)

2.12.- Encerrará en ella el misterio del amor doloroso del-Redentor.

"La Cruz del Apostolado, encierra amor y dolor. Las aguas del dolor deben regarla para que se hermosee y fructifique. En

el fondo de aquel mal de amargura, estarás ocultando a tu Perla".
Ap. 32. (53)

2.13.- No bostante sus asperezas y aspectos punzantes, fue en algunos momentos motivo de consuelo para el Redentor.

"Pero esta Cruz grande fue un consuelo para mi Corazón, un alivio, un desahogo... pues los padecimientos físicos de mi Pasión, tal me parecían (ya por el grande amor que me consumía por la salvación de las almas, ya por el ardor con que anhelaba reparar la gloria de mi Padre) comparados con los intensísimos sufrimientos internos que me devoraban. Las penas y padecimientos que en mi Pasión se dejan ver, son infinitamente pequeños comparados con los que no se veían y en los cuales mi Corazón rebosaba". Ap. 52.a. (54)

2.14.- Es una mina riquísima de tesoros de ternura y de amor sacrificado.

"Esa Cruz me tiene loca; porque como en una mina riquísima, cada día me hace ver el Señor, nuevos tesoros de ternura, y de amor sacrificado". Ap. 42.

2.15.- Se encuentra flotando en el aire, sin ningún apoyo en la tierra.

"Me dijo que no quiere en la pintura piedras al pie de la Cruz, que si lo hubiera asi deseado, lo hubiera manifestado.

Que la Cruz sola y sin apoyo convida a que cada uno la cargue y vaya en pos de El, y que se crucifiquen en ella las que quieran que ahí tienen su Cruz, ya santificada por El". (Ap.24. a.) (55)

2.16.- Tiene por apoyo al mismo Dios.

"La Cruz del Apostolado tiene por apoyo al mismo Dios, porque Dios es Luz y en El sólo deben estar envueltas, las Cruces vivas, divinizadas, de las cuales la Cruz del Apostolado representa sólo la imagen. También está en el aire, para significar que debemos cargarla" (CC. 7,255.; Ap.8)

2.17.- Viene a constituirse como el centro de la existencia y se le llega amar con un cariño especial, como a cosa propia.

"Yo quiero a esta Cruz del Apostolado, con un cariño especial, como a cosa propia; no se me quita del corazón.

La miro como si fuera un pedazo mío: no, digo mal porque yo me choco, me repugno, me enfado y no me tengo cariño; pero a esta preciosa Cruz que tantas veces he contemplado, ya de luz o de fuego, llena de resplandores y atractivos ¡oh! a esta sí que la quiero mucho y ansío crucificarme en ella. Ap. 38. (56)

2.18.- Se presenta con una oportunidad adecuada a las necesidades de los tiempos presentes.

"Que sigue el mundo el camino de sus caprichos, de sus exterioridades y comodidad, siendo el verdadero camino opuesto al mundo y a la naturaleza corrompida.

Que por esto precisamente, apareció en estos aciagos tiempos, un último recurso quizá: ¡LA CRUZ DEL APOSTOLADO! que en ella con señales exteriores, está lo que las almas necesitan: Ap.

2.19.- Se revela en una relación inmediata a la Sma. Trinidad.

"Que las tres virtudes teologales están representadas en la Sma. Trinidad, que está ahí, y que el Camino, que representa El, está en su Corazón divino sobre la Cruz, es decir, que ahí está el amor en el dolor: el amor humilde y manso que enseña El con su Corazón, y el dolor manifestado con la crucifixión e insignias. Me dijo que el mundo se pierde porque ha errado el Camino, que es El, y que no hay quien lo enseñe a esa multitud de almas que corren por otros torcidos que las conducirán al precipicio". Ap. 80a. (51)

3.- El Corazón

3.1.- Descripción y situación

El Corazón viene a constituir uno de los elementos más sobresalientes de la alegoría de la Cruz del Apostolado. Se encuentra en el centro de la gran cruz. Aparece vivo y palpitante, como si fuera de carne y con venas y nervios como si fueran naturales. Está rodeado de fuego y de resplandores de luz. Es un Corazón coronado de espinas. Además, aparece con una lanza clavada y con una herida de la que brotan sangre y agua. Es un Corazón glorificado que irradia virtud y gracia. (58)

3.2. Características

- 3.2.1.- Aparece como clavado en la Cruz, manifestando con esto su íntima relación al misterio del dolor redentor de Cristo.

"El Corazón que está como clavado en el centro de la Cruz significa cómo siempre durante mi vida, y desde su primer latido, vivió en el centro del dolor, mostrando de esta suerte su inmenso amor al hombre, pero amor sólido de sufrimientos con el cual y por el cual pagaba la deuda de su pecado abriéndole el cielo". (Ap.52)(59)

- 3.2.2.- Las espinas que coronan el Corazón amplifican la idea de sufrimiento.

"En esa Cruz está el Corazón más amante y más doloroso. Yo no me presento sobre la Cruz, pero dejo ahí todo mi amor, todo mi dolor, ambos infinitos representados en mi Corazón fuente de todo bien, de toda luz, gracia y misericordia." Ap. 43.a.

"Coronado de espinas: el corazón tiene espinas agudísimas, que lo aprietan penetrándolo". (passim) (60)

- 3.2.3.- Se presenta como fuelle de todo bien, de toda luz, gracia y misericordia. (61)

- 3.2.4.- De igual manera se manifiesta como un imán que arrastre y atraiga a las almas.

Es preciso que reine en el mundo la Cruz, pero con mi Corazón, endulzada con este Corazón. Por esto quiero que se presente mi Corazón encima de la Cruz, para que el uno, arrastre o atraiga a las almas hacia la otra". Ap. 26.a. (62)

- 3.2.5.- Aparece como si estuviera vivo, aun palpitante, de un color rojo y con ramificaciones naturales.

"El Corazón como vivo y palpitante, tiene venas o nervios, o algo rojo grueso, como ramificaciones naturales.

¡Oh si lo pudiera pintar tal cual le vi!

No sé, Padre si esta explicación le basta; pero hay cosas, que aunque se expliquen quedan como sombras de la realidad". Ap. 3. (63)

3.2.6.- Se dice que es una hoguera que va a calentar al mundo congelado y adormecido.

"El mundo se congelaba, y mi Corazón aparece para calentarlo suavemente, despertando su sueño con el amor y con la atracción... Ap. 19 (64)

3.2.7.- De aquí que se presente como rodeado como de fuego material.

"Está rodeado como de fuego material diré, movable, como dentro de una hoguera" Ap. 16. (65)

3.2.8.- Y también rodeado de resplandores de luz

"Yo lo vi rodeado de resplandores o luz, o llamas, diré, pero ya distinguí con claridad, las otras llamas que brotan encima de él, y eran de otra clase de fuego, siendo sin embargo, ambas de fuego. Unas eran de fuego de luz clara y otras de fuego de llamas, mucho más concentrado el amarillo y tendiendo a color rojo casi... Me parecía verlas movibles y como brotadas con mucha fuerza de un gran incendio.

Me figuré cómo estaría el Corazón de mi Jesús hecho carne, con aquel devorador y ardiente fuego..." Ap. 16.

3.2.9.- Con fuerza y eficacia suficientes para calentar e incendiar a todos aquellos que a él se acerquen.

"¿Cómo, ¡Dios mío! comiendo diariamente aquella inmensa hoguera... es posible que nos encontremos tibios... helados y duros como el granito? ¿En qué consiste semejante absurdo, enigma que no alcanzo a descifrar? ¿Cómo no estamos hechos cenizas? ¡Yo no lo puedo comprender!

¡Qué cosas, Dios mío, qué cosas tan grandes, y verdaderamente extraordinarias!" Ap. 17.a.

3.2.10.- Se dice que es un manantial de santificación y cuya virtud secreta espanta al demonio.

"Este Corazón purísimo, al dejar de latir en la Cruz, comunicó a esta insignia, una secreta virtud con la cual espanta al demonio, y santifica a las almas. Ella mereció recoger el último suspiro, y escuchar los amorosos secretos del Hombre-Dios!" Ap. 52. (66)

3.2.11.- Es la puerta por donde se puede entrar al interior de Cristo.

"A mi Corazón, entran las almas todas por su ancha herida; pero sólo las que ahogan en el mar de dolor que en él existe sus imperfecciones, pueden penetrar ya limpias y purificadas a esa cruz cuya puerta abierta, sólo se encuentra en el fondo de ese mar". Ap. 11. (67)

3.2.12.- Ese Corazón aparece glorificado trascendiendo virtud calor y vida.

"En el centro de la Cruz, se ve un Corazón pero no pintado, sino vivo... palpitante... de carne pero como glorificado, que trasciende virtud, calor y vida: no sé cómo explicarme". Ap. 2a. (68)

3.2.13.- Es tal la riqueza que contiene este corazón que:

3.2.13.1.- El mundo no conoce su extensión y grandeza.

"El mundo no conoce aún en toda su extensión, los dolores internos de mi Corazón, y esta Obra de la Cruz, tiende a darlos a conocer para consolarlo". Ap. 50.a.

3.2.13.2.- Ni el entendimiento humano o angélico podrán comprender la extensión de su amor y de su dolor.

"Jamás, entendimiento humano ni angélico llegará a comprender los tesoros que este Corazón encierra". Ap. 53.

3.2.13.3.- Ni en la eternidad se llegará a comprender esta grandeza.

"Ni en la eternidad podrás comprender lo que es mi Corazón, la extensión de su amor y de su dolor". Ap. 43. (69)

4. La Cruz pequeña:

4.1.- Descripción y situación.

Se encuentra plantada en la parte superior del Corazón. Esta pequeña Cruz se ve como un poco salida en relación al volumen y situación del Corazón en el que ella se apoya. Se la denominará con el título de Cruz pequeña para diferenciarla de la Cruz grande. Su significado es muy profundo pues con ella se intenta señalar los dolores más íntimos del Corazón de Cristo. Así mismo ella encierra las dulzuras del verdadero amor. Está plantada sobre un conjunto

de llamas, que indican que ella crece, se sostiene y se fundamenta en el fuego de la divina caridad. Será llamada santuario de paz y de felicidad "única en la tierra". Estará, pues, en relación con el dolor amoroso del Redentor.. Será una mina inagotable de riquezas espirituales. Se llega a ella por la Cruz grande y de ella por el Corazón de Cristo. Es un leño místico que inflama y quema no sólo con llamas que se ven, sino que también abrasa a todos los que viven dentro del sagrado Corazón del Redentor. (70)

4.2.- Características.

4.2.1.- Está plantada dentro del mar del Corazón de Cristo Y es un árbol cuyo riego y savia es el dolor. (71)

"La Cruz está plantada dentro de ese mar de mi Corazón; es un árbol cuyo riego y savia es el dolor, y produce por fruto a Jesús doloroso... a aquel Varón de dolores". Ap. 11.

4.2.2.- Es una escala eficaz por donde las almas suben a la perfección.

"Esta Cruz del Apostolado es una escala, por la cual subirán las almas a muy alta perfección". Ap. 51.

4.2.3.- Señala de manera peculiar aquel dolor íntimo que acompañó a Cristo en la realización de la obra de la redención. (72)

- "Ha llegado el tiempo de que el mundo conozca la Cruz interna de mi Corazón. En la Cruz exterior que todos ven, fui víctima agradable a mi Padre con el derramamiento de mi Sangre... pero, por la Cruz interna principalmente, se obró la Redención". sin número Ap.

4.2.4.- En cuanto manantial de fuego espiritual comunica su fuego divino ofreciendo vida, amor y dolor.

"La Cruz también, traspasada por la lanza, incendia a mi Corazón el fuego que contiene, y no encontrando respiradero, revienta por encima y esas llamas son las que queman, y dan vida, doble vida.. verdadera vida de amor y dolor... de gracias y sacrificios..." (Ap. 15,a.)

4.2.5.- Es una cruz que está plantada entre llamas, que queman a quien la toque. (73)

"La Cruz que atraviesa a mi Corazón, está plantada entre llamas, ¿cómo no ha de estar caliente, cómo no ha de abrasar a quien la toque, la cargue y se clave en ella? (Ap. 18,a.)

4.2.6.- Hay una afinidad entre ella y a las almas puras y crucificadas.

"A esta cruz interna y oculta, la conocerán las almas, que puras y crucificadas, ascendiendo en la perfección, lleguen a entrar por la herida de mi Corazón ahogándose en el mar de infinita amargura que ahí existe. Ahí encontrarán las dulzuras del verdadero amor doloroso... Dentro de esta hoguera de fuego divino, atizado por la cruz, existe la verdadera paz, la felicidad única en la tierra". Ap. 51.

4.2.7.- Es un leño místico que inflama y quema de una manera espiritual.

"Esa Cruz es un leño místico, que inflama y quema, no sólo con las llamas que se ven, sino con brasas que no se ven, a mi mismo Corazón y a cuantos viven dentro de él". (Ap. 11.) (74)

4.2.8.- Así mismo estará indicando esa oblación sacerdotal que estuvo presente en cada uno de los instantes de la vida redentora de Cristo.

"La Cruz en que se presenta este Corazón no es aplastada, sino que se ve de lado o como con perspectiva". Ap. 3.

"La Cruz grande, atraerá a todas las almas, en general, pero la cruz interna, de los pecados de los hombres, la que me hizo vivir mártir desde el instante de la Encarnación, agonizar en el Huerto, y clamar en mi abandono en la cruz, ésta será en mi Obra, muy especialmente honrada". Ap. 50.a.

4.2.9.- Para llegar a ella es preciso pasar y subir por la Cruz grande.

"Se llega a esta cruz pequeña por medio de la cruz exterior grande: "Ha llegado el tiempo de que el mundo conozca la Cruz interna de mi Corazón. En la Cruz exterior que todos ven, fui víctima agradable a mi Padre con el derramamiento de mi sangre... pero, por la Cruz interna principalmente, se obró la Redención" (Ap.104.; CC,7,334.)

4.2.10.- Llegar a su intimidad y entrar en cabal contacto con ella es llegar a poseer la felicidad en la tierra.

"¡Dichosas las almas que entran así al centro de mi Cruz, ellas han encontrado la felicidad en la tierra! Ahí en el centro de esa Cruz, gustarán la dulzura, la esencia del panal riquísimo de mi amor". Ap. 11.a. (75)

4.2.11.- Llegar a su conocimiento y a su participación es una gracia peculiar.

"La Cruz que traspasa mi Corazón simboliza la cruz interior que tuvo desde el primer instante de mi Encarnación en el seno de mi Madre; la Cruz grande significará en la que morí en el Calvario. Ambas son preciosas, y la exterior, atraerá a las almas a la interior, sólo conocida y gustada por muy pocas". Ap. 40. (76)

4.2.12.- Se hablará de una dicha inigualable la que disfrutarán aquellos que gusten de las dulzuras espirituales de esta misteriosa Cruz.

"¡Dichosas las almas que entran así al centro de mi Cruz, ellas han encontrado la felicidad en la tierra! Ahí en el centro de esa Cruz, gustarán la dulzura, la esencia del panal riquísimo de mi amor. Ap. 11.a.

4.2.13.- Será una gracia muy especial poder entrar a esa cruz "puerta abierta" fondo de ese mar de los sentimientos más íntimos de los sufrimientos del Redentor.

"A mi Corazón entran las almas todas por su ancha herida; pero sólo las que ahogan en el mar de dolor que en él existe sus imperfecciones, pueden penetrar ya limpias y purificadas a esa cruz cuya puerta abierta, sólo se encuentra en el fondo de esa amar". Ap. 11.a.

4.3.- Ascensión progresiva

Se han venido citando textos en los que se indica una ascensión progresiva cuya meta es la unión íntima, perfecta con la misma Divinidad. A grandes líneas se pueden marcar según lo presentan los textos tres momentos o etapas de esta ascensión progresiva: El primero se realiza en esa participación de la Cruz grande. El segundo en la entrada en el Corazón de Cristo y finalmente el tercero en un contacto íntimo y una participación cabal en el misterio de los dolores íntimos del Redentor significados en la Cruz pequeña. Veamos un poco más detenida esta peculiar ascensión:

4.3.1.- Se inicia desde la cruz grande". El que me quiera encontrar que suba por la Cruz y por Jesús y me hallará... (Habla el Espíritu Santo) CC.10.188.

4.3.2.- Se entra en el corazón de Cristo: "La Cruz de palo es sólo emblema, signo del dolor amoroso; pero la verdadera cruz, la que Yo amo, la que es imagen, se llama AMOR... Esa es la cruz en

que mi Padre me crucifico.. esa es en la que Yo crucifico a las almas" (CC, 25,159-162.)

"El camino para llegar a la Divinidad es Jesús... y la puerta para entrar por ese camino es la Cruz. . . La Cruz pues, es la puerta única que conduce a la Vida" (CC.10,174.)

"Esta Cruz indicará a las almas que para llegar a mi Corazón tienen que subir por la Cruz, porque no existe otro camino, y el que no suba por él, jamás llegará al centro del amor y del dolor" (Ap.50.c.)

4.3.3.- El Corazón de Cristo traspasado se presenta como Puerta y Camino para pasar de lo humano a lo divino, de lo material a lo espiritual: "Ví como la herida del Corazón de Jesús, es puerta visible que quiso el Señor en su infinita Caridad abrir, para darnos a entender, que por ahí debemos entrar en su Corazón, y vivir ocultos, imitándolo: pero repito esto no es más que material y simbólico, pero a donde realmente se entra por esa llaga del Costado de Jesús, es el interior de su alma benditísima, a donde late el mismo Corazón, santuario de todas las sensaciones, sentimientos, virtudes y amores del Corazón divino" (CC.34, 165.) (77)

"Y a este Corazón han entrado, hija mía, me dijo el Señor, no salgan jamás, y antes quiero que se pierdan ahí, ahogados en los arcanos divinos que ahí encontrarán. Piérdanse en el amor, pero practiquen, sin salir de esa morada las virtudes especiales de mi Corazón, anonadándose ante semejante gracia". (CC.34,169.)

"Entiende que al entrar en mi Corazón, no entras al de carne material, este es un modo de decir, es una mística realidad.

Entras al entrar a mi Corazón, al Centro de la Divinidad, al Santuario de las perfecciones de Dios, en donde no hay medida en las celdas, ni tamaño en las moradas, ni límite en las regiones, sino que en un punto caben miles de mundos y creaciones y cosas al tratarse de la Divinidad" (CC.2,39.) (78)

5. Las espinas que rodean el Corazón

5.1.- Su significación: la infidelidad a las gracias:

"Y no te imaginas lo que a mi Corazón divino le duelen los pecados sin número de omisión; cada uno es una pequeña espina más o menos aguda, que se clava en el, lastimándolo hondísimamente;

porque, como Yo sólo sé el valor de cada una de mis gracias (que no tienen precio, también Yo sólo puedo estimar la culpabilidad grande en el desperdicio y poco aprecio de una sola de ellas. Oh y qué cruel es para mi amante pecho la infidelidad de las almas, y ver como dejan perder las santas inspiraciones, llamamientos, toques y muchas gracias del Espíritu Santo". (CC.15,35.) (79)

5.2.- Manifestación de la pasión interna del dolor de Cristo:

"Porque no creas que sólo salvé al mundo con la Cruz del Calvario y con el derramamiento de mi Sangre; este fue el sello exterior de mi vida de víctima, que se perpetúa para el mundo en los altares por la Eucaristía; pero lo esencial en la salvación de las almas, de todo el género humano fue mi pasión interna que comenzó en la Encarnación y que concluyó con mi muerte, sino que místicamente se perpetúa en mi Corazón amoroso y doloroso, continuando, comprando, gracias y dones y carismas para mi Iglesia y para las almas". (CC.53,252.) (80)

5.3.- Expresan la participación de esos dolores íntimos a otros hombres:

"Por el Apostolado de la Cruz se honrarán los dolores internos de mi Corazón representados por las insignias de la cruz, espigas y lanzada, atrayendo los corazones a la cruz. Pero en el Oasis las Cruces atraerán a mi Corazón y éste será honrado en el mar de dolores internos que pocas almas conocen hoy día. Ahí arrancarán mis espigas clavándolas en sus corazones, y aliviarán el peso de la Cruz que atraviesa mi Corazón, es decir, honrando y aliviando y haciendo propios los dolores internos que durante 33 años ni un momento me abandonaron...

En la Cruz del Calvario sólo 3 horas estuve en ella clavado; pero en la de mi Corazón lo estuve toda la vida; ambas serán honradas en el Oasis, pero particularmente lo será la interna, que representa las penas y sufrimientos internos, incomprensibles que constantemente tenían como prensada mi alma y eran ocultos estos dolores aun en mi vida oculta... Mi pasión externa sólo duró unas horas, y fue como el rocío, el alivio de la otra pasión que cruelísimamente llevaba siempre mi alma" (CC.4.198-199.) (81)

5.4.- No obstante el dolor que causan, también se convertirán en rosas de consuelo:

"También mis espigas serán rosas para ti; estas palabras, como todas las mías encierran mucha significación. El primero a estos obsequios que me ofreces, te prometo: que cada Cruz viva, arrancará una espina de mi Corazón, espigas de que está lleno y

tan terriblemente lo punzan, convirtiéndoselas en rosas de consuelo. Ellas serán las que alivien a este Corazón adolorido por las ingrati- tudes de los hombres" (CC.124.) (82)

5.5.- Invitación a participar de esa pasión interna signi- ficada por las espinas que rodean el Corazón:

"Quiero unir a las almas a mi Corazón doloroso, con sus sufrimientos resignados, consolándolo.

Esto es unirse a la Cruz de mi Corazón, aunque no se lleve el nombre: no es unirse a una cruz material, ni tampoco imaginaria, sino a una cruz existente y dolorosa cuyo símbolo está presentado en mi Corazón es unirse a las penas internas del alma de tu Jesús (cuyo asiento, diré es el corazón) penas tan poco glorificadas por las almas, tan poco agradecidas y apreciadas.

De suerte que la unión de las almas con la cruz de mi cora- zón, debe consistir en la unión con sus dolores y sacrificios, para honrarlos y unificarlos y perpetuando así, mi pasión interna en la tierra". (CC.34.95-96).

"Yo veía a las espinas del Corazón divino enterradas, y como estrechando a este horno de amor... y sentí deseos de arrojarme a él, de arrancárselas una a una aunque en mí se cebaran, y de curar con mi aliento... con mis lágrimas... con no sé que bálsamo, Dios mío! aquellas heridas benditas y adoradas... ¡Ay mi Jesús!" Ap. 17-a. (83)

"Cada Cruz viva arrancará una espina de mi Corazón". (Ap.10.a.)

"Cada Cruz viva perfecta, está destinada a quitar, a arran- car una espina de mi Corazón clavándosela en ella y a ponerse en su lugar sirviendo de bálsamo y curando esa herida."

"Son millones de espinas las que me traspasan... quiero millones de cruces vivas perfectas que me curen". (CC.6,151.)

"Tiene, este Corazón espinas agudísimas, como que lo aprie- tan penetrándolo, y duele verlas". Ap. 3.

5.6.- Esta participación es gracia:

"Pero es una gracia de predilección mía muy grande, el de asociar a esa pasión interna a otras almas escogidas, para que, unidas a Mí, y transformadas en Mí, la continuen en la tierra por los mismos fines, y sufriendo por la misma causa, esa íntima pasión

de mi Corazón". (53.253.) (84)

5.7.- Causan una identificación con Cristo y las santificación de las almas:

"Para esto quiero mis Cruces vivas; estos dolores producidos por el amor se van a honrar en los Oasis y les llamo Cruces, porque la Cruz es dolor y es amor; y Cruces de mi corazón porque son especialmente llamadas para ser de El, su propiedad, Y por tanto, este Corazón las llenará de lo que él está lleno; de martirios internos que ofrecerán a imitación mía por la salvación de las almas". (CC.5,133-134.)

5.8.- Participación eficaz en los sufrimientos internos de Cristo:

"Ahí arrancarán mis espinas clavándolas en sus corazones, y aliviarán el peso de la Cruz que atraviesa mi Corazón, haciéndose cruces vivas". (CC.4,198.) (85)

5.9.- Es mencionada la actualidad y trascendencia de este mensaje para el hombre de hoy.

"Se ha dado culto a mi Corazón amante, pero no se han profundizado sus dolores ocultos. representados a los sentidos por la Cruz, espinas y lanzada". Ap. 52. (86)

5.10.- Se exhorta a llegar a un conocimiento mejor del misterio que estas espinas manifiestan.

"Tiempo es ya de que el mundo comprenda, y agradezca y dé culto a los dolores internos de mi Corazón amoroso". Ap.52 (87)

6. El Fuego.

6.1.- Presentación descriptiva.

La metáfora del fuego en la alegoría de la Cruz del Apostolado presenta una íntima relación. De aquí, que, en muchas ocasiones, se les vean unidos, en armonía, apoyándose mutuamente, pero, también, como realidades absolutamente diferentes.

Veremos que el fuego aparecerá bajo el nombre de llamas, o de lenguas devoradoras, o simplemente por el sustantivo común de fuego.

La fuente principal en donde se origina este fuego es el mismo Corazón del Redentor.

Es un fuego que rodea, que invade, que devora, que abrasa, que purifica, que transforma, que ofrece suavidad no obstante su acción violenta y consumativa.

De manera especial aparece en el Corazón del Redentor y desde ahí parece difundirse en todas las direcciones. (88)

6.2.- Principales características

Existen diversas clases de fuego:

6.2.1.- Uno que rodea al corazón (amor comunicativo)

6.2.2.- Otro que sale del interior y sube hacia arriba --- (amor unitivo)

"Las llamas que rodean a mi Corazón significan el amor dulce de comunicación y por eso se extiende como buscando llamas para abrasarlas comunicándome con ellas; y las llamas que brotan de la horadación que ha hecho la Cruz y producidas por el martirio interno que representa esta Cruz significan el amor de unión". (Ap. 53.) (89)

"La unión tiende a lo alto, sin entretenerse en los alrededores y por esto, estas llamas suben. Pero este amor de unión sólo se efectúa por medio del dolor, del sacrificio, de la Cruz. Son distintos fuegos aunque salidos de mi mismo Corazón que es todo fuego y está lleno de amor doloroso". (CC.7.93-95.)

"Aparece rodeado de luz, y con dos clases de fuego: el que sale de la parte interna del Corazón, y sube, sube como si impetuosamente, rompiendo el mismo Corazón divino, que es como el dique en que está aprisionado y contenido, y que si no tuviera aquel respiradero estallaría, tal es la fuerza y el ardor, éste significa el AMOR UNITIVO.

El otro fuego que rodea como con suavidad y paz el mismo Corazón, aunque extendiéndose para buscar las almas, este, significa el AMOR COMUNICATIVO, o de comunicación". (Ap. 53.)

6.2.3.- Hay otra clase de fuego cuyo origen es el amor doloroso del redentor, un fuego que proviene de las desolaciones:

"Otro fuego existe en mi Corazón que no es sólo el del amor, aunque procede del amor, el del dolor. Ese fuego intenso de las desolaciones, Yo lo santifiqué y gusté de él para provecho de ciertas escogidas almas". Ap. 20.a. (90)

6.2.4.- A veces ese fuego se presenta en forma de llamas violentas que suben violentas con fuerza envolviendo a la Cruz.

"Las otras llamas que brotan de la horadación, diré, que ha hecho la Cruz con que presento mi Corazón y que suben con fuerza envolviendo a la cruz, y producidas por mi martirio interno que representa esta cruz, significan el amor de unión. La unión, tiende a lo alto, sin entretenerse en los alrededores y por esto esas llamas suben. Mas este amor de unión sólo se efectúa por medio del sacrificio, del dolor, o sea de la Cruz". Ap. 20.

6.2.5.- Otras veces aparecerá con la característica de ser un fuego que comunica suavidad.

"Las llamas que rodean a mi Corazón, significan el dulce amor de comunicación, y por eso se extienden, como buscando almas para abrasarlas, comunicándome con ellas". Ap. 20. (91)

6.3.- Este fuego es de una naturaleza tal que basta una chispita de él para que el hombre sea feliz, y viva una auténtica unión con Cristo a través de esa participación del mismo misterio del amor doloroso que redime. (92)

"Mira:" el alma que tiene una chispa siquiera de ese fuego interno de dolor, es feliz; y digo que es feliz, porque con él, imprescindiblemente, tiende a la unión más apretada que Conmigo puede existir, a la unión en el sacrificio". Ap. 21.

6.4.- Se previene para que el alma no se quede en las dulzuras que produce la presencia de este fuego, sino que por la cruz se entusiasme a empaparse en las aguas purificadoras y amargas que brotan del Corazón de Cristo.

"Esa alma, no se detiene tan sólo en las dulzuras del fuego amoroso de la comunicación, sino que por la cruz, por el dolor que purifica, sube a la más alta perfección, pero sube empapada y purificada por las amargas aguas de mi Corazón". Ap. 21. (93)

6.5.- Este fuego es considerado como una gracia que Dios otorga como quiere y a quien quiere.

Ambos fuegos (el Amor unitivo y el Amor comunicativo) tienen un grande significado, siendo de altísimo valor. El segundo, de comunicación, se da generalmente a las almas buenas y santas, pero el otro, de unión, o unitivo, se da o se concede a pocas relativamen-

te y en menos grados de fuerza". (ap.53.) (94)

6.6.- Veremos textos en que este fuego se identifique con el agua y con la sangre.

- "Esta agua y esa sangre, me respondió, también son fuego envuelto en gracias innumerables: estas gracias que chorrean para el mundo, son los Sacramentos llenos de fuego del amor de un Dios".

6.7.- Es fuego en dinamismo, que abrasa, que invade, que descubre y cubre con su presencia todo lo que está cerca de él.

"Otra clase de llamas como lenguas de fuego de más calidad o grados, diré, distinto al fuego del derredor. Estas llamas, suben moviéndose como con violencia, como desprendidas de un volcán, y casi cubren y descubren a la cruz chiquita que está plantada, o se ve salida un poco del Corazón". Ap. 20.

6.8.- No obstante su dinamismo e impetuosidad se verá confinado en el Corazón de Cristo que lo aprisionará y lo contendrá.

Aparece pues mi Corazón en el centro de la Cruz del Apostolado, para atraer ahí todas las miradas, y a todos los corazones, como punto de partida. Aparece rodeado de luz, y con dos clases de fuego: el que sale de la parte interna del Corazón, y sube, sube, como impetuosamente, rompiendo el mismo Corazón divino, que es como el dique en que está aprisionado y contenido, y que si no tuviera aquel respiradero estallarían, tal es su fuerza y su ardor, éste, significa el AMOR UNITIVO". Ap. 53.

6.9.- Es un fuego que comunica paz y suavidad.

"El otro fuego que rodea como con suavidad y paz al mismo Corazón aunque extendiéndose para buscar a las almas, éste, significa el AMOR COMUNICATIVO, o de comunicación". Ap. 11.

6.10.- Es un fuego que quema dulcísimamente (96)

"Mi Corazón atrae... pero mi Cruz sostiene... Las llamas calientan, pero el leño, quema dulcísimamente..." Ap. 11.

6.11.- Es un fuego que arde sin consumirse

"Las llamas se apagan al fin, cuando se consumen los objetos que las producen: pero ésta, mi Cruz, arde sin consumirse, y ella es la que

sostiene siempre igual, el inmenso ardor en que mi Corazón se abra-
sa..." Ap. 11. (97)

7.- La luz

Es muy frecuente encontrar en las páginas de la Sagrada Escritura la presencia de la luz en relación a Dios. Y así podemos ver que es Dios quien crea la luz (Gen. 1,4.) que aparece rodeado de luz (Ex.10.23.) y que su presencia difunde luz (Lc. 2.32.) y que Cristo se defina como la verdadera luz (Jn,8.12.)

Aparece pues, lógica la presencia de la luz en esta alegoría de la Cruz del Apostolado.

La metáfora se presenta ofreciendo una serie de aspectos muy valiosos como son:

- 7.1.- La relación de las diferentes clases de luces al ejercicio de las virtudes teologales.
- 7.2.- La relación de la luz al misterio de la Trinidad.
- 7.3.- La relación de los conceptos Camino, Verdad y Vida considerados en esta atmósfera de luz.
- 7.4.- Se habla de la presencia de esas tres luces como de la atmósfera en donde flota la Cruz del Apostolado

He aquí el texto:

"Flota la Cruz dentro de tres clases de luz.

La luz de fuego representa la fe, que ilumina, enciende:

La luz de los rayos que suben de la cruz representa la de la Esperanza la cual dilata el alma.

Y la luz que clarísima y limpia difunde el Espíritu Santo representado por la Divina Palomita, significa la purísima virtud de la Caridad, luz divina que transforma el alma, elevándola hasta la unión.

Estas tres luces y tres virtudes representan al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

Al Padre lo representa la FE, que es luz y fuego.

Al Hijo, la ESPERANZA, como que fue el que obró la Redención

Al Espíritu Santo la CARIDAD, porque es El el lazo de luz y amor que une al Padre y al Hijo.

Estas tres divinas Personas representan aquí también el Camino y la Vida.

Al Padre, la Verdad eterna por la Fe..

Al Hijo el Camino y la Santa Esperanza.

Al Espíritu Santo, la Vida, fuente de eterna luz, que es la Caridad por esencia, foco de amor y de vida que en su fecundación espiritual, jamás interrumpida, constantemente se da se da... y en cambio, cuán poco recibe de las almas!

Aquí pues, tiene representado el augusto Misterio de la Santísima Trinidad, tres luces en una sola luz... tres virtudes en una misma divinidad... tres cosas en un mismo Dios. ¡Feliz el que llega a penetrar en este Conjunto unidad (Ap. 51.a-52.) (98)

7.5.- La luz circunda por completo a la Cruz

"También debajo de la Cruz, que tiene su luz aparte, se deben poner unos resplandores" Ap. 23.

7.6.- No obstante que aparecen diversas clases de luces en este cuadro, sin embargo no se confunden.

"Para que no se confundan los rayos de la luz que también tiene mi Corazón, que se ponga a su alrededor una claridad de luz y fuego, difundiéndose éste después en rayos". Ap. 23. (99)

7.7.- Se trata de una luz que rodea al Corazón de Cristo y que es tan sutil y etérea su constitución que se la define como una "sombra de luz", o "cerco de luz", o "disco de luz brillantísima"

"Además, está este Corazón, rodeado de rayos luminosos como anchos al principio, y delgados al fin: y éstos no se confunden con las llamas, sino que quedan debajo, diré, como sombra de luz, no se cómo, explicarlo; era como una aureola, o cerco, o disco de luz brillantísima" Ap. 20.

7.8.- Es tal la plenitud de la presencia de estas misteriosas luces que no únicamente brotarán del Espíritu Santo, ni del Corazón de Cristo, sino que también brotarán de la Cruz grande.

"Se pintaron también los rayos de luz que separaban a la

Cruz del fondo luminoso, brotando como de debajo de la Cruz circundándola. Esa pintura, da una ligera idea de la visión". Ap.46,a.

7.9.- De manera especial, habrá que señalar esos torrentes de luz que descienden del Espíritu Santo y vivifican con su presencia luminosa todo el cuadro de la Cruz del Apostolado.

"Pocos días después, repentinamente también, voy viendo la misma palomita, pero debajo de ella, en el fondo de aquella inmensa luz una cruz grande, muy grande, con un Corazón en el centro, donde los brazos parten. Parecía que flotaba en un crepúsculo de nubes, como con fuego dentro. Debajo de la Cruz partían rayos de luz, los cuales no se confundían ni con la luz blanca de la Palomita ni con el fuego de las nubes". Aut. 37. (100).

8.- El agua y la Sangre

8.1.- Su origen: brota del Corazón traspasado de Cristo:

"Al traspasar la lanza a mi Corazón, rompió y también la cruz, diré que llegaba hasta el fondo de él, y la sangre y agua que de él brotó, es sangre de la cruz interna, y el agua, del mar aquel de amarguísima mirra. Por eso la sangre de la Cruz da vida, y el agua de ese mar, lava y purga a las almas; mar de amarga ingratitud, convertido en fuente de gracias infinitas". (Ap.10.a.) (101)

8.2.- Su significación:

"Me dijo Jesús: Fíjate que la herida de este Corazón divino traspasado por la lanza, impulsada por una mano humana, brotan en lugar de venganza a tan horrible audacia, gracias y sacramentos para las almas; así sé Yo corresponder las ingratitudes. Sólo brota de ahí el jugo de mi Corazón, es decir, la vida sobrenatural, el agua que purifica y la Sangre que cual lava ardiente (porque está hirviendo en aquel mar inmenso, calentado por la cruz que va hasta el fondo) transforma por donde corre, arrancando toda concupiscencia del alma". (CC.1,296.-297.)

8.3.- Su representación sacramentaria:

"El Agua y la Sangre que chorrearon de mi Corazón divino, bañando la Cruz, representan los Sacramentos de mi Iglesia" (Ap. 53.a.) (102)

8.4.- También son manantial de gracias divinas.

"Esta agua y esta sangre, también son fuego envuelto en

gracias innumerables. Estas gracias chorrean para el mundo y es el fuego que abrasa a la tierra, por medio de los sacramentos, es el fuego del amor de un Dios otro fuego el del dolor, ese fuego intenso de las desolaciones, sólo Yo las guardo para Mí, y para algunas almas". (CC.7,93-95.) (103)

IV.- CONCLUSIONES

1.- La noción de alegoría se realiza con toda exactitud y verdad en la representación cabal de la Cruz del Apostolado, ya que en su más íntimo y profundo significado es el conjunto de elementos que utilizados en forma metafórica y material nos llevan al conocimiento de realidades espirituales y divinas.

2.- No obstante que la explicación de los elementos que componen esta alegoría se presentan en diversos textos correspondientes a fechas y obras distintas, sin embargo conservan toda su fuerza, su valor y autenticidad y manifiestan de esta otra manera:

a) El progreso y clarificación de la metáfora en su más genuina significación.

b) La unidad y armonía, pues pese a las diversas épocas en que fueron redactados estos textos y pese a la diversidad de situaciones y circunstancias, sin embargo, todas las explicaciones convergen en una unidad y armonía patente.

3.- Siendo la Cruz del Apostolado un símbolo alegórico del misterio de la Redención se verá relacionada con el misterio de la Augusta Trinidad y el misterio de la condición del hombre a través de los siglos.

4.- El valor de la metáfora aparece aquí en esta estructura alegórica, con toda su fuerza y brillo, al ver cómo elementos tan materiales y comunes como es el fuego, la luz, el agua y la sangre, son utilizados para señalar al mismo Espíritu Santo.

5.- Por fortuna tenemos explicaciones abundantes, claras y precisas sobre el significado y demás aspectos que cada una de estas metáforas nos ofrecen y esto es de gran valor, ya que esto nos libra de caer en cualquier otra interpretación errónea, por más atractiva e interesante que pudiera aparecer.

6.- No obstante todas las amplias y adecuadas explicaciones sobre las metáforas utilizadas, encontraremos que Concepción Cabrera de Armida afirme su impotencia e incapacidad para describir lo inefable que contienen aquellas realidades. Se palpa, una vez más, la indigencia del término humano para designar

con propiedad la realidad divina.

7.- Perteneciendo la metáfora al lenguaje analógico abre sus puertas a una gama muy amplia de comprensión e interiorización significativa. Este aspecto se amplifica en la figura literaria de la alegoría en la que se entremezclan, relacionan y se encadenan las metáforas produciendo una nueva significación unitiva y cabal del conjunto de todas ellas.

4.- CONCLUSIONES GENERALES

El místico conoce el valor de la expresión, su indigencia y al mismo tiempo la riqueza que ésta le ofrece, y al comparar lo vivido y lo expresado no obstante el uso de la metáfora, de la alegoría, del mismo símbolo, tendrá que repetir como Santa Teresa al releer lo que había escrito: "Riéndome estoy de estas comparaciones que no me contentan, mas no sé otras. Pensad lo que quisierais, ello es la verdad lo que he dicho" (M. VII, 10.11). Claro está, no le contentará, porque es más rica la vivencia que la misma expresión y su ámbito trasciende sobre lo sensorial y descriptible.

Es clásico el pasaje de San Juan de la Cruz en donde también él pone en acecho al lector ante el uso de las metáforas y alegorías que en su obra se presenten: "pues no leídas con la sencillez del espíritu de amor e inteligencia que ellas llevan, antes parecerán dislates que dichos puestos en razón". (C. prol.1).

J. García, al concluir su estudio sobre la metáfora en la obra de Raymundo Lulio, señalará que ésta la utilizó primero, para que el hombre entendiera las intrincaciones de la doctrina en cuestión, a través de la estructura clara y formal de la metáfora estructural, se sintiera envuelto en su contenido y recordará sus detalles por esta misma atracción. En una palabra, la metáfora estructural jugaría el papel de la explicación y manera de hacer aceptable algo que, oscuro y difícil a la vez, podría ser comprendido a través de esta figura literaria. (104)

J. Dewey indicará un camino de solución para comprender mejor la función de la metáfora cuando diga, hablándonos de poesía que: "es un recurso de la mente cuando la emoción no satura el material, entonces es cuando la expresión verbal puede tomar la forma de metáfora pero siempre teniéndose en cuenta que tras de la palabra existe un acto de identificación emotiva y no simplemente una mera comparación intelectual (105).

Podemos ver, a través de estos ejemplos citados, la diversa concepción sobre una misma figura literaria, aquí en el caso la metáfora y el valor relativo que a cada uno de estos escritores les presenta.

Esta incongruencia, podemos decir, no es únicamente del ámbito de los escritores místicos, como algo exclusivo a ellos, sino que más bien es una característica congénita a la misma figura literaria, según aquello que explica Aristóteles sobre la metáfora cuando nos dice que es la introducción de un nombre ajeno traspuesto del género a la especie o de la especie al género, por analogía. Llamo analogía cuando lo segundo tiene la misma relación con lo primero que lo cuarto con lo tercero. Entonces se puede poner,

en lugar de lo segundo lo cuarto o en lugar de lo cuarto lo segundo. Y a veces se añade en lugar de aquello de que se habla, aquello a que se refiere (106). Nos sumamos a la interpretación de Bühler sobre este pasaje al considerar cómo para Aristóteles la metáfora realiza un estricto papel de analogía, pues esto nos brinda un nuevo camino de solución en la riqueza que nos presenta el lenguaje metafórico de los escritores místicos, en donde el elemento común es Dios que armoniza y da sentido a cada término utilizado por el escritor místico. Elemento que puede sustituir al miembro uno, dos o cuatro de que nos habla Aristóteles, y que "se puede añadir" y a veces presuponer por el sujeto de quien se habla, por la simple razón de que es Dios aquello "a que se refiere" todo lo que el mensaje místico presenta en su totalidad. (107)

La intención principal fue manifestar cómo todas las metáforas utilizadas ya por Santa Teresa ya por San Juan de la Cruz o cualquier otro escritor místico, conservan una directriz neta y fundamental: son simples vehículos de aquella realidad que los místicos han captado a través de su experiencia personal sobre el misterio de Dios. Vehículos nobles, pese a la congénita gravidez que tengan que soportar por estar confinados a una materialidad sensorial a la que dicen una relación inmediata y de la que es preciso despojarles, so pena, de perder el mensaje que ellos entregan. Su valor y grandeza de ahí provienen: de su relación directa e inmediata a la realidad significada, pues ellos, como cualquier otro instrumento, se ennoblecen y se perfeccionan según la excelencia del término a que se refieren. (108)

Términos metafóricos o alegóricos que como ventanas abiertas de contemplación, dejarán libre acceso a la comunicación que el escritor místico ha vivido y que desea participar a través de este mundo de imágenes comparativas, de símbolos sugestivos, de explicaciones que manifiestan su esfuerzo por hacernos llegar "algo" de su riqueza.

Esta será pues, a grandes líneas, la clave maestra que abra y solucione el misterio y riqueza que el lenguaje metafórico alegórico ofrece.

No nos queda sino manifestar que la proporción y amplitud de este capítulo se deben a una exigencia interna del estudio de los místicos, ya que siendo el lenguaje metafórico uno de los recursos más utilizados por ellos en la transmisión de su mensaje, requeriría que se tratara pormenorizadamente.

NOTAS PARA EL CAPITULO SOBRE EL LENGUAJE METAFORICO - ALEGORICO
DE LOS MISTICOS.

(1) "Hay nombres que significan las perfecciones procedentes de Dios de modo tal, que en su mismo significado - va incluido el modo tan imperfecto con que las participa la criatura; por ejemplo el término piedra, que significa una cosa material; y estos nombres no se pueden atribuir a Dios más que en sentido metafórico".(I,q.13,a.4)

(2) "El místico se debate en un constante esfuerzo para expresar con claridad sus íntimas experiencias religiosas; pero al referirse al momento supremo de la unión con Dios, abandona el lenguaje directo por resultar insuficiente, dada la índole inefable de los fenómenos a que alude, y se ve obligado a utilizar toda clase de símbolos, metáforas, paradojas, frases de sentido vago o simples exclamaciones o expresiones de aparente sentido contradictorio -gozosa pena, música callada, martirio sabroso, rayo de tiniebla'-, muy frecuente la imagen del amor humano para expresar el divino". J.GARCIA LOPEZ, Historia de la Literatura, p. 204.

(3) SAN JUAN DE LA CRUZ, C.prol. 1. "C'est ainsi que les mystiques parlent par métaphore des fiançailles spirituelles et du mariage spirituel pour désigner une union en quelque sorte transformante de l'âme et de Dieu". R.GARRIGOU-LAGRANGE, Les trois âges de la vie intérieure, t.II, p.13.

(4) SANTA CATALINA DE SIENA, Les oraisons de Sainte Catherine de Sienne, orac. 24, p. 235. "Le feu c'est à dire, l'Amour, c'est à dire l'Esprit, Celui qui anime le jour de la Pentecôte, Celui qui est en Dieu comme un feu ardent et inextinguible, feu ambivalent, car il brûle et purifie à la fois". G.NICHAUD, op.c.p.627.

(5) "¿Cuándo se convierten las metáforas en símbolos?:
a) Cuando el "vehículo" de la metáfora es concreto-sensorial, como cordero. La cruz no es una metáfora, sino un símbolo metonímico que representa a El, que murió en ella; como la parrilla de San Lorenzo y la rueda de Santa Catalina, o que representa el sufrimiento, en cuyo caso el instrumento significa lo que hace, el efecto de su acción.

b) Cuando la metáfora es reiterativa y central, como en :
Crashaw, en Yeats y en Eliot. El procedimiento normal es
convertir las imágenes en metáforas y las metáforas en -
símbolos, como hace Henry James, Howard Baker, en "Domes
of byzantium", "Southern Review", VII(1941), páginas 639-
652; estudia en detalle cómo las imágenes de los primeros
poemas de Yeats (el fuego, los pájaros, los halcones, las
torres) se convierten en símbolos en sus obras postero-
res". R.WELLEK, A.WARREN, Teoría literaria, pp.325-326. -
"La metáfora se convierte en símbolo cuando encarnamos en
ella un contenido mental inexpresable de otro modo". W.M.
URBAN, Language and reality, p.470. Cfr. ERICH PRZYWARA,
Filosofía e simbolismo, pp.42-43.

(6) La siguiente citación de diversos autores pertene-
cientes a épocas diferentes corrobora el enunciado ante-
rior: "La metáfora consiste en aplicar a una cosa una pa-
labra que pertenece a algo distinto" (Aristóteles). "Trans-
latio similitudinis est ad verbum unum contractu brevitatis"
(Cicerón). "Metaphora alicuius verbi usurpata translatio"
(M. de Vendôme, siglo XIII). "La metáfora se produce cuan-
do traspasamos en virtud una palabra de su propio y verda-
dero significado a otro no propio, pero cercano por la se-
mejanza que tiene con él" (F. de Herrera). "La metáfora -
consiste en la aplicación del nombre de un objeto, al cual
pertenece propiamente, a otro en el cual descubre cierta
clase de participación en las particularidades del prime-
ro" (Max Müller). "Consiste en sustituir la expresión de
una representación por otra más o menos gráfica" (H. Werner).
"Es una palabra que designa los elementos irreales de la
imagen cuando los reales quedan tácitos" (D. Alonso). F. LAZA-
RO, Diccionario de términos filológicos, pp.225-226. "Dans

la statue de Socrate aussi, Socrate est présent sous un -
mode d'existence intentionnel, mais d'une autre façon; la
statue est quelque chose de d'abord connu soi-même d'une
priorité de nature, non de temps, avant de faire connaî-
tre Socrate. C'est un signe "instrumental", et l'intentio-
nalité y est seulement virtuelle (nous dirons qu'un tel -
signe est une intentio quiescens, in statu virtuali inten-
tionalitatis seu immaterialitatis". J. MARIÉAIN, op.c.p.69.

(7) Este intento de transmisión sensorial es una gran
parte de la historia de las lenguas. Tómese un vocabula-
rio de cualquier idioma: hablamos con onomatopeyas y rui-
nas de onomatopeyas y con metáforas o lexicalizaciones de
metáforas (es decir, ruinas de metáforas). D. ALONSO, Poesía
Española; ensayo de métodos y límites estilísticos, p.648.

(8) Por consiguiente, los nombres que se dicen de Dios en sentido metafórico, antes se aplican a las criaturas - que a Dios, porque aplicados a Dios no significan más que tiene algún parecido con las criaturas; pues así como el verbo reír aplicado a la predera no significa más que cuando se cubre de flores, se parece en lo placentero al hombre cuando ríe, con semejanza de proporción, así también, el nombre de león, aplicado a Dios, no significa más que Dios despliega en sus obras un vigor parecido al que pone el león en las suyas (I, q. 13, a. 6).

(9) "Le poète en créant des métaphores, ne fait que saisir en soi et autour de soi des analogies et des correspondances, qu'il aperçoit ainsi tout à la fois la structure de l'univers, l'une et l'autre étant la projection d'un monde spirituel, que le symbole est un véritable synthèse vivante, une source jaillissante qui rayonne sur tous les plans de la réalité, et que le mot, en retrouvant ses pouvoirs et en redevenant symbole, est véritablement une force de la nature et permet au poète, en quelque sorte, de réaliser l'ordre de Dieu." G. MICHAUD, op.c. p. 635.

(10) R. GARRIGOU-LAGRANGE, VSS, 49(1936)p.263.

(11) "Est necessarium propter melius consequendum finem; scilicet cognitionem Dei... ex hoc namque quod naturalis est homini intelligibilia per sensibilia tantum nosse, oportet, si spiritualia facile et suo modo cognoscere debet, ut per metaphoras cognoscat: quoniam metaphoras supplent vices spiritualium specierum quae de spiritualibus haberi deberent secundum se; non est autem necessarium simpliciter, quia etsi non absque phantasmatis, tamen absque metaphoris posset homo etiam in hoc statu capere quae dicuntur licet non ita facile". CAJETANUS, Commentarium in primam partem, q. 1, a. 9, ad 1.

(12) I, q. 1, a. 9, ad 1 et 2; I-II, q. 101, a. 2, ad 2; I, q. 13, a. 9. "Hay hombres que, sin género de duda, muestran las propiedades de la divinidad; otros expresan la verdad indudable de la majestad divina, y hay en cambio otros que se aplican a Dios por acomodación basada en una semejanza". SAN AMBROSIO, Lib. II De Fide, in prolog.

(13) L. M. MARTINEZ, Jesús, p. 13.

(14) IDEM, V. esp..., p. 54. "Se me ocurre también que puede compararse la vida del alma a esos mosaicos en los que con pequeñísimos fragmentos, se forman cuadros bellísimos. Con todas sus pequeñeces de amor ha de formar el alma la imagen que Jesús anhela, que no es otra que El magníficamente delineado.

Pero hay esta diferencia: en los mosaicos, cada pedacito no significa nada, solamente el conjunto de pedacitos tiene sentido y belleza; pero en esta obra espiritual, cada pequeñez tiene reflejo divino y en cada una se retrata Jesús". IDEM, Div. obs. p. 144.

(15) Da un punto di vista logico, la metafora non è percio che una similitudine abbreviata. Enciclopedia Italiana, Vol. XXIII, p. 23.

(16) L.M. MARTINEZ, V. esp., p. 54. "Quand la langue concrète ne suffit plus à exprimer la profondeur des pensées ou des sentiments, il faut recourir aux images". CH. OHRMANN, Opera S. Bernardi, vol. II, Introduction, p. XXXI.

(17) L.M. MARTINEZ, El Esp. Sto. p. 225

(18) IDEM, Apunt. ejerc. esp., p. 100.

(19) Cfr. pp.

(20) SANTA TERESA DE JESUS, M. IV. 2, 2.

(21) HUGO DE SAN VICTOR, De Sacram. Ch. fidei. 1, 1. p. 6. c. 5

(22) H. SUSO, Oeuvres Mystiques, II. p. 52. 167.

(23) J. J. GARCIA, Metáforas estructurales en el Blanquerna de Ramon Llull, en EL, 14(1970)10. Es valiosa la aclaración que nos entrega Sto. Tomás de Aquino sobre la fuerza que presenta la metáfora al describir una perfección que la supera. Este principio, aplicado a la realidad divina, alcanzará toda su plenitud. "Porque este modo está más en conformidad con el conocimiento que tenemos de Dios en esta vida, ya que con más facilidad vemos lo que es, y por eso las imágenes más alejadas de Dios nos dan mejor a entender que está por encima de cuanto pensamos y decimos de El". Summa Theologica, I, q. 1, a. 9, ad 3um.

(24) J. M. MOLINER, op. c. pp. 176(20-30).

(25) Ibidem.

(26) SANTA CATERINA DA SIENA, Gridi d'anima, p. 61.

(27) SAN GREGORIO, usará la expresión más de 25 veces.

(28) IDEM, Moralia, XXV, 16; XXVII, 21, 41. PL 76.422 c.

(29) Ibidem, XX. 2. 5. PL 76.137 c.; XX, 38. PL 74.182 c.

(30) Ibidem, XX, 8, 19. PL 76.148 c.

(31) IDEM, Hom. in Ev. I. 12, 4.

(32) IDEM, Moralia, XI, 10; Hom. in Ev. 1138, 5. PL 76. 1285; Dialogi II, 8.

(33) IDEM, Hom. in Ev. II 38, 9.

(34) IDEM, Moralia, XXVIII, 6.16. PL 76.457.

(35) Ibidem, IX. 66, 105; XI. 10, 15.

(36) Ibidem, XVI 20, 25. PL 75, 1133.

(37) IDEM, Hom. in Ezech. 1, 10. PL 76, 890.

(38) Aceptamos esta división con las aclaraciones siguientes. Ciertamente el autor no es muy estricto en usar el término alegoría o metáfora, y los aplica según su criterio, cosa que aparece evidentemente en su división; pues mientras se enuncien los términos en sentido oblicuo sin el auxilio de la partícula comparativa "como" y sin ninguna explicación, esos términos poseerán un valor metafórico. Si a esos mismos términos se les provee de explicación, vendrán a ser verdaderas alegorías.

(39) L.URBANO, Las analogías predilectas de Santa Teresa de Jesús, pp. 135-136. Antes de iniciar el análisis particular de los términos metafóricos en la obra de Santa Teresa de Jesús habrá que observar que algunas veces la metáfora no se presentará bajo los dos miembros de la comparación y sin embargo no por eso se dejará de sentir su presencia. Así, por ejemplo, "¡Qué duros estos destierros, esta cárcel y estos hierros en que el alma está medida!" (P.1) Amor y temor de Dios son dos castillos fuertes desde donde se dan guerra al mundo y a los demonios- (C.40,2).

(40) Sería conveniente ver el ordenamiento que CRISOGONO DE JESUS realiza sobre las diversas metáforas que utiliza san Juan de la Cruz en su obra: "San Juan de la Cruz, su obra científica y su obra literaria" Edit. Monte Carmelo, Burgos, 1935. pp.432-433.

(41) E. OROZCO, "La palabra, espíritu y materia en la poesía de San Juan de la Cruz," pp.316-317.

(42) A.CAPMANY, Teatro histórico-crítico de la literatura española. pp.135.-136.

(43) J.VILNET, op. c.pp.

(44) IBIDEM

(45) F.RUIZ SALVADOR, Introducción a san Juan de la Cruz, pp.68-98.

(46) CRISOGONO DE JESUS, Vida Obras de san Juan de la Cruz, pp.66-87.

(47) Proceso Apostólico (Granada) S.48.fo.34.sqq.

(48) Proceso Apostólico (Segovia) S.49.fo.43-73.

(49) Biblioteca Nacional de Madrid, ms.12738.fo.571.

(50) Proceso Apostólico, Sebastian de Santo Hilario (Jaen) ms.42.fo.91.

(51) M.BATAILLON, Erasme et l'Espagne, Recherches sur l'histoire spirituelle du seizième siècle, Paris, 1937. pp.24.ss.

(52) ORDINIS FRATRUM B.V. MARIAE DE MONTE CARMELO, Acta Capitulum Generalium, p.377.

(53) El Padre Bruno declara respecto a esta recitación del breviario que el santo realizaba "por entero", es decir: oficio de la Santísima Virgen, oficio de difuntos, salmos graduales, penitenciales, letanias de los santos, que hacen suponer un espacio considerable de tiempo en contacto con los textos bíblicos.

(54) Cfr. J. BARUZI, Saint Jean de la Croix, op.c.p.127, n.3. "El lenguaje es éste donde son más las palabras usadas en sentido figurado que en directo, y que sin embargo todos entendemos." Y a continuación Crisógono de Jesús - explicará esa mecánica sutil del escritor místico en saber relacionar el campo espiritual y místico al natural en tal forma que no se pasa en forma violenta. Esta será la causa por la que muchas veces no necesitan explicación - los términos por él empleados, pero otras veces su inteligibilidad lo exigirá". CRISOGONO DE JESUS, op.c.p.203.

(55) CRISOGONO DE JESUS, Compendio de Ascética y Mística, p.248.

(56) Ibidem

(57) J.G. ARINTERO, La evolución mística, p.534.

(58) De este cautiverio escribe Crisógono de Jesús: "Fray Juan es llevado a una cárcel conventual angosta, oscura, asfixiante como una tumba, hueco de seis pies de ancho y diez de largo empotrado en la pared. No tiene ventana. Hecho para excusado de la sala contigua... pronto sentirá los efectos de las terribles heladas toledanas y verá sus pies despellejados por el frío; aquí pasará nueve meses incomunicado, hambriento, en un ambiente hediondo, consumiéndose entre miseria. La comida es miserable: agua pan y sardinas, a veces sólo media, tres veces a la semana ayuna a pan y agua y recibe la disciplina circular y los castigos señalados para los rebeldes. Las espaldas de Fray Juan manan sangre porque muchos años después conservará aún mal cerradas las cicatrices de estos latigazos. Al pobre descalzo le comen, a la vez, el hambre, la calentura y los piojos. La tunicuilla interior con que entró y que no le permiten cambiar ni lavar, se le va cayendo a pedazos, medio podrida en el cuerpo." CRISOGONO DE JESUS, Vida y obras de San Juan de la Cruz, pp.126-147. Todas estas afirmaciones con sus documentos y pruebas correspondientes.

(59) "Comunicase Dios en esta interior unión al alma - con tantas veras de amor, que no hay afición de madre que con tanta ternura acaricie a su hijo, ni amor de hermano, ni amistad de amigo que se le compare; porque aun llega a tanto la ternura y verdad de amor con que el inmenso Padre regala y engrandece a esta humilde y amorosa alma. ¡Oh cosa maravillosa y digna de todo pavor y admiración!, que se sujeta a ella verdaderamente la engrandece, como si él fuese su siervo y ella fuese su señor. Y está tan solícito en la regalar, como si él fuese su esclavo y ella fuese su Dios (C.27,1).

60.- El primer número corresponde al índice de palabras de la Cuenta de Conciencia (Archivo Concar, Mexico.D.F.) el segundo número que está colocado al final de cada palabra corresponde a las veces que ese término aparece en la Cuenta de Conciencia.

61.- Consúltese lo que se dijo en la nota número 60 de este apartado.

NOTAS PARA EL APARTADO LA ALEGORIA - SIMBOLICA DE LA CRUZ DEL APOSTOLADO.

- 1.- Enc. Univ. Ilust. ESPASA - CALPE , Barcelona , t.IV,p.371.
- 2.- ARISTOTELES , Retórica, III,4.
- 3.- CICERON , Orator, 98. "Iam confluerunt plures continuae translationes alia plane fit oratio. Itaque hoc graeci apelant allegoriam" Cfr. Orator ,29,31.
- 4.- D. BUZY, Introduction aux Paraboles Evangeliques, p. 26.
- 5.- J.G. ARINTERO, Especialidad de la mística de Santa Teresa, en VSO.10, (1922) 220-221.
- 6.- E.MANGENOT, Allégories bibliques, en 1 (DDS)834. Cfr. SAN JUAN CRISOSTOMO, In Galatas 4,24. n.3. PG.t.LXI. col.662.
- 7.- CRISOGONO DE JESUS, San Juan de la Cruz... p.246.
- 8.- SANTA CATERINA DA SIENA, Gridi d'anima, p. 66.
- 9.- Cfr. R. LLULL, Obres essencials, t. II.1.V.c.352.
- 10.- IBIDEM, c.1180.
- 11.- " En la noche oscura la dimensión metafórica -la alegoría del alma en búsqueda de Dios- sin duda tiene un peso propicio pero no asume en sí toda poesía; es más , coexiste en perfecto equilibrio con la dimensión literal, tanto que la lírica se presta perfectamente (aunque con alguna pérdida de su perfecta belleza) también para una lectura que prescinda casi en su totalidad de los significados más recónditos " E.CALDERA. El manierismo en San Juan de la Cruz, en Proemio.1.3.(1970) 352.
- 12.- R. HOORNAERT, Allégorie, en 1.(DDC) 311
- 13.- W.JAMES, L'experience religieuse.Essai de psychologie descriptive, pp.298-299.
- 14.- CLAUDIO DE JESUS CRUCIFICADO, El Monte Carmelo, n.14.(1913 759.
- 15.- MENENDEZ Y PELAYO M. , Heterodoxos,t.II.p.588.
- 16.- R.LLULL,op.c.p. cap.355. 1-3.p.1195.y ss.
- 17.- D.ALONSO y J.M.BLECUA, Antología de la poesía española,pp.XIV-XV.
- 18.- RICARDO LEON , La cumbre mística, en Voluntad , 1919, p.1.
- 19.- ORTEGA Y GASSET J. Obras Completas, t.V.c.1.
- 20.- GUILLERMO DE OCCAM. Lib. IV, Sent. q.2.

21.- "El símbolo religioso es un medio de revelación, pues comunica niveles de significado y de realidad que no son accesibles mediante la experiencia inmediata o el pensamiento conceptual. Para que el hombre pudiera conocer a Dios y entrar en amistad con El, quiso revelarse a través de símbolos" Cfr. DULLES. A. Symbol in Revelation, in New Catholic Encyclopedia, Mc. Graw - Hill, New York, vol.XIII, p.862.

22.- Nos estamos moviendo en el ámbito de un lenguaje simbólico religioso cuya fuente es la Sagrada Escritura. De aquí que conociendo con mayor exactitud el significado de estos términos simbólicos podamos también tener una idea más exacta del genuino significado de los símbolos que al presente estamos estudiando. Baste añadir la afirmación base que Sartore expone sobre el simbolismo bíblico diciendo como toda realidad y toda la historia aparecerán, en fuerza de esta visión simbólica en estrecha conexión con Dios, pudiendo ser "símbolos" de la presencia o de la acción de Dios. SARTORE D. Signo-símbolo SARTORE D - TRIACCA A. Nuevo Diccionario de Liturgia. Ediciones Paulinas Madrid, 1987, p. 1909.

(23.) MARTINEZ ,L. Espiritualidad de la Cruz, Edit. La Cruz, México, 1990.p.139.

(24) GONZALEZ MEZA, S. Cruz de Cristo Sacerdote, Edit. La Cruz, Mexico, 1990, p.6.

25: El símbolo religioso, - que ha sido tomado de la realidad experimentable -, hace siempre referencia a algo que lo trasciende : remite siempre a lo divino, de cuya santidad participa. Pero participación no es identidad. Los símbolos - no son ellos mismos lo divino, pues lo divino trasciende absolutamente a todo aquello por lo que es simbolizado " Cfr. BELLMUNT M. El sentido de la vida humana emerge en los símbolos, Mision Joven 60. 1982.

26: Es digno de notar que al final de las diferentes narraciones que hace para referir el hecho , en todas manifieste esa insatisfacción de no haber podido presentar en forma adecuada sus experiencias. Así por ejemplo, escribirá : " No sé, Padre si esta explicación le basta; pero hay cosas, que aunque se expliquen quedan como sombras de la realidad". Apostolado 3.

27.- Para la correcta y cabal explicación de esta alegoría-simbólica utilizaremos de manera primordial los volúmenes correspondientes a la Cuenta de Conciencia (que es la que ha servido de base a todo nuestro estudio) y secundariamente haremos uso de las obras de nuestro autor denominadas : Apostolado de la Cruz, Tesoro y Autobiografía.

28.- No nos interesa en este momento hablar de la autenticidad e importancia de las revelaciones que Concepción Cabrera de Armida haya tenido respecto a todos estos elementos que constituyen la alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado. Baste señalar que nuestro presente estudio tiene por objeto considerar todas estas expresiones desde el punto de vista literario y como una explicación que el autor ofrece para que se comprendan un poco mejor las realidades que intenta describir. Nuestro objetivo no es pues indagar el origen de la revelación, ni mucho menos valorar el alcance teológico de las aseveraciones que aparecen.

29.- Ciertamente el término "alegoría" está ausente en los libros correspondientes a la Cuenta de Conciencia, sin embargo, encontraremos que Concepción Cabrera de Armida utiliza el término "alegoría" (en forma explícita) refiriéndolo a la explicación de la Cruz del Apostolado, y esto es de gran valor, tanto para la exposición de nuestro trabajo , como para dirimir los problemas que se han motivado sobre si se trata más bien de una metáfora o de un símbolo o de una alegoría. El texto que refiere por primera vez esta visión dice así: "Primera visión de la Cruz. Febrero 1894. Esta mañana después de comulgar estando recogida haciendo mi oración en la Iglesia de la Compañía vi de repente , una cosa como alegoría, solo de tamaño natural, que no entendí. Era como un inmenso cuadro de luz encendida, dire y aclarándose hacia el centro, siendo blanquísima la de en medio ; luz blanca ! ; qué raro ! y encima de todas estas clases de luces con miles de rayos de oro y fuego, una paloma blanca , extendida de sus alas, mero arriba, como abarcando todo aquel conjunto de luz. Lo vi todo esto muy claro puesto que era luz pero entendí que fue una visión oscura, o muy alta dire." Apostolado de la Cruz.p.1.

30.- Cfr. T.GOFFI. La experiencia espiritual hoy . Líneas esenciales de la espiritualidad contemporánea. Edic. Sígueme , Salamanca, 1987. M.L. SANCHEZ Dinámica interior de Concepcion Cabrera de Armida . Edit. Concar , México , 1981. R.DE LA ROSA EL Mensaje de la Cruz. Edit. Progreso, México, 1972. S.SANCHEZ Cruz de Cristo , cruz del cristiano. Edit. La Cruz. México 1968. I.GOMEZ GORDILLO La fuerza perzonificante de la espiritualidad de la Cruz, Edit. La Cruz , Mexico, 1955. M.MIER, La espiritualidad de la Cruz o el derecho a ser débiles. Edit. La Cruz , Mexico, 1988.

- 31.- Y ante las apremiantes exigencias de su Director espiritual el Padre Mir para que se haga una pintura de la Cruz del Apostolado, una vez concluida la pintura Concepción Cabrera no podrá contener su inconformidad y desencanto al ver la enorme diferencia entre aquella cruz viva que ella contempló y esta cruz pintada, sin vida Cfr. Apostolado 48.
- 32.- "Luz y gloria son términos que, en la Biblia están íntimamente relacionados. De igual manera lo están en las relaciones que Conchita hace de sus visiones de la Cruz del Apostolado. Al referirse a que la pintura la Cruz del Apostolado no debería aparecer plantada en la tierra, Jesús le dice a Conchita : Tú nunca habías visto así la Cruz sino en el aire y glorificada " Apostolado 48.a. Y en otra ocasión le dice : " La cruz del Apostolado tiene por apoyo a Dios, porque Dios es Luz y ella se apareció en medio de la luz, y de la luz divina, de la preciosa Palomita " Apostolado p.81. TORRE-MEDINA F. La Cruz del Apostolado : Un símbolo. Edit. La Cruz. México, 1990.p.19.
- 33.- No hay símbolo más utilizado en la vida cristiana como el símbolo de la cruz. Sin embargo, antiguamente era considerado como el símbolo de suplicio y de ignominia al que eran condenados los malhechores. Únicamente después de la muerte de Cristo en la cruz, la cruz se convierte en símbolo de triunfo, de vida y de redención. El mismo sufrimiento del hombre será llamado simbólicamente "cruz" pero será una cruz que al contacto de la Cruz de Cristo se convertirá en medio de perfeccionamiento y salvación .Cfr. Mt.16,24.
- 34.- Es únicamente hasta el Nuevo Testamento cuando la paloma viene a simbolizar la presencia de Dios y más específicamente del Espíritu Santo y así leemos en el evangelio de san Lucas como en el bautismo de Jesús en el río Jordán " se abrió el cielo y bajo sobre él el Espíritu Santo en forma corporal, como una paloma " Lc.3,21-22. Evidentemente que aquí en el símbolo de la Cruz del Apostolado la paloma que aparece sobre la Cruz es símbolo de la presencia del Espíritu Santo. Cfr. Apostolado p.40.
- 35.- Respecto a este término de la luz véase todo lo que se expuso sobre la metáfora de la luz en el apartado de : "Las principales metáforas bíblicas" pues, es un término normal y constantemente utilizado por los escritores místicos

36.- La colombe suggérait la présence active de l'Esprit en particulier pour exprimer l'oeuvre créatrice ou réconciliatrice de Dieu." Art. Colombe de M.CARREZ en Vocabulaire Biblique bajo la dirección de J.J. VON ALLMEN. Edit. Niestle, Neuchatel, 1964. "Algunos, apoyándose en tradiciones antiguas judías identifican a la paloma con Israel. ¿ no sugiere más bien la paloma el amor de Dios que desciende simbólicamente a la tierra? Finalmente algunos críticos, de acuerdo con otras tradiciones judías que veían una paloma en el Espíritu de Dios que se cernía sobre las aguas (Gen.1,2.) estiman que evoca la nueva creación que tiene lugar en el bautismo de Jesús " art. Paloma X.L. DUFOUR, en Vocabulario de Teología Bíblica, Edit. Herder. Barcelona, 1977. p.638.

37.- Cfr. art. Esprit Saint de J.GUILLET, en Dictionnaire de Spiritualite, vol. 4. coll. 1246-1258 en donde ampliamente se explican estos temas.

38.- Aquí podemos observar el uso de un lenguaje hiperbólico tanto en su forma material, como en su forma conceptual, que el escritor místico utiliza para explicar la excelencia de la visión que se tiene del Espíritu Santo. Véase el texto.

39.- El relato presenta al escritor místico tratando de explicar su experiencia mística y utilizando toda clase de comparaciones y distinciones pertinentes, que, de alguna manera, reflejen "aquello que tuve en suerte conocer"

40.- Serán numerosas las veces en las que Concepción Cabrera de Armida afirme que el Espíritu Santo es y ha sido y será el Protector de las Obras de la Cruz. " Creo que esta doctrina es fundamental para comprender la estrecha vinculación que existe entre el Espíritu Santo y la cruz. Esta doctrina es básica para captar la relación que se debe dar entre la vivencia de la Espiritualidad de la Cruz y la presencia y acción del Espíritu Santo en la Iglesia y en el mundo. Esta relación es clave para entender cómo el "reinado del Espíritu Santo" finalidad que se persigue en las Obras de la Cruz se obtendrá sólo cuando sepamos vivir intensamente la Espiritualidad de la Cruz; cuando aceptemos por amor, "por amor", la cruz de cada día; cuando aprendamos a ofrecer a Cristo y a ofrecernos juntamente con El en cada momento de nuestra existencia" S.GONZALEZ MEZA, Cruz de Cristo Sacerdote, Edit. La Cruz, Mexico, 1991, p.28.

41.- Esta actitud de rubor espiritual es muy frecuente que la encontremos en los relatos que nos presentan los escritores místicos, pues, conociendo quien es Dios, la excelencia de la experiencia que se les concede y sus propias limitaciones personales, se sientan indignos de tales beneficios.

42.- Se señala : a.- la naturaleza peculiar de esta Cruz que posee vida, luz y calor. b.- que ha sido santificada por el mismo Redentor. El texto manifiesta la docilidad del místico auténtico ante la voluntad de Dios "así tenga que declarar cosas desagradables, tan sólo porque así se lo está pidiendo Dios".

43.- Concepción Cabrera de Armida se da cuenta que ella es tan sólo un simple transmisor, un medio del que Dios se vale para comunicar a los hombres ese mensaje de salvación, aunque muchas veces ese mensaje cauce en los demás humanamente molestias, o no se quiera recibirlo.

44.- Ciertamente que el tema del dolor o las realidades relacionadas con él estaría presentado aquí bajo perspectivas positivas y totalmente amables.

45. Existe una relación de esta revelación privada con la enseñanza oficial de la Iglesia presentada en la Encíclica "Haurietis aquas" de Pío XII en donde concretamente se presenta la misma doctrina Cfr. núm.

46.- Una vez más se ve la relación de identificación del mensaje que se presenta con la enseñanza oficial de la Iglesia. Cfr. Haurietis aquas, nums.21.22.37.44.

47.- Se había hablado de la oportunidad de este mensaje al hombre de hoy día, basta traer a cuento lo que actualmente declara Juan Pablo II a este respecto Cfr. Encíclica Redemptor hominis, núm.6.

48.- Este tipo de síntesis y antítesis es común en el lenguaje de los escritores místicos, expresiones que humanamente no tienen explicación lógica y que parecen absurdas a un razonamiento humano, pero que son plenamente claras y amables bajo la luz de la fe.

49.- Los atributos que modifican el sustantivo "leño" manifiestan claramente el tipo de lenguaje metafórico que se está aquí utilizando y las realidades que se están explicando.

50.- Nada de extraño que expresamente se hable de la contradicción que ofrecen todas estas aseveraciones y sus correspondientes realidades por ellas señaladas, así como las actitudes diversas de los hombres ante ellas.

51.- Es normal que aparezcan los términos : corazón y cruz en íntima relación y que se hable de las propiedades y efectos que producen ambos conjuntamente , lo que en expresividad literaria es "un reforzamiento ideológico".

52.- Se explicita la razón y fundamento de esta peculiar Cruz en donde está Cristo comunicando vida.

53.- La metáfora simbólica de la Cruz del Apostolado es una síntesis peculiar en la que se reúnen dos realidades aparentemente contrarias como es: reunir el dolor y el amor, pero que en realidad no lo son , si se contempla desde el ámbito del misterio de Dios y con la luz de la virtud teologal. Máxime, si se tiene en cuenta el hecho concreto del misterio Pascual de Cristo, de donde toma su origen , fuerza y realización esta participación del dolor amoroso del Redentor en la vida del cristiano.

54.- Este aspecto del dolor y su relación al consuelo son de los clásicos oxímoros que encontramos en forma normal en los escritos de los místicos. San Juan de la Cruz escribe: "Oh llama viva que tiernamente hieres...Oh cauterio suave...Oh regalada llaga..." expresiones que en una lógica estricta no podemos aceptar, pues, sabemos que el efecto propio del cauterio no es, precisamente, comunicar suavidad, y que es difícil aceptar que una llaga sea regalada , así como "el fuego de una llama tiernamente hiera". Sin embargo, ese es el hecho y la explicación que nos ofrecen los escritores místicos sobre estos efectos admirables y misteriosos que causan en ellos la participación del dolor redentor de Cristo , de manera especial, cuando nos refieren todo lo tocante a la trasverberación, o el dardo de fuego con el que Dios los hiere, que les causa un gozo indecible Cfr. Santa Teresa , Vida núm. 20.4

55.- Las razones que ofrece son congruentes a las aseveraciones que el mensaje presenta , así mismo dentro de su altura y explicación teológica presentan un ámbito práctico de actuación.

56.- Para Teresa de Avila el "camino", "el centro" "lo más importante de la existencia " aparece bajo el tema de la unión con Dios y esto mediante el ejercicio de la oración y contemplación. Para san Juan de la Cruz el tema central es la transformación del alma en el Amado. Para Concepción Cabrera de Armida el centro de la existencia vendrá a presentarse en esa participación al misterio del dolor amoroso de Cristo ejemplificado en esa metáfora simbólica de la Cruz del Apostolado.

57.- Analizamos ampliamente la metáfora del camino tanto en los libros de la Sagrada Escritura como en la literatura propiamente mística, más tarde analizamos esta misma metáfora en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida. De todos estos estudios hemos podido deducir que la metáfora del camino tiene una riqueza, importancia y valor considerables, que aquí en la metáfora-simbólica de la Cruz del Apostolado parece algo necesario y que como habíamos apuntado anteriormente esta metáfora simbólica no es únicamente el centro de la existencia humana sino la mina de riqueza suma e inagotable que es el símbolo del misterio Pascual de Cristo, oblación amorosa en alabanza a Dios y salvación de los hombres. De aquí, pues, que en este texto se explicita que Cristo es el camino para ir a la Trinidad y que debemos recorrer en una abnegación amorosa.

58.- Para la comprensión mejor de esta parte de la metáfora-simbólica es oportuno situarse y tener en cuenta todas las indicaciones que en forma oficial ha presentado el Magisterio Eclesiástico sobre la devoción cristiana al Corazón de Cristo, de manera especial las encíclicas: *Haurietis aquas...* y *"Dominum et vivificantem"* de Juan Pablo II. Evidentemente que el corazón presentaría en esta metáfora-simbólica características propias y efectos peculiares de los que Concepción Cabrera de Armida se ocupará de explicar pormenorizadamente.

59.- Es oportuno observar, que en este lenguaje metafórico el escritor místico en el uso de sus comparaciones utilice la partícula "como" para indicar en esa forma el simil o comparación que se pueda acercar a aquello que el pretende comunicar. Así, pues dirá: "el corazón está como clavado" no dice que está clavado, sino textual y simplemente dice: " como clavado", estas pequeñas

observaciones sobre el lenguaje que el mismo místico hace nos obligan a que seamos cuidadosos al interpretar sus aseveraciones.

60.- El místico echará mano de todos aquellos recursos que el lenguaje le ofrece para tratar de explicar en forma más adecuada sus propias experiencias. De aquí, que Concepción Cabrera de Armida para señalar la intensidad y calidad de los sufrimientos que atormentan ese corazón diga en forma hiperbólica: "está coronado de espinas, espinas agudísimas que lo aprietan penetrándolo".

61.- Afortunadamente los escritores místicos son tan sólo simples voceros de Dios. De aquí, que Concepción Cabrera de Armida presente el mensaje del dolor redentor de Cristo en un aspecto positivo, amable como de hecho lo es. De ahí, que, señala que "ese corazón es fuente de todo bien, de toda luz, gracia y misericordia" resumiendo en estos cuatro atributos la excelencia, calidad y bondad de lo que es este Corazón divino-humano.

62.- No nos extrañemos encontrar en el ámbito de la literatura mística expresiones, exhortaciones (o más aún) con carácter de obligación. El místico utilizará los recursos literarios para darle énfasis a su mensaje y hacerlo llegar con toda su fuerza. De aquí, pues, que diga: "... pienso que..." "deseo que", "quiero que..."

63.- Estas observaciones sobre situaciones, composiciones, elementos y demás circunstancias concretas que ahora explicitan y manifiestan, que se trata de una realidad "viva, palpitante," son la más clara y contundente prueba de que aquí ella se esfuerza por comunicar una experiencia que ha vivido con plenitud y que ha dejado en ella una huella profunda, indeleble.

64.- La oportunidad de este mensaje (a través de la presencia de la metáfora-alegórica de la Cruz del Apostolado) se exhibe en una antítesis en la que el mundo aparece congelado y adormecido y el Corazón como una hoguera "vivo y palpitante" capaz de comunicar luz y calor.

65.- Buen cuidado tendrá en señalar que el fuego que rodea el Corazón es "como de fuego material" y que añade que "este fuego tiene un movimiento del interior al exterior", características que nos orientan sobre la verdadera naturaleza de este Corazón.

66.- Es considerado este Corazón como "manantial de luz y de fuerza" que se irradia y comunica a los demás calentándolos incendiándolos" pero, de manera especial, participándoles la misma vida de Dios que es la santidad.

67.- Se afirma que la humanidad sacratísima de Cristo es el sacramento por excelencia por el cual el hombre puede acercarse a Dios en forma eficaz, plena y personal (LG.1.) Por su parte Concepción Cabrera de Armida señala que el Corazón de Cristo es la puerta por donde se puede entrar al interior de Cristo. Aspectos que se armonizan para señalar las facetas humanas y divinas del misterio de Cristo.

68.- Añadirá una característica más y de gran importancia a las cualidades propias de ese Corazón, pues si ya nos había dicho que se muestra "vivo y palpitante", ahora señala que "aparece glorificado, trascendiendo virtud, calor y vida" características que colocarán a este Corazón en una situación de privilegio excepcional. Evidentemente que esta aseveración supera los razonamientos humanos, y tenga ella que añadir inmediatamente: "no sé como explicarme".

69.- Se trata de presentar una realidad que "el mundo no conoce" y más aún que "ni el entendimiento humano o angélico podrán comprender", y va a decir, también, que "ni siquiera en la misma eternidad se podrá llegar a comprender la extensión y grandeza de ese amor—doloroso del Corazón de Cristo. Afirmaciones que nos manifiestan la trascendencia de ese Corazón ante el cual el entendimiento humano es incapaz de penetrar, tanto en el tiempo como en la eternidad.

70.- Este elemento es otra de las características de la metáfora-simbólica muy propio de la espiritualidad de la Cruz: la vivencia de los dolores internos del Corazón de Cristo" representados precisamente por esa pequeña cruz situada en la parte superior del Corazón de Cristo. Esta cruz encierra en sí misma una antítesis misteriosa, pues, si, por una parte, es símbolo de los dolores interiores de Cristo, por otra parte, es, también, símbolo de las dulzuras de su verdadero amor. Todo esto manifiesta la naturaleza de las realidades a las que se están refiriendo los escritores místicos " es un leño místico que inflama y quema "

71.- Es mediante una serie de metáforas como se trata de explicar su naturaleza, sentido y alcance espiritual y así dirá que es "árbol que se nutre de dolor", que es "escala para subir a la perfección", que es "manantial espiritual", que es "un leño místico"

72. Bastará este texto sobre los sentimientos internos del Corazón de Cristo simbolizados por esta pequeña cruz para ver la importancia que esta doctrina ocupa en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, de manera especial en los últimos años de su vida.

73. Entre las características sobre la "cruz pequeña" sobresalen: 1.- que comunica fuego divino, vida amor y dolor. 2.- que está plantada entre llamas y que esas llamas queman a quien la toque. 3.- que entre esa pequeña cruz y las almas puras y crucificadas existe una afinidad. 4.- que es una cruz interna y oculta. 5.- que es un leño místico que inflama y quema 6.- que es símbolo de la oblación sacerdotal de Cristo. 7.- que es preciso pasar por la Cruz grande para llegar a la pequeña cruz. 8.- entrar en contacto con ella es llegar a poseer la felicidad en la tierra. 9.- que conocerla y participar de ella es una gracia peculiar 10.- ofrece una dicha inigualable y una dulzura espiritual. 11.- su centro es un santuario de paz de la dulzura del amor de Dios.

74 - Se habla de un leño místico cuyos efectos; "inflaman y queman" y que son "de carácter espiritual" "con brasas que no se ven" indicando expresamente con esto que se trata de un lenguaje que sirve para señalar realidades y sensaciones más allá de la actividad normal de los sentidos.

75.- Concepción Cabrera de Armida, mediante una gracia especial, está plenamente convencida que su participación al misterio del dolor redentor de Cristo es un don especial, que le ha concedido Dios, y que por eso llegará a exclamar que para ella ese es el camino concreto como ella puede alcanzar la felicidad aquí en la tierra, así pues, al transcribir su propia experiencia sobre estos temas lo hará con profunda convicción y como alguien que vive o vivió aquello que escribe.

76. Las expresiones que a continuación aparecerán refiriéndose a la participación de esos dolores internos simbolizados en esta pequeña cruz y que llama a ésta: "gracia peculiar" "dicha inigualable" "gracia muy especial" y, otras por el estilo, están indicando la exigencia de una nueva luz y una nueva óptica para poder comprender desde el ángulo de la fe el sentido genuino de todas estas aseveraciones.

77.-

"Así pues, el Corazón de nuestro Salvador en cierta manera refleja la imagen de la divina Persona del Verbo, y asimismo de sus dos naturalezas, humana y divina; y en El podemos considerar no sólo un símbolo, sino también como un compendio de todo el misterio de nuestra Redención. Enc. Haurietis aquas. núm .44.

78.- Es notoria la presencia de frases estrictamente metafóricas que aparecen en esta narración y que exigen una concisa interpretación de las mismas, de lo contrario se caería en lamentables errores.

79.- Es importante observar la RE-CREACION terminológica que sufre el sustantivo espinas tomado aquí en sentido metafórico para significar "la infidelidad a las gracias", sentido que jamás hubieramos podido descubrir en cuanto receptores, si el transmisor no nos lo hubiera revelado.

80.- La revelación de esos dolores íntimos "la pasión interna del Corazón de Cristo" será una de las características del mensaje que nos ofrece Concepción Cabrera de Armida como fruto de su experiencia mística, indicando en qué consiste, cual es su naturaleza, sus características y sus efectos.

81.- Era evidente que estos temas de : "los dolores íntimos del Corazón de Cristo", "su pasión interna", "la participación de esos dolores a los hombres", "los sufrimientos redentores sufridos en compañía de Cristo y con su mismo espíritu", se vean ahora en relación estrecha a la alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado y que encuentren en este marco una congruente explicación. Observemos también aquí ese tipo de expresiones estrictamente teológicas ya por su contenido, como por la forma en que son expuestas y que normalmente están fuera del alcance y del léxico habitual de un simple cristiano. Así, por ejemplo, esta expresión: "Mi pasión externa sólo duró unas horas y fue como el rocío, el alivio de la otra pasión que cruelísimamente llevaba siempre mi alma" CC.4,199.

La presencia ideológica de la metáfora antitética : pasión, con todos los sufrimientos que implica, y el otro concepto de alivio y consuelo, que bajo otro aspecto y por otra razón causan estos sufrimientos nos coloca en un ámbito de expresiones netamente correspondientes a una literatura mística.

82.- En forma clara y material se presenta la figura antitética cuyos miembros son : "dolor y consuelo" y que es un feliz resultado que da origen a un oxímoro perfecto, pues, esas espinas de dolor, por una misteriosa alquimia, se convertirán en rosas de consuelo aliviando los dolores internos del Corazón de Cristo, como el texto lo manifiesta .

83.- Continúa el empleo del lenguaje metafórico que da sustento a la alegoría-simbólica, pues aquí en este fragmento las espinas son "los dolores" y las almas son "cruces vivas" que consolarán, "bálsamo que aliviará las heridas del Corazón del Redentor" Además aparecerá otro oxímoro bien logrado : "Heridas benditas y adoradas".

84.- Desde el punto de vista meramente humano es claro que no se puede admitir que la presencia del dolor sea considerada como una gracia y como un favor especial con el que Dios distingue a las almas que el ama de manera especial y de esta manera les hace compartir los misterios de sus dolores redentores.

85.- El tema de los sufrimientos de Cristo siempre ha sido un tema interesante y que presenta las soluciones mas diversas . Aquí en este texto no únicamente se trata de hacer explícita mención de los sufrimientos del Redentor, sino de llegar a tocar aún aquellos más íntimos y misteriosos, como fueron los que más destrozaron su sacratísimo Corazón. La forma como se presenta esta enseñanza es en forma metafórica en donde las espinas están en lugar de los dolores y en donde las almas se presentan como "cruces vivas ", lo que nos hace, una vez más, poner cuidadosa atención en este tipo de lenguaje metafórico

86.- Este es uno de los aspectos novedosos del lenguaje y del mensaje que nuestro escritor estudiado presenta pues los conceptos que aquí encontramos de "dar culto al Corazon de Cristo" aparecerán en forma oficial hasta que Pío XII 40 años más tarde venga a proclamar en forma solemne y oficial esta doctrina en su encíclica Haurietis aquas... el 15 de mayo de 1956.

87.- Uno de los aspectos que presenta la enseñanza oficial de la Iglesia respecto al culto que debe de rendirsele al Sagrado Corazón de Jesús es precisamente la oportunidad , conveniencia y necesidad que tiene el hombre actual de este tipo de devociones.

Cfr. Enc. Haurietis aquas. num. 1.2.6. de manera especial el 7

88.- Desde los filósofos griegos, de manera especial Heráclito, el fuego era considerado como una realidad de un dinamismo inigualable y así lo mismo en otro tipo de literaturas ya sea aquella que nos revela la cultura china o la que nos muestra la cultura egipcia. Podría decirse, que el hombre siempre ha visto en el fuego una realidad que tiene en sí misma un principio de dinamismo comunicativo. Nada extraño que la metáfora sea aplicada a Dios y se le considere como Fuente de ese fuego.

89.- Específicamente se explica qué son las llamas que rodean el Corazón de Cristo y el oficio que estas tienen. Además se hace mención de otra clase de llamas que se originan en el interior del Corazón de Cristo y que se escapan por la herida de ese Corazón traspasado. También aquí se explica el origen de estas nuevas llamas y su relación a los dolores internos del Corazón de Cristo, tema central de todos estos pasajes.

90.- Claramente el escritor místico se preocupará de explicar la naturaleza de este fuego misterioso y peculiar que tiene como origen el amor doloroso del Redentor. Evidentemente, que, aquí todos los principios racionales de causa y su efecto propio caen por tierra, pues, no es posible que el dolor, por más excelso y sublime que sea, pueda producir fuego. Sin embargo, aquí el término "fuego" tomado en un sentido estrictamente metafórico si servirá perfectamente para designar ese "misterioso y peculiar fuego" del que se nos está hablando en este pasaje. La explicación alcanza su cumbre cuando se nos afirma que ese fuego "proviene de las desolaciones"

91.- La fuerza, la versatilidad y maleabilidad del lenguaje aparece aquí en los escritos de los místicos y en la forma como ellos con tanta soltura y propiedad lo utilizan, pues vemos que en párrafos anteriores se nos hablaba como del fuego en cuanto "realidad que abrasa", en cuanto realidad "que brota de las desolaciones", ahora aquí en este momento, el fuego se presenta como una realidad que "comunica suavidad", como "un dulce amor de comunicación", que, busca irradiarse: "abrasar a las almas"

92.- Entre las características que se le atribuyen a este "misterioso y peculiar fuego" es, la que una sola chispa será suficiente para que el hombre alcance la felicidad. Además se señala la relación a la unión con Cristo por medio del sacrificio. Todos estos aspectos sobre una misma realidad, aquí en el caso el término fuego que supone por una realidad nos manifiestan la plenitud de estas realidades expresadas bajo diversas expresiones y de diferente modos.

93.- También es normal que se pasa, en el empleo del lenguaje metafórico, de una realidad tangible, con efectos propios a ella, a otra realidad de carácter espiritual y con sus efectos correspondientes, y que la metáfora del fuego, como realidad purificante en el orden espiritual, sea una metáfora normal, cuyo fundamento se encuentra en una realidad estrictamente material. Evidentemente, que aquí la acción de la purificación se verá en íntima relación con ese Corazón de Cristo fuente inagotable de este fuego "misterioso y peculiar"

94.- La excelencia de este " fuego " estará indicando dos realidades: el Amor unitivo y el Amor comunicativo, indicando que se trata de un fuego de "altísimo valor" y, se indica, también, la meta de su comunicación que son las almas buenas y santas y que esta comunicación se realiza en diferentes grados.

95.- Cualquier lector que conozca un poco de exégesis bíblica inmediatamente descubrirá en esta triple enunciación de: fuego agua y sangre, la presencia del Espíritu Santo, que, según los hagiógrafos del Nuevo Testamento gustan utilizar, ya en forma individual, ya en forma colectiva, como las expresiones del texto que estamos estudiando nos lo presentan. Además, podemos observar, el fondo teológico-litúrgico que las aseveraciones nos ofrecen, mensaje que está totalmente en consonancia con el Magisterio oficial de la Iglesia que nos dice: "Del costado de Cristo brotó agua para lavar y sangre para redimir ° Por eso la sangre es propia del sacramento de la Eucaristía; el agua, del Sacramento del Bautismo, el cual, sin embargo, tiene fuerza para lavar en virtud de la sangre de Cristo" PIO XII° Enc. Haurietis aguas... num. 39. Cfr. SANTO TOMAS DE AQUINO ° Suma Teológica, 3,66,a.3.ad.3um.

96.- Ciertamente que la metáfora: "fuego que quema dulcísimamente" la podemos encontrar con facilidad y frecuencia en los maestros de la mística, bastaría ver el apartado sobre este mismo tema que hemos presentado tanto en la obra de san Juan de la Cruz, como en la obra literaria de santa Teresa de Avila, sin embargo aquí la metáfora o mejor dicho el "oxímoron": "fuego que quema dulcísimamente" se presentará en relación con los principales temas que hasta aquí se han venido

tratando y que se presenta bajo una hipérbole para darle mayor énfasis a la expresión.

97.- Algunas veces el místico presentará la excelencia de la realidad contemplada mediante una serie de hipérbolés o reiteraciones ya sean de tipo estructural mediante los superlativos habituales y presentados en forma material, en otras ocasiones las hipérbolés se presentarán en forma conceptual como lo encontramos en el texto que ahora estudiamos y que en forma concreta dice : " Fuego que arde sin consumirse".

98.- El amplio texto es un ejemplo de la visión tan amplia y clara que posee el escritor místico de "aquello que le fue concedido entender en la experiencia divina. Aquí el tema central está orientado hacia el concepto de la "LUZ" que se ve en relación con cada una de las Tres Divinas Personas, con el ejercicio de las virtudes teologales, con la misma Cruz del Apostolado y con el misterio de la Redención .Basta leer el mismo texto para conocer el genuino sentido de estas expresiones , su alcance y sus matices diversos.

99.- Es interesante que el místico tenga conciencia de la excelencia de la realidad que ha captado y del esfuerzo que exige su correcta transmisión. Así, por ejemplo , la contemplación de esta luz será tan nítida y tan distinta que aquí el texto nos hable de una claridad, que es fuego, que son rayos, que se trata de una luz con diferentes grados o de varias luces que no se confunden, sino que conservan sus propios resplandores.

" Un elemento más que indica el carácter pascual de la Cruz del Apostolado es la presencia del Espíritu Santo en ella. El Espíritu Santo es el don pascual que Jesús glorificado recibe de su Padre ; la donación de este Espíritu es fruto de la pascua de Jesús (cf. Hech. 2,32-33; Jn.20,22. El Espíritu Santo es quien nos hace comprender e interpretar correctamente la Cruz del Apostolado y su mensaje .Sin la claridad del que es la Luz de los corazones, la cruz nos parece escándalo y necedad ; sólo el Espíritu Santo nos hace descubrir en el misterio de la cruz, la fuerza y las sabidurías divinas (cf. I.Col.1,22-23.) La cruz debe verse siempre dentro de la resurrección; de otro modo , sin duda , sería mal interpretada. " TORRE- MEDINA F. op.c. p.20.

100.- No es de extrañar, que, sea precisamente a través del símbolo o de la alegoría simbólica como se trate de explicar realidades que trascienden el ámbito de lo tangible. Aquí, por ejemplo, se hablará del Espíritu Santo, que hace descender torrentes de luz que iluminan todo este marco en donde se encuentra la Cruz del Apostolado y que iluminan la Cruz misma. Bien sabemos, que, no tan sólo el impulsor, sino, también, el iluminador en el misterio de la Redención es precisamente el Espíritu Santo (Heb. 9,14. y Jn. 16,13.ss.) De aquí, pues, que lo que en la narración se nos dice en un lenguaje metafórico y en una forma narrativa en la que intervienen otros elementos más, deba de interpretarse en su genuino significado. Así mismo, desde el punto de vista "estructural literario" la presencia de esa diversidad de luces que no se confunden y que colman todo espacio es una hipérbole de carácter ideológico.

101.- El texto hace alusión explícita de aquel hecho que nos relata el evangelio de san Juan cuando los soldados vinieron a retirar los cuerpos de los crucificados y cuando uno de ellos le atravesó el costado a Cristo con una lanza y como al instante salió sangre y agua; acción que revela la autenticidad de la muerte de Cristo, en esos momentos convertido en cadáver. (Jn. 19,31-34.) Aquí el místico, bajo la acción luminosa del Espíritu de Dios, profundiza el hecho y entrega su propio mensaje y, claro está, su propia interpretación, como fruto de una experiencia íntima y personal. Por su parte, la Encíclica Haurietis aquas, que es la que se ocupa de explicar este misterio concreto de la efusión de la sangre y del agua que brotó del costado de Cristo ya muerto afirma que todo esto es la manifestación de la infinita caridad que Cristo nos tiene y que se sigue aún manifestando en esos momentos en que su costado abierto deja escapar aquella sangre y aquella agua. num.39. Para Santo Tomás de Aquino esta misma acción manifiesta la donación de los sacramentos que Cristo le ofrece a su Iglesia. Suma Teológica, 3,66,3.ad,3um Para Concepción Cabrera de Armida la sangre es vida y el agua una fuente de gracias infinitas .Apostolado 10.a. y sobre todo es la manifestación de la actuación de Cristo ante el comportamiento de los hombres . CC.1,296-297.

102.- También aparecerá la clásica interpretación de considerar la efusión de la sangre y del agua con la donación que Cristo hace a su Iglesia de los sacramentos. Aseveración que coloca al místico dentro de la línea tradicional del pensamiento de la Iglesia y de una patrística común

103.- De la afirmación que el agua y la sangre son símbolo de los sacramentos que Cristo le ofrece a su Iglesia... se pasará a la explicación de cómo esa sangre y esa agua son: "fuego " que comunica gracias y que es un "fuego del amor de Dios" añadiendo, también, que es un "fuego intenso de desolaciones", lo que nos muestra la maleabi-

lidad y la constante RE-CREACION que el místico hace de los términos y la necesidad de estar atentos para descubrir el verdadero sentido que éstos tienen. Convendría señalar, que, también los elementos del agua y de la sangre se encontrarán relacionados al tema del dolor redentor de Cristo, tema central en el conjunto de todas estas explicaciones que se vienen ofreciendo para la mejor comprensión de la alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado y de los términos metafóricos que para esto son utilizados.

104.- J.GARCIA , op.c.p.16

105.- J.DEWEY, El arte como experiencia , p.68.

106.- ARISTOTELES , Poética , cap.21.

107.- C.BUELER, Teoría del lenguaje , pp.386-387.

108.- Creemos que el estudio pormenorizado de la alegoría-simbólica es suficiente para manifestar la importancia que presenta esta figura literaria en los escritos de los místicos , y en forma particular en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida. Además habiendo asentado que la alegoría no es sino una concatenación de metáforas explicadas que buscan la presentación de una nueva realidad hubieramos caído en una lamentable y fastidiosa repetición de explicaciones.

CAPITULO QUINTO

INTRODUCCION

1.- SAN IGNACIO DE LOYOLA

- A.- Algunas generalidades.
- B.- Ejercicios espirituales
- C.- Diversas expresiones:

- a.- Alabar , hacer reverencia y servir a Dios
- b.- Las dos banderas
- c.- Quiero, pido y suplico
- d.- La gloria de Dios

2.- MIGUEL GODINEZ3.- FRAY TOMAS DE KEMPIS4.- LA TRANSFORMACION EN CRISTO SACERDOTE Y VICTIMA5.- LA GRACIA DE LA ENCARNACION MISTICA

- a.- Introducción
- b.- El hecho histórico en la vida de Concepción Cabrera Cabrera de Armida.
 - i.- Preparación para la recepción de la Encarnación mística
 - ii.- Momento de la recepción de la gracia de la Encarnación mística
 - iii.- Consecuencias de la recepción de la gracia de la Encarnación mística.
- c.- Conclusiones

6.- Conclusiones



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Introducción

Nos encontramos, prácticamente, al término de nuestra investigación sobre la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida

Vimos a lo largo de este estudio la presencia constante y eficaz de los escritores místicos y su influencia en el campo de las letras.

Nos detuvimos a comprobar que el lenguaje de los escritores místicos es un lenguaje peculiar que requiere de cuidadoso estudio, so pena de caer en las averraciones más lamentables.

Así mismo, descubrimos, mediante el auxilio de esta peculiar terminología utilizada por los escritores místicos, un universo de realidades más allá de los límites de nuestros conocimientos estrictamente sensoriales.

Vimos la diversa acepción en que los mismos místicos utilizan los términos más comunes en esta literatura y, que, si por una parte, nos revelan una faceta más particular del misterio que señalan, podemos, por nuestra falta de experiencia y de un conocimiento profundo de los mismos, llegar a verdaderas confusiones.

Las diferentes escuelas de espiritualidad nos llevaron a conocer de un modo más especial ciertos aspectos del misterio de Dios tal como se les revelaba a estos místicos y en la forma como ellos lo expresaban y vivían.

Nos detuvimos a analizar, pormenorizadamente, el hecho de la experiencia mística que es, básicamente, la fuente de donde brota tanto el conocimiento del misterio divino, como, también, esa exigencia a comunicarlo por medio del lenguaje oral o escrito de la mejor manera posible.

Se presentó ante nuestro ojos una grave dificultad y era la siguiente: la realidad que el escritor místico conoce es normalmente una realidad que se relaciona inmediatamente con el misterio de Dios, el cual por su misma naturaleza no únicamente rebasa todo entendimiento creado, sino, también, el modo de transmitirlo convenientemente y con toda la propiedad debida.

Y vimos que fue , es y será ésta la verdadera dificultad que los escritores místicos continuamente nos estén presentando y previniendo para que no caigamos en funestos errores, interpretando sus escritos con una visión meramente material, burda, apegada a las realidades sensoriales, sin trascender al verdadero sentido que sus expresiones encierran.

Fue aquí en donde nos detuvimos a analizar el trinomio : Realidad-Experiencia mística --- y su conveniente comunicación. Apuntando la correlación y armonía que debería de existir en estos tres apartados.

El problema de la terminología mística se agravaba al considerar que "lo que quiere comunicar el escritor místico" es una experiencia que no se limita a una especulación fría , bien realizada desde el punto de vista epistemológico, sino que su mensaje también va impregnado de aquella unciosa afectividad, que intensamente experimentó al contacto y conocimiento de todas estas realidades que incendiaron también su voluntad y la pusieron en un dinamismo indecible.

Desgraciadamente no existe en la lengua una terminología que pueda con toda perfección expresar nuestros sentimientos. Esto el escritor místico lo sabe por experiencia propia y sufre ante esta cruda e inmisericorde realidad.

De aquí, que en sus afanes de querer comunicar, aunque sea en forma lejana e imperfecta, "algo", de aquello que escuchó y vivió con tanta plenitud , utilice todos aquellos medios que el lenguaje humano le está brindando como son : la metáfora, la hipérbole, la reiteración, el uso de un lenguaje descriptivo sensorial, el uso del lenguaje simbólico, la utilización de un lenguaje antitético y todos aquellos mecanismos más de los que ya nos hemos ocupado a lo largo de nuestro estudio y que sería engorroso repetirlos.

Dentro de la corriente general de los escritores místicos pudimos colocar la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida por su semejanza inequívoca con los grandes maestros de la literatura

mística , la relación continua que estuvimos haciendo a sus obras y a la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida fue el camino más claro y sencillo para probar la fuerza, pureza, autenticidad y validez de su terminología como escritora mística.

Sin embargo, se impone una pregunta capital, que es la siguiente: ¿ Cuáles son las aportaciones que Concepción Cabrera de Armida ofrece a la literatura mística ?

Trataremos de responder esta pregunta a lo largo de este quinto capítulo , tomando temas y escritores aceptados de manera universal por la solidez de sus doctrinas y los meritos de su obra literaria y analizar la forma como Concepción Cabrera de Armida los utiliza, los interpreta y hace avanzar , a su vez, la doctrina que ellos están exponiendo.

Estamos convencidos que esto ya es una digna y seria justificación de todos los esfuerzos hasta ahora realizados.

El orden que seguiremos en este capítulo será el siguiente:

- 1.- San Ignacio de Loyola
 - a.- Algunas gneralidades
 - b.- Ejercicios espirituales
 - c.- Diversas expresiones
- 2.- Miguel Godínez
- 3.- Fray Tomás de Kempis
- 4.- La transformación en Cristo Sacerdote y Víctima
- 5.- La gracia de la Encarnación mística
- 6.- Conclusiones

San Ignacio de Loyola

Algunas generalidades

Es sumamente marcado el influjo del pensamiento ignaciano en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, de manera especial hasta la primera mitad de su vida y en forma más preponderante en aquellas épocas en que dirigida por sacerdotes jesuitas se ve sumergida en esta sólida espiritualidad.

Muy natural será que nos diga ella que quiera tener el espíritu de San Ignacio y llegar a una grande imitación de él (CC.17,523). De aquí que se preocupe de hacer su examen de conciencia diariamente según sus enseñanzas (CC.4,81) y que continuamente esté comparando su vida con este práctico modelo (CC.4,19), de tal manera, que ponga como lema de su propia vida aquel lema del Santo Fundador de la Compañía "Todo para la mayor gloria de Dios" (2.CC.2,57 1) y encuentre en él un gran amigo. (CC.3,5). (1)

Gran cuidado tendrá ella para dedicar algunos días de sus ejercicios espirituales a este Santo Patrono (2), de realizar la meditación según sus normas (3), de practicar los ejercicios espirituales de cada año, bajo los esquemas y método de San Ignacio (CC.4,82,44,67B), y poniendo como tema de meditación algunas reglas de este Maestro de espíritu (CC.44,75.B) y manifestando la benéfica acción que experimenta por su medio (CC.17.111).

Y será a la luz de la obra literaria de San Ignacio como ella también reciba gracias de comprensión sobre el misterio divino: "Me he arrojado dentro de la divina voluntad con todo mi corazón y no me canso de repetirle aludiendo a todas mis circunstancias "Eso quieres Tú, eso quiero yo" ... No sé con qué lentes de aumento contemplo ahora las vanidades de la tierra, su pequeñez, su falso brillo, la vileza de todo cuanto encierra y se llama grande... Me viene cierta lucidez para comprender aquella meditación sobre la Encarnación, de San Ignacio, en donde veía él las personas, las palabras y las obras, la cual es oro y remedio para alejar al alma de la tierra con tan claros conocimientos de la vanidad y maldad humana. Yo misma me siento ahora, como verdadero camino, y sin deseo terreno para mi persona, ahondando en la pobreza, desprendimiento e indiferencia en los sujetos y en los objetos todos" (CC.17.393). Aparece el trasfondo de la doctrina de San Ignacio sobre el desprendimiento de las criaturas y el bien espiritual de la obra de la Encarnación (Cfr. ejercicios espirituales segunda semana.

En otra parte le dirá a su director espiritual, un sacerdote jesuita, el P. Alberto Cuscó y Mir: "Yo siento una necesidad vehemente de perfección, de pureza de alma, de ser más de mi Dios, de echarme a la humillación, pobreza, ocultamiento, - obediencia, oración. ¿Qué es esto Dios mío? El espíritu de - San Ignacio me conmueve y me arrastra a su imitación. Yo veo cuánto él amaba la cruz y las humillaciones, y a un solo Cristo y yo me siento impulsada a arrojarme bajo su protección a ese mar sin fondo, que encierra la verdadera vida de sacrificio y de amor a Dios" (CC.17,523-524).

Y así, cuando tenga que sufrir ella el desprendimiento de su esposo, echará mano a la doctrina de San Ignacio en esta forma: "No sé por qué esta herida producida por la muerte de mi esposo no cicatriza, sino que permanece viva para mi constante martirio. Tal vez sea para que tenga un tesoro de dolor - que ofrezca; pues te lo ofrezco con todas mis fuerzas. Más aún, Jesús mío, te diré con San Ignacio: haciendo contra mis sentimientos y propio ser, me quebranto y rompo, Señor, desde este instante, con todo lo que no seas Tú, o a Ti me lleve" (CC.17.694). Como se puede ver el texto, además de nombrar - expresamente a San Ignacio de Loyola, con su cita correspondiente deja ver esa actitud de una indiferencia heroica tan característica de la espiritualidad ignaciana y que ya he hecho mella en la vida espiritual de Concepción Cabrera de Armida.

Respeto a esta indiferencia ignaciana ella dirá: "Ahora que me he enterado por los Ejercicios en lo que consisten los - grados de humildad... Me cuesta más la indiferencia del segundo grado, y lo que me cuesta del tercero es el reverso - de lo que pretende San Ignacio. Me cuesta no vivir en sumapobreza... las adulaciones de las gentes..., pero yo deseo y anhelo, quiero, pido y suplico a la práctica... (4).

Y así después de citar aquel adagio ignaciano pasa a decir: "Mas para conseguir la perfección en este uso de las criaturas dice San Ignacio, después de la conclusión que saco de - los principios o fundamentos que para facilitar diré, lo - práctico de esto, "es menester (como se dijera, es necesario e indispensable) hacernos indiferentes a todas las cosas creadas en todo lo que es concedido a la libertad de nuestro libre albedrío y no le está prohibido". Con que es indispensable esta total indiferencia, mi Jesús, de todas las cosas - (excluyendo por supuesto las que implican mandamiento o desobediencia), es menester esta indiferencia para la perfección, la misma que hace días me pediste Jesús y que en esta oración he medido sus dificultades? Y en tal manera quiere San Ignacio que sea este desprendimiento absoluto de mi voluntad, que ni libertad de preferir me deja entre dos cosas buenas..., solamente colgada como la hoja del árbol de la - voluntad de Dios. Y no sólo deseando agradarle, sino a la -

práctica, es decir, eligiendo lo más perfecto... y si Dios me pide más, pues llegar a las complacencias del Amado..., lo que sea necesario..., sin elección propia, abrazando por alto que sea, lo que más conduzca para llegar a mi fin, de alabarlo... hacerle reverencia y servirle" (CC.3,257).

El texto es de sumo valor pues presenta la doctrina de San Ignacio entremezclada con su propio comentario y además en una forma de aplicación directa a su propia vida. Más adelante continúa: "Al meditar despacio estas palabras de San Ignacio que dicen: "En tal manera que no queramos de nuestra parte más salud que enfermedad etc. etc", me las aplique a mí, a mi modo de ser y sentir y esto pensé, sin poderme dar enteramente a esa indiferencia que Jesús me pide. Deba serme indiferente, ser madre, a conservar intacta aquella perla de la virginidad y pureza angélica que me arrastra de una manera inconcebible... igual ser virgen a ser mártir... (CC.3,258-259) Y aunque el esquema es semejante al texto anterior, sin embargo cualquiera que conozca un poco de los martirios internos que sufrió Concepción Cabrera de Armida, recordará que uno de los más punzantes era el experimentar ella, esposa y madre de nueve hijos, vehementísimos anhelos por la virginidad. (5).

Asimismo, haciendo su meditación sobre el uso de las criaturas, según el esquema de los ejercicios de San Ignacio correspondiente a la tercera meditación del primer día de la primera semana, Concepción Cabrera de Armida escribirá: "Uso de las criaturas". Las aplicó al predicador muy hermosamente como instrumento para librarnos, y si somos de Dios y El tiene derecho pleno sobre nosotros; luego debemos tener fe y amar su voluntad en el dolor... Sabiendo que las criaturas son instrumentos para alcanzar mi fin, dejarlas si me impiden, tomarlas si me ayudan. El corazón nos engaña siempre y su tendencia es gozar y no sufrir. Nos agradan las cosas, y la conciencia nos dice "déjalo" o viceversa; esto te impide, déjalo. Que quiero mirar; no lo hagas. Que quiero murmurar, abstente. Ordenar la vida; examinar de que huyo y con la gracia de vencer. ¿De qué modo no seré desgraciada? Con la indiferencia en la voluntad de Dios. Sosegada en todos los acontecimientos humanos. No son las criaturas, es Dios. San Ignacio en un cuarto de hora se serenaría si la Compañía se hubiera desbaratado. Señor, lo que quieras" (CC.44,64A-65A). El texto es vivo, refleja a una persona que está oyendo, asimilando la doctrina, poniéndola en relación a su propia existencia, dejándose penetrar por su benéfica influencia.

Evidentemente que practicar esta indiferencia según la espiritualidad ignaciana es exponerse a tocar cumbres de heroísmo y virtud muy probada. Concepción Cabrera de Armida nos da un excelente ejemplo: "Me llenó el alma un sentimiento muy vivo de desprendimiento absoluto de las criaturas y de mí misma. ¿Me sacrificarás cuando Yo quiera a tu marido y a tus hijos? Esta pregunta me la hizo tres noches con mucha insistencia y anoche me la repetía; pero sentía a la vez mi alma un arrebatamiento por El, por sólo El, que nada me parecían los más grandes y crueles sacrificios. Se lo prometí, sí, y con todo-

mi corazón. Sentía también un impulso irresistible a entregarme a ese Jesús idolatrado, pero totalmente de suerte que no pudiera ser más, y repetía y me gozaba de una manera inexplicable con aquella entrega de San Ignacio; Tomad, Señor y recibid..." ¡ oh Dios mío !, y como ardía mi alma entre este montón de sentimientos, todos de Jesús, todos para mi Jesús...! (CC.4.159-160).

Es gracia a la lectura de los ejercicios espirituales según el método ignaciano, como ella se entera de algunos temas - y precisiones sobre las virtudes, así por ejemplo sobre los grados que presenta la virtud de la humildad según el pensamiento de San Ignacio (CC.4,19) De aquí, que ella misma bus que confrontar los fenómenos y estados de su vida espiritual con la doctrina que ofrecen los Ejercicios espirituales y - que cuando encuentre algo en relación a su vida le cause - gran regocijo. Así le escribirá a su director espiritual: - "Tengo mucho gusto, Padre, porque ya encontré entre tantas - clases de oración que pone San Ignacio, la mía común, la de conversación con Jesús; yo que había perdido la esperanza - de ponerme en algún molde de San Ignacio. ¡Qué bueno! ¿verdad?" (CC.3,322). Lo que manifiesta la confianza que ella - tiene en la sólida doctrina del Fundador de la Compañía de Jesús.

De igual manera, le dirá a su director espiritual: "He tenido oraciones áridas y oscuras, pero siguiendo la regla de San Ignacio las he alargado (costándome un triunfo), en vez de acortarlas. Me han molestado tentaciones mil, sobre todo de vanidad, que hasta risa me han dado. ¡Qué astuto el diablo, Padre mío! y como que he reconocido en sus entradas y salidas, sintiendo en mí las reglas varias de San Ignacio a este respecto" (CC.4,23-27).

Un ejemplo más de esta actitud de adhesión a la doctrina y método ignaciano, pero al mismo tiempo la presencia de una flexibilidad e independencia sana lo tenemos cuando ella le rinde cuentas a su director espiritual, en aquella época - cuando el padre Alberto Cuscó y Mir, sobre el modo como ella hace su oración: "Me pongo en la presencia de Dios y se acabó: Pienso en Jesús de trescientos mil modos, sin fijar un punto casi; le platico bastante, me vacío en El con mucho descaro y confianza demasiada; luego me habla El o yo - me lo figuro. De repente se me va el alma y como que ni sé un rato de mí, y luego me encuentro en una serie de distracciones que me causan risa. Ahí veo claro la lucha entre el espíritu bueno y el malo, y yo en medio, generalmente venciendo éste. Es una miscelánea, es una revoltura. Si yo noto que los afectos la dominan, pero yo no hago casi nunca propósitos a no ser, como a veces me sucede, que una voluntad superior detiene ese mar de ideas, y con luz clarísima-

veo hacer o reformar tal o cual cosa. No tengo como quiere San Ignacio, principio, medio ni fin. Luego quedo ardiendo del corazón y del cuerpo; luego con una paz indefinible, - dulzura inexplicable, sed de penitencias y desprecios, a veces helada y fría" (CC.1.103). (6)

Ejercicios Espirituales

Y así al hacer sus reflexiones personales sobre el fruto - de sus ejercicios espirituales escribirá: "Mucha luz me ha dado el Señor en esta primera semana, he recogido como la - ilación y el pan que San Ignacio llevaba para coger el alma, rindiéndola por el amor y por la gratitud. ¡Qué luces - tenía el santo verdaderamente divinas! Este libro fue ins - pirado por el Espíritu Santo, no me cabe duda. Oh Dios mío, Dios mío, que yo sepa aprovecharme de ellas". (CC.17.111).

Y en relación a esta ilación dejará escapar sus sentimien - tos y esa peculiar inclinación hacia el misterio de la cruz, tan característica de ella: "Ah, con razón San Ignacio ar - día en ansias por la mayor gloria de Dios, sí los Ejerci - cios traen esta consecuencia natural. Cruz, sacrificio, gra - titud, almas para Jesús... Oh y quien, sacrificando la pro - pia pudiera dárselas a este Jesús ¡Qué ilación tiene este - bendito libro! Qué sustancia y jugo se le saca sin sentirlo, por qué no será, Dios mío, conocido y meditado?" (CC.4,195). Se ve que el libro le hace bien espiritualmente, que lo en - tiende, que lo vive, que comprende a su autor, pero que tam - bién le sirve para encauzar sus más íntimas inquietudes y - anhelos espirituales.

Será por esta razón que diga que el método de los ejercicios de San Ignacio no tan sólo le agrada sino que está muy de acuerdo con su espíritu: "En mis oraciones sobre la Encarna - ción y el Nacimiento de Jesús, me ha dado en Señor bastante fervor y me han penetrado al fondo del alma estos divinos - Misterios. La aplicación de los sentidos, en estas meditacio - nes, me ha hecho mucho bien, cuadra con mi natural modo de - ser este método de San Ignacio" (CC.7,163). (7)

Trabajo que realiza Concepción Cabrera de Armida de adapta - ción y que muchos años antes ella misma le había visto ha - cer a su propio director espiritual.

Afortunadamente es ella la que nos entrega de primera mano - esta información: "Ayer tuve la dicha de oír una plática en - el Oasis, (aunque avergonzada de estar entre las religiosas), de unos Ejercicios que compuso o arregló para mi Director am

pliando las ideas hermosas de San Ignacio, y a propósito para las religiosas de la Cruz. Me tocó oír el Coloquio y hondamente me impresionaron sus consecuencias. Es un Tesoro el que posee el Oasis con ese libro verdaderamente inspirado y muchas almas santificará" (CC.13,130).

Algunos días más tarde volverá a escribir: "He tenido luces y empuje para escribir unas meditaciones que les sirven a las religiosas de la Cruz aplicándolas a los ejercicios de San Ignacio. A veces siento una necesidad imperiosa, que me impele a hacerlo y otras ocasiones, una repugnancia y flojera atroz para escribir y aún pensar en ello. Válgame el Señor, que todo ha de ir a fuerza de vencimiento. ¡Bendito mil veces seas! (CC.17,649). Y un mes más tarde encontraremos esta breve frase: "He estado escribiendo las meditaciones adaptadas a los ejercicios de San Ignacio" (CC.17,662). Bien claro aparece por la presencia de estos testimonios que Concepción Cabrera de Armida no únicamente conoce el método de ejercicios según San Ignacio, sino que los consulta y los considera como la base del trabajo que está realizando "De adaptar los ejercicios espirituales de San Ignacio a las necesidades espirituales de las Religiosas de la Cruz"

Desgraciadamente esta obra ya concluída se encuentra perdida. Se sabe por ella misma que se la envió a su Director Espiritual el padre Alberto Cuscó y Mir, pero que éste ya no se la devolvió. Huviera sido de gran interés el análisis de esta en comparación con la obra de San Ignacio, pues ahí más que en otra parte resaltarían las influencias del Fundador de la Compañía de Jesús en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, como, también, se hubiera podido apreciar lo propio y característico de esta última.

Y así leemos que el primero de enero de 1903, tan sólo a escasos dos meses de haber iniciado este trabajo, ella escribirá: "Acabé de escribir unos Ejercicios para el Oasis, es decir, extractando los de San Ignacio, acomodándolos al Espíritu del Oasis" (CC.18.4). Esta breve frase es muy significativa, ya que nos da la clave y nos presenta el porqué de tantos textos que suponen una base en la doctrina de San Ignacio, pero que se encuentran modificados en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida. La razón es simple. El genio de todo genuino escritor no consiste en realizar una copia de lo que han dicho los demás, y transcribirlo directamente. El verdadero genio, ciertamente se inserta en la gran corriente de su tiempo y tradición, toma lo bueno que ésta le brinda, lo hace pasar por su propio espíritu y lo entrega a los demás con ese rasgo tan peculiar de su propia personalidad. Ese es uno de los aspectos de su auténtica creación y contribución.

Y esto es, precisamente, lo que frecuentemente estaremos observando en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida.

Diversas expresiones

Alabar, hacer reverencias y servir a Dios

San Ignacio de Loyola abre el ciclo de sus meditaciones con el tema trascendental: "El hombre es creado para alabar, hacer reverencia y servir a Dios Nuestro Señor". De aquí que la oración preparatoria se recomienda "pedir la gracia a Dios Nuestro Señor para que todas las intenciones, acciones y operaciones sean puramente ordenadas en servicio y alabanza de su Divina Majestad". Ideas que volverán a repetirse tanto cuando se hable de la "Composición del lugar", como de la "Petición" (día de la primera semana).

Esta verdad está firmemente enraizada en el Dogma de la Iglesia Católica y la proclama solemnemente el Concilio de Letrán (DZ.428). Verdad fundamental en la obra de los ejercicios espirituales, según el Fundador de la Compañía de Jesús. Teniendo en cuenta que Concepción Cabrera de Armida ha realizado en varias ocasiones sus ejercicios espirituales según este método, será fácil encontrar tanto la influencia que tiene esta temática en su obra literaria, como las aportaciones personales que hace a ella.

Y así, ante la pregunta concreta del Director que quiere saber los sentimientos que producen en ella las palabras de San Ignacio, Concepción Cabrera de Armida responde: "Quiere usted que le diga los sentimientos que me inspiran las palabras de San Ignacio y no sé cómo las reflexiones capitales me han movido". (CC.3,246). (8).

"El hombre es creado para alabar... Nunca que había yo penetrado de estos principios como ahora, con esta luz que Dios me ha dado; es creado, es decir yo no era y un poder omnipotente me sacó de la nada... y me dió este cuerpo y esta alma tan preciosa, imagen del mismo Dios... y El desde la eternidad me tenía destinada para un alto fin, por su pura bondad... Esta creación me parece que en cada instante se reproduce, y con qué claridad he contemplado esta nada mía tan profunda en que estaba envuelta antes de ser y que continúa en su misma magnitud, luego que aparto lo que no es mío, quitando de mí todo lo que tengo, que de Dios es, quedo sumisa en esta que es imposible medir su extensión sin luz sobrenatu-

ral" (CC.23.246) (9).

Como está tratando el punto de que el fin del hombre es la alabanza de Dios pesará a hacer estas comparaciones de carácter práctico y en una aplicación de carácter estrictamente personal de la doctrina que San Ignacio expone sobre este punto en los lugares arriba indicados: "Y yo, me he ocupado acaso de esta bellísima ocupación a que me destino su infinita misericordia? Confieso llena de vergüenza que no ha sido así desgraciadamente ..., lejos de darle alabanzas, se las he quitado, las he buscado para mí sola sin acordarme siquiera del Creador, he alabado a las criaturas; y a El lo he olvidado y ofendido vilísimamente.- Cuántas veces me he avergonzado de hacerlo faltando hasta a la justicia. Oh, mi Dios, perdona tanta ingratitud en espíritu y en verdad. Qué poquísimas veces te habré dado el culto que mereces en mi corazón. ¡Sí, en cada instante, mi Jesús, debiera mi alma rendirte adoraciones! ¡Sí este es el fin con que he sido privilegiadamente sacada del no ser al ser y no he hecho! ¿y lo haré en lo sucesivo? (CC.3,247).

Finalizará su comentario en este conmovedor tono: "Como he visto mis grandes miserias, mis infidelidades y poca correspondencia a favores tan insignes..., mucho me ha movido la bondad inmensa de Dios sobre todo este muladar inmundo... He vislumbrado a El y me ha tocado a mí (CC.3.24-7.248). (10). Pero el título que encontraremos en el punto tercero de la primera meditación del día primero de la primera semana de los ejercicios de San Ignacio nos habla de que el hombre ha sido creado por Dios para alabarlo y rendirle reverencia. Sobre este tema Concepción Cabrera de Armida hace sus propias reflexiones. Y así, con su carácter de mujer apasionada de mujer que ama intensamente a Dios, indicará con una serie de exclamaciones su comentario: ¡Qué hermosas palabras! Hacerle reverencia..., si no quisiera concluir esta idea que me arrebatara... Me parece que encierra toda la vida interior, que jamás concluye ni en la eternidad, me parece que esto hacen en el cielo... hacerle reverencia, es decir amarlo, amarlo con amor de gratitud infinita. Según siento duraría yo los años con esta idea tan magnífica; no le encuentro fondo, y estoy sumergida en ella... (CC.3,249). El testimonio es valioso desde el punto que nos manifiesta la sintonía que existe entre la doctrina de San Ignacio y los sentimientos y afectos de Concepción Cabrera de Armida. Pensamientos que le colman y que podrían ocupar su atención por largo espacio de tiempo.

Mas, siguiendo su tradicional método de no especular por especular, sino interiorizar la verdad para vivirla, Concepción Cabrera de Armida pasará a las aplicaciones prácticas: "La tercera cosa para que fui creada es para servir y ¿a quién? A un Dios mío, a un Jesús que se hizo esclavo por mí, a mi Palomita querida, es decir a la Sma. Trinidad. ¡Qué honra! si nunca jamás ha-

bía pensado en ello. ¡Ah, miserable, yo he servido al mundo y a las criaturas; a mí misma y a mi Dios, que me creó con este noble fin, a El no lo he servido! Jamás, casi, he sobrenaturalizado ninguno de mis actos. Hasta ahora que he -- llenado el papel que Dios tenía marcado y sin embargo me -- ha esperado y hoy ha tenido a bien darme luz y arrepenti-- miento. Pero de hoy en adelante, sí te serviré, mi tesoro. Seré tuya, toda tuya. Servirte, Señor servirte, y por puro amor; esta es toda mi ilusión, servirte hasta con mi nada- y con lo que me pertenece, mis potencias, y sentidos, cuer- po y alma. Darte Gloria, Dios mío." (Ibidem.)

No obstante la dependencia al texto doctrinal de San Ig- - nacio y el bien que ella manifiesta le está haciendo la re- flexión sobre temas en los que está meditando, no obstan- te aún la presencia material de los términos afines a los- que utiliza San Ignacio, se comprueba una libertad e inde- pendencia de los mismos.

Así tenemos que en forma explícita nos dice: "Hoy me he - puesto con mucho espacio a meditar el tema del pecado, pero cuando menos he acordado, allá estoy, muy lejos del pecado sin embargo, me ha penetrado más esta materia y he tenido- sentimientos de verdadero aborrecimiento a este pecado que- tanta corrupción trajo al género humano; vamos si la expe- rimento en mi misma a cada paso" (CC.3,268). Sin duda al-- guna que se está refiriendo al tema que presenta el punto- segundo de la primera meditación titulado: "Pecado de nues- tros padres". Esta afirmación la corroboramos cuando un poco más adelante ella misma nos dice: "Me ha espantado verdade- ramente, de lo que pesa un pecado, cómo en un momento per-- dieron la gracia Adán y Eva, viviendo en la justicia original y a pesar de tanta penitencia no pudieron alcanzar el cielo, ni ellos, ni tantas almas justas hasta que vino el Redentor. Tiene el pecado malicia infinita, puesto que va contra la - infinita bondad de mi Creador y Señor de cuanto existe".-- (Ibidem) (269). Y a continuación pasa a la reflexión prácti- ca de carácter personal: "Pero lo que más resalta, después- de rumiar esta meditación, es la ingratitud nuestra y la - bondad sin límites del Creador." (Ibidem)

Hay que hacernotar como calan las expresiones doctrinales- que presenta San Ignacio en los sentimientos de Cabrera de Armida. Dato de gran importancia, pues nos presenta la be- néfica influencia que está ella recibiendo del Fundador -- de la Compañía de Jesús. Y así será muy lógico que respecto a todos estos sentimientos que se han producido en su alma- a partir de estas cuidadosas reflexiones, inmediatamente - a continuación escriba: "Esto sí que me ha movido, y el -- Coloquio..., ¡Oh! este coloquio de oro, nunca quisiera aca- bar de pensar en él. Quisiera incrustarlo dentro de mi co-- razón. Ahí expone San Ignacio toda la ternura y arranca pie- dras de las más duras rocas... yo jamás había entendido to--

das las riquezas que encierra". (CC.3,269) (11).

El fragmento anterior es ya un pórtico para meternos en un verdadero coloquio escrito que refleja en forma nítida la influencia de las líneas que marca San Ignacio para clausurar la meditación de los puntos que se han venido señalando. Veremos, pues, cómo Concepción Cabrera de Armida, en forma coloquial, traerá a cuanto el beneficio que Dios le ha hecho de traerla a la existencia y esto por un motivo de pura bondad y con el fin de que ella lo honrara, le rindiera reverencia y lo amara; pero cómo ella no ha sabido corresponder a tan insigne don, sino que ha servido a las criaturas para ofenderlo en una forma muy vil (CC.2,273).

Es válida la afirmación que hace Giacinto D'Urso cuando nos hace ver que "el genio no es únicamente intuición como algunos pudieran creer, sino más bien un esfuerzo, una búsqueda constante y una interrumpida profundización ... de aquí, que se presente el escritor místico en un trabajo de análisis reflexivo sobre sus conceptos, en una confrontación abierta de sus ideas, en una comprobación asidua con los resultados, como lo hace el químico con los elementos que estudia, descubriendo nuevas leyes nuevos principios o nuevos modos de demostración o aplicación... ofreciendo en esta forma un camino cuyo fundamento es la propia experiencia. (op.c. p. 75.)

LAS DOS BANDERAS

Entre los temas peculiares que presenta San Ignacio de Loyola en su obra los Ejercicios espirituales, se encuentra el tema de las dos banderas, tema en consonancia con todas sus experiencias como soldado. Ahí se nos habla de capitanes, de enemigos de campos y de los jefes que dirigen esta batalla, así como de las arengas que ellos hacen. En una palabra, nos sitúa San Ignacio en un campo - batalla en donde es preciso tomar partido y alistarse bajo una de estas banderas. (Primera meditación, día cuarto de la segunda semana).

Los comentaristas de los Ejercicios espirituales de San Ignacio han hecho incapié en la importancia que tiene este tema dentro del plan de la obra, ya que lleva al ejercitante a realizar una elección comprometida de por vida y mantenerse en esa decidida resolución. Esta es también una de las razones por la que los directores de ejercicios insisten en este punto.

Teniendo en cuenta estas primicias, podemos comprender la frecuencia con que aparece este tema en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida. Y así tendremos cómo en forma concreta el tema aparecerá en el tiempo

consagrado a realizar los santos ejercicios según el método de San Ignacio, por lo menos diez veces, fuera del tiempo de ejercicios como tema de su meditación cotidiana (12), y será tal el provecho que le haga, que aún lo utilizará en días consecutivos (CC.40,119). Y así, aunque se encuentre agobiada y llena de penas, escribirá: - "Tomé como pude la meditación de los "Binarios y Banderas" reasumiéndola en actos de abandono que era lo único que podía hacer" (CC.9,135). Sin embargo, pese a estas situaciones anímicas, no dejará que prevalezca el afecto sobre la razón, ni el sentimiento sobre el principio moral, y así leemos: "En general, mal, fría, distraída. Sólo con lo deseos de ser buena y procurando alistarme, digo mal, apretarme en la Bandera de Jesús que es la Cruz, envolverme en ella" (CC.40.118). Obsérvese el uso del verbo "apretar" que conscientemente cambia para enfatizar esa acción de cercanía e intimidad.

Pero veamos más de cerca sus propios comentarios sobre el tema de las dos banderas: "se rifan intereses eternos". "Volví a ver los dos campos y cuanto le cuesta a Jesús ganar un alma; cómo se detienen éstas engañadas con luces brillantes y pasajeras. Vi otra vez las redes y cadenas satánicas y cómo solapada, sutil y emboscadamente, tienta Satanás; pero una cosa que yo no sabía, y es que cada alma se condena, aumenta su tormento y las que triunfan, claro que la carcomen y le ponen el pie en el pescuezo... Y no me fijé mucho en esta meditación, porque ya escogí mi bandera y estoy desde la punta hasta el asta, enredada en ella y muy envuelta en esos dobleces suavísimos de la Cruz. Yo no me siento sólo bajo su sombra, sino más bien apretada y clavada y remachada en ella. ¡Feliz!" (CC.26,154). Ella emplea aquí una serie de elementos valiosos para enfatizar su entrega y pertenencia y proximidad a la bandera de Cristo: "desde la punta hasta el asta"; así como los participios "enredada envuelta, apretada, clavada y remachada", para venir a clausurar su comentario con una palabra que lo encierra todo, ¡Feliz!(con la partícula admirativa).

En algunas ocasiones el comentario sobre la meditación del tema se reducirá a simples y breves expresiones: - "todo muy hermoso y espiritual (CC.32,285), "muy valiente" (CC.21,239). O bien se extenderá con más amplitud: - "¡Hermosa meditación! Siempre me ha horrorizado Satanás en ese campo de revoltura, de fuego de humo; y mucho pensé hoy en sus redes y cadenas, examinándome muy despacio. Muchas me ha tendido el miserable y finas y con mucha astucia! Rogué mucho en los coloquios que si tengo cadenas las rompa la gracia y si redes, el fuego del amor las consume para estar libre y volar bajo la bandera de la cruz blanca y roja, de pureza y sacrificio. Yo -

quiero ser de mi sumo Capitán Jesús, todo humildad y pureza... Le pedí con toda el alma, la pobreza espiritual perfecta, y la actual... Le rogué me dé a gustar las locuras de la Cruz, en desprecios, calumnias y todo ese dolor para parecérmele; debo asimilármele... Fue muy práctica esta meditación..." (CC.35,308-310)

Deberá, pues, tenerse en cuenta que el tema de las dos banderas influye en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, pero que le sirve como de trampolín para centrarse en su tema central, la transformación en Cristo mediante una vivencia real y plena del misterio de la abnegación amorosa del Redentor y de todo lo que está con él. Así, por ejemplo, el mismo tema del Apostolado de la Cruz "camino de oración y sacrificio" será considerado como un camino que debe de recorrer todo aquél que se aliste bajo la bandera de Cristo. (CC.9,402) Ya que es Cristo quien llama a militar bajo la bandera de la Cruz (CC.32.250;30,49).

Muy natural será entonces que en la segunda semana de ejercicios, respecto a la meditación de las dos banderas, lacónicamente apunte: "Las dos banderas." Escogí la de la Cruz con todas sus consecuencias" (CC.35,220). Y años más tarde, cuando vuelva a tocar el mismo tema en sus ejercicios espirituales del año 1916: "Claro está que con mi corazón me alisté a la de la Cruz, pidiéndole al Señor que me libre de las redes y cadenas de satanáas" (CC.40,296). Y en forma más directa escribirá: "Ofrecí a mi Jesús, seguir sin restricción de ningún género, con una total y absoluta docilidad a su santa voluntad, bajo la bandera de la Cruz". (CC.39,177).

Este aspecto de dependencia y superación de la fuente utilizada es fácil encontrarlo en otros escritos místicos. Traigamos a cuento el caso de Santa Catalina de Siena respecto a la obra de Fray Domenico Cavalca titulada: "Specchio di croce" y cuyas referencias materiales aparecen constantemente en el libro El Diálogo de Santa Catalina, pero explicadas con mayor profundidad extensión y aún precisión. Así, por ejemplo, Domenico Cavalca afirmará que "no sé puede conquistar el corazón del hombre sino por el amor" (cap. 2). Y que Jesucristo desde lo alto de la Cruz atrajo el corazón del hombre cambiando en él su amor servil en perfecto amor de caridad (cap. 27). Este tema será un "leitmotiv" en la obra literaria de Catalina que lo desarrollará de manera especial en su clásica alegoría del Puente (passim y preponderante en Diálogo cc. 87-97).

"Quiero, pido y suplico"

En el plan general de los ejercicios, San Ignacio coloca para la segunda meditación del día cuarto de la segunda semana el tema de los tres binarios de hombres, en el que se analiza en el primer punto aquella categoría de - hombres que "querrían, pero que en realidad no quieren, puesto que no se deciden, en su vida, a poner los medios necesarios para lograr hallar en paz a Dios y salvarse. No es, por consiguiente, verdadera voluntad, sino vanísi ma veleidad". En el segundo binario coloca a aquellos - que dicen "quiero, pero que no se deciden a hacer lo que deben hacer. Mala disposición es la de este binario y es claro que así dispuesto jamás irá libremente a Dios". En el tercer binario se encuentra el hombre "que quiere de- veras, sin condiciones, ni cortapisas y pone en práctica él solamente deseando y eligiendo lo que más nos conduce para el fin que somos criados".

Esta doctrina llevará a Concepción Cabrera de Armida a - utilizar con frecuencia una expresión muy significativa: "quiero, pido y suplico" que revelará no únicamente la - sinceridad de entregarse a Dios, sino las disposiciones, sentimientos y demás actitudes de su espíritu ante las - exigencias de Dios y la experiencia de su propia debili- dad y miseria, pero también su confianza ilimitada en la misericordia divina.

Sin embargo, en donde encontramos materialmente la expre- sión: "quiero, pido y suplico" es en la nota que viene - después de los tres binarios y del Coloquio correspon- - diente a las meditaciones del cuarto día de la segunda - semana, en el que el ejercitante debe tomar una decisión comprometida y formal de por vida. Sicológicamente está muy bien colocada la frase en ese momento trascendental, pues durante este día se ha dedicado al tiempo a la medi- tación del tema de las dos banderas, es decir momento de ver a qué bandera pertenece uno, si a la de Cristo o a - la del Diablo. Además, y esto es lo más importante, se - han presentado los tres binarios con sus características específicas en donde el alma quisiera, pero es su querer una simple veleidad, en donde el alma quiere, pero en- cuentra muchos obstáculos y finalmente en donde el alma "de veras quiere y pone lo que está de su parte".

La dificultad se presenta cuando el alma "quiere, y se decide a servir, a su Señor y militar bajo su bandera", pues, no obstante, esta formal decisión, debido a la fragi- lidad humana, el hombre comprueba un sinnúmero de defi- ciencias y trasgresiones en este servicio de tan buen y

noble fórmula: ¡el alma quiere, pide y suplica"; en otras palabras, este Maestro de espíritu hace que el alma no ponga la fuerza de su resolución en sus industrias y méritos personales sino más bien en el auxilio omnipotente de Dios.

La forma como usa la expresión Concepción Cabrera de Armida: "quiero, pido y suplico" denota una elaboración y toda una asimilación de la doctrina, vivida en forma personal. Un aspecto más de este asentamiento y elaboración es que ella le añade o ponga en relación la expresión: "Quiero, pido y suplico" a un aspecto muy peculiar de su espiritualidad como es la transformación con Cristo mediante la participación de su amorosa oblación. (CC.4,-284;7,361).

Dándole cuenta de su vida espiritual le dirá a su Director: "Ayer mi alma escurrió ponzoña, mi corazón miseria, tres faltas, aunque no pecados, consecutivas me hicieron tocar mi nada, que se olvidara, quién soy yo. Mucho he sufrido al figurarme que he lastimado a Jesús, que en cuanto a lo demás siento de mucho provecho estas pequeñas caídas, para humillarme hasta el fondo mismo del cimiento del infierno. Si, sí, que escurra toda la ponzoña me parece que he visto con luz sobrenatural que es un remedio del cielo que purifica el espíritu, estas caídas, en que no toma parte la voluntad... Oh mi Padre, mi Padre, y yo sola ¿qué puede ser? Cuánto me ha movido esta meditación de los ejercicios de San Ignacio que usted se sirvió explicarnos. He hecho la petición de los binarios quiero, pido y suplico y ansío sí, sí, verme arrastrada y aborrecida de todo el mundo, hoy con más vehemencia - que nunca porque siento que lo merezco con todo el corazón" (CC.4,283-284).

Pero también utilizará la fórmula de San Ignacio cuando la hora de la tribulación venga a visitarla, entonces exclamará como remedio de solución y como una entrega incondicionada al plan de Dios en su vida: "quiero, pido y suplico". Pero, veamos lo que ella misma nos dice sobre este punto particular: "A veces tengo el consuelo de las lágrimas, pero hay horas que la más glacial indiferencia me llena espantándome. Hay momentos que la desesperación me apunta, o la cruel persuasión de que todo es mentira en mí me envuelve el espíritu. Los remordimientos se levantan con gran fuerza queriéndome hundir. Me siento abandonada del Señor en el más frío desamparo. En ratos - como relámpagos de envidia hacia otras almas felices, brillan y se apagan en mi interior sin tener yo voluntad de aceptarlos; por el contrario, pisándome, he suplicado al Señor que se derrame en ellas, que les dé descanso y que viva arrinconada en el sitio que me pertenece, y para esto, he recalcado aquello de San Ignacio, "quiero, pido y suplico" (CC.10.75-76). Una vez más vemos la influencia de la doctrina del Fundador de la Compañía de

Jesús en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, y de una manera que no es simplemente una mera especulación, sino algo que palpita desde lo más profundo de su ser y la vivifica y anima.

El tema de los binarios y su peculiar expresión "quiero, pido y suplico", no únicamente será objeto de cuidadosa meditación en el tiempo de sus santos ejercicios, sino - un pensamiento aflora con bastante frecuencia y que le ayudará eficazmente en el desarrollo de su vida espiritual. Nada de sumisión, de quebrantamiento de amor propio, baste este último ejemplo: "Hoy mi oración ha sido toda procurandome pisarme, y más pisarme, hallando el - más pequeño requicito por donde quiere asomarse el amor propio y conformando mi voluntad con la de Dios. He pasado con la gracia de Dios sobre mí misma y con aquello de San Ignacio; quiero, pido y suplico, me he quebrantado - como querer propio, sacrificando al Señor, todas mis caras afecciones y gestos y cuanto hay, de uno en uno, apachurrándome el alma" (CC.7,361).

La Gloria de Dios

Enferma, invadida de dolores y penas, tanto internas como externas, nos habla del resentimiento de la materia - ante toda esa caterva de luchas que no acaban; y, no obstante esta difícil situación, exclama; ¡Qué fuerte es la vida espiritual para quien se abraza de veras de ella.., qué felicidad, dicha cumplida, dulcísima paz que se experimenta en el fondo de esa vida en Jesús! Todo por El se hace fácil. Todo para El parece poco. Todo con El, es el cielo en la tierra. ¿Por qué Dios mío, no se conoce esta vida, que es de veras la verdadera vida? Almas, almas, - este pensamiento me arrastra, quiero almas para Jesús.., si yo pudiera darte siquiera un puñado que te amaran de veras, con amor de cruz... Quisiera, mi Jesús, consagrar te miles y millones... mi corazón arde, por tu mayor gloria... este es mi afán principal de día y de noche y todo lo encamino a este fin que es el mío: tu gloria, tu mayor gloria. Este pensamiento de San Ignacio me arrebató y comprendo la profundidad de su amor hacia Ti" (CC.2 180-182).

El texto nos muestra que la doctrina de la Gloria de Dios enseñada por San Ignacio influye fuertemente en la vida de Concepción Cabrera de Armida, viniendo a constituir para ella un pensamiento de la cautiva y arrastra tanto de día como de noche, viniéndole a dar sentido pleno a toda su existencia, haciéndole fácil lo pesado, y -

llevadera la pena y aún amable el dolor.

Habrán ocasiones en que recibiendo una luz especial de Dios escriba que comprende y que ve "clarísimo el plan de incomparable perfección que tuvo San Ignacio al dar por el lema a la Compañía esta mayor gloria" (CC.16,206) pero, cómo a su vez, fue el Señor quien le inspiró a San Ignacio este nobilísimo anhelo e ideal supremo (CC.16,-211). Y cómo la Mayor gloria de Dios no es como la gloria de la tierra, es decir, abundancia de conquistas exteriores, sino más bien en una especial santificación perfecta, y cómo la mayor gloria se encuentra en la Cruz y cómo también las almas sacrificadas están llamadas a ofrecer a Dios esa peculiar gloria. (CC.2.211-212).

De aquí que ella escriba uniendo estos conceptos: La Mayor Gloria de Dios y el aspecto de la oblación amorosa personal; "Me tiene hoy Jesús loca, arrebatada, con ansias vehementes de vestirme de sangre como El, de salvar almas como El, y como El morir espinada, infamada y en una cruz. Sí, que me deshonren y castiguen y tengan en nada. Sí, ésta será mi felicidad en la tierra y mi alma arde en esta sed, aunque no tuviera premio. Tú sabes que así lo siento y si lo tuviera, te lo regalo ya, te doy, te he dado mi eternidad, no quiero gloria sino para Ti.. ¡Ah, con razón San Ignacio ardía en ansias por la mayor gloria de Dios! Sí, los Ejercicios traen esta consecuencia natural: Cruz, sacrificio, gratitud, almas para Jesús... ¡Oh! ¿y quién sacrificando la propia pudiera dársela a este Jesús..?" (CC.4.194-195). (13)

Pero esta faceta de la Gloria de Dios predicada por San Ignacio y vivida en esta forma tan peculiar por Concepción Cabrera de Armida, con ese matiz de inmolación amorosa, aparecerá de una manera excepcional, cuando su hijo Manuel le escriba desde España que acaba de presentarle al M.R.P. General su solicitud de permanecer para siempre en la Provincia de León y que su petición ha sido aceptada y que por consiguiente ya no podrá ver ni a su madre ni a sus hermanos, ni pisar aquella bendita tierra santificada con la presencia y protección de la Indita del Tepeyac. (CC.43.82).

Ante esta noticia ella contesta: "Querido hijito Manuel. ¿Qué te diré, después de haber recibido tu carta con la noticia de lo que yo esperaba, conociéndote? Que le di infinitas gracias a Dios, (aunque mojada en lágrimas), por haberte inspirado y dado fuerzas para ese grande sacrificio. ¡Oh, el amor lo hace todo! El amor es donación cuando esta donación es imperfecta, deseo, cuando está consumada, el amor es descanso, cuando es eterna, el amor es felicidad. Dar es la función esencial del amor y

quien ama, no mira a sí mismo, ni se busca ¿Qué importa al alma que ama a Dios, honras, bienestar, posición, porvenir, dolores y hasta la misma muerte? Qué Jesús esté contento, aunque ella sufra; que El goce aunque ella padezca. que El sonría, aunque ella llore. Cuando se ama de veras, el yo desaparece y muere para que viva Jesús sólo en el corazón. ¡Oh Manuel, hijito de mi corazón! - ¡Lo más grande que existe después de Dios, lo único divino hacer la criatura, es amarlo, es darle gloria sacrificándose! El lema de San Ignacio es la fórmula suprema del amor A.M.D.G. (para la mayor gloria de Dios) ¡Qué desconocido es este amor en la tierra! pero, ¡dichosos los que han recibido la luz de la Cruz! Para el mundo, amar es gozar; cree en su egoísmo, que el amor consiste sobre todo en recibir: consuelos, satisfacciones, etc., siendo que el amor se alimenta con dar, con inmolarse, con el santo combustible del dolor. Pero basta de sermón y me concreto en felicitarme mil veces, porque has encontrado el verdadero camino que conduce al cielo. Sé siempre generoso con Dios, por puro amor y serás siempre feliz en la tierra y en la Patria. Tus hermanos se han puesto muy tristes y te irán a ver; pídele a Dios que a mi me encuentres en el cielo, que estoy muy lejos de merecerlo. Concluyo con recuerdo de todos tus hermanos y mi aprobación y mi bendición. Te abraza tu madre feliz en el dolor. (firma) (CC.43.84.86).

Solamente una madre convencida del valor del misterio del dolor en la vida cristiana puede escribir estos renglones sin herir los sentimientos de su hijo y brindarle un apoyo incondicional al sacrificio que acaba de hacer y que a ella la afecta, pues leemos que escribe a este propósito: "Sí, arrancó lágrimas esta carta a mi corazón, pero con la ayuda de Dios acepté y le ofrecí el sacrificio ofreciéndole no volver a verlo en la tierra aún cuando pudiera ir a España. Renuncié a la dicha de oírle Misa cuando se ordene a escucharlo cuando predique, a que me dé la comunión, a confesarme con él, a que quizá me ayudara a bien morir dándome la última absolución. El Señor se digne aceptar mi pobre e imperfecto sacrificio que hace sangrar mi alma". No soy digna de tal hijo. (CC 43.83-84).

Se permitirá hacer algunas aclaraciones al tema de la Gloria de Dios, dándole la correcta interpretación a la expresión del Santo. Así, sobre el tema de los Binarios y más específicamente sobre los tres grados de humildad, Concepción Cabrera de Armida escribe: "Tengo vergüenza de que me noté en el último, en eso de quererme parecer a mí Jesús y por puro amor escoger la pobreza a la riqueza, las humillaciones de las alabanzas etc. Siendo de i-

gual gloria para Ti que padezca o que goce, que esté sobre plumas o sobre espinas, en delicadezas o en azotes, en un tronco o en una cruz crucificada, ¡oh, Vida de mi Vida!, mi Verbo encarnado, mi Jesús víctima y ¿cómo no he de querer en mi infinita miseria, aún cuando sea parecerme a Ti que escogiste para salvarme el dolor? Y además, no es exacto que de igual gloria para Ti lo uno que lo otro, es falso, San Ignacio dice esto de que siendo igual, pero es para darle más fuerza; porque el que goza y prefiere lo amargo, sólo por la dicha de parecerse a Jesús y por puro amor, ése le da indudablemente más gloria" (CC.22,195-196).

Estos textos nos manifiestan con claridad que Concepción Cabrera de Armida "vive la doctrina de San Ignacio que - la vive "con su matiz propio", su incomparación plena y amorosa al misterio del dolor redentor del Salvador" que la predica en su propio comportamiento y que entusiasma a los demás a vivir con plenitud y fervor esa máxima de San Ignacio de Loyola "Ad maiorem Dei Gloriam...".

Miguel Godínez

De manera especial debemos hacer mención del libro del R.P. Miguel Godínez de la Compañía de Jesús; Cateadrático de teología en el Colegio de San Pedro y San Pablo de la ciudad de México, obra titulada; "Práctica de la Teología Mística". Libro editado en Sevilla por Juan Vejarano en el año 1682. Y aparece También en Puebla de los Angeles el año 1681. El interés que presenta este autor en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida es de gran trascendencia, no únicamente por la solidez, claridad y amplísimos conocimientos de este autor en materia de mística y ascética, sino por el grande influjo que tuvo en la formación intelectual-espiritual de nuestra escritora estudiosa. (1)

Era normal que el Padre Alberto Cuscó y Mir, siendo religioso de la Compañía de Jesús y conocedor de la benemérita obra del Padre Godínez, la recomendará a sus dirigidos. Y, así tenemos que cuando Concepción Cabrera de Armida le pregunte a su director espiritual sobre algunos efectos que experimenta en la oración, el Padre -- Mir le conteste, que recuerde lo que está escrito en el "libro viejo" es decir, en el libro "práctico de la teología mística" que eso le dará paz y tranquilidad a su alma, pues va bien... (CC.1.103).

Ella misma explicará, en otro lugar, que se le ha aclarado el entendimiento para las cosas espirituales y esto a partir de algunos libros entre los que enumera al "libro viejo del P. Godínez" e inmediatamente añade: -- "como que en los conceptos e ideas de las oraciones y -- salmos y avisos espirituales cayera un relámpago de luz que me las abultara, haciéndome, además ver el sentido -- de aquellas palabras y frases hasta quién sabe dónde. No sé si me explico, pero no encuentro manera de decir más. Siento una claridad en la inteligencia para las cosas de Dios. Qué, vaya qué rareza, me ha cegado esto las fuentes de todo lo que toca al mundo. Por ejemplo, para escribir cartas, relaciones y tonteras, versos, etc., tenía antes más o menos destreza y facilidad; pues bien, ahora es de darme risa la dificultad admirable que encuentro en es-- cribir una simple carta de familia o recado, cualquier -- cosa que no sean estos papeles (de mis pecados). Toda me vuelco repeticiones de palabras, ideas, conceptos y -- frases; verdaderamente me admiro de mi nulidad... ¿Esto tiene que obedece a una causa sobrenatural, a un cambio

en mí completo, del cual ni yo misma puedo darme entera cuenta? Cierro los ojos, que este es mi único remedio y sigo y prosigo la corriente de la Obediencia ciega y la de la fe, en cuyas palancas principales se apoya hoy mi vida" (CC.14,91).

Texto en el que podemos ver cómo Dios mismo se vale de las causas segundas para revelar a los hombres su misterio, aquí en el caso la lectura de un autor espiritual; asimismo, el texto presenta la toma de conciencia que -- tiene el místico ante la acción transformadora de Dios -- en su vida, que aunque no pueda explicarla con palabras, tiene una profunda experiencia de este hecho innegable. Además aparece nítida esa atmósfera en la que se desarrolla la vida de estos peculiares escritores; bajo la luz de Dios y por los carriles de una obediencia perfecta.

Uno de los aspectos más revelantes que debemos hacer notar en este apartado de influencias es el gozo que experimentan los místicos al encontrar en los maestros espirituales la respuesta a las inquietudes que ellos están viviendo. Así por ejemplo, Concepción Cabrera de Armida escribe: "el otro día conocí en el libro viejo del P. Godínez, de qué manera eran las hablas interiores que yo experimentaba y cómo decía ahí que eran de Dios. Se colmó mi espíritu..." (CC.16,114).

Tal será la confianza que nuestra escritora sienta por la doctrina de este maestro espiritual, que espontáneamente lo cite como autoridad en estas materias y así diga; "Quiero deslindar esto para no tropezar con escrupulos, porque esto es más que hacer simplemente lo más perfecto; porque, como dice el P. Godínez "Tanto va del decir al hacer, como del hacer, al padecer"... y a esto me llama el Señor, Padre Bernardo, con un gran vuelo: a buscar el padecer, a preferirlo, a sumergirme voluntariamente en ese mar sin fondo, ahogando ahí todas mis miserias" (CC.30.237).

El texto es valioso desde el momento en que consideramos cómo ha arraigado en ella el pensamiento del P. Godínez, a quien cita textualmente y lo presenta a Mons. Leopoldo Ruiz de Linares, quien por entonces es su director espiritual, pero que no es jesuita. Afortunadamente las citas sobre la obra del P. Godínez son explícitas, aunque no se preocupe ella por indicar el lugar paralelo o exacto de donde las ha tomado. Así, por ejemplo, escribe: "La contemplación es un don de Dios como el de la profecía y milagros. En el libro viejo (es decir, en el

libro del P. Godínez) he leído las virtudes de tantas y tan perfectas que el alma necesita para conservar este preciso don (de la contemplación) y yo no me siento que las poseo, pero quiero y me esforzaré en adquirirlas" -- (CC.4,341-342). En la obra del P. Godínez se encuentra en el libro IV, en donde aparecen dos capítulos consagrados a la unión contemplativa del ilapso tema al que Concepción Cabrera de Armida hará mención concreta (CC.4,-328-329 - Godínez cc.XI y XII).

Por otra parte, también veremos como ella confrontará los estados y fenómenos de su vida espiritual comparándolos con la doctrina del P. Godínez ya en lo que se refiere a materia de castidad (CC. 4,345 - Godínez lib. 2. cap. VIII) o al "desamparo en común (CC.4,342 - Godínez, lib. 3 cap. II) o a la purificación de las tres potencias (CC.4,242 - Godínez lib. 3, caps. III - IV) En algunas ocasiones intentará citar con precisión. Así tenemos que escribe: "He experimentado otra clase de desolación, más penosa e interna, que todo lo que llevo dicho en compendio. Me parece que en el capítulo V del libro tercero que de esto habla viene algo de esto que voy a decirle; me parece que es la purificación de la substancia misma del alma" (CC.4,343). Por su parte Godínez presenta su capítulo bajo este enunciado: "Del desamparo del espíritu y cómo se purifica la substancia del alma" (Lib. tercero, cap. V).

Como se ve, la obra del P. Godínez ha influido en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, los pasajes le vienen con espontaneidad, y es una obra a la que ella hace recurso aún en momentos en que se dedica a la oración. Así, por ejemplo: "Hoy no me dejó Jesús abrir el libro viejo (la obra del P. Godínez), casi en media hora, era una oración de unión interna muy alta y de esa que dice el libro viejo (p. Godínez) en que en un movimiento del alma conoce, goza siente, ama, todo esto a un tiempo embriagándose en estos afectos sin moverse y cuando un horno está encendido y no cabe en él fuego y busca un respiradero. Así me parece a mí que pasa en el corazón y el respiradero no se encuentra para descansar, son los suspiros hondísimos que brotan espontáneamente del fondo del alma, y a veces algunas palabras amorosas. Recuerdo haber leído este paso en el libro viejo mas no sé donde en este momento" (CC.4,370-371).

El pasaje anterior hace alusión al capítulo XII -- del libro Cuarto de la práctica de la Teología Mística, en que el Padre Godínez analiza los dos efectos de la u-

nión del Ilapso que son la pasión divina y el desfallecimiento de amor, y cómo el alma entra en un desfallecimiento regalado, tierno y suave", como si estuviera avochornada con el calor de medio día y se dejase caer a la sombra de un árbol y ahí se recrease del mucho que le encendía y abrasaba". Pero, más clara aparece la relación entre lo que escribe Concepción Cabrera de Armida y la doctrina que presenta el P. Godínez sobre este abrazamiento espiritual y esos respiradores o bramadores espirituales cuando hacemos la comparación con el capítulo segundo del libro quinto en donde este maestro espiritual nos dice: "así el alma en este paso entiende, ama, goza, arde... y como el horno para si no respira por los bramadores que tiene, así el alma está aquí rebosando con tantos amores, tantos favores y ardores, que para no reventar procura respirar con algunos requiebros tiernos...".

No hay duda de la influencia de este pasaje sobre el pensamiento y obra literaria de Concepción Cabrera de Armida. Casi es textual el lenguaje que ella usa, en comparación con lo que nos dice Godínez, la misma lista de verbos que señalan la situación del alma en este deleitable momento de abrasamiento espiritual: "entiende, ama, goza, arde..." el cambio terminológico, pero conceptual, de los bramadores que utiliza Godínez, y anunciados en Concepción Cabrera de Armida por respiradores..., y como fondo de todo este relato ese incendio abrasador del alma que cae en un delicioso éxtasis que le hace exclamar palabras de requiebros amorosos.

También existirán pasajes en los que aparezca una relación tan íntima, ya en la forma como en el contenido, que nos hagan suponer una dependencia literaria de Concepción Cabrera de Armida a la obra del P. Godínez. Pongamos en primer lugar el texto del P. Godínez, correspondiente al libro primero, capítulo XV en el que nos habla de "La Práctica de la abnegación del propio juicio y de la voluntad" (pp.55-59). El fundamento de la abnegación es la obediencia, sujetando en todo nuestro juicio y voluntad a lo que Dios nos mande mediante la voz del superior en la intención y en la ejecución, juzgando con obediencia ciega que es bueno lo que se nos manda (suponiendo que no sea malo), y ejecutando fielmente lo mandato; esto es ofrecer a Dios la fruta, que son los actos buenos; pero nos quedamos con el tronco y la raíz del árbol, que son el entendimiento y la volun-

tad... El tercer grado de la abnegación es una grande indiferencia en la voluntad, sin apetecer ni querer otra cosa más que la voluntad de Dios en todo, y esta indiferencia trae consigo purísima intención, sin pretender nuestro interés espiritual ni temporal, sino tan solamente la mayor gloria divina. El que llega a este grado, no tan solamente ofrece a Dios la fruta, que son las buenas obras, sino también todo el árbol, con la raíz y todo, que es la razón con su tronco, que es la voluntad con su fruta, que son sus actos vitales, en todo muy ajustados con la voluntad de Dios, contentándose tan de buena gana con la poca virtud y santidad como con lo mucho, por ser esto la voluntad de Dios" (pp.57 y 58).

Por su parte Concepción Cabrera de Armida escribirá en su Cuenta de Conciencia, ya como motivo de una experiencia, de un reflexión profundamente vivida "Tú me has dado libertad y libre albedrío, y yo ¿qué Jesús? ¿Qué quieres que haga? te diré con el Apóstol. ¡Ah! ya sé yo lo que quieres que haga. No una hoja, Señor, no una rama; no el tronco o las raíces, no; eso es nada. Todo el árbol todo, Jesucristo de mi lama, sin reservarme nada. Toda su savia, flores que son bien pocas. "Tomad, señor y recibid toda mi libertad". Y todavía me parece poco o nada lo que te doy, según arde mi corazón de gratitud sin límites y con razón, ¡si no te doy nada! ¡Solamente te devuelvo lo que es tuyo...! (CC.1,30). Metáfora que volverá a repetir en otras ocasiones. (CC.1.525).

Vaya que si tenía sobrada razón el Padre Alberto Cuscó y Mir de recomendar esta oportuna lectura de un maestro tan serio y experimentado para su dirigida, que le exponía el estado de su alma, en relación al capítulo sobre el desamparo y la desolación y que le decía: "También he sentido como miedo a la oración; pues entrar en un martirio; como si alguien estuviera acechado ahí al alma para atormentarla; qué esfuerzos necesito entonces, Padre mío. Sólo Dios puede sostener en esta guerra espantosa. Parece también que en estas épocas todo se conjura para ahogar el espíritu; las gentes que rodean y los acontecimientos; las humillaciones y contradicciones, que como está voluntad flaca y débil, cuesta un triunfo sostenerse; entonces, cuánto pesa la vida espiritual". (Ibidem, 343).

Y así, bajo este misterioso y desgarrador tono, le sigue dando cuenta a su director espiritual de todos

esos sentimientos que sufre: "Yo contra la fe sí he tenido muchas tentaciones; y como cierto horror al comulgar porque, o me traspasa a manera de un espada sensiblemente, o un dolor espiritual agudo llena la substancia de mi alma. Esto ha sido pocas veces" (Ibidem).

Y de esta manera, haciendo comparación con la obra "Práctica de la Teología Mística", del P. Godínez, proseguirá su análisis purificación de potencias, sobre "Un dolor espiritual angustioso y desesperado" que no deja mover a las potencias, ni siquiera el cuerpo y los sentidos, que también son atormentados... "No hay memoria que consuele... ni pensamiento que alivie..., es una apretura, ahogamiento como sin fin..., a veces se pierde el sentido o sentidos exteriores, pero no la sensibilidad de la pena interna..., cuando algunas veces he vuelto en sí, escucho, como una pesadilla, unos gemidos ahogados, quejas del alma que no puedo conterner..." (Ibidem 344).

Es evidente la relación que existe entre los escritos de Concepción Cabrera de Armida y la doctrina presentada por el P. Godínez en su obra. Sin embargo hay que hacer una aclaración de grande importancia. En estos pasajes anteriores tenemos que ella está dándole cuenta a su director espiritual de lo que ha vivido y experimentado en relación a lo que está leyendo en este otro director espiritual que le sirve de guía para analizar y estructurar, en cuanto sea posible, su propia experiencia. Sería inútil negar la afinidad material de expresiones entre estas dos obras literarias de dos autores diferentes. Pero también sería injusto no ver cómo un venero de capital importancia, que nutre a ambas, no sea, por lo mismo, la misma experiencia de Dios, vivida intensamente por ambos y traducida en un lenguaje común.

Así, por ejemplo, si tomamos la obra del P. Godínez en el libro tercero que es el que recomienda el P. Mir a Concepción Cabrera de Armida encontraremos explicaciones de la misma familia, índole e importancia a las expresiones que Concepción Cabrera de Armida utiliza para describir su desamparo y desolación espiritual. Y así dirá Godínez: "El entendimiento está ciego, obscuro y violentado. La voluntad esta tibia, flaca y desabrida. Las atenciones suelen ser entonces fuertes y vehementes; las pasiones, bravas y desenvueltas y sobresalientes, Dios con su gracia se nos suele escon

der; la naturaleza por ver su flaqueza, se suele desmayar; el demonio con su malicia se enfurece, falta el consejo, obscurécese la razón, los amigos desamparan, las criaturas se enfadan, los sacramentos no consuelan, la oración con sus batallas nos aflige, espanta y atonta" (Cap. II. p.182).

Y así vemos cómo su director espiritual el P. Alberto Cuscó y Mir, le envía una carta fechada el 6 de octubre de 1894 y que Concepción Cabrera de Armida la transcribe en una libreta (pag.32), en la que le dice: "Será bueno que leas todo el libro viejo y sobre todo el libro tercero donde trata de la desolación y desamparo. Fíjate bien en varios puntos muy altos que tiene y cuando escribas en los papeles me dice si ha pasado lo que ahí dice. Léelo despacio. Tal vez algunas cosas no entiendas, pero sí entenderás y verás cómo tu espíritu es de Dios y muchas de las cosas que se explican allí son exactamente lo que tú tienes y lo que Dios a ti te da" (2.).

Sobre esta peculiar unión de ilapso en varias ocasiones el P. Alberto Cuscó y Mir le recomienda a Concepción Cabrera de Armida que consulte la obra del P. Godínez en el libro cuarto y añade: "Léelo que te podrá aprovechar" (3). Y así tendremos, cómo, por su cuenta, Concepción Cabrera de Armida escribirá a este respecto: "Jesús quiere la Unión de ilapso" que ya leí en el libro viejo que usted me dijo. No entiendo las palabras de este capítulo, pero siento que Dios, metido dentro de mi alma, quiere ser mi alma y que yo por El mismo obre, ame, sienta a lo divino" (CC.4,328).

De la misma manera le volverá a escribir sobre lo mismo, insistiendo que lea el libro y que lo compare con sus propias experiencias y que trate de escribir, "a lo menos que le sea posible" y le hace incapié "No te olvides de esto porque conviene" (4). También podremos, fácilmente comprobar que en ella da cuenta a su director espiritual del fruto de estas lecturas y la aplicación de sus enseñanzas con aquello que está experimentando en su vida espiritual, y así escribirá: "Muchos pasos he cruzado, aunque no todos. Esa obscuridad, violencia suma, desesperación y en las cosas santas tibieza, fastidio y hasta coraje contra el mismo Dios. El escondido y mil turbaciones, dudas, luchas internas, remordimientos atroces, penas de conciencia, fatigas y una tristeza y aburrimiento, no sólo con las personas sino hasta con la luz, aire, frío y cuanto me rodea" (CC.4, 342).

Y como si fuera poco todo esto, continúa explicando su experiencia en relación al libro tercero sobre la desolación y el desamparo de la obra del P. Godínez: "A veces una aflicción me despedaza, hace llorar y gemir, deseando hasta la muerte con pensamientos desesperados. Un negro velo cubre todo lo pesado y parece mentira todo y que está el alma condenada... he escuchado hasta una voz natural que me lo ha dicho. Algunas ocasiones de una nada, de un pequeña falta o tentación se alborota el mar del espíritu..., parece que una pequeña chispa produce un incendio formidable..." (Ibidem).

En otra ocasión al estarle dando cuenta de su estado espiritual y de todos aquellos fenómenos que experimentan a su director espiritual, escribirá haciendo mención de la obra del Padre Godínez, denominándola "el libro viejote"; el texto dice así: "Muchas veces, mi Padre, he experimentado esto mismo con más o menos fuerza o claridad, pero ni se me ocurre que esto fuera unión contemplativa; viera usted el libro viejote ¿cuántas cosas dice, idénticas a mis sentimientos para con Jesús, y también para con Dios u orden divino? Ahí, iré escribiendo poco a poco" (CC.4,353).

De manera semejante, a partir de una fuerte experiencia de desolación y desamparo y en la que el alma se ve saturada de pena y dolor, Concepción Cabrera de Armida escribe: "De veras, Padre mío, que a Cristo no se llega sino por medio del despellejamiento propio, ya de una manera, ya de otra. Parece que cuando la materia está rendida o aniquilada, más vuelo, generalmente hablando, tiene el espíritu. Mientras muere uno a sí mismo, más vive en Cristo o Cristo en uno..., cuanto más la voluntad se renuncia, se deja el reinado de Cristo. Cuánto le gustan a este Jesús las almas vacías para llenarlas sólo El sin obstáculos... Ahora le he entendido más al viejo libro, y en el de la contemplación he encontrado muchos pasos por los que en mi alma ha cruzado, sólo que me da vergüenza señalarlos aquí en los papeles, perdóneme esto, mi Padre, vale que usted conoce perfectamente todo mi interior y los favores que se digna Dios comunicar a la basura. Ya usted ve que nada le oculto. Sin embargo, si usted no me concede este favor, haré cuanto me diga". (CC.4.356). Fácil nos será concluir afirmando que es notoria y muy benéfica la influencia del Padre Miguel Godínez en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida por todos los ejemplos anteriormente explicados. (5).

La presencia de la doctrina del P. Miguel Godinez en la obra literaria de Concepcion Cabrera de Armida nos muestra ademas:

1.- Una fuerte vinculacion a los solidos escritos de estos expertos en Teologia mistica , que se ocupan de explicar en forma cientifica los terminos y expresiones utilizados por los escritores misticos.

2.- Una dependencia material en muchas ocasiones que les sirve de base para comprobar sus propias experiencias , pero tambien para exponer "la forma personal" como se realiza en ella , ofreciendo con esto una profundizacion sobre los temas que se estan tratando aqui en el caso: la divina contemplacion la oracion de ilapso, el ejercicio de las virtudes teologales, de manera especial la fe, el ejercicio de las virtudes morales cristianas (en forma particular y notoria la obediencia) la disponibilidad de espiritu y todos aquellos otros temas que ya hemos venido tratando.

3.- Dentro de un lenguaje absolutamente coloquial facilmente podemos comprobar a traves de las explicaciones que Concepcion Cabrera de Armida les da a sus Directores espirituales "los nuevos matices" , " las nuevas acepciones" , "las nuevas interpretaciones a los terminos y expresiones" con los que nuestra escritora "ve" "entiende" y "utiliza" todo este bagaje literario.

4.- Es en esta forma practica y concreta como podemos verificar las aportaciones que Concepcion Cabrera de Armida ofrece a una mejor comprension de las expresiones y terminos utilizados en los escritos de los misticos.

FRAY TOMAS DE KEMPIS

Todos a una reconocen el valor que tuvo la obra "La imitación de Cristo" supuestamente atribuída a Fray Tomás de Kempis.

La obra parece ser el fruto de la experiencia que tiene el autor sobre los misterios divinos y la acción espiritual de Dios en el alma. Es pues, un libro clásico de la literatura mística.

Sabemos por el mismo testimonio de Concepción Cabrera de Armida que, por mandato de su Director Espiritual, entonces el Padre Alberto Mir, sacerdote jesuita, durante diez años, el libro de la Imitación de Cristo fue la única lectura que alimentó su espíritu.

El contacto continuo con esta obra de literatura mística, indiscutiblemente dejó en ella sus benéficos resultados. Expresamente ella cita nueve veces a este autor a lo largo de la Cuenta de Conciencia. Sin embargo, aunque no aparezcan textualmente los lugares precisos a los que ella hace expresa mención, ni mucho menos aparezca materialmente una relación inmediata y directa con las doctrinas que expone este libro, si podemos descubrir con bastante claridad sus influencias, dependencias y paralelos que le servirán para interiorizar "ver" la experiencia del misterio de Dios en su vida y ofrecer las explicaciones pertinentes.

Existe, pues una afinidad espiritual entre Concepción Cabrera de Armida y el autor de la Imitación de Cristo, que responde a sus anhelos de soledad para estar en unión íntima con Dios (Kempis: Lib. I. cap. Del amor de la soledad y del silencio. Lib. II. cap. VIII De la familiar amistad de Jesús. Lib. III. cap. XXXIV. Que Dios es para quien lo ama más delicioso que todo, y en todo.)

Para Concepción Cabrera de Armida todos estos principios de vida espiritual, enunciados por el Kempis, se hacen una viva realidad, experiencia profunda que la impulsa a escribir y darle más interiorización a todos estos enunciados: "Siento el alma constantemente abismada en la inmensidad de Dios CC.2,100. A mí me basta consumirme en Dios y por Dios." CC.3.12. " No puedo pensar ni moverme sino en Dios y dentro de Dios y Dios en toda yo, y yo en todo El...CC. 3,26. ; Mi alma está sorda a todo lo que no sea su Dios" CC.3,193. " Consatantemente estaré unida a Dios " 4,86. "Tomando vuelo el alma se sumerge dentro de Dios " 4,90. " Se sume mi alma a cada momento dentro de su Dios" CC.4,168. " Se sume el alma en una quietud

tranquila sólo queriendo a Dios." CC.5,66."Sigo muy metida en Dios con una unión quieta" CC. 6,25. "Dios estaba en mí y yo como transformada en El." CC.6,264. " Mi alma se pierde embebida en el seno de su Dios" 7,252." Me parece que Dios absorbe todo mi ser" CC.8,89. " En lo más hondo de mi alma, en su misma substancia, se encuentra la substancia de Dios." CC.9,42. " Tuve que ir al paseo pero mi alma no se despegaba de su Dios." CC.9,310. " No entra Dios tan sólo en mí... sino que yo entro en El " CC.11,33.

Bastaría decir que con mucha frecuencia tan sólo dirá : "Estoy metida dentro de mi Dios" CC.9,36. " Me pierdo en mi Dios" CC.12,202. "Dios me absorbe dentro de El" CC.12,215. ""Estoy engolfada en ese Dios infinito y santo" CC. 12,322. " Estoy dentro de una atmósfera de Dios y de sólo Dios CC.12,335. " Me veo por todos lados sumergida dentro de mi Dios" CC.17,100. " Me embarga la unión que arrastra al alma y la pega en su Dios" CC.21,10. "Un sólo instante no puedo apartarme de Dios" CC.22,144."Estoy como sofocada de Dios" CC.23,306. "Absorbida en Dios y compenetrada en El " CC.37,69. Y así pudiéramos seguir multiplicando las citas que nos explican esa vivencia de la presencia absorbente de Dios en la vida de Concepción Cabrera de Armida y que nos manifiestan algunas de las características como ella vive esta peculiar experiencia de la presencia de Dios en su vida y que nos hace ahondar en este género de expresiones que utilizan los escritores místicos.

Ella tendrá que estar en el mundo (aunque anhele la soledad del claustro) deberá de ocuparse del cuidado de su hogar, de los intereses y preocupaciones de su esposo, de la educación adecuada de cada uno de sus nueve hijos y todo lo que estos menesteres exigen. Sin embargo, no se desalienta ante lo que anhela su espíritu y la realidad concreta de su vida.

Ella deja actuar a la omnipotencia de Dios y que El sea quien haga en lo más íntimo de ella un santuario interior en donde El viva " a su gusto " y ella pueda entrar en conversación íntima con El.

El concepto pues, de la soledad y del apartamiento del mundo tal como lo presentaba el libro de la Imitación de Cristo, sufre un cambio radical y es considerado bajo la pluma de Concepción Cabrera de Armida bajo otra luz , otra óptica, otra perspectiva de carácter más universal, que no se circunscribe a un determinado lugar material, como sería el ámbito concreto de un claustro religioso, sino que trasciende toda consideración tangible para tener su feliz realización en un ámbito estrictamente espiritual, metafísico, estrictamente místico , en el sentido de que el hombre en estos momentos de su vida es dirigido vigorosa y ampliamente por la acción del Espíri-

tu Santo que lo ilumina, fortalece y mueve eficazmente, uniéndolo a El y haciéndole ver la excelencia de Dios y sus misterios, así como el verdadero valor de las creaturas y su contingencia.

Las explicaciones que Concepción Cabrera de Armida nos ofrece sobre este tema evidentemente que exponen una serie de nuevas realidades conexas al mismo, una nueva forma de vivir una doctrina tradicional, pero, claro está, una vehiculización de las mismas en una RE-CREACION TERMINOLOGICA que nos lleva a profundizar estos temas y a comprenderlos de una manera más plena y cabal.

Así, por ejemplo, el tema del seguimiento a Cristo cargando la propia cruz es una doctrina que aflora continuamente en el libro de la Imitación de Cristo; baste ver los títulos de los siguientes capítulos: Lib.I.cap.XII. "Del provecho de las adversidades". Lib.II.cap.IX. "Del carecimiento de toda consolación" cap. XI. "Cuán pocos aman la cruz de Cristo." cap. XII. " Del camino real de la santa Cruz." Lib.III.cap. XVIII. "Que se sufran con serenidad de ánimo las miserias temporales a ejemplo de Cristo." cap.XIX. " De la tolerancia de las injurias, y como se prueba el verdadero paciente." cap. XXIX. " Como debemos llamar a Dios y bendecirle en el tiempo de la tribulación. Lib. IV. " Del ofrecimiento de Cristo en la cruz, y de la propia resignación"(cap.VIII)

Por lo títulos que se exponen y por la doctrina que contienen, el autor de este libro insiste en forma preponderante en el dolor de Cristo y el dolor de cada cristiano, pero fijando la atención en el aspecto externo de estos sufrimientos.

Bastaría recordar algunos pasajes del clásico capítulo XII del libro II de la Imitación de Cristo denominado " Del camino regio de la santa Cruz " para verificar los hermosos conceptos que el autor ofrece ya sobre la Cruz de Cristo, como sobre todos esos sufrimientos y demás penas de la existencia humana, y que son las cruces que el hombre debe de llevar con paciencia y resignación.

" Toma tu cruz y sigue a Jesús, e irás a la vida eterna... si murieres juntamente con él, vivirás con él. Y si fueres compañero en la pena, lo serás también de la gloria. (núm.2) Mira que todo consiste en la cruz, todo está en morir. Y no hay otra vía para la vida y para la verdadera entrañable paz, sino la vía de la santa cruz y continua mortificación. Ve donde quieras. Busca lo que quisieres, y no hallarás más alto camino en lo alto, ni más seguro en lo bajo, sino la vía de la santa cruz. Dispón y ordena todas las cosas según tu querer y tu parecer, y no hallarás sino que has de padecer algo, o de grado o por fuerza; y así siempre hallarás la cruz (num.3.)

"Vuélvete arriba, vuélvete abajo, vuélvete fuera, vuélvete dentro, y en todo esto hallarás cruz (núm.4.)¿ Piensas tú escapar, escapar de lo que ninguno de los mortales pudo ? (núm .6.) Toda la vida de Cristo fue cruz y martirio; ¿ y tú buscas para tí holganza y gozo ? Yerras , yerras , si buscas otra cosa sino sufrir tribulaciones , porque toda esta vida mortal está llena de miserias, y de toda parte señalada de cruces (núm. 7.)

" No es según la humanidad llevar la cruz, amar la cruz ,castigar el cuerpo, y ponerle en servidumbre... (núm.9.) Así conviene que sea, y no hay otro remedio para evadirse del dolor y de las tribulaciones y de los males , sino sufrir" (núm .10.)

" Debes pues padecer si quieres amar a Jesús, y servirle siempre" (núm.12.) " Ten por cierto que te conviene morir viviendo; y cuanto más muere cada uno a sí mismo, tanto más comienza a vivir para Dios" (núm.14.)

Respecto a Concepción Cabrera de Armida hay que decir que no únicamente palpita y se estremece en consonancia a toda esta serie de aseveraciones que expone el autor de la Imitación de Cristo. Ella las vive , las proclama, pero, sobre todo, las lleva a una altura mayor cuando declara su propia experiencia sobre estos misterios divinos, afirmando que los dolores externos , las cruces de la vida , los dolores y demás tribulaciones que se pueden materializar no son nada en comparacion a las cruces, padecimientos y penas internas que sufrió Cristo y que El gusta participar a algunos de sus amigos.

Ella llegará a tener aseveraciones que proclamen que la pasión de Cristo y sus dolores corporales eran un alivio para el Corazón del Redentor en aquellos momentos en que sufría su pasión interna, la íntima , la desconocida de muchos.

Y así encontraremos que ella nos diga que escucha que Cristo le dice:
" Quiero que me acompañes en mi oración del Huerto, en el camino de la cruz me acompañaban muchas almas; en el Calvario, algunas; pero en mi desolación en el huerto, casi ninguna. Allí no había cruz , ni espinas, ni azotes, ni clavos materiales, y, sin embargo todos sus tormentos los experimentó mi Corazón. Mi martirio oculto fue mil veces peor que el visible de la cruz. Así será el tuyo. No esperes que te regale otra cosa al unirme contigo más que un caliz , tan fino como lo quieres, pero al fin caliz, que llenaré de lo que más te convenga, pero te prometo que Yo mismo lo acercaré a tus labios" (CC.1, 131-138.; 549-552)

Pero todo este proceso de compenetración con los dolores íntimos del Redentor fue una ascensión paulatina en donde, como textualmente refiere ella, Dios "comenzó por quitarme muy de veras la vanidad de que las mujeres estamos llenas...y con facilidad iba yo dejando todas esas cosas...Después descendió el Señor más tocando puntos internos, sacudiendo hasta el polvo de los pensamientos" Aut.2,56-58.)para después hacerle participar de una oración que se realiza en la aridez, en el dolor, en el tedio, en donde exige aún violentarse para ser fiel al Señor (CC.1,267.271.321.334.2,182.)

Y así, explicará sus propias experiencias respecto a las desolaciones espirituales que viene sufriendo: "Generalmente estas desolaciones atacan repentinamente sin más antecedente o indicación, o a veces, poniendo o tomando por ocasión cualquier o fútil pretexto, que en realidad no es sino la pretendida causa que el alma ya irritada o dispuesta, toma para incendiarse y estallar.

Llevan las desolaciones consigo, la especial particularidad de oscurecer el entendimiento para el recuerdo de la pasada y aun de la otra antecedente desolación, igualmente para todo cuanto pudiera consolar entonces a la afligida alma.

La última que se sufre, no le parece al alma que tiene semejanza con ninguna otra, por más que sea todo lo contrario; pero entonces está el entendimiento tan deprimido, y la sensibilidad del espíritu tan alterada, que no piensa ni ve sino lo que tiene presente y despedaza tan cruelísimamente...

Además de esta obscuridad del alma, la imaginación la martiriza de una manera tan activa y terrible, que todo a su alrededor se abulta y crece, y lo que nada vale ni tiene forma, ella se lo da, y tan gigantesca y arrolladora, que las pasiones se despiertan y embravecen, y baten al pobre espíritu como un desencadenado aquilón, llevándolo tras de sí, cuando la gracia, la fe y una voluntad superior no la sostienen.

Muchas ocasiones, viene el Desamparo a completar este cuadro, y entra el alma entonces en una angustia interior tal, en una agonía tan sin comparación, que solamente quien haya experimentado en sí mismo este paso, puede comprenderlo. Busca el corazón descanso, y no lo encuentra en ninguna parte: las personas cansan, fastidian, y como que excitan a la ira; una especie de violencia interna se lleva consigo, y a tal grado alterada que no se puede casi evitar. Al rededor hasta la luz molesta y exaspera a las potencias y a los sentidos. Parece que hay dinamita, dire, en el interior, y que está para estallar de un momento a otro. Parece también que el espíritu tiene rabia, hidrofobia, que se arde, que la ponzoña lo envenena,

que algo horrible lo roe... ! Y la conciencia abulta sus miserias y defectos y vicios ... y la vida pasada en una revoltura satánica se presenta y viene a martirizar al alma ... y las virtudes entonces como que se debilitan y las pasiones como que se agigantan y quieren avasayar con su furia... Oh qué horribles pasos ,Dios mío ! Vueve el alma los ojos dentro de sí , y se espanta , busca a Dios, y éste le parece airado (si es que lo encuentra, porque generalmente no lo halla) Siente en su agonía el rechazamiento divino y cruel y penosísimo... parece que el Señor le da con las puertas en la cara... parece que esta irritado contra ella aunque justísimamente, y entonces , ay Jesús, Jesús, se siente irremediamente condenada... Aquí, Dios mío ! llega a su colmo la desesperación ... La rabia y el dolor interior agudísimo la dominan; las tinieblas invaden sus potencias, y la razón como que se pierde se siente enloquecer... Qué pasa entonces en aquel terrible trance? Ay Dios mío que parece mentira! ¿ lo diré ? Se ponen en la imaginación y en la boca cosas que parecen increíbles contra el mismo Dios, amor de sus amores, contra los santos , contra la Iglesia, los Sacramentos, los Sacerdotes, los Misterios, la Sagrada Eucaristía, horror ! y contra todo lo bueno y santo...! Le repele todo lo que antes le atraía...Le da en cara lo que antes formaba su encanto... la martiriza lo que poco ha la embargaba con sus purísimas delicias .Quien creyera, sino quien lo pasa , que en tan pocos momentos se obrara un cambio tan radical Todavía viene a hacer crecer más en esta furiosa tempestad interior, en la cual , parece que el infierno entero se traslada , una especie de frío sarcasmo producido por Satanás, que hiela el corazón...Parece que el demonio en persona se burla de aquella situación desgarradora parece que vence y triunfa recordando al alma sus encapotados consejos , sus tentaciones solapadas, y que bate palmas, y que triunfa y vence, repito, gozándose en su victoria...Se necesitan muchas gracias y mucha fuerza de voluntad para sostener este terribilísimo paso del espíritu.Quiere la tal persona , que por estas circunstancias de la vida espiritual atraviesa, o le vienen impulsos, parece mentira ! de revolcarse, de darse contra la pared, de hacer pedazos cuanto le rodea , y hasta llega a desear que se concluya su existencia , y en su locura y ofuscación , no teme y aun preferiría el infierno mismo ! horror ! pero así sucede , y, verdaderamente que este paso llega a la locura !

Y ¿ cuándo se quita o con qué medios (se pone fin) a tan cruel situación ? A la hora menos pensada y sin saber cómo ni por qué... instantáneamente , en un abrir y cerrar de ojos , volviendo el alma a sus facultades ordinarias y experimentando el efecto de aquel crisol por el cual cruzo sin saber cómo, y siempre contando un aumento de gracias con las cuales se ve favorecida , y purificada.
(CC.16,151-157.)

Conscientemente quisimos presentar todo el texto en su forma material, pues, de esta manera se podrá palpar, con mayor claridad, el pensamiento que Concepción Cabrera de Armida expone sobre este tema concreto de las desolaciones y las aportaciones que en este tema tan importante en el desarrollo de la vida espiritual nos ofrece.

Además la presentación material e inmediata del texto nos permite verificar fácilmente las observaciones que ofrecemos a continuación:

- 1.- La experiencia se ve narrada en un lenguaje vivo, que inmediatamente señala, que solamente una persona que ha vivido tales sufrimientos tiene la virtud para comunicarlos con esa fuerza.
Por lo tanto, se trata de un relato de vivencia personal, expresado en este tipo peculiar de terminología mística.

Veamos algunos puntos que muestren algunos aspectos de esta vivencia personal, peculiar :

- 1.1.- El relato se ve interrumpido por comentarios de carácter estrictamente personal, así por ejemplo, interrumpirá la descripción de esa pena aguda que causa esta desolación, en donde el místico buscando a Dios queda totalmente frustrado y así Concepción Cabrera de Armida escribirá entre paréntesis y como fruto de su propia experiencia (si es que lo encuentra, porque generalmente no lo halla)
 Es un relato intimista, personal, que está exhibiendo algo que pertenece a la más estricta privacidad, pero que ahora el escritor místico lo manifiesta en esta forma concreta.
- 1.2.- En algunas ocasiones el relato se ve interrumpido por un instante de duda para seguir describiendo estas experiencias, y así tenemos que diga : ¿ Qué pasa entonces en aquel terrible trance ? Ay Dios mío que parece mentira! ¿ lo diré ? " y a continuación nos ofrece lo que a ella le ha sucedido en relación a ese trance.
- 1.3.- Es ella misma la que corroborar que todo aquello que refiere es verdad y por esto escribe, después de dar sus explicaciones : "pero así sucede "

- 1.4.- Expresamente se hace la comparación de este tipo de sufrimientos con otra clase de penas, indicando además la forma cómo se originan : " Generalmente estas desolaciones atacan repentinamente sin más antecedente o indicación, o a veces, poniendo o tomando por ocasión cualquier o futil pretexto, que en realidad no es sino la pretendida causa que el alma ya irritada o dispuesta, toma para incendiarse y estallar".

Y se señala en forma concreta, que, esta desolación : "no le parece al alma que tiene semejanza con ninguna otra, por más que sea todo lo contrario"

- 1.5.- Se aducen también, algunos efectos de esta desolación : Llevan las desolaciones consigo, la especial particularidad de oscurecer el entendimiento para el recuerdo de la pasada y aun de la otra antecedente desolación, igualmente para todo cuanto pudiera consolar entonces a la afligida alma."

- 1.6.- No menos interesantes son las precisiones de tipo síquico que nos ofrece, diciendo, a partir de su propia experiencia, " Busca el corazón descanso, y no lo encuentra en ninguna parte : las personas cansan, fastidian, y como que excitan a la ira, una especie de violencia interna se lleva consigo, y a tal grado alterada que no se puede evitar. Al rededor hasta la luz molesta y exaspera a las potencias y a los sentidos. Parece que hay dinamita, diré, en el interior y que está para estallar de un momento a otro . Parece también que el espíritu tiene rabia , hidrofobia, que se arde , que la emponzoña lo envenena, que algo horrible lo roe..."

Es evidente que si el místico no nos ofreciera estas aclaraciones sobre sus propias experiencias y los efectos que en él producen, jamás hubieramos podido conocerlas.

Aquí se ve además que no obstante el esfuerzo que haga el místico por explicar todos estos aspectos, siempre le quedará una profunda y real insatisfacción , un abismo entre lo que se vivió y experimentó tan íntimamente y la forma tan imperfecta de explicarlo.

- 1.7.- Se señala la forma totalizante como esta desolación toma las potencias del alma haciendo que la "conciencia abulte las miserias , defectos y vicios, que se deprima el entendimiento y se oscurezca; y, respecto a la voluntad, que se altere en forma alarmante la sensibilidad y que

que se altere en forma alarmante la sensibilidad y que - se caiga en ese tedio y abulia para hacer el menor acto de virtud, es, entonces, cuando las tinieblas invaden las potencias y la razón como que se pierde y se siente enloquecer"

Además añade que en esta situación "se ponen en la imaginación y en la boca, cosas increíbles contra el mismo Dios, los Sacramentos, los Sacerdotes, los Misterios, la Sagrada Eucaristía... contra todo lo bueno y santo...!"

De aquí, pues, que diga : "solamente quien haya experimentado este paso puede comprender lo que esto sea " y cómo para superar este momento "se necesita mucha fuerza de voluntad ..."

- 1.8.- La presencia de interjecciones le darán al relato :
- a.- una viveza y dinamismo interior
 - b.- un sello personal que revela el carácter e índole del escritor.
 - c.- un cierto énfasis sobre determinadas expresiones y momentos claves de la narración.
 - d.- la presencia de las interjecciones vendrán, pues, a presentarse como un auxilio eficaz en la transmisión del mensaje de los escritores místicos.

- 2.- Es absolutamente normal que en este fragmento abunden las metáforas. Aquí se ve el valioso auxilio que este tipo de lenguaje le presta al escritor místico. Y así podemos ver cómo a través de terminos metafóricos se nos explican realidades divinas.

Y así tendremos que de la DESOLACION se afirme que :

- 1.- oscurece el entendimiento
- 2.- deprime el entendimiento
- 3.- martiriza el espíritu
- 4.- despierta y embravece las pasiones
- 5.- es un desamparo que causa angustia interior y una agonía sin comparación.
- 6.- altera el comportamiento de la voluntad
- 7.- y que el entendimiento parece que tenga rabia, hidrofobia, que arde, que está emponzoñado, envenenado, que algo horrible lo roe.
- 8.- hace que sienta el alma como un rechazamiento de Dios cruel y penosísimo.

- 9.- que el espíritu sienta rabia y dolor interior agudísimo y que las tinieblas lo invadan.
- 10.- que hace que se pierda la razón y que se sienta enloquecer.
- 11.- que hace que se rechace todo lo santo y que se sientan impulsos contra Dios, los Sacramentos, la Iglesia y los Misterios.
- 12.- que se produzca en el alma una furiosa tempestad interior.
- 13.- que se sienta como una especie de sarcasmo producido por Satanás, que hiela el corazón.
- 14.- se la denomina como "paso terrible del espíritu"

Como fácilmente nos podemos dar cuenta los 14 apartados que acabamos de enunciar nos colocan en un marco de lenguaje estrictamente metafórico, que exige la correcta comprensión de los términos en él empleados para llegar a las realidades que por ellos se manifiestan.

- 3.- Tenemos la presencia de la hipérbole mediante la cual se trata de explicar la naturaleza y calidad de estos sufrimientos. La hipérbole se presentará tanto conceptual como materialmente. Respecto a la hipérbole material tenemos:

a.- acumulación de términos:

a.1.- tiene rabia, hidrofobia, que se arde, que la ponzoña lo envenena, que algo horrible lo roe... siente su agonía el rechazamiento divino y cruel y penosísimo...se siente irremediablemente condenada ...parece un infierno, un especie de frío sarcasmo... le vienen impulsos de revolcarse, de darse contra la pared, de hacer pedazos cuanto le rodea y hasta llegar a desear que se concluya la existencia... no teme y aún preferiría el infierno mismo!

a.2.- mediante la presencia de superlativos:

cruel y penosísimo... dolor interior agudísimo...purísimas delicias... terrible paso del espíritu

b.- Respecto a la hipérbole conceptual:

Prácticamente podría afirmarse que todo el texto está bajo la atmósfera de una carga de intensa emotividad, de un sentimiento que cala hondamente y que cada una de las expresiones se encadenan armoniosamente en el todo dándole vigor intenso a la descripción.

Así, por ejemplo, el verbo abultar señala la amplificación de una acción normal. Aquí en el ejemplo se dice que "la conciencia abulta sus miserias y defectos y vicios" frase que prepara a las siguientes expresiones en las que "la vida pasada se presenta en una revolución satánica y viene a martirizar el alma" de aquí que añada que es entonces en aquellos momentos cuando "las virtudes como que se debilitan y las pasiones como que se agigantan y quieren avasayar con su furia"... parece que el Señor le da con las puertas en la cara... parece que está irritado contra ella aunque justísimamente."

4. - La presencia de las antítesis viene a ocupar un lugar preponderante en esta narración pues se trae a cuento los momentos de paz en que anteriormente gozaba el alma como resultado de aquellas delicias con las que Dios la regalaba y los sufrimientos atroces, indecibles que actualmente está experimentando.

Así mismo aparece que:

- 1.- estas penas horribilísimas y estos sufrimientos de angustia y locura "atacan sin antecedente, repentinamente, tomando por ocasión cualquier o futil pretexto"
- 2.- la desolación presente no tiene comparación con ninguna desolación pasada
- 3.- aparece el pobre espíritu como arrastrado por un desencadenado aquilón ante la gracia la fe y una voluntad capaces de auxiliar y hacer que se triunfe en aquella prueba.
- 4.- y dirá : " y las virtudes entonces como que se debilitan y las pasiones como que se agigantan y quieren avasayar con furia".
- 5.- el alma que busca a Dios, que quiere acercarse a El y como respuesta experimenta un sentimiento como si Dios la rechazara, como si ella estuviera condenada.
- 6.- Algunas veces se da por supuesto y entendido el primer miembro de la antítesis . así, por ejemplo, cuando afirma que en estos momentos de la desolación se ponen en la imaginación y en la boca cosas que parecen increíbles contra Dios, los Misterios, los Sacramentos... es, porque se tiene en forma implícita presente el otro miembro de la antítesis que sería ver al alma en una armonía y actuación según el designio de Dios.
- 7.- Y como corolario a toda esta dolorosa descripción, en la que se ve sumergida el alma , se presenta una conclusión inesperada

en la que se dice que " A la hora menos pensada y sin saber cómo , ni por qué... instantaneamente, en un abrir y cerrar de ojos y volviendo el alma a sus facultades ordinarias, y experimentando el efecto de aquel crisol por el cual cruzó sin saber como y siempre contando un aumento de gracias con las cuales se ve favorecida, y purificada."

Es normal, que la familiaridad con el libro "La imitación de Cristo" la lleve a hacer comparaciones con los pasajes correspondientes a esta obra y los momentos concretos de su vida espiritual y diga a propósito de todos estos sufrimientos, con una mirada iluminada por la fe : " Bendito sea el Señor que cual fino y delicado amante prueba los quilates del amor que el alma le tiene... haciéndola sufrir con doble efecto: el de purificarla y el de darle gracias, aclarándole su divina presencia, porque como dice el Kempis, tras la tempestad viene la calma y tras de la noche el día" (16,223.)

Y despues de haber citado al Kempis pasará a hacer su propia reflexión comparándola con su propia experiencia y diciendo : " Y que cierta es esta reacción que el alma recibe cuando después de aquella noche oscura vuelve la luz de las consolaciones y disipa todas las tinieblas la presencia del Señor... y esto se efectúa a la hora menos pensada y con la rapidez con que se oscureció. ¡ Bendito por todo sea el Señor ! (16,223.)

Y en esta misma línea de experiencias y comparaciones escribirá Concepción Cabrera de Armida:" echo la vista a mi rededor y se me ocurre lo que dice el Kempis; " Que muchos hay que acompañan al Señor hasta el partir el pan , pero que son pocos los que lo acompañan a beber el caliz de la pasión"(y continúa escribiendo con mayúsculas para enfatizar su afirmación): " ES CIERTO, DIOS MIO" (21,223.)

Baste, pues, con lo que se ha analizado para demostrar la influencia del autor de la Imitación de Cristo en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, pero, también, el uso y profundización que hace de su doctrina , explicitando, aclarando, amplificando el sentido de las expresiones y todo esto a partir de la propia experiencia que el misterio de Dios realiza en su vida.

La transformación en Cristo Sacerdote y Víctima

El tema de la transformación en Cristo es uno de los temas más socorridos en la literatura mística. Es un tema que será tratado según las diversas escuelas de espiritualidad y según los diferentes temperamentos, culturas y formación de los escritores místicos. Y así veremos a santa Teresa de Jesús uniendo al tema de la transformación en Cristo aquel otro tema tan primordial en su enseñanza como es el de la oración, o a san Juan de la Cruz hablándonos de la acción --- transformante que realice en el bautizado la acción de la divina caridad, o, que san Francisco de Asís lo encauce en esa participación real en el desprendimiento y la vivencia de una pobreza con el espíritu como la vivió Cristo.

Era, pues normal, que el tema de la transformación en Cristo, Concepción Cabrera de Armida lo tratara en relación al tema de Cristo Sacerdote y Víctima y que lo expusiera según su propia óptica y desde una perspectiva netamente trinitaria. (1)

Aunque el tema de la transformación en Cristo Sacerdote y Víctima debemos de tratarlo desde un punto de vista estrictamente literario, sin embargo, creemos conveniente hacer algunas observaciones previas que nos auxilien en una comprensión más adecuada a toda esa gama de expresiones, términos, estructuras literarias de las que se sirve el escritor místico para vehiculizar su mensaje.

Bien sabemos que, los términos son signos convencionales que utilizamos para hacer presentes las realidades significadas por dichos términos. Así mismo, aceptamos que, cuanto más elevada y sublime es una realidad, la dificultad para explicarla adecuadamente es mayor.

Convendrá pues tener en cuenta algunos principios de teología que nos ayuden a comprender los textos que Concepción Cabrera de Armida nos ofrece sobre el tema de la transformación en Cristo Sacerdote y Víctima.

El presente tema se verá relacionado a : la satisfacción dolorosa, al mérito, a la amorosa oblación. De aquí, pues, la razón por la que tengamos que decir, aunque sea, una breve palabra sobre estos temas adjuntos.

Santo Tomás de Aquino, al hablar sobre las obras satisfactorias señala como cualidades de las mismas: "que sean buenas y dolorosas", sin especificar la clase de dolor (ya sea corporal o espiritual)
(2)

Acertadamente señala S. González Medina: "La penalidad de la obra satisfactoria al mismo tiempo que dice relación a destruir la ofensa, - puesto que forma parte del único movimiento satisfactorio, es también en beneficio del pecador quien tiene necesidad de volver al orden. Dios no se complace en el dolor. Es la realización de la justicia, por medio de la satisfacción dolorosa lo que le agrada y le glorifica"
(3)

Es clásica la doctrina del Doctor Común que enseña que Dios hubiera podido perdonar el pecado sin exigir compensación alguna (4)

Sin embargo, es el mismo Santo Tomás de Aquino quien señala que "la satisfacción es un acto de justicia, en cuanto destruye la ofensa y busca la reconciliación con el amigo, como acto imperado por la caridad (5)

Además, debemos de observar que no hay que reducir la satisfacción a una compensación justa por la pena debida, sino que, en fuerza de la presencia de la divina caridad, que informa y vivifica ese acto, se tiende a crecer más y más en esos vínculos de amistad y hacerlos más perfectos; afirmación que nos lleva comprender en su genuino sentido toda esa serie de expresiones utilizadas por Concepción Cabrera de Armida como serían las siguientes: "amor y dolor", "amor doloroso" expresiones que vienen a ser como el "leit motif" de sus escritos.

Así mismo, debemos tener en cuenta que el acto exterior de la satisfacción amorosa "oblación hecha bajo el impulso de la caridad (Heb.9,14) vehiculiza, en cierta forma, los sentimientos internos del que realiza la satisfacción y hace que aquella obra no tan sólo satisfaga sino que aun sea digna de mérito (6)

De igual manera, hay que tener presente, que, el hombre mediante la satisfacción dolorosa realiza una obra con la que manifiesta algo contrario a sus inclinaciones naturales, exhibe una aversión ante el orden destruído, presenta una actitud humilde frente a la ley de Dios que ha sido quebrantada, ofrece una justificación reparadora del mal existente y se abre nuevamente a la experiencia de una amistad más fuertemente gozada, por esa presencia de la caridad, que lo impulsa a vivir con mayor plenitud la misericordia de Dios para él y para los demás, y consiguientemente lo dispone a recibir la complacencia divina (7)

La acción transformante de la divina caridad en la satisfacción dolorosa ilumina admirablemente el genuino sentido de las expresiones "amor y dolor", "amor doloroso", "oblación dolorosa-amorosa" y todas aquellas otras expresiones afines y evita caer en un dolorismo malsano.

La presencia de la caridad en toda satisfacción dolorosa viene también a señalar que es el influjo de la divina caridad la que le da excelencia y valor a este acto de suyo y molesto y no precisamente la intensidad o naturaleza del dolor en cuanto tal. (8)

Finalmente, en esta serie de postulados y breves explicaciones que nos ayuden a comprender mejor el sentido de los textos que Concepción Cabrera de Armida utiliza en el tema de la transformación en Cristo Sacerdote y Víctima, podemos, también, observar en la elaboración del tema y sus diversas maneras de presentarlo que se abren nuevas perspectivas como son aquellas que nos afirman que se puede merecer en favor de los demás, en virtud de esa realidad existente, que proclama, que todos los bautizados constituyen el sacrosanto Cuerpo Místico de Cristo y que lo que realice un miembro de este misterioso organismo repercute, "en cierta forma", sobre todos los demás" (9)

Mediante estas explicaciones, que hemos tomado básicamente de la enseñanza de santo Tomás de Aquino, se descubre la solidez y la profundidad del lenguaje utilizado por Concepción Cabrera de Armida y que, si a primera vista pudiera parecer molesto, chocante o aún inaceptable, con un poco de cuidado y bajo una rigurosa óptica teológica vemos su precisión y altura.

Es esta una de las facetas como podemos afirmar que el mensaje que nos presenta Concepción Cabrera de Armida, dentro de su peculiar estilo, nos muestra, que, si por una parte está fuertemente enraizado en los temas centrales de los escritores místicos, por otra parte, hace adelantar la comprensión de estos temas medulares, y esto no como fruto de una fría especulación, sino más bien, como resultante de una experiencia intensamente vivida y ahora manifestada en esta forma concreta. (10)

Así mismo, como se puede comprobar fácilmente por los pasajes de los textos citados, nos permitimos estructurar en una forma ordenada y lógica el tema de la transformación en Cristo Sacerdote y Víctima, ya que de esta manera será más clara y accesible su comprensión.

UNIDAD Y EXCELENCIA DIVINA

Dios es uno, infinito, y eterno, que ni crece ni disminuye, siempre es y ha sido, y será igual, sin tamaño... ni edad, porque en Dios no hay tiempo, ni principio, ni fin, y su unidad la comunica a cuanto toca, y toca a todo lo creado y por crear. (51-370-371).

UNIDAD Y TRINIDAD.

Ese Dios Trino y Uno es, además, fecundo, fecundidad de donde provienen todas las cosas creadas y por crear, naturales y sobrenaturales, ya que en el seno de la Trinidad "se produce la fecundación de Dios en Dios mismo; en amor, en único AMOR. (51-375).

LAS PROCESIONES DIVINAS.

El Padre constantemente está engendrando a su Verbo en Sí mismo y obrando el misterio de la Trinidad, porque en EL nada hay pasado, sino todo presente y latente; y eternamente está complaciéndose en Sí mismo en su unidad de la Trinidad. (50-88).

CRISTO SACERDOTE

Pero ese haber querido formar el Padre una Iglesia "y hacer el Primero y Verdadero Sacerdote de quien todos los demás no habrán sido sino figuras" ha sido una expresión más de ese amor de Dios. (51-152)

EL SACERDOCIO Y EL SACERDOTE.

No encontró el Padre una forma más adecuada para la salvación del mundo que el sacerdocio que forma el cuerpo de la Iglesia, cuyo centro o corazón es la Trinidad misma; por esto el Verbo se hizo carne, para ser Sacerdote muy principalmente y esparcir ese sacerdocio en escogidas almas. (53.34)

Parte de una premisa fundamental como es la excelencia y la unidad de Dios existente desde siempre y como principio creador de todo cuanto existe.

De aquí, que con estos principios pase a hablarnos de la fecundidad divina, que abarca todo lo que ya existe o que puede existir. Es digno de hacer notar que, en el texto se mencione la fecundación como una resultante del Amor divino.

Los textos tocan el mismo misterio trinitario "centro y cumbre de todos los dogmas católicos". Nos hablan con toda propiedad sobre las procesiones divinas, verdades tan sólo admisibles por un motivo de fe estrictamente sobrenatural.

Era preciso tener esta base trinitaria para explicar el misterio del sacerdocio, que encuentra sus orígenes en el mismo designio del Padre, que quiso hacer este don a los hombres y dejarlo en forma permanente en la Iglesia
(11)

Además se enuncian las aseveraciones siguientes:

- 1.- La existencia de un Primero, Verdadero Sacerdote del que todos los demás son figuras.
- 2.- El sacerdocio es una expresión más del Amor de Dios por los hombres.

La conclusión de todos estos enunciados encontrará su cumbre cuando se nos afirme que:

- 1.- Dios Padre para salvar al mundo instituyó el sacerdocio.
- 2.- Que es el sacerdocio el que forma el cuerpo de la Iglesia.
- 3.- Que el "corazón y centro" de la Iglesia es la Trinidad misma.
- 4.- Que es el Verbo de Dios quien toma la naturaleza humana para ser sacerdote y participar a los hombres de este don.

TEXTO FUNDAMENTAL

Hasta allá puede llegar un sacerdote transformado en Mí, hasta ese grado de elevación : a fundirse en la Trinidad, pasando por Mí, Jesucristo hecho hombre: porque nadie sube al Padre, ni lo conoce, si Yo no se lo doy a conocer. (50-206,207).

SACERDOCIO Y ETERNIDAD.

En la eternidad tienen los sacerdotes su principio y su vida, vida divina e indestructible, porque lo que tiene algo de Dios en su eterna fecundación, no puede destruirse, pues que lo divino no se destruye. (54,349).

SACERDOCIO Y TRASCENDENCIA.

A mi paso por la tierra, Yo tenía el futuro, presente, y Yo representaba ante mi Padre el presente y el futuro y viendo a todos los sacerdotes en Mí, con ellos nací, trabajé, convertí, sufrí, morí y resucité. Siempre he llevado en mi Corazón esa fibra santa y fecunda de mi Padre en sus sacerdotes. Eternamente ya estaban Conmigo; y en mi vida y en mi muerte y en mi resurrección y en mi Iglesia y en el cielo, siempre los llevo adheridos a mi alma; son como parte de mi ser humano divinizado, y los tengo y los cuento como otros Yo. (51-31).

EN EL AMBITO DE LA TRINIDAD.

El Espíritu Santo es la Persona-Amor y el Amor forma a los sacerdotes. Es el Amor el que engendró en el Padre a los sacerdotes...: El Amor forma a los sacerdotes, que si fueron engendrados desde la eternidad en el entendimiento del Padre, nacieron... por el Amor (49,364).

Los sacerdotes"...fueron elegidos por Mí, porque no a Mí me eligieron ellos, mi amor se adelantó a su amor; y aún antes de darles el ser, y con el la vocación al sacerdocio para que sirvieran a mi Iglesia, y a mi Padre de toda la eternidad, los había engendrado en su mente con singular elección, con mirada eterna de amor de Padre. Ya en ellos, desde aquel principio sin principio, me miraba a Mí en los sacerdotes y a los sacerdotes en Mí". (52.3.4).

REALISMO DE UNA VOCACION.

Ellos, mis sacerdotes, tienen la envoltura del hombre caído y mortal; son hombres pero están llamados por su vocación santa a ser ángeles, a ser Yo, a rozarse continuamente con lo divino, a su consumación en la unidad de Dios a quien sirven, y en quien deben divinizarse para la tierra y para el cielo. (54.346). Con cuánta razón nos podemos unir a esta exclamación que sale de lo íntimo del Corazón Sacerdotal de Cristo: "¡Qué grande es el sacerdote! ¡Qué prerrogativas tan singulares, sólo concedidas a él, por el origen divino de su vocación!, por el germen divino sacerdotal que con el Verbo se engendró en el seno de María Inmaculada, desarrollándose este germen bendito y sacerdotal en Mí, el Sacerdote Unico, eterno y por excelencia, de donde se derivan todos los sacerdotes, pero que tienen por su transformación en Mí que ser unos Conmigo, en la perfecta unidad de la Trinidad. (50,201). (12)

EN RELACION CON DIOS.

Al bajar a la tierra, no tuve otro fin sino el de glorificar a mi Padre, a toda la Trinidad en la esplendidez y magnificiencia de mi Iglesia en sus ministros, y, el de que por esos medios se salvaran las almas. Quería glorificar a mi Padre en un Cuerpo del que Yo fuera la Cabeza, y que en cada uno de sus miembros me vieran a Mí, su eterna delicia. (54,172-173).

La línea de explicación ahora se presenta en un sentido inverso. Los primeros textos estudiados nos exhibían el misterio trinitario como origen del sacerdocio, ahora se parte de la existencia del sacerdocio en una vuelta a su origen y hundiéndose en el mismo misterio trinitario

Desde este fundamento se enuncia la naturaleza misma del sacerdocio que es "realidad vinculadora entre los hombres y Dios".

De aquí, que se afirme que Jesucristo en cuanto hombre y en su calidad de Sacerdote Supremo, es el UNICO CAMINO por donde los hombres tienen acceso a la participación del misterio de Dios.

Nada pues de extraño que se afirme, que el sacerdocio presente una relación muy íntima con el misterio trinitario y que tenga "algo de Dios indestructible".

Se hace mención explícita de la relación del sacerdote con Cristo Supremo Sacerdote y la acción peculiar de Cristo en favor de los sacerdotes.

ASÍ mismo, se trae a cuento, la relación del sacerdote con el Espíritu Santo y la acción de la Tercera Divina Persona en todos estos hombres que han recibido la divina unción.

Es en este ámbito de la efusión del Amor de Dios sobre el hombre en donde se afirma que este don es una elección gratuita por parte de Dios y que tal predestinación se hunde en el mismo "principio sin principio" del misterio de Dios.

Afortunadamente los textos no se quedan en este ámbito de sublimidad y altura sino que descienden a un realismo que aparece aquí un tanto desgarrador e hiriente, pues muestran al sacerdote como un hombre "caído y mortal" y, que sin embargo, está llamado a que

en él se realice una "configuración", "una transformación" con Cristo el Supremo Sacerdote.

Todas estas afirmaciones llevarán a situar el misterio del sacerdocio y su relación inmediata e indispensable con Dios, así como la existencia de estos ungidos y sus deberes para con Dios y frente a aquella misión que Dios mismo les ha confiado.

EN RELACION CON LOS HOMBRES.

Hablando de la misión del sacerdote para con sus hermanos los hombres y las obligaciones que ésta le impone, se nos dice : "Ellos deben engendrar almas para el cielo, deben llevar lo que tienen - las almas- de divino a la Divinidad misma; lo que tienen de la Trinidad a la Trinidad misma..." (49,355).

TEXTO BASE DE ESTE APARTADO.

Si el sacerdote ha sido otro Yo en la tierra, habrá realizado plenamente la misión sublime que se le confiara: habrá salvado y perfeccionado centenares de almas no dejando trancos los designios de Dios en ellas. (50,187).

CONSECUENCIAS.

El sacerdote tiene, pues una misión, una obligación para consigo mismo, y es: "corresponder a esta elección de la Trinidad, transformandose en Mí" (49,357).

Que llenen su misión en la tierra; que sean perfectos como mi Padre Celestial es perfecto, porque son padres, porque han recibido la divina fecundación del Padre; porque no darán la medida que mi Padre anhela, ni tendrán atracción pura y santa para con las almas, si no operan su transformación en Mí, por el alejamiento de la culpa, por la práctica de las virtudes, por los dones gratuitos que regala el Espíritu Santo a quienes a El se arriman, a los que anhelan cobijarse con su sombra y recibir su fecundación poseyéndolo (51.356-357).

EXIGENCIAS.

Como uno de los fines del sacerdocio es el de salvar almas, para ser salvadores tienen que unirse íntima y absolutamente al único Salvador, Yo. Deben conformar en todas sus partes su conducta en la tierra, siempre de paz, de olvido propio, y de caridad. Deben conformar sus ideales con los Míos, sus aspiraciones, su vida entera con la Mía. (51,109).

IDEAL SACERDOTAL.

El gran ideal del alma sacerdotal debe ser Jesús Crucificado y su único anhelo en la tierra debe ser imitarlo, parecerse a El, interior y exteriormente. Jesús Crucificado, su libro, su meditación, su ejemplo, su ideal y su amor, porque nada hay que atice más ni con más actividad el amor divino en el alma, que las locuras de la cruz. (49,336-337)

Ningún sacerdote que toma el camino de la Cruz se perderá; todos los sacerdotes que voluntariamente, que amorosamente se abracen de la Cruz, se santificarán y alcanzarán eminentes grados de unión Conmigo. Este es el gran secreto de la santidad de un sacerdote: la Cruz; este es el gran antídoto para las tentaciones de todas clases. (49,336).

CRISTO MODELO SUPREMO SACERDOTAL.

Los sacerdotes deben ser y parecer lo que son, siendo por deber santos; que en ellos el ser y el parecer sean una misma cosa ante el cielo y la tierra..., si Yo les di el ejemplo, fue no tan sólo para que me copiaran en sí mismos imitándome, sino para que a su vez ellos dieran el ejemplo a las almas, haciendo extensiva mi misión en la tierra, volviéndose otros Jesús, transformados en Mí. (51,333-334).

LA TRANSFORMACION UN DEBER.

Todo sacerdote tiene el sagrado deber de reproducirme en sí mismo por medio de su transformación en Mí. Debe copiarme, imitarme, compenetrarse Conmigo, unificarse en la Trinidad a quien sirve. Pero, también es deber suyo fecundarme en las almas, hacerme nacer en las almas y crecer en ellas, transformarlas también en Mí, unificándolas. (55,188-189).(13)

DIGNIDAD SACERDOTAL.

De simples hombres en virtud de su ordenación pasan a ser Yo mismo,, y toda la Trinidad habita en ellos con unión íntima e indisoluble pues aun pecando perderán la gracia hasta reconquistarla, pero no puede borrarse en ellos la marca especial de la Trinidad, el sello que la Divinidad imprimió el día feliz de su ordenación.....La Trinidad, más que en cualquier otra criatura, reside en sus almas y les presta su concurso para cualquier acto de su ministerio. Son el reflejo más perfecto de la Trinidad en la Iglesia. (54,356).

¡Oh! y qué grande y qué sublime participación tiene el sacerdote, digno o indigno, en su ser de sacerdote, en esa altísima dignidad que Yo le di...

Esta dignidad del sacerdote es tan extensa, que el entendimiento humano no alcanza a abarcarla; sobre todo cuando ejerce con potestad divina los Sacramentos en mi Iglesia, en los que siempre me representa. (49,88).

TRANSFORMACION Y FECUNDIDAD.

Es por tanto, la fecundidad una gracia que recibe el sacerdote al ser engendrado con Cristo, eternamente en el seno de la Trinidad. Pero ha sido el Espíritu Santificador quien ha puesto la fibra santa de la fecundación del Padre en la vocación sacerdotal, al ungir a ese hombre; en la ordenación se le da la fecundidad ampliada..., para la salvación de las almas, fecundidad que en toda su plenitud la lleva Cristo y que el Espíritu Santo es quien la esparce. (54,43).

En efecto, la fecundidad recibida por el sacerdote consiste: "En formar a Jesús en las almas rasgo por rasgo; en transformarlas en Mí" (55,129).

La fecundidad que el Padre ama y que ha comunicado por el Espíritu Santo al sacerdote, "no quiere verla inactiva y olvidada, sino que por la virtud comunicada por el Padre mismo, me produzca a Mí, el Verbo Encarnado en las almas, por los grados de transformación ascendente que las asimile a Mí. (55,132-133). (14)

COROLARIO.

Este es el gran secreto para la transformación en Mí, el utilizar esa santa fecundación del Padre, mis sacerdotes en sí mismos y en las almas. Eso transforma, eso santifica, unifica y eleva de la tierra y escala el cielo. (55,314). No tan solo asimila a Mí esta santa fecundación en mis sacerdotes, sino que en cierta manera los identifica Conmigo...; los transforma en otros Jesús, en UN Jesús. (55,370-371). (15)

Con fuerza y claridad se expone el carácter de la misión específica del sacerdote "ser puente entre los hombres y Dios" . Actividad que aparece como una obligación " para el mismo" y que es la forma práctica como el sacerdote corresponderá a ese divino designio que Dios le ha confiado.

Esto, evidentemente, presentará exigencias en el sacerdote como es : tender a la perfección, participar la vida de Dios, la práctica de las virtudes, dependencia constante del auxilio divino, una unión íntima con Cristo en ideales y sentimientos, olvidándose de sí mismo, que lo llevarán consecuentemente a la transformación de Cristo Sacerdote y Víctima.

Se insistirá en el ideal sacerdotal en una forma positiva y optimista, aunque aparezca la presencia de una imitación de Cristo crucificado y la participación efectiva de su oblación amorosa.

La transformación en Cristo Sacerdote y Víctima será la mejor garantía y forma práctica de realizar la vocación sacerdotal.

Era normal, que todas estas consideraciones condujeran a nuestro escritor al tema de la dignidad sacerdotal y que la relacionarían con el mismo misterio de la Trinidad y de la Iglesia. (16)

De manera especial, se hace hincapié en la fecundidad sacerdotal en su misión , como una prolongación y participación de la fecundidad divina que transforma al sacerdote en Cristo y comunica bienes celestiales a las almas.

Hemos tomado tan solo unos cuantos textos, del tema "La transformación en Cristo Sacerdote y Víctima", pero, hay que advertir que este tema ocupa un lugar de preponderancia en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, bastaría indicar por el momento la publicación de los tres volúmenes aparecidos bajo el título "A mis sacerdotes" en los que se ven explicados más ampliamente muchos aspectos relacionados al tema que al presente nos ocupa (47)

Así mismo conscientemente quisimos exponer materialmente los textos empleados por Concepción Cabrera de Armida en la presentación de su mensaje y hacer al final de cada apartado nuestro propio comentario para que resaltara en toda su genuina expresión la calidad y género del lenguaje que ella utiliza y comprobar en esta forma la calidad, seguridad, profundidad y consonancia que existe entre estas expresiones y los escritos de los místicos genuinos.

BREVES CONCLUSIONES A ESTE APARTADO

1.- El tema de la Transformación en Cristo Sacerdote y Víctima tratado por Concepción Cabrera de Armida nos manifiesta claramente una de las facetas del escritor místico, como es su calidad de profeta de Dios, que comunica a los hombres un mensaje, que normalmente está sobre sus capacidades humanas, manifestando realidades, cuya excelencia supera la capacidad intelectual de este hombre, pero, que en virtud de su función profética transmite el mensaje de Dios con autenticidad, fuerza y eficacia.

2.- La presencia de estos textos tocando temas tan altos y difíciles de explicar nos muestran también, la ortodoxia, y seguridad con las que Concepción Cabrera de Armida los expone, de acuerdo con la enseñanza más genuina del Magisterio eclesial y la tradición de los escritores místicos que han tratado estos temas. (18)

3.- La originalidad de su exposición se encuentra en la insistencia y relevancia de ese aspecto tan esencial e imprescindible de la configuración del sacerdote con Cristo Víctima, tema que es una idea constante, primordial y peculiar de su pensamiento, como ya lo hemos visto y lo seguiremos descubriendo a lo largo de nuestro presente estudio.

4.- Esta manera de explicar el sacerdocio de Cristo y su visión peculiar de contemplarlo y presentarlo, así como el uso de expresiones adecuadas para ilustrar los conceptos y experiencias personales sobre este misterio, son la forma concreta como Concepción Cabrera de Armida ofrece valiosas aportaciones al léxico de la literatura mística.

LA ENCARNACION MISTICA

INTRODUCCION

Tocar el tema de la Encarnación mística es correr el riesgo de meterse en un laberinto de controversias que van desde los aspectos más materiales hasta aquellos que intentan comunicarnos en su sentido más genuino la significación de las realidades que están señalando.

El tema de la Encarnación mística, si ciertamente es nuevo en su formulación y explicación, máxime como lo expone Concepción Cabrera de Armida a lo largo de su obra la Cuenta de Conciencia, y, cuyas páginas fueron escritas tan sólo con el único fin de informar a su Director espiritual la situación espiritual de su vida sin embargo, puede decirse que este tema ha estado presente y actuante desde los primeros hagiógrafos del Nuevo Testamento, como por los escritores místicos de todos los tiempos (4)

El tema de la Encarnación mística viene pues a ocupar un lugar preferencial en la literatura mística en donde cada uno de estos escritores nos refieren la forma peculiar como Cristo reactualiza en ellos sus misterios mística y espiritualmente, ya participándoles sus sentimientos de desprendimiento, y humillación, y comunicándoles esos destellos de misericordia en favor de los demás y dándoles tal virtud y luz para hacer de sus vidas una alabanza de gloria para el Padre de los cielos y una amorosa abnegación en favor de sus hermanos los hombres.

Concepción Cabrera de Armida es una mística que le ha tocado en suerte no únicamente comprender y vivir intensa y excepcionalmente este misterio, sino, también, el poder transmitirlo y explicar muchas de sus facetas,

que hasta ahora estaban o bien absolutamente desconocidas o en una etapa de balbuceos, hipótesis o simples ensayos.

Con el objeto de presentar la solidez, claridad y amplitud con las que se ocupa nuestro autor, de este tema: "La Encarnación mística" nos permitiremos estructurar nuestro presente estudio de la siguiente manera:

- 1.- Presencia de la Encarnación mística a través de la historia.
- 2.- El hecho histórico de la Encarnación mística en la vida de Concepción Cabrera de Armida.
 - 2.1.- Preparación a la recepción de la Encarnación mística
 - 2.2.- Momento de la recepción de la gracia de la Encarnación mística.
 - 2.3.- Consecuencias de la gracia de la Encarnación mística.
- 3.- Conclusiones

1.- PRESENCIA DEL TEMA LA ENCARNACION MISTICA
A TRAVES DE LA HISTORIA

Antes de iniciar la presentación de textos correspondientes a este apartado es indispensable señalar brevemente la naturaleza, significado y calidad de lo que contiene en sí la expresión: "Encarnación mística". (2)

Hay que excluir absolutamente que se trata de una actividad física del Verbo de Dios en el cuerpo del hombre.

Se habla de Encarnación mística para significar una acción espiritual de la omnipotencia de Dios en la vida espiritual del cristiano, que es llamado a vivir en forma real, pero espiritual y mística el misterio de Cristo.

Es una gracia de excelencia y de importancia capital, que exige, meditar en ella, estudiarla, agradecerla, pero sobre todo vivirla plenamente bajo el impulso eficaz de la acción del Espíritu Santo.

Es una gracia de tal magnitud, que viene a considerarse como la razón de la existencia, el centro de toda la vida, la luz que le da sentido aún a los menores acontecimientos, el dinamismo que constantemente vivifica e impulsa, en síntesis, es realmente SER CRISTO PARA CONTINUAR REALIZANDO LA OBRA DE CRISTO.

Habría, pues, que hablar como de una gracia en la línea de la unión transformante, pero en cuanto que señala el perfeccionamiento último de la incorporación al misterio de Cristo para formar su Cuerpo místico. (3)

El texto fundamental en el que Orígenes condensa su pensamiento sobre este tema es el comentario que hace sobre el libro del Exodo (4) en donde considera al alma como una mujer preñada que concibe al Verbo de Dios por la fe, que se recibe en el sacramento del bautismo.

Volviendo a reactualizarse espiritualmente en el alma la concepción , el nacimiento y el desarrollo hasta su cabal perfección del misterio de Cristo (5)

Afortunadamente que Orígenes habla de este nacimiento espiritual de Cristo en el alma como de algo misteriosísimo (6)

No parece, pues, extraño que Orígenes afirme, que, el alma, bajo la acción del Espíritu Santo llegue a un estado de grandeza espiritual (7.)

Metodio de Filipo , a su vez, en la conversación octava del Simposio , comentando el pasaje de la Virgen del Apocalipsis, que engendra un niño varón, expresamente dice, que, se trata aquí de la Iglesia , como Madre del Cristo místico y que, por lo tanto, se está hablando de un engendrar espiritualmente y que la mujer se presenta en una situación dolorosa hasta que Cristo sea formado .(8)

Es san Gregorio Nacianceno quien les dice a las mujeres: "sed vírgenes para que podais ser Madre de Cristo" (9)

Por su parte, el pseudo Crisóstomo nos ofrece una síntesis de estas doctrinas de la siguiente manera :
"Pero , ella la Iglesia es la hija del Altísimo la cual yace en dolores de parto a causa de vosotros , en cuanto que ella por la palabra de la gracia forma en vosotros , a Cristo , del cual llegais a ser miembros santos y escogidos por la participación en El , de tal manera que vosotros en la fe (por medio del bautismo) llegais a ser perfectos a la imagen de aquel que os ha creado.(10)

Pero, será san Gregorio de Niza, quien exponga con mayor claridad y precisión el nacimiento espiritual de Dios en el alma del bautizado (11)

Nacimiento espiritual que se realiza por el poder de Dios y que se efectúa cuando alguien recibe en el fondo vital de su corazón, en concepción maternal, la inmutabilidad del espíritu. el engendra entonces sabiduría, justicia, santidad y pureza interior y de esta manera todos pueden ser "madre" de aquel que por esencia es todo esto. (Mt.12,50)(12)

Así mismo, dirá este autor que ese Jesús que nace y que crece en el interior de los bautizados se manifiesta de diversas maneras, según la perfección con la que se le reproduce (13)

Dentro de una línea estrictamente dogmática y en la línea de los escritores místicos se presenta Máximo el Confesor hablándonos de la encarnación mística espiritual de Dios en las almas, como un reflejo de aquella encarnación del Verbo de Dios en el tiempo. (14)

En forma enfática y clara nos dice : " qua ...semper Christus sponte sua mystice nascitur, per eos assumens carnem qui salute donantur ac qua nascitur anima matrem virginem efficiens..." (15)

Entre los Padres latinos encontramos que san Ambrosio nos habla en su comentario al evangelio de Lucas 10,14-25, de aquellos que hacen la voluntad de Dios son madre de Cristo y que el alma convirtiéndose a Cristo espiritualmente lo da a luz (16)

San Agustín, por su parte, nos presenta una faceta interesante sobre este tema, al decirnos que el alma por el dinamismo de la caridad cumpliendo la voluntad del Padre en favor de los otros y acercándolos a la salvación, en esa medida se hace madre de Cristo (17)

El obispo de Hipona permanece fiel al pensamiento clásico y tradicional y repite a su vez : " Exultad, vírgenes de Cristo, vosotras sereis madres de Cristo si cumplis la voluntad de su Padre (18)

San Gregorio Magno , también presenta una modalidad de la maternidad espiritual sobre Cristo, afirmando que: es madre de Cristo todo aquel que engendra y forma a Cristo en el corazón del prójimo (19) o como señala Ricardo de san Victor "en el propio corazón y en el ajeno" (20)

El tema de la encarnación mística toma un interés particular en el ámbito de la vida religiosa en donde Guernico lo trata en su homilía: "De Verbi incarnatione in Maria et in anima fideli" o san Buenaventura lo señala en su opúsculo : "Quomodo Filius Dei in mente devota spiritualiter nascatur"(21)

Uno de los escritores místicos sobre el tema de la encarnación mística es el Maestro Eckhart, ya por la fidelidad al pensamiento de la tradición sobre este punto(22) como por sus aportaciones personales fruto de sus propias experiencias (23)

El Maestro Eckhart parte en su exposición hablando de esa semilla divina que Dios deposita en el alma del creyente y que debe de crecer hasta que se forme en él la imagen del Cristo perfecto (24)

Así mismo, habla de un envío que el Padre hace de su Hijo al mundo interior del alma del creyente para que ahí se engendre : "como el Padre engendra naturalmente a su Hijo en su simple naturaleza igualmente de forma verdadera lo engendra en lo más profundo del espíritu y eso es el mundo interior " (25)

Y el Maestro Eckhart llega a afirmar que si no se llega a este "engendrar espiritualmente al Hijo de Dios no alcanzará su pleno contentamiento " (26)

De aquí, pues, que audazmente señale que existe en el hombre "una potencia a la que no afecta ni el tiempo, ni la carne, que emana del espíritu, permanece en el espíritu y es totalmente espiritual, y es precisamente en esta potencia en donde Dios florece y reverdece en gozo y honor como en El mismo. Es un gozo del corazón, un gozo inmenso e inconcebible que nadie puede expresar porque el Padre eterno engendra sin cesar a su Hijo eterno en esta potencia y esta potencia en la potencia única del Padre, engendra al mismo tiempo con El al Hijo del Padre y a ella misma, en cuanto que ella es el mismo Hijo" (27)

Dentro de su lenguaje simbólico y con las fórmulas clásicas de los escritores místicos el Maestro Eckhart expone de manera peculiar el tema de la encarnación mística . (28)

Entre los escritores medievales más leídos por la piedad cristiana se encuentra Juan Taulero. El nos dice a propósito del tema de la encarnación mística en su Sermón Primero para la Fiesta de la Navidad: "Hoy se celebra en la santa cristiandad un triple nacimiento : El primero y más sublime el del Hijo único engendrado por el Padre en la esencia divina. El segundo, por una madre que en su fecundidad guardó la absoluta pureza de su castidad virginal. El tercero, por el cual Dios todos los días y a toda hora nace, en verdad, espiritualmente, por la gracia y el amor en un alma buena... y para sentir en nosotros este nacimiento y tomar conciencia de el es necesario una concentración y convocación de todas nuestras facultades. Entonces en este nacimiento, Dios nos llega a ser de tal manera nuestro, se da a nosotros en tal propiedad, como nadie jamás ha tenido nada con tan íntima posesión. "Un Niño nos ha nacido, un Hijo nos es dado " es nuestro, completamente nuestro, nuestro más que cualquier otro bien, nace en nosotros a cada instante y sin cesar."

María era una virgen casta y pura, era una joven prometida: se mantenía alejada de todo, cuando el ángel vino a ella. Así es como debe ser la madre espiritual de este nacimiento divino." (29)

Por su parte , santa Teresa de Jesús al hablar sobre el matrimonio espiritual que Dios realiza con el alma , señala: "ahí (en el alma) las Tres Personas se comunican a ella y le hablan , le hacen comprender lo que el Señor dice en el evangelio que vendrían El , su Padre y el Espíritu Santo para morar en el alma que lo ama y guarda sus mandamientos(MVIII,18) Y, añade un poco mas adelante: "aparece la humanidad del Señor en el centro del alma... como aparecio a los Apostoles, sin entrar por la puerta , cuando les dijo: la Paz sea con vosotros (M.VII,2,3 ; Jn. 20,21.)

Breve y en forma concisa Juan de los Angeles exclama: "Oh que Dios tan chiquitico y tan grande , tan nuevo y tan antiguo. Pídotte que nazcas en mí y que yo nazca en Ti, y que crezca yo hasta el día de la eternidad "
(30)

En una forma más intelectual fray Luis de León explica : " en esta venida que llamamos nacimiento, el espíritu de Cristo se une a la esencia del alma y comienza a obrar en ella por su virtud y comienza fuertemente sin que el alma tenga ni sentimiento , ni conciencia de ello. El está ahí , como depositado en el centro de ella misma como dice Isaías "Alégrate y exulta Hija de Sion porque el Señor de Israel está en medio de ti, El se reposa ahí y como de una hoguera envía por todas partes en ella los rayos de su virtud y la mueve secretamente." (31)

Una escritora mística de nuestros días Adrienne Von Speyr escribe : " recibir al Verbo es dejarle venir a nosotros al punto que tome total posesión de nuestro ser y que ya no se puede distinguir "entre aquel que recibe y aquel que es recibido " (32)

Dentro de estos escritores místicos contemporáneos encontramos el testimonio de Stolz quien en forma breve sintetiza el tema de la encarnación mística en estas valiosas expresiones : " Ese vivir de Dios en su intimidad hace de él un cristóforo , le hace descubrir en la Virgen María Madre de Dios su propio modelo, imita ansioso a María , Madre-según la carne- del Señor, y participa espiritualmente de su maternidad

haciendo nacer a Dios en su alma" (33)

De todos los textos expuestos hasta aquí podemos señalar en forma de breves enunciados las principales características de la gracia de la maternidad espiritual o encarnación mística:

- 1.- Es una gracia de carácter estrictamente espiritual
- 2.- Tiene su fundamento en el hecho histórico y biológico de la encarnación del Verbo de Dios en el tiempo.
- 3.- Es una prolongación espiritual en el alma, del mismo misterio de la encarnación y con los mismos fines
- 4.- Es una gracia de una calidad eximia en la que interviene la acción de cada una de las Tres Divinas Personas actuando en el alma.
- 5.- Es una doctrina firmemente enraizada en el mismo mensaje de la Revelación, comentada y explicada por los hagiógrafos y Santos Padres, tanto de la Iglesia latina, como de la Iglesia griega.
- 6.- Es una gracia fuertemente experimentada por algunas almas privilegiadas a lo largo de la historia de la espiritualidad
- 7.- Si es verdad, que es una gracia a la que están llamados todos los cristianos, es sin embargo, una gracia muy peculiar , que en algunos místicos se constituye como la gracia central de su vida, que explica otras muchas gracias y a la que concurren como a su centro muchas de ellas.

2.- EL HECHO HISTORICO DE LA GRACIA DE LA ENCARNACION
MISTICA EN LA VIDA DE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA

Tanto los escritores místicos, como los comentaristas de los Libros Santos afirman que, Dios está en el centro del alma, o en lo más profundo del corazón, (1)

Concepción Cabrera de Armida avanza la doctrina y nos presenta la acción misma de Dios realizando prodigios y maravillas sorprendentes en el interior del hombre: "que Cristo nazca, crezca y alcance su plenitud espiritual."

No se trata, pues, de una presencia meramente estática en la que el bautizado se realiza, en cuanto un nuevo "Theosforo", según la expresión de san Ignacio de Antioquia; se trata, más bien, de considerar esa presencia divina y espiritual de Cristo como una prolongación viviente de su mismo misterio, que se inicia en la "Encarnación mística, espiritual", pero, que exige su dinamismo y perfeccionamiento propios. (2)

Estas afirmaciones encuentran su más sólido fundamento en la recepción del sacramento del bautismo, por el cual el hombre recibe la unción del Espíritu Santo, que lo constituye una nueva creatura, un verdadero hijo de Dios, un templo vivo para que Dios more y habite. (3)

Baste recordar que Orígenes enfáticamente afirma que el sacramento del bautismo implica una configuración con Cristo naciente, Verbo de Dios en el alma (4) y que el cristiano tiene la obligación de trabajar para no interrumpir esa "cristificación" que el Espíritu Santo quiere realizar en la vida del cristiano (5)

Así mismo, insiste en ese dinamismo ininterrumpido y que tiene como meta feliz y final la transformación en un Cristo en toda la plenitud de edad, sabiduría y gracia (6)

Concepción Cabrera de Armida se presenta como un escritor fuertemente ligado a toda esta tradición, pero a su vez, ofrece una serie de precisiones, explicaciones y demás valiosas orientaciones sobre este tema tan trascendental y todo esto lo hará a partir de sus propias experiencias.

Ademas es preciso hacer notar que este tema esta intima relacionado a lo que para ella fue la gracia central de su existencia. Tema sobre el que recibio abundantes gracias y trato de explicarlo lo mejor posible.

Asi pues para tener una vision mas clara y ordenada del estudio de este tema en su obra literaria nos permitiremos analizarlo en tres momentos:

- 1.- Preparación para la recepción de la Encarnación mística.
- 2.- Momento de la recepción de la gracia de la Encarnación Mística
- 3.- Consecuencias de la gracia de la Encarnación Mística.

1.- Preparación para la recepción de la Encarnación Mística.

Ya desde el primero de febrero de 1897 el tema del Verbo encarnado comienza a hacer presencia de manera especial en su vida (9.1.) Y escribe : Parece que Jesús me anda cogiendo aun en donde menos me figuro o distraigo. Me llama , me llama Jesús...!Oh Dios mío que yo sepa corresponderte !

Y el día 3 de febrero le escribe a su Director : "Hoy en mi oración" " Me levantó el espíritu muy alto como si estuviera entre una atmosfera divina , respiraba, diré, como las virtudes teologales... digo esto , porque sentía , sin ningun esfuerzo, ensancharse mi alma con la fe , la esperanza y la caridad ... pero esto de manera clara y a la vez suavísima , entre una paz inefable...¡ qué cosas !

Creía entonces , con una claridad... esperaba con una firmeza ... y amaba con un amor ...¡ oh Dios mío ! imposible de explicar! Me sentía envuelta entre aquel abismo infinito de perfecciones ...Dios de Dios ...Luz de Luz ... y entonces escuché esto : " No son dos ni tres Dioses, sino uno solo, en Tres Personas Divinas" (Y yo sentía esto muy claro, como que lo veía , que así debía ser , y en ello una razón de ser, admirable... no se si explico lo que quiero decir" (9,5-6.)

Y, después de explicar a través de varios renglones su experiencia sobre el misterio Trinitario de Dios concluye diciendo: "¡Oh mi Padre! esto lo explico con rudas palabras , porque no hallo lenguaje , ni tengo , ni creo que existe uno con que explicar lo que es inexplicable...! (9,7.)

"Si se pudiera estampar el sentimiento , de qué diferente manera se entendiera y se viera , no el misterio que todo esto envuelve ... pero, siquiera el efecto que en el alma producen estas maravillas " (9.7.)

El texto nos muestra :

- 1.- Que es en el momento de la oración en el que recibe esta experiencia sobre el misterio de Dios
- 2.- Que se siente como metida en una atmósfera estrictamente teológica en donde las virtudes teologales están actuando soberanamente.
- 3.- Que esta iluminación se presenta como una manifestación de la misericordia de Dios (gratuidad absoluta en favor de la creatura)
- 4.- Ella expresa, a través del texto, sus sentimientos personales ante aquel abismo de perfecciones
- 5.- Tiene conciencia clara y convicción de aquel misterio que contempla y le parece que así debe de ser.
- 6.- Toca el tema de Dios Uno y Trino y le parece claro y coherente
- 7.- Después de dar las explicaciones pertinentes al tema que está tratando , se excusa de la pobreza con lo que lo explica , alegando que no encuentra lenguaje para explicarlo y que las palabras son rudas para tratar el tema.
- 8.- Se señala el aspecto afectivo que experimenta el místico en este tipo de experiencias, que no son únicamente de carácter meramente intelectual, sino que también inflaman la voluntad produciendo un sinnúmero de gratos afectos.
- 9.- El texto, dentro de su lenguaje de carácter eminentemente coloquial, nos expone las verdades más trascendentales del dogma católico y nos sitúa en un ámbito de literatura estrictamente mística.

Un poco más adelante encontramos que en su Cuenta de Conciencia, correspondiente al día 15 de febrero de 1897 : " Con que ayer fui a darle cuenta a mi Director de mi mal comportamiento con el Señor, etc. etc. Le vacié mi alma y le dije lo que el domingo me había dicho el Señor aunque con mucha verguenza, y que por fin voy a escribir aquí vencíendome , antes de continuar.

Estando en la oración después de comulgar , me dijo así:
Prepárate para el día que la Iglesia celebra la Encarnación del Divino Verbo; en ese día bajé a unirme con María tomando carne en su purísimo seno , para salvar al mundo. Ese día quiero unirme espiritualmente con tu alma y darte una nueva vida, vida divina e inmortal en el tiempo y en la eternidad...

A esta vida, que es mi voluntad, darte al unirme con tua alma , no alcanza la muerte ni lo temporal, ni la eterna, porque tu alma pasará a mis brazos . siendo siempre mía, porque la separación pasajera del cuerpo no será sino un lazo que la desate de la tierra, pero sin tocar esta vida , que sin romperse continua

rá en su plenitud durante una eternidad...
Prepárate, purifícate, límpiate, porque es muy grande, muy grande el beneficio que se te prepara...

¿Cómo, pues no resistirme a creer, a escribir semejantes y nunca imaginados favores?

Mi Director me impuso por castigo una penitencia extraordinaria; que no escribiera vaciándome en el papel, en todo el día de ayer, haciéndolo hoy sin quedarme con una sola letra... que fuera ayer tarde a la presencia de Jesús Sacramentado, estando media hora considerando y ponderando mi nada y grande miseria, y después una hora en oración ofreciéndome, aunque vil e indignísima, a todo cuanto Jesús quisiera de mí.

Además me mandó que fuera hoy a los pies de María a su Santuario, a contarle lo que me pasa (cosa que me da mucha vergüenza con esta celestial Señora y Madre mía) y a pedirle su auxilio, sus gracias y su protección para prepararme en cuanto sea posible, a lo que su divino Hijo quiere.

Lo haré con la ayuda de Dios.

Tengo, de veras vergüenza con todo el cielo junto; y con Jesús, y con María, mucho más, que casi en ratos no me atrevo a mirarlos.

"¡ Qué cosas Padre mío!, y a, a dónde hemos llegado...? Vuelvo la vista cuatro años atrás, y me maravillo... y me confundo... y no encuentro cómo agradecer al Señor, y a usted, tantos, tantos favores, que me están llevando a donde yo jamás había imaginado.

Ayer tarde pues, me fui delante de Jesús Sacramentado, engolfándome en mi nada, en ese fondo sin fondo, de miserias mías, pesando mi calidad... mi cantidad... y comparándome con Dios... y con sus atributos... y viendo crecer, crecer ante mi vista la corrupción y asquerosidad propia... Oh Dios mío, Dios mío! exclame en el colmo de la vergüenza!

Retírate Señor, y no te abajes, y no me toques que se mancha tu blancura... Dime Jesús, con franqueza, qué de veras, no te doy asco ni repugnancia?; Cómo será esto posible. si a mí misma me lo causo?

Precisamente, me contestó, porque te das asco a tí misma, no me lo das a Mí ; aquí tienes el secreto de mi cariño "

Sentí con esta respuesta un grande anonadamiento y entonces contine gritándole con toda mi alma (pues , que como nunca, me sentía hundida en mi propia miseria)

No mi Jesús, no , no, no me arranques de mi tierra , de mi nada... déjame abrazada de ellas , no te acuerdas, que Tú pusiste en mi alma este cariño ? No me subas... no Señor... No te bajes tampoco... Mira , mi vida y mi amor, quedémonos en nuestros puestos, Tú en tu trono , yo en mi tierra contemplándote, y gozando con verte feliz...

Si no soy digna, le repetía... y entonces me dijo:

" Y mis méritos , en nada los tienes "

Sí, Jesús , le consté, pero mira : aunque la mona se vista de seda , mona se queda..

Mis méritos, prosiguió, son gracias , y estas gracias se derraman en el alma como traspasándola y embelleciéndola si las recibe . La gracia es el reflejo de Dios ; más aún, es un pedazo del mismo Dios, de su divina substancia... y cuando la gracia penetra en un alma , como ésta es espíritu y la gracia espiritual, uniéndose a ella se une por tanto , con el mismo Dios, cuya fuente de la gracia es ; de manera que cuanto más gracia tiene un alma, tiene más a Dios en sí, y por tanto la unión se efectúa por medio de esta comunicación divina, en más o menos escala, con más o menos estrechez."

Entendí entonces el valor inapreciable de una gracia... deplorando ya ! la facilidad con que las desperdiciamos ...!

Me sentí, Padre mío , en aquellos momentos con mucho amor a Jesús que tan bueno es con su pobre Fiel ... y de esto brotó la confianza y luego el atrevimiento del cual se va usted a quedar asombrado. Así soy yo de horrible y cuanto a este respecto hago son flores de mi jardín.

Me viene una idea o deseo cuando así estoy hablando con mi Jesús, y sin más miramiento, así exabrupto , se la digo, aunque después me de vergüenza cuando reflexiono. (que generalmente reflexiono después de atole) Le dije pues :

¡A qué mi Jesús! ¿y cómo quieres estos desposorios sin que yo te conozca así bien, personalmente? Vamos desiguales, porque Tú a mí se me has visto hasta el fastidio, y en verdad que me amaravilla tu mal gusto; pero yo a Ti, tan primoroso y encantador y puro y divino, ¿por qué no te dejas ver, qué te cuesta, cuándo lo harás?

Mire usted, Padre mío, cómo Jesús tan bueno, no se molesta con estas groserías, sino que muy amable me contestó luego:

"Si me vieras, menos te atreverías a hacer lo que tanto te cuesta. Me verás después, y no te ha de pesar, no, te lo aseguro, lo que te pido..."

¿Qué le parece a usted Padre mío? Oh, qué bueno es Jesús... y cuánto mi corazón de veras ansía que se llegue ese después bendito... ¿cuándo, cuándo será?

Yo llevo su hermosura grabada en mi corazón, en mi pensamiento, en toda mi alma... Ya le conozco... amo, y cuánto! Al sentir el más ligero toque, aunque venga muy quedito le digo: Ah! Tú eres, Señor, sí, sí, bendito seas!

Todo lo que le he dicho Padre mío, siento y creo con certeza que fue de Dios. Qué efectos de paz, de humillación, de alegría santa quedaron en mi corazón! Bendito mil veces sea el Señor!

Y un poco más adelante antes de concluir su redacción correspondiente a este día escribe:

Tengo mucha ansia por hacer algo, mucho más, para preparar y limpiar esta alma; si yo pudiera prenderle fuego, lo haría, para que pronto quedara limpia sin basura ni mancha.

Quiero, deseo, anhele, ansío la perfección y la santidad; no ya flojamente, sino como un imperioso y sagrado deber.

Si todo esto resulta del diablo, nada pierdo, sino que todo será ganancia." (9,27-41)

Como podemos darnos inmediatamente cuenta el texto que nos presenta la promesa de esta gracia anunciada es amplio, pero no quisimos mutilarlo, sino presentarlo en toda su integridad por la impor-

tancia que tiene y por todos los elementos que se nos ofrecen como material valioso en nuestra investigación. Veamos pues, algunos de los puntos más importantes que nos presenta:

- 1.- El texto se presenta en un género narrativo y con un lenguaje simple, familiar, no obstante que esté tratando temas de una altura y profundidad eximias, como es la promesa de la gracia de la Encarnación mística y su relación al mismo misterio del Verbo Encarnado.
- 2.- Nos presenta una serie de antítesis, propias del lenguaje de los escritores místicos, que brotan básicamente del propio conocimiento que experimenta el místico de su propia miseria e imperfección, frente a la trascendencia y excelencia del misterio de Dios.

Estas antítesis no se quedan en un simple juego de ideas, sino que por la forma en que son narradas son la clara manifestación de una experiencia existencial expresada en este tipo de formulaciones antitéticas.
- 3.- Se manifiesta la gratuidad del amor de Dios que no se fija en las posibles perfecciones que pueda tener la criatura para que se presente ésta como un objeto de amor y que de pie para que sea el motivo por el cual Dios la elige.
- 4.- Se hace expresa mención de una gracia que básicamente es una unión espiritual, "muy peculiar de Dios con el alma" expresada bajo esa aseveración: "Prepárate, purifícate, límpiante, porque es grande, muy grande el beneficio que se te prepara...".
- 5.- Se hace hincapié en que, si por una parte, en este acontecimiento interviene de una manera muy especial la misericordia de Dios, por otra parte, también, se hace ver la cooperación de la criatura, que debe de corresponder, en cuanto este de su parte, a la aceptación y realización de este don.
- 6.- Las hipérboles, tanto literarias, como conceptuales, vendrán a hacer presencia en forma constante, para señalar la excelencia del don, la bondad de Dios beneficiando a la criatura, así como la indignidad de la criatura ante esta gracia y la convicción profunda de la propia miseria humana.

Ejemplos de hipérboles materiales: "me maravillo, me confundo y no encuentro cómo agradecer al Señor tantos favores que me están llevando a donde yo jamás había imaginado."
"viendo crecer, crecer ante mi vista la corrupción y asquerosidad propia". "Yo llevo su hermosura grabada en mi corazón, en mi pensamiento, en toda mi alma".

Ejemplos de hipérbolos conceptuales: "Tengo mucha ansia por hacer algo, mucho más, para preparar y limpiar esta alma; si yo pudiera prenderle fuego, lo haría, para que pronto quedara limpia sin basura ni mancha". "Qué efectos de paz, de humillación, de alegría santa quedaron en mi corazón." "Quiero, anhelo, ansío la perfección y la santidad; no ya flojamente, sino como un imperioso y sagrado deber."

- 7.- Se descubre la presencia de un lenguaje que revela toda una serie de afectos expresados mediante el uso de exclamaciones, interjecciones, o términos y expresiones que tratan de manifestarlos
- 8.- Es normal que las metáforas se sucedan casi en forma ininterrumpida: "imagen grabada en el corazón, en el pensamiento, en toda el alma" "prenderle fuego al alma" " aunque la mona se vista de seda mona se queda ", " la gracia penetra el alma ", "sentir toque en el alma" la fuente de la gracia "
- 9.- Uso frecuente de un lenguaje sensorial para indicar actividades de tipo espiritual, o no relacionadas en forma inmediata con una actividad sensorial. Así, por ejemplo, dice que "sintió que el alma se le ensanchaba bajo la acción de las virtudes teologales de la fe, esperanza y de la caridad " o, que afirma, que " se sentía envuelta en un abismo infinito de perfecciones", o que sentía que veía muy claro el misterio de la Trinidad", o que siente los toques ligeros que Cristo le da "
- 10.- Se deja ver continuamente a lo largo del relato una actitud de "anonadamiento ante la majestad de Dios", un "pudor" o "vergüenza" ante la promesa que Dios le hace, un cierto sentimiento de evasión ante el don expresado por frases como estas: " No me subas Señor, No te bajes tampoco, quedémonos en nuestros puestos, Tú en tu trono, yo en mi tierra... Si no soy digna, le repetía... "Tengo de veras vergüenza con todo el cielo junto; y con Jesús, y con María, mucho más, que casi en ratos no me atrevo a mirarlos". Sentimientos que nos manifiestan la índole de este escrito que no ha sido fruto de una elaboración que busca la propia complacencia, sino, tan sólo, manifestar con sinceridad a su Director espiritual la obra que la misericordia de Dios viene realizando en ella.

Y así en esta actitud expectante y en medio de tedio, cansancio físico y de sequedad espiritual inicia sus ejercicios espirituales, comenzándolos el 26 de febrero de 1987 para concluirlos precisamente el 25 de marzo del mismo mes en que ella esperaba que Dios le concediera la gracia de la Encarnación mística que ya le había anunciado.

De aquí la razón por la que encontraremos durante este tiempo de preparación espiritual que las meditaciones sobre el Verbo Encarnado sean tratadas con cuidado y con una emoción particular y escriba : " Siento aumentarse mi amor hacia el Verbo... y en Jesús veo y trasluzco al mismo, envuelto sólo en una carne divinizada y purísima. Este Jesús, verdaderamente es el Verbo hecho hombre... el encanto de los encantos y aunque la fe no me lo dijera , yo lo siento de una manera muy particular... Siento , repito, no sé cómo , a esa Segunda Persona divina en Jesús, y cómo, de toda una eternidad , estaba en la mente divina, estaba en la mente divina, este misterio de la santísima Encarnación del Verbo" (9,98-99)

También escuchará que Dios mismo le hablará en lo íntimo de su corazón para explicarle algunos aspectos de este misterio: "Yo bajé al seno purísimo de María para sufrir por ti... y bajaré a tu corazón para que sufras por Mi ... La unión con el Verbo te hará vivir con mis penas mismas ... y ofrecidas con el mismo fin, esto es la gloria de mi Padre y la salvación de las almas." (9,117)

El texto presenta claramente los motivos de la Encarnación del Verbo , proclamadas en el Credo católico y que ahora Cristo le presenta como misión a Concepción Cabrera de Armida, para que ella las viva en su propia existencia , es decir, que en ella se reactualice espiritualmente este misterio.

De aquí, que en ella se susciten toda una serie de sentimientos de "admiración profunda " contemplando la humillación del Verbo y su amor inmenso por el hombre: "Estoy como absorta, en una admiración profunda del amor de Dios para con el hombre de su humillación sin igual. Bajar de la inmensidad a encerrarse en los límites , diré , de un cuerpo humano...aquella eternidad infinita; ¡ Esto me maravilla más que toda la creación. Emplea un Dios toda su omnipotencia para humillarse a tal extremo...!

Yo contemplo al Verbo , a la segunda Persona de la Santísima Trinidad metida en un Cuerpo humano divinizado y con su alma

propia , pero qué alma ...!

He entendido todo esto no sé cómo y con nueva luz...como ahí existen, y esto me lo hizo hoy ver el Señor , en la última meditación, dos naturalezas , dos voluntades , pero en una sola Persona y ésta , divina, porque en Jesus no hay persona humana.

El Verbo es la persona en Cristo. No he podido pasar hoy de aquel punto de "la infinita suavidad y dulzura de la divinidad"

He sentido en mi alma aquel gratísimo aroma y nectar delicado de la divinidad ... Esta es la comida del espíritu... el sabor exquisito de mi adorada Eucaristía...Y qué ciertos son estos sabores espirituales !

El texto nos presenta :

- 1.- Una exposición totalmente ortodoxa con la enseñanza oficial del Magisterio Eclesiástico respecto a estos dogmas. No obstante la sublimidad de la doctrina , las expresiones son claras y concisas, libres del más leve error.
- 2.- Especifica , que ella no sabe cómo es que ha entendido esas verdades, pero que ciertamente han sido producto de una nueva luz que se le ha concedido.
- 3.- Habla de la existencia de los sentidos espirituales : "gusto espiritual para saborear a su adorada Eucaristía," olfato espiritual para captar ese "gratísimo aroma y nectar delicado de la divinidad" concluyendo con una afirmación fruto de una experiencia personal : " Y qué ciertos son estos sabores espirituales !

Pero, también, escribirá que el demonio buscará las ocasiones para ponerle dudas sobre el misterio de la Encarnación y por eso escribirá : " Me ha parecido una aventura esto de que todo un Dios , el Verbo , haya bajado al seno de María , y que es una locura que Jesucristo haya existido" (9,127.)

Y el 22 de marzo , 25º día de sus ejercicios espirituales escribe "Ayer por la tarde , inusitadamente llenó a mi alma un levantamiento divino, muy sostenido y se repitió por varias ocasiones. Me sumió el Señor en una clase de contemplación muy íntima ,

nueva para mí, y sin poderme sustraer de aquella cosa que me embargaba interiormente.

Me da vergüenza decir, pero me parece que fueron toques de alta unión.

Por la mañana diciéndole yo a mi Señor:
- Qué quieres Jesús, qué quieres...?

Oí muy claro esto sin poder dudarlo :
" La unión con tu alma "

Me dio vergüenza y no quise saber más.

Por la noche, desde la una me llamaba a la oración con toques delicados y suavísimos, de esos que hacen sonreír y llevándose el alma tras de sí, como que la acariciaba. (9,152-154.)

El texto presenta :

- 1.- La preparación que Dios ya realizando en Concepción Cabrera de Armida para la recepción de la gracia anunciada.
- 2.- Presencia de gracias muy especiales : "un levantamiento divino muy sostenido y repetido en varias ocasiones", "sumergimiento en una clase de contemplación muy íntima, nueva, imposible de sustraerse de ella y que la embargaba interiormente.", "toques de alta unión" "toques delicados y suavísimos ."
- 3.- Expresiones de tipo sensorial espiritual: lleno el alma un levantamiento divino", " la sumergió en una clase de contemplación muy íntima" "toques delicados y suavísimos que acariciaban al alma "
- 4.- Una certeza inquebrantable de la experiencia mística tenida.
- 5.- Conocimiento de la acción que Dios realiza en ella: "me parece que fueron toques de alta unión "

Y por fin llegó el día 25 de marzo, día esperado con vehemencia, pues ella creía que con ocasión de la Festividad Litúrgica de la Encarnación del Verbo, Dios le concedería aquella gracia peculiar que le había prometido.

Y, así, encontramos en su Cuenta de Conciencia que hace las cinco horas de oración que acostumbraba hacer por la noche en este tiempo de ejercicios espirituales, disponiéndose, en cuanto está de su parte, para que el Señor obre en ella su misericordia... pero lo único que encontramos en la redacción correspondiente a este día sobre el tema de la Encarnación mística son estas frases:

Verdaderamente me encuentro avergonzada y corrida por mi grande soberbia que me indujo seguramente a pensar o consentir en un favor no digno de la miserable Fiel.

Mi oración de anoche y la de hoy no ha podido ser más que de actos de profunda humillación, declarando ante el cielo, y quisiera poder hacerlo ante el mundo, mi crecida arrogancia, orgullo y soberbia

Mudo Jesús, y también sordo al parecer; yo anonadada en su divina presencia, apenas me atrevo a mirarlo, y en silencio han corrido las lágrimas...

He vuelto a reiterar mi suplica a este Señor Soberano, para que me perdone, para que no vuelva a recordar mi osadía. A María y a todo el cielo avergonzada me he humillado en su presencia, suplicándoles que pidan a Jesús por mí, miserable y la vileza misma.

¡Oh Dios mío, Dios mío! ¡si a mi misma, increíble me parece que haya podido maquinar semejante cosa tan lejos de una perrilla miserable!

¡Tal será mi orgullo, y lo confieso ante la faz del cielo y de la tierra!

He sufrido hoy mucho, mucho; no creo que sea mi amor propio, aunque esto tal vez no lo conozca; pero si he tenido que poner en práctica, a brazo partido, todas las virtudes casi, pisándome, venciéndome, luchando...

La fe, la paciencia, la resignación, la esperanza, la fortaleza... Oh mi Jesús, mi Jesús, a quien apenas me atrevo a llamar mío... ten piedad de este andrajo del muladar! ¡Cómo habías Tú, divina Belleza de los cielos, descender a tanto extremo...!

Te amo sin embargo , mi Señor , con la frente en el polvo y desde el fondo de mi nada...Te amo, te amo, y te amaré, aun cuando al cabo de tantos padecimientos me diera tu voluntad un infierno eterno... No importa esto a mi purísimo cariño, Jesús del alma. Te amo con desinterés y por ser Tú , el Verbo.

No puedo escuchar esta divina palabra Verbo, sin sentirme traspasada como de una puñalada en el alma, y sin que las lágrimas corran de mis ojos ... pero me he de pisar , repitiéndola mil y mil veces; Verbo , mi Verbo,eterno Verbo... Divino y amoroso y purísimo Verbo...!

Tienes razón , sí sí ;¿cómo juntar tu blancura con un asqueroso lodazal...? Así, cada uno en su puesto Señor,Señor. Tú en tu trono , yo en mi basurero... Pero , oh mi Verbo, mi Verbo bajado hoy del cielo al seno inmaculado de María; recibe hoy siquiera, este corazón machucado por la humillación más grande , pero la más justa y merecida ... Recibe Señor mi cariño aunque sea el de una pobre, indigna hasta de mirarte.

Yo te amaré Señor, al menos así lo siento con toda el alma, aun cuando no vuelvas a darme consuelos; espero con la gracia , proseguir mi vida , sin cambio el más mínimo; en cambio te pido Señor, que me humilles, que me aplastes, para curar mi orgullo...

¡Oh día este memorable por el padecer , bendito seas !

Comenzaré mañana, mi vida Señor, en el fondo de mi miseria, sin dejarla jamás ! Gracias mi Dios , por todas las recibidas en estos ejercicios o serie de meditaciones... !

Tengo el fondo del alma tranquilo, admirándome de cómo pueda esto ser, entre la deshecha tempestad en que hoy me he visto sumergida.

Concluyo de rodillas, pues, con estas palabras brotadas del corazón : Perdón, Jesús, perdón.

Y el día 25 de marzo de 1897 pasaba, y parecía como si Dios se hubiera olvidado de cumplir su promesa. Y ella sumergida en su profundo dolor.

¡Vaya que si son misteriosos los caminos que Dios les hace recorrer a los místicos ! Vaya que son difíciles de explicar y aceptar racionalmente sus aseveraciones !

Veamos algunos puntos sobresalientes que el texto nos presenta:

- 1.- El relato se presenta en una tónica de dolor, de experiencia de la propia miseria , de la indignidad ante la gracia que se esperaba recibir. Las frases son de una intensidad emotiva que reflejan claramente los más profundos sentimientos de aquella concreta situación.
- 2.- Las expresiones , no obstante, que se refieren a una "aparente frustración", sin embargo, no resumen despecho, ni angustia, ni mucho menos una actitud de abandonar todo lo ya comenzado y de echar en el olvido los buenos propósitos y santas resoluciones. ¡Todo lo contrario ! según lo podemos comprobar por las aseveraciones que el mismo texto presenta.
- 3.- Las expresiones metafóricas se suceden una tras otra, ahí se nos habla de : "tempestad del alma" , de que ella es " una perrilla miserable " , " un andrajo de muladar " , "un asqueroso muladar " o "basurero" o " asqueroso lodazal" así como que la palabra Verbo "traspasa como una puñalada el alma " o que " el corazón esta machucado"
- 4.- Las figuras antitéticas se repiten constantemente ya en su forma literaria , como en su forma conceptual. Y todas ellas con una fuerza innegable y como fruto de una profunda experiencia de lo que es la trascendencia divina y lo que es la contingencia y la limitación de la creatura.
- 5.- Las hipérboles se presentan adecuadamente haciéndonos sentir "algo" de esos peculiares sentimientos, que el escritor místico está sufriendo, baste , por ejemplo , repetir esas frases en relación al Verbo, que es el tema de todo este pasaje : " No puedo escuchar esta palabra Verbo, sin sentir me traspasada como de una puñalada en el alma, y sin que las lágrimas corran de mis ojos... pero me he de pisar , repitiéndola mil y mil veces ; Verbo, mi Verbo...Divino y amoroso y purísimo Verbo...! o esta otra , no menos significativa: " Te amo, te amo, y te amaré , aun cuando al cabo de tantos padecimientos me diera tu voluntad un infierno eterno."

No nos extrañe que al día siguiente, y aun bajo el impacto de aquella "experiencia intensamente vivida" encontremos inmediatamente estas líneas en la Cuenta de Conciencia :

Marzo 26. Quisiera no escribir, olvidarlo todo, voltear la hoja, cambiar de vida. Tal es la situación actual de mi espíritu, lleno de tentaciones y dolor.

Me venzo con la gracia de Dios, me piso sin comparación y prosigo adelante, aunque me muera en la lucha.

Hoy me he levantado adolorida del espíritu, como que todo le lastima con suma sensibilidad. Consecuencias, sin duda, del sacudimiento de ayer. Quise tomar los puntos para la oración, pero no pude; sólo humillándome y más humillándome sentía mi destrozada alma consuelo...

Me encuentro como corrida ante la presencia de Jesús y de María, y de todos los ángeles y santos... no encuentro en donde descansar mis miradas, diré. El sentimiento más delicado, la fibra del alma que más duele es la que ahora está en el crisol de la purificación.

Ahora he comprendido lo que lastima el desprecio de Jesús... el de los hombres nada vale en su comparación.

La vergüenza y el desaire mundano, son como la sombra de lo divino... No creo (tal vez me equivoqué) haber tenido amor propio o alguna complacencia de vanidad esperando un bien tan grande; creo que al contrario, me sentía mortificada y humillada en extremo en otro sentido

El demonio me ha tentado con levantamientos horribles del corazón, los cuales al nacer los he degollado sin piedad. (9,175-177.)

Y a continuación pone la forma como el demonio la tienta:

"Has sido un juguete de ese Jesús que has amado tanto, y en quien has puesto tu corazón y tu vida. Ves ¿ cómo te ha engañado ? ¿ Que mayor prueba de que todo lo demás es falso, y tu vida espiritual mentira, y las almas que en las Obras has arrastrado, servirán sólo para venganza del cielo? ¿ lo ves ahora ? Déjalo todo; para qué tanta penitencia ... ? Busca tu paz y tu tranquilidad y tu felicidad, que no está ahí...

Qué ¿ tienes cara de seguirlo amando, de rogarle, de buscarlo? eso no es digno de un noble corazón. (9.177-178.)

Y ella misma se responde;

" Clarísimo he visto de donde proceden todas estas tentaciones, que por favor del Señor no he consentido en lo más mínimo, antes luchando con toda la energía de mi alma, repitiéndole humillada profundamente, a Jesús estas palabras, que, a decir verdad, quien lo creyera ¡Dios santo! Me han costado un triunfo al principio, aunque después las he repetido con paz y tranquilidad.

Sí Jesús idolatrado, yo te amo aunque Tú no me quieras (aunque no hubiera cielo, yo te amara; muy a menudo le digo esto), yo te seguiré, aunque Tú me desprecies... aunque huyas de mí... Yo no te abandonaré aunque me abandones... Yo me sacrificaré por Ti, aunque me condenes... yo te miraré siempre, siempre y viviré clavada en Ti con mi alma y mi pensamiento, y cuanto soy, aunque te dé asco, aunque te me escondas. aún cuando jamás volvieras a mirarme...

¡Oh Jesús, Jesús, mi dulcísimo Jesús, más encantador en el desprecio mismo! Yo te amo y no quiero, no, cambiar de vida; ni mundo, criaturas, ni honores; sólo a Ti te quiero y te querré hasta la muerte sacrificándote cuanto soy y tengo y puedo, por puro amor, sin esperar ninguna recompensa." (9,178-179)

Y, después de esta declaración del más limpio amor, que supera toda prueba y que establece más fuertemente los vínculos entre el que ama y el ser amado, y, después de proseguir en esta misma línea sus sentimientos, afectos, y demás declaraciones amorosas hacia Jesús prosigue la narración en otro clima :

" Voy a poner aquí lo que por la noche de ayer oí en dos ocasiones, sin yo preguntar, y sin embargo, en tono de respuesta:

" ¿ Acaso no puedo Yo probarte? Dueño soy de quitar y poner, de alargar o cortar, pero jamás engaño, porque esto no cabe en Mí. ¿ Quién podrá penetrar mis ocultos juicios?

No quise hacer caso, pareciéndome que yo lo inventaba; pero lo pongo aquí porque me causa remordimiento el callarlo." (9,180.)

Es, precisamente, a través de estos textos llenos de sinceridad y expuestos en una forma abierta, como podemos llegar al conocimiento más exacto de lo que significan todas estas misteriosas realidades en las que se mueve el espíritu de los escritores místicos y estudiar sus alcances, sus peculiaridades, sus efectos, y todas aquellas otras notas que aquí en forma explícita e implícita se nos ofrecen.

Veámos algunos puntos relacionados al texto del día 26 de marzo de 1897.

- 1.- Solamente alguien que ha tenido tales experiencias puede expresar con tanta fuerza y convicción los sentimientos aquí descritos.
- 2.- Las hipérboles conceptuales, como las literarias, vienen a vehicular, en forma adecuada, esos sentimientos íntimos, y así la acumulación de verbos amplifica en forma correcta la intensidad de la acción, por ejemplo: "Quisiera no escribir, olvidarlo todo, voltear la hoja, cambiar de vida..." "Me encuentro como corrida ... no encuentro en donde descansar mis miradas... El sentimiento más delicado, la fibra del alma que más duele es la que ahora esta en el crisol de la purificación." ¿Tienes cara de seguirle amando, de rogarle, de buscarlo?" Sí, Jesús idolatrado, yo te amo aunque Tu no me quieras (aunque no hubiera cielo, yo te amara; muy a menudo le digo esto) "yo te seguiré, aunque Tú me desprecies, aunque huyas de mí ..." "Yo no te abandonaré aunque tu me abandones... Yo me sacrificaré por Ti, aunque Tu me condenes... yo te miraré siempre, siempre y viviré clavada en Ti con mi alma y mi pensamiento, y cuanto soy, aunque te dé asco, aunque te escondas, aun cuando jamás volvieras a mirarme ".
- 3.- La presencia de metáforas en forma continua: "Hoy me he levantado dolorida del espíritu", "no encuentro donde descansar mis miradas", "la fibra del alma que más duele", "he degollado los levantamientos horribles del corazón", "has sido un juguete de Jesús", "viviré clavada en Ti".
- 4.- La presencia de las antítesis, casi en una forma dramática: "Yo te amo aunque Tú no me quieras", "Yo no te abandonaré aunque Tú me abandones", "Yo me sacrificaré por Ti aunque me condenes", "yo te miraré siempre, siempre y viviré clavada en Ti, aunque te dé asco, aunque te me escondas, aunque jamás volvieras a mirarme.

Pero, la gracia de la encarnación mística no llegaba... El tiempo pasaba y parecía como si Dios hubiera guardado silencio.

Concepción Cabrera de Armida por su parte, se humillaba, pedía fe y auxilio para superar esos momentos de terrible crisis en donde un cúmulo de dudas se agolpaban lastimosamente en el interior de su espíritu (Cfr. marzo 27 de 1897 CC.9,181-182.)

Ni siquiera se siente digna de levantar los ojos y llena de profunda sinceridad escribe: " El Señor me ayude y tenga compasión y piedad de su despreciable bagazo. ¡Bendito sea por todo!

No nos extrañe que el día 28 del mismo mes inicie su Cuenta de conciencia con estas palabras: " Continúa mi corazón en la amargura terrible, con otros agregados de penas y contrariedades, que me subieron unos momentos la sangre a la cabeza haciéndome tal vez faltar a la humildad que siempre y en toda ocasión debe acompañar mis actos. Me arrepiento y pido perdón al Señor con todo pesar de mi pobre corazón.

¡ Cuántas cosas oscurecen hoy la vida de mi espíritu...!

Parece que el demonio quiere romper o tal vez Dios, el único apoyo, el pilote o fuerza que me sostiene...!

Mil tentaciones me hacen luchar, ... y el mundo quiere arrastrarme, y el demonio acomete con brío a esta alma por los lados que más puede dolerle...

Me siento agitada por el viento, sola, sin quien de mi estado se penetre, permitiéndolo Dios. De todos lados siento carga, como que el Señor quiere que lleve todo el peso del aplastamiento sin quien me sostenga. Siento, también, el peso de la perfección de un alma.

¡Válgame Dios, Señor de mi corazón! Dame fuerzas para pisarme y paciencia para llevar sonriendo o llorando pero en fin, para llevar como debo la Cruz que te has dignado poner sobre mis hombros.

Desde anoche unos golpes de amor ardiente que me han hecho salir a la cara el color, por la vehemencia del calor.

En la oración de la mañana no pude tomar puntos: me sentí embargada en quietud...Concluí el día llena de pena en mi alma. CC.9, 183-185.

Quisimos transcribir fielmente cada uno de los puntos que señala Concepción Cabrera de Armida en este día pues este será prácticamente el esquema que encontraremos a lo largo de los años que siguen antes de que la misericordia de Dios le conceda la gracia de la Encarnación mística

Ella por su parte , se esfuerza en ser fiel a las exigencias de Dios en su vida, en ser clara en todo aquello que debe de decirle a su Director espiritual , en ser generosa y abnegada e impregnar su existencia de una eximia caridad.

Dios , por su parte seguía también su trabajo purificante, su obra iluminadora, su obra de preparación a la gracia que le iba a conceder.

Y nos encontramos ya en el mes de febrero de 1906 en donde descubrimos un panorama bastante inquietante... "el dolor y la desolación profunda" (día 5.), "las distracciones combatidas", sin poder recoger el espíritu , con el peso de una soledad insoprotable (día 6.), "con arrancamientos sangrantes del corazón (día 8) con toda clase de contrariedades"(día 9),"enferma , sola y con dolores"(día 10) enferma y con el alma muy despedazada (día 11)"con dolores muy fuertes en los pies que ni puedo ponerlos en el suelo"(día 11)"me siento como un gusano con corteza de oro, como una venenosa serpiente cubierta de brillantes como un cadáver descompuesto en una caja de plata (día 12)"sigo mal y sufriendo terriblemente"(día 16),"he seguido muy mala"(día 19),"no tengo fuerzas ni alientos con un agotamiento atroz" Sufro mucho en el alma y en el cuerpo pero BENDITO SEA EL SEÑOR POR TODO. (día 19)

Y el día 13 de marzo escribe : " Una repugnancia terrible para escribir , terrible." (22,110.)

Y el día 17 escribe : "Sigo mala. Oh Jesús, mi Jesus, mi amadísimo Jesus, cuánto sufro; ten compasión de mí... Yo me quiero morir en el Oasis , de religiosa dentro de la Cruz, con votos , pero lo que Tú quieras... No puedo más.

Y el día 20 de marzo de 1906 da comienzo a sus ejercicios espirituales. Pide a Dios que sus enfermedades no sean obstáculo para hacerlos provechosamente. Señala que tiene hambre de soledad con Dios y de abandonar aquella disipación en que se encuentra. Que quiere emprender una vida nueva, de fervor , de pureza , de virtudes.

Los ejercicios los predica el R.P. Duarte de la Compañía de Jesús, de aquí que en los primeros días los pensamientos que más acudan a su mente, como motivo de meditación, sean sobre su condición de creatura, el pecado, y el deseo de servir a Dios (CC.22.117-158)

Se encuentra ya en el cuarto día de sus ejercicios espirituales, es el día 24 de marzo de 1906 . Y, después de escribir algunas frases sobre la antítesis Dios es TODO y la creatura es NADA y sus respectivas consecuencias, pasa a tocar el tema de la Encarnación : " ¡ El Verbo se hizo carne ! Esta meditación sí que me hace estremecer ! tengo un pendiente con este mi Verbo, de tiempo atrás, que le tengo vergüenza, que ni lo quiero ver de frente, porque sin duda no he correspondido a sus fines...Ese Verbo me arrebató , me enloquece , me enamora!

Y continúa ampliamente discurriendo sobre el misterio de la Encarnación del Verbo (CC. 22,160-164.)

2.- MOMENTO DE LA RECEPCION DE LA GRACIA DE LA ENCARNACION MISTICA

Y por fin llegó el venturoso día 25 de marzo de 1906.

Y, en su Cuenta de Conciencia encontramos su propia narración sobre esta gracia insigne que Dios ahora en este día le comunicaba,

" Temblando de vergüenza, anonadada, machucada hasta el polvo, ¡ OH DIOS MIO, DIOS MIO ! vengo hoy, con el alma llena, como una fuente que se derrama, porque no tiene cabida para contener el caudal de agua con que se siente debordarse, así vengo hoy, llena y AVERGONZADA a vaciarme en el papel.

¡Oh Señor ! y ¿ quién será capaz de penetrar tus designios y de agradecer tus bondades ?

Me trajiste a estos santos ejercicios, contra lo que la prudencia humana aconsejara; me has dado la salud; me pediste luego el primer día , los más grandes sacrificios del corazón...me pediste después que limpiara mi alma de todo polvo y afectos terrenos; que fuera tuya ... que deseabas que te perteneciera enteramente... Me diste después dolor de mis pecados y ansias por limpiarte cuanto antes de mi pobre alma.

Todo esto ha pasado. Ayer me confesé de todas las faltas de mi vida ; pero ,esperaba algo para hoy , día, año por año, que me ha hecho temblar, esperando un algo , que me tenía prometido el Señor ?

¡Oh, no ! yo me humillaba nomas pensando que había sido soberbia mía ,aquello del Verbo, que hace 8 ó 9 años , me ofreció o me pidió el Señor.

A las 12 y cuarto me levanté y con la frente en el suelo, felicité al misterio sublime de la Encarnación, que tanto no sé por qué , me ha encantado siempre. A las 4,10 tome las rosas una hora. Después quise hacer la meditación de la Encarnación y no pude nada, nada.

Tocaba hacer de los Ejercicios la (meditación) de la Huída a Egipto. Antes de la Misa , postrada ante el Sagrario, me humillé cuanto pude, le pedí perdón, le renové mis votos, le ofrecí no llenar mi corazón así de tierra , como hasta aquí, y así VACIA lo recibí en la Comunión. Quería decirle muchas cosas en el "Incarnatus" y ni supe a qué horas fue.

Con que en los primeros momentos de la Misa , voy sintiendo la presencia de mi Jesús, junto a mí, y escuchando su divina voz que me dijo: (¡ Oh Dios mío ! ¿ será verdad ?) pero cómo no, si te siento, si te toco, si te estoy amando aquí. aquí, como si acabara de comulgar , ¡ Jesús del alma !

(Y después con letras mayúsculas escribe Concepción Cabrera de Armida en el centro de toda la página : ENCARNACION.MISTICA)

Aquí estoy; quiero encarnarme en tu corazón místicamente. Yo cumplo lo que ofrezco; he venido preparándote de mil modos y ha llegado el momento de cumplir mis promesa; Recíbeme; (y sentí un gozo con vergüenza indecible . Pensé que ya lo había recibido en la comunión, pero como adivinándome, continuó)

"No es así ; de otro modo además , hoy me has recibido. Tomo posesión de tu corazón; me encarno místicamente en él, para no separarme jamás. Sólo el pecado podrá alejarme de ti y te advierto , que también toda criatura que lo ocupe , mermará mi presencia real; digo , sus efectos , porque Yo no me puedo mermar. Y continuó: Esta es una gracia muy grande que te viene preparando mi bondad; humíllate y agradécela."

Pero , Señor , me atreví a decirle, ¿qué lo que me habías ofrecido, lo que me habías pedido, no eran unos depositos ?

--"Esos ya pasaron ; esta gracia es infinitamente mayor."

-- ¿ Es el matrimonio espiritual , mi Jesús ?

--"Es más , porque el matrimonio es una especie de unión más exterior ; pero encarnar , vivir y crecer en tu alma , sin salir de ella jamás; poseerte Yo y poseerme tú como en una misma substancia , no dándome, sin embargo, tu la vida , sino Yo a tu alma , en una compenetración que no puedes entender , esta es la gracia de las gracias."

(Y entendiendo sin querer entender y fría y anonadada , le dije)

--¿ Estás niño en mi alma, mi Jesús ?

--"Yo no sólo puedo encarnarme niño, sino de la manera que me plazca."

--"Esta es una unión mística muy grande (continuó) y elevada, la más grande que puede existir y no es de otro modo la del cielo, salvo que entonces se descorre el velo de la Divinidad, pero como la Divinidad no se aparta de Mí, la unión, la estrechez de la NADA con el Todo es lo mismo."

(Y sentía yo de veras , una unión con El, viva y palpitante en mi alma , con los efectos que deja la comunión, pero más intensos y le dije sin embargo)

-- ¡ Ah mi Señor ! si será todo imaginación y mentira !

-- "Por los efectos posteriores lo conocerás " , me contestó.

Y prosiguió.

"¡ Qué fidelidad exijo de ti ! llevarme siempre con presencia real, efectiva en tu alma ! ¡ Oh que gracia de predilección ! Contigo he derrochado mis gracias , porque en tu alma he tenido un fin."

-- Pero si yo no merezco eso, mi Jesús.

-- "Nadie lo merece. Amame , me decía su voz encantadora, imítame, no te apartes de MI. Esta clase de unión es muy honda, es muy íntima, y si tu alma es fiel , será eterna."

"Tu creías que te ibas a morir(al concederte el favor que te había ofrecido) y Yo te doy una nueva vida; aspírala, es de pureza, es santa, es la vida de tu Jesús, es El mismo que es la Vida, tu Verbo que desde toda la eternidad, te amaba y te preparaba este día."

Y siento el espíritu henchido de fresco, de paz, de una delicia infinita, pero, ¿ será cierto ?

Sí, de veras yo me venía humillando de año en año, con aquella promesa frustrada a mi parecer , que no entendía.

Mis lagrimas corrían y me parecía imposible semejante dignación. ¿ Oh qué hago , qué hago , para corresponder ?

Señor , Señor, y qué haré sino humillarme y pedir a María que te dé gracias por mí , e imitarla diciéndote en mi asquerosidad y pequeñez " He aquí la esclava del Señor , hágase en mí según tu palabra !"

¡ Oh Verbo, mi amadísimo Verbo, a Ti mismo te ofrezco en pago de semejante beneficio que me aplasta, que no me deja respiración, diré, hundiéndome hasta el cimiento del infierno y queriendo esconderme hasta de Ti!

Me dejó este favor inmenso , llena de santo júbilo, de paz y bienestar indecible, pero el cuerpo rendido, agotado, no sé cómo decir. Cómo no , si es tan inferior la materia al espíritu ! y hasta ahora, en los momentos en que escribo, no me ha dejado esa presencia de Jesús, como si acabara de comulgar , sintiendo sus efectos en el alma, que son estos.

Ansias de soledad, de arrimarme al Tabernáculo. Siento ya esa viva y real presencia , como un freno para todo lo MENOS PERFECTO...Tengo un pendiente... una ternura inconcebible." CC.22,167-178.

Propiamente hasta aquí está el relato referente a la recepción de la gracia de la Encarnación mística, pues, aunque, continúa Concepción Cabrera de Armida , bajo el efecto e impresión vehemente de la gracia recibida hablándonos de la Encarnación mística son preguntas que ella le hace a Cristo y que Cristo le contesta a propósito de este beneficio que le ha concedido. CC.22,178-180.

Será muy normal que afirme que la siguiente meditación que tiene que hacer, según el plan de los ejercicios, y, que se refiere a la plática del Niño Perdido , poco la impresionará , pues anda pensando en su Verbo...CC.22,181.

Finalmente , y en forma de oracion encontramos que en este mismo dia escribe : ! Ay mi grandotote Jesus y CUANTO TE AMO ! Siento un empuje inmenso para ser buena, cómo no , con la Bondad misma dentro ! Abajo todo pecado, falta e imperfeccion, que lastime en lo mas minimo a este Jesus Verbo, compañero de mi vida. Madre, Virgen del alma, dame tu vida interior, tu mismo corazon para amar el de tu Hijo que en este estercolero está. ¿ que hago con El , si tu no me enseñas a adorarlo ?

Y le dice a su Director espiritual : Siento , Padre, que ahora si debo tener una finura y delicadeza de alma sin igual, para no lastimar este Tesoro. " CC.22,178-179.

ANALISIS DEL TEXTO SOBRE LA ENCARNACION MISTICA

Antes de iniciar el análisis del relato sobre el acontecimiento de la donación de la gracia de la Encarnación mística, tal como nos lo relata Concepción Cabrera de Armida, es oportuno señalar que, es, precisamente, a través de todas estas expresiones y términos como podemos descubrir la vinculación que presentan con la literatura tradicional de los escritores místicos, las nuevas luces, elementos, distinciones, precisiones y demás explicaciones que sobre estos puntos concretos nos ofrece Concepción Cabrera de Armida.

De aquí, la razón por la que nos detengamos a analizar en forma cuidadosa y más pormenorizada este relato.

1.- La narración se presenta como la exposición de una experiencia vivida en una forma intensa, profunda que la ha marcado fuertemente dejando en ella un sentimiento de anonadamiento ante el acontecimiento que acaba de verificarse en su vida. De aquí, que, escriba: "tamblando de vergüenza, anonadada, machucada hasta el polvo ... avergonzada".

2.- El relato se presenta en forma de diálogo en el que ella misma se ha preocupado de separar y de hacer las indicaciones necesarias para hacer ver con claridad cuando es ella la que habla, o cuando es Cristo el que está hablando, así por ejemplo, señala con una pequeña línea y con comillas:

-- ! Ah mi Señor ! si será todo imaginación y mentira
-- "Por los efectos posteriores lo conocerás" , me contestó.

3.- El relato se presenta en términos simples , en un estilo coloquial y saturado de metáforas, hipérbolas, reiteraciones, comparaciones , explicaciones de realidades espirituales mediante términos sensoriales y con una intensa carga de afectividad , características que son propias de los escritores místicos cuando nos manifiestan sus experiencias sobre el misterio divino.

4.- Encontraremos en forma continua que las palabras no alcanzan a expresar lo que ella quisiera comunicar. Esta indigencia del lenguaje humano para explicar la experiencia mística es una queja común en todos los escritores místicos .Es normal que el termino sensorial no señale con toda conveniencia la realidad trascendente , espiritual y divina.

De aquí, que, Concepción Cabrera de Armida escriba : ! No sé cómo decir ... es tan inferior la materia al espíritu!" " tengo una ternura inconcebible".

5.- La hipérbole es una de las figuras literarias que habitualmente emplean los escritores místicos para indicar de manera menos imperfecta aquel profundo sentimiento que causa en ellos la excelstitud, trascendencia y grandeza de la acción de Dios en ellos.

La hiperbole la presentan por medio de superlativos. Aquí en este fragmento encontramos : " esta es una unión mística muy grande", " esta clase de unión es muy honda , es muy íntima", ! Oh Verbo, mi amadísimo Verbo ".

La hipérbole , también, puede presentarse por medio de la presencia de términos que en sí mismos contienen una perfección en grado sumo, así , por ejemplo : "esta gracia es infinitamente mayor ", " con los afectos más intensos", " desde toda la eternidad te amaba", " siento el espíritu henchido de una delicia infinita".

La hipérbole se presentará mediante acumulación de términos: "temblando de vergüenza, anonadada, machucada hasta el polvo... avergonzada", "te siento, te toco, te estoy amando aquí, aquí."

6.- Respecto a la reiteración habrá que decir que, es una repetición que se hace expresamente para darle fuerza a la expresión y cualificar el sentido de lo que señalan los términos, por ejemplo, ella dirá: "Te estoy amando aquí, aquí." la misma expresión ! OH DIOS MIO, DIOS MIO! frecuentemente repetida en el relato, o aquella otra : " ! Señor, Señor! ¿ qué haré ?" ¿ Oh qué hago, qué hago, para corresponder ?

También la reiteración se puede presentar en forma conceptual recalcando el sentido del enunciado y para expresar su actitud de anonadamiento y pertenencia únicamente de Dios y apartamiento de toda creatura dirá : " me humillé, le pedí perdón, le ofrecí no llena mi corazón si de tierra y así VACIA..."; y así para indicar la certeza que tiene de la presencia de Cristo en su interior escribe: " sí te siento, sí te toco, si te estoy amando, aquí, aquí." ; o si se quiere otro ejemplo de este mismo género tendremos que diga : " sentía yo de veras una unión con El viva y palpitante y para señalar sus sentimientos de correspondencia a la gracia recibida y en una actitud de agradecimiento y humildad profunda escribe : " ! Oh mi Verbo, mi amadísimo Verbo, a tí mismo te ofrezco en pago de semejante beneficio que me aplasta, que no me deja respiración, diré, hundiéndome hasta el cimiento del infierno y queriendo esconderme de Ti."

De la misma manera para expresar ese estado de bienaventuranza que ha causado en ella esta experiencia de Dios, " Me dejó este favor inmenso llena de santo júbilo, de paz y de bienestar indecible."

7.- La antítesis literaria brota como una resultante normal del conocimiento que el místico tiene de la excelencia de Dios y al mismo tiempo de la limitación y

contingencia de la creatura. No es pues , simplemente un recurso literario que el místico emplea como exigencia de una forma de expresión (presentación adecuada y aún bella del contenido) es más íntima su exigencia y radica en la misma naturaleza y calidad de aquello que se quiere transmitir.

De este binomio en contraposición : "Dios y la creatura" se originarán toda una serie de metáforas expresadas bajo diversos enunciados , pero que en último término todas señalan una única realidad : la grandeza , excelencia y trascendencia de Dios y la nulidad , pequeñez y limitación de la creatura.

Veámos algunos ejemplos que ilustren este apartado: Se hablará de diversas maneras de la gracia de la encarnación mística como de : " una unión de Dios que es el TODO , con la creatura que es la NADA ..." , como de "una unión de lo divino con lo humano" , como de una gracia "que desde la eternidad está preparada para que se realice en el tiempo y que si se es fiel a ella se prolongará en la misma eternidad".

La experiencia de la recepción de la gracia de la Encarnación mística producirá una experiencia honda de la verdadera condición de la creatura que recibe este beneficio y que despierta en ella básicamente un sentimiento de anonadamiento expresado por los términos y expresiones : " temblando de vergüenza, anonadada, machucada hasta el polvo", "avergonzada", "me humillaba pensando que había sido soberbia mía aquello del Verbo" " fría y anonadada " , "no merezco eso" (la gracia recibida) , "yo me venía humillando", " me humillaré...diciéndote en mi asquerosidad y pequeñez: He aquí la esclava del Señor, hágase en mí según tu palabra" " hundiéndome hasta el cimiento del infierno y queriendo esconderme hasta de Ti."

Y respecto a la excelencia de la gracia recibida dirá que : "semejante beneficio la aplasta, la ha dejado sin respiración " y enumerará una serie de efectos que señalan la calidad y excelencia de este don de Dios en su vida: "me dejó este favor inmenso llena de santo júbilo, de paz y bienestar indecible " , " siento ya esa

viva y real presencia ... tengo un pendiente... una ternura inconcebible ".

8.- Las metáforas se presentan con fuerza y propiedad; es tal la plenitud de la presencia y acción de Dios en su vida, que escribe : "vengo hoy, con el alma llena, como una fuente que se derrama, para contener el caudal de agua con que se siente desbordarse, así vengo hoy, llena y AVERGONZADA a vaciarme en el papel" "tomé las rosas una hora " (para indicar en forma eufónica y metafórica el tiempo que le dedica a sus penitencias)

Las expresiones: "Desposorios espirituales", "matrimonio espiritual" son utilizadas metafóricamente para señalar diversas etapas del progreso de la vida espiritual.

La misma expresión : "Encarnación mística", tema central del fragmento aquí estudiado y explicado ampliamente a lo largo del relato : "derroche de gracias " para indicar la profusión y abundancia de las mismas : "siento el espíritu hinchado de fresco, de paz , de una delicia infinita" o aquella otra : " diciéndome en mi asquerosidad y pequeñez", o, también dirá que, esa gracia, es un "beneficio que la aplasta y que la deja sin respiración" y que se hundirá hasta el cimiento del infierno.

Así mismo dirá que esa nueva presencia de Cristo en su vida es como un freno que la detendrá para hacer todo lo menos perfecto .

9.- Respecto a la presencia de la afectividad que presenta este relato podemos descubrirla a través de las palabras escritas con letras mayúsculas y que aquí vehiculizan en cierto modo, los sentimientos y afectos que colman su espíritu; y así tendremos que escriba: " AVERGONZADA, ! OH DIOS MIO, DIOS MIO ! VACIA ,

ENCARNACION MISTICA, MENOS PERFECTO, términos y expresiones que escritas con mayúsculas vienen a tener un interés e importancia peculiar en el lugar en que se encuentran dentro de todo el relato.

10.- Así mismo, este aspecto afectivo que es como el fondo y claridad luminosa del relato se percibe ampliamente a través, también, de los continuos puntos suspensivos, que aparecen como pausas conscientemente buscadas para dar tiempo a que se desahogue el espíritu, tome cierto reposo la narración y sirvan de puntos pausa que motiven una reflexión sobre los hechos que se están relatando, así veremos que, diga: " siento que ya esa viva y real presencia como un freno para todo lo MENOS PERFECTO... tengo un pendienteazo..."

11.- En esta misma línea del lenguaje afectivo ocupa un lugar preponderante la presencia de las interjecciones que precisamente cumplen su finalidad de interpelar y hacer resaltar el contenido de la expresión: " ! OH DIOS MIO, DIOS MIO !", (en un pasaje en donde ella se ve favorecida por el don de Dios , con la experiencia de lo que es Dios y de lo que es ella: en un pasaje en donde ella experimenta una vergüenza , anonadamiento y se siente machucada hasta el polvo) ! Oh Señor ! y ¿ quién será capaz de penetrar tus designios y de agradecer tus bondades? frase que resume sus más íntimos sentimientos en aquella hora que ve que Dios ha cumplido su promesa , no obstante que humana y racionalmente aquello parecía ya imposible y que las enfermedades, sequedad espiritual , abandono aparente de Dios y otros agravantes más eran como el marco normal de su vida en aquellos días.

Y, aún, en el mismo preciso fragmento en que narra: "con que en los primeros momentos de la Misa , voy sintiendo la presencia de mi Jesús junto a mí y escuchando su divina voz que me dijo: !Oh Dios mío, ¿ será verdad ? pero cómo no , si te siento, si te toco , si te estoy amando aquí, aquí..." , La expresión " Oh Dios mío" aparece dentro de un paréntesis como si con esto no quisiera interrumpir el hilo conductor de su narración, pero, por otra parte, como si esta expresión manifestara ese sentimiento de admiración, de anonadamiento , de gratitud , de sorpresa , que

intensamente la colma produciendo en ella todo ese torrente de afectos

12.- Es normal que ya santa Teresa de Jesús exponiendo aquella experiencia que le causó la reverberación () como san Juan de la Cruz hablando de los efectos posteriores que deja este tipo de experiencias () en donde, no únicamente el espíritu goza y experimenta aquel influjo divino, sino que es tal la plenitud de esta experiencia que se desborda aún en el mismo cuerpo llegando hasta los mismos "ortejos" (según la expresión del Doctor de la Noche).

Aquí en el pasaje que nos presenta Concepción Cabrera de Armida descubrimos que, también, ella nos habla que esta experiencia del misterio de Dios en su vida, concretamente, la gracia de la Encarnación mística, la hace : temblar de vergüenza " , " la deja sin respiración " , y señala , también, "me dejó este favor inmenso llena de santo júbilo, de paz y bienestar indecible, pero el cuerpo rendido , agotado, no sé cómo decir"

Así mismo, se podrá comprender por qué escriba : " mis lágrimas corrían y me parecía imposible semejante dignación " .

ALGUNAS PRECISIONES SOBRE LA GRACIA DE LA ENCARNACION

MISTICA QUE PRESENTA EL RELATO

1.- Es Dios quien prepara para la recepción de este beneficio.

2.- Que El la concede cuando así lo cree conveniente;
" Yo cumplo lo que ofrezco, he venido preparándote de mil modos y ha llegado el momento de cumplir mi promesa; Recíbeme.

3.- Se trata de un acontecimiento eminentemente espiritual que específica y concretamente se enuncia de diversas maneras : " quiero encarnarme en tu corazón místicamente", " tomo posesión de tu corazón , me encarno místicamente en él ", " esta es una unión mística y sentía yo de veras , una unión con El, viva y palpitante en mi alma con los efectos que deja la comunión, pero más intensos".

4.- Que crea en el que la recibe un sentimiento de profunda gratitud, pero sobre todo un sentimiento auténtico de anonadamiento y sincera humildad : " temblando de vergüenza, anonadada, machucada hasta el polvo" , " avergonzada" , " sentí una vergüenza indecible ", " hundiéndome hasta el cimiento del infierno y queriendo esconderme hasta de Ti."

5.- Experiencia de una plenitud que se derrama, de la presencia de Cristo en su vida: "que lo siente, lo toca, lo ama, porque esta ahí.",

6.- Conciencia de la altura y hondura de los designios de Dios "imposible de penetrarlos".

7.- Diversos los caminos de Dios a las tortuosas veredas de los razonamientos humanos (aunque parecería imprudente realizar aquello)

8.- De manera especial, habrá que señalar la calidad y excelencia de la gracia de la Encarnación mística tal como la presenta este pasaje:

a.- "es una gracia muy grande que te viene preparando mi bondad", " esta es una unión mística muy grande y elevada , la más grande que puede existir y no es de otro modo la del cielo"

b.- "es más que el matrimonio espiritual"

c.- "es una gracia para que Cristo viva y crezca en el alma sin salir de ella jamás".

d.- en la línea de la posesión se dice : " poseerte Yo y poseerme Tú , como en una misma substancia, no

dándome tu la vida , sino Yo a tu alma."

c.- Gracia que supera todo razonamiento humano: " en una compentraci3n que no puedes entender."

f.- Se llega a decir en forma absoluta: " esta es la gracia de las gracias"

g.- una gracia que puede tomar una de las múltiples facetas del misterio de Cristo : " Yo no sólo puedo encarnarme niño, sino de la manera que me plazca."

h.- Que produce diversos efectos : " como los que deja la comuni3n , pero más intensos", " siento el espíritu henchido de fresco , de paz, de una delicia infinita", " mis lágrimas corrían y me parecía imposible semejante dignaci3n ", sentimientos de anonadamiento, de agradecimiento (ver punto cuarto) "me dejó este favor inmenso llena de santo júbilo, de paz y bienestar , pero el cuerpo rendido , agotado", " ansias de soledad".

i.- Que es la experiencia de la presencia de Dios en una forma real y efectiva en el alma.

j.- Es una gracia de predilecci3n : ! Oh qué gracia de predilecci3n ! contigo he derrochado mis gracias porque en tu alma he tenido un fin".

k.- Una gracia que " nadie la merece "

l.- que produce una uni3n:" esta clase de uni3n es muy honda , es muy íntima ".

3.- CONSECUENCIAS DE LA GRACIA DE LA ENCARNACION MISTICA

La naturaleza más íntima y el significado más profundo y genuino de la gracia de la Encarnación mística se encuentra en íntima relación con el misterio del Verbo encarnado que prosigue a través del tiempo, en forma mística y desde el interior de los hombres su obra de glorificación al Padre y salvación a los hombres. (7)

Hemos visto una serie de textos en los que aparecía la forma como Dios iba preparando a Concepción Cabrera de Armida para la recepción de la gracia de la Encarnación mística, en la mayor parte de ellos, en forma explícita, se explicaban algunas facetas de lo que significaría ese beneficio con el que la misericordia de Dios la quería colmar.

También, nos detuvimos en la presentación íntegra y el análisis cuidadoso del texto en el que se refiere en forma concreta el hecho de la recepción de la gracia de la Encarnación mística. Aquí expusimos algunas de las principales características, efectos, naturaleza y otros elementos más que el texto nos ofrecía.

Sin embargo, y esto era normal, la exposición de la riqueza, modalidades, diversas facetas, efectos concomitantes y otros muchos aspectos más, no estaban explícitos en el texto que nos refiere la recepción de tan insigne gracia.

Era preciso, que a lo largo de muchos años, hasta el final de su existencia, Dios le fuera revelando paulatina y adecuadamente la excelencia del don que le había hecho.

Con el fin de presentar en una forma "estructurada" el significado, elementos, características y consecuencias que tuvo la Encarnación en su vida, nos atreveremos a ofrecer el siguiente esquema, que si ciertamente, no corresponde a una cronología tal como nos la presentan los textos en la Cuenta de Conciencia, sin embargo, es válido desde el punto en que nos mantenemos fiel a su pensamiento y nos ayuda a tener una visión complexiva de las grandes líneas de esta gracia en una forma sistemática. (8)

Organizaremos nuestro esquema de la siguiente manera:

- 1.- Excelencia y finalidad de la Encarnación mística .
- 2.- LA TRINIDAD Y LA ENCARNACION MISTICA .

EL PADRE CELESTIAL Y LA ENCARNACION MISTICA

- 2.1.- El Padre: Paternidad fontal
- 2.2.- El Padre: Fecundidad y participación

EL VERBO ENCARNADO Y LA ENCARNACION MISTICA

- 2.3.- El Verbo : relación personal con la creatura.
- 2.4.- El Verbo : y su presencia espiritual en la creatura.
- 2.5.- El Verbo : y su presencia oculta en la creatura.
- 2.6.- El Verbo : y su experiencia viva en la creatura
- 2.7.- El Verbo : que pide ser amado por la creatura.
- 2.8.- El Verbo: que prosigue su acción en la creatura.
- 2.9.- El Verbo: como modelo de perfección cabal.
- 2.10.- El Verbo : y su misterioso anonadamiento

EL ESPIRITU SANTO Y LA ENCARNACION MISTICA

- 2.11.- El Espíritu Santo obra la Encarnación mística.
- 2.12.- El Espíritu Santo inspira la oblación amorosa

3.- LA VIRGEN MARIA Y LA ENCARNACION MISTICA

- 3.1.- La Trinidad , María , la Iglesia y la Encarnación mística
- 3.2.- Maria : ejemplo ideal de la Encarnación mística
- 3.3.- Maria : su maternidad biológica y su maternidad espiritual.

4.- EFFECTOS DE LA ENCARNACION MISTICA

- 4.1.- Presencia de un inmenso amor
- 4.2.- Inmensidad de Dios que embarga la existencia
- 4.3.- Conciencia clara de la bondad de Dios
- 4.4.- Iluminación vivencial sobre la Encarnación mística
- 4.5.- Conocimiento de la excelencia de la Encarnación mística
- 4.6.- Nuevas luces sobre la gracia de la Encarnación mística

5.- DERECHOS SOBRE EL VERBO ENCARNADO

6.- OBLIGACIONES HACIA EL VERBO ENCARNADO

1.- EXCELENCIA Y FINALIDAD DE LA ENCARNACION MISTICA

EXCELENCIA Y FINALIDAD

La excelencia de la gracia de la Encarnacion mística , según los escritos de Concepción Cabrera de Armida aparece como :

- 1.- "una gracia que Dios ofrece en raras ocasiones" (24,67.)
- 2.- "la gracia de las gracias " (44, 324.)
- 3.- " gracia en la que interviene la Augusta Trinidad de una manera muy peculiar " (9,70.-71)
- 4.- "gracia para "re-actualizar en forma eminente el misterio del Verbo Encarnado a través del tiempo " (44, 436-437.) (9)
- 5.- " gracia que establece una relación de intimidad con la Virgen Maria , madre verdadera del Verbo Encarnado " (49,54-55.)
- 6.- " gracia que crea relaciones y obligaciones hacia el Cuerpo Místico de Cristo : la Iglesia. (59,323-324.) (10)
- 7.- " gracia espiritual, pero real, que colma al alma que la recibe de beneficios sin cuento " (59,316-323.)
- 8.- "gracia cuyo fruto es el mismo Cristo " (23,37.)
- 9.- " que establece la mayor unión con Dios " (24,154.)
- 10.- "gracia de la que se beneficia el cuerpo y el alma" (24,317.)
- 11.- "gracia que establece una compenetración de Jesús en el alma (25,55.)
- 12.- " gracia que aquilata la fecundidad espiritual" (25,132.)
- 13.- " indispensable para llegar a la perfección (24,141-144.)
- 14.- " la fecundación del Padre en ella es asombrosa " (25,219.)
- 15.- " aun en ella puede haber tempestades " (25,223.)
- 16.- El Espíritu Santo y su acción santificadora y fecundizante intervienen de una manera muy particular " (25,221-222.)

- 17.- "cuyo fin es "reactualizar los mismos fines que tuvo la Encarnación del Verbo: la gloria de Dios y la salvación de los hombres" (28,129-131.)
- 18.- " gracia cuyos frutos espirituales en favor de los hombres son : un conocimiento más profundo del Padre, una efusión abundante de gracias, , el reinado del Espíritu Santo y el reinado de la Cruz (35,71;36,51.
- 19.- " por ella se es sacerdote místicamente" (37,70-72.)
- 20.- " Cristo realiza esta gracia para recibir el afecto y el amor maternal del alma " (38,343-344.)
- 21.- " es una reproducción de la primera Encarnación realizada por el Espíritu Santo." (40,197-198.)
- 22.- " cuando concluye la representación de la vida sensible de Cristo en el alma, continúa su vida gloriosa." (41,51-52
- 23.- " el alma sufre más que antes para merecer y alcanzar más gracias ." (41.53.) (11)
- 24.- " en sus puntos culminantes es igual en todas las almas pero varía la manifestación de la vida exterior de Cristo en ellas ." (41,56-58.)
- 25.- "Cristo hace que el alma represente su vida mística, su pasión dolorosa, su vida gloriosa y su soledad en la tierra. (41,111-113.)
- 26.- "es una gracia muy fecunda que procede del Espíritu Santo (41,249.-252.)
- 27.- " produce en ellas un eximio amor hacia Dios y hacia el prójimo." (41.259-260.)
- 28.- " durante su vivencia Jesús no se separa del alma (44,148.) (12)
- 29.- " es más que el matrimonio espiritual " (44,323-324.)
- 30.- " es la gracia más grande que pueda existir " (44,324-325.)
- 31.- "por ella se lleva a Cristo con presencia real." (44,326.)(13)
- 32.- " si el alma corresponde a esta gracia es eterna ."(44,326.)

- 33.- " es gracia transformativa, unitiva (44,435-438.)
- 34.- " el Verbo toma posesión del corazón ." (44,436.)
- 35.- " está en función de que la creatura reproduzca los pasos de la vida de Jesús." (44,436-437.) (14)
- 36.- " es un regalo del Espíritu Santo" (44,437.)
- 37.- " la operación que opera complace al Padre" (44,438-439)
- 38.- " no en todas las encarnaciones místicas Cristo representa vida mística." (44,460-461.)
- 39.- " Jesús quiere este amor que brota de las encarnaciones místicas por lo que tiene de su Padre." (47,176-177.)
- 40.- " en esta gracia nada tiene que ver que sea hombre o mujer la que recibe este favor insigne ." (44,513-514)
- 41.- " no por ser una gracia mística deja de ser real."(47,279.)
- 42.- " es una extensión de la encarnación, "tipo", de la Virgen María." (49,54-55.)
- 43.- " Cristo en cuanto Hombre necesita el amor maternal derivado de la gracia de la encarnación mística en las almas ." (50.231-234.)
- 44.- " en ella el Verbo comunica a las almas la fecundación del Padre." (53,10-12.)
- 45.- " es muy propio de esta gracia, que por medio de ella se llegue a los dolores internos del Corazón de Cristo."(53,254.)
- 46.- " las almas que reciben esta gracia tienen el deber de agradecer y utilizar la fecundación del Padre en sí y en otras almas ." (55,140-141)
- 47.- " es necesaria la pureza de cuerpo y de alma para el alma que tiene la gracia de la Encarnación mística."(55,219-220)
- 48.- "únicamente el alma que ha recibido esta gracia tiene hijos espirituales." (57.21-23.)
- 49.- " las almas que han recibido la gracia de la Encarnación Mística son las almas que más odia el demonio." (57,95-96.)

- 50.- " en el alma que se ha recibido esta gracia insigne no puede haber malicia, sino pureza y luz." (57,263-264.)
- 51.- " siempre que hay Encarnación mística hay presencia del Espíritu Santo no tan sólo en la misma alma, sino para irradiarse a otras muchas almas ." (57.106.264.)
- 52.- " el amor del Padre se acentúa en el alma que ha recibido gracia de la Encarnación mística." (58,72.)
- 53.- "gracias a la presencia de esta gracia el amor de la creatura se aquilata y, en cierta forma, se diviniza." (59,316.)
- 54.- " el alma que ha recibido la gracia de la Encarnación mística posee un poder de intercesión admirable." (59,323-324.)
- 55.- " al encarnarse místicamente el Verbo no se aparta de la Divinidad." (60,384-387.)
- 56.- " esta gracia no se acaba con la muerte, en el cielo tiene su plenitud." (61.32-33.)
- 57.- uno de los fines de esta gracia es : sacrificar a Cristo por el bien de las almas " (61,14.)
- 58.- " esta gracia comunica especialmente la pureza " (65.35.)
- 59.- " habilita al alma para vivir la existencia en una dependencia y cumplimiento fiel de la voluntad del Padre." (61,54.-56.)
- 60.- " es una gracia cuyos efectos son innumerables " (59,316-323.) (16)

Como podemos comprobar por los sesenta puntos aquí mencionados la excelencia de la gracia de la Encarnación mística aparece en la Cuenta de Conciencia ampliamente tratada, explicada y traída constantemente a cuento , esto manifiesta la importancia que tuvo esta gracia en la vida de Concepción Cabrera de Armida y por qué la consideraba ella y sus Directores espirituales como la "gracia central de su existencia"

1.-Excelencia de la gracia de la Encarnación mística

Mira hija: esas uniones místicas de mi encarnación en las almas son muy íntimas, ya no puede haberlas más. Cierto que las almas no le dan vida al Verbo, sino el Verbo a las almas; pero sin embargo, hay en esto como una íntima reciprocidad de vidas, de alimentos, de mutua correspondencia, de altísima unión que la inteligencia humana no alcanzará a comprender. Son muy raras estas gracias de mi bondad: ¿y sabes por qué? Porque exijo una correspondencia fidelísima; porque debe compenetrarse el alma en principios muy sobrenaturales..." CC 24, 153-154.

El texto presenta :

- 1.- Es Dios quien revela la excelencia de esta gracia.
- 2.- Se trata de una unión mística de Dios en el alma.
- 3.- Se especifica que es una unión muy íntima de tal grado que que : " ya no puede haberlas más."
- 4.- No es la creatura la que va dar vida al Verbo, sino todo lo contrario, es el Verbo el que le comunicará vida divina al alma.
- 5.- Se habla , sin embargo, de cierta íntima reciprocidad de vidas entre el Verbo y la creatura.
- 6.- Se especifica la correspondencia a la que está obligada la creatura ante la presencia de este don insigne.
- 7.- Es tal la unión que se realiza en la recepción de esta gracia que "la inteligencia humana no alcanzará a comprender."
- 8.- Además se enfatiza que; " son, muy raras estas gracias" fruto de la bondad divina.
- 9.- Se exige pues una fidelidad muy cualificada por parte de la creatura.
- 10.- Finalmente: "debe compenetrarse el alma en principios muy sobrenaturales.

Finalidad de la encarnación mística

" Hoy te voy a revelar un secreto: al unirse el Verbo en ti , al encarnar en tu corazón místicamente ¿ sabes cuál es uno de los principales fines que he tenido ? El de revelar sus grandezas por tu conducto dándote como participación del mismo que es Palabra. Tu sola nada podías , pero en unión con El servirás como instrumento para sus enseñanzas en favor de las almas.

Quiere el Verbo un nuevo reinado de perfección y como no ha de volver al mundo porque ya vino ha querido tomar una vil criatura como conducto de sus bondades para llegar a una reacción espiritual clara , sencilla, sólida , y pura por medio del espíritu de la Cruz que es el único , el directo y único del Espíritu Santo, todo amor , porque la Cruz ¿ que otra cosa es sino amor?
CC.25.269-299 (17)

El texto presenta :

1.- La criatura instrumento en la obra de Dios prolongando el misterio de la encarnación del Verbo a través de la historia.

2.- El misterio de la encarnación mística reactualizándose bajo la acción del Espíritu Santo que impulsa a una oblación amorosa.

3.- Es una Palabra viva que se comunica a los hombres como camino de salvación.

4.- Invitación a la perfección mediante una reacción espiritual, clara y sencilla.

5.- Se habla: un "encarnarse místicamente el Verbo en el corazón"

6.- Se especifica que: la excelencia de esta nueva situación , de este nuevo modo de ser , de esta nueva forma de actuar , radica en la omnipotencia de Dios que eleva de este modo elevadísimo a la criatura.

7.- Es Dios quien marca la finalidad de la donación de esta gracia

8.- Es la omnipotencia divina la que sale garante para que se lleve a feliz término esta finalidad.

2.- LA TRINIDAD Y LA ENCARNACION MISTICA
EL PADRE CELESTIAL Y LA GRACIA DE LA ENCARNACION MISTICA

2.1.- El Padre : Origen fontal de toda paternidad.

" La paternidad material es un reflejo y todos los amores de los padres y madres juntos sólo son un trasunto de ese inmenso , infinito y purísimo amor del Padre para y con el Verbo.

De ese amor de paternidad celestial participó en alto grado María y como un destello participarás tú por el favor insigne de la Encarnacion mística en tu corazón.

Yo me complazco con eterna complacencia en que mi Padre me ame... Yo me gozo, también, en el amor de María; y más que en el orden material de Madre , en el orden espiritual y sublime de la procedencia de su amor divino dado por mi padre.

Pero, también, me complaceré en que me ames tú , pobre criatura ! Dios mio! por el reflejo de paternidad que ha querido poner en tu corazón " CC.25,177. (18)

El texto presenta :

1.- Sentimiento genuino de la maternidad espiritual hacia Cristo es una participación , eco lejano, de la paternidad del Padre por su Unigénito.

2.- La Virgen María recibió de manera especial esa participación del amor de Dios hacia Cristo, para que lo amara como el Padre lo ama.

3.- Es más cualificado un amor maternal espiritual, que un amor meramente humano, aún se trate del caso de la Virgen María y su Hijo.

4.- Dios invita a Concepción Cabrera de Armida a que lo ame "maternal, paternal, espiritualmente " en fuerza de ese reflejo de la divina paternidad que el Padre ha puesto en su corazón.

2.2.- EL PADRE : FECUNDIDAD Y PARTICIPACION

— "Y las almas que llevan la fecundación del Padre, que son todas, pero de una manera especialísima las que reciben la encarnación mística, ¿no tendrán el santísimo deber de agradecer este inmenso favor, y de utilizar este inmenso favor de la fecundación del Padre en sí mismas y en otras almas?

Sí, hija, sí tienen ese deber, ampliando esa vitalidad en otras, esa especie de comunión de los santos, cuyo origen es la misma fecundación eterna del Padre, comunicando esa caridad, siempre en bien de las almas.

Si Dios se da, en esa fecundación única, de la cual es El, manantial eterno y fecundísimo que se derrama en todo lo creado y por crear, no en su mente que el alma inutilice ese don de Dios, sino que lo esparza en bien de otros con irradiaciones diversas, pero todas dirigidas a la gloria de Dios en las almas.

La fecundación en Dios, es el rey de sus atributos Personales; aunque siendo atributo, no lo es, sino que es el Ser mismo de Dios, la substancia de Dios, lo divino de Dios, la caridad de Dios, el mismo Dios que no fue engendrado sino que es por sí mismo Dios increado y eterno sin que su Ser tuviera principio siendo El, el principio de todas las cosas, y el Centro primordial de donde salen los dones, los carismas de naturaleza y gracia. 55, 140-142. (19)

El texto presenta :

- 1.- Afirmación absoluta : El Padre es el origen fontal de toda fecundidad y que en sus manos está el poder de comunicarla a quien le place.
- 2.- La gracia de la Encarnación mística aparece en estrecha relación a la fecundación del Padre
- 3.- La fecundación del Padre en las almas que reciben la gracia de la Encarnación mística tienen el santísimo deber de agradecer este don, ya que es una fecundación en ellas y en beneficio de otras almas.
- 4.- La fecundación en Dios aparece como : "el rey de sus atributos Personales, identificándose con el mismo Dios, Principio de todo cuanto existe.

5.- El texto presenta un lenguaje hiperbólico, por medio del cual se quiere dar a expresar la grandeza de lo que significa la participación de la gracia de la Encarnación mística y su relación inmediata a la participación de la fecundación del Padre en estas almas privilegiadas : "manera especialísima", "santísimo deber "inmenso favor " "manantial eterno y fecundísimo"

La hipérbole se presenta en forma conceptual indicando que "no son todas las almas las que reciben esta gracia", "que esa fecundación es el rey de los atributos divinos que se identifica con el mismo SER de Dios,

6.- Todo el texto nos presenta una reiteración conceptual y literal sobre el tema de la fecundación divina .Dios en fuerza de ser Principio de esa fecundación aparece como increado , eterno, sin que su SER tuviera principio ya que El Es el Principio de todas la cosas y el Centro primordial de donde salen los dones los carismas de naturaleza y gracia, (es decir todo lo bueno que puede existir)

7.- Se habla de la existencia de las almas, como una resultante "efecto" en la creatura de la Fecundación del Padre.

8.- El texto se presenta en forma de diálogo lo que le da agilidad al relato no obstante el tema tan elevado que está tratando. Este tipo de literatura "narrativa -explicativa" es una de las características de la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida de manera especial, en la obra "Cuenta de Conciencia" que es la base de donde hemos tomado los textos par nuestro presente estudio.

9.- El concepto de la fecundación divina se identifica en el texto con la presencia y acción de la divina caridad.

10.- Así mismo, encontramos la presencia de un lenguaje metafórico en donde Dios es llamado : "manantial eterno y fecundísimo" y la fecundación de Dios es llamada "rey de sus atributos". (20)

2.3.- EL VERBO : Y SU RELACION PERSONAL CON LA CREATURA.

El Verbo, no es fruto sino de la fecundación del Padre, - pero el Verbo hecho carne, es decir Jesús, Yo, unido al Verbo, soy el fruto santísimo de las encarnaciones místicas. Pero - como Yo, repito, no puedo apartarme de la Divinidad, el Verbo, es decir la Divinidad en el Verbo, es la que obra en el alma, la que purifica, la que santifica, la que la eleva, la que la aparta de la tierra, la que la endiosa en la misma Divinidad.

Yo Jesús, soy el Fruto, pero Jesús Dios hombre, en cuanto que no me aparto de la Divinidad; pero la Divinidad, no es hija de nadie, es substancia de Dios.

El Divino Verbo es solo fruto del Padre, en cuanto que - fué engendrado por El; y al bajar al seno virginal de María - no engendró al Verbo que estaba eternamente engendrado, sino - a Jesús, al hombre unido al Verbo, por la divina fecundación - del Padre, por obra del Espíritu Santo.

Y así en las raras encarnaciones místicas, un enbozo lejano, de la real Encarnación en María, pero que al Padre le - complace sobremanera, por ver reproducido, aunque de muy lejos, repito, ese misterio en el que tuvo y tiene sus complacencias." 60, 385-389.

El Verbo sólo tomó carne y vida, en María, pero al encarnar en las almas, no toma vida, como te dije, sino que la da: absorbe en cierto sentido la vida material divinizándola; y - con dejar al hombre su materia, y hasta sus imperfecciones, - en cierto sentido lo diviniza, con el contacto continuo, diré, de la Divinidad. Este contacto, no siempre será sensible, pero sí, existente y operativo, en las facultades del alma, sobre todo" 24, 67.

El texto presenta :

- 1.- La Trinidad se une a la creatura por medio del Verbo
- 2.- El Verbo aparece como el fruto de las encarnaciones místicas, que Dios realiza en forma espiritual en las almas.
- 3.- El Verbo aparece en las encarnaciones místicas en un dinamismo que : purifica, santifica , eleva, aparta de la tierra y endiosa en la misma Divinidad.

- 4.- Es el Verbo , unido a la Divinidad el fruto de la encarnaciones místicas.
- 5.- Se habla , ciertamente , como de un acontecimiento raro , la gracia de las encarnaciones místicas.
- 6.- La encarnación mística aparece como un esbozo lejano de la encarnación real en María en el tiempo.
- 7.- Se especifica que "el Verbo tomo carne y vida en María , pero al encarnarse en las almas no toma vida , la da .
- 8.- la acción del Verbo en la creaura es absorber la vida material de la creatura y divinizarla
- 9.- El contacto del Verbo con la creatura no siempre es sensible pero si existente y operativo y se realiza de manera especial en las facultades del alma.
- 10.- No obstante que los dos pasajes pertencen a épocas diversas se ve la armonía de la doctrina que se expone en ellos.
- 11.- Para indicar el fruto de la gracia de la Encarnación mística se utilizará una forma hiperbólica, intentando con esto figura literaria la excelencia de este don a la creatura "Yo unido al Verbo , soy el fruto santísimo de las encarnaciones místicas ". De manera semajante, que las encarnaciones místicas son un esbozo de la Encarnación real y que en ellas el Padre se complace sobremanera, por ver reproducido , aunque de muy lejos ese misterio en el que tuvo y tiene sus complacencias "
- 12.- Es normal ,que, a lo largo del relato aparezca una serie de antítesis ; la principal y básica : la creatura con sus limitaciones e cuanto ser contingente , y, por otra parte, el Verbo Dios: Fuente de Vida y de Santidad, realizando en el alma su misericordia. De igual manera, aparece la creatura y su realidad material y, por otra , Dios el Verbo que espiritualiza y diviniza.
- 13.- Además aparecen conceptos estrictamente teológicos sobre la eternidad del Verbo "eternamente engendrado" , "que no puede apartarse de la Divinidad no obstante que esté unido a la creatura", y, la misma gracia de la Encarnación mística como un esbozo de la Encarnación real del Verbo en el seno de María.

2.4.- El Verbo : y su presencia espiritual en la creatura.

— "...como Yo estoy en tu corazón en cuerpo y - alma, aunque místicamente, por el favor inmenso de la Encarnación espiritual, así quiero que tú estes en Mí, en cuerpo y alma, aunque místicamente".

— Pero, ¿cómo el cuerpo, mi Jesús?

— "Digo que místicamente a la manera de como Yo estoy en ti, que para poder todo es posible.

¡Oh sí! Tu cuerpo, hija, está dentro de Mí mismo y no con el modo ordinario de todas las cosas que están dentro de Mí, sino de una manera especial, envuelto en gracias.

Este singular favor, siempre te lo he hecho, y - es uno de los que te digo que no lo entenderás hasta la eternidad.

Pero especialmente desde el favor de la encarnación en tu alma, tu cuerpo está dentro de Mí por llevar el tesoro que lleva y que jamás le será quitado - si no es por el pecado". 24, 316-319. (21)

El texto presenta :

- 1.- Se trata de una presencia "mística de Cristo" en el corazón y en el alma de la creatura.
- 2.- Y en fuerza de la misma gracia de la Encarnación mística, se invita a la creatura que también esté en "cuerpo y alma" en forma mística en Cristo.
- 3.- Se explica ese modo místico de estar de la creatura en Cristo: " de una manera especial, envuelto en gracias"
- 4.- Se explicita la excelencia de este favor insigne que solamente se llegará a entender con plenitud en el cielo.
- 5.- Se especifica que la presencia del pecado será lo único que pueda destruir esta unión mística.
- 6.- Se afirma también, un nuevo modo de estar el cuerpo de la creatura en Cristo, (es decir : místicamente, como se había anteriormente enunciado)

2.5.- El Verbo : y su presencia oculta en la creatura.

Hoy en Misa, después de mi comunión, le dije al Señor:

— Ven a nacer en mi alma: ven rocío del cielo... ven Vida mía. Ya encarnaste en mi corazón, pues ahora NACE por piedad en él. Sí, sí NACE MI AMOR, nace ya, - por favor. Y que me va contestando:

— "No hija, el nacimiento me EXTERIORIZARIA EN - CIERTO SENTIDO, y quiero estar oculto entre las telas- de tu corazón. Ya llegará el tiempo de exteriorizarme para contigo y para con otros: Yo tengo mis fines".

— Pero no me dijiste que íbas a ENCARNAR, VIVIR Y CRECER EN MI ALMA: ¿Entonces?

— "Eso en nada contraría lo que te he dicho. - Encarné y vivo y crezco en tu alma, pero de manera o- cultísima que ni tú misma te das cuenta de ello, tu - Director sí". CC 299-301 (22.)

El texto presenta :

- 1.- Dios es quien explica esta presencia espiritual en la creatura como efecto inmediato , propio, y consecuente de la gracia de la Encarnación mística en la creatura.
- 2.- El texto puntualiza , que no se trata de una gracia que se manifieste con efectos exteriores , al menos por el momento en que se está explicando este misterio, que "ya llegará el tiempo de esa exteriorización "
- 3.- En forma concreta se enfatiza que el crecimiento y la forma como vive Cristo en el alma es de carácter absolutamente espiri- tual y "de manera ocultísima"
- 4.- Así mismo, se reitera que la excelencia de esta gracia excede a todo entendimiento humano.
- 5.- El texto se presenta en forma de diálogo , lo que le da viveza, familiaridad al relato, no obstante la altura de las verdades que se están exponiendo.

2.6.- El Verbo : y su experiencia viva en la creatura.

Anonadada estoy , como nunca sin fuerza y sin voz y sin aliento, aplastada por tantas bondades...! Qué modo de Jesús, para comprometerme a ser buena !

Te tengo a Ti , al mismo Verbo ! Oh mi Verbo, Tu abajamiento inconcebible, tus ternuras incomparables me han robado el corazón, también el alma y ahora también la vida ...! Felicidad ! Tómalas, tómalas, que no quiero NINGUNA VIDA que no seas TU, mi Vida verdadera, mi TODO " CC.23,64-66 (23)

El texto presenta :

1.- Una experiencia fuerte y profundamente vivida expresada en un lenguaje hiperbólico tanto en su forma conceptual, como en su forma literaria.

2.- Reiteración mediante acumulación de sustantivos : "estoy sin fuerzas , sin voz, sin aliento, tus ternuras me han robado el corazón, también el alma y ahora también la vida... tómalas , tómalas."

3.- Presencia constante de metáforas : "aplastada por tantas bondades" , "tus ternuras incomparables me han robado el corazón "

4.- Antítesis bien logradas: " ya no tengo corazón, Tengo a mi Verbo" " yo no quiero NINGUNA VIDA que no seas TU!" " mi Vida verdadera, mi TODO"

2.7.- El Verbo : que pide ser amado por la creatura

" Amame (me decía su voz arrobadora y sutil, a la vez que poderosa y arrastradora) Amame con ese amor que me deleita, que me fascina , que me enamora, que fue la substancia y la dicha de mi vida mortal, que me recuerda el amor de mi Padre y que es mi ventura , y que es mi posesión, que es el cielo, que es Divinidad,! Que es Dios!.

Con que , ámame mucho y sin temor, sin ese temor que paraliza ,acércateme porque llevas en ti al mismo Verbo encarnado místicamente, porque llevas en tu alma en El la misma Divinidad ". CC.59,318-323.(24)

El texto presenta :

- 1.- Un lenguaje afectivo.
- 2.- Se presenta el amor del Padre como modelo de amor perfecto al que debe tenderse en esta vivencia.
- 3.- Amor que se identifica con el cielo y la misma Divinidad.
- 4.- Amor que debe de estar libre de todo temor .
- 5.- Y todo esto en fuerza de la gracia de la Encarnación mística
- 6.- Todo el primer fragmento del texto es una exposición de una hipérbole sobre los diversos aspectos que presenta el amor que se le debe de ofrecer a Cristo. (25)

2.8.- EL VERBO : PROSIGUE SU ACCION EN LA CREATURA

" Siento como que sus ojos están dentro de mis ojos , su -
Cuerpo dentro de mi cuerpo, su Corazón dentro de mi corazón,-
su Sangre, dentro de mi sangre, SU VIDA DANDOME VIDA... En -
estos momentos siento eso y me enfrió y mi corazón palpita y-
me tengo como respeto y no sé, no sé qué hacerme... voy oyen-
do su voz que me dijo:

"Estos no son sino efectos del Verbo encarnado en tu co-
razón; ¿ qué no tiene derecho a exteriorizarse cuando le plaz-
ca? ¿Por qué el Sol no ha de espacir sus rayos? Para mí, hijā,
este es efecto, diré natural, extenderme, irradiar; para ti -
es sobrenatural y mucho; humíllate y agradece!" 25, 24.

— "En las raras encarnaciones místicas, me contestó, -
cuando concluye la representación de mi vida material, o hu-
mana, o sensible en las almas, queda sin embargo grabada to-
da mi vida y como fotografiada en ellas, apareciendo o exte-
riorizándose algunos puntos culminantes de esa mi vida, algu-
nos de esos rasgos para más embellecerlas. Y así, de esta -
manera, continúa, después de esta transformación más o menos
perfecta, (según la correspondencia que esas almas tuvieron)
continúa, digo, mi vida gloriosa, es decir, haciendo que el-
alma viva en el cielo o de las cosas celestiales, estando en
la tierra. 41, 51-52. (26)

El texto presenta :

1.- Un lenguaje sensible para explicar realidades de índole espiri-
tual : " siento como que sus ojos están dentro de mis ojos, su
Cuerpo , dentro de mi cuerpo, su Corazón dentro de mi corazón su
Sangre , dentro de mi sangre, su VIDA DANDOME LA VIDA...SIENTO
y me enfrió y mi corazón palpita...

2.- Estas mismas expresiones (arriba enunciadas en el numero
"1", se encuentran en una forma antitética clara y concreta.

3.- Las metáforas se encuentran presentes cuando se dice que
la vida de Cristo queda grabada como "una fotografía" el "oir
su voz " se está diciendo en forma metafórica. Así mismo, se le
llamará a Cristo : "Sol que esparce sus rayos"

2.9.- El Verbo : como modelo de perfección

"Y voy a descubrirte un secreto y una gracia de mi bondad sin límites para contigo. No sólo sufrirás por tus hijos presentes, sino por los futuros... por por todas las almas, repito, que obtengan la más pequeña gracia por medio de las Obras de la Cruz. Y - como las almas que se perfeccionan por este medio - serán incontables, tú eres limitada en duración, por esto y en mi unión; debes sufrir mucho, debes vivir martir, para que des hasta la última gota de tu vitalidad, diré, por esa causa.

Sola, sin embargo, nada valdrías, nada hubieras - podido hacer, pero para eso fue la encarnación mística, para esto se encuentra el Verbo en ti, para suplir lo que te falta, es decir, para hacerte el favor inmenso de tomarte, aunque pequeño gusanito, y elevarte al grandísimo honor de asociarte a la Redención, que eso es lo que hago contigo.

Y este es un gran favor; favor semidivino, en el - sentido de asociarte el Verbo en el comprar las gracias futuras. Y es también gracia porque recibirás el premio no tan sólo del tiempo presente, sino de las gracias fu turas que comprarás con tus mismos sufrimientos.

De suerte, que no te extrañe verte martir; y a medida de tu pureza, alcanzarán pureza; a medida de tu - humildad, alcanzarán humildad, y así en todas las virtudes.

Y mira un nuevo impulso para tu perfección y para el crisol de tu amor hacia Mí. Si quieres perfección en tus hijos, sé perfecta y si los quieres con mucha perfección, sé muy perfecta. Recuerda que desde el principio de las Obras, te dije que a la medida de tu perfección ellas crecerían y me darían gloria". 27, 157-159.

(27)

El texto presenta:

1.- A lo largo de todo el texto se descubre en forma constante una invitación a que la creatura se deje poseer por la acción transformante de la omnipotencia de Dios, que le ha comunicado la gracia de la Encarnación mística y la llama a ser perfecta teniendo como modelo a Cristo.

2.10.- El Verbo : y su misterio de anonadamiento

— "¿Te admira que yo quepa en las telas de tu corazón?, ¿pues que no me ves en la tela de una hostia consagrada? Ahí está mi cuerpo todo, de cualquier tamaño y mi alma y mi Divinidad".

¿Y por qué estoy en la hostia? Para buscar las telas del corazón precisamente, para caber en ella, aunque inmenso, buscando la similitud de substancias. Para mi Poder, Omnipotencia y Amor, todo es posible". 25,10.

¡Mi Jesús! le decía hoy, yo bajo hasta el cimiento del infierno... yo me pongo a los pies de todos los demonios... y tengo hambre, sed, necesidad de aniquilarme en tu presencia y de ser nada ante los demás. Y me va contestando entre la Misa:

— "Por más que descieras, más desciendo tu Verbo; porque es más encarnar el Verbo, que mil mundos se hundieran en el abismo anonadándose. Y si esto fue en María, la más pura de las Vírgenes, ¿qué será en las encarnaciones Místicas, pero reales, en las pocas almas que se efectúan?, humíllate y no te canses jamás de humillarte".

¡Señor, Señor!, dame esa sed de abajamiento... comunícame tu profundísimo aniquilamiento; yo no sé mi Jesús, cómo humillarme y agradecer: dame tu mismo Corazón, pues yo quiero tener los mismos que mi Verbo, sí ¡MI - VERBO encarnado!. 25.29-30 . (2B)

El texto presenta:

- 1.- El misterio de la Eucaristía como modelo de abajamiento y anonadamiento del Verbo encarnado.
- 2.- Así mismo, se presenta el misterio de la Encarnación del Verbo como ejemplo de anonadamiento.
- 3.- De tal manera , que con estas premisas se invite a la creatura a participar del anonadamiento del Verbo encarnado.
- 4.- Y la creatura que responde generosamente a esta invitación, pidiendo que Dios le participe de este "aniquilamiento profundísimo" pues desea tener los mismos sentimientos del Verbo.

EL ESPIRITU SANTO Y LA ENCARNACION MISTICA

2.11.- El Espíritu Santo : obra la encarnación mística

" Las operaciones del Espíritu Santo en el alma, me dijo el Señor, son muy secretas, pero obran produciendo siempre gracias . Esa gracia de mi Encarnación en tu alma, El fue quien la efectuó, es obra suya...

La Encarnación real pudo ser una, pero místicamente ...también efectiva y real en sus efectos en el alma podrá el Espíritu Santo hacerla cuantas veces le plazca. El es el que se une realmente en las almas.

Yo, más bien, soy el fruto , el producto del Espíritu Santo en esa unión mística con las almas: el escalón, diré, para llevarlas al matrimonio con El. Conmigo son generalmente los Desposorios , pero la más estrecha , la más grande unión es con El. Yo soy como el medio, como el escalón indispensable diré, para el Matrimonio que es como la esencia de la unión , porque nadie pasa, nadie sube al Espíritu Santo, a la Divinidad, sino por Mí, Dios y hombre.

Esta unión con el Espíritu Santo es más íntima , es la consumación, la identificación de los amores , pero existe otra mayor entre el alma y el Verbo, y es la producida o que produce esta unión estrechísima con el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo en un acto de amor crecidísimo engendra en el alma al Verbo y entonces hace verdaderamente de aquella alma sus delicias , habitando en ella y poseyéndola. Es el último grado de la vida espiritual, aunque de ahí dimanen otros muchos." CC.23,36-39 (29)

El texto presenta:

1.- La operación secreta y eficaz del Espíritu Santo produciendo la Encarnación mística.

2.- Realismo e irrepetibilidad de la Encarnación del Verbo en el tiempo.

3.- La apertura a que la Encarnación mística la realice Dios cuantas veces le plazca y la ofrezca a quien El quiera.

4.- Cristo es el fruto de esa Encarnación mística.

5.- Es por la Humanidad sacratísima de Cristo por la que el hombre puede llegar a la Divinidad.

6.- Es con Cristo con el que el alma realiza los Desposorios espirituales.

7.- La Encarnación mística es el fruto de un crecidísimo amor que engendra al Verbo en el alma.

8.- El alma vive entonces continuamente unida a Dios, que la posee y la habita y la hace sus delicias.

9.- Se especifica que la Encarnación mística es el último grado de la vida espiritual, aunque de ahí dimanen otros muchos .

2.12.- El Espíritu Santo : inspira la oblación amorosa

(tanto en el Verbo encarnado como en aquel que recibe la gracia de la Encarnación mística)

" El Espíritu Santo me inspiró la muerte de Cruz que fue obra de infinito amor hacia mi Padre y hacia las almas , pero con el noble fin de asociar muy especialente mi Cruz a una vida de sacrificio " CC.57,256. (30)

El texto presenta ;

1.- Es el Espíritu Santo quien inspira al Verbo encarnado su oblación amorosa.

2.- La oblación amorosa aparece como resultante de la efusión del infinito Amor.

3.- En alabanza al Padre y en beneficio de los hombres.

4.- Colmando toda la existencia del Verbo encarnado, esto nos lleva a deducir y proclamar que tanto más alta y perfecta sea la vivencia de esta gracia participada cuanto más se asemeje a su principio fontal y a su modelo ideal.

De aquí, la razón por que en la vida de Concepción Cabrera de Armida la participación al dolor oblativo amoroso de Cristo aparezca con tanta frecuencia y calidad.

3.- LA VIRGEN MARIA Y LA GRACIA DE LA ENCARNACION MISTICA

3.1.- La Trinidad, María, la Iglesia y la Encarnación mística.

" Por la encarnación mística debes imitar a María y tienes una fibra de fecundidad divina en tua alma, comunicada por el Padre reflejando en cierto sentido algo de María igualmente y por concomitancia inmediata o derivación de esta misma gracia , participas en cierto sentido también de la fecundidad de la Iglesia que también es madre (por el concurso de la Trinidad) que lleva en su amoroso seno al Verbo Divino y que es fecunda por el Padre siendo su alma , su movimiento y su vida el Espíritu Santo " CC.49,387. (31)

El texto presenta :

1.- Un lenguaje estrictamente teológico, con distinciones sutiles y términos técnicos como : "concomitancia inmediata" , "derivación" , "concurso trinitario" , "fecundidad como atributo propio del Padre y su correspondiente participación"

2.- La Trinidad con sus atributos personales y su actividad en las almas y en la Iglesia.

3.- La gracia de la encarnación mística como gracia exige ser dinamizada como imitación de lo que hizo la Virgen María.

4.- Una cierta participación analógica de la forma como la Iglesia participa de la fecundidad del Padre.

5.- Presencia y actividad del Espíritu Santo como alma, vida y dinamismo del Cuerpo Místico de Cristo.

3.2.- MARIA : EJEMPLO IDEAL DE LA ENCARNACION MISTICA

"La encarnación mística, es gracia transformativa, unitiva, compenetrativa y todo lo que de más poder que puede existir en la escala del alma para identificarse con la Divinidad". 41. 248.

"María tuvo la encarnación real, temporalmente, y la mística siempre, porque fué la criatura más unida y compenetrada Conmigo. 41. 348.

— "Debes vivir sus efectos. María siguió recordando y agradeciendo; y unida a mis dolores redentores, comprando gracias para sus hijos.

En María pasó la Encarnación real, pero antes de ésta y después, quedó la mística en Ella que la unía a mis planes redentores, unificándola Conmigo no tan sólo en su transformación en Mí. sino en sus martirios de soledad que compraban gracias, y en la voluntad de mi Padre que en sus martirios glorificaba!

— Luego, yo debo pensar en la encarnación mística y virarla?

— "Debes amarla, agradecerla, sufrir sus consecuencias, y aplicar a las Obras de la Cruz los martirios que esas consecuencias implican.

Debes seguir las huellas de María, porque también en la cruz engendró tu alma a otras muchas que tiene que darles la vida espiritual, tomándola de Mí con mis infinitos méritos". 44, 147-148 A. (32)

El texto presenta:

1.- La gracia de la Encarnación mística: como una gracia "transformativa", "unitiva", "compenetrativa", y "todo lo de más poder que pueda existir en la escala del alma para identificarse con la Divinidad."

2.- María es presentada , en relación a la gracia de la Encarnación real, temporal y la gracia de la encarnación mística como el modelo y el ideal supremo de comportamiento a esta gracia (la encarnación mística) . La razón que se ofrece es : porque fue la creatura más unida y compenetrada Conmigo"

3.- De aquí que se invite a que aquel que ha recibido esta gracia insigne viva en comunión de afectos y sentimientos con Cristo y con María .

4.- Esta gracia exige una participación en el misterio de Cristo y en los dolores de la Virgen María , de manera especial los de su soledad.

5.- Es una gracia que se debe "vivir", "amar" ,"agradecer" y "sufrir sus consecuencias.

6.- Se insiste que el modelo par vivir en plenitud esta gracia, el ideal supremo es María.

3.3.- MARIA : SU MATERNIDAD BIOLÓGICA Y SU MATERNIDAD ESPIRITUAL

" Siempre María me ofreció al Padre; siempre hizo oficio - de sacerdote; siempre inmoló su corazón inocente y puro en mi unión. Acabó, como te he dicho, la Encarnación real y siguió - la encarnación mística en su corazón, ofreciéndome siempre al Padre; elevando su Víctima hacia el Padre, para atraer las - gracias a la Iglesia; es decir, en favor de los Sacerdotes, y por ellos a las almas. 51, 283.

Por eso, el misterio de la santísima Encarnación, es el - reflejo del Padre fecundo y virgen al mismo tiempo; pues el - mayor florón del Padre, su esencial y único Ser de vida es su fecundación eterna; es este matiz santísimo y único también, - en su eterna generación sin principio, el de concebir todas - las cosas en El mismo, fecundarlo todo con la potencia de la - eterna vida; producirlo todo, engendrarlo todo en El mismo, - siendo siempre UNO, siempre Virgen, la Pureza misma unida, - compenetrada en su fecundidad única, universal y eterna! 55,- 155.

En razón del reflejo de la divina maternidad de María que participas, con la gracia de la encarnación mística en tu alma". 58.98.

"Mira hija. No son muchas madres las que tengo con la - gracia de la encarnación mística, que suelo dar a muy conta-- das almas; son esas encarnaciones místicas, una mística pro-- longación de la de María, con el mismo origen de fecundación - del Padre por el Espíritu Santo.

Solo María es la Reina, la Madre de tu Jesús, y las almas - dichosas que reciben la encarnación mística, reciben la deri-- vación de la de María, unidas con Ella, en una forma especial, - y participando místicamente de la gracia real que Ella tuvo". 61, 150-151. (33)

El texto presenta :

1.- La maternidad biológica y el misterio de la Encarnación del Verbo como gracias insignes de la misericordia de Dios al hombre.

2.- El misterio de la Encarnación es reflejo de la fecundidad del Padre

3.- En cierto sentido, se habla de la maternidad de María como fuente de la gracia de la Encarnación mística. (Esto se ha venido ya probando y diciendo, en muchas ocasiones y de diversas maneras)

4.- Se insiste en lo excepcional de la gracia de la Encarnación mística por la cual la creatura llega a ser , en cierta manera, madre espiritual de Cristo)

5.- Se habla de la gracia de la Encarnación mística como una prolongación mística de la Virgen María en estos términos : "son esas encarnaciones místicas, una mística prolongación de la de María, con el mismo origen de fecundación del Padre por el Espíritu Santo.

○, también, se señala en esta otra forma : " las almas dichosas que reciben la encarnación mística, reciben la derivación de la de María, unidas con Ella, en una forma especial, y participando místicamente de la gracia real que Ella tuvo".

6.- La presencia de las metáforas se presenta de la siguiente manera : se dice que es un "reflejo" la encarnación mística de la encarnación de la Virgen María. Se afirma que la creatura es "madre espiritual de Cristo".

7.- Se vuelve a repetir bajo diversos enunciados y en una forma reiterativa todos los beneficios y excelencias que presenta la gracia de la Encarnación mística, así como la grandeza de la Fecundidad divina .

Así mismo, se hace hincapié en el papel que desempeña cada una de las Tres Divinas personas en la obra de la Encarnación mística espiritual en la creatura.

4.- EFFECTOS DE LA GRACIA DE LA ENCARNACION MISTICA

4.1.- Presencia de inmenso amor

"Lo mío tuyo y lo tuyo mío" Ya con estas cortitas palabras me engolfo ... en amor , en gratitud , en vergüenza... ! Qué mundo de cosas entendí ! ! Qué cosas, qué indignación para mí..., qué abajamiento para El !

Tu no te das cuenta , continuó el Señor, ni puedes dártela de este inmenso favor que te he hecho : sientes sus efectos , pero no alcanzas a entenderlos .

Esa es la unión más íntima con el Verbo después de la del cielo.

Yo , Padre (le dice a su Director espiritual) sentía y siento una ternura inconcebible. Usted no sabe lo que es tener dentro un nuevo ser, esta comparación es muy grosera porque es material, pero es barunto de esta clase de ternura aquilatada hasta el infinito, cuando se trata de esto divino y santo que me pasa MISTICO a la vez sensible , no sé cómo puede ser.

Es una finura de amor , el más tierno , el más interior, entrañable y hondo como que al arrancarlo sería arrancar la vida , así de íntimo lo siento. Es un amor de Dios no imaginado , un amor en el corazón con el mismo objeto que lo produce dentro." CC.23,75-77. (34.)

El texto presenta;

1.- La dificultad para expresar una experiencia mística, que rebasa los límites y aptitudes de un lenguaje humano.

2.- Una narración en la que el uso de las comparaciones metafóricas es frecuente y que por medio de ellas se quisiera poder explicar algo de esa inefable experiencia mística, aquí en el caso , la encarnación mística, es "como tener dentro un nuevo ser, esta

comparación es muy grosera porque es material".

3.- Una sola frase sintetiza toda una serie de sentimientos, pensamientos y afectos que el escritor místico los explicita en forma más amplia.

4.- Antítesis densas , cargadas de profunda significación y explicadas a través de amplias locuciones " lo mío tuyo y lo tuyo mío", "es MISTICO pero a la vez sensible"

5.- Hipérbolas continuas para señalar la calidad de la experiencia vivida " es una finura de amor el más tierno, el más interior, entrañable y hondo como que al arrancarlo sería arrancar la vida " , " una clase de ternura aquilatada hasta lo infinito"

6.- Plenitud de una experiencia espiritual que participa su gozo al mismo cuerpo : " así de íntimo lo siento ... un amor en el corazón ...místico y sensible"

7.- Se especifica la naturaleza de esta experiencia mística "es la unión más íntima con el Verbo después de la del cielo "

4.2.- Inmensidad de Dios que embarga la existencia

"Quiero figurarme que todo es mentira, forjamiento de la imaginación soberbia y un nuevo toque me dice estremeciéndome:

!AQUI ESTOY...!

Y me anonado, y me dan ganas de arrodillarme y, - ¡ oh Dios mio qué cosa tan fuerte! me tengo que DEJAR HACER...

No tan viva ahora la presencia de Dios, interior y exterior, que todo me lleva a El...

Mire usted: todavía una madre, se olvida de su hijo: pero esto que me está pasando, no le diré que constantemente lo tengo en la memoria, pero sí en un sentimiento interior que crece y decrece, pero que siempre, - de día y de noche existe sin consumirse...

A veces, las ocupaciones exteriores embargan la imaginación, pero aquel FUEGO... quema, quema, arde siempre con más o menos intensidad. Son un martirio las cosas exteriores en estos casos en que el alma y el cuerpo quisieran consentirse, en UN OBJETO... en su OBJETO UNICO, que sin querer los absorbe." 23, 68-70. (35)

El texto presenta :

1.- En todo el relato se puede descubrir ese efecto de la inmensidad de Dios que la embarga y que suscita en ella todo ese cúmulo de reflexiones de tipo vivencial como es: comparar el hecho de la atención constante que tiene una madre por su hijo , y que aun pudiera esto defecionar , pero esto no puede suceder en el caso de esa experiencia de invasión divina en la que se ve ella sumergida.

2.- La intensidad y calidad de esa experiencia de inmensidad está expresada por medio de las hipérbolas y reiteraciones que intensifican el sentido de las afirmaciones : " aquel Fuego ...quema, quema, arde siempre con más o menos intensidad..." un sentimiento interior que crece y decrece pero que siempre, de día y de noche existe sin consumirse..."

3.- La metáfora del FUEGO escrita con mayúscula está adecuadamente utilizada para indicar esa presencia de inmensidad ("Presencia de Dios , interior y exterior , que todo me lleva a El...)

4.3.- Conciencia clara de la bondad de Dios

Este efecto de una toma de conciencia clara de todas las bondades, que Dios ha derramado en ella, es un sentimiento que continuamente aflora a lo largo de todos sus escritos. Sin embargo, este sentimiento cobra un matiz especial desde que ella ha recibido la gracia de la Encarnación mística y que ha recibido toda esa serie de iluminaciones sobre la excelencia de la misma.

Bastaría la lectura de los textos sobre sus reflexiones sobre la recepción de este favor divino para que nos demos amplia cuenta de este efecto de gratitud honda, plenamente consciente de la bondad de Dios en su vida.

Veamos al menos un texto sobre este tema :

"Tampoco tengo valor para reflexionar ahora, en las bondades tan extremadas del Señor; como que se me quema el corazón, cuando quiero pensar en ellas y las paso por alto; hago como que no las entiendo... como que soy dos gentes, una de las gracias y esa, ni me rozo con ella, y otra el bodoque, la elefanta, yo, con todas mis propiedades de patez, asquerosidad, etc. y aquí sí, como que encuentro un punto de apoyo, un resuellito, un descanso y aliento entre el torrente de cosas que me pasan." 25.183. . (36)

El texto presenta:

- 1.- En forma hiperbólica dice : "bondades tan extremadas del Señor", o para señalar su indignidad ante esas bondades dirá que ahí encuentra un punto de apoyo, un resuellito, un descanso y aliento entre el torrente de cosas (las bondades de Dios) que me pasan"
- 2.- En forma metafórica se llamará en forma despreciativa : "bodoque", "elefanta" .
- 3.- Así mismo, en forma metafórica, dirá que el recuerdo de esas bondades es como un fuego que le quema el corazón.
- 4.- Aparece aquí la presencia de una antítesis literaria que tiene su fundamento en una experiencia existencial y que la hace sentirse dos personas : la colmada de gracia y la otra : la limitada e imperfecta.

4.4.- Iluminación vivencial sobre la gracia de la Encarnación mística

Pudiera decirse que este efecto de 'iluminación espiritual' que se produce en Concepción Cabrera de Armida como efecto característico de la recepción de la gracia de la Encarnación mística, es un pensamiento que lo encontramos en forma constante a lo largo de todos estos textos sobre el tema que estamos tratando, ya en forma explícita, o ya también en forma implícita.

Por otra parte, debemos señalar que este efecto de la iluminación que el místico recibe sobre el misterio de Dios, es un efecto consecuente a la naturaleza y acción de la misma experiencia mística, que ilustra el entendimiento y caldea la voluntad.

Habíamos insistido en que el místico, es por esencia, un profeta, que en su calidad de vocero de Dios, debe de transmitir un mensaje de parte de Dios a los hombres. ! Qué mejor que el místico reciba una especial iluminación sobre el mensaje que va a comunicar y la forma como deberá de hacerlo !

De aquí, que el escritor místico continuamente diga : "y me reveló el Señor " , " entendí a la luz de Dios " , " Vi con claridad " y otras fórmulas semejantes para expresar esa idea clara que han recibido de Dios para , a su vez , transmitirla ellos a los demás.

Veamos un ejemplo que nos presente esta acción iluminadora de Dios en el hombre:

" Todo lo anterior me lo dijo Jesús en la Misa, en la adoración, y con luces repentinas, de esas que abrasan el alma y como que iluminan penetrando suavísimamente en el entendimiento. Ay Padre de mi alma ¡qué hago, si hasta tengo temor al hablarme el Señor; temor de vergüenza, de pudor, de anonadamiento, de no sé qué de natural en lo sobrenatural mismo? 25, 180.

El texto habla de esta iluminación especial como de : "luces repentinas que abrasan el alma y que iluminan penetrando suavísimamente en el entendimiento"

4.5.- Conocimiento de la excelencia de la gracia de la Encarnación mística

Era normal, que uno de los efectos propios e indispensables de la gracia de la Encarnación mística fuera, precisamente, "un conocimiento de la excelencia del don que se está recibiendo".

De aquí, que, tengamos que afirmar, que todas esas luces, que Dios le ofrece a Concepción Cabrera de Armida, sobre la gracia de la Encarnación mística, están en función de que ella tenga un conocimiento más cabal y perfecto del don que Dios le ha hecho.

Por la lectura de los textos que hemos venido analizando vemos con claridad, que es un hecho, que ella se va percatando, cada día más y más, de la excelencia del don que la misericordia de Dios le ha entregado.

Al analizar el apartado de la : Excelencia y finalidad de la gracia de la Encarnación mística (número 1) vimos, en forma detenida, los textos referentes a esta excelencia .

Además, en otras muchas ocasiones, hemos insistido en la excelencia de esta gracia que es denominada como "gracia insigne", "gracia que solamente se podrá comprender plenamente en el cielo", "gracia que Dios concede como algo especial", "gracia de las gracias" "gracia muy íntima y muy elevada" y otras expresiones más, que, sin duda alguna, van calando e iluminando la mente de Concepción Cabrera de Armida.

"Ahora comprenderás, me dijo el Señor, lo que se te había ocurrido: y es que, al encarnar el Verbo en tu corazón no se apartó de mi Humanidad. No es que el Verbo como Persona divina, ni Yo con mi naturaleza humana, tomáramos vida en tu corazón, o su carne, encarnando en él. El Verbo vino a ti, no a encarnar materialmente, sino encarnado ya como lo estará eternamente y sólo así puede encarnar - en las almas con esa encarnación mística pero sublime y - de tan inefables provechos para el alma".

— Pero eso, como que está más difícil, mi Jesús, - porque todavía sólo el Verbo, como es Divinidad.

— "Para Dios, nada hay difícil e imposible: todo es posible para su Poder, Omnipotencia y Bondad. Además, esta encarnación en tu alma es mística como te he dicho, - aunque efectiva y real, de suerte que tú debes ser tronco de tu Jesús, es decir, SU CRUZ y al mismo tiempo santuario de la Divinidad, pues llevas en ti, al cielo mismo" - 24, 61-63. (37.)

4.6.- Nuevas luces sobre la gracia de la Encarnación mística

Los diversos análisis que hemos venido haciendo sobre los textos referentes a la gracia de la Encarnación mística, tal como nos la presenta Concepción Cabrera de Armida, nos descubren una constante iluminación de facetas diversas de este misterio.

Hablar, por lo tanto, de nuevas luces sobre la gracia de la Encarnación mística, casi parecería una molesta repetición. Lo que se pretende enfatizar aquí es ese progreso e interiorización, cada vez mayor, en la comprensión del genuino y excelso significado de este beneficio excepcional.

De aquí, que, los textos sobre esta gracia algunas veces se presenten ilustrando determinado punto, o precisando tal o cual concepto para evitar que se caiga en el error o en confusiones lamentables.

Así, por ejemplo, el siguiente texto nos lo muestra en forma práctica y concreta :

"Mira hija, existe un error. Se confunden muchas veces los desposorios con el Verbo, con los matrimonios con el Espíritu Santo y son dos cosas distintas. Cierto que los desposorios siempre son Conmigo; pero la unión, el matrimonio, es siempre con el Espíritu Santo".

"Mira, me dijo el Señor. En ciertas ocasiones, - aunque pocas, estos matrimonios espirituales son visibles, digo, para el alma; y en estos casos, el Verbo - hecho hombre, aparece a efectuarlos, diré; pero en realidad, Yo sólo soy representante del Espíritu Santo, - como por poder, como que vengo a hacer sus veces, es - decir, el Verbo mismo, porque éste como Persona divina, no usa exteriorizarse, más que en muy determinados casos y nunca como hombre, que para eso está el Verbo.

Todas las operaciones visibles las ejecuto Yo. - Por ejemplo, las visiones. Pero en el Padre y en el - Espíritu Santo, todo es figurado al exteriorizarse, como voz, como fuego, como paloma, como luz, etc. y para hacer visibles diré, estos matrimonios de que vengo hablando, el Dios-Hombre, la Persona Divina del Verbo Encarnado, es el que representa al Espíritu Santo."

25, 211-215. (38)

5.- DERECHOS SOBRE EL VERBO DIVINO

(a partir de la recepción de la gracia de la Encarnación mística)

"Tú tienes en cierto sentido, derecho como de mando - sobre Mí, derivado de la maternidad espiritual que el Padre te ha dado: y ese derecho debes emplearlo como El lo empleó, como la empleó María, en crucificarme; es decir, en ofrecerme en el altar de tu alma, en favor de los buenos y de los malos. Yo te obedeceré, hija, (¡ay Dios mío!) me encanta obedecer, y ese es un tinte muy especial del Verbo hecho carne, la obediencia, y con gozo, seré siempre víctima en tus manos, derramando mis gracias y complacencias al Padre por ti y por otros. 28 y 63. (31)

El texto presenta :

1.- El realismo de la finalidad de la Encarnación del Verbo: su oblación amorosa.

2.- El derecho y obligación que tiene el alma que ha recibido la Encarnación mística de ejercer ese derecho (basado en la amistad que existe entre Cristo y el alma y en esta nueva relación que establece esta gracia peculiar entre el "alma madre" y Cristo) de ofrecer a Cristo en el altar de la propia alma.

3.- El ofrecimiento de Cristo se presenta como una crucifixión por todos los hombres por los buenos y los malos (en una universalidad absoluta)

4.- Lacónicamente se dice que Cristo obedecerá.

5.- Se declara que el obedecer del Verbo a la creatura será para El un motivo de gozo.

6.- Cristo se presenta como una víctima para que la creatura la ofrezca y para que la creatura derrame las gracias que Cristo le comunica.

Todo esto se realiza de manera espiritual, así lo muestra el siguiente texto :

"Al decir, que yo soy hijo de tu corazón, claro está que hablo no del corazón de carne, sino del centro de la vida y de los sentimientos que ahí existen, pero soy hijo de tu alma de tu espíritu y por eso como madre, sólo me puedes alimentar con las virtudes que son gracias encarnadas del Espíritu Santo. 31. 235.

6.- OBLIGACIONES HACIA EL VERBO ENCARNADO

(a partir de la recepción de la gracia de la Encarnación mística)

"Tú tienes obligación de alimentar al Verbo en tu corazón, y El se alimenta de substancia divina , de virtudes perfectas.

No te pido vida porque Yo soy la Vida: Te pido alimento es decir , CONSUELO y a Mí no se me consuela sino con la práctica de las virtudes, con la Cruz, porque mi descanso está en el Dolor" CC.23,61-64 (40)

El texto presenta :

- 1.- Descripción de realidades y acciones meramente espirituales a través de un lenguaje sensorial.
- 2.- Uso constante de un lenguaje metafórico: " alimentar al Verbo" " alimento de virtudes perfectas".
- 3.- Presencia de antítesis : " no te pido vida porque Yo soy la Vida " , " mi descanso está en el Dolor".

Además encontramos que con frecuencia le recuerde:

"Y mira hija, prosiguió, una obligación que tienes desde que el Padre te comunicó de su fecundación virgen y eterna. No tan sólo debes amarme a Mí con amor maternal, sino también a todas las almas; porque, al encarnar el Verbo en tu corazón el Espíritu Santo, en él las engendró, a muchas- especialmente, para que en mi unión, les des la vida con dolor, las alimentes con dolor y las salves por el dolor. 28-131.

El texto abre perspectivas de una universalidad, tal como la puede presentar el misterio del Cuerpo Místico de Cristo; que debe de considerarlos como una existencia real, concreta y a la cual debe atender como una obligación consecuente a la gracia de la maternidad mística o "encarnación mística espiritual".

Pero esa obligación tendrá un matiz muy especial y será el de "re-actualizar" la oblación amorosa del Verbo Encarnado en alabanza al Padre de los cielos y en favor de los hombres.

De aquí, pues, que esta obligación se presente en forma explícita de la siguiente manera:

— "Es preciso, es tu misión, es tu papel. Y otra cosa: Yo debo ser crucificado por ti, a cada instante, como víctima en favor de los demás; unificándote tú a la gran Víctima, con todas sus propiedades; pero también debo ser crucificado por otros, en tu corazón; esto ya te lo he dicho y a medida que pasa el tiempo, lo irás entendiendo más".

Hoy he querido regalarte con estas cosas que te he dicho. Tendrás y muy crecido, ese martirio de verme crucificado en tu corazón; ya has comenzado a experimentarlo; es muy fino, es muy doloroso, es la esencia del dolor, porque es la del amor. 25, 127.

Y no menos explícito este otro pasaje en donde clara y concretamente se le recuerdan a Concepción Cabrera de Armida sus obligaciones hacia el Verbo Encarnado:

"Déjate, pues, quemar, torturar, mira que en todo lo que te pasa, TENGO UN PLAN, plan de CARIDAD para bien de muchos. Te he escogido como víctima especial y por eso me he unido a tu corazón, en unión de DOLOR y al mismo tiempo que ese tu corazón es el trono del Verbo, tiene también, aún materialmente que ser trono del dolor. Te amo tanto que te tengo compasión, pero no puedo detenerme... debo herirte, debo con energía despedazarte y en las fibras más sensibles que pueden existir, en las más íntimas con martirios-ocultos, en los dolores que más te asimilen a Mí".

— Señor, Señor, ¿qué te diré? Me espanta tanto dolor y dolor oculto, dolor sin consuelo, dolor íntimo, dolor que sólo Tú, de veras puedes conocer, pero QUIERO LO QUE TU QUIERAS. Ayudada, sostenida por Ti nunca quiero desfallecer, ni volver una sola línea atrás. CC .24, 114-116

CONCLUSIONES:

Como conclusiones prácticas al apartado de la gracia de la Encarnación mística, creemos conveniente presentar la explicación amplia y profunda que Monseñor Martínez hace de la misma, en una forma bien estructurada y como un experto que sabe lo que está diciendo y que da explicaciones claras, convincentes y adecuadas.

Sabemos que Monseñor Martínez fue el último de los Directores espirituales que tuvo Concepción Cabrera de Armida y que fue él el que le hizo ver con más claridad y profundidad el sentido valor y excelencia de esta gracia en su vida

Afortunadamente Monseñor había sido, por varios años, tanto profesor de filosofía, como de teología en el Seminario Conciliar de Morelia y durante el tiempo de la revolución y persecución religiosa, según su propio testimonio, se ocupó de aprovechar su tiempo en ese período de apartamiento forzado en estudiar todos estos misteriosos acontecimientos espirituales, que la misericordia de Dios realiza en las almas.

Por testimonio de él mismo, sabemos, por su diario espiritual que él mismo tuvo esta insigne gracia y que la vivió con plenitud.

¿Quién pues más adecuado para clausurar este estudio de la gracia de la experiencia mística, que un experto que la vivió y que la analiza y que ahora trata de explicarla en forma adecuada a Concepción Cabrera de Armida?

Los textos están tomados como siempre de la Cuenta de Conciencia en donde Concepción Cabrera de Armida los escribe con bastante fidelidad, los medita, los reflexiona y llora de gratitud ante todas aquellas maravillas que su confesor le hace hincapié.

Nos permitimos pues, poner en forma fiel y literal la explicación que Monseñor Martínez le ofrece a Concepción Cabrera de Armida sobre esta gracia central de su existencia: LA Encarnación Mística "(41)

Presentaremos nuestro propio esquema indicando con precisión el lugar en donde se encuentra explicada la doctrina.

LA ENCARNACION MISTICA

1. NATURALEZA DE LA ENCARNACION MISTICA

1.1. ES OBRA DE LA TRINIDAD

- 1.1.1. Del Padre
- 1.1.2. Del Hijo
- 1.1.3. Del Espíritu Santo.

1.2.- la forma como se realiza

- 1.2.1. Por una efusión del Espíritu Santo en el alma.
- 1.2.2. Comunicándole la presencia transformante de la divina caridad
- 1.2.3. Poseyéndola de manera perfecta
- 1.2.4. Participándole su santa fecundidad.

2.- FINALIDAD

REACTUALIZACION DEL MISTERIO PASCUAL DE CRISTO

- 1. Asunción de la naturaleza humana y elevación de la misma
- 2. Utilización de la naturaleza humana para realizar una oblación-amorosa
- 3. Para la gloria de Dios
- 4. Para la salvación del hombre
- 5. Por la Cruz a la gloria

3.- CARACTERISTICAS

- 1.- Se actúa como actuó Cristo
- 2.- Se vive constantemente bajo la moción del Espíritu Santo.
- 3.- Se busca únicamente la gloria de Dios
- 4.- Se sufre como Cristo sufrió.
- 5.- Se ama con el amor de ternura del Padre
- 6.- Se es un trasunto fiel de la vida de Cristo
- 7.- La Virgen María es el modelo.
 - 7.1. se recibe una participación de su amor maternal
 - 7.2. se participa de su amor, dolor y fecundidad

4.- PRIVILEGIOS Y OBLIGACIONES

A.- PRIVILEGIOS

1.- RELACIONES MAS PERFECTAS CON LAS TRES DIVINAS PERSONAS

1.1.- Con el Padre

- 1.1.1. recibiendo de manera peculiar su amor para amar con el amor del Padre
- 1.1.2. recibiendo de su fecundidad paternal
- 1.1.3. recibiendo una iluminación sobre los arcanos de la Divinidad
- 1.1.4. recibiendo una inquebrantable confianza en el Padre

1.2.- Con el Hijo

- 1.2.1.- en una transformación y unión estrechísima con el Verbo
- 1.2.2.- amando como Cristo ama
- 1.2.3.- actuando como Cristo actuó

1.3.- Con el Espíritu Santo

- 1.3.1.- recibiendo vigorosa y eficazmente su acción transformante
- 1.3.2.- recibiendo su auxilio indefectible en la reactualización del misterio Pascual de Cristo, de manera especial, para realizar la oblación amorosa
- 1.3.3.- recibiendo su divina iluminación sobre el misterio de Cristo

B.- OBLIGACIONES

- 1.- Vivir continuamente bajo la moción del Espíritu Santo.
- 2.- Vivir en forma ininterrumpida la oblación amorosa como un ejercicio práctico de la espiritualidad sacerdotal
- 3.- Buscando siempre la gloria de Dios
- 4.- Abnegándose constantemente por la salvación de las almas
- 5.- Viviendo en gratitud por este don peculiar

LA ENCARNACION MISTICA.

1.- NATURALEZA DE LA ENCARNACION MISTICA.

ES OBRA DE LA TRINIDAD.

"Como toda obra que tiene su término fuera de Dios, la encarnación mística es producida por las tres divinas Personas; pero, por ser obra de amor y de santificación, se atribuye al Espíritu Santo." p. 50

1.1.1. DEL PADRE.

"La encarnación mística tiene su origen en el seno del Padre, en este seno amoroso encuentra su consumación. Al servirse el Padre de la humildísima cooperación de un alma para dar la vida a otras, esto es, para darle a Jesús, que es la vida; se sirve del corazón de esa alma que ama con el Espíritu Santo para seguir amando en ese corazón al Jesús que ha formado y que vive en las otras almas." p. 180.

1.1.2. DEL HIJO.

"Las almas que han recibido la encarnación mística han sido elegidas por Jesús para continuar sus dolores y realizar de esa suerte sus anhelos y alcanzar plenamente el gozo perfecto y consumado de Cristo por el cual soportó la cruz." p. 84

"El gozo propuesto a Jesús y por el cual soportó la cruz es también el atraer a todas las almas, y unir las a El, y comunicarles su vida, y hacerlas santas y felices en el seno de Dios." p. 86

"Así como las almas que han recibido la encarnación mística participan de los íntimos dolores de Jesús, participan también de sus íntimas alegrías; también ellas colman el gozo de Jesús, cooperando eficazmente con su dolor a la santificación de las almas; también ellas gozan de la divina alegría de que a ellas les deban las almas su dicha eterna." p. 87.

1.1.3. DEL ESPIRITU SANTO.

"Buscar puramente la gloria de Dios es la consumación de la encarnación mística; cuando esta gracia se consuma, el alma no ama ni busca otra cosa que la gloria de Dios, porque el Espíritu Santo la mueve sin estorbos y la guía plenamente." p.70

1.2.- LA FORMA COMO SE REALIZA.

1.2.1. POR UNA EFUSION DEL ESPIRITU SANTO EN EL ALMA.

"Para transformarse el alma en Jesús, para reproducir la vida en El, y sobre todo para renovar su sacrificio y participar de su sacerdocio es preciso que el alma se deje guiar y mover por el Espíritu Santo." p.27.

1.2.2. COMUNICANDOLE LA PRESENCIA TRANSFORMANTE DE LA DIVINA CARIDAD.

"El amor de la encarnación mística une al alma con Dios y la transforma en El. Dios es amor; y cuando llena al alma, y la envuelve, y la penetra, hace de ella un trasunto de Dios, al grado que se diría que aquella alma es en cierto sentido amor." p.13.

1.2.3. POSEYENDOLA DE MANERA PERFECTA

"Poco a poco extiende su acción y va penetrando, por decirlo así, las distintas porciones del alma y su influjo es más eficaz y frecuente, hasta que al fin reina como soberano en aquel reino interior, y penetra todos los senos del alma, y dirige todas sus facultades e inspira todos sus actos, de tal suerte que ya el alma no vive sino Dios en ella." p.17.

"Cuando Dios se revela a un alma se hace soberano de ella, le arrebatada el corazón, atrae irremisiblemente sus facultades y ejerce sobre todo su ser su imperio victorioso y dulcísimo.

La divina Bondad impone el amor único y total; cuando el alma la descubre, tiene que rendirle el supremo homenaje, amándolo "con todo el corazón, con toda el alma y con todas las fuerzas." p.175

1.2.4. PARTICIPANDOLE SU SANTA FECUNDIDAD.

"El Espíritu Santo al derramarse en el alma por la gracia de la encarnación mística no solamente la hace Jesús, sino que le comunica fecundidad espiritual para que dé a Jesús a otras almas.

El alma que ha recibido la encarnación mística, por la naturaleza de esta gracia y por la misión que lleva consigo, tiene especialmente el don de dar a Jesús, de ser místicamente madre de otras almas." p.42.

2.- F I N A L I D A D.

REACTUALIZACION DEL MISTERIO PASCUAL DE CRISTO.

1. ASUNCION DE LA NATURALEZA HUMANA Y ELEVACION DE LA MISMA.

"Porque el alma ve por los ojos de Jesús y ama con su Corazón, participa de sus íntimos dolores, y si estos tienen el mismo origen, es lógico que tengan la misma calidad y la misma belleza, que estén formados de la misma emanación celestial y de la misma amargura de infierno." p 82.

2.- UTILIZACION DE LA NATURALEZA HUMANA PARA REALIZAR UNA OBLACION AMOROSA.

"Jesus sufrió porque ama. No es solamente el amor el impulso que lo lanza al dolor, ni el principio remoto de sus inmolaciones, sino que es la causa inmediata de su Dolor : sus manos inmaculadas desgarran al Corazón divino, su espada victoriosa lo traspasa, su fuego lo consume. † 78

Propio de esa alma es participar de los dolores íntimos de Jesús y esa participación la realiza el Espíritu Santo por medio de sus dones. El Espíritu Santo es el sacerdote amor. La luz del Espíritu hace ver al alma lo mismo que veía Jesús y que causaba sus dolores." † p. 81

3.- PARA LA GLORIA DE DIOS.

"Cada alma vale cuanto glorifica a Dios, cuanto coopera a la empresa divina de Jesús, y toda vida se consume en esa glorificación.

La vida de amor y de sacrificio de un alma que ha recibido la encarnación mística, con mayor razón ha de consumarse en esa gloria de Dios con mayor claridad conocida, con mayor pureza amada y con mayor perfección buscada." † p. 189.

4.- PARA LA SALVACION DEL HOMBRE.

"A la manera de una madre de la tierra siente en su corazón todas las penas de sus hijos, el alma que ha recibido el don de la maternidad espiritual sufre todo lo que sus hijos espirituales sufren.

En realidad, estos tormentos son parte de los dolores íntimos del Corazón de Jesús, de los cuales participan las almas que han recibido la encarnación mística."

† p. 106.

"La encarnación mística es una íntima y perfecta transformación del alma que, unida con amor purísimo y profundo al Espíritu Santo, recibe de El la fecundación del Padre y se hace Jesús, para participar de manera inefable de su sacerdocio íntimo y ejercerlo de manera fecundísima en favor de las almas, especialmente sacerdotales." p. 20.

5.- POR LA CRUZ A LA GLORIA.

"El Padre Celestial miraba en la Cruz con su mirada infinita la gloria incomparable y la dicha cumplida de Jesús; por eso lo entregó al dolor y a la muerte, porque lo ama con amor infinito.

Reflejo del amor del Padre es el amor del alma que ha recibido la gracia de la encarnación mística y cómo el incendio del que brota su amor debe ser fortísimo. También debe entregar a Jesús para ser crucificado de la manera que el alma puede" p. 105

3.- C A R A C T E R I S T I C A S.

1.- SE ACTUA COMO ACTUO CRISTO.

"La vida de las almas que han recibido la encarnación mística es un trasunto de la vida de Jesús, porque tienen el mismo Espíritu de Jesús que las mueve y las guía, y hace que todas sus acciones sean divinas." p. 69.

2.- SE VIVE CONSTANTEMENTE BAJO LA MOCION DEL ESPIRITU SANTO.

"El Espíritu Santo ha de regir plenamente, al alma transformada, como regía perfectamente a Jesús, y por eso la vida de Jesús se reproduce en esa alma y aun en su cuerpo mortal como dice San Pablo." p. 70

3.- SE BUSCA UNICAMENTE LA GLORIA DE DIOS.

"Buscar puramente la gloria de Dios es la consumación de la encarnación mística; cuando esta gracia se consuma, el alma no ama ni busca otra cosa que la gloria de Dios, porque el Espíritu Santo la mueve sin estorbos y la guía plenamente." p. 70.

4.- SE SUFRE COMO CRISTO SUFRIO.

"Mas, qué pensar en obrar como Jesús, es característico del alma que ha recibido la encarnación mística sufrir como Jesús, puesto que la misión de dicha alma es ante todo participar del sacrificio íntimo del Señor." p. 76.

5.- SE AMA CON EL AMOR DE TERNURA DEL PADRE.

"Si tan tierno es el amor del Padre, su reflejo en las almas que han recibido la encarnación mística tiene que caracterizarse por la ternura. Amor de complacencia dulcísima que tiene que repetir, como eco apagado pero fiel, la expresión insondable del Jordán y del Tabor y que ha de consumarse, como el último testimonio del Padre, en una explosión de gloria." p. 116.

6.- SE ES UN TRASUNTO FIEL DE LA VIDA DE CRISTO.

"La vida de un alma transformada es trasunto fiel de la vida de Jesús, puesto que el mismo Espíritu la inspira, el mismo fin la orienta, el mismo sello divino le imprime su carácter, su perfección y su hermosura. En realidad el alma que así obra ya no vive, sino que Jesús vive en ella." p. 72.

7.- LA VIRGEN MARIA ES EL MODELO.

"María es madre de los hombres porque en Ella encarnó el Verbo, porque Ella participó del sacrificio de Jesús, porque fue depositaria de las gracias divinas. Tres títulos integran su dulcísima maternidad respecto de las almas : Madre de Dios, Corredentora del género humano, Mediadora de todas las gracias. Y estos tres títulos se enlazan, se completan y hacen de María nuestra dulce Madre. Trasunto lejano de María es un alma que ha recibido la encarnación mística y sobre ella se reflejan con su enlace divino los tres títulos de María, en un orden inferior ciertamente y con límites señalados por Dios, pero en su mística realidad y armonía." pp. 46-47.

7.1.- Se recibe una participacion de su amor maternal.

"Por la encarnación mística, participa del amor de María, que es a su vez participación del amor del Padre, amor purísimo, ternísimo, maternal; porque en verdad, aunque de manera mística, el alma ha concebido en su seno a Jesús." p. 33.

7.2.- Se participa de su amor, dolor y fecundidad.

"Y puesto que el alma místicamente participa de la augusta función de María por la gracia insigne que ha recibido, es lógico que Dios le haya concedido también la admirable prerrogativa de que también renueve y perpetue místicamente el misterio de amor, de dolor y de fecundidad." p. 111.

4.- PRIVILEGIOS Y OBLIGACIONES

A.- PRIVILEGIOS.

1.- RELACIONES MAS PERFECTAS CON LAS TRES DIVINAS PERSONAS.

1.1.- CON EL PADRE.

1.1.1. a. recibiendo de manera peculiar su amor.

"El Padre ama a su Jesús con ese extraño e inefable matiz que es mezcla de fortaleza incomprensible y de insondable ternura, que lo hizo entregarlo a la Cruz." p.33

b. Para amar con el amor del Padre.

"Lo que es más admirable, lo que desconcierta a nuestro espíritu es, no la cruz en quien ama, sino la cruz en el Amado. Amar hasta la muerte es algo superior a nuestras fuerzas, pero no a nuestros conceptos; porque aunque seamos capaces de dar la vida por amor, vislumbramos la grandeza y el heroísmo que llega hasta este glorioso extremo. Pero amar hasta enclavar al Amado en una cruz supera la concepción de nuestra inteligencia y los sueños de nuestro corazón." p.65

1.1.2. recibiendo de su fecundidad paternal.

"No es una fecundidad como cualquiera otra, vestigio de la del Padre, la de la encarnación mística, sino que ésta es como la imagen de aquella, porque tiene el mismo término, Jesús.

El Padre engendra en un alma a su Verbo y Jesús aparece en ella de mística manera." pp. 134-135.

1.1.3. recibiendo una iluminacion sobre los arcanos de la Divinidad.

"La mirada por la que el Padre hace el don de Jesús al alma que ha recibido la encarnación mística, descubre a dicha, alma los arcanos de la Divinidad y le comunica la virtud de vislumbrarlos." p. 149

"Por esa íntima mirada, el alma ve a Jesús como el Padre lo ve - guardada, por supuesto, la inmensa desproporción que hay entre Dios y la criatura - y ve al Padre como Jesús lo ve." p. 154

1.1.4. recibiendo una inquebrantable confianza en el Padre.

"El alma que ha recibido la encarnación mística ha sentido en lo íntimo de su ser esa inefable confianza. Quizás en momentos de oscuridad y de inquietud, el cielo de su confianza se haya temporalmente velado; pero al hacerse clara la mirada del Padre, al afinarse la íntima mirada de su alma, la majestad divina aparece ante sus ojos tanto más atractiva cuanto más grande, y un impulso íntimo, irresistible la empuja a arrojarse, a hundirse, a perderse en ese piélago, que es fuente de inmensa confianza, porque es prodigio de majestad infinita." p. 164

1.2.- CON EL HIJO.

1.2.1. en una transformación y unión estrechísima con el Verbo.

"En la encarnación mística, como se indicó ya, hay una unión estrechísima con el Verbo de Dios, una transformación en Jesús, Jesús aparece en esta gracia como el término de la transformación del alma y por esto, como ya se dijo, el alma es místicamente Jesús y al mismo tiempo Jesús es hijo del alma en el orden místico también.

Como transformada en Jesús, el alma tiene un trasunto de Jesús en ella : piensa como El, ama como El, habla como El, obra como El, sufre como El y participa de la misión de El, según la medida y la forma de los divinos designios.

El alma transformada debe por consiguiente vivir en un mundo divino, viéndolo todo por los ojos de Jesús : al Padre, a las almas, a las criaturas, a las cosas divinas, a las cosas humanas; su criterio es el divino de Jesús, su doctrina, la del Evangelio, o más bien debe ser un evangelio viviente." p. 50-51.

1.2.2. amando como Cristo ama.

"Tiene que amar como Jesús ama. El ama con todo su Corazón; el alma debe amar con todo el suyo. Quiero decir que Jesús ama cuanto puede amar, y el alma debe amar cuanto puede también. Hay una inmensa distancia entre el Corazón de Jesús y el suyo, pero el amor que brota del Corazón divino y el que brota del corazón del alma que es de criatura, convienen en que corresponden a la capacidad de amar de esos corazones. Los dos aman cuanto pueden amar." p. 67.

1.2.3. actuando como Cristo actuo.

"El alma que ha recibido la encarnación mística, así como debe pensar y amar como Jesús, debe como El obrar, o más bien dejar que El obre en ella. De las acciones de Jesús dice la Escritura : "Omnia benefecit" - todo lo hizo bien - . ¡Qué armonía, qué perfección en esas acciones ! Como el amor de Jesús, las acciones del alma tienen un principio, el Espíritu Santo; un fin, la gloria de Dios; y un modo, el modo divino que el Espíritu Santo pone en sus obras como sello inconfundible." p. 68

1.3.- CON EL ESPIRITU SANTO.

1.3.1. recibiendo vigorosa y eficazmente su acción transformante.

"Cuando el alma conoce, el Espíritu Santo la ilumina; cuando ama, la incendia; cuando alaba a Dios, pone

en sus labios la perfecta alabanza; cuando se dirige a otra alma, el Espíritu le da eficacia; y hasta los actos que parecen vulgares, para ella no lo son, porque al tocarlos el Espíritu Santo los hace divinos, los convierte en amor, les da eficacia." pp. 26

1.3.2. recibiendo su auxilio indefectible en la reactualización del misterio Pascual de Cristo, de manera especial, para realizar la oblación amorosa.

"Es imposible transformarse en Jesús sin el influjo del Espíritu Santo, porque esa transformación exige que el alma tenga los mismos sentimientos que Jesús, que como El, piense; que como El ame; que como El, obre; que como El, sufra; que como El, sea fecundo. Y para esto es indispensable que el mismo Espíritu, que guió a Jesús y plasmó su vida, guíe y plasme la vida del alma. pp. 28-29.

Mas, a la luz del Espíritu Santo, el dolor se eleva y embellece; no es ya una disposición fatal del destino, sino un mensajero del amor de Dios; no es simplemente un áspero sendero para llegar a una cumbre, sino que es la cumbre misma del Calvario en la que se yergue la Cruz divinizada por el contacto de Cristo y en cierta manera indisolublemente enlazada con El." pp. 91-92.

1.3.3.- recibiendo su divina iluminación sobre el misterio de Cristo.

"No es piadosa exageración sino realidad feliz. San Juan de la Cruz lo enseña de manera precisa y Santo Tomás lo explica, porque los actos de esa alma son de ella y del Espíritu Santo, de ella que los ejecuta y del Espíritu Santo que la mueve para ellos, y son más del Espíritu Santo que de ella, y por ser de El son divinos porque El pone en ellos su propio sello.

Que dichosa el alma que es guiada en sus acciones por

el Espíritu Santo ! No necesita inquirir afanosa lo que tiene que hacer, puesto que interiormente el Espíritu de Dios la instruye y la mueve. Le basta a un alma dirigida así la docilidad plena al santo impulso que la guía." p. 24.

B.- O B L I G A C I O N E S

1.- Vivir continuamente bajo la moción del Espíritu Santo.

"Un alma que ha recibido la encarnación mística es un alma víctima y es un alma que participa del sacerdocio de Jesús, esto es, como Jesús, es sacerdote, víctima y altar.

Para eso le dio el Padre un reflejo de su fecundidad, para comunicarle su amor divino, ese amor que entrega al Amado a la cruz.

Para eso Jesús encarnó en ella, para renovar su sacrificio." p. 45.

2.- Vivir en forma ininterrumpida la oblación amorosa como un ejercicio práctico de la espiritualidad sacerdotal.

"Jesús tiene en su Corazón un anhelo supremo: la gloria del Padre, y esta gloria se consigue por un medio supremo también que es la Cruz, que cosa más lógica que donde aparezca Jesús en toda su plenitud, aparezca el sacrificio y que aquellas almas en las que realiza la perfecta transformación en El les comunique, con su anhelo de la gloria de Dios, la misión de continuar su sacrificio ?" p. 44.

Jesús estaba en su vida mortal impaciente por sacrificarse, porque la cruz es la cumbre del amor puro, del amor que se olvida a sí mismo hasta la muerte, del amor que se entrega hasta dar la vida." p. 65.

3.- Buscando siempre la gloria de Dios.

"Siendo Jesús, el alma ama al Padre con un trasunto del amor de Jesús y busca la gloria de El como Jesús la buscó; de tal suerte que el amor y el dolor, y las acciones y la vida de aquella alma se dirigen con perfecta unidad y con intenso vigor hacia un solo punto, como todas las actividades del alma de Jesús convergían a El, a la gloria del Padre, centro y coronamiento de la inefable vida de Jesús. p. 32

El alma que ha recibido la encarnación mística por la divina efusión del Espíritu Santo, por amar con El, copia esos dos caracteres del amor : en la triunfal pureza de su amor, el alma se lanza, rápida y segura, hacia la gloria de Dios, centro de su unidad y móvil único de su ardor, de su ternura, de sus anhelos, de su actividad." p. 39.

4.- Abnegándose constantemente por la salvación de las almas.

"Esa ternura hacia las almas es una de las prerrogativas y consuelos de la encarnación mística que compensa divinamente las lágrimas y dolores que por las almas se sufren y que hace dulces los martirios que trae consigo la maternidad espiritual; ni más ni menos que la ternura que Dios pone en el corazón de las madres en el orden natural suaviza los dolores que la maternidad les impone y es estímulo efficacísimo para sacrificarse sin cesar por los hijos." p.p. 122-123.

5.- Viviendo en gratitud por este don peculiar.

"Una gratitud inmensa que ha de trocarse en inmenso amor. Cuanto mejor se conocen y aprecian los dones recibidos más honda y extensa debe ser la gratitud, la que forzosamente se convierte en incendio de amor."
p. 48.

CONCLUSIONES

Se acostumbra hablar en literatura de : Forma y Fondo, de Contiente y Contenido como de mensaje y modo de presentarlo, como de dos elementos esenciales que constituyen lo más íntimo de un escrito.

En filosofía y en un ámbito ontológico se habla también de : Forma y materia como de coprincipios que intervienen en forma indispensable para que el ser pueda existir.

Dentro de un sistema estrictamente hilemorfista descubrimos que es la forma la que le da la existencia a la materia en las realidades compuestas de materia y de forma, ya que las formas simples pueden existir independientes de la materia.

En forma analógica podemos descubrir que, en literatura respecto a lo que toca a la forma y al fondo, debemos, también, de afirmar que es el contenido la parte más noble e importante de un escrito, sin que por esto se quiera minimizar la importancia que presenta el continente , es decir , el modo en que se ve expuesto tal mensaje.

Y es precisamente , en este aspecto en el que debemos insistir en el estudio de los escritos de los místicos, no precisamente en el modo como nos exponen sus ideas , sino sobre todo en "aquello que nos están transmitiendo"

Sabemos que, epistemológicamente es más noble un conocimiento eidético, que un conocimiento sensorial (si de nobleza puede hablarse) ya por el objeto que se conoce , como por los medios por los que se conoce. El conocimiento eidético basa su especulación sobre principios y nociones esenciales, que, por lo común, son admitidas por su notoriedad, veracidad y universalidad, mientras que por el contrario el conocimiento sensorial está expuesto a todas las limitaciones que puedan surgir de la unión entre el sujeto que conoce , el medio por el que conoce , (aquí en el caso la actividad propia de cada sentido) y la excelencia de la realidad (objeto propio de cada sentido)

Baste especificar que, en este proceso epistemológico habrá una diferencia enorme entre el conocimiento que tenga un científico sobre el agua y sus propiedades, a aquel otro conocimiento que

pueda tener un pequeño sobre esta misma realidad.

El escritor místico no únicamente conoce, como fruto de su experiencia, el mundo de realidades trascendentes, sino que las conoce auxiliado por una iluminación extraordinaria que lo capacita a conocer en forma adecuada el objeto que se le presenta como " materia concreta de conocimiento "

De aquí, que, siendo diversas las experiencias que han tenido los escritores místicos sobre el misterio de Dios, cada uno lo presente a su manera, con un léxico peculiar, y que las expliquen con notas y elementos muy personales.

Esta diversidad pudiera causar confusión a una mirada superficial, o un injustificado desaliento, al ver en algunos casos, "aparentes contradicciones", que por falta de un conocimiento más profundo en estas materias se comprenden erróneamente.

Cada escritor místico revela no únicamente su propia personalidad, sino que nos ofrece una nueva ventana y perspectiva para comprender mucho mejor el infinito misterio de Dios. Y esta ha sido una de las razones principales que nos ha movido para estudiar la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida.

De aquí, pues, que en este quinto capítulo hemos podido comprobar, con entera satisfacción, cómo ella se entronca en las grandes líneas de los místicos de todos los tiempos, pero, que, también, ella es una palabra más de esa sinfonía luminosa, que explica, a su modo, y sobre todo entrega NUEVAS LUCES, VERDADERAS APORTACIONES, SOLIDAS EXPLICACIONES, NUEVOS TEMAS DE REFLEXION SOBRE EL MISTERIO DE DIOS y todo esto como fruto exquisito de sus experiencias sobre el misterio de Dios.

Así lo hemos podido verificar en el análisis que presentamos sobre aquellos temas tradicionales que ofrece san Ignacio de Loyola en su libro: " Los ejercicios espirituales", en donde Concepción Cabrera de Armida, no únicamente asimila la doctrina, sino que la vive en toda su plenitud, la adapta a las circunstancias concretas y del momento actual de su existencia, iluminando todos aquellos conocimientos con el auxilio que Dios le proporciona de manera práctica y personal.

Y, así, lo mismo, podemos decir respecto al otro libro que se analizó en este capítulo quinto, como fue la clásica y tradicional: " Imitación de Cristo".

Sin embargo en donde pudimos captar la grandeza de su genio literario fue cuando estudiamos a Concepción Cabrera de Armida tratando temas muy propios de ella como fueron : " La transformación en Cristo Sacerdote y Víctima " o aquel otro no menos interesante " La Encarnación mística".

Ciertamente que estos temas versan sobre puntos que pudieran catalogarse como " temas de teología" o " temas de espiritualidad" y, que, en muchas ocasiones tuvimos que hacer uso de nociones correspondientes a estas disciplinas para que encontrar el genuino sentido de lo que ahí nos estaba exponiendo.

Este era EL UNICO CAMINO que teníamos : A TRAVES DEL TERMINO LLEGAR A LA REALIDAD SIGNIFICADA y esta era la faceta literaria y el filón maravilloso y riquísimo que podíamos explotar. De aquí, la razón por la que expusimos los textos y nos limitamos la mayor parte de las veces en desmenbrarlos, analizar sus aseveraciones, hacer ver las figuras literarias que contenían para exponer, en forma menos inadecuada , la verdad que se estaba presentando.

Quisimos en las notas correspondientes a estos textos completar la doctrina que se explicaba en los textos, utilizando preferentemente textos afines de la misma Concepción Cabrera de Armida, pues, consideramos que ¿ quién mejor que ella misma , podía darnos la interpretación más genuina a su propio pensamiento ?

Si fuimos amplios al tocar el tema de : "La Encarnación mística", la razón fue; porque para Concepción Cabrera de Armida esta gracia constituyó el centro de su vida y de la que se ocupó en forma peculiar y constantemente y sobre la cual entrega un acopio de NUEVAS LUCES Y PERSPECTIVAS VALIOSAS SOBRE LA VIVENCIA DEL MISTERIO DE DIOS EN LA CREATURA.

Al concluir nuestra investigación sobre la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, tenemos la firme e inquebrantable convicción, no únicamente de que ella se suma a la lista de los auténticos místicos de todos los tiempos, sino, que, se presenta ofreciendo un universo de nuevas perspectivas, luces y elementos para la comprensión y enriquecimiento de la literatura mística universal.

CONCLUSIONES

Al finalizar nuestra investigación sobre la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida nos percatamos que el estudio nos había ofrecido como fruto: siete volúmenes que en su conjunto tenían 3454 páginas, resultante de más de quince años de trabajo.

Era normal, que tratando de buscar ofrecer una respuesta satisfactoria al lenguaje de los escritores místicos, hubieramos caído en los mismos problemas que ya anteriormente ellos habían tenido como era tratar de explicar con lenguaje humano, con términos que dicen una relación inmediata a un conocimiento efectuado por la actividad propia de los sentidos, y mediante esto explicar ese universo de realidades trascendentes de las que nos están hablando los escritores místicos.

El reto era descomunal, sin embargo, con paciencia y venciendo dificultades de toda índole llegamos a presentar pistas para una mayor comprensión de este tipo peculiar de literatura.

Pero, aún quedaba otra dificultad que vencer y era la forma de presentar todo ese voluminoso material, de tal manera que nos atentáramos contra la paciencia del Director de la tesis así como la de los lectores y revisores y no nos expusieramos a lamentables consecuencias.

Por otra parte, y esta era mi mayor dificultad, si se presentaba tan sólo una parte de la investigación, sin duda alguna, que se estaría ofreciendo, tan sólo una respuesta parcial al problema de los escritores místicos y se debilitaría la respuesta, pues quedarían muchas dudas, aspectos y zonas oscuras sobre el tema de nuestro estudio.

Afortunadamente, optamos por seguir los prudentes consejos del Maestro Arturo Souto, encargado del curso: "Preparación y realización de tesis" de nuestra Alma Mater: la UNAM.

Elegimos entre los siete volúmenes el cuarto, que trataba sobre "El lenguaje metafórico-alegórico en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida". La razón de la elección la basamos en que este tipo de lenguaje se presentaba como un factor común

que se relacionaba estrechamente con los temas del lenguaje simbólico, del lenguaje sensible-descriptivo, del lenguaje hiperbólico o de los temas que trataban los otros volúmenes.

Fue entonces, bajo los auspicios del Dr. Luis Astey como iniciamos en forma oficial, la presentación de nuestra investigación. Desgraciadamente el Dr. Luis Astey por exceso de trabajo no pudo continuar la dirección de la tesis.

Afortunadamente el Dr. Mauricio Beuchot aceptó bondadosa y heroicamente continuar la dirección de la tesis, pues, todos sabemos la saturada actividad en que se enmarca su vida.

Así pues, quisimos presentar en el PRIMER CAPITULO la índole, la importancia, los abusos, y las ventajas que ofrece el lenguaje de los escritores místicos dentro del ámbito de la literatura general.

Fue aquí mismo en donde nos detuvimos a analizar el trinomio REALIDAD -- EXPERIENCIA -- EXPRESION y su proceso epistemológico.

Creímos conveniente, ya desde estos momentos, presentar la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, y con este fin vimos las influencias más notables que presenta su obra literaria, así como algunas características de su estilo peculiar.

Conviene explicitar que el método que seguimos, a lo largo de nuestra investigación, fue el que se utiliza normalmente en un estudio de literatura comparada, en donde se analiza el "texto fuente" y se hace relación con el de los textos que propiamente son la materia propia del trabajo de la investigación.

Como el trabajo que se pretendía presentar versaba sobre: El lenguaje metafórico en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, era preciso verificar la presencia de ese tipo de lenguaje, explicar la naturaleza, y fuerza expresiva de la metáfora en cuanto figura literaria, así como su función y valor literario.

Insistimos aquí en la nueva función referencial que presentan los términos metafóricos señalando nuevas realidades y la necesidad imperiosa de conocer esos "nuevos códigos", so pena de cometer los más funestos errores.

En forma detenida vimos los diversos tipos de metáforas que emplean los escritores místicos.

En este apartado descubrimos la importancia que presenta para el escritor místico la afectividad y su relación al lenguaje metafórico.

El fruto más valioso, que nos ofreció esta investigación en su relación a la metáfora, fue el comprobar esa "función re-creativa", que posee este tipo peculiar de lenguaje, así, como verificar ese inevitable binomio que conlleva el lenguaje metafórico como es su doble aspecto de : indigencia y plenitud.

Ya desde este CAPITULO SEGUNDO apuntábamos las ventajas que ofrece la analogía en la correcta expresión y comprensión de las expresiones utilizadas por los escritores místicos

El místico es un escritor, que para comunicar su mensaje, en forma más accesible utilice las comparaciones.

La Sagrada Escritura le ofrecerá al místico un caudal de términos metafóricos, que Dios mismo ha utilizado para ponerse en comunicación con los hombres y revelarles de esta manera accesible y familiar aún los misterios más elevados de su vida divina.

Esto nos llevó a analizar en el TERCER CAPITULO algunas de las principales metáforas utilizadas con más frecuencia por los escritores místicos.

Quisimos analizar en forma amplia la metáfora bíblica del "Camino" por la trascendencia que tiene tanto en el Antiguo Testamento, como en el Nuevo Testamento. Una metáfora que presenta una relación continua y casi natural con los grandes temas bíblicos. De aquí, pues que la veamos unida al tema de la luz, de la conducta del hombre, del camino que Dios utiliza para salvar al hombre.

La metáfora del camino vendrá a alcanzar su más alta función significativa cuando Cristo, en forma explícita diga de Sí : " Yo soy el Camino, la Verdad, y la Vida " (Jn,14,6.)

No parecerá extraño que los escritores místicos tengan una marcada inclinación por esta metáfora y la utilicen en un abanico de matices y acepciones diversas.

Aquí, en este mismo capítulo, nos preocupamos de analizar las metáforas de : la luz, la viña, el esposo, el matrimonio y la razón es por la influencia que ellas ejercerán en los escritores místicos.

Habiendo analizado la metáfora desde su punto literario y tratando de explicar su función "re-creativa" dentro de un proceso normal epistemológico; y contando con la base de lo que son las metáforas bíblicas, su fuerza, su valor, su mediación imponderable para llegar aún al conocimiento del mismo misterio de Dios, nos adentramos en el lenguaje metafórico de los escritores místicos.

Fieles al método de trabajo de una literatura comparada estudiamos, en primer lugar; las metáforas más usadas por san Juan de la Cruz y por santa Teresa de Jesús, para pasar al estudio de las metáforas utilizadas por Concepción Cabrera de Armida.

Como era un número bastante considerable el número de estas metáforas y como no existía prácticamente algún esquema que satisficiera nuestras exigencias nos permitimos establecer nuestro propio orden, tanto para las metáforas utilizadas por san Juan de la Cruz, como para las metáforas utilizadas por santa Teresa de Jesús y claro está para las metáforas utilizadas por Concepción Cabrera de Armida.

Después de un cuidadoso estudio buscamos la forma más lógica de agruparlas, pues, como es de suponerse no podían estos tres autores caer bajo un mismo esquema, por la misma índole de sus escritos, temperamento, educación y otros factores más que se reflejaban en su propia obra literaria y que exigían ser considerados de manera particular.

Este CUARTO CAPITULO nos presentó, en forma amplia y clara, la riqueza del lenguaje metafórico utilizado por los escritores místicos, ya que un mismo término era utilizado por ellos, algunas veces, aun con más de cuarenta acepciones o modificantes de su primer significado literal (por ejemplo el término "camino" en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida, cfr. pp. 521.-544.)

Era claro que, no era conveniente analizar cada uno de los términos metafóricos empleados por estos tres escritores arriba mencionados,

por esta razón nos permitimos presentar, en grandes apartados y por afinidad, algunos de los principales términos metafóricos utilizados en sus obras literarias.

Es preciso hacer notar, en el caso de Concepción Cabrera de Armida, que para nombrar a Cristo utilice más de 240 metáforas (Cfr. pp.486-489.) y para nombrarse a ella utilice más de 230 términos metafóricos. (cfr. pp.494-497.) Lo que manifiesta la importancia y el valor que posee este género literario en los escritores místicos y la necesidad de conocer los diversos significados que cada una de estas acepciones está ofreciendo.

Después de haber estudiado la alegoría, que en su más simple enunciación es un conjunto de metáforas armonizadas convenientemente para obtener un nuevo significado como fruto de todo ese conjunto de metáforas, nos limitamos a presentar la alegoría-simbólica, tal como la utiliza y la explica Concepción Cabrera de Armida.

Buen cuidado tuvimos aquí de utilizar los mismos textos que Concepción Cabrera de Armida presenta para explicar cada uno de los elementos metafóricos que constituyen la alegoría-simbólica de la Cruz del Apostolado, esto nos permitió presentar con toda garantía su más genuino pensamiento y su auténtica interpretación.

Finalmente, en el QUINTO CAPITULO de nuestro estudio quisimos presentar algunas de las principales aportaciones que Concepción Cabrera de Armida ofrece a la literatura de los místicos, ya por la profundización y explicitación que hace de algunos temas tradicionales propios de este género literario, ya porque, en verdad, presenta nuevas perspectivas o facetas sobre el misterio de Dios que son fruto de sus experiencias personales y que trata de comunicarlas.

Esto nos llevó a tomar la obra clásica de san Ignacio de Loyola "Los ejercicios espirituales", ver algunos apartados, tal como los trata el Fundador de la Compañía de Jesús, y las aclaraciones, vivencias personales como las expone Concepción Cabrera de Armida.

Sabemos, por ella misma, que uno de los libros que le había dado su Director espiritual, el P. Cuscó y Mir era: "Práctica de la Teología Mística", en donde aparecían explicados muchos de los términos, fenómenos y temas concernientes a la vida mística y que ella lo utilizaba con mucha frecuencia para orientar su vida

por esos misteriosos caminos.

Fue luminoso el poder comprobar cómo ella, algunas veces, acepta con alegría y enteramente las explicaciones que el P. Miguel Godínez expone en su obra y que, otras veces, ella se permite discrepar de las enseñanzas de este autor, por la sencilla razón de que sus experiencias toman otro matiz, o se realizan de otra manera. De aquí, pues, que sea interesante ver sus propias explicaciones sobre estos temas, pues, los interiorizan, los ilustran un poco más y nos hacen ver el dinamismo y la diversidad, como se da la experiencia mística en cada uno de los escritores místicos.

Otro libro, que influyó en ella, según su propio testimonio, fue su libro de cabecera durante más de diez años fue: "La imitación de Cristo", obra clásica de espiritualidad a través de todos los tiempos, y aún en nuestros días. El influjo que este libro dejó en ella es capital y los comentarios y reflexiones personales que hace a partir de sus propias experiencias son en verdad muy valiosas. Esta fue la razón por la que elegimos este libro y los textos que Concepción Cabrera de Armida presenta respecto a él.

Finalmente, quisimos presentar al menos dos temas muy peculiares de la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida y escogimos el tema de: "La Transformación en Cristo Sacerdote y Víctima" y el tema de: "La Encarnación mística"

Respecto al tema de: "La transformación en Cristo Sacerdote y Víctima", debemos decir que, es un tema que aflora constantemente a lo largo de toda su obra literaria y que ocupa un lugar de un interés capital.

Evidentemente, que el tema lo quisimos tratar desde el punto de vista estrictamente literario, pero, esto nos obligó a utilizar definiciones, distingos y demás elementos que nos ofrecieran una genuina significación de los términos que se están utilizando en los relatos, mensajes y demás afirmaciones, que Concepción Cabrera de Armida está ahí utilizando.

Y, con el fin de hacer más ágil su lectura y más fácil su comprensión nos permitimos estructurarlos en una forma lógica, aunque de hecho los pasajes correspondieran a épocas o lugares diversos.

Por lo que toca la tema de : " La Encarnación Mística ", lo elegimos por considerar que aparece , con mucha frecuencia , como la "gracia central" de Concepción Cabrera de Armida. Es muy normal que, el tema se vea tratado bajo los más diversos aspectos y que ella trate por todas las formas que están a su alcance de explicar esta "experiencia mística" de calidad y altura tan singular.

La terminología para expresarlo exigía una atención especial dada la naturaleza del tema. De aquí, pues, que tuvimos que ver la génesis de esta expresión y su significado a través de la historia y según las diversas escuelas de espiritualidad.

Así mismo, nos detuvimos a estudiar el hecho histórico narrado por ella misma en tres momentos : a.- en su preparación, b.- en el momento de la recepción de la gracia , y c.- en los efectos que produjo este hecho singular en su vida.

Fue a través de estas narraciones como pudimos verificar la autenticidad de su terminología mística, la seguridad para tratar estos temas elevados , la sencillez para discurrir sobre los mismos y comprobar las valiosas aportaciones, que con sus precisiones, aclaraciones y demás explicaciones ofrece en el ámbito de la literatura mística.

No nos queda decir , sino que a lo largo de nuestra investigación fuimos dejando una serie de conclusiones prácticas e inmediatas a los temas centrales que fuimos tratando, esto nos evitó poner ahora una conclusión englobante , que quizá fuera una repetición engorrosa o dejara siempre el sentimiento de que algo faltó por decir.

Fue pues, como por medio de la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida pudimos introducirnos , un poco más, en ese universo maravilloso y sorprendente que nos presentan los escritores místicos y descubrir a través del signo la "Otra realidad" lo "TRASCENDENTE"

Notas para el apartado : san Ignacio de Loyola.

1.- Así podemos ver a San Ignacio en sus escritos como un personaje que actúa eficaz y vigorosamente en su existencia; lo invoca en los momentos de aflicción, como en las horas de gozo (4.38). En sus manos pone sus pendientes y preocupaciones (4.24), él se encomienda antes de dormir (CC.4,231), lo escoge como su patrono (40.272) como testigo en la emisión de sus votos (CC.9,242), realiza actos culturales en su honor (11,172), emplea sus palabras para dirigirse a Dios (7.169), parodia sus sentencias (CC.171), a la luz de los escritos comprende muchos de los efectos que realiza la acción de Dios en ella. (CC.3,320;17,393) le da gracias por los favores que el Santo le alcanza (CC.35,370).

Cfr. además estos textos:

CC.10,303.;4,38;4,195;1,103;3,16.

CC.9.118;4,24,7,169.

CC.40,272;1.408,1.137.

CC.13,355;4,284;3,258.

2.- CC.40,272,40,124,42,258;36,124.

3.- CC.4,24;44,67b. 3,320;7,163.

4.- Este enunciado nos lleva a descubrir la verdadera posición del escritor místico al presentar su mensaje no como simple enunciación de frases bien elaboradas o principios y consecuencias lógicas. Aquí hay algo que eso es precisamente el anhelo del místico expresado en esa forma tan limpia y simple de armonizar anhelo y actuación "quiero, pido suplico" que es la fórmula de compromiso personal de aquello que San Ignacio recomienda "que el alma pida y suplique" Olvidémonos, pues de vaporosas veleidades o de intentos frustrados. Aquí se trata de firmes determinaciones en las que el místico pone el éxito y eficacia de las mismas en el auxilio omnipotente de Dios. Cfr. R.CANTIN, sobre su Estudio del sentido de la indiferencia a través de los más antiguos documentos Sciences ecclesiastiques 3, pp.114-115. Sobre este tema de la indiferencia G.DIRKS Nouv. Théol 73 (1951) pp.7407-43.; J.CALVERAS, en MANR. 6.(1930) pp.195-201.; 303,313. J.ROVIRA MANR. 8(1932). pp. 327-332.

- 5.- Es de sumo interés el estudio psicológico-teológico que J. Gutiérrez González ha realizado sobre esta situación aparentemente contradictoria que tiene que vivir Concepción Cabrera de Armida. Por una parte Dios le pide y la invita a vivir una "virginidad peculiar" "un deseo de pertenencia total a Dios", y, por otra parte, ella tiene que conseguir su propia perfección en su situación de esposa y madre de nueve hijos Cfr. CC.45.221-222. Más aún cuando siente esa angustia en el interior de su vida y se ve impulsada a escribir; "lo acepte (el matrimonio) después, al ver que no tenía remedio, como martirio terrible, sin manifestarlo nunca y sólo empapaba mi crucifijo en lágrimas" (Ibidem) Ciertamente que se queja, pero no huye de las responsabilidades características de ese estado y añade: "llevando contenta una vida contraria a todas mis inclinaciones" (ibidem). Sin embargo allá en su interior sigue fuerte, insistente golpeando los anhelos de una perfecta virginidad absoluta, total. Ella sabe bien que las relaciones sexuales entre los esposos no son malas, sino al contrario ocasión de crecer en la divina caridad (Cfr. CC.57,259.264). En su martirio interno que crece día a día (CC.45.221.222). Ella que quisiera ser hasta el último átomo de su ser absolutamente de Jesús (CC.1,26.8).

Ella que quisiera que su aliento, su alma, su vida, únicamente pertenecieran a Dios (CC.1.383-385). Ella que quisiera darse gota a gota a su Dios (CC.1,266). Se ve con la innegable y concreta realidad de su matrimonio y de su maternidad. Con agrado remitidos al lector al libro del R.P. Juan Gutiérrez González; Respuesta a la invasión de Dios: Concepción Cabrera de Armida, Edilibros, S.A. México, 1982 pp.167-230 en donde se trata con amplitud y satisfactoriamente este problema.

- 6.- En otra ocasión que vuelve a efectuar los santos ejercicios según la obra de San Ignacio bajo la dirección del padre Ipiña, nuevamente escribe sobre esa gracia psicológica que tiene San Ignacio para que su doctrina llegue al alma y produzca frutos eficaces: "Todas las meditaciones las concluyó con los Coloquios que hacen mucha fuerza en la meditación y siento su eficacia y ser un poderoso medio de sancionarla en el alma. ¡Oh San Ignacio! qué bien conocía la oración el trato con Dios y el corazón humano. "Bendito sea" (CC.36,148).
- 7.- Sin pretender quitar nada del carácter sobrenatural que haya tenido este impulso y realización: "De adaptar los ejercicios espirituales de San Ignacio para las Religio-

sas de la Cruz", debemos de señalar que en muchas ocasiones la Providencia se va valiendo de muchos acontecimientos que se efectúan en la vida de todos los días del escritor místico y que son como revitalizados o revividos" visto bajo otro prisma y otra luz y el escritor místico en fuerza de esa nueva luz, los asume como algo personal y los encarna de una manera especial en su propia existencia. Tal pudiera haber acontecido con este trabajo.

- 8.- Pero estas disposiciones no quedan en simples veleidades ya que más adelante tenemos: "Con mucho fervor y luz he estado en las meditaciones de hoy. Horas duré con unas - tres palabras; cuánto jugo destilan y me he quedado asombrada del torrente de ideas que Dios me ha dado". (CC.3, 245). Sin embargo, escribe a continuación: "He pasado muchos ratos en profunda reflexión ahondando las riquezas que contienen..., pero el estilo, diré de mi espíritu es otro, me dan luego ganas de decirle a Jesús y vaciarme - con afectos tontos como acostumbro. Otros ratos, ha tenido mi alma grandes vuelos y otra conversación más íntima me ha ocupado; en general un espíritu continuo de oración siempre y en todas partes". (CC.3,245).
- 9.- Ahí mismo leemos: "Y fui sacada de esta nada y enriquecida con este espíritu inmortal, para un fin, que no es otro que el de los mismos ángeles del cielo. Fuí creada - para alabar a ese Creador, Dios y Señor, inmenso todopoderoso, eterno, lleno de atributos, que solo El puede poseer, rico, amoroso, toda bondad y mío... yo de El pero, ¡Oh bondad incomprensible! ¡El también mío! ¡Cuánto me conmueve esta verdad! Me sacó de la nada, sólo para tener el gusto de humillarme dándose en el tiempo, uniéndose seme de esta manera, tan íntima en la tierra para continuar en el cielo, por siempre... jamás. (CC.3,246-247).
- 10.- Este sentimiento de nada, de vaciedad, de aniquilamiento ante Dios que es El Que es, ante Dios Omnipotencia y Plenitud y Perfección Absoluta y Cabal, será uno de los -- grandes temas que constantemente estén aflorando en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida y del que nos ocuparemos en forma detallada cuando estudiemos las principales antítesis de esta autora.
- 11.- En el Coloquio leemos que San Ignacio señala: "Imaginando a Cristo nuestro Señor delante y puesto en cruz, hacer un coloquio, cómo de Criador es venido a hacerse hombre y de vida eterna a muerte temporal, y así a morir -- por mis pecados. Otro tanto mirando a mí mismo, lo que -

he hecho por Cristo, lo que hago por Cristo, lo que debo hacer por Cristo, y así viéndole tal, y así colgado en la cruz, discurrir por lo que se ofreciere. El coloquio se hace propiamente hablando. Así como un amigo habla a otro, o un siervo a un Señor, cuando pidiendo alguna gracia, cuando culpándose por algún mal hecho cuando comunicando sus cosas y queriendo consejo en ellas.." Fácilmente se puede deducir lo bien que se adecuaba al modo de ser de Concepción Cabrera de Armida.

- 12.- San Ignacio en esta clásica y fundamental meditación presenta a Jesucristo como la realización práctica del ideal principio y fundamento. Bastará al ejercitante seguir al "Rey", posesionarse de su ideal y de su vida, identificarse con El del modo máximo permitido a una criatura, para realizar la forma del orden del principio y fundamento y resolver el problema de su vida. Es la meditación más evangélica en su conjunto. Ha extraído San Ignacio del Evangelio la quintaescencia del programa de perfección lanzado por Jesucristo. Cfr J.M. BOVER, El reino de Dios y el reino de Cristo o el evangelio y los ej. de San Ignacio: RazFE, 39 (1914) 433-442. Esta meditación constituye a la vez la preparación y base más adecuada de los ejercicios que se van a seguir. Con la visión de conjunto de la Vida de Jesús, contra el estudio detallado de los misterios que surgirán. Con excitar a una una disposición general de seguir a Jesús psicológicamente al alma de las divinas exigencias: Cf. ROVIRA -- MANR 10 (1943) 140-145, 318-326, 11(1935) 127-136, 12 -- (1936) 126-135; W. SIERP, ZAM (1930) 324-334 q 7 (1932) -- 211-229; E. IGLESIAS, MANR 7 (1931) 206-210; A. CAYUELA, MANR 9(1933) 54-68; MONIER VINARD en es grandes directives de la retraite fermée (49-171, J. CLEMENCE, RevAscMyst 32 145-173. Sobre el fundamento teológico de la llamada actual de Cristo. G. RAMBALDI, MANR 28 (1956) 105-120. I IPARRAGUIRRE op.c.p218. Para acabar de ilustrar el entendimiento en Orden a la elección del estado en que -- "de nosotros se quiere servir su divina Majestad", propone San Ignacio en un ejercicio ordenado a conocer "la intención de Cristo nuestro Señor, y por el contrario la del enemigo de naturaleza humana. Asimismo, con una expresión muy femenina dirá: "Mucho pedí de ser librada de las redes y cadenas de Satán..., quiero pobreza de las dos, oprobios y siempre sumergida en la humildad. Es linda esa meditación" (CC.39,170).

Cfr. M.M. ESPINOZA, Problemática de los Ejercicios Espirituales hoy.

13.-Será Mons. Luis M. Martínez el que le explique a su manera, el tema de la gloria de Dios en unión con la propia inmolación (ejercicios espirituales del 25 de diciembre de 1931 al 14 de enero de 1932) "El lema de San Ignacio de Loyola A.M.D.G. es un fórmula del perfecto amor. Buscar la mayor gloria de Dios siempre, únicamente y con todo el corazón, es haber alcanzado una grande pureza en el amor. Sin duda en el más perfecto cumplimiento de su voluntad: hacer siempre lo que a El le agrada como Jesús y hacerlo de la mejor manera posible, con el amor más intenso, con toda la perfección de que el alma es capaz, - es dar a Dios la mayor gloria" (CC.58,315-322).

- 1.- Michel Wadding nació en Waterford (Irlanda) en 1586. En 1616 se ofreció para la misión de Japón, pero una manzanza de ocho misioneros mexicanos inclinó al Padre General Mutius Vitelleschi a enviarlo a México. Profesor de Filosofía, teología y de Sagrada Escritura. Director de los Colegios de México y Puebla y de Guatemala. Muere en Diciembre de 1644.

Respecto al Padre M. Miguel Godínez, S.J. y a su obra "Práctica de la Teología Mística", el Arcediano de la Santa Iglesia Catedral de Puebla de los Angeles ya apuntaba en en año 1682. "Por orden del Ilustrísimo Señor D. Manuel Fernández de Santa Cruz, Obispo de esta Diócesis de Puebla de los Angeles, he reconocido la Práctica de la Teología Mística, que escribió el M.R.P. Miguel Godínez, de la Compañía de Jesús; varón grande, que vivió y murió con tantos créditos de Santidad, Prudencia, Austeridad, Letras y Magisterio espiritual, que la inscripción de su nombre, es la más relevante calificación de la obra; en que manifiesta bien el crecido caudal de su espíritu, enseñando, no solo como el docto en las noticias de los Santos, y Doctores Místicos; sino como el diestro y experimentado en sí mismo; pues igualmente parece, que propone lo que estudió en los libros y que escribe lo que copió de su espíritu, trasladando de su corazón los sentimientos, verdades y virtudes en las que desea instruir a los fieles. Es rara la fijeza con que resuelve, la claridad con que explica la brevedad con que define. Son sus dictámenes reformados, sus máximas constantes y que se enderezan a destruir el amor propio e introducir la abnegación y desasimiento. El estilo es fácil, llano, expresivo, y en que muestra su Autor su mortificación, celo y suave severidad. Por todo lo cual juzgo por utilísimo este tratado generalmente para principiantes, proyectos y perfectos en el camino interior; y de grande importancia para que los Maestros y discípulos adquieren inteligencia del estado y grado en que se hallan las almas; así en lo que toca a la meditación, oración y unión, como a la contemplación adquirida y activa, infusa y pasiva; y consiguientemente halló, que con estas conveniencias y por no contener cosa alguna contra nuestra santa católica, será su impresión de grande y común aprovechamiento, aumento de las virtudes y edificación de la Iglesia..." Aprobación del Doctor D. Andrés Sáenz de la Peña a la Editación de 1982.

- 2.- Es interesante ver los cuestionarios que Concepción Cabrera de Armida le envía a su director espiritual en los que aparecen todas esas preguntas sobre lo que ella experimenta, sus dudas, sus inclinaciones, sus sentimientos y aún sus deseos por saber como se llaman técnicamente esos fenómenos espirituales. Así, por ejemplo, en su Autobiografía ella reúne todo un acopio de estas preguntas espirituales bajo el título "Pregunta y respuesta" que van desde la página 188 la página 224 y en donde ella pregunta y su director espiritual le da la respuesta. Ahí están presentes los temas de las desolaciones, de los arrebatos, de la práctica de las virtudes, de cómo comportarse ante diversas situaciones cuando está actuando sobre el alma la omnipotencia transformante de Dios, de la sed del alma y cómo debe satisfacerse; sobre la inmensidad de Dios, de las impresiones que causa en el alma y otros muchos temas más.
- 3.- Este método de preguntas y respuestas ella misma nos dice que se originó, porque muchas veces no podía recurrir de inmediato a su director espiritual y en medio de su soledad y penas y demás oscuridades y grandes aflicciones, o ante el acopio de nuevas gracias que dice: "me ocurrió hacer unos papeles con preguntas a las cuales aunque tanta distancia mi director me contestaba" (Autobiografía p.188) (Cfr. Cartas del P. Alberto Cuscó y Mir a Concepción Cabrera de Armida del 06 de Octubre de 1894, libreta p.36; 19 de Octubre de 1894, libreta p.43; 24 de Noviembre de 1894, libreta p.36).
- 4.- Nada extraño que cada director espiritual haya dejado también su propia huella. Así por ejemplo en el tomo primero de los Apuntes Espirituales, hay un apartado que ella titula "Puntos que tratar con mi director espiritual", y en donde se ven las atinadas respuestas del P. Alberto Cuscó y Mir, no sin cargado matiz de lo que actualmente se denomina "dolorismo", pero que en aquella era algo y no presentaba ningún dejo de exceso o vicio. (Cfr. páginas de la 4 a la 10) (Cfr. Carta del Padre Cuscó y Mir del 24 de noviembre de 1894).

Así, por ejemplo, cuanto Mons. Luis Martínez se haga cargo de su alma y le dé por escrito no únicamente el tema, sino el mismo desarrollo del tema de las pláticas para sus ejercicios espirituales y ella los transcriba en su diario espiritual, veremos no únicamente la influencia en su terminología, sino aún en el mismo desarrollo de su vida espiritual, manifestando en una cantidad considerable de pasajes.

5.- Luis M. Mendizabal, respecto a la Obra del P. Godínez señala que en ella no aparece huella de erudición, citas de la Escritura o de otras autoridades; el prólogo menciona una vez a Santa Teresa pero se adivina fácilmente la presencia de grandes autores espirituales como San Agustín, Dionisio el Areopagita, San Bernabé, los Victorinos, Santo Tomás, Kempis, Gerson, san Ignacio, San Juan de la Cruz (vg. Libro 6, cap.14) (DS. Art. GODINEZ, tomo col.566). Y así, en cuanto al valor de la obra, nuestro autor citado añadirá: "La Práctica de la Teología Mística es más que un manual, descansa sobre una sólida experiencia personal y sobre la práctica de la dirección de almas privilegiadas; de lo que hace alusión el autor, algunas veces, su doctrina es segura, su juicio sano, su preocupación de fundamentar teológicamente su expresión es constante, aunque no se detenga en ello en forma amplia. En cada página se comprueba el cuidado de ser fiel a una terminología exacta, que el autor tuvo cuidado de presentar y explicar desde el primer capítulo de su obra. (Ibidem, col.-570).

Notas para el apartado "La transformación en Cristo Sacerdote y Víctima"

- 1.- Quien entrare directamente en contacto con los manuscritos de Conchita buscando una doctrina sistemática sobre la espiritualidad sacerdotal, se desconcertaría. Hay que tener en cuenta que sus manuscritos son prevalentemente un diario espiritual, o, como ella lo denomina, una Cuenta de Conciencia.

Por otro lado Conchita no es una mujer que en el silencio y la soledad de un claustro se haya dedicado a escribir tratados de Teología, ha sido una mujer sumergida en su vida secular y con un sinnúmero de obligaciones. Tuvo que servir durante muchos años de padre y madre de sus hijos, siempre permaneció en su hogar y a él le dedicaba todo su tiempo, sin que eso la turbara en sus relaciones con Dios y su intimidad de diálogo constante con Cristo.

De todo esto nos podemos cerciorar en sus manuscritos ya que en ellos aparecen, junto con elevaciones místicas, recetas de cocina, acontecimientos importantes de su vida y de la de sus hijos, de su familia, de sus amistades, de sus sirvientes, de su patria, cartas de sus directores espirituales, etc. ALBARRAN G. La Transformación en Cristo Sacerdote y Víctima. Edic. Concar México, 1976, pp.11-12.

- 2.- SANTO TOMAS DE AQUINO, IV, Sent. d.15. q.1.a.sol. 1.3m; IV Sent. d.15 q.1.a.4. sol.3; IV Sent. d.15. q.1.a.1. sol.1, 3um.

- 3.- GONZALEZ MEDINA S. La redención en el dolor.
Edic. Frumentum. México, 1963, p.72.
- 4.- "Quamvis sit inconueniens ex parte nostra secundum ordinem quam Deus rebus posuit, ut peccatum sine satisfactione dimittatur; tamen si ipse faceret convenientissimum esset, quia ipse simul cum hoc faceret, aliquam convenientiam in re poneret". SANTO TOMAS DE AQUINO. III Sent. d.20.a.1.sol.3.3um.
- 5.- "Satisfactio... est quaedam iniuriae illatae recompensatio unde sicut iniuria illata immediate ad inaequalitatem amicitiae oppositam; ita et satisfactio directe ad aequalitatem iustitiae perducit, et ad aequalitatem amicitiae ex coneuenti. Et quia actus aliquis elicitive ab illo habitu precedit ad cuius finem immediate ordinatur, imperative autem ab illo ad cuius finem ulterius tendit; ideo satisfactio elicitive est a iustitia, sed imperative a caritate". SANTO TOMAS DE AQUINO. IV Sent. d.15.q.1.a.1.sol.1.1um.
- 6.- SANTO TOMAS DE AQUINO.
IV Sent. d.15.q.1.a.3.sol.2.1um.
- 7.- SANTO TOMAS DE AQUINO
IV Sent. d.20. q.1.a.2. sol.3.
IV Sent. d.45. q.1.a.2. sol.1.
Y q.2.a.2. sol.2. y de manera especial IV Sent. d.45. q.2.a.1. sol.2.
- 8.- "Habet vim satisfaciendi, maxime ratione caritatis qua homo ipsam sustinet. Et quia maior caritas apparet in hoc quod aliquis pro altero satisfacit quam si ipse satisfaceret; ideo minor poena requiritur in eo qui pro altero satisfacit, quam in principali requireretur...". SANTO TOMAS DE AQUINO. IV Sent d.45. q.2.a.3. sol.1.1um.

9.- SANTO TOMAS DE AQUINO, IV. Sent. d. 45. q. 2. a. 1. sol. 2.; y también ver la d. 20. q. 1. a. 2. sol. 3. 1. um.

10.- Es de gran interés el análisis que Juan Esquerda Bifet ha hecho sobre el tema que estamos tratando en la obra literaria de Concepción Cabrera de Armida y presentado bajo el título de "El sacerdocio de Cristo y el sacerdocio ministerial en la vivencia y mensaje de Concepción Cabrera de Armida" Ediciones Cimiento, México, 1991. Este autor dice de nuestro escritor estudiado:

" Los escritos de Conchita no son exposiciones teóricas, sino fogonazos del Corazón de Cristo y vivencias personales y comprometidas de la misma Conchita. Todo es a la luz de los amores del Corazón del Señor. El sacerdocio de Cristo aparece como amor profundo al Padre, en el Espíritu Santo, y amor de plena donación a toda la humanidad ("las almas"), hasta dar la vida en sacrificio (como Sacerdote y Víctima)." p. 7.

11.- " La vida de Conchita es toda ella sacerdotal. Es el mismo Señor quien le contagia del amor a los sacerdotes, explicándole, al mismo tiempo, la razón de ser del sacerdote ministro, su proceso de transformación en Cristo y sus exigencias de santidad.

Su "destino" es, pues, convertirse en víctima por la santificación de los sacerdotes (cf. Vida 4,257-258; CC18,220.223). Es una especie de maternidad espiritual, a imitación de la maternidad de María (CC 50, 175-176). Por esto siente deseos de que todos los sacerdotes ardan en celo apostólico (Vida 5,200), quiere cargar como propios sus pecados (Vida 4,146), siguiendo las indicaciones de Jesús (Vida 4,152). Conchita ofrece su vida para que haya sacerdotes santos (Vida 4,151.161) y su más ardiente deseo es el de dar a Cristo muchos sacerdotes santos para consolarlo (Vida 4,153).

En este contexto vivencial y comprometido, Conchita nos transmite el mensaje recibido del Señor para anunciarlo a toda la Iglesia. Al sacerdote lo ve siempre en relación con Cristo, como transformado en él para ejercer santamente los ministerios y salvar muchas almas. Es un sacerdocio participado ontológicamente del de Cristo, profundamente relacionado con él, para amarle y seguirle, imitarle y ser su transparencia en la Iglesia y en el mundo. " Ibidem. p. 21.

12.- "Es una consecuencia del hecho de participar ontológicamente en el sacerdocio de Cristo. La transformación del propio ser debe hacerse moral y vivencial, consciente y responsable, con todas las consecuencias de santificación personal. La "encarnación mística", aplicada al sacerdote, tiene dos aspectos: 1º) La gracia sacerdotal recibida en la ordenación como "soplo fecundo del Espíritu Santo"; 2º) el desarrollo de esta gracia ("germen") a través de una fidelidad consecuente (cf. CC 50,238-239).

Muchas veces, en las confidencias de Jesús a Conchita, el Señor se identifica con el sacerdote con su "otro yo": "El sacerdote que cumpla con su misión, será otro YO" (Vida 6,345-346; CC 25,259-265). "Identificado Conmigo es otro Yo, es decir, es entonces Yo mismo al consagrar, en ese misterio de amor que se efectúa en la transubstanciación" (CC 49,181)." Ibidem. p. 24.

13.- "La transformación en Cristo comporta correr su suerte de crucificado. Aunque la cruz parezca que está sola, de hecho está siempre con Jesús (Vida 1,218; 1, 76; 3, 70). Se trata propiamente de la actitud inmolativa o victimal de Jesús, que ya comenzó en la Encarnación (Vida 4,210; 6, 106; cf. Heb 10, 5-7). Es el fuego que vino a traer el Señor a la tierra (Vida 3,177-178. 345). La cruz se identifica con el amor (Vida 6,240). Jesús quiere compartir su cruz con los sacerdotes y almas consagradas (Vida 1, 260; 4, 120). No se entiende el tema de la cruz, si no es a partir del Corazón o de los amores de Cristo: "Mi Corazón y mi cruz son inseparables" (Vida 2, 322; CC 1, 446). Los sacerdotes "tuvieron su cuna" en el costado de Cristo muerto en cruz (A mis sacerdotes, 34)." Ibidem. p. 38.

14.- La santidad sacerdotal es una exigencia del amor y se debe expresar en una transformación en Cristo para unirse a la Trinidad y para entregarse al celo de las

almas: "Ya verán si es mucho lo que a los sacerdotes les pido en la tierra. Apenas un deber de gratitud y de amor. Celso ardiente por las almas... y la unificación con la Trinidad por su perfecta transformación en Mí" (A mis sacerdotes, 140). "Y en aquel espejo del Verbo, iluminado, diré, por... el Espíritu Santo, sonreía el Padre al contemplar a sus Sacerdotes santos, como nacidos, como transformados en lo que El más ama, en lo único que ama, en el Verbo, en donde todas las cosas ama" (CC 49,349)." *Ibidem.* p.41.

15.- "La unidad entre los sacerdotes edifica la unidad de la Iglesia: "formando un solo Yo en la Iglesia..., - formando un solo Cuerpo Místico" (CC 50,102). Esta unidad es reflejo de la unidad trinitaria (cf. Jn 17,21-23). "Así, Yo en ellos y ellos en Mí, glorificaremos al Padre en una sola alianza y con las almas, formaremos esta unidad perfecta en la Iglesia, y que debe honrar a la Trinidad" (CC 50,253; cf. 50,4)." *Ibidem.* p.40

16.- "La misión del sacerdote en la Iglesia es la de "dar la vida a las almas... de infundirles lo divino" (CC 49,161). Precisamente por esto los sacerdotes "más que nadie deben vivir unidos al Espíritu Santo" (*ibidem*). La unión sacerdotal hace entrar a la humanidad en la unidad de Dios Amor: "El Padre, constantemente está engendrando a su Verbo en Sí mismo, y obrando el misterio de la Trinidad... y eternamente está complaciéndose en Sí mismo en su unidad de la Trinidad. Todo lo quiere atraer a esa unidad; para esto formó su Iglesia única, en donde todas las almas deben formar unidad en el Verbo, por el Espíritu Santo, y la misión del Sacerdote consiste en traer a las almas a esa unidad" (CC 50,88; cf. encíclica *Sollicitudo rei socialis*, 40)." *Ibidem.* p.40.

17.- CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA, A mis sacerdotes, Edit. La Cruz, México, 1990.

18.- Es Señor Jesús, a quien el Padre santificó y envió al mundo (Jn 10,36), hace participe a todo su Cuerpo místico de la unción del Espíritu con que fue El ungido, pues en él todos los fieles son hechos sacerdocio santo y regio, ofrecen sacrificios espirituales a Dios por Jesucristo y pregonan las maravillas de aquel que de las tinieblas los ha llamado a su luz admirable."

Decretum Presbyterorum Ordinis, núm.2.

Notas para el apartado : " La Encarnación mística" ,
Introducción y Presencia del tema "La Encarnación
mística a través de la historia.

1.- Con toda razón escribía H. de Lubac que el tema del nacimiento místico (Encarnación mística) es tan antiguo, como nuevo, y que se encuentra difundido a través de la historia de todos los tiempos. Afirma que, es un tema que encuentra su fundamento en el mismo corazón del misterio cristiano, y que se ha empleado como tema común de predicación y dice este autor: " el nacimiento de Cristo en el alma es una imagen tradicional, y la profunda verdad que expresa, no quita nada, en su realismo místico a la necesidad del primer Misterio: el Nacimiento en la carne, en Belén de Juda, al contrario el nacimiento místico supone el nacimiento histórico" DE LUBAC, H. Exégèse médiévale, Les quatre sens de l'Écriture, Paris, Aubier, 1959-1964. II, II, pp.507-512.

A este propósito MIQUEL, P. señala que el tema ha sido de gran interés en todos los tiempos por las implicaciones, deberes, privilegios y consecuencias que conlleva. Cfr. La naissance de Dieu dans l'âme en Rev.Sc.Rel. 35 (1961) pp.378-406.

2.- "Ciertamente, también, en el Pseudo-Dionisio el nacimiento del bautismo es llamado "Theogenesia": pero esto significa siempre "nacimiento desde de Dios". El proceso de formación que comunica vida ", por medio del cual es formada la imagen fiel de Dios en el bautizado, nos recuerda ciertamente expresiones procedentes de la teología capadocia, nos recuerda ante todo a Cirilo Alejandría. Pero el pensamiento del Areopagita formado poderosamente por el espiritualismo plotiniano le eran muy bien extraños los pensamientos sobre una morada de Cristo en el corazón. Además, no nos extraviaremos si lo escribimos en la cuenta de la piedad "monofisista", no había aquí el aire conveniente para la teología del nacimiento de Dios tan interior y tan dependiente de la humanidad de Cristo" GUTIERREZ J, Respuesta a la invasión de Dios, Mexico, 1986.p. 780.

3.- Aparecerá en forma continua, que la base del "nacimiento espiritual de Cristo en el alma" es el nacimiento de Cristo en el tiempo, y que este proceso de nacer, vivir y desarrollarse, como Cristo, será el modelo perfecto al cual debe de aspirar el desarrollo normal de la vida cristiana. Es lo que san Pablo afirma en forma continua y de varias maneras y que lo resume en aquella luminosa expresión: "Creced hasta que se forme en vosotros Cristo en forma cabal"

4.- ORIGENES, Homil. sup. Exodus 10,3. GCS.VIII. p.51.

5.- De tal manera que si el desarrollo no se efectúa en forma progresiva y normal, se vendría a tener como resultante un trágico aborto y por lo tanto un infortunado final. Cfr. Comm. in Math. Serm. 43. GCS. ORIGENES X.p.86.

6.- ORIGENES, Selecta in Genesim, PG.12, col.124.; GCS VI.p.109. Comm. in Cant. III. GCS. VIII, p.213.

7.- ORIGENES, De oratione, 13,3. PG.11, col.457.

8.- METODIO DE FILIPO: Ac propterea Ecclesia velut fervet, turgetque ac parturit donec formetur in nobis genitus Christus, quo nimirum quisque sanctorum, qua ratione Christi participans est, Christus nascatur" Symp.VIII,8, PG, 18, col.149.

9.- SAN GREGORIO NACIANCENO, Sermo in Nativit. Or. 38,1. PG. 36, col.313. "mulieres virginitatem colite, ut Christi matres sitis".

10.- PSEUDO CRISOSTOMO, Comm. in Gal. III. PG.61. col.656.

11.- SAN GREGORIO DE NIZA, Comm. in Cant. 13, PG.44, col. 1053

12.- SAN GREGORIO DE NIZA, De Virginitate 13. PG. 46, col.325.b.

13.- SAN GREGORIO DE NIZA, Comm. in Cant. 4, PG.44, col.828.

- 14.- Cfr. BACH, J. Die Dogmengeschichte des Mittelalters
I. Wien 1874, p. 17. y MAXIMO EL CONFESOR Quest. ad
Thalass. 6. PG. 90. col. 280.; 47, PG. 90. col. 424. c ;
40, PG. 90. col. 400. c.
- 15.- MAXIMO EL CONFESOR , Exp. Orat.
Dom. PG. 90. col. 889. b y c.
- 16.- SAN AMBROSIO, De Virginitate, 4, 20. PL.
16, col. 271. B.
- 17.- SAN AGUSTIN, De Virginitate 5. CSEL. p. 239.
- 18.- SAN AGUSTIN Sermo 192. 2. In Nativ. Domini, 9.
PL. 38, col. 1012.
- 19.- SAN GREGORIO MAGNO, Homil. 3 in Evang. PL. 76,
col. 1086. d.
- 20.- RICARDO DE SAN VICTOR Adnotationes mysticae in Ps.
28. PL. 196, col. 297. c y d.
- 21.- SAN BUENAVENTURA, De quinque festivitatibus pueri
Jesu , Quaracchi VIII, pp. 88. ss.
- 22.- KARRER, O. Meister Eckhart, Das system seiner
religiosen Lehre und Lebensweisheit, Munchen, 1926.
- 23.- MAITRE ECKHART, Sermons, Introduction et
traduction de Jeanne Ancelet-Hustache, Paris,
Seuil, 1971. ; PAHNKE . M. Meister Eckharts Lehre von
del Geburt Gottes in Gerechten, en Archiv fur
Religionswissenschaft, 23, (1925) pp. 15, y ss
- 24.- Cfr. ORIGENES Homil. in Ps. 36. PG. 12, col 1357. ;
Cfr. PFEIFER. F. Meister Eckhart, Leipzig, 1857, p. 315.
- 25.- Cfr. ECKHART MAESTRO, Sermons, oeuvres: PF. p. 65.
A. p. 143.; Q. p. 179. EI. p. 220.
- 26.- IBIDEM; DW, I. p. 176.: PF. p. 295.; A. p. 171.;
Q. p. 208.; EI. p. 226.
- 27.- IBIDEM, DW. I. p. 32.; PF. p. 46.; A. p. 125.; Q. p. 161.
EL. p. 36.

28.- Cfr. COGNET, I. Introduction aux mystiques Rhéno-Flamands, Paris, DDB. 1968, pp. 81-85.

29.- Cfr. TAULERO, Sermons de Tauler. Traductions sur les plus anciens manuscrits allemands, HUGENY, THERY, CORIN, Paris, Tom. I. 1927. pp. 165. y ss.

30.- JUAN DE LOS ANGELES, Manual de vida perfecta, Dialogo VI, Decl. 1. en Místicos Franciscanos Españoles, en Biblioteca de autores cristianos, Madrid, 1949. tomo III, p. 641.

31.- FRAY LUIS DE LEON, De los nombres de Cristo, cap. "cinco maneras de ser hijo" Edit. Biblioteca de autores católicos, Madrid, 196 p.

32.- VON SPEYR, A. Das Wort wird Fleisch, Johannes I. Einsiedeln, 1949. pp. 124. y ss.

33.- STOLZ, A. Teología de la mística, Edit. Rialp, col Patmos, Madrid, 1952, pp. 276-277.

Notas para el apartado: "El hecho histórico de la gracia de la Encarnación mística en la vida de Concepción Cabrera de Armida."

1.- Desde los primeros tiempos del cristiano los escritores espirituales, los comentaristas de los Libros Sagrados y en especial los Santos Padres de la Iglesia utilizaban una serie de formulas en torno a esta afirmación: "Verbum semper existens et in corde Dei insitum " Cfr. TEOFILO DE ANTIOQUIA, PG.6,col.1087.

2.- Cfr. SAN IGNACIO DE ANTIOQUIA, Ad Eph.9,2.; Cfr. CLEMENTE DE ALEJANDRIA , Exc.ex Theod. 27,6. PG.9.col.674.b.

3.- ORIGENES, In Cant. prol. GCS.VIII.p.74.
SAN CLEMENTE DE ALEJANDRIA, Paid.III.1,5. PG.9,280.

4.- ORIGENES, Homil in Luc.12. GCS.IX p.84 ; In Cant. 2,4. GCS.VII, p.48.

5.- ORIGENES, Homil in Luc. 20. GCS.IX.p.135.; In Cant.III. GCS.p.193 ; Ibidem IV,GCS,p.233.

6.- IBIDEM.

7.- Afortunadamente tanto las autoridades eclesiásticas como los expertos en teología mística que tuvieron que examinar la gracia de "La Encarnación mística " concedida a Concepción Cabrera de Armida dieron su testimonio favorablemente, así por ejemplo Monseñor Maximino Ruiz Delegado Apostólico en México y Director espiritual de ella, el P. Poulain .S.J. quien en forma oficial presentó su juicio favorable. Además podrían señalarse los testimonios de Monseñor Luis María Martínez (Siervo de Dios) Arzobispo Primado de México, de Monseñor Ruiz Solorzano Azobispo de Yucatán, así como los estudios realizados por el P. Juan Gutiérrez , M.Sp.S., del P. José Guadalupe Treviño, M.Sp.S. y de la H. María Luisa Sánchez Sierra (obras citadas en la Bibliografía)

8.- Es oportuno señalar que a lo largo de esta parte de nuestro estudio algunas veces citaremos únicamente los textos sin ningún otro comentario , por ser éstos tan claros y tan densos que, quizá, un comentario podría distraer la atención y debilitar la fuerza

de su contenido. En otras ocasiones, y esto vendrá a ser lo ordinario, presentaremos el texto e inmediatamente haremos resaltar los puntos más interesantes que presenta ya se trate de : a.- estructuras literarias como serían las hipérboles, las antítesis, las reiteraciones, los símbolos, o las mismas alegorías. o ya se trate de ideas centrales que, evidentemente, se presentan en íntima conexión con el tema de la Encarnación mística.

De igual manera, debemos declarar que, muchos de los textos se verán apoyados con textos que presentaremos en las notas correspondientes a ellos y que son textos afines y una explicación adjunta a la materia que se está exponiendo en el texto. ¿ Quién mejor que la misma Concepción Cabera de Armida puede ofrecernos la interpretación de su mismo mensaje ?

9.

"La transformación tiene muchos grados, le contestó el Señor, y estos bienen operándose gradualmente en la creatura. Es rara una transformación repentina y completa. El trabajo de la transformación comienza más perfectamente a operarse desde que se entra en la vida espiritual, sobre todo en la extraordinaria, y esta transformación en cierto sentido se consuma en la tierra, pero su complemento está en el cielo. En algunas almas se inicia esta gracia más temprano que en otras, pero su desarrollo lo tiene después de los desposorios, del matrimonio espiritual y de la encarnación mística, sobre todo. Y como el punto culminante de esta gracia, lo mismo que su principio, depende de querer y favor del Espíritu Santo, en rigor no tiene época fija, sino que depende del aumento de gracias en el alma, algunas merecidas o alcanzadas, y otras absolutamente gratuitas, de la Trinidad. Nunca se opera esta transformación perfecta sino después de muchas grandes purificaciones; pero como es graual, tiene su limite cuando el alma se pierde en Dios, desapareciendo no el fomes del pecado, sino la inclinación sensual de origen hacia él. Desaparece la creatura en Dios, no en cuanto a la naturaleza propia, sino amortiguada toda la mala pasión por la abundancia de la gracia" (37, 78-80).

10.

Hoy estando en mi oración de las 9, acariciando mi Crucifijo, de repente se me presentó el Señor, en visión imaginaria, o en la imaginación, aclarándose más, más, mucho más, hasta dejarse ver claramente aunque por instantes.

"Desengañate hija, y entiende. El Verbo solo se encarnó y se encarna místicamente, para ser crucificado: y ese, te lo diré; ese es el fin de las encarnaciones místicas, (hasta ahora no visibles sino en tí, entiéndelo, repito, y agrádele) el de abajarse al Verbo, porque solo bajando puede ser crucificado.

El mundo se hundía en el abismo, y tu Verbo salvó otro abismo viniendo en la encarnación mística a tu corazón, y más que por nada, por ser constantemente sacrificado, en un altar, no de piedra, sino en un templo vivo del Espíritu Santo. por un sacerdote y por una víctima, que, por gracia inconcebible, ha recibido el amor de participación del Padre.

Quiere el Padre que Yo, unido con tu alma víctima, haga que me sacrifiques e inmoles con ese su mismo amor, en favor de un mundo que necesita una comunión y una gracia de esa naturalidad, para volver en sí, abrazarse de la cruz y salvarse.

Ves ahora mis planes redentores en esa encarnación mística, cuyo instrumento eres tú, por mi pura bondad? Oh C. tú no entiendes ni podrás entender jamás, lo grande de tu misión en la tierra: llénalo sin vacilar, hija, no pierdas un instante, y sacrificándote, sacrícame, y crucificándote crucifícame: - Ofréceme y ofrécete, pero eso sí, con las condiciones dichas. 28, 129-131.

11.-

La mayor parte de los primeros días de enero de 1911 estuvo muy ocupada, atendiendo a su hijo Pacho y a su nuera Elisa, que acababan de regresar de su viaje de bodas; con la bendición de la Capilla del Oasis; activando la petición a Roma de la aprobación definitiva de las Religiosas de la Cruz. - Ya el 20 de enero escribe: "Estoy en un estado de alma horrible. Con una disipación interior que es un martirio la oración. El cuerpo sensibilísimo a las penitencias; sueño y pesadez. Voy remando cuesta arriba. El Sol se ha ocultado, y entre nublados y fríos, con todas las pasiones vivas, con gusto para la comida, como si fuera animal; con un carácter inaguantable, ira contenida, dinamita dentro... ¡Dios mío, qué miserable soy! ¿En donde estás?" Y el día 24: "No puedo hacer más oración que ésta: Señor, Tú me creaste, ten compasión de mí. - Señor, si quieres puedes curarme, como aquel pobre leproso. - Quiere..., quiere, que tu pobrecita C. anda por acá, comiendo bellotas y entretenida en miserias mil. ¡Señor, Señor, la que amas está enferma! Compadécete de esta vieja en edad, y niña y boba, y re-mala en tantas cosas!" (35, 13-14).

42.- "Yo al encarnar en tu corazón místicamente, he llevado Conmigo a todas las virtudes, porque son inseparables de Mí; y cómo no comunicártelas? No ves que te estoy dando mi misma vida, que te comunico mi substancia y mi SUBSTANCIA qué- es, sino el foco de todo lo santo, perfecto y puro?

Una madre comunica la vida material a su hijo con su sangre, con su misma vida; pues Yo, no sólo esta vida te comunico, sino una más hermosa y que no se acaba, la vida de la GRACIA! Por eso, esta unión es tan íntima, este favor de encarnar en tu alma, tan inmenso...

Tú, ya no puedes estar sola, sino Conmigo, y Yo llevo el cielo dentro de Mí... Tú no te das cuenta, ni podrás dártela jamás, de la grandeza de ese favor! 22, 297.

43.- "La unión con tu alma, del Verbo, me contestó, en su forma es mística, pero en su substancia es positiva y real. Tú no comprendes, tu Director sí.

Es mística, porque no puede ser material; es divina, positiva y real por sus efectos, por sus operaciones, por la unión y comunicación de Mí mismo, de mi substancia y vida, de la gracia actual santificante y operativa. 22, 301.

Se me había ocurrido en cada comunión decirle a mi Jesús al recibirlo:

- Reencarna, Amado mío, en cada comunión, en este corazón que te pertenece; y ayer me va diciendo una cosa que verdaderamente me aplastó:

- "NO PUEDO REENCARNARME, me dijo, porque existo donde encarné..."

No sé lo que sentí, ni lo que me pasa cuando lo recuerdo. 22, 425.

44.- Pero esta transformación, no se opera en un día, ni por las fuerzas humanas. Ayuda mucho la correspondencia a la gracia de la criatura, pero en su mayor parte, gracia gratuita con la cual el Espíritu Santo levanta y unifica con su poder y virtud.

La criatura por sí sola, sería incapaz de alcanzar este grado sin el concurso poderoso del que es la Fuente inagotable de las gracias, el Espíritu Santo: y la encarnación mis-

tica es una poderosa ayuda, o más bien la atracción, que haciendo bajar al Espíritu Santo con ese imán poderoso y divino del Verbo poseyendo al alma, lo hace operar esta transformación en la parte más íntima y la más noble en el ser de la criatura.

El roce con lo divino, diviniza; y cuando una alma va unida con el Verbo, la Divinidad trascendente... enraiza... transforma... activa la vida divina, y se difunde empapando, absorbiendo, destruyendo lo malo y germinando en el alma todas las virtudes." 37. 70-71.

15.- " POR ESO al encarnar el Verbo en las almas, ya hija! la Trinidad antes les llena de gracias sobre gracias, de las luces sobre luces de amor y de dolor, para el descanso, el relicario de la gran víctima sin mancha, que viene a humillarse, buscando víctimas." 23. 176-177.

16.- — ¡Ah Señor de mi alma! Pues yo me siento como un bruto animal con todos sus instintos de tierra a quien del bozal lo han llevado todo ese camino, ese trayecto de la encarnación mística a la pasión; dando coces, y queriendo zafarse, llenándose de lodo, de estiércol con tantos pecados e imperfecciones.

¿Cómo es posible que yo, que mi alma sea esta que me presentas?

¡Que ya no sea así Dios mío!

Y continuó el Señor:

— "y no creas que en esta nueva etapa de mi vida no hay pruebas, y que aunque se viva a lo celestial no tenga el alma que llorar y vencerse, antes más dolorosa es aún esta vía que tiene que recorrer, más erizada de espinas, en mas soledades y desamparos y tribulaciones y luchas, pero es para mas merecer, y alcanzar más gracias.

Déjate hacer hija mía, que Yo todo lo ordeno para tu bien y el de muchos.

Has pasado un calvario de la tierra o humano, pero te falta el calvario del cielo el cual consiste en aquel: "quemero porque no muero" que es lo que continúa en tu estado actual de vida sobrenatural en la natural, y celestial en la tierra. 41, 53-54.

17.- " Se gozó tanto el Verbo en su abajamiento, se enamoró - tanto de su misma humillación para curar la soberbia del -- hombre, que por eso busca ahora esas encarnaciones místicas en las almas, aunque en pocas, (qué vergüenza), como paro-- diando la Encarnación real, pero con muchas de sus propieda-- des.

Le gusta al Verbo recordar su humillación sin límites, su abajamiento incomprensible: Y sabes movido por qué? Siem-- pre con un fin sublime, con un fin de amor, el abrir de grā-- cias para las almas." 23, 137.

18.- "En las personas divinas se distinguen sus operaciones especiales: el Poder en el Padre; la Sabiduría en el Hijo y el Amor en el Espíritu Santo pero las tres personas divinas, forman una sola Divinidad, un sólo Dios con todos sus atri-- butos, un solo amor, esencial y divino.

Por el Espíritu Santo la Persona del Amor, y por ser - la encarnación del Divino Verbo en María, obra de puro amor, El opero con su fecunda sombra en María el prodigio singu-- lar y único de la Encarnación del Hijo del Padre hecho hom-- bre; pero la fecundación del Espíritu Santo, fue tomada del Padre procedente del Padre en donde está el eterno germen - de toda fecundación". 57: 254.

19.- "Y la fecundación del Padre en las encarnaciones místicas en las almas, es una fecundación asombrosa, - porque no sólo encarna el Verbo, sino a todas las vir-- tudes, diré, en el corazón, por medio del Espíritu San-- to.

Es admirable la fecundación divina de la gracia - en las almas, engendrando a las virtudes. Por tanto, - en el orden de la gracia, el Espíritu Santo, es el que obra directamente en las almas.

Igual sucede en las encarnaciones místicas; el Es-- píritu Santo es el medio; pero el que engendra al Ver-- bo en las almas es el Padre." 25- 220-222.

20.-

" Para eso son las encarnaciones místicas, hija, para dar al Hijo en la tierra, por el bendito germen de la fecundidad del Padre, algo del mismo Padre, en quien tenga toda mi felicidad y mis complacencias.

Son las encarnaciones místicas, a la vez, para que el Padre, en ellas me contemple a Mí, y se goce en su reflejo, - que es El mismo, descendiendo a la criatura, atraído por Mí, - su HIJO amadísimo.

Son para el Espíritu Santo las encarnaciones místicas, - el gozo del Padre y del Hijo, y la acción fecunda del amor - en que se enlazan y viven las Divinas Personas.

Y esta poderosa gracia es la más unitiva, por rozarse - con la Trinidad, una en su esencia y substancias. 54, 255-256

Di todo esto a quien debes porque la nobleza de corazón obliga, y nada más en justicia, que adorar y bendecir en mi Padre esta fecundación divina, una en las tres Divinas Personas, y que forma su felicidad, y que calma, diré, la sed en Dios de hacer felices a las almas". 55, 140.

21.-

Me pienso: si tales efectos espirituales, empiezan a ser tan fuertes al principio, ¿qué serán al fin?

Yo siento que me va a aniquilar su peso. Si yo desapareciera a la medida que El se fuera posesionando de su pobre muladar. Pídaselo, Padre, oh Dios mío, y ¡qué bondad, y qué dignación! Pero también pídale usted que nadie, nadie, lo conozca ni lo sepa: esta gracia no me la puedo imaginar.

Pero me estremezco de alegría sólo de figurarme que El - vive, y yo voy muriendo... Que El crece y yo me voy consumiendo... ¡si esa ha sido mi ilusión y la más bella de mis esperanzas! 23, 56-67.

22.-

— Mira: si Tú quieres estar oculto entre las telas de mi corazón yo también, ¡oh sí! quiero estar dentro del tuyo.

Ocúltame ahí... entre esas telas... para que sólo - sea toda tuya. Y que me va diciendo:

— "Mira hija, ese lugar es el más íntimo en el que Yo puedo estar en tu alma, Y EN UN CUERPO; así está la vitalidad, el sentimiento, el calor que sostiene y vivifica y Yo, ya te lo he dicho, poseo a tu alma, he encarnado en tu corazón, pero, aunque místicamente, porque no puede ser de otra manera, así palpitante y real, porque en mi poder y en mis maravillas, nadie me pone límites".

— Yo no estiendo esto.

— "Ni lo entenderas hasta la eternidad: ni ningún hombre puede entender los misterios de mi bondad y de mi omnipotencia en las almas". 24, 309.

23.- Siento que comienza Jesús a moverse en mi corazón... pero ¿será? Son unos movimientos divinos... unos como sacudimientos íntimos, secretos del espíritu, pero nuevos y sensibilizados... ¿Cómo es posible esto, me pregunto, sino es material lo que me pasa?

Además, yo no le doy vida a El, sino El me la da a mí. Yo he sido madre, y entre los 3 y los 4 meses se mueven, comienzan a moverse los niños... 23.55.

24.- Yo me complazco con eterna complacencia, en que mi Padre me ame... Yo me gozo en el amor también, de María; y más que en el orden material de madre, en el orden espiritual y sublime, de la procedencia de su amor divino, dado por mi Padre.

Pero también me complaceré en que me ames tú, pobre criatura (¡Dios mío!) por el reflejo del amor de paternidad, que he querido poner en tu corazón. 25. 180.

Hace días me dijo el Señor:

— "Mira hija. Te digo en íntima confianza, o confianza, que Yo tengo sed de afectos, de caricias, de purísimo amor; y por esto las gracias de las encarnaciones místicas en las almas.

Porque: qué amor más puro que el de una madre, qué caricias y afectos mas santos que los suyos?" 38. 343-344.

25.

Pídeme a Mí con el título que Yo te he dado; mira que tienes derecho a las riquezas celestiales de tu Hijo.

— Señor, ya no me digas.

"Por qué me he de callar? Por qué no te he de decir, y vaciar mi alma dentro de la tuya, por qué no me has de pedir mis besos y mis caricias y mis gracias para el mundo entero, si has entrado en el tercer amor?

Ese tercer amor, te da libertad, más libertad al alma maternal, para pedir... para dar... y para recibir...

Pídeme Concha, pídeme hoy, que mi Corazón está abierto para derramar en tí, y por tí en los tuyos, las gracias.

Pídeme lo que quieras, que mis oídos están inclinados para escucharte, y mis manos para derramar en tí y en los que tú quieras, los tesoros de mis ternuras.

No te detengas en pedir, que Yo seré generoso en dar.

— Señor, y si yo me muero se acaba la encarnación mística?

"La encarnación mística no se acaba ni con la muerte, sino que esa gracia perdura hasta en el cielo por llevar lo divino; allá es en otra forma más perfecta, allá tiene su plenitud, en el sentido divino y espiritual. No ves que la Divinidad, la fecundación del Padre la forma?

En el cielo, la visión beatífica con más claridad, y la unión completa será el premio eterno de esa gracia. 61-32-33

26-

Ahora comprenderás, me dijo el Señor, lo que no se te había ocurrido: y es que, al encarnar el Verbo en tu corazón, no se apartó de mi Humanidad. No es que el Verbo como persona divina, ni Yo con mi naturaleza humana, tomáramos vida de tu corazón, o su carne, encarnando en él. El Verbo vino a ti, no a encarnar materialmente, sino encarnando ya como lo estará eternamente, y solo así puede encarnar en las almas, con esa encarnación mística pero sublime, y de tan inefables provechos para el alma".

— Por eso, como que está más difícil, mi Jesús, porque todavía solo el Verbo, como es Divinidad!

"Para Dios, nada hay difícil e imposible: todo es posible para su Poder, Omnipotencia y Bondad. Además, esta encarnación en tu alma es mística como te he dicho, aunque efectiva y real, de suerte que tú debes ser trono de tu Jesús, es decir, SU CRUZ, y al mismo tiempo santuario de la Divinidad, pues llevas en tí, al cielo mismo.

Ahora, con lo que te he dicho del Verbo, ya sabrás a quien cargas diré, a quien llevas, a quien está unida tu alma con una especie de unión que tuvo el Verbo, no en María, sino en mi misma Humanidad. Mira: Yo me he unido a ti de tal manera, que tu alma en cierto sentido, es como mi Alma, y tu cuerpo con mi Cuerpo y con el Verbo hecho carne, es decir, la Divinidad encarnada (la Divinidad con la Humanidad) te poseemos, te absorbemos, te endiosamos!"

Mira, el paso para llegar a esta generosidad y a la perfección del sacrificio, es precisamente aquello que te dije; para esto se necesita sentir por Mí, no tan solo el amor, como el amor de hija, el amor de esposa, sino, EL AMOR DE PATERNIDAD, derivado del amor del Padre... ¿No ves ahora que solo para alcanzar un fin, he puesto ESE medio y que aún la ENCARNACION MISTICA a pesar de ser tan grande y elevada, ha sido solo el MEDIO INDISPENSABLE PARA LLEGAR A ESTA PERFECCION SUBLIME DEL AMOR, que vengo persiguiendo?" 25, 141-142.

27.- "SED PERFECTOS como mi Padre celestial es perfecto", dije un día, ¿Y sabes en qué consiste esta altísima perfección para el hombre? En amarme como mi Padre me amó.

Claro está que un alma, ni todas juntas, podrían abarcar jamás la perfección de Dios, porque se necesitaba que fuera otro Dios, digo, una de las Personas divinas. Pero, ¿adivinas ya, hija, en qué consiste la perfección? En la unión con alguna de ellas... en ser el alma, hija, esposa y madre, en cierto sentido, de esas personas divinas; hablo en el sentido místico, pues no podría ser de otro modo, pero, real en sus efectos en la tierra y en el especial y eterno premio en el cielo. 25, 187.

28.- "El 27 de febrero escribió a Mons. Martínez diciéndole cómo quería ser enterrada: "Si viera lo que tengo ganas, y las he tenido siempre, es que me entierren sin cajón, en la tierra, y de caridad. ¡Qué ilusión! Me pienso que echada al muladar. ¡Pobres perros y gaviilanes! Morir en el mar. ¡Pobres pescados, y qué asco!

Mejor quemada, y así puras cenizas". El 6 de julio de 1935 tuvo una hemorragia por la nariz que le duró cerca de dos horas a consecuencia de la tensión arterial. Como siempre, escribe: "Lo que Dios quiera. Si es su voluntad llevarme, bendito sea! Soy nada, pero nada y miseria de su propiedad". Y todo lo ofrece por los sacerdotes.

¿Y cuál fue el estado de su alma en este mismo año de 1935? El mismo que en 1934. Fue también muy doloroso. En su Cuenta de conciencia aparecen con muchísima frecuencia expresiones como éstas: "Dolores internos penosísimos", "muy amargada el alma", "con el alma llena de amargura", "espantosa soledad del alma... Se me ha perdido Jesús, dice, en cuanto a sus caricias, a sus palabras, a sus consuelos; pero yo se los di. El me los pidió para sus sacerdotes y yo con toda voluntad obsequié la suya. ¡Pero qué duro es esto! Implicación más dolorosa que desolaciones y desamparos" (63, 56-57 12 febr. 1935). Es lo que le había pedido en los ejercicios espirituales del año pasado. Había de "muchas penas del alma", "penas hondas", de que está "fría", "en profundo desamparo". "De alma, dice, parece que ni tengo". "Mi alma sola, seca, vacía, insensible, sólo para el sufrimiento". "En frialdad glacial". Y "Jesús-escondido", "no lo encuentra". PADILLA, J. op.c.p.

29. Las operaciones del Espíritu Santo en el alma, me dijo el Señor, son muy íntimas, son muy secretas, pero obran produciendo siempre gracias.

Esa gracia de mi Encarnación en tu alma, El fue quien la efectuó, es obra suya.

Las operaciones del Espíritu Santo, me contestó, son siempre para bien de las almas; la Encarnación real sólo pudo ser una, pero místicamente, como ya te lo he explicado, también efectiva y real, en sus efectos en el alma podrá el Espíritu Santo hacerla cuantas veces le plazca, El es el que se une realmente con las almas. 23, 36-39.

La obra de la Encarnación en cualquier forma, es la obra del AMOR; y sólo el AMOR; por eso el Espíritu Santo la produce. El no produce al Verbo que es Persona Divina, distinta de El; produce el AMOR en el Verbo, que lo inclina a obrar en las almas, a unirse a ellas, y aún a encarnar, vivir y crecer en ellas, no como hombres, ni como Verbo, que el Verbo no puede crecer siempre es, sino en gracias, en estrechez, en transformación del alma en el Espíritu Santo, en AMOR... 23, 38.

30. El Espíritu Santo me inspiró la muerte de cruz que fue obra del infinito amor hacia mi Padre y hacia las almas, - pero con el noble fin de asociar muy especialmente mi cruz, a una vida de sacrificio a todos mis sacerdotes futuros, - que siendo otros Yo, unos en Mí, perpetuarán mi sacrificio... " (C.c. 57, 256).

31. Por ese misterio sublime de la Encarnación del Verbo haciéndose hombre, es el hombre hijo también del Padre, por la unión de fraternidad con el hombre, la que produjo la Encarnación del Verbo en María, tomando, siendo Dios, la carne y la sangre, y la naturaleza humana del hombre, sin dejar la naturaleza divina". 55, 356.

María no produjo al Verbo porque el Divino Verbo, fecundado por el Padre en Sí mismo, en la eterna Generación como - persona Divina, no necesitaba para existir, del seno purísimo de María; y lo que fecundó el Espíritu Santo en Ella, fue a - mi S. Humanidad, al Dios-Hombre, al Hombre-Dios, por la fecundación del Padre. El Espíritu Santo fue medio, pero la fuerza o vitalidad de la fecundación que produjo a Jesús, a Mí en mi Humanidad, venía del Padre". 55. 361.

32. El Padre me tiene engendrado desde la eternidad, eternamente, la Encarnación del Verbo es UNA, la misma, creada diré, en el entendimiento del Padre y efectuada en María, la más pura criatura.

Pero María me amó como mi Padre me amaba. La Voluntad de mi Padre era la vida de María y a esa voluntad me sacrificó - toda su vida. María fue altar y víctima en mi unión, y siempre me sacrificó en su entendimiento y corazón". 25. 176.

Y la Iglesia es imagen de María, Madre virginal y fecunda, con la fecundación del Padre, y cobijada con la sombra - bendita del Espíritu Santo, también formada y sostenida por - el amor: y ¿que otra cosa ha de producir en su esencia infinita sino amor?" 57, 254.

33. — "Yo en cierto sentido, he venido a ser hijo de tu corazón; y mira a cuánto llega mi amor por las Obras; todos tus hijos espirituales, por mi unión mística con tu corazón, adquirirán un nuevo parentesco espiritual, es decir, un nuevo grado de unión Conmigo".

Hoy he querido regalarte con estas cosas que te he dicho. Tendrás y muy crecido ese martirio de verme crucificado en tu corazón; ya has comenzado a experimentarlo; es muy fino, es muy doloroso, es la esencia del dolor, porque es la del amor.

34. Y acrecienta Jesús el fuego de mi alma y me pone en ella, sí lo diré hoy, aunque me muera de vergüenza; me pone digo, la ternura casi infinita del amor de madre; la delicadeza de ese amor, la finura y la inmensidad de ese amor.. Y al sacrificarlo, no puedo, no, dejarlo solo, sino que necesito yo sacrificarme... su sacrificio me reclama sacrificio a mí también, y a tal grado y de tal manera que quisiera yo valer algo, tomar su mismo martirio, con tal de verlo en su trono y a mí en una cruz. Pero a El le gustaría más la Cruz, ese es su trono y el gozo de su alma por su amor al Padre y a los hombres, por su obediencia, por su sed de dolor. 28, 66-67.

35. "Sólo él me llena" Y con una serie de comparaciones trata de explicar esto: "Sus palabras entran en mi alma como la luz entre las sombras, iluminando; como el agua por los lodazales, limpiando; como el calor por los hielos, derritiendo; como deleitosa música, alegrando el alma; como bálsamo suavísimo, curando; como maná divino, satisfaciendo" (48, 71-75).— El Viernes Santo, (15 de abril), "me empapé en su pasión dolorosa, haciendo míos sus sufrimientos. ¡Oh qué Jesús, que Jesús! ¡Y qué hondos siento tus dolores, y cómo me duele lo que a ti te lastima!" (48, 77-78).

36. Siento en mi alma UN NUEVO AMOR, aunque dependiente del mismo amor de Dios: amor inmenso, amor tierno, tiernísimo... amor de abnegación y sacrificio... amor purísimo de confianza ilimitada... amor divino y santo... amor sin el más mínimo interés de recompensa en el que ama el alma, NO MAS POR AMAR... sin pensar sino, en la grandeza y en la hermosura de quien ama...

Este amor, sí, encierra a todos los amores; ahí se condensa el amor de hija y el amor de esposa... en este amor resuenan todos los amores, pero aquilatados en delicadezas, en pureza... en ternura, en santidad...

No hay trabas en este amor, porque aunque avergüenza, - aunque anonada, se siente como legítimo, como sin diques... derramándose abundantísimamente en todos los senos del corazón.

Aquí se ama sin restricción y aunque ruboriza este amor, por tratarse de lo que se trata, ese Verbo, ¡Dios mío!, como que lo impulsa, como que lo ensancha, como que dice, - ¡oh alma! ¡NO TENGAS PENA NI MEDIDA EN AMARME! 25, 113-114.

37.- - Pero Señor, no me has dicho que ya, por ejemplo en esto de las encarnaciones místicas, no puede haber gracia mayor?

- "Te he dicho que es la más alta gracia que en el mundo se puede recibir; pero aún en esta misma gracia, puede el alma crecer en perfección, en pureza y en unión. María no creció siempre, aunque perfectísima, en todas las virtudes y perfecciones?

Y ¿por qué es esto hija? Por la infinita fecundación del Padre y del Espíritu Santo en las almas... por aquella eterna fecundación que siempre nace germinar las gracias. Y como estas gracias en el alma que corresponde, no tienen límites, - tampoco los tiene la UNION CON DIOS.

Sed perfectos, dije, como mi Padre celestial es perfecto y esto no tiene límites en las almas; se señalan grados, existen en realidad, pero en esos mismos grados, hay infinitos grados... en esas mismas gracias se encierran infinitas gracias y derivaciones de la misma gracia y siempre ascendentes - a MAS y MAS perfección y UNION. 25-228-230.

38. "Esas almas que han recibido la encarnación mística en la tierra, en el cielo también gozan del poder de intercesión comunicado; pero desde la tierra, tienen libre entrada, en los paternales brazos de Dios, que nada puede negarles, porque ve en ellas, algo de El mismo, algo celestial - que lo inclina a dar y a darse.

No olvides este privilegio, no escondas el don de Dios, no por tontas humildades dejes de utilizarlo, y todo para mi gloria. Qué puedes tú querer en la tierra, sino que Yo sea amado y glorificado? Pues emplea esta gracia, activando te en favor de mis sacerdotes y aunque aquí no lo veas, en el cielo contemplarás la eficacia de esa gracia. 59, 324.

Mira, en los matrimonios espirituales visibles, - el Verbo representa al Espíritu Santo, en cierto sentido, de la fecundación del Verbo y representa al Padre, porque ambas cosas, la fecundación del Padre es la que opera, pero con el concurso del Espíritu Santo, se derraman las gracias. El es el Dador de toda gracia y el que fecunda con su sombra, con su aliento, todo cuanto toca en el orden espiritual de la gracia". CC 25.210-222.

— "Mira hija, los místicos no son infalibles y - además en Dios se queda el obrar en las almas, tal como le plazca y a ellas convenga. Puede en esto haber muchas razones. El hombre mientras viva en la tierra, - en cualquier grado de perfección que esté, puede tener no sólo imperfecciones, sino aun caídas porque la libertad al alma no se lo quita. El Espíritu Santo en ese campo fecundísimo de la gracia, que El preside, germina y hace crecer El, digo, maneja a cada alma, según le conviene a ella y a mi gloria. " 25, 224.

No quiero decir, que entonces en esta nueva etapa de la vida espiritual, el alma no sufra, que no sienta y le duela de acá abajo, de este destierro, porque la vida humana - sensible y de merecimiento, no acaba para mas lucrar y merecer gracias: lo que digo, es que el alma entonces, tiene obligación de vivir de fe, de aspirar y respirar una vida sobrenatural y levantada en desesos y miras celestiales, sin descuidar sus deberes; digo que esas almas, y ahora la tuya, no debe ocuparse sino en Dios y en su gloria, y en la perfecta imitación de mi Madre santísima; que deben vivir una vida escondida en Dios y para Dios". 41, 52.

39.-

"y por esta clase de maternidad que Yo te he dado, tienes derecho y hasta deber de estar con María a su lado en las Misas; y en tu pequeñez haciendo sin embargo lo que Ella hace, prestándole además, tu concurso en el dolor que Ella no puede tener ahora sino místicamente.

La pasión de María, es decir, su compasión, deben también completarla, parodiando a la Mía, las almas maternas por la encarnación mística, sobre todo en las Misas, por ser, después del sacrificio cruento del Calvario, al incruento, al que Ella asiste comprando gracias, derramando favores y misericordias, y consolando a mi Corazón.

Ella pide y alcanza.

Recuerdas Concha, que aquí hice a tu alma recipiente, - en cierto sentido como a Ella, de mis gracias sacerdotales? - Pues derrámalas en el mundo, aplícalas aquí, que, como se han caldeado de mi Corazón al tuyo, tienen virtud por mis in finitos méritos".

— Señor: pero, qué esas gracias nada más son para los sacerdotes?

"Especialmente sí; pero pueden extenderse a todos tus hijos y a todas las almas, porque lo Mío no es concreto; y siempre que doy es para bien de muchos, teniendo este viso de fecundidad, hasta las gracias particulares.

Pídeme hoy lo que quieras, te lo dije ayer; pídeme para recibir.

Pide en unión con María y por el derecho de maternidad que Yo te he dado, y... te lo diré? Por el derecho riquísimo y extensivo que te dá el tercer amor.

¡Me gusta tanto dar, y darte!

Qué quieres, Concha, madre mía, qué quieres, porque Yo anhelo derramarme en gracias?" 58, 137-139.

40.-

Esa es tu misión: crucificarme a cada momento, como los Sacerdotes; ofrecermé, inmolarme en tu corazón en obsequio al Padre, pues por eso te pertenezco. Y hoy te advierto una obligación. Mi Padre te pedirá cuenta de este sublime acto correntor que ha puesto en tus manos; eres rica con el tesoro -- del cielo, y debes lucrar constantemente con él, en favor de los pecadores, de tus hijos presentes y futuros, y de las almas que aspiran a la perfección, especialmente de las que serocen con las Obras de la Cruz".(28, 64).

A P E N D I C E S

- 1.- CUADRO SINOPTICO DEL AMBIENTE Y VIDA
DE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA
- 2.- LISTA DE LIBROS PUBLICADOS SOBRE
CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA
- 3.- INDICE DE LOS ESCRITOS
DE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA
- 4.- TESTIMONIO DE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA
SOBRE LA FORMA COMO SE LE COMUNICA DIOS
- 5.- GRAFICA DE LOS DIAS QUE ESCUCHA
Y ESCRIBE CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA
- 6.- GRAFICA POR AÑOS DEL NUMERO DE PAGINAS
MANUSCRITAS DE LA CUENTA DE CONCIENCIA
- 7.- EDICIONES E INDICES DE LA CUENTA DE CONCIENCIA
- 8.- ANEXOS A LOS ORIGINALS DE LA CUENTA DE CONCIENCIA
- 9.- DECLARACION SOBRE LA CUENTA DE CONCIENCIA



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A P E N D I C E I
 CUADRO SINOPTICO DEL AMBIENTE Y VIDA DE
 CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA

(1) SITUACION POLITICA EN MEXICO.	(2) LA IGLESIA EN MEXICO	(3) REPRESENTANTE DE LA SANTA SEDE EN MEXICO.	(4) LA IGLESIA EN EUROPA.
(1) 1857 Proliferación de las leyes de la reforma contrarias a la Iglesia.	(2) 1855 Creación de la Diócesis de San Luis Lotof. Mons. Pedro Barajas primer Ob.		(4) 1857 Pío IX, Papa (reino en 1846 a 1878).
(1) 1861 Guerra de liberales y conservadores. Benito Juárez contra la Iglesia.		(3) 1861 Mons. Luis Clementi, expulsado 12-I (Había llegado a México el 11-XI 1851)	
(1) 1862 Intervención Francesa.		NO HAY	
(1) 1863 Proclamación del Imperio -- Estado de guerra.		"	
(1) 1864 Maximiliano I. Emperador		(3) 1864 Mons. Pedro Francisco Meglia (llegó a México el 7-XII).	
1865 "		(3) 1865 Mons. Pedro Francisco Meglia (sale de México el 1-VI).	
1866		NO HAY	
(1) 1867 Fusilamiento de Maximiliano el 19-VI. Juárez se apodera del Gobierno, establece la educación laica.		"	
(1) 1869 Se inaugura el primer ferrocarril, 16-IX.		"	(4) 1869 Concilio Vaticano I. Conflicto por los estados pontificios.
1871 "		"	
(1) 1872 Muerte de Juárez 18-VII. Sebastian Lerdo de Tejada - Presidente.		"	
1874 Lerdo de Tejada		"	
(1) 1875 Porfirio Díaz - Presidente.		"	

(5) VIDA FAMILIAR DE LA SIERVA DE DIOS.	(6) VIDA ESPIRITUAL DE LA SIERVA DE DIOS.	(7) LAS OBRAS DE LA CRUZ	(8) ENCUENTOS DE LA SIERVA DE DIOS.
(5) 1862 Nacimiento en San Luis Po- tolmi - 8 de diciembre	(6) 1862 Bautizo: 10-XII		
(5) 1863 Infancia en las haciendas - de sus padres.			
	(6) 1866 Confirmación. 5-V		
	(6) 1867 Vi a Jesús como un sueño.		
(5) 1869 Colegios: "Estuve con unas viejitas que me enseñaron a leer"	(6) 1869 Atractivo grande a la peni- tencia y santa pureza. Inclinación a la soledad y la oración.		
(5) 1871 Colegios: Seis meses con -- las hermanas de la Caridad; después maestros en casa.	(6) 1871 Primera Confesión, en el -- Colegio de las Hnas. de la Caridad. (Hojas sueltas)		
(5) 1872 "Viajes a las haciendas en edad de aprender".	(6) 1872 Primera Comunión: 8-XII		
(5) 1874 "Mi mamá nos enseñó los que haceres de casa". (aut.)			
(5) 187c "Me habló Pancho y le co- rrespondí" (Francisco Armi- da su futuro esposo) 16 Dic re.			

(1) SITUACION POLITICA EN MEXICO	(2) LA IGLESIA EN MEXICO	(3) REPRESENTANTE DE LA - SANTA SEDE EN MEXICO.	(4) LA IGLESIA EN EUROPA.
1878 Porfirio Díaz		NO HAY	(4) 1878 Muere Pío IX (elección de - León XIII (1878 a 1903).
1879 "	(2) 1879 P. José Alzola nombrado Pro- vincial de la Compañía de - Jesús.		
(1) 1880 Manuel González, Presidente		"	
1883 "		"	
(1) 1884 Porfirio Díaz Dictadura has- ta 1911	(2) 1884 Mons. Don. Ignacio Montes de Oca (Obispo de San Luis Potosí) (1884-1921).	"	
1885 "	(2) 1885 Llegán los Jesuitas a San - Luis Potosí para dirigir el Seminario en Noviembre.	"	
1886 "		"	
1887 "		"	
1888 "		"	
1889 "	(2) 1889 Mons. Itarra Obispo de Chi- lapa (1889-1902)	"	
1890 "		"	
1891 "	(2) 1891 Mons. Próspero Ma. Alarcón Arzob. de México. (1891-1908)	"	
1893 "		"	
1894 "		"	

(5) VIDA FAMILIAR DE LA SIERVA DE DIOS.	(6) VIDA ESPIRITUAL DE LA SIERVA DE DIOS.	(7) LAS OBRAS DE LA CRUZ	(8) ESCRITOS DE LA SIERVA DE DIOS.
(5) 1879 "Me arrastró un caballo" en la Hacienda de Jesús María.			(8) 1879 Historia de una muy pací- fica familia (narración de su vida adolescente).
(5) 1883 "Murió Manuel mi hermano ma- yor" 16-IX "Nació la vocación de Primi- tivo mi hermano".	(6) 1883 "Señor, me quiero casar y - que me des muchos hijos que te amen". "Un golpe terrible (la muer- te de su hermano Manuel) -- vino a sacarme del mundo y acercarme a Dios"		
(5) 1884 "Me case" 8-XI.	(6) 1884 Después de casada, mi cora- zón se fue más a Dios.		
(5) 1885 "Nació mi primer hijo Fran- cisco" 28-IX			
(5) 1886 Muerte de su Tío el Canóni- go, Luis G. Arias. (Mayo)	(6) 1886 Vi entre el pabellón y la - cama, por primera vez al -- Corazón de Jesús entre lla- mas de fuego. Cómo se ama a Dios?		
(5) 1887 "Nació Carlos" 28-III			
(5) 1888 "Murió mi padre (Octaviano Cabrera Lacavex)" 12-XI			(8) 1888 "Cinco minutos". Oraciones Eucarísticas.
(5) 1889 "Fui al campo con los niños (a Jesús María)" "Nació Manuel" 28-I	(6) 1889 Los Ejercicios: P.A. Plan- carte. "Tu misión es salvar almas" Ejercicios Jesús María a -- las campesinas. Oración con Jesús, Huerta - de Jesús María.		(8) 1889 "Hojas sueltas".
(5) 1890 "Nació Concha" 29-IX			
(5) 1893 "Nació Ignacio" 8-IV Muere su hijo Carlitos 10-III	(6) 1893 Dirección espiritual del P. Alberto Mir. Hacer lo más perfecto.		(8) 1893 Comienza a escribir su Cuen- ta de Conciencia 1
	(6) 1894 Se graba J.H.S. 14-I Vi al Espíritu Santo. Después la Cruz del Aposto- lado. Votos religiosos: 21-VIII Escoger siempre padecer. Ejercicios: CC 4,227 Voto de no cambiar de Direc- tor espiritual CC 1,244f	(7) 1894 Nació la Obra de la Cruz -- 14-I Cruz del Apostolado, Jesús María, 3-V Promesa de fundación de una Congregación de Religiosas. Promesa de fundación de una Congregación de Religiosos. Mons. Ibarra será una palan- ca que apoye Oanis y Apos. de la Cruz. CC 4,385.	(8) 1894 Cuenta de Conciencia 1-2-3 4.

(1) SITUACION POLITICA EN - MEXICO.	(2) LA IGLESIA EN MEXICO	(3) REPRESENTANTE DE LA - SANTA SEDE EN MEXICO.	(4) LA IGLESIA EN EUROPA.
1895 Porfirio Díaz	(2) 1895 Salen los Jesuitas de San - Luis Potosí en marzo. Coronación Pontificia de -- Ntra. Sra. de Guadalupe.	NO HAY	
1896 "		(3) 1896 Mons. Nicolas Averardi, -- titular de Tarso, visitador Apostólico, (llega a México el 23-V).	(4) 1896 El Cardenal Ruggiero es el Prefecto de la Secretaría - de Breves.
1897 "	(2) 1897 Llegan los Padres Maristas a México.	"	
1898 "		"	(4) 1898 El Cardenal Luis Macchi es el Prefecto de la Secreta-- ría de Breves.
1899 "	(2) 1899 Primer Concilio Plenario Latino-Americano en Roma.	(3) 1899 Mons. Nicolas Averardi, -- Arzob. titular de Tarso, vi- sitador Apostólico (sale de México en diciembre 1899).	(4) 1899 El Cardenal José de Cala - sanz Vives de Tuto es nom- brado Prefecto de la Sagra- da Congregación de Religio- sos. El primer Concilio -- Plenario Latino-Americano.- en Roma.
1900 "	(2) 1900 Mons. Leopoldo Ruiz, Obispo de León (1900-1907). P. Tomás Ipiña nombrado Pro- vincial de la Compañía de - Jesús.	NO HAY	
1901 "		"	
1902 "	(2) 1902 Mons. Ibarra, Obispo de Pue- bla (1902-1904)	(3) 1902 Mons. Ricardo Sanz de Sam- per (llego a México el -- 18-III y sale de México el 10-VII)	

(5) VIDA FAMILIAR DE LA SIERVA DE DIOS.	(6) VIDA ESPIRITUAL DE - LA SIERVA DE DIOS.	(7) LAS OBRAS DE LA CRUZ	(8) ESCRITOS DE LA SIERVA DE DIOS.
(5) 1895 "Nació Pablo" 9-II "Nos fuimos a vivir a Méxi- co" 28-IX	(6) 1895 Ejercicios; CC 5,91; 6,181. Purificación de la materia; CC 6,265	(7) 1895 Aprobación del Apostolado - de la Cruz, Diócesis Chila- pa; CC 6,1. Cruz del Apostolado Tepeyac 12-X. Coronación Pontificia Santí- sima Imagen de Guadalupe en su Basílica 12-X. Viaje a Roma de Mons. Iba- rra asunto Apostolado 24-X.	(8) 1895 Cuenta de Conciencia 5 Cuenta de Conciencia 6 Cuenta de Conciencia 7 Virtudes del Religioso per- fecto.
(5) 1896 "Nació Salvador" 19-VI	(6) 1896 Ejercicios espirituales; 23-IV. CC 8,245.	(7) 1896 Aprobación Pontificia del - Apostolado de la Cruz Breve "Cum sicut accepimus" 28-I Excepción Apostolado de la - Cruz en el Sagrario de la - Catedral en México 27-III.	(8) 1896 Cuenta de Conciencia 7 - 8
	(6) 1897 "Te persigue el Verbo quie- re unos desposorios muy al- tos con tu alma" CC 8,269 Ejercicios II	(7) 1897 Se fundó el Oasis 3-V Vida III,395	(8) 1897 Cuenta de Conciencia 8 - 9 10
(5) 1898 "Nació Lupe" 11-II	(6) 1898 Víctima por la Iglesia; Día de Corpus. CC 10,191-209. Ejercicios espirituales. 10,303-311	(7) 1898 Mons. Ibarra organiza pere- grinación a Roma del Aposto- lado de la Cruz. El Papa eleva archicofradía al Apostolado de la Cruz, - concede indulgencias. Breve "Cum. Antiquius" 25-V. Adoración Nocturna en el -- Oasis 12-XII. Vida III,395	(8) 1898 Cuenta de Conciencia 10 - 11.
(5) 1899 "Nació Pedro" 20-II	(6) 1899 El Señor en todos los esta- dos (de vida) puede comuni- carse. "El mundo recibirá - un ejemplo de mi Poder"... CC 12,8 Ejercicios espirituales.		(8) 1899 Cuenta de Conciencia 12
(5) 1900 "Su hija Concha, enferma de gravedad, recibe la Primera Comunión como Viático".	(6) 1900 Exámenes de su espíritu. F. Mole C.M.F.; P. del Mo- ral, Paulino; P. Soler S.J. P. Carrera S.J. Falta de entendimiento con el P. Mir, S.J. CC 16,16 89-91	(7) 1900 El P. Mir y las Obras. Unión de voluntades con la Superiora del Oasis. CC 16,16	(8) 1900 Cuenta de Conciencia 12 - 13 - 14 - 15. Doctrina sobre la Oración; CC 12,195-334. Clases de Oración. Tratado de Virtudes. "Dones del Espíritu Santo. Vicios.
(5) 1901 "Murió mi marido" 17-IX	(6) 1901 Ejercicios espirituales. CC 17,105	(7) 1901 El P. Mir es enviado a Oaxa- ca.	(8) 1901 Cuenta de Conciencia 16 - - 17. Reinado del Espíritu Santo. CC 16,275. Directores espirituales. "Horas de silencio al pié - del Sagrario" CC 17,25.
	(6) 1902 El P. General la quiere se- parar de la Compañía de --- Jesús. CC 17,558	(7) 1902 Mons. Leopoldo Ruiz quiere trabajar por las Obras. CC 17,414. R.P. Prat, C.M.F. ofrece - ayuda. CC 17,707.	(8) 1902 Bendición del Espíritu San- to. CC 17,576. Escribe Aplicación de los - Ejercicios de San Ignacio - para las RRCSCJ. CC 17,637-649.

(1) SITUACION POLITICA EN - M E X I C O .	(2) LA IGLESIA EN MEXICO	(3) REPRESENTANTE DE LA SAN TA SEDE EN MEXICO.	(4) LA IGLESIA EN EUROPA.
1903 Porfirio Díaz		NO HAY	(4) 1903 Muere León XIII. Elección - de San Pío X (1903 a 1914). El P. Antonio Martín era el Superior General de los Maristas.
1904 "	(2) 1904 Mons. Ibarra primer Arzob. de Puebla (1909-1917).	(3) 1904 Domingo Serafini O.S.B. - - Arzob. de Espoleto (nombrado 5-I - llega a México el 11-III).	
1905 "		(3) 1905 Domingo Serafini O.S.B. - - Arzob. de Espoleto (sale de México el 17-I). José Ridolffi, Ob. titular de Todí y Arzob. titular de Apamea, (llega a México el 29-VI)	(4) 1905 Muere el P. Antonio Martín Sup. Gral. de los Maristas 25 - III El P. Juan Raffin Vic.Gral de los Maristas IV. Nombrado Sup.Gral 3-VIII.
1906 "		"	
1907 "	(2) 1907 Mons. Leopoldo Ruiz, Obispo de Linares (1907-1911).	"	
1908 "	(2) 1908 Mons. José Mora y del Río Arzob. de México (1908- - 1928).	"	

(5) VIDA FAMILIAR DE LA SIERVA DE DIOS.	(6) VIDA ESPIRITUAL DE - LA SIERVA DE DIOS.	(7) LAS OBRAS DE LA CRUZ	(8) ESCRITOS DE LA SIERVA DE DIOS.
(5) 1903 "Muere ahogado mi hijo Pedro" 7-IV; C.C.18,60,	(6) 1903. Encuentro con el R.P. Félix Rougier, S.M.4-II CC 18,25. Ejercicios espirituales sola CC 18,37 Consultado el Sr.Ob. Leopoldo Ruiz, por obediencia cambia Director Espiritual; -- deja al P. Mir y toma al P. Félix 6-VI. CC 18,165	(7) 1903 El P. Félix conoce las -- Obras de la Cruz. El P. Mir y la Superiora -- del Oasis contra el P. Félix. Separación en el Oasis; 21-VII El P. Félix destinado a fundar el Oasis de hombres. Con el P. Félix elabora las Constituciones de las MRCSCJ.	(8) 1903 Cuenta de Conciencia 18 -- 19. "Las Tres Horas de Amor". CC 19,73-75 La Virginitad, la Fecundidad, la Iglesia. CC 19,107.
	(6) 1904 Ejercicios espirituales. CC 20,126 Voto perpetuo de siempre pa decer. Encuentra la paz en la Dirección del P. Félix. El P. Valverde, Director Espiritual por la ausencia -- del P. Félix mes de Julio.	(7) 1904 Adoración Perpetua en el -- Oasis; 29-VI Primer retiro para Sras. en el Oasis. Obispos bien dispuestos hacia la Obra de la Cruz. El P. Félix va a Europa a pedir permiso para fundar a los Religiosos de la Cruz. Los Sups. Maristas alejan -- al P. Félix de las Obras de la Cruz.Lo envían a Barcelona.	(8) 1904 Cuenta de Conciencia 20.
(5) 1905 Muere su mamá; 20-II Muere su hermana Clara; 25-X Su hija Concha cumple 15 años y hace voto de virginidad (temporal).	(6) 1905 El P. Valverde, por su viaje a Roma le deja con el P. Maximino Ruiz (P. Bernardo) Ejercicios P. Ipiña, S.J. -- con las Religiosas de la Cruz del Sagrado Corazón de Jesús.	(7) 1905 Mons. Leopoldo Ruiz y el -- P. Valverde van a Europa -- para arreglar la Fundación del Oasis de hombres, regresando sin conseguir nada. Bendición del Papa para las Obras.	(8) 1905 Cuenta de Conciencia 21.
(5) 1906 Primera Comunión de sus -- hijos Pablo y Salvador. Su hijo Manuel se va a la Compañía de Jesús.	(6) 1906 Ejercicios en el Oasis P. -- Duarte, S.J. Encarnación mística; 25-III Cadena de Amor. 26-28-III	(7) 1906 La Cadena es para las Obras El Señor escogerá de los -- Oasis almas que la continúen sin interrupción. CC 22,203-206	(8) 1906 Cuenta de Conciencia 22 -- 23-24. Reglas de la Cadena de A. Doctrina sobre el Verbo. Ofrecimiento del Verbo. Matrimonio espiritual despo sorios. Encarnación Mística. Cómo se ama con humildad. La Gracia.
(5) 1907 Primera Comunión de su hija Lupe. 30-V	(6) 1907 Ejercicios espirituales del 16 al 22 de Oct. CC 28,21-141. Amor de maternidad en la -- Encarnación Mística. CC 28,129-266.	(7) 1907 La Doctrina que Jesús le da es principalmente para los Sacerdotes de la Cruz. CC 25,231. Misión especial de los -- Sacerdotes de la Cruz; Hacer reinar el Espíritu Santo en las almas. CC 25,252 Gran apoyo de M.Ibarra a -- las Obras de la Cruz 20-II.	(8) 1907 Cuenta de Conciencia 25 - 26 - 27 - 28 Reglas de Dirección espiritual; CC 25,306-409 CC 26,2-72 Plan chiquito de Dirección espiritual. CC 27,59. Escribe "Vida de amor". (O.E.) CC 27,235. "Cadena de Amor". "Estaciones del alma". (O.E.)
(5) 1908 Muerte de su hermana Emilia 8-I. Viaje a San Luis Potosí. Su hija Concha ingresa al Oasis. 17-IV Votos de su hijo Manuel - S.J. 8-XII	(6) 1908 Ejercicios espirituales en marzo. Escoger siempre lo más doloroso. CC 30,236 Hacer lo más perfecto. CC 31,157	(7) 1908 Visita la Cruz del Apostolado en Jesús-María. Exposición Perpetua del -- Santísimo en el Oasis, "para reforzar la Cadena de Amor". CC 29,114-129. Penas con el Oasis; CC 30,136	(8) 1908 Cuenta de Conciencia 29 30 - 31 Oración universal. CC 29,307-314. Si yo fuera Superiora o Maestra de Novicias. CC 32,1. "Horas Santas", (O.E.) "Ante el Altar". (O.E.)

(1) SITUACION POLITICA EN MEXICO.	(2) LA IGLESIA EN MEXICO	(3) REPRESENTANTE DE LA - SANTA SEDE EN MEXICO.	(4) LA IGLESIA EN EUROPA.
1909 Porfirio Díaz	(2) 1909 Mons. Eusebio Valverde y - Tellez, Obispo de León - - (1909-1948)	Mons. José Ridolfi	
(1) 1910 Revolución Mexicana 20 de - Noviembre Francisco I. Mader o.			
(1) 1911 Porfirio Díaz deja el país el 7 de julio. Madero - Pre sidente.	(2) 1911 Mons. Leopoldo Ruiz, Arzob. de Morelia (1911-1914)	(3) 1911 José Ridolfi, Ob. titular de Todi y Arzob. titular de Apamea, (sale de México el 12-VI).	
1912 Madero	(2) 1912 Mons. Maximino Ruiz y Flo- res, Obispo de Chiapas.	(3) 1912 Mons. Tomas Bogliani, - Arzob. titular de Edessa, (nombrado 10-I - llega a México el 18-II).	
(1) 1913 Asesinato de Madero 9 de -- febrero. Uscurpa la presidencia Victo riano Huerta. Decena Trágica.			(4) 1913 Muere el Cardenal Vives y - Tutó. El Cardenal Octaviano Caglia no de Azevedo es nombrado - Prefecto de la Congregación de Religiosos.

(5) VIDA FAMILIAR DE LA SIERVA DE DIOS.	(6) VIDA ESPIRITUAL DE LA SIERVA DE DIOS.	(7) LAS OBRAS DE LA CRUZ.	(8) ESCRITOS DE LA SIERVA DE DIOS.
	(6) 1909 "Este es mi Cuerpo, esta es mi Sangre". CC 32, 118 Mons. Ibarra ingresa a la - "Cadena de Amor". CC 32,207 Mons. Ibarra ve la necesi- dad de que examinen el espí- ritu de la Sierva de Dios. P.P. Soler, Ipiña, Daydí -- examinadores. Exámen R.P. Mayer, S.J. Ejercicios espirituales -- R.P. Mayer, S.J. Fallo favorable de los exa- minadores. CC 33,10 Fruto del acercamiento a -- Mons. Ibarra; Crece su amor a María y al prójimo. La ha acercado más a Dios. CC 33,21-39 "Quiero que sean como mi -- sangre". CC 32,261 Ejercicios con el P. Daydí.	(7) 1909 Mons. Leopoldo Ruiz, decidi- do a ir a Roma a obtener el permiso, Fundación Oasis de hombres. CC 32,52. Mons. Ibarra se entrega a -- las Obras de la Cruz. CC 32,99. 18-VI CC 33,27-30 Mons. Ibarra se ofrece como Sacerdote de la Cruz. CC 33,29. Noviciado de la Cruz, en -- Tlalpan. CC 33,129-130 Alianza de Amor; Oct-Nov. CC 33,226 ss R.M. Ana de María Cabrera, Superiora Gral. del Oasis. Viaje a Roma de Mons. Iba- rra en favor de las Obras - de la Cruz. 25-XI	(8) 1909 Cuenta de Conciencia 32-33 "Vida" (10 Tomos). "Manojito de amores". (O.E.) "Si yo fuera Novicia". "Manual de la Alianza". (O.E.) Ser sangre de Jesús; CC 32,261. Maná Escondido I
(5) 1910 Matrimonio de su hijo Fran- cisco. 2-VIII Ordenes menores de su hijo Manuel S.J. Exhuma los restos de Pedri- to. Profesión religiosa de su hija Concha; "Teresa de -- María Inmaculada". Lleva a Puebla a su hija - Teresa de María Inmaculada	(6) 1910 S.S. Pío X le concede votos de RCSCJ para la hora de mo- rir. Envía libros "Vida" y otros escritos para ser examina- dos en Roma; CC 32,133-144 Mons. Ibarra y ella hacen Consagración solemne como - víctimas por la Iglesia. CC 36,337	(7) 1910 Decretum laudis Oasis; 4-11 Conceden y suspenden Funda- ción de Sacerdotes de la -- Cruz; CC 34,53-133 Obediencia inmediata RRCSJ a disposiciones de la Santa Sede. Se recogen los Escritos de la Sierva de Dios; ella no debe hablar de espíritu con las Hnas. CC 34,151	(8) 1910 Cuenta de Conciencia 34. "Manual del Apostolado de la Cruz". (O.E.) "Manual Guadalupano". (O.E.) Maná Escondido II.
(5) 1911 Recibe en Veracruz a su - hijo Francisco que regresa de viaje de bodas. Grave enfermedad de su hi- jo Ignacio. Su hija Lupe interna en el Colegio Teresiano de Pue- bla. Muerte de Juan su hermano. 9-IV.	(6) 1911 Ejercicios espirituales, -- R.P. Primitivo Cabrera, S.J. su hermano. N.S. la llama a ser "Altar, Sacerdote y Víctima". CC 35,292		(8) 1911 Cuenta de Conciencia 35. Maná Escondido II.
(5) 1912 Va de vacaciones a San --- Luis Potosí con sus hijos. Visita ahí al Sr. Ob. Mon- tes de Oca, se arregla el problema que tenía con la Familia Cabrera desde 1895	(6) 1912 Ejercicios espirituales, -- P. Ipiña, S.J.. Dirección espiritual de --- Mons. Ibarra. CC 37,86 Votos como RCSCJ en presen- cia de Mons. Ibarra, de la Sup. Gen. y su Consejo y de su hno. Octaviano. CC 37,123	(7) 1912 Liga Apostólica; 19-1 CC 36,11 Relación entre las distin- tas Obras de la Cruz; CC 36,96-98 Las Obras de la Cruz, desti- nadas a despertar la Vida - mística en las almas. CC 37,19 Fundación RRCSJ de León, - Gto.	(8) 1912 "Chispitas de amor". (O.E.) "Quién será El". (O.E.) Cuenta de Conciencia 36 - - 37. Liga Apostólica. Maná Escondido III
(5) 1913 Sufrimientos de su hijo -- Francisco Enfermedad y muerte de su hijo Pablo. Va con sus hijos Ignacio y Guadalupe en peregrinación a Tierra Santa y Roma Enfermedad de su hija Lupe durante la peregrinación. Muere su hermano Luis. 14-IX.	(6) 1913 Ejercicios espirituales. Peregrinación a Tierra San- ta. Audiencias con S.S. Pío X. Examinan su espíritu en Ro- ma (Mons. Sbarreti). Permiso para tener en su -- casa al Santísimo. CC 38,515	(7) 1913 El Delegado Apostólico dis- pone que no vaya ni a Misa a la Casa de la Cruz. CC 38,307 Mons. Ibarra tramita en Roma la fundación de los Sacerdo- tes de la Cruz. CC 38,385 Cambio de nombre a los Sa- cerdotes de la Cruz, por -- M.Sp.S. CC 38,515. Permiso del Papa para la -- Fundación de los M.Sp.S.. CC 38,536	(8) 1913 Oasis de hombres. Unidad Trinidad. Cuenta de Conciencia 38 Maná Escondido IV.

(1) SITUACION POLITICA EN MEXICO.	(2) LA IGLESIA EN MEXICO	(3) REPRESENTANTE DE LA - SANTA SEDE EN MEXICO.	(4) LA IGLESIA EN EUROPA.
(1) 1914 Primera Guerra Mundial. Venustiano Carranza Presi- dente, además de la revolu- ción armada se desata la -- persecución religiosa.	(2) 1914 Persecución religiosa, Fundación de los M.Sp.S. 25-XII.	(3) 1914 Tomas Eoggiani, Arzob. titu- lar de Edessa (sale de Méxi- co el 30-I).	(4) 1914 Muere San Pío X. Es electo el Papa Benedicto XV, (1914 a 1922).
(1) 1915 Convención de Aguascalien- tes contra Venustiano Ca- rranza; Eulalio Gutierrez, Presidente 20 días, después Roque González Garza - Pre- sidente, Francisco Lagos -- Chazaro - Presidente. Alvaro Obregón exige dinero a los Sacerdotes mexicanos y con ello se desata terri- blemente la persecución.		NO HAY	
1916 Alvaro Obregón		"	
(1) 1917 La Nueva Constitución Mexi- cana 5 de febrero, contra- ria a la Iglesia y vigente hasta nuestros días.	(2) 1917 Muerte del Mons. Ibarra, I-II	"	
1918 "		"	
1919 "	(2) 1919 Mons. Sánchez Paredes, Ar- zob. de Puebla (1919-1923). Mons. Rafael Guizar y Valen- cia, Obispo de Veracruz --- (1919-1938)	"	
(1) 1920 Lucha por la sucesión presi- dencial; Pablo González, -- Alvaro Obregón, Ignacio Bon- nillas, Plutarco Elías Ca- lles, Adolfo de la Huerta, Venustiano Carranza, que es asesinado en Tlaxcalatón- go, 21 mayo. El Congreso nombra a Adolfo de la Huerta, Francisco -- Villa y Félix Díaz deponen las armas. Alvaro Obregón - Presidente 30 noviembre.		"	

(5) VIDA FAMILIAR DE LA SIERVA DE DIOS.	(6) VIDA ESPIRITUAL DE LA SIERVA DE DIOS	(7) LAS OBRAS DE LA CRUZ	(8) ESCRITOS DE LA SIERVA DE DIOS.
(5) 1914 Visita a su hijo Manuel -- S.J. en España CC 38, 594. Sus hijos van a recibirla a Veracruz. CC 39, 36 Al llegar a México va di- rectamente a saludar a su hija Teresa de María.	(6) 1914 Mons. Ibarra bendice su Ora- torio y deja al Santísimo 25-III Ejercicios espirituales en Puebla. CC 39, 123	(7) 1914 Relación con las RRCSOJ. CC 39, 169, 172, 261, 267, 298. Llega a México el P. Félix prestado por su Congrega- ción para la nueva Funda- ción. CC 39, 229-260 Fundación de los M.Sp.S. - 25-XII. CC 39, 328. Vida de las Obras durante la Revolución Mexicana.	(8) 1914 Cuenta de Conciencia 39 Fin de las Obras de la Cruz Comunión Dominical Misioneros del Esp. Sto. "Temas del Corazón de -- María". (O.E.) Maná Escondido IV.
	(6) 1915 Ejercicios, sola. CC 40, 109-127	(7) 1915 Reelección Sup. Gen.: M. -- Ana. Fundación RRCSOJ. en Gijón España. Mons. Ibarra impone los Es- capularios a los primeros - M.Sp.S. el 16-I	(8) 1915 Cuenta de Conciencia 40 Maná Escondido V
(5) 1916 Votos perpetuos de su hija Teresa de María CC 40, 347.	(6) 1916 Ejercicios espirituales P. Vargas, S.J. CC 40, 271 Ser hostia y ofrecerse con todas las almas de la C. -- 40, 289.	(7) 1916 Mons. Ibarra enfermo se hos- peda en casa de C.C. de A.	(8) 1916 "Historia de los Misioneros del Esp. Sto. Cuenta de Conciencia 41. Maná Escondido V
(5) 1917 Su hija Teresa de María es enviada a la casa de Puebla CC 41, 45 Nace su primer nieto; Fran- cisco Armida Baz	(6) 1917 Enfermedad y muerte de Mons Ibarra. 10.-II. Empieza su gran soledad. Se pone bajo la Dirección - de Mons. Valverde. CC 41, 44 Debe imitar las virtudes de María en su Soledad. CC 41, 62ss Ejercicios espirituales P. Félix CC 41, 171	(7) 1917 Primera profesión religiosa de Misioneros del Espíritu Santo 4-II	(8) 1917 Cuenta de Conciencia 41. "El Santo Rosario". (O.E.) Doctrina sobre la Soledad de María. CC 41, 284-291-307 "Rosas y espinas" (para -- honrar a la Sna. Virgen en su Soledad. CC 41, 377. (O.E.)
(5) 1918 Noviazgo de su hija Lupe CC 42, 116 Penas con sus hijos. CC 42, 139.	(6) 1918 Vida de soledad. CC 42 Ejercicios espirituales los hace como puede, en su casa CC 42, 52. Ejercicios en la Casa de la Cruz. CC 42, 61-112.	(7) 1918 Asiste a Toma de Hábito de M.Sp.S. CC 42, 58.	(8) 1918 Escribe "Historia de los - Misioneros del Esp. Sto." CC 42, 155. Cuenta de Conciencia 42.
(5) 1919 Matrimonio de su hijo Igna- cio. 8-VII Viaje a Monterrey para ver a su hija Teresa de María.	(6) 1919 Con sus dolores compra gra- cias para las Obras de la - Cruz.	(7) 1919 El P. Félix va a Europa, pa- ra obtener permiso de pasar se a la Congregación de los M.Sp.S.	(8) 1919 Cuenta de Conciencia 42 La Soledad de María. CC 42, 281 "Ven oh Espíritu Santo". (O.E.) Manual del Espíritu Sto. "Pequeña Esmeralda" (al Sr. S. José) (O.E.)
(5) 1920 Confidencias de su hija Lu- pe. CC 43, 7 Penas con sus hijos. Nace y muere su primer hijo de Ignacio. CC 43, 32 Se cambia de casa por el -- bien de su hija Lupe. CC 43, 36 Su hijo Manuel S.J. hace el sacrificio de no volver a - México. CC 43, 81	(6) 1920 Doloroso estado de su alma. CC 43, 31-35 Ejercicios espirituales P. Pascual Díaz, S.J. (después Arzob. de México)	(7) 1920 Regresa el P. Félix sin el permiso. Ordenación Sacerdotal del - primer M.Sp.S. CC 43, 78. Fundación Casa M.Sp.S. en - Morelia, CC 43, 94. Desarrollo de la Liga Apos- tólica. CC 43, 99.	(8) 1920 Cuenta de conciencia 42 "Perlas de Mayo". (O.E.) "Rubí Celestial". (O.E.) "Rocío del Purgatorio".

(1) SITUACION POLITICA EN MEXICO.	(2) LA IGLESIA EN MEXICO.	(3) REPRESENTANTE DE LA - SANTA SEDE EN MEXICO.	(4) LA IGLESIA EN EUROPA.
1921 Alvaro Obregón	(2) 1921 Mons. Miguel de la Mora, Ob. de San Luis Potosí (1921-1930)	(3) 1921 Ernesto Filippi, Arzob. ti- tular de Sárdica (nombrado el 22-VII. - llega a México el 2-XII).	
1922 "		"	(4) 1922 Muere el P. Juan Raffin. Superior General de los Maristas 1-VIII. Muere Benedicto XV. Elección de Pío XI (1922 a 1939).
1923 "		(3) 1923 Ernesto Filippi, Arzob. ti- tular de Sárdica (sale de México 13-I). NO HAY	(4) 1923 El P. Ernesto Rieu nombra- do Vic Gral. de Maristas - 21-II Nombrado Sup. Gral. 11 - VIII
(1) 1924 Plutarco Elías Calles - Pre- sidente, urgió los artícu- los de la Constitución con- tra la Iglesia.		NO HAY (3) 1924 Serafini Cimino O.F.M., Arzob. titular de Cyrene (nombrado 18-XII).	
1925 Plutarco Elías Calles		(3) 1925 Serafini Cimino O.F.M., - Arzob. titular de Cyrene (llega a México el 1-IV - sale de México 15-V).	
(1) 1926 Leyes absurdas contra el Clero (celibato, dinero, número de Sacerdotes). Levantamiento cristero. Suspensión de cultos: Destrucción del monumento a Cristo Rey. (Silao Gto.) Bomba contra la Virgen de Guadalupe.	(2) 1926 Persecución Religiosa, sus- pensión de cultos y levanta- miento Cristero.	(3) 1926 Jorge José Caruana, Arzob. titular de Sebaste (llega a México 5-III - sale de Méxi- co el 12-V). NO HAY	

(5) VIDA FAMILIAR DE LA SIERVA DE DIOS.	(6) VIDA ESPIRITUAL DE LA SIERVA DE DIOS.	(7) LAS OBRAS DE LA CRUZ.	(8) ESCRITOS DE LA SIERVA DE DIOS.
(5) 1921 Penas de familia. CC 43,103	(6) 1921 Ejercicios espirituales P. J.G. Treviño, M.Sp.S. CC 43,126 Su misión en las Obras de la Cruz. CC 43,132	(7) 1921 Las Obras de la Cruz deben ayudar a los Sacerdotes. CC 43,135. Capítulo Gral. RRCSOJ. Sup. Gen: M. Javiara Pero- chena.	(8) 1921 Cuenta de Conciencia 43 "Preces por los Sacerdo- tes". CC 44,1
(5) 1922 Enferma gravemente. Ordenación Sacerdotal de su hijo Manuel S.J. Siente el sacrificio de la separación. Se reúne con sus hijos para celebrar este acontecimien- to. 31-VII Muere su nieto Nachito	(6) 1922 Soledad de alma. Ejercicios espirituales en la Casa de la Cruz. P. Pe- dro Jiménez, S.J.	(7) 1922 XXV Aniversario Fundación de RRCSOJ.	(8) 1922 Cuenta de Conciencia 44 Publicación del Libro: "Vicios y Virtudes".
(5) 1923 Muere su hermano José. Va a Monterrey, a visitar a su hija Teresa de María.	(6) 1923 Su vida espiritual llena de penas. La visita Mons. Martínez y le pide ayuda para su alma. Debe vivir los efectos de - la Encarnación Mística.		(8) 1923 Cuenta de Conciencia 44. "Arco Iris de virtudes per- fectas" para las RRCSOJ. "Sed Perfectos". (para los Sacerdotes).
(5) 1924 Su hija Concha (H. Teresa) enferma en Monterrey. Matrimonio de Lupe su hija. Su hija, H. Teresa de María llega de Monterrey muy en- ferma. Va a San Luis Potosí a la - boda de un sobrino. Penas de familia.	(6) 1924 Soledad completa y dolorosa Consagración de México al - Espíritu Santo. La alientan los consejos y cartas de Mons. Martínez. Hace Ejercicios en su casa, como puede.	(7) 1924 Mons. Ruiz va a Roma a pe- dir P. Félix para que cam- bie de Congregación. M. Javiara del E.S. Sup. -- Gen. RRCSOJ enferma de gra- vedad. Gravedad del R.P. Félix.	(8) 1924 Cuenta de Conciencia 44.
(5) 1925 Nace su nieto hijo de Ignac- cio. Nace Teresa hija de Lupe. Sufrimiento terrible por en- fermedad y muerte de su hi- ja Teresa de María. 19-XII CC 45,46,113-138	(6) 1925 Ejercicios Mons. Martínez - en la Casa de la Cruz; (Mir- to 11) CC 45,182ss VII Mons. Martínez su Director Espiritual. Nueva etapa con Mons. Martí- nez. CC 46,31	(7) 1925 El Sup. Gen. Maristas, per- mite que el P. Félix pase - al Inst. de M.Sp.S. CC 45,143-147. Las RRCSOJ compran Casa pa- ra el Noviciado, en Coyoacán. CC 45,181. Acercamiento Mons. Martínez bien para las Obras. CC 46,72	(8) 1925 Cuenta de Conciencia 45 - 46 Manual de los Vasallos de Cristo Rey. (O.E.)
(5) 1926 Va al Congreso Eucarístico de Chicago, con Salvador su hijo. CC 46,315-320 4o. Voto de Jesuita, su hi- jo Manuel. Lupe grave, muere su hijo - al nacer.	(6) 1926 Sufrimientos por persecu- ción religiosa. CC 46,227-232 Bendice al Señor por su Pro- mesa realizada en el P. Fé- lix. CC 46,275 Ejercicios en Morelia Mons. Martínez; "Amar con el Espí- ritu Santo. CC 47.	(7) 1926 El Gobierno quita la Casa de Mirto 11 a las RRCSOJ. CC 46,235. Votos del P. Félix como - M.Sp.S. 18-III. Cap. Gral. RRCSOJ elegida Sup. Gen. R.N. Manuela de la C. Cacho Ordozgoiti, 29-IX. Fundación en Roma de los M.Sp.S.	(8) 1926 Cuenta de Conciencia 46 - 47. Amar con el Espíritu Santo. CC 46,301.

(1) SITUACION POLITICA EN MEXICO.	(2) LA IGLESIA EN MEXICO.	(3) REPRESENTANTE DE LA - SANTA SEDE EN MEXICO.	(4) LA IGLESIA EN EUROPA.
(1) 1927 Mártires de Cristo Rey. Plutarco Elías Calles		NO HAY	
(1) 1928 Alvaro Obregón, electo Pre- sidente es asesinado, el -- Congreso nombra Presidente interino a Emilio Portes -- Gil, el 10. Diciembre, se -- reanuda la persecución re- ligiosa, destierro de los -- Obispos y Sacerdotes extran- jeros.	(2) 1928 Mons. Pascual Díaz, Arzob. de México (1928-1936)	"	
(1) 1929 Arreglos del conflicto reli- gioso entre el Presidente -- Portes Gil y el nuevo Dele- gado Apostólico Mons. Lec- poldo Ruiz. El Gobierno no cumple lo -- pactado.	(2) 1929 Arreglo del conflicto reli- gioso.	NO HAY (3) 1929 Leopoldo Ruiz y Floren, Arzob. de Morelia (nombrado el 16-X)	
(1) 1930 Pascual Ortiz Rubio - Presi- dente, renuncia por no ten- er libertad para gobernar.		"	
1931 Pascual Ortiz Rubio		"	

(5) VIDA FAMILIAR DE LA SIERVA DE DIOS.	(6) VIDA ESPIRITUAL DE LA SIERVA DE DIOS.	(7) LAS OBRAS DE LA CRUZ.	(8) ESCRITOS DE LA SIERVA DE DIOS.
(5) 1927 Malos negocios de sus hijos Sufrimiento por conducta de su hijo. Gravedad de su hermano Octa- viano, va a San Luis Potosí Vuelve a San Luis Potosí a las Bodas de Oro de su her- mano Octaviano. Nace Carlos, hijo de Igna- cio. Por 3a. vez en el año va a San Luis Potosí por muerte de la esposa de Octaviano.	(6) 1927 Simplifica su vida en "Ser madre". CC 47,346 La Persecución religiosa ca- da día más fuerte; Destie- rro de Obispos. Obispos en destierro, renue- van Consagración al Espíri- tu Santo. CC 47,165 Ejercicios en Morelia con - Mons. Martínez; "Ser madre" CC 48. Fruto Ejercicios; Olvido de sí misma y difundirlos a El en las almas. CC 48,350 Pena por escribir tantas co- sas de los Sacerdotes. CC 49,159	(7) 1927 Las RRCSJ. en Puebla, son detenidas y llevadas a la - inspección de Policía. Mons. Miguel de la Mora, -- Protector de las Obras de - la Cruz. CC 48,191,218;49,157.	(8) 1927 Cuenta de Conciencia 47 - - 48 - 49 - 50 "Triduo al Espíritu Santo". "Confidencias a los Sacerdo- tes". CC 49,15-370
(5) 1928 En San Luis Potosí recuer- dos de sus hijos muertos. CC 51,305. Primera Comunión de su ni- ta. CC 52,260 Va a San Luis Potosí su her- mano Octaviano muy grave.	(6) 1928 Ejercicios espirituales Mo- relia Mons. Martínez; "Ser Jesús Crucificado" CC 52. Maternidad espiritual con - los Sacerdotes. CC 53,9-53, 68	(7) 1928 Casa Sacerdotal de M.Sp.S. El Gobierno persigue a los Sacerdotes extranjeros; PP. Félix y Tom. Fallon se refu- gian en casa de la Sierva - de Dios. CC 52,175.	(8) 1928 Cuenta de Conciencia 50 - - 51 - 52 - 53 "Confidencias a los Sacerdo- tes". CC 50,1-394; 51,13-89 CC 52,2-225. Opiniones de Obispos sobre las Confidencias; Mons. Leopoldo Ruiz. Mons. Luis Ma. Martínez. Mons. Emeterio Valverde y T. Mons. Maximino Ruiz.
(5) 1929 Penas de familia. Nace el hijo de Lupe. Matrimonio de Salvador. Su corazón de madre sufre al casarse su último hijo. CC 53,314-318 Va a San Luis Potosí. Enferma.	(6) 1929 Jesús la hace compartir sus dolores íntimos. CC 53,118 Especiales relaciones con - Mons. de la Mora. CC 53,327. Recuerda las gracias recibi- das en San Luis Potosí. Ejercicios espirituales Mo- relia, M. Martínez; "El in- terior del Corazón de Jesús CC 53". Su misión con los Sacerdo- tes. CC 54,347; 55,25. Jesús le ha dado un reflejo de las gracias de su Madre. CC 55,17	(7) 1929 Continúa Persecución reli- giosa. Un grupo de RRCSJ es lleva- do al Penal de las Islas -- Marías, (mayo 8) La Casa del Mirto RRCSJ pa- sa a propiedad del Gobierno Dejan libres a las RRCSJ, presas en el Penal; 7-VII. Fundación RRCSJ; en San -- Luis Potosí. Mons. Leopoldo Ruiz nombra- do Delegado Apostólico en - México.	(8) 1929 Cuenta de Conciencia 53 - - 54 - 55 Mons. Martínez extiende la - Doctrina de la Cruz que com- pleta las "Confidencias". CC 54,7
(5) 1930 Sufrir por la situación eco- nómica de sus hijos. Va a San Luis Potosí. Accidente de sus hijos Fran- cisco e Ignacio.	(6) 1930 Soledad y amargura. Se siente Madre. CC 55,98. Muere Mons. de la Mora: -- 14-VII. Va a Morelia a Ejercicios - espirituales M. Martínez" - La Consumación en la Unidad Renuncia a entrar al Oasis. (RRCSJ) CC 56,301,304.		(8) 1930 Cuenta de Conciencia 55 56. "Confidencias" CC 55,140-400.
(5) 1931 El P. Tomás Fallon, M.Sp.S. consigue en Irlanda un prés- tamo para negocios de sus - hijos. Va a San Luis Potosí y Mon- terrey.	(6) 1931 Dolor por los pecados de - los Sacerdotes. Bodas de Plata de la Encar- nación Mística. Ejercicios espirituales en Morelia; Tercer amor Mons. Luis Ma. Martínez. CC 56,57	(7) 1931 Decretum Laudis M.Sp.S... Templo Expiatorio Nacional, (Sn. Felipe de Jesús), a -- cargo de los M.Sp.S.	(8) 1931 Cuenta de Conciencia 56 - - 57 - 58. "Cómo es Jesús?" (O.E.) La Gracia de la Encarnación Mística. CC 56. Generación del Verbo. CC 56. Tercer Amor. CC 56.

(1) SITUACION POLITICA EN MEXICO.	(2) LA IGLESIA EN MEXICO.	(3) REPRESENTANTE DE LA - SANTA SEDE EN MEXICO.	(4) LA IGLESIA EN EUROPA.
(1) 1932 Abelardo Rodríguez - Presi- dente interino.		(3) 1932 Leopoldo Ruiz y Flores, -- Arzob. de Morelia (desierra do 4-X).	
1933 Abelardo Rodríguez		"	
(1) 1934 Lázaro Cárdenas - Presiden- te.		"	
(1) 1935 Lázaro Cárdenas impone la - educación socialista.		"	
1936 Lázaro Cárdenas		"	
1937 "	(2) 1937 Fundación del Seminario de Noctezuma, Mons. Luis Ma. - Martínez - Arzob. de México (1937-1956)	(3) 1937 Mons. Leopoldo Ruiz y Flo- res, Arzob. de Morelia, re- nuncia a mediados 1937. Mons. Luis Ma. Martínez, -- Arzob. de México es nombra- do (9-VIII) (permanece en - el cargo hasta el 24-III - 1949).	

(5) VIDA FAMILIAR DE LA SIERVA DE DIOS.	(6) VIDA ESPIRITUAL DE LA SIERVA DE DIOS.	(7) LAS OBRAS DE LA CRUZ.	(8) ESCRITOS DE LA SIERVA DE DIOS.
(5) 1932 Después de Morelia, va a -- León. Nace su nieto Jacobo hijo -- de Ignacio. Su hijo Manuel sufre como -- Jesuita, persecución en Es- paña. CC 59,57	(6) 1932 Las almas Madres participan del sacrificio de María. CC 59,21 Debe asistir con María a to- das las Misas. Su alma sumergida en desola- ción.	(7) 1932 Primer Cap. Gral. de M.Sp. S.. Casa Sacrodotial de M.Sp.S. en Coyacán, 5o. Cap. Gen. RRCSOJ.; Rec- lecta M.R.M. Manuela de la Cruz.	(8) 1932 Cuenta de Conciencia 58 - 59. Hojas para "La Alianza".
(5) 1933 Va a San Luis Potosí por -- gravedad y muerte de su her- mano Octaviano. 24-XII	(6) 1933 Ejercicios espirituales en Morelia, Mons. Martínez; -- "Los Descansos de Jesús". CC 59.	(7) 1933 Aprobación Constituciones de las RRCSOJ.	(8) 1933 Cuenta de Conciencia 59 - 60 - 61. Hojas para "La Alianza".
(5) 1934 Con su nieta Teresita, va a Monterrey; de ahí a San An- tonio, Texas, a ver a Mons. Leopoldo Ruiz, Delegado --- Apóstolico desterrado. 50o. aniversario del Patri- monio de C.C.A.	(6) 1934 Ejercicios espirituales en Morelia, con Mons. Martínez "Dar a Jesús para ser cruci- ficado" CC 62.	(7) 1934 Recomendaciones a M.Sp.S. y RRCSOJ. Recrudece la Persecución -- religiosa. Amenazadas Casas Religiosas. Bodas de Plata "Alianza de Amor".	(8) 1934 Cuenta de Conciencia 62 - - 63. Unidad de la Trinidad. CC 62,368. Dar a Jesús para ser cruci- ficado.
(5) 1935 Grave operación de su hija Lupe. Correspondencia con su hijo Manuel, S.J.	(6) 1935 "Eres de la Iglesia" CC 63, 60 Dolor interno por los Sacer- dotes. CC 63. Participación del desamparo de Jesús. CC 63,57-120 Ejercicios espirituales en Morelia; Mons. Martínez. -- "Encarnación Mística". CC 63 y 64.	(7) 1935 Por la Persecución se dis- persan las RRCSOJ; la Sier- va de Dios hospeda a 7 de -- ellas. CC 63,45. De Morelia va a León a ha- blar con la Sup. y Hnas. Cruzada de almas víctimas - en favor de los hogares -- 8-XI	(8) 1935 Cuenta de Conciencia 63 - 64 - 65 "Encarnación Mística".
(5) 1936 Los Agentes del Gobierno to- man posesión de la Casa de la Sierva de Dios, por ha- ber pertenecido antes a una Comunidad Religiosa. Se cambia a San Angel. Enfermedad y dolores físici- cos.	(6) 1936 Soledad hondísima; CC 65,76-119 Ejercicios espirituales en Morelia; Mons. Martínez. -- "La perfecta Alegría". CC 65 y 66. Profunda soledad, pero rei- na en ella la paz y el aban- dono a la voluntad de Dios.	(7) 1936 Fundación M.Sp.S. en Celaya. Se despide de las Hnas. de Morelia, de los M.Sp.S.. Sale para León y presiente que no volverá. Al llegar a México va al -- Noviciado RRCSOJ. A ver al P. Félix y a la Casa Gene- ral de las RRCSOJ.	(8) 1936. Cuenta de Conciencia 65 - - 66. "Perfecta Alegría".
(5) 1937 Muere, rodeada de sus hijos y familiares. 3-III	(6) 1937 Muere asistida por Mons. -- Martínez su Director Espiri- tual. 3-III	(7) 1937 De diciembre a marzo, con - permiso, las RRCSOJ. van a verla a su casa. Están acompañándola a la -- hora de su muerte MM.Sp.S. RRCSOJ. 3-III	

A P E N D I C E II

LISTA DE LIBROS PUBLICADOS SOBRE
CONCEPCIÓN CABRERA DE ARMIDA

- "*Un Apóstol de la Cruz*", J.G.Treviño, M.Sp.S., 1949
- "*Concepción Cabrera de Armida*", J.G.Treviño, M.Sp.S. 1962; 6a. edición, 1980
- "*Una mujer de nuestro tiempo*", Colaboración, 1962; 4a. edición, 1978
- "*Un caso único en la mística*", Mondrone, S.J., (español), 1970; (italiano), 1979
- "*Con Dios cada día*", Tarsicio Romo, M.Sp.S., 1970; 4a. edición, 1973
- "*Una mujer de hoy*", Philipon, O.P., 1971; 2a. edición, 1975; (inglés) 1988
- "*Una vida un Mensaje*", Philipon, O.P., 1973; (español) 7a. edición, 1990; (francés) 7a. edición, 1985; (inglés) 2a. edición, 1980; (italiano) 2a. edición, 1985
- "*Aspectos del sacerdocio espiritual en la Doctrina de la Cruz*", Luis Ruiz, M.Sp.S., 1973; 3a. edición, 1990
- "*Oye Conchita*", Tarsicio Romo, M.Sp.S., 1974
- "*Conchita en su tierra*", Colaboración MM.Sp.S., 1975; 2a. edición, 1976
- "*Ven Espíritu de Amor*", Clara Eugenia Labarthe, RCSCJ, 1975
- "*Cadena de Amor Divino*", Jesús Ma. Padilla, M.Sp.S., 1976; 2a. edición, 1977
- "*Rasgos de Concepción Cabrera de Armida*", Ignacio Navarro, M.Sp.S., 1977; 5a. edición, 1987
- "*Cartas de una madre de familia*", Dolores Icaza, RCSCJ, (español) 1982; 2a.edición, 1987; (italiano) 1988
- "*Respuesta a la invasión de Dios*" I, Juan Gutiérrez, M.Sp.S., 1982; 2a. edición, 1987
- "*Yo soy Conchita Armida*", Joaquín Antonio Peñalosa, 1983
- "*Espiritualidad sacerdotal de Félix de Jesús*", José Cabral Torre, M.Sp.S., 1985
- "*Respuesta a la invasión de Dios*" II, Juan Gutiérrez, M.Sp.S., 1986

- "*Concepción Cabrera de Armida*" III, Jesús Ma. Padilla, M.Sp.S., 1986
- "*Transformaos en el hombre nuevo*", Luis Ruiz, M.Sp.S., 1986
- "*Cartas a Religiosas de la Cruz de C.C.A.*", Colaboración RCSCJ, 1987
- "*Pueblo sacerdotal*", Ricardo Zimbrón, M.Sp.S., 1987
- "*Un día sin ocaso*", Itinerario espiritual de C.C.A., Colaboración RCSCJ, 1988
- "*Concepción Cabrera de Armida, Alianza de Amor con Cristo*", Luis Ruiz, M.Sp.S., 1988
- "*Felice di Gesu' Rougier*" Missionario dello Spirito Santo, Colaboración, 1988 (italiano)
- "*Un árbol con cinco ramas*", Colaboración, 1988; 2a. edición, 1990
- "*Las Religiosas de la Cruz del Sagrado Corazón de Jesús*", Mons. Donald Montrose, 1989 (inglés y español)
- "*Cartas al P. Félix de Jesús Rougier y a Misioneros del Espíritu Santo de C.C.A.*", Colaboración, 1989
- "*Cartas de Concepción Cabrera de Armida a su hija Teresa de María*", Colaboración, 1989
- "*Tu misión: salvar almas*", Primeros ejercicios espirituales de C.C.A., Ma. Guadalupe Labarthe, RCSCJ, 1989
-
- "*Dinámica Interior*", Ma. Luisa Sánchez, RCSCJ, 1977; 2a. edición, 1990
- "*Catecismo sobre las Obras de la Cruz*", Salvador Sánchez, M.Sp.S., 1977; 4a. edición, 1991
- "*La transformación en Cristo*", Gerardo Albarrán, M.Sp.S., 1977
- "*Tres expresiones en la Espiritualidad de la Cruz*", Luis Ruiz, M.Sp.S., 1977
- "*En favor de tu Iglesia*", Roberto de la Rosa, M.Sp.S., 1978; 2a. edición, 1980
- "*Itinerario Espiritual*", Ignacio Navarro, M.Sp.S., 1978; 2a. edición, 1982
- "*Oblación Sacerdotal*", Luis Ruiz, M.Sp.S., 1978; 2a. edición, 1980
- "*Cuando se enciende la hoguera*", Tarsicio Romo, M.Sp.S., 1978; 2a. edición, 1980
- "*Elementos de la Espiritualidad de la Cruz*", Jesús Ma. Padilla, M.Sp.S., 1979; 2a. edición, 1982
- "*Misión de una mujer*", Ignacio Navarro, M.Sp.S., 1979; 2a. edición, 1981

- "*La Cadena de Amor*", Doménico Di Raymondo, M.Sp.S., 1980
- "*Fui bautizada*", Ma. Guadalupe Labarthe, RCSCJ, 1981; 2a. edición, 1990
- "*Esposa, Madre y Apóstol*", Ma. Luisa Sánchez, RCSCJ, 1981; 2a. edición, 1990
- "*Concepción Cabrera de Armida*" I, Jesús Ma. Padilla, M.Sp.S., 1981; 2a. edición, 1982
- "*Cuadro Sinóptico*", Ma. Guadalupe Labarthe, RCSCJ, 1981
- "*Una Luce dal Messico*", Lia Carini Alimandi, 1982
- "*Concepción Cabrera de Armida*" II, Jesús Ma. Padilla, M.Sp.S. 1982
- "*Cruz de Cristo, Cruz del cristiano*", Salvador Sánchez, M.Sp.S., 1982
-
- "Félix de Jesús 'Il Padre cerca tali adoratori'", Luis Díaz Borunda, M.Sp.S., 1989 (italiano)
- "*Nuestro Padre Intimo*" Félix de Jesús Rougier, Colaboración, 1990
- "*Con Cristo Jesús en favor de los hombres*", Manuel Rubín de Celis, M.Sp.S., 1990
- "*Dinámica de la consagración*", Luis Ruiz, M.Sp.S, 1991
- "*Conchita, cuéntanos tu vida*", Colaboración, 1991

EJERCICIOS DE MONSEÑOR MARTÍNEZ A CONCEPCIÓN
CABRERA DE ARMIDA

(Publicados por Editorial "La Cruz")

- "*La Consumación en la unidad*"
- "*El Supremo Amor*"
- "*La Intimidad con Dios*"
- "*La Encarnación Mística*"
- "*La Perfecta Alegría*"

A P E N D I C E III

INDICE DE LOS ESCRITOS

Conforme al índice oficial del Proceso de Beatificación

1) OBRAS EDITADAS (OE, 1 - 46).

- OE 1. Ante el altar, 2a. ed., pp. 300, México 1909; 16a. ed. pp. 251, Barcinon. 1934.
- OE 2. Horas Santas, 1a. ed., pp. 230, Barcinon 1911; 8a. ed., pp. 248, Barcinon. 1949.
- OE 3. Visitas a Jesús Sacramentado, 1a. ed., pp. 304, Barcinon. 1911; 6a. ed., pp. 222, Barcinon. 1944.
- OE 4. Cómo es Jesús, pp. 438, México 1934.
- OE 5. Quién será El, 1a. ed., pp. 278, Barcinon. 1912; 7a. ed., pp. 216, Barcinon. 1943.
- OE 6. Chispitas de amor, 1a. ed., pp. 164 Barcinon. 1910; 12a. ed., pp. 191, Barcinon. 1944.
- OE 7. Ven Jesús, 1a. ed., pp. 236, Barcinon 1927; 3a. ed., pp. 236, México 1953.
- OE 8. Vida de amor, 1a. ed., pp. 64, Barcinon. 1918.
- OE 9. Rubí celestial, 1a. ed., pp. 315, México 1920; 2a. ed., pp. 156, México 1952.
- OE 10. Manuel de los vasallos de Cristo Rev. pp. 211, México 1930.
- OE 11. Novena a la Santa Cruz, pp. 47 Barcinon 1911.
- OE 12. Novena de amor al Sacratísimo Corazón de Cristo Rey, pp. 32, Leonen. 1929.
- OE 13. Visita y triduo de amor al Sagrado Corazón de Jesús, pp. 22, México 1922.
- OE 14. Homenaje de amor al Sacratísimo Corazón de Jesús, pp. 8, México 1912.
- OE 15. Triduo impetrando gracias para México, pp. 12, México 1927.
- OE 16. Triduo de desagravio y pidiendo la paz para México, pp. 14, México 1912.
- OE 17. Triduo al Divino Rostro de Ntro. Señor Jesucristo, pp. 8, México 1918.
- OE 18. Hora Santa nacional, pp. 8, Leonen. 1925.
- OE 19. Viva Cristo Rey, pp. 4, Leonen. 1922.
- OE 20. Ternuras del Corazón Inmaculado de María, 1a. ed., pp. 319, Barcinon. 1916; 3a. ed., pp. 414, Barcinon.
- OE 21. A María manojito de amores, pp. 216, Barcinon 1910.
- OE 22. Rosas y espinas, 1a. ed., pp. 432, Barcinon. 1918; 4a. ed., pp. 381, Barcinon. 1951.

INDICE DE LOS ESCRITOS

- OE 23. Perlas de mayo, pp. 212, Barcinon 1920.
- OE 24. El Santo Rosario, pp. 120, Barcinon 1920.
- OE 25. Manual Guadalupano, pp. 559, Barcinon 1912.
- OE 26. A la Estrella del Tepeyac, pp. 257, México 1920.
- OE 27. Visitas a la Santísima Virgen de Guadalupe, pp. 67, Guadalajara. 1919.
- OE 28. Novena a la Santísima Virgen de Guadalupe, pp. 64, México 1910.
- OE 29. Triduo a la Virgen Dolorosa del Recuerdo, pp. 16, Puebla 1928.
- OE 30. Ejercicio para recorrer las estaciones del Via Matris-Dolorosae, pp. 12, México 1931.
- OE 31. Día quince dedicado a Nuestra Señora de Tzocuilac, pp. 16, México 1912.
- OE 32. Ven, oh Santo Espíritu, pp. 391 Barcinon 1921.
- OE 33. Pequeña esmeralda, pp. 279, Barcinon 1921.
- OE 34. Flores místicas, 1a. ed., pp. 120, Barcinon 1911; 3a. ed., pp. 205, Barcinon 1922.
- OE 35. Triduo al glorioso Patriarca San José, pp. 4, México 1921.
- OE 36. Rocío del Purgatorio, 1a. ed., pp. 477, México 1921; 2a. ed., pp. 360, 1931.
- OE 37. Cadena de amor divino, 1a. ed., pp. 114, Barcinon 1918, 2a. ed., pp. 135, Barcinon 1922.
- OE 38. Tratado Práctico de las virtudes y de los vicios, pp. 238, México 1921.
- OE 39. A los sacerdotes, ed. privada, Voll. I (1928: pp. 258), II (1930: pp. 284), III (1931: pp. 213).
- OE 40. Arco Iris de virtudes perfectas, 1a. ed., pp. 217, México 1927; 2a. ed., pp. 247, México 1953.
- OE 41. Constituciones de las Hermanas de la Cruz y del Sagrado Corazón de Jesús, pp. 120, México 1904.
- OE 42. Manuel del Apostolado de la Cruz, 1a. ed., pp. 433 Barcinon 1911; 3a. ed., pp. 423, México 1930.
- OE 43. Manualito del Apostolado de la Cruz, 2a. ed., pp. 136, México, s.d.
- OE 44. Manual de la alianza de amor con el Sagrado Corazón de Jesús, 1a. ed., pp. 365, Barcinon. 1910; 4a. ed., pp. 422, México 1915.
- OE 45. Genuino Espíritu de la alianza de amor con el Corazón Sacratísimo de Jesús, pp. 28, México 1912.
- OE 46. Cruzada de almas víctimas en favor de los Hogares para la gloria de Dios, pp. 13, Morelia 1935.

INDICE DE LOS ESCRITOS

2) OBRAS NO EDITADAS (ONE, 1 - 27).

- ONE 1. La Cuenta de Conciencia . CC 1 - 66.
- ONE 2. Volumen ex foliis sublati ab ipsa Serva Dei ex sua "Cuenta de Conciencia", ff. 341.
- ONE 3. Volumen factum ex opusculis ineditis, ff. 296.
- ONE 4. Tesoro, ff. 243.
- ONE 5. Autobiografía, ff. 570.
- ONE 6. Volumen factum ex opusculis ineditis, ff. 300.
- ONE 7. Extracta ex "La Cuenta de Conciencia". Vol. I - VIII.
- ONE 8. Voll. IX et X, Vida, ff. 340.
- ONE 9. Maná Escondido. Vol. I - V.
- ONE 10. Viaje a Roma, ff. 302.
- ONE 11. Verbo, ff. 239.
- ONE 12. Cadena de Amor Divino. Vol. I - II.
- ONE 13. Volumen ex scriptis relationis cum Exc.mo D.no Raymundo Ibarra et González, ff. 258.
- ONE 14. Exercitia spiritualia Servae Dei. Vol. I - IV.
- ONE 15. Scripta spiritualia Servae Dei. Vol. I - II.
- ONE 16. Oraciones, novenas y triduos, ff. 460.
- ONE 17. Apuntes del Apostolado de la Cruz, ff. 220.
- ONE 18. La Alianza de Amor. Vol. I - IV.
- ONE 19. Historia Religiosarum a Cruce, ff. 546.
- ONE 20. Consejos a las Religiosas de la Cruz, ff. 282.
- ONE 21. Varias cosas a las Religiosas de la Cruz, ff. 282.
- ONE 22. Ex opusculis Servae Dei. ff. 145.
- ONE 23. Historia de los Misioneros del Espíritu Santo. Vol. I - III.
- ONE 24. Sed perfectos. Vol. I - II.
- ONE 25. Oasis (de hombres), ff. 350.
- ONE 26. Ex opusculis ineditis Servae Dei, ff. 217.
- ONE 27. La Cruzada, ff. 84.

A P E N D I C E I V

Afortunadamente que Concepción Cabrera de Armida nos ha dejado valiosos textos en los que nos manifiesta muchos aspectos de su "misión" de escritora .

He aquí algunos de esos aspectos :

- 1.- Escribe impulsada por una misteriosa voz que la obliga a escribir y ante la cual no puede resistirse.
- 2.- Esa voz le va dictando por palabras o por frases, dándole pensamientos claros , "como con imprenta", poniéndole con viveza las imágenes no materiales sino espirituales.
- 3.- Recibiendo una iluminación especial y poderosa sobre aquellas imágenes intelectuales , espirituales que van al entendimiento y mueven la voluntad .
- 4.- A veces , esas "voces" se presentan en forma lacónica, sin que por esto se vea encarcelada la libertad.
- 5.- A veces, aquellas "voces" vienen en forma intempestiva, en otras, poco a poco.
- 6.- Es un entender todo aquello : "como de golpe"
- 7.- Son contadas las veces en las que se escuchan esas misteriosas con los oídos del cuerpo.
- 8.- En algunas temporadas se dejan de escuchar esas "voces" .

- 9.- En otras ocasiones, esas 'voces' la despertarán para que escriba, se harán escuchar estando ella cuidando a un enfermo, o asistiendo a un baile con su esposo, o yendo de viaje, o a la hora de la celebración de la santa Misa.
- 10.- Sentirá, algunas veces, cierto miedo y susto de todo lo que está escribiendo, pero, un impulso superior a su miedo la asistirá para que continúe escribiendo.
- 11.- En continuas ocasiones se da cuenta de lo burdo de las palabras expresando todo aquello que está recibiendo y que siente la obligación de transmitir. Sufre de no poder comunicar "lo inefable, lo divino," aquello que se le da a entender sobre el misterio de Dios"
- 12.- Tiene plena conciencia de su "papel" de su "misión" de "instrumento", que debe de comunicar con toda fidelidad lo que le comunican aquellas "voces" para que, a su vez, ella las transmita.
- 13.- Cuando escribe siente los efectos de una paz profunda, de una "iluminación que la asiste", "de una presencia que la invade en forma agradable" y por esto dirá: "soy tan sólo máquina empolvada de Jesús".
- 14.- A veces, esas "voces" son como: "una impresión infusa, clara y sencilla, simplísima, que en un instante todo lo dice; otras veces dirá que son: como un torrente de estrellas que se atropellan por salir.
- 15.- En algunas ocasiones, no quisiera ni oír ni entender el mensaje que le comunican aquellas "voces", pero no puede sustraerse a ese irresistible influjo.
- 16.- Es consciente que aquello que escribe no lo hubiera podido hacer por su propia virtud, sino que es fruto de una iluminación y asistencia superior a sus facultades humanas.

He aquí su propio testimonio explicándole a su Director espiritual la forma como ella escucha todas esas misteriosas voces interiores con las cuales Dios se comunica con ella ; y que ella debe transcribir :

"Me preguntó mi Padre, cómo oigo la voz interna de la Palomita y de Jesús; la escucho de esta manera.

A veces poco a poco, otras repentinamente como que se me van aquietando solos los sentidos y las potencias y como si se me vaciara de mí y sin coordinar ideas, me viene una hilación de palabras interiores, o conceptos - ya formados o párrafos, diré, que entiendo en un momento

Algunas veces, viene mi imaginación a mezclarse con distracciones, etc., pero como que tiene que hacerse a un lado, y oigo sin querer oír, y entiendo sin querer entender (cuando no lo quisiera). Hay ocasiones que vuela el tiempo y no lo siento y ni me acuerdo en dónde estoy, otras no.

Después, y sobre todo cuando me habla la Palomita, queda mi alma henchida de paz y con un bienestar indecible, un fresco, una delicia, algo que me empapa, muy agradable, apenada sólo por tener que volver a la tierra y sus cosas.

Me figuro este sentimiento, como si me pusieran en el alma, si fuera posible, y también en el cuerpo inyecciones de un substancia divina que se llamara Paz. Yo interrumpo estos pensamientos o hablas internas con preguntas y con afectos a veces, y luego degenera en conversación metiéndome yo muy feo, pero que así soy y cuando acuerdo ya lo hice.

Yo no oigo voz con los oídos ni por fuera, aunque algunas veces sí; como usted lo sabe.

Mucho sufro con las tentaciones de que invento, etc etc., pero cuando tengo calma considero, y lo palpo además a cada paso, que cuando Jesús no da, ya me puedo estar las horas en oración; no doy de sí una línea, sin jugo, seca, reseca, ni puedo inventar aunque quiera.

Yo no quiero engañar ni engañarme, no le encuentro a esto objeto; sin embargo, en el fondo de mi alma y con verdad, preferiría que no se me diera crédito, porque me figuro que estaría más tranquila. !Refinado egoísmo, dig no de mí!

¡Cuando la Palomita me habla, me envuelve cierta unción y durante ese tiempo, muchas veces me vienen esos - golpes de Dios, que me hacen estremecer, y prorrumpir en afectos de humildad, de gratitud... de amor purísimo...!

Me dijo mi Palomita que estos afectos no se llaman golpes de Dios, sino toques del Espíritu Santo. Dice que El ha sido mi Director, y que lo es junto con usted Padre mío (C.c., 6, 81-82).

"Escribe, repetía el Señor como emocionado, y tendré almas puras, y tendré Candor, y tendré Dolor, y - me gozaré entre los lirios y las espinas..." ¡Pero, cómo Señor, puede ser esto, cómo mi Bien, por este conducto - tan miserable...? "Obedéceme, hija, obedéceme, y prosigue".

(Ay mi Padre, que tengo susto y miedo y quisiera no sé cómo detenerme, no puedo, y el Señor como en la oración se me comunica de una manera nunca vista ni experimentada en mi vida escribiendo; y El lo hace todo, porque yo nada sé, ni siquiera transcribo lo que ya he oído de El o entendido, sino que, a medida que se van formando las letras me va El diciendo, como dictando, diré, -- muy raro; siguiendo yo lo que pone inmediatamente en mi entendimiento, y pasándolo al papel don el movimiento -- que El mismo me da para escribirlo. ¡Qué cosas, Dios -- mío! ¡Si lo veo y no lo creo! Si nunca he estado tan vacía diré Padre mío, que ni tengo idea de lo que voy a escribir y veo llenarse pliegos y pliegos sirviendo tan sólo, y verdaderamente como máquina o instrumento para hacerlo. Aunque no: no es esto del todo exacto, porque el instrumento, no sentiría: y mi alma sí, experimenta los variados efectos, santos y divinos, que lo va entendiendo y al mismo tiempo escribiendo le deja, haciéndole mucho bien. ¡En fin bendito sea el Señor, en las diferentes formas con que se digna comunicarse con la pobre -- criatura!).

"Le diré a usted que ha dado en hablarme Jesús de un modo extraño: no me estudia la lección ¿se acuerda usted?, y repite y repite, sino me envía juntas, como en montón, un torrente de ideas grandes, extensísimas, pero que como un recipiente las recibo, y las voy guardando - mientras las vacío aquí ¡mire usted qué raro esto! En un abrir y cerrar de ojos le entiendo todo lo que me quiere decir, diré que con una señal de El, me bastaría para entenderlo. ¿Cómo es esto? No lo sé, ni me lo explico -- (C.c., 2,96).

Yo creó obrar con gratitud y sencillez más me aflige que lo que yo creo inspiraciones de Dios sean a veces imaginaciones o tonteras de mi cabeza; pero ya de esto - Jesús me dijo que usted distinguiría, y claro está que sabrá separar la paja del trigo. Además, lo que a veces me tranquiliza es que no cuando yo quiero me habla Jesús o yo puedo forjar lo que me diga... que buenas tristezas (malas) paso por esto, sino que cuando El quiere y yo ni me figuro, me habla, o contesta también cuando con humildad le hago algunas preguntas.

A veces también cuando estoy escribiendo, repentinamente viene a mi una luz ya para el entendimiento, dejando en un instante un cúmulo de ideas, o moviendo la voluntad calentándola o impresionándola; generalmente lo segundo es más largo que lo primero; también sucede que viene la luz, y no en un solo golpe diré, sino poco a poco va trayendo más ideas y más claridad sobre lo que ni me imaginaba ni pensaba encontrando hecha una cosa que ni remotamente esperaba. Esto me ha pasado varias veces tratándose del Oasis.

Usted juzgará y opinará haciendo de mí lo que guste" (CC.4, 15-16).

En otras ocasiones encontraremos en la Cuenta de Conciencia textos referentes a la forma como ella escucha esos mensajes, el impulso que la mueve en forma irresistible a escribir, la circunstancias en las que ella escucha esas voces, los efectos que producen en ella y otras valiosas indicaciones más que ilustran el tema ahora exponemos.

"¡Oh mi Jesús Verbo!, ¿qué querrás de mí? Anoche Padre, toda la noche me estuvo hablando, no puedo dudarle, daría la vida por afirmarlo.

Despertaba a mis mismas preguntas, y dudé si debía levantarme a escribir, aquel torrente de luces y de primores...

— ¿Por qué me hablas de noche, mi Jesús?

— "Porque de noche y de día quiero y puedo comunicarme", me contestó. Al ponerme hoy en mi oración le supliqué que me diera lo de anoche que apenas recordaba: - unas cosas me las amplió como siguen y otras allá están envueltas en un vago recuerdo que no puedo expresar.

Me da mucha vergüenza decir lo que sigue, y hago acto, pues soy tan sólo máquina empolvada de Jesús.

— "Yo hija, con variados modos te me comunico, y entre ellos, con frecuencia, con el lenguaje del Verbo - con que me comunico en el cielo: lenguaje de entendimientos".

— ¿Y cómo es eso, mi Jesús?

— "Con una impresión infusa, clara y sencilla, simplísima, que en un instante todo lo dice. Tú entonces sólo me prestas, ayudándote Yo, el concurso de las pala--bras, diré, más o menos apropiadas; pero la substancia - la recibes; es recibida de Mí mismo, y no tuya.

La impresión ya está hecha en tu alma como de golpe, pero esas ideas que van brotando, están envueltas en la misma impresión, aunque no claras todas a un tiempo en tu memoria: ¿y por qué?, porque eres limitada, y así tiene que ser. Ciertamente brotan como estrellas en tu memoria, pero lo que te las aclara, es la luz Mía de la primera impresión, pero aquellas estrellas aunque veladas - más o menos, ya existían el imprimir Yo en tu alma lo -- que tuve a bien". CC. 23, 260-275

"Yo comprendía que lo que me decía era muy -- grande por su tono de solemnidad (criterio de autenticidad según Santa Teresa: Morados VI, c. III, n. 5; Vida, c. - XXVIII, n. 8; c. XXV, n. 6; Cfr. EUGENIO DEL NIÑO JESUS, quiero ver a Dios, pp. 943-944), diré, que casi no le -- pude interrumpir sólo escuchaba, escuchaba, sin poder -- quitar la atención durante toda la Misa. Al comenzar a hablar, sentí como de golpe, impreso todo lo que me quería decir, y que El, sin embargo, quería desarrollarlo y no tenía papel" (CC, 22. 360-361).

"Tú eres un mero instrumento, y siempre he -- exigido de ti sumisión, y un rendimiento total de juicio; porque solamente por ese conducto, puedo Yo comunicarme. Debe desaparecer la criatura para poder aparecer Yo. Humíllate y agradece esta lección que no sabes cuánto vale, y cómo con ella, si la practicas, cerrarás la puerta a -- toda ilusión."

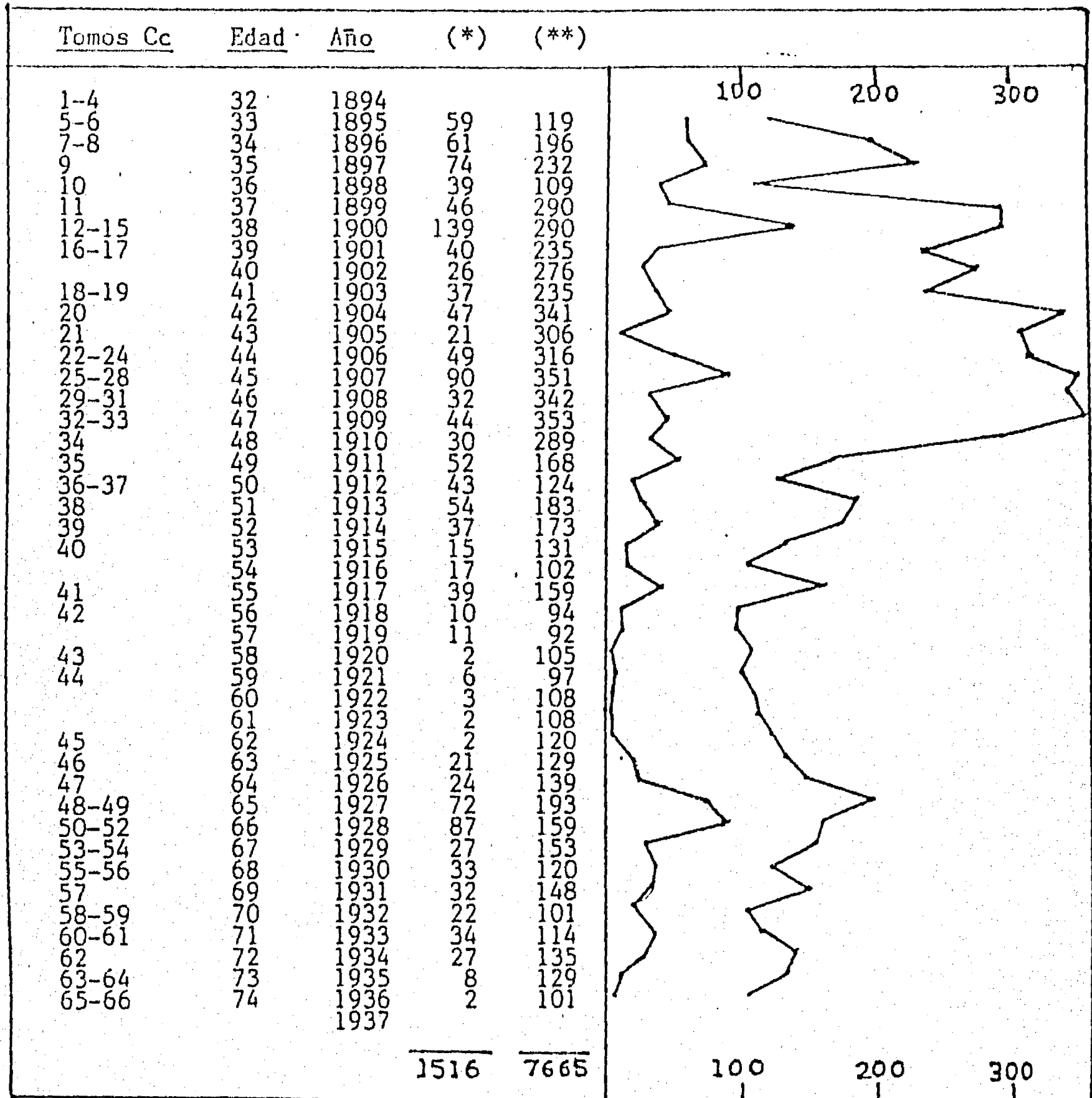
"Como que escuchando estas palabras, entendía a la vez muy honda su explicación, y un mundo de primos que encierran. Así me habla el Señor a veces, es decir, que las palabras, diré, son concretas, en comparación de la inteligencia interna que me dejan en el alma; conozco que no puedo explicar esto, pero que así es. ¿Ud me entiende Padre mío? Aunque siempre en consonancia, una cosa oigo, y otra siento... del entendimiento, pasan estas cosas inmediatamente al corazón, aunque sin dejarlas de entender, y entender con una extensión que no hay palabras para explicarlo. Oh Dios mío y que tonta soy: - déjame preguntarte otra vez ¿cómo se explican los ángeles? ¿En qué idioma sienten los serafines? Yo creo, mi Padre, que no existe diccionario para explicar los sentimientos del alma; esas impresiones divinas, que con un golpe quedan grabadas un mundo de ideas y de cosas divinas." CC. 19,

A P E N D I C E V

GRAFICA DE LOS DIAS QUE ESCRIBE Y LOS DIAS QUE "ESCUCHA"
CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA, EN SU CUENTA DE CONCIENCIA

(*) Días en que "escucha" interiormente, y lo trascribe a su Cuenta de conciencia.

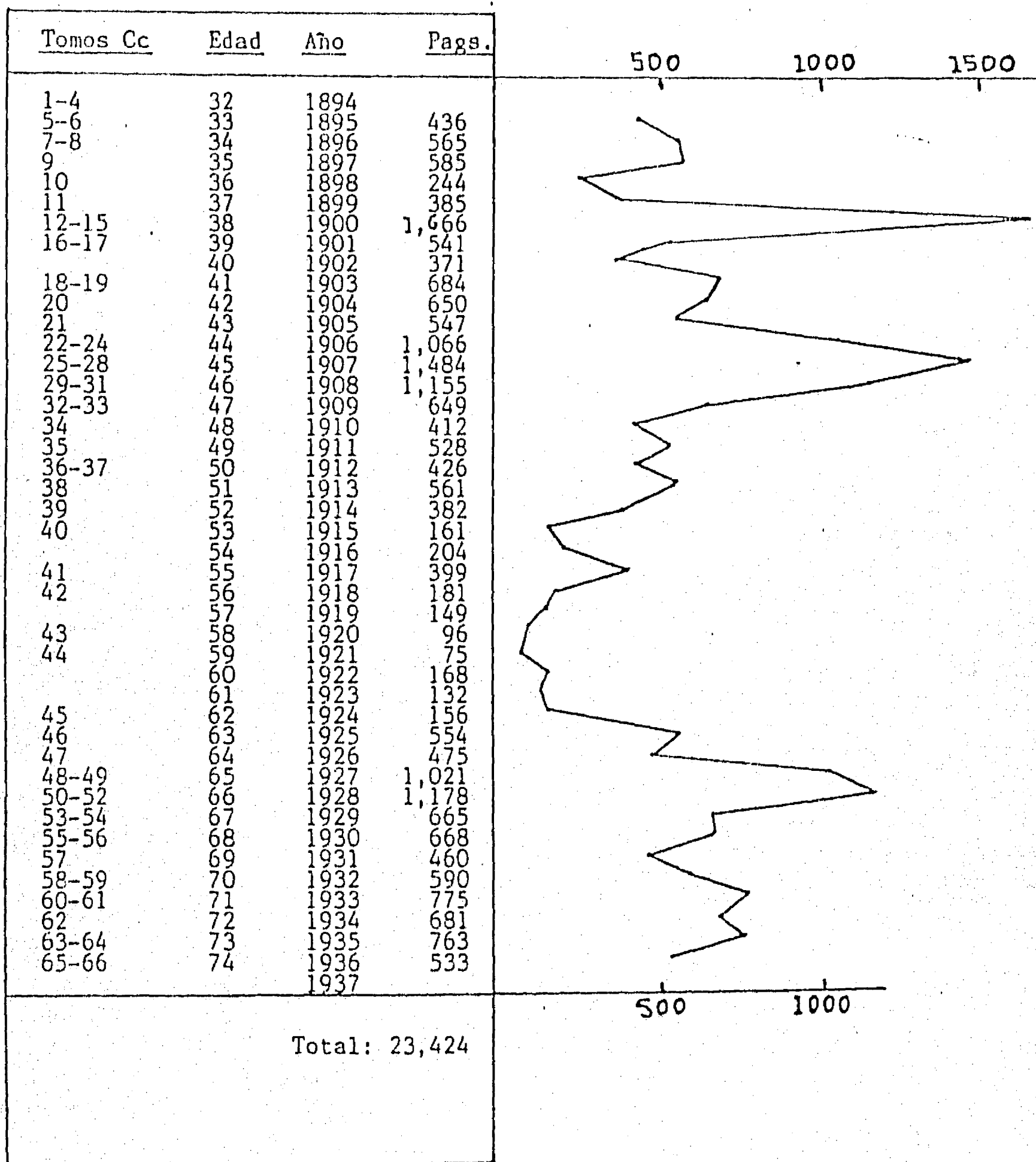
(**) Días en que escribe (lo que "escucha" o lo que personalmente reflexiona) en su Cuenta de conciencia.



A P E N D I C E VI

GRAFICA POR AÑOS DEL NUMERO DE PAGINAS MANUSCRITAS

DE LA CUENTA DE CONCIENCIA



A P E N D I C E VII

EDICIONES E INDICES DE LA CUENTA DE CONCIENCIA

EDICIONES DE LA CUENTA DE CONCIENCIA:

1. La "Cuenta roja" (1932- , original y una copia, incompleta).
2. Copia Microfilmada (1955, negativo y 5 ejemplares).
3. Copia para el proceso (1954 - 1958, se hicieron 6 ejemplares).
4. Edición de las Madres de la Cruz (se terminó en 1963, fueron 82 ejemplares).
5. Fotocopia en Xerox (1963-1964, 3 ejemplares).
6. Edición 1978 (150 ejemplares).
7. Nueva edición del tomo primero de la Cuenta (1976-1978).

INDICES DE LA CUENTA DE CONCIENCIA

1. "Analítico", hecho por el P. Félix Rougier, del 12 de septiembre de 1918 a octubre de 1919.
2. Otro del mismo padre, en 1921.
3. Índice cronológico, hecho en 1965 y policopiado en 1969.
4. Índice de materias, elaborado en 1964 y policopiado en 1969.
5. Índice por palabras, hecho en tarjetas, de 1958 a 1964.
6. Índice de materias, por el P. Jesús Ma. Padilla.
7. Índice de palabras, en elaboración.

A P E N D I C E VIII

AUTOGRAFOS ORIGINALES DE LA CUENTA DE CONCIENCIA

Presentamos la certificación, por parte del Vicepostulador de la Causa de la S. de D. Concepción Cabrera de armida, de que la copia de la Cuenta de conciencia usada en este trabajo es copia fiel del original.

Así mismo presentamos unas páginas fotocopiadas de los autógrafos originales de la Cuenta de conciencia. Antes hemos puesto las mismas páginas, fotocopiadas de la copia de la Cuenta de conciencia que hemos utilizado en nuestro trabajo.

Tomo 22, pp. 409-413: 21 jun. 1906.

Hoy entre la Misa, después de la comunión, me va -
diciendo:

HABLA EL SEÑOR.

409 "En cierto sentido, hija, eres altar y sacerdote al mismo tiempo, pues tienes contigo a la sacrosanta VICTIMA del CALVARIO y de la EUCARISTIA, la cual puedes ofrecer constantemente al Eterno Padre por la salvación del mundo. Este es el fruto más precioso, del grande favor que he obrado en tí, al encarnar en tu corazón: te he dado lo más grande del cielo y de la tierra, a Mí mismo, pero con este fin.

Por esta causa quise que tú comenzaras la CADENA, porque ponía en tus manos un PRECIO INMENSO, con que se compra el cielo!

410 Sola, qué podías hacer? pero Conmigo y en mi unión, muchos miles de almas, con los méritos de ese mismo precio, el VERBO, pueden continuarla salvando a los hombres.

Tú nada tienes de tí misma, pero Conmigo lo tienes todo.

Ahora entiendes el por qué de la gracia pasada?"

-Sí, mi Jesús adorado! ahora veo que para cumplir mi misión de salvar almas, sólo teniéndote a Tí, ofreciéndote a Tí, lo conseguiría.

411 - "Tú ores mi altar y serás también mi víctima; en mi unión ofrécete y ofré como a cada instante al Eterno Padre, con el fin tan noble de salvar a las almas y darle gloria. Olvídate de todo, hasta de tí misma y que ésta sea tu ocupación constante. Tienes una misión sublime, la misión del Sacerdote y mira a mi bondad y agradécela, que sin saberlo tú te he dado lo que tanto has anhelado y aún más, el poder ser en cierta manera sacerdote, no teniéndome en tus manos, pero sí en tu corazón y sin apartarme jamás.

412 Pero cumplo con el fin grandioso de esta gracia, que como ves, no sólo es para tí, sino universal, diré, obligándote a que con toda la pureza que puede existir, seas al mismo tiempo altar y víctima, la cual consume en el holocausto que le plazca, la otra VÍCTIMA, ÚNICA que puede salvar al mundo.

También esta gracia, hija, es el eco de aquel grito de tu corazón que conmovió mis entrañas, haciendo venir al mundo las Obras de la Cruz, que son las Obras de SALVACION.

413 Tú me pedías que salvara a los hombres, y Yo he venido de nuevo a salvarlos por medio de estas Obras, en tu corazón. Millones de almas se unirán a este nuevo empuje de mi bondad y MI CORAZON tendrá un consuelo... mi Iglesia una ayuda... mi Padre gloria y el Espíritu Santo, ALMAS!!

Oh hija, y qué grandes son las Obras de la Cruz! sólo Yo puedo medir la extensión que abarcan y el bien que en el mundo harán."

Oh Dios mío, Dios mío! pero qué esto no será soberbia mía? Yo tiemblo, Jesús, sólo al figurármelo.

414 - "Soberbia por qué? Eres sólo un pobre instrumento de mi bondad. Ahora comprenderás por qué son ricas esas horas... de oro, esos eslabones... porque su esencia es divina, porque son formadas, no por tí, sino por los méritos impetratorios de tu Verbo hecho carne. que mientras haya mundo, será El, siempre víctima, única que aplacará a la divina justicia y alcanzará la gracia y la salvación para las almas.

Tomo 28, p. 53: 18 oct. 1907.

Y lo siento palpitante dentro de mí, que me pide, que me invita, que me impulsa y solicita a su imitación perfecta, al amor a su Padre, al sacrificio por las almas. Oh! qué bueno es Jesús con quien nada merece! 53

De repente entre el día me dijo, sin más ni más:

- "Yo te consagré de sacerdote, desde el momento de la encarnación mística, desde ese instante quedaste consagrada por la Trinidad; pues que ninguna consagración válida puede existir, sin el concurso de las tres Divinas Personas. Además, para habitar el Verbo en tí, tenías hija, que estar consagrada como el altar: lo que toca a mi servicio, todo debe ser divino, sellado con la Trinidad. Tampoco puede nadie ser víctima si no está pura o purificada, y las víctimas también antes de inmolarse se consagran." 54

Tomo 32, pp. 121-123: 22 feb. 1909.

121 No temas, que Yo estoy contigo, y solo continuando mis designios sobre tu alma. Déjate hacer, que tienes que transformarte en Mí, para gloria del Eterno Padre. No hago mas que continuar mis fines de la encarnación mística sobre ti. Ofrecete, ofrecete y ofrécame, que para eso tienes vida, no tuya, sino Mía, porque desde el favor insigne de la encarnación en tu alma, mi vida es la tuya, y tu vida la Mía."

Yálgame Dios y qué cosas! Serán verdad? pero como es posible esto, siendo yo la que soy? Pues que sirva para mi confusión humillándome.

Y continuó en mi oración de 8 a 9.

122 "No te apures; esa es la misión del Sacerdote, la cual tú debes desempeñar; la de decir, "ESTE ES MI CUERPO, ESTA ES MI SANGRE"; y no es que sea el de ellos sino el Mío en su unión, el Mío en su transformación en Mí; por que al ofrecermelo, no es la pobre criatura por sí, o en sí, la que me ofrece; soy Yo en sus labios, soy Yo en su corazón, en su cuerpo y en su sangre; y por eso, ese sacrificio, esa oblación, es grata a mi Padre y alcanza gracias.

Tu papel, desde la encarnación mística, es el del Sacerdote, y para eso, encarné, nací y vivo palpitante en tu alma, para que lo seas, ofreciéndome en tu unión, ofreciéndote en la Mía, y por los mismos fines de caridad, por manos de María, la primera Sacerdote y víctima en mi unión.

Esta, propiamente, es la continuación de la Cadena de oro! esto únicamente, abre los tesoros del cielo, y los Oasis multiplicarán sus eslabones llenando estos designios míos, de formar de las almas de la Cruz, víctimas en mi unión, que puedan decir al Eterno Padre, "Este es mi cuerpo, esta es mi sangre", por esa poderosa unión transformativa e íntima, con la Persona del Verbo. 123

La Cadena, por tanto, es un Sacerdocio de - almas víctimas, que unificadas conmigo, enteramente, absolutamente; inocentes y puras, en favor de los culpables, vivan de mi vida de víctima, abandonadas a mi voluntad.

No hice Yo otra cosa a mi paso por la tierra y aún antes que instituyera la Eucaristía, sino decir de lo íntimo de mi corazón "este es mi Cuerpo, esta es mi Sangre", continuando este mismo grito en los altares.

Y si todos los cristianos deben unirse a mi sacrificio, las almas de los Oasis, de una manera especialísima, porque son las escogidas por el Verbo, para hacer completa mi pasión, continuando en sí mismas, por medio del dolor, los frutos de la Redención. 124

Esta es mi Obra de la Cruz, grande como todo lo Mío; el Apostolado es un medio, pero esto es el perfecto fin, que de los Oasis pretendo.

Altar circundote - (408) 4

altar y circundote al mismo tiempo, pues tienes ^{contigo} en ti a la sacrosanta víctima del Calvario y de la Circunstancia, la cual puedes ofrecer constantemente al Eterno Padre por la salvación del mundo. Este es el fruto mas precioso del grande favor que he obrado en ti al encarnar en tu corazón; Je he dado lo mas grande del cielo y de la tierra, a Mi mismo, pero con este fin.

Por esta causa, quise que tu comenzaras la Cadena, por que formara en tus manos un precioso inmenso, con que se compare el cielo!
Sola, ¿ que podias hacer? pero Comiyo y en ^{ti}

(410)

Victima

union, muchos miles de almas,
con los méritos de mi mismo
sacrificio; el Verbo, pueden con-
tinuarla salvando a los hom-
bres.

¡Fué, nada tienes de ti
misma, pero. Conmigo lo tienes
todo.

— ¡Ahora, entiendes el por-
qué de la gracia gratuita?

— Sí, mi Jesús adora-
do! ahora veo que para cum-
plir mi misión de salvar al-
mas, solo teniéndote a mí, ofre-
ciéndote a mí, lo conseguía.

— Fué mi altar,
y serás también mi víctima:
en mi union ofrécite y ofre-
címe a cada instante al Eter-
no Padre, con el fin tan no-

He de salvar a las almas y
 darle gloria... Glorificate todos
 el día de tu vida, pero no dejes
 de trabajar... tu ocupación
 constante. Fines una misión
 sublime, la misión del sacerdote
 y mira a mi bondad y agradécela,
 que sin saberlo tú te he dado
 lo que tanto has anhelado
 y aún más, el poder ser en
 cierta manera sacerdote, no te
 prendome en tus manos, pero
 si en tu corazón, y un affair
 tarte jamás...

Pero cumple con el fin
 grandioso de esta gracia, que es
 no ves, no solo es para ti, sino
 universal, diré, obligándote a que
 con toda la fuerza que puede
 existir, seas al mismo tiempo

altar y víctima, la cual consume en el holocausto que le plazca la otra Víctima, única que puede salvar al mundo.

También esta gracia, hefa, es el eco de aquel grito de tu corazón que como voz mis entrañas, haciendo venir al mundo las Obras de la Cruz, que son las Obras de Salvación.

Fuime pedías que salvara a los hombres, y Yo he venido de nuevo a salvarlos por medio de estas Obras en tu corazón. Millones de almas se unieron a este nuevo empuje de mi bondad, y mi Cora-

Misioneros del Espíritu Santo

A QUIEN CORRESPONDA:

Por medio de la presente hago constar que las fotocopias adjuntas concuerdan con los autógrafos originales de la Cuenta de Conciencia de la Sierva de Dios Concepción Cabrera de Armida:

Tomo 22, pp. 409-413 (21 jun. 1906).

Tomo 28, p. 53 (18 oct. 1907).

Tomo 32, pp. 121-123 (22 feb. 1909).

México D.F., a veintisiete de noviembre de mil novecientos ochenta y seis.

R. Ledesma

Rafael Ledesma, M.Sp.S.

Coordinador de la
Edición Crítica de los
manuscritos de la
S.de D., C.C. de A.




México, D.F., 4 de diciembre de 1986.

A QUIEN CORRESPONDA:

Por medio de la presente certifico que la copia de la Cuenta de Conciencia de la Sierva de Dios Concepción Cabrera de Armida (cuyo autógrafo original consta de 66 tomos), escrita a máquina y policopiada, reunida en 17 volúmenes tamaño carta (y también la fotocopia reducida a tamaño medio oficio), se transcribió fielmente del original; se tuvo en cuenta la copia hecha para el Proceso de Beatificación, para el orden de páginas y algunas otras aclaraciones.

Lo cual hago constar para su conocimiento y fines consiguientes.


Alfredo Vizoso, M. Sp.S.

Vicepostulador de la
Causa de la S. de D.
C.C. de A.

DECLARACION DEL POSTULADOR OFICIAL PARA LA BEATIFICACION
DE LA SIERVA DE DIOS CONCEPCION CABRERA DE ARMIDA
SOBRE LA LLAMADA : CUENTA DE CONCIENCIA

(Obra literaria que se tuvo como base en nuestra investigación)

El Decreto de la Congregación para las Causas de los Santos (15 Febr. 1974) afirma que en los escritos de la Sierva de Dios no hay nada que sea obstáculo para la continuación de la Causa de Canonización.

Se debe tener en cuenta que tal afirmación no es una aprobación de los escritos por parte de la Santa Sede. Hecha esta aclaración necesaria, conviene recordar que los dos Censores afirman que la doctrina de los escritos de la Sierva de Dios es sólida, segura, conforme con la enseñanza de la Iglesia y que no tiene nada contrario a la fe (cf. *Summ. de scriptis*, p. 443 y 447), y que positivamente es rica y saludable, de sana piedad y capaz de hacer mucho bien, como ya lo ha hecho (cf. *Congressus peculiaris super Causae Introductione*, Votum V, p.50 y 56).

La fuente principal es la "Cuenta de conciencia". ¿Es lícito concluir de lo dicho que la Cuenta se puede poner en manos de todos?

Sin duda que no. Hay fuertes razones para esa reserva:

1) Se trata de un documento de carácter íntimo y reservado por su misma naturaleza. El nombre lo dice: "Cuenta de conciencia".

2) El modo como está escrita la "Cuenta" necesita muchas explicaciones que sólo puede dar una 'edición crítica' con notas sobre cronología, lugares, personas, acontecimientos, vida espiritual y familiar de N.M., además de las notas sobre lenguaje, implicaciones teológicas, gracias místicas, fenómenos extraordinarios, etc.

Darla, pues, a todos, es correr el riesgo de interpretaciones subjetivas, con todas las consecuencias que esto comporta para quien lee, así como para la figura de N.M., la cual puede ser deformada con perjuicio para su Causa de Canonización que está en curso.

La lectura de la "Cuenta" en su totalidad, conviene reservarla para personas o equipos que cuenten con la preparación necesaria y se propongan hacer estudios de carácter general o monográfico, los cuales sean útiles para dar a conocer la doctrina de N.M., su vida espiritual, su figura, su obra eclesial y literaria.

Para conocer la vida y la doctrina de N.M. contamos con muchos medios, gracias a Dios:

1) Las biografías escritas por el P. J.M. Padilla, M.Sp.S. y por el P. J.G. Treviño, M.Sp.S. y las biografías de divulgación que han sido escritas por otros basándose en éstas de investigación histórica y documentos.

2) Libros monográficos o temáticos acerca de N.M. o de su doctrina, por ej.: "Una mujer de nuestro tiempo"; "Itinerario espiritual"; "Diario espiritual de una madre de familia" (P. M.M. Philipon, O.P.); "Cuando se enciende la hoguera" (P. T. Romo, M.Sp.S.); "Dinámica interior de C.C.de A." (M. Ma. Luisa Sánchez, RCSCJ); y los libros escritos acerca de ella o de su doctrina, v.gr. los de Mons. Luis Ma. Martínez sobre "La Espiritualidad de la Cruz", "La Cadena de Amor", "El Espíritu Santo", "El Sacerdocio de los fieles", "La Encarnación Mística", "El Interior del Corazón de Jesús", etc. ; los escritos por los PP. J.G. Treviño, J.M. Padilla, Tarsicio Romo, Roberto de la Rosa, Juan Gutiérrez, Luis Ruiz Vázquez, Ricardo Zimbrón, etc.

3) Los libros escritos y publicados por N.M. (ver la lista en el folleto: "Escritos de Concepción Cabrera de Armida". Todas sus obras, copias y ediciones; índices existentes, que publicó el P. Alfredo Vizoso el 31 de mayo 1978).

4) Los extractos de la "Cuenta de conciencia" sobre:

"Cadena de Amor"
"Virtudes y vicios"
"Historia de las RR. de la C. del S.C.J."
"Historia de los MM.Sp.S."
"Obras de la Cruz"
"Espíritu de la Cruz"
"Cadena de Amor"
"Oración"
"Dones del Espíritu Santo"
"Cruz de Jesús"
"Verbo"
"Eucaristía"
"Espíritu Santo"
"Reinado del Espíritu Santo"
"Amar con el Espíritu Santo"
"Aplicación de los ejercicios de S. Ignacio para las RR. de la C."
"Vida"
"Autobiografía"
"Ser sangre"
"Soledad de María"

"Iglesia"
"María"
"Dolores internos del S.C. de Jesús"
"Sacerdocio y Sacerdotes"
"Encarnación mística"
"Reglas de dirección espiritual"
"Plan chiquito de dirección espiritual"
"Trinidad"

Además de las obras no editadas de ella:

"Virtudes del religioso"
"Si yo fuera Superiora o Maestra de novicias"
"Si yo fuera Novicia"
"Oasis de hombres"
"Comunión dominical"
"Preces por los sacerdotes"
"Sed perfectos"
"Tercer amor"
"Dar a Jesús para ser crucificado"
"La perfecta alegría"

Queda todavía la posibilidad de que alguien quisiera conocer algún punto concreto de la "Cuenta". Para ello bastaría que se le facilitara temporalmente el pasaje o los pasajes deseados, sin necesidad de lanzarse a la lectura total de la "Cuenta".

Pablo Vera Olvera, M.Sp.S.

Roma, 29 de septiembre 1987

BIBLIOGRAFIA EMPLEADA EN LA INVESTIGACION

1.- LITERATURA MISTICA

- A. Escritores propiamente místicos
- B.- Obras relacionadas con los escritores místicos
- C.- Obras relacionadas con la literatura mística
- D.- Obras de literatura general relacionadas en cierta forma con los escritores místicos.

2.- SAGRADA ESCRITURA

3.- PATROLOGIA

4.- MAGISTERIO ECLESIASTICO

5.- TEOLOGIA

6.- LITURGIA

7.- FILOSOFIA

8.- SICOLOGIA

9.- HISTORIA

10.- ARTE



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

1. LITERATURA MISTICA

A. ESCRITORES PROPIAMENTE MISTICOS

AGUSTIN SAN. Obras completas, en BAC, Madrid 1955.

ANGELA DE FOLIGNO IV Libro delle mirabile visioni, consolazioni. Firenze, 1928

BERNARDINO DE SIENA SAN Opera omnia, De la Haye, Venetia, 1745

BERNARDO SAN. Obras completas, BAC, Madrid 1955

CATERINA DA SIENA L'opere della serafica Caterina de Siena Edit. G. Gigli, 4 vols. Siena 1707

ELISABETH DE LA TRINITE J'ai trouvé Dieu. Oeuvres complètes. T. 1a. 1b-II Paris (Cerf), 1979-1980

ELMERO DE CANTERBURY Epistola I. (Studia Anselmiana 31) Romae, 1953

FRANCISCO DE OZUNA Escritores místicos españoles en Miguel Mier Madrid 1911

GERTRUDIS SANCTA Revelationes Gertrudianae et Mechtildianae, Oudin, Paris - Poitiers, 1875-1877.

IGNACIO DE LOYOLA SAN Obras completas BAC Madrid, 1973

JUAN DE LA CRUZ SAN Obras completas, BAC, Madrid 1972

KEMPIS THOMAS Imitatio Christi, Pustet, Ratisbonae, 1957

MARIE DE L'INCARNATION Le témoignage de Marie de l'Incarnation Ursuline de Tours et de Quebec, Paris (Beauchesne) 1951

RUSBROCK L'ADMIRABLE Oeuvres choisies. Traduit par Ernest Hello, Paris (librairie Académique. Perrin et Cie. Libraires-Editeurs) 1912

SUSONE ENRICO B., O.P. Opere spirituali: Vita, Il Libretto dell'Eterna Sapienza, Il Libreto della Verità, Il Libreto delle Lettere, Il Libretto dell'amore, Il Libretto delle nove rupi, L'orologio della Sapienza, Collana Patristica, Ediz. Paoline 1971.

TAULER G., Opere: Prediche. Divine istituzioni, Lettere Cantici spirituali, Scritti vari. Introduzione, traduzione e note di Bernardino Blassio. O.P. Collana Patristica, Ediz. Paoline 1976

TERESA DE JESUS SANTA Obras completas Edit. BAC Madrid 1982

- AEGERTER, E. Le mysticisme, Paris, 1948
- ALLISON PEERS, E. La Santa Andariega, Teresa de Jesús, en Clavileño, 3 (1952) 5-10.
- ALONSO, D. La poesía en San Juan de la Cruz, Madrid, 1942
Poesía Española, ensayo de métodos y límites estilísticos, 4a. edic. Aguilar, Madrid 1962
- ARINTERO, J.G. La Evolución mística en el desenvolvimiento y vitalidad de la Iglesia, en BAC, Madrid 1952.
- BALTHASAR H.U.V. Elisabeth de la Trinité, Sa mission spirituelle Paris (Seuil) 1968, p. 163
- BARON, R. Etudes sur Hugues de Saint Victor, Paris (DDB) 1963
- BARUZI, J. Saint Jean de la Croix et le problème de l'expérience mystique, Alcan, Paris. 1931
- BASTIDE, R. Les problèmes de la vie mystique, 2^{ème}. ed. Paris, 1948.
- BECKER, A. Le thème claudelien des sens spirituels, en RSR, 43 (1969)
- BERCHMANS, J. Influencia de San Juan de la Cruz en el desarrollo de la literatura española, en RC 1 (1890) 336-349
- BERNABEU BARRANCHINA, F. Aspectos vulgares del estilo teresiano y sus posibles razones, en Rev. de Esp. 22 (1963) 359-375
- BERNHARDT, J. Bernhardische und Eckehartische Mystik in Ihren Beziehungen und Gegensätzen, Kempten-München, 1912
- BERTINI, G.M. La poesía de Ramón Llull, en La Paraula Cristiana, 20 (1934) 335-348.
Nota sul linguaggio di Caterina da Sienna e di Teresa d'Avila, en Studi di varia umanità in honore de Francesco Flora, Arnoldo Mondadori, Verona, 1963, 175-190.

BEUMER, J.

Richard von St. Viktor. Theologe and Mystiker, En: Scholastik 31 (1956) pp. 213-238

BRUNO DE JESUS MARIA

San Juan de la Cruz, DDB Buenos Aires 1947

BIZET, M.J.A.

Oeuvres de Ruysbroeck l'Admirable, Bruxelles Paris, 1912-1938, 6 vol.

Jean Tauler, Paris (DDB), 1968
"Tauler auteur mystique?", en: COLECTIVO.
La mystique rhénane, Travaux du Centre d'études supérieures d'Histoire des religions de Strasbourg, 1962

CALDERA, E.

El manierismo en San Juan de la Cruz, en Proemio, 1, 3. (1970) 333-355.

CONGAR Y.M.J.

Lenguaje de los espirituales y lenguaje de los teólogos en: ID.
Situación y tareas de la teología hoy, Salamanca (Sígueme) 1970, pp. 163-188.
Este artículo también se encuentra en: COLECTIVO,
La mystique réhnane, Paris (PUF), 1963, pp. 15-34.

CRIADO DE VAL, M.

Santa Teresa de Jesús en la gran polémica española, mística frente a picaresca, en RDE, 22 (1963) 376-384.

CRISOGONO DE JESUS

San Juan de la Cruz, su obra científica y su obra literaria, Ed. Mensajero de Santa Teresa y de San Juan de la Cruz, Madrid 1929.
Compendio de ascética y mística, 3a. ed. Revista de Espiritualidad, Madrid, 1949.
Vida y obras de San Juan de la Cruz, 6a. ed. BAC, Madrid, 1972.

DE LA ROSA, R.

El Mensaje de la Cruz, Concepción Cabrera de Armida, Ed. CONCAR, México 1974.

DEL BLANCO, M.M.

Santa Teresa de Jesús, Mujer de ayer para el hombre de hoy, Mensajero, Bilbao, 1975

DE LEON FRAY, LUIS

Obras completas, en BAC, Madrid, 1951

DE LIBRA, A.

Introduction à la mystique régnane, D'Albert Le Grand à Maître Eckhart, Paris (OEIL) 1984

D.MEESTER CONRAD

Sor Isabel de la Trinidad. Pensamiento y mensaje, Burgos (Carmelo) 1984, pp.61-63.67

DIEGO DE JESUS

Apuntamientos y advertencias en tres discursos, en Obras de San Juan de la Cruz, edic. P. Gerardo de San Juan de la Cruz. Toledo, 1914.

DIEGO, G.

Música y ritmo en la poesía de San Juan de la Cruz, en Escorial, 25 (1942) 163-186

DOMINGUEZ BERRUETA, J.

Un cántico a lo divino, Barcelona, 1930.

DUMONTIER, P.

Saint Bernard et la Bible, Paris, 1953.

D'URSO, G.

Il genio di santa Caterina, Ed. Cateriniane, Roma, 1971.

ECKHART MAITRE.

Les Traités. Introduction et traduction de Jeanne Ancelet-Hustache, Paris (Seuil) 1971.

ETCHEGOYEN, G.

L'amour divin sur les sources de sainte Thérèse, Bordeaux, 1923.

EULOGIO DE LA VIRGEN DEL CARMEN

Influence du pseudo-Denys en 3 (DDS) 399-408.

FONK, A.

Mystique, en 10 (DTC) 2599-2674.

FRANCISCO DE OZUNA

Escritores místicos españoles, Miguel Mier, Madrid, 1911.

FRANCOIS DE SAINTE MARIE

Initiation à Saint Jean de la Croix, Seuil, Paris, 1945.

GARCIA, J.J.

Metáforas estructurales en el Blanquerna de Ramón Llull, en EI, 14 (1970) 5-16.
Metáforas estructurales en el Blanquerna de Ramón Llull, en EI 14 (1970) 10

GARRIGOU-LAGRANGE R.

Le langage des spirituels comparé à celui des théologiens, en: Vie Spir. Suppl. 49 (1936) pp. 257-276.

- GARRIGOU-LAGRANGE, R.
(Continuación) Perfection chrétienne et contemplation, selon S. Thomas d'Aquin et S. Jean de la Croix, Saint Maximin, ed. Vie Spirituelle, 1923. La foi selon Sainte Catherine de Sienne, en VS VS, 45 (1935) 236-249.
- GORCE, M. Catherine de Sienne en 2 (DDS) 327-348.
- GETTO, G. Saggio letterario su Santa Caterina da Sienna, Firenze, 1939.
- GREGOIRE, R. L'utilisation de l'Écriture Sainte chez Anselme de Cantorbery, en RAM, 39 (1963) 273-293.
- GUTIERREZ, J. Respuesta a la invasión de Dios: Concepción Cabrera de Armida, Edilibros, México, 1982.
- GUY BOUGEROL Introduction à l'étude de S. Bonaventure, 2, vol. Desclée, Bruges, 1961.
- HARPER, R. Mysticism in world religion, London, 1955.
- HATZFELD, H. Estudios literarios sobre mística española, Gredos, Madrid, 1955.
- HUGENY, E. La doctrine mystique de Tauler, en: Rev. Sc. Phil. et Théol., 10, 1921
- HUIJBEN, J. Le langage des spirituels, en VSS, 24, (1930) 20-26.
- IOSEPH A.
SPIRITU SANCTO. Cursus Theologiae Mystico-scholasticae, Brugis, 1887.
- INCIARTE, E. El caso místico de Santo Tomás, en Teol. Espiritual, 3, (1959) 251-274
- IPARRAGUIRRE, I. Espíritu de San Ignacio de Loyola, Mensajero, Bilbao, 1958.
- JUAN DE LOS ANGELES Manual de la vida perfecta, en: Místicos Franciscanos Españoles, T. III, Madrid (BAC) 1949, pp. 478-681.

- KLEIN, J. L'itinéraire mystique de la Vén. Mère Marie de l'Incarnation, ursuline de Tours et de Québec (1599-1672) Paris, Dillen, 1938.
Compte-rendu par J. de Guilbert, en:
Rev. d'asç. myst. 1939, pp. 84-86
- LAVAUD, B. L'Oeuvre mystique de Henri Suso. Introduction et traduction II. Livres de l'éternelle sagesse, Paris. (Egloff) 1946.
- LEBRETON, J. La nuit obscure d'après Saint Jean de la Croix, les sources et les caractères de sa doctrine, en RAM, 9 (1928) 2-24.
- LHERMITTE, J. Mystiques et faux mystiques, Edit. Bloud-Gay, Paris, 1952.
- LEMONNYER, P.A. Notre vie spirituelle à l'école de Sainte Catherine de Sienne, Paris, 1934
- LOPEZ, R. Monseñor Martínez, escritor místico, Edit. Studium, Madrid, 1965
- LUCINIO DEL SS. SACRAMENTO San Juan de la Cruz, Vida y obras Madrid, 1964.
- MABTERLINCK, M. L'ornement des noces spirituelles de Ruysbroeck l'admirable, Bruxelles, 1908.
- MARITAIN, J. El doctor angélico, Edit. DDB. Buenos Aires, 1942.
- MARTINEZ, L.M. La encarnación mística, La Cruz, México, 1973.
- MASNOVO, A. S. Agostino e S. Tommaso. Concordanze e sviluppi, Milano, 1942.
- MENENDEZ PIDAL, R. El estilo de Santa Teresa, Escorial 1941.
La lengua de Cristóbal Colón, el estilo de Santa Teresa y otros estudios del siglo XVI, Espasa Calpe, Madrid, 1942.
- MILNER, M. Poésie et vie mystique chez Saint Jean de la Croix, Cerf, Paris, 1951.

MOHRMANN, CH. Opera Sancti Bernardi, Editiones Cistercienses, Romae, 1958.

MONDIN, B. Il problema del linguaggio teologico in sant'Agostino, en Augustinianum. 11 (1971) 263-280.

MOREL, G. Le Sens de l'existence selon s. Jean de la Croix, T. I-II-III, Paris (Aubier) 1960-1961.

NAVARRO, I. M. Sp.S. Itinerario espiritual de Concepción Cabrera de Armida. Las grandes etapas, México (CONCAR), sin fecha.

NAZARIO DE SANTA TERESA Filosofía de la mística y análisis del pensamiento español, Edit. Studium, Madrid. 1953.

OESCHLIN, R.L. Eckhart et la mystique trinitaire, en: Lum et view 30 (nov. 1956)
Eckart, en 1 (DDS) 99-113.

OLPHE GALLIARD, M. Les sens spirituels dans l'histoire, en AC, 33(1954) 179-193.

OROZCO DIAZ, E. La palabra espíritu y materia en la poesía de San Juan de la Cruz, en Escorial, 25 (1942) 315-335.
Poesía y mística, Guadarrama, Madrid, 1959
La literatura religiosa y el barroco, en RUM, 11 (1962) 411-477.

OULMONT, C. Le verger, le temple et la cellule, Essai sur la sensualité des oeuvres de mystique religieuse, Paris, 1912

PADILLA, J.M. Concepción Cabrera de Armida, tomo I México, 1981.

PHILLPON, M.M. La doctrina espiritual de Sor Isabel de la Trinidad, Bilbao (DDB) 1958. N.B. Ver el capítulo IX que es un comentario de la Oración a la Trinidad, pp. 160-161; 245-264.

- PHILIPON, M.M.
(Continuación)
- Una vida, un mensaje. Concepción Cabrera de Armida, DDB-CONCAR, México 1976.
Una mujer de hoy, Concepción Cabrera de Armida, Eñ.CONCAR, A.C., México 1974.
- RAHNER, K.
- Le début d'une doctrine des cinq sens spirituels chez Origène, en RAM, 13 (1932) 113-145.
La doctrine des sens spirituels au moyen-âge, en particulier chez Saint Bonaventure, en RAM 14 (1933) 263-299.
- RENAULT, E.
- L'épreuve de la foi. Le combat de Thérèse de Lisieux, Paris (Cerf-DDB) 1974.
- ROMO, T., M. Sp. S.
- Cuando se enciende la hoguera, México (La Cruz) 1978.
- ROYO MARIN, A.
- Doctoras de la Iglesia, Doctrina espiritual de Santa Teresa de Jesús y Santa Catalina de Siena, BAC minor, Madrid, 1979.
- RUIZ SALVADOR, F.
- Introducción a San Juan de la Cruz, el hombre, los escritos, el sistema, en BAC, Madrid, 1968.
- SABINO DE JESUS
- Santa Teresa de Avila c. través de la crítica literaria, Artes Gráficas, Grijelmo, S.A. Bilbao, 1949.
- SANCHEZ MOGUEL, A.
- El lenguaje de Santa Teresa de Jesús, Madrid, 1915.
- SANCHEZ SIERRA, Ma. L.,
R. de la Cruz,
- Dinámica interior de Ma. de la Concepción Cabrera de Armida, 1893-1897, México (CONCAR)1976.
- SANCHIS ALVENTOSA, J.
- La escuela alemana y sus relaciones con nuestros místicos, Madrid, 1946.
- SPENCER, S.
- Mysticism in world religion, London, 1966.

- SORAZU, A. Itinerario místico de la Madre Angeles Sorazu..., Madrid, 1958
- TOMAS DE LA CRUZ L'extase chez Sainte Thérèse d'Avila, en 4 (DDS) 2151-2160
- TORRE GARRIDO, D. Santa Teresa de Jesús, su aspecto místico literario, en El Monte Carmelo, 15 (1914) 766: 821: 846: 888.
- TREVIÑO, J.G. La consumación en la unidad, en La Cruz, México, 1961.
El supremo Amor, En La Cruz, México, 1962.
La intimidad con Dios, en La Cruz, México, 1977.
Concepción Cabrera de Armida, La Cruz, México, 1962
Monseñor Martínez, La Cruz, México, 1956.
- TRESMONTANT, C. La mística cristiana y el porvenir del hombre, Edit. Herder, Barcelona, 1980.
- UNDERHILL, E. Mysticism: a study in the nature development of man spiritual consciousness, Edit. Meridian Books, New York, 1961.
- UGARTE GRIJALBA, J.I. La segunda conversión, Facultad de Teología, Perú, 1979.
- VANDEUR, E.D. "O mon Dieu, Trinité que j'adore", Maredsous, 1945.
- VALENTIN, J.I. Santa Teresa y el género epistolar, Burgos 1912.
- VAN HOVE, L. La joie chez Sainte Thérèse d'Avila, en Librairie Albert Dewit, Bruxelles, 1930.
- VARICS Una mujer de nuestro tiempo: Concepción Cabrera de Armida, Ed. Frumentum, México 1963.
- VON BALTHASAR, H.U.A. Adrienne von Speyr et sa mission théologique, Edit. Apostolat des éditions, Paris, 1976.
- WALSH, J. Guillaume de Saint Thierry et les sens spirituels, en RAM, 35 (1959) 27-42.

XIBERTA, B

La doctrina del doctor iluminado Beato Ramón Llull sobre la demostración de los dogmas, juzgada a la luz de la historia y de la Sagrada Teología, en Studia Monographica, 1 (1947) 5-33.

YATES, F.A.

Ramón Llull y Johannes Scotus Erigena, en EI, 6 (1962) 71-81

C. OBRAS RELACIONADAS CON LA LITERATURA MISTICA

(Escuelas y corrientes de Espiritualidad,
tratados y compendios de mística)

- ANTISERI, D. El problema del lenguaje religioso, Cristianidad, Madrid, 1976.
- BAILLIE, D.M. God was in Christ, London, 1948.
- BERNANOS, G. Diario de un cura rural. Ed. G.P. Barcelona, 1966.
- BOTTEREAU, G. Indifference Ignatienne, DSAM VII/2
- CASSIANO Institutiones, Ed. C. Guy. París, 1965.
- CARON, M. Un quart d'heure aux pieds de Jesús, Edit. Haton, Paris, 1893.
- CHARDON, L. La croix de Jésus ou les plus belles vérités de la grâce sanctifiante sont établies, nouvelle édition et introduction par le r.p. F. Florand, O.P., París (Cerf) 1937.
- CONGAR, Y.M.J. Vraie et fausse réforme dans l'Eglise, Edit. Cerf. Paris, 1969.
"La Croix de Jésus du P. Chardon", en: Les voies du Dieu vivant, Paris (Cerf), 1962, pp. 129-141.
- DE CERTEAU, M. Art. ¿Existe un lenguaje de la unidad? En Concilium, núm. 51.
- DE GUIBERT, J. Spiritualité de la Compagnie de Jésus. Esquisse historique. Roma, 1953.
- DE MONTCHEUIL, Y. Problèmes de vie spirituelle, Edit. De l'Epi. Paris, 1958.
- FARRE, F. Le langage religieux a-t-il un sens? Cerf, Paris, 1970.
- SAN FRANCISCO DE SALES Tratado del Amor de Dios, BAC, Madrid, 1954.

- HARE, R.M. Religions and Morals, B. Mitchell, London, 1957.
- HEPBURN, R.W. Christianity and Paradox, London, 1958.
- HUME, D. Dialogues Concerning Natural Religion, N.K. Smith, London, 1935.
- IPARRAGUIRRE, I. Ejercicios espirituales, Comentario Pastoral, Edit. BAC, Madrid 1965.
- JIMENEZ, D.B. La espiritualidad en el siglo XIX Español. Madrid, 1974.
- JEREMIAS, J. Abba, Jésus et son Père, Paris, 1972.
- GARRIGOU-LAGRANGE, R. Les trois âges de la vie spirituelle. Edit. Du Cerf, Paris, 1938
L'amour de Dieu et la croix de Jésus, Cerf, Paris, 1929.
Le langage des spirituels, en VSS, 49 (1936) 257-276.
Les trois âges de la vie spirituelle, Cerf, Paris, 1938.
Perfection chrétienne et contemplation, I-II, Montréal (Milicia) 1952.
- GUARDINI, R. Initiation à la prière, Paris, 1954.
- GUENON, R. Symboles fondamentaux de la science sacrée, Gallimard, Paris, 1962.
- GUILLERMO DE AUVERNIA De virtutibus, Paris, 1674.
- GUTIERREZ GONZALEZ, J. Anotaciones Teológicas sobre la Espiritualidad de la Cruz. México, 1978.
- LADRIERE, J. L'articulation de sens. Discours scientifique et parole de la foi, Bibliothèque de sciences religieuses, Paris, 1970.
- LE GUILLOU, M.J. Les témoins sont parmi nous, Fayard, Paris, 1976.

- LOPEZ ESTRADA, F. En el tercer camino, en Clavileño, 4 (1953) 47-54.
- LUCIEN MARIE SAINT JOSEPH. Anéantissement ou restauration, en EC, 33(1954) 194-212.
- MACQUARRIE, J. Ha senso parlare de Dio?, Turín, 1969
- MARITAIN, J. Diario de Raissa, En Estela, Barcelona, 1966.
- MENDIZABAL, L.M. Godínez, 6 (DS) 5-5
- NICOLAS, J.H., O.P. Contemplation et vie contemplative en christianisme, éditions universitaires Fribourg-Suisse et Beauchesne-Paris, 1980.
- PHILLIPS, D.Z. The concept of Prayer, London, 1965.
- POULAIN, A. Des grâces d'oraison, Beauchesne, Paris, 1921.
- POURRAT, P. Quiétisme, en 13 (DTC) 1547-1548
- RICHA BY, J. The Spiritual exercises, New York, 1934.
- SCHOONEMBERG, P. Un Dios de los Hombres, Ed. Herder, Barcelona, 1972. P. 7
- SIX, F.J. Itinéraire spirituel de Charles de Foucauld, Paris (Seuil) 1958, p. 229.
- URBAN, W.M. Language and reality, Macmillan, New York, 1939.
- URIBE JARAMILLO, E. Amistad humana, en Carmelitas de Colombia, Bogotá, 1977.
- VALERY, P. Cánticos espirituales, Buenos Aires, 1956.
- VAN BEUREN, R. Langdon Gilkey, Naming the Whirling, The Renewal of God Language, New York, 1969.
- VAN DER BERK Sobre el uso del lenguaje en el nuevo catecismo. En, Concilium, Núm. 53.

FORMA CON LOS ESCRITOS DE LOS MISTICOS.

- ALEIXANDRE, V. Espadas como labios, Espasa Calpe, Madrid, 1952.
Mis Poemas mejores, Gredos, Madrid, 1956.
- ALVAREZ, M.E. Literatura Mexicana e Hispanoamericana, Edit. Porrúa, México, 1978.
- BOUSOÑO, C. Teoría de la expresión poética, Gredos, Madrid, 1952.
La poesía de Vicente Aleixandre, imagen, estilo, mundo poético, Insula, Madrid, 1950.
- CLAUDEL, P. Présence et prophétie, Librairie de l'Université, Fribourg, 1942.
Partage de Midi, Mercure de France, París, 1948.
Théâtre, Pleiade, París, 1964.
- COHEN, J. Structure du langage, Edit, Flammarion, París, 1966.
- CONDE, J. Letras españolas, Barcelona, 1936.
- DE LINIERS, S. Discursos leídos ante la Real Academia Española, en la recepción pública de D. Santiago de Liniers, (2 de Febrero), Madrid, 1894
- DERRIDA, J. De la grammatologie, Edit. Minuit, collection "critique", París, 1967.
- SAUSSURE, F. Cours de linguistique générale, Edición crítica preparada por Tullio de Mauro, Edit. Payot, París, 1972.
- díaz plaja, G. Antología Mayor de la literatura Española, Labor, Barcelona, 1958.
- FONTANIER, P. Les figures du discours, París, 1968.
- GARCIA DIEGO, V. Lecciones de lingüística española, Gredos Madrid, 1951.

- GARCIA LOPEZ, J. Historia de la literatura española, Vives, Barcelona, 1962.
- HARRIES, K. The infinite shore: comments on the history of a metaphor, En Journal of the History of Philosophy, núm. 13, 1975.
- HENRIQUEZ URENA, P. Las corrientes literarias en la América, Hispánica Fondo de cultura económica, México 1954.
- JAKOBSON, R. La linguistique en Tendances principales de la recherche dans les sciences sociales et humaines 1. parte. Edit. Mouton, París-La Haya, 1970.
- Closing Statements: Linguistics and Poetics, en Style in Language, en T.A. Seabeok, Style in Language, New York, 1960.
- JIMENEZ JUAN RAMON Obras completas, Aguilar, Madrid, 1965.
- LAZARO, F. Diccionario de términos filológicos, Gredos, Madrid, 1953.
- LE GUERN, M. Sémantique de la métaphore et la métonimie, Edit. Larousse, París, 1973.
- MALMBERG, B. Los nuevos caminos de la lingüística, Madrid, 1971.
- MENENDEZ Y PELAYO, M. Heterodoxos, t. II. Madrid, 1881.
- MILLAN, Ma. del C. LITERATURA MEXICANA, Edit. Esfinge México 1980.
- ORTEGA Y GASSET, J. Obras completas, Madrid, 1947.
- PAULHAN, F. La double fonction du langage, París, 1929.
- RICHARDS, I. A. Coleridge on Imagination, Edit, Routledge an Kegan Paul, London, 1962.
- RICOEUR, P. La metáfora viva, Edic. Europa, - Madrid, 1980.
- SALINAS, P. Poesía Junta, Lozada, Buenos Aires, 1942.

- SOBEJANO, G. El épiteto en la lírica española,
Gredos, Madrid, 1956.
- SCHULMAN, I.A. Símbolo y color en la obra de José Martí,
Gredos, Madrid, 1960.
- TODOROV, T. Littérature et signification, Edit.
Larousse, París, 1967.
- VALERA, J. Algo de todo, Sevilla, 1883.
- VALVERDE, J. Ma. Estudios sobre la palabra poética,
Rialp, Madrid, 1958.
- VENDRYES, J. El lenguaje, Barcelona, 1925.
- VOSSLER, K. La soledad en la poesía española,
Madrid, 1941.
- WHEELWRIGHT, Ph. The burning Fountain,
Edit. University Press, Indiana, 1968.

De manera especial:

- ALBARRAN G. La transformación en Cristo Sacerdote
y Víctima. Edit. La Cruz, México, 1976
- DE LA ROSA, R. El mensaje de la Cruz,
Edit. Progreso, México, 1972.
- GOFFI, T. La experiencia espiritual hoy, Líneas
esenciales de la espiritualidad con-
temporánea, Edic. Sígueme, Salamanca,
1987.
- GOMEZ GORDILLO, I. La fuerza personificante de la espi-
ritualidad de la Cruz, Edit. La Cruz -
México, 1955.

- GONZALEZ MEDINA, S. La Redención en el dolor,
Edit. Frumentum, México, 1963.
- GONZALEZ MEZA, S. Cruz de Cristo Sacerdote.
Edit. La Cruz, 1991.
- GUTIERREZ, J. Respuesta a la invasión de Dios, vol II.
Edit. La Cruz, México, 1989.
- MARTINEZ, L.M. La Encarnación mística
Edit. La Cruz México, 1978.
- MIER, M. La espiritualidad de la Cruz o el derecho a ser débiles. Edit. La Cruz, México, 1988
- PADILLA, J.M. Concepción Cabrera de Armida.
Edit. La Cruz, México, 1982.
- SANCHEZ M.L. Dinamica interior de Concepción Cabrera de Armida. Edit. Concar, México, 1981.
- SANCHEZ S. Cruz de Cristo, cruz del cristiano,
Edit. La Cruz, México, 1968.
- TORRE-MEDINA, F. La Cruz del Apostolado: Un símbolo
Edit. La Cruz, México, 1990.

2. SAGRADA ESCRITURA

- BARTHEL, P. Interprétation du langage mythique et théologie biblique, Leiden, 1967.
- BENOIT, P.O.P. Exégèse et Théologie, II-III Paris (Cerf), 1961.
- BUZY, D. Introduction aux Paraboles Evangeliques, Letouzey et Ané, Paris, 1912.
- DILTHEY, W. Die Entstehung der Hermeneutik en Gesammelte Schriften V., Leipzig-Berlin, 1924.
- DELA CROIX, H. Le Langage et la Parole Paris, 1930.
- DE LA POTTERIE, I. La vérité et la Sainte Ecriture et l'histoire du Salut d'après la constitution "Dei Verbum". En Rev. Theol. 88, 1966.
- DE TUYA M. Y SALGUERO, J. Introducción a la Biblia. B.A.C., Madrid, 1967.
- DURRWELL, F.X. La resurrección de Jesús misterio de salvación, Barcelona (Herder) 1962, relación de la Iglesia en cuanto cuerpo con Cristo, pp. 184-214
- EBELING, G. Wort Gottes und Hermeneutik, en Wort und Glaube. Tubingen, 1960.
- FEUILLET, A. Les chrétiens prêtres et rois d'après l'Apocalypse, en RT 75 (1975) pp. 40-66.
- MANGENOT, E. Allégories bibliques, en 1 (DTC) 833-836.
- PARADINAS Art. Revelación y Hermenéutica En Ciencia Tomista, 1973
- SPICQ, C. L'Epître aux Hébreux, T. I-II Paris (Gabalda) 1952
- Dios y el hombre en el Nuevo Testamento, Salamanca (secretariado trinitario) 1979. Ver en p. 193-194, amplia bibliografía sobre la Iglesia-Cuerpo de Cristo.

VAN BAUREN, P.M.

El significado Secular del Evangelio,
Ed. Península, Barcelona, 1968 P. 105.

VANHOYE, A.

Sacerdoce commun et sacerdoce ministeriel,
Distinction et rapports, en NRTH, 97
(1975) 193-207.

Sacerdotes Antiguos, Sacerdote nuevo.
Salamanca 1984.

3. PATROLOGIA

- AMBROSIO SAN Expositio in psalmos, PL 15, 1194-1553.
- BOUGEROL, J.G. Introduction à l'étude de saint Bonaventure, Paris (DDB) 1961.
- CHATILLON, J. Les quatre degrés de la charité d'après Richard de saint Victor, en; Rev. d'asc. myst., 1939, pp. 237-264.
- DANIELOU, J. Orígenes, Buenos Aires (Sudamérica) 1958.
- DE CLARAVAL, B. Obras completas, en BAC, Madrid, 1955.
- DECHANET, J.M. Guillaume de saint Thierry, l'homme et son Oeuvre, Paris 1942.
- DIONISIO EL CARTUJANO Comentaria in "De coelesti hierarchia". Tornaci, 1902.
Enarrationes in Boetii de consolatione philosophiae, I. II. Tornaci, 1906.
- DONAZAR, A. Meditaciones Teresianas, en Juan Flors, Barcelona, 1957.
- DE CESAREA EUSEBIO Historia eclesiástica, T. I.II. Texto, versión española, introducción y notas, por Argimiro Velasco Delgado, Madrid (BAC) 1973.
- GAMERIO DE ROQUEFORT Sermo VI, PL. 205.
- gargano, G.I. La teoría Di Gregorio Di Nissa sul Cantico dei Cantici (Orientalia christiana Analecta 216), Romae 1981.
- GILBERTO DE HOYLAND La cantica PL. 184, 9-250.
- GODOFREDO DE SANTA BARBARA Epistola XX, PL. 205, 846-847.
- GUILLERMO DE SAINT THIERRY Expositio altera in Cantica, PL. 180.
Liber de natura et dignitate amoris, PL. 184.
Exposé sur le Cantique des cantiques, Texte latin, introduction et notes de J.M. Déchanet, O.S.B. et traduction française de M. Dumontier, Sources Chrétiennes 82 Paris (Cerf) 1962.

GUILLERMO DE SAINT
THIERRY (Cont.)

Théologie et Mystique (de) I. La connaissance de Dieu, par M.M. Davy, Paris, 1954.

Deux traités de l'amour de Dieu. De la contemplation de Dieu. De la nature et de la dignité de l'amour. Textes, notes, traduction, par M.M. Davy, Paris (Vrin) 1953.

Aenigma Fidei, PL. 180, 397-440.

Speculum Fidei, PL 180, 365.

GREGORIO DE NIZA

In canticum 14, Pg. 44, 755-1119.

GREGOIRE DE NAZIANZE

Discours 1-3. Introduction, texte critique, traduction et notes, par J. Bernardi, SC 247, Paris (Cerf) , 1978.

Discours 20-23. Introduction, texte critique, traduction et notes par J. Mossay, SC 270, Paris (Cerf) 1980.

Discours 27-31. Introduction, texte critique, traduction et notes par P. Gallay, SC 250, Paris (Cerf) 1978

GREGORIO SAN

Moralia, PL. 76, 9-782.

IRENEE DE LYON

(Adv. Haereses) Contre les hérésies III. Texte latin, fragments grecs, introduction, traduction et notes, par F. SAGNARD, Sources Chrétiennes 34, Paris (Cerf), 1952.

ISAAC DE L'ETOILE

Sermons, I-II. Texte et Introduction critiques, Par Anselm Hoste. Introduction, traduction et notes par Gaston Salet. Sources Chrétiennes 130 et 207. Paris (Cerf) 1967 et 1974.

LECLERQ, J.O.S.B.

Saint Bernard mystique, Paris (DDB), 1948.

LENGLART, R.

La théorie de la contemplation mystique dans l'oeuvre de Richard de saint-Victor, Paris, 1935.

QUASTEN, J.

Patrología I-II-III, Madrid (BAC) T.I. 1978. T.II, 1977. T. III, 1981.

MIGNE, J.P.

Patrologiae Cursus completus series graeca
Parisiis, 1857.

Patrologiae Cursus completus series latina
Parisiis, 1844.

ORIGENES

Contra Celsum, PG. 11. 637-1632

De principiis, PG. 11. 115-415

In Cantica, PG. 13. 37-197.

Sur S. Jean, SC 120

Sur le Cantique des Cantiques SC 37.

Sur l Exode, SC 16.

Sur les Nombres, SC 29.

Homélies sur la Genèse, SC 7

Contre Celse, SC 132; SC 136; SC 150; SC 147
SC 113 y SC 122.

PEDRO DE CELLE

De puritate animae I.ed. J. Leclercq.
París, 1946.

RICARDO DE SAN VICTOR

De praeparatione animi ad contemplationem
liber dictus Benjamin Minor, PL. 196, 1-64.

De gratia contemplationis, Seu Benjamin
Major, PL 196, 64-191

Expositio in Cantica Canticorum, PL 196,
405-524.

ROSSEAU, O.

Origène, Homelies sur le cantique des cantiques,
Cerf, París, 1953.

RUPERTO DE DEUTZ,

In Cantica Canticorum. De incarnatione
Domini, PL. 168, 839-926

SAN AGUSTIN DE HIPONA

Obras completas BAC Madrid 1946=1957

SAN AGUSTIN

Las confesiones, (edición crítica).
Edit. Católica, Madrid 1963.

SEUDO DIONISIO

De divinis Nominibus, PG. 3 586-996.

WALSH, J.

Guillaume de saint Thierry et les sens
spirituels, en: Rev. d'asc. myst. 1959,
pp. 27-42.

- CONCILIO VATICANO II Documentos del Concilio Vaticano II
BAC, Madrid, 1965.
- DENZINGER, E. El magisterio de la Iglesia, Herder,
Barcelona, 1955
- DE HALLEUX, A. La Définition Christologique à Chalce-
doine.
En Rev. Théolog. de Louvain, Num 7, 1976.
Enchiridion Symbolorum Definitionum et De-
clarationum de rebus fidei et norum
Et. Herder Fribourgi Brisgoviae, 1976.
- LEON XIII. Aeterni Patris, en Allocutiones, epistolae,
constitutiones aliague acta praecipua,
Desclée, Lille, 1887.
- PABLO VI Credo del Pueblo de Dios, BAC
Madrid, 1975.
Carta Encliclica "Ecclesiam suam". Texto
Bilingüe, en: Colectivo,
El diálogo según la mente de Pablo VI. Co-
mentarios a la "Ecclesiam suam",
Madrid (BAC) 1965, pp, 1-78
- PIO XII Enc. Mediator Dei AAS 39 (1947)
521-595
- SAN LEON, Sermo IX, De nativitate Domini, M.L. 54.
- VAN BAVEL T. La significación de Calcedonia entonces y
ahora. En Concilium núm. 173.
- VON BALTHASAR, H.U. Herrlichkeit eine theologische ästhetik
Band II. teil 2. Johannes Verlag, Einsiedeln
1969.
La gloire et la Croix, Aubier, París
Herrlichkeit eine theologische ästhetik,
Band II. teil 2. Johannes Verlag, Einsiedeln,
1969

5. TEOLOGIA

- ALSZEGHY-FLICK. Cómo se hace teología Ed. Paulinas, Madrid, 1976.
- ALVAREZ, T. Experiencia cristiana y teología espiritual. Seminarium 26 (1974) pp. 94-110
- BERNARD, A. Introducción a la filosofía tomista, Ed. Studiudium, Madrid, 1965.
- CERFAUX, L. Le Christ dans la théologie de S. Paul, París, (Cerf), 1954.
- CONGAR, Y. La fé y la teología, Barcelona, 1970.
- CHENU, M.D. Introduction à l'étude de Saint Thomas d'Aquin, París, 1954.
- DANIELOU, J. Platonisme et théologie mystique, París, 1954.
- DAVY, M. M. Théologie et mystique de Guillaume de saint Thierry I, La connaissance de Dieu, París (Vrin) 1954.
Théologie et mystique de Guillaume de Saint Thierry, Vrin, París, 1954.
- DONDEYNE, A. La foi écoute le monde, Ed. Universitaires París, 1964
- EULOGIO DE SAN JUAN DE LA CRUZ Principios teológicos fundamentales en la doctrina Teresiana, en RDE, 22 (1963) 521-577.
- FABRO, C. Las razones del tomismo., Ed. Eunsa, Pamplona, 1980.
- FERNANDEZ P. Art. El Sentido Teológico del Carisma En Ciencia Tomista, T. 109, 1982.
- GARCIA ALVAREZ, E. Art. Influencias Pseudo-dionisianas en la teología sacramental de Santo Tomás, En ciencia Tomista, Tomo 109, 1982.

- GILSON, E. La théologie mystique de saint Bernard, Paris (Vrin)
- IOSEPH A. SPIRITU SANCTO Cursus Theologiae Mystico-scholasticae, Brugis, 1887.
- JAEGER, W. La teología de los primeros filósofos griegos, Edit. Fondo de Cultura Económica, México, 1977
- JIMENEZ DUQUE, B. Teología de la mística, Edit. BAC, Madrid, 1958.
- JUAN DE SANTO TOMAS. Cursus theologicus, Paris, 1985.
- LOOSKI, V. Théologie négative et connaissance de Dieu chez Maître Eckhart, Paris, Vrin, 1960, esp. pp. 366-369; ver también en índice "christologie"; "Verbe".
- MADARIAGA, B. La filosofía al interior de la teología, Edit. Cisneros, Madrid, 1961.
- MAYNARD, A.M. Théologie Ascétique et Mystique, Lethielleux, Paris, 1923.
- NICOLAS, J.H. Syntèse dogmatique. De la Trinité a la Trinité, Fribourg-Paris 1985.
- PACOMIO Y OTROS. Diccionario teológico interdisciplinar Salamanca, Sígueme, 1978.
- PENIDO, M.T.L. Le role de la analogie en théologie dogmatique, Paris, 1931.
- PROCLO Elementos de Teología, Ed. Aguilar, Madrid, 1963.
- RAHNER, KARL Escritos de Teología, Ed. Taurus, Madrid, 1967.
- ROYO MARIN, A. Teología de la perfección cristiana, en BAC, Madrid, 1965
- SANTO TOMAS DE AQUINO Beati Dionysii de Divinis Nominibus, Ed. Marietti, Roma, 1950
- Suma contra los Gentiles, BAC, Madrid, 1952.

SANTO TOMAS DE AQUINO
(Cont.)

Suma Teológica, BAC, Madrid, 1957-1960.

SCHILLEBEECKX, F.

Dios y el Hombre, Ed. Sígueme,
Salamanca, 1968, pp. 144-145.

Interpretación de la fe, Ed. Sígueme,
Salamanca, 1973

VERGOTE, A.

La teología e la sua archeologia
Fossano, 1974

- BARSONI, D. La parole de Dieu dans le Mystère chrétien, Cerf, Paris, 1954.
- BALDOVINO DE FORD De sacramento altaris, Cerf, Paris, 1963.
- BALTHASAR, H.U.V. Le mystère pascal, en colectivo,
Mysterium Salutis 12.
Dogmatique de l'histoire du Salut, Paris
(Cerf) 1972, pp. 13-278.
- DE ECHEVERRIA, L. Año cristiano, BAC, Madrid, 1959.
- GOMA, I Valor educativo de la liturgia católica,
Barcelona, 1918
- GUARDINI, R. El espíritu de la liturgia,
Araluce, Barcelona, 1933.
- GUENON, R. Symboles fondamentaux de la science sacrée,
Edit. Gallimard, Paris, 1962.
- JUNGMANN, J.A. El sacrificio de la Misa, BAC
Madrid, 1973
- LEFEBRE DOM GASPAR La liturgia, sus principios fundamentales,
Librería Nueva, Bogotá, 1935.
- LE GUILLOU, M.J. Les témoins sont parmi nous. L'expérience
de Dieu dans l'Esprit Saint,
Paris (Fayard) 1976
- LYTTKENS, H. The Analogy between God and the World. An
Investigation of its background and inter-
pretation of its use by Thomas of Aquino.
Edit. Almqvist, Upsala, 1952.
- LUCIEN MARIE L'Expérience de Dieu. Actualité du message
de saint Jean de la Croix,
Paris (Cerf) 1968.
- MOUROUX, J. L'Expérience chrétienne. Introduction à une
théologie, Paris (Aubier) 1952.
- MURRAY, P. El lenguaje en el culto Cristiano,
en Concilium, núm. 52.

- ARISTOTELES Obras completas
Edit. Aguilar, Madrid, 1967
- ARINTERO, J.G. La evolución mística en el desenvolvimiento y vitalidad de la Iglesia.
Edit. BAC. Madrid, 1952.
- BARUZI, J. Saint Jean de la Croix et le problème de l'expérience mystique, Edit.
Alcan, París, 1931
- BERGER, P. El Dosei sagrado; elementos para una teoría sociológica de la religión, Edit. Amorrortu,
Buenos Aires, 1971.
- BOCHENSKI, J. Introducción al pensamiento filosófico,
Edit. Herder, Barcelona, 1963.
- BODARD, C. Saint Bernard Théologien, artículo La Bible, expression de l'expérience religieuse chez S. Bernard, En Analecta Sacri Ordinis Cisterciensis, 9 (1953) 24-45.
- BOYER, CH. De ente et essentia, Edit. Pont. Univ. Gregoriana, Romae, 1950.
- BUCHANAN, J. Art. Creación y Cosmos, simbología de la proclamación y la participación,
en Concilium, núm. 186
- BULTMANN, R. Kerigma und Mythos
Tubinga, 1956
Glauben und Verstehen, Tuvinga, 1952.
- MARTIN, C.B. A religious way of knowing, London,
Flew et Mac Intyre, 1966.
- CABA, P. Art. La ciencia, la naturaleza y el milagro,
En Revista de Filosofía, Madrid, núm. 92-93
- CARNAP, R. Überwindung der Metaphysik durch logische Analyse der Sprache,
Londres, 1935
Philosophy and logical sintex,
Londres, 1935
- CEÑAL, R. Art. Lenguaje y Filosofía.
En Revista de Filosofía, Madrid, 1967,
Núms. 100-103.

- COTTIER G. Chrétiens et marxistes. Tours, 1967
- CHOMSKY, N. Conceptos fundamentales de Filosofía.
Edit. Herder, Barcelona, 1978
- DANIELOU, J. Ensayo sobre Filón de Alejandría,
Madrid (Taurus), 1962.
Le mystère de l'existence, Paris, 1968
pp. 67-68, habla del tema nacimiento
del alma.
Platonisme et théologie mystique. Essai
sur la doctrine spirituelle de saint
Grégoire de Nysse, Paris (Aubier) 1944.
(Sobre natividad del Verbo en el alma,
pp. 267 y ss).
- DEMPF, A. Filosofía cristiana. El hombre entre Dios
y el mundo. Edit. Fax, Madrid, 1956.
- DE LANGHE, R. Les textes de Ras Shamra-Ugarit et leurs
rappports avec le milieu biblique de
l'Antien Testament, II. Edit. Gembloux,
Paris, 1945.
- DEL PRADO, N. De veritate fundamentali Philosophiae
christianae, Edit. Saint Paul, Fribourg,
1911.
- DE RAEYMAEKER, L. Filosofía del ser,
Edit. Gredos, Madrid, 1956.
- DIELS, H. Fragmente der Versokratiker,
Berlín 1934, Vol. I, 435
- DUBOIS, M.J. L'itinéraire philosophique et spirituel
d'Edith Stein, en: RT. 73 1973, pp. 181.
- EUCLIDES Elements, Cambridge, 1908
- ELIADE, M. Metodología de la historia de las religio-
nes, Edit. Paidós, Buenos Aires, 1967.
Historia de las creencias y de las ideas
religiosas, Edit. Cristiandad, Madrid,
1978.
Die Mythen in der Modernen Welt, en
Merkur VIII, Stuttgart, 1954.
Mito y realidad
Madrid, 1968

- FABRO, C. Participation et causalité selon Saint Thomas d'Aquin, Paris (Vrin) 1961.
- FARRE, L. Art. El positivismo lógico aplicado a la religión. Rev. De Filosofía. Madrid, 1967. Núms. 100-103.
- FERRE, F. Language, Logic and God. Nueva York, 1961.
- FINLAYSON, C. Dios y filosofía, Edit. Universidad de Antioquía, Medellín, 1945.
- FRUTOS CORTES, E. Creación filosófica y creación poética, Barcelona, 1958.
- GARDAVSKY, B. Buh neni zcela mrtev Praga, 1967. Ed. Española: Dios no ha muerto del todo, Salamanca, 1972.
- GARDEIL, A. La structure de l'âme et de l'expérience mystique, Gabalda, París, 1927.
- GARCIA CORDERO, M. Mitos y Leyendas mesopotámicas en la Biblia, En Ciencia Tomista, 1967.
- GARAUDY, R. Del Anatema al diálogo, Ariel, Barcelona, 1960.
Perspectivas del hombre, Fontanella, Barcelona, 1970.
- GEIGER, L.B. La participation dans la philosophie de Saint Thomas d'Aquin, Edit. Vrin, París, 1953.
- GEFRE, G. Art. Sentido y contrasentido de una teología no metafísica. en Concilium, núm. 76.
- GEVAERT, J. El problema del hombre, Edit. Sígueme, Salamanca, 1976.
- GIRARDI, J. Marxismo y cristianismo, Taurus, Madrid, 1968.

- HARTNACK, J. Wittgenstein und die Moderne Philosophie, W. Kohlhammer, Stuttgart, 1962.
- HUGON, E. Principios de filosofía, Las veinticuatro tesis tomistas, Edit. Poblet, Buenos Aires, 1940.
- IVANKA VON E. Vom Platonismus zur Theorie der Mystik, en: Scholastik 11 (1936) pp. 163-195.
- JAMES, W. L'expérience religieuse. Essai de psychologie descriptive, París, 1906.
- JASPER, K. Von der Wahrheit (Philosophien logik), München, 1947.
- KOYRE, A. From the closed world to the infinite Universe, Baltimore, 1957.
- LEVI STRAUSS, C. Antropología estructural, Ed. Eudeba, Buenos Aires.
- LOTZ, J.B. La experiencia trascendental, Edit. BAC. Madrid, 1982.
- LOWEN, A. Bionergética, Edit. Diana, México, 1979.
- LLEDO, E. Art. La Interpretación filosófica, en Rev. de Filosofía, Madrid, 1963, Núm. 84-85.
- MACQUARRIE, J. Art. Lenguaje Religioso y Filosofía actual, Concilium, núm. 46
- MALDONADO, L. Experiencia religiosa y lenguaje en Santa Teresa. PPC. Madrid, 1982.
- MARC, A. L'idée de l'être chez saint Thomas et dans la scolastique postérieure, Edit. Beauchesne, París, 1933
- MARECHAL, J. El punto de partida de la metafísica, I. Gredos, Madrid, 1958. Pág. 130.
- MERLEAU-PONTY y MORADO, B. The rebirth of Cosmology, New York, 1976.

- RASSAM, J. Introducción a la filosofía de Santo Tomás de Aquino, Edit. Rialp., Madrid, 1980.
- RICOEUR, P. Existence et herméneutique, en Interpretation der Welt, Wurtzbourg, 1964.
Toward a Hermeneutic of the Idea of Revelation, en Essays on Biblical Interpretation Filadelfia, 1980.
The Hermeneutics of Symbols and Philosophical reflections, Boston, 1978.
De la interpretación. Ensayo sobre Freud, Edit. Siglo XXI, Buenos Aires
- ROGERS, R. El proceso de convertirse en persona, Edit. Paidós, Buenos Aires, 1975.
- ROUGES, A. Las jerarquías del ser y la eternidad, Edit. Universidad Nacional de Tucumán, 1942.
- ROLAND GOSSELIN, M.D. De ente et essentia de saint Thomas d'Quin, Le Saulchoir-Kain, Belgique, 1926.
- SANCHEZ VASQUEZ, A. Filosofía de la Praxis, México, 1967.
- SANTAYAMA, J. Tres poetas filósofos, (Lucrecio, Dante, y Goethe) Lozada, Buenos Aires, 1943.
- SKINNER, B.J. Ciencia y conducta humana, Edit. Fontanella, Barcelona, 1970.
- URSAN, W.M. Lenguaje y realidad. La filosofía del lenguaje y los principios del simbolismo, México, FCE, 1952.
Humanity and Deity, London, 1951
- VAN MIERLO, S. La science, la raison et la foi, Edit. Presses universitaires de France, París, 1948 .
- VATTIMO, G. Schleiermacher, filosofo dell'Interpretazione, Milán, 1968.
- VON BALTHASAR, H.U. Phénoménologie de la Verité, Edit. Beauchesne, París, 1952.

- WIPPEL, J.F. Medieval philosophy from st. Augustin to Nicholas of Cusa, Edit. Thenffee Press, New York, 1969.
- WITTGENSTEIN, L. Tractatus Logico-Philosophicus, Edit. Bilingüe, Alianza, Madrid, 1974.
- WHITEHEAD, A. El concepto de naturaleza, Edit. Gredos, Madrid, 1968.
- WOLFSON, H.A. The philosophy of the Church Fathers, Edit. Harvard, University Press, Massachusetts, 1970.
- ZIMMER, H. Filosofía de la India, Edit. Universitaria, Buenos Aires, 1979.
- De manera especial :
- JOURNET ,CH. Connaissance et inconnaisance de Dieu. Edit. Saint Paul, Fribourg, 1943.
- LE GUERN, M Sémantique de la métaphore et de la métonymie, Edit. Larousse, Paris, 1973.
- LYTTKENS . H. The Analogy between God and World. Edit. Almquist, Upsala, 1952.
- LUCCIARDO, D. De la analogia en el conocimiento de Dios por la experiencia mística. Edit. Pas , Verlag, Zurich, 1965.
- TOMAS DE VIO De nominum Analogia. Edit. Angelicum, Romae, 1934.
- VAN STEENBERGHEN.F. Introduction a l'étude de la philosophie médiévale, Edit. Publications Universitaires, Louvain, 1974.

8. SICOLOGIA

- ALEJANDRO, J.M. Estudios gnoseológicos,
Edit. Juan Flors, Barcelona, 1961.
- ANTISERI, D. El problema del lenguaje religioso,
Edic. Cristiandad, Madrid, 1976.
- MARTIN, C.B. A religious way of knowing.
Edit. Flew-Mac Intyre, New York, 1966.
- CAPANAGA, V. San Juan de la Cruz, Valor psicológico
de su doctrina, Madrid, 1950.
- COPLESTON, F. El pensamiento de Santo Tomás, Edit.
Fondo de Cultura Económica, México, 1960.
- CHEVALIER, J. Histoire de la pensée, Edit.
Flammarion, Paris, 1961.
- DELACROIX, H. Etude d'histoire et de psychologie du
mysticisme, Alcan, Paris, 1908.
- FERRE, F. Language, Logic and God,
Edit. Evanston, New York, 1961.
- GADAMER, H. Il problema della coscienza storica,
Nápoles, 1969.
- GARDEIL, A. La structure de l'âme et de l'expérience
mystique, Edit. Gabalda, Paris, 1927
- GARRIGOU-LAGRANGE, R.,
O.P. De vera notione personalitatis, en: Acta
Pont. Acad. Rom. S. Thomae A. et religionis
cath. 1939.
- GOMPERZ, TA Les penseurs de la Grèce, Edit. Payot
e Cie. Lausanne, 1905.
- GONZALEZ, L.J. La transpersonalidad y su horizonte,
Edit. Librería Parroquial, México, 1980.

- HOFFDING, H. Psychologie in Umrissen auf Grundlage der Erfahrung, Leipzig, 1901
- JAMES, W. The varieties of religious experience, Edit. Collins, London, 1971.
- KAINZ, F. Psychologie der Sprache Stuttgart, 1941.
- LYONS, J. Experience: an introduction to a personal Psychology, Edit. Harper and Row, New York, 1973.
- MARITAIN, J. Les degrés du savoir, Paris, 1946.
De la vie d'oraison, Paris, 1947.
Quatre essais sur l'esprit dans sa condition charnelle. Desclée, Bruges, 1939.
Los grados del saber, Buenos Aires (Club de lectores) 7a. Edic. 1963.
- MERLEAU-PONTY Phenomenologie de la perception, Paris, 1949.
- MOREL, G. Le sens de l'existence selon S. Jean de la Croix, Aubier, Paris, 1960.
- NAZARIO DE SANTA TERESA La psicología de Santa Teresa, Jus, México, 1955.
- NICOLAS, J.H. Dieu connu comme inconnu, Paris (DDB) 1966.
Les Profondeurs de la grâce, (La personnalité de l'Eglise) Paris (Beauchesne) 1969, pp. 306-320).
- OECHSLIN, L. L'intuition mystique de Sainte Thérèse, Presses Universitaires de France, Paris, 1946.
- PENIDO, M.T.L. La conscience religieuse. Essai systématique, Edit. Tequi, Paris, 1935.
- POULAIN AUG, S.J. Des graces d'oraison, Paris (Beauchesne) 1921.

RETTE, A.

Notes sur la psychologie de la conversion,
Bruxelles, 1911.

UNDERHILL, E.

Mysticism, a study in the nature and de-
velopment of man spiritual consciousness,
Meridian, Books, New York, 1961.

URBINA, F.

La persona humana en San Juan de la Cruz,
Madrid, 1965.

9. HISTORIA

- AUBERT, R. Storia della Chiesa dalle origini ai nostri giorni. XXI-2, Edit. S.A.I.E., 1970.
- ALYN, M. Presencia y ausencia de Dios en la literatura contemporánea, En Concilium, núm. 76.
- AXTERS, Sr., La spiritualité des Pays-Bas, Paris, (Vrin), 1948.
- BATAILLON, M. Erasmus et l'Espagne, Recherches sur l'histoire spirituelle du sixième siècle, Paris, 1937.
- BAUM, G. Art. Los cambios culturales y el problema de Dios, Concilium, núm. 76.
- BERNHARDT, J. Die philosophische. Mystik des Mittelalters, München, 1922.
- BIZET, J.S. Mystiques allemands du XIV siècle. Eckhart-Suso-Tauler. Choix de Textes, introduction et notes par. J.A. Bizet, Paris (Aubier), 1971.
- BOUGAUD, E. Historia de Santa Juana Francisca Fremiot, 2 Tomos, Imprenta de San Francisco de Sales, Madrid, 1987.
- BOUYER, L. La spiritualité de Citeaux, Paris, 1955, resp. a Guerrie d'Igny, pp. 233-239.
- BRAVO UGARTE, J. Historia de México III. Jus. México, 1944.
- CONGAR, Y. Vraie et fausse réforme dans l'Eglise, du Cerf, Paris, 1969.
- COGNET, L. Introduction aux Mystiques Rhéno Flamands, Paris, DDB, 1968.
La spiritualité moderne I. L'Essor (1500-1650). Histoire de la spiritualité moderne III. 2. Paris, 1966. (sobre Berulle y la "Subsistencia mística", pp. 355 y ss).

- COGNET, L.
(Cont.) Histoire de la Spiritualité chrétienne,
3,2. La Spiritualité Moderne I.
Paris (Aubier), 1966.
- CUEVAS, M. Historia de la Iglesia en México.
Patria. México, 1947.
- DECORME, G. Historia de la Compañía de Jesús en la
República Mexicana.
- FRAILE, G. Historia de la Filosofía,
Edit. BAC. Madrid, 1965.
- GARCIA GRANADOS, R. Historia de México. Tomo III. Edit.
Botas. México, 1923.
- GILSON, E. La filosofía de la edad media,
Edit. Gredos, Madrid, 1958.
- GUTIERREZ CASILLAS, J. Historia de la Iglesia en México,
Edit. Porrúa, México, 1974.
Jesuitas en México durante el siglo XIX,
Edit. Porrúa, México, 1972.
- GRABMANN, M. Filosofía medieval, Edit. Labor
Barcelona, 1949.
- GRANT, E.M. L'interprétation de la Bible des origines
chrétiennes à nos jours, Paris, 1967.
- GROULT, P. Les mystiques des Pays-BAS et la littérature
espagnole du XVI siècle, Louvain,
1927.
- HOORNAERT, R. Sainte Thérèse, écrivain, son milieu, ses
facultés, son oeuvre, Desclée, Bruges,
1922.
Allégorie, en 1 (DDS) 310-314
- JIMENEZ DUQUE, B. Santa Teresa y la historicidad, en Tere-
sianum, Ephemerides Carmeliticae, Romae,
XXXIII, 1982. 1-II. pp. 91-132.
La espiritualidad en el siglo XIX español,
Madrid, 1974.

- MARTIN, J. De Bergsöh a Santo Tomás de Aquino,
Edit. Club de lectores, Buenos Aires,
1967.
- MEJIA ZUÑIGA, R. El liberalismo mexicano en el siglo XIX,
SEP, México
- MISTICOS FRANCISCANOS Camino abreviado del amor divino,
Barcelona (Herder) 1961.
- MOLINER, J.M. Historia de la literatura mística en
España, El Monte Carmelo, Burgos,
1961.
- MUÑOZ ALONSO, A. Concepto del mundo y de las cosas en Teresa,
en RDE, 22 (1963) 489-498.
- MUSSNER, F. Geschichte der Hermeneutik von Schlerma-
bis zur Gegenwart. Friburgo, 1970.
- OCHARAN, L. Místicos Franciscanos, t. III. BAC,
Madrid, 1949.
- OLPHE GALLIARD, M. Les sens spirituels dans l'histoire, en
EC, 33 (1954) 179-193.
- ORDO FRATRUM B.V.
MARIAE DE MONTE CARMELO Acta capitulorum generalium ordinis fra-
trum B.V. Mariae de Monte Carmelo,
Vol. II. Romae, 1912.
- PADRES APOSTOLICOS, Edición bilingüe completa. Versión,
introducción y notas, de: DANIEL RUIZ
BUENO, Madrid (BAC) 1979.
- PADILLA, J.M., M. Sp. S. Concepción Cabrera de Armida, I-II, III
México (Ideal) 1981-1982-1986.
- DIAZ-CAMELOT, P.V, Th. Eclesiología. Escritura y Patrística has-
ta San Agustín, Historia de los Dogmas
(m. Schmaus, A. Grill meier, L. Scheffczyk)
T. III. Cuaderno 3a-b. Madrid (BAC) 1978.
- POURRAT, P. La spiritualité chrétienne, I-IV París
(Gabalda), 1928.

- RICARD, R. La mística española y la tradición cristiana,
en Clavileño, 4 (1953) 9-13.
- RUIZ BUENO, D. Padres Apostólicos, Edición bilingüe
completa. Versión, introducción y notas,
Madrid (BAC), 1978.
- SCHLARMAN, J.H.L. México Tierra de Volcanes, Edit. Porrúa,
México, 1967.
- VANDENBROUCKE, F. L'Allemagne mystique du XIVE siècle, en
COLECTIVO. Histoire de la spiritualité
chrétienne II. La spiritualité du Moyen
Age, Deuxième partie, ch VI, Paris
(Aubier) 1961, pp. 448-486.
- VAN STEENBERGHEN, F. Introduction à l'étude de la philosophie
médiévale. Edit. Publications Universi-
taires, Louvain, 1974.
- VELAZQUEZ, P.F. Historia de San Luis Potosí, México, 1948.
- VERWEYEN, J. Historia de la Filosofía medieval,
Edit. Fondo de Cultura Económica,
México, 1954.

- CAMON AZNAR, J. Arte y pensamiento en San Juan de la Cruz, BAC minor, Madrid, 1972.
- BEARDSLEY, M. C. Aesthetics, Edit. Harcourt, New York, 1958.
- DEWEY, J. El arte como experiencia, Fondo de Cultura Económica, México, 1949.
- GOODMAN, N. Languages of Art. An approach to Theory of Symbols, Edit. Robbs-Merrill. Indianapolis, 1968.
- JUNEMANN, G. Estética literaria, Fribourgo, 1912.
- MANCHADO, A. Poesías completas, Espasa Calpe, Buenos Aires, 1958.
- MARAÑÓN, G. El Greco y Toledo, Madrid, 1958.
- MARITAIN, J.
ET RAISSA Situation de la Poésie, Desclée, Bruges, 1938.
- MARITAIN, J. Arte y escolástica, Edit. La espiga de oro, Buenos Aires, 1945.
- VASCONCELOS, J. Estética, Botas, México, 1945.